

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“双语音标”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办免费讲座，为广大学子提供学习指导。他的“注音阅读”项目受到了社会各界的广泛好评，成为英语教育领域的一股清流。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、更加实用的学习资源。他相信，通过他的努力，一定能够帮助更多的学习者克服英语学习的困难，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

- 1. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000001
.....
- 2. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000002
.....
- 3. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000003
.....
- 4. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000004
.....
- 5. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000005
.....
- 6. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000006
.....
- 7. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000007
.....
- 8. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000008
.....
- 9. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000009
.....
- 10. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000010
.....
- 11. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000011
.....
- 12. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000012
.....
- 13. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000013
.....
- 14. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000014
.....

15. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000015

16. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000016

17. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000017

18. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000018

19. 来自北方的猎犬(the Hound From The North) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第1/19页

[ðə; ði] [haʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ]
The Hound from the North
 这 猎犬 从 这 北

来自北方的猎犬

“ [ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:s] [its] ['hi:lɪŋ]
“ AND EVERY NOW AND THEN IT WOULD CEASE ITS HEALING
 ” 和 每一个 现在 和 然后 它 会 停止 它是 康复

“而且，它时不时会停止愈合。”

[ɑ:pə'reɪ](ə)n] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [its] [lɔ:ŋ] ['mʌzl] [ænd; ənd]
OPERATION TO THROW UP ITS LONG MUZZLE AND
 手术 到 扔 向上 它是 长的 枪口 和

行动中，它抬起长长的嘴巴，

[i'mɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [drɔ:n] - [aʊt] [haʊlz] .
EMIT ONE OF THOSE DRAWN - OUT HOWLS .
 发射 一 的 那些 绘制 - 出去 嚎叫 .

发出一声悠长的嚎叫。

“ [ðə; ði] [haʊnd] [frʌm; frəm]
“ The Hound From
 ” 这 猎犬 从

《猎犬》

[ðə; ði] [nɔ:rθ]
The North
 这 北

北方

[baɪ] [rɪdʒwəl] ['kʌləm]
By RIDGWELL CULLUM
 经过 里奇韦尔 库伦

作者：里奇韦尔·卡勒姆

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
 作者 的

作者

“ [ɪn][ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [waɪld] , ”
“ In the Brooding Wild , ”
 ” 在 这 沉思 荒野 , ”

“在沉思的荒野中，”

“ [ðə; ði] ['sto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fa:s] ['rɪvər] [ræntʃ] , ”
“ The Story of the Foss River Ranch , ”
 ” 这 故事 的 这 福斯 河 牧场 , ”

《福斯河牧场》

“ [ðə; ði] [lɔ:] ['breɪkəz] , ”
“ The Law Breakers , ”
 ” 这 法律 断路器 , ”

《违法者》

“ [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ The Way of the Strong , ” Etc :
“ 这 方式 的 这 强的 , ” ETC :
《强者之道》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspi:s]
With Frontispiece
和 卷首插图

附扉页

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈlɪvɪŋstən] [bʊl]
By CHARLES LIVINGSTON BULL
经过 查尔斯 利文斯顿 公牛

作者：查尔斯·利文斯顿·布尔

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜ:t] [ˈkʌmpəni]
A . L . BURT COMPANY
一个 . L . 伯特 公司

AL BURT 公司

[ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
Publishers New York
出版商 新的 约克

纽约出版社

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈkʌmpəni]
Published by Arrangement with The Page Company
已发布 经过 安排 和 这 页 公司

经 Page 公司授权出版

[ˈkɑ:praɪt] , -
Copyright , 1904
版权 , -

版权所有，1904年

[baɪ][el] . [si:] . [peɪdʒ] & [ˈkʌmpəni]
By L . C . Page & Company
经过 L . C . 页 & 公司

由 LC Page & Company 提供

([ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd])
(INCORPORATED)
(公司)

(公司)

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [wʌn]
I . IN THE MOUNTAINS 1
我 . 在 这 山脉 1

一、在山区 1

[ɪ:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] -
MR ZACHARY SMITH 15
先生 扎卡里 史密斯 -

扎卡里·史密斯先生 15

[,ar'ar'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] ['smoʊks] -
MR ZACHARY SMITH SMOKES 29
先生 扎卡里 史密斯 烟雾 -

扎卡里·史密斯先生抽烟29支

[aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

- ['jeləʊ] ['bu:miŋ] - - [slʌmp] [ɪn] [greɪ] - -
' YELLOW BOOMING - - SLUMP IN GREY ' 46
- 黄色的 蓬勃发展 - - 暴跌 在 灰色的 - -

“黄色繁荣——灰色低迷” 46

[vi:] . [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:diɡ(ə)] -
V THE RETURN OF THE PRODIGAL 65
V 这 返回 的 这 浪子 -

五、浪子回头 65

[ˈvaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [prə'gresɪv] ['ju:kə] ['pɑ:rti] -
THE PROGRESSIVE EUCHRE PARTY 81
这 进步 尤克牌 派对 -

进步尤克牌党 81

[,vi:,ar'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['lezli] [greɪ] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['destəni] -
LESLIE GREY FULFILS HIS DESTINY 98
莱斯利 灰色的 满足 他的 命运 -

莱斯利·格雷实现了他的命运 98

[,vi:,ar'ar'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['greɪz] [læst] [wɜ:rdz] -
GREY'S LAST WORDS 115
格雷的 最后的 字 -

格雷的遗言 115

[ˌaɪˈɛks] .

IX .
第九章 :

九、

[ˈloʊnli] [ræntʃ] [æt; ət] [aʊl] [hu:t] -
LONELY RANCH AT OWL HOOT 133
孤独 牧场 在 猫头鹰 叱 -

猫头鹰鸣叫的孤独牧场 133

[ɛks] . [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [æt; ət] [aʊl] [hu:t] -
X . THE GRAVEYARD AT OWL HOOT 157
X 这 墓地 在 猫头鹰 叱 -

X. 猫头鹰鸣叫的墓地 157

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 :

十一、

[ˈkeɪnain] [ˈveɪɡərɪz] -
CANINE VAGARIES 181
犬类 反复无常 -

犬类怪癖 181

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 :

十二、

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] -
THE BREAKING OF THE STORM 202
这 打破 的 这 风暴 -

风暴的消散 202

[ɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 :

十三、

[ˈblækmeɪl] -
BLACKMAIL 226
勒索 -

勒索 226

[ɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 :

十四、

[ə; eɪ][stæb] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk] -
A STAB IN THE DARK 240
一个 刺 在 这 黑暗的 -

黑暗中的一击 240

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 :

十五、

[ðə; ði] [ˈmæɡət] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] -
THE MAGGOT AT THE CORE 257
这 蛆 在 这 核 -

核心的蛆虫 257

[ˌɛksviːˈɑː]

XVI

十六

十六、

[æ̃n; ə̃n] [ˈɛkoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈmaʊntnz] -

AN ECHO FROM THE ALASKAN MOUNTAINS 273

一个 回声 从 这 阿拉斯加 山脉 -

来自阿拉斯加山脉的回声 273

[ˌɛksviːˈɑː]

XVII

十七

十七、

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] -

THE LAST OF LONELY RANCH 286

这 最后的 的 孤独 牧场 -

孤独牧场286号的最后一部

[ˌɛksviːˈɑː]

XVIII

十八

十八、

[ðə; ði] [ˈfɔːrist] [ˈdiːmə̃n] [pəˈsjuz] -

THE FOREST DEMON PURSUES 306

这 森林 恶魔 追寻 -

森林恶魔追逐306

[ˌɛksaɪˈɛks]

XIX

十九

十九、

[ðə; ði] [əˈvendzər] -

THE AVENGER 321

这 复仇者 -

复仇者联盟321

[ɪn] [kənˈkluːz(ə)n] -

IN CONCLUSION 3411

在 结论 -

结论 3411

[ðə; ði] [haʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]

THE HOUND FROM THE NORTH

这 猎犬 从 这 北

来自北方的猎犬

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER I

章 我

第一章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz]

IN THE MOUNTAINS

在 这 山脉

在山区

[ə; eɪ] [ˈpælɪd] [sʌn] , [loʊ] , [ˈgliːmɪŋ] [dʒʌst][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈræmpɑːrt][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] - [taːps] .

A pallid sun , low , gleaming just over a rampart of mountain - tops .

一个 苍白 太阳 , 低的 , 闪闪发光 只是 超过 一个 壁垒 的 山 - 最高额 .

一轮苍白的太阳低垂着，在山峰之巅的屏障上闪耀着光芒。

[ˈsʌŋ,dɔːg] – – [ˈherəldz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] [ˈweðər] – – [ˈfɪrslɪ] [ˈsterɪŋ] , [laɪk] [ˈsentriz] , [əˈpɑːn] [ˈiːðər]
Sundogs – – heralds of stormy weather – – fiercely staring , like sentries , upon either
幻日 – – 使者 的 暴风雨 天气 – – 激烈地 凝视 , 喜欢 哨兵 , 之上 任何一个
[hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaɪti] [sɪr] [ʌv; əv] [laɪt] .
hand of the mighty sphere of light .
手 的 这 强大的 领域的 的 光 .
幻日——暴风雨来临的先兆——像哨兵一样，凶狠地注视着巨大的光球的两侧。

[væst] [ˈgleɪjərz] [英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]][ˈdʒuːəl] - [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈɑːrktɪk]
Vast glaciers shimmering jewel - like in the steely light of the semi - Arctic
广阔的 冰川 闪闪发光 宝石 - 喜欢 在 这 钢铁般的 光 的 这 半 - 北极
[ˈiːvniŋ] .
evening .
晚上 .
在半北极夜晚的冷冽光线下，巨大的冰川闪烁着宝石般的光芒。

[blæk] [belts] [ʌv; əv] [ˈgluːmi] [ˈpaɪnwɒd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ; [ðə; ði] [triːz]
Black belts of gloomy pinewoods on the lower slopes of the mountains ; the trees
黑色的 腰带 的 阴沉 松树林 在 这 降低 连续下坡 的 这 山脉 ; 这 树木
[snoʊ] - [ˈbəːdnɪd] ,
snow - burdened ,
雪 - 负担 ,
山坡下部是阴暗的松树林，树木上挂满了积雪。

[bʌt; bət] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmeləŋkɑːli] [depθs] .
but black with the darkness of night in their melancholy depths .
但 黑色的 和 这 黑暗 的 夜晚 在 他们的 忧郁 深度 .
但它们忧郁的内心深处却漆黑如夜。
[ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪt] ; [snoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [fiːt] [ɑːn][ɔːl] .
The earth white ; snow to the thickness of many feet on all .
这 地球 白色的 ; 雪 到 这 厚度 的 许多 脚 在 全部 .
大地一片雪白，积雪厚达数尺。

[laɪf]
Life
生活
生活
[nʌn] ; [nɑːt][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [nɔːr][ə; eɪ] [faʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
none ; not a beast of the earth , nor a fowl of the air ,
没有任何 ; 不是 一个 兽 的 这 地球 , 也不 一个 鸡 的 这 空气 ,
没有 ; 既非地上的走兽，也非空中的飞鸟。
[nɔːr][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnsekt] .
nor the hum of an insect .
也不 这 哼 的 一个 昆虫 .
既没有昆虫的嗡嗡声，也没有其他声音。

[ˈsɑːlətuːd] .
Solitude .
孤独 .
孤独。
[koʊld] – – [ɡreɪ] , [ˈpɪtləs] [koʊld] .
Cold – – grey , pitiless cold .
寒冷的 – – 灰色的 , 无情 寒冷的 .
寒冷——灰蒙蒙的、无情的寒冷。

[naɪt] [ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
Night is approaching .
夜晚 是 接近 .
夜幕降临。

[ðə; ði] [hɪl] [ˈreɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ˈbækboʊn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt] – – [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv]
The hill ranges which backbone the American continent – – the northern extremity of
这 爬坡道 范围 哪个 骨干 这 美国人 大陆 – – 这 北方 末端 的
[ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈmaʊntnɪz] .
the Rocky Mountains .
这 洛基 山脉 .

构成美洲大陆脊梁的山脉——落基山脉的北端。

[ðə; ði] [ˈbæriər] [wɪtʃ] [kənˈfrʌnts] [ðə; ði] [ˈtrævələr] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdʒəːnɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] [ˈvæli]
The barrier which confronts the traveller as he journeys from the Yukon Valley
这 障碍 哪个 面对 这 游客 作为 他 旅程 从 这 育空地区 谷
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈlæskən] [ˈsiːbɔːrd] .
to the Alaskan seaboard .
到 这 阿拉斯加 海岸 .
旅行者从育空河谷前往阿拉斯加海岸的途中会遇到的障碍。

[lənd] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][bʌt; bət] [ˈrerli] [ˈtredz] .
Land where the foot of man but rarely treads .
土地 在哪里 这 脚 的 男人 但 很少 踏板 .
人迹罕至的土地。

[ænd; ənd][mɪd] - [ˈwɪntər] . [tuːˈtuː]
And mid - winter . 2
和 中 - 冬天 . 2
还有隆冬时节。2

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [ˈsləʊli] , [ˈpeɪnfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
But now , in the dying light of day , a man comes slowly , painfully into the
但 现在 , 在 这 垂死 光 的 天 , 一个 男人 来 缓慢地 , 痛苦地 进入 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .
但现在，在夕阳西下之际，一个男人缓慢而痛苦地出现在画面中。

[wʌt] [æn; ən][ˈætəm][ɪn] [ðæt] [ɪnˈfɪnəti] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈgrændʒər] .
What an atom in that infinity of awful grandeur .
什么 一个 原子 在 那 无穷大 的 可怕 宏伟 .
在那浩瀚无垠的壮丽景象中，我不过是沧海一粟。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ˈdezərt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] .
One little life in all that desert of snow and ice .
一 小的 生活 在 全部 那 沙漠 的 雪 和 冰 .
在冰雪覆盖的沙漠中，一条渺小的生命。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf] .
And what a life .
和 什么 一个 生活 .
多么精彩的人生啊！

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][fəːz] ; [snoʊ] - [ʃuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɪːt] ,
The poor wretch was swathed in furs ; snow - shoes on his feet ,
这 贫穷的 可怜虫 曾是 裹挟着 在 毛皮 ; 雪 - 鞋 在 他的 脚 ,
这个可怜的人全身裹着皮毛，脚上穿着雪鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːf] [lent] [hɪz; ɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪɡjər] [səˈpɔːrt] .
and a long staff lent his drooping figure support .
和 一个 长的 职员 借出的 他的 下垂 数字 支持 .
一根长长的拐杖支撑着他佝偻的身躯。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈætɪtuːd] [təʊld][ɪts] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] .
His whole attitude told its own tale of exhaustion .
他的 所有的 态度 讲述 它是自己的 故事 的 疲惫 .
他整个人都散发着疲惫不堪的气息。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ɪnˈspek](ə)n] , [wʌn] [glæns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fɪrs] - [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] ,
But a closer inspection , one glance into the fierce - burning eyes ,
但 一个 更近 检查 , 一 瞥一眼 进入 这 凶猛的 - 燃烧 眼睛 ,
但仔细观察, 只需瞥一眼那双燃烧着怒火的眼睛,

[wɪtʃ] [ˈglɑʊəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [tuː] [ˈkævərnəs] [ˈsɑːkəts] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈædɪd]
which glowered from the depths of two cavernous sockets , would have added
哪个 怒目而视 从 这 深度 的 二 洞穴状的 插座 , 会 有 额外
[ə; eɪ][ˈsiːkwəl][ʌv; əv][stɑːrˈveɪ](ə)n] .
a sequel of starvation .
一个 续集 的 饥饿 .
从两个巨大洞穴深处透出的凶光, 将会引发一场饥饿的后续事件。

[ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] ,
The eyes had a frenzied look in them , the look of a man without hope ,
这 眼睛 有 一个 丧心病狂 看 在 他们 , 这 看 的 一个 男人 没有 希望 ,
他的眼神疯狂而绝望, 仿佛一个彻底失去希望的人的眼神。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][laɪf] [ˈbɜːrniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .
but with still that instinct of life burning in his brain .
但 和 仍然 那 本能 的 生活 燃烧 在 他的 脑 .
但他的脑海中仍然燃烧着对生命的渴望。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [reɪzɪd] [wʌn] [mɪt] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə][noʊz]
Every now and again he raised one mitted hand and pressed it to nose
每一个 现在 和 再次 他 提高 一 介意 手 和 按下 它 到 鼻子
[ænd; ənd] [tʃiːks] .
and cheeks .
和 脸颊 .
他时不时地举起一只戴着手套的手, 按在鼻子和脸颊上。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə]
He knew his face was frozen , but he had no desire to stop to
他 知道 他的 脸 曾是 冷冻 , 但 他 有 不 欲望 到 停止 到
[θɔː] [aɪˈtiː][aʊt] .
thaw it out .
解冻 它 出去 .
他知道自己的脸冻僵了, 但他不想停下来让它恢复原状。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [sʌtʃ] [ˈtraɪfəlz] .
He was beyond such trifles .
他 曾是 超过 这样的 琐事 .
他根本不屑于这种琐事。

[hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜːrnd] [stɔːrm] - [ˈkɑːlər][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [mæst] [wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪklz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His upturned storm - collar had become massed with icicles about his mouth ,
他的 翻转 风暴 - 衣领 有 变得 大量 和 冰柱 关于 他的 嘴 ,
他翻起的防风衣领上挂满了冰柱, 一直垂到他的嘴边。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːr][wʌz; wəz][ˈfroʊz(ə)n] [ˈsɑːɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈwɪskər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]
and the fur was frozen solidly to his chin whisker , but he gave the
和 这 毛皮 曾是 冷冻 稳固地 到 他的 下巴 胡须 , 但 他 给予 这
[ˈmætər] [noʊ] [hiːd] .
matter no heed .
事情 不 注意 .
他的下巴胡须上冻得硬邦邦的, 但他毫不在意。

[ðə; ði][mæn] [ˈtɒtəd] [ɑ:n] ; [sti:l] [ˈɑ:nwərd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdɒ:ɡɪd] [pəˈsɪstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪnˈbɔ:rn] [lʌv]
The man tottered on , still onward with the dogged persistence which the inborn love
这 男人 摇摇晃晃 在 , 仍然 向前 和 这 顽强 持久性 哪个 这 先天 爱
[ʌv; əv][laɪf] [ɪnˈspaɪəz] .
of life inspires .
的 生活 鼓舞人心 .

那人蹒跚前行，依然怀着与生俱来的对生活的热爱所激发出的顽强毅力。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [rest] , [tu:; tə] [si:t] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə]
He longed to rest , to seat himself upon the snow just where he happened to
他 渴望 到 休息 , 到 座位 他自己 之上 这 雪 只是 在哪里 他 发生 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

他渴望休息，只想就地坐在雪地上。

[tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðæt] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [sli:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
to indulge that craving for sleep which was upon him .
到 放纵 那 渴望 为了 睡觉 哪个 曾是 之上 他 .

他渴望睡眠，于是便满足了这种渴望。

[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [ˈfɒstəd] [ði:z] [ˈfi:lɪŋz] ,
His state of exhaustion fostered these feelings ,
他的 状态 的 疲惫 寄养 这些 情怀 ,

他的疲惫状态加剧了这些感受。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə] [laɪf] .
and only his brain fought for him and clung to life .
和 仅有的 他的 脑 战斗 为了 他 和 紧紧抓住 到 生活 .

只有他的大脑在为他而战，让他得以苟延残喘。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ˈdraʊzi] [senˈseɪ(ə)n] [ment] .
He knew what that drowsy sensation meant .
他 知道 什么 那 昏昏欲睡 感觉 意思是 .

他知道那种昏昏欲睡的感觉意味着什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈfri:zɪŋ] .
He was slowly freezing .
他 曾是 缓慢地 冷冻 .

他渐渐感到寒冷。

[tu:; tə] [rest] [ment] [sli:p] – – [tu:; tə] [sli:p] [ment] [deθ] .
To rest meant sleep – – to sleep meant death .
到 休息 意思是 睡觉 – – 到 睡觉 意思是 死亡 .

休息意味着睡眠——睡眠意味着死亡。

[ˈsləʊli] [hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈklaɪnɪŋ] [ledʒ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævɜ:sɪŋ] .
Slowly he dragged himself up the inclining ledge he was traversing .
缓慢地 他 拖拽 他自己 向上 这 倾斜 壁架 他 曾是 穿越 .

他缓慢地拖着身子，沿着倾斜的岩架向上攀爬。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪɪst] [krægz] .
The path was low at the base of one of the loftiest crags .
这 小路 曾是 低的 在 这 根据 的 一 的 这 最高 峭壁 .

小路位于一座最高峭壁的底部，地势较低。

[aɪˈti:] [wu:nd] [ɪts] [wei] [ˈʌpwərdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈlɪt(ə)l] more3
It wound its way upwards in such a fashion that he could see little more3
它 伤口 它是 方式 向上 在 这样的 一个 时尚 那 他 可以 看 小的 more3

它蜿蜒向上，以至于他几乎什么也看不见了。

[ðæn; ðən] ['fifti] ['ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [er] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [æz; əz][aɪ 'ti:]
than fifty yards ahead of him ere it turned away to the left as it
比 五十 码 前方 的 他 埃雷 它 转向 离开 到 这 左边 作为 它
[ˈskɜ:rtɪd][ðə; ði] [hɪl]
skirted the hill
裙摆 这 爬坡道

在他前方不到五十码的地方，它转向左侧，绕过山坡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:]
He was using his last reserve of strength , and he knew it
他 曾是 使用 他的 最后的 预订 的 力量 , 和 他 知道 它

他正在用尽最后的力气，他自己也知道这一点。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [stʊd] [hæf] [deɪzd]
At the top he stood half dazed
在 这 顶部 他 站立 一半 茫然

他站在顶端，神情恍惚。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊz] [ʃɪr] [ʌp][tu:; tə] ['dɪzi] [haɪts] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
The mountain rose sheer up to dizzy heights on one side
这 山 玫瑰 透明 向上 到 晕眩的 高度 在 一 边

山峰一侧陡峭耸立，直插云霄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['presəpɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
and a precipice was on the other
和 一个 悬崖 曾是 在 这 其他

另一边则是悬崖。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [aɪz] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
He turned his dreadful eyes this way and that
他 转向 他的 可怕 眼睛 这 方式 和 那

他那可怕的眼睛四处转动。

[ðen] [hi:; hi] [skænd] [ðə; ði]['prɑ:spekt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] - - [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] ['dɪmli] - ['autlaɪnd]
Then he scanned the prospect before him - - a haze of dimly - outlined
然后 他 扫描 这 前景 前 他 - - 一个 阴霾 的 依稀 - 概述
[ˈmaʊntnz]
mountains
山脉

然后他扫视了一下眼前的景色——一片朦胧的、轮廓模糊的山峦。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] , ['treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'i:v(ə)n] [træks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['i:vniŋ]
He glanced back , tracing his uneven tracks until they disappeared in the grey evening
他 瞥了一眼 后退 , 追踪 他的 不均匀 轨道 直到 他们 消失 在 这 灰色的 晚上
[laɪt]
light
光

他回头望去，沿着自己歪歪扭扭的脚印，直到脚印消失在灰蒙蒙的暮光中。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm]
Then he turned back again to a contemplation of what lay before him
然后 他 转向 后退 再次 到 一个 沉思 的 什么 躺 前 他

然后他又转过身去，继续思考眼前的事物。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd][ðə; ði]
Suddenly his staff slipped from his hand as though he no longer had the
突然 他的 职员 滑倒了 从 他的 手 作为 尽管 他 不 更长 有 这
[streŋθ] [tu:; tə][grɪp][aɪ 'ti:]
strength to grip it
力量 到 紧握 它

突然，他的法杖从手中滑落，仿佛他再也没有力气握住它了。

[ðen] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][əˈlʊ:ft] ,
Then , raising his arms aloft ,
然后 , 提高 他的 武器 高空 ,

然后, 他高举双臂,

[hi:; hi] [geɪv] [vent] [tu:; tə][wʌn] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɔ:l][ðə; ði] [pent] - [ʌp]
he gave vent to one despairing cry in which was expressed all the pent - up
他 给予 发泄 到 一 绝望 哭 在 哪个 曾是 表达 全部 这 五角星 - 向上
[ˈægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
agony of his soul .
痛苦 的 他的 灵魂 .

他发出了一声绝望的呐喊, 其中倾泻出他灵魂深处所有积压的痛苦。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm] [hu:m] [ɔ:l] [hoʊp] [hæd; həd] [gɔ:n] .
It was the cry of one from whom all hope had gone .
它 曾是 这 哭 的 一 从 谁 全部 希望 有 已消失 .

这是绝望者的呐喊。

“ [gɑ:d] !
“ **God !**
” 上帝 !

“上帝!

[gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsi] [ɑ:n][em ˈi:] !
God have mercy on me !
上帝 有 怜悯 在 我 !

上帝啊, 请怜悯我!

[aɪ][eɪ ˈem] [lʊ:st] - - [lʊ:st] !
I am lost - - lost !
我 是 丢失的 - - 丢失的 !

我迷路了——迷路了!

“ [ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [noʊt] [ˈekəʊd] [ænd; ænd][ɑ:r ˈi:] - [ˈekəʊd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
” **The despairing note echoed and re - echoed among the hills .**
” 这 绝望 笔记 回声 和 关于 - 回声 之中 这 丘陵 .

绝望的呼喊声在山间回荡, 一遍又一遍。

[ænd; ænd][æz; əz] [i:tʃ] [ˈekəʊ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dʌld] [ɪrz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ]
And as each echo came back to his dulled ears it was as though
和 作为 每个 回声 来了 后退 到 他的 迟钝 耳朵 它 曾是 作为 尽管
[sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [mɑ:kt] [hɪm; ɪm] .
some invisible being mocked him .
一些 无形的 存在 嘲笑 他 .

每当回声传入他迟钝的耳朵, 都仿佛有某种看不见的存在在嘲笑他。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [breɪst] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][maɪnd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər]
Suddenly he braced himself , and his mind obtained a momentary triumph over
突然 他 支撑 他自己 , 和 他的 头脑 获得 一个 瞬间 胜利 超过
[hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈwi:knəs] .
his physical weakness .
他的 身体的 弱点 .

他突然鼓起勇气, 精神上暂时战胜了身体上的虚弱。

[hi:; hi] [ˈstu:pt] [tu:; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .
He stooped to recover his staff .
他 弯腰 到 恢复 他的 职员 .

他弯腰去捡回他的法杖。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
His limbs refused to obey his will .
他的 四肢 拒绝 到 服从 他的 将要 .

他的四肢不听使唤。

[hi:; hi] ['stʌmbld] .
He stumbled .
他 踉跄 .
他踉跄了一下。

[ðen] [hi:; hi] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
Then he crumpled and fell in a heap upon the snow .
然后 他 皱巴巴的 和 跌倒 在 一个 堆 之上 这 雪 .
然后他瘫倒在雪地上，化作一堆瘫软的肉块。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] .
All was silent , and he lay quite still .
全部 曾是 沉默的 , 和 他 躺 相当 仍然 .
周围一片寂静，他一动不动地躺着。

[deθ] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
Death was gripping him , and he knew it .
死亡 曾是 扣人心弦 他 , 和 他 知道 它 .
死神正攫住他，他自己也明白这一点。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] ['wɪrəli] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Presently he wearily raised his head .
目前 他 疲劳 提高 他的 头 .
他疲惫地抬起头来。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,lɪdʒ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][hæf] [kloʊzɪd] .
He gazed about him with eyelids more than half closed .
他 凝视 关于 他 和 眼睑 更多的 比 一半 关闭 .
他双眼半闭，环顾四周。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [wɜ:ɾθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ?
“ Is it worth the struggle ?
” 是 它 值得 这 斗争 ?
“值得奋斗吗？ ”

“ [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][æsk] ; “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [hoʊp] ?
” he seemed to ask ; “ is there any hope ?
” 他 似乎 到 问 ; “ 是 那里 任何 希望 ?
他似乎在问：“还有希望吗？ ”

“ [hi:; hi] [felt] [soʊ][wɔ:ɾm] , [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] ['wɪntər] [er] .
” He felt so warm , so comfortable out there in the bitter winter air .
” 他 毛毡 所以 温暖的 , 所以 舒服的 出去 那里 在 这 苦的 冬天 空气 .
“在凛冽的冬日空气中，他感到无比温暖舒适。”

[wer] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efəɾts] ?
Where had been the use of his efforts ?
在哪里 有 到过 这 使用 的 他的 努力 ?
他的努力都用在了哪里？

[wer] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][gəʊld][hi:; hi][hæd; həd] so4
Where the use of the gold he had so4
在哪里 这 使用 的 这 金子 他 有 so4
他如何使用黄金 so4

[lə'bu:ɾiəsli] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nu:] [ɛldə'ra:dəu] ?
laboriously collected at the new Eldorado ?
费力地 集 在 这 新的 埃尔多拉多 ?
在新埃尔多拉多费尽心力收集？

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][gəʊld][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [traɪd][tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sli:p]
At the thought of his gold his spirit tried to rouse him from the sleep
在这想法的他的金子他的精神尝试到唤醒他从这睡觉
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θreɪnd] .
with which he was threatened .
和哪个他曾是威胁 .
一想到自己的黄金，他的灵魂就试图将他从沉睡中唤醒，因为他正被沉睡所威胁。

[hɪz; ɪz] [aɪˌlɪdz] ['oʊpənd] [waɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz][fæst]
His eyelids opened wide , and his eyes , from which intelligence was fast
他的眼睑打开宽的 , 和 他的眼睛 , 从 哪个 智力 曾是 快速地
[dɪsəˈpɪrɪŋ] ,
disappearing ,
消失 ,
他的眼皮睁得大大的，他的眼睛里，原本的智慧正在迅速消失。

[roʊld] [ɪn][ðer; ðər] [ɡɔ:nt] ['sa:kəts] .
rolled in their gaunt sockets .
滚动 在 他们的 瘦削 插座 .
在它们凹陷的眼窝里滚动。

[hɪz; ɪz]['bɔ:di] [hi:vd] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt][tu:; tə][raɪz] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt][hi:; hi][dɪd]
His body heaved as though he were about to rise , but beyond that he did
他的 身体 喘息 作为 尽管 他 是 关于 到 上升 , 但 超过 那 他 做过
[nɑ:t] [mu:v] .
not move .
不是 移动 .
他的身体剧烈起伏，仿佛要站起来，但除此之外，他一动不动。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [saʊnd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [nʌmd] [ɪrz] .
As he lay there a sound reached his numbed ears .
作为 他 躺 那里 一个 声音 达到 他的 麻木 耳朵 .
他躺在那里，麻木的耳朵里传来一个声音。

[klɪr] [θru:] [ðə; ði][krɪsp] [naɪt] [er] [aɪˈti:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ɪnˈsɪz(ə)n]
Clear through the crisp night air it came with the keenness and piercing incision
清除 通过 这 脆 夜晚 空气 它 来了 和 这 敏锐 和 冲孔 切口
[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [əbˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ʌ; əv] [sʌtʃ] ['lætətu:dz] .
which is only obtained in the still air of such latitudes .
哪个 是 仅有的 获得 在 这 仍然 空气 的 这样的 纬度 .
它清晰地穿透了清冽的夜空，带着只有在如此高纬度的静谧空气中才能获得的敏锐和穿透力。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hju:mən][kraɪ] : [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] " [wu:p] .
It was a human cry : a long - drawn " whoop .
它 曾是 一个 人类 哭 : 一个 长的 - 绘制 " 哇哦 .
那是一声人类的呼喊：一声悠长的“呼喊”。

" [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] , [aɪˈti:] ['ekəʊd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hɪlz] .
" Like his own cry , it echoed amongst the hills .
" 喜欢 他的 自己的 哭 , 它 回声 在 这 丘陵 .
“就像他自己的呼喊一样，这声音在群山间回荡。”

[aɪˈti:]['oʊnli] ['ni:dɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði] [ɪnkləˈneɪʃənz] [ʌ; əv][ðə; ði] ['sʌ.fə.rərz] [wɪl] .
It only needed such as this to support the inclinations of the sufferer's will .
它 仅有的 需要 这样的 作为 这 到 支持 这 倾向 的 这 患者的 将要 .
只需要这样就能支持受苦者的意志倾向。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [əˈgen] [reɪzd] .
His head was again raised .
他的 头 曾是 再次 提高 .
他再次抬起了头。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'ɪz:rtnəs] - - [hoʊp] .
And in his wild eyes was a look of alertness - - hope .
和 在 他的 荒野 眼睛 曾是 一个 看 的 警觉 - - 希望 .
在他狂野的眼神中，闪过一丝警觉——希望。

[hi:; hi] ['lɪsnd] .
He listened .
他 听着 .
他听了。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['ekəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
He counted the echoes as they came .
他 计数 这 回声 作为 他们 来了 .
他数着回声传来的声音。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lməʊst][,su:pər'hju:mən] ['efərt] , [hi:; hi] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Then , with an almost superhuman effort , he struggled to his feet .
然后 , 和 一个 几乎 超人类 努力 , 他 挣扎 到 他的 脚 .
然后，他以近乎超人的力量挣扎着站了起来。

[nu:] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bɔ:rn][ʌv; əv][hoʊp] .
New life had come to him born of hope .
新的 生活 有 来 到 他 出生 的 希望 .
希望给他带来了新生。

[hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [freɪm] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['efərt] .
His weakened frame answered to his great effort .
他的 减弱 框架 回答 到 他的 伟大的 努力 .
他虚弱的身体经受住了巨大的考验。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [θrɑ:bɪŋ] ['waɪldli] .
His heart was throbbing wildly .
他的 心 曾是 悸动 疯狂地 .
他的心脏剧烈跳动。

[æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ʌp][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['nɪrər] [ðɪs] [taɪm] .
As he stood up the cry came to him again , nearer this time .
作为 他 站立 向上 这 哭 来了 到 他 再次 , 更近 这 时间 .
他站起身来，那声喊叫声再次传来，这次更近了。

[hi:; hi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ʌnd] ['raʊndɪd] [ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
He moved forward and rounded the bend in the path .
他 已搬 向前 和 圆润 这 弯曲 在 这 小路 .
他向前走去，绕过了小路的拐弯处。

[ə'gen] [ðə; ði][kraɪ] .
Again the cry .
再次 这 哭 .
哭声再次响起。

[naʊ] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Now just ahead of him .
现在 只是 前方 的 他 .
现在就在他前面。

[hi:; hi] ['ænsər] [,aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ænd; ʌnd] ['æmbəld] [ɑ:n] .
He answered it with joy in his tone and shambled on .
他 回答 它 和 喜悦 在 他的 语气 和 混乱 在 .
他语气中带着喜悦回答了这个问题，然后蹒跚地继续往前走。

[naʊ] [tu:] [dɑ:rk] ['fɪɡjərz] [lu:md] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['twɑɪlaɪt] .
Now two dark figures loomed up in the grey twilight .
现在 二 黑暗的 数据 迫近 向上 在 这 灰色的 暮 .
暮色渐浓，两个黑影浮现出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
They were moving swiftly along the ledge towards him .
他们 是 移动 迅速地 沿着 这 壁架 向 他 .

他们沿着岩架迅速向他走来。

[ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .
They cried out something in a foreign tongue .
他们 哭 出去 某物 在 一个 外国的 舌头 .

他们用外语喊了些什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][wʌz; wəz][noʊ] [les] .
He did not understand , but his joy was no less .
他 做过 不是 理解 , 但 他的 喜悦 曾是 不 较少的 .

他虽然不明白，但他的喜悦丝毫不减。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [tuː] [fɜːr] -
They came up , and he saw before him the short , stout figures of two fur -
他们 来了 向上 , 和 他 锯 前 他 这 短的 , 肥硕 数据 的 二 毛皮 -
[klæd]['eskə,məʊz] .
clad Eskimos .
覆膜 爱斯基摩人 .

他们走了过来，他看到眼前是两个身穿皮毛的爱斯基摩人，身材矮壮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] . [faɪv]
He was saved . 5
他 曾是 已保存 . 5

他得救了。5

[ɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] ['dʌgaʊt] [ə; eɪ]['dɪndʒi][ɔɪl][læmp] [ʃed] [ɪts] ['mɜːrki] ['reɪz][ə'pɑːn]['skwɑːlɪd] [sə'raʊndɪŋz] .
Inside a small dugout a dingy oil lamp shed its murky rays upon squalid surroundings .
里面 一个 小的 独木舟 一个 昏暗的 油 灯 棚 它是 浑浊的 射线 之上 肮脏的 周围环境 .
在一个简陋的地窖里，一盏昏暗的油灯将昏暗的光线投射到肮脏的环境中。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fensɪv] ['əʊdəz] [eks'heɪld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ɔɪl] .
The place was reeking with the offensive odours exhaled from the burning oil .
这 地方 曾是 臭气熏天 和 这 进攻 气味 呼气 从 这 燃烧 油 .
整个地方弥漫着燃烧的油散发出的刺鼻气味。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .
The atmosphere was stifling .
这 气氛 曾是 令人窒息 .

气氛令人窒息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'baʊd] , [ænd; ənd] ,
There were four occupants of this abode , and ,
那里 是 四 居住者 的 这 住所 , 和 ,
这处住所共有四名住户，

[stretʃt] [ɪn] ['veriəs] ['ætɪtjuːdz] [ɑːn] ['dʌstɪ] ['blæŋkɪts] [sprɛd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [prɪ'zentɪd]
stretched in various attitudes on dusty blankets spread upon the ground , they presented
拉伸 在 各种各样的 态度 在 尘土飞扬 毯子 传播 之上 这 地面 , 他们 呈现
[ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɪktʃər] .
a strange picture .
一个 奇怪的 图片 .

他们以各种姿势躺在铺在地上的布满灰尘的毯子上，呈现出一幅奇特的景象。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər]['eskə,məʊz] .
Two of these were Eskimos .
二 的 这些 是 爱斯基摩人 .

其中两人是爱斯基摩人。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [flæt] [ˈfeɪsɪz] , [ʃɑ:rp] [ˈnoʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [lɪps] [wɜ:r; wər] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] , [æz; əz]
The broad , flat faces , sharp noses , and heavy lips were unmistakable , as
这 广阔 , 平坦的 面孔 , 锋利的 鼻子 , 和 重的 嘴唇 是 毋庸置疑 , 作为
[wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [ˈdʌski] ,
were their dusky ,
是 他们的 昏暗 ,
他们宽阔扁平的脸庞、尖挺的鼻子和厚厚的嘴唇极具特征，他们黝黑的肤色也同样如此。

[ˈɡri:si] [ˈskɪnz] [ænd; ənd] [ˈskwɑ:t] [ˈfɪɡjərz] .
greasy skins and squat figures .
腻 皮肤 和 蹲 数据 .
油腻的皮肤和矮胖的身材。

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [waɪt] - [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈredskɪn] .
A third man was something between the white - man and the redskin .
一个 第三 男人 曾是 某物 之间 这 白色的 - 男人 和 这 红皮人 .
第三个人介于白人和印第安人之间。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˌnʌ; əv] [ə; eɪ] [hæf] - [brɪ:d] , [ænd; ənd] , [ðʊv] [nə:t] [ɪgˈzæktli] [ˈplez(ə)nt]
He was in the nature of a half - breed , and , though not exactly pleasant
他 曾是 在 这 自然 的 一个 一半 - 品种 , 和 , 尽管 不是 确切地 令人愉快的
[tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] ,
to look upon ,
到 看 之上 ,
他本质上是个混血儿，而且，虽然外表并不讨喜，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
he was certainly interesting as a study .
他 曾是 当然 有趣的 作为 一个 学习 .
他确实是一个值得研究的对象。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [prɒpt] [əˈpɑ:n] [wʌn] [hænd] ,
He was lying with limbs outstretched and his head propped upon one hand ,
他 曾是 说谎 和 四肢 伸展 和 他的 头 支撑 之上 一 手 ,
他四肢伸展地躺着，头枕在一只手上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ɪnˈtensəti] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [ˈfɪrs] -
while his gaze was directed with thoughtful intensity towards a small , fierce -
尽管 他的 目光 曾是 指导 和 周到 强度 向 一个 小的 , 凶猛的 -
[ˈbɜ:rnɪŋ] [kæmp] - [stoʊv] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
burning camp - stove , which , at that moment ,
燃烧 营 - 火炉 , 哪个 , 在 那 片刻 ,
他的目光若有所思地落在一个小巧而熊熊燃烧的野营炉上，就在那一刻，

[wʌz; wəz] [ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] [soʊ] [ˌʌnˈberəbli] [hɔ:t] .
was rendering the hut so unbearably hot .
曾是 渲染 这 小屋 所以 难以忍受 热的 .
小屋里热得让人难以忍受。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsæloʊ] , [ænd; ənd] [ɪnˈdentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɔ:lpa:ks] [ˈska:rz] .
His face was sallow , and indented with smallpox scars .
他的 脸 曾是 黄褐色 , 和 缩进 和 天花 疤痕 .
他脸色蜡黄，脸上布满了天花疤痕。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [her] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [tʌft] [ɔ:r] [tu:] [ˌʌv; əv] [ˈaɪˌbraʊz] ,
He had no hair upon it , except a tuft or two of eyebrows ,
他 有 不 头发 之上 它 , 除了 一个 簇 或者 二 的 眉毛 ,
他头上光秃秃的，只有一两撮眉毛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrævɪdʒɪz] [ˌʌv; əv] [dɪˈzi:z] [hæd; həd] [ˌkɒndɪˈsendɪd] [tu:; tə] [li:v] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
which the ravages of disease had condescended to leave to him .
哪个 这 蹂躏 的 疾病 有 居高临下的 到 离开 到 他 .
疾病肆虐，最终留给了他。

[hɪz; ɪz] [noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [best] ['fi:tʃər] , [wʌz; wəz] ['bi:ki] , [bʌt; bət] ['bjʊ:tɪfli] ['ækwɪləɪn] ;
His nose , which was his best feature , was beaky , but beautifully aquiline ;
他的 鼻子 , 哪个 曾是 他的 最好的 特征 , 曾是 喙 , 但 非常漂亮 鹰嘴豆 ;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [waɪd] ,
but his mouth was wide ,
但 他的 嘴 曾是 宽的 ,
他的鼻子是他最英俊的部位, 虽然鹰钩鼻, 但形状优美; 但他的嘴巴很宽。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊər] [lɪp] [ðæt] [sægd] ['lu:slɪ] [frʌm; frəm][ɪts] ['feləʊ] [ə'blaɪn] .
with a lower lip that sagged loosely from its fellow above .
和 一个 降低 唇 那 下垂 松散地 从 它是 同伴 多于 .
下唇松弛下垂, 与上唇分离。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [smɔ:l] ,
His head was small ,
他的 头 曾是 小的 ,
他的头很小。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv][læŋk] [blæk] [her] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
and was burdened with a crown of lank black hair which had been
和 曾是 负担 和 一个 王冠 的 空白 黑色的 头发 哪个 有 到过
[ə'laʊd] [tu:; tə] [grəʊ] ['ɪndiən] - [laɪk] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
allowed to grow Indian - like until it hung upon his shoulders .
允许 到 生长 印度 - 喜欢 直到 它 悬挂 之上 他的 肩膀 .
他头顶顶着一头浓密的黑色长发, 任其像印第安人一样生长, 一直垂到肩膀上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ʌn'du:ɪ] [lenkθ; lenθ] .
He was of medium height , and his arms were of undue length .
他 曾是 的 中等的 高度 , 和 他的 武器 是 的 过度 长度 .
他身高中等, 但手臂过长。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] ['trævələr] .
The other occupant of the dugout was our traveller .
这 其他 居住者 的 这 独木舟 曾是 我们的 游客 .
地堡里的另一个人是我们的旅行者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [hɪz; ɪz][fɜ:r] [koʊt] ;
He was stretched upon a blanket , on which was spread his fur coat ;
他 曾是 拉伸 之上 一个 毯子 , 在 哪个 曾是 传播 他的 毛皮 外套 ;
他躺在毯子上, 毯子上铺着他的皮大衣;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] between6
and he was alternating between6
和 他 曾是 交替 between6
他交替使用6种不同的方法。

[ðə; ðɪ][drɪ'spoʊz(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['sti:mɪŋ] [su:p] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rækɪŋ]
the disposal of a bowl of steaming soup and groaning with the racking
这 处理 的 一个 碗 的 蒸煮 汤 和 呻吟 和 这 货架
[peɪnz] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ri:s(ə)ntli] [θɔ:d] - [aʊt] [frɔ:st] - [baɪts] .
pains caused by his recently thawed - out frost - bites .
疼痛 导致 经过 他的 最近 解冻 - 出去 霜 - 咬 .
他扔掉了一碗热气腾腾的汤, 并因刚刚解冻的冻伤而痛苦呻吟。

[ðə; ðɪ] [su:p] [wɔ:md] [hɪz; ɪz] ['sta:rviŋ] ['bɑ:di] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪn] [ɪn'kri:st] [prə'pɔ:rfənətli] .
The soup warmed his starving body , and his pain increased proportionately .
这 汤 温暖 他的 饥饿 身体 , 和 他的 疼痛 增加 按比例 .
汤温暖了他饥饿的身体, 但他的疼痛也随之加剧。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .
In spite of the latter , however , he felt very much alive .
在 尽管如此 的 这 后者 , 然而 , 他 毛毡 非常 很多 活 .
尽管如此, 他仍然觉得自己充满活力。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [glɑːnst] - [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [kəm'pænjənz] .
Occasionally he glanced round upon his silent companions .

偶尔 他 瞥了一眼 圆形的 之上 他的 沉默的 同伴

他偶尔会环顾四周，看看他那些沉默的同伴们。

[wen'evər] [hiː; hi][dɪd][soʊ][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Whenever he did so one or the other ,

每当 他 做过 所以 一 或者 这 其他 ,

无论他这样做，

[ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði]['eskə,məʊz][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] ['stɑːɪdli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
or both of the Eskimos were gazing stolidly at him .

或者 两个都 的 这 爱斯基摩人 是 凝视 沉稳地 在 他

或者说，这两个爱斯基摩人正呆呆地盯着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [ʌn'kempt]
He was rather a good - looking man , notwithstanding his now unkempt

他 曾是 相当 一个 好的 - 寻找 男人 , 虽然 他的 现在 蓬头垢面

[ə'pɪrəns] .
appearance .

外貌

尽管他现在衣衫褴褛，但他以前长相相当英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] - - ['veri] [lɑːrdʒ][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːləʊ] ['sa:kəts] .
His eyes were large - - very large in their hollow sockets .

他的 眼睛 是 大的 - - 非常 大的 在 他们的 空洞的 插座

他的眼睛很大——在空洞的眼眶里显得格外大。

[hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ɐnd] [tʃiːks] [wɜːr; wər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['blɪstəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
His nose and cheeks were , at present , a mass of blisters from the

他的 鼻子 和 脸颊 是 , 在 展示 , 一个 大量的 的 水泡 从 这

['θɔːɪŋ] [frɔːst] - [baɪts] ,

thawing frost - bites ,

解冻 霜 - 咬 ,

他的鼻子和脸颊上现在布满了水泡，都是冻伤融化后留下的。

[ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ɐnd] [tʃɪn] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['wɪskər] [ʌv; əv]
and his mouth and chin were hidden behind a curtain of whisker of

和 他的 嘴 和 下巴 是 隐 在后面 一个 窗帘 的 胡须 的

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] - [grəʊθ] .

about three weeks ' growth .

关于 三 周 - 生长

他的嘴巴和下巴被一层长了大约三周的胡须遮住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ,
There was no mistaking him for anything but an Anglo - Saxon ,

那里 曾是 不 误会 他 为了 任何事物 但 一个 盎格鲁 - 撒克逊 ,

他无疑是个盎格鲁-撒克逊人，这一点毋庸置疑。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ænd; ɐnd] ['veri] [faɪn] [prə'pɔːʃəns] .
and a man of considerable and very fine proportions .

和 一个 男人 的 大量 和 非常 美好的 比例

以及一位身材高大魁梧、体态优美的男子。

[wen] [hɪz; ɪz] [suːp] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi][set][ðə; ði] [boʊl] [daʊn] [ænd; ɐnd] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When his soup was finished he set the bowl down and leaned back with a

什么时候 他的 汤 曾是 完成的 他 放 这 碗 向下 和 倾斜 后退 和 一个

[saɪ] .
sigh .

叹

汤喝完，他放下碗，向后靠去，叹了口气。

[ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:rkɪ] [mæn] [glɑ:nst] ['ʊvər][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The pock - marked man glanced over at him .
这 麻子 - 标记 男人 瞥了一眼 超过 在 他 .

满脸麻子的男人瞥了他一眼。

“ [mɔ:r] ? ” [hi; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , [nɑ:t] [ʌn'mju:zɪkl] , [tuən] .

“ More ? ” he said , in a deep , not unmusical , tone .
“ 更多的 ? ” 他 说 , 在 一个 深的 , 不是 不音乐的 , 语气 .

“还要吗？”他用一种低沉但并不刺耳的嗓音说道。

[ðə; ði][hæf] - [stɑ:rvd] ['trævələ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:kld] .

The half - starved traveller nodded , and his eyes sparkled .
这 一半 - 饥饿 游客 点头 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

这位饥肠辘辘的旅人点了点头，眼中闪着光芒。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskə,məʊz][ru:z][ænd; ænd][ɑ:r 'i:] - [fɪld] [ðə; ði] [boʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn][kæmp] - ['ket(ə)l]

One of the Eskimos rose and re - filled the bowl from a tin camp - kettle
一 的 这 爱斯基摩人 玫瑰 和 关于 - 已填 这 碗 从 一个 锡 营 - 壶

[wɪtʃ] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] .

which stood on the stove .
哪个 站立 在 这 火炉 .

其中一个爱斯基摩人站起来，从炉子上的锡制野营水壶里重新装满了碗。

[ðə; ði] ['fæmɪʃt] [mæn] [tʊk] [aɪ 'ti:][ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn][tu:; tə][sʌp][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['lɪkwɪd] .

The famished man took it and at once began to sup the invigorating liquid .
这 饥饿 男人 采取 它 和 在 一次 开始 到 上 这 令人精神振奋 液体 .

饥肠辘辘的男子接过饮料，立刻开始大口啜饮这提神的液体。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][frɔ:st] - [baɪts] [wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər]

The agonies of his frost - bites were terrible , but the pangs of hunger
这 痛苦 的 他的 霜 - 咬 是 糟糕的 , 但 这 疼痛 的 饥饿

[wɜ:r; wər] ['greɪtər] .

were greater .
是 更大的 .

冻伤的痛苦固然可怕，但饥饿的煎熬更加剧烈。

[baɪ][ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [boʊl] [wʌz; wəz][set] [daʊn] ['empti] .

By and by the bowl was set down empty .
经过 和 经过 这 碗 曾是 放 向下 空的 .

过了一会儿，碗被空着放下了。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [sæt][ʌp][ænd; ænd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] ,

The half - breed sat up and crossed his legs ,
这 一半 - 品种 卫星 向上 和 交叉 他的 腿 ,

混血儿坐起身，翘起了二郎腿。

[ænd; ænd] [lent] [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'genst] [tu:] [sæks] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['krækld] ['slaitli]

and leant his body against two sacks which contained something that crackled slightly
和 倾斜 他的 身体 反对 二 麻袋 哪个 包含 某物 那 噼啪作响 轻微地

[ʌndər] [hɪz; ɪz] [weɪt] . ['sevən]

under his weight . 7
在下面 他的 重量 . 7

他靠在两个麻袋上，袋子里装着什么东西，在他身下发出轻微的噼啪声。7

“ [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['sɑ:lɪd][ɪn][æŋ; ən]['ʌʊər][ɔ:r][soʊ] .

“ Give you something more solid in an hour or so .
“ 给 你 某物 更多的 坚硬的 在 一个 小时 或者 所以 .

“大约一个小时后，我会给你更确切的消息。”

[best] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tu:] [su:n] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] ['sləʊli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [gʊd]
Best not have it too soon , " he said , speaking slowly , but with good
最好的 不是 有 它 也 很快 , " 他 说 , 请讲 缓慢地 , 但 和 好的
[ɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
enunciation .
发音 .

“最好不要太早吃,”他语速缓慢但吐字清晰地说。

" [nɑ:t] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['trævələɹ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuʊn] .
" Not now ? " said the traveller , in a disappointed tone .
" 不是 现在 ? " 说 这 游客 , 在 一个 失望的 语气 .

“现在不行吗?”旅客失望地说道。

[ðə; ði] [ˈlðəɹ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The other shook his head .
这 其他 摇晃 他的 头 .

另一个人摇了摇头。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌpəɹ] [ðen] .
" We're all going to have supper then .
" 是 全部 去 到 有 晚餐 然后 .

“那我们大家一起吃晚饭吧。”

[best] [weɪt] .
Best wait .
最好的 等待 .

最好等等。

" [ðen] , [ˈæftəɹ][ə; eɪ] [pɔ:z] : " [wer] [frʌm; frəm] ? "
" Then , after a pause : " Where from ? "
" 然后 , 后 一个 暂停 : " 在哪里 从 ? "

停顿片刻后,他又问:“从哪里来?”

" ['fɔ:rtɪ] [maɪl] [kri:k] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] .
" Forty Mile Creek , " said the other .
" 四十 英里 溪 , " 说 这 其他 .

“四十英里溪,”另一个人说道。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说!”

[ə'ləʊn] ?
Alone ?
独自的 ?

独自的?

" [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʲʊriəs] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪn] [ðɪs] ['mænz] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .
" There was a curious saving of words in this man's mode of speech .
" 那里 曾是 一个 好奇的 保存 的 字 在 这 男人的 模式 的 演讲 .

“这个人说话的方式有一种奇特的惜字如金的习惯。”

[ˈpɑ:səbli] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] ['meθəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃjeɪts] .
Possibly he had learned this method from his Indian associates .
可能 他 有 学习 这 方法 从 他的 印度 同事 .

他或许是从他的印度同事那里学到了这种方法。

[ðə; ði] ['trævələɹ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The traveller nodded .
这 游客 点头 .

旅行者点了点头。

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wer] [tu:; tə] ? ”
“ **Where to ?** ”
“ 在哪里 到 ？ ”

“去哪儿？ ”

“ [ðə; ði] [si:] - [koust] . ”
“ **The sea - coast** . ”
“ 这 海 - 海岸 . ”

“海岸线。”

“ [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [læft] ['gʌtərəl] . ”
“ **The half - breed laughed gutturally** . ”
“ 这 一半 - 品种 笑了 喉音 . ”

“混血儿发出低沉的笑声。”

“ ['fɔ:rti] [maɪl] [kri:k] . ”
“ **Forty Mile Creek** . ”
“ 四十 英里 溪 . ”

“四十英里溪。”

[si:] - [koust] .
Sea - coast .
海 - 海岸 .

海岸。

[ɑ:n] [fʊt] .
On foot .
在 脚 .

徒步。

[ə'loʊn] .
Alone .
独自的 .

独自的。

['wɪntər] .
Winter .
冬天 .

冬天。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] .
You must be mad .
你 必须 是 疯狂的 .

你一定是疯了。

“ [ðə; ði] ['trævələr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **The traveller shook his head** . ”
“ 这 游客 摇晃 他的 头 . ”

旅行者摇了摇头。

“ [nɑ:t][mæd] . ”
“ **Not mad** . ”
“ 不是 疯狂的 . ”

“没生气。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] , ['oʊnli][aɪ] [bɔ:st] [maɪ] [wei] .
I could have done it , only I lost my way .
我 可以 有 完毕 它 , 仅有的 我 丢失的 我的 方式 .

我本来可以做到的，只是我迷路了。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l][maɪ]['steɪdʒɪz] [θɔ:t] [aʊt] ['kerfəli] .
I had all my stages thought out carefully .
我 有 全部 我的 阶段 想法 出去 小心 .

我把所有阶段都仔细考虑过了。

[aɪ] [træmp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [koʊst] [ə'ɪdʒənəli] .
I tramped from the sea - coast originally .
我 践踏 从 这 海 - 海岸 起初 .

我最初是从海边徒步过来的。

[wer] [eɪ 'em][aɪ] [naʊ] ?
Where am I now ?
在哪里 是 我 现在 ?

我现在在哪里？

" [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [aɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] ['kjʊriəsli] .
" **The half - breed eyed the speaker curiously .**
" 这 一半 - 品种 眼睛 这 扬声器 奇怪的是 .

“混血儿好奇地打量着说话的人。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] .
He seemed to think well before he answered .
他 似乎 到 思考 出色地 前 他 回答 .

他似乎经过深思熟虑才回答。

[ðen] - -
Then - -
然后 - -

然后 -

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] .
" **Within a few miles of the Pass .**
" 之内 一个 很少 英里 的 这 经过 .

“距离山口几英里之内。”

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
To the north .
到 这 北 .

向北。

" [æn; ən] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] ['fɑ:ləʊd] .
" **An impressive silence followed .**
" 一个 感人的 沉默 随后 .

随后是一阵令人印象深刻的寂静。

[ðə; ði][hæf] - [bri:d] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [aɪ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The half - breed continued to eye the sick man , and , to judge from the
这 一半 - 品种 持续 到 眼睛 这 生病的 男人 , 和 , 到 法官 从 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
expression of his face ,
表达 的 他的 脸 ,

那个混血儿继续盯着病人看，从他脸上的表情来看，

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ʌn'plez(ə)nt] .
his thoughts were not altogether unpleasant .
他的 想法 是 不是 共 令人不快的 .

他的想法并非全然令人不快。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['wɪri] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [aɪz] ['grædʒuəli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] , in8
He watched the weary face before him until the eyes gradually closed , and , in8
他 观看 这 厌倦 脸 前 他 直到 这 眼睛 逐步地 关闭 , 和 , in8

他凝视着眼前那张疲惫的脸，直到双眼渐渐闭上，然后，8

[spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][frɔ:st] - [baɪts] , [ɪg'zɔ:stʃən] [dɪd][ɪts][wɜ:rk] , [ænd; ənd]
spite of the burning pains of the frost - bites , exhaustion did its work , and
尽管如此 的 这 燃烧 疼痛 的 这 霜 - 咬 , 疲惫 做过 它是 工作 , 和
[ðə; ði][mæn] [slept] .
the man slept .
这 男人 睡着了 .

尽管冻伤带来的剧痛难以忍受，但疲惫最终还是让他睡着了。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] , ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] ,
He waited for some moments listening to the heavy , regular breathing ,
他 等待 为了 一些 时刻 聆听 到 这 重的 , 常规的 呼吸 ,
他等了一会儿，听着那沉重而规律的呼吸声。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [spoʊk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ə; eɪ]
then he turned to his companions and spoke long and earnestly in a
然后 他 转向 到 他的 同伴 和 辐 长的 和 切实 在 一个
['kjʊriəs] [tʌŋ] .
curious tongue .
好奇的 舌头 .

然后他转向他的同伴，用一种奇特的语言，认真地、长时间地说道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eskəməʊz][roʊz][ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['beɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn]
One of the Eskimos rose and removed a piece of bacon from a nail in
一 的 这 爱斯基摩人 玫瑰 和 已移除 一个 片 的 熏肉 从 一个 指甲 在
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .

其中一个爱斯基摩人站起来，从墙上的钉子上取下一块培根。

[ðɪs] [hi:; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][kæmp] - ['ket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] .
This he placed in the camp - kettle on the stove .
这 他 放置 在 这 营 - 壶 在 这 火炉 .

他把这个放进了炉子上的野营水壶里。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɪn] ['bɪli] [ænd; ənd] ['dɪpt] [aɪ'ti:] [fʊl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [kən'teɪnɪŋ] [bi:nz]
Then he took a tin billy and dipped it full from a bucket containing beans
然后 他 采取 一个 锡 比利 和 浸入 它 满的 从 一个 桶 包含 豆子
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set][tu:; tə] [soʊk] .
that had been set to soak .
那 有 到过 放 到 浸泡 .

然后他拿起一个锡制水壶，从一桶浸泡过的豆子中舀了一壶水。

[ði:z] ['ɔ:lsoʊ] [went] [ɪntu:][ðə; ði][kæmp] - ['ket(ə)l] .
These also went into the camp - kettle .
这些 还 去 进入 这 营 - 壶 .

这些也放进了野营水壶里。

[ðen] [ðə; ði] ['feləʊ] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Then the fellow threw himself down again upon his blankets , and , for some
然后 这 同伴 扔 他自己 向下 再次 之上 他的 毯子 , 和 , 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后那人又躺回毯子上，过了一会儿，

[ðə; ði] [θri:] [men] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
the three men continued to converse in low tones .
这 三 男人 持续 到 交谈 在 低的 音调 .
三人继续低声交谈。

[ðeɪ] [glɑːnst] ['fri:kwəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['sli:pər] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɜ:gəld] [aʊt][ə; eɪ] ['kjʊəriəs]
They glanced frequently at the sleeper , and occasionally gurgled out a curious
他们 瞥了一眼 频繁地 在 这 轨枕 , 和 偶尔 咕噜咕噜 出去 一个 好奇的
['θrouʔi] ['tʃʌk(ə)] .
throaty chuckle .
喉音 轻笑 .

他们时不时地瞥一眼熟睡的人，偶尔还会发出一种奇怪的、低沉的笑声。

[ðer; ðər] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz] ['fɜ:rtɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [slept] [ɑ:n] .
Their whole attitude was furtive , and the man slept on .
他们的 所有的 态度 曾是 鬼鬼祟祟 , 和 这 男人 睡着了 在 .

他们的态度十分鬼鬼祟祟，而那人则继续睡着了。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] - - [tu:] .
An hour passed - - two .
一个 小时 通过了 - - 二 .

一个小时过去了——两个小时过去了。

[ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [gɔ:n] .
The third was more than half gone .
这 第三 曾是 更多的 比 一半 已消失 .

第三块已经吃掉一半多了。

[ðə; ði] [hʌt] [ri:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['vɪtlz] .
The hut reeked with the smell of cooking victuals .
这 小屋 臭气熏天 和 这 闻 的 烹饪 食物 .

小屋里弥漫着烹饪食物的气味。

[ðə; ði]['eskɪmoʊ] , [hu:] [si:md] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [kʊk] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] -
The Eskimo , who seemed to act as cook , occasionally looked into the camp -
这 爱斯基摩人 , WHO 似乎 到 行为 作为 厨师 , 偶尔 看起来 进入 这 营 -
['ket(ə)] .
kettle .
壶 .

那位似乎负责做饭的爱斯基摩人偶尔会看看营地里的水壶。

[ðə; ði] [ʌðər] [tu:] [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['blæŋkɪts] , ['sʌmtaɪmz] [kən'və:sɪŋ] , [bʌt; bət] [mɔ:r]
The other two were lying on their blankets , sometimes conversing , but more
这 其他 二 是 说谎 在 他们的 毯子 , 有时 对话 , 但 更多的
['ɔ:f(ə)n]['saɪlənt] ,
often silent ,
经常 沉默的 ,

另外两人躺在毯子上，有时交谈，但更多时候保持沉默。

[geɪzɪŋ] ['stɑ:lɪdli] [br'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
gazing stolidly before them .
凝视 沉稳地 前 他们 .

他们目光呆滞地望着前方。

[æt; ət][lenʃkθ; lenθ][ðə; ði] [kʊk] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [ɪ,dʒækju'leɪŋ][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['ket(ə)]
At length the cook uttered a sharp ejaculation and lifted the steaming kettle
在 长度 这 厨师 说出 一个 锋利的 射精 和 抬起 这 蒸煮 壶
[frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stəʊv] .
from its place on the stove .
从 它是 地方 在 这 火炉 .

最后，厨师短促地叫了一声，从炉子上端起了冒着热气的烧水壶。

[ðen] [hi:; hi] [prə'du:st] [fɔ:r] [di:p] ['pænikɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['gri:si] - ['lʊkɪŋ]
Then he produced four deep pannikins from a sack , and four greasy - looking
然后 他 生产 四 深的 小罐 从 一个 解雇 , 和 四 腻 - 寻找
[spu:nz] .
spoons .
勺子 :

然后他从一个麻袋里拿出四个深平底锅和四个看起来油腻腻的勺子。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] .
From another he produced a pile of biscuits .
从 其他 他 生产 一个 桩 的 饼干 :

他从另一个盒子里拿出一堆饼干。

“ [hɑ:rd] [tæk] , ” [wel] [noʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [treɪlz] .
“ Hard tack , ” well known on the northern trails .
“ 难的 钉 , ” 出色地 已知 在 这 北方 小径 :

“硬饼干”，北方小径上广为人知。

[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑ:k] - [mɑ:rkt] [mæn] [lent] ['oʊvər][ænd; ənd] [raʊzd] [ðə; ði]
Supper was ready , and the pock - marked man leant over and roused the
晚餐 曾是 准备好 , 和 这 麻子 - 标记 男人 倾斜 超过 和 唤醒 这
[ˈtrævələr] .
traveller .
游客 :

晚餐准备好了，满脸麻子的男人俯身叫醒了旅人。

“ [fu:d] , ” [hi:; hi] [sed] [lə'kɑ:nɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['sli:pər] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Food , ” he said laconically , as the startled sleeper rubbed his eyes .
“ 食物 , ” 他 说 简洁地 , 作为 这 惊慌 轨枕 摩擦 他的 眼睛 :

“食物,”他简短地说，这时，被惊醒的睡梦者揉了揉眼睛。

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [æt; ət][ðə; ði]['aɪərn][pɑ:t] . [naɪn]
The man sat up and gazed hungrily at the iron pot . 9
这 男人 卫星 向上 和 凝视 饥饿地 在 这 铁 锅 : 9

那人坐起身，目光贪婪地盯着那口铁锅。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [sɜ:rvd] [aʊt][ðə; ði][pɔ:rk][wɪð; wɪθ] ['ru:θləs] [hændz] .
The Indian served out the pork with ruthless hands .
这 印度 服务 出去 这 猪肉 和 无情 双手 :

印度人毫不留情地把猪肉端上了桌。

[ə; eɪ] [naɪf] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [pi:s] ['ɪntu:] [fɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪst] [wʌn][ɪn] [i:tʃ] ['pænikɪn] .
A knife divided the piece into four , and he placed one in each pannikin .
一个 刀 分割 这 片 进入 四 , 和 他 放置 一 在 每个 潘尼金 :

他用刀将这块肉分成四份，然后分别放入四个小平底锅中。

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:d] [ðə; ði] [bi:nz] [ænd; ənd] [su:p] ['oʊvər] [i:tʃ] ['pɔ:rj(ə)n] .
Then he poured the beans and soup over each portion .
然后 他 倾倒 这 豆子 和 汤 超过 每个 部分 :

然后他把豆子和汤浇在每一份上。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [wɪðɪn] [ri:tʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
The biscuits were placed within reach , and the supper was served .
这 饼干 是 放置 之内 抵达 , 和 这 晚餐 曾是 服务 :

饼干放在触手可及的地方，晚餐也上桌了。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ku:θ] [fu:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['reliʃ] .
The sick man devoured his uncouth food with great relish .
这 生病的 男人 吞噬 他的 粗野 食物 和 伟大的 尽情享受 :

病人津津有味地吃着难以下咽的食物。

[ðə; ði] [su:p] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
The soup which had been first given him had done him much good ,
这 汤 哪个 有 到过 第一的 给定 他 有 完毕 他 很多 好的 ,
他最初喝的那碗汤对他很有帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] “ [ˈsɔ:lɪd] ” [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [soʊ] [ɑ:pərˈtu:nli] [brɪˈɡʌn] .
and now the “ solid ” completed the restoration so opportunely begun .
和 现在 这 “ 坚硬的 ” 完全的 这 恢复 所以 巧 开始 .
现在, “坚实的”修复工作终于完成了, 这项修复工作可谓恰逢其时。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔ:stʃən] [hæd; həd] [ˈtʃi:fli] [bɪn] [brɔ:t] **He was a vigorous man , and his exhaustion had chiefly been brought**
他 曾是 一个 蓬勃 男人 , 和 他的 疲惫 有 主要 到过 带来
[əˈbaʊt] [baɪ] [læk] [ʌv; əv] [fu:d] .
about by lack of food .
关于 经过 缺少 的 食物 .
他原本是个精力充沛的人, 他的疲惫主要是由于食物不足造成的。

[naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈpænɪkɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Now , as he sat with his empty pannikin in front of him ,
现在 , 作为 他 卫星 和 他的 空的 潘尼金 在 正面 的 他 ,
现在, 他坐在那里, 面前放着空空的平底锅。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈɡreɪtʃəli] [ˈoʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈres.kju:ʒz] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [mʌntʃt] [sʌm; səm][draɪ] **he looked gratefully over at his rescuers , and slowly munched some dry**
他 看起来 感激不尽 超过 在 他的 救援人员 , 和 缓慢地 咀嚼 一些 干燥
[ˈbɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,
他感激地看了看救他的人, 然后慢慢地嚼着一些干饼干。

[ænd; ənd] [sɪpt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbi:kər] [ʌv; əv] [blæk] [ˈkɔ:fi] .
and sipped occasionally from a great beaker of black coffee .
和 啜饮 偶尔 从 一个 伟大的 烧杯 的 黑色的 咖啡 .
偶尔还会从一大杯黑咖啡中啜饮一口。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈveri] [swi:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
Life was very sweet to him at that moment ,
生活 曾是 非常 甜的 到 他 在 那 片刻 ,
那一刻, 他的生活无比美好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈdʒɔɪfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [belt] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] **and he thought joyfully of the belt inside his clothes laden with the golden**
和 他 想法 欣喜地 的 这 腰带 里面 他的 衣服 满载 和 这 金的
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbər] [ɑ:n] [ˈfɔ:rti] [maɪl] [kri:k] .
result of his labours on Forty Mile Creek .
结果 的 他的 劳动 在 四十 英里 溪 .
他高兴地想到衣服里的腰带, 上面挂满了他在四十英里溪辛勤劳作的金子。

[naʊ] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Now the half - breed turned to him .
现在 这 一半 - 品种 转向 到 他 .
现在, 那个混血儿转向了他。

“ [ˈfi:lɪŋ] [ˈprɪti] [ɡʊd] ?
“ **Feeling pretty good** ?
” 感觉 漂亮的 好的 ?
感觉还不错吗?

“ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , [kɔ:nvərˈseɪʃənəli] .
” **he observed , conversationally** .
” 他 观察到 , 对话 .
他用闲聊的口吻说道。

“ [jes] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] .

“ **Yes , thanks to you and your friends .**

” 是的 , 谢谢 到 你 和 你的 朋友们 .

“是的，谢谢你和你的朋友们。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [peɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] .

You must let me pay you for this .

你 必须 让 我 支付 你 为了 这 .

你必须让我付钱给你。

“ [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] ['kɔ:rsli] [pʊt] .

“ **The suggestion was coarsely put .**

” 这 建议 曾是 粗略地 放 .

“这个建议措辞粗鲁。”

[rɪ'tʃ:niŋ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:riŋ] [ðə; ði][streɪndʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .

Returning strength was restoring the stranger to his usual condition of mind .

返回 力量 曾是 恢复 这 陌生人 到 他的 通常 状况 的 头脑 .

恢复体力使这位陌生人的精神状态恢复如初。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [rɪ'faɪnmənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .

There was little refinement about this man from the Yukon .

那里 曾是 小的 精炼 关于 这 男人 从 这 育空地区 .

这个来自育空地区的男子举止粗犷，谈不上优雅。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪvd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The other waived the suggestion .

这 其他 放弃 这 建议 .

另一个人拒绝了这个建议。

“ [ˈsaʊər] - ['belɪz] ['prɪti] [gʊd] [tæk] [wen] [waɪ] - [kɑ:nt] [get] ['eni] ['betər] .

“ **Sour - belly's pretty good tack when y ' can't get any better .**

” 酸的 - 肚子 漂亮的 好的 钉 什么时候 是 - 不能 得到 任何 更好的 .

“酸肚皮算是相当不错的零食了，当你找不到更好的选择时。”

[bɪn] ['meni] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ? “

Been many days on the road ? ”

到过 许多 天 在 这 路 ? ”

在路上奔波多日了吗？

“ [θri:] [wi:ks] .

“ **Three weeks .**

” 三 周 .

“三周。

“ [ðə; ði] ['trævələr] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [θri:] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

“ **The traveller was conscious of three pairs of eyes fixed upon his face .**

” 这 游客 曾是 有意识的 的 三 对 的 眼睛 固定的 之上 他的 脸 .

“旅行者意识到有三双眼睛正盯着他的脸。”

“ [hu:fɪŋ] [raɪt] [ə'ɒ:n] ? “

“ **Hoofing right along ? ”**

” 蹄子 正确的 沿着 ? ”

“一路向前？ ”

“ [jes] . [aɪ] [mɪst] [ðə; ði][treɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [bæk] . -

“ **Yes . I missed the trail nearly a week back . 10**

” 是的 . 我 错过 这 踪迹 几乎 一个 星期 后退 . -

“是的。我差不多一周前错过了那条步道。”

[ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:ɡ] - [treɪn] .

Followed the track of a dog - train .

随后 这 追踪 的 一个 狗 - 火车 .

沿着狗拉雪橇的轨道走。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðɪs] [wei] .
It came some distance this way .
它 来了 一些 距离 这 方式 .

它沿着这条路走了一段路。

[ðen] [aɪ] [bɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] . "
Then I lost it . "
然后 我 丢失的 它 . "

然后我就崩溃了。

" [ɑ:] ! [fu:d] [ræn] [aʊt] , [ˈmeɪbi] .
" Ah ! Food ran out , maybe .
" 啊 ! 食物 跑 出去 , 或许 .

“啊！可能是食物用完了。”

" [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [ə'wei] ,
" The half - breed had now turned away ,
" 这 一半 - 品种 有 现在 转向 离开 ,

“那个混血儿已经转过身去，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
and was gazing at the stove as though it had a great fascination
和 曾是 凝视 在 这 火炉 作为 尽管 它 有 一个 伟大的 魅力

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

他目不转睛地盯着炉子，仿佛炉子对他有着极大的吸引力。

" [jes] , [aɪ] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæs] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [freʃ] [stɔ:r] .
" Yes , I meant to make the Pass where I could lay in a fresh store .
" 是的 , 我 意思是 到 制作 这 经过 在哪里 我 可以 躺 在 一个 新鲜的 店铺 .

“是的，我本想去一个我可以躺在新鲜商店里的山口。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ɑ:n] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈempti] [pæk] [ɡɑ:t] [tu:] [ˈhevi] ,
Instead of that I wandered on till I found the empty pack got too heavy ,
反而 的 那 我 漫步 在 直到 我 成立 这 空的 盒 得到 也 重的 ,

我没有那样做，而是继续往前走，直到发现空背包太重了。

[ðen] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'ti:] . "
then I left it . "
然后 我 左边 它 . "

然后我就离开了。

" [left] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Left it ?
" 左边 它 ?

“把它留下了？ ”

" [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʌfts] [ʌv; əv] [ˈaɪ,braʊz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd]
" The half - breed raised his two little tufts of eyebrows , but his eyes remained
" 这 一半 - 品种 提高 他的 二 小的 簇绒 的 眉毛 , 但 他的 眼睛 剩余

[ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stoʊv] .
staring at the stove .
凝视 在 这 火炉 .

“那个混血儿扬起了他那两撮小眉毛，但他的眼睛仍然盯着炉子。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈempti] - - [kli:n] [ˈempti] .
" Oh , it was empty - - clean empty .
" 哦 , 它 曾是 空的 - - 干净的 空的 .

“哦，那里空空荡荡——彻底空无一人。”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fuːd] [ɪn][maɪ] [pæk] . ”
You see , I didn't trust anything but food in my pack . ”
 你 看 , 我 没有 相信 任何事物 但 食物 在 我的 盒 . ”
 你看, 我背包里除了食物什么都不相信。

“ [noʊ] . [ðæts] [soʊ] .
“ No . That's so .
 ” 不 . 那就是 所以 .

“不, 确实如此。”

[ˈmeɪbi] [ɡoʊld] [ˈɪznt] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [pæk] ?
Maybe gold isn't safe in a pack ?
 或许 金子 不是 安全的 在 一个 盒 ?
 黄金放在包裹里或许并不安全?

[ðə; ði] [pa:k] - [mɑːrkt] [fers] [rɪˈmeɪnd] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] .
“ The pock - marked face remained turned towards the glowing stove .
 ” 这 麻子 - 标记 脸 剩余 转向 向 这 发光 火炉 .
 那张满是麻子的脸仍然转向着炽热的炉子。

[ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] .
The man's manner was quite indifferent .
 这 男人的 方式 曾是 相当 冷漠 .
 那人的态度十分冷漠。

[ˌaɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈmɪrli] [wɪft] [tuː; tə] [tɔːk] .
It suggested that he merely wished to talk .
 它 建议 那 他 仅仅 希望 到 讲话 .
 这表明他只是想找人聊聊天。

[ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃel] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
The traveller seemed to draw back into his shell at the mention of gold .
 这 游客 似乎 到 画 后退 进入 他的 壳 在 这 提到 的 金子 .
 一提到黄金, 这位旅行者似乎就缩回了自己的壳里。

[ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ˈfɑːloʊd] .
A slight pause followed .
 一个 轻微 暂停 随后 .
 一阵短暂的沉默之后。

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [eɪnt] [bɪn] [dɪɡɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ?
“ Maybe you ain't been digging up there ?
 ” 或许 你 不是 到过 挖掘 向上 那里 ?
 “也许你根本没在上面挖过? ”

” [ðə; ði][hæf] - [briːd] [went] [ɑːn] [ˈprez(ə)ntli] .
“ the half - breed went on presently .
 ” 这 一半 - 品种 去 在 目前 .
 “混血儿继续说道。”

“ [ɪts] [ˈrɑːt(ə)n][bæd] [dɪɡɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] , ” [ðə; ði] [ˈtrævələɹ] [sed] , [ˈklʌmzɪli] [ɪnˈdevər] [tuː; tə]
“ It's rotten bad digging on the Creek , ” the traveller said , clumsily endeavouring to
 ” 它是 烂 坏的 挖掘 在 这 溪 , ” 这 游客 说 , 笨拙地 努力 到
 [ɪˈveɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
evade the question .
 逃避 这 问题 .
 “在小溪里挖东西太糟糕了,”旅行者笨拙地试图回避这个问题。

“ [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] , ” [sed] [ðə; ði][hæf] - [briːd] .
“ So I've heard , ” said the half - breed .
 ” 所以 我已经 听到 , ” 说 这 一半 - 品种 .
 “我听说了,”混血儿说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ][paɪp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['li:ʒərlɪ] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pəʊtʃ]
He had produced a pipe , and was leisurely filling it from a pouch
他 有 生产 一个 管道 , 和 曾是 悠闲 填充 它 从 一个 小袋
[ʌv; əv] ['æntɪləʊp] [haɪd] .
of antelope hide .
的 羚羊 隐藏 .

他掏出一根烟斗，悠闲地从羚羊皮袋里装上烟草。

[hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
His two companions did the same .
他的 二 同伴 做过 这 相同的 .

他的两个同伴也照做了。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:r][koʊt] ['pʊ:kɪt] [ænd; ənd][kʌt][sʌm; səm][tə'bækoʊ]
The stranger took his pipe from his fur coat pocket and cut some tobacco
这 陌生人 采取 他的 管道 从 他的 毛皮 外套 口袋 和 切 一些 烟草
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌg] .
from a plug .
从 一个 插头 .

陌生人从皮大衣口袋里掏出烟斗，从烟块上切下一些烟丝。

[ðɪs] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]
This he offered to his companions , but it was rejected in favour of
这 他 提供 到 他的 同伴 , 但 它 曾是 拒绝 在 偏爱 的
[ðər; ðər] [oʊn] . -
their own . 11
他们的 自己的 . -

他将此提议提供给同伴们，但他们拒绝了，选择了自己的东西。¹¹

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [hæd; həd] - - [ðæt] [ænd; ənd][maɪ][fɜ:r][koʊt] - - [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm]
" The only thing I've had - - that and my fur coat - - to keep me from
" 这 仅有的 事物 我已经 有 - - 那 和 我的 毛皮 外套 - - 到 保持 我 从
['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [deɪz] .
freezing to death for more than four days .
冷冻 到 死亡 为了 更多的 比 四 天 .

“我唯一拥有的东西——就是那件衣服和我的皮草大衣——让我不至于冻死超过四天。”

[hævənt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [si:n] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [saɪns] [aɪ][bɔ:st][ðə; ði][dɔ:g] [træk] . "
Haven't so much as seen a sign of life since I lost the dog track . "
还没有 所以 很多 作为 已见 一个 符号 的 生活 自从 我 丢失的 这 狗 追踪 . "

自从我失去了赛狗场之后，就再也没见过任何人的踪迹了。

" [ðɪs] ['kʌntri:z] [ə; eɪ] ['terər] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [ɪm'fætɪkli] .
" This country's a terror , " observed the half - breed emphatically .
" 这 该国的 一个 恐怖 , " 观察到 这 一半 - 品种 强调地 .

“这个国家简直是个恐怖国家，”混血儿斩钉截铁地说道。

[ɔ:l] [fɔ:r] [men] [lɪt] [ðər; ðər][paɪps] .
All four men lit their pipes .
全部 四 男人 点燃 他们的 管道 .

四人同时点燃了烟斗。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn]['oʊnli] [dru:] [wʌns][ɔ:r] [twəɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [ðen] [hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:][ə'saɪd] .
The sick man only drew once or twice at his , then he laid it aside .
这 生病的 男人 仅有的 画 一次 或者 两次 在 他的 , 然后 他 铺设 它 旁边 .

病人只抽了一两下烟，就把烟枪放在一边了。

[ðə; ði] ['pra:səs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['blɪstəz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][smɑ:rt] ['terəbli] .
The process of smoking caused the blisters on his face to smart terribly .
这 过程 的 吸烟 导致 这 水泡 在 他的 脸 到 聪明的 可怕 .

吸烟的过程使他脸上的水泡疼痛难忍。

“ [gɪvz] [jʊr; jər] [feɪs] [dʒɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , [sɪmpəˈθetɪkli] .
“ **Gives your face gyp** , ” **said the half - breed** , **sympathetically** .

“ 给予 你的 脸 吉普赛人 , ” 说 这 一半 - 品种 , 同情地 .

“ 让你的脸看起来很糟糕 , ” 混血儿同情地说。

“ [best] [nɑ:t] [ˈbɑ:ðər] [tu:; tə] [smoʊk] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Best not bother to smoke to - night** .

“ 最好的 不是 打扰 到 抽烟 到 - 夜晚 .

“ 今晚最好别抽烟。”

“ [hi:; hi] [pʊld] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ˈɪndiəns] [ˈfɑ:lʊd] [su:t] .
“ **He pulled vigorously at his own pipe** , **and the two Indians followed suit** .

“ 他 拉 大力 在 他的 自己的 管道 , 和 这 二 印度人 随后 套装 .

“ 他用力地抽着烟斗 , 那两个印第安人也跟着抽了起来。”

[ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈoʊdər] , [nɑ:t] [ʌv; əv] [təˈbækoʊ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [pərˈfju:m] ,
And gradually a pleasant odour , **not of tobacco but some strange perfume** ,

和 逐步地 一个 令人愉快的 气味 , 不是 的 烟草 但 一些 奇怪的 香水 ,

渐渐地 , 一股令人愉悦的气味扑面而来 , 不是烟草味 , 而是一种奇特的香水味。

[dɪsˈgaɪzd] [ðə; ði] [ri:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .
disguised the reek of the atmosphere .

伪装 这 臭 的 这 气氛 .

掩盖了空气中的恶臭。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpʌndʒənt] [bʌt; bət] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [riˈmɑ:kt] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] .
It was pungent but delightful , **and the stranger remarked upon it** .

它 曾是 泼辣 但 愉快 , 和 这 陌生人 评论 之上 它 .

它气味浓烈但令人愉悦 , 陌生人也对此赞不绝口。

“ [wʊts] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈsmoʊkɪŋ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **What's that you are smoking ?** ” **he asked** .

“ 是什么 那 你 是 吸烟 ? ” 他 问 .

“ 你抽的是什么 ? ” 他问道。

[fɔ:r; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [hæf] - [ˈbri:dʒ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs]
For one instant the half - breed's eyes were turned upon him with a curious

为了 一 立即的 这 一半 - 品种的 眼睛 是 转向 之上 他 和 一个 好奇的

[lʊk] .
look .

看 .

那一瞬间 , 混血儿的目光带着好奇地转向了他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊv] .
Then he turned back to the contemplation of the stove .

然后 他 转向 后退 到 这 沉思 的 这 火炉 .

然后他又转过头去 , 继续凝视着炉灶。

“ [kaɪnd] [oʊ] - [wi:d] [ðæt] [ɡrəʊz] [əˈraʊnd] [ðɪ:z] [waɪldz] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **Kind o ' weed that grows around these wilds** , ” **he answered** .

“ 种类 o - 杂草 那 生长 大约 这些 荒野 , ” 他 回答 .

“ 就是这片荒野里生长的一种杂草 , ” 他回答道。

“ [ˈoʊnli] [stʌf] [wi:; wi] [get] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
“ **Only stuff we get hereabouts** .

“ 仅有的 东西 我们 得到 附近 .

“ 只有我们这附近能买到的东西。”

[ɪts] [ɡʊd] [wen] [jʊə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
It's good when you're used to it .

它是 好的 什么时候 你是 用过的 到 它 .

习惯之后就觉得挺好。

" [hi:; hi] [læft] ['kwaɪətli] .
" **He laughed quietly** .
" 他 笑了 悄悄 .

他轻轻地笑了。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θri:] [kəmˈpænjənz] .
The stranger looked from one to the other of his three companions .
这 陌生人 看起来 从 一 到 这 其他 的 他的 三 同伴 .

陌生人环顾着他的三个同伴。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θʊ:t] .
He was struck by a sudden thought .
他 曾是 击 经过 一个 突然 想法 .

他突然想到了什么。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [hɪr] ?
" **What do you do here** ?
" 什么 做 你 做 这里 ?

你在这里做什么？

[aɪ] [mi:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ? "
I mean for a living ? "
我 意思是 为了 一个 活的 ? "

我是说，靠这个谋生吗？

" [træp] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bri:d] [ˈʃɔ:rtli] .
" **Trap** , " **replied the Breed shortly** .
" 陷阱 , " 回复 这 品种 不久 .

“陷阱，”那生物简短地回答道。

" [ˈmeni] [fə:z] [əˈbaʊt] ? "
" **Many furs about** ? "
" 许多 毛皮 关于 ? "

“到处都是皮草吗？”

" [fer] . "
" **Fair** . "
" 公平的 . "

“公平的。”

" [sləʊ] [wɜ:rk] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ɪnˈdɪfrəntli] . -
" **Slow work** , " **said the stranger** , **indifferently** . 12
" 慢的 工作 , " 说 这 陌生人 , 漠不关心 . -

“工作进展缓慢，”陌生人冷漠地说。¹²

[ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] .
Then a silence fell .
然后 一个 沉默 跌倒 .

随后，一片寂静。

[ðə; ði] [ˈweɪfərər] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [ˈdraʊzi] .
The wayfarer was getting very drowsy .
这 旅行者 曾是 获得 非常 昏昏欲睡 .

旅人越来越困了。

[ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈʊədər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [paɪps] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli]
The pungent odour from his companions' pipes seemed to have a strangely
这 泼辣 气味 从 他的 同伴 - 管道 似乎 到 有 一个 奇怪的

[ˈsu:ðɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
soothing effect upon him .
舒缓 影响 之上 他 .

同伴们烟斗散发出的刺鼻气味似乎对他有种奇特的舒缓作用。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ˈnɑːdɪŋ] , [ænd; ənd] , [traɪ][æz; əz][hiː; hi]
Before he was aware of it he caught himself nodding , and , try as he
前 他 曾是 意识到的 的 它 他 捕捉 他自己 点头 , 和 , 尝试 作为 他
[wʊd] ,
would ,
会 ,
他不知不觉地点了点头, 尽管他极力克制,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈoʊpən] .
he could not keep his heavy eyelids open .
他 可以 不是 保持 他的 重的 眼睑 打开 .

他沉重的眼皮让他睁不开眼。

[ðə; ði][men] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
The men smoked on in silence .
这 男人 熏制 在 在 沉默 .

男人们默默地继续抽烟。

[θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,
Three pairs of eyes watched the stranger's efforts to keep awake ,
三 对 的 眼睛 观看 这 陌生人的 努力 到 保持 醒 ,
三双眼睛注视着陌生人努力保持清醒的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'liʃəs] [gliːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lək] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] .
and a malicious gleam was in the look with which they surveyed him .
和 一个 恶意 闪耀 曾是 在 这 看 和 哪个 他们 调查 他 .
他们打量他的眼神中闪过一丝恶意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsliːpi] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
He was too sleepy to observe .
他 曾是 也 困 到 观察 .

他太困了, 没法观察。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
Besides , had he been in condition to do so ,
除了 , 有 他 到过 在 状况 到 做 所以 ,
此外, 如果他当时有条件这样做的话,

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
the expression of their eyes would probably have been different .
这 表达 的 他们的 眼睛 会 大概 有 到过 不同的 .

他们的眼神或许会有所不同。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ˈfɔːrwəd] .
Slowly his head drooped forward .
缓慢地 他的 头 下垂 向前 .

他的头缓缓垂了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪŋ] [ˈplezntli] [ɔːl'redi] , [ɔːl'dʊʊ] , [æz; əz] [jet] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪt]
He was dreaming pleasantly already , although , as yet , he was not quite
他 曾是 做梦 愉快 已经 , 虽然 , 作为 然而 , 他 曾是 不是 相当
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

他已经开始做美梦了, 虽然还没有完全睡着。

[naʊ] [hiː; hi][nəʊ][bɜːŋgər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] .
Now he no longer attempted to keep his eyes open .
现在 他 不 更长 尝试过 到 保持 他的 眼睛 打开 .

现在他不再试图睁开眼睛了。

[ˈfɜːrðər] [hɪz; ɪz] [hed] [druːpt] [ˈfɔːrwəd] .
Further his head drooped forward .
更远 他的 头 下垂 向前 .

他的头继续向前垂了下去。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] [maɪs] .
The three men were still as mice .
这 三 男人 是 仍然 作为 小鼠 .

这三个人像老鼠一样一动不动。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɒʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrtərəs] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
Then suddenly he rolled over on one side , and his stertorous breathing indicated
然后 突然 他 滚动 超过 在 一 边 , 和 他的 鼾声 呼吸 表明的
[ə; eɪ] [diːp] , [ʌnˈnætʃrəl] [ˈslʌmbər] .
a deep , unnatural slumber .
一个 深的 , 不自然 睡眠 .

然后他突然翻身侧躺，粗重的呼吸表明他睡得很沉，而且睡得不自然。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [ɪts] [wei] [ɪn]
The hut was in darkness but for a beam of light which made its way in
这 小屋 曾是 在 黑暗 但 为了 一个 光束 的 光 哪个 制成 它是 方式 在
[θruː] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪt][ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] .
through a narrow slit over the door .
通过 一个 狭窄的 缝隙 超过 这 门 .

小屋里一片漆黑，只有一束光线从门上的一条狭窄缝隙射进来。

[ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ʃoʊn] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhʌdlɪd] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrævələr] ,
The sunlight shone down upon the huddled figure of the traveller ,
这 阳光 闪耀 向下 之上 这 蜷缩着 数字 的 这 游客 ,
阳光洒在蜷缩着的旅人身上，

[huː] [stɪl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɒʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːr][koʊt] [wen]
who still slept in the attitude in which he had rolled over on his fur coat when
WHO 仍然 睡着了 在 这 态度 在 哪个 他 有 滚动 超过 在 他的 毛皮 外套 什么时候
[sliːp] [hæd; həd][fɜːrst] [oʊvərˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
sleep had first overcome him .
睡觉 有 第一的 克服 他 .

他仍然保持着刚入睡时在皮大衣上翻身的姿势睡觉。

[ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
Otherwise the hut was empty .
否则 这 小屋 曾是 空的 .

除此之外，小屋里空无一人。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The half - breed and his companions had disappeared .
这 一半 - 品种 和 他的 同伴 有 消失 .

混血儿和他的同伴们都消失了。

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [aʊt] .
The fire was out .
这 火 曾是 出去 .

火已经扑灭了。

[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bəːnd] [ɪtˈself] [aʊt] .
The lamp had burned itself out .
这 灯 有 烧伤 本身 出去 .

灯泡烧坏了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [koʊld] .
The place was intensely cold .
这 地方 曾是 强烈地 寒冷的 .

那里非常冷。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsli:pər] [stɜ:rd] .
Suddenly the sleeper stirred .
突然 这 轨枕 搅拌 .

突然，睡着的人动了一下。

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪm'self] [aʊt][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] .
He straightened himself out and turned over .
他 拉直 他自己 出去 和 转向 超过 .

他直起身子，翻了个身。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Then , without further warning ,
然后 , 没有 更远 警告 ,

然后，在没有任何进一步警告的情况下，

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] . -
he sat up and found himself staring up at the dazzling streak of light . 13
他 卫星 向上 和 成立 他自己 凝视 向上 在 这 耀眼的 条纹 的 光 . -

他坐起身，发现自己正盯着那道耀眼的光芒。13

“ [ˈdeɪlaɪt] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] ; “ [ænd; ənd] [ðeɪv] [let][ðə; ði] [stoʊv] [goʊ] [aʊt] .
” **Daylight** , ” **he murmured** ; “ **and they've let the stove go out** .
” 日光 , ” 他 低声说道 ; ” 和 他们有 让 这 火炉 去 出去 .

“天亮了,”他低声说; “他们却把炉子关了。”

[dʒi:] !
Gee !
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [kwɪr] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hed] .
but I feel queer about the head .
但 我 感觉 酷儿 关于 这 头 .

但我对头部的感觉很奇怪。

“ [ˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] , [hi:; hi] [ɡeɪzd]
” **Moving his head so that his eyes should miss the glare of light** , **he gazed**
” 移动 他的 头 所以 那 他的 眼睛 应该 错过 这 强光 的 光 , 他 凝视

[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他挪了挪头，避开刺眼的灯光，环顾四周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðɪs] [hi:; hi] [ˈskræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He was alone , and as he realized this he scrambled to his feet ,
他 曾是 独自的 , 和 作为 他 已实现 这 他 打乱 到 他的 脚 ,
[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
and , for the moment ,
和 , 为了 这 片刻 ,

他孤身一人，意识到这一点后，他慌忙站起身来，那一刻，

[ðə; ði] [ru:m] - - [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] - - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɜ:rniŋ] [ˈta:psi] - [ˈtɜ:vi] .
the room - - everything about him - - seemed to be turning topsy - turvy .
这 房间 - - 一切 关于 他 - - 似乎 到 是 转弯 颠倒 - 颠簸 .

房间里的一切——关于他的一切——似乎都颠倒了过来。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡenst] [ðə; ði][poʊst] [wɪtʃ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ˈstedɪd]
He placed his hand against the post which supported the roof and steadied
他 放置 他的 手 反对 这 邮政 哪个 有 这 屋顶 和 稳定
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他将手放在支撑屋顶的柱子上，稳住身形。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] ?
“ **I wonder where they are ?**
“ 我 想知道 在哪里 他们 是 ？

我想知道他们在哪里？

“ [hi:; hi] ['mʌtəd] .
“ **he muttered** .
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [ɑ:ɪ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] , “ [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][aʊt][æt; ət][ðer; ðər][træps] .
“ **Ah ! of course , “ as an afterthought , “ they are out at their traps .**
“ 啊 ！ 的 课程 , “ 作为 一个 事后考虑 , “ 他们 是 出去 在 他们的 陷阱 .
“啊！当然,”他恍然大悟,“他们正在设下陷阱。”

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [stʊkt] [ðə; ði]['faɪər] .
They might have stoked the fire .
他们 可能 有 兴奋 这 火 .

他们可能煽动了火势。

[its] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] [hɪr] .
It's perishing in here .
它是 消亡 在 这里 .

它在这里快要死了。

[aɪ] [fi:l] ['bi:stli] [kwɪr] ; [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] .
I feel beastly queer ; must be the effects of starvation .
我 感觉 兽 酷儿 ; 必须 是 这 效果 的 饥饿 .
我感觉自己怪异得可怕；一定是饥饿的后遗症。

“ [ðen] [hi:; hi] [mu:vd] [ə; eɪ][step] ['fɔ:rwərd] .
“ **Then he moved a step forward** .
“ 然后 他 已搬 一个 步 向前 .

然后他向前迈了一步。

[hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
He brought up suddenly to a standstill .
他 带来 向上 突然 到 一个 停顿 .

他突然停了下来。

[hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
His two hands went to his waist .
他的 二 双手 去 到 他的 腰部 .

他的双手放在腰间。

[ðeɪ] [mu:vd] , ['groʊpɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [spæz'mɑ:dɪkli] .
They moved , groping round it spasmodically .
他们 已搬 , 摸索 圆形的 它 间歇性地 .

他们挪动着身子，断断续续地摸索着。

[ʌn'du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] .
Undoing his clothes he passed his hand into his shirt .
撤销 他的 衣服 他 通过了 他的 手 进入 他的 衬衫 .

他解开衣服，把手伸进衬衫里。

[ðen] [wʌn][wɜ:rd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .
Then one word escaped him .
然后 一 单词 逃脱 他 .

然后他脱口而出一个字。

[wʌn] [wɜ:rd] - - [ɔ:lmoust][ə; eɪ] ['wɪspər] - - [bʌt; bət] [kən'veɪɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɔd][ʌv; əv] [fɪrs] , ['hɔ:rər]
One word - - almost a whisper - - but conveying such a world of fierce , horror
— 单词 — — 几乎 一个 耳语 — — 但 传递 这样的 一个 世界 的 凶猛的 , 恐怖
- ['strɪkən] [ɪn'tensətɪ] - -
- stricken intensity - -
- 受打击的 强度 - -

一个词——几乎是耳语——却传达出如此强烈、恐怖的氛围——

“ [rɒbd] ！
“ **Robbed** ！
“ 被抢劫 ！
“ 被抢劫了！ ”

“ [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [lʊk] [wɪt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [eksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
“ **And the look which accompanied his exclamation was the look of a man**
“ 和 这 看 哪个 伴随 他的 感叹 曾是 这 看 的 一个 男人
[hu:z] [maɪnd][ɪz] [dɪ'stræktɪd] .
whose mind is distracted .
谁 头脑 是 愣 .

“而他发出惊叹时，脸上却带着心不在焉的神情。”

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
So he stood for some seconds .
所以 他 站立 为了 一些 秒 .
于是他站了几秒钟。

[hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd] , [bʌt; bət][noʊ][wɜ:rdz] [ɪ'skeɪpt] [ðəm; ðəm] .
His lips moved , but no words escaped them .
他的 嘴唇 已搬 , 但 不 字 逃脱 他们 .
他的嘴唇动了动，却发不出任何声音。

[hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][grʊp] [ə'baʊt]
His hand remained within his shirt , and his fingers continued to grope about
他的 手 剩余 之内 他的 衬衫 , 和 他的 手指 持续 到 摸索 关于
[mə'kæɪkli] .
mechanically .
机械地 .

他的手还留在衬衫里，手指机械地摸索着。

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [deɪzd] , [streɪnd] [lʊk] [bə:nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , ['roʊvɪŋ] [aɪz] .
And all the time the dazed , strained look burned in his great , roving eyes .
和 全部 这 时间 这 茫然 , 紧张 看 烧伤 在 他的 伟大的 , 漫游 眼睛 .
他那双大眼睛里始终流露出茫然、紧张的神情。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
It was gone .
它 曾是 已消失 .
它不见了。

[ðæt] [brɔ:d] [belt] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][wʌn] ['jɪrz] [tɔɪl] , [gəʊld] [dʌst]
That broad belt , weighted down with the result of one year's toil , gold dust
那 广阔 腰带 , 加权 向下 和 这 结果 的 一 年 辛劳 , 金子 灰尘
[ænd; ʌnd] ['nʌɡɪts] ,
and nuggets ,
和 鸡块 ,
那条宽大的腰带，沉甸甸地挂满了辛勤劳作一年的成果——金粉和金块。

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .
was gone .
曾是 已消失 .
走了。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][koʊld][ˈaɪərn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] .
Presently he seated himself on the cold iron of the stove .
目前 他 坐着 他自己 在 这 寒冷的 铁 的 这 火炉 .
他随即坐在了冰冷的炉子铁板上。

[ðʌs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , looking14
Thus he sat for an hour , looking14
因此 他 卫星 为了 一个 小时 , looking14
于是他坐了一个小时，看着14

[streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] , [soʊ] [ɪnˈtens]
straight before him with eyes that seemed to draw closer together , so intense
直的 前 他 和 眼睛 那 似乎 到 画 更近 一起 , 所以 激烈的
[wʌz; wəz][ðer; ðər] [geɪz] .
was their gaze .
曾是 他们的 目光 .
目光直直地盯着他，仿佛彼此的距离越来越近，眼神如此炽烈。

[ænd; ənd] [huː] [jæl; jəl] [seɪ] [wʌt] [θɔːts] [hiː; hi] [θɔːt] ; [wʌt] [waɪld] [skiːmz] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒ] [hiː; hi]
And who shall say what thoughts he thought ; what wild schemes of revenge he
和 WHO 将 说 什么 想法 他 想法 ; 什么 荒野 方案 的 复仇 他
[plænd] ?
planned ?
计划 ?
谁又能说清他当时在想些什么？ 他究竟策划了哪些疯狂的复仇计划？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] .
There was no outward sign .
那里 曾是 不 向外 符号 .
没有任何外在迹象。

[dʒʌst] [ðoʊz] [ˈsaɪlənt] [ˈmuːvɪŋ] [lɪps] . -
Just those silent moving lips . 15
只是 那些 沉默的 移动 嘴唇 . -
只有那无声翕动的嘴唇。 15

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ]
MR . ZACHARY SMITH
先生 . 扎卡里 史密斯
扎卡里·史密斯先生

“ [rɑːt] , [mæn] , [rɑːt] !
“ **Rot , man , rot !**
“ 腐烂 , 男人 , 腐烂 !
“腐烂吧，伙计，腐烂吧！ ”

[aɪv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [wei] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈdevəlz] [ˈkʌntri] .
I've been up here long enough to know my way about this devil's country .
我已经 到过 向上 这里 长的 足够的 到 知道 我的 方式 关于 这 魔鬼的 国家 .
我在这里待了足够长的时间，对这片魔鬼之地了如指掌。

[noʊ] [kənˈfaʊndɪd] [niːʃ] [kæn; kən] [tiːtʃ] [em ˈiː] .
No confounded neche can teach me .
不 令人困惑 内切 能 教 我 .
任何愚蠢的内切都教不了我。

[ðə; ði] [treɪl] [fɔ:rkɪt] [æt; ət] [ðæt] [bʊʃ] [wi:; wi] [pæst] [θri:] [deɪz] [bæk] .
The trail forked at that bush we passed three days back .
这 踪迹 分叉 在 那 衬套 我们 通过了 三 天 后退 .
三天前我们经过的那丛灌木那里，小路分岔了。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
We're all right .
是 全部 正确的 .

我们都很好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] .
I wish I felt as sure about the weather .
我 希望 我 毛毡 作为 当然 关于 这 天气 .
我希望自己对天气也能有同样的把握。

" ['lezli] [greɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ə'brʌptli] .
" Leslie Grey broke off abruptly .
" 莱斯利 灰色的 打破 离开 突然 .

莱斯利·格雷突然中断了谈话。

[hɪz; ɪz] [tuʊn] [wʌz; wəz] [rɪ'zentf(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪktə'tɔ:riəl] .
His tone was resentful , as well as dictatorial .
他的 语气 曾是 不满 , 作为 出色地 作为 独裁的 .
他的语气充满怨恨，而且专横跋扈。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔ:l] [æn; ən] ['i:zi] [mæn] .
He was never what one might call an easy man .
他 曾是 绝不 什么 一 可能 称呼 一个 简单的 男人 .
他从来就不是一个容易相处的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['hedstrɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ɪntər'fɪərəns] [ɑ:n] [ðə; ði]
He was always headstrong , and never failed to resent interference on the
他 曾是 总是 固执己见 , 和 绝不 失败的 到 怨恨 干涉 在 这
[smɔ:lɪst] [pra:və'keɪʃ(ə)n] .
smallest provocation .
最小 挑衅 .
他一向固执己见，哪怕受到最小的挑衅，也总是对干涉耿耿于怀。

[pər'hæps] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] .
Perhaps these things were in the nature of his calling .
也许 这些 事物 是 在 这 自然 的 他的 呼叫 .
或许这些都是他使命的一部分。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ['kʌstəmz] [ə'fɪ(ə)lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was one of the head Customs officials on the Canadian side of the
他 曾是 一 的 这 头 海关 官员 在 这 加拿大 边 的 这
[ə'læskən] ['bʌʊndrɪ] .
Alaskan boundary .
阿拉斯加 边界 .
他是阿拉斯加边境加拿大一侧的海关高级官员之一。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] .
His companion was a subordinate .
他的 伴侣 曾是 一个 下属 .
他的同伴是他的下属。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['mi:diəm] [haɪt] ,
The latter was a man of medium height ,
这 后者 曾是 一个 男人 的 中等的 高度 ,
后者是一名中等身高的男子。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [fəʊldz]
and from the little that could be seen of his face between the high folds
和 从 这 小的 那 可以 是 已见 的 他的 脸 之间 这 高的 折叠
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] - [ˈkɑːləŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʌfələʊ] [kəʊt] ,
of the storm - collar of his buffalo coat ,
的 这 风暴 - 衣领 的 他的 水牛 外套 ,
从他水牛皮大衣高高的防风领缝隙间露出的那一点点脸庞,

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [noʊz][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][daːrk] , [kiːn] , [jet] [ˈmeri] [aɪz] .
he possessed a long nose and a pair of dark , keen , yet merry eyes .
他 拥有 一个 长的 鼻子 和 一个 一对 的 黑暗的 , 敏锐的 , 然而 欢乐 眼睛 .
他长着一个长长的鼻子和一双深邃、锐利而又充满喜悦的眼睛。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɑːb] - .
His name was Robb Chillingwood .
他的 姓名 曾是 罗布 - .
他的名字叫罗伯·奇林伍德。

[ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ɑːn] [snoʊ] - [juːz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] - [treɪn] .
The two men were tramping along on snow - shoes in the rear of a dog - train .
这 二 男人 是 徒步旅行 沿着 在 雪 - 鞋 在 这 后部 的 一个 狗 - 火车 .
两名男子穿着雪鞋，走在狗拉雪橇的后部。

[æn; ən] [ˈɪndiən] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ɪn] [frʌnt] ; [ðə; ði] [ˈlætər] , [faɪv] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
An Indian was keeping pace with the dogs in front ; the latter , five in number ,
一个 印度 曾是 保持 步伐 和 这 狗 在 正面 ; 这 后者 , 五 在 数字 ,
一个印度人跟上了前面的狗的步伐；前面的狗共有五只。

[ˈhɑːnist] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈtændəm] [ˈfæj(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevɪli] - [ˈleɪdn] [sled] . -
harnessed in the usual tandem fashion to a heavily - laden sled . 16
已掌握 在 这 通常 串联 时尚 到 一个 重度 - 满载 雪橇 . -
像通常的双人方式一样，将它们连接到一辆满载货物的雪橇上。16

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [bæd] [ˈweðər] , " [rɪˈplaɪd] - , [ˈkwaɪətli] .
" It's no use anticipating bad weather , " replied Chillingwood , quietly .
" 它是 不 使用 预期 坏的 天气 , " 回复 - , 悄悄 .
“预测恶劣天气是没用的，”奇林伍德平静地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] - - - "
" But as to the question of the trail - - - "
" 但 作为 到 这 问题 的 这 踪迹 - - - "
“但是关于这条小径的问题——”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [greɪ] , [ˈɑːrpli] .
" There's no question , " interrupted Grey , sharply .
" 有 不 问题 , " 中断 灰色的 , 尖锐地 .
“毫无疑问，”格雷厉声打断道。

" [ɑː] , [ðə; ði][mæp] [foʊz] [tuː] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] .
" Ah , the map shows two clumps of bush .
" 啊 , 这 地图 演出 二 团块 的 衬套 .
“啊，地图上显示了两丛灌木。”

[ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnz] [ɔːf] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
The trail turns off at one of them .
这 踪迹 转弯 离开 在 一 的 他们 .
小路在其中一处岔路口。

[maɪ] [tʃɑːrt] [sez] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
My chart says the second .
我的 图表 说道 这 第二 .
我的图表显示是第二个。

[aɪ] [ˈstʌdɪd] [aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] .
I studied it carefully .
我 研究 它 小心 .

我仔细研究过了。

[ðə; ði] - [kənˈfaʊndɪd] [ni:] , - [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , [sez] - [nɑ:t] [jet] .
The ' confounded neche , ' as you call him , says ' not yet .
这 - 令人困惑 内切 , - 作为 你 称呼 他 , 说道 - 不是 然而 .

你口中的“该死的内切”说“还没到时候”。

- [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [hi:; hi] [kənˈsɪdəz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈsekənd] [bʊʃ] .
' Which means that he considers it to be the second bush .
- 哪个 方法 那 他 考虑 它 到 是 这 第二 衬套 .

这意味着他认为这是第二丛灌木。

[ju:; jʊ] [seɪ] [noʊ] . “
You say no .”
你 说 不 . “

你说不。

“ [ðə; ði] [ni:] [ˈoʊnli] [noʊz] [ðə; ði] [treɪl] [baɪ] [rɪˈpju:t] .
“ **The neche only knows the trail by repute .**
” 这 内切 仅有的 知道 这 踪迹 经过 声誉 .

“内切人只凭名声知道这条路。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [bɪˈfɔ:r] .
You have never been over it before .
你 有 绝不 到过 超过 它 前 .

你以前从未真正释怀过。

[aɪ][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [aɪ ˈti:][sɪks] [taɪmz] .
I have travelled it six times .
我 有 旅行 它 六 时代 .

我去过那里六次。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [ˈtaɪərd] .
You make me tired .
你 制作 我 疲劳的 .

你让我很累。

[gɪv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [rest] .
Give it a rest .
给 它 一个 休息 .

休息一下吧。

[pərˈhæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈnæsti] ,
Perhaps you can make something of those nasty ,
也许 你 能 制作 某物 的 那些 可恶的 ,

或许你可以利用那些讨厌的东西做点什么，

[ʃɑ:rp] [pʌfs] [ʌv; əv] [waɪnd] [wɪtʃ] [ki:p] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [snoʊ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
sharp puffs of wind which keep lifting the ground snow at intervals .
锋利的 泡芙 的 风 哪个 保持 举重 这 地面 雪 在 间隔 .

阵阵强风不时吹起地面的积雪。

“ [ˈrɑ:b] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz][fɜ:r] - [ˈkoʊtɪd] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ænd] [glɑ:nst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .
“ **Robb shrugged his fur - coated shoulders , and glanced up at the sun .**
” 罗布 耸了耸肩 他的 毛皮 - 涂层 肩膀 , 和 瞥了一眼 向上 在 这 太阳 .

罗柏耸了耸他那披着皮毛的肩膀，抬头看了看太阳。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [pɪrs] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [heɪz] [wɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
It seemed to be struggling hard to pierce a grey haze which hung over the
它 似乎 到 是 挣扎 难的 到 刺穿 一个 灰色的 阴霾 哪个 悬挂 超过 这
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

它似乎正努力穿透笼罩在群山之上的灰色薄雾。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌŋ,dɔ:g] , [tu:] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] , [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðɪ] [sʌŋ] [ɪtˈself] ,
The sundogs , too , could be seen , but , like the sun itself ,
这 幻日 , 也 , 可以 是 已见 , 但 , 喜欢 这 太阳 本身 ,
[ˈoʊn] .
幻日也能看到, 但是, 就像太阳本身一样,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪm][ænd; ənd] [ɡləʊd] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ʃoʊn] .
they were dim and glowed rather than shone .
他们 是 暗淡 和 发光 相当 比 闪耀 .
[ˈoʊn] .
它们光线昏暗, 发出微光, 而不是闪耀。

[ðæt] [ˈpætʃɪ] [wɪnd] , [soʊ] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv] [ˈkænədə] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈevɪdənt] [dʒʌst]
That patchy wind , so well known in the west of Canada , was very evident just
那 斑驳 风 , 所以 出色地 已知 在 这 西方 的 加拿大 , 曾是 非常 明显 只是
[ðen] .
then .
然后 .

当时, 加拿大西部常见的那种时断时续的风非常明显。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪt][ðə; ðɪ] [snoʊ] - [baʊnd] [ɜ:rθ] , [ˈslɪðər] [ˈvɪʃəsli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfsɪs] ,
It seemed to hit the snow - bound earth , slither viciously along the surface ,
它 似乎 到 打 这 雪 - 边界 地球 , 滑行 恶毒地 沿着 这 表面 ,
[ˈoʊn] .
它似乎撞击到积雪覆盖的地面, 然后凶猛地沿着表面滑行。

[swi:p] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] [lu:s] [ˈsɜ:rfsɪs] [snoʊ] , [ðen] [dra:p][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
sweep up a thin cloud of loose surface snow , then drop in an instant ,
扫 向上 一个 薄的 云 的 松动的 表面 雪 , 然后 降低 在 一个 立即的 ,
[ˈoʊn] .
卷起一层薄薄的松散积雪, 然后瞬间落下。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmænər] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [spɑ:t] .
but only to operate in the same manner at some other spot .
但 仅有的 到 操作 在 这 相同的 方式 在 一些 其他 点 .
[ˈoʊn] .
但只是在其他地方以同样的方式运作而已。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [spæzˈmɑ:dɪkli] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrek(ə)nz] ,
This was going on spasmodically in many directions ,
这 曾是 去 在 间歇性地 在 许多 方向 ,
[ˈoʊn] .
这种情况断断续续地朝着多个方向发展,

[ðə; ðɪ] [snoʊ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ʌp][ɪn] [hɪsɪŋ] [ˈedɪz] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [əˈtæk] .
the snow brushing up in hissing eddies at each attack .
这 雪 刷牙 向上 在 嘶嘶声 涡流 在 每个 攻击 .
[ˈoʊn] .
每次袭击发生时, 积雪都会卷起嘶嘶作响的漩涡。

[ænd; ənd] [ˈsloʊli] [ðə; ðɪ] [ɡreɪ] [mɪst][ɑ:n][ðə; ðɪ] [hɪlz] [wʌz; wəz] [əbˈskjuəɪŋ] [ðə; ðɪ] [sʌŋ] .
And slowly the grey mist on the hills was obscuring the sun .
和 缓慢地 这 灰色的 薄雾 在 这 丘陵 曾是 遮蔽 这 太阳 .
[ˈoʊn] .
渐渐地, 山上的灰色薄雾遮蔽了太阳。

[ˈrɑ:b] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈpreri] , [ɔ:lˈðoʊ] ,
Robb Chillingwood was a man of some experience on the prairie , although ,
罗布 - 曾是 一个 男人 的 一些 经验 在 这 草原 , 虽然 ,
[æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [sed] ,
as his companion had said ,
作为 他的 伴侣 有 说 ,
[ˈoʊn] .
罗布·奇林伍德在草原上颇有经验, 尽管, 正如他的同伴所说,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl] .
“ **he was new to this particular mountain trail** .
” 他 曾是 新的 到 这 特别的 山 踪迹 .

他对这条山路是第一次来。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [treɪnd] [aɪ] [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋ] . -
“ **To his trained eye the outlook was not encouraging** . **17**
” 到 他的 受过训练 眼睛 这 前景 曾是 不是 鼓励 . -

以他专业的眼光来看，前景并不乐观。¹⁷

“ [stɔ:rm] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Storm** , ” **he observed shortly** .
” 风暴 , ” 他 观察到 不久 .

“暴风雨,”他简短地说道。

“ [ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] , ” [sed] [greɪ] [ˈdefɪnətli] .
“ **That's my opinion** , ” **said Grey definitely** .
” 那就是 我的 观点 , ” 说 灰色的 确实 .

“这是我的看法,”格雷肯定地说。

“ [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][kælkjəˈleɪʃənz] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ga:t][ɔ:f] [ðə; ði] [treɪl] , ” - [went]
“ **According to calculations** , **if we have not got off the trail** , ” **Chillingwood went**
” 根据 到 计算 , 如果 我们 有 不是 得到 离开 这 踪迹 , ” - 去

[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“根据计算，如果我们还没有偏离路线,”奇林伍德继续说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [su:ˈpɪriər] ,
with a sly look at his superior ,
和 一个 狡猾 看 在 他的 优越的 ,

他狡黠地瞥了上司一眼，

“ [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ri:t] - [ˈrəʊdsaɪd] [ˈhɑ:stəlri] [ɪn][ðə; ði] [pæs] [baɪ] [ert] [əˈklɒk, əu-] - - [wel]
“ **we should reach Dougal's roadside hostelry in the Pass by eight o'clock** - - **well**
” 我们 应该 抵达 - 路边 旅店 在 这 经过 经过 八 点钟 - - 出色地

[bɪfɔ:r] [dɑ:rk] .
before dark .
前 黑暗的 .

“我们应该在八点钟之前到达山口的道格尔路边旅馆——那时天黑还早。”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][stɔ:rm] . “
We ought to escape the storm . ”
我们 应该 到 逃脱 这 风暴 . ”

我们应该逃离这场风暴。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wi:; wi][fæl; ʃəl] , ” [sed] [greɪ] [ˈpɔɪntɪdli] .
“ **You mean we shall** , ” **said Grey pointedly** .
” 你 意思是 我们 将 , ” 说 灰色的 尖锐地 .

“你的意思是我们会这么做,”格雷意味深长地说。

“ [ɪf] - - “
“ **If** - - “
” 如果 - - ”

“如果 - ”

“ [ˈbʌŋkəm] !
“ **Bunkum** !
” 废话 !

“废话!”

" [ðə; ði] [tu:] [men] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:] ['saɪləns] .
" The two men relapsed into silence .
" 这 二 男人 复发 进入 沉默 " .

两人再次陷入沉默。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [frendz] [ði:z] [tu:] .
They were very good friends these two .
他们 是 非常 好的 朋友们 这些 二 " .

他们俩是很好的朋友。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['strenjuəs] ['nɔ:rðərn] ['wɪntər] .
Both were used to the strenuous northern winter .
两个都 是 用过的 到 这 费力的 北方 冬天 " .

他们都习惯了北方严酷的冬季。

[bəuθ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪzəd] .
Both understood the dangers of a blizzard .
两个都 理解 这 危险 的 一个 暴风雪 " .

他们都明白暴风雪的危险。

[ðer; ðər]['ɑ:rgjʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['frendli] [wʌn] .
Their argument about the trail they were on was quite a friendly one .
他们的 争论 关于 这 踪迹 他们 是 在 曾是 相当 一个 友好的 一 " .

他们就所走的路线进行的争论非常友好。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [dɪktə'tɔ:riəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lezli] [greɪ] [wɪt] [geɪv] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
It was only the dictatorial manner of Leslie Grey which gave it the appearance
它 曾是 仅有的 这 独裁的 方式 的 莱斯利 灰色的 哪个 给予 它 这 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɔ:rəl] .
of a quarrel .
的 一个 争吵 " .

只是莱斯利·格雷专横跋扈的态度，才让这场争吵看起来像是一场争吵。

- [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪ'ræsəb(ə)l]
Chillingwood understood him , and took no notice of his somewhat irascible
- 理解 他 , 和 采取 不 注意 的 他的 有些 暴躁
[rɪ'ma:ks] , [waɪlst] , [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
remarks , whilst , for himself ,
评论 , 而 , 为了 他自己 ,

奇林伍德听懂了他的话，对他的有些暴躁的言论置之不理，而他自己则

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:d] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rdnəns] [tʃɑ:rt] [ə'raɪt] .
he remained of opinion that he had read his Ordnance chart aright .
他 剩余 的 观点 那 他 有 读 他的 军械 图表 好的 " .

他仍然认为自己正确解读了军械图。

[ðeɪ] [træmp] [ɑ:n] .
They tramped on .
他们 践踏 在 " .

他们继续向前走去。

[ɪ:tʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɔ:t] , [wʌz; wəz] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪndə'keɪʃənz] .
Each man , with a common thought , was watching the weather indications .
每个 男人 , 和 一个 常见的 想法 , 曾是 观看 这 天气 症状 " .

每个人都心照不宣地关注着天气预报。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ðə; ði] [wɪnd] " ['pætʃɪz] " [gru:] [ɪn] [saɪz] , [ɪn] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪn] ['fri:kwənsɪ]
As the time passed the wind " patches " grew in size , in force , and in frequency
作为 这 时间 通过了 这 风 " 补丁 " 生长 在 尺寸 , 在 力量 , 和 在 频率
[ʌv; əv] [rɪ'kɜ:rəns] .
of recurrence .
的 复发 " .

随着时间的推移，风“斑块”的面积、强度和再次出现的频率都在增加。

[ðə; ði] [heɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ['ræpɪdli] ['di:pənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
The haze upon the surrounding hills rapidly deepened , and the air was full of
这 阴霾 之上 这 周围 丘陵 快速 加深 , 和 这 空气 曾是 满的 的
[frɔ:st][ˈpɑ:rtɪk(ə)lz] .
frost particles .
霜 颗粒 .

周围山丘上的薄雾迅速加深，空气中充满了霜粒。

[ə; eɪ][stɔ:rm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [ə'peɪs] .
A storm was coming on apace .
一个 风暴 曾是 未来 在 迅速 .

暴风雨正迅速逼近。

[nɔ:ɹ][wʌz; wəz] - ['weɪsaɪd] ['hɑ:stəlri] [wɪðɪn] [saɪt] .
Nor was Dougal's wayside hostelry within sight .
也不 曾是 - 路边 旅店 之内 视线 .

道格尔的路边旅店也未出现在视线范围内。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)ŋ][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] ['baʊndri] , " [sed] ['rɑ:b] , [æz; əz] [ðʊv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:t]
" It's a rotten life on the boundary , " said Robb , as though continuing a thought
" 它是 一个 烂 生活 在 这 边界 , " 说 罗布 , 作为 尽管 继续 一个 想法
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

“边境上的生活糟透了，”罗布说道，仿佛自言自语般地继续着他的想法。

" [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][laɪf] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] [vɪn'dɪktɪvli] ,
" It's not so much the life , " replied Grey vindictively ,
" 它是 不是 所以 很多 这 生活 , " 回复 灰色的 怀有报复心理 ,

“倒不是生活本身的问题，”格雷恶狠狠地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第2/19页

“ [its] [ðə; ði][di:] - - - [di:] [red] [teɪp] [ðæt] [dɪ'mændz] [ðə; ði][hæf] - [ˈjɪrli] [ˈdʒɜ:rni] [daʊn] [ˈkʌntri] .
“ **it's the d - - - d red tape that demands the half - yearly journey down country** .
“ 它是 这 d - - - d 红色的 磁带 那 需求 这 一半 - 每年 旅行 向下 国家 .
“都是该死的繁文缛节，才要求我们每半年去一次内陆地区。”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɒgz] part18
That's the dog's part18
那就是 这 狗的 part18

那是狗狗的第18部分

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
of our business .
的 我们的 商业 .

我们业务的一部分。

[waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [bæŋk][ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɒliən] [ænd; ənd][send] [ɔ:l] -
Why can't they establish a branch bank up here for the bullion and send all ' -
为什么 不能 他们 建立 一个 分支 银行 向上 这里 为了 这 金条 和 发送 全部 -
[rɪ'tʃ:rɪn] - [baɪ][meɪl] ?
returns ' by mail ?
返回 - 经过 邮件 ?

为什么他们不能在这里设立一家金银条块分行，然后通过邮件寄送所有“收益”呢？

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)] ['sɜ:rvis] - - [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
There is a postal service - - of a kind .
那里 是 一个 邮政 服务 - - 的 一个 种类 .

这里确实存在某种形式的邮政服务。

[its] [ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rst] [leɪ] [aʊt] - - ['gʌvənmənt] [wɜ:rk] .
It's a one - horsed lay out - - Government work .
它是 一个 一 - 马 躺 出去 - - 政府 工作 .

这是一个单方面的布局——政府工作。

[ˈðerəl] [kʌm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] [ˈvæli] [ðɪs] [jɪr] ,
There'll come a rush to the Yukon valley this year ,
将会 来 一个 匆忙 到 这 育空地区 谷 这 年 ,

今年将会有大量游客涌入育空河谷。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tjæns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] - - ['hævɪŋ] [dʌn]
and when there's a chance of doing something for ourselves - - having done
和 什么时候 有 一个 机会 的 正在做 某物 为了 我们自己 - - 拥有 完毕
[ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gʌvənmənt] - - [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪl] [ɪft] [ju: 'es] .
all we can for the Government - - I suppose they'll shift us .
全部 我们 能 为了 这 政府 - - 我 认为 他们会 转移 我们 .

当有机会为自己做点什么的时候——在为政府尽了全力之后——我想他们会调动我们。

[its] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gʌvənmənts] .
It's the way of Governments .
它是 这 方式 的 政府 .

这就是政府的行事方式。

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I'm sick of it .
我是 生病的 的 它 .

我受够了。

[aɪ] [drɔː] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz-, ˈdɔləz-][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [ɜːrn] [ˈevri] [sent] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
I draw four thousand dollars a year , and I earn every cent of it .
我 画 四 千 美元 一个 年 , 和 我 赚 每一个 中心 的 它 .
我每年收入四千美元, 而且每一分钱都是我挣的。

[juː; jʊ] - - "
You - - "
你 - - "

你 - "

" [drɔː] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
" **Draw one thousand** ,
" 画 一 千 ,
" 画一千张图,

[ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ] [teɪst] [freɪ] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and think myself lucky if I taste fresh vegetables once a week during the summer
和 思考 我 幸运的 如果 我 品尝 新鲜的 蔬菜 一次 一个 星期 期间 这 夏天
.
:
.
夏天的时候, 如果每周能吃到一次新鲜蔬菜, 我就觉得自己很幸运了。

[seɪ] , [ˈleɪli] ,
Say , Leslie ,
说 , 莱斯利 ,

莱斯利, 你说

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪməleɪt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bʌt; bət][ˈjuːsf(ə)l][hɔːg][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
do you think it's possible to assimilate the humble but useful hog by means of
做 你 思考 它是 可能的 到 吸收 这 谦逊的 但 有用 猪 经过 方法 的
[ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ˈdaɪət][ʌv; əv] - [ˈsaʊə] - [ˈbelɪ] - ?
a steady diet of ' sour - belly ' ?
一个 稳定的 饮食 的 - 酸的 - 腹部 - ?
你认为有可能通过持续喂食“酸肚肉”来驯化不起眼但很有用的猪吗?

" [greɪ] [læft] .
" **Grey laughed** .
" 灰色的 笑了 .

格雷笑了。

" [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][aɪ] [ges] [wiː; wɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbeɪkən] .
" **If that were possible I guess we ought to make the primest bacon** .
" 如果 那 是 可能的 我 猜测 我们 应该 到 制作 这 最高级 熏肉 .
“如果可以的话, 我想我们应该做出最优质的培根。”

[həˈləʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði][diː] - - - [diː] [niːʃ] .
Hallo , here comes the d - - - d neche .
你好 , 这里 来 这 d - - - d 内切 .
哈喽, d---d neche来了。

[wɒts] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndəɹ] ?
What's up now , I wonder ?
是什么 向上 现在 , 我 想知道 ?

不知道现在情况如何?

[wel] , [ˈreɪni] - [muːn] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Well , Rainy - Moon , what is it ?
出色地 , 下雨 - 月亮 , 什么 是 它 ?
雨月, 你好吗?

” [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz][dɔ:gz][ænd; ənd] [naʊ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]
” The Indian had stopped his dogs and now turned back to speak to the

这 印度 有 停止 他的 狗 和 现在 转向 后退 到 说话 到 这

[tu:] [men] .
two men .

二 男人 .

“印第安人勒住了他的狗，转身和那两个人说话。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] .
His face was expressionless .

他的 脸 曾是 面无表情 .

他面无表情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:] [ˈɪndiən] .
He was a tall specimen of the Cree Indian .

他 曾是 一个 高的 标本 的 这 克里族 印度 .

他是克里族印第安人中身材高大的典型代表。

” [ʊx; ɜ:] , ” [hi:; hi] [grʌntɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
” Ugh , ” he grunted , as he came to a standstill .

” 啊 , ” 他 哼哼 , 作为 他 来了 到 一个 停顿 .

“呃,”他咕哝了一声，停了下来。

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [swi:p] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Then he stretched out his arm with a wide sweep in the direction of the

然后 他 拉伸 出去 他的 手臂 和 一个 宽的 扫 在 这 方向 的 这

[ˈmaʊntnz] .
mountains .

山脉 .

然后他向群山的方向伸出了手臂，大幅度地挥动了一下。

” [noʊ] [gʊd] , [waɪt] - [men] - - [kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] , [jes] .
” No good , white - men - - coyote , yes .

” 不 好的 , 白色的 - 男人 - - 郊狼 , 是的 .

“白人不行——郊狼可以。”

[soʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] , “
So , ” and he pointed to the south and made a motion of running , “

所以 , ” 和 他 尖 到 这 南 和 制成 一个 运动 的 跑步 , “

[jes] .
yes .

是的 .

所以,”他指着南方，做了个奔跑的动作，“是的。

[ˈplenti] [bi:f] , [ˈplenti] [ˈfaɪər] - [ˈwɔ:tər] .
Plenty beef , plenty fire - water .

很多 牛肉 , 很多 火 - 水 .

牛肉管够，烈酒也管够。

[waɪt] - [mæn] [stɔ:r] .
White - man store .

白色的 - 男人 店铺 .

白人商店。

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsləʊli] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] .
” His face slowly expanded into a smile .

” 他的 脸 缓慢地 扩展 进入 一个 微笑 .

他的脸上慢慢绽放出笑容。

[ðen] [ðə; ði] [smaɪl] [daɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
Then the smile died out suddenly and he turned to the north and made a
然后 这 微笑 死亡 出去 突然 和 他 转向 到 这 北 和 制成 一个
[bɜ:ŋ] - ['su:] - [oʊ] - [oʊ] - [ɪ] - [wɪð; wɪθ][ˈraɪzɪŋ] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] ,
long ' soo - o - o - sh ' with rising intonation ,
长的 - 所以 - o - o - 什 - 和 上升 语调 ,
然后笑容突然消失了, 他转向北方, 发出了一声长长的、音调上扬的“呼呼”声。

[ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] .
signifying the rising wind .
表示 这 上升 风 .

预示着风势增强。

“ [hɪm; ɪm] [ˈveri] [bæd] .
” **Him very bad .**
” 他 非常 坏的 .

“他很糟糕。”

[waɪt] - [mæn] [sli:p] - - [sli:p] . -
White - man sleep - - sleep . 19
白色的 - 男人 睡觉 - - 睡觉 . -

白人睡眠——睡眠。19

[weɪk] - - [noʊ] .
Wake - - no .
唤醒 - - 不 .

醒来——不。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] ['fɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
” **And he finished up with a shake of the head .**
” 和 他 完成的 向上 和 一个 摇 的 这 头 .

“然后他摇了摇头。”

[ðen] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [drɔ:pt] [tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [greɪ] [tu;; tə] [spi:k] .
Then his arm dropped to his side , and he waited for Grey to speak .
然后 他的 手臂 掉落 到 他的 边 , 和 他 等待 为了 灰色的 到 说话 .

然后他的手臂垂了下来, 等着格雷开口说话。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈɑ:fɪsər] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] .
For a moment the Customs officer remained silent .
为了 一个 片刻 这 海关 官 剩余 沉默的 .

海关官员沉默了一会儿。

- [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] .
Chillingwood waited anxiously .
- 等待 焦虑地 .

奇林伍德焦急地等待着。

[bəʊθ] [men] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [ˈmi:nɪŋ] .
Both men understood the Indian's meaning .
两个都 男人 理解 这 印度人的 意义 .

两人都明白了印第安人的意思。

- [biːli:vɪd] [ðə; ði][mæn][tu;; tə][bi;; bi] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪl] .
Chillingwood believed the man to be right about the trail .
- 相信 这 男人 到 是 正确的 关于 这 踪迹 .

奇林伍德相信那个人对这条小路的判断是正确的。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪf] [ðeɪ][wɜ:r; wər]
As to the coming storm , and the probable consequences if they were
作为 到 这 未来 风暴 , 和 这 可能 结果 如果 他们 是
[kɔ:t] [ɪn][aɪ'ti:] ,
caught in it ,
捕捉 在 它 ,

至于即将到来的风暴，以及如果他们被卷入其中可能造成的后果，

[ðæt][wʌz; wəz]['pæt(ə)nt][tu:; tə][ɜ:l] [θri:] .
that was patent to all three .
那 曾是 专利 到 全部 三 .

那项专利是他们三人的共同财产。

[bʌt; bət] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [pɪɡ] - ['hedɪdnɪs] ,
But Grey , with characteristic pig - headedness ,
但 灰色的 , 和 特征 猪 - 头脑 ,

但格雷却固执己见，一如既往地顽固不化。

[geɪv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [su:'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [wer] ['mætərz] [ʌv; əv]
gave no heed to the superior intelligence of the Indian where matters of
给予 不 注意 到 这 优越的 智力 的 这 印度 在哪里 事情 的
[də'rekʃn; da'rekʃn][ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
direction in a wild country were concerned .
方向 在 一个 荒野 国家 是 担心的 .

在荒野地区，对于指引方向的问题，印第安人的智慧远胜于他，但他却置之不理。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] .
He knew he was on the right trail .
他 知道 他 曾是 在 这 正确的 踪迹 .

他知道自己走对了路。

[ðæt][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
That was sufficient for him .
那 曾是 充足的 为了 他 .

对他来说这就足够了。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['maʊntnz] [wel] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] .
But he surveyed the surrounding mountains well before he spoke .
但 他 调查 这 周围 山脉 出色地 前 他 辐 .

但他开口说话之前，已经仔细观察过周围的群山。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kʌp] - [laɪk] ['hɑ:ləʊ] ,
They had halted in a sort of cup - like hollow ,
他们 有 停止 在 一个 种类 的 杯子 - 喜欢 空洞的 ,

他们停在了一个类似杯状的凹陷处，

[wɪð; wɪθ] ['taʊərɪŋ] [saɪdz] [sə:'maʊnt] [baɪ][hju:dʒ] ['gleɪjərz] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [naʊ]
with towering sides surmounted by huge glaciers down which the wind was now
和 参天 侧面 克服 经过 巨大的 冰川 向下 哪个 这 风 曾是 现在
[ˈwɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪjəs] [fɔ:rs] .
whistling with vicious force .
吹口哨 和 恶毒 力量 .

巍峨的山峰耸立，山顶覆盖着巨大的冰川，狂风正以惊人的力量呼啸而下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['eksɪts][frʌm; frəm] [ðɪs] [væst][ə'ri:nə] .
There were only two exits from this vast arena .
那里 是 仅有的 二 出口 从 这 广阔的 竞技场 .

这个巨大的竞技场只有两个出口。

[ʊk] [hɪr] , [ni:] ,
Look here , neche .
看 这里 , 内切 ,

看这里，内切，

[ju:; jʊ][dʒʌst][get] [raɪt] [ɑ:n][ænd; ənd][dəʊnt][let][em 'i:][hæv; həv][eni] [mɔ:ɪr] ['nɑ:nsens] [ə'baʊt][ðə; ði][treɪl] .
you just get right on and don't let me have any more nonsense about the trail .
你 只是 得到 正确的 在 和 不 让 我 有 任何 更多的 废话 关于 这 踪迹 .
你赶紧走，别再跟我扯什么小径的事了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Indian shook his head .
" 这 印度 摇晃 他的 头 .

“印度人摇了摇头。”

" [əʊ] , " [hi:; hi] [grʌntɪd] .
" Ow , he grunted .
" 现在 , " 他 哼哼 .

“哎哟，”他哼了一声。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - - [dʒʌst]['lɪt(ə)l] .
" This little - - just little .
" 这 小的 - - 只是 小的 .

“这点小东西——真的就一点点。”

" [ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .
" Then he pointed ahead .
" 然后 他 尖 前方 .

然后他指了指前方。

" [bɪg] , [waɪt] - - [ɔ:l] [waɪt] .
" Big , white - - all white .
" 大的 , 白色的 - - 全部 白色的 .

“又大又白——全白。”

[noʊ] , [noʊ] ; [waɪt] - [mæn][noʊ] [kʌm] [dis] [wei] .
No , no ; white - man no come dis way .
不 , 不 ; 白色的 - 男人 不 来 迪斯 方式 .

不，不；白人别来这边。

['baɪmbaɪ] [ni:] [soʊ] , " [ænd; ənd] ['reɪni] - [mu:n] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd]
Bimeby neche so , " and Rainy - Moon made a motion of lying down and
比梅比 内切 所以 , " 和 下雨 - 月亮 制成 一个 运动 的 说谎 向下 和
[ˈsli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

Bimeby neche so, " ， 而 Rainy-Moon 则做了个躺下睡觉的动作。

[hi:; hi] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [lɔ:st][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
He meant that they would get lost and die in the snow .
他 意思是 那 他们 会 得到 丢失的 和 死 在 这 雪 .

他的意思是他们会在雪地里迷路，然后死掉。

[greɪ] [br'keɪm] ['æŋgri] .
Grey became angry .
灰色的 成为 生气的 .

格雷生气了。

" [get][ɑ:n] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" Get on , he shouted .
" 得到 在 , " 他 喊叫 .

“上来！”他喊道。

[ænd; ənd] ['reɪni] - [muːn] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz][dɔːgz] [ə'freɪ] .
And Rainy - Moon reluctantly turned and started his dogs afresh .
和 下雨 - 月亮 勉强 转向 和 开始 他的 狗 重新 .

于是，雷尼-穆恩不情愿地转过身，重新开始驱赶他的狗。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['pɑːrti] [ə'sendɪd] [ðə; ði][ˈsloʊpɪŋ] [pæθ] .
The little party ascended the sloping path .
这 小的 派对 上升 这 倾斜的 小路 .

小队沿着倾斜的小路向上走去。

[ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [snəʊ] [læʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][waɪnd] [rʌʃt] [aɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
The whipping snow lashed their faces as the wind rushed it up from the
这 鞭打 雪 鞭打 他们的 面孔 作为 这 风 匆忙 它 向上 从 这
[graʊnd] [ɪn][ˈræpɪdli] ['θɪkənɪŋ] [klaʊdz] .
ground in rapidly thickening clouds .
地面 在 快速 增稠 云 .

狂风裹挟着雪花从地面迅速升起，形成越来越厚的云层，肆虐地拍打着他们的脸庞。

[ðə; ði] [fɪrs] [gʌsts] [wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [ˈriːk] [blæst] .
The fierce gusts were concentrating into a steady shrieking blast .
这 凶猛的 阵风 是 集中 进入 一个 稳定的 尖叫 爆炸 .

猛烈的狂风汇聚成一阵持续不断的尖啸。

[ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snəʊ] , [θɪn] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [pər'septəb(ə)] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
A grey cloud of snow , thin as yet , but plainly perceptible , was in the air .
一个 灰色的 云 的 雪 , 薄的 作为 然而 , 但 显然 可感知的 , 曾是 在 这 空气 .

空中飘着一层灰色的雪云，虽然还很薄，但清晰可见。

[ðə; ði] [θret] [aɪ 'tiː] [kən'veɪd] [wʌz; wəz][noʊ][ˈaɪd(ə)][wʌn] .
The threat it conveyed was no idle one .
这 威胁 它 传递 曾是 不 闲置的 一 .

它所传递的威胁绝非空穴来风。

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['piːp(ə)] .
The terror of the blizzard was well known to those people .
这 恐怖 的 这 暴风雪 曾是 出色地 已知 到 那些 人们 .

暴风雪的恐怖对那些人来说并不陌生。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [speɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [wʌt] [ˈfeltər] [ðeɪ]
And they knew that in a short space they would have to seek what shelter they
和 他们 知道 那 在 一个 短的 空间 他们 会 有 到 寻找 什么 庇护所 他们
[maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn] [ðiːz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbærən] ['maʊntnz] .
might chance to find upon these almost barren mountains .
可能 机会 到 寻找 之上 这些 几乎 荒芜 山脉 .

他们知道，在很短的时间内，他们必须在这些几乎荒芜的山脉中寻找任何可以栖身的地方。

[ðə; ði] [waɪt] - [men] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði] ['wʊlən] [skɑːrvz] [ə'baʊt][ðə; ði][stɔːrm] - ['kɑːlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The white - men tightened the woollen scarves about the storm - collars of their
这 白色的 - 男人 收紧 这 羊毛 围巾 关于 这 风暴 - 项圈 的 他们的
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

白人男子将羊毛围巾系紧在外套的防风领上。

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [biːt] [ðer; ðər] [mɪt] [hændz] [ə'genst] [ðer; ðər][saɪdz] .
and occasionally beat their mitted hands against their sides .
和 偶尔 打 他们的 介意 双手 反对 他们的 侧面 .

偶尔还会用戴着手套的手拍打自己的身体两侧。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [waɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] .
The gathering wind was intensifying the cold .
这 采集 风 曾是 加剧 这 寒冷的 .

风势渐强，寒冷加剧。

“ [ɪf] [ðɪs] [gʊʊz][ɑ:n][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [belt][ʌv; əv] [ˈpaɪnwɒd] [fɔ:r; fər] [ˈfɛltər] ,
“ **If this goes on we shall have to make that belt of pinewoods for shelter** ,
“ 如果 这 去 在 我们 将 有 到 制作 那 腰带 的 松树林 为了 庇护所 ,
“如果这种情况继续下去，我们就不得不把那片松树林改造成避难所了。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ˈrɑ:b] - [ˈpræktɪkli] .
“ **observed Robb Chillingwood practically** .
“ 观察到 罗布 - 几乎 .

罗布·奇林伍德实际上观察到了这一点。

“ [aɪ ˈti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] - - [ænd; ənd][ðər; ðər][loʊd] - - [ɪn]
“ **It won't do to take chances of losing the dogs - - and their load - - in**
“ 它 惯于 做 到 拿 机会 的 输 这 狗 - - 和 他们的 加载 - - 在
[ðə; ði][stɔ:rm] .
the storm .
这 风暴 .

“我们不能冒着在暴风雨中失去狗狗和它们驮物的风险。”

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈraʊndɪd] [ə; eɪ][bend][ænd; ənd] [greɪ] [wʌz; wəz] watchfully21
“ **They had rounded a bend and Grey was watchfully21**
“ 他们 有 圆润 一个 弯曲 和 灰色的 曾是 watchfully21

他们转过一个弯，格雷警惕地观察着。

[geɪzɪŋ] [əˈhed] .
gazing ahead .
凝视 前方 .

目光向前。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈkwestʃən] .
He did not seem to hear his companion's question .
他 做过 不是 似乎 到 听到 他的 同伴的 问题 .

他似乎没有听到同伴的问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daˈrektli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][pæθ] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [aɪ ˈti:] [si:md]
Suddenly he pointed directly along the path towards a point where it seemed
突然 他 尖 直接地 沿着 这 小路 向 一个 观点 在哪里 它 似乎

[tu:; tə] [ˈvæniʃ] [bɪˈtwi:n] [tu:] [væst][krægz] .
to vanish between two vast crags .
到 消失 之间 二 广阔的 峭壁 .

他突然指向小路尽头，那里似乎消失在两座巨大的峭壁之间。

“ [smoʊk] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Smoke , “ he said** .
“ 抽烟 , “ 他 说 .

“烟,”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][toʊn] [kənˈveɪd] [ðæt][hi:; hi] [wɪft] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][hi:; hi] ,
And his tone conveyed that he wished his companion to understand that he ,
和 他的 语气 传递 那 他 希望 他的 伴侣 到 理解 那 他 ,
[greɪ] ,
Grey ,
灰色的 ,

他的语气表明，他希望他的同伴明白，他，格雷，

[hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [əˈbaʊt][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈrɑ:b] [hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] .
had been right about the trail , and that Robb had been wrong .
有 到过 正确的 关于 这 踪迹 , 和 那 罗布 有 到过 错误的 .

事实证明，我对这条线索的判断是正确的，而罗伯的判断是错误的。

“ [ðæts] - [stɔ:r] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; ei] [slɑɪt] [pɔ:z] .
“ **That's Dougal's store , ” he went on , after a slight pause .**
“ 那就是 - 店铺 , ” 他 去 在 , 后 一个 轻微 暂停 .
“那是道格尔的店,”他稍作停顿后继续说道。

- [lʊkt] [æz; əz] [də'rektɪd] .
Chillingwood looked as directed .
- 看起来 作为 指导 .

奇林伍德按照指示做了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [smʊk] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [stɔ:rm] ,
He saw the rush of smoke which , in the rising storm ,
他 锯 这 匆忙 的 抽烟 哪个 , 在 这 上升 风暴 ,
他看到浓烟滚滚而来, 在越来越大的风暴中,

[wʌz; wəz] [ˈru:θləsli] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; ei] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈʌpraɪt] [stoʊv] - [paɪp] ,
was ruthlessly swept from the mouth of a piece of upright stove - pipe ,
曾是 无情地 扫荡 从 这 嘴 的 一个 片 的 直立 火炉 - 管道 ,
被无情地从一段直立的烟囱管口扫了出来,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [naʊ] [greɪ] [sə'raʊndɪŋz] [kʊd; kəd][dʒʌst][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
which in the now grey surroundings could just be distinguished .
哪个 在 这 现在 灰色的 周围环境 可以 只是 是 杰出的 .
在如今灰蒙蒙的环境中, 它们勉强可以辨认出来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [brɔ:d] , [ˈoʊpən] [treɪl] [æt; ət] - , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət]
“ **But I thought there was a broad , open trail at Dougal's , ” he said , at**
“ 但 我 想法 那里 曾是 一个 广阔 , 打开 踪迹 在 - , ” 他 说 , 在
[læst] ,
last ,
最后的 ,

“但我以为道格尔家附近有一条宽阔平坦的小路,”他最后说道。

[ˈæftər] [geɪzɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][æt; ət][ðə; ði] [ˈtaɪni] [smʊk] - [stæk] .
after gazing for some moments at the tiny smoke - stack .
后 凝视 为了 一些 时刻 在 这 微小的 抽烟 - 堆 .
凝视着那小小的烟囱片刻后。

“ [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [roʊd] [ˈəʊpənz] [aʊt] [hɪr] , ” [ˈænsər] [greɪ] [ˈwi:kli] .
“ **Maybe the road opens out here , ” answered Grey weakly .**
“ 或许 这 路 打开 出去 这里 , ” 回答 灰色的 弱 .
“也许这条路在这里会通,”格雷有气无力地回答道。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] .
But it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ɪnˈsted] [aɪ ˈti:] [ˈnæraʊd] .
Instead it narrowed .
反而 它 范围缩小 .

相反, 它的范围缩小了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sloʊp] [aɪ ˈti:] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪ'sɪpɪtəs] .
And as they ascended the slope it became more and more precipitous .
和 作为 他们 上升 这 坡 它 成为 更多的 和 更多的 陡峭 .
随着他们向上攀登, 山坡变得越来越陡峭。

[ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbi:tɪŋ] [ʌp] , [ˈsi:mɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈevri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The storm was now beating up , seemingly from every direction ,
这 风暴 曾是 现在 殴打 向上 , 似乎 从 每一个 方向 ,
暴风雨现在似乎从四面八方袭来。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] [greɪt] [ˈhʌskɪz] [hɔːld] [ðer; ðər][ˈbɜːrd(ə)n][ɪn]
and it was with difficulty that the five great huskies hailed their burden in
和 它 曾是 和 困难 那 这 五 伟大的 哈士奇 拖拽 他们的 负担 在
[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] .
the face of it .
这 脸 的 它 ；

面对如此重负，五只高大的哈士奇艰难地拖着它们前进。

[haʊˈevər] , [ˈreɪni] - [muːn] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [hænd] ,
However , Rainy - Moon urged them to their task with no light hand ,
然而 , 下雨 - 月亮 敦促 他们 到 他们的 任务 和 不 光 手 ,
[ˈhæʊəvər] , [ˈreɪni] - [muːn] [ˈɜːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [hænd] ,
然而, 雨月毫不留情地督促他们完成任务。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [wɜːrk][ɪn] [raɪt] [ɡʊd] [ˈɜːrniʃt] [ðeɪ] [druː]
and just as the storm settled down to its work in right good earnest they drew
和 只是 作为 这 风暴 定居 向下 到 它是 工作 在 正确的 好的 认真 他们 画
[ʌp] [əˈbrest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʌɡaʊt] .
up abreast of a small dugout .
向上 并排 的 一个 小的 独木舟 ；

就在暴风雨真正开始肆虐的时候，他们靠近了一艘小型独木舟。

[ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [ˈnæərəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈberli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
The path had narrowed down to barely six feet in width ,
这 小路 有 范围缩小 向下 到 仅仅 六 脚 在 宽度 ,
[ðə; ði] [pæθ] [hæd; həd] [ˈnæərəʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ˈberli] [sɪks] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
小路已经收窄到不足六英尺宽了。

[ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [sloʊp] [ˈʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpaɪnwɒd] [belt] [əˈbʌv]
bordered on the left hand by a sharp slope upwards towards the pinewood belt above
带边框 在 这 左边 手 经过 一个 锋利的 坡 向上 向 这 松林 腰带 多于
,
,
,
[ˈbɔːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][baɪ][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [sloʊp] [ˈʌpwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈpaɪnwɒd] [belt] [əˈbʌv]
左侧与上方陡峭的斜坡接壤，斜坡向上延伸至松林带。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɪr] [ˈpresəpɪs] ;
and on the right by a sheer precipice ;
和 在 这 正确的 经过 一个 透明 悬崖 ；
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɪr] [ˈpresəpɪs] ;
右侧是陡峭的悬崖；

[waɪlst] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [pæθ] - - [dʒʌst] [speɪs] .
whilst fifty feet further on there was no more path - - just space .
而 五十 脚 更远 在 那里 曾是 不 更多的 小路 - - 只是 空间 ；
[waɪlst] [ˈfɪfti] [fiːt] [ˈfɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [pæθ] - - [dʒʌst] [speɪs] .
再往前走五十英尺，就没有路了——只有空地。

[æz; əz] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈrɑːb] Chillingwood22
As this became apparent to him , Robb Chillingwood22
作为 这 成为 明显 到 他 , 罗布 Chillingwood22
[æz; əz] [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈrɑːb] Chillingwood22
当他意识到这一点时，罗布·奇林伍德22

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði][stɔːrm]
could not help wondering what their fate might have been had the storm
可以 不是 帮助 好奇 什么 他们的 命运 可能 有 到过 有 这 风暴
[,əʊvəˈteɪkən][ðem; ðəm] [ˈɜːrliər] ,
overtaken them earlier ,
被超越 他们 早些时候 ,
[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] [feɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ðə; ði][stɔːrm]
不禁让人想到，如果暴风雨早些时候袭击他们，他们的命运会是怎样的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] .
and they had not come upon the dugout .
和 他们 有 不是 来 之上 这 独木舟 ；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] .
他们还没有找到掩体。

[haʊ'evər] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪ](ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [fɔ:r; fər] ,
However , **he** **had** **no** **time** **for** **much** **speculation** **on** **the** **subject** , **for** ,
然而 , 他 有 不 时间 为了 很多 推测 在 这 主题 , 为了 ,
然而, 他没有时间对这个问题进行过多推测, 因为,

[æz; əz][ðə; ði][dɔ:gz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,
as **the** **dogs** **came** **to** **a** **stand** ,
作为 这 狗 来了 到 一个 站立 ,
当狗狗们停下脚步时,

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ,
the **door** **of** **the** **dugout** **was** **thrown** **back** **and** **a** **tall** ,
这 门 的 这 独木舟 曾是 抛掷 后退 和 一个 高的 ,
球员休息区的门被猛地推开, 一个高大的.....

[kə'dævərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [stʊd] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
cadaverous - **looking** **man** **stood** **framed** **in** **the** **opening** .
尸体的 - 寻找 男人 站立 框 在 这 开幕 .
一个面容憔悴的男人站在镜头前。

“ [kaɪnd][oʊ] - [straʊk] [aɪ 'ti:] ['lʌki] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm] .
“ **Kind** **o** ' **struck** **it** **lucky** , ” **he** **observed** , **without** **any** **great** **show** **of** **enthusiasm** .

“ 种类 o - 击 它 幸运的 , ” 他 观察到 , 没有 任何 伟大的 展示 的 热情 .

“算是走了运吧,”他说道, 语气中并没有表现出太大的热情。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .
“ **Come** **right** **in** .

“ 来 正确的 在 .

进来吧。

[ðə; ði] [ni:] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][dɔ:gz] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd][ðer; ðər] ,
The **neche** **can** **take** **the** **dogs** **round** **the** **side** **there** ,
这 内切 能 拿 这 狗 圆形的 这 边 那里 ,
neche可以带狗绕到那边去,

“ ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
“ **pointing** **to** **the** **left** **of** **the** **dugout** .

“ 指向 到 这 左边的 这 独木舟 .

指向球员休息区左侧。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['weðəpru:f] [ʃæk] [ðer; ðər] [wer] [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['kɪndlɪŋ] .
“ **There's** **a** **weatherproof** **shack** **there** **where** **I** **keep** **my** **kindling** .

“ 有 一个 防风雨 窝棚 那里 在哪里 我 保持 我的 引火物 .

“那里有个防风雨的小屋, 我把引火物放在那里。”

[ɡes] [hi:; hi][kæn; kən] [fɪks] [ʌp][ɪn] [ðæt] [tɪl] [ðɪs] [di:] - - - [di:] [bri:z] [hæz; həz] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] .
Guess **he** **can** **fix** **up** **in** **that** **till** **this** **d** - - - **d** **breeze** **has** **blown** **itself** **out** .
猜测 他 能 使固定向上 在 那 直到 这 d - - - d 微风 有 吹 本身 出去 .
看来他可以暂时待在那儿, 直到这该死的风吹停为止。

[ju:v] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
You've **missed** **the** **trail** , **I** **take** **it** .
你已经 错过 这 踪迹 , 我 拿 它 .
看来你错过了路。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] .
Come **right** **in** .
来 正确的 在 .
请进。

" [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊst]
" Half - an - hour later the two Customs officers were seated with their host
" 一半 - 一个 - 小时 之后 这 二 海关 警官 是 坐着 和 他们的 主持人
[raʊnd] [ðə; ði][kæmp] - [stoʊv] [wɪtʃ] [stʊd] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]
round the camp - stove which stood hissing and spluttering in the centre of the
圆形的 这 营 - 火炉 哪个 站立 嘶嘶声 和 喷溅 在 这 中心 的 这
[hʌt] .
hut .
小屋 :

半小时后，两名海关官员和他们的主人围坐在小屋中央发出嘶嘶声和噼啪声的营地炉旁。

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] [ˈreɪni] - [muːn] [wɜːr; wər] [ˈhaʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdʒed] .
The dogs and Rainy - Moon were housed in the woodshed .
这 狗 和 下雨 - 月亮 是 房屋 在 这 柴房 .
狗和雨月被安置在柴房里。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈfəːz] ,
Now that the travellers were divested of their heavy furs ,
现在 那 这 旅行者 是 剥离 的 他们的 重的 毛皮 ,
现在，旅客们脱下了沉重的皮毛，

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [les] [ˌpɪktʃəˈresk] [bʌt; bət] [mɔːr] [prɪˈzentəbl] .
their appearance was less picturesque but more presentable .
他们的 外貌 曾是 较少的 如画 但 更多的 像样 .
他们的外表虽然不如风景如画，但更体面一些。

[ˈrɑːb] - [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] ;
Robb Chillingwood was about twenty - five ;
罗布 - 曾是 关于 二十 - 五 ;
罗布·奇林伍德当时大约二十五岁；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈkaʊntənəns] [ˈɪndekst] [ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmeri]
his whole countenance indexed a sturdy honesty of thought and a merry
他的 所有的 面容 索引 一个 结实的 诚实 的 想法 和 一个 欢乐
[dɪspəˈzɪ(ə)n] .
disposition .
处置 :

他整个人都散发着一种坚定的诚实思想和开朗的性情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [streŋθ] [tu:] [əˈbaʊt] [braʊ] [ænd; ənd][dʒɔː] .
There was considerable strength too about brow and jaw .
那里 曾是 大量 力量 也 关于 眉头 和 颞 .
眉骨和下巴也颇具力量。

[ˈlezli] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Leslie Grey was shorter than his companion .
莱斯利 灰色的 曾是 较短 比 他的 伴侣 .
莱斯利·格雷比他的同伴矮一些。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈdæpər] , [ˈstɜːrdi] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈɑːbstɪnət] ,
A man of dapper , sturdy figure , and with a face good - looking , obstinate ,
一个 男人 的 衣着考究 , 结实的 数字 , 和 和 一个 脸 好的 - 寻找 , 顽固 ,
一位衣着考究、身材健壮、相貌英俊、性格固执的男子

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [æz; əz][ə; eɪ] [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [fens] [poʊst] .
and displaying as much sense of humour as a barbed - wire fence post .
和 显示 作为 很多 感觉 的 幽默 作为 一个 带倒刺的 - 金属丝 栅栏 邮政 .
毫无幽默感，就像一根带刺的铁丝网柱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
He was fully thirty years of age .
他 曾是 完全 三十 年 的 年龄 .
他当时已经三十岁了。

[ðer; ðər][houst] [pəˈzest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [əˈtenjuəɪtɪd] , [bʌt; bət][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]
Their **host** **possessed** **a** **long** , **attenuated** , **but** **powerful** **figure** , **and** **a** **face**
他们的 主持人 拥有 一个 长的 , 减弱 , 但 强大的 数字 , 和 一个 脸
[ˈtʃiːfli] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] its23
chiefly **remarkable** **for** **its****23**
主要 卓越 为了 its23

他们的主人身材修长、纤细但强壮，面部最引人注目的是其23

[kəˈdævərəs] [ˈhɑːlouz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [tʃɪn] - [ˈwɪskər] .
cadaverous **hollows** **and** **a** **pair** **of** **hungry** **eyes** **and** **a** **dark** **chin** - **whisker** .
尸体的 空心 和 一个 一对 的 饥饿的 眼睛 和 一个 黑暗的 下巴 - 胡须 .

面容憔悴，双眼空洞，下巴上长着黑色的胡须。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ **Yes** , **sir** , ” **this** **individual** **was** **saying** ,
“ 是的 , 先生 , ” 这 个人 曾是 说 ,

“是的，先生，”这个人说道。

“ [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [haʊl] [ɡʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][nekst] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] ,
“ **she's** **goin** ' **to** **howl** **good** **and** **hard** **for** **the** **next** **forty** - **eight** **hours** ,
“ 她是 去 - 到 嗥 好的 和 难的 为了 这 下一个 四十 - 八 小时 ,

“接下来的四十八小时，她会嚎叫个不停。”

[ɔːr][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðɪːz] [pɑːrts] .
or **I** **don't** **know** **these** **parts** .
或者 我 不 知道 这些 部分 .

或者我不了解这些部分。

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈvæli] ?
Maybe **you're** **from** **the** **valley** ?
或许 你是 从 这 谷 ?

也许你来自山谷里？

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Chillingwood** **shook** **his** **head** .
“ - 摇晃 他的 头 .

奇林伍德摇了摇头。

“ [noʊ] . [fɔːrt] [ˈkʌdəhi] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No** . **Fort** **Cudahy** **way** , ” **he** **said** .
“ 不 . 堡 库达希 方式 , ” 他 说 .

“不，是库达希堡的方式，”他说。

“ [maɪ] [ˈneɪmz] - - - [ˈrɑːb] - .
“ **My** **name's** **Chillingwood** - - **Robb** **Chillingwood** .
“ 我的 名字 - - 罗布 - .

“我的名字叫奇林伍德——罗布·奇林伍德。”

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈleɪzli] [ɡreɪ] , [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfɪsər] .
This **is** **Mr** . **Leslie** **Grey** , **Customs** **officer** .
这 是 先生 . 莱斯利 灰色的 , 海关 官 .

这位是海关官员莱斯利·格雷先生。

[aɪ][eɪˈem][hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] .
I **am** **his** **assistant** .
我 是 他的 助手 .

我是他的助理。

“ [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [mæn] [ɡlɑːnst] [ˈsləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡests] .
“ **The** **long** **man** **glanced** **slowly** **at** **his** **guests** .
“ 这 长的 男人 瞥了一眼 缓慢地 在 他的 客人 .

这位身材高大的男人缓缓地打量着他的客人们。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [si:mɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈmænz] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ]
His great eyes seemed to take in the details of each man's appearance with
他的 伟大的 眼睛 似乎 到 拿 在 这 细节 的 每个 男人的 外貌 和
[ˈsɑ:ləm] [ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
solemn curiosity .
庄严 好奇心 .

他那双大眼睛似乎带着一种严肃的好奇心，仔细观察着每个人的外貌细节。

[ðen] [hi:; hi] [ˈtwɪstɪd] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌpˈtɜ:rnd] [bɑ:ks][ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ænd; ənd]
Then he twisted slowly upon the upturned box on which he was seated and
然后 他 扭曲 缓慢地 之上 这 翻转 盒子 在 哪个 他 曾是 坐着 和
[krɔ:st] [hɪz; ɪz][legz] .
crossed his legs .
交叉 他的 腿 .

然后他缓缓地在翻过来的箱子上扭动身体，翘起了二郎腿。

“ [aɪm] [pli:zd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
“ **I'm pleased to meet you , gentlemen** .
“ 我是 高兴 到 见面 你 , 先生们 .

“很高兴见到各位先生。”

[ɪts] [ˈloʊnli] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] - - [ˈloʊnli] .
It's lonely in these parts - - lonely .
它是 孤独 在 这些 部分 - - 孤独 .

这些地方很寂寞——非常寂寞。

“ [hi:; hi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ðʊʊ] [wɪð; wɪθ][kəʊld] .
“ **He shuddered as though with cold** .
“ 他 颤抖 作为 尽管 和 寒冷的 .

他浑身颤抖，仿佛冻僵了。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtræpɪŋ] [ɪn] [ði:z] [ˈlætə,tu:dz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [ɪts] - -
“ **I've been trapping in these latitudes for a considerable period , and it's - -**
“ 我已经 到过 诱捕 在 这些 纬度 为了 一个 大量 时期 , 和 它是 - -
[ˈloʊnli] .
lonely .
孤独 .

“我已经在这些纬度地区捕猎了相当长一段时间，这很孤独。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈzækəri] [smɪθ] .
My name is Zachary Smith .
我的 姓名 是 扎卡里 史密斯 .

我叫扎卡里·史密斯。

“ [æz; əz][ðə; ði] [ˈtræpər] [prəˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈki:nli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
“ **As the trapper pronounced his name he glanced keenly from one to the**
“ 作为 这 捕兽人 发音 他的 姓名 他 瞥了一眼 敏锐地 从 一 到 这
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
other of the two men beside him .
其他 的 这 二 男人 旁 他 .

“当捕兽人念出他的名字时，他敏锐地瞥了一眼身旁的两个人。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [daʊt] .
His look was suggestive of doubt .
他的 看 曾是 暗示性的 的 怀疑 .

他的表情流露出疑虑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'ʃɜ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'ɔːr]
He seemed to be trying to re - assure himself that he had never before
他 似乎 到 是 尝试 到 关于 - 保证 他自己 那 他 有 绝不 前
[krɔːst] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃæns] [gests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
crossed the paths of these chance guests of his .
交叉 这 路径 的 这些 机会 客人 的 他的 .
他似乎在努力向自己确认，他以前从未与这些不期而至的客人有过任何交集。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [æprɪ'hensɪv] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [laɪk] [wʌn] [ˈgroʊpɪŋ] [ɪn]
After a moment of apprehensive silence he went on slowly , like one groping in
后 一个 片刻 的 忧虑 沉默 他 去 在 缓慢地 , 喜欢 一 摸索 在
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
一阵令人不安的沉默之后，他缓缓地继续前进，就像在黑暗中摸索一样。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fɒli] [ɪ'stæblɪʃt] .
His confidence was not fully established .
他的 信心 曾是 不是 完全 已确立的 .
他的自信心尚未完全建立起来。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] ['ʃæntɪ] - - ['enihaʊ]
“ **You can make up your minds to a couple of days in this shanty - - anyhow**
“ 你 能 制作 向上 你的 思想 到 一个 夫妻 的 天 在 这 棚屋 - - 无论如何
.
:
.
“无论如何，你可以在这间棚屋里待上几天。”

[aɪ][ˈmoʊstli][ɪv; laɪv][ɑːn] - ['saʊə] - ['belɪ] - [ænd; ənd] - [hɑːrd] [tæk] .
I mostly live on ' sour - belly ' and ' hard tack .
我 大多 居住 在 - 酸的 - 腹部 - 和 - 难的 钉 .
我主要靠酸面包和硬饼干度日。

- [dəʊnt] [saʊnd] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [eɪ] ?
' Don't sound inviting , eh ?
- 不 声音 邀请 , 嗯 ?
听起来不太吸引人，是吧？

“ - [læft] [ˈplezntli] . -
“ **Chillingwood laughed pleasantly . 24**
“ - 笑了 愉快 . -
奇林伍德愉快地笑了。24

“ [wɪə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] , “ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['miːnɪŋ] .
“ **We're Government officials , “ he said with meaning .**
“ 是 政府 官员 , “ 他 说 和 意义 .
“我们是政府官员,”他意味深长地说。

“ [jes] , “ [pʊt] [ɪn] [ɡreɪ] .
“ **Yes , “ put in Grey .**
“ 是的 , “ 放 在 灰色的 .
“是的,”格雷写道。

“ [bʌt; bət] [wiːv] [ɡɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [kænd] [trʌk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['bæɡɪdʒ] .
“ **But we've got plenty of canned truck in our baggage .**
“ 但 我们已经 得到 很多 的 罐装 卡车 在 我们的 行李 .
“但我们的行李里有很多罐装卡车。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] . “
I'm thinking you may find our supplies a pleasant change . “
我是 思维 你 可能 寻找 我们的 补给品 一个 令人愉快的 改变 . “
我想你可能会觉得我们的产品令人耳目一新。”

“ [noʊ] [daʊt] – – [noʊ] [daʊt] [wət'evər] .
“ **No doubt – – no doubt whatever** .
“ 不 怀疑 – – 不 怀疑 任何 .

“毫无疑问——毫无疑问。”

[ˈkæts] [mi:t] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ˈæftər] – – [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtæləʊɪ] [pɔːrk] .
Cat's meat would be a delicacy after – – months of tallowy pork .
猫的 肉 会 是 一个 美味 后 – – 几个月 的 牛油 猪肉 .

经过几个月油腻腻的猪肉之后，猫肉将会成为一道美味佳肴。

“ [ðɪs] [sləʊ] - [ˈspʊkən] [ˈtræpər] [ˈsɜːveɪd] [hɪz; ɪz] [ɡests] [ˈθɔːtfəli] .
“ **This slow - spoken trapper surveyed his guests thoughtfully** .
“ 这 慢的 - 说 捕兽人 调查 他的 客人 深思熟虑 .

这位说话慢条斯理的猎人若有所思地打量着他的客人。

[ðə; ði] [ˈtrævələz] [wɜːr; wər] [endʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ˈfeltər] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] .
The travellers were enjoying the comforting shelter and warmth .
这 旅行者 是 享受 这 令人感到安慰 庇护所 和 温暖 .

旅客们很享受舒适的住所和温暖的环境。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [siːmd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈtɔːkətɪv] .
Neither of them seemed particularly talkative .
两者都不 的 他们 似乎 特别 健谈 .

他们俩似乎都不太爱说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ɡreɪ] [raʊzd] [hɪm'self] .
Presently Grey roused himself .
目前 灰色的 唤醒 他自己 .

这时，格雷醒了过来。

[ɪk'stri:m] [hi:t] [ˈæftər] [ɪk'stri:m] [kəʊld] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɑːmnələnt] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː]
Extreme heat after extreme cold always has a somnolent effect on those who
极端 热 后 极端 寒冷的 总是 有 一个 嗜睡 影响 在 那些 WHO
[ɪk'spɪriəns] [aɪ 'tiː] .
experience it .
经验 它 .

经历极寒之后再经历极热，总会让人昏昏欲睡。

“ [wi:d] [best] [get][ðə; ði] – – [stʌf] [ɔːf][ðə; ði] [sleɪ] , – , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **We'd best get the – – stuff off the sleigh , Chillingwood , ” said he** .
“ 我们会 最好的 得到 这 – – 东西 离开 这 雪橇 , – , ” 说 他 .

“我们最好把雪橇上的东西卸下来，奇灵伍德,”他说。

“ [ˈreɪni] - [ˈmuːnz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɪndiən] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəsti] , [bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi]
“ **Rainy - Moon's above the average Indian for honesty , but , nevertheless , we**
“ 下雨 - 月亮的 多于 这 平均的 印度 为了 诚实 , 但 , 尽管如此 , 我们
[dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] .
don't need to take chances .
不 需要 到 拿 机会 .

“Rainy-Moon 的诚实程度高于印度平均水平，但是，尽管如此，我们还是不需要冒险。”

[ænd; ənd] , “ [æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmæn][ˈroʊz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] , “ [fuːd] [ɪz] [ɡʊd] [ɑːn]
And , ” as the younger man rose and stretched himself , ” food is good on
和 , ” 作为 这 年轻 男人 玫瑰 和 拉伸 他自己 , ” 食物 是 好的 在
[ə'keɪzənz] .
occasions .
场合 .

“然后,”年轻人站起身伸了个懒腰，“食物偶尔也是不错的。”

[wʌt] [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [sɪmɪθ] [seɪ] ? “
What does Mr . Zachary Smith say ? ”
什么 做 先生 . 扎卡里 史密斯 说 ? ”

扎卡里·史密斯先生说了什么？

“ [eɪ] , [lets] ['sæmp(ə)l][sʌm; səm] [waɪt] - ['mænz] [grʌb] .

“ **Ay , let's sample some white - man's grub** .

“ 哎 , 我们来吧 样本 一些 白色的 - 男人的 幼虫 .

“哎，咱们尝尝白人的食物吧。”

[ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] ['mi:tɪŋ] - - [ɔ:l] [raʊnd] .

Gentlemen , this is a fortunate meeting - - all round .

先生们 , 这 是 一个 幸运 会议 - - 全部 圆形的 .

各位先生，这是一次非常幸运的会面——对各方来说都是如此。

“ - [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

“ **Chillingwood passed out of the hut** .

“ - 通过了 出去 的 这 小屋 .

“奇林伍德晕倒在小屋外。”

[æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [blæst][ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn] ,

As he opened the door a vindictive blast of wind swept a cloud of snow in ,

作为 他 打开 这 门 一个 报复心强的 爆炸 的 风 扫荡 一个 云 的 雪 在 ,

他刚打开门，一阵恶风就裹挟着雪云扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfrouz(ə)n][ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz] [fel] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [stoʊv] .

and the frozen particles fell crackling and hissing upon the glowing stove .

和 这 冷冻 颗粒 跌倒 噼啪作响 和 嘶嘶声 之上 这 发光 火炉 .

冰冻的颗粒噼啪作响、嘶嘶作响地落在炽热的炉子上。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [waɪt] - ['mænz] ['kʌntri] , “ [əb'zɜ:rvd] ['mɪstər] . [smɪθ] ['pensɪvli] ,

“ **And they call this a white - man's country , ” observed Mr . Smith pensively** ,

“ 和 他们 称呼 这 一个 白色的 - 男人的 国家 , “ 观察到 先生 . 史密斯 若有所思地 ,

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [əˈgen] .

as the door closed again .

作为 这 门 关闭 再次 .

“他们竟然把这里称为白人的国家，”史密斯先生若有所思地说道，门又关上了。

[hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [nɑ:k] [ðə; ði] ['embərz] [təˈgeðər] [prɪˈpærətɔ:ri]

He opened the stove and proceeded to knock the embers together preparatory

他 打开 这 火炉 和 继续 到 敲 这 余烬 一起 预备

[tu:; tə] [stoʊkɪŋ] [ʌp] [əˈfreʃ] .

to stoking up afresh .

到 囤积 向上 重新 .

他打开炉子，将余烬敲在一起，准备重新生火。

“ [ges] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæs] , “ [hi:; hi] [sed] [kɑ:nvər'seɪʃənəli] .

“ **Guess you were making for the Pass , ” he said conversationally** .

“ 猜测 你 是 制作 为了 这 经过 , “ 他 说 对话 .

“看来你是要去山口啊，”他闲聊道。

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [greɪ] .

“ **Yes , ” replied Grey** .

“ 是的 , “ 回复 灰色的 .

“是的，”格雷回答道。

“ [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] , “ [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [pɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][kɔ:rd] - wood25

“ **Missed the trail , ” the other said , pitching a cord - wood25**

“ 错过 这 踪迹 , “ 这 其他 说 , 投球 一个 绳索 - wood25

“错过了小路，”另一个人一边说着，一边架起一根木柴。

[stɪk] ['ækjərətli] [ɪntu:] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] .

stick accurately into the centre of the glowing embers .

戳 准确 进入 这 中心 的 这 发光 余烬 .

将木棍准确地插入炽热余烬的中心。

[greɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] . “
Grey made no answer . “
灰色的 制成 不 回答 . “

格雷没有回答。

- ['tɪzənt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['gʌvənmənts] [tu; tə] [ʃoʊ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu; tə][ðər; ðər] ['sɜ:rvənt] , “
' Tisn't in the way of Governments to show consideration to their servants , “
- 不是 在 这 方式 的 政府 到 展示 考虑 到 他们的 仆人 , “
['mɪstər] . [smɪθ] [went] [ɑ:n] ,
Mr . Smith went on ,
先生 . 史密斯 去 在 ,

“政府关心公务员并非其职责所在,”史密斯先生继续说道。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ]['fju:əl][tu; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] ['hoʊldɪŋ] [kə'pæsəti] .
filling the stove with fuel to the limit of its holding capacity .
填充 这 火炉 和 燃料 到 这 限制 的 它是 保持 容量 .

将炉子加满燃料，直至其容量极限。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dedli] ['si:z(ə)n] [tu; tə][bi; bi] [fɔ:rst] [tu; tə]['træv(ə)] [ə'baʊt] [ɪn] . “
“ It's a deadly season to be forced to travel about in . “
“ 它是 一个 致命 季节 到 是 强制 到 旅行 关于 在 . “

“被迫在这种季节出行非常危险。”

“ [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , “ [sed] [greɪ] ['bɪtərli] .
“ Consideration , “ said Grey bitterly .
“ 考虑 , “ 说 灰色的 苦涩地 .

“考虑,”格雷苦涩地说。

“ [aɪm] [fɔ:rst] [tu; tə] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [twɑɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .
“ I'm forced to undertake this journey twice a year .
“ 我是 强制 到 承担 这 旅行 两次 一个 年 .

“我被迫每年进行两次这样的旅程。”

[wɪtʃ] [mi:nz] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] .
Which means I am on the road the best part of my time .
哪个 方法 我 是 在 这 路 这 最好的 部分 的 我的 时间 .

这意味着我大部分时间都在路上。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][ɪz][noʊ][bæŋk][ɔ:r] ['ɔ:θəraɪzd] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [di'pɔzɪtɪŋ] - - - “
And merely because there is no bank or authorized place for depositing - - - “
和 仅仅 因为 那里 是 不 银行 或者 授权 地方 为了 存款 - - - “

仅仅因为没有银行或授权的存款场所——”

“ [ɑ:] , [goʊld] , “ [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['zækəri] [smɪθ] ['kwaiətli] .
“ Ah , gold , “ put in Mr . Zachary Smith quietly .
“ 啊 , 金子 , “ 放 在 先生 . 扎卡里 史密斯 悄悄 .

“啊，黄金,”扎卡里·史密斯先生平静地说道。

“ [ænd; ənd] [ri:mz] [ʌv; əv] - [rɪ'tɜ:rn] . - “
“ And reams of ' returns . ' “
“ 和 令 的 - 返回 . - “

“还有大量的‘回报报告’。”

“ [ðeɪ] ['rekən] [ðæt] [ðə; ði] - [rʌʃ] - [tu; tə][ðə; ði] - [kʌm] [nekst] [jɪr] .
“ They reckon that the ' rush ' to the Yukon'll come next year .
“ 他们 估计 那 这 - 匆忙 - 到 这 - 来 下一个 年 .

“他们认为明年就会出现涌向育空地区的‘抢购潮’。”

['meɪbi] [θɪŋz] [wɪl] ['ɔ:ltər] [ðen] .
Maybe things will alter then .
或许 事物 将要 改变 然后 .

或许到那时情况会有所改变。

" [smɪθ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n] .
" Smith straightened himself up from his occupation .

" 史密斯 拉直 他自己 向上 从 他的 职业 .

史密斯从工作中站直了身子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'spleɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] .
His face displayed but the most ordinary interest in the conversation .

他的 脸 显示 但 这 最多 普通的 兴趣 在 这 对话 .

他的脸上只露出对谈话最普通的兴趣。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [rɪ'tʊrnd] ['berɪŋ] [tuː] [smɔːl] [bræs] - [baʊnd] [tʃests] .
At that moment Chillingwood returned bearing two small brass - bound chests .

在 那 片刻 - 返回 轴承 二 小的 黄铜 - 边界 箱子 .

这时，奇林伍德带着两个黄铜包边的小箱子回来了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tɪnd] [fuːd] .
The Indian followed him bringing a number of packages of tinned food .

这 印度 随后 他 带来 一个 数字 的 包裹 的 罐装 食物 .

印度人跟在他后面，带来了几包罐头食品。

[smɪθ] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃests] - - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - [kʊd; kəd] .
Smith glanced from the chests - - which were as much as Chillingwood could

史密斯 瞥了一眼 从 这 箱子 - - 哪个 是 作为 很多 作为 - 可以

[ˈkæri] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋɡjələər] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['bɜːrd(ə)n] ,
carry - - to the angular proportions of the Indian's burden ,

携带 - - 到 这 角度 比例 的 这 印度人的 负担 ,

史密斯的目光从那些箱子——奇林伍德能搬动的物品已经足够多了——移到印第安人背负的物品那棱角分明的比例上，

[ðen] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃests] .
then back again to the chests .

然后 后退 再次 到 这 箱子 .

然后又回到箱子那里。

[hiː; hi] [waːtʃt] ['fɜːrtɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] ['lætər] ;
He watched furtively as the officer deposited the latter ;

他 观看 偷偷摸摸 作为 这 官 已存 这 后者 ;

他偷偷地看着那名警官把后者存了起来；

[ðen] [hiː; hi] [tʊːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['dæmpər] .
then he turned back to the stove and opened the damper .

然后 他 转向 后退 到 这 火炉 和 打开 这 阻尼器 .

然后他转身回到炉子旁，打开了风门。

[ðen] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θriː] [pɑːrtʊk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑːrtɪnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] .
Then followed a meal of which all three partook with that heartiness which comes

然后 随后 一个 一顿饭 的 哪个 全部 三 参与 和 那 热情 哪个 来

[ʌv; əv] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrdɪ] ['oʊpən] - [er] [laɪf] .
of an appetite induced by a hardy open - air life .

的 一个 食欲 诱导 经过 一个 耐寒的 打开 - 空气 生活 .

然后，三人一起享用了晚餐，胃口大开，这种胃口是长期在户外艰苦生活所培养出来的。

[ðeɪ] [tɔːkt] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] the26
They talked but little while they ate , and that little was of the26

他们 谈话 但 小的 尽管 他们 吃 , 和 那 小的 曾是 的 the26

他们吃饭时几乎没怎么说话，而且那一点点话也都是关于26

[ˈpraːspekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ɛldə'raːdəu] .
prospects of the new Eldorado .

前景 的 这 新的 埃尔多拉多 .

新埃尔多拉多的前景。

[ˈlezi] [greɪ] [spəʊk] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈbitərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [disəˈpɔɪntɪd] [mæn] .
Leslie Grey spoke with the bitterness of a disappointed man .
莱斯利 灰色的 辐 和 这 苦味 的 一个 失望的 男人 .

莱斯利·格雷说话时带着失望之人的苦涩。

[ɪn] [riˈæləti] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [səkˈsesf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi;; hi][hæd; həd] [əˈdɑ:ptɪd] .
In reality he had been successful in the business he had adopted .
在 现实 他 有 到过 成功的 在 这 商业 他 有 已采用 .

事实上，他在自己选择的行业中取得了成功。

[bʌt; bət][sʌm; səm][men][ɑ:r; ər][bɔ:rn] [ˈgrʌmblərz] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz][wʌn] .
But some men are born grumblers , and he was one .
但 一些 男人 是 出生 抱怨者 , 和 他 曾是 一 .

但有些人天生爱抱怨，他就是其中之一。

[aɪˈti:] [ɪz][ˈpra:bəb(ə)] [ðæt] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] [bɔ:rn][ə; eɪ] [prɪns] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈlaʊdli]
It is probable that had he been born a prince he would have loudly
它 是 可能 那 有 他 到过 出生 一个 王子 他 会 有 高声
[ləˈmentɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɪŋ] .
lamented the fact that he was not a king .
哀叹 这 事实 那 他 曾是 不是 一个 国王 .

如果他生来就是王子，他很可能会大声哀叹自己不是国王。

- [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ; [hi;; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Chillingwood was different ; he accepted the situation and enjoyed his life .
- 曾是 不同的 ; 他 公认 这 情况 和 享受 他的 生活 .

奇林伍德则不同；他接受了现状，享受着自己的生活。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ʌnæmˈbɪʃəs] [waɪlst] [ˈfeɪθfəli] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdu:ti] ,
He was unambitious whilst faithfully doing that which he regarded as his duty ,
他 曾是 不求上进 而 忠实 正在做 那 哪个 他 认为 作为 他的 责任 ,
[fɜ:rst][tu;; tə] [hɪmˈself] ,
first to himself ,
第一的 到 他自己 ,

他为人谦逊，却始终忠实地履行着他认为的职责，首先是对自己的职责。

[ðen] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
then to his employers .
然后 到 他的 雇主 .

然后告诉他的雇主。

[hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪlə] .
His method of life was something like that of the sailor .
他的 方法 的 生活 曾是 某物 喜欢 那 的 这 水手 .

他的生活方式有点像水手。

[hi;; hi] [ˈfʊli] [əˈpri:ʃiɪtɪd] [ðə; ði][ˈmɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:fəriŋ] [ˈdʒentri] - - [wʌn][hænd][fɔ:r; fər] [hɪmˈself]
He fully appreciated the motto of the seafaring gentry - - one hand for himself
他 完全 感谢 这 座右铭 的 这 航海 绅 - - 一 手 为了 他自己
[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] .
and one for his employers .
和 一 为了 他的 雇主 .

他完全理解了航海绅士的座右铭——一手为自己，一手为雇主。

[wen] [ɪn] [daʊt] [bəʊθ][hændz][fɔ:r; fər][self] .
When in doubt both hands for self .
什么时候 在 怀疑 两个都 双手 为了 自己 .

犹豫不决时，双手都放在自己身上。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [breɪk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪmˈplɔɪmənt] [wen] [ðə; ði][ˈjuːkɑːn] “ [rʌʃ] ”
He meant to break away from his present employment when the Yukon “ rush ”
他 意思是 到 休息 离开 从 他的 展示 就业 什么时候 这 育空地区 “ 匆忙 ”
[keɪm] .
came .
来了 .

他原本打算在育空地区“淘金热”到来时辞掉现在的工作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
In the meantime he was on the spot .
在 这 与此同时 他 曾是 在 这 点 .

与此同时，他被当场抓住了把柄。

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] [ˈtʃiːfli] [ˈlɪsnd] .
Mr . Zachary Smith chiefly listened .
先生 . 扎卡里 史密斯 主要 听着 .

扎卡里·史密斯先生主要是在听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɡests] .
He could eat and watch his guests .
他 可以 吃 和 手表 他的 客人 .

他可以一边吃一边看着他的客人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈstʌdi] [ðəm; ðəm] .
He could study them .
他 可以 学习 他们 .

他可以研究它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ɪn][noʊ] [wei] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɑːn][wɜːrdz] [wen] [hiː; hi]
And he seemed in no way inclined to waste his time on words when he
和 他 似乎 在 不 方式 倾斜 到 浪费 他的 时间 在 字 什么时候 他
[kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [ˈðər] [tuː] [θɪŋz] .
could do the other two things .
可以 做 这 其他 二 事物 .

他似乎根本不想把时间浪费在言辞上，因为他可以做另外两件事。

[hiː; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv]
He said little about himself , and was mainly contented with comprehensive
他 说 小的 关于 他自己 , 和 曾是 主要 满足 和 综合的
[nɑːdz][ænd; ənd] [ɡrʌnts] ,
nods and grunts ,
点头 和 咕哝声 ,

他很少谈及自己，主要以意味深长的点头和咕哝来回应。

[waɪlst] [hiː; hi] [dɪˈvaʊəd] [hjuːdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv] [tɪnd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊd] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv]
whilst he devoured huge portions of tinned tongue and swallowed bumpers of
而 他 吞噬 巨大的 部分 的 罐装 舌头 和 吞咽 保险杠 的
[ˈskoːldɪŋ] [tiː] .
scalding tea .
烫 茶 .

他狼吞虎咽地吃着大量的罐装牛舌，还喝了一大杯滚烫的茶。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [prəˈduːst] [ðer; ðər][paɪps] .
After dinner the travellers produced their pipes .
后 晚餐 这 旅行者 生产 他们的 管道 .

晚饭后，旅客们拿出了烟斗。

[ɡreɪ] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][təˈbækoo][tuː; tə][ðer; ðər][hoʊst] .
Grey offered his tobacco to their host .
灰色的 提供 他的 烟草 到 他们的 主持人 .

格雷把自己的烟草递给了主人。

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smiθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Mr . Zachary Smith shook his head .
先生 . 扎卡里 史密斯 摇晃 他的 头 .

扎卡里·史密斯先生摇了摇头。

“ [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][təˈbækoo] – – [ˈmoʊstli] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
“ **Given up tobacco – – mostly , ” he said , glancing in the direction of the door**
“ 鉴于 向上 烟草 – – 大多 , ” 他 说 , 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 门
.
.
.
.
.”

“基本戒烟了,”他边说边瞥了一眼门口。

[wɪtʃ] [groʊn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [əˈtæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhaʊlɪŋ]
which groaned under a sudden attack from the storm which was now howling
哪个 呻吟 在下面 一个 突然 攻击 从 这 风暴 哪个 曾是 现在 嚎叫
[wɪð; wɪθ][ˈterəb(ə)] [fɔːrs] [aʊtˈsaɪd] .
with terrible force outside .
和 糟糕的 力量 外部 .

它发出呻吟声，仿佛正遭受着暴风雨的突然袭击，而此时暴风雨正以可怕的威力在外面呼啸而过。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **It isn't that I don't like it .**
“ 它 不是 那 我 不 喜欢 它 .

“并不是我不喜欢它。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][gets] [kuːp] [ʌp][ɪn] these27
But when a man gets cooped up in these27
但 什么时候 一个 男人 获得 被困住 向上 在 these27

但当一个人被困在这些27中时

[hɪlz] [ˈhiːz] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ðen] [ɪts] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] .
hills he's like to run out of it , and then it's uncomfortable .
丘陵 他是 喜欢 到 跑步 出去 的 它 , 和 然后 它是 不舒服 .

他喜欢爬山，但爬不上去就感觉不舒服。

[aɪv] [ˈteɪkən][ɑːn][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [wiːd] [wɪtʃ] [dʌz] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsmoʊkɪŋ] [wen] [aɪ] [niːd] [aɪ ˈtiː] – –
I've taken on a native weed which does me for smoking when I need it – –
我已经 已采取 在 一个 本国的 杂草 哪个 做 我 为了 吸烟 什么时候 我 需要 它 – –
[wɪtʃ] [ˈɪznt] [ˈɔːf(ə)n] .
which isn't often .
哪个 不是 经常 .

我找到了一种本土杂草，需要抽的时候可以抽——虽然不常抽。

[aɪ ˈtiː] [grəʊz] [ˌhɪrəˈbəʊts] [ænd; ænd] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [aʊt] .
It grows hereabouts and isn't likely to give out .
它 生长 附近 和 不是 可能 到 给 出去 .

它就在这附近生长，不太可能枯萎。

[ges] [aɪ][wəʊnt] [smoʊk] [naʊ] .
Guess I won't smoke now .
猜测 我 惯于 抽烟 现在 .

看来我以后不抽烟了。

“ [greɪ] [ˈrʌɡd] [ænd; ænd] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Grey shrugged and lit his pipe .**
“ 灰色的 耸了耸肩 和 点燃 他的 管道 .

格雷耸了耸肩，点燃了烟斗。

[ɪf] [ˈeni] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈdʒekt][təˈbækoo] ,
If any man could be fool enough to reject tobacco ,
如果 任何 男人 可以 是 傻子 足够的 到 拒绝 烟草 ,

如果真有人会愚蠢到拒绝烟草，

[ˈleɪzli] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [pres] [hɪm; ɪm] .

Leslie Grey was not the sort of man to press him .
莱斯利 灰色的 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 按 他 .

莱斯利·格雷不是那种会逼迫他的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑ:lərənt] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz][ɪn] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət] [hɪmˈself] .

He was intolerant of ideas in any one but himself .
他 曾是 不宽容 的 想法 在 任何 一 但 他自己 .

除了他自己，他无法容忍任何人的想法。

- [sʌkt] [lʌgˈzʊəriəsli] [æ; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [θɔ:t] [bɪg] [θɪŋz] .
Chillingwood sucked luxuriously at his pipe and thought big things .
- 真烂 奢华地 在 他的 管道 和 想法 大的 事物 .

奇林伍德悠闲地吸着烟斗，心想着一些大事。

[ðə; ði] [blu:] [smoʊk] [klaʊdz] [kɜ:rlɪd] [ɪnˈsɪnju,etɪŋli] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkərz] ,
The blue smoke clouds curled insinuatingly about the heads of the smokers ,
这 蓝色的 抽烟 云 卷曲 暗示地 关于 这 头部 的 这 吸烟者 ,

蓝色的烟雾缭绕在吸烟者的头顶，若隐若现。

[ænd; ənd][rouz] [ˈhevili] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [dens] [ˈætˌmæsˌfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
and rose heavily upon the dense atmosphere of the hut .
和 玫瑰 重度 之上 这 稠密 气氛 的 这 小屋 .

沉重的气息笼罩着小屋里闷热的空气。

[ðə; ði] [tu:] [men] [stretʃt] [ðəmˈselvz] [ˈɪndələntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈspi:kɪŋ] ,
The two men stretched themselves indolently upon the ground , sometimes speaking ,
这 二 男人 拉伸 他们自己 懒散地 之上 这 地面 , 有时 请讲 ,

[bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ˈsaɪlənt] .

but , for the most part , silent .
但 , 为了 这 最多 部分 , 沉默的 .

两人懒洋洋地躺在地上，偶尔说几句话，但大部分时间都保持沉默。

[ði:z] [ˈweɪˌfeərəz] [θɔ:t] [ˈlɪt(ə)][ʌv; əv] [taɪm] .
These wayfarers thought little of time .
这些 旅行者 想法 小的 的 时间 .

这些旅人并不把时间看得太重。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][tæsk][tu:; tə][pərˈfɔ:rm] [wɪtʃ] , [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] [pəˈmɪtɪŋ] ,
They had a certain task to perform which , the elements permitting ,
他们 有 一个 肯定 任务 到 履行 哪个 , 这 元素 允许 ,

他们有一项特定的任务要完成，在条件允许的情况下，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈkæri] [aʊt][ɪn] [du:] [kɔ:rs] .
they would carry out in due course .
他们 会 携带 出去 在 到期的 课程 .

他们会在适当的时候执行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstɔ:rmɪŋ] ,
In the meantime it was storming ,
在 这 与此同时 它 曾是 暴风雨 ,

与此同时，外面正下着暴风雨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:rtʌnət] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈfeltər] [ɪn] [ði:z] [weɪsts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd]
and they had been fortunate in finding shelter in these wastes of snow and
和 他们 有 到过 幸运 在 寻找 庇护所 在 这些 废物 的 雪 和

[aɪs] ;

ice ;
冰 ;

他们很幸运地在这些冰雪荒原中找到了避难所；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][ək'sept] [wʌt] ['kʌmfərt] [keɪm] [ðer; ðər] [wei] .
they were glad to accept what comfort came their way .
他们 是 高兴的 到 接受 什么 舒适 来了 他们的 方式 .
他们乐于接受所得到的舒适待遇。

[ðɪs] [ɪn'fɔːrst] [dɪ'lei] [wəd] [faɪnd][ə; eɪ][sɪmp(ə)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['leɪzli] ['greɪz] [rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
This enforced delay would find a simple record in Leslie Grey's report to his
这 强制执行 延迟 会 寻找 一个 简单的 记录 在 莱斯利 格雷的 报告 到 他的
[sju'piəriəz] .
superiors .
上级 .

这次被迫延误会在莱斯利·格雷向上级的报告中得到简单记录。

“ [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [stɔːrm] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
” **Owing to a heavy storm , etc** .
” 欠款 到 一个 重的 风暴 , ETC .

“由于暴风雨等原因。”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɡʌvənmənt] ['sɜːrvənt] .
” **They were Government servants .**
” 他们 是 政府 仆人 .

他们是政府公务员。

[ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv] [ðiːz] [menz][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [mə'nɑːtənəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The routine of these men's lives was all very monotonous , but they were
这 常规 的 这些 男士 生活 曾是 全部 非常 单调 , 但 他们 是
[juːst][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
used to it ,
用过的 到 它 ,

这些人的生活日复一日，单调乏味，但他们早已习以为常。

[ænd; ənd][juːz][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [θɪŋ] .
and use is a wonderful thing .
和 使用 是 一个 精彩的 事物 .

使用是一件非常棒的事情。

[aɪ 'tiː][soʊ] ['kloʊsli] ['bɔːrdərz][ɑːn]['kɑːntent] .
It so closely borders on content .
它 所以 密切 边界 在 内容 .

它与内容如此接近。

[kɑːrdz][wɜːr; wər] [prə'duːst] ['leɪtər][ɑːn] .
Cards were produced later on .
牌 是 生产 之后 在 .

卡片是后来制作的。

[ˈmɪstər] . ['zækəri] [smɪθ] [rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] “ [kʌt] - [θroʊt] ” [ˈjuːkə]
Mr . Zachary Smith resisted the blandishments of “ cut - throat ” euchre
先生 . 扎卡里 史密斯 抵抗 这 奉承 的 “ 切 喉 ” 尤克牌
.
:
.

扎卡里·史密斯先生抵制住了“残酷”的尤克牌游戏的诱惑。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] ['gæmblɪŋ] , [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [gests] ; [hiː; hi]
He had no money to spare for gambling , he informed his guests ; he
他 有 不 钱 到 空闲的 为了 赌博 , 他 知情的 他的 客人 ; 他
[wəd] [lʊk] [ɑːn] .
would look on .
会 看 在 .

他告诉客人，他没有闲钱赌博，他只会旁观。

[hi:; hi][sæt][ˈoʊvər][ðə; ði][stoʊv] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪd] .
He sat over the stove whilst the others played .
他 卫星 超过 这 火炉 而 这 其他的 玩 .

其他人玩耍的时候，他坐在炉子旁。

[ˈleɪtər][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz] were28
Later on the cards were28
之后 在 这 牌 were28

后来牌数变成了28

[pʊt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ˈkɜ:rlɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðər; ðər] [ˈblæŋkɪts] , [kəmˈpoʊzd]
put away , and the travellers , curling themselves into their blankets , composed
放 离开 , 和 这 旅行者 , 冰壶 他们自己 进入 他们的 毯子 , 由
[ðəmˈselvz] [tu:; tə] [sli:p] .
themselves to sleep .
他们自己 到 睡觉 .

收拾好东西后，旅客们蜷缩在毯子里，准备入睡。

[ðə; ði] [li:n] [ˈfɪɡjər] [sæt][ˈsaɪləntli] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [red] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [bɑ:ks] .
The lean figure sat silently blinking at the red sides of the fire - box .
这 倾斜 数字 卫星 默默 眨眼 在 这 红色的 侧面 的 这 火 - 盒子 .

瘦削的身影静静地坐在那里，眨着眼睛看着火箱通红的侧壁。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [krɔ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nə:st] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrestfl] [ɪmˈbreɪs] .
His legs were crossed , and he nursed his knee in a restful embrace .
他的 腿 是 交叉 , 和 他 护理 他的 膝盖 在 一个 宁静 拥抱 .

他双腿交叉，双手抱膝，安心地休息。

[fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æŋ; ən][ˈaʊər][hi:; hi][sæt] [ðʌs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
For nearly an hour he sat thus , and only the slow movement of his
为了 几乎 一个 小时 他 卫星 因此 , 和 仅有的 这 慢的 移动 的 他的
[ɡreɪt] [ˈroʊlɪŋ] [aɪz] ,
great rolling eyes ,
伟大的 滚动 眼睛 ,

他就这样坐了将近一个小时，只有他那双巨大的、转动的眼睛缓慢地动着。

[ænd; ənd][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɪv] [θɔ:t] [wɪt]
and an occasional inclination of his head told of the active thought which
和 一个 偶然 倾角 的 他的 头 讲述 的 这 积极的 想法 哪个
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][məsk] - [laɪk] [ˈfɪtʃər] .
was passing behind his mask - like features .
曾是 通过 在后面 他的 面具 - 喜欢 特征 .

他偶尔微微侧头，透露出面具般的面容背后正在活跃地思考着什么。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðər; ðər][hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər][baɪ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən] [ˈi:ðər] [ʌv; əv]
As he sat there he looked older by half a score of years than either of
作为 他 卫星 那里 他 看起来 老 经过 一半 一个 分数 的 年 比 任何一个 的
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

他坐在那里，看起来比他的两个同伴都老了二十多岁。

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪˈæləti] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
but , in reality , he was a young man .
但 , 在 现实 , 他 曾是 一个 年轻的 男人 .

但实际上，他是个年轻人。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][mə:ks][ʌv; əv][praɪˈveɪ](ə)n][ænd; ənd]
The furrows and hollows upon his face were the marks of privation and
这 沟壑 和 空心 之上 他的 脸 是 这 标记 的 匮乏 和
[ɪkˈspəʊʒər] , [nɑ:t][ʌv; əv][eɪdʒ] .
exposure , not of age .
接触 , 不是 的 年龄 .

他脸上的皱纹和凹陷是困苦和风吹日晒的痕迹，而不是年龄的痕迹。

[hɪz; ɪz] [bəʊnd] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈwi:knəs] [ɔ:r] [səˈnɪləti] ,
His bowed figure was not the result of weakness or senility ,
他的 鞠躬 数字 曾是 不是 这 结果 的 弱点 或者 老年痴呆症 ,
[həʊl] [ˈbɒdɪ] [ˈfɪgʃər] [wəz] [nɑ:t] [ðə] [dɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv] [ə] [ˈwiːknəs] [ɔːr] [səˈnɪləti] .
他佝偻的身躯并非虚弱或衰老所致。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaʊtʃɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][wʌn] [hu:]
it was chiefly the result of great height and the slouching gait of one who
它 曾是 主要 这 结果 的 伟大的 高度 和 这 伛 步态 的 一 who
[hæz; hæz] [dʌn] [mʌtʃ] [sləʊ] [ˈtræmpɪŋ] .
has done much slow tramping .
有 完毕 很多 慢的 徒步旅行 .

这主要是由于身高过高以及长期缓慢行走造成的驼背步态所致。

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ˈsaɪləntli] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
Mr . Zachary Smith made an interesting study as he sat silently beside his
先生 . 扎卡里 史密斯 制成 一个 有趣的 学习 作为 他 卫星 默默 旁 他的
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

扎卡里·史密斯先生静静地坐在炉子旁，他的一举一动都引起了人们的注意。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] - - [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld]
His face was the face of an honest man - - when his eyes were concealed
他的 脸 曾是 这 脸 的 一个 诚实的 男人 - - 什么时候 他的 眼睛 是 暗
[brˈni:θ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [lɪdz] .
beneath their heavy lids .
下面 他们的 重的 盖子 .

当他双眼被沉重的眼睑遮住时，他的脸上是一张诚实的人的脸。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ; [tʌf] , [ˈvɪgərəs] , [ˈɑ:nɪst] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈaɪlɪdz]
It was a good face , and refined ; tough , vigorous , honest , until the eyelids
它 曾是 一个 好的 脸 , 和 精制 ; 艰难的 , 蓬勃 , 诚实的 , 直到 这 眼睑
[wɜ:r; wər] [reɪzd] .
were raised .
是 提高 .

那是一张俊美、端庄的脸；坚韧、精力充沛、诚实，直到她抬起眼皮。

[ðen] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ](ə)n [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] .
Then the expression was utterly changed .
然后 这 表达 曾是 完全地 已更改 .
[ðen] [ðə] [dɪ] [ɪkˈspreɪ] [ə] [n] [wəz] [wə] [ˈʌtərli] [tʃeɪndʒd] .
然后，他的表情完全变了。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [lʊkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ðəʊz] [greɪt] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈaɪbɔ:lz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:rtɪv] ,
A something looked out from those great rolling eyeballs which was furtive ,
一个 某物 看起来 出去 从 那些 伟大的 滚动 眼球 哪个 曾是 鬼鬼祟祟 ,
[ˈwɑ:tʃflɪ] , [ˈdaʊtʃ(ə)lɪ] .
watchful , doubtful .
警惕 , 疑 .

从那双巨大的、转动的眼球里，透出一丝鬼鬼祟祟、警惕而又充满怀疑的神情。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aɪz] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [si:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈmædmən][ɔ:r][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
They were eyes one sometimes sees in a madman or a great criminal .
他们 是 眼睛 一 有时 看到 在 一个 狂人 或者 一个 伟大的 刑事 .
[ðeɪ] [wə] [wə] [aɪz] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [siːz] [ɪn] [ə] [eɪ] [ˈmædmən] [ɔːr] [ə] [eɪ] [greɪt] [ˈkrɪmɪn(ə)l] .
那是一双有时在疯子或大罪犯身上才能看到的眼睛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi; hi][sæt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] ,
And now , as he sat absorbed in his own reflections ,
和 现在 ; 作为 他 卫星 吸收 在 他的 自己的 反思 ;
而现在，他正沉浸在自己的思绪中，

[ðer; ðər] [geɪz] [ˈɒltʃˌneɪtəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bræs] - [baʊnd] [tʃests] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt]
their gaze alternated between the two brass - bound chests and the recumbent
他们的 目光 交替 之间 这 二 黄铜 - 边界 箱子 和 这 卧式
[ˈfɪɡjər] [ʌ; əv] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] .
figure of Leslie Grey .
数字 的 莱斯利 灰色的 .
他们的目光在两个黄铜包边的箱子和躺着的莱斯利·格雷的身影之间来回移动。

[soʊ][hi; hi][sæt] , [ðɪs] [self] - [staɪld] [ˈzækəri] [smɪθ] , [ˈtræpər] . -
So he sat , this self - styled Zachary Smith , trapper . 29
所以 他 卫星 ; 这 自己 - 风格 扎卡里 史密斯 ; 捕兽人 . -
于是，这位自称扎卡里·史密斯的捕兽人就这么坐着了。29

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] [ˈsmoʊks]
MR . ZACHARY SMITH SMOKES
先生 . 扎卡里 史密斯 烟雾
扎卡里·史密斯先生吸烟

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [ˈsoʊdʒɜ:rn][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [ˈdʌɡaʊt] .
It was the third morning of the travellers ' sojourn in Mr . Smith's dugout .
它 曾是 这 第三 早晨 的 这 旅行者 - 旅居 在 先生 . 史密斯 独木舟 .
这是旅客们在史密斯先生的地窝里逗留的第三个早晨。

[tu:] [lɔ:ŋ] [ˈaɪd(ə)] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtræpərz] [hæf]
Two long idle days had been spent in the foetid atmosphere of the trapper's half
二 长的 闲置的 天 有 到过 花费 在 这 臭 气氛 的 这 捕兽人的 一半
- [ˈberɪd] [haʊs] .
- buried house .
- 埋葬 房子 .

在猎人半埋在地下的房子里，空气污浊不堪，他们就这样无所事事地度过了两天。

[ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈfɔ:rst] [steɪ] [ˈni:ðər] [ɡreɪ] [nɔ:r][hɪz; ɪz] [səˈbɔ:dɪnɪts] [hæd; həd] [lɜ:rnt] [mʌtʃ] [ʌ; əv]
During their enforced stay neither Grey nor his subordinates had learnt much of
期间 他们的 强制执行 停留 两者都不 灰色的 也不 他的 下属 有 学会了 很多 的
[ðer; ðər][ˈretɪs(ə)nt][hoʊst] .
their reticent host .
他们的 沉默寡言 主持人 .

在被迫逗留期间，格雷和他的下属们对这位沉默寡言的主人并没有了解多少。

[ɑɪ ˈti:][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
It is doubtful if they had troubled themselves much about him .
它 是 疑 如果 他们 有 麻烦 他们自己 很多 关于 他 .
他们是否曾过多关心过他，这一点令人怀疑。

[hi; hi][hæd; həd] [ˈɡri:tɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌ; əv] [ɪnˈdɪfrənt] [hɑ:spɪˈtæləti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
He had greeted them with a sort of indifferent hospitality , and they
他 有 问候 他们 和 一个 种类 的 冷漠 热情好客 , 和 他们
[wɜ:r; wər][ˈsætɪsfɑɪd] .
were satisfied .
是 使满意 .
他以一种冷淡的热情款待了他们，他们也感到满意。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
It was not in the nature of their work to question the characters of those
它 曾是 不是 在 这 自然 的 他们的 工作 到 问题 这 人物 的 那些
[hu:m] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['dʒɜ:ni]
whom they encountered upon their journey .
谁 他们 遭遇 之上 他们的 旅行 .
质疑旅途中遇到的人的品格，并非他们工作的性质。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['zækəri] [smɪθ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ; [ðeɪ]
To all that he had Mr . Zachary Smith had made them welcome ; they
到 全部 那 他 有 先生 . 扎卡里 史密斯 有 制成 他们 欢迎 ; 他们
[kɒd; kəd] [ɪk'spekt] [noʊ] [mɔ:r] ,
could expect no more ,
可以 预计 不 更多的 ,
扎卡里·史密斯先生热情款待了他所拥有的一切；他们还能奢求什么呢？

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [noʊ] [mɔ:r] .
they needed no more .
他们 需要 不 更多的 .
他们不再需要更多了。

[naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Now the day had arrived for their departure ,
现在 这 天 有 到达的 为了 他们的 离开 ,
现在，他们启程的日子到了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stɔ:rm] [hæd; həd] [səb'saɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['wɪntri]
for the storm had subsided and the sun was shining with all its wintry
为了 这 风暴 有 平静下来 和 这 太阳 曾是 灼灼 和 全部 它是 冬季
['splendər] .
splendour .
辉煌 .
暴风雨已经过去，太阳散发出冬日特有的灿烂光芒。

[ðə; ði] [θri:] [men] ['li:ʒərli] [dɪ'vauəd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['brekfəst] .
The three men leisurely devoured an early morning breakfast .
这 三 男人 悠闲 吞噬 一个 早期的 早晨 早餐 .
三人悠闲地享用着丰盛的早餐。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] .
Mr . Smith was quite cheerful .
先生 . 史密斯 曾是 相当 快乐 .
史密斯先生心情很好。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] .
He seemed to be labouring under some strange excitement .
他 似乎 到 是 劳动 在下面 一些 奇怪的 激动 .
他似乎被某种奇怪的兴奋所困扰。

[hi:; hi] [lʊkt] ['betər] , [tu:] , [sɪns] [ðə; ði] ['ædvent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡests] .
He looked better , too , since the advent of his guests .
他 看起来 更好的 , 也 , 自从 这 来临 的 他的 客人 .
自从客人到来后，他的气色也好了很多。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æmp(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [kænd] [prə'vɪʒnz] [wɪt]
Perhaps it was the result of the ample supplies of canned provisions which
也许 它 曾是 这 结果 的 这 充足 补给品 的 罐装 条款 哪个
[ðə; ði] [tu:] [men] [hæd; həd] ['lævɪft] [ʌn'sperɪŋli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
the two men had lavished unsparingly upon him .
这 二 男人 有 慷慨的 毫不留情 之上 他 .
也许是因为这两个人毫不吝啬地给了他大量的罐头食品。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [les] [kə'dævərəs] ； the30
His face was less cadaverous ; the30
他的 脸 曾是 较少的 尸体的 ； the30

他的脸色没那么惨白； 30

[di:p] ['sɪrɪŋ] ['fɜ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [les] [prə'naʊnst] .
deep searing furrows were less pronounced .
深的 灼烧 沟壑 是 较少的 发音 .

深邃的灼烧痕迹不太明显。

[ɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [mɑ:rkt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [ðɪs] ['sɑ:lətəri] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] .
Altogether there was a marked improvement in this solitary dweller in the wild .
共 那里 曾是 一个 标记 改进 在 这 孤 居住者 在 这 荒野 .

总的来说，这位独居野生动物的情况有了显著改善。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
Now he was discussing the prospects of the weather ,
现在 他 曾是 讨论 这 前景 的 这 天气 ,

现在他正在讨论天气预报。

[waɪlst] [hi:; hi] [pɑ:r'tɒk] ['lɪbərəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
whilst he partook liberally of the food set before him .
而 他 参与 慷慨地 的 这 食物 放 前 他 .

他大快朵颐地享用了摆在他面前的食物。

“ [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɑ:nt] [laɪk][məʊst] ['stɔ:rmz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **These things aren't like most storms ,** ” **he said .**
“ 这些 事物 不是 喜欢 最多 暴风雨 , ” 他 说 .

“这些风暴与大多数风暴不同,”他说。

“ [ðeɪ] [bloʊ] [ðəm'selvz] [aʊt][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ **They blow themselves out and have done with it .**
“ 他们 吹 他们自己 出去 和 有 完毕 和 它 .

“他们把自己搞垮了，事情就此结束了。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; ei] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɪnd] .
They don't come back on you with a change of wind .
他们 不 来 后退 在 你 和 一个 改变 的 风 .

他们不会因为风向改变就反过来对付你。

[ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɪzərd] .
That isn't the way of the blizzard .
那 不是 这 方式 的 这 暴风雪 .

暴风雪并非如此运作。

[wi:v] [gɑ:t][ə; ei] [klɪr] [spel] [ʌv; əv][ə; ei] ['fɔ:rtnaɪt] [ænd; ənd] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] - - [wɪð; wɪθ] [lʌk] .
We've got a clear spell of a fortnight and more before us - - with luck .
我们已经 得到 一个 清除 拼写 的 一个 两星期 和 更多的 前 我们 - - 和 运气 .

如果运气好的话，我们未来两周甚至更长时间都会是晴朗天气。

[naʊ] , [wɪtʃ] [weɪ] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['teɪkɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] ?
Now , which way may you be taking , gentlemen ?
现在 , 哪个 方式 可能 你 是 采取 , 先生们 ?

各位先生，你们要走哪条路？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['maʊntɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meɪn] [treɪl] ,
Are you going to head through the mountains for the main trail ,
是 你 去 到 头 通过 这 山脉 为了 这 主要的 踪迹 ,

你是打算穿过山区走主路吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dʌb(ə)l] [ɑ:n][jɔ:r; jər] [træks] ? “
or are you going to double on your tracks ? ”
或者 是 你 去 到 双倍的 在 你的 轨道 ? “

还是你打算加倍努力？

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] , ” [sed] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈemfəsis] .
“ **We are going back** , ” **said Grey** , **with unpleasant emphasis** .

“ 我们 是 去 后退 , ” 说 灰色的 , 和 令人不快的 强调 .

“ 我们要回去了 , ”格雷语气不悦地强调道。
[eni] [əˈluːz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [misˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [əˈnɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Any allusion to his mistake of the road annoyed him .

任何 典故 到 他的 错误 的 这 路 恼怒 他 .

“ 任何提及他走错路的事情都会让他恼火。
- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [ænd; ənd][hɪd][ə; eɪ] [smaɪl] .
Chillingwood turned his head away and hid a smile .

- 转向 他的 头 离开 和 隐藏 一个 微笑 .

“ 奇林伍德扭过头去 , 掩饰住一丝微笑。
[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈlɑːrdʒli] .
“ **I think you will do well** , ” **replied the trapper largely** .

“ 我 思考 你 将要 做 出色地 , ” 回复 这 捕兽人 很大程度上 .

“ 我认为你会做得很好 , ”捕兽人平静地回答道。
[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [hɪlz] ,
“ **I know these hills** , ”

“ 我 知道 这些 丘陵 , ”

“ 我熟悉这些山丘 ,
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə] [wer] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] .
and I should be inclined to hark back to where you missed the trail .

和 我 应该 是 倾斜 到 听着 后退 到 在哪里 你 错过 这 踪迹 .

“ 我应该会倾向于追溯你错过线索的地方。
[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ˈtwenti] [maɪlz] [maɪˈself][tuː; tə] - [deɪ] . ”
I hope to cover twenty miles myself to - day . ”

我 希望 到 覆盖 二十 英里 我 到 - 天 . ”

“ 我希望今天自己能走完二十英里。
[jɔːr; jər][træps] [wɪl] [biː; bi] [ˈberɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈrɑːb] .
“ **Your traps will be buried** , **I should say** , ” **suggested Robb** .

“ 你的 陷阱 将要 是 埋葬 , 我 应该 说 , ” 建议 罗布 .

“我想说 , 你的陷阱会被埋起来的。”罗伯建议道。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [ˈkwaɪətli] .
“ **I'm used to that** , ” **replied the tall man quietly** .

“ 我是 用过的 到 那 , ” 回复 这 高的 男人 悄悄 .

“ 我已经习惯了 , ”高个子男人平静地回答道。
[ges] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
“ **Guess I shan't have much difficulty with 'em** .

“ 猜测 我 不会 有 很多 困难 和 - 呃 .

“ 看来我跟他们打交道不会太难。”
[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **He permitted himself the suspicion of a smile** .

“ 他 允许 他自己 这 怀疑 的 一个 微笑 .

“ 他允许自己露出一丝不易察觉的微笑。
[greɪ] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [ˈloʊdɪd] [aɪ ˈtiː] .
Grey drew out his pipe and leisurely loaded it .

灰色的 画 出去 他的 管道 和 悠闲 已加载 它 .

“ 格雷拿出烟斗 , 悠闲地装好烟料。
[ˈrɑːb] [ˈfɑːloʊd] [suːt] .
Robb followed suit .

罗布 随后 套装 .

“ 罗布也效仿了这一做法。”

[ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][tɪn] [ˈpænikɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Mr . Zachary Smith pushed his tin pannikin away from before him and
先生 . 扎卡里 史密斯 推动 他的 锡 潘尼金 离开 从 前 他 和
[liːnd] [bæk] .
leaned back .
倾斜 后退 .

扎卡里·史密斯先生将面前的锡制小锅推开，向后靠去。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [smoʊk] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Going to smoke ? ” he asked .**
“ 去 到 抽烟 ? ” 他 问 .

“要抽烟吗？”他问。

“ [ɡes] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] .
“ **Guess I'll join you .**
“ 猜测 患病的 加入 你 .

“看来我也要加入你们了。”

[noʊ] , [nɑːt][jʊr; jər] [plʌɡ] , [θæŋks] .
No , not your plug , thanks .
不 , 不是 你的 插头 , 谢谢 .

不，谢谢，这不是你的插头。

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] pretty31
I'm feeling pretty31
我是 感觉 pretty31

我感觉很漂亮31

[ɡʊd] .
good .
好的 .

好的。

[maɪ] - [duː][em ˈiː] .
My weed'll do me .
我的 - 做 我 .

我的大麻就够用了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] ? “
You don't fancy to try it ? ”
你 不 想要 到 尝试 它 ? ”

你不想试试吗？

“ [tiː] . [ænd; ənd][biː] . - [es] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [sed] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **T . and B . ' s good enough for me , ” said Grey , with a smile .**
“ T . 和 B . - s 好的 足够的 为了 我 , ” 说 灰色的 , 和 一个 微笑 .

“T.和B.对我来说就足够好了，”格雷笑着说。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ɪkˈsperɪmənt] .
“ **No , I won't experiment .**
“ 不 , 我 惯于 实验 .

“不，我不会做实验。”

“ [smɪθ] [held] [hɪz; ɪz] [paʊt] [tɔːrdz] - .
“ **Smith held his pouch towards Chillingwood .**
“ 史密斯 握住 他的 小袋 向 - .

史密斯将他的钱袋指向奇林伍德。

“ [kæn; kən][aɪ] ?
“ **Can I ?**
“ 能 我 ?

我可以吗？

“ [ˈrɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [smaɪl] .
“ **Robb shook his head with a doubtful smile** .
“ 罗布 摇晃 他的 头 和 一个 疑 微笑 .

罗柏摇了摇头，脸上带着一丝怀疑的微笑。

“ [ges] [nɑːt] , [θæŋks] .
“ **Guess not , thanks** .
“ 猜测 不是 , 谢谢 .

“看来不是，谢谢。”

[wʌts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃiːf] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
What's good enough for my chief is good enough for me .
是什么 好的 足够的 为了 我的 首席 是 好的 足够的 为了 我 .

上司觉得好的东西，对我来说也足够好了。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈsləʊli] [ənˈfoʊldəd][æŋ; ən] [ˈæntɪloʊp] [haɪd] [paʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] .
“ **The trapper slowly unfolded an antelope hide pouch of native workmanship** .
“ 这 捕兽人 缓慢地 展开 一个 羚羊 隐藏 小袋 的 本国的 做工 .

猎人缓缓展开一个手工制作的羚羊皮袋。

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [paɪl][ʌv; əv] [ˈɡriːnɪʃ] - [braʊn] [fleɪks] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He emptied out a little pile of greenish - brown flakes into the palm of his
他 清空 出去 一个 小的 桩 的 绿绿色 - 棕色的 薄片 进入 这 棕榈 的 他的

[hænd] .

hand .
手 .

他将一小堆绿褐色薄片倒在手掌里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , [ˈdʌsti] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌf] , [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌləd] [bræn] .
It was curious , dusty - looking stuff , suggestive of discoloured bran .
它 曾是 好奇的 , 尘土飞扬 - 寻找 东西 , 暗示性的 的 变色 麸 .

那是一种奇怪的、看起来灰蒙蒙的东西，像是变色的麸皮。

[ðɪs] [hiː; hi] [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrɪn][ˈbraɪər] ,
This he poured into the bowl of a well - worn briar ,
这 他 倾倒 进入 这 碗 的 一个 出色地 - 磨损 荆棘 ,

他将这些酒倒入一个磨损严重的石楠木烟斗中。

[ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈækjərəsi] [əˈdʒʌstɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
the mouthpiece of which he carefully and with accuracy adjusted into the
这 喉舌 的 哪个 他 小心 和 和 准确性 调整 进入 这

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
corner of his mouth .
角落 的 他的 嘴 .

他小心翼翼、精准地将吹嘴调整到嘴角。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ˈevər [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntɪnz]
“ **If you ever chance to have the experience I have had in these mountains**
“ 如果 你 曾经 机会 到 有 这 经验 我 有 有 在 这些 山脉
, [ˈdʒent(ə)lmən] ,
, **gentlemen** ,
, 先生们 ,

“先生们，如果你们有机会像我一样在这些山脉中经历这一切，

“ [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] ,
“ **he then went on slowly** ,
“ 他 然后 去 在 缓慢地 ,

然后他慢慢地继续说道：

[æz; əz] [ˈgæðəɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈsɪndər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stəʊv]

as gathering into the palm of his hand a red - hot cinder from the stove

作为 采集 进入 这 棕榈 的 他的 手 一个 红色的 - 热的 煤渣 从 这 火炉

[hiː; hi] [tɔːst] [aɪˈtiː][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] ,

he tossed it to and fro until it lodged on the bowl of his pipe ,

他 抛掷 它 到 和 弗 直到 它 已提交 在 这 碗 的 他的 管道 ,

他从炉子上抓起一块烧红的煤渣，握在手掌里，来回抛掷，直到煤渣粘在烟斗的碗上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [faɪnd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːd] [wɪt] [grəʊz] [ɑːn] [ðɪs] [ˈhɪlsaɪd] ,

“ I think you'll find the use of the weed which grows on this hillside ,

” 我 思考 你会 寻找 这 使用 的 这 杂草 哪个 生长 在 这 山坡 ,

“我想你会发现生长在这片山坡上的这种野草很有用。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [ˈflʌrɪʃt] [ɪn]

” with a jerk of his head upwards to indicate the bush which flourished in

” 和 一个 混蛋 的 他的 头 向上 到 表明 这 衬套 哪个 繁荣 在

[ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

that direction ,

那 方向 ,

他猛地抬起头，指了指那边茂盛的灌木丛。

“ [hæz; həz][ɪts] [ædˈvæntɪdʒɪz] . ”

“ has its advantages . ”

” 有 它是 优势 . ”

“有它的优势。”

“ [ˈmeɪbi] , ” [sed] [greɪ] [kənˈtemptʃuəsli] .

“ Maybe , ” said Grey contemptuously .

” 或许 , ” 说 灰色的 轻蔑地 .

“也许吧，”格雷轻蔑地说。

“ [aɪ] [daʊt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈrɑːb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .

“ I doubt it , ” said Robb , with a pleasant smile .

” 我 怀疑 它 , ” 说 罗布 , 和 一个 令人愉快的 微笑 .

“我对此表示怀疑，”罗布笑着说。

[ðə; ði] [liːn] [mæn] [nɑːkt] [ðə; ði][ˈsɪndər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][rɪˈmɪtəd, rɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

The lean man knocked the cinder from his pipe and emitted a cloud of

这 倾斜 男人 敲门 这 煤渣 从 他的 管道 和 发射 一个 云 的

[ˈpʌndʒənt] [smʊʊk] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

pungent smoke from between his lips .

泼辣 抽烟 从 之间 他的 嘴唇 .

瘦削的男人敲掉烟斗里的煤渣，从嘴唇间吐出一团刺鼻的烟雾。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] .

The others had lit up .

这 其他的 有 点燃向上 .

其他灯都亮了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊdəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræpəɪrɜː] [wiːd] [ˈkwɪkli] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] .

But the odour of the trapper's weed quickly dominated the atmosphere .

但 这 气味 的 这 捕兽人的 杂草 迅速地 占主导地位 这 气氛 .

但很快，猎人吸食的大麻的气味就弥漫在空气中。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈræpɪdli] [naʊ] .

He talked rapidly now .

他 谈话 快速 现在 .

他现在语速很快。

“ [juː; jʊ] [foʊks] [huː] [ˈtræv(ə)][ðə; ði] [meɪn] [treɪlz] [dəʊnt] see32

“ You folks who travel the main trails don't see32

” 你 各位 WHO 旅行 这 主要的 小径 不 see32

“你们这些走主干道的人看不到32

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] - - [ðə; ði][ˈriːəl][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , " **much of what is going on in the mountains - - the real life of the mountains** , " 很多 的 什么 是 去 在 在 这 山脉 - - 这 真实 的 生活 的 这 山脉 , " [hiː; hi] [sed] . **he said** . 他 说 .

“山区里发生的大部分事情——山区的真实生活，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ðɪːz] [hɪlz] [kən'teɪn] . **You have no conception of the real dangers which these hills contain** . ” 你 有 不 概念 的 这 真实 的 危险 哪个 这些 丘陵 包含 . “你根本无法想象这些山丘蕴藏着怎样的真正危险。”

[jes] , [sɜːr] , [ðəə(r)] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] , **Yes , sir , they're hidden from the public eye** , 是的 , 先生 , 它们是 隐 从 这 民众 眼睛 , 是的 , 先生 , 它们被藏起来 , 不让公众看到。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][get][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ˌaʊt'saɪd][baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] **and only get to be known outside by reason of the chance experience of** 和 仅有的 得到 到 是 已知 外部 经过 原因 的 这 机会 经验 的 [ðə; ði] ['trævələ(r)] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] , **the traveller who happens to lose his way** , 这 游客 WHO 发生 到 失去 他的 方式 , 只有通过一位迷路的旅行者的偶然经历 , 他们才会被外界所知。

[bʌt; bət][ɪz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɪtʃɔːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][faɪndz] [hɪm'self] **but is lucky enough to escape the pitfalls with which he finds himself** 但 是 幸运的 足够的 到 逃脱 这 陷阱 和 哪个 他 发现 他自己 [sə'raʊndɪd] . **surrounded** . 包围 .

但他很幸运地逃脱了自己身处的重重陷阱。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [kwɪr] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [hɪlz] . “ **I could tell you some queer yarns of these hills** . ” 我 可以 告诉 你 一些 酷儿 纱线 的 这些 丘陵 . ” 我可以给你讲讲这些山丘的一些奇闻轶事。

“ ['trævələz] - [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , “ [sə'dʒestɪd] [greɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ænd][ə; eɪ] [drɪ'spærɪdʒɪŋ] [smaɪl] . **Travellers' tales , suggested Grey , with a yawn and a disparaging smile** . ” 旅行者 - 故事 , “ 建议 灰色的 , 和 一个 打哈欠 和 一个 贬损 微笑 . “旅行者的故事,”格雷打了个哈欠 , 带着不屑的微笑说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sʌm; səm] . “ **I have heard some** . ” “ 我 有 听到 一些 . ” “我听说过一些。”

“ [jes] , “ [sed] ['rɑːb] , **Yes , said Robb** , ” 是的 , “ 说 罗布 , “是的,”罗布说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɪr] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [ə'fləʊt] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] ['trævələz] ['dʒɜːrniɪŋ] **there are queer tales afloat of adventures encountered by travellers journeying** ” 那里 是 酷儿 故事 漂浮 的 冒险 遭遇 经过 旅行者 旅程 [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] . **from the valley to the coast** . 从 这 谷 到 这 海岸 . “流传着许多关于旅行者从山谷前往海岸途中遇到的奇特冒险故事。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈtʃiːfli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈweɪsaɪd] [ˈrɑːbəri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔːrdɪd] ,
But they're chiefly confined to wayside robbery , and are of a very sordid ,
但 它们是 主要 受限 到 路边 抢劫 , 和 是 的 一个 非常 肮脏的 ,
[ˈevrɪdeɪ] [kaɪnd] .
everyday kind .
每天 种类 .

但它们主要局限于路边抢劫，而且是非常卑鄙的日常抢劫。

[noʊ] [daʊt] [jʊr; jər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɑːr; ər] [les] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ænd; ənd] [mɔːr] [roʊˈmæntɪk] .
No doubt your experiences are less matter - of - fact and more romantic .
不 怀疑 你的 经历 是 较少的 事情 - 的 - 事实 和 更多的 浪漫的 .
毫无疑问，你的经历少了些许现实感，多了些浪漫情调。

[baɪ][dʒoʊv] , [aɪ] [fiːl] [ˈdʒɑːli] [ˈkʌmfɪ] .
By Jove , I feel jolly comfy .
经过 朱庇特 , 我 感觉 快乐的 舒适的 .

天哪，我感觉无比舒适。

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [aʊt] . "
Not much like turning out . "
不是 很多 喜欢 转弯 出去 . "

跟以往的演出没什么区别。”

" [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [em ˈiː] , " [sed] [smɪθ] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət]
" **That's how it takes me , "** said **Smith quietly , but with a quick glance at**
" 那就是 如何 它 需要 我 , " 说 史密斯 悄悄 , 但 和 一个 快的 瞥一眼 在
[ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] .
the speaker .
这 扬声器 .

“我就是这样，”史密斯平静地说，但同时迅速瞥了一眼说话的人。

" [bʌt; bət] [ˈaɪdlɪnəs] [wəʊnt] [bɔɪl] [maɪ][pɑːt] .
" **But idleness won't boil my pot .**
" 但 懒惰 惯于 熬 我的 锅 .

“但是，懒惰是不会让我的锅烧开的。”

[ɪts] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [aɪv] [felt] [ˈwʌndərfəli] [enərˈdʒetɪk] [ðɪːz] [læst] [fjuː] [deɪz] ,
It's a remarkable thing that I've felt wonderfully energetic these last few days ,
它是 一个 卓越 事物 那 我已经 毛毡 太棒了 精力充沛 这些 最后的 很少 天 ,
这几天我感觉精力充沛，真是不可思议。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][stɑːp] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
and now that I have to turn out I should prefer to stop where I am .
和 现在 那 我 有 到 转动 出去 我 应该 更喜欢 到 停止 在哪里 我 是 .
既然我不得不离开，我宁愿就此止步。

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
I s'pose it's human nature .
我 假设 它是 人类 自然 .

我想这大概是人之常情吧。

" [hiː; hi] [geɪzɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] .
" **He gazed upon his audience with a broad smile .**
" 他 凝视 之上 他的 观众 和 一个 广阔 微笑 .

他面带微笑地环视着观众。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [laʊd] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔːgz] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ðɪ] [θɪk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At that moment the loud yelping of the dogs penetrated the thick sides of the
在 那 片刻 这 大声 尖叫 的 这 狗 渗透 这 厚的 侧面 的 这
[ˈdʌgaʊt] .
dugout .
独木舟 .

这时，狗儿们响亮的吠叫声穿透了厚厚的狗窝壁。

[ˈreɪni] - [muːn] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][staːrt] .

Rainy - Moon was preparing for the start .
下雨 - 月亮 曾是 准备 为了 这 开始 .

雨月正在为比赛开始做准备。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd][ɪnˈspaɪərd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈbɜːrd(ə)n] -
Doubtless the brilliant change in the weather had inspired the savage burden .
毫无疑问 这 杰出的 改变 在 这 天气 有 灵感 这 野蛮的 负担 .

[ˈberərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .
bearers of the north .
持有者 的 这 北 .

毫无疑问，天气的剧烈变化激发了北方野蛮的负重者的斗志。

“ [ðæts] [ˈkjəriəs] - [smelɪŋ] [stʌf] [jʊə(r)] [ˈsmoʊkɪŋ] , ” [sed] [greɪ] ,
“ **That's curious - smelling stuff you're smoking ,** ” **said Grey ,**
“ 那就是 好奇的 - 闻起来 东西 你是 吸烟 , ” 说 灰色的 ,
格雷说：“你抽的那玩意儿味道真奇怪。”

[ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɛfərt] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ded] [ˈsaɪləns] .
rousing himself with an effort after a moment's dead silence .
振奋人心的 他自己 和 一个 努力 后 一个 瞬间 死的 沉默 .

短暂的死寂之后，他努力让自己清醒过来。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪˈtiː] ? ” -
“ **What do you call it ?** ” **33**
“ 什么 做 你 称呼 它 ? ” -

“你管它叫什么？”33

“ [kɑːnt] [seɪ] - - [ə; eɪ] [wiːd] , ” [sed] [ˈzækəri] [smiθ] , [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
“ **Can't say - - a weed ,** ” **said Zachary Smith ,** **glancing down his nose towards the**
“ 不能 说 - - 一个 杂草 , ” 说 扎卡里 史密斯 , 瞥了一眼 向下 他的 鼻子 向 这
[boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] .
bowl of his pipe .
碗 的 他的 管道 .

“说不上来——是根草吧,”扎卡里·史密斯说着，低头看了看他烟斗的碗。

“ [nɔːt][bæd] , [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Not bad , is it ?**
“ 不是 坏的 , 是 它 ?

“还不错吧？”

[smelz] [ʌv; əv] [ˈɑːməndz] - - [teɪsts] [laɪk] [ˈnʌti] [ˈferɪ] .
Smells of almonds - - tastes like nutty sherry .
气味 的 杏仁 - - 口味 喜欢 坚果 雪利酒 .

闻起来有杏仁的香味——尝起来像坚果味的雪利酒。

“ [greɪ] [ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] .
“ **Grey stifled a yawn .**
“ 灰色的 窒息 一个 打哈欠 .

格雷强忍住打了个哈欠。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈsliːpi] , [diː] - - - [diː] [ˈsliːpi] .
“ **I feel sleepy , d - - - d sleepy .**
“ 我 感觉 困 , d - - - d 困 .

“我感觉很困，非常困。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [ˈreɪni] - [muːn] [hæz; həz][gɔːt][ðə; ði] [sleɪ] [ˈloʊdɪd] .
Wonder if Rainy - Moon has got the sleigh loaded .
想知道 如果 下雨 - 月亮 有 得到 这 雪橇 已加载 .

不知道雨月有没有把雪橇装满东西。

“ [smɪθ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ə'hʌðər] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm] [brɪtwi:n] [hɪz; ɪz] [pɜːrst] [lɪps] ;
“ **Smith emitted another dense cloud of smoke from between his pursed lips** ;
“ 史密斯 发射 其他 稠密 云 的 抽烟 从 之间 他的 攥紧 嘴唇 ;
“史密斯从紧抿的嘴唇间又吐出一团浓烟；

[hiː; hi] [siːmd] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [lʌgʻzʊəriəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smoʊk] .
he seemed wrapt in the luxurious enjoyment of his smoke .
他 似乎 包裹 在 这 豪华 享受 的 他的 抽烟 .
他似乎完全沉浸在吸烟带来的奢华享受中。

[ˈrɑːb] - [ˈaɪ,lɪdz] [wɜːr; wər] [ˈdruːpɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp][hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] .
Robb Chillingwood's eyelids were drooping , and his pipe had gone out .
罗布 - 眼睑 是 下垂 , 和 他的 管道 有 已消失 出去 .
罗伯·奇林伍德的眼皮耷拉着，他的烟斗也熄灭了。

[kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈtræpərz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [greɪ] ,
Quite suddenly the trapper's eyes were turned on the face of Grey ,
相当 突然 这 捕兽人的 眼睛 是 转向 在 这 脸 的 灰色的 ,
猎人的目光突然转向了格雷的脸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [ˈtʃiːfli] [də'rektɪd] [təːrdz] [hɪm; ɪm] .
and the smoke from his pipe was chiefly directed towards him .
和 这 抽烟 从 他的 管道 曾是 主要 指导 向 他 .
他烟斗里冒出的烟几乎全都朝着他自己。

“ [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [jet] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **There's time enough yet , ” he said quietly** .
“ 有 时间 足够的 然而 , ” 他 说 悄悄 .
“时间还很充裕,”他平静地说。

“ [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [meɪk] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
“ **Half - an - hour more or less won't make much difference to you on the road** .
“ 一半 - 一个 - 小时 更多的 或者较少的 惯于 制作 很多 不同之处 到 你 在 这 路 .
“多半小时或多半小时对你在路上的行程不会有太大影响。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] - [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
You were talking of travellers ' tales ,
你 是 说 的 旅行者 - 故事 ,
你刚才在谈论旅行者的故事，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferi] [jɑːnz] [ðæt] [sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]
and I reckon you were thinking of fairy yarns that some folks think it
和 我 估计 你 是 思维 的 仙女 纱线 那 一些 各位 思考 它
[smɑːrt][tuː; tə][spɪn] .
smart to spin .
聪明的 到 旋转 .
我猜你想到的是有些人认为编造出来的那些天方夜谭般的故事。

[wel] , [ˈmeɪbi] [ðoʊz] [seɪm] [ˈstoːrɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈfaʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈfækt] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ɔːl] [wɜːrks]
Well , maybe those same stories have some foundation in fact , and ain't all works
出色地 , 或许 那些 相同的 故事 有 一些 基础 在 事实 , 和 不是 全部 作品
[ʌv; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
of imagination .
的 想像力 .
或许这些故事确实有一些事实依据，并非完全是虚构的。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[maɪ] [ɪkˈspəriəns] [hæz; həz] [tɔ:t] [em ˈi:] [ˈnevər] [tu:; tə] [disbiˈli:v] [ʌnˈtɪl] [aɪv] [sʌm; səm] [gʊd] [saʊnd]
my experience has taught me never to disbelieve until I've some good sound
我的 经验 有 教授 我 绝不 到 怀疑 直到 我已经 一些 好的 声音
[graʊndz] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
grounds for doing so .
理由 为了 正在做 所以 :

我的经验告诉我，在没有充分合理的理由之前，永远不要轻易怀疑。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑ:r] - [ɔ:f] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
" **He paused and gazed with a far - off look at the opposite wall** .
" 他 暂停 和 凝视 和 一个 远的 - 离开 看 在 这 对面的 墙 .
他停顿了一下，目光投向对面的墙壁，神情恍惚。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈjædʊvi] [smaɪl] [stoʊl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
Then a shadowy smile stole over his face , and he went on .
然后 一个 阴暗的 微笑 偷窃 超过 他的 脸 , 和 他 去 在 .
然后，他脸上浮现出一丝阴险的笑容，继续说道。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] - [ˈhedz] [hæd; həd] [dru:pt] [ˈsloʊli] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər]
His companions ' heads had drooped slowly forward , and their eyes were
他的 同伴 - 头部 有 下垂 缓慢地 向前 , 和 他们的 眼睛 是
[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .
heavy with sleep .
重的 和 睡觉 .
他的同伴们缓缓垂下头，双眼因睡意而沉重。

[greɪ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [baɪ] [dʒəˈkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɑ:rpli] [ˈʌpwərdz] ,
Grey was fighting against the drowsiness by jerking his head sharply upwards ,
灰色的 曾是 斗争 反对 这 睡意 经过 抽搐 他的 头 尖锐地 向上 ,
格雷猛地抬起头，努力对抗睡意。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] .
but his eyes would close in spite of his efforts .
但 他的 眼睛 会 关闭 在 尽管如此 的 他的 努力 .
尽管他努力尝试，但他的眼睛还是会闭上。

" [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðæt] [aɪˈd] [get] [kɔ:t] [ˈnæpɪŋ] , " [kənˈtɪnju:d] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" **Well , I never thought that I'd get caught napping , " continued Smith , with a**
" 出色地 , 我 绝不 想法 那 ID 得到 捕捉 打盹 , " 持续 史密斯 , 和 一个
[ˈtʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .
“嗯，我从没想过我会打瞌睡被抓到，”史密斯笑着继续说道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nu:] [ði:z] [ˈri:dʒənz] [wel] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **I thought I knew these regions well enough , but I didn't** .
" 我 想法 我 知道 这些 地区 出色地 足够的 , 但 我 没有 .
“我以为我对这些地区足够了解，但其实不然。”

I34
I34
I34

[lɔ:st] [maɪ] [wei] , [tu:] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [laɪf] - - -
lost my way , too , and came near to losing my life - - -
丢失的 我的 方式 , 也 , 和 来了 靠近 到 输 我的 生活 - - -
我也迷路了，差点丢了性命——

” [hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [æz; əz] [ˈrɑːb] - [ˈsləʊli] [rəʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]
” He broke off abruptly as Robb Chillingwood slowly rolled over on his side and
” 他 打破 离开 突然 作为 罗布 - 缓慢地 滚动 超过 在 他的 边 和
[brɪˈɡæən][tuː; tə] [snɔːr] [ˈlaʊdli] .
began to snore loudly .
开始 到 鼾 高声 .

“他突然停了下来，因为罗布·奇林伍德慢慢地翻了个身，侧躺着，开始大声打鼾。”

[ðen] [smiθ] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈleɪzli] [greɪ] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
Then Smith turned back to Leslie Grey , and leaning forward ,
然后 史密斯 转向 后退 到 莱斯利 灰色的 , 和 倾斜 向前 ,
然后史密斯转过身，看向莱斯利·格雷，身体前倾，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] ,
so that his face was close to that of the officer ,
所以 那 他的 脸 曾是 关闭 到 那 的 这 官 ,
所以他的脸离那名军官的脸很近，

[bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [smoʊk] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][hæf] - [ˈstjuːpɪfaɪd] [ˈmænz] [maʊθ]
blew clouds of the pungent smoke right across the half - stupefied man's mouth
吹 云 的 这 泼辣 抽烟 正确的 穿过 这 一半 - 目瞪口呆 男人的 嘴
[ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] .
and nostrils .
和 鼻孔 .

一股股刺鼻的烟雾直接喷到了半昏迷男子的嘴巴和鼻孔里。

” [aɪ] [lɔːst] [ˈʌðər] [θɪŋz] , ” [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈmedɪtətɪvli] , ” [bʌt; bət][nɑːt][maɪ][laɪf] .
” I lost other things , ” he then went on meditatively , “ but not my life .
” 我 丢失的 其他 事物 , ” 他 然后 去 在 冥想地 , ” 但 不是 我的 生活 .
“我失去了其他东西,”他沉思着继续说道,“但我的生命没有失去。”

[aɪ] [lɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
I lost that which was more precious to me .
我 丢失的 那 哪个 曾是 更多的 宝贵的 到 我 .
我失去了对我来说更珍贵的东西。

[aɪ] [lɔːst] [ɡoʊld] - - [ɡoʊld] !
I lost gold - - gold !
我 丢失的 金子 - - 金子 !
我丢了金子——金子！

[aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɪri] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
I lost the result of many weary months of toil .
我 丢失的 这 结果 的 许多 厌倦 几个月 的 辛劳 .
我失去了几个月辛勤劳动的成果。

[aɪ][hæd; həd] [hɔːdɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ][naɪs]
I had hoarded it up that I might go down to the east and buy a nice
我 有 囤积 它 向上 那 我 可能 去 向下 到 这 东方 和 买 一个 好的
[ˈlɪt(ə)] [ræntʃ] ,
little ranch ,
小的 牧场 ,

我攒下这些钱，是想着或许可以去东部买个漂亮的小牧场。

[ænd; ənd][ˈset(ə)] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [rɪˈspektəbl] [mæn][ʌv; əv] [ˈpraɪ.pər.ti] .
and settle down into a comfortable , respectable man of property .
和 定居 向下 进入 一个 舒服的 , 可敬 男人 的 财产 .
安顿下来，成为一个舒适、体面的有产男子。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈoʊpənd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ruːt] .
I didn't even wait until the spring opened so that I could take the river route .
我 没有 甚至 等待 直到 这 春天 打开 所以 那 我 可以 拿 这 河 路线 .
我甚至都没等到泉水开放，就可以走河边的路了。

[ˈnoʊ] , [ðæt] [ˈwɔznt] [maɪ] [wei] , [brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ] [nuː] [ˈaɪˈtiː] [wɒd] [kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni]
No , that wasn't my way , because I knew it would cost a lot of money
不 , 那 不是 我的 方式 , 因为 我 知道 它 会 成本 一个 很多 的 钱
不, 我不会那样做, 因为我知道那样会花很多钱。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [,əʊvəˈbəːdənd] [wɪð; wɪθ] [welθ] .
and I wasn't overburdened with wealth .
和 我 不是 负担过重 和 财富 .
而且我并没有被财富压垮。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈnʌf] - - -
I had just enough - - -
我 有 只是 足够的 - - -
我刚刚够了——

" [hiː; hi] [pʌft] [ˈvɪɡərəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
" **He puffed vigorously at his pipe .**
" 他 膨胀的 大力 在 他的 管道 .
他用力地抽了一口烟斗。

[ˈgreɪz] [hed] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .
Grey's head was now hanging forward and his chin rested on his chest .
格雷的 头 曾是 现在 绞刑 向前 和 他的 下巴 休息 在 他的 胸部 .
格雷的头向前垂着, 下巴抵在胸口。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈreɪni] - [ˈmuːnz] [ˈvɔɪs] [əˈdʒʊə; əˈdʒɔː][ðə; ði][dɔːgz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr]
There came the sound of Rainy - Moon's voice adjuring the dogs outside the door
那里 来了 这 声音 的 下雨 - 月亮的 嗓音 休会 这 狗 外部 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] .
of the dugout .
的 这 独木舟 .
这时, 传来雷尼-穆恩的声音, 她在训斥球员休息区门外的狗。

[ðə; ði] [ˈtræpərz] [aɪz] [flæʃt] [ɪˈvəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɪndiən] .
The trapper's eyes flashed evilly in the direction of the unconscious Indian .
这 捕兽人的 眼睛 闪光灯 邪恶地 在 这 方向 的 这 无意识 印度 .
猎人的目光邪恶地瞥向昏迷不醒的印第安人。

" - - - [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] .
" - - - **to do what I wanted , " he resumed .**
" - - - 到 做 什么 我 通缉 , " 他 恢复 .
“——做我想做的事,”他继续说道。

" [noʊ] [mɔːr] - - [noʊ] [les] ; [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [ɑːn] [fʊt] .
" **No more - - no less ; and I set out on foot .**
" 不 更多的 - - 不 较少的 ; 和 我 放 出去 在 脚 .
“不多不少, 就这样, 我徒步出发了。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈɔːr; fər] [ˈgreɪz] [kəˈlæps] .
" **He was anxiously watching for Grey's collapse .**
" 他 曾是 焦虑地 观看 为了 格雷的 坍塌 .
他焦急地等待着格雷倒下。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][træmp][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [koʊst] [θruː] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] .
" **Yes , I was going to tramp to the sea - coast through these mountains .**
" 是的 , 我 曾是 去 到 流浪汉 到 这 海 - 海岸 通过 这些 山脉 .
“是的, 我打算徒步穿越这些山脉到达海边。”

[aɪ][hɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] ,
I hit the wrong trail ,
我 打 这 错误的 踪迹 ,
我走错了路,

[drɪˈkɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːls] [træk] [ˈkɜrfəli] [meɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] .
decoyed by a false track carefully made by those who waited for me in these hills .
诱饵 经过 一个 错误的 追踪 小心 制成 经过 那些 WHO 等待 为了 我 在 这些 丘陵 .

我被那些在山里等我的人精心布置的假路所迷惑。

" - - [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ˈhevɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstɜːrtərəs] . - - " [aɪ][met]
" - - **Grey was swaying heavily and his breathing was stertorous** . - - " **I met**
" - - 灰色的 曾是 摇晃 重度 和 他的 呼吸 曾是 鼾声 . - - " 我 遇见

[maɪ] [feɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɒbd] of35
my fate and was robbed of35
我的 命运 和 曾是 被抢劫 of35

格雷身体剧烈摇晃，呼吸粗重。“我遭遇了命运的安排，被剥夺了35

[maɪ][ɡoʊld] .
my gold .
我的 金子 .

我的黄金。

[aɪ][wʌz; wəz] [drʌgd] - - [æz; əz][juː; jʊ] [pɒr] [fuːlz] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [drʌgd] [naʊ] .
I was drugged - - as you poor fools are being drugged now .
我 曾是 吸毒 - - 作为 你 贫穷的 傻瓜 是 存在 吸毒 现在 .

我被下了药——就像你们这些可怜的傻瓜现在被下了药一样。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
When it was too late I discovered how it was done ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 我 发现 如何 它 曾是 完毕 ,

当我发现事情的真相时，已经为时已晚。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktɪm] [ðæt] [fel] [ˈɪntuː][maɪ]
and determined to do the same thing by the first victim that fell into my
和 决定 到 做 这 相同的 事物 经过 这 第一的 受害者 那 跌倒 进入 我的
[ˈklʌtʃɪz] .
clutches .
离合器 .

我决心对落入我魔爪的第一个受害者也这样做。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [wiːd] [ænd; ənd] [suːn] [ɡɔːt] [juːst] [tuː; tə][ɪts] [fjuːmz] .
I tried the weed and soon got used to its fumes .
我 尝试 这 杂草 和 很快 得到 用过的 到 它是 烟雾 .

我试过大麻，很快就习惯了它的气味。

[ðen] [aɪ] [ˈweɪtɪd] - - [ˈweɪtɪd] .
Then I waited - - waited .
然后 我 等待 - - 等待 .

然后我就开始等待——等待。

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ] [drɪˈkɔɪ] [æt; ət][ðə; ði] [krɒːs] - [roʊdz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - [keɪm] .
I had set my decoy at the cross - roads , and you - - you - - came .
我 有 放 我的 诱饵 在 这 叉 - 道路 , 和 你 - - 你 - - 来了 .

我在十字路口设下了诱饵，而你——你——来了。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈtræpər] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [greɪ] [ˈsləʊli] [roʊld] [ˈoʊvər] , [ɪnˈsensəb(ə)] .
" **As the trapper ceased speaking Grey slowly rolled over , insensible** .
" 作为 这 捕兽人 停止 请讲 灰色的 缓慢地 滚动 超过 , 麻木不仁 .

“当捕兽人停止说话时，格雷缓缓翻了个身，失去了知觉。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
In a moment the watching man was upon his feet .
在 一个 片刻 这 观看 男人 曾是 之上 他的 脚 .

片刻之后，旁观者站了起来。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɪɡjəd] .
His whole face was transfigured .
他的 所有的 脸 曾是 变形 .

他的整张脸都变了样。

[ə'lɜːrtnəs] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] ['muːvmənt] , [ɪn] ['evri] [flæʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] .
Alertness was in every movement , in every flash of his great eyes .
警觉 曾是 在 每一个 移动 , 在 每一个 闪光 的 他的 伟大的 眼睛 .
他一举一动都充满警觉, 他那双大眼睛每一次闪现都透露着警觉。

[hiː; hi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː] ['ʃæloʊ] ['pænikɪn]
He moved quickly across the floor of the hut and took two shallow pannikins
他 已搬 迅速地 穿过 这 地面 的 这 小屋 和 采取 二 浅的 小罐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sæk] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
from the sack which lay upon the floor ,
从 这 解雇 哪个 躺 之上 这 地面 ,
他迅速穿过小屋的地板, 从地上的麻袋里拿出两个浅浅的平底锅。

[draːpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪki] [wiːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] ,
dropped some of the flaky weed into the bottom of each one ,
掉落 一些 的 这 片状的 杂草 进入 这 底部 的 每个 一 ,
在每个容器底部撒了一些片状的杂草,

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [hiː; hi] [skreɪpt] [sʌm; səm] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər]['ɪntuː][ðəm; ðəm] .
and then from the stove he scraped some coals of fire into them .
和 然后 从 这 火炉 他 刮擦 一些 煤炭 的 火 进入 他们 .
然后他从炉子上刮了一些煤渣到他们身上。

[ðə; ði]['faɪər][set][ðə; ði][draɪ] [wiːd] ['smoʊldərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [smoʊk] [roʊz] ['hevɪli] [frʌm; frəm]
The fire set the dry weed smouldering , and the thick smoke rose heavily from
这 火 放 这 干燥 杂草 闷烧 , 和 这 厚的 抽烟 玫瑰 重度 从
[ðə; ði] [tuː] [tɪnz] .
the two tins .
这 二 罐头 .
火苗引燃了干燥的杂草, 浓烟从两个罐子里滚滚升起。

[ðɪːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][hɑːrd] - ['briːðɪŋ]
These he placed upon the ground in such a position that his hard - breathing
这些 他 放置 之上 这 地面 在 这样的 一个 位置 那 他的 难的 - 呼吸
['vɪktəms] [ʃʊd; ʃəd] ['θɜːrəli] [ɪn'heɪl] [ðə; ði] [fjuːmz] .
victims should thoroughly inhale the fumes .
受害者 应该 彻底 吸入 这 烟雾 .
他将这些物品放在地上, 让呼吸困难的受害者能够充分吸入这些烟雾。

[ðʌs] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['dʌbli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
Thus he would make doubly sure of them .
因此 他 会 制作 双倍 当然 的 他们 .
这样他就能加倍确保他们的安全。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
This done he stood erect and gazed for some seconds at the result
这 完毕 他 站立 直立 和 凝视 为了 一些 秒 在 这 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] ;
of his handiwork ;
的 他的 手工制品 ;
完成这一切后, 他挺直身子, 凝视着自己的劳动成果几秒钟;

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lʊk] [ʌv; əv] ['plezər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he was satisfied , but there was no look of pleasure on his face .
他 曾是 使满意 , 但 那里 曾是 不 看 的 乐趣 在 他的 脸 .
他很满意, 但脸上却没有一丝喜悦。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəli][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .

He did not look like a man of naturally criminal instincts .
他 做过 不是 看 喜欢 一个 男人 的 自然 刑事 本能 .

他看起来不像是一个天生具有犯罪倾向的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈsævɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈkæləs] .

There was nothing savage about his expression , or even callous .
那里 曾是 没有什么 野蛮的 关于 他的 表达 , 或者 甚至 冷酷 .

他的表情中没有丝毫凶狠，甚至连冷酷无情都谈不上。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ˈmɪrli] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [set] [hɪmˈself] [ðɪs] [tæsk] , [ænd; ənd] , [soʊ]

His look merely seemed to say that he had set himself this task , and , so

他的 看 仅仅 似乎 到 说 那 他 有 放 他自己 这 任务 , 和 , 所以
[fɑ:r] ,
far ,
远的 ,

他的表情似乎在说，他已经给自己设定了这个任务，而且到目前为止，

[wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [sætɪsˈfæktəri] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɑ:bdʒekt] .

what he had done was satisfactory in view of his object .
什么 他 有 完毕 曾是 令人满意的 在 看法 的 他的 目的 .

就他的目的而言，他所做的是令人满意的。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [men][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tu:]

He turned from the heavy - slumbering men and his eyes fell upon the two

他 转向 从 这 重的 - 沉睡 男人 和 他的 眼睛 跌倒 之上 这 二
[smɔ:l] [ɡoʊld] [tʃests] .
small gold chests .
小的 金子 箱子 .

他转过身，不再看那些熟睡的男人们，目光落在了那两个小小的金箱子上。

[ˈɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .

Instantly his whole expression changed .
即刻 他的 所有的 表达 已更改 .

他的表情瞬间完全变了。

[hɪr] was36

Here was36

这里 was36

这里是36

[ðə; ði] [ˈki:nəʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

the keynote to the man's disposition .
这 基调 到 这 男人的 处置 .

这是该男子性格的关键所在。

[ɡoʊld] !

Gold !

金子 !

金子！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡoʊld][hi:; hi] [ˈkʌvətɪd] .

It was the gold he coveted .
它 曾是 这 金子 他 令人垂涎的 .

那是他梦寐以求的黄金。

[æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] [ðæt] [ɡoʊld][wʌz; wəz][tu:; tə] [bi:; bi][hɪz; ɪz] .

At all costs that gold was to be his .
在 全部 成本 那 金子 曾是 到 是 他的 .

无论如何，那笔黄金都必须归他所有。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡriːd] .
His eyes shone with greed .
他的 眼睛 闪耀 和 贪婪 :

他眼中闪烁着贪婪的光芒。

[hiː; hi] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːksɪz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] [ðəm; ðəm] ;
He moved towards the boxes as though he were about to handle them ;
他 已搬 向 这 盒子 作为 尽管 他 是 关于 到 处理 他们 :

他走向箱子，好像要搬动它们似的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðəm; ðəm] .
but he paused abruptly before he reached them .
但 他 暂停 突然 前 他 达到 他们 :

但他还没走到他们跟前就突然停住了。

[ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ænd; ænd][ðə; ði][ˈstraɪd(ə)nt] [təʊnz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiːənz] [ˈvɔɪs] [ˌaʊtˈsaɪd]
The barking of the dogs and the strident tones of the Indian's voice outside
这 叫声 的 这 狗 和 这 刺耳的 音调 的 这 印度人的 嗓音 外部
[əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] .
arrested him :
被捕 他 :

外面传来狗吠声和印第安人尖锐的嗓音，让他停下了脚步。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He suddenly remembered that he had not yet completed his work .
他 突然 记得 那 他 有 不是 然而 完全的 他的 工作 :

他突然想起自己还没有完成工作。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˌnesəˈserəli] [ˈstelθi] [steps] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈkɔːrnər][ˈʌv; əv]
Now he moved with unnecessarily stealthy steps over to the darkest corner of
现在 他 已搬 和 不必要的 隐秘的 步骤 超过 到 这 最黑暗的 角落 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

他迈着轻手轻脚的步伐，悄悄地走到小屋最黑暗的角落。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][paɪl][ˈʌv; əv] [rʌf] [ˈskɪnz] [stʊd] .
to where a pile of rough skins stood .
到 在哪里 一个 桩 的 粗糙的 皮肤 站立 :

走到一堆粗糙兽皮的地方。

[ðə; ði] [ˈstedi] [nɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [tuː; tə]
The steady nerve which had hitherto served him seemed in a measure to
这 稳定的 神经 哪个 有 迄今为止 服务 他 似乎 在 一个 措施 到
[hæv; həv] [ˈwiːkənd] .
have weakened .
有 减弱 :

他以往赖以生存的沉着冷静似乎在某种程度上已经减弱了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [pæs]
It was a phase which a man of his disposition must inevitably pass
它 曾是 一个 阶段 哪个 一个 男人 的 他的 处置 必须 不可避免地 经过
[θruː] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɜːrpəˈtreɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [kraɪm] .
through in the perpetration of a first crime .
通过 在 这 犯罪 的 一个 第一的 犯罪 :

这是像他这样性情的人在初次犯罪时必然会经历的一个阶段。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] ['fa:lʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt]
He was assailed by a sensation of watching eyes following his every movement
他 曾是 遭受攻击 经过 一个 感觉 的 观看 眼睛 下列的 他的 每一个 移动
;
:
;

他感到仿佛有双眼睛注视着他的一举一动；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [fɔ:rmz] [mu:vd]
with a feeling that another presence than those two slumbering forms moved
和 一个 感觉 那 其他 在场 比 那些 二 沉睡 表格 已搬
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌgaʊt] .
with him in the dim light of the dugout .
和 他 在 这 暗淡 光 的 这 独木舟 .

他感觉除了那两个沉睡的身影之外，还有另一个人在昏暗的掩体中与他一同移动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌðər] [self] ; [ðə; ði]['mɔ:rəl][self] .
He was haunted by his other self ; the moral self .
他 曾是 闹鬼的 经过 他的 其他 自己 ; 这 道德 自己 .

他一直被另一个自我——道德自我——所困扰。

[frʌm; frəm] [br'ni:θ] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][fə:z][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kerfəli]
From beneath the pile of furs he drew a heavy revolver which he carefully
从 下面 这 桩 的 毛皮 他 画 一个 重的 左轮手枪 哪个 他 小心
[ɪg'zæmɪnd] .
examined .
检查 .

他从那堆毛皮下面掏出一把沉重的左轮手枪，仔细地检查了一番。

[ðə; ði] ['tʃembər] [wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] .
The chambers were loaded .
这 房间 是 已加载 .

弹膛已装填完毕。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [aʊt'saɪd] .
Again came the sound of the dogs outside .
再次 来了 这 声音 的 这 狗 外部 .

外面又传来狗叫声。

[ænd; ənd][hi:; hi]['i:v(ə)n] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪni] - ['mu:nz] ['mɒkəsɪnz] ['oʊvər]
And he even fancied he heard the shuffling of Rainy - Moon's moccasins over
和 他 甚至 幻想 他 听到 这 洗牌 的 下雨 - 月亮的 鹿皮鞋 超过
[ðə; ði] ['bi:tn] [snoʊ] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
the beaten snow just outside the door .
这 被打败 雪 只是 外部 这 门 .

他甚至觉得听到了雨月的鹿皮鞋在门外被踩扁的雪地上摩擦的沙沙声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He turned his face in the direction .
他 转向 他的 脸 在 这 方向 .

他把脸转向那个方向。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['hʌŋɡri] [aɪz] [wʌz; wəz] [mə'levələnt] .
The expression of his great hungry eyes was malevolent .
这 表达 的 他的 伟大的 饥饿的 眼睛 曾是 恶意的 .

他那双饥渴的大眼睛里充满了邪恶的神色。

[wət'evər] ['mɔ:rəl] [fɪr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,
Whatever moral fear might have been his ,
任何 道德 害怕 可能 有 到过 他的 ,

无论他内心深处有怎样的道德恐惧，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [aʊt] .
there could be no doubt that he would carry his purpose out .
那里 可以 是 不 怀疑 那 他 会 携带 他的 目的 出去 .
毫无疑问，他会实现自己的目的。

[hiː; hi] [gript] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)]['fɜːrmlɪ][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] . -
He gripped his pistol firmly and moved towards the door . 37
他 紧握 他的 手枪 牢牢 和 已搬 向 这 门 . -
他紧紧握住手枪，朝门口走去。37

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [hiː; hi] [pɔːzd] .
As his hand rested on the latch he paused .
作为 他的 手 休息 在 这 门锁 他 暂停 .
他的手放在门闩上时，停顿了一下。

[dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
Just for one instant he hesitated .
只是 为了 一 立即的 他 犹豫了一下 .
他只是犹豫了一瞬间。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn]['faɪn(ə)l]
It seemed as though all that was honest in him was making one final
它 似乎 作为 尽管 全部 那 曾是 诚实的 在 他 曾是 制作 一 最终的
[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [swei] [hɪm; ɪm] .
appeal to the evil passions which swayed him .
上诉 到 这 邪恶的 激情 哪个 摇摆 他 .
他身上所有诚实的品质似乎都在向驱使他的邪恶欲望做最后的挣扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第3/19页

[hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdʒ] [ˈloʊɜːd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
His eyelids lowered suddenly ,
他的 眼睑 降低 突然 ,

他的眼皮突然垂了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [feɪs] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡluːmi] [ɪnˈtɪriər] .
as though he could not even face the dim light of that gloomy interior .
作为 尽管 他 可以 不是 甚至 脸 这 暗淡 光 的 那 阴沉 内部的 .

仿佛他连那阴暗室内微弱的光线都无法面对。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈfɒli] [ˈriələɪzɪz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
It was the attitude of one who fully realizes the nature of his actions ,
它 曾是 这 态度 的 一 WHO 完全 意识到 这 自然 的 他的 行动 ,

这是充分认识到自己行为性质的人所表现出的态度。

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈrɪŋks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [priˈfəːz] [ðə; ði] [əbˈskjʊər]
of one who shrinks from the light of honest purpose and prefers the obscure
的 一 WHO 收缩 从 这 光 的 诚实的 目的 和 偏好 这 朦胧
[rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmɔːrəl] [ˈdɑːrkənəs] .
recesses of his own moral darkness .
凹陷处 的 他的 自己的 道德 黑暗 .

指那些畏惧正直目的之光，宁愿躲藏在自己道德黑暗的阴暗角落的人。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] ; [hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .
Then with an effort he pulled himself together ; he gripped his nerve .
然后 和 一个 努力 他 拉 他自己 一起 ; 他 紧握 他的 神经 .

然后他努力让自己镇定下来；他强忍着紧张情绪。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [flʌŋ] [waɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
The next moment he flung wide the door .
这 下一个 片刻 他 扔 宽的 这 门 .

下一刻，他猛地将门推开。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwɪntri] [ˈsʌŋʃaɪn] [səfˈjuːzd] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌɡaʊt] .
A flood of wintry sunshine suffused the interior of the dugout .
一个 洪水 的 冬季 阳光 弥漫 这 内部的 的 这 独木舟 .

冬日的阳光洒满了整个球员休息区。

[ðə; ði] [ɡleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [waɪt] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
The glare of the crystal white earth was dazzling to a degree ,
这 强光 的 这 水晶 白色的 地球 曾是 耀眼的 到 一个 程度 ,

晶莹剔透的白色泥土闪耀着耀眼的光芒，令人目眩神迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈtræpər] [stʊd] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .
and the hungry - looking trapper stood blinking in the light .
和 这 饥饿的 - 寻找 捕兽人 站立 眨眼 在 这 光 .

那个看起来很饿的猎人站在光线下，眨着眼睛。

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
His pistol was concealed behind him .
他的 手枪 曾是 暗 在后面 他 .

他的手枪藏在身后。

[ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
The sleigh was before the door .
这 雪橇 曾是 前 这 门 .

雪橇就在门前。

[ˈreɪni] - [muːn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈhɪtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz]
Rainy - Moon stood on the far side of the path in the act of hitching the dogs
下雨 - 月亮 站立 在 这 远的 边 的 这 小路 在 这 行为 的 搭便车 这 狗
[ʌp] .
up .
向上 :

雨月站在小路对面，正在给狗套上缰绳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔːl] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈhɑːnist] ,
One of the animals , the largest of them all , was already harnessed ,
一 的 这 动物 , 这 最大 的 他们 全部 , 曾是 已经 已掌握 ,
其中一头动物，也是体型最大的一头，已经被套上了挽具。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈskwaːtɪŋ] [əˈraʊnd] , [held] [ɪn] [liːʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪndiən] .
the others were standing or squatting around , held in leash by the Indian .
这 其他的 是 常设 或者 蹲姿 大约 , 握住 在 牵引绳 经过 这 印度 .
其余的人或站或蹲着，被印第安人用绳子牵着。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] [ˈreɪni] - [muːn] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
When he heard the door open Rainy - Moon looked up from his work .
什么时候 他 听到 这 门 打开 下雨 - 月亮 看起来 向上 从 他的 工作 .
听到门开了，雨月从工作中抬起头来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [ˈnæroʊ]
He was standing with his back to the precipice which bordered the narrow
他 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 悬崖 哪个 带边框 这 狭窄的
[ledʒ] .
ledge .
壁架 .

他背对着狭窄岩架边缘的悬崖站着。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈstaːlɪd] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɑːləm] [ˈgrævəti] .
His great stolid face expressed nothing but solemn gravity .
他的 伟大的 沉稳 脸 表达 没有什么 但 庄严 重力 .
他那高大而沉稳的脸上，除了肃穆庄严之外，没有丝毫表情。

[hiː; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He grunted and turned again to his work .
他 哼哼 和 转向 再次 到 他的 工作 .
他哼了一声，又转过身继续工作。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] [ˈtræpərz] [ˈpɪst(ə)l][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Like a flash the trapper's pistol darted from behind him ,
喜欢 一个 闪光 这 捕兽人的 手枪 飞镖 从 在后面 他 ,
猎人的手枪像闪电般从他身后射出。

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈpɔːrt] [ræŋ] [aʊt] [ˈekəʊɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrˈiː] - [ˈekəʊɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] .
and its report rang out echoing and re - echoing amongst the surrounding hills .
和 它是 报告 响铃 出去 回声 和 关于 - 回声 在 这 周围 丘陵 .
它的声音在周围的山丘间回荡，久久不息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈænsər] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːnist] [dɔːg] ,
There was an answering cry of pain from the harnessed dog ,
那里 曾是 一个 回答 哭 的 疼痛 从 这 已掌握 狗 ,
被拴住的狗发出了一声痛苦的叫声作为回应。

[ænd; ənd] [ˈreɪni] - [muːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [stʊd] [rɪˈrekt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and Rainy - Moon with a yell stood erect to find himself gazing into the
和 下雨 - 月亮 和 一个 叫喊 站立 直立 到 寻找 他自己 凝视 进入 这
[ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] .
muzzle of the revolver .
枪口 的 这 左轮手枪 .
雨月大叫一声站直身子，发现自己正对着左轮手枪的枪口。

[ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] of38
The expression of38
这 表达 of38

38 的表达

[ðə; ði] ['træpərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'lentləs] [naʊ] .
the trapper's face was relentless now .
这 捕兽人的 脸 曾是 狠 现在 .

猎人的表情变得冷酷无情。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
His first shot had been fired under the influence of excitement ,
他的 第一的 射击 有 到过 被解雇 在下面 这 影响 的 激动 ,

他的第一枪是在激动之下射出的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði][dɔːg] .
and he had missed his object and only wounded the dog .
和 他 有 错过 他的 目的 和 仅有的 受伤 这 狗 .

他没能击中目标，反而伤到了狗。

[naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
Now it was different .
现在 它 曾是 不同的 .

现在情况不同了。

[ə'gen] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ræŋ] [aʊt] .
Again the pistol rang out .
再次 这 手枪 响铃 出去 .

枪声再次响起。

[ˈreɪni] - [muːn] [geɪv] [wʌn] [ʃɑ:rp] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈbækwərdz] - - [ˈɪntuː] [speɪs] .
Rainy - Moon gave one sharp cry of pain and sprang backwards - - into space .
下雨 - 月亮 给予 一 锋利的 哭 的 疼痛 和 弹簧 向后 - - 进入 空间 .

雨月发出一声凄厉的惨叫，向后跃去——飞向了太空。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [stɪl] [gript] [ðə; ði] [ˈliːɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .
In one hand he still gripped the leashes of the dogs .
在 一 手 他 仍然 紧握 这 牵引绳 的 这 狗 .

他一只手仍然紧紧抓着狗绳。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [er] .
The other clutched wildly at the air .
这 其他 紧握 疯狂地 在 这 空气 .

另一只手则疯狂地抓着空气。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz][ˈbrʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [dɔːgz] ,
For one instant his fall was broken by his hold upon the four dogs ,
为了 一 立即的 他的 落下 曾是 破碎的 经过 他的 抓住 之上 这 四 狗 ,

他下坠的那一瞬间，靠着抓住四条狗才止住了下坠的势头。

[ðen] [ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪsɪpɪteɪ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈtoʊld] ,
then the suddenness of his precipitation and his weight told ,
然后 这 突然 的 他的 沉淀 和 他的 重量 讲述 ,

然后，他突然的举动和沉重的身躯说明了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [biːsts] [wɜːr; wər] [ˈdrægd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæzəm][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and the poor beasts were dragged over the side of the chasm after him .
和 这 贫穷的 野兽 是 拖拽 超过 这 边 的 这 深渊 后 他 .

可怜的牲畜们也被他拖下了深渊。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdæstərdli] [ækt][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The whole dastardly act was but the work of a moment .
这 所有的 卑鄙的 行为 曾是 但 这 工作 的 一个 片刻 .

整个卑鄙行径不过是一瞬间的产物。

[ðə; ði][nekst][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈsaɪləns] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [dɔ:g] [ˈlaɪŋ] [əˈpɑ:n]
The next all was silence save for the yelping of the wounded dog lying upon
这 下一个 全部 曾是 沉默 节省 为了 这 尖叫 的 这 受伤 狗 说谎 之上
[ðə; ði] [snəʊ] .
the snow .
这 雪 .

接下来一片寂静，只有躺在雪地上的受伤狗狗发出呜咽声。

[ðə; ði] [ˈtræpər] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
The trapper stood for a moment framed in the doorway .
这 捕兽人 站立 为了 一个 片刻 框 在 这 门口 .
捕兽人站在门口，被框在了画面里。
[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
The horror of his crime was upon him .
这 恐怖 的 他的 犯罪 曾是 之上 他 .

他终于意识到自己犯下的罪行有多么可怕。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
He waited for a sound to come up to him from below .
他 等待 为了 一个 声音 到 来 向上 到 他 从 以下 .
他等待着从下方传来声音。
[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] , [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔ:nɪŋ] [ˈkæzəm] .
He longed to , but he dared not , look over the side of the yawning chasm .
他 渴望 到 , 但 他 敢于 不是 , 看 超过 这 边 的 这 打哈欠 深渊 .

他很想，但却不敢，往那深不见底的深渊边缘看去。

[hi:; hi] [fɪrd] [wʌt] [ˈɔ:f(ə)l] [saɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [maɪt] [ɪnˈkaʊntər] .
He feared what awful sight his eyes might encounter .
他 害怕 什么 可怕 视线 他的 眼睛 可能 遇到 .
他害怕自己的眼睛会看到什么可怕的景象。

[hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
His imagination conjured up pictures that turned him sick in the stomach ,
他的 想像力 召唤 向上 图片 那 转向 他 生病的 在 这 胃 ,
他的想象力勾勒出一些画面，让他感到恶心反胃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and a great dread came over him .
和 一个 伟大的 恐惧 来了 超过 他 .
他顿时感到一阵强烈的恐惧。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Suddenly he turned back into the hut and slammed the door .
突然 他 转向 后退 进入 这 小屋 和 猛烈抨击 这 门 .
他突然转身回到小屋里，砰地一声关上了门。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [dɔ:g][hæd; həd][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ˈætɪtu:d] .
The wounded dog had not changed its attitude .
这 受伤 狗 有 不是 已更改 它是 态度 .
受伤的狗态度依旧没有改变。

[ðə; ði][ˈmoʊmənts] [sped] [baɪ] .
The moments sped by .
这 时刻 加速 经过 .

时间飞逝。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [pɔr] [bi:st] [brɪˈgæŋ][tu:; tə] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈvaɪələntli] .
Suddenly the poor beast began to struggle violently .
突然 这 贫穷的 兽 开始 到 斗争 暴力 .
突然，这可怜的牲畜开始剧烈挣扎。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈspesiˌmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌski] [briːd] , [ɪkˈsepʃənəli] [ˈpaʊəf(ə)l] [ænd; ənd]
It was a huge specimen of the husky breed , exceptionally powerful and
 它 曾是 一个 巨大的 标本 的 这 沙哑 品种 , 非常 强大的 和
 [ˈwʊlfɪʃ] [ɪn][ɪts] [əˈpiərəns] .
wolfish in its appearance .
 狼 在 它是 外貌 .

这是一只体型巨大的哈士奇犬，力大无比，外表像狼一样凶猛。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [bru:t] [moʊn] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
The wretched brute moaned incessantly ,
 这 可怜 蛮力 呻吟 不已 ,
 这个可怜的畜生不停地呻吟着,

[bʌt; bət][ɪts] [peɪn] [ˈoʊnli] [meɪd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdər] [tu;; tə] [fri:] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈhɑ:rnɪs] .
but its pain only made it struggle the harder to free itself from its harness .
 但 它是 疼痛 仅有的 制成 它 斗争 这 更难 到 自由的 本身 从 它是 马具 .
 但疼痛只会让它更加拼命地挣扎，想要挣脱束缚。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ'ti:] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rɪɡəlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] " [breɪst] - [drɔ:] "

At **length** **it** **succeeded** **in** **wriggling** **out** **of** **the** **primitive** " **breast** - **draw** "

在 长度 它 成功了 在 扭动 出去 的 这 原始 " 胸部 - 画 "

-

39

-

最终，它成功地摆脱了原始的“胸部绘画”39

[wɪtʃ] [held] [aɪ 'ti:] .
which held it .
 哪个 握住 它 .

它被保存了下来。

[ðen] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bi:st] [limpt] ['peɪnfəli] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
Then the suffering beast limped painfully away down the path .
 然后 这 痛苦 兽 跛行 痛苦地 离开 向下 这 小路 .

然后，这头痛苦的野兽一瘸一拐地沿着小路痛苦地走开了。

[ˈfɪftɪ] [ˈjaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] [ˌaɪˈtiː] [skwɒtɪd] [əˈpɑːn][ɪts] [hɔːntʃ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [lɪk] [ɪts]
Fifty yards from the hut it squatted upon its haunches and began to lick its
 五十 码 从 这 小屋 它 蹲着 之上 它是 臀部 和 开始 到 舔 它是
 [ˈwuːndɪd] [fʊt] .
wounded foot .
 受伤 脚 .

离小屋五十码远的地方，它蹲下身子，开始舔舐受伤的脚。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:s] [ɪts] ['hi:lɪŋ] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][tu:; tə] [θrɒʊ] [ʌp] [ɪts]
And every now and then it would cease its healing operation to throw up its
 和 每一个 现在 和 然后 它 会 停止 它是 康复 手术 到 扔 向上 它是
 [lɔ:ŋ] ['mʌzl] [ænd; ənd] [ɪ'mɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [drɔ:n] - [aʊt] [haʊlz] ,
long muzzle and emit one of those drawn - out howls ,
 长的 枪口 和 发射 一 的 那些 绘制 - 出去 嚎叫 ,
 它时不时会停止治疗, 抬起长长的嘴巴, 发出那种悠长的嚎叫声。

[sʊ] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [dɪˈspɪrɪŋ] , [ɪn] [wɪt] [dɔːgz][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] [ˈmelənkəːli]
so dismal and dispiriting , in which dogs are able to express their melancholy
 所以 惨淡 和 令人沮丧 , 在 哪个 狗 是 有能力的 到 表达 他们的 忧郁
 [ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
 情怀 .

如此阴郁沮丧，连狗都能表达出它们的忧郁情绪。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [hʌt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [əˈgen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræpər] [keɪm] [aʊt] ;
At length the hut door opened again and the trapper came out ;
在 长度 这 小屋 门 打开 再次 和 这 捕兽人 来了 出去 ;
最后, 小屋的门再次打开, 猎人走了出来;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈdʒɜːrni] .
he was equipped for a long journey .
他 曾是 配备 为了 一个 长的 旅行 .
他已做好长途旅行的准备。

[θɪk] [ˈblæŋkɪt] [tjæps] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɜːr][koʊt] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Thick blanket chaps covered his legs , and a great fur coat reached to his
厚的 毯子 小伙子们 涵盖 他的 腿 , 和 一个 伟大的 毛皮 外套 达到 到 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .
他双腿上盖着厚厚的毯子护腿, 一件巨大的皮毛大衣垂到膝盖。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈbiːvər] [kæp] , [wɪtʃ] , [prest] [loʊ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
His head was buried beneath a beaver cap , which , pressed low down over his
他的 头 曾是 埋葬 下面 一个 海狸 帽 , 哪个 , 按下 低的 向下 超过 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
他的头埋在一顶海狸皮帽下面, 帽子深深地压在他的耳朵上。

[wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈlæpt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
was overlapped by the collar of his coat .
曾是 重叠 经过 这 衣领 的 他的 外套 .
被他的外套领子盖住了。

[hiː; hi] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈblæŋkɪts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
He carried a roll of blankets over his shoulder and a pack on his back .
他 携带 一个 卷 的 毯子 超过 他的 肩膀 和 一个 盒 在 他的 后退 .
他肩上扛着一卷毯子, 背着一个背包。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
As he came out into the sunshine he looked fearfully about him .
作为 他 来了 出去 进入 这 阳光 他 看起来 恐惧地 关于 他 .
他走到阳光下, 惊恐地环顾四周。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [sleɪ] [kwaɪt] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
There stood the loaded sleigh quite undisturbed .
那里 站立 这 已加载 雪橇 相当 未受干扰 .
满载货物的雪橇静静地停在那里, 纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [əˈbaʊt] [baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈdɔːgz] [ˈstrʌɡlz] .
The harness alone was tumbled about by reason of the wounded dog's struggles .
这 马具 独自的 曾是 翻滚 关于 经过 原因 的 这 受伤 狗的 斗争 .
由于受伤的狗挣扎, 只有狗绳被扯了起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈkeɪnəɪn] [blʌd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
And there was a pool of canine blood upon the snow ,
和 那里 曾是 一个 水池 的 犬类 血 之上 这 雪 ,
雪地上有一滩狗血。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [treɪl] [ʌv; əv] [ˈsæŋɡwɪneri] [hjuː][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
and a faint trail of sanguinary hue leading from it .
和 一个 头晕的 踪迹 的 血腥 色调 领导 从 它 .
从那里延伸出一条淡淡的血红色痕迹。

[ðə; ði][mæn] [aɪd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ɪts][də'rekʃn; da'rekʃn] [ʌn'tɪ] [hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði][dɔ:g] ['kraʊtʃɪŋ]
The man eyed this and followed its direction until he saw the dog crouching
这 男人 眼睛 这 和 随后 它是 方向 直到 他 锯 这 狗 蹲伏
[daʊn] [ˈfɜ:rðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
down further along the path .
向下 更远 沿着 这 小路 .

那人注意到这一点，便顺着这个方向走去，直到看到那只狗蹲在小路更远处。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] .
But he was not thinking of the dog .
但 他 曾是 不是 思维 的 这 狗 .

但他当时并没有想到那条狗。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'krɔ:s] , [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] ,
He turned back to the sleigh , and his eyes wandered across , beyond it ,
他 转向 后退 到 这 雪橇 , 和 他的 眼睛 漫步 穿过 , 超过 它 ,
[tʊ;; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
to the brink of the precipice .
到 这 边缘 的 这 悬崖 .

他转过身看向雪橇，目光却越过雪橇，游移到更远的地方。

[tʊ;; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] .
to the brink of the precipice .
到 这 边缘 的 这 悬崖 .

濒临悬崖边缘。

[ðə; ði]['oʊnli][ma:rkz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [smu:ð] [waɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɜ:r; wər]
The only marks that had disturbed the smooth white edge of the path were
这 仅有的 标记 那 有 不安 这 光滑的 白色的 边缘 的 这 小路 是
[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ðə; ði] [snəʊ] [wɜr] [ðə; ði][dɔ:gz][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [tu;; tə]
those which had tumbled the snow where the dogs had been dragged to
那些 哪个 有 翻滚 这 雪 在哪里 这 狗 有 到过 拖拽 到
[ðer; ðər] [fet] .
their fate .
他们的 命运 .

唯一破坏了小路光滑白色边缘的痕迹，是狗被拖到那片雪地上时翻滚出来的痕迹。

['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .
Otherwise there was no sign .
否则 那里 曾是 不 符号 .

除此之外，没有任何其他标志。

[ðə; ði][mæn] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [tu;; tə] [lʊk] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [depθs] [brɪ'lʊʊ] , [bʌt; bət] ,
The man stepped forward as though to look down to the depths below , but ,
这 男人 步 向前 作为 尽管 到 看 向下 到 这 深度 以下 , 但 ,
[æz; əz][hi;; hi] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] , [hi;; hi] ['hɔ:ltɪd] ['ʃʌdə'rɪŋli] .
as he neared the edge , he halted shudderingly .
作为 他 接近 这 边缘 , 他 停止 颤抖着 .

那人向前迈了一步，似乎想向下俯瞰下方的深渊，但是，

[æz; əz][hi;; hi] [nɪə] [ðə; ði] [edʒ] , [hi;; hi] ['hɔ:ltɪd] ['ʃʌdə'rɪŋli] .
as he neared the edge , he halted shudderingly .
作为 他 接近 这 边缘 , 他 停止 颤抖着 .

当他走到边缘时，他颤抖着停了下来。

[nɔ:r] [dɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:rn] ['daʊnwərdz] , -
Nor did his eyes turn downwards , 40
也不 做过 他的 眼睛 转动 向下 , -

他的目光也没有向下移，40

[hi;; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] - - [bʌt; bət][nɑ:t] [daʊn] .
he looked around him , above him - - but not down .
他 看起来 大约 他 , 多于 他 - - 但 不是 向下 .

他环顾四周，抬头看看——但没有低头。

[hi;; hi] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] , [kəʊld] , ['klaʊdləs] [skaɪ] .
He gazed long and earnestly at the hard , cold , cloudless sky .
他 凝视 长的 和 切实 在 这 难的 , 寒冷的 , 无云 天空 .

他凝视着坚硬、寒冷、万里无云的天空，目光久而专注。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [fraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t]

His brow frowned with unpleasant thought .
他的 眉头 皱眉 和 令人不快的 想法 .

他眉头紧锁，似乎在思考什么不愉快的事情。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [mu:vd]

Then his lips moved ,
然后 他的 嘴唇 已搬 ,

然后他的嘴唇动了动，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu:; tə]

and he muttered words that sounded as though he were endeavouring to

[dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz][ækts][tu:; tə] [hɪm'self]

justify his acts to himself .
证明合法 他的 行为 到 他自己 .

他喃喃自语，似乎在试图为自己的行为辩解。

" [ðə; ði][gould][wʌz; wəz] [maɪn] - - ['ɑ:nɪstli] [maɪn]

" The gold was mine - - honestly mine .
" 这 金子 曾是 矿 - - 诚实地 矿 .

“这些黄金是我的——真的就是我的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [restɪd] [frʌm; frəm][em 'i:]

It was wrested from me .
它 曾是 夺取 从 我 .

它被人从我手中夺走了。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['krɪstʃən] [tu:; tə] [səb'mɪt] [wɪ'dəʊt] [rɪ'tæli'eɪʃn]

It may be Christian to submit without retaliation .
它 可能 是 基督教 到 提交 没有 报复 .

顺服而不报复或许是基督教义的体现。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ˈhju:mən]

It is not human .
它 是 不是 人类 .

它不是人类。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [laɪf] - - ['nʌθɪŋ]

What is a neche's life - - nothing .
什么 是 一个 - 生活 - - 没有什么 .

一个女人的生活是什么？——什么都不是。

[pu:] !

Pooh !
呸 !

呸!

[æn; ən] ['ɪndiən] [laɪf] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

An Indian life is of no value in this country .
一个 印度 生活 是 的 不 价值 在 这 国家 .

在这个国家，印度人的生命毫无价值。

[kʌm] [ɑ:n] , [lets] [goʊ]

Come on , let's go .
来 在 , 我们来吧 去 .

走吧，我们出发。

" [hi:; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə'loʊn]

" He spoke as though he were not alone .
" 他 辐 作为 尽管 他 是 不是 独自的 .

“他说话的口气好像他不是一个人。”

[hi:; hi] [gɜv] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [steɪnd] [ðə; ði] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ]
He gave no heed to the trail of blood that stained the whiteness of the snow
他 给予 不 注意 到 这 踪迹 的 血 那 染色 这 白人 的 这 雪
[bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ;
beneath his feet ;
下面 他的 脚 ;

他丝毫不在意脚下洁白雪地上那道血迹；

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] - - [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
his thoughts were not of the present - - his present ; his mind was
他的 想法 是 不是 的 这 展示 - - 他的 展示 ; 他的 头脑 曾是
[ˈtrævəlɪŋ] [ˈswɪftli] [bɪˈjɑ:nd] .
travelling swiftly beyond .
旅行 迅速地 超过 .

他的思绪并不在当下——他自己的当下；他的思绪飞快地飘向远方。

[ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] [fel] [əˈpɑ:n] [ɪrɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [def]
The whining of the dog as he passed him fell upon ears that were deaf
这 抱怨 的 这 狗 作为 他 通过了 他 跌倒 之上 耳朵 那 是 聋
[tu:; tə][ɔ:l] [ɪnˈtri:ti] .
to all entreaty .
到 全部 恳求 .

他经过时，狗的呜咽声对他来说如同耳旁风，他对他所有的恳求都充耳不闻。

[ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] - [ˈkʌvəd] [ɜ:rθ] [ɡlaɪdɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
The crystal - covered earth glided by him ; the long ,
这 水晶 - 涵盖 地球 滑翔 经过 他 ; 这 长的 ,
[ˈkʌvəd] [ɜ:rθ] [ɡlaɪdɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] ,
覆盖着水晶的地球从他身边滑过；漫长的，

[ri:tɪŋ] [straɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈekspɜ:rt] [snoʊ] - [ˈfu:ə] [bɔ:r] [hɪm; ɪm] [ˈræpɪdli] [əˈlɔ:ŋ] . -
reaching stride of the expert snow - shoer bore him rapidly along . 41
到达 步幅 的 这 专家 雪 - 鞋匠 钻孔 他 快速 沿着 . -
[ˈræpɪdli] [əˈlɔ:ŋ] .
熟练的雪鞋行走者迈着大步，迅速向前行进。41

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [freʃ] [ˈbeərɪŋz] .
He paused in the valley below and took fresh bearings .
他 暂停 在 这 谷 以下 和 采取 新鲜的 轴承 .
[ˈbeərɪŋz] .
他在山谷下方停了下来，重新确定了方向。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [straɪk] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
He intended to strike through the heart of the mountains .
他 故意的 到 罢工 通过 这 心 的 这 山脉 .
[ˈmaʊntnɪz] .
他打算直捣群山腹地。

[ðə; ði] [pæs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɡoʊl] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [hi:; hi] [so:t]
The Pass was his goal , for he knew that there lay the main trail he sought
这 经过 曾是 他的 目标 , 为了 他 知道 那 那里 躺 这 主要的 踪迹 他 寻求
[so:t] .
[ˈleɪ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [hi:; hi] [so:t] .
他的目标是山口，因为他知道他要寻找的主要道路就在那里。

[hi:; hi][kæst] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlændmɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ]
He cast about for the landmarks which he had located during his long
他 投掷 关于 为了 这 地标 哪个 他 有 位于 期间 他的 长的
[ˈtenənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] .
tenancy of the dugout .
租约 的 这 独木舟 .
[ˈdʌgaʊt] .
他四处寻找他在长期居住在掩体期间所发现的地标。

[nɑ:t][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ['rʌslɪd] .
Not a branch of a tree rustled .
不是 一个 分支 的 一个 树 沙沙作响 .

树枝纹丝不动。

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [fænd] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [breθ] [wɪtʃ] [pɔ:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
Not a breath of air fanned the steaming breath which poured from his lips .
不是 一个 气息 的 空气 扇形 这 蒸煮 气息 哪个 倾倒 从 他的 嘴唇 .

他嘴唇间喷出的热气没有丝毫风吹拂。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['sentərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rvəs] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
His mind was centred on his object , but the nervous realization of
他的 头脑 曾是 居中 在 他的 目的 , 但 这 紧张的 实现 的
[l'oʊnlinəs] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
loneliness was upon him .
孤独 曾是 之上 他 .

他的心思全在目标上，但孤独的焦虑感却涌上心头。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['brʊʊkən] .
Suddenly the awful stillness was broken .
突然 这 可怕 寂静 曾是 破碎的 .

突然，可怕的寂静被打破了。

[ðə; ði][mæn] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] .
The man bent his head in a listening attitude .
这 男人 弯曲 他的 头 在 一个 聆听 态度 .

那人低下头，认真倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hi; hi] [tɜ:rnd] ['ʃɑ:rpli] .
The sound came from behind and he turned sharply .
这 声音 来了 从 在后面 和 他 转向 尖锐地 .

声音从身后传来，他猛地转过身。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
His movement was hurried and anxious .
他的 移动 曾是 慌忙 和 焦虑的 .

他的动作匆忙而焦躁。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['stedɪ] .
His nerves were not steady .
他的 神经 是 不是 稳定的 .

他情绪紧张。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] - [aʊt] [weɪl] [rəʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
A long - drawn - out wail rose upon the air .
一个 长的 - 绘制 - 出去 哀号 玫瑰 之上 这 空气 .

一声悠长的哀嚎响彻天空。

['fɪftɪ] [jɑ:dz] [bɪ'haɪnd] [stʊd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [həʊnd] [geɪzɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi; hi] , [tu:] ,
Fifty yards behind stood the wounded hound gazing after him as if he , too ,
五十 码 在后面 站立 这 受伤 猎犬 凝视 后 他 作为 如果 他 , 也 ,

五十码开外，那只受伤的猎犬正望着他，仿佛它也.....

[wɜ:r; wər] [ɪn'devər] [tu; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
were endeavouring to ascertain the right direction .
是 努力 到 探明 这 正确的 方向 .

正在努力确定正确的方向。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n] [θri:] [legz] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['ju:sləs] ,
The creature was standing upon three legs , the fourth was hanging useless ,
这 生物 曾是 常设 之上 三 腿 , 这 第四 曾是 绞刑 无用 ,

那生物用三条腿站立，第四条腿无力地耷拉着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtlɪs] [lɪm] .
and the blood was dripping from the footless limb .

和 这 血 曾是 滴落 从 这 无脚 肢 .

鲜血从无足的肢体上滴落。

[ðə; ði][mæn] [tʃ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ʃrʌɡ] [ænd; ʌnd] [stept] [aʊt] ['brɪskli] .
The man turned away with an impatient shrug and stepped out briskly .

这 男人 转向 离开 和 一个 不耐烦 耸肩 和 步 出去 轻快地 .

那人不耐烦地耸了耸肩，转身快步走了出去。

[hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] [naʊ] , [ænd; ʌnd] ['rezəlu:tli] ['sentərd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
He knew his direction now , and resolutely centred his thoughts upon his

他 知道 他的 方向 现在 , 和 坚决地 居中 他的 想法 之上 他的

['dʒɜ:rni] .

journey .

旅行 .

他现在清楚了自己的方向，并坚定地将注意力集中在旅途上。

[pæst] [ɪk'spɪəriəns] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [tæks][ɔ:l][hɪz; ɪz]['enədʒi][ænd; ʌnd] [ɪn'dʊərəns] ,
Past experience told him that this would tax all his energy and endurance ,

过去的 经验 讲述 他 那 这 会 税 全部 他的 活力 和 耐力 ,

过去的经验告诉他，这会耗尽他所有的精力和耐力。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [klɪr] [hed] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]
and that he must keep a clear head , for he was not a native of

和 那 他 必须 保持 一个 清除 头 , 为了 他 曾是 不是 一个 本国的 的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the country ,

这 国家 ,

他必须保持头脑清醒，因为他不是本地人。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɪn][ə; eɪ]
nor had he the instinct of one whose life had been passed in a

也不 有 他 这 本能 的 一 谁 生活 有 到过 通过了 在 一个

['maʊntənəs] [wɜ:rlɪd] .

mountainous world .

多山 世界 .

他也没有在山地世界生活过的人所具备的本能。

[wʌns] [hi:; hi] [tʃ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ʌnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Once he turned at the sound of a plaintive whining , and , to his

一次 他 转向 在 这 声音 的 一个 哀怨 抱怨 , 和 , 到 他的

[ə'noʊəns] ,

annoyance ,

烦恼 ,

他听到一声哀怨的呜咽声，便转过身去，令他恼火的是，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

he saw that the dog was following him .

他 锯 那 这 狗 曾是 下列的 他 .

他发现那条狗跟着他。

[ə; eɪ][hæf] - ['nɜ:rvəs] [læf] ['ɪskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] .

A half - nervous laugh escaped him , but he did not pause .

一个 一半 - 紧张的 笑 逃脱 他 , 但 他 做过 不是 暂停 .

他半是紧张地笑了笑，但他没有停顿。

[hiː; hi][hæd; həd] [hiðər'tuː] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] [ðis] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]
He had hitherto forgotten the creature , and this was an unpleasant
他 有 迄今为止 被遗忘的 这 生物 , 和 这 曾是 一个 令人不快的
[rɪ'maɪndər] . -
reminder . 42
提醒 . -

他此前早已忘记了那只生物，而这却是一个令人不快的提醒。⁴²

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .
An hour passed .
一个 小时 通过了 .

一个小时过去了。

[ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['eksərsaɪz][hæd; həd] [klenzd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːdʒə-z] [θɔːts]
The exhilarating exercise had cleansed the atmosphere of the murderer's thoughts
这 令人振奋 锻炼 有 已清洗 这 气氛 的 这 凶手的 想法
.
.
.

这场令人兴奋的运动让凶手的思绪清空了周围的空气。

[wʌns] ['oʊnli][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [æz; əz][sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]
Once only he looked back over his shoulder as some memory of the dog
一次 仅有的 他 看起来 后退 超过 他的 肩膀 作为 一些 记忆 的 这 狗
[flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
flashed across his brain .
闪光灯 穿过 他的 脑 .

他只回头看了一眼，脑海中闪过关于那条狗的一些记忆。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [gliːm] [ʌv; əv] [snəʊ] .
He could see nothing but the immaculate gleam of snow .
他 可以 看 没有什么 但 这 完美无瑕 闪耀 的 雪 .

他眼前只有皑皑白雪的晶莹光泽。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʊərəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkət] [ɪt'self] [tuː; tə]
Something of the purity of his surroundings seemed to communicate itself to
某物 的 这 纯度 的 他的 周围环境 似乎 到 交流 本身 到
[hɪz; ɪz] [θɔːts] .
his thoughts .
他的 想法 .

他周围环境的纯净似乎传递给了他的思想。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][ə; eɪ][laɪf] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] , [rɪ'spektəbl] [laɪf] ,
He found himself looking forward to a life , the honest , respectable life ,
他 成立 他自己 寻找 向前 到 一个 生活 , 这 诚实的 , 可敬 生活 ,
他开始期待一种生活，一种诚实、体面的生活。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][hiː; hi] ['kæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [wʊd] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
which the burden he carried in his pack would purchase for him .
哪个 这 负担 他 携带 在 他的 盒 会 购买 为了 他 .

他背负的重物将为他换取这些东西。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][væst][træktz][ʌv; əv] ['pæstʃər] , [wɪð; wɪθ] [staːk] ['greɪzɪŋ] [ə'paːn]
He saw himself the owner of vast tracts of pasture , with stock grazing upon
他 锯 他自己 这 所有者 的 广阔的 小册子 的 牧场 , 和 库存 放牧 之上
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他想象自己拥有大片牧场，牲畜在上面吃草。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] .

a small but comfortable house , and a wife .
一个 小的 但 舒服的 房子 , 和 一个 妻子 :
一栋虽小但舒适的房子, 和一个妻子。

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæstərəl] [laɪf] ,
He pictured to himself the joys of a pastoral life ,
他 如图所示 到 他自己 这 喜悦 的 一个 牧灵 生活 ,
他想象着田园生活的种种乐趣,

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʊd] [biː; bi] ['mætərz] [ʌv; əv]
a community in which his opinions and influence would be matters of
一个 社区 在 哪个 他的 意见 和 影响 会 是 事情 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

在一个他的意见和影响力至关重要的社区里。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [welθ] [gruː] ,
He would be looked up to , and gradually , as his wealth grew ,
他 会 是 看起来 向上 到 , 和 逐步地 , 作为 他的 财富 生长 ,
他会受到人们的尊敬, 而且随着财富的增长, 他的地位也会逐渐提高。

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['pɔːlətɪks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] - - -
he would become interested in the world of politics , and he would - - -
他 会 变得 感兴趣的 在 这 世界 的 政治 , 和 他 会 - - -
他会开始对政治界感兴趣, 而且他会——

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][baɪ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
He was dragged back to the present by a memory of the scene at the
他 曾是 拖拽 后退 到 这 展示 经过 一个 记忆 的 这 场景 在 这
[ˈdʌɡaʊt] ,
dugout ,
独木舟 ,
一段关于球员休息区场景的记忆将他拉回了现实。

[ænd; ənd] [kwɔt] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [brʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .
and quite suddenly he broke into a cold perspiration .
和 相当 突然 他 打破 进入 一个 寒冷的 汗 .
他突然间冷汗直冒。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [nɔːr][dɪd] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['vɪʒənz] [ə'gen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He increased his pace , nor did those pleasant visions again return to him .
他 增加 他的 步伐 , 也不 做过 那些 令人愉快的 愿景 再次 返回 到 他 .
他加快了脚步, 但那些美好的景象却再也没有出现在他眼前。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [nuːn] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] .
It was well past noon when at last he halted for food and rest .
它 曾是 出色地过去的 中午 什么时候 在 最后的 他 停止 为了 食物 和 休息 .
他终于停下来吃饭休息时, 已经过了中午很久了。

[hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [fer] ['rævənəsli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪnd] [noʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðer'frʌm] .
He devoured his simple fare ravenously , but he gained no enjoyment therefrom .
他 吞噬 他的 简单的 票价 贪婪地 , 但 他 获得 不 享受 由此 .
他狼吞虎咽地吃着简单的食物, 却从中没有丝毫享受。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] .
He was moody .
他 曾是 情绪化 .

他情绪阴晴不定。

[æʔ; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [heitid] [laɪf] ;
At that moment he hated life ;
在 那 片刻 他 憎恨 生活 ;

那一刻他憎恨生命；

[hi:; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wi:k] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [priks] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ;
he hated himself for his weak yielding to the pricks of conscience ;
他 憎恨 他自己 为了 他的 虚弱的 屈服 到 这 刺痛 的 良心 ;

他痛恨自己软弱无力，屈服于良心的谴责；

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['dednɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
he hated the snow and ice about him for their deadening effect upon the

[wɜ:rlɪd] [θru:] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ;
world through which he was passing ;
世界 通过 哪个 他 曾是 通过 ;

他讨厌周围的冰雪，因为它们使他所经过的世界变得死气沉沉；

[hi:; hi] [heitid] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['sɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
he hated the dreadful solitude with which he was surrounded .
他 憎恨 这 可怕 孤独 和 哪个 他 曾是 包围 .

他厌恶自己身处的可怕的孤独环境。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ][paɪp] .
Presently he drew out a pipe .
目前 他 画 出去 一个 管道 .

他随即掏出一根烟斗。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] for43
He looked at it for43
他 看起来 在 它 for43

他看了43分钟。

[wʌn] [ˈɪnstənt] , [ðen] [reɪzd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊz] .
one instant , then raised it to his nose .
一 立即的 , 然后 提高 它 到 他的 鼻子 .

片刻之后，他把它举到鼻子前。

[hi:; hi] [smelt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [kɜ:rs] ,
He smelt it , and , with a motion of disgust and a bitter curse ,
他 冶炼 它 , 和 , 和 一个 运动 的 厌恶 和 一个 苦的 诅咒 ,

他闻了闻，脸上露出厌恶的表情，并恶狠狠地咒骂了一声。

[hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
he threw it from him .
他 扔 它 从 他 .

他把它从他手里扔了出去。

[aɪ 'ti:] [ri:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌɡaʊt] .
It reeked of the weed he had found at the dugout .
它 臭气熏天 的 这 杂草 他 有 成立 在 这 独木舟 .

它散发着他在地窖里找到的那种杂草的刺鼻气味。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] ['restləsnəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][raɪz]
Now he was seized with a feverish restlessness and was about to rise
现在 他 曾是 查获 和 一个 发烧 躁动不安 和 曾是 关于 到 上升

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他突然感到一阵剧烈的躁动，几乎要站起来。

[ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] , [ˈbaɪtɪŋ] [er] [weɪld] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [noʊt][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
Suddenly , out on the still , biting air wailed the familiar long - drawn note of misery .
突然 , 出去 在 这 仍然 , 咬 空气 哀嚎 这 熟悉的 长的 - 绘制 笔记 的 苦难 .

突然, 寂静刺骨的空气中传来熟悉的凄厉哀鸣。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈfænsi][aɪ ˈti:] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈsɪgnəl][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)l] [du:m] .
To his disturbed fancy it came like a dreadful signal of some awful doom .
到 他的 不安 想要 它 来了 喜欢 一个 可怕 信号 的 一些 可怕 厄运 .

在他不安的想象中, 这就像是一个可怕的厄运预兆。

[aɪ ˈti:] [ˈekəʊd] [ɪn] [ˈʌndʒəleɪtɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ˈhɑ:rdli] ,
It echoed in undulating waves of sound , dying away hardly ,
它 回声 在 起伏的 波浪 的 声音 , 垂死 离开 几乎 ,

它像波浪一样起伏回荡, 久久不散。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ləʊθ][tu:; tə] [li:v] [ɪts] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [səˈraʊndɪŋz] .
as though it were loth to leave its mournful surroundings .
作为 尽管 它 是 洛斯 到 离开 它是 悲哀 周围环境 .

仿佛它不愿离开这令人悲伤的环境。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [aɪ ˈti:] [prəˈsi:did] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈɪntu:] [vju:]
He turned in the direction whence it proceeded , and slowly into view
他 转向 在 这 方向 何处 它 继续 , 和 缓慢地 进入 看法

[lɪmpt] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈhʌski] ,
limped the wounded husky ,
跛行 这 受伤 沙哑 ,

他转身看向它离开的方向, 只见那只受伤的哈士奇一瘸一拐地慢慢出现在眼前。

[ˈjelpɪŋ] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
yelping piteously at every step .
尖叫 可怜地 在 每一个 步 .

每走一步都发出凄惨的叫声。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈskersli] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
At that moment the man was scarcely responsible for what he did .
在 那 片刻 这 男人 曾是 几乎 负责任的 为了 什么 他 做过 .

当时, 这个人几乎无需为自己的行为负责。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dred] .
He was beside himself with dread .
他 曾是 旁 他自己 和 恐惧 .

他吓得魂飞魄散。

[ðə; ði][ˈsa:lətu:d][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [nə:vs] , [ðɪs] [ˈhɔ:ntɪŋ] [dɔ:g] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈflekʃnz] ,
The solitude was on his nerves , this haunting dog , his own reflections ,
这 孤独 曾是 在 他的 神经 , 这 令人难忘 狗 , 他的 自己的 反思 ,

孤独让他心神不宁, 这条萦绕不去的狗, 还有他自己的思绪, 都让他难以平静。

[ɔ:l][hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tu:; tə] [rɪˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [praɪˈstreɪʃn] .
all had combined to reduce him to the verge of nervous prostration .
全部 有 合并 到 减少 他 到 这 边缘 的 紧张的 俯伏 .

所有这些因素加在一起, 使他几乎精神崩溃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst] [ˈdaɪɪŋ] [saʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [rɪˈvɑ:lvər] [wʌz; wəz] [ˈlevld] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
With the last dying sound his heavy revolver was levelled in the direction
和 这 最后的 垂死 声音 他的 重的 左轮手枪 曾是 平整 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nkʌmɪŋ] [haʊnd] .
of the oncoming hound .
的 这 即将到来的 猎犬 .

随着最后一声临终的枪响, 他沉重的左轮手枪指向了迎面而来的猎犬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈɑːt] [ræn] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [stəd] [kwɑɪt]
There was a moment's pause , then a shot rang out and the dog stood quite
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 然后 一个 射击 响铃 出去 和 这 狗 站立 相当
[stɪl] .
still .
仍然 :

短暂的停顿之后，一声枪响划破寂静，那条狗也一动不动地站在那里。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [fel] [ˈɔːrt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] [sʌm; səm][ˈjaːdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The bullet fell short and only kicked up the snow some yards in front of the
这 子弹 跌倒 短的 和 仅有的 踢 向上 这 雪 一些 码 在 正面 的 这
[ænɪm(ə)l] ,
animal ,
动物 ,
子弹射偏了，只在动物前方几码处扬起了积雪。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [biːst] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] .
nor did the beast display the least sign of fear .
也不 做过 这 兽 展示 这 至少 符号 的 害怕 :
这头野兽也没有表现出丝毫恐惧。

[ðə; ði][mæn] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈhʌðər] [ˈɑːt] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfaɪər] ,
The man prepared to take another shot , but , as he was about to fire ,
这 男人 准备 到 拿 其他 射击 , 但 , 作为 他 曾是 关于 到 火 ,
那人准备再开一枪，但就在他即将开枪时，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði]
his arm dropped to his side , and , with a mirthless laugh , he put the
他的 手臂 掉落 到 他的 边 , 和 , 和 一个 无趣 笑 , 他 放 这
[ˈpɪst(ə)l] [əˈweɪ] .
pistol away .
手枪 离开 :

他的手臂垂了下来，然后他苦笑着把手枪收了起来。

“ [ðə; ði][diː] – – – [diː][kɜːr] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʌn] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
“ **The d – – – d cur seems to know the range of a gun , ” he muttered** ,
” 这 d – – – d 库尔 似乎 到 知道 这 范围 的 一个 枪 , ” 他 低声说道 ,
“这该死的狗好像知道枪的射程,”他嘟囔着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['kriːtʃər] .
with an uneasy look at the motionless creature .
和 一个 不安 看 在 这 静止不动 生物 :
他不安地看着一动不动的生物。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][æn; ən][əˈpɔːlədʒi] to44
His words were an apology to44
他的 字 是 一个 道歉 to44
他的话语是对44的道歉。

[hɪmˈself] , [ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [aɪˈtiː] .
himself , although perhaps he would not have admitted it .
他自己 , 虽然 也许 他 会 不是 有 承认 它 :
他自己，尽管他可能不会承认。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ɪts][ˈrɪdʒɪd] ['ætɪtuːd] .
The dog remained in its rigid attitude .
这 狗 剩余 在 它是 死板的 态度 :
狗依然保持着僵硬的姿势。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈloʊə-d] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪkɪd] [greɪ] [aɪz] [ɡleəd] [fəˈroʊəsli] .
Its head was slightly lowered , and its wicked grey eyes glared ferociously .
它是 头 曾是 轻微地 降低 , 和 它是 邪恶 灰色的 眼睛 怒目而视 凶猛地 :
它的头微微低垂，那双邪恶的灰色眼睛凶狠地瞪着人。

[ɪts] [θɪk] [meɪn] [ˈbrɪslɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡɔːnt] ,
Its thick mane bristled , and it looked like a gaunt ,
它是 厚的 鬃毛 竖起的 , 和 它 看起来 喜欢 一个 瘦削 ,
它浓密的鬃毛竖立着, 看起来十分消瘦。

[ˈhʌŋɡrɪ] [wʊlf] [ˈfɑːləʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtrævələɹ] .
hungry wolf following upon the trail of some unconscious traveller .
饥饿的 狼 下列的 之上 这 踪迹 的 一些 无意识 游客 .
饥饿的狼循着昏迷不醒的旅人的踪迹追踪而来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [stʊd] , [soʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ðə; ðɪ][dɔːɡ] [rɪˈmeɪn] [stiɪ] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
So long as the man stood , so long did the dog remain still and silent .
所以 长的 作为 这 男人 站立 , 所以 长的 做过 这 狗 保持 仍然 和 沉默的 .
只要那人站着, 那狗就一直保持静止和沉默。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfɔːrmər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [pæk] [ʌp] ,
But as the former returned to his seat , and began to pack up ,
但 作为 这 以前的 返回 到 他的 座位 , 和 开始 到 盒 向上 ,
但当前者回到座位上开始收拾东西时,

[ðə; ðɪ][dɔːɡ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [waɪn] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtɪvli] [drɔː] [ˈnɪrər] .
the dog began to whine and furtively draw nearer .
这 狗 开始 到 抱怨 和 偷偷摸摸 画 更近 .
狗开始呜咽, 并偷偷地靠近。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][ðə; ðɪ][mæn] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz]
Although he did not look up the man knew that the animal was coming towards
虽然 他 做过 不是 看 向上 这 男人 知道 那 这 动物 曾是 未来 向
him] .
him :
他 :

虽然他没有抬头, 但他知道那动物正朝他走来。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpækɪŋ] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] ; [ðə; ðɪ][dɔːɡ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
When he had finished packing he straightened himself ; the dog was within
什么时候 他 有 完成的 包装 他 拉直 他自己 ; 这 狗 曾是 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a few paces of him :
一个 很少 步幅 的 他 :

他收拾好行李后, 挺直了身子; 那条狗离他只有几步之遥。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪmpər] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd]
He called gently , and the animal responded with a whimper , but remained
他 称为 轻轻地 , 和 这 动物 回应 和 一个 呜咽 , 但 剩余
[wer] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
where it was :
在哪里 它 曾是 :

他轻轻地呼唤, 那动物呜咽了一声作为回应, 但仍然待在原地。

[ɪts][ˈkeɪnəɪn][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈduːbiəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk]
Its canine mind was evidently dubious , and the man was forced to take
它是 犬类 头脑 曾是 显然 可疑 , 和 这 男人 曾是 强制 到 拿
[ðə; ðɪ] [ɪˈnɪʃətɪv] .
the initiative :
这 倡议 :

它的犬类思维显然值得怀疑, 于是这个人被迫采取了主动行动。

[wətˈevər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ,
Whatever may have been his intention in the first place ,
任何 可能 有 到过 他的 意图 在 这 第一的 地方 ,
无论他最初的意图是什么,

[hiː; hi] [naʊ] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][plæn][ænd; ənd]
he now exhibited a curious display of feeling for one who could plan and
他 现在 展出 一个 好奇的 展示 的 感觉 为了 一 WHO 可以 计划 和
[ˈpɜːrpətretɪt] [soʊ] [ˈdæstərdli] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
perpetrate so dastardly a crime as that which he had committed at the
犯 所以 卑鄙的 一个 犯罪 作为 那 哪个 他 有 坚定的 在 这
[ˈdʌɡaʊt] .
dugout .
独木舟 .

对于一个能够策划并实施像他在休息区犯下的那种卑鄙罪行的人来说，他现在表现出了一种奇怪的情感。

[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][iːv(ə)] [ˈpæʃnz] .
Human nature is a strange blending of good and evil passions .
人类 自然 是 一个 奇怪的 混合 的 好的 和 邪恶的 激情 .

人性是善与恶两种情感的奇妙混合体。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][ðə; ði][mæn] [wʊd] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈmɔːrs] , [hæv; həv] [fɑːt] [ðə; ði][dɔːɡ] .
Two minutes ago the man would , without the least remorse , have shot the dog .
二 分钟 前 这 男人 会 , 没有 这 至少 悔恨 , 有 射击 这 狗 .

两分钟前，这个人会毫不犹豫地枪杀那条狗。

[naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːsts] [ˈpleɪntɪv] [kraɪz] ,
Now as he reached him , and he listened to the beast's plaintive cries ,
现在 作为 他 达到 他 , 和 他 听着 到 这 野兽的 哀怨 哭泣 ,
当他走到野兽跟前，听见它哀怨的叫声时，

[hiː; hi] [stretʃt] [əʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stroʊkt] [ɪts] [ˈtreɪblɪŋ] [saɪdz] ,
he stretched out his arm and stroked its trembling sides ,
他 拉伸 出去 他的 手臂 和 抚摸 它是 发抖 侧面 ,
他伸出手臂，抚摸着它颤抖的侧身。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [lɪm] .
and then stooped to examine the wounded limb .
和 然后 弯腰 到 检查 这 受伤 肢 .
然后弯下腰查看受伤的肢体。

[ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒər] [stɪl] ,
And , stranger still ,
和 , 陌生人 仍然 ,
更奇怪的是，

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊlən] [skɑːrf] [ðæt] [ˈsəːkld][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
he tore off a portion of the woollen scarf that circled his waist and proceeded
他 撕裂 离开 一个 部分 的 这 羊毛 围巾 那 圈起来 他的 腰部 和 继续
[tuː; tə] [ˈbændɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈmembər] .
to bandage up the shattered member .
到 绷带 向上 这 破碎 成员 .

他撕下围在腰间的羊毛围巾的一部分，然后开始包扎破碎的部位。

[ðə; ði][dɔːɡ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
The dog submitted to the operation with languid resignation .
这 狗 提交 到 这 手术 和 慵懒的 辞职 .
这条狗无精打采地接受了手术。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][wʌn][haɪnd][ˈleg][hæd; həd] been45
The foot of one hind leg had been45
这 脚 的 一 后 腿 有 been45
其中一条后腿的脚部曾有45处损伤。

[ɪn'taɪərlɪ] [tɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr̩] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd][ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][wʌz; wəz]
entirely torn away by a revolver shot , and only the stump of the leg was
完全 撕裂 离开 经过 一个 左轮手枪 射击 , 和 仅有的 这 树桩 的 这 腿 曾是
[left] .
left .
左边 :

被左轮手枪子弹完全撕裂，只剩下一个残肢。

[ðə; ði] [pʊr] [bi:st] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] [θri:] [legz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
The poor beast would go on three legs for the rest of his life .
这 贫穷的 兽 会 去 在 三 腿 为了 这 休息 的 他的 生活 :

这可怜的动物余生都将靠三条腿行走。

[wen] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi;; hi][roʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
When the man had finished he rose to his feet ,
什么时候 这 男人 有 完成的 他 玫瑰 到 他的 脚 ,

那人说完后站了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] [ɑ:kt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [baʊnd] [wɜ:rld] .
and a bitter laugh shocked the silence of the snow - bound world .
和 一个 苦的 笑 震惊 这 沉默 的 这 雪 - 边界 世界 :

一声苦笑打破了冰雪覆盖的寂静世界。

“ [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] ['mɪzrəb(ə)] [kɜ:r] .
“ There , you miserable cur .
“ 那里 , 你 悲惨的 库尔 :

“你这可怜的家伙。”

[ɪts] ['betər] [laɪk] [ðæt] [ðæn; ðən][tu;; tə] [get][ðə; ði][kəʊld] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
It's better like that than to get the cold into it .
它是 更好的 喜欢 那 比 到 得到 这 寒冷的 进入 它 :

这样总比让它受冷气影响要好。

[aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] ; [br'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu;; tə] ['dæmɪdʒ] [ju:; jʊ] .
I've had some ; besides , I didn't intend to damage you .
我已经 有 一些 ; 除了 , 我 没有 打算 到 损害 你 :

我有一些；而且，我无意伤害你。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] ['træv(ə)] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ju:d] [best] [kʌm] [ə'lo:ŋ] , [ænd; ənd][bi:; bi][di:] - - - -
If you're going to travel with me you'd best come along , and be d - - - -
如果 你是 去 到 旅行 和 我 你会 最好的 来 沿着 , 和 是 d - - - -
[di:][tu;; tə][ju:; jʊ] .
d to you .
d 到 你 :

如果你要跟我一起旅行，你最好跟我来，去你的。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [leɪ] ,
“ And he walked back to where his pack and blankets lay ,
“ 和 他 步行 后退 到 在哪里 他的 盒 和 毯子 躺 ,

于是他走回放着背包和毯子的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [lɪmpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] . -
and the dog limped at his heels . 46
和 这 狗 跛行 在 他的 高跟鞋 . -

狗一瘸一拐地跟在他身后。⁴⁶

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

- [ˈjeləʊ] [ˈbuːmɪŋ] - - [slʌmp] [ɪn] [greɪ]
- **YELLOW BOOMING** - - **SLUMP IN GREY**
- 黄色的 蓬勃发展 - - 暴跌 在 灰色的

黄色繁荣——灰色低迷

- [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlənd] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]
- **The days are long since gone when the name of the midland territory of the**
- 这 天 是 长的 自从 已消失 什么时候 这 姓名 的 这 米德兰 领土 的 这
[ɡreɪt] [kəˈneɪdɪən] [wɜːrld] ,
great Canadian world ,
伟大的 加拿大 世界 ,

“加拿大中部地区的名字早已成为历史，

[ˌmænɪˈtɔʊbə] , [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnɪˈnɪʃieɪtɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [red] [ˈɪndiəns] , [ˈbʌfələʊ] [ænd; ɐnd]
Manitoba , **suggested to the uninitiated nothing but Red Indians** , **buffalo and**
曼尼托巴省 , 建议 到 这 新手 没有什么 但 红色的 印度人 , 水牛 和
[despəˈrɑːdəʊz] [ʌv; əv] [ˈevrɪ] [sɔːrt][ænd; ɐnd] [kənˈdɪ(ə)n] .
desperadoes of every sort and condition .
亡命之徒 的 每一个 种类 和 状况 .

对于不了解情况的人来说，曼尼托巴省除了印第安人、野牛和各种各样的亡命之徒之外，什么也没有。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈmoʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Now - a - days it is well known , **even in remote parts of the world** ,
现在 - 一个 - 天 它 是出色地 已知 , 甚至 在 偏僻的 部分 的 这 世界 ,

如今，即使在世界偏远地区，这一点也广为人知。

[æz; ɐz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɡræənəriːz] ; [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ˈpɑːstʃəz] , [ˈɡoʊldən]
as one of the earth's greatest granaries ; **a land of rolling pastures** , **golden**
作为 一 的 这 地球的 最 粮仓 ; 一个 土地 的 滚动 牧场 , 金的
[ˈkɔːrnfiːld] [ænd; ɐnd] [ˈprɔːspərəs] ,
cornfields and prosperous ,
玉米地 和 繁荣 ,

作为地球上最大的粮仓之一；一片拥有绵延起伏的牧场、金色玉米田和繁荣景象的土地，

[ˈsɪmp(ə)l][fɑːrm][fɒk] .
simple farm folk .
简单的 农场 民间 .

淳朴的农家百姓。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] ,
In a short space of time , **little more than a quarter of a century** ,
在 一个 短的 空间 的 时间 , 小的 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 ,

在短短的时间内，仅仅二十五年多一点的时间里，

[ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæz; hæz] [bɪn] [ˈelɪveɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [əbˈskjʊərəti] [ʌv; əv]
this section of the country has been elevated from the profound obscurity of
这 部分 的 这 国家 有 到过 升高 从 这 深刻的 朦胧 的
[ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈwɪldərnəs] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈprɔːvənsəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
a lawless wilderness to one of the most thriving provinces of a great
一个 无法无天 荒野 到 一 的 这 最多 熙 省份 的 一个 伟大的
[dəˈmɪnjən] .
dominion .
统治权 .

这个地区的这一部分已经从一片无法无天的荒野，一跃成为这个伟大王国中最繁荣的省份之一。

[ðə; ði][oʊld] [fɔːrt] [ˈ^æri] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsənz] [beɪ] [ˈkʌmpəni]
The old Fort Garry , **one of the oldest factories of the Hudson's Bay Company**
这 老的 堡 加里 , 一 的 这 最老 工厂 的 这 哈德逊的 湾 公司
,
:
,

老加里堡是哈德逊湾公司最古老的工厂之一。

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪpeg] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,
has given place to the magnificent city of Winnipeg , with its own University ,
有 给定 地方 到 这 壮丽 城市 的 温尼伯 , 和 它是自己的 大学 ,
[ɪts] [oʊn] [ˈɡʌvərɪŋ] [əˈsembli] ,
its own governing assembly ,
它是自己的 治理 集会 ,

取而代之的是宏伟的温尼伯市，它拥有自己的大学和自己的市政委员会。

[ɪts] [oʊn] [klʌbz] , [hoʊˈtel] , [ɪts] [oʊn] [wɜːrld] - [waɪd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,
its own clubs , hotels , its own world - wide commercial interests ,
它是自己的 俱乐部 , 酒店 , 它是自己的 世界 - 宽的 商业的 兴趣 ,
它拥有自己的俱乐部、酒店和遍布全球的商业利益。

[brɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ] [ˈtræfɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
besides being the great centre of railway traffic in the country .
除了 存在 这 伟大的 中心 的 铁路 交通 在 这 国家 .
除了是全国铁路交通中心之外。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪndəˈkeɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [praɪˈsperəti] [tuː] [ˈnuːmərəs]
All these things , and many other indications of splendid prosperity too numerous
全部 这些 事物 , 和 许多 其他 症状 的 灿烂 繁荣 也 很多的
[tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] ,
to mention ,
到 提到 ,

所有这些，以及其他数不胜数的繁荣景象，都表明了昔日的辉煌。

[hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
have grown up in a little over twenty - five years .
有 生长 向上 在 一个 小的 超过 二十 - 五 年 .
短短二十五年多时间，我们就长大了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡroʊθ] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [hæz; həz] [ɡɔːn] ,
And with this growth the buffalo has gone ,
和 和 这 生长 这 水牛 有 已消失 ,
随着这种增长，水牛消失了。

[ðə; ði] [red] - [mæn][hæz; həz] [bɪn] [həˈdɪd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [rezərˈveɪʃ(ə)n] , -
the red - man has been herded on to a limited reservation , 47
这 红色的 - 男人 有 到过 放牧 在 到 一个 有限的 预订 , -
红种人已被驱赶到一处有限的保留地内，47

[ænd; ənd][ðə; ði] " [bæd] - [mæn] " [ɪz][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈkwaːntəti] .
and the " Bad - man " is almost an unknown quantity .
和 这 " 坏的 - 男人 " 是 几乎 一个 未知 数量 .
而“坏人”几乎是个未知数。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌmæniˈtoʊbə][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Such is the Manitoba of to - day .
这样的 是 这 曼尼托巴省 的 到 - 天 .
这就是今天的曼尼托巴省。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈsterdʒɪz][ʌv; əv][ˌmæniˈtoʊbəz][trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But during the stages of Manitoba's transition its history is interesting .
但 期间 这 阶段 的 曼尼托巴省的 过渡 它是 历史 是 有趣的 .
但曼尼托巴省转型过程中的历史很有趣。

[ðə; ði] [faɪt] [brɪˈtwiːn] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈlɔːləsnəs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːrdʒuəs] , [ðə; ði] [pɪtʃt]
The fight between law and lawlessness was long and arduous , the pitched
这 斗争 之间 法律 和 无法无天 曾是 长的 和 艰巨 , 这 投球
[ˈbætlz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈfriːkwənt] .
battles many and frequent .
战斗 许多 和 频繁 .
法律与不法之间的斗争漫长而艰苦，激烈的战斗也屡见不鲜。

[ˈbʌfəloʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɪld] [ɔːf] [ˈkwɪkli] ,
Buffalo could be killed off quickly ,
水牛 可以 是 被杀 离开 迅速地 ,

水牛可能很快就会被消灭殆尽。

[ðə; ði] [red] - [mæn][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; ei] [pʊr] [θɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriəl] [rɪˈbeljən] ,
the red - man was but a poor thing after the collapse of the Riel rebellion ,
这 红色的 - 男人 曾是 但 一个 贫穷的 事物 后 这 坍塌 的 这 里尔 叛乱 ,
里尔叛乱失败后, 红人族变得十分穷困潦倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [bæd] - [mæn] ” [daɪd][hɑːrd] .
but the “ Bad - man ” died hard .
但 这 “ 坏的 - 男人 ” 死亡 难的 .

但“坏人”死得很惨。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˌmænɪˈtoʊbə] [wɪtʃ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnrəsts] [juː ˈes] .
This is the period in the history of Manitoba which at present interests us .
这 是 这 时期 在 这 历史 的 曼尼托巴省 哪个 在 展示 兴趣 我们 .
这是我们目前最感兴趣的曼尼托巴省历史上的这一时期。

[wen] [ˈwɪnipeg] [wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [rəˈpɪdəti] [ˈɔːlmoʊst] [ˈraɪvəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd]
When Winnipeg was building with a rapidity almost rivalling that of the second
什么时候 温尼伯 曾是 建筑 和 一个 快速 几乎 竞争对手 那 的 这 第二
[ˈɪˈkɑːgoʊ] ,
Chicago ,
芝加哥 ,

当温尼伯的建设速度几乎可以与第二个芝加哥相媲美时，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːrmi][ʌv; əv][ˈoʊldər] [ˈfɑːrməːz] [ɪn][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈheɪstɪli] [ɔːɡˈmentɪd] [baɪ]
and the army of older farmers in the land was being hastily augmented by
和 这 军队 的 老 农民 在 这 土地 曾是 存在 草草 增强 经过
[rɪˈkruːts] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈkʌntri] .
recruits from the mother country .
新兵 从 这 母亲 国家 .

而国内的老农军队正迅速从祖国招募新兵来扩充。

[wen] [ðə; ði] [ˈmɪləteri] [pəˈliːs] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ðer; ðər][ˈfɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west]
When the military police had withdrawn their forces to the North - West
什么时候 这 军队 警察 有 撤回 他们的 力量 到 这 北 - 西方
[ˈterɪtərɪz] ,
Territories ,
领土 ,

当宪兵队将部队撤回西北地区后，

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli] [dɪˈtætʃmənts] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɔːrdər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌdespəˈrɑːdəʊz] [wɪtʃ]
leaving only detachments to hold the American border against the desperadoes which
离开 仅有的 分遣队 到 抓住 这 美国人 边界 反对 这 亡命之徒 哪个
[bəʊθ] [ˈkʌntrɪz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv] .
both countries were equally anxious to be rid of .
两个都 国家 是 同样地 焦虑的 到 是 摆脱 的 .

只留下少量兵力守卫美国边境，抵御两国都迫切希望摆脱的亡命之徒。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [saʊθ] - [ˈiːstərn] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraːvɪns] ,
In the remote south - eastern corner of the province ,
在 这 偏僻的 南 - 东 角落 的 这 省 ,

该省偏远的东南角，

[ˈfɔːrti] - [ˈfaɪv] [ˈmaɪlz] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] ˈnɪrəst] [ˈtaʊn] - - [wɪtʃ] ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ˈvɪlɪdʒ]
forty - five miles from the nearest town - - which happened to be the village
四十 - 五 英里 从 这 最近的 镇 - - 哪个 发生 到 是 这 村庄
[ʌv; əv] ˈeɪnslɪ - - [ˈdʌmpt] [ˈdaʊn] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaːr] - [ˈriːtʃɪŋ] ˈoʊʃ(ə)n] - [ˈlaɪk] [ˈswel]
of Ainsley - - dumped down on the crest of a far - reaching ocean - like swell
的 艾恩斯利 - - 丢弃 向下 在 这 波峰 的 一个 远的 - 到达 海洋 - 喜欢 膨胀
[ʌv; əv] ˈroʊlɪŋ] ˈpreɪrɪ] ,
of rolling prairie ,
的 滚动 草原 ,

距离最近的城镇——恰好是艾恩斯利村——有45英里，坐落在绵延起伏的草原上，像海洋一样波涛汹涌。

[ber] [tuː; tə][ðə; ði][ˈblæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːr] [ˈwaɪndz] [ɪkˈsept] [ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ˈfeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
bare to the blast of the four winds except for the insignificant shelter of a
裸 到 这 爆炸 的 这 四 风 除了 为了 这 微不足道 庇护所 的 一个
[smɔːl] [ˈblʌf] [ɑːn][ɪts] [ˌnɔːrθiːstərn] [ˈsaɪd] ,
small bluff on its northeastern side ,
小的 虚张声势 在 它是 东北部 边 ,

除了东北侧一处不起眼的小山崖提供些许遮蔽外，这座建筑完全暴露在四面八方的狂风之中。

[ˈstʊd] [ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][ˈfaːrm] - [ˈhaʊs] [ˈsəˈraʊndɪd] [ˈbaɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbɑːnz] [ænd; ənd]
stood a large farm - house surrounded by a small village of barns and
站立 一个 大的 农场 - 房子 包围 经过 一个 小的 村庄 的 谷仓 和
[ˈaʊtˈbɪldɪŋz] .
outbuildings .
附属建筑 .

一座大型农舍矗立在一小片由谷仓和附属建筑组成的村庄中。

[aɪ ˈtiː][ˈwʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [ˈkəˈneɪdiən] [ˈfaːrm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈoʊldər] , [ˈwestərn] [ˈtaɪp] .
It was a typical Canadian farm of the older , western type .
它 曾是 一个 典型的 加拿大 农场 的 这 老 , 西 类型 .

这是一个典型的加拿大西部老式农场。

[ˈwʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈhæd; həd] [ˈgroʊn] [ˈbaɪ] [ˈdɪˈɡriːz] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði][ˈwʌn] [ˈsentrəl] [ˈhʌt] [ʌv; əv]
One of those places which had grown by degrees from the one central hut of
一 的 那些 地方 哪个 有 生长 经过 学位 从 这 一 中央 小屋 的
[ˈlɔːɡz] ,
logs ,
日志 ,

这是一个从最初简陋的木屋逐渐发展起来的地方。

[ˈkleɪ] [ænd; ənd] [θætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɔːr] ˈpriːtənʃəs] [ˈprəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈmɑːdərn] [ˈfreɪm]
clay and thatch to the more pretentious proportions of the modern frame
黏土 和 苫 到 这 更多的 装腔作势 比例 的 这 现代的 框架
[ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ˈred] [ˈpaɪn] ˈweðər] - [ˈbɔːrdɪŋ] ,
building of red pine weather - boarding ,
建筑 的 红色的 松树 天气 - 登机 ,

从粘土和茅草屋顶，到现代红松木板外墙框架建筑更为华丽的比例，

[wɪð; wɪθ] [ˈfɪŋɡld] [ˈruːfɪŋ] [tuː; tə] [ˈmætʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊl] ˈkʌlərd] [wɪð; wɪθ] paint48
with shingled roofing to match , and the whole coloured with paint48
和 瓦片 屋顶 到 匹配 , 和 这 所有的 有色 和 paint48

屋顶铺设了与之相配的瓦片，整体都涂上了油漆。48

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːp] , [ˈpɔːrt] - [ˈwaɪn] [ˈhjuː] , [ðə; ði] [ˈpɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈæŋɡlɪz] ˈbiːɪŋ] [ˈpɪkt] [ˈaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
of a deep , port - wine hue , the points and angles being picked out with a
的 一个 深的 , 港口 - 葡萄酒 色调 , 这 积分 和 角度 存在 挑选 出去 和 一个
[ˈdæzlɪŋ] [ˈwaɪt] .
dazzling white .
耀眼的 白色的 .

呈深邃的波特酒色调，棱角和尖角用耀眼的白色勾勒出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːrm] , [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] .
It was a farm , let there be no mistake , and not merely a homestead .
它 曾是 一个 农场 , 让 那里 是 不 错误 , 和 不是 仅仅 一个 家园 .
那是一个农场, 这一点毋庸置疑, 而不仅仅是一个家园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbʌndənt] [saɪnz] [ʌv; əv] [prɔːˈsperəti] [ɪn][ðə; ði] [trɪm] , [wel] - [gruːmd] [əˈpɪrəns]
There were abundant signs of prosperity in the trim , well - groomed appearance
那里 是 丰富 标志 的 繁荣 在 这 修剪 , 出色地 - 修剪过的 外貌
[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .
从这里整洁有序的景象可以看出, 这里处处都体现着繁荣昌盛。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [hɔːl] - [mɑːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] -
The unmistakable hall - mark was to be found in the presence of a steam -
这 毋庸置疑 大厅 - 标记 曾是 到 是 成立 在 这 在场 的 一个 蒸汽 -
[θreʃər] ,
thresher ,
脱粒机 ,
最明显的标志就是一台蒸汽脱粒机。

[ˈberɪd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ænd; ənd] [snoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmɪŋ]
buried beneath a covering of tarpaulin and snow , in the array of farming
埋葬 下面 一个 覆盖 的 篷布 和 雪 , 在 这 大批 的 农业
[məˈʃɪːnəri] ,
machinery ,
机械 ,
在农用机械的掩护下, 被防水布和积雪覆盖着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːstəz] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][tɑːp] - [ˈreɪld] , [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [ˈfensɪŋ] .
and in the maze of pastures enclosed by top - railed , barbed - wire fencing .
和 在 这 迷宫 的 牧场 内 经过 顶部 - 有轨电车 , 带倒刺的 - 金属丝 击剑 .
在由顶部有栏杆和带刺铁丝网围起来的迷宫般的牧场中。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] , [toʊld][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs]
All these things , and the extent of the buildings , told of years of ceaseless
全部 这些 事物 , 和 这 程度 的 这 建筑物 , 讲述 的 年 的 不停歇
[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
industry and thrift ,
行业 和 节约 ,
所有这一切, 以及建筑物的规模, 都诉说着多年来不懈的勤劳和节俭。

[ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][voʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] .
of able management and a proper pride in the vocation of its owner .
的 有能力的 管理 和 一个 恰当的 自豪 在 这 职业 的 它是 所有者 .
管理有方, 且对所有者的职业感到应有的自豪感。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] .
Nor were these outward signs in any way misleading .
也不 是 这些 向外 标志 在 任何 方式 误导性的 .
这些外在迹象也丝毫没有误导性。

[ˈsaɪləs] [ˈmɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊnd] - [ˈmaɪndɪd][men] ,
Silas Mallng in his lifetime had been one of those sound - minded men ,
西拉斯 马林 在 他的 寿命 有 到过 一 的 那些 声音 - 有思想 男人 ,
[ˌʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)] ,
unimaginative and practical ,
缺乏想象力 和 实际的 ,
西拉斯·马林生前是那种头脑清醒、缺乏想象力且务实的人。

[ðə; ði][ˈdɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv] [huːz] [kriːd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn] [ðæt]
the dominant note of whose creed had always been to do his duty in that
这 主导的 笔记 的 谁 信条 有 总是 到过 到 做 他的 责任 在 那
[stɜːt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
state of life in which he found himself .
状态 的 生活 在 哪个 他 成立 他自己 .

他的信条始终是尽其所能，履行他所处的生活状态中的职责。

[ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æən; ən] [ˈɜːrli] [ˌpaɪəˈnɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
The son of an early pioneer he had been born to the life of a farmer ,
这 儿子 的 一个 早期的 先锋 他 有 到过 出生 到 这 生活 的 一个 农民 ;
他是一位早期拓荒者的儿子，生来就注定要过农民的生活。

[ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊtstɛps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [ˈfɑːðər] ,
and , having the good fortune to follow in the footsteps of a thrifty father ,
和 , 拥有 这 好的 财富 到 跟随 在 这 脚步声 的 一个 节俭 父亲 ;
而且，她很幸运地继承了节俭父亲的优良传统，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][fɑːrm] [groʊ] [tuː; tə][æən; ən][ɪkˈstent] [ˈmeni] [taɪmz]
he had lived long enough to see his farm grow to an extent many times
他 有 居住地 长的 足够的 到 看 他的 农场 生长 到 一个 程度 许多 时代
[ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɑːspərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈneɪbər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ʌv; əv]
larger and more prosperous than that of any neighbour within a radius of
更大的 和 更多的 繁荣 比 那 的 任何 邻居 之内 一个 半径 的
[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
a hundred miles .
一个 百 英里 .

他活得足够久，亲眼见证了自己的农场发展壮大，规模和繁荣程度都超过了方圆百里内任何邻居的农场。

[bʌt; bət][æet; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But at the time of our story he had been gathered to his
但 在 这 时间 的 我们的 故事 他 有 到过 聚集 到 他的
[ˈfɔːrˌfɑːðərz] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] ,
forefathers for nearly three years ,
祖先 为了 几乎 三 年 ;

但在我们故事发生的时，他已经和他的祖先一起生活了近三年。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrði] [spaʊs] , [ˈhefzɪbə] [ˈmɔːlɪŋ] , [ˈreɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
and his worthy spouse , Hephzibah Mallng , reigned in his stead .
和 他的 值得 配偶 , 赫普齐巴 马林 , 统治 在 他的 坚定 .
他的贤内助赫普齐巴·马林代他执政。

[fiː; ji] [ruːld] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈiːkwəli] [ˈpræktɪk(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
She ruled with an equally practical hand , and fortune had continued to
她 裁决 和 一个 同样地 实际的 手 , 和 财富 有 持续 到
[smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
smile upon her .
微笑 之上 她 .

她以同样务实的手段统治国家，而命运也一直眷顾着她。

[hɜːr; hər][bæŋk] [ˈbæləns] [hæd; həd] [groʊn] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] ,
Her bank balance had grown by leaps and bounds ,
她 银行 平衡 有 生长 经过 跳跃 和 界限 ;
她的银行存款大幅增长。

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˌmæniˈtoʊbə]
and she was known to be one of the richest women in Southern Manitoba
和 她 曾是 已知 到 是 一 的 这 最富有的 女性 在 南方 曼尼托巴省
,
,
,
她是曼尼托巴南部最富有的女性之一。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ˈpruːd(ə)ns] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈerəs] [tuː; tə][noʊ] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl]

and her only daughter , Prudence , to be heiress to no inconsiderable

和 她 仅有的 女儿 , 谨慎 , 到 是 女继承人 到 不 微不足道的

[ˈfɔːrtʃən] .

fortune .

财富 .

她的独生女普鲁登斯将继承一笔可观的遗产。

There49

There49

There49

那里49

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [esˈtʃuːd] [ðə; ði][fɑːrm][laɪf] ,

was a son in the family , but he had eschewed the farm life ,

曾是 一个 儿子 在 这 家庭 , 但 他 有 回避 这 农场 生活 ,

他是家里的儿子, 但他却厌倦了农耕生活。

[ænd; ʌnd] [ˈpæsiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊm] [ˈsɜːrk(ə)] , [æz; əz][sʌm; səm] [sʌnz] [wɪl] ,

and passing out of the home circle , as some sons will ,

和 通过 出去 的 这 家 圆圈 , 作为 一些 儿子们 将要 ,

就像有些儿子会做的那样, 离开家庭圈子。

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] - - [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ʌv; əv][laɪf]

had gone into the world to seek his own way - - his own experiences of life

有 已消失 进入 这 世界 到 寻找 他的 自己的 方式 - - 他的 自己的 经历 的 生活

.

.

.

他走向世界, 是为了寻找属于自己的道路——属于自己的人生体验。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [luːn] [daɪk] [fɑːrm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri]

In spite of the wealth of the owners of Loon Dyke Farm they were very

在 尽管如此 的 这 财富 的 这 所有者 的 潜鸟 堤防 农场 他们 是 非常

[ˈsɪmp(ə)] ,

simple ,

简单的 ,

尽管卢恩戴克农场的主人很富有, 但他们却非常朴素。

[ˌʌnpriˈtenʃəs] [foʊk] .

unpretentious folk .

朴实无华 民间 .

朴实无华的人们。

[ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] ,

They lived the life they had always known ,

他们 居住地 这 生活 他们 有 总是 已知 ,

他们过着他们一直以来所熟悉的生活。

[əˈbaɪdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɪˈɔːŋd]

abiding by the customs of childhood and the country to which they belonged

遵守 经过 这 海关 的 童年 和 这 国家 到 哪个 他们 属于

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] - [ˈhɑːrtɪd] [rɪˈgɑːrd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɪˈkʌmɪŋ] [soʊ] [rɪˈɡretəbli] [rer] .

with the whole - hearted regard which is now becoming so regrettably rare .

和 这 所有的 - 心地 看待 哪个 是 现在 成为 所以 遗憾的是 稀有的 .

他们全心全意地遵守童年和祖国的习俗, 这种情谊如今已变得如此令人遗憾地罕见。

[ðer; ðær][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [wʌn] [wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] [ˈni:ɪdɪd]
Their world was a wholesome one which provided them with all they needed
他们的世界曾是 一个健康 一 哪个 假如 他们 和 全部 他们 需要
[fɔ:r; fər] [θɔ:t] ,
for thought ,
为了 想法 ,

他们的世界是一个健全的世界，为他们提供了思考所需的一切。

[ˈleɪbər] [ænd; ənd][ri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] .
labour and recreation .
劳动 和 娱乐 .

劳动与休闲。

[tu:; tə] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə] [ˈwɪnɪpeg] , [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [sɪks] [maɪlz] ,
To journey to Winnipeg , a distance of a hundred and twenty - six miles ,
到 旅行 到 温尼伯 , 一个 距离 的 一个 百 和 二十 - 六 英里 ,
[ˈwɪnɪpɪɡ] [ˈdɪstəns] [ˈhʌndrəd] [ˈtwenti] [ˈsɪks] [ˈmaɪlz]
前往温尼伯的路程为一百二十六英里。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəd] [tu:] [deɪz] - [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [wi:kz] [ʌv; əv]
was an event which required two days ' preparation and as many weeks of
曾是 一个 事件 哪个 必需的 二 天 - 准备 和 作为 许多 周 的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

这件事需要两天的准备时间和数周的考虑。

[ˈeɪnslɪ] ,
Ainsley ,
艾恩斯利 ,

艾恩斯利，

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l][ˈbɔ:rdər] [ˈvɪlɪdʒəz] [wɪtʃ] [dɔ:t][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbɑʊndrɪ] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈkænədə]
one of those little border villages which dot the international boundary dividing Canada
一 的 那些 小的 边界 村庄 哪个 点 这 国际的 边界 分割 加拿大
[frʌm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] ,
from the United States ,
从 这 团结的 各州 ,

这是加拿大和美国国际边界沿线星罗棋布的众多边境小村庄之一。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈrerli] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ðəm; ðəm] ,
was a place rarely visited by them ,
曾是 一个 地方 很少 到访 经过 他们 ,

这是一个他们很少去的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ˌʌndərˈteɪkən] [ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊtəb(ə)l][dʒɜ:nt] .
and when undertaken the trip was regarded as a notable jaunt .
和 什么时候 已 这 旅行 曾是 认为 作为 一个 值得注意的 短途旅行 .

当时，这次旅行被认为是一次值得一提的远足。

[dʒʌst] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Just now Mrs . Malling was a prey to the wildest excitement .
只是 现在 太太 . 马林 曾是 一个 猎物 到 这 最狂野的 激动 .

刚才，马林太太还沉浸在极度兴奋之中。

[æn; ən] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ˈhæpən] [wɪtʃ] [dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:ɹ; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˈgri:] .
An event was about to happen which disturbed her to a degree .
一个 事件 曾是 关于 到 发生 哪个 不安 她 到 一个 程度 .

即将发生的一件事让她感到有些不安。

[ˌaɪˈti:] [ɪz] [ˈdaʊtful] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌpərˈmoʊst] [ɪn][hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðərli] [ˈbʊzəm] .
It is doubtful as to what feeling was uppermost in her motherly bosom .
它 是 疑 作为 到 什么 感觉 曾是 最上层 在 她 母性 怀 .

她那慈母般的心中究竟最强烈的情感是什么，实在令人怀疑。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][tɔːrŋ] [brɪtʃiːn] [ˈmeni] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊənz] – – [dʒɔɪ] , [ˈgriːf] , [ˈpleɪərəbl̩] [ɪkˈsaɪtmənt]
She was torn between many conflicting emotions – – joy , grief , pleasurable excitement
她 曾是 撕裂 之间 许多 冲突 情绪 – – 喜悦 , 悲伤 , 令人愉悦的 激动

.
:
.

她内心充满了各种矛盾的情绪——喜悦、悲伤、兴奋和愉悦。

[hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] , [hɜːr; hær][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][wɒːnt][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær]
Her daughter , her only child , as she was wont to confide to her
她 女儿 , 她 仅有的 孩子 , 作为 她 曾是 惯于 到 信任 到 她

[ˈmeɪtrənli] [ˈfrendz] – – [fɔːr; fær][hɜːr; hær] [bɔɪ] ,
matronly friends – – for her boy ,
女家长 朋友们 – – 为了 她 男生 ,

她的女儿, 她唯一的孩子, 正如她常向她那些成熟稳重的闺蜜们透露的那样——为了她的儿子,

[huːm] [ʃiː ʃi] [lʌvd] [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ][sʌn] ,
whom she loved as only a mother can love a son ,
谁 她 喜爱 作为 仅有的 一个 母亲 能 爱 一个 儿子 ,

她像母亲爱儿子那样爱他,

[ʃiː ʃi] [bɪˈliːvd] [ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [əˈɡen] – – [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
she believed she would never see again – – was about to be married .
她 相信 她 会 绝不 看 再次 – – 曾是 关于 到 是 已婚 .

她以为自己再也见不到他了——他即将结婚。

[noʊ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [kəmˈper]
No visit to town , not even a sea voyage across the ocean could possibly compare
不 访问 到 镇 , 不是 甚至 一个 海 航程 穿过 这 海洋 可以 可能 比较

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
with this .
和 这 .

任何城镇之旅, 甚至横渡大洋的航行, 都无法与此相提并论。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪˈvent] [ɪn][hɜːr; hær][laɪf][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən] [wen] she50
It was a more significant event in her life even than when she50
它 曾是 一个 更多的 重要的 事件 在 她 生活 甚至 比 什么时候 she50

这在她生命中比她50岁时发生的那件事还要重要。

[went][ɪntuː] [ˈwɪnɪpeg] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈmɑːnjumənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrektɪd] [ˈoʊvər]
went into Winnipeg to choose the monument which was to be erected over
去 进入 温尼伯 到 选择 这 纪念碑 哪个 曾是 到 是 竖立 超过

[ðə; ði] [ɡreɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈsaɪləs] .
the grave of her departed Silas .
这 严重 的 她 已离开 西拉斯 .

她前往温尼伯, 为她已故的丈夫西拉斯挑选要竖立在坟墓上的纪念碑。

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪn][hɜːr; hær][ˈmaɪndz] [aɪ] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd]
That she had always had in her mind's eye , not because she looked forward
那 她 有 总是 有 在 她 心灵的 眼睛 , 不是 因为 她 看起来 向前

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈmaɪz] ,
to his demise ,
到 他的 死亡 ,

她一直都记得这件事, 并不是因为她盼望他的死亡。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː ʃi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪts] [ˈʃeltərɪŋ] [ˈkænəpi] .
but because she hoped some day to share with him its sheltering canopy .
但 因为 她 希望 一些 天 到 分享 和 他 它是 庇护所 树冠 .

但她希望有一天能与他共享这片庇护之所。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðɪs] [ˈfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər]
But somehow this forthcoming marriage of her daughter was in the nature
但 不知何故 这 即将推出 婚姻 的 她 女儿 曾是 在 这 自然
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
of a shock to her .
的 一个 震惊 到 她 .
但不知为何，女儿即将出嫁的消息对她来说却是一个晴天霹雳。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɜːrsənəri] , [fɑːr][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'blaʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['moʊtɪv] [æz; əz]
She was not mercenary , far from it , she was above any such motive as
她 曾是 不是 雇佣兵 , 远的 从 它 , 她 曾是 多于 任何 这样的 动机 作为
[ðæt] ,
that ,
那 ,
她并非唯利是图之人，恰恰相反，她超脱于任何此类动机之外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊpt] , [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['mætərz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]
but she had hoped , when the time came for such matters to be considered
但 她 有 希望 , 什么时候 这 时间 来了 为了 这样的 事情 到 是 经过考虑的
,
.
,
但她曾希望，当需要考虑这些事情的时候，

[ðæt] ['pruːd(ə)ns] [wʊd] [hæv; həv] ['mæɪɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ['ræntʃər] [huː] [lɪvd] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]
that Prudence would have married a certain rancher who lived out by the Lake of
那 谨慎 会 有 已婚 一个 肯定 牧场主 WHO 居住地 出去 经过 这 湖 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the Woods ,
这 伍兹 ,
据说普鲁登斯原本会嫁给住在伍兹湖边的一位牧场主。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [welθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huːm] ['mɪsɪz] . ['mɔːlɪŋ] [kən'sɪdərd] [dɪ'zaɪərəb(ə)]
a man of great wealth , and a man whom Mrs . Malling considered desirable
一个 男人 的 伟大的 财富 , 和 一个 男人 谁 太太 . 马林 经过考虑的 理想
[ɪn] ['evri] [wei] .
in every way .
在 每一个 方式 .
他是一位非常富有的人，也是马林夫人认为各方面都很理想的人。

[ɪn'stəd] [ʌv; əv] [ðæt] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər] ['meni] ['suːtəz] ,
Instead of that Prudence had chosen for herself amongst her many suitors ,
反而 的 那 谨慎 有 选定 为了 她自己 在 她 许多 求婚者 ,
相反，普鲁登斯在众多追求者中选择了她自己。
[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ə'fɪ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz]
and worst of all she had chosen an insignificant official in the Customs
和 最差 的 全部 她 有 选定 一个 微不足道 官方的 在 这 海关
[dɪ'pɑːrtmənt] .
department .
部门 .
更糟糕的是，她竟然选择了一位海关部门的无名小卒。

[ðæt] [tuː; tə] ['hefzɪbə] ['mɔːlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [bloʊ] [ʌv; əv][ɔːl] .
That to Hephzibah Malling was the worst blow of all .
那 到 赫普齐巴 马林 曾是 这 最差 吹 的 全部 .
对赫普齐巴·马林来说，这是最沉重的打击。

[wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [ˈmʌðərli] [praɪd] [ˈiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] “ [hɜ:r; hər][gɜ:rl] ” [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid]
With proper motherly pride she had hoped that “ her girl “ would have married
和 恰当的 母性 自豪 她 有 希望 那 “ 她 女孩 “ 会 有 已婚
[ə; eɪ] “ [sʌm; səm][wʌn] ” [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rlɪ] .
a “ some one “ in her own world .
一个 “ 一些 一 “ 在 她 自己的 世界 .

怀着母亲应有的骄傲，她希望“自己的女儿”能嫁给她世界里的“某个人”。

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋ] [ˈʃæ,douz] - - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri][ænd; ənd] [ˈwɪntər] [stɪl]
The winter evening shadows - - it was the middle of January and winter still
这 冬天 晚上 阴影 - - 它 曾是 这 中间 的 一月 和 冬天 仍然
[held] [sweɪ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈpreri] - - [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
held sway upon the prairie - - were falling ,
握住 摇摆 之上 这 草原 - - 是 坠落 ,

冬日的傍晚，阴影渐渐落下——当时是1月中旬，寒冬依然笼罩着大草原——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpa:rlər] [æt; ət][ðə; ði][fa:rm][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [dʌsk] .
and the parlour at the farm was enveloped in a grey dusk .
和 这 客厅 在 这 农场 曾是 被包裹 在 一个 灰色的 黄昏 .
[ænd; ənd] [ru:m] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [loʊ] - [ˈsi:ld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈregjələr] [ˈfeɪp] .
The room was large , low - ceiled , and of irregular shape .
这 房间 曾是 大的 , 低的 - 天花板 , 和 的 不规则的 形状 .

房间很大，天花板很低，形状不规则。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɜ:rniʃt] [tuː; tə] [sɜ:rv] [ˈmeni] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] , [ˈprɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]
It was furnished to serve many purposes , principally with a view to
它 曾是 提供 到 服务 许多 目的 , 主要 和 一个 看法 到
[ˈsɑ:lɪd] [ˈkʌmfərt] .
solid comfort .
坚硬的 舒适 .

它的布置旨在满足多种用途，主要目的是提供舒适的居住环境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈbleɪt(ə)nt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [welθ] ,
There was no blatant display of wealth ,
那里 曾是 不 明目张胆 展示 的 财富 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜ:rniʃər] [bɔ:r] [saɪnz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ðoʊ] [ˈkerf(ə)l] [juːz] .
and every article of furniture bore signs of long though careful use .
和 每一个 文章 的 家具 钻孔 标志 的 长的 尽管 小心 使用 .

每件家具都带有长期精心使用的痕迹。

[ðə; ði] [ˈspɑ:tləs] [ˈbɔ:rdɪd] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [rʌf] -
The spotless boarded floor was bare of carpet , but was strewn with rough -
这 一尘不染 登机 地面 曾是 裸 的 地毯 , 但 曾是 散落的 和 粗糙的 -
[kʃʊr] [skɪnz] , [ˈtɪmbər] - [wʊlf] ,
cured skins , timber - wolf ,
治愈 皮肤 , 木材 - 狼 ,

一尘不染的木板地板上没有地毯，而是散落着粗糙的兽皮，比如灰狼皮。

[ˈæntɪloʊp] , [kɑˈroʊti; ˈkaɪoʊt][ænd; ənd] [ber] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rʌgz] [ʌv; əv] [ʌnˈdaʊtɪd]
antelope , coyote and bear , and here and there rugs of undoubted
羚羊 , 郊狼 和 熊 , 和 这里 和 那里 地毯 的 毫无疑问
[hoʊm] [meɪk] ; -
home make ; 51
家 制作 ; -

羚羊、郊狼和熊的图案，以及零星散落的、无疑是手工制作的地毯；51

[ði:z] [lætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætʃwɜ:rk] [ˈɔ:rdər] .
these latter of the patchwork order .
这些 后者 的 这 拼布 命令 .

这些是拼凑顺序中的后几部分。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [waɪd] [prəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsa:lɪd] [məˈhɑ:gəni] ,
The centre table was of wide proportions and of solid mahogany ,
这 中心 桌子 曾是 的 宽的 比例 和 的 坚硬的 桃花心木 ,
中央的桌子尺寸宽大，由实心红木制成。

[ænd; ənd][təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ;
and told of the many services of the apartment ;
和 讲述 的 这 许多 服务 的 这 公寓 ;
并介绍了公寓提供的各种服务;

[ðə; ði] [smɔ:l] [tʃerz] [wɜ:r; wər][oʊld] - [ˈfæɪnd] [məˈhɑ:gəni] [ˈpi:sɪz] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rs] - [her] [si:ts] ,
the small chairs were old - fashioned mahogany pieces with horse - hair seats ,
这 小的 椅子 是 老的 - 造型 桃花心木 件 和 马 - 头发 座位 ,
这些小椅子是老式的红木椅子，椅面是马鬃毛做的。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈi:zi] - [tʃerz] - - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] - - [wɜ:r; wər] [kəˈpeɪʃəs]
while the easy - chairs - - and there were several of these - - were capacious
尽管 这 简单的 - 椅子 - - 和 那里 是 一些 的 这些 - - 是 宽敞

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdaɪvərz] [dɪˈskrɪpʃənz] .
and of divers descriptions .
和 的 潜水员 描述 .

而那些躺椅——而且有好几把——则十分宽敞，款式各异。

[ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn][ˈsoʊfə][wʌz; wəz] [stoʊd] [əˈweɪ] [ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊr] [ˈæŋɡ(ə)l] ,
A well - worn sofa was stowed away in an obscure angle ,
一个 出色地 - 磨损 沙发 曾是 已存放 离开 在 一个 朦胧 角度 ,
一张旧沙发被塞在一个不起眼的角落里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪˈænəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊz] - [saɪlk] [frʌnt] [ænd; ənd] [ˈfretwɜ:rk] [ˈɑ:kjupaɪd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv]
and a piano with a rose - silk front and fretwork occupied another of
和 一个 钢琴 和 一个 玫瑰 - 丝绸 正面 和 格子 占领 其他 的
[ðə; ði] [ˈmeni] [dɑ:rk][ˈkɔ:rnərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [pəˈzest] .
the many dark corners which the room possessed .
这 许多 黑暗的 角落 哪个 这 房间 拥有 .
房间里众多昏暗的角落里，还有一个摆放着玫瑰丝绸面板和镂空雕花钢琴的角落。

[ðə; ði] [hoʊl] [ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈkʌmfərt] .
The whole atmosphere of the place was of extreme comfort .
这 所有的 气氛 的 这 地方 曾是 的 极端 舒适 .
整个地方的气氛都非常舒适。

[ðə; ði] [ber] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [kənˈveɪz] [ˈnʌθɪŋ] ,
The bare description of furniture conveys nothing ,
这 裸 描述 的 家具 传递 没有什么 ,
仅仅用文字描述家具并不能传达任何信息。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz] [ʌv; əv]
but the comfort was there and showed out in the odds and ends of
但 这 舒适 曾是 那里 和 显示 出去 在 这 赔率 和 结束 的
[ˈfæməli] [pəˈzeɪnɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeɪvɪdəns] [ˈevriwɪr] - - [ðə; ði][ˈgrændˌfa:ðəz, ˈgrænˌfa:ðəz]
family possessions which were in evidence everywhere - - the grandfather's
家庭 财产 哪个 是 在 证据 到处 - - 这 祖父的
[kla:k] ,
clock ,
钟 ,
但舒适感始终存在，这一点从随处可见的各种家庭物品中就能看出——比如祖父的钟。

[ðə; ði] ['soʊɪŋ] - [məʃi:n] ,
the sewing - machine ,
这 缝纫 - 机器 ,

缝纫机，

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] [ɔɪl] - [læmps] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['məɪntl] - [bɔ:rd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['faɪər]
the quaint old oil - lamps upon the mantel - board over the place where the fire
这 古雅 老的 油 - 灯 之上 这 壁炉架 - 木板 超过 这 地方 在哪里 这 火
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bʌn] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ;
should have been but was not ;
应该 有 到过 但 曾是 不是 ;

壁炉架上摆放着几盏古朴的旧油灯，那里本该生火的地方却空无一物；

[ðə; ði] [sɔ:ft] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [oʊld] ['fæməli] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [dɪs'kʌləd] [ɪn'ɡreɪvɪŋ] ;
the soft hangings and curious old family pictures and discoloured engravings ;
这 柔软的 绞刑 和 好奇的 老的 家庭 图片 和 变色 雕刻 ;
[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['femə'nɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
the perfect femininity of the room .
这 完美的 女性气质 的 这 房间 .

柔软的挂毯、奇特的老照片和褪色的版画；房间散发着完美的女性气息。

[ɪn] [ɔ:l] [rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kə'heɪdiən] [fa:rm] “ [best] ['pɑ:rlər] .
In all respects it was a Canadian farm “ best parlour .
在 全部 尊重 它 曾是 一个 加拿大 农场 “ 最好的 客厅 .
从各方面来看，它都是加拿大农场的“最佳客厅”。

” [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
” **There were four occupants of the room .**
” 那里 是 四 居住者 的 这 房间 .
房间里有四个人。

[tu:] [oʊld] ['leɪdɪz] , [rou'tʌnd] , [ænd; ənd] [ɡɑ:rbd] [ɪn] ['mɑ:dɪst] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dɑ:rk] ,
Two old ladies , rotund , and garbed in modest raiment of some sort of dark ,
二 老的 女士们 , 圆润 , 和 盛装 在 谦虚的 服饰 的 一些 种类 的 黑暗的 ,
['kliŋɪŋ] [mə'tɪriəl] ,
clinging material ,
依恋 材料 ,

两位老妇人，体态圆润，身着某种深色紧身布料制成的朴素衣衫。

[wɜ:r; wər] ['ɡæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] [self] - ['fi:dɪŋ] [stoʊv] , ['si:tɪd] [ɪn] [ɑ:rm] - [tʃerz] [ɪn]
were gathered about the monster self - feeding stove , seated in arm - chairs in
是 聚集 关于 这 怪物 自己 - 喂养 火炉 , 坐着 在 手臂 - 椅子 在
['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æmp(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] .
keeping with their ample proportions .
保持 和 他们的 充足 比例 .

他们围坐在巨大的自动进料炉旁，坐在与他们魁梧身材相称的扶手椅上。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['saɪləs] ['mɔ:lɪŋ] ,
One was the widow of the late Silas Malling ,
一 曾是 这 寡妇 的 这 晚的 西拉斯 马林 ,
其中一位是已故的西拉斯·马林的遗孀。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sku:l] - [məəm, mɑ:m, məm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['li:ən,vɪl] [sku:l] -
and the other was the school - ma'am from the Leonville school -
和 这 其他 曾是 这 学校 - 女士 从 这 莱昂维尔 学校 -
[haʊs] .
house .
房子 .
另一位是莱昂维尔学校的女教师。

[ðɪs] [gʊd] [ˈleɪdi] [rɪˈdʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
This good lady rejoiced in the name of Gurridge ,
这 好的 女士 欣喜若狂 在 这 姓名 的 - ,

这位善良的女士因古尔里奇而感到高兴，

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [frend] [ʌv; əv] [ˈhefzɪbə] [ˈmɔːlɪŋ] ,
and Mrs . Gurridge was the oldest friend of Hephzibah Mallng ,
和 太太 . - 曾是 这 最老 朋友 的 赫普齐巴 马林 ,

古里奇夫人是赫普齐巴·马林最老的朋友。

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [spəʊk] [ˈhaɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [gʊd] [ˈdeɪmz] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˈkwɑːlətɪz] .
a fact which spoke highly for the former good dame's many excellent qualities .
一个 事实 哪个 辐 高度 为了 这 以前的 好的 女士的 许多 出色的 品质 .

这一事实充分体现了这位前贵妇的诸多优秀品质。

[ˈhefzɪbə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] affections52
Hephzibah was not a woman to set her affections52
赫普齐巴 曾是 不是 一个 女士 到 放 她 affections52

赫西巴不是一个会轻易动情的女人⁵²

[ɑːn][hɜːr; hər][seks] [wɪˈðəʊt] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] .
on her sex without good reason .
在 她 性别 没有 好的 原因 .

无缘无故地谈论她的性生活。

[hɜːr; hər][ˈmɔːrəl][ˈstændərd][wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ʌnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Her moral standard was high , and though she was ever ready to show
她 道德 标准 曾是 高的 , 和 尽管 她 曾是 曾经 准备好 到 展示

[ˈkaɪndlɪnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] ,
kindliness to her fellow - creatures ,
善良 到 她 同伴 - 生物 ,

她的道德标准很高，而且总是乐于对其他生灵展现善意，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːr] [tuː] [ˈpræktɪk(ə)] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnɪst] [hɜːrˈself][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðərli]
she was far too practical and honest herself to take to her motherly
她 曾是 远的 也 实际的 和 诚实的 她自己 到 拿 到 她 母性

[ˈbʊzəm] [ˈeni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] .
bosom any one who was not worthy of regard .
怀 任何 一 WHO 曾是 不是 值得 的 看待 .

她本人为人非常务实诚实，绝不会把任何不值得尊重的人抱在怀里。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] , [ðei] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] [ˈmæɪɪdʒ] ,
As was natural , they were talking of the forthcoming marriage ,
作为 曾是 自然的 , 他们 是 说 的 这 即将推出 婚姻 ,

他们自然而然地谈论起了即将到来的婚礼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈloʊɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [riˈmaːks] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]
and the tone of their lowered voices indicated that their remarks were in the
和 这 语气 的 他们的 降低 声音 表明的 那 他们的 评论 是 在 这

[ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
nature of confidences .
自然 的 秘密 .

他们压低声音，表明他们所说的话属于秘密谈话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [plʌmp] ,
Mrs . Mallng was sitting bolt upright , and her plump ,
太太 . 马林 曾是 坐着 螺栓 直立 , 和 她 丰满 ,

马林太太笔直地坐着，她丰满的.....

[ˈræðər] [rʌf] [hændz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər] [brɔːd] [ləp] .
rather rough hands were folded in her broad lap .
相当 粗糙的 双手 是 折叠 在 她 广阔 膝 .

她那双略显粗糙的手交叠放在宽阔的膝盖上。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [stoʊv] ,
Mrs . Gurridge was leaning towards the stove .
太太 . - 曾是 倾斜 向 这 火炉 ,
古里奇太太正俯身靠近炉子,

[geɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] [θruː] [ðə; ði][ˈmaɪkə][saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [bɑːks] .
gazing into the fire through the mica sides of the fire - box .
凝视 进入 这 火 通过 这 云母 侧面 的 这 火 - 盒子 .
透过火箱的云母壁凝视火焰。

“ [aɪ] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **I trust they will be happy , ” said Mrs . Gurridge , with a sigh .**
“ 我 相信 他们 将要 是 快乐的 , ” 说 太太 . - , 和 一个 叹 .
“我相信他们会幸福的,”古里奇太太叹了口气说道。

[ðen] [æz; əz][æn; ən] [ˈæftərθɔːt] : “ [hiː; hi] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] . ”
Then as an afterthought : “ He seems all right . ”
然后 作为 一个 事后考虑 : “ 他 似乎 全部 正确的 . ”
然后他又补充道: “他看起来没事。”

“ [jes] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˌɛkʃəˈleɪʃn] , “ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes , ” Mrs . Malling said , with a responsive exhalation , “ I think so .**
“ 是的 , ” 太太 . 马林 说 , 和 一个 响应式设计 呼气 , ” 我 思考 所以 .
“是的,”马林夫人回应道, 同时长舒一口气, “我想是这样。”

[hiː; hi][hæz; hæz] [fjuː] [fɔːlts] .
He has few faults .
他 有 很少 故障 .

他几乎没有什么缺点。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [maɪ][ˈsaɪləs][ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] .
But he is not the man to follow my Silas on this farm .
但 他 是 不是 这 男人 到 跟随 我的 西拉斯 在 这 农场 .
但他不是能接替我的西拉斯经营这座农场的人。

[aɪ][ˈtruːli] [bɪˈliːv] , [ˈserə] , [ðæt][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [tel] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈkæbɪdʒ] - [fiːld]
I truly believe , Sarah , that he couldn't tell the difference between a cabbage - field
我 真的 相信 , 莎拉 , 那 他 不能 告诉 这 不同之处 之间 一个 卷心菜 - 场地
[ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] - [pætʃ] .
and a potato - patch .
和 一个 土豆 - 修补 .

莎拉, 我真的相信他分不清卷心菜地和土豆地。

[ðɪːz] [wʌt] - [dʲjuː] - [kɔːl] - - [iː em ˈes] , [ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːrvənt] ,
These what - d'you - call - ' ems , Civil servants ,
这些 什么 - 你 - 称呼 - - 紧急医疗服务 , 民用 仆人 ,
这些该怎么称呼他们的人, 公务员,

[ɑːr; ər][ˈoʊnli][fɪt][tuː; tə][tɑːt] [ʌp] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd] [pleɪ] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈwɔːrdroʊb] [ˈevri]
are only fit to tot up figures and play around with a woman's wardrobe every
是 仅有的 合身 到 总计 向上 数据 和 玩 大约 和 一个 女性的 衣柜 每一个
[taɪm] [ʃiː; ʃi] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈbɔːrdər] .
time she crosses the border .
时间 她 十字架 这 边界 .
他们只配算数, 每次女人过境时就对她的衣橱指手画脚。

[θæŋk] [ˈɡʊdnəs]
Thank goodness
感谢 善良

谢天谢地

[aɪm][nɑ:tɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kaɪnd] ;
I'm not of the travelling kind ;
我是 不是 的 这 旅行 种类 ;

我不是那种喜欢旅行的人；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [haɪd][maɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ˈveri] [[eɪm] ['evri] [taɪm][aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['ɑ:fɪsər] .
I'm sure I should hide my face for very shame every time I saw a Customs officer .
我是 当然 我 应该 隐藏 我的 脸 为了 非常 耻辱 每一个 时间 我 锯 一个 海关 官 .

每次看到海关官员，我都羞愧得恨不得捂住脸。

" [ðə; ði] [raʊnd] , [ˈrəʊzi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [waɪf] [ə'su:md] [ə; eɪ] [di:pər] [hju:] ,
" The round , rosy face of the farm - wife assumed a deeper hue ,
" 这 圆形的 , 红润 脸 的 这 农场 - 妻子 假定 一个 更深 色调 ,

“农妇圆润红润的脸庞变得暗沉了许多，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sti:l] ['kʌmli] [lɪps][wɜ:r; wər] [pɜ:rst] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] [mu:] .
and her still comely lips were pursed into an indignant moue .
和 她 仍然 漂亮 嘴唇 是 攥紧 进入 一个 愤怒 老鼠 .

她那依旧美丽的嘴唇抿成了一个愤愤不平的嘴角。

[hɜ:r; hər] [smu:ð] [greɪ] [hed] , [ə'dɔ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [kæp] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rl] [bi:dz] ,
Her smooth grey head , adorned by a black lace cap trimmed with pearl beads ,
她 光滑的 灰色的 头 , 装饰 经过 一个 黑色的 蕾丝 帽 修剪过的 和 珍珠 珠子 ,

她光滑的灰色头发上戴着一顶饰有珍珠串珠的黑色蕾丝帽，

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['ɔkju:pənts] of53
was turned in the direction of the two other occupants of53
曾是 转向 在 这 方向 的 这 二 其他 居住者 of53

转向了53号房内另外两名乘客的方向。

[ðə; ði] [ru:m] , [hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər] .
the room , who were more or less buried in the obscurity of a distant corner .
这 房间 , WHO 是 更多的 或者较少的 埋葬 在 这 朦胧 的 一个 遥远 角落 .

房间里的人，或多或少都被埋在远处角落的昏暗之中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmli] - ['aʊtlaɪnd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]
For a moment she gazed at the dimly - outlined figure of a man who was
为了 一个 片刻 她 凝视 在 这 依稀 - 概述 数字 的 一个 男人 WHO 曾是
['si:tɪd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [her] [tʃerz] ,
seated on one of the horse - hair chairs ,
坐着 在 一 的 这 马 - 头发 椅子 ,

她凝视着坐在马鬃椅上的一个轮廓模糊的男人身影片刻，

['li:nɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['soʊfə][ɑ:n] [wɪtʃ] [rɪ'klaɪnd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] , ['pru:d(ə)ns] .
leaning towards the sofa on which reclined the form of her daughter , Prudence .
倾斜 向 这 沙发 在 哪个 斜倚 这 形式 的 她 女儿 , 谨慎 .

她俯身靠近沙发，她的女儿普鲁登斯斜倚在沙发上。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][ə'pɑ:n]
His elbows were resting on his knees and his chin was supported upon
他的 肘部 是 休息 在 他的 膝盖 和 他的 下巴 曾是 有 之上

[hɪz; ɪz] [tu:] [klentʃt] [fɪsts] .
his two clenched fists .
他的 二 紧握 拳头 .

他双肘撑在膝盖上，下巴托在紧握的双拳上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] .
He was talking earnestly .
他 曾是 说 切实 .

他说话很认真。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [wɑːtʃt̪] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] , [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈdrɪftɪd] [tuː; tə]
Mrs . Malling watched him for some moments , then her eyes drifted to
太太 . 马林 观看 他 为了 一些 时刻 , 然后 她 眼睛 漂移 到
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

马林太太看了他一会儿，然后目光转向了那个女孩。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈlɪsɪtuːd] .
the object of her solicitude .
这 目的 的 她 关怀 .

她所关心的对象。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs]
Although the latter was in the shadow her features were , even at this
虽然 这 后者 曾是 在 这 阴影 她 特征 是 , 甚至 在 这
[ˈdɪstəns] , [ˈpleɪnli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] .
distance , plainly discernible .
距离 , 显然 可辨别的 .

虽然后者处于阴影中，但即使在这个距离，她的面容也清晰可辨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
There was a strong resemblance between mother and daughter .
那里 曾是 一个 强的 相似 之间 母亲 和 女儿 .

母女俩长得非常相像。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [dɑːrk][kəmˈplek(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈkʌlərɪŋ] .
They were both of medium dark complexion , with strong colouring .
他们 是 两个都 的 中等的 黑暗的 肤色 , 和 强的 染色 .

她们俩肤色均为中等偏深，气色很好。

[bəʊθ][wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtfəli] [swiːt] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [maʊðz] [ænd; ənd] [tʃɪnz]
Both were possessed of delightfully sweet brown eyes , and mouths and chins
两个都 是 拥有 的 令人愉悦 甜的 棕色的 眼睛 , 和 嘴 和 下巴
[fɜːrm][bʌt; bət] [ˈʃeɪpli] .
firm but shapely .
公司 但 优美 .

她们都拥有一双甜美迷人的棕色眼睛，嘴唇和下巴线条紧致而优美。

[ðə; ði][wʌn][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈneɪz(ə)l][ˈɔːrgən] .
The one remarkable difference between them was in the nasal organ .
这 一 卓越 不同之处 之间 他们 曾是 在 这 鼻腔 器官 .

它们之间唯一显著的区别在于鼻腔器官。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [wʌz; wəz] [ɔːrt] , [wel] - [ˈraʊndɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ˈprɪti]
While the mother's was short , well - rounded , and what one would call pretty
尽管 这 母亲的 曾是 短的 , 出色地 - 圆润 , 和 什么 一 会 称呼 漂亮的
[ðoʊ] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] ,
though ordinary ,
尽管 普通的 ,

母亲的身材矮小圆润，虽然相貌普通，但称得上漂亮。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [ˈpraːmɪnənt] [ænd; ənd][ˈækwɪləɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [brɪdʒ] .
the girl's was prominent and aquiline with a decided bridge .
这 女孩们 曾是 著名的 和 鹰嘴豆 和 一个 决定 桥 .

女孩的牙齿高挺，呈鹰钩状，鼻梁高挺。

[ðɪs] ['fi:tʃər] [geɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wʊmən] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
This feature gave the younger woman a remarkable amount of character to her
这 特征 给予 这 年轻 女士 一个 卓越 数量 的 特点 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

这一特征使这位年轻女子的脸上充满了鲜明的个性。

[ɔ:l'tə'geðər] [hɜ:rz][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] , [weɪ'evər] [ʃi:; ʃɪ] [went] , [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'trækt]
Altogether hers was a face which, wherever she went, would inevitably attract
共 她的 曾是 一个 脸 哪个 , 无论 她 去 , 会 不可避免地 吸引
[əd'maɪərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
admiring attention .
钦佩 注意力 .

总之，她的容貌无论走到哪里，都必然会吸引人们羡慕的目光。

[dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] ['ti:zɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
Just now she was evidently teasing the man before her ,
只是 现在 她 曾是 显然 戏弄 这 男人 前 她 ,
[ə'ʃaɪn] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
刚才她显然是在戏弄眼前的男人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['mʌðər] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['merɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
and the mother turned back to the stove with a merry twinkle in her eyes
和 这 母亲 转向 后退 到 这 火炉 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛
.
:
.

母亲转过身，回到炉灶旁，眼中闪烁着快乐的光芒。

" [aɪ] [θɪŋk] ['pru:d(ə)ns] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ-d] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ]
" **I think Prudence will teach him a few lessons** , " **she murmured to her**
" 我 思考 谨慎 将要 教 他 一个 很少 课程 , " 她 低声说道 到 她
[frend] .
friend .
朋友 .

“我想普鲁登斯会给他一些教训，”她低声对朋友说。

" [wʌt] - - [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:rm] ? "
" **What - - about the farm ?** "
" 什么 - - 关于 这 农场 ? "
[ə'fɑ:m] [wɜ:znt] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑ:rm] . " -
" **Well, I wasn't just thinking of the farm .** " **54**
" 出色地 , 我 不是 只是 思维 的 这 农场 . " -

“那农场怎么办？ ”

“嗯，我当时想的不仅仅是农场。”54

[ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [smaɪld] ['ɪntu:] [i:tʃ] [ʌðɜ-z] ['feɪsɪz] .
The two ladies smiled into each other's faces .
这 二 女士们 微笑 进入 每个 其他的 面孔 .
[ə'fæʃənətli] [ʌðɜ-z] [feɪsɪz] .
两位女士相视而笑。

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] , " [əb'zɜ:rvd] ['mɪsɪz] . - [ə'fekʃənətli] , [æftər] [ə'waɪl] .
" **She is a good child ,** " **observed Mrs . Gurridge affectionately , after awhile .**
" 她 是 一个 好的 孩子 , " 观察到 太太 . - 亲切地 , 后 一会儿 .
[ə'fæʃənətli] [æftər] [ə'waɪl] .
过了一会儿，古里奇太太慈爱地说道：“她是个好孩子。”

" [ɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ-z] [tʃaɪld] . "
" **Or she wouldn't be her father's child .** "
" 或者 她 不会 是 她 父亲的 孩子 . "
[ə'fæʃənətli] [æftər] [ə'waɪl] .
“否则她就不是她父亲的孩子了。”

“ [ɔːr][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈhefzibə] , ” [sed] [ˈserə] - [sɪnˈsɪrli] .
“ **Or your daughter, Hephzibah, ” said Sarah Gurridge sincerely** .
“ 或者 你的 女儿 , 赫普齐巴 , ” 说 莎拉 - 真挚地 .

“或者你的女儿赫普齐巴,”莎拉·古里奇真诚地说。

[ðə; ði] [tuː] [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .
The two relapsed into silence .
这 二 复发 进入 沉默 .

两人再次陷入沉默。

[ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [koʊl] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ʃʊk] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ɔːɡmenˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The glowing coals in the stove shook lower and received augmentation from the
这 发光 煤炭 在 这 火炉 摇晃 降低 和 已收到 增强 从 这
[səˈplaɪ] [əˈbʌv] .
supply above .
供应 多于 .

炉子里炽热的煤炭向下摇晃，并从上面的燃料中得到补充。

[ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] .
Darkness was drawing on .
黑暗 曾是 绘画 在 .

夜幕降临。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [friː] [pres] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn]
Prudence was holding the Free Press out towards the dying light and the man
谨慎 曾是 保持 这 自由的 按 出去 向 这 垂死 光 和 这 男人
[wʌz; wəz][prəuˈtest, ˈprəu-] .
was protesting .
曾是 抗议 .

普鲁登斯举着《自由报》迎着即将落下的夕阳，而那个人正在抗议。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ɔːlˈredi] [noʊn] [tuː; tə][juː ˈes] .
The latter is already known to us .
这 后者 是 已经 已知 到 我们 .

后者我们已经知道了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈlezli] [ɡreɪ] ,
His name was Leslie Grey ,
他的 姓名 曾是 莱斯利 灰色的 ,

他的名字叫莱斯利·格雷，

[naʊ] [æn; ən] [ˈʌndər] - [əˈfɪ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [dɪˈpɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːrdər] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
now an under - official of the Customs department at the border village of
现在 一个 在下面 - 官方的 的 这 海关 部门 在 这 边界 村庄 的
[ˈeɪnslɪ] .
Ainsley .
艾恩斯利 .

现任边境村庄艾恩斯利海关部门的一名副官员。

“ [dəʊnt] [streɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [dɪr] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ **Don't strain your eyes in this light, dear, ” he was saying** .
“ 不 拉紧 你的 眼睛 在 这 光 , 亲爱的 , ” 他 曾是 说 .

“亲爱的，别在这种光线下眯着眼睛,”他说。

“ [brˈsaɪdz] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **Besides, I want to talk to you** .
“ 除了 , 我 想 到 讲话 到 你 .

此外，我还想和你谈谈。

“ [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪpər] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ **He laid his hand upon the paper to take it from her** .
“ 他 铺设 他的 手 之上 这 纸 到 拿 它 从 她 .

他把手放在纸上，从她手中拿了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] [wɪð'dru:] [,aɪ 'ti:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:t] .
But the girl quickly withdrew it out of his reach .
但 这 女孩 迅速地 退出 它 出去 的 他的 抵达 :

但女孩迅速将东西拿开，让他够不着。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][,em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)] ['kɑ:ləm] , [ˈleзли] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ['ti:zɪŋli] ,
“ You must let me look at the personal column , Leslie , “ she said teasingly ,
“ 你 必须 让 我 看 在 这 个人的 柱子 , 莱斯利 , “ 她 说 戏谑地 ,
“莱斯利，你一定要让我看看个人专栏，”她戏谑地说。

“ [aɪ][dʒʌst] [ʌv] [,aɪ 'ti:] .
“ I just love it .
“ 我 只是 爱 它 :

我太喜欢它了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] ?
What do you call it ?
什么 做 你 称呼 它 ?

它叫什么？

[ðə; ði] - ['ægəni] - ['kɑ:ləm] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ? “
The ' Agony ' column , isn't it ? “
这 - 痛苦 - 柱子 , 不是 它 ? “

是“痛苦”专栏吧？

“ [jes] , “ [ðə; ði][mæn] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈoʊ] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪ](ə)n] .
“ Yes , “ the man answered , with some show of irritation .
“ 是的 , “ 这 男人 回答 , 和 一些 展示 的 刺激 :

“是的，”那人回答道，语气中带着一丝恼怒。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] - - - “
“ But I want - - - “
“ 但 我 想 - - - “

“但我想要——”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ Of course you do , “ the girl interrupted .
“ 的 课程 你 做 , “ 这 女孩 中断 :

“你当然会，”女孩打断道。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][,em 'i:] - - [ˈveri] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:pər] .
“ You want to talk to me - - very right and proper .
“ 你 想 到 讲话 到 我 - - 非常 正确的 和 恰当的 :

“你想和我谈谈——这完全正确，合情合理。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] .
But listen to this .
但 听 到 这 :

但请听我说。

“ [greɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
“ Grey bit his lip .
“ 灰色的 少量 他的 唇 :

格雷咬了咬嘴唇。

[ˈpru:d(ə)ns] [bent] [hɜ:r; hər] [feɪs] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈwɪspər] - - “
Prudence bent her face close to the paper and read in a solemn whisper - - “
谨慎 弯曲 她 脸 关闭 到 这 纸 和 读 在 一个 庄严 耳语 - - “

普鲁登斯将脸凑近纸张，郑重其事地低声读道——“

- [ˈjelʊʊ] [ˈbu:mɪŋ] - - [slʌmp] [ɪn] [greɪ] - !
' Yellow booming - - slump in Grey ' !
- 黄色的 蓬勃发展 - - 暴跌 在 灰色的 - !

“黄色繁荣——灰色低迷！ ”

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ?
Now I wonder what that means ?
现在 我 想知道 什么 那 方法 ?

现在我想知道这意味着什么？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzd] [lʌv] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][fərˈlɔ:rn] [ˈdæmzl] [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
Do you think it's a disguised love message to some forlorn damsel in the east ,
做 你 思考 它是 一个 伪装 爱 信息 到 一些 绝望 闺女 在 这 东方 ,
你觉得这是写给东方某个落魄少女的隐晦情话吗？

[ɔ:r] [dʌz] [ˌaɪˈti:] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtˌrendɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:st] [soʊl] [tu:; tə][sʌm; səm][fɑ:nd][bʌt; bət]
or does it conceal the heartrending cry of a lost soul to some fond but
或者 做 它 隐藏 这 令人心碎 哭 的 一个 丢失的 灵魂 到 一些 喜爱 但
[ˈæŋɡri] [ˈperənt] ?
angry parent ?
生气的 父母 ?

或者，它是否掩盖着一个迷失的灵魂向某个既疼爱又愤怒的父母发出的令人心碎的呼喊？

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] man55
” Then , as the man55
” 然后 , 作为 这 man55

然后，就像那个男人55

[dɪd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] [ˈænsər] , [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌkər] [ʌv; əv] [θɔ:t] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]
did not immediately answer , she went on with a pucker of thought upon her
做过 不是 立即地 回答 , 她 去 在 和 一个 撅嘴 的 想法 之上 她
[braʊ] . “
brow . “
眉头 : “

她没有立即回答，而是皱着眉头，陷入沉思。

- [ˈjeləʊ] - - - [ðæt] [maɪt] [mi:n] [ɡoʊld] .
' Yellow ' - - that might mean gold .
- 黄色的 - - - 那 可能 意思是 金子 .

“黄色”——那可能意味着黄金。

- [ˈbu:mɪŋ] - - - [ɑ:] , [jes] , [ðə; ði] [ˈku:təˌneɪ] [maɪnz] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈju:kɑ:n] .
' Booming ' - - ah , yes , the Kootenai mines , or the Yukon .
- 蓬勃发展 - - - 啊 , 是的 , 这 库特内 矿井 , 或者 这 育空地区 .

“繁荣”——啊，是的，库特内矿区，或者育空地区。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðer; ðər] [ðɪs] [jɪr] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?
There is going to be a rush there this year , isn't there ?
那里 是 去 到 是 一个 匆忙 那里 这 年 , 不是 那里 ?

今年那里肯定会很拥挤，对吧？

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑ:t] , ” [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [kənˈtriʃ(ə)n] , “ [aɪ] [ˈmʌsnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈju:kɑ:n] , [mʌst; məst][aɪ] ?
Oh , I forgot , ” with real contrition , “ I mustn't mention the Yukon , must I ?
哦 , 我 忘了 , ” 和 真实的 忏悔 , ” 我 不得 提到 这 育空地区 , 必须 我 ?
“哦，我忘了，”他懊悔地说，“我不能提育空地区，对吧？ ”

[ðæt] [ɪz] [wer] [jʊr; jər][dɪˈzæstər] [əˈkɜ:rd] [ðæt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈbænɪft] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] -
That is where your disaster occurred that caused you to be banished to the one -
那 是 在哪里 你的 灾难 发生 那 导致 你 到 是 被放逐 到 这 一 -
[hɔ:rst] [ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeɪnslɪ] . “
horsed station of Ainsley . “
马 车站 的 艾恩斯利 . “

你的灾难就是在那里发生的，导致你被流放到艾恩斯利这个只有一匹马的驿站。

“ [nɑ:t] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['sæləri][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [tu:]
“ **Not forgetting the reduction of my salary to the princely sum of two**
“ 不是 遗忘 这 减少 的 我的 薪水 到 这 王子 和 的 二
['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][pər] ['ænəm] ,
thousand dollars per annum ,
千 美元 每 年 ,
“更别提我的年薪被削减到区区两千美元了,

“ [greɪ] ['ædɪd] ['bɪtərli] .
“ **Grey added bitterly** .
“ 灰色的 额外 苦涩地 .

格雷苦涩地补充道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [oʊld] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [ju: 'es] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ɑ:nt] ['laɪkli]
“ **Never mind , old boy , it brought us together , and dollars aren't likely**
“ 绝不 头脑 , 老的 男生 , 它 带来 我们 一起 , 和 美元 不是 可能
[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] ['eni] .
to trouble us any .
到 麻烦 我们 任何 .
“没关系, 老兄, 这让我们走到了一起, 而且钱对我们来说也算不上什么问题。”

[bʌt; bət][let][em 'i:][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['pʌz(ə)l] .
But let me get on with my puzzle .
但 让 我 得到 在 和 我的 谜 .

不过, 让我继续拼我的拼图吧。

- [slʌmp] [ɪn] [greɪ] .
‘ **Slump in Grey** .
- 暴跌 在 灰色的 .

灰暗的颓丧。

- [ðæts] ['fʌni] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
‘ **That's funny , isn't it ?**
- 那就是 有趣的 , 不是 它 ?

“真有意思, 不是吗? ”

- [slʌmp] - ['sɜ:rt(ə)nli] [hæz; həz][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] .
‘ **Slump ' certainly has to do with business** .
- 暴跌 - 当然 有 到 做 和 商业 .

“衰退”当然与商业有关。

[aɪv] [si:n] - [slʌmp] - [ɪn][ðə; ði]['faɪnæns] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'rɑ:ntoʊ] [gloʊb] .
I've seen ' Slump ' in the finance columns of the Toronto Globe .
我已经 已见 - 暴跌 - 在 这 金融 列 的 这 多伦多 地球 .

我在《多伦多环球报》的财经专栏中看到了“经济衰退”这个词。

[ænd; ənd] [ðen] - [greɪ] .
And then ' Grey .
和 然后 - 灰色的 .

然后是“灰色”。

- [ðæts] [jʊr; jər] [neɪm] . “
‘ **That's your name** . ”
- 那就是 你的 姓名 . ”

“那是你的名字。”

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] . “
“ **I believe so** . ”
“ 我 相信 所以 . ”

“我相信是这样。”

“ [ʌm; əm] . [ges] [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

“ Um . Guess I can't make much of it .

“ 嗯 . 猜测 我 不能 制作 很多 的 它 .

嗯.....看来我没法从中获得太多信息。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['bɪznəs] ['mesɪdʒ] .

Seems to me it must be some business message .

似乎 到 我 它 必须 是 一些 商业 信息 .

我觉得这应该是条商务信息。

[aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:]['ri:əl] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] . “

I call it real disappointing . “

我 称呼 它 真实的 令人失望 . “

我觉得这真是太令人失望了。

“ [pər'hæps][nɑ:t][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['swi:thɑ:rt] , “ [greɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] .

“ Perhaps not so disappointing as you think , sweetheart , “ Grey said thoughtfully .

“ 也许 不是 所以 令人失望 作为 你 思考 , 亲爱的 , “ 灰色的 说 深思熟虑 .

“或许不像你想的那么令人失望，亲爱的，”格雷若有所思地说。

“ [wʌt] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ?

“ What , do you understand it ?

“ 什么 , 做 你 理解 它 ?

“什么？你明白吗？”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] ['ɪntrəst] .

“ The girl at once became all interest .

“ 这 女孩 在 一次 成为 全部 兴趣 .

“那个女孩立刻引起了我的所有兴趣。”

“ [jes] , “ ['sləʊli] , “ [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .

“ Yes , “ slowly , “ I understand it , but I don't know that I ought to tell you .

“ 是的 , “ 缓慢地 , “ 我 理解 它 , 但 我 不 知道 那 我 应该 到 告诉 你 .

“

“

“是的，”他缓缓说道，“我明白，但我不知道我是否应该告诉你。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

“ Of course you must .

“ 的 课程 你 必须 .

当然必须这样做。

[aɪm][dʒʌst] ['daɪŋ] [ʌv; əv][kjəri'a:səti] .

I'm just dying of curiosity .

我是 只是 垂死 的 好奇心 .

我真是好奇死了。

[bɪ'saɪdʒ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['kʊʊksɪŋli] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] ,

Besides , “ she went on coaxingly , “ we are going to be married ,

除了 , “ 她 去 在 哄骗地 , “ 我们 是 去 到 是 已婚 ,

“此外，”她继续哄劝道，“我们即将结婚。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] ['si:kɪts] [frʌm; frəm][em 'i:] .

and it wouldn't be right to have any secrets from me .

和 它 不会 是 正确的 到 有 任何 秘密 从 我 .

对我隐瞒任何秘密都是不对的。

[daɪ] [oʊld] - ['nevər] [lɔ:st][æŋ; ən] opportunity56

Dear old Gurridge never lost an opportunity56

亲爱的 老的 - 绝不 丢失的 一个 opportunity56

亲爱的老古里奇从不放过任何机会⁵⁶

[ʌv; əv][ˈfaɪərɪŋ][ˈseɪdʒ][ˈmæksəmz][æɪt; ət][ju: ˈes] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [sku:l] .
of firing sage maxims at us when I used to go to her school .
的 射击 圣人 格言 在 我们 什么时候 我 用过的 到 去 到 她 学校 .

我以前在她学校的时候，她总是给我们讲一些很有智慧的格言。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][su:t] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [ræn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] - -
I think the one to suit this occasion ran something like this - -
我 思考 这 一 到 套装 这 场合 跑 某物 喜欢 这 - -

我认为适合这次场合的版本大概是这样的——

- [ˈsi:kɹɪts] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] - [twɪkst][mæn][ænd; ɐnd] [waɪf] ,
' Secrets withheld ' twixt man and wife ,
- 秘密 隐瞒 - 中间 男人 和 妻子 ,

夫妻之间隐藏的秘密

[ɪnˈfæləbli] [end][ɪn] [kəˈnu:biəl] [straɪf] . -
Infallibly end in connubial strife . ' -
绝对正确 结尾 在 婚姻 冲突 . -

必然以婚姻不和告终。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [raɪmz] [ʌp][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [əˈlɔ:n] .
” **She always made her rhymes up as she went along .**
” 她 总是 制成 她 韵律 向上 作为 她 去 沿着 .

“她总是即兴创作韵律。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [swi:t] [oʊld] [dɪr] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈfʌni] .
She's a sweet old dear , but so funny .
她是 一个 甜的 老的 亲爱的 , 但 所以 有趣的 .

她是一位和蔼可亲的老太太，而且非常幽默。

” [bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈtʃætər] .
” **But Grey was not heeding the girl's chatter .**
” 但 灰色的 曾是 不是 听从 这 女孩们 喋喋不休 .

但格雷并没有理会女孩的闲聊。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈɑ:bstɪnət] [maʊθ] [wʌz; wəz] [taɪt] - [ʃʌt] .
His face was serious and his obstinate mouth was tight - shut .
他的 脸 曾是 严肃的 和 他的 顽固 嘴 曾是 紧的 - 关闭 .

他表情严肃，固执的嘴唇紧闭着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪntrəˈspektɪv] [aɪz] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn]
He was gazing with introspective eyes at the paper which was now lying in
他 曾是 凝视 和 内省 眼睛 在 这 纸 哪个 曾是 现在 说谎 在

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][læp] .
the girl's lap .
这 女孩们 膝 .

他若有所思地凝视着放在女孩腿上的那张纸。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [li:nd] [ˈfɜ:rðər] [ˈfɔ:wərd][ænd; ɐnd] [spəʊk] [ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Suddenly he leaned further forward and spoke almost in a whisper .
突然 他 倾斜 更远 向前 和 辐 几乎 在 一个 耳语 .

他突然向前倾身，几乎是耳语般地说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [pru:] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] [ˈsɪriəsli] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
” **Look here , Prue , I want you to listen seriously to what I have to say .**
” 看 这里 , 普鲁 , 我 想 你 到 听 严重地 到 什么 我 有 到 说 .

“听着，普鲁，我希望你认真听我说的话。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ʌnˈdu:] [ˈhoʊpfɪnəs] .
I'm not a man given to undue hopefulness .
我是 不是 一个 男人 给定 到 过度 希望 .

我不是个容易抱有过高期望的人。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [wei] [ɪn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] ,
I generally take my own way in things and see it through ,
我 一般来说 拿 我的 自己的 方式 在 事物 和 看 它 通过 ,
我通常坚持自己的方式做事, 并且会把事情做完。

[ˈweðər] [ðæt] [wei] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] .
whether that way is right or wrong .
无论 那 方式 是 正确的 或者 错误的 .
无论这种方法是是对是错。

[soʊ][fɑ:r] [aɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] [sək'sesɪz] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈfeɪljɜ-z] .
So far I've had some successes and more failures .
所以 远的 我已经 有 一些 成功 和 更多的 失败 .
到目前为止, 我取得了一些成功, 但失败更多。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['dri:mɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'paɪnɪŋ] [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] [feɪt] [wʌz; wəz] [ded] [ə'ɡenst]
If I were given to dreaming or repining I should say Fate was dead against
如果 我 是 给定 到 做梦 或者 重新装订 我 应该 说 命运 曾是 死的 反对
[em 'i:] .
me :
我 :

如果我喜欢做白日梦或者怨天尤人, 我会说命运与我作对。

[ðæt] [læst] [ˈsmæʃər] [aɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [wen] [aɪ][lɔ:st][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbʊliən] ,
That last smasher I came in the mountains , when I lost the Government bullion ,
那 最后的 粉碎者 我 来了 在 这 山脉 , 什么时候 我 丢失的 这 政府 金条 ,
我最后一次闯入山区, 就是在我丢失政府金库的时候。

[ˈnɪrli] [ˈsetld] [em 'i:] [ɔ:ltə'geðər] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp]
nearly settled me altogether , but , in spite of it all , I haven't given up hope
几乎 定居 我 共 , 但 , 在 尽管如此 的 它 全部 , 我 还没有 给定 向上 希望
[jet] ,
yet ,
然而 ,
几乎让我彻底崩溃, 但是, 尽管如此, 我仍然没有放弃希望。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ,
and what is more ,
和 什么 是 更多的 ,
而且,

[aɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [ku:] [ˈʃɔ:rtli] [wɪt] [wɪl] [ri:'ɪnstetɪt] [em 'i:] [ɪn] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I anticipate making a big coup shortly which will reinstate me in favour with the
我 预料 制作 一个 大的 政变 不久 哪个 将要 恢复 我 在 偏爱 和 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
heads of my department .
头部 的 我的 部门 .
我预计不久后会发动一次重大政变, 这将使我重新获得部门领导的青睐。

[maɪ] [ku:] [ɪz][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
My coup is in connection with the notice you have just read out from the ' -
我的 政变 是 在 联系 和 这 注意 你 有 只是 读 出去 从 这 -
[ægəni] - ['kɑ:ləm] .
Agony ' column .
痛苦 - 柱子 .
我的政变与您刚才从“痛苦”专栏中读出的消息有关。

" [ðə; ði][gɜ:rl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The girl nodded** .
" 这 女孩 点头 .
女孩点了点头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['sɪriəs] [naʊ] .
She was quite serious now .
她 曾是 相当 严肃的 现在 .

她现在表情很严肃。

[greɪ] [pɔːzd] ,
Grey paused ,
灰色的 暂停 ,

格雷顿了顿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrændfɑːðɜːz, ˈgrænfɑːðɜːz] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the ticking of the grandfather's clock on the other side of the
和 这 滴答 的 这 祖父的 钟 在 这 其他 边 的 这
[ruːm] ['paʊndɪd] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt]
room pounded heavily in the twilight
房间 猛击 重度 在 这 暮

房间另一边，祖父钟的滴答声在暮色中沉重地响起。

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] - voices57
The murmur of the old ladies ' voices57
这 低语 的 这 老的 女士们 - voices57

老太太们的低语声57

[əˈkeɪz(ə)nəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌvəz] ,
occasionally reached the lovers ,
偶尔 达到 这 恋人 ,

偶尔会联系到恋人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [ɪntəˈrʌpt] [ðem; ðəm][ɔːr][daɪˈvɜːrt][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]
but it did not interrupt them or divert their attention from their own
但 它 做过 不是 打断 他们 或者 转移 他们的 注意力 从 他们的 自己的
[əˈferz] .
affairs .
事务 .

但这并没有打断他们，也没有分散他们对自身事务的注意力。

“ [ðæt] ['noʊtɪs] , ” [greɪ] [went][ɑːn] , “ [hæz; hæz] [əˈpɪrd] [æt; ət]ˈregjələr] [ˈɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði]ˈpeɪpər] ,
“ **That notice , “ Grey went on , “ has appeared at regular intervals in the paper ,**
“ 那 注意 , “ 灰色的 去 在 , “ 有 出现 在 常规的 间隔 在 这 纸 ,
格雷继续说道：“那则通知已经定期出现在报纸上，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]ˈsɜːrt(ə)n]ˈleɪdʒənts][frʌm; frəm][ə; eɪ]ˈsɜːrt(ə)n][mæn] ,
and is a message to certain agents from a certain man ,
和 是 一个 信息 到 肯定 代理人 从 一个 肯定 男人 ,
这是某人发给某些特工的信息，

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ˈsɜːrt(ə)n] [ɪˈlɪsɪt] [wɜːrk][hæz; hæz] [bɪn] ['kæɪɪd] [aʊt] .
to say that certain illicit work has been carried out .
到 说 那 肯定 非法 工作 有 到过 携带 出去 .
表示已经进行了某些非法活动。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [huː] [ðɪs] [mæn][ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
I have discovered who this man is and the nature of his work .
我 有 发现 WHO 这 男人 是 和 这 自然 的 他的 工作 .
我已经查明了这个人是谁以及他的工作性质。

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ˈmæɪtər] [huː] [hiː; hi][ɪz][ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrk] ; [ɪn][fækt] ,
It does not matter who he is or what the work ; in fact ,
它 做 不是 事情 WHO 他 是 或者 什么 这 工作 ; 在 事实 ,
他是谁，他做什么工作，这些都不重要；事实上，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['men](ə)n] ['iːðər] , ['iːv(ə)n] [hɪr] ;
it would be dangerous to mention either , even here ;
它 会 是 危险的 到 提到 任何一个 , 甚至 这里 ;

即使在这里提及这两件事也是很危险的;

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] , [ə'loʊn] ,
the point is that I have discovered the secret , and I , alone ,
这 观点 是 那 我 有 发现 这 秘密 , 和 我 , 独自的 ,
关键在于我发现了这个秘密, 而且只有我一个人。

[eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] .
am going to benefit by my discovery .
是 去 到 益处 经过 我的 发现 .

我的发现将使我受益。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [ʃer] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I am not going to let any one share the reward with me .
我 是 不是 去 到 让 任何 一 分享 这 报酬 和 我 .

我不会让任何人跟我分享这份奖励。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪːɪn'steɪt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'geɪn] [maɪ][lɔːst] [pə'zɪ](ə)n]
I want to reinstate myself with the authorities , and so regain my lost position
我 想 到 恢复 我 和 这 当局 , 和 所以 恢复 我的 丢失的 位置
,
,
,

我想重新获得当局的信任, 从而重新获得我失去的职位。

[ðen] [noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " "
then no one will be able to say things about my marriage with you . "
然后 不 一 将要 是 有能力的 到 说 事物 关于 我的 婚姻 和 你 . "

这样就没人能对我跟你的婚姻指指点点了。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] , ['eniweɪ] , ['lezli] ,
" **No one had better say anything against you in my hearing , anyway , Leslie ,**
" 不 一 有 更好的 说 任何事物 反对 你 在 我的 听力 , 反正 , 莱斯利 ,
"总之, 莱斯利, 最好没人敢在我面前说你的坏话。"

" [ðə; ði][gɜːrli] [pʊt] [ɪn] ['kwɪkli] .
" **the girl put in quickly .**
" 这 女孩 放 在 迅速地 .

女孩迅速地插入了。

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] - - [ɔːr][[æɪ; ʃəl][biː; bi] - - [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eni]
" **Because I happen to be rich - - or shall be - - is nothing to do with any**
" 因为 我 发生 到 是 富有的 - - 或者 将 是 - - 是 没有什么 到 做 和 任何
[wʌn][bʌt; bət][maɪ'self] .
one but myself .
一 但 我 .

“我碰巧富有——或者将来会富有——这与任何人无关, 只与我自己有关。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .
As far as I can see it will be a blessing .
作为 远的 作为 我 能 看 它 将要 是 一个 祝福 .

依我看来, 这将是件好事。

[ɡoʊ][ɑːn] . " "
Go on . "
去 在 . "

继续。”

“ [noʊ] [daʊt] [aɪˈti:] [ɪz] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [daɪr] , ” [ðə; ði] [mæn] [pərˈsuːd] ;
“ No doubt it is as you say, dear, the man pursued ;
“ 不 怀疑 它 是 作为 你 说 , 亲爱的 , ” 这 男人 追击 ;
“毫无疑问, 正如你所说, 亲爱的,” 那人继续说道;

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ʌnˈkaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈmæɪɪŋ]]
“ but there are plenty of people unkind enough to believe that I am marrying
“ 但 那里 是 很多 的 人们 不友善 足够的 到 相信 那 我 是 结婚
[juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
you for your money .
你 为了 你的 钱 .
“但是有很多心胸狭隘的人认为我嫁给你是为了你的钱。”

[haʊˈevər] , [aɪ] [eɪˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [mæn] [red] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
However, I am going to get this man red-handed, and, I tell you,
然而 , 我 是 去 到 得到 这 男人 红色的 - 递交 , 和 , 我 告诉 你 ,
但是, 我一定要当场抓住这个人, 我告诉你,
[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kuː] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] . ”
it will be the greatest coup of my life . ”
它 将要 是 这 最 政变 的 我的 生活 . ”
这将是我最伟大的成就。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [səkˈsiːd] , [ˈlezli] , ” [ðə; ði] [ɡɜːrl] [sed] ,
“ I hope you will succeed, Leslie, the girl said,
“ 我 希望 你 将要 成功 , 莱斯利 , ” 这 女孩 说 ,
“我希望你能成功, 莱斯利,” 女孩说。

[hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [ædməˈreɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
her brown eyes fixed in admiration upon her lover .
她 棕色的 眼睛 固定的 在 钦佩 之上 她 情人 .
她棕色的眼睛充满爱慕地凝视着她的爱人。

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˈfeləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
“ Do you know, I never thought you were such a determined fellow, she added
“ 做 你 知道 , 我 绝不 想法 你 是 这样的 一个 决定 同伴 , ” 她 额外
[ɪmˈpʌlsɪvli] .
impulsively .
冲动地 .
“你知道吗, 我从没想过你竟然是个如此坚定的人,” 她脱口而出。

“ [waɪ] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈliːv] [ðæt] [juːd] [lɜːrn] [tuː; tə] [fɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] . ”
“ Why, I can almost believe that you'd learn to farm if you took the notion . ”
“ 为什么 , 我 能 几乎 相信 那 你会 学习 到 农场 如果 你 采取 这 概念 . ”
-
58
-

“哎呀, 我几乎相信, 如果你接受这个想法, 你就能学会务农了。”58

[ˈɡreɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
Grey's sense of humour was not equal to the occasion, and he took her
格雷的 感觉 的 幽默 曾是 不是 平等的 到 这 场合 , 和 他 采取 她
[rɪˈmɑːrk] [kwɑɪt] [ˈsɪriəsli] .
remark quite seriously .
评论 相当 严重地 .
格雷的幽默感与当时的场合不符, 他把她的话当真了。

“ [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] [fɑːrm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] .
“ A man must be a fool if he can't run a farm, he said roughly .
“ 一个 男人 必须 是 一个 傻子 如果 他 不能 跑步 一个 农场 , ” 他 说 大致 .
“如果一个人连农场都经营不好, 那他一定是傻瓜。”他粗声粗气地说。

“ [ˈmeni] [foʊks] [ˈleɪbər] [ˈʌndər] [ðæt] [mɪsˈteɪk] , ” [ðə; ði][gɜːrli] [rɪˈplaɪd] .

“ **Many folks labour under that mistake** , ” **the girl replied** .

“ 许多 各位 劳动 在下面 那 错误 , ” 这 女孩 回复 .

“很多人都犯过这种错误,”女孩回答说。

[ðen] : “ [seɪ] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ? ”

Then : “ Say , when are you going to do this thing ? ”

然后 : “ 说 , 什么时候 是 你 去 到 做 这 事物 ? ”

然后：“你说，你打算什么时候做这件事？ ”

“ [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənt] [wɪl] [kʌm] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪrɪdʒ] .

“ **Strangely enough** , **the critical moment will come two days after our marriage** .

“ 奇怪的 足够的 , 这 批判的 片刻 将要 来 二 天 后 我们的 婚姻 .

“奇怪的是，关键时刻将发生在我们结婚两天后。”

[lets] [siː] .

Let's see .

我们来吧 看 .

让我们来看看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第4/19页

[ðɪs] [ɪz][ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] .

This is Monday .
这 是 周一 .

今天是星期一。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːk] .

We are to be married to - tomorrow week .
我们 是 到 是 已婚 到 - 明天 星期 .

我们下周就要结婚了。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈθɜːrzdɪ] [wiːk] .

That will make it Thursday week .
那 将要 制作 它 周四 星期 .

那将是下周四。

" [ðə; ðɪ][gɜːrɪl][sæt][hɜːr'self] [ʌp][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [feɪs] [ɪk'sprest] [dɪs'meɪ] .

" The girl sat herself up on the sofa , and her young face expressed dismay .
" 这 女孩 卫星 她自己 向上 在 这 沙发 , 和 她 年轻的 脸 表达 沮丧 .

女孩在沙发上坐了起来, 她稚嫩的脸上露出沮丧的神情。

" [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ʌv; ʌv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌnɪmuːn] .

" Right in the middle of our honeymoon .
" 正确的 在 这 中间 的 我们的 蜜月 .

“正值我们蜜月旅行期间。”

[oʊ] , [ˈlezli] ! "

Oh , Leslie ! "
哦 , 莱斯利 ! "

哦, 莱斯利!

" [aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , [ˈdɪrɪst] .

" It can't be helped , dearest .
" 它 不能 是 帮助 , 亲爱的 .

“没办法, 亲爱的。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈoʊnli][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [æftər'nuːn] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [naɪt] .

I shall only be away from you for that afternoon and the night .
我 将 仅有的 是 离开 从 你 为了 那 下午 和 这 夜晚 .

我只会离开你一个下午和一夜。

[θɪŋk] [ʌv; ʌv] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][em 'iː] .

Think of what it means to me .
思考 的 什么 它 方法 到 我 .

想想这对我的意义。

[ˈevriθɪŋ] . "

Everything . "
一切 . "

一切。”

" [ɑː] , [jes] .

" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊, 是的。”

” [ʃiː; ʃi][sæn]k [bæk] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

” **She sank back again upon the sofa .**
” 她 沉没 后退 再次 之上 这 沙发 .

她又瘫倒在沙发上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][dɑːrk] [aɪz] .
There was the faintest glimmer of a smile in the depths of her dark eyes .
那里 曾是 这 最微弱 微光 的 一个 微笑 在 这 深度 的 她 黑暗 的 眼睛 .

在她深邃的眼眸深处，闪过一丝不易察觉的微笑。

” [aɪ][fərˈɡɑːt] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] .

” **I forgot what it meant to you .**
” 我 忘了 什么 它 意思是 到 你 .

“我忘了它对你意味着什么。”

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈaɪrəni][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wɜːrdz] [fel] [əˈpɑːn][ˈstoʊni] [graʊnd] .

” **The unconscious irony of her words fell upon stony ground .**
” 这 无意识 讽刺 的 她 字 跌倒 之上 石质的 地面 .

“她话语中无意识的讽刺意味，如同落在了坚硬的石头上。”

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈmɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪzli] [greɪ] .

Prudence Malling was deeply in love with Leslie Grey .
谨慎 马林 曾是 深 在 爱 和 莱斯利 灰色的 .

普鲁登斯·马林深深地爱着莱斯利·格雷。

[haʊ] [fjuː] [men] [ˈfʊli] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈtreɪzər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmənɪz] [rɪˈɡɑːrd] .

How few men fully appreciate the priceless treasure of a good woman's regard .
如何 很少 男人 完全 欣赏 这 无价 宝藏 的 一个 好的 女性的 看待 .

真正懂得欣赏一位好女人给予的尊重是多么珍贵的男人少之又少。

” [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [ðɪs] [ɔːf][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ɪˈmiːdiət] [prəˈmoʊʃ(ə)n] , ” [greɪ] [went] [ɑːn] ,

” **If I bring this off it means immediate promotion , ” Grey went on ,**
” 如果 我 带来 这 离开 它 方法 即时 晋升 , ” 灰色的 去 在 ,

“如果我能成功，就意味着立即升职，”格雷继续说道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈblaɪndli] [ˈselfɪ] [wei] .

in his blindly selfish way .
在 他的 盲目地 自私 方式 .

他以盲目自私的方式行事。

” [aɪ][mʌst; məst] [səkˈsiːd] .

” **I must succeed .**
” 我 必须 成功 .

我必须成功。

[aɪ] [heɪt] [ˈfeɪljər] . ”

I hate failure . ”
我 恨 失败 . ”

我讨厌失败。

” [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði][ˈbɔːrdər] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrl] [ˈmjuːzɪŋli] .

” **They will take you off the border , then , ” said the girl musingly .**
” 他们 将要 拿 你 离开 这 边界 , 然后 , ” 说 这 女孩 若有所思地 .

“那他们就会把你从边境带走，”女孩若有所思地说。

” [ðæt] [wɪl] [miːn] – – [ˈliːvɪŋ] [hɪr] . ”

” **That will mean – – leaving here . ”**
” 那 将要 意思是 – – 离开 这里 . ”

“那就意味着——离开这里。”

” [wɪtʃ] [ˈɔːlsʊ] [miːnz] [ə; eɪ][bɪɡ] [step] [ʌp] . ” –

” **Which also means a big step up . ” 59**
” 哪个 还 方法 一个 大的 步 向上 . ” –

“这也意味着一次巨大的飞跃。”59

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] - - [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ə; eɪ][bɪg] [step] [ʌp] .
“ **Of course - - it will mean a big step up .**
“ 的 课程 - - 它 将要 意思是 一个 大的 步 向上 .

当然——这将是一次巨大的飞跃。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [said] .
“ **The girl sighed .**
“ 这 女孩 叹了口气 .

女孩叹了口气。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][fa:rm] ; [ðæt] [hoʊm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] .
She loved the farm ; that home which she had always known .
她 喜爱 这 农场 ; 那 家 哪个 她 有 总是 已知 .

她热爱这座农场，那是她一直熟悉的家。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['sʌd(ə)nli] .
She changed the subject suddenly .
她 已更改 这 主题 突然 .

她突然转移了话题。

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪrli] [ti:] - [taɪm] .
“ **It must be nearly tea - time .**
“ 它 必须 是 几乎 茶 - 时间 .

“应该快到下午茶时间了。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] ['ɜ:rlɪ] , ['lezli] ,
We are going to have tea early , Leslie ,
我们 是 去 到 有 茶 早期的 , 莱斯利 ,

莱斯利，我们打算早点喝茶。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][get] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kʌm] .
so that we can get through with it comfortably before the people come .
所以 那 我们 能 得到 通过 和 它 舒适地 前 这 人们 来 .

”
”
”

这样我们就能在人们到来之前顺利完成这项工作。”

“ [oʊ] [jes] , [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hævɪŋ] [ə; eɪ] - [prə'gresɪv] ['ju:kə] - [pɑ:rtɪ][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Oh yes , I forgot you are having a ' Progressive Euchre ' party to - night .**
“ 哦 是的 , 我 忘了 你 是 拥有 一个 - 进步 尤克牌 - 派对 到 - 夜晚 .

“哦，对了，我忘了你今晚要举办进步尤克牌派对。”

[wʌt] [taɪm] [dʌz] [aɪ 'ti:] [brɪ'gɪn] ?
What time does it begin ?
什么 时间 做 它 开始 ?

几点开始？

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] . “
I mean the party .”
我 意思是 这 派对 . “

我是指那个派对。

“ ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
“ **Seven o'clock .**
“ 七 点钟 .

“七点钟。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] ?
But you are going to stay to tea ?
但 你 是 去 到 停留 到 茶 ?

但你要留下来喝茶吗？

“ [greɪ] [glɑːnst] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrænd,fɑːðz, ˈgræn,fɑːðz] [kla:k] [ænd; ɪnd]
“ **Grey glanced up at the yellow face of the grandfather's clock and**
“ 灰色的 瞥了一眼 向上 在 这 黄色的 脸 的 这 祖父的 钟 和
[ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

格雷抬头看了一眼祖父钟的黄色表盘，摇了摇头。

“ [əˈfreɪd] [nɑːt] , [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
“ **Afraid not , little girl** .
“ 害怕的 不是 , 小的 女孩 .

“不怕，小姑娘。”

[aɪv] [gɔːt][sʌm; səm] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrzdeɪ] [wi:k] .
I've got some work to do in connection with Thursday week .
我已经 得到 一些 工作 到 做 在 联系 和 周四 星期 .

我还有一些与下周四相关的工作要做。

[aɪ] [wɪl] [dra:p][ɪn] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
I will drop in about nine o'clock .
我 将要 降低 在 关于 九 点钟 .

我大概九点钟到。

[ˈhuːə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ? “
Who're coming ? “
妓女 未来 ? “

谁会来？

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈnesəseri] , [ðɪs] [wɜːrk] ?
“ **Is it really necessary , this work ?**
“ 是 它 真的 必要的 , 这 工作 ?

这项工作真的有必要吗？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [pruːdənsɪz] [vɔɪs] .
“ **There was a touch of bitterness in Prudence's voice** .
“ 那里 曾是 一个 触碰 的 苦味 在 谨慎的 嗓音 .

“普鲁登斯的声音里带着一丝苦涩。”

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈtʃɪrfəli] .
But the next moment she went on cheerfully .
但 这 下一个 片刻 她 去 在 愉快地 .

但下一刻她就兴高采烈地继续往前走。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɜːrˈself][tuː; tə][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlʌvz-z] [wei] .
She would not allow herself to stand in her lover's way .
她 会 不是 允许 她自己 到 站立 在 她 恋人的 方式 .

她绝不会让自己阻碍爱人的脚步。

“ [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **The usual people are coming** .
“ 这 通常 人们 是 未来 .

“老面孔们都来了。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌnθli] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪbərɪŋ] - - [mɔːs] - [bæks] , “
It will be just our monthly gathering of neighbouring - - moss - backs , “
它 将要 是 只是 我们的 月度 采集 的 邻接 - - 苔藓 - 背部 , “
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“那将是我们邻居们每月一次的聚会——‘苔藓背’, ”他笑着说。

“ [ðə; ði] ['tə:nəz] , [ðə; ði] – – ['pi:tər] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [hi;; hi] [stɪl] [hoʊps] [tu;; tə] [kʌt]
“ **The Turners , the Furrers – – Peter Furrers , of course ; he still hopes to cut**
“ 这 特纳斯 , 这 皮毛 – – 彼得 皮毛 , 的 课程 ; 他 仍然 希望 到 切
[ju;; jʊ] [aʊt] – – [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] ;
you out – – and the girls ;
你 出去 – – 和 这 女孩们 ;
“特纳一家、弗勒一家——当然还有彼得·弗勒；他仍然希望把你排除在外——还有那些女孩们；

[oʊld] ['glaiçən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , ['hæri] [ænd; ənd] [tɪm] .
old Gleichen and his two sons , Harry and Tim .
老的 格莱兴 和 他的 二 儿子们 , 哈里 和 蒂姆 .
老格莱兴和他的两个儿子，哈里和蒂姆。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [frʌm; frəm] ['rɒʊz,bæŋk] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌznz] [ðə; ði] - [ʌv; əv]
And the Ganthorns from Rosebank and their cousins the Covills of
和 这 - 从 罗斯班克 和 他们的 表兄弟姐妹 这 - 的
['leɪkvi:l] .
Lakeville .
莱克维尔 .
还有来自罗斯班克的甘索恩家族和他们的表亲来自莱克维尔的科维尔家族。

[ænd; ənd] – – [aɪ]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][hɪm; ɪm] – – ['mʌðɜ:z] [fleɪm] , [dʒɔ:rdʒ] ['aɪədeɪl][ʌv; əv] ['ləʊnli] [ræntʃ] .
And – – I almost forgot him – – mother's flame , George Iredale of Lonely Ranch .
和 – – 我 几乎 忘了 他 – – 母亲的 火焰 , 乔治 艾尔代尔 的 孤独 牧场 .
“
“
“
还有——我差点忘了他——母亲的挚爱，孤独牧场的乔治·艾尔代尔。”

“ [ɪz] ['aɪədeɪl] ['kʌmɪŋ] ?
“ **Is Iredale coming ?**
“ 是 艾尔代尔 未来 ?
“Iredale会来吗? ”

[ɪts] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hɪr] , [pru:] .
It's too bad of you to have him here , Prue .
它是 也 坏的 的 你 到 有 他 这里 , 普鲁 .
Prue，让他待在这里真是太可惜了。

[jʊr; jər] ['mʌðɜ:z] [fleɪm] – – [ʌm; əm] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
Your mother's flame – – um , I like that .
你的 母亲的 火焰 – – 嗯 , 我 喜欢 那 .
你母亲的火焰——嗯，我喜欢这个说法。

[waɪ] , ['hi:z] [bɪn] ['æftər][ju;; jʊ][fɔ:r; fər]['oʊvər] [θri:] ['jɪrz] .
Why , he's been after you for over three years .
为什么 , 他是 到过 后 你 为了 超过 三 年 .
为什么？他已经纠缠你三年多了。

[ɪts] [nɑ:t] [raɪt] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][,er 'em] [hɪr] , [br 'sardz] – – – “ -
It's not right to ask him when I am here , besides – – – ” 60
它是 不是 正确的 到 问 他 什么时候 我 是 这里 , 除了 – – – “ -
我在这里，问他也不合适，而且——”60

[greɪ] [broʊk] [ɔ:f] [ə 'brʌptli] .
Grey broke off abruptly .
灰色的 打破 离开 突然 .
格雷突然中断了通话。

['da:rkənəs] [hɪd][ðə; ði]['æŋgri] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Darkness hid the angry flush which had spread over his face .
黑暗 掩盖 这 生气的 冲洗 哪个 有 传播 超过 他的 脸 .
黑暗掩盖了他脸上蔓延开来的怒容。

[ðə; ði][gɜ:rl] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡri] .
The girl knew he was angry .
这 女孩 知道 他 曾是 生气的 .

女孩知道他生气了。

[hɪz; ɪz][tuʊn] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ˈleɪzli] [ˈɡreɪz] [ˈæŋɡər] .
His tone was raised , and there was no mistaking Leslie Grey's anger .
他的 语气 曾是 提高 , 和 那里 曾是 不 误会 莱斯利 格雷的 愤怒 .
他的语气提高了, 莱斯利·格雷的愤怒显而易见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][nɔ:t] [kwɔ:t] .
He was very nearly a gentleman , but not quite .
他 曾是 非常 几乎 一个 绅士 , 但 不是 相当 .
他几乎是一位绅士, 但还不够格。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ˈleɪzli] , ” [ʃi:; ji] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] .
“ I think I have a perfect right to ask him , Leslie , ” she answered seriously .
“ 我 思考 我 有 一个 完美的 正确的 到 问 他 , 莱斯利 , ” 她 回答 严重地 .
“我觉得我有充分的权利问他, 莱斯利,”她严肃地回答道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ His coming can make no possible difference to you .
“ 他的 未来 能 制作 不 可能的 不同之处 到 你 .
“他的到来对你来说没有任何意义。”

[ˈfræŋkli] , [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Frankly , I like him , but that makes no difference to my love for you .
坦率地说 , 我 喜欢 他 , 但 那 制作 不 不同之处 到 我的 爱 为了 你 .
坦白说, 我喜欢他, 但这丝毫不影响我对你的爱。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [daɪr] , [ˈsɪli] [θɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:][frʌm; frəm] [naʊ] [tɪl] [ˈdu:mzdeɪ] [aɪ] [ˈwʊdnt]
Why , you dear , silly thing , if he asked me from now till Domsday I wouldn't
为什么 , 你 亲爱的 , 愚蠢的 事物 , 如果 他 问 我 从 现在 直到 末日 我 不会
[ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
marry him .
结婚 他 .
你这傻丫头, 就算他从现在到世界末日都向我求婚, 我也不会嫁给他。

你这傻丫头, 就算他从现在到世界末日都向我求婚, 我也不会嫁给他。

[ˈhi:z] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈri:əl] [ɡʊd] [frend] .
He's just a real good friend .
他是 只是 一个 真实的 好的 朋友 .

他真是个好朋友。

[bʌt; bət] [sti:l] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd]
But still , if it will please you , I don't mind admitting that mother insisted
但 仍然 , 如果 它 将要 请 你 , 我 不 头脑 承认 那 母亲 坚持
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈklʌmɪŋ] ,
on his coming ,
在 他的 未来 ,

不过, 如果你愿意的话, 我不介意承认, 是母亲坚持要他来的。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and that I had nothing to do with it .
和 那 我 有 没有什么 到 做 和 它 .
这件事与我毫无关系。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [ˈmʌðəz] [fleɪm] .
That is why I call him mother's flame .
那 是 为什么 我 称呼 他 母亲的 火焰 .

这就是我称他为母亲之火的原因。

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ðæt][ˈʌɡli] [fraʊn] [ɔ:f][jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊə(r)] ['sa:ri] .
Now , then , take that ugly frown off your face and say you're sorry .
现在 , 然后 , 拿 那 丑陋的 皱眉 离开 你的 脸 和 说 你是 对不起 .
好了, 别再皱着眉头了, 说声对不起吧。

” [greɪ] [ʃʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ə'bi:diəns] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
” **Grey showed no sign of obedience ; he was very angry .**
” 灰色的 显示 不 符号 的 服从 ; 他 曾是 非常 生气的 .
“格雷没有表现出任何服从的迹象；他非常生气。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'li:vð] [ænd; ənd][pʊt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi] - ['bɔ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
It was believed and put about by the busy - bodies of the district ,
它 曾是 相信 和 放 关于 经过 这 忙碌的 - 身体 的 这 区 ,
这是当地一些爱管闲事的人相信并散播的说法。

[ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [aɪərdeɪl][hæd; həd] [sɔ:t] [ˈpru:d(ə)ns] [ˈmɔ:liŋ] [ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] [ˈevər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
that George Iredale had sought Prudence Malling in marriage ever since she had
那 乔治 艾尔代尔 有 寻求 谨慎 马林 在 婚姻 曾经 自从 她 有
[groʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .
乔治·艾尔代尔从普鲁登斯·马林长大后就一直想娶她为妻。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv][kloʊz] [ə'pɑ:n] [ˈfɔ:rti] .
He was a bachelor of close upon forty .
他 曾是 一个 学士 的 关闭 之上 四十 .
他是一位年近四十的单身汉。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkwaɪət] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] , [sləʊ] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [ˈi:v(ə)n] [ˈklʌmzi] ,
One of those quiet , determined men , slow of speech , even clumsy ,
一 的 那些 安静的 , 决定 男人 , 慢的 的 演讲 , 甚至 笨拙 ,
他是一个安静、意志坚定的人, 说话慢, 甚至有些笨拙。

[bʌt; bət] [kwɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [tə'hæsəti]
but quick to make up their minds , and endowed with a great tenacity
但 快的 到 制作 向上 他们的 思想 , 和 捐赠 和 一个 伟大的 韧性
[ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] .
of purpose .
的 目的 .
但他们做事果断, 意志坚定。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈrerli] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][aɪ 'ti:] .
A man who rarely said he was going to do a thing , but generally did it .
一个 男人 WHO 很少 说 他 曾是 去 到 做 一个 事物 , 但 一般来说 做过 它 :
他很少说自己要做什么, 但通常都会做到。

[ðɪ:z] [noʊn] [fɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
These known features in a man who ,
这些 已知 特征 在 一个 男人 WHO ,
这些是该男子的已知特征,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [pru:dənsɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [greɪ] ,
up to the time of the announcement of Prudence's engagement to Grey ,
向上 到 这 时间 的 这 公告 的 谨慎的 订婚 到 灰色的 ,
直到普鲁登斯宣布与格雷订婚为止,

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
had been a frequent visitor to the farm ,
有 到过 一个 频繁 游客 到 这 农场 ,
他曾是农场的常客,

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [əˈpru:vd]
and who was also well known to be wealthy and more than approved
和 WHO 曾是 还 出色地 已知 到 是 富裕 和 更多的 比 得到正式认可的
[ʌv; əv][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:liŋ] ,
of by Mrs . Malling ,
的 经过 太太 : 马林 ,
而且他本人也以富有著称，并深受马林夫人的喜爱。

[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,
无疑,
[geɪv] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:f] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [tʃoʊz] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:]
gave a certain amount of colour to the belief of those who chose to pry into
给予 一个 肯定 数量 的 颜色 到 这 信仰 的 那些 WHO 选择 到 撬 进入
[ðer; ðər] [ˈneɪbərz] - [əˈferz] .
their neighbours ' affairs .
他们的 邻居 - 事务 :
这给那些喜欢窥探邻居私事的人的信念增添了几分色彩。

“ [ˈeniweɪ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər] both61
” **Anyway I don't think there is room for both61**
” 反正 我 不 思考 那里 是 房间 为了 both61
总之，我认为两者没有容身之地。61

[ˈaɪədeɪl][ænd; ənd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , “ [greɪ] [went] [ɑ:n] [ˈhi:tɪdli] .
Iredale and myself in the house , “ Grey went on heatedly .
艾尔代尔 和 我 在 这 房子 , “ 灰色的 去 在 激烈地 :
“我和艾尔代尔都在屋里，”格雷激动地继续说道。
“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [fʊt] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈmʌðəz]
” **If you didn't want him you should have put your foot down on your mother's**
” 如果 你 没有 想 他 你 应该 有 放 你的 脚 向下 在 你的 母亲的
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
suggestion :
建议 :

“如果你不想要他，你就应该坚决拒绝你母亲的建议。”
[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] .
I don't think I shall come to - night .
我 不 思考 我 将 来 到 - 夜晚 :
我今晚可能不会来了。

“ [fɔ:r; fər][wʌŋ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ˈskwerli] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [feɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
” **For one moment the girl looked squarely into her lover's face and her**
” 为了 一 片刻 这 女孩 看起来 完全 进入 她 恋人的 脸 和 她
[ˈprɪti] [lɪps] [dru:] [ˈʃɑ:rpli] [təˈgeðər] .
pretty lips drew sharply together .
漂亮的 嘴唇 画 尖锐地 一起 :

“有一瞬间，女孩直视着爱人的脸，她漂亮的嘴唇猛地合拢在一起。”
[ðen] [fɪ:; fi] [spʊʊk] [kwɑɪt] [ˈkoʊldli] .
Then she spoke quite coldly .
然后 她 辐 相当 冷冷地 :
然后她语气变得很冷淡。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] - - [ɔ:r] [aɪl] [ˈnevər] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] .
” **You will - - or I'll never speak to you again .**
” 你 将要 - - 或者患病的 绝不 说话 到 你 再次 :
“你必须这么做——否则我以后再也不会跟你说话了。”

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌs] .

You are very foolish to make such a fuss .
你 是 非常 愚蠢 到 制作 这样的 一个 大惊小怪 .

你小题大做真是太愚蠢了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈbɔːŋ] [ˈsaɪləns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈlʌvəz] .

” There was along silence between the lovers .
” 那里 曾是 沿着 沉默 之间 这 恋人 .

恋人们之间陷入了漫长的沉默。

[ðen] [greɪ] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ˈoʊpənd][,aɪˈtiː] , [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [snæpt]
Then Grey drew out his watch , opened it , glanced at the time , and snapped
然后 灰色的 画 出去 他的 手表 , 打开 它 , 瞥了一眼 在 这 时间 , 和 啪啪

[,aɪˈtiː][kloʊzd] [əˈgen] .

it closed again .
它 关闭 再次 .

然后格雷掏出手表，打开看了看时间，又啪的一声合上了。

” [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .

” I must go , ” he said shortly .
” 我 必须 去 , ” 他 说 不久 .

“我必须走了，”他简短地说。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .

Prudence had risen from the sofa .
谨慎 有 升起 从 这 沙发 .

普鲁登斯从沙发上站了起来。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [siːmd] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .

She no longer seemed to heed her lover .
她 不 更长 似乎 到 注意 她 情人 .

她似乎不再理会她的爱人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhoʊmli] [ˈpɪktʃər] [raʊnd] [ðə; ðɪ]
She was looking across the darkened room at the homely picture round the
她 曾是 寻找 穿过 这 变暗 房间 在 这 家常的 图片 圆形的 这

[ˈɡloʊɪŋ] [stoʊv] .

glowing stove .
发光 火炉 .

她望着昏暗的房间里，炉子周围挂着一幅温馨的画像。

” [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

” Very well , ” she said .
” 非常 出色地 , ” 她 说 .

“很好，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈmænz] [saɪd] .

And she moved away from the man's side .
和 她 已搬 离开 从 这 男人的 边 .

于是她离开了那男人身边。

[ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][,kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [hɜːrd] [ˈgreɪz] [əˈnaʊnsmənt] [ænd; ənd]
The two old ladies pausing in their conversation heard Grey's announcement and
这 二 老的 女士们 暂停 在 他们的 对话 听到 格雷的 公告 和

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ˈpruːd(ə)ns] [meɪd] .

the answer Prudence made .
这 回答 谨慎 制成 .

两位老太太停下谈话，听到了格雷的宣布和普鲁登斯的回答。

[aɪm] [ʃʊr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrli][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [twiːk] [maɪ] [pʊr] [ˈsaɪləsɪz][noʊz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
I'm sure when I was a girl I used to tweak my poor Silas's nose for the
我是 当然 什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 用过的 到 调整 我的 贫穷的 西拉斯的 鼻子 为了 这
[lʌv] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡri] - - [ˈsaɪləs][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːŋ] [noʊz] ,
love of making him angry - - Silas had a long nose ,
爱 的 制作 他 生气的 - - 西拉斯 有 一个 长的 鼻子 ,
我敢肯定, 我小时候经常故意捏我可怜的弟弟西拉斯的鼻子, 想惹他生气——西拉斯的鼻子很长。

[maɪ] [dɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] .
my dear , as you may remember .
我的 亲爱的 , 作为 你 可能 记住 .
亲爱的, 你可能还记得。

[men] [hert] [tuː; tə][biː; bi] [twiːkt] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn][ðər; ðər] [wiːk] [pɔɪnts] .
Men hate to be tweaked , especially on their weak points .
男人 恨 到 是 调整 , 尤其 在 他们的 虚弱的 积分 .
男人讨厌被人轻视, 尤其是不喜欢被戳到痛处。

[maɪ][ˈsaɪləs][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsɪli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][noʊz] .
My Silas was always silly about his nose .
我的 西拉斯 曾是 总是 愚蠢的 关于 他的 鼻子 .
我的西拉斯总是很在意自己的鼻子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈnevər] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] .
And we never had less than half - an - hour's making up .
和 我们 绝不 有 较少的 比 一半 - 一个 - 小时 制作 向上 .
我们每次补课至少都要半个小时。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ˈpruːd(ə)ns][hæz; həz] [twiːkt] [ˈmɪstər] . [ɡreɪ] - - [aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][kɔːl]
I wonder how Prudence has tweaked Mr . Grey - - I can't bring myself to call
我 想知道 如何 谨慎 有 调整 先生 . 灰色的 - - 我 不能 带来 我 到 称呼
[hɪm; ɪm] [ˈlezli] , [maɪ] [dɪr] .
him Leslie , my dear .
他 莱斯利 , 我的 亲爱的 .
我想知道普鲁登斯是如何改变格雷先生的——我实在不忍心叫他莱斯利, 亲爱的。

" [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [saɪd] .
" **Prudence had reached her mother's side .**
" 谨慎 有 达到 她 母亲的 边 .
“普鲁登斯已经来到她母亲身边。”

[ðə; ðɪ] [tuː] [oʊld] [ˈhedz] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɡɪltɪ] [ˈsʌdnənəs] .
The two old heads parted with guilty suddenness .
这 二 老的 头部 分手了 和 有罪的 突然 .
两位老者带着愧疚突然分开了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] , " [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˈstɑːrt(ə)l][em ˈiː] . "
" **Oh , my dear , " exclaimed Mrs . Malling , " how you did startle me . "**
" 哦 , 我的 亲爱的 , " 惊呼 太太 . 马林 , " 如何 你 做过 惊吓 我 . "
“哦, 亲爱的,”马林太太惊呼道, “你可把我吓了一跳。”

" [aɪm] [ˈsaːrɪ] , [ˈmʌðər] , " [ðə; ðɪ][gɜːrli] [sed] ,
" **I'm sorry , mother , " the girl said ,**
" 我是 对不起 , 母亲 , " 这 女孩 说 ,
“对不起, 妈妈,”女孩说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈlezli] [ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **but I wanted to tell you that Leslie is not coming to - night .**
" 但 我 通缉 到 告诉 你 那 莱斯利 是 不是 未来 到 - 夜晚 .
“但我还是要告诉你, 莱斯利今晚不会来了。”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəɹ] .
“ **Prudence turned a mischievous face towards her lover** .
“ 谨慎 转向 一个 恶作剧 脸 向 她 情人 .
“普鲁登斯朝她的情人露出了狡黠的表情。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ʌp][hɜːr; həɹ] [smuːð] [ˈfɔːrhed] .
Mrs . Malling wrinkled up her smooth forehead .
太太 . 马林 皱 向上 她 光滑的 前额 .
马林太太皱起了她光滑的额头。

[ʃiː; jɪ] [əˈsuːmd] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [səɹˈpraɪz] .
She assumed an air of surprise .
她 假定 一个 空气 的 惊喜 .
她装出一副惊讶的表情。

“ [waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [tʃaɪld] ? ”
“ **Why not , my child ?** ”
“ 为什么 不是 , 我的 孩子 ? ”
“为什么不行，孩子？ ”

“ [oʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈaɪərdeɪl] .
“ **Oh , because you have asked Mr . Iredale** .
“ 哦 , 因为 你 有 问 先生 . 艾尔代尔 .
“哦，因为你问了艾尔代尔先生。”

[ˈlezli] [sez] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [raɪt] .
Leslie says it isn't right .
莱斯利 说道 它 不是 正确的 .
莱斯利说这样做不对。

“ [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvəːz] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **Prudence was still looking in her lover's direction** .
“ 谨慎 曾是 仍然 寻找 在 她 恋人的 方向 .
“普鲁登斯仍然望着她的情人的方向。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] .
He had his back turned .
他 有 他的 后退 转向 .
他背对着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈæŋɡrɪ][ðæn; ðən][ˈevəɹ] [naʊ] .
He was more angry than ever now .
他 曾是 更多的 生气的 比 曾经 现在 .
他现在比以往任何时候都更加愤怒。

“ [maɪ] [daɪrɪz] , “ [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] , “ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ə; eɪ] [per]
“ **My dears , “ said her mother with an indulgent smile , “ you are a pair**
“ 我的 亲爱的们 , “ 说 她 母亲 和 一个 放纵的 微笑 , “ 你 是 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈsɪli] [ˈnuːd(ə)lɪz] .
of silly noodles .
的 愚蠢的 面条 .

“我的宝贝们,”她母亲带着宠溺的笑容说, “你们真是两个傻瓜。”
[bʌt; bət][ˈmɪstəɹ] . [ɡreɪ] – – [aɪ] [miːn] [ˈlezli] – – [mʌst; məst] [pliːz] [hɪmˈself] .
But Mr . Grey – – I mean Leslie – – must please himself .
但 先生 . 灰色的 – – 我 意思是 莱斯利 – – 必须 请 他自己 .

但是格雷先生——我是说莱斯利——必须取悦自己。
[dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] .
George Iredale is coming because I have asked him .
乔治 艾尔代尔 是 未来 因为 我 有 问 他 .
乔治·艾尔代尔会来, 因为我邀请过他。

[ðɪs] [haʊs] [ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gʊv][æz; əz][ju:; jʊ][laɪk] - - [z:r; ər] - - ['lezlɪ] .
This house is yours to come and go as you like - - er - - Leslie .
这 房子 是 你的 到 来 和 去 作为 你 喜欢 - - 呃 - - 莱斯利 .

莱斯利，这房子你想来就来，想走就走。

[dʒɔ:rdʒ] ['aɪədeɪl][hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kɑ:rdz][tu:; tə] - [naɪt] .
George Iredale has promised to come to the cards to - night .
乔治 艾尔代尔 有 承诺 到 来 到 这 牌 到 - 夜晚 .

乔治·艾尔代尔承诺今晚来玩牌。

[dɪd][aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][seɪ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['gʊvɪŋ] [naʊ] ?
Did I hear you say you were going now ?
做过 我 听到 你 说 你 是 去 现在 ?

我刚才是不是听见你说你要走了？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][aɪ 'ti:] ['hoʊmli] [ɪf] [ju:; jʊ] would63
I should have taken it homely if you would63
我 应该 有 已采取 它 家常的 如果 你 would63

如果你愿意的话，我应该把它带回家63

[hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə] [ti:] .
have stayed to tea .
有 入住 到 茶 .

留下来喝茶了。

[ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ] [brɪ'gɪnz] [æt; ət]['sev(ə)n] , [dəʊnt] [fər'get] .
The party begins at seven , don't forget .
这 派对 开始 在 七 , 不 忘记 .

别忘了，派对七点开始。

" [θri:] [perz] [ʌv; əv] ['kwɪzɪkl] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n] ['greɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bʌt; bət]['æŋgri] [feɪs]
" **Three pairs of quizzical eyes were fixed upon Grey's good - looking but angry face**
三 对 的 疑惑的 眼睛 是 固定的 之上 格雷的 好的 - 寻找 但 生气的 脸
.
:
.

“三双疑惑的眼睛盯着格雷英俊但愤怒的脸。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][wʌz; wəz] [ə'genst] ['pru:d(ə)ns] [ɪn'taɪərli] [naʊ] .
His anger was against Prudence entirely now .
他的 愤怒 曾是 反对 谨慎 完全 现在 .

他现在完全把怒火发泄在了普鲁登斯身上。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['fu:lɪʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪ:z] [tu:] ['leɪdɪz] ,
She had made him look foolish before these two ladies ,
她 有 制成 他 看 愚蠢 前 这些 二 女士们 ,
她让他在这两位女士面前出了丑。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɪvn] .
and that was not easily to be forgiven .
和 那 曾是 不是 容易地 到 是 已原谅 .

这件事并不容易原谅。

['greɪz] [læk] [ʌv; əv] ['hju:mər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [vju:] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [laɪt] .
Grey's lack of humour made him view things in a ponderous light .
格雷的 缺少 的 幽默 制成 他 看法 事物 在 一个 沉重的 光 .

格雷缺乏幽默感，这使他看待事物总是显得沉重而严肃。

[hi:; hi][felt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [geɪz] [ʌv; əv] [ðʊvz] [θri:] ['leɪdɪz] .
He felt most uncomfortable under the laughing gaze of those three ladies .
他 毛毡 最多 不舒服 在下面 这 笑 目光 的 那些 三 女士们 .

他在那三个女人嘲笑的目光下感到非常不自在。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [gɪv] [wei] [æn; ən] [ɪnt]] .
However , he would not give way an inch .
然而 , 他会不是给方式一个英寸 :

然而, 他寸步不让。

" [jes] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ʌn'ɡreɪʃəslɪ] .
" Yes , I must go now , " he said ungraciously .
" 是的 , 我必须去现在 , " 他说 不礼貌地 :

“是的, 我现在必须走了。”他语气生硬地说。

" [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [b'ʌndərɪŋlɪ] .
" But not on account of George Iredale , " he added blunderingly .
" 但 不是 在 帐户 的 乔治 艾尔代尔 , " 他 额外 笨拙地 :

“但不是因为乔治·艾尔代尔,”他笨拙地补充道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] - - -
" I have some important work to do - - -
" 我 有 一些 重要的 工作 到 做 - - -

我还有一些重要的工作要做——

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [læf] [frʌm; frəm]['pru:d(ə)ns] .
" He was interrupted by a suppressed laugh from Prudence .
" 他 曾是 中断 经过 一个 被抑制 笑 从 谨慎 :

“他的话被普鲁登斯压抑的笑声打断了。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['sʌd(ə)nli] , [ɡleəd] , [ðen] [wɔ:kt] [ə'brʌptli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He turned upon her suddenly , glared , then walked abruptly to the door .
他 转向 之上 她 突然 , 怒目而视 , 然后 步行 突然 到 这 门 :

他突然转身瞪了她一眼, 然后径直走向门口。

" [ɡʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ɔ:rtli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['fɑ:rpli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Good - bye , " he exclaimed shortly , and the door closed sharply behind him .
" 好的 - 再见 , " 他 惊呼 不久 , 和 这 门 关闭 尖锐地 在后面 他 :

“再见,”他简短地说完, 身后的门砰地一声关上了。

" [waɪ] , ['pru:d(ə)ns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔ:lɪŋ] ,
" Why , Prudence , " said Mrs . Malling ,
" 为什么 , 谨慎 , " 说 太太 : 马林 ,

“为什么呢, 普鲁登斯?”马林太太说道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] ['læfɪŋ] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .
turning her round laughing face to her daughter and indicating the door .
转弯 她 圆形的 笑 脸 到 她 女儿 和 表明 这 门 :

她转过圆圆的笑脸对女儿说, 并指了指门口。

" [ɑ:nt] [ju:; jʊ] - - - "
" Aren't you - - - "
" 不是 你 - - - "

“你不是——”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] , ['mʌðər] [dɪr] , " [ðə; ði][ɡɜ:rl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] .
" No , I'm not , mother dear , " the girl answered with a forced laugh .
" 不 , 我是 不是 , 母亲 亲爱的 , " 这 女孩 回答 和 一个 强制 笑 :

“不, 我不是, 亲爱的妈妈,”女孩强颜欢笑着回答道。

['serə] - ['pætɪd] [hɜ:r; həɹ] [leɪt] ['pju:pəlz] ['ʃouldər] [ə'fekʃənətli] .
Sarah Gurridge patted her late pupil's shoulder affectionately .
莎拉 - 轻拍 她 晚的 学生们的 肩膀 亲切地 :

莎拉·古里奇深情地拍了拍她已故学生的肩膀。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hed] [ʃʊk] [ˈgreɪvli] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz]
But her head shook gravely as though a weight of worldly wisdom was
但 她 头 摇晃 严重地 作为 尽管 一个 重量 的 世俗 智慧 曾是
[hɜ:rz] .
hers .
她的 :

但她沉重地摇了摇头，仿佛肩负着沉重的世故智慧。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:l] [steɪ] [əˈweɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
“ I don't think he'll stay away , ” said the mother ,
“ 我 不 思考 地狱 停留 离开 , ” 说 这 母亲 ,
“我觉得他不会就此罢休,”母亲说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [glæns] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
with a tender glance in the girl's direction .
和 一个 投标 瞥一眼 在 这 女孩们 方向 :
她温柔地看向女孩的方向。

“ [hi:; hi] [ˈhæznt] [tʃɪn] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈserə] , [hu:] [ˈpraɪɪd] [hɜ:rˈself][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ʌndərˈstændɪŋ]
“ He hasn't chin enough , ” said Sarah , who prided herself upon her understanding
“ 他 还没有 下巴 足够的 , ” 说 莎拉 , WHO 自豪 她自己 之上 她 理解
[ʌv; əv] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] .
of physiognomy .
的 面相学 :

“他的下巴不够宽,”萨拉说道，她对自己的面相学知识引以为豪。

“ [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæz; həz] , ” [riˈtɔ:tid] [ˈpru:d(ə)ns] , [hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] [riˈmɑ:rk] . -
“ Indeed he has , ” retorted Prudence , who heard the remark . 64
“ 的确 他 有 , ” 反驳 谨慎 , WHO 听到 这 评论 : -
“他确实有,”听到这话的普鲁登斯反驳道。 64

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ˈlezli] [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .
Mrs . Malling was right , Leslie Grey was not going to stay away .
太太 : 马林 曾是 正确的 , 莱斯利 灰色的 曾是 不是 去 到 停留 离开 :
马林太太说得没错，莱斯利·格雷不会就此罢休。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] .
He had no intention of doing so .
他 有 不 意图 的 正在做 所以 :
他原本并没有打算这样做。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈhefzɪbə] [ˈmɔ:lɪŋ] [əˈtrɪbjʊ:tid] [tu:; tə]
But his reasons were quite apart from those Hephzibah Malling attributed to
但 他的 原因 是 相当 除 从 那些 赫普齐巴 马林 归因于 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

但他的理由与赫普齐巴·马林所归咎的理由截然不同。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪədeɪl] ,
He wished to see George Iredale ,
他 希望 到 看 乔治 艾尔代尔 ,
他想见乔治·艾尔代尔，

[ænd; ænd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænz] [ˈkʌmɪŋ] [greɪ] [wʊd] [fɔ:ˈgoʊ][hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [dɪˈzaɪər][tu:; tə]
and because of the man's coming Grey would forego his angry desire to
和 因为 的 这 男人的 未来 灰色的 会 放弃 他的 生气的 欲望 到
[rɪˈtæliet] [əˈpɑ:n][ˈpru:d(ə)ns] .
retaliate upon Prudence .
报复 之上 谨慎 :
因为这人的到来，格雷放弃了对普鲁登斯进行报复的愤怒念头。

[hi:; hi] [kwaɪt] [ɪg'nɔ:rd] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə] .
He quite ignored what he was pleased to call his own pride in the matter .
他 相当 忽略 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 他的 自己的 自豪 在 这 事情 .

在这件事上，他完全无视了他自认为的自尊心。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] ['eksələnt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər]
He would come because he had what he considered excellent reasons for
他 会 来 因为 他 有 什么 他 经过考虑的 出色的 原因 为了
[soʊ] ['du:ɪŋ] .
so doing .
所以 正在做 .

他会来，因为他认为自己有充分的理由这样做。

[ˈpru:d(ə)ns] [lɪt] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:r; fər] [ti:] .
Prudence lit the lamps and laid the table for tea .
谨慎 点燃 这 灯 和 铺设 这 桌子 为了 茶 .

谨慎地点亮了灯，摆好了茶具。

[hɜ:r; hə] ['mʌðər] ['æmb(ə)l] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hɜ:r; hə] [bʌlk] [wʊd]
Her mother ambled off to the great kitchen as fast as her bulk would
她 母亲 漫步 离开 到 这 伟大的 厨房 作为 快速地 作为 她 大部分 会
[ə'laʊ] [hɜ:r; hə] .
allow her .
允许 她 .

她的母亲迈着她那庞大的身躯所能达到的最快速度，慢悠悠地走向了大厨房。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
There were many things in that wonderful place to see to for the supper ,
那里 是 许多 事物 在 那 精彩的 地方 到 看 到 为了 这 晚餐 ,
那个美妙的地方有很多东西需要准备晚餐。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ['mɪsɪz] . ['mɔ:lɪŋ] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [ðer; ðər] [su:pər'vɪz(ə)n] ['i:v(ə)n] [tu:; tə]
and on these occasions Mrs . Malling would not trust their supervision even to
和 在 这些 场合 太太 . 马林 会 不是 相信 他们的 监督 甚至 到
[ˈpru:d(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ,

在这种情况下，马林夫人甚至不信任普鲁登斯来监管他们。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] , ['meri] .
much less to the hired girl , Mary .
很多 较少的 到 这 雇用 女孩 , 玛丽 .

对雇工玛丽来说就更不用说了。

['serə] - [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɜ:r; hə] [si:t] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glouɪŋ] [koʊl]
Sarah Gurrige remained in her seat by the stove watching the glowing coals
莎拉 - 剩余 在 她 座位 经过 这 火炉 观看 这 发光 煤炭
['dri:mɪli] ,
dreamily ,
梦幻般地 ,

莎拉·古里奇仍然坐在炉子旁的座位上，梦幻般地望着闪闪发光的煤炭。

[hɜ:r; hə] [maɪnd] ['gæləpɪŋ] [ə'hed] [θru:] ['fænsɪf(ə)l] [si:nz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
her mind galloping ahead through fanciful scenes of her own imagination .
她 头脑 疾驰 前方 通过 奇幻的 场景 的 她 自己的 想像力 .
她的思绪飞驰而去，脑海中浮现出自己想象中的奇幻场景。

[hæd; həd][fɪː; jɪ] [bɪn] [æskt] [fɪː; jɪ] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd]
Had she been asked she would probably have stated that she was looking forward
有 她 到过 问 她 会 大概 有 声明 那 她 曾是 寻找 向前
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [pər] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
into the future of the pair who were so soon to be married .
进入 这 未来 的 这 一对 WHO 是 所以 很快 到 是 已婚 .
如果有人问她，她可能会说她很期待这对即将结婚的新人的未来。

[ˈpruːd(ə)ns] [went] [ɑːn][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈnɪmbli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] .
Prudence went on quietly and nimbly with her work .
谨慎 去 在 悄悄 和 敏捷地 和 她 工作 .
普鲁登斯继续默默而敏捷地进行着她的工作。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈserə] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ɪnˈtent] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [trɪm] , [ˈraʊndɪd]
Presently Sarah turned , and after a moment's intent gaze at the trim , rounded
目前 莎拉 转向 , 和 后 一个 瞬间 意图 目光 在 这 修剪 , 圆润
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
这时，莎拉转过身，目光专注地打量着那身材匀称、圆润的身影片刻后，

[sed] [ɪn][hɜːr; hər] [prəˈfaʊndɪst] [toʊn] - - “
said in her profoundest tone - - “
说 在 她 最深邃 语气 - - “
她用极其深沉的语气说道——“

- [ˈhɑːrvɪst] [jʊr; jər] [wiːt] [er] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [frɔːst] ;
' Harvest your wheat ere the August frost ;
- 收成 你的 小麦 埃雷 这 八月 霜 ;
在八月霜冻来临之前收割小麦；

[wʌn] [breθ] [ʌv; əv][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][kraːp][ɪz] [lɔːst] . - “
One breath of cold and the crop is lost . ' ”
— 气息 的 寒冷的 和 这 庄稼 是 丢失的 . - “
“一阵寒风就能毁了庄稼。”

“ [oʊ] , [ˈbɑːðər] - - [ðer; ðər] , [aɪv] [set][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈleɪzli] , “ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈpruːd(ə)ns][ɪn][ə; eɪ]
“ Oh , bother - - there , I've set a place for Leslie , ” exclaimed Prudence in a
“ 哦 , 打扰 - - 那里 , 我已经 放 一个 地方 为了 莱斯利 , “ 惊呼 谨慎 在 一个
[toʊn][ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] .
tone of vexation .
语气 的 烦恼 .
“哎呀，真麻烦——我已经给莱斯利安排好位置了，”普鲁登斯恼怒地说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [əˈbaʊt] - [frɔːst] - [ænd; ənd] - [lɔːst] - ? ”
“ What is that about ' frost ' and ' lost ' ? ”
“ 什么 是 那 关于 - 霜 - 和 - 丢失的 - ? ”
“‘霜冻’和‘迷失’之间有什么关系？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , [dɪr] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
“ Nothing , dear , I was only thinking aloud .
“ 没有什么 , 亲爱的 , 我 曾是 仅有的 思维 大声 .
“没什么，亲爱的，我只是自言自语而已。”

“ [ænd; ənd] [ˈserə] - [ˈriːləpst; rɪˈləpst][ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði]
“ And Sarah Gurrige relapsed into silence , and continued to bask in the
“ 和 莎拉 - 复发 进入 沉默 , 和 持续 到 晒 在 这
[wɔːrm] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] . -
warm glow of the stove . 65
温暖的 辉光 的 这 火炉 . -
“莎拉·古里奇再次陷入沉默，继续沉浸在炉火温暖的光芒中。”65

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdɪɡ(ə)l]
THE RETURN OF THE PRODIGAL
这 返回 的 这 浪子

浪子回头

[greɪ] [stroʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
Grey strode away from the house in no very amiable frame of mind .
灰色的 大步走 离开 从 这 房子 在 不 非常 可亲 框架 的 头脑 .
格雷大步离开了房子，心情很不愉快。

[ə; eɪ] [fenst] - [ɪn] [pætʃ] , [ˈplɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] - [ɡʌmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [loʊ] - [ˈgroʊɪŋ]
A fenced - in patch , planted with blue - gums and a mass of low - growing
一个 围栏 - 在 修补 , 已种植 和 蓝色的 - 牙龈 和 一个 大量的 的 低的 - 生长
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ,
一块用栅栏围起来的区域，种满了蓝桉树和一大片低矮灌木。

[fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɡɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] .
formed a sort of garden in front of the farm .
形成 一个 种类 的 花园 在 正面 的 这 农场 .
在农场前面形成了一个小花园。

[ðɪs] [ɪnˈkloʊʒər] [wʌz; wəz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪˈfekt] ,
This enclosure was devoid of all artistic effect ,
这 外壳 曾是 缺乏 的 全部 艺术 影响 ,
这个围栏没有任何艺术效果，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈsʌmər] - [taɪm] [aɪˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but in summer - time it served as a screen to break the rigour of the
但 在 夏天 - 时间 它 服务 作为 一个 屏幕 到 休息 这 严格 的 这
[ˈwʊd(ə)n] [fɑːrm] - [ˈbɪldɪŋz] .
wooden farm - buildings .
木制的 农场 - 建筑物 .
但在夏季，它却能起到遮蔽作用，打破木制农舍的肃穆感。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][bʌt; bət] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [piːs] [ʌv; əv][ˈmænz] [ˈhændiɪwɜːrk] ,
It was a practical but incongruous piece of man's handiwork ,
它 曾是 一个 实际的 但 不协调 片 的 男人的 手工制品 ,
这是一件实用但却显得格格不入的人造物品。

[dɪˈvaɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpæθweɪ] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvərˈlæpt] - [ʌv; əv] [bent]
divided down the centre by a pathway bordered with overlapped hoopings of bent
分割 向下 这 中心 经过 一个 路径 带边框 和 重叠 - 的 弯曲
[red] [ˈwɪloʊ] [swɪtʃɪz] ,
red willow switches ,
红色的 柳 开关 ,
中间被一条小路隔开，小路两旁是交错缠绕的弯曲红柳条环。

[wɪtʃ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈwɪntər] , [prəʊˈtruːdɪd] [ˈhɪdiəsli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [snoʊ] .
which , even in winter , protruded hideously above the beaten snow .
哪个 , 甚至 在 冬天 , 突出 极其可怕 多于 这 被打败 雪 .
即使在冬天，它也难看地从被踩实的积雪中突出出来。

[ðə; ði] [pæθ] [led] [tu; tə] [ə; eɪ] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd] [bɔːld] [ˌmænjʊˈfæktʃər] , [bʌt; bət] [staʊt]
The path led to a front gate of primitive and bald manufacture , but stout
这 小路 引领 到 一个 正面 门 的 原始 和 秃 生产 , 但 肥硕
[ænd; ənd] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)] ,
and serviceable ,
和 可用 ,

这条路通向一座制作简陋、光秃秃的大门，但坚固耐用。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɑːrm] .
as was everything else about the farm .
作为 曾是 一切 别的 关于 这 农场 .

农场的其他一切也都如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪn] [əˈprəʊtʃ] [tu; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
And this was the main approach to the house .
和 这 曾是 这 主要的 方法 到 这 房子 .

这是通往房子的主要通道。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər] [greɪ] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
It was necessary for Grey , having taken his departure by the front door ,
它 曾是 必要的 为了 灰色的 , 拥有 已采取 他的 离开 经过 这 正面 门 ,
格雷必须这样做，因为他是从前门离开的。

[tu; tə] [pæs] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [geɪt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tu; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɑːrn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left]
to pass out through this gate in order to reach the barn where he had left
到 经过 出去 通过 这 门 在 命令 到 抵达 这 谷仓 在哪里 他 有 左边
[hɪz; ɪz] [ˈsæd(ə)] - [hɔːrs] .
his saddle - horse .
他的 鞍 - 马 .

他要穿过这道门才能到达他停放马鞍的马厩。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪmˈself] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
He might have saved himself this trouble by leaving the house by the back door ,
他 可能 有 已保存 他自己 这 麻烦 经过 离开 这 房子 经过 这 后退 门 ,
他如果从后门离开，或许就能省去这些麻烦了。

[wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [aʊt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tu; tə] [ðə; ði] [greɪt] [bɑːrn] .
which opened out directly opposite the entrance to the great barn .
哪个 打开 出去 直接地 对面的 这 入口 到 这 伟大的 谷仓 .

它正对着大谷仓的入口。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [bæk] [dɔːz] ;
But he was in no mood for back doors ;
但 他 曾是 在 不 情绪 为了 后退 门 ;

但他没心情走后门；

[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] a66
the condition of his mind demanded nothing less than a66
这 状况 的 他的 头脑 要求 没有什么 较少的 比 a66

他的精神状态要求的绝不仅仅是a66。

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈeksɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈeksɪt] [ɪz] [ˈnevər] [kəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] .
dignified exit , and a dignified exit is never compatible with a back door .
凝重 出口 , 和 一个 凝重 出口 是 绝不 兼容的 和 一个 后退 门 .

体面地离开，而体面地离开永远与后门不相容。

[hæd; həd] [hiː; hi] [left] [luːn] [daɪk] [fɑːrm] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪmiəb(ə)] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Had he left Loon Dyke Farm in an amiable frame of mind ,
有 他 左边 潜鸟 堤防 农场 在 一个 可亲 框架 的 头脑 ,

如果他离开卢恩戴克农场时心情愉快的话

[mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
much that was to happen in his immediate future might have been different .
很多 那 曾是 到 发生 在 他的 即时 未来 可能 有 到过 不同的 .

他不久的将来可能会发生很多不同的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɔːltərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But the writing had been set forth , and there was no altering it .
但 这 写作 有 到过 放 前进 , 和 那里 曾是 不 改变 它 .

但是，文件已经写好，无法更改。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ʌnˈnesəsəri] [ˈenərdʒi] .
He walked with a great show of unnecessary energy .
他 步行 和 一个 伟大的 展示 的 不必要 活力 .

他走路时显得异常精力充沛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][duː][soʊ] .
It was his nature to do so .
它 曾是 他的 自然 到 做 所以 .

这是他的本性。

[hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][brɪˈhoʊld] .
His energy was almost painful to behold .
他的 活力 曾是 几乎 痛苦 到 看哪 .

他的精力旺盛得几乎令人难以忍受。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈkrɑːnɪk] [ˈɪndələns] ;
Too much vigour and energy is almost worse than chronic indolence ;
也 很多 活力 和 活力 是 几乎 更糟 比 慢性的 懒惰 ;

精力过剩几乎比长期懒惰更糟糕；

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [əˈflɪktɪd] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] .
sooner or later people so afflicted find themselves in difficulties .
很快 或者 之后 人们 所以 受苦的 寻找 他们自己 在 困难 .

患有这种疾病的人迟早会发现自己陷入困境。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
It was more than a year since his misadventure in the mountains .
它 曾是 更多的 比 一个 年 自从 他的 不幸遭遇 在 这 山脉 .

距离他那次山中遭遇不幸已经过去一年多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɔːŋ] - [ˈhedɪdnɪs] [ˈoʊvər][ðæt] [ˈmætər] ,
He had suffered for his own wrong - headedness over that matter ,
他 有 遭受 为了 他的 自己的 错误的 - 头脑 超过 那 事情 ,

他曾因自己在那件事上的错误想法而遭受痛苦。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ]
but he had not profited by his experience ; he was incapable of doing
但 他 有 不是 获利 经过 他的 经验 ; 他 曾是 无法 的 正在做

[soʊ] .

so .

所以 .

但他并没有从自己的经历中获益；他也没有能力做到这一点。

[hɪz; ɪz][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ænd; ənd][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[fɔːr; fər][hɑːrd][wɜːrk][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm]
His length of service and reputation for hard work had saved him
他的 长度 的 服务 和 名声 为了 难的 工作 有 已保存 他

[frʌm; frəm] [dɪsˈmɪs(ə)l] ,

from dismissal ,

从 解雇 ,

他资历深厚，工作勤奋，因此免于被解雇。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] ; [sə'bɔ:dɪnɪts] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['sɜ:rvis] ['dʒen(ə)rəli]
but Chillingwood was less fortunate ; subordinates in Government service generally
但 - 曾是 较少的 幸运 ； 下属 在 政府 服务 一般来说
[ɑ:r; ər] [les] ['fɔ:rtʃənət] [wen] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] ['blʌndər] .
are less fortunate when their superiors blunder .
是 较少的 幸运 什么时候 他们的 上级 错误 .

但奇林伍德就没那么幸运了；政府部门的下属通常都不太幸运，因为他们的上级犯了错误。

[haʊ'veər] , [greɪ] [hæd; həd] [aʊt'livd] [ðæt] [ʌn'plezntnəs] .
However , Grey had outlived that unpleasantness .
然而 , 灰色的 有 活得更久 那 不愉快 .

然而，格雷已经度过了那段不愉快的时光。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [bru:d] ['oʊvər][dɪ'zæstər] .
He was not the man to brood over disaster .
他 曾是 不是 这 男人 到 幼虫 超过 灾难 .

他不是那种会沉湎于灾难的人。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['eɪnslɪ] [ðə; ði] [taʊn] ['klɜ:rkʃɪp] [fel] ['veɪkənt] .
Soon after he had been transferred to Ainsley the Town Clerkship fell vacant .
很快 后 他 有 到过 转移 到 艾恩斯利 这 镇 文员 跌倒 空缺 .

他调任安斯利后不久，镇书记员的职位就空缺了。

[hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər] - ,
He did what he could for Chillingwood ,
他 做过 什么 他 可以 为了 - ,

他为奇灵伍德尽了自己的一份力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] [ɪ'ventʃuəli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][pəʊst] ,
with the result that the younger man eventually secured the post ,
和 这 结果 那 这 年轻 男人 最终 安全 这 邮政 ,

结果是，这位年轻人最终获得了这个职位。

[ænd; ænd] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] \$500 [pər]
and thus found himself enjoying a bare existence on an income of \$500 per
和 因此 成立 他自己 享受 一个 裸 存在 在 一个 收入 的 \$500 每

['ænəm] .
annum .
年 .

于是，他发现自己只能靠每年 500 美元的收入勉强维持生计。

[hæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [greɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑ:rm] .
Halfway down the path Grey became aware of a horseman approaching the farm .
半 向下 这 小路 灰色的 成为 意识到的 的 一个 骑手 接近 这 农场 .

走到路中间时，格雷注意到有个骑马的人正朝农场走来。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] ['eɪnslɪ] .
The figure was moving along slowly over the trail from Ainsley .
这 数字 曾是 移动 沿着 缓慢地 超过 这 踪迹 从 艾恩斯利 .

那人影正沿着艾恩斯利方向的小路缓缓移动。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒeɪdɪd] ; [ɪts] [hed] [hʌŋ] [daʊn] ,
In the dusk the horse appeared to be jaded ; its head hung down ,
在 这 黄昏 这 马 出现 到 是 厌倦 ；它是 头 悬挂 向下 ,

暮色降临，马儿显得有些疲惫，低垂着头。

[ænd; ænd][ɪts] [geɪt] [wʌz; wəz] ['æmb(ə)l] .
and its gait was ambling .
和 它是 步态 曾是 漫步 .

它的步伐是蹒跚的。

[ðə; ði] stranger67

The stranger67
这 stranger67

陌生人67

[wʌz; wəz] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [brɪˈdʌ:nd] [ðæt] [greɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˈhʌθɪŋ] ,
was tall , but beyond that Grey could see nothing ,
曾是 高的 , 但 超过 那 灰色的 可以 看 没有什么 ,
他很高, 但除此之外, 格雷什么也看不到。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm] - [ˈkɑ:lər]
for the face was almost entirely hidden in the depths of the storm - collar
为了 这 脸 曾是 几乎 完全 隐 在 这 深度 的 这 风暴 - 衣领
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] .
of his coat .
的 他的 外套 .

因为他的脸几乎完全被外套的防风领遮住了。

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət][ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌməɹ] .
The officer looked hard at the new - comer .
这 官 看起来 难的 在 这 新的 - 角 .
警官仔细打量着来人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [tu:; tə] [noʊ] , [æt; ət] [li:st] [baɪ] [saɪt] , [ˈevri] [ɪnˈhæbɪtənt] [ʌv; əv]
It was part of his work to know , at least by sight , every inhabitant of
它 曾是 部分 的 他的 工作 到 知道 , 在 至少 经过 视线 , 每一个 居民 的
[hɪz; ɪz] [ˈdɪstrɪkt] .
his district .
他的 区 .

他的职责之一就是至少要能看清他所在辖区的每一位居民。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
This man was quite a stranger to him .
这 男人 曾是 相当 一个 陌生人 到 他 .
这个人对他来说完全是个陌生人。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:r] [kəʊt] [wʌz; wəz] [ʌnfəˈmɪliər] .
The horse was unknown to him , and the fur coat was unfamiliar .
这 马 曾是 未知 到 他 , 和 这 毛皮 外套 曾是 陌生 .
他不认识这匹马, 也不熟悉这件皮草大衣。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ði:z] [θɪŋz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][mɑ:rk][ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .
In winter these things usually mark a man out to his acquaintances .
在 冬天 这些 事物 通常 标记 一个 男人 出去 到 他的 熟人 .
在冬天, 这些特征通常会让熟人注意到一个人。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈʃəʊz] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [snəʊ] ,
The horse shows up against the snow ,
这 马 演出 向上 反对 这 雪 ,
马儿出现在雪地上,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreəri] [mæn] [dʌz] [nɑ:t][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pəˈzes] [tu:] [fɜ:r] [kəʊts] .
and the prairie man does not usually possess two fur coats .
和 这 草原 男人 做 不是 通常 具有 二 毛皮 外套 .
草原人通常不会拥有两件皮大衣。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈstreɪndʒə-z] [fɜ:rst] [əˈpɪərəns] [ˈgreɪz] [θɔ:ts] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [floʊn] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ]
On the stranger's first appearance Grey's thoughts had at once flown to George
在 这 陌生人的 第一的 外貌 格雷的 想法 有 在 一次 飞行 到 乔治
[ˈaɪədeɪl] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Iredale , but now ,
艾尔代尔 , 但 现在 ,
陌生人初次出现时, 格雷的思绪立刻飘向了乔治·艾尔代尔, 但现在,

[æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [rɪ'lækst] .
as he realized that the man was unknown to him , his interest relaxed .
作为 他 已实现 那 这 男人 曾是 未知 到 他 , 他的 兴趣 轻松 .

当他意识到这个人是他不认识的人时，他的兴趣就消退了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [gert] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ə; eɪ]['kloʊzər]
However , he walked slowly on to the gate so that he might obtain a closer
然而 , 他 步行 缓慢地 在 到 这 门 所以 那 他 可能 获得 一个 更近
[ɪn'spekʃ(ə)n] .
inspection .
检查 .

然而，他却缓缓走向大门，以便仔细观察。

[hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jaːdz] [ɔːf] [wen] [greɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [gert] ,
Horse and rider were about twenty - five yards off when Grey reached the gate ,
马 和 骑士 是 关于 二十 - 五 码 离开 什么时候 灰色的 达到 这 门 ,
当格雷到达大门时，马和骑手距离大约25码远。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːləʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊlfɪ] -
and he saw that they were followed at some distance by a great wolfish -
和 他 锯 那 他们 是 随后 在 一些 距离 经过 一个 伟大的 狼 -
['lʊkɪŋ] [haʊnd] .
looking hound .
寻找 猎犬 .

他看到远处有一条体型庞大、外形像狼的猎犬尾随他们。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [grəʊn] ['ræpɪdli] .
The evening shadows had grown rapidly .
这 晚上 阴影 有 生长 快速 .
夜幕迅速笼罩了大地。

[ðə; ði] [greɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klaʊdz] [ə'bʌv] [meɪd] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [mʌtʃ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
The grey vault of snow - clouds above made the twilight much darker than usual .
这 灰色的 金库 的 雪 - 云 多于 制成 这 暮 很多 较暗 比 通常 .
头顶灰蒙蒙的雪云使黄昏比往常更加昏暗。

[greɪ] ['weɪtɪd] .
Grey waited .
灰色的 等待 .
格雷静静地等待着。

[ðə; ði] ['trævələr] ['saɪləntli] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The traveller silently drew up his horse ,
这 游客 默默 画 向上 他的 马 ,
旅人默默地勒住了马，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪɡjər] [baɪ][ðə; ði] [gert] .
and for a moment sat gazing at the figure by the gate .
和 为了 一个 片刻 卫星 凝视 在 这 数字 经过 这 门 .
于是，他坐在那里，凝视着门口的身影，过了一会儿。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz]
All that was visible of his face was the suggestion of a nose
全部 那 曾是 可见的 的 他的 脸 曾是 这 建议 的 一个 鼻子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] .
and a pair of large dark eyes .
和 一个 一对 的 大的 黑暗的 眼睛 .
他脸上只能看到隐约的鼻子和一双乌黑的大眼睛。

[greɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [gert] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] .
Grey opened the gate and passed out .
灰色的 打开 这 门 和 通过了 出去 .
格雷打开大门，然后昏了过去。

“ [i:vnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈmʌflɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [ˈkɑ:lər]
“ **Evening** , ” **said the horseman** , **in a voice muffled by the fur of his coat - collar** .
“ 晚上 , ” 说 这 骑手 , 在 一个 嗓音 闷音 经过 这 毛皮 的 他的 外套 - 衣领 .
.
:
.

“晚上好,”骑马的人说道, 声音被他外套领口的毛皮闷住了。

“ [gʊd] - [i:vnɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [greɪ] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **Good - evening** , ” **replied Grey shortly** .
“ 好的 - 晚上 , ” 回复 灰色的 不久 .

“晚上好,”格雷简短地回答道。

“ [lu:n] [daɪk] [fɑ:rm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
“ **Loon Dyke Farm** , ” **said the stranger** ,
“ 潜鸟 堤防 农场 , ” 说 这 陌生人 ,

“卢恩堤农场,”陌生人说道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [les] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] . -
in a tone less of inquiry than of making a statement . 68
在 一个 语气 较少的 的 询问 比 的 制作 一个 陈述 . -

语气与其说是询问, 不如说是陈述。68

[greɪ] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mu:v] [əˈweɪ] .
Grey nodded , **and turned to move away** .
灰色的 点头 , 和 转向 到 移动 离开 .

格雷点了点头, 转身离开。

[ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˈhezɪteɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
Then he seemed to hesitate , **and turned again to the stranger** .
然后 他 似乎 到 犹豫 , 和 转向 再次 到 这 陌生人 .

然后他似乎犹豫了一下, 又转过身去看那个陌生人。

[ðoʊz] [aɪz] !
Those eyes !
那些 眼睛 !

那双眼睛!

[wer] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [bɪˈfɔ:r] ?
Where had he seen just such a pair of eyes before ?
在哪里 有 他 已见 只是 这样的 一个 一对 的 眼睛 前 ?

他以前在哪里见过这样一双眼睛?

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
He tried to think , **but somehow his memory failed him** .
他 尝试 到 思考 , 但 不知何故 他的 记忆 失败的 他 .

他努力思考, 但不知为何记忆力却出了问题。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊvɪŋ]
The horseman had turned his face towards the house and so the great roving
这 骑手 有 转向 他的 脸 向 这 房子 和 所以 这 伟大的 漫游

[aɪz] [wɜ:r; wər][ˈhɪd(ə)n] .
eyes were hidden .
眼睛 是 隐 .

骑马的人转过脸朝向房子, 因此那双四处游移的大眼睛就被遮住了。

[bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [mʌtʃ]
But Grey was too intent upon the business he had in hand to devote much
但 灰色的 曾是 也 意图 之上 这 商业 他 有 在 手 到 奉献 很多

[θɔ:t] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [els] .
thought to anything else .
想法 到 任何事物 别的 .

但格雷一心扑在手头的事情上, 无暇顾及其他事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈmeɪnɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz][ˌkjəriˈɑːsəti] .
There was no further reason for remaining ; he had satisfied his curiosity .
那里 曾是 不 更远 原因 为了 其余的 ; 他 有 使满意 他的 好奇心 .
他没有理由再留下了; 他的好奇心已经得到了满足。

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈleɪtər][ɑːn] .
He would learn all about the stranger later on .
他 会 学习 全部 关于 这 陌生人 之后 在 .
他后来会了解到关于这个陌生人的所有信息。

[hiː; hi] [ˈhʌːrɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] .
He hurried round to the stables .
他 慌忙 圆形的 到 这 马厩 .
他匆匆赶往马厩。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [dɪsˈmaʊntɪd] ;
When he had gone the stranger dismounted ;
什么时候 他 有 已消失 这 陌生人 下马 ;
他走后, 陌生人下了马;

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər]
for a moment or two he stood with one hand on the gate and the other
为了 一个 片刻 或者 二 他 站立 和 一 手 在 这 门 和 这 其他
[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [reɪnz] ,
holding the horse's reins ,
保持 这 马匹 缰绳 ,
他一手扶着大门, 一手拉着马缰绳, 站了一会儿。

[geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfɪsər] .
gazing after the retreating form of the Customs officer .
凝视 后 这 撤退 形式 的 这 海关 官 .
目送着海关官员离去的背影。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,
He waited until the other had disappeared ,
他 等待 直到 这 其他 有 消失 ,
他等到另一个人消失后才离开。

[ðen] [ˈliːʒərli] [hɪt[t] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [reɪnz][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈklaʊzər] , [ænd; ənd]
then leisurely hitched his horse's reins on to the fence of the enclosure , and
然后 悠闲 搭便车 他的 马匹 缰绳 在 到 这 栅栏 的 这 外壳 , 和
,
,
,
然后他悠闲地将马缰绳系在围栏上, 然后

[ˈpæsɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
passing in through the gate , approached the house .
通过 在 通过 这 门 , 接近 这 房子 .
穿过大门, 走向房子。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [greɪ] [raɪd] [əˈweɪ] ,
Presently he saw Grey ride away ,
目前 他 锯 灰色的 骑 离开 ,
他随即看到格雷骑马离去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [saɪ]
and a close observer might have detected the sound of a heavy sigh
和 一个 关闭 观察员 可能 有 检测到 这 声音 的 一个 重的 叹
[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] [foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:ɹ]['kɑ:lər][æz; əz][ðə; ði][mæn]
escaping from between the embracing folds of the fur collar as the man
逃脱 从 之间 这 拥抱 折叠 的 这 毛皮 衣领 作为 这 男人
[wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [ænd; ənd] [ræpt] ['laʊdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪt] [fɪst] .
walked up the path and rapped loudly upon the front door with his mitted fist .
步行 向上 这 小路 和 说唱 高声 之上 这 正面 门 和 他的 介意 拳头 .
细心的观察者或许能听见，当那人沿着小路走上前去，用戴着手套的拳头用力敲打前门时，从毛领的褶皱间传出一声沉重的叹息。

[ðə; ði] [θri:] - ['fɒtɪd] [haʊnd] [hæd; həd] [kloʊzd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd]
The three - footed hound had closed up on his master , and now stood beside
这 三 - 有脚的 猎犬 有 关闭 向上 在 他的 掌握 , 和 现在 站立 旁
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

这只三脚猎犬已经靠近了它的主人，现在就站在他身边。

[ˈpru:d(ə)ns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Prudence opened the door .
谨慎 打开 这 门 .
谨慎打开了这扇门。
[ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] ; [ænd; ənd][ʃi; ji] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,
Tea was just ready ; and she answered the summons ,
茶 曾是 只是 准备好 ; 和 她 回答 这 传票 ,
茶刚好泡好；她应召而去。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['lʌvər] [hæd; həd] [θɔ:t] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hju:mər]
half expecting to find that her lover had thought better of his ill - humour
一半 期待 到 寻找 那 她 情人 有 想法 更好的 的 他的 患病的 - 幽默
[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
and had returned to share the evening meal .
和 有 返回 到 分享 这 晚上 一顿饭 .
她心里还抱着一丝希望，觉得她的情人或许已经改变了主意，回来和她一起吃晚饭了。

[ʃi; ji] [dru:] [bæk] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃi; ji] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [mis'teɪk] .
She drew back well within the house when she realized her mistake .
她 画 后退 出色地 之内 这 房子 什么时候 她 已实现 她 错误 .
意识到自己的错误后，她迅速退回了屋内。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [stʊd] [fɔ:r; fər] one69
The stranger stood for one69
这 陌生人 站立 为了 one69
陌生人代表—69

[ˈsekənd][æz; əz] [ðoo] [ɪn] [daʊt] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ri:tft] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gɜ:rl] .
second as though in doubt ; then his voice reached the waiting girl .
第二 作为 尽管 在 怀疑 ; 然后 他的 嗓音 达到 这 等待 女孩 .
第二个音像是犹豫了一下；然后他的声音传到了等候的女孩耳中。

“ [ˈpru:d(ə)ns] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Prudence , isn't it ?**
“ 谨慎 , 不是 它 ?
“谨慎行事，不是吗？ ”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] ['sta:rtɪd] .
“ **The girl started .**
“ 这 女孩 开始 .
女孩开口说道。

[ðen] [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] , [dɑːrk] [feɪs] .

Then a smile broke over her pretty , dark face .
然后 一个 微笑 打破 超过 她 漂亮的 , 黑暗的 脸 .

然后，她那张漂亮黝黑的脸上绽放出笑容。

“ [waɪ] , [ɪts] [hɜˈveɪ] – – [ˈbrʌðər] [hɜˈveɪ] .

“ Why , it's Hervey – – brother Hervey .
“ 为什么 , 它是 赫维 – – 兄弟 赫维 .

“哦，是赫维——赫维兄弟。”

[hɪr] , [ˈmʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Here , mother , “ she called back into the house .
这里 , 母亲 , “ 她 称为 后退 进入 这 房子 .

“妈妈，我在这儿。”她朝屋里喊道。

“ [kwɪk] , [hɪəz] [hɜˈveɪ] .

“ Quick , here's Hervey .
“ 快的 , 这里是 赫维 .

“快，赫维来了。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [dɪr] [bɔɪ] ,

Why , you dear boy ,
为什么 , 你 亲爱的 男生 ,

哎呀，你这孩子.....

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] – – [ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [ˈwɔznt] [ʃɒr] [juː; jʊ]

I didn't expect you for at least a week – – and then I wasn't sure you
我 没有 预计 你 为了 在 至少 一个 星期 – – 和 然后 我 不是 当然 你

[wʊd] [kʌm] .

would come .
会 来 .

我至少一周内都没指望你会来——而且之后我也不确定你会不会来。

[juː; jʊ][gɔːt][maɪ] [ˈletər] [ˈseɪfli] [ðen] ,

You got my letter safely then ,
你 得到 我的 信 安全 然后 ,

那你肯定已经安全收到我的信了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] – – [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd]

and you must have started off almost at once – – you're a real good
和 你 必须 有 开始 离开 几乎 在 一次 – – 你是 一个 真实的 好的

[ˈbrʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

brother to come so soon .
兄弟 到 来 所以 很快 .

你肯定很快就开始了——你真是个好哥哥，这么快就来了。

[jes] , [ɪn] [hɪr] ; [tiː] [ɪz][dʒʌst] [ˈredi] .

Yes , in here ; tea is just ready .
是的 , 在 这里 ; 茶 是 只是 准备好 .

是的，茶已经泡好了。

[teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [koʊt] .

Take off your coat .
拿 离开 你的 外套 .

把外套脱掉。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈmʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [əˈɡen] [ˈdʒɔɪəsli] .

Come along , mother , “ she called out again joyously .
来 沿着 , 母亲 , “ 她 称为 出去 再次 欣喜地 .

“来吧，妈妈，”她再次高兴地喊道。

“ [hɜ:ri] ； [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ； [hɜ'veɪ] [ɪz] [hɪr] 。

“ Hurry ； come as fast as you can ； Hervey is here 。

“ 匆忙 ； 来 作为 快速地 作为 你 能 ； 赫维 是 这里 。

“快点，尽快过来；赫维在这里。”

“ [ænd; ənd][fi:; ji][ræn] [ə'veɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] 。

“ And she ran away towards the kitchen 。

“ 和 她 跑 离开 向 这 厨房 。

然后她朝厨房跑去。

[hɜ:r; hɜr] ['mʌðəz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wɜr][fɑ:r] [tu:; tə] [sloʊ] [tu:; tə][su:t][hɜ:r; hɜr] 。

Her mother's movements were far too slow to suit her 。

她 母亲的 移动 是 远的 也 慢的 到 套装 她 。

她觉得母亲的动作太慢了。

[ðə; ði][mæn] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

The man removed his coat , and voices reached him from the direction 。

这 男人 已移除 他的 外套 ； 和 声音 达到 他 从 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] 。

of the kitchen 。

的 这 厨房 。

男人脱下外套，听到厨房方向传来人声。

“ ['dɪri] [em 'i:] , [bʌt; bət] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][du:] [rʌ] [wʌn] [ə'baʊt] [soʊ] 。

“ Dearie me , but , child , you do rush one about so 。

“ 亲爱的 我 ， 但 ， 孩子 ， 你 做 匆忙 一 关于 所以 。

“哎呀，孩子，你确实有点操之过急了。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ？

Where is he ？

在哪里 是 他 ？

他在哪儿？

[ðer; ðər] , [ju:v] [left][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ； [ænd; ənd] [hu:z] [ɪz] [ðæt] ['hɪdiəs] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] ？

There , you've left the door open ； and whose is that hideous brute of a dog ？

那里 ， 你已经 左边 这 门 打开 ； 和 谁 是 那 可怕 蛮力 的 一个 狗 ？

你把门敞开着；那条丑陋的恶犬是谁的？

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][ə; eɪ] ['tɪmbər] - [wʊlf] 。

Why , it looks like a timber - wolf 。

为什么 ， 它 看起来 喜欢 一个 木材 - 狼 。

咦，它看起来像只森林狼。

[send] [hɪm; ɪm] [aʊt] 。

Send him out 。

发送 他 出去 。

把他送出去。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] [tɔ:kt] [fɑ:r] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][fi:; ji] [wɔ:kt] , [ɔ:r] ['ræðər] [trɒtɪd] ,

“ Mrs . Malling talked far more rapidly than she walked , or rather trotted ,

“ 太太 ； 马林 谈话 远的 更多的 快速 比 她 步行 ； 或者 相当 小跑 ；

“马林太太说话的速度比走路的速度快得多，或者更确切地说，是小跑的速度。”

[ʌndər] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['dɒtəz] ['bʌslɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] 。

under the force of her daughter's bustling excitement 。

在下面 这 力量 的 她 女儿的 繁华 激动 。

在女儿兴奋喧闹的氛围中。

[hɜ'veɪ] [went] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hɜr] 。

Hervey went out into the hall to meet her 。

赫维 去 出去 进入 这 大厅 到 见面 她 。

赫维走到大厅去迎接她。

[ˈstændɪŋ] [ˈfreɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][dɔːg] .

Standing framed in the doorway he saw his dog .

常设 框 在 这 门口 他 锯 他的 狗 .

他站在门口，看到了他的狗。

“ [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [bruːt] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] ,

“ Get out , you brute , ” he shouted ,

“ 得到 出去 , 你 蛮力 , ” 他 喊叫 ,

“滚出去，你这畜生！”他吼道。

[ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [hiː; hi] [ˈlɔːntft] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [kɪk] [æt; ət][aɪ ˈtiː]

and stepping quickly up to the animal he launched a cruel kick at it

和 步进 迅速地 向上 到 这 动物 他 发射 一个 残忍的 踢 在 它

[wɪtʃ] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [ɑːn][ðə; ði] [tʃest] .

which caught it squarely on the chest .

哪个 捕捉 它 完全 在 这 胸部 .

他迅速走到那只动物跟前，狠狠地踢了它一脚，正中它的胸部。

[ðə; ði] [biːst] [tɜːrnd] [ˈsɔːləmli] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [həˈveɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] . -

The beast turned solemnly away without a sound , and Hervey closed the door . 70

这 兽 转向 庄严地 离开 没有 一个 声音 , 和 赫维 关闭 这 门 . -

那野兽静静地转身离去，没有发出任何声音，赫维关上了门。 70

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

The mother was the first to meet him .

这 母亲 曾是 这 第一的 到 见面 他 .

母亲是第一个见到他的人。

[hɜːr; həɹ] [staʊt] [ɑːrmz][wɜːr; wəɹ] [aʊtˈstretʃt] , [waɪ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][praɪd] ,

Her stout arms were outstretched , while her face beamed with pride ,

她 肥硕 武器 是 伸展 , 尽管 她 脸 光束 和 自豪 ,

她伸出粗壮的双臂，脸上洋溢着骄傲的笑容。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and her eyes were filled with tears of joy .

和 她 眼睛 是 已填 和 眼泪 的 喜悦 .

她的眼中充满了喜悦的泪水。

“ [maɪ] [daɪ] , [daɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhæpɪli] .

“ My dear , dear boy , ” she exclaimed , smiling happily .

“ 我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 , ” 她 惊呼 , 微笑 快乐地 .

“我亲爱的孩子，”她笑着惊呼道。

[həˈveɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪˈsɪprək(ə)l] [ˈmuːvmənt] .

Hervey made no reciprocal movement .

赫维 制成 不 互惠的 移动 .

赫维没有做出任何回应。

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈlev(ə)] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kɪs]

He merely bent his head down to her level and allowed her to kiss

他 仅仅 弯曲 他的 头 向下 到 她 等级 和 允许 她 到 吻

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

his cheek .

他的 脸颊 .

他只是低下头，与她平视，让她亲吻他的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɔːrsfəli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈæmp(ə)] [ˈbʊzəm] , [æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

She hugged him forcefully to her ample bosom , an embrace from which

她 拥抱 他 强硬地 到 她 充足 怀 , 一个 拥抱 从 哪个

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈliːst] [hɪmˈself] .

he quickly released himself .

他 迅速地 发布 他自己 .

她用力地将他抱在自己丰满的胸前，他很快挣脱了拥抱。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ðen] [pɔːd] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] , [ɪnkəʊˈhɪrənt] [fləʊ] .

Her words then poured forth in a swift , incoherent flow .
她 字 然后 倾倒 前进 在 一个 迅速 , 语无伦次 流动 .

然后, 她的话语如泉涌般倾泻而出, 语速飞快, 却又语无伦次。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] .

“ And to think I believed that I should never see you again .
” 和 到 思考 我 相信 那 我 应该 绝不 看 你 再次 .

“我竟然以为我再也见不到你了。”

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [aʊt] .

And how you have grown and filled out .
和 如何 你 有 生长 和 已填 出去 .

还有你长高了多少, 身材也变得丰满了些。

[dʒʌst] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

Just like your father .
只是 喜欢 你的 父亲 .

就像你父亲一样。

[ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [wel] ?

And where have you been all this time , and have you kept well ?
和 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 , 和 有 你 保留 出色地 ?

这段时间你都去了哪里? 你一切都好吗?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tæn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈpruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːd] [tuː] .

Look at the tan on his face , Prudence , and the beard too .
看 在 这 棕褐色 在 他的 脸 , 谨慎 , 和 这 胡须 也 .

看看他脸上的古铜色, 普鲁登斯, 还有他的胡子。

[waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] - [ə; eɪ] [noʊn] [huː] [aɪˈtiː]

Why , I should hardly have known you , boy , if I hadn't ' a known who it
为什么 , 我 应该 几乎 有 已知 你 , 男生 , 如果 我 之前没有 - 一个 已知 WHO 它

[wʌz; wəz] .

was :
曾是 .

如果我不知道你是谁, 我根本不可能认识你, 孩子。

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪntɪz] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ʃʊr] - - [ænd; ənd][hiː; hi]

Why , you must be inches taller than your father for sure - - and he
为什么 , 你 必须 是 英寸 更高 比 你的 父亲 为了 当然 - - 和 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] .

was a tall man .
曾是 一个 高的 男人 .

你肯定比你父亲高好几英寸——而你父亲本来就是是个高个子。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [jɔːrˈself] [wen] [ðə; ði] [fʊks][ɑːr; ər] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] -

But you must tell me all about yourself when the folks are all gone to -
但 你 必须 告诉 我 全部 关于 你自己 什么时候 这 各位 是 全部 已消失 到 -

[naɪt] .

night :
夜晚 .

但今晚等大家都走了之后, 你一定要把你的一切都告诉我。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We are having a party , you know .
我们 是 拥有 一个 派对 , 你 知道 .

我们正在举办派对。

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [naɪs] ? - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈpruːdənsɪz] [ˈwedɪŋ] - - - "

And isn't it nice ? - - you will be here for Prudence's wedding - - - "
和 不是 它 好的 ? - - 你 将要 是 这里 为了 谨慎的 婚礼 - - - "

这不是很棒吗? ——你将来参加普鲁登斯的婚礼——"

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [gʊv][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
“ **Don't you think we'd better go into the parlour instead of standing out here ?**
“ 不 你 思考 我们会 更好的 去 进入 这 客厅 反而 的 常设 出去 这里 ?
“你不觉得我们最好进客厅去，而不是站在这里吗？ ”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [ɪntə'rʌptɪd] ['præktɪkli] .
“ **the girl interrupted practically .**
“ 这 女孩 中断 几乎 .
女孩几乎是打断了她的话。

[hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['ræmblɪŋ] [ri'mɑːks] [hæd; həd] [ʃʊn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [se'seɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Her mother's rambling remarks had shown no sign of cessation , and the
她 母亲的 漫无边际 评论 有 所示 不 符号 的 停止 , 和 这
[tiː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
tea was waiting .
茶 曾是 等待 .
她母亲的絮絮叨叨丝毫没有停下来的迹象，而茶水已经准备好了。

“ [hɜː'veɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋɡri] . “
“ **Hervey must be tired and hungry .** “
“ 赫维 必须 是 疲劳的 和 饥饿的 . “
“赫维一定又累又饿了。”

“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em] ['ʌtərli] [wɔːrɪn] [aʊt] , “ [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]
“ **Well , I must confess I am utterly worn out ,** “ **the man replied with a laugh**
“ 出色地 , 我 必须 承认 我 是 完全地 磨损 出去 , “ 这 男人 回复 和 一个 笑
.
.
.
“嗯，我必须承认，我累坏了，”那人笑着回答道。

“ [jes] , ['mʌðər] , [ɪf] [tiː] [ɪz] ['redi] [lets] [kʌm] [ə'loːŋ] .
“ **Yes , mother , if tea is ready let's come along .**
“ 是的 , 母亲 , 如果 茶 是 准备好 我们来吧 来 沿着 .
“好的，妈妈，如果茶泡好了，我们就一起去吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .
We can talk during the meal .
我们 能 讲话 期间 这 一顿饭 .
我们可以边吃饭边聊。

“ [ðeɪ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .
“ **They passed into the parlour .**
“ 他们 通过了 进入 这 客厅 .
他们走进了客厅。

[æz; əz] [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , ['serə] - [dʒɔɪnd] them71
As they seated themselves at the table , Sarah Gurridge joined them71
作为 他们 坐着 他们自己 在 这 桌子 , 莎拉 - 加入 them71
他们入座后，莎拉·古里奇也加入了他们。 71

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] .
from her place beside the stove .
从 她 地方 旁 这 火炉 .
她坐在炉子旁边。

[hɜː'veɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['nɒʊtɪst] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]
Hervey had not noticed her presence when he first entered the room , and
赫维 有 不是 注意到 她 在场 什么时候 他 第一的 进入 这 房间 , 和
[ðə; ði] [gʊd] [skuːl] - [mæm, mɑːm, məm] ,
the good school - ma'am ,
这 好的 学校 - 女士 ,
赫维刚进房间时并没有注意到她的存在，而这位善良的女教师

[ˈkwaɪətli] [deɪ] - [ˈdri:mɪŋ] ; [hæd; həd] [ˈberli] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
quietly day - dreaming , had barely awakened to the fact of his coming .
悄悄 天 - 做梦 , 有 仅仅 觉醒 到 这 事实 的 他的 未来 .

她正静静地做着白日梦，几乎没注意到他的到来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Now she , too , joined in the enthusiasm of the moment .
现在 她 , 也 , 加入 在 这 热情 的 这 片刻 .

现在，她也加入了这股热情之中。

“ [ɑː] , [həˈveɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərɪp] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
“ Ah , Hervey , ” she said , with that complacent air of proprietorship which our
“ 啊 , 赫维 , ” 她 说 , 和 那 自满 空气 的 所有权 哪个 我们的
[ˈɜːrli] [priˈseptərz] [ɪnˈvəriəbli] [əˈsuːm] ,
early preceptors invariably assume ,
早期的 导师 总是 认为 ,

“啊，赫维，”她说道，带着我们早期老师们总是有的那种自鸣得意、仿佛拥有至高无上的姿态。

“ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [emˈiː] , [aɪ] [noʊ] .
“ you haven't forgotten me , I know .
“ 你 还没有 被遗忘的 我 , 我 知道 .

我知道你没有忘记我。

- [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][laɪf] [wɪl] [ɔːft] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði][pæst] ,
‘ Though the tempest of life will oft shut out the past ,
- 尽管 这 暴风雨 的 生活 将要 经常 关闭 出去 这 过去的 ,
- “尽管生活的风暴常常会将过去隔绝开来，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] - [deɪz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] . - “
The thoughts of our school - days remain to the last . ‘ ”
这 想法 的 我们的 学校 - 天 保持 到 这 最后的 . - “

我们对学生时代的记忆一直保留到最后。

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . - .
“ Glad to see you , Mrs . Gurrige .
“ 高兴的 到 看 你 , 太太 . - .

“很高兴见到您，古里奇夫人。”

[noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [juː; jʊ] , “ [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
No , I haven't forgotten you , ” the man replied .
不 , 我 还没有 被遗忘的 你 , “ 这 男人 回复 .

“不，我没有忘记你，”那人回答道。

[ə; eɪ] [slart] [pɔːz] [ˈfɑːləʊd] .
A slight pause followed .
一个 轻微 暂停 随后 .

一阵短暂的沉默之后。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] - [fʊɒk][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
The women - folk had so much to say that they hardly knew where to begin .
这 女性 - 民间 有 所以 很多 到 说 那 他们 几乎 知道 在哪里 到 开始 .

妇女们有很多话要说，以至于她们都不知道从何说起。

[ðæt] [ˈtraɪflɪŋ] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [fækt] .
That trifling hesitation might have been accounted for by this fact .
那 琐事 犹豫 可能 有 到过 已记录 为了 经过 这 事实 .

那丝毫的犹豫或许可以用这个事实来解释。

[ɔːr][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɜːveɪ] [wʌz; wəz] [les] [ˌʊvərˈdʒɔɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [hʊm] - [ˈkʌmɪŋ]
Or it might have been that Hervey was less overjoyed at his home - coming
或者 它 可能 有 到过 那 赫维 曾是 较少的 欣喜若狂 在 他的 家 - 未来
[ðæn; ðən][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][ˈsɪstər] .
than were his mother and sister .
比 是 他的 母亲 和 姐姐 .

或者，赫维回到家乡时，可能不像他的母亲和妹妹那样欣喜若狂。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Prudence was the first to speak .
谨慎 曾是 这 第一的 到 说话 .

普鲁登斯率先发言。

“ [ˈfʌni] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][set][ə; eɪ] [pleɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl]
” **Funny that I should have set a place more than I intended at the tea - table**
” 有趣的 那 我 应该 有 放 一个 地方 更多的 比 我 故意的 在 这 茶 - 桌子
，
！
，

“真奇怪，我本打算在茶桌上摆放比预期更多的餐具。”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ，
” **she said** ，
” 她 说 ，

她说：“

” [ænd; ænd] [ˈfʌniːʒ] [stiːl] [ðæt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [aɪˈd] [dʌn] [aɪ] [ˈdɪdnt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [pleɪt]
” **and funnier still that when I found out what I'd done I didn't remove the plate**
” 和 更有趣 仍然 那 什么时候 我 成立 出去 什么 ID 完毕 我 没有 消除 这 盘子
[ænd; ænd] [θɪŋz] .
and things .
和 事物 .

“更搞笑的是，当我发现自己做了什么之后，我竟然没有把盘子之类的东西拿走。”

[ænd; ænd] [naʊ] [juː; jʊ][tɜːrɪn] [ʌp] .
And now you turn up .
和 现在 你 转动 向上 .

现在你出现了。

” [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈdʒɔɪəsli] .
” **She laughed joyously .**
” 她 笑了 欣喜地 .

她开怀大笑。

[ˈserə] - [lʊkt] [ˌʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈgɜːlz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ænd] [ʃʊk] [æŋ; ən] [ədˈmɔːnɪtɔːri]
Sarah Gurrige looked over in the girl's direction and shook an admonitory
莎拉 - 看起来 超过 在 这 女孩们 方向 和 摇晃 一个 告诫性的
[ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
forefinger at her .
食指 在 她 .

莎拉·古里奇朝女孩的方向看了一眼，并向她摇了摇食指，表示警告。

” [ˈmɪstər] . [greɪ] ，[maɪ] [daɪ] - - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [greɪ] ，[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
” **Mr . Grey , my dear - - you were thinking of Mr . Grey , in spite of your**
” 先生 . 灰色的 ， 我的 亲爱的 - - 你 是 思维 的 先生 . 灰色的 ， 在 尽管如此 的 你的
[ˈʌvɜːʒ] [tɪf] . “
lover's tiff . “
恋人的 蒂芙 . “

“格雷先生，亲爱的——尽管你和情人吵架了，你心里还是想着格雷先生。”

“ [hu:] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] [hə'veɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ˈpru:d(ə)ns] .
“ **Who did you say ?** ” **asked Hervey , with a quick glance at Prudence .**
“ WHO 做过 你 说 ？ ” 问 赫维 , 和 一个 快的 瞥一眼 在 谨慎 .

“你说什么？”赫维问道，同时迅速瞥了一眼普鲁登斯。

“ [ˈlezli] [greɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [mæm, mɑ:m, məm][kɒd; kəd][rɪˈplaɪ] .
“ **Leslie Grey ,** ” **said his mother , before the old school -** **ma'am** **could reply .**
“ 莱斯利 灰色的 , ” 说 他的 母亲 , 前 这 老的 学校 - 女士 可以 回复 .

“莱斯利·格雷，”他母亲抢在老校长回答之前说道。

“ [ˈdɪdnt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpru:d(ə)ns] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [fɪ; fi] [ru:t] ?
“ **Didn't our Prudence tell you when she wrote ?**
“ 没有 我们的 谨慎 告诉 你 什么时候 她 写道 ?
“普鲁登斯写信给你的时候，难道没告诉你吗？”

[ˈhi:z] [ðə; ði][mæn] [fi:z] [ˈɡoʊɪŋ] to72
He's the man she's going to72
他是 这 男人 她是 去 to72

他就是她要去的那个人72

[ˈmæri] .
marry .
结婚 .

结婚。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˈhi:z] [nɔ:t][ðə; ði][mæn][aɪ] [fʊd; fəd] [hæv; həv][set][ɑ:n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
I must say he's not the man I should have set on for her ;
我 必须 说 他是 不是 这 男人 我 应该 有 放 在 为了 她 ;
我必须说，他并不是我应该为她选定的那个人；

[bʌt; bət] [fi:z] [gɔ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈplʌʊɪŋ] [tu:; tə] [si:d] ,
but she's got her own ploughing to seed ,
但 她是 得到 她 自己的 耕作 到 种子 ,
但她还有自己的耕耘要耕耘。

[ænd; ænd][aɪm][nɔ:t][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] - [neɪ] - [wen] [fi; fi] [tʃu:zɪz] [hɜ:r; hər][mæn] .
and I'm not the one to say her ' nay ' when she chooses her man .
和 我是 不是 这 一 到 说 她 - 不 - 什么时候 她 选择 她 男人 .
当她选择自己的男人时，我不会说“不”。

“ [hə'veɪ] [ˈbɪzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fu:d] , [nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [lʊk] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .
“ **Hervey busied himself with his food , nor did he look up when he spoke .**
“ 赫维 忙碌 他自己 和 他的 食物 , 也不 做过 他 看 向上什么时候 他 辐 .
“赫维一边吃东西一边说话，眼睛都没抬一下。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [greɪ] , [aɪ] [spəʊz] , [aɪ] [sɔ:] [ˈraɪdɪŋ] [ə'veɪ] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] ?
“ **That was Grey , I s'pose , I saw riding away as I came up ?**
“ 那 曾是 灰色的 , 我 假设 , 我 锯 骑术 离开 作为 我 来了 向上 ?
“我上来的时候看到格雷骑马离开，我猜他就是格雷吧？”

[ɡʊd] , [skwer] - [set] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . “
Good , square - set chunk of a man .”
好的 , 正方形 - 放 块 的 一个 男人 . “
一个身材魁梧、四肢方正的好汉。

“ [jes] , [hi:; hi] [left] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] , ” [sed] [ˈpru:d(ə)ns] .
“ **Yes , he left just before you came ,** ” **said Prudence .**
“ 是的 , 他 左边 只是 前 你 来了 , ” 说 谨慎 .
“是的，他是在你来之前离开的，”普鲁登斯说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈbrʌðər] .
“ **But never mind about him , brother .**
“ 但 绝不 头脑 关于 他 , 兄弟 .
“不过别在意他了，兄弟。”

[tɛl] [ju: 'es] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
Tell us about yourself .
告诉 我们 关于 你自己 .

请介绍一下你自己。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rtʃən] ? "
Have you made a fortune ? "
有 你 制成 一个 财富 ? "

你发财了吗？

" [fɔ:r; fər] [fɔr] , [hi:; hi][mʌst; məst] , " [sed] [ðər; ðər] ['mʌðər] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [praʊd] [aɪz]
" For sure , he must , " said their mother , gazing with round , proud eyes
" 为了 当然 , 他 必须 , " 说 他们的 母亲 , 凝视 和 圆形的 , 自豪的 眼睛
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
upon her boy ,
之上 她 男生 ,

“当然，他必须这样做，”母亲说着，用圆圆的、骄傲的眼睛望着她的儿子。

" [fɔ:r; fər] [haʊ] [els] [keɪm] [hi:; hi][tu:; tə][tɹæv(ə)] [frʌm; frəm] [kælə'fɔ:rnɪə][tu:; tə] [hɪr] ,
" for how else came he to travel from California to here ,
" 为了 如何 别的 来了 他 到 旅行 从 加利福尼亚州 到 这里 ,

“不然他怎么会从加利福尼亚来到这里呢？ ”

[dʒʌst][tu:; tə] [set] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɜ:rl] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ə; eɪ]
just to set his eyes on us and see a slip of a girl take to herself a
只是 到 放 他的 眼睛 在 我们 和 看 一个 滑 的 一个 女孩 拿 到 她自己 一个
[hʌzbənd] ?
husband ?
丈夫 ?

难道他只是想看看我们，看看一个娇小的女孩能不能嫁给别人吗？

[maɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:nɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] . "
My , but it's a great journey for a boy to take . "
我的 , 但 它是 一个 伟大的 旅行 为了 一个 男生 到 拿 . "

我的天，这对一个男孩来说真是一段很棒的旅程。”

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [ɪn][maɪ] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ'veeɪ] .
" Nothing to what I've done in my time , " replied Hervey .
" 没有什么 到 什么 我已经 完毕 在 我的 时间 , " 回复 赫维 .

“跟我这些年来所做的事相比，这算不了什么，”赫维回答道。

" [bɪ'saɪdz] , ['mʌðər] , [aɪv] [gɑ:t] [fɜ:rðər] [tu:; tə][gʊv] [jet] .
" Besides , mother , I've got further to go yet .
" 除了 , 母亲 , 我已经 得到 更远 到 去 然而 .

“此外，母亲，我还有更长的路要走。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] ['sɪstər] [pru:dənsɪz] ['mæɪɪdʒ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
And as for sister Prudence's marriage , I'm afraid I can't stay for that . "
和 作为 为了 姐姐 谨慎的 婚姻 , 我是 害怕的 我 不能 停留 为了 那 . "

至于普鲁登斯姐姐的婚礼，恐怕我不能留下来参加了。

" [nɑ:t] [steɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" Not stay ? " exclaimed his mother .
" 不是 停留 ? " 惊呼 他的 母亲 .

“不留下来吗？ ”他母亲惊呼道。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [aɪ'ti:] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn'kredʒələsli] .
" Do you mean it ? " asked his sister incredulously .
" 做 你 意思是 它 ? " 问 他的 姐姐 难以置信地 .

“你是认真的吗？ ”他妹妹难以置信地问道。

[ˈserə] - [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈmeɪ] .
Sarah Gurridge contented herself with looking her dismay .

莎拉 - 满足 她自己 和 寻找 她 沮丧 .

莎拉·古里奇只能默默地露出沮丧的表情。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [hɜːˈveɪ] .
“ You see , it's like this , ” said Hervey .
“ 你 看 , 它是 喜欢 这 , ” 说 赫维 .

“你看，事情是这样的，”赫维说。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterbl] ,
He had an uncomfortable habit of keeping his eyes fixed upon the table ,

他 有 一个 不舒服 习惯 的 保持 他的 眼睛 固定的 之上 这 桌子 ,

他有个不太好的习惯，总是盯着桌子看。

[ˈoʊnli][dʒʌst] [pəˈmɪtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈkeɪzən(ə)l] [swɪft] [ˈʌpwərd] [glɑːnsɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʌðər] [fəʊks] [ˈhedz] .
only just permitting himself occasional swift upward glances over the other folk's heads .

仅有的 只是 允许 他自己 偶然 迅速 向上 眼神 超过 这 其他 民众的 头部 .

他只允许自己偶尔快速地向上看一眼其他人的头顶。

“ [wen] [aɪ][gɑːt][jʊɹ; jər] [ˈletər] , [ˈpruːd(ə)ns] ,
“ When I got your letter , Prudence ,
“ 什么时候 我 得到 你的 信 , 谨慎 ,

“当我收到你的来信时，普鲁登斯，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɔːs] [ˈmɛrɪz] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][bɪg]
I was just preparing to come up from Los Mares to go and see a big

我 曾是 只是 准备 到 来 向上 从 洛杉矶 母马 到 去 和 看 一个 大的

[fruːt] - [ˈgroʊər] [æt; ət] [naɪˈægrə] .

fruit - grower at Niagara .

水果 - 种植者 在 尼亚加拉 .

我当时正准备从洛斯马雷斯前往尼亚加拉，拜访一位大型水果种植户。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [fruːt] [fɑːrm][ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [sel] [aɪˈtiː] . “ -
The truth is that my fruit farm is a failure and I am trying to sell it . ” 73

这 真相 是 那 我的 水果 农场 是 一个 失败 和 我 是 尝试 到 卖 它 . “ -

事实是，我的果园经营失败了，我正在努力把它卖掉。”73

“ [maɪ] [pʊɹ] [bɔɪ] !
“ My poor boy !
“ 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈiː] .
“ exclaimed his mother ; “ and you never told me .
“ 惊呼 他的 母亲 ; “ 和 你 绝不 讲述 我 .

“你竟然从来没告诉我。”他母亲惊呼道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbɔːlweɪz] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [wʊd] [let][em ˈiː]
But there , you were always as proud as proud , and never would let me

但 那里 , 你 是 总是 作为 自豪的 作为 自豪的 , 和 绝不 会 让 我

[help][juː; jʊ] .

help you .

帮助 你 .

但是，你总是骄傲自满，从来不让我帮你。

[jʊɹ; jər] [pʊɹ] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ;

Your poor father was just the same ;

你的 贫穷的 父亲 曾是 只是 这 相同的 ;

你可怜的父亲也一样；

[wen] [θɪŋz] [went] [rɔ:ŋ] [hi:; hi] [ˈwɒdnt] [oʊn] [ʌp][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] .
when things went wrong he wouldn't own up to any one .
什么时候 事物 去 错误的 他 不会 自己的向上 到 任何 一 。

当事情出错时，他不会向任何人承认错误。

[aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [wi:; wi] [lɔ:st] [ˈsɪkstɪ][ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] - [ˈbʊʃl] , [noʊ] . [wʌn] [wi:t] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
I remember how we lost sixty acres of forty - bushel , No : 1 wheat with an
我 记住 如何 我们 丢失的 六十 英亩 的 四十 - 蒲式耳 , 不 : 1 小麦 和 一个
[ˈɔ:gəst] [frɔ:st] .
August frost .
八月 霜 。

我记得八月份的一场霜冻，让我们损失了六十英亩每英亩四十蒲式耳的1号小麦。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪ ˈti: [tɪl] [wi:d] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kra:p][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
I never learned it till we'd taken in the finest crop in the district at the next
我 绝不 学习 它 直到 我们会 已采取 在 这 最好的 庄稼 在 这 区 在 这 下一个
[ˈhɑ:rvɪstɪŋ] .
harvesting .
收割 。

直到下一次收割时，我们收割了该地区最好的庄稼，我才明白这一点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ɔ:l][jʊr; jər] [ˈseɪvɪŋz] [ˈɪntu:] [fru:t] ? "
But you didn't put all your savings into fruit ? "
但 你 没有 放 全部 你的 节省 进入 水果 ? "

但你并没有把所有积蓄都投到水果里吧？

" [aɪm][əˈfreɪd][aɪ][dɪd] , [ˈmʌðər] , [wɜ:rs] [lʌk] . "
" **I'm afraid I did , mother , worse luck** . "
" 我是 害怕的 我 做过 , 母亲 , 更糟 运气 . "

“恐怕我的确如此，母亲，更糟糕的是。”

" [ɔ:l][ju:; jʊ] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈju:kɑ:n][ˈɡoʊld.fɪ:ldz] ? " [æskt] [ˈpru:d(ə)ns] , [əˈlɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" **All you made up at the Yukon goldfields ? "** asked **Prudence , alarm in her voice** .
" 全部 你 制成 向上 在 这 育空地区 金矿区 ? " 问 谨慎 , 警报 在 她 嗓音 .

“你在育空金矿区赚的钱全都花光了？”普鲁登斯问道，语气中带着惊恐。

" [ˈevri] [sent] .
" **Every cent** .
" 每一个 中心 。

每一分钱。

" [ðer; ðər] [ˈfɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] .
" **There followed a dead silence** .
" 那里 随后 一个 死的 沉默 。

随后是一片死寂。

" [ðen] - - - " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ] [kʊd; kəd][get][noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
" **Then - - - " Mrs . Malling could get no further** .
" 然后 - - - " 太太 : 马林 可以 得到 不 更远 。

“然后——”马林太太再也说不下去了。

" [aɪm][brʊk] - - [ded] [brʊk] .
" **I'm broke - - dead broke** .
" 我是 打破 - - 死的 打破 。

“我破产了——彻底破产了。”

[ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [i:st] [tu:; tə] [sel] [maɪ][lənd][tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f][maɪ] [ˈdets] .
And I'm going East to sell my land to pay off my debts .
和 我是 去 东方 到 卖 我的 土地 到 支付 离开 我的 债务 。

我要去东部卖掉我的土地来偿还债务。

[aɪv] [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːfər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [diːl] [kwɪk] .
I've had an offer for it , and I'm going to clinch the deal quick .
我已经 有 一个 提供 为了 它 , 和 我是 去 到 成交 这 交易 快的 .
我已经收到报价了, 我会尽快敲定这笔交易。

[sei] , [aɪ][dʒʌst] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌns] .
Say , I just came along here to see you , and I'm going on at once .
说 , 我 只是 来了 沿着 这里 到 看 你 , 和 我是 去 在 在 一次 .
我说, 我只是来这里看你的, 我马上就走。

[aɪ][ˈoʊnli][ɡɑːt][ˈɪntuː] [ˈwɪnɪpeg] [ˈjestərdeɪ] .
I only got into Winnipeg yesterday .
我 仅有的 得到 进入 温尼伯 昨天 .
我昨天才到温尼伯。

[aɪ][roʊd] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] , [bʌt; bət] [strʌk] [ðə; ði] [ˈeɪnslɪ] [treɪl] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪr]
I rode out without delay , but struck the Ainsley trail , or I should have been here sooner .
我 骑 出去 没有 延迟 , 但 击 这 艾恩斯利 踪迹 , 或者 我 应该 有 到过 这里
[ˈsuːnər] .
很快 .
我立即骑马出发, 但走错了艾恩斯利小径, 否则我应该更早到达这里。

[naʊ] , [siː] [hɪr] , [ˈmʌðər] , " [həˈveɪ] [went] [ɑːn] ,
Now , see here , mother , " Hervey went on ,
现在 , 看 这里 , 母亲 , " 赫维 去 在 ,
"好了, 妈妈, 你看,"赫维继续说道。

[æz; əz][ə; eɪ][wʊʊ] - [bɪˈɡɔːn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈkloʊsli] [ˈvɜːdʒɪŋ] [ɑːn] [terz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈdeɪmz]
as a woe - begone expression closely verging on tears came into the old dame's
作为 一个 悲哀 - 走开 表达 密切 接近 在 眼泪 来了 进入 这 老的 女士的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
老妇人眼中浮现出悲伤凄凉的神情, 几乎要流下眼泪。

" [ɪts] [noʊ][juːz] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] .
" it's no use crying over this business .
" 它是 不 使用 哭泣 超过 这 商业 .
"为此事哭泣也没用。"

[wɒts] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .
What's done is done .
是什么 完毕 是 完毕 .
事情已经发生了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][maɪ][fɑːrm][fɜːrst] ,
I'm going to get clear of my farm first ,
我是 去 到 得到 清除 的 我的 农场 第一的 ,
我得先把我的农场清理出去。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈæftərwərdz] [aɪl] [kʌm] [hɪr] [əˈgen][ænd; ənd] [wiːl] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt] .
and maybe afterwards I'll come here again and we'll talk things over a bit .
和 或许 然后 患病的 来 这里 再次 和 出色地 讲话 事物 超过 一个 少量 .
之后我或许会再来这里, 我们再好好谈谈。

" [ˈpruːd(ə)ns][sæt] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [bʌt; bət] [həˈveɪ] [əˈvɔɪdɪd] [hɜːr; hər] [geɪz] .
" Prudence sat staring at her brother , but Hervey avoided her gaze .
" 谨慎 卫星 凝视 在 她 兄弟 , 但 赫维 避免 她 目光 .
普鲁登斯盯着她的哥哥, 但赫维却避开了她的目光。

[ˈmɪsɪz]] . [ˈmɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɑːrtbroʊkən] [tuː; tə] [spiːk] [jet] .
Mrs . Malling was too heartbroken to speak yet .
太太 : 马林 曾是 也 肠断 到 说话 然而 :

马林太太悲痛欲绝，一时说不出话来。

[hɜːr; hər] [ˈweðər] - [tænd] [feɪs] [hæd; həd] [blæntʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)]
Her weather - tanned face had blanched as much as it was possible
她 天气 - 晒黑的 脸 有 焯水 作为 很多 作为 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] .
for it to do .
为了 它 到 做 :

她那被风吹日晒得黝黑的脸已经尽可能地苍白了。

[hɜːr; hər] [bɔɪ] had74
Her boy had74
她 男生 had74

她的儿子有74

[gɔːn] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
gone out upon the world to seek his fortune , and he had succeeded
已消失 出去 之上 这 世界 到 寻找 他的 财富 , 和 他 有 成功了
[ɪn][ɪˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ] [hɪmˈself] ,
in establishing himself ,
在 建立 他自己 ,

他外出闯荡世界，寻找属于自己的财富，并且成功地站稳了脚跟。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] .
he had written and told her .
他 有 书面 和 讲述 她 :

他写信告诉了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɡəʊld][ɪn] [ˈkwɑːntətɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [naʊ] - - [naʊ] , [æt; ət]
He had found gold in quantities in the Yukon valley , and now - - now , at
他 有 成立 金子 在 数量 在 这 育空地区 谷 , 和 现在 - - 现在 , 在
[læst] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .
last , he had failed .
最后的 , 他 有 失败的 :

他曾在育空河谷发现过大量的黄金，而现在——现在，他终于失败了。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [krʌʃt] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [bɔɪ] , [hɜːr; hər] [praʊd]
The shock had for the moment crushed her ; her boy , her proud
这 震惊 有 为了 这 片刻 碎 她 ; 她 男生 , 她 自豪的
[ɪndɪˈpendənt] [bɔɪ] ,
independent boy ,
独立的 男生 ,

震惊让她一时崩溃；她的儿子，她骄傲独立的男孩，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [kənˈsɪdə] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [feɪld] .
as she had been wont to consider him , had failed .
作为 她 有 到过 惯于 到 考虑 他 , 有 失败的 :

她一直都把他当成自己的选择，但这次失败了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːrˈself] , [ɔːr][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] .
She did not ask herself , or him , the reason of his failure .
她 做过 不是 问 她自己 , 或者 他 , 这 原因 的 他的 失败 :

她没有问自己，也没有问他，他失败的原因是什么。

[sʌtʃ] [ˈfeɪljər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] , [mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
Such failure , she felt , must be through no fault of his , but the result of
这样的 失败 , 她 毛毡 , 必须 是 通过 不 过错 的 他的 , 但 这 结果 的
[ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
adverse circumstances .
不利 情况 .

她觉得，这样的失败一定不是他的错，而是不利环境造成的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] - [ˈteɪbl] .
She never thought of the gambling - table .
她 绝不 想法 的 这 赌博 - 桌子 .

她从未想过赌桌的事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈlɪvɪŋ] .
She never thought of reckless living .
她 绝不 想法 的 鲁莽 活的 .

她从未想过要过那种鲁莽的生活。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈentər] [hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][ænd; ænd][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈsoʊsiətiɪd]
Such things could not enter her simple mind and be in any way associated
这样的 事物 可以 不是 进入 她 简单的 头脑 和 是 在 任何 方式 联系
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔɪ] .
with her boy .
和 她 男生 .

她单纯的头脑里根本不可能出现这种事，更不可能把它和她的儿子联系起来。

[ˈhefzibə] [ˈmɔːlɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [sʌn] ; [tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][duː]
Hephzibah Malling loved her son ; to her he was the king who could do
赫普齐巴 马林 喜爱 她 儿子 ; 到 她 他 曾是 这 国王 WHO 可以 做
[noʊ] [rɔːŋ] .
no wrong .
不 错误的 .

赫普齐巴·马林深爱她的儿子；在她眼中，他是一位永远不会犯错的国王。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [ˈblæŋkli] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
She continued to gaze blankly in the man's direction .
她 持续 到 目光 茫然地 在 这 男人的 方向 .

她继续茫然地望着那个男人的方向。

[ˈserə] - [əˈloʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself] [ˈsaɪdlɔːŋ] , [ˈspekjələtɪv] [glɑːnsɪz] [æt; ət]
Sarah Gurrige alone of the trio allowed herself sidelong , speculative glances at
莎拉 - 独自的 的 这 三人组 允许 她自己 横 , 推测性的 眼神 在
[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] .
the man's face .
这 男人的 脸 .

三人之中，只有莎拉·古里奇不由自主地侧目打量着那个男人的脸。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈfɜːrtɪv] [oʊvərˈhed] [glɑːnsɪz] ; [ðə; ði] [ˈstedi] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ]
She had seen the furtive overhead glances ; the steady avoidance of the loving
她 有 已见 这 鬼鬼祟祟 开销 眼神 ; 这 稳定的 回避 的 这 爱
[ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwʊmənkaɪnd] .
observation of his womankind .
观察 的 他的 女性 .

她看到了他偷偷摸摸的眼神；看到了他刻意回避女性对他充满爱意的注视。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɜːˈveɪ] [æz; əz] [wel] ,
She had known Hervey as well ,
她 有 已知 赫维 作为 出色地 ,

她也认识赫维。

[ænd; ənd][pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] ;
and perhaps just a shade better than his mother and sister had ;
和 也许 只是 一个 阴影 更好的 比 他的 母亲 和 姐姐 有 ;
[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈsɪns] ,
and long since ,
和 长的 自从 ;

或许比他的母亲和姐姐略好一些；而且很久以前，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈskuːl] - [deɪz] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [ˈləːkɪŋ] [ˈwiːknəs] [ɪn][æn; ən]
in his childish school - days , she had detected a lurking weakness in an
在 他的 幼稚 学校 - 天 , 她 有 检测到 一个 潜伏 弱点 在 一个
[ˈʌðərwaɪz] [gʊd] [ˈkærəktər] .
otherwise good character .
否则 好的 特点 .

在他年少轻狂的学生时代，她就察觉到他看似善良的性格中隐藏着一个弱点。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒ-d] [naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [aʊt'grəʊ] [ðæt] [ˈdʒuːvənəl; 'dʒuːvənəl] [treɪt] ,
She wondered now if he had lived to outgrow that juvenile trait ,
她 想知道 现在 如果 他 有 居住地 到 不再适合 那 少年 特征 ,
[ˈdʒuːvənəl] [ˈdʒuːvənəl] [treɪt] ,
她现在想知道，他是否已经长大成人，克服了那种幼稚的性格。

[ɔːr][hæd; həd][aɪˈtiː] [ɡrəʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈgeɪnɪŋ] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv]
or had it grown with him , gaining strength as the greater passions of
或者 有 它 生长 和 他 , 获得 力量 作为 这 更大的 激情 的
[ˈmænhʊd] [dɪˈveləpt] ?
manhood developed ?
男子气概 发达 ?

或者，它是否随着他的成长而增强，随着成年男性更强烈的激情而变得更加强大？

[ˈæftər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːveɪz] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [pæst] ,
After the first shock of Hervey's announcement had passed ,
后 这 第一的 震惊 的 赫维的 公告 有 通过了 ,
[ˈhɜːveɪz] [əˈnaʊnsmənt] [hæd; həd] [pæst] ,
赫维宣布消息后的最初震惊过后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
Mrs . Malling sought refuge in the consolation of her own ability to help her
太太 . 马林 寻求 避难所 在 这 安慰 的 她 自己的 能力 到 帮助 她
[sʌn] .
son .
儿子 .

马林夫人从自己有能力帮助儿子这件事中寻求慰藉。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] [wɑːnt] , [ɔːr] [ˈsʌfər] [ðə; ðɪ] [liːst] [praɪˈveɪ(ə)n] .
He must never know want , or suffer the least privation .
他 必须 绝不 知道 想 , 或者 遭受 这 至少 匮乏 .
[ˈsʌfər] [ðə; ðɪ] [liːst] [praɪˈveɪ(ə)n] .
他绝不能感到匮乏，也不能遭受丝毫的匮乏之苦。

She75
She75
She75

她75

[kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
could and would give him everything he needed .
可以 和 会 给 他 一切 他 需要 .
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] .
可以而且愿意给他提供他需要的一切。

[brɪˈsɑːdz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [ˈwʊmənli] [ˈfiːlɪŋ] ,
Besides , after all , she argued with womanly feeling ,
除了 , 后 全部 , 她 争论 和 女性 感觉 ,
[ˈwʊmənli] [ˈfiːlɪŋ] ,
此外，归根结底，她是在用女性的情感去争辩。

[naʊ] [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lʊk] ['æftər][ðə; ðɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
now perhaps she could persuade him to look after the farm for her ;
现在 也许 她 可以 说服 他 到 看 后 这 农场 为了 她 ;
现在她或许可以劝他帮她照看农场;

[tuː; tə] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
to stay by her side .
到 停留 经过 她 边 .
留在她身边。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'pendənt] .
He should be in no way dependent .
他 应该 是 在 不 方式 依赖 .
他绝不应该依赖任何人。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'stɔːl] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mænɪdʒər][æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sæləri] .
She would install him as manager at a comfortable salary .
她 会 安装 他 作为 经理 在 一个 舒服的 薪水 .
她会安排他担任经理，并提供一份待遇优厚的薪水。

[ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [pliːzd] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] ['meɪʒər] ,
The idea pleased her beyond measure ,
这 主意 高兴 她 超过 措施 ,
这个想法让她欣喜若狂。

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] ['pʊtɪŋ]
and it was with difficulty she could keep herself from at once putting
和 它 曾是 和 困难 她 可以 保持 她自己 从 在 一次 推杆
[hɜːr; hər][prə'pouz(ə)l][ɪn'tuː][wɜːrdz] .
her proposal into words .
她 提议 进入 字 .

她费了好大劲才克制住自己，没有立刻把自己的提议说出口。
[haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .
However , by a great effort , she checked her enthusiasm .
然而 , 经过 一个 伟大的 努力 , 她 已检查 她 热情 .
然而，她费了好大劲才抑制住自己的热情。

“ [ðen] [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gʊʊŋ] [iːst] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,treprɪ'deɪ(ə)n] .
“ **Then when do you think of going East ?** ” **she asked , with some trepidation .**
“ 然后 什么时候 做 你 思考 的 去 东方 ? ” 她 问 , 和 一些 忐忑不安 .
“那你打算什么时候去东方呢？”她有些忐忑地问道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][gʊʊ][æt; ət][wʌns] , [ʃʊr] . ”
“ **You won't go at once , sure .** ”
“ 你 惯于 去 在 一次 , 当然 . ”
“你肯定不会马上走。”

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][æt; ət][wʌns] , ” [hɜː'veɪ] [rɪ'plaɪd] ['prɑːmptli] .
“ **Yes , I must go at once ,** ” **Hervey replied promptly .**
“ 是的 , 我 必须 去 在 一次 , ” 赫维 回复 及时 .
“是的，我必须马上去，”赫维立即回答道。

“ [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **That is , to - morrow morning .** ”
“ 那 是 , 到 - 明天 早晨 . ”
“也就是说，明天早上。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['pruːd(ə)ns] .
“ **Then you will stay to - night ,** ” **said Prudence .**
“ 然后 你 将要 停留 到 - 夜晚 , ” 说 谨慎 .
“那你今晚就留下来吧，”普鲁登斯说。

“ [jes] ； [bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] [sli:p] [ænd; ənd][rest][maɪ] [hɔ:rs] 。

“ **Yes** ； **but** **only** **to** **get** **a** **good** **long** **sleep** **and** **rest** **my** **horse** 。

“ 是的 ； 但 仅有的 到 得到 一个 好的 长的 睡觉 和 休息 我的 马 。

“是的；但只是为了好好睡一觉，让我的马休息一下。”

[aɪm] [ˈθɜ:rəli] [wɔ:rn] [aʊt] 。

I'm **thoroughly** **worn** **out** 。

我是 彻底 磨损 出去 。

我筋疲力尽了。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ˈsæd(ə)l] [sɪns] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] 。

I've **been** **in** **saddle** **since** **early** **this** **morning** 。

我已经 到过 在 鞍 自从 早期的 这 早晨 。

我从今天一大早就开始骑马了。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][sent][jʊr; jər] [hɔ:rs] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] ? ” [æskt] [ˈserə] 。

“ **Have** **you** **sent** **your** **horse** **round** **to** **the** **barn** ? ” **asked** **Sarah** **Gurridge** 。

“ 有 你 发送 你的 马 圆形的 到 这 谷仓 ? ” 问 莎拉 。

“你把你的马送回马厩了吗？”莎拉·古里奇问道。

“ [wel] ， [noʊ] 。

“ **Well** ， **no** 。

“ 出色地 ， 不 。

“嗯，不。”

[ˈhi:z] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] 。

He's **hitched** **to** **the** **fence** 。

他是 搭便车 到 这 栅栏 。

他被拴在了栅栏上。

“ [ðə; ði][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ˈserə] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] 。

“ **The** **observing** **Sarah** **had** **been** **sure** **of** **it** 。

“ 这 观察 莎拉 有 到过 当然 的 它 。

观察的莎拉对此深信不疑。

[ˈpru:d(ə)ns] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] - -

Prudence **rose** **from** **her** **seat** **and** **called** **out** **to** **the** **hired** **girl** - -

谨慎 玫瑰 从 她 座位 和 称为 出去 到 这 雇用 女孩 - -

普鲁登斯从座位上站起来，喊道：“——”

“ [ˈmeri] ， [send] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ændɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][bə:rn] 。

“ **Mary** ， **send** **out** **and** **tell** **Andy** **to** **take** **the** **horse** **round** **to** **the** **barn** 。

“ 玛丽 ， 发送 出去 和 告诉 安迪 到 拿 这 马 圆形的 到 这 谷仓 。

“玛丽，派人去告诉安迪把马牵到马厩去。”

[ˈhi:z] [hɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] 。

He's **hitched** **to** **the** **fence** 。

他是 搭便车 到 这 栅栏 。

他被拴在了栅栏上。

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] 。

“ **Then** **she** **came** **back** 。

“ 然后 她 来了 后退 。

然后她回来了。

“ [ju:l] [dʒɔɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rtɪ][tu:; tə] - [naɪt] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] 。

“ **You'll** **join** **our** **party** **to** - **night** ， **of** **course** 。

“ 你会 加入 我们的 派对 到 - 夜晚 ， 的 课程 。

“你今晚当然要来参加我们的派对。”

“ [ˈhɔɪtɪ] ， [gɜ:rl] ， [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ， ” [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] 。

“ **Hoity** ， **girl** ， **of** **course** **not** ， ” **said** **their** **mother** 。

“ 高傲 ， 女孩 ， 的 课程 不是 ， ” 说 他们的 母亲 。

“高傲的姑娘，当然不是，”她们的母亲说。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [læd] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [rest] [ˈɡæliˌvænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [klaʊnz] [huː] [kæn; kən]
“ **How's the lad going to get rest gallivanting with a lot of clowns who can**
“ 怎么样 这 小伙子 去 到 得到 休息 四处游荡 和 一个 很多 的 小丑 WHO 能
[ˈoʊnli] [tɔːk] [ʌv; əv] - [ˈbaʊərz] - [ænd; ənd] - [ˈdʒəʊkəz] - ?
only talk of ' bowers ' and ' jokers ' ?
仅有的 讲话 的 - 鲍尔斯 - 和 - 小丑 - ?

“这小子整天跟一群只会说‘鲍尔斯’和‘小丑’的蠢货混在一起，怎么能休息得着呢？”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [haʊ] - [diː] -
You think of nothing but ' how - de - doin'
你 思考 的 没有什么 但 - 如何 - 德 -

你满脑子想的都是“你好吗？”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈneɪbərz] [sɪns] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
with your neighbours since you're going to be married .
和 你的 邻居 自从 你是 去 到 是 已婚 .

因为你即将结婚，所以要和邻居们好好相处。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈdɪfrənt] [ɪn][maɪ] [deɪ] .
Things were different in my day .
事物 是 不同的 在 我的 天 .

我那个年代的情况和现在不一样。

[aɪl] [lʊk] [ˈæftər] [həˈveɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
I'll look after Hervey , " she continued , turning to her son .
患病的 看 后 赫维 , " 她 持续 , 转弯 到 她 儿子 .

“我会照顾好赫维的,”她说着, 转向儿子。

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪt] , [læd] , [ɔːr][maɪ] [ˈneɪmz] [nɑːt] [ˈhefzɪbə] [ˈmɑːlɪŋ] .
“ **You shall have a good night , lad , or my name's not Hephzibah Mallin .**
“ 你 将 有 一个 好的 夜晚 , 小伙子, 或者 我的 名字 不是 赫普齐巴 马林 .

“小伙子，你今晚一定要过个好觉，否则我就不叫赫普齐巴·马林了。”

[ˈmerbi] [juːl] [tel] [em ˈiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [juːd] [laɪk][tuː; tə][duː] . "
Maybe you'll tell me by and by what you'd like to do . "
或许 你会 告诉 我 经过 和 经过 什么 你会 喜欢 到 做 . "

或许过段时间你会告诉我你想做什么。

" [ðæts] [raɪt] , [ˈmʌðər] , " [rɪˈplaɪd] [həˈveɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **That's right , mother , " replied Hervey , with an air of relief .**
“ 那就是 正确的 , 母亲 , " 回复 赫维 , 和 一个 空气 的 宽慰 .

“没错，母亲，”赫维松了口气，回答道。

" [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [niːd] [rest] .
“ **You understand what it is for a man to need rest .**
“ 你 理解 什么 它 是 为了 一个 男人 到 需要 休息 .

“你明白男人需要休息是什么感觉。”

[aɪl] [dʒʌst] [hæŋ] [əˈraʊnd] [tɪl] [ðə; ði][fʊks] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [sniːk] [ɔːf][tuː; tə][bed] .
I'll just hang around till the folks come , and then sneak off to bed .
患病的 只是 悬挂 大约 直到 这 各位 来 , 和 然后 潜行 离开 到 床 .

我就待到爸妈来了再偷偷溜去睡觉。

[juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [pruː] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't mind , Prue , do you ?
你 不 头脑 , 普鲁 , 做 你 ?

普鲁，你不介意吧？

[aɪm] [ded] [biːt] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] . "
I'm dead beat , and I want to leave at daybreak . "
我是 死的 打 , 和 我 想 到 离开 在 拂晓 . "

我累得筋疲力尽，想天亮就走。

“ [maɪnd] ? ” [ˈænsər] [ˈpruːd(ə)ns] ; “ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , [hɜːˈveɪ] .
“ **Mind ?** ” **answered Prudence** ; “ **certainly not** , **Hervey** .
“ 头脑 ? ” 回答 谨慎 ; “ 当然 不是 , 赫维 .
“介意吗?”普鲁登斯回答说;“当然不介意,赫维。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˈmɪstər] . [greɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər][rest] .
I should have liked you to meet Mr . Grey , but you must get your rest .
我 应该 有 喜欢 你 到 见面 先生 . 灰色的 , 但 你 必须 得到 你的 休息 .
“
“
“
我本想让你见见格雷先生,但你必须好好休息。

“ [jʊr] , “ [ˈædɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , “ [ænd; ɛnd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [greɪ] - - [wel] ,
“ **Sure** , ” **added her mother** , “ **and as for meeting Mr . Grey - - well** ,
“ 当然 , “ 额外 她 母亲 , “ 和 作为 为了 会议 先生 . 灰色的 - - 出色地 ,
“当然,”她母亲补充道,“至于见到格雷先生——嗯,

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wəʊnt] [ˈsɪkən] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] .
your brother won't sicken for want of seeing him , I'll wager .
你的 兄弟 惯于 令人作呕 为了 想 的 看到 他 , 患病的 赌注 .
我敢打赌,你哥哥不会因为见不到他而生病。

[kʌm] [əˈbɜːɪŋ] , [hɜːˈveɪ] , [wiːl] [ɡʊʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ;
Come along , Hervey , we'll go to the kitchen ;
来 沿着 , 赫维 , 出色地 去 到 这 厨房 ;
来吧,赫维,我们去厨房;

[ˈpruːd(ə)ns][hæz; həz][tuː; tə][get][hɜːr; hər][best] [ˈpɑːrlər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈnuːd(ə)lz] .
Prudence has to get her best parlour ready for these chattering noodles .
谨慎 有 到 得到 她 最好的 客厅 准备好 为了 这些 喋喋不休 面条 .
普鲁登斯得把她最好的客厅准备好,迎接这些喋喋不休的面条们。

[ænd; ɛnd] , [mɪs] , “ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪˈtendɪd]
And , miss , ” turning to her daughter with an expression of pretended
和 , 错过 , “ 转弯 到 她 女儿 和 一个 表达 的 假装
[sɪˈverəti] ,
severity ,
严重性 ,
“还有,小姐,”她转向女儿,假装很严肃地说,“

“ [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [bætʃ] [oʊ] - [ˈleɪər] [keɪks] [ɪn][ðə; ðɪ][aɪs] - [bɑːks] ,
“ **don't forget that I've got a batch o ' layer cakes in the ice - box** ,
“ 不 忘记 那 我已经 得到 一个 批 o - 层 蛋糕 在 这 冰 - 盒子 ,
“别忘了我的冰箱里还有一批千层蛋糕呢。”

[ænd; ɛnd] [juːv] [nɑːt][təʊld][em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [drɪŋks] .
and you've not told me what you want in the way of drinks .
和 你已经 不是 讲述 我 什么 你 想 在 这 方式 的 饮料 .
你还没告诉我你想要什么饮料。

[laː] , [jʌŋ] [fʊʊks] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfəts] .
La , young folks never think of the comforts .
拉 , 年轻的 各位 绝不 思考 的 这 舒适 .
唉,年轻人从来不考虑舒适的生活。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːl] [duː] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɡɜːrl] .
I'm sure I don't know what you'll do without your mother , girl .
我是 当然 我 不 知道 什么 你会 做 没有 你的 母亲 , 女孩 .
孩子,我真不知道你没了妈妈该怎么办。

[sʌm; səm][oʊ] - [ðɪ:z] [taɪmz] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] [wɪl][get][jʊr; jər] ['pɑ:rtɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑ:k]
Some o ' these times your carelessness will get your parties made a laughing - stock
一些 o - 这些 时代 你的 疏忽 将要 得到 你的 各方 制成 一个 笑 - 库存
[ʌv; əv] .
of .
的 的 .

有些时候，你的粗心大意会让你的聚会沦为笑柄。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] , [hə'veɪ] .
Come along , Hervey .
来 沿着 , 赫维 .

跟我来，赫维。

" [ðə; ði][oʊld][leɪdi] ['bʌsld] [aʊt] , ['berɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌŋ] [ɔ:f] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **The old lady bustled out , bearing her son off in triumph to the kitchen .**
" 这 老的 女士 熙熙攘攘 出去 , 轴承 她 儿子 离开 在 胜利 到 这 厨房 .
“老太太匆匆忙忙地走了出去，得意洋洋地抱着儿子去了厨房。”

[ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] .
She was quite happy again now .
她 曾是 相当 快乐的 再次 现在 .

她现在又开心起来了。

[hɜ:r; hər] [ski:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['sʌnz] ['welfer] [hæd; həd] [ʃʌt] [aʊt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd]
Her scheme for her son's welfare had shut out all thought of his bad
她 方案 为了 她 儿子的 福利 有 关闭 出去 全部 想法 的 他的 坏的
[nu:z] .
news .
消息 .

她一心想着儿子的福祉，完全没有想到儿子的噩耗。

[moʊst] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][laɪk] [ðɪs] ;
Most women are like this ;
最多 女性 是 喜欢 这 ;

大多数女性都是这样的；

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
the joy of giving to their own is perhaps the greatest joy in the life of a
这 喜悦 的 给予 到 他们的 自己的 是 也许 这 最 喜悦 在 这 生活 的 一个
['mʌðər] . -
mother . 77
母亲 . -

给予自己孩子的快乐或许是母亲一生中最美好的快乐。77

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [ðeɪ] [met][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] , ['ædʒɪteɪtɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪrd] [gɜ:rl] , ['merɪ] .
In the hall they met the flying , agitated figure of the hired girl , Mary .
在 这 大厅 他们 遇见 这 飞行 , 激动 数字 的 这 雇用 女孩 , 玛丽 .

在大厅里，他们遇到了被雇来的女孩玛丽，她身影慌乱、焦躁不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第5/19页

“ [oʊ] , [pli:z] , - [em] , [ðeəz; ðəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][baɪ][ðə; ði][bɑ:rn] .

“ **Oh , please , ' m , there's such a racket going on by the barn .**

“ 哦 , 请 , - 米 , 有 这样的 一个 球拍 去 在 经过 这 谷仓 .

“哦，拜托，女士，谷仓那边太吵了。”

[ðeəz; ðəz][ændɪ] [æɪn; ən] - [ðə; ði] [tu:] [dɔ:gz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [streɪndʒ] ,

There's Andy an ' the two dogs fighting with a great , strange ,

有 安迪 一个 - 这 二 狗 斗争 和 一个 伟大的 , 奇怪的 ,

安迪和两只狗正在和一只巨大的、奇怪的.....搏斗。

[θri:] - [legd] [dɔ:gz][wɑ:t,wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wʊlf] .

three - legged dog wot looks like a wolf .

三 - 腿 狗 什么 看起来 喜欢 一个 狼 .

长得像狼的三条腿的狗。

[ðeə(r)] [ðæt] [mʌst] [ʌp] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . “

They're that mused up that I don't know , I'm sure .”

它们是 那 凌乱 向上 那 我 不 知道 , 我是 当然 . ”

它们乱成一团，我都不知道了，我确定。

“ [ɪts] [ðæt] [bru:t] [ni:] [ʌv; əv] [maɪn] , “ [sed] [hɜː'veɪ] , [wɪð; wɪθ][æɪn; ən] [ɪmpriˈkeɪ](ə)n] .

“ **It's that brute Neche of mine , “ said Hervey , with an imprecation .**

“ 它是 那 蛮力 内切 的 矿 , “ 说 赫维 , 和 一个 诅咒 .

“那是我那个粗鲁的内切，”赫维咒骂道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [gɜ:rl] ; [aɪl] [goʊ] .

“ **It's all right , girl ; I'll go .**

“ 它是 全部 正确的 , 女孩 ; 患病的 去 .

“没关系，姑娘，我会去的。”

“ [hɜː'veɪ] [rʌʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .

“ **Hervey rushed out to the barn .**

“ 赫维 匆忙 出去 到 这 谷仓 .

赫维冲向谷仓。

[ðə; ði] [greɪt] [θri:] - [legd] [ˈsævɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈskrɪmɪdʒ] .

The great three - legged savage was in the midst of a fierce scrimmage .

这 伟大的 三 - 腿 野蛮的 曾是 在 这 中间 的 一个 凶猛的 对抗赛 .

这个三条腿的野蛮人正处于一场激烈的混战之中。

[tu:] [fɑ:rm][dɔ:gz][wɜ:r; wər] [əˈtækɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Two farm dogs were attacking him .

二 农场 狗 是 攻击 他 .

两只农场犬正在攻击他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [hæf] - [bred] [ʃi:p] - [dɔ:gz] .

They were both half - bred sheep - dogs .

他们 是 两个都 一半 - 繁殖 羊 - 狗 .

它们都是混血牧羊犬。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfju:t(ə)l] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [get][ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,

One was making futile attempts to get a hold upon the stranger ,

一 曾是 制作 徒劳 尝试 到 得到 一个 抓住 之上 这 陌生人 ,

其中一人徒劳地试图抓住那个陌生人。

[ænd; ənd] [ni:] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteriər] [wʊd] [feɪk] [ə; eɪ][ræt] .
and Neche was shaking the other as a terrier would shake a rat .
和 内切 曾是 摇晃 这 其他 作为 一个 梗犬 会 摇 一个 鼠 .
内切像梗犬甩老鼠一样甩着对方。

[ænd; ənd][ændɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɔ:mən] , [wʌz; wəz][ləmˈbeɪstɪŋ; læmˈbəstɪŋ][ðə; ði][ɪnˈtru:dər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And Andy , the choreman , was lambasting the intruder with the
和 安迪 , 这 杂务工 , 曾是 猛烈抨击 这 入侵者 和 这
[ˈbɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:] - [taɪn] [heɪ] - [fɔ:rk] ,
business end of a two - tine hay - fork ,
商业 结尾 的 一个 二 - 蒂恩 干草 - 叉 ,
而家务工安迪则用一把双齿干草叉的叉尖猛击入侵者。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfraɪt(ə)l] [kɜ:rs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [əˈmerɪkən] [ˈæksent] .
and shouting frightful curses at him in a strong American accent .
和 喊叫 可怕 诅咒 在 他 在 一个 强的 美国人 口音 .
并用浓重的美国口音对他大声咒骂。

[æz; əz] [həˈveɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] , [ni:] [hə:ld] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ˈi:ðər]
As Hervey came upon the scene , Neche hurled his victim from him , either
作为 赫维 来了 之上 这 场景 , 内切 投掷 他的 受害者 从 他 , 任何一个
[ded] [ɔ:r] [ˈdaɪŋ] ,
dead or dying ,
死的 或者 垂死 ,
当赫维赶到现场时, 内切把他的受害者扔了出去, 受害者当时已经死了或奄奄一息。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] [wer] [aɪˈti:] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] .
for the dog lay quite still where it fell upon the snow .
为了 这 狗 躺 相当 仍然 在哪里 它 跌倒 之上 这 雪 .
狗静静地躺在雪地上, 一动不动。

[ðen] , [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:nslə:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɔ:mən] , [hi:; hi] [sɪ:zd] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɔ:g] .
Then , impervious to the onslaught of the choreman , he seized the other dog .
然后 , 不透水的 到 这 猛攻 的 这 杂务工 , 他 查获 这 其他 狗 .
然后, 他无视家政阿姨的攻击, 抓住了另一只狗。

“ [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , [ændɪ] , ” [kraɪd] [həˈveɪ] .
“ **Come out of it , Andy , ” cried Hervey .**
” 来 出去 的 它 , 安迪 , ” 哭 赫维 .
“安迪, 振作起来!”赫维喊道。

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [æt; ət][wʌns] , [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] .
The hired man ceased his efforts at once , glad to be done with the savage .
这 雇用 男人 停止 他的 努力 在 一次 , 高兴的 到 是 完毕 和 这 野蛮的 .
雇工立刻停止了工作, 很高兴终于摆脱了这个野蛮人。

[həˈveɪ] [ðen] [ræn][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɪnfɪˈʃʊəriɪtɪd] [ˈhʌski] , [ænd; ənd] [delt] [hɪm; ɪm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈterəb(ə)l]
Hervey then ran up to the infuriated husky , and dealt him two or three terrible
赫维 然后 跑 向上 到 这 愤怒的 沙哑 , 和 已处理 他 二 或者 三 糟糕的
[kɪks] .
kicks .
踢 .
赫维随即冲向那只愤怒的哈士奇, 狠狠地踢了它两三步。

[ðə; ði][dɔ:g] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ˈɪnstəntli] .
The dog turned round instantly .
这 狗 转向 圆形的 即刻 .
狗立刻转过身来。

[hɪz; ɪz] [fæŋz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsnaːrld] [ˈfɪrslɪ] , [hɪz; ɪz][ˈbeɪlf(ə)l] [aɪz]
His fangs were dripping with blood , and he snarled fiercely , his baleful eyes
他的 獠牙 是 滴落 和 血 , 和 他 纠缠 激烈地 , 他的 有害的 眼睛
[ˈglɒʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][fəˈrɑːsəti] .
glowing with ferocity .
发光 和 恶 .

他的獠牙滴着血，他凶狠地咆哮着，阴险的眼睛里闪烁着凶狠的光芒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [slʌŋk] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] , [əˈlaʊɪŋ] the78
But he slunk off when he recognized his assailant , allowing the78
但 他 斯伦克 离开 什么时候 他 认可 他的 袭击者 , 允许 the78
[ˈsekənd] [dɔːg][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ɪts] [laɪf] , [ˈhaʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkeɪnəɪn] [fɪr] .
second dog to run for its life , howling with canine fear .
第二 狗 到 跑步 为了 它是 生活 , 嚎叫 和 犬类 害怕 .

第二只狗拼命逃命，发出犬类恐惧的嚎叫。

[ændɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .
Andy went over to the dog that was stretched upon the snow .
安迪 去 超过 到 这 狗 那 曾是 拉伸 之上 这 雪 .
[ˈændɪ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snəʊ] .

安迪走到躺在雪地上的那只狗身边。

“ [ges] - [iːz] [dʌn] , [bɔːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Guess ' e's done , boss , ” he said ,**
“ 猜测 - 的 完毕 , 老板 , ” 他 说 ,

“看来他完事了，老板，”他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [hɜːˈveɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
looking up at Hervey as the latter came over to his side .
寻找 向上 在 赫维 作为 这 后者 来了 超过 到 他的 边 .
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [hɜːˈveɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

他抬头看着走到他身边的赫维。

“ [seɪ] , [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsliːkɪst] [ˈskræpər] [raʊnd] [ðɪːz] [pɑːrts] .
“ **Say , that's about the slickest scrapper round these parts .**
“ 说 , 那就是 关于 这 最光滑的 刮板 圆形的 这些 部分 .
[ˈseɪ] , [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsliːkɪst] [ˈskræpər] [raʊnd] [ðɪːz] [pɑːrts] .

“我说，这大概是这附近最厉害的斗士了。”

[dʒiː] - [wɪz] ,
Gee - whizz ,
吉 - 呼啸 ,

哇哦，

- [ɪː] [went] [fɜːr][em ˈiː] [laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [end][oʊ] - [ə; eɪ][ˈsaɪkloʊn] [wen] [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [plʌg] [tuː; tə][ðə; ði]
' e went fur me like the tail end o ' a cyclone when I took your plug to the
- e 去 毛皮 我 喜欢 这 尾巴 结尾 o - 一个 气旋 什么时候 我 采取 你的 插头 到 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .
[dʒiː] - [wɪz] ,
Gee - whizz ,
吉 - 呼啸 ,

当我把你的插头带到谷仓时，它像旋风的尾端一样向我袭来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kɜːrs] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
It was they curs that kind o ' distracted his attention .
它 曾是 他们 曲线 那 种类 o - 愣 他的 注意力 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kɜːrs] [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [dɪˈstræktɪd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

正是这些狗分散了他的注意力。

[meɪˈbi] [θɑːrz] [mɔːr] [wʊlf] [nɔːr][dɔːg][ɪn][hɪm; ɪm] .
Mebbe thar's more wolf nor dog in him .
也许 那里 更多的 狼 也不 狗 在 他 .
[meɪˈbi] [θɑːrz] [mɔːr] [wʊlf] [nɔːr][dɔːg][ɪn][hɪm; ɪm] .

也许他身上狼的本性比狗的本性更重。

[ˈmɛbi] , [aɪ]ˈsez] . ”
Mebbe , I sez . ”
也许 , 我 sez . ”

也许吧，我说。

“ [jes] , [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdev(ə)l] - [ˈtempərd] [ˈhʌski] , ” [sed] [həˈveɪ] .
“ Yes , he's a devil - tempered husky , ” said Hervey .
” 是的 , 他是 一个 魔鬼 - 淬火 沙哑 , ” 说 赫维 .
“是的，他是一只脾气暴躁的哈士奇，”赫维说。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [ˈju:t] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] . ”
“ I'll have to shoot him one of these days . ”
” 患病的 有 到 射击 他 一 的 这些 天 . ”
“总有一天我会毙了他。”

“ - , [aɪ] [du:] - [louz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rsɪ] - [ɪ:] [eɪnt] [gɑ:t] [noʊ] [məˈrɛn] [θri:] [[æŋks] .
“ Wa'al , I do ' lows that it's a mercy ' e ain't got no more'n three shanks .
” - , 我 做 - 低 那 它是 一个 怜悯 - e 不是 得到 不 更多 三 小腿 .
“Wa'al，我承认这是种恩赐，他身上只有三把刀。”

[ˈmækə,nɔ:] !
Mackinaw !
麦基诺 !
麦基诺！

[bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈhændɪ] .
but he's handy .
但 他是 便利 .
但他很能干。

“ [ðə; ðɪ] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ] [si:n] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] .
“ The four women had watched the scene from the kitchen door .
” 这 四 女性 有 观看 这 场景 从 这 厨房 门 .
“这四名女子从厨房门口目睹了这一幕。”

[həˈveɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
Hervey came over to where they were standing .
赫维 来了 超过 到 在哪里 他们 是 常设 .
赫维走到他们站的地方。

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I'm sorry , mother , ” he said .
” 我是 对不起 , 母亲 , ” 他 说 .
“对不起，妈妈，”他说。

“ [ni:ʃ] [hæz; həz] [kɪld] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɔ:gz] .
“ Nече has killed one of your dogs .
” 内切 有 被杀 一 的 你的 狗 .
“内切杀死了你的一条狗。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [fi:nd] [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:tɪŋ] .
He's a fiend for fighting .
他是 一个 恶魔 为了 斗争 .
他是个嗜打成性的人。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] [tu:; tə] [ˈju:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] . ”
I've a good mind to shoot him now . ”
我已经 一个 好的 头脑 到 射击 他 现在 . ”
我现在很想杀了他。

“ [noʊ] , [dəʊnt] [gʊʊ] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [du:] [ðæt] , ” [sed] [hi:z; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ No , don't go for to do that , ” said his mother .
” 不 , 不 去 为了 到 做 那 , ” 说 他的 母亲 .
“不，别那样做，”他母亲说。

“ [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ændɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔr; jər] [hɔːrs] .
“ **We oughtn't to have sent Andy to take your horse .**
“ 我们 不应该 到 有 发送 安迪 到 拿 你的 马 .
“ 我们不应该派安迪去牵你的马。”

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [biːst] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] . “
I expect the beast thought he was doing right .”
我 预计 这 兽 想法 他 曾是 正在做 正确的 . “
我猜那野兽觉得自己做的是对的。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [bruːt] .
“ **He's a brute .**
“ 他是 一个 蛮力 .
“ 他是个粗野的人。”

[kɜːrs] [hɪm; ɪm] !
Curse him !
诅咒 他 !
诅咒他！

“ ['pruːd(ə)ns] [sed] ['nʌθɪŋ] .
“ **Prudence said nothing .**
“ 谨慎 说 没有什么 .
普鲁登斯什么也没说。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
Now she moved a little away from the house and talked to the dog .
现在 她 已搬 一个 小的 离开 从 这 房子 和 谈话 到 这 狗 .
现在她走到离房子稍远的地方，和狗说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['plæsiðli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
He was placidly , and with no show of penitence ,
他 曾是 平静地 , 和 和 不 展示 的 忏悔 ,
他神态平静，没有丝毫悔意。

['laɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌæsəˈreɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] .
lying down and licking a laceration on one of his front legs .
说谎 向下 和 舔舐 一个 撕裂伤 在 一 的 他的 正面 腿 .
它躺下来舔舐前腿上的伤口。

[hiː; hi] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hed] ,
He occasionally shook his great head ,
他 偶尔 摇晃 他的 伟大的 头 ,
他偶尔会摇摇他那硕大的脑袋，

[ænd; ənd] [steɪnd] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪt] [dˈrɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ]
and stained the snow with the blood which dripped from his fierce - looking
和 染色 这 雪 和 这 血 哪个 滴落 从 他的 凶猛的 - 寻找
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .
他那双凶猛的耳朵滴落的鲜血染红了雪地。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][æt; ət] the79
He paused in his operation at the79
他 暂停 在 他的 手术 在 the79
他在第79步暂停了手术。

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlːz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
sound of the girl's voice , and looked up .
声音 的 这 女孩们 嗓音 , 和 看起来 向上 .
听到女孩的声音，他抬起头来。

[hɜːr; hər] [təʊn] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] .

Her tone was gentle and caressing .
她 语气 曾是 温和的 和 爱抚 .

她的语气温柔而充满爱意。

[hɜːˈveɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Hervey suddenly called to her .
赫维 突然 称为 到 她 .

赫维突然叫住了她。

“ [dəʊnt][ɡoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

“ Don't go near him .
” 不 去 靠近 他 .

不要靠近他。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈtretʃərəs] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈɪndiən] . ”

He's as treacherous as a dogone Indian . ”
他是 作为 奸诈 作为 一个 - 印度 . ”

他狡猾得像个印第安恶棍。

“ [kʌm] [bæk] , ” [kɔːld] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

“ Come back , ” called out her mother .
” 来 后退 , ” 称为 出去 她 母亲 .

“回来!”她母亲喊道。

[ðə; ði][ɡɜːrli] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

The girl paid no attention .
这 女孩 有薪酬的 不 注意力 .

女孩没有理会。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [bluː] [ˈeɪprən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .

She called again , and patted her blue apron encouragingly .
她 称为 再次 , 和 轻拍 她 蓝色的 围裙 令人鼓舞的是 .

她又打了个电话，鼓励地拍了拍她的蓝色围裙。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [roʊz] [ˈsloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ləkt] [ˈduːbiəsli] [ɪn][hɜːr; hər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ðen] ,

The animal rose slowly to his feet , looked dubiously in her direction , then ,
这 动物 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 , 看起来 可疑地 在 她 方向 , 然后 ,

那动物缓缓站起身，疑惑地朝她看了一眼，然后.....

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] , [keɪm] [ˈsloʊli] [təːrdz] [hɜːr; hər] .

without any display of enthusiasm , came slowly towards her .
没有 任何 展示 的 热情 , 来了 缓慢地 向 她 .

他面无表情地缓缓走向她。

[hɪz; ɪz] [lɪmp] [ˈædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈæspekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] ,

His limp added to his wicked aspect , but he came ,
他的 跛行 额外 到 他的 邪恶 方面 , 但 他 来了 ,

他的跛脚更增添了他的邪恶气息，但他还是来了。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [stɑːp] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [dres] ,

nor did he stop until his head was resting against her dress ,
也不 做过 他 停止 直到 他的 头 曾是 休息 反对 她 裙子 ,

他一直等到头靠在她的裙子上才停下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [bæk] .

and her hand was caressing his great back .
和 她 手 曾是 爱抚 他的 伟大的 后退 .

她的手轻轻抚摸着他宽阔的背。

[ðə; ði][hju:dʒ] ['kri:tʃər] [si:md] [tu;; tə] [ə'pri:ʃiərt] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['ætɪtu:d] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [meɪd] [noʊ]
The huge creature seemed to appreciate the girl's attitude , for he made no
这 巨大的 生物 似乎 到 欣赏 这 女孩们 态度 , 为了 他 制成 不
[ə'tempt] [tu;; tə] [mu:v] [ə'wei] .
attempt to move away .
试图 到 移动 离开 .

这个庞然大物似乎很欣赏女孩的态度，并没有试图离开。

[aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [kə'res] [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ɪn][ɔ:l]
It is probable that this was the first caress the dog had ever known in all
它 是 可能 那 这 曾是 这 第一的 抚摸 这 狗 有 曾经 已知 在 全部
[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [laɪf] .
his savage life .
他的 野蛮的 生活 .

这很可能是这只狗在其野蛮的一生中第一次感受到爱抚。

[hɜ'veɪ] [lʊkt] [ɑ:n][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɜrd] ['θɔ:tfəli] , [bʌt; bət][hi; hi] [sed] ['nʌθɪŋ]
Hervey looked on and scratched his beard thoughtfully , but he said nothing
赫维 看起来 在 和 刮痕 他的 胡须 深思熟虑 , 但 他 说 没有什么
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

赫维看着这一切，若有所思地挠了挠胡子，但什么也没再说。

[ˈmɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Mrs . Malling went back to the kitchen .
太太 . 马林 去 后退 到 这 厨房 .

马林太太回到了厨房。

['serə] - [ə'loʊn][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] .
Sarah Gurridge alone had anything to say .
莎拉 - 独自的 有 任何事物 到 说 .

只有莎拉·古里奇有话要说。

" [pʊr] ['kri:tʃər] , " [ʃi; ʃi] [əb'zɜ:rvd] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [di:p] ['pɪti] .
" **Poor creature , " she observed , in tones of deep pity .**
" 贫穷的 生物 , " 她 观察到 , 在 音调 的 深的 遗憾 .

“可怜的家伙，”她用深深的怜悯语气说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [həʊ] [hi; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **I wonder how he lost his foot .**
" 我 想知道 如何 他 丢失的 他的 脚 .

我想知道他是怎么失去一只脚的。

[ɪz][hi; hi] [ɔ:lweɪz] ['faɪtɪŋ] ?
Is he always fighting ?
是 他 总是 斗争 ?

他总是打架吗？

[ə; eɪ] [pʊr] [kəm'pænjən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
A poor companion , I should say .
一个 贫穷的 伴侣 , 我 应该 说 .

应该说，他是个糟糕的同伴。

" [hɜ'veɪ] [læft] [ʌn'plezntli] .
" **Hervey laughed unpleasantly .**
" 赫维 笑了 令人不快的 .

赫维发出了一声不悦的笑声。

" [oʊ] , ['hi:z] [nɔ:t][soʊ][bəd] .
" **Oh , he's not so bad .**
" 哦 , 他是 不是 所以 坏的 .

“哦，他没那么坏。”

[ˈhiːz] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]
He's savage , and all that
他是 野蛮的 , 和 全部 那

他很野蛮，诸如此类。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] . "
But he's a good friend ."
但 他是 一个 好的 朋友 . "

但他是个好朋友。

" [ɑː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈenəmi] .
" Ah , and a deadly enemy .
" 啊 , 和 一个 致命 敌人 .

“啊，还有一个致命的敌人。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ˈhiːz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I suppose he's very fond of you .
我 认为 他是 非常 喜爱 的 你 .

我想他一定很喜欢你。

[hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [kɪk] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
He lets you kick him , " she added significantly .
他 让我们 你 踢 他 , " 她 额外 显著地 .

“他让你踢他，”她意味深长地补充道。

" [aɪ] [ˈhɑːrdli] [noʊ] - - [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [ker] - - [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz]
" I hardly know - - and I must say I don't much care - - what his feelings
" 我 几乎 知道 - - 和 我 必须 说 我 不 很多 关心 - - 什么 他的 情怀

[ɑːr; ər] [tʊːrdz] [em ˈiː] .
are towards me .
是 向 我 .

“我几乎不知道——而且我必须说，我也不太在意——他对我的感觉是什么。”

[jes] , [hiː; hi] lets80
Yes , he lets80
是的 , 他 lets80

是的，他让80

[em ˈiː] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
me kick him .
我 踢 他 .

我踢他。

" [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈriːəli] [heɪts] [em ˈiː] .
" Then , after a pause , " But I think he really hates me .
" 然后 , 后 一个 暂停 , " 但 我 思考 他 真的 讨厌 我 .

“然后，停顿了一下，说道：“但我认为他真的很恨我。”

" [ænd; ənd] [həˈveɪ] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
" And Hervey turned abruptly and went back into the kitchen .
" 和 赫维 转向 突然 和 去 后退 进入 这 厨房 .

“赫维突然转身，走回了厨房。”

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ædʒəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
He preferred the more pleasant atmosphere of his mother's adulation to the
他 首选 这 更多的 令人愉快的 气氛 的 他的 母亲的 崇拜 到 这
[ˈsɪriəs] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv] [ˈserə] - . -
serious reflections of Sarah GurrIDGE . 81
严肃的 反思 的 莎拉 - . -

他更喜欢母亲宠溺的轻松氛围，而不是莎拉·古里奇严肃的思考。81

[ðə; ði] [prəˈɡresɪv] [ˈju:kə] [ˈpɑ:rti]

THE PROGRESSIVE EUCHRE PARTY

这进步尤克牌派对

进步尤克党

[ðə; ði] - [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡæðərɪŋ] [æt; ət][ðər; ðər][kɑ:rd] [ˈpɑ:rtɪz] .

The Mallings always had a good gathering at their card parties .

这-总是有一个好的采集在他们的卡片各方 .

马林家的牌局总是很热闹。

[sʌtʃ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [entərˈteɪnmənt] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃi:f] [ˈwɪntər] [əˈmju:zmənt]

Such form of entertainment and dances were the chief winter amusement

这样的形式 的 娱乐 和 舞蹈 是 这 首席 冬天 娱乐

[ʌv; əv] [ði:z] [ˈpreri] - [bred] [fʊks] .

of these prairie - bred folks .

的 这些 草原 - 繁殖 各位 .

这种娱乐和舞蹈形式是这些草原居民冬季的主要娱乐活动。

[ə; eɪ] [ˈtwenti] - [maɪl] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ][bɔ:ks] - [sleɪ] , [klæd][ɪn][fə:z] , [ˈberɪd] [bɪˈni:θ] [ˈhevi] [fɜ:r] [roʊbz]

A twenty - mile drive in a box - sleigh , clad in furs , buried beneath heavy fur robes

一个 二十 - 英里 驾驶 在 一个 盒子 - 雪橇 , 覆膜 在 毛皮 , 埋葬 下面 重的 毛皮 长袍

,
!
,

身披皮毛，裹在厚重的皮袍下，乘坐箱式雪橇行驶二十英里，

[ænd; ənd] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [di:p] [ˈbedɪŋ] [ʌv; əv] [swi:t] - [smelɪŋ] [heɪ] , [ɪn] [lu:] [ʌv; əv] [si:ts] ,

and reclining on a deep bedding of sweet - smelling hay , in lieu of seats ,

和 斜倚 在 一个 深的 寝具 的 甜的 - 闻起来 干草 , 在 代替 的 座位 ,

他们没有座位，而是斜倚在铺着散发着甜香的干草的厚厚垫子上。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)l][æz; əz] [wʊd] [ðə; ði] [mɔ:r]

made the journey as comfortable to such people as would the more

制成 这 旅行 作为 舒服的 到 这样的 人们 作为 会 这 更多的

[lʌɡˈzʊəriəs] [ˈbru:əm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] [sɪvələˈzeɪʃn] .

luxurious brougham to the wealthy citizen of civilization .

豪华 布鲁厄姆 到 这 富裕 公民 的 文明 .

让这些普通人享受到如同文明社会富裕公民乘坐豪华马车一样舒适的旅程。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [dɪˈspleɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ʌv; əv][ˌmænɪˈtoʊbə] .

There was little thought of display amongst the farmers of Manitoba .

那里 曾是 小的 想法 的 展示 在 这 农民 的 曼尼托巴省 .

曼尼托巴省的农民们很少有炫耀财富的想法。

[wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ðər; ðər][ˈpraɪmeri][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,

When they went to a party their primary object was enjoyment ,

什么时候 他们 去 到 一个 派对 他们的 基本的 目的 曾是 享受 ,

3

他们去参加聚会的主要目的就是享受乐趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][əbˈteɪn][ðər; ðər][dɪˈzaɪər][æt; ət] [ði:z] [ˈɡæðərɪŋz] .

and they generally contrived to obtain their desire at these gatherings .

和 他们 一般来说 人为的 到 获得 他们的 欲望 在 这些 聚会 .

他们通常会在这些聚会上设法达到自己的目的。

[ˈdʒə:nɪz] [wɜ:r; wər] [tʃi:fli] [ˈteɪkən][ɪn] [ˈpɑ:rtɪz] ;

Journeys were chiefly taken in parties ;

旅程 是 主要 已采取 在 各方 ;

旅行大多结伴而行；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['snʌɡnəs] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] - [sleɪ] [wʊd]
and the amount of snugness obtained in the bottom of a box - sleigh would
和 这 数量 的 舒适 获得 在 这 底部 的 一个 盒子 - 雪橇 会
[biː; bi] [sə'rpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] .
be surprising to those without such experience .
是 奇怪 到 那些 没有 这样的 经验 .

对于没有相关经验的人来说，箱式雪橇底部的舒适度可能会让他们感到惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [blə'zeɪ][ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] [foʊk] .
There was nothing blasé about the simple country folk .
那里 曾是 没有什么 冷漠 关于 这 简单的 国家 民间 .

这些淳朴的乡村居民身上丝毫没有冷漠麻木的气息。

[ə; eɪ][hɑ:rd] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
A hard day's work was nothing to them .
一个 难的 天 工作 曾是 没有什么 到 他们 .

对他们来说，一天的辛苦工作根本不算什么。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'tiː][ʌp][baɪ][æn; ən] ['iːvniŋz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ;
They would follow it up by an evening's enjoyment with the keenest appreciation ;
他们 会 跟随 它 向上 经过 一个 晚上 享受 和 这 最热衷 欣赏 ;

他们会带着最真挚的欣赏，享受一个美好的夜晚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] ['revl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
and they knew how to revel with the best .
和 他们 知道 如何 到 陶醉 和 这 最好的 .

他们懂得如何与最优秀的人一起尽情享受。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [luːn] [daɪk] [fɑ:rm][wɜ:r; wər][ðə; ði] .
The first to arrive at Loon Dyke Farm were the Furrers .
这 第一的 到 到达 在 潜鸟 堤防 农场 是 这 皮毛 .

最先到达 Loon Dyke 农场的是 Furrers 一家。

['deɪzi] , ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , [θriː] ['gɜːlz] of82
Daisy , Fortune , and Rachel , three girls of82
雏菊 , 财富 , 和 瑞秋 , 三 女孩们 of82

黛西、福琼和瑞秋，三个82岁的女孩

[raʊnd] [prə'pɔːʃəns] , [ɔ:l] [drest] [ə'laɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][eɪdʒ]['reɪndʒɪŋ][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] ['twenti]
round proportions , all dressed alike , and of age ranging in the region of twenty
圆形的 比例 , 全部 穿着 同样 , 和 的 年龄 范围 在 这 地区 的 二十

.
:
.

身材圆润，穿着统一，年龄在二十岁左右。

[ðeɪ] [spəʊk] [wel] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['redi] [læf]
They spoke well and frequently ; and their dancing eyes and ready laugh
他们 辐 出色地 和 频繁地 ; 和 他们的 跳舞 眼睛 和 准备好 笑

[ɪndɪkeɪtɪd] ['spirɪts][æt; ət]['kɑːnsərt] [pɪtʃ] .
indicated spirits at concert pitch .
表明的 烈酒 在 音乐会 沥青 .

他们谈吐得体，谈吐频繁；他们闪烁的眼神和爽朗的笑声表明他们精神抖擞。

[ðiːz] [θriː] [wɜ:r; wər] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər]
These three were great friends of Prudence , and were loud in their
这些 三 是 伟大的 朋友们 的 谨慎 , 和 是 大声 在 他们的

[ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
admiration of her .
钦佩 的 她 .

这三人都是普鲁登斯的好朋友，并且毫不掩饰地表达了对她的钦佩之情。

[ˈpi:tər] [ˈfɜːɜ] , [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [bɔɪ]
Peter Furrer , their brother , was with them ; he was a red - faced boy
彼得 弗勒 , 他们的 兄弟 , 曾是 和 他们 ; 他 曾是 一个 红色的 - 面对 男生
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] ,
of about seventeen ,
的 关于 十七 ,
他们的兄弟彼得·弗勒也和他们在一起；他是一个十七岁左右、脸色通红的男孩。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv] [fleʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪɡmi] [ʌv; əv] [ˈɪntələkt] – – [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈfɑːrmiŋ]
a giant of flesh , and a pigmy of intellect – – outside of farming
一个 巨大的 的 肉 , 和 一个 侏儒 的 智力 - - 外部 的 农业
[ɑːpəˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .
除了务农之外，他是个体格魁梧、智力平庸的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfɜːɜ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][æz; əz] [ˈʃæpərɔn] – – [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [west]
Mrs . Furrer accompanied the party as chaperon – – for even in the West
太太 . 弗勒 伴随 这 派对 作为 监护人 - - 为了 甚至 在 这 西方
[ˈʃæpə,rəʊnz] [ɑːr; ər] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)l][ˈædʒʌŋkts] ,
chaperons are recognized as useful adjuncts ,
监护人 是 认可 作为 有用 附属品 ,
弗勒夫人作为监护人陪同一行人——因为即使在西方，监护人也认为是有用的辅助人员。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and , besides , enjoyment is not always a question of age .
和 , 除了 , 享受 是 不是 总是 一个 问题 的 年龄 .
而且，享受乐趣并不总是与年龄有关。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪm] [oʊld] [ˈɡlaɪçən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
Following closely on the heels of the Furrers came old Gleichen and his two
下列的 密切 在 这 高跟鞋 的 这 皮毛 来了 老的 格莱兴 和 他的 二
[sʌnz] ,
sons ,
儿子们 ,
紧随弗勒一家之后的是老格莱兴和他的两个儿子，

[tɪm] [ænd; ənd] [ˈhæri] .
Tim and Harry .
蒂姆 和 哈里 .
蒂姆和哈里。

[ˈɡlaɪçən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] “ [mɪkst] ” [ˈfɑːrmər] – – [ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊər] [huː] [wʌz; wəz]
Gleichen was a well - to - do “ mixed ” farmer – – a widower who was
格莱兴 曾是 一个 出色地 - 到 - 做 “ 混合 ” 农民 - - 一个 鳏夫 WHO 曾是
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][æz; əz] [steɪd] [ænd; ənd][roʊˈbʌst][æz; əz] [hɪmˈself] .
looking out for a partner as staid and robust as himself .
寻找 出去 为了 一个 伙伴 作为 稳重 和 强壮的 作为 他自己 .
格莱兴是一位富裕的“混合型”农场主——一位鳏夫，他正在寻找一位像他一样稳重强壮的伴侣。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
His two sons were less of the prairie than their father ,
他的 二 儿子们 是 较少的 的 这 草原 比 他们的 父亲 ,
他的两个儿子不像他们的父亲那样具有草原人的特质。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .
by reason of an education at St . John's University in Winnipeg .
经过 原因 的 一个 教育 在 英石 . 约翰的 大学 在 温尼伯 .
由于在温尼伯圣约翰大学接受教育。

[ˈhæri] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈæspərənt][tuː; tə][ˈhoʊli][ˈɔːrdərz] ,
Harry was an aspirant to Holy Orders ,
哈里 曾是 一个 有志者 到 圣 订单 ,
哈利曾立志成为一名神职人员。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈneɪbəriŋ] [ˈset(ə)lmənt]
and already had charge of a mission in the small neighbouring settlement
和 已经 有 收费 的 一个 使命 在 这 小的 邻接 沉降
[ʌv; əv] [ˈleɪkʊvɪl] .
of Lakeville .
的 莱克维尔 .

并且已经负责邻近的小村庄莱克维尔的一个传教站。
[tɪm] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈfɔːrmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəːz] [fɑːrm] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈentəpraɪzɪŋ] [aɪˈdiːəz] ,
Tim acted as foreman to his father's farm ; a boy of enterprising ideas ,
蒂姆 行动 作为 领班 到 他的 父亲的 农场 ; 一个 男生 的 进取 想法 ,
蒂姆在他父亲的农场担任工头；他是个很有进取心的男孩。

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [ˈædvəkeɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈperənt] [ðə; ði]
and who never hesitated to advocate to his steady - going parent the
和 WHO 绝不 犹豫了一下 到 提倡 到 他的 稳定的 - 去 父母 这
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [diˈvəʊtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [staːk] - [ˈreɪzɪŋ] .
advantage of devoting himself to stock - raising .
优势 的 奉献 他自己 到 库存 - 提高 .
他从不犹豫地向他那务实的父母鼓吹投身畜牧业的好处。

[ˈʌðər] [əˈraɪvd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seɪ(ə)n] ; [ə; eɪ][ˈtruːli] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈɡæðərɪŋ] .
Others arrived in quick succession ; a truly agricultural gathering .
其他的 到达的 在 快的 演替 ; 一个 真的 农业 采集 .
其他人也陆续到达；真是一场名副其实的农业集会。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] - ; [ˈmʌðər] , [sʌn] ,
Amongst the latest of the early arrivals were the Ganthorns ; mother , son ,
在 这 最新的 的 这 早期的 到达 是 这 - ; 母亲 , 儿子 ,
[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,
最早抵达的居民中，最后一批是甘索恩一家：母亲、儿子和女儿。

[prɪˈtenʃəs] [foʊk][ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [miːnz] , [ænd; ənd][ˈriːs(ə)ntli] [ɪmˈpɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]
pretentious folk of considerable means , and recently imported from the Old
装腔作势 民间 的 大量 方法 , 和 最近 进口 从 这 老的
[ˈkʌntri] .
Country .
国家 .
一群家境殷实、爱慕虚荣的人，他们最近从老家引进来。

[baɪ][hæf] - [pæst][ˈsev(ə)n][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]
By half - past seven everybody had arrived with the exception of George
经过 一半 - 过去的 七 大家 有 到达的 和 这 例外 的 乔治
[ˈaɪərdeɪl][ænd; ənd] [ˈlezli] [greɪ] .
Iredale and Leslie Grey .
艾尔代尔 和 莱斯利 灰色的 .
到七点半，除了乔治·艾尔代尔和莱斯利·格雷之外，所有人都到了。

[ðə; ði] [fʌn] [brɪˈɡæən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] . -
The fun began from the very first . 83
这 乐趣 开始 从 这 非常 第一的 . -
乐趣从一开始就开始了。83

[ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl̩] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [rʌgz]
The dining - table had disappeared from the parlour , as had the rugs
这 用餐 - 桌子 有 消失 从 这 客厅 , 作为 有 这 地毯
[frʌm; frəm][ðə; ði] [floːr] ,
from the floor ,
从 这 地面 ,

客厅里的餐桌不见了，地毯也不见了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [waɪt] [wæks] , [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [fɔːl] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
and somehow a layer of white wax , like an incipient fall of snow ,
和 不知何故 一个 层 的 白色的 蜡 , 喜欢 一个 初期 落下 的 雪 ,
表面仿佛覆盖着一层白色的蜡，像即将飘落的雪花一样。

[leɪ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [waɪt] [paɪn] [ˈbɔːrdɪŋ] .
lay invitingly on the bare white pine boarding .
躺 热情地 在 这 裸 白色的 松树 登机 .
静静地躺在裸露的白松木板上。

[ænd; ənd] , [tuː] ,
And , too ,
和 , 也 ,
而且，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ɪz; ɪ] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it seemed only natural that the moment she came into the room ready for the
它 似乎 仅有的 自然的 那 这 片刻 她 来了 进入 这 房间 准备好 为了 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

她一进房间就摆出战斗姿态，这似乎是理所当然的。

[ˈdeɪzi] [ˈfɜːʒ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [piˈænoʊ] ,
Daisy Furrer should make a rush for the ancient piano ,
雏菊 弗勒 应该 制作 一个 匆忙 为了 这 古老的 钢琴 ,
黛西·弗勒应该赶紧去抢那架古老的钢琴。

[ænd; ənd][ˈtɪŋk(ə)] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fer] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [wɔːltz] .
and tinkle out with fair execution the strains of an old waltz .
和 小便 出去 和 公平的 执行 这 菌株 的 一个 老的 华尔兹 .
并用不错的技巧弹奏出一首古老的华尔兹乐曲。

[hɜːr; hər] [ˈefərts] [broʊk] [ʌp] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els]
Her efforts broke up any sign of constraint ; everybody knew everybody else
她 努力 打破 向上 任何 符号 的 约束 ; 大家 知道 大家 别的
[soʊ] [ðeɪ] [dɑːnst] .
, so they danced .
 , 所以 他们 跳舞 .

她的努力打破了任何拘束的迹象；每个人都彼此认识，所以他们跳舞。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ; [kɑːrdz] [wʊd] [klʌm] [ˈleɪtər] .
This was the beginning ; cards would come later .
这 曾是 这 开始 ; 牌 会 来 之后 .
这只是个开始；卡片是之后才会有的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [dæns] , [ænd; ənd] [raɪt] [wel] , [tuː] .
They could all dance , and right well , too .
他们 可以 全部 舞蹈 , 和 正确的 出色地 , 也 .
他们都会跳舞，而且跳得都很好。

[ˈfeɪsɪz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈprɑːpərtɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ˈkwɪkli] [ˈʃʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Faces devoid of the absorbing properties of powder quickly shone with the
面孔 缺乏 的 这 吸收 特性 的 粉末 迅速地 闪耀 和 这
[ˈeksərsaɪz] ;
exercise ;
锻炼 ;

缺乏粉末吸收特性的脸庞在运动后很快泛起光泽；

[kəmˈplekʃənz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ˈpɪgmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [aːts] [gləʊd] [wɪð; wɪθ]
complexions innocent of all trace of pigments and the toilet arts glowed with
肤色 清白的 的 全部 痕迹 的 颜料 和 这 洗手间 艺术 发光 和
[ə; eɪ] [ˈhelθi] [hjuːː][ænd; ənd] [biːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhæpɪnəs] .
a healthy hue and beamed with perfect happiness .
一个 健康 色调 和 光束 和 完美的 幸福 .

肌肤纯净无瑕，没有一丝色素沉淀，散发着健康的光泽，洋溢着完美的幸福。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nuː] [ðer; ðər][wɜːrld]
There could be no doubt that Prudence and her mother knew their world
那里 可以 是 不 怀疑 那 谨慎 和 她 母亲 知道 他们的 世界
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [ˈhoʊstəs][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
as well as any hostess could wish .
作为 出色地 作为 任何 女主人 可以 希望 .

毫无疑问，普鲁登斯和她的母亲对她们所处的世界了如指掌，丝毫不逊色于任何一位女主人。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈiːzi] ; [noʊ][fɔːrˈmæləti] , [fjuː] [pʌŋkˈtɪliəʊz][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] - - [dʒʌst] [friː]
And it was all so easy ; no formality , few punctilios to observe - - just free
和 它 曾是 全部 所以 简单的 ; 不 正式 , 很少 点 到 观察 - - 只是 自由的
- [ænd; ənd] - [ˈiːzi] [gʊd] - [ˈfeləʊʃɪp] .
- **and** - **easy good** - **fellowship** .
- 和 - 简单的 好的 - 奖学金 .

一切都如此轻松自在；没有繁文缛节，几乎没有什么规矩要遵守——只有轻松愉快的友谊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Mrs . Malling emerged from the region of the kitchen .
太太 . 马林 出现 从 这 地区 的 这 厨房 .

马林太太从厨房那边走了出来。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪgˈzɜːʃənz] ,
She was a little heated with her exertions ,
她 曾是 一个 小的 加热 和 她 努力 ,
她因为运动过度有些发热。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪ] [wɪsp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [greɪ] [her] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [kweɪnt] [leɪs]
and a stray wisp or two of grey hair escaping from beneath her quaint lace
和 一个 流浪 烟雾 或者 二 的 灰色的 头发 逃脱 从 下面 她 古雅 蕾丝
[kæp] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌlɪnerɪ] [ɪgˈzɜːʃənz] .
cap testified to her culinary exertions .
帽 作证 到 她 烹饪 努力 .

她那顶别致的蕾丝帽下露出的几缕灰发，也证明了她多年烹饪的辛勤付出。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈstuːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈʌv n z] [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
She had been stooping at her ovens regardless of her appearance .
她 有 到过 弯腰 在 她 烤箱 不管 的 她 外貌 .
尽管外表憔悴，她仍然弯腰在烤箱旁忙碌。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]
She found her daughter standing beside the door of the parlour engaged in a
她 成立 她 女儿 常设 旁 这 门 的 这 客厅 已订婚的 在 一个
[ˈdesələtɔːrɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈpiːtər] [ˈfɜːɜː] .
desultory conversation with Peter Furrer .
漫无目的的 对话 和 彼得 弗勒 .

她发现女儿站在客厅门口，正和彼得·弗勒漫不经心地交谈着。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈheɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɑːnjuˈment(ə)]
Prudence hailed her mother with an air of relief , and the monumental
谨慎 赞誉 她 母亲 和 一个 空气 的 宽慰 , 和 这 宏伟的
[ˈpiːtər] [muːvd] [ˈhevɪli] [əˈweɪ] .
Peter moved heavily away .
彼得 已搬 重度 离开 .

普鲁登斯如释重负地向母亲打招呼，而身形魁梧的彼得则沉重地走开了。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [ɪts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ]
“ Oh , mother dear , it's too bad of you , ” exclaimed the girl , gazing at her
“ 哦 , 母亲 亲爱的 , 它是 也 坏的 的 你 , ” 惊呼 这 女孩 , 凝视 在 她
[ˈkrɪtɪkli] .
critically .
关键 .

“哦，亲爱的妈妈，你真是太坏了，”女孩一边说着，一边严厉地看着她。

“ [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl] the84
“ And after all the84
“ 和 后 全部 the84

“毕竟，84

[ˈtrʌb(ə)l] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kæp] !
trouble I took with your cap !
麻烦 我 采取 和 你的 帽 !

你的帽子给我带来了麻烦！

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Look at it now .
看 在 它 现在 .

现在看看吧。

[ɪts] [ɔːl][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [her] [ɪz] ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [laɪk] - - [laɪk] - - [ˈtɪməθi] [græs] .
It's all on one side , and your hair is sticking out like - - like - - Timothy grass .
它是 全部 在 一 边 , 和 你的 头发 是 粘性 出去 喜欢 - - 喜欢 - - 蒂莫西 草 .

头发全都往一边翘，像——像——提摩西草一样竖起来。

[stænd] [stɪl] [waɪl] [aɪ] [fɪks] [aɪ ˈtiː] .
Stand still while I fix it .
站立 仍然 尽管 我 使固定 它 .

请稍等，我来修理。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [deft] [ˈfɪŋgərz] [suːn] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [əˈfreʃ] , [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][prəuˈtest, ˈprəu-]
“ The girl's deft fingers soon arranged her mother afresh , the old lady protesting
“ 这 女孩们 麻利 手指 很快 安排 她 母亲 重新 , 这 老的 女士 抗议
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
all the while ,
全部 这 尽管 ,

“女孩灵巧的手指很快又帮她母亲重新整理好衣物，老太太一直在抗议。”

[bʌt; bət] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈpeɪfntli] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n] .
but submitting patiently to the operation .
但 提交 耐心 到 这 手术 .

但要耐心配合手术。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpʊʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ænd; ənd]
“ There , there ; you children think of nothing but pushing and patting and
“ 那里 , 那里 ; 你 孩子们 思考 的 没有什么 但 推动 和 轻拍 和
[ˈtɪtɪveɪtɪŋ] .
tittivating .
令人心动的 .

“好了好了；你们这些孩子满脑子想的都是推搡、拍打和逗弄。”

[lɑ:] ,
La ,
拉 ,

拉，

[bʌt; bət][wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɔ:r][ə; eɪ]
but one 'ud think I was going to sit down at table with a King or a
但 一 - ud 思考 我 曾是 去 到 坐 向下 在 桌子 和 一个 国王 或者 一个
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
Minister of the Church .
部长 的 这 教会 .

但人们会以为我要和国王或教会牧师一起坐在餐桌旁。

[ˈnoʊbəz; di:z, 'noʊbədi:z][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][,em 'i:] , [tʃaɪld] - - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['vɪtlz] [kʌm] [ɑ:n] .
Nobody's going to look at me , child - - until the victuals come on .
没有人 去 到 看 在 我 , 孩子 - - 直到 这 食物 来 在 .
孩子，饭菜上来之前，没人会看我。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['neɪbərz] ?
Besides , what does it matter with neighbours ?
除了 , 什么 做 它 事情 和 邻居 ?
再说，这跟邻居有什么关系？

[lʊk] [æt; ət][oʊld] ['glaiçən] ['oʊvər][ðer; ðər] , ['bəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - ;
Look at old Gleichen over there , bowing and scraping to Mrs . Ganthorn ;
看 在 老的 格莱兴 超过 那里 , 鞠躬 和 刮擦 到 太太 . - ;
瞧瞧那边那个老格莱肯，正对着甘索恩太太卑躬屈膝呢；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [els] .
one would think it wasn't his way to do nothing else .
一 会 思考 它 不是 他的 方式 到 做 没有什么 别的 .
人们会觉得他除了做其他事之外，不会做其他事。

[ˈhi:z] [les] [ɪ'læbəɾət] [wen] [ˈhi:z] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [plʌʊ] .
He's less elaborate when he's trailing after his plough .
他是 较少的 精心制作的 什么时候 他是 尾随 后 他的 犁 .
当他跟在犁后面时，他的装束就没那么繁复了。

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [ə'baɪd] [saɪtʃ] ['pri:'tɛndɪŋ] .
My , but I can't abide such pretending .
我的 , 但 我 不能 遵守 这样的 假装 .
哎呀，我实在无法容忍这种虚伪。

[ges] [sʌm; səm][fʊks] [θɪŋk] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][blaɪnd] .
Guess some folks think women are blind .
猜测 一些 各位 思考 女性 是 瞎的 .
看来有些人认为女人都是瞎子。

[ænd; ənd][ˈwɛrz, 'hwɛrz] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪədeɪl] ?
And where's George Iredale ?
和 在哪里? 乔治 艾尔代尔 ?
乔治·艾尔代尔在哪儿？

[aɪ][dəʊnt] [si:] [hɪm; ɪm] .
I don't see him .
我 不 看 他 .
我没看到他。

[naʊ] [ðɛəd] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][grænd] .
Now there'd be some excuse for his doing the grand .
现在 那里 是 一些 原谅 为了 他的 正在做 这 盛大 .
现在他做这件事就有了些借口。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][bɔːrn][ænd; ənd] [bred] . ”
He's a gentleman born and bred . ”
他是 一个 绅士 出生 和 繁殖 . ”
他是一位土生土长的绅士。

“ [ɑː] , [jes] , [ˈmʌðər] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [jər; jər] [ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **Ah , yes , mother , we all know your weakness for Mr . Iredale ,** ” **replied** ”
“ 啊 , 是的 , 母亲 , 我们 全部 知道 你的 弱点 为了 先生 . 艾尔代尔 , ” 回复
[ˈpruːd(ə)ns] ,
Prudence ,
谨慎 ,
“啊，是的，母亲，我们都知道您对艾尔戴尔先生毫无抵抗力，”普鲁登斯回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [pæt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [hed] .
with an affectionate finishing pat to the grey old head .
和 一个 亲热 精加工 拍 到 这 灰色的 老的 头 .
最后，慈爱地拍了拍它灰白的老脑袋。

“ [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dʒʌst] [ˈwʊdnt] - [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [skreɪp] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
“ **But then he just wouldn't ' bow and scrape , ' as you call it ,** ”
“ 但 然后 他 只是 不会 - 弓 和 刮 , - 作为 你 称呼 它 ,
“但他就是不肯像你所说的那样‘卑躬屈膝’。”

[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [els] .
to Mrs . Ganthorn or anybody else .
到 太太 . - 或者 任何人 别的 .
致 Ganthorn 夫人或其他任何人。

[ˈhiːz] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] .
He's not the sort for that kind of thing .
他是 不是 这 种类 为了 那 种类 的 事物 .
他不是那种会做那种事的人。

[hiː; hi][ˈhæznt] [kʌm] [jet] .
He hasn't come yet .
他 还没有 来 然而 .
他还没来。

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [wʌns] , [daɪr] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvz] ,
I'll bring him to you at once , dear , when he arrives ,
患病的 带来 他 到 你 在 一次 , 亲爱的 , 什么时候 他 到达 ,
亲爱的，他一到我就立刻带他来。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **she finished up with a laugh .** ”
“ 她 完成的 向上 和 一个 笑 .
她笑着说完。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɔːsi] [ˈhʌsi] , ” [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [rɪˈtʃːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
“ **You're a saucy hussy ,** ” **her mother returned , with a chuckle .** ”
“ 你是 一个 风骚的 荡妇 , ” 她 母亲 返回 , 和 一个 轻笑 .
“你这个轻浮的荡妇，”她母亲笑着回答。

[ðen] : “ [bʌt; bət][aɪˈd][hæv; həv][ˈteɪkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] .
Then : “ But I'd have taken to him as a son . ”
然后 : “ 但 ID 有 已采取 到 他 作为 一个 儿子 .
然后：“但我会把他当成儿子一样看待。”

[ˈgɜːlz] [ˈnevər] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðəə(r)] [ˈmærid] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ˈfænsi]
Girls never learn anything now - a - days until they're married to the man they fancy
女孩们 绝不 学习 任何事物 现在 - 一个 - 天 直到 它们是 已婚 到 这 男人 他们 想要
.
" "
:
" "
:
" "

现在的女孩子直到嫁给心仪的男人之后才懂得很多东西。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈleɪdi] [ˈmʌðər] . -
" **Nothing like personal experience , lady mother . 85**
" 没有什么 喜欢 个人的 经验 , 女士 母亲 . -
" 没有什么比亲身经历更重要的了, 母亲女士。"85

[dɪd] [juː; jʊ] [æsk] [ˈeni] [wʌnz] [ədˈvaɪs] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˈfɑːðər] ? "
Did you ask any one's advice when you married father ? "
做过 你 问 任何 一个人的 建议 什么时候 你 已婚 父亲 ? "
父亲, 你结婚的时候有没有问过别人的意见?

" [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [fɔːr; fər] [ʃər] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
" **That I didn't for sure , child , but it was different .**
" 那 我 没有 为了 当然 , 孩子 , 但 它 曾是 不同的 .
"我当然没有那样做, 孩子, 但情况不一样。"

[ʃər; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈsaɪləs] , [ˈwɒznt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈnəʊʃnz] .
Your father , Silas , wasn't the man to be put off with any notions .
你的 父亲 , 西拉斯 , 不是 这 男人 到 是 放 离开 和 任何 概念 .
你父亲西拉斯不是那种会被任何想法吓倒的人。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri]
He just said he was going to marry
他 只是 说 他 曾是 去 到 结婚
他刚才说他要结婚了。

[em ˈiː] - - [ænd; ænd][hiː; hi][dɪd] [ˈmæri] [em ˈiː] .
me - - and he did marry me .
我 - - 和 他 做过 结婚 我 .
他娶了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][sɔːrt][ʌv; əv] [swept] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] . "
I was all sort of swept off my feet . "
我 曾是 全部 种类 的 扫荡 离开 我的 脚 . "
我当时完全被迷住了。

" [bʌt; bət] [stiːl] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm] [jɔːrˈself] , " [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði][gɜːrl] , [ˈlæfɪŋ] .
" **But still you chose him yourself , " persisted the girl , laughing .**
" 但 仍然 你 选择 他 你自己 , " 持续 这 女孩 , 笑 .
"但你还是自己选择了他,"女孩笑着坚持道。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪ][dɪd] , [tʃaɪld] , [ˈmeɪbi] [aɪ][dɪd] . "
" **Well , maybe I did , child , maybe I did . "**
" 出色地 , 或许 我 做过 , 孩子 , 或许 我 做过 . "
"嗯, 也许我做了, 孩子, 也许我做了。"

" [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [rɪˈɡret] [ʃər; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , [ˈmʌðər] ; [soʊ]
" **And you didn't regret your own choice , mother ; so**
" 和 你 没有 后悔 你的 自己的 选择 , 母亲 ; 所以
"母亲, 你并不后悔自己的选择; 所以

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
why should I ? "
为什么 应该 我 ? "
我为什么要这么做?

“ [ɑ:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] – – [kwɔɪt] ['dɪfrənt] .
“ **Ah** , **it** **was** **different** **with** **me** – – **quite different** .
“ 啊 , 它 曾是 不同的 和 我 – – 相当 不同的 :
“啊, 我的情况不一样——完全不一样。”

[ɑ:] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
Ah , **there's** **some** **one** **coming in** .
啊 , 有 一些 一 未来 在 :
“啊, 有人进来了。”

“ ['hefzɪbə] ['mɔ:lɪŋ] [tɜ:rnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] , [glæd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]
“ **Hephzibah** **Malling** **turned** **as** **she** **spoke** , **glad** **to** **be** **able** **to** **change** **the**
“ 赫普齐巴 马林 转向 作为 她 辐 , 高兴的 到 是 有能力的 到 改变 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 :
“赫普齐巴·马林一边说话一边转过身, 很高兴能够转换话题。”

[ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɜ:r] - [klæd] ['fɪgjər] ['entərd] .
The front door **was** **opened** , **and** **a** **fur - clad figure** **entered** .
这 正面 门 曾是 打开 , 和 一个 毛皮 - 覆膜 数字 进入 :
“前门打开了, 一个身穿皮毛的人走了进来。”

“ [ɪts] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl] , “ [ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ **It's** **George** **Iredale** , “ **she** **went on** ,
“ 它是 乔治 艾尔代尔 , “ 她 去 在 ,
“是乔治·艾尔代尔,”她接着说。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [mæn] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [dɑ:rk] - [braʊn] [her] ,
as **the** **man** **removed** **his** **cap** **and** **displayed** **a** **crown** **of** **dark - brown** **hair** ,
作为 这 男人 已移除 他的 帽 和 显示 一个 王冠 的 黑暗的 - 棕色的 头发 ,
“当那人摘下帽子, 露出一头深棕色的头发时,”

[tɪndʒd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [greɪ] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [haɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
tinged here **and** **there** **with** **grey** , **a** **broad** **high** **forehead** **and** **a** **pair** **of**
带点色调 这里 和 那里 和 灰色的 , 一个 广阔 高的 前额 和 一个 一对 的
[ˈsɪriəs] [aɪz] .
serious **eyes** .
严肃的 眼睛 :
“脸上夹杂着些许灰白, 宽阔的高额头, 以及一双严肃的眼睛。”

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Come** **along** , **George** .
“ 来 沿着 , 乔治 :
“跟我来, 乔治。”

“ ['mɪsɪz] . ['mɔ:lɪŋ] ['bʌslɪd] ['fɔ:rwərd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
“ **Mrs** . **Malling** **bustled** **forward** , **followed by** **her** **daughter** .
“ 太太 : 马林 熙熙攘攘 向前 , 随后 经过 她 女儿 :
“马林夫人匆匆向前走去, 她的女儿跟在后面。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [get] , ['meɪbi] .
“ **I** **thought** **you** **couldn't** **get** , **maybe** .
“ 我 想法 你 不能 得到 , 或许 :
“我以为你不可能得到, 也许吧。”

[ðə; ðɪ] [foʊks] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dæli:ɪŋ] .
The **folks** **are** **all** **dancing** **and** **dallying** .
这 各位 是 全部 跳舞 和 磨蹭 :
“人们都在跳舞嬉戏。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɜːrst][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm] .
You must come into the kitchen first and have something warm .
你 必须 来 进入 这 厨房 第一的 和 有 某物 温暖的 .
你必须先到厨房来, 吃点热乎的东西。

[ɪts] [ə; eɪ][kəʊld] [naɪt] . "
It's a cold night ."
它是 一个 寒冷的 夜晚 . "

今晚很冷。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrliə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['kwaɪət] [vɔɪs] .
" I meant to come earlier , " replied the new arrival , in a deep , quiet voice .
" 我 意思是 到 来 早些时候 , " 回复 这 新的 到达 , 在 一个 深的 , 安静的 嗓音 .
“我本想早点来的,”新来的人用低沉而平静的声音回答道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ,
" Unfortunately , just as I was going to start ,
" 很遗憾 , 只是 作为 我 曾是 去 到 开始 ,
“不幸的是, 正当我准备开始的时候,

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['hɔːrsmən] [wʌz; wəz] ['hʌvər]
word was brought in to me that a suspicious - looking horseman was hovering
单词 曾是 带来 在 到 我 那 一个 可疑的 - 寻找 骑手 曾是 悬停
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

有人告诉我, 有个形迹可疑的骑马人在附近徘徊。

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [pleɪs] [ɪz][soʊ]['aɪsələɪtɪd] [ðæt] ['eni] [ə'raɪv(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kwaiəd] ['ɪntuː] .
You see my place is so isolated that any arrival has to be inquired into .
你 看 我的 地方 是 所以 孤立 那 任何 到达 有 到 是 询问 进入 .
你看, 我住的地方非常偏僻, 任何人的到来都需要经过盘问。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [hɔːrs] - [θɪːvz] [ænd; ənd] [ˈlðər] ['deɪndʒərəs] ['kærəktərz] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ]
There are so many horse - thieves and other dangerous characters about that I
那里 是 所以 许多 马 - 窃贼 和 其他 危险的 人物 关于 那 我
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
have to be careful .
有 到 是 小心 .

周围有很多偷马贼和其他危险人物, 我必须小心谨慎。

[wel] , [aɪ][roʊd] [aʊt][tuː; tə] [æ.sər'teɪn] [huː] the86
Well , I rode out to ascertain who the86
出色地 , 我 骑 出去 到 探明 WHO the86
我骑马出去查明86号是谁

[ɪn'truː.dər][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɔːst] [hɪm; ɪm] .
intruder was , but I lost him .
入侵者 曾是 , 但 我 丢失的 他 .
入侵者确实存在, 但我跟丢了他。

[ðæt] [dɪ'leɪd] [em 'iː] .
That delayed me .
那 延迟 我 .

这耽误了我时间。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [tuː] ?
How are you , and Prudence too ?
如何 是 你 , 和 谨慎 也 ?
你好吗? 还有 Prudence 好吗?

[waɪ] , [ɪts] ['eɪdʒɪz] [sɪns] [aɪv] [si:n] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .

Why , it's ages since I've seen either of you .
为什么 , 它是 年龄 自从 我已经 已见 任何一个 的 你 .

哎呀, 好久没见到你们俩了。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['welkəm] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪntɜ:z] [raɪd] .

Yes , something hot is always welcome after a long winter's ride .
是的 , 某物 热的 是 总是 欢迎 后 一个 长的 冬天的 骑 .

是的, 经过漫长的冬季骑行后, 来点热乎的总是令人愉悦的。

" [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl][hæd; həd] [drɪvestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd]['oʊvər] - [ʃu:z] ,
" **George Iredale had divested himself of his coat and over - shoes ,**
" 乔治 艾尔代尔 有 剥离 他自己 的 他的 外套 和 超过 - 鞋 ,

乔治·艾尔代尔脱掉了外套和套鞋,

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and now followed his hostess to the kitchen .
和 现在 随后 他的 女主人 到 这 厨房 .

然后他跟着女主人去了厨房。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [ɪntʃɪz] , ['bi:ɪŋ] ['lɪt(ə)] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
He was a man of considerable inches , being little short of six feet in height .
他 曾是 一个 男人 的 大量 英寸 , 存在 小的 短的 的 六 脚 在 高度 .

他个子很高, 身高接近六英尺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊəfəli] [bɪlt] , [ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [dɪs'gaɪzd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
He was powerfully built , although his clothes disguised the fact to a large
他 曾是 强大的 建造 , 虽然 他的 衣服 伪装 这 事实 到 一个 大的

[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

他身材魁梧, 虽然衣着在很大程度上掩盖了这一点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['i:v(ə)n][slɪm] .

and his height made him look even slim .
和 他的 高度 制成 他 看 甚至 苗条的 .

他的身高让他看起来更加苗条。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , [ki:n] , [pleɪn] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑ:rdʒ] - ['fɪtərd] ,
He had a strong , keen , plain face that was very large - featured ,
他 有 一个 强的 , 敏锐的 , 清楚的 脸 那 曾是 非常 大的 - 特色 ,

他长着一张轮廓分明、棱角分明、五官轮廓鲜明的脸。

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊnrart] [ʌgli] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n]
and would undoubtedly have been downright ugly but for an expression
和 会 无疑 有 到过 彻头彻尾 丑陋的 但 为了 一个 表达

[ʌv; əv]['kaɪndli] ['peɪ(ə)ns] ,
of kindly patience ,
的 亲切地 耐心 ,

如果没有对方表现出的友善和耐心, 事情无疑会变得非常糟糕。

[nɑ:t] [ʌn'mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] ['tɑ:lərəns] .

not unmixed with a suspicion of amused tolerance .
不是 未混合的 和 一个 怀疑 的 觉得好笑 宽容 .

其中不乏一丝戏谑的宽容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] ['wɪmɪn] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪs] ['kɑ:nfɪdəns] ,
It was the face of a man in whom women like to place confidence ,
它 曾是 这 脸 的 一个 男人 在 谁 女性 喜欢 到 地方 信心 ,

那是一张能让女性信赖的男人的脸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [men] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] ['libətɪz] .

and with whom men never attempt to take liberties .
和 和 谁 男人 绝不 试图 到 拿 自由 .

男人绝不会试图对他们无礼。

[hi:; hi][hæd; həd] , [tu:] , [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] [ʌn'ju:ʒuəl][ɪn][men] ['lɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [rʌf] [laɪf][ʌv; əv]
He had , too , a charm of manner unusual in men living the rough life of
他 有 , 也 , 一个 魅力 的 方式 异常 在 男人 活的 这 粗糙的 生活 的

[ðə; ðɪ] ['preɪ] .
the prairie .
这 草原 .

此外，他举止间也带着一种在草原上过着艰苦生活的男人们所不常见的魅力。

[ðə; ðɪ] ['tɪŋklɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:ltz][hæd; həd] ['si:st] , [ænd; ənd]['pru:d(ə)ns] [went] [bæk] [tu:; tə]
The tinkling strains of the waltz had ceased , and Prudence went back to
这 叮叮当当 菌株 的 这 华尔兹 有 停止 , 和 谨慎 去 后退 到

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] .
the parlour .
这 客厅 .

华尔兹的叮咚声停了下来，普鲁登斯回到了客厅。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ðə; ðɪ] [teɪblz] [fɔ:r; fər] “ [prə'gresɪv] ['ju:kə] .
She felt that it was high time to set the tables for “ progressive euchre .
她 毛毡 那 它 曾是 高的 时间 到 放 这 表格 为了 “ 进步 尤克牌 .

她觉得现在是时候为“进步尤克牌”做好准备了。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pæst] [eɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [tɜ:rnd] [ʌp] .
” It was past eight and Grey had not turned up .
” 它 曾是 过去的 八 和 灰色的 有 不是 转向 向上 .

“当时已经过了八点，格雷还没有出现。”

[ʃi:; ʃɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['kæərɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] .
She began to think he intended carrying out his threat of staying away .
她 开始 到 思考 他 故意的 携带 出去 他的 威胁 的 入住 离开 .

她开始觉得他打算兑现离开的威胁。

[wel] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] .
Well , if he chose to do so he could .
出色地，如果 他 选择 到 做 所以 他 可以 .

如果他愿意，他完全可以这么做。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʊdnt] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [du:] ['ʌðərwaɪz] .
She wouldn't ask him to do otherwise .
她 不会 问 他 到 做 否则 .

她不会要求他做其他事。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [breɪv] [θɔ:ts] .
She felt unhappy about him in spite of her brave thoughts .
她 毛毡 不开心 关于 他 在 尽管如此 的 她 勇敢的 想法 .

尽管她内心充满勇气，但她对他仍然感到不开心。

[hɜ:r; hər] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][kɑ:rdz][wʌz; wəz] [heɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
Her announcement of cards was hailed with delight ,
她 公告 的 牌 曾是 赞誉 和 喜 ,

她宣布要发卡片的消息受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [tu:; tə] [sɜ:rtɪʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nt]
and the guests departed with a rush to search the house for a sufficient
和 这 客人 已离开 和 一个 匆忙 到 搜索 这 房子 为了 一个 充足的

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [teɪblz] [tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] .
number of small tables to cope with the requirements of the game .
数字 的 小的 表格 到 应付 和 这 要求 的 这 游戏 .

于是客人们匆匆离开，到屋里寻找足够多的小桌子，以满足游戏的需求。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪədeɪl][wʌz; wəz] ['sləʊli] sipping87
In the kitchen George Iredale was slowly sipping87
在 这 厨房 乔治 艾尔代尔 曾是 缓慢地 sipping87

在厨房里，乔治·艾尔代尔正慢慢地啜饮着87

[ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [glæs] [ʌv; əv] [raɪ] ['wɪski] ['tɑ:di] .
a steaming glass of rye whisky toddy .
一个 蒸煮 玻璃 的 黑麦 威士忌酒 托迪 .

一杯热气腾腾的黑麦威士忌热饮。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] , [haɪ] - [bækt] [ɑ:rm] - [tʃer] , [wel] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He was seated in a rigid , high - backed arm - chair , well away from the
他 曾是 坐着 在 一个 死板的 , 高的 - 支持的 手臂 - 椅子 , 出色地 离开 从 这
[hju:dʒ] [kʊk] - [stəʊv] ,
huge cook - stove ,
巨大的 厨师 - 火炉 ,

他坐在一个硬邦邦的高背扶手椅里，离巨大的炉灶很远。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['hefzibə] ['mɔ:liŋ] [wʌz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] .
at which Hephzibah Mallng was presiding .
在 哪个 赫普齐巴 马林 曾是 主持 .

当时赫普齐巴·马林正在主持会议。

['meni] ['ketlz] [ænd; ʌnd] ['sɔ:spæn] [stəd] ['sti:mɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk] ['aɪərn][tɑ:p] ,
Many kettles and saucepans stood steaming upon the black iron top ,
许多 水壶 和 平底锅 站立 蒸煮 之上 这 黑色的 铁 顶部 ,
许多水壶和平底锅摆放在黑色的铁炉灶上，冒着热气。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ʌnd] ['ʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvnz] [təʊld][ʌv; əv] ['deɪntɪz] [wɪtʃ]
and the occasional opening and shutting of the ovens told of dainties which
和 这 偶然 开幕 和 关闭 的 这 烤箱 讲述 的 精致小点心 哪个
['ni:ɪdɪd] [ðə; ði][oʊld][fɑ:rm] - ['waɪfs] [moʊst] ['wɑ:tʃfl] [ker] .
needed the old farm - wife's most watchful care .
需要 这 老的 农场 - 妻子的 最多 警惕 关心 .

烤箱偶尔的开关声表明，一些美味佳肴需要老农妇格外细心照料。

['mɪsɪz] . - [ɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'rʌpt] [hɜ:r; hər] [floʊ] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
Mrs . Mallng's occupation , however , did not interrupt her flow of conversation .
太太 . - 职业 , 然而 , 做过 不是 打断 她 流动 的 对话 .

然而，马林太太的职业并没有打断她的谈话。

[dʒɔ:rdʒ] ['aɪədeɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
George Iredale was a great favourite of hers .
乔治 艾尔代尔 曾是 一个 伟大的 最喜欢的 的 她的 .

乔治·艾尔代尔是她最喜欢的歌手之一。

“ ['hi:z] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['fɑ:ðər] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
“ **He's like his poor father in some things ,** ” **she was saying ,**
” 他是 喜欢 他的 贫穷的 父亲 在 一些 事物 , ” 她 曾是 说 ,

“他在某些方面很像他穷父亲，”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['bɪskɪts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌv(ə)n][ænd; ʌnd] [mu:vɪd] [tə:rdz]
as she lifted a batch of small biscuits out of the oven and moved towards
作为 她 抬起 一个 批 的 小的 饼干 出去 的 这 烤箱 和 已搬 向
[ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
the ice - box with them .
这 冰 - 盒子 和 他们 .

她从烤箱里取出一盘小饼干，然后拿着它们走向冰箱。

“ [hi; hi] ['nevər] [skwi:ld] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **He never squealed about his misfortune to me .**
” 他 绝不 尖叫 关于 他的 不幸 到 我 .

“他从来没有向我抱怨过他的不幸遭遇。”

[nɑ:tɪ][wʌn] ['letər] [dɪd][aɪ][get] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][help] .
Not one letter did I get asking for help .
不是 一 信 做过 我 得到 问 为了 帮助 :

我没有收到一封求助信。

[ˈhi:z] [praʊd] , [ɪz] [hɜː'veɪ] .
He's proud , is Hervey .
他是 自豪的 , 是 赫维 :

赫维很自豪。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
And now I don't know , I'm sure .
和 现在 我 不 知道 , 我是 当然 :

而现在, 我真的不知道了。

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər] [ænd; ənd]
” She paused with her hand on the open door of the refrigerator and
” 她 暂停 和 她 手 在 这 打开 门 的 这 冰箱 和
[lʊkt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
looked back into the man's face .
看起来 后退 进入 这 男人的 脸 :

她停下脚步, 手搭在敞开的冰箱门上, 回头看着那个男人的脸。

“ [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪljər] ?
” Did he tell you any details of his failure ?
” 做过 他 告诉 你 任何 细节 的 他的 失败 ?

“他有没有跟你透露他失败的细节? ”

[wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ?
What was responsible for it ?
什么 曾是 负责的 为了 它 ?

造成这种情况的原因是什么?

“ [ˈaɪərdeɪl] [æskt] , [pɔɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃi:ldɪŋ] [ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Iredale asked , poisoning his glass on one of the unyielding arms of his chair .
” 艾尔代尔 问 , 平衡 他的 玻璃 在 一 的 这 不屈 武器 的 他的 椅子 :

“艾尔代尔问道, 同时将酒杯放在椅子坚硬的扶手上。”

“ [noʊ] , [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] , [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [ðæt] , “ [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [praɪd] .
” No , that he didn't , not even that , ” in a tone of pride .
” 不 , 那 他 没有 , 不是 甚至 那 , ” 在 一个 语气 的 自豪 :

“不, 他没有, 甚至连那件事都没有, ”他骄傲地说道。

“ [hi:; hi][dʒʌst] [sed] ['hi:d] [feɪld] .
” He just said he'd failed .
” 他 只是 说 他会 失败的 :

“他只是说他失败了。”

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] - [broʊk] .
That he was ' broke .
那 他 曾是 - 打破 :

他当时“破产了”。

- [ˈhi:z] [tu:] [nɑ:kt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] - - [ˈhi:z] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] [raɪt] [hɪr] - - [ɔ:r]
' He's too knocked up with travelling - - he's come from Winnipeg right here - - or
- 他是 也 敲门 向上 和 旅行 - - 他是 来 从 温尼伯 正确的 这里 - - 或者
[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
you should hear it from his own lips .
你 应该 听到 它 从 他的 自己的 嘴唇 :

“他因为到处奔波而疲惫不堪——他刚从温尼伯来到这里——或者你应该听听他自己怎么说。”

[hi:; hi] ['nevər] [bleɪmd] [noʊ] [wʌn] . ”

He never blamed no one . ”
他 绝不 被指责 不 一 . ”

他从不责怪任何人。

“ [ɑ:] – – [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ]] .

“ Ah – – and you are going to help him , Mrs . Malling . ”
“ 啊 – – 和 你 是 去 到 帮助 他 , 太太 . 马林 . ”

“啊——你也要帮助他，马林太太。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”

What are you going to do ? ”
什么 是 你 去 到 做 ? ”

你会怎样做？ ”

“ [ðæts] [wer] [aɪm] [fɪkst] [sʌm; səm] .

“ That's where I'm fixed some . ”
“ 那就是 在哪里 我是 固定的 一些 . ”

“我在这方面有些顾虑。”

[ˈmʌni] [hi:; hi][kæn; kən][hæv; həv] – – [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɒnts] .

Money he can have – – all he wants .
钱 他 能 有 – – 全部 他 想要 .

他想要的钱，他都能得到。

“ [ˈaɪərdeɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .

“ Iredale shook his head gravely . ”
“ 艾尔代尔 摇晃 他的 头 严重地 . ”

艾尔代尔严肃地摇了摇头。

“ [bæd][ˈpɑ:ləsi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ]] – – [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] . ” -

“ Bad policy , Mrs . Malling – – until you know all the facts . ” 88
“ 坏的 政策 , 太太 . 马林 – – 直到 你 知道 全部 这 事实 . ” -

“马林夫人，这是个糟糕的政策——在你了解所有事实之前。”88

“ [wʌt] , [maɪ] [oʊn] [fle] [ænd; ənd] [blʌd] , [tu:] ?

“ What , my own flesh and blood , too ? ”
“ 什么 , 我的 自己的 肉 和 血 , 也 ? ”

“什么？连我的骨肉也包括在内吗？”

[wel] , [ðer; ðər] – – – ”

Well , there – – – ”
出色地 , 那里 – – – ”

嗯，就是这样——”

“ [aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə][jɔr; jər] [bɔɪ] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈaɪərdeɪl] ,

“ I mean nothing derogatory to your boy , believe me , ” interrupted Iredale ,
“ 我 意思是 没有什么 贬 到 你的 男生 , 相信 我 , ” 中断 艾尔代尔 ,

“我绝对没有贬低你儿子的意思，请相信我，”艾尔代尔打断道。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæŋɡri][ˈspɑ:rk(ə)] [ðæt] [flæʃt]

as he noted the heightened colour of face and the angry sparkle that flashed
作为 他 著名的 这 增强 颜色 的 脸 和 这 生气的 火花 那 闪光灯

[ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdeɪmz] [aɪz] “ [aɪ] [ˈsɪmpli] [mi:n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [θroʊ] [ɡʊd] [ˈmʌni]

in the good dame's eyes “ I simply mean that it is useless to throw good money
在 这 好的 女士的 眼睛 “ 我 简单地 意思是 那 它 是 无用 到 扔 好的 钱

[ˈæftər][bæd] .

after bad .
后 坏的 .

当他注意到那位女士脸色涨红，眼中闪过愤怒的光芒时，“我的意思是，把钱扔进无底洞是没用的。”

[fru:t] [ˈfɑ:rmɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɑ:təri] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ɡoʊ][tu;; tə] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]
Fruit farming is a lottery in which the prizes go to those who take the most
水果 农业 是 一个 彩票 在 哪个 这 奖品 去 到 那些 WHO 拿 这 最多
[ˈtɪkɪts] .
tickets .
门票 .

水果种植就像一场彩票，奖金都归那些购买彩票最多的人所有。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈeɪkəriɪdʒ] .
In other words , it is a question of acreage .
在 其他 字 , 它 是 一个 问题 的 面积 .

换句话说，这是面积的问题。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [meɪ] [lu:z] [hɪz; ɪz][kra:p] [θru:] [blaɪt] , [draʊt] , [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkɔ:zɪz] .
A small man may lose his crop through blight , drought , a hundred causes .
一个 小的 男人 可能 失去 他的 庄稼 通过 枯萎病 , 干旱 , 一个 百 原因 .

小农户可能会因为病虫害、干旱或其他一百种原因而颗粒无收。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃəns] [baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kra:p] .
The larger man has a better chance by reason of the extent of his crop .
这 更大的 男人 有 一个 更好的 机会 经过 原因 的 这 程度 的 他的 庄稼 .

由于庄稼的产量更大，体型较大的人获胜的机会也更大。

[naʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ju;; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jər; jər] [sʌn] [baɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
Now I should take it , you could do better for your son by obtaining all the
现在 我 应该 拿 它 , 你 可以 做 更好的 为了 你的 儿子 经过 获得 全部 这
[fæktz] ,
facts ,
事实 ,

现在我应该接手了，你应该了解所有事实，这样对你的儿子更有利。

[ˈsɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [tu;; tə][du:] .
sorting them out and then deciding what to do .
排序 他们 出去 和 然后 决定 什么 到 做 .

把它们分类整理，然后决定怎么做。

[maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈpra:ɪmpts, ˈpra:ɪmps][em ˈi:][tu;; tə] [səˈdʒest] [əˈnʌðər] [ˈbɪznəs] .
My experience prompts me to suggest another business .
我的 经验 提示 我 到 建议 其他 商业 .

我的经历促使我推荐另一家企业。

[waɪ] [nɑ:t][ðə; ði][fɑ:rm] ?
Why not the farm ?
为什么 不是 这 农场 ?

为什么不选择农场呢？

" [ɔ:l] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [hæd; həd] [left] [ˈmɪsɪz] . - [feɪs] .
" All signs of resentment had left Mrs . Malling's face .
" 全部 标志 的 怨恨 有 左边 太太 . - 脸 .

“马林太太脸上所有的怨恨都消失了。”

[ʃɪ; ʃɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪskɪts] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] [stoʊv] ,
She deposited her biscuits and returned to the stove ,
她 已存 她 饼干 和 返回 到 这 火炉 ,

她放下饼干，回到炉灶旁。

[ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ɡest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈberɪd] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] [ˈpɑ:kəts]
standing before her guest with her hands buried deep in her apron pockets
常设 前 她 客人 和 她 双手 埋葬 深的 在 她 围裙 口袋
[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and a delighted smile on her face .
和 一个 高兴极了 微笑 在 她 脸 .

她站在客人面前，双手插在围裙口袋里，脸上带着欣喜的笑容。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [æɪ; ət][wʌns] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

“ **That's just what I thought at once , ” she said .**
“ 那就是 只是 什么 我 想法 在 一次 , ” 她 说 .

“我当时也是这么想的,”她说。

“ [jʊə(r)] [ˈri:əl] [smɑ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] ; [waɪ] [nɑ:t][ðə; ði][fa:rm] ?

“ **You're real smart , George ; why not the farm ?**
“ 你是 真实的 聪明的 , 乔治 ; 为什么 不是 这 农场 ?

“乔治, 你真聪明; 为什么不去农场呢? ”

[aɪ] [sez] [ðæt] [tu:; tə][maɪ'self] [raɪt] [ɔ:f] .

I says that to myself right off .
我 说道 那 到 我 正确的 离开 .

我立刻就这么告诉自己。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [du:] [ˈbetər] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [dˈrɔ:bæks] .

I couldn't do better , I know , but there's drawbacks .
我 不能 做 更好的 , 我 知道 , 但 有 缺点 .

我知道我已经尽力了, 但凡事都有不足之处。

[jes] , [dˈrɔ:bæks] .

Yes , drawbacks .
是的 , 缺点 .

是的, 有缺点。

[həˈveɪ] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpetɪkəʊts] - - [ˈmi:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [foʊks] .

Hervey isn't much for the petticoats - - meaning his own folks .
赫维 不是 很多 为了 这 衬裙 - - 意义 他的 自己的 各位 .

赫维不太喜欢裙摆——指的是他自己的父母。

[ˈhi:z] [nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] .

He's not one to play second fiddle , so to speak .
他是 不是 一 到 玩 第二 小提琴 , 所以 到 说话 .

他可不是那种甘愿当配角的人。

[naʊ] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ðə; ði][fa:rm][ɪz] [maɪn] ,

Now while I live the farm is mine ,
现在 尽管 我 居住 这 农场 是 矿 ,

现在我住在这里, 农场就是我的了。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [maɪ] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [ti:tʃ] [em ˈi:] - - [maɪ][ˈsaɪləs] .

and I learned my business from one who could teach me - - my Silas .
和 我 学习 我的 商业 从 一 WHO 可以 教 我 - - 我的 西拉斯 .

我的经商之道是从一位能够教导我的人那里学来的——我的西拉斯。

[naʊ] [aɪˈd] [meɪk] [həˈveɪ] [maɪ] [ˈfɔ:rmən] [ænd; ænd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [weɪdʒ] .

Now I'd make Hervey my foreman and give him a good wage .
现在 ID 制作 赫维 我的 领班 和 给 他 一个 好的 工资 .

现在我会让赫维当我的工头, 并给他一份优厚的工资。

[ˈhi:d] [hæv; həv][ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɒnts] , [bʌt; bət] [ˈhi:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [ˈfɔ:rmən] .

He'd have all he wants , but he'd have to be my foreman .
他会 有 全部 他 想要 , 但 他会 有 到 是 我的 领班 .

他想要的一切他都能得到, 但他必须当我的工头。

“ [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈdu:biəsli] . -

“ **The old lady shook her head dubiously . 89**
“ 这 老的 女士 摇晃 她 头 可疑地 . -

老太太疑惑地摇了摇头。 89

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [həˈveɪ] [ˈwʊdnt] [əkˈsept][ə; eɪ] [səˈbɔ:rdɪnət] [pəˈzɪ(ə)n] ? ”

“ **And you think Hervey wouldn't accept a subordinate position ? ”**
“ 和 你 思考 赫维 不会 接受 一个 下属 位置 ? ”

“你觉得赫维不会接受下属职位吗? ”

“ [ˈhiːz] [ðæt] [praʊd] .
“ **He's that proud** .
“ 他是 那 自豪的 .

他就是这么自豪。

[dʒʌst] [laɪk] [maɪ] [pʊr] [ˈsaɪləs] , “ [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] .
Just like my poor Silas , “ **murmured the mother** .
只是 喜欢 我的 贫穷的 西拉斯 , “ 低声说道 这 母亲 .

“就像我可怜的西拉斯一样,”母亲喃喃自语道。

“ [ðen] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Then he's a fool** .
“ 然后 他是 一个 傻子 .

“那他就是个傻瓜。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [traɪ] [hɪm; ɪm] , “ [ˈaɪədeɪl] [sed] [ˈdraɪli] .
But you try him , “ **Iredale said dryly** .
但 你 尝试 他 , “ 艾尔代尔 说 干巴巴地 .

“但你试试看,”艾尔代尔冷冷地说。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [maɪt] ? “
“ **Do you think he might ?** “
“ 做 你 思考 他 可能 ? “

你觉得他可能会吗?

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] . “
“ **You never can tell** . “
“ 你 绝不 能 告诉 . “

“谁也说不准。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] – – [jes] , [aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] . “
“ **I wonder now if you – – yes , I'll ask him** . “
“ 我 想知道 现在 如果 你 – – 是的 , 患病的 问 他 . “

“我现在想知道你是否——是的, 我会问问他。”

“ [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [miːn] .
“ **Offer it to him , you mean** .
“ 提供 它 到 他 , 你 意思是 .

你是说把它给他吗?

“ [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl] [smaɪld] [ˈkwaɪətli] .
“ **George Iredale smiled quietly** .
“ 乔治 艾尔代尔 微笑 悄悄 .

乔治·艾尔代尔静静地笑了笑。

“ [jes] , [ˈɔːfər] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Yes , offer it to him , the old lady corrected herself thoughtfully** .
“ 是的 , 提供 它 到 他 , “ 这 老的 女士 已更正 她自己 深思熟虑 .

“是的, 把它给他吧。”老太太若有所思地纠正道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [fəˈgetɪŋ] [maɪ] [ˈstjuɪŋ] [ˈɔɪstər] ,
“ **But I'm forgetting my stewing oysters** ,
“ 但 我是 遗忘 我的 炖 牡蛎 ,

“但我快忘了我的炖牡蛎了,

[ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ˈpruːd(ə)ns] [wɪl] [get] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] – – [fɔːr; fər] [fiː; ʃi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [sent] [ʌp] [ɔːl]
and Mistress Prudence will get going on – – for she had them sent up all
和 情妇 谨慎 将要 得到 去 在 – – 为了 她 有 他们 发送 向上全部
[ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] – – [ɪf] [ðeə(r)] [bəˈnd] .
the way from St . John's – – if they're burned .
这 方式 从 英石 . 约翰的 – – 如果 它们是 烧伤 .

如果它们被烧毁, 普鲁登斯夫人就会开始行动——因为她派人从圣约翰把它们送了过来。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈketlɪz] [ænd; ənd][brɪˈgæən] [ˈstɜːrɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

” **She turned to one of the kettles and began stirring at once .**
” 她 转向 到 一 的 这 水壶 和 开始 搅拌 在 一次 .

她转身走向其中一个水壶，立刻开始搅拌。

” [hɜːˈveɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk][æftər][ˈhiːz] [bɪn] [tuː; tə][naɪˈægrə] , [ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen]
” **Hervey is coming back after he's been to Niagara , and I'll talk to him then**
” 赫维 是 未来 后退 后 他是 到过 到 尼亚加拉 , 和 患病的 讲话 到 他 然后
.
:
.

“赫维从尼亚加拉回来后，我会和他谈谈。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [əˈbed] . “
I wish you could have seen him before he went , but he's abed .”
我 希望 你 可以 有 已见 他 前 他 去 , 但 他是 阿贝德 . ”

真希望你能在他去世前见他一面，但他已经卧床不起了。

” [ˈnevər] [maɪnd] , [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
” **Never mind , there's time enough when he comes back .**
” 绝不 头脑 , 有 时间 足够的 什么时候 他 来 后退 .

“没关系，等他回来的时候时间还很充裕。”

[ɑː] , [ˈpruːd(ə)ns] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈjuːkə] - [prægˈresɪŋ] - ?
Ah , Prudence , how is the euchre ' progressing ' ?
啊 , 谨慎 , 如何 是 这 尤克牌 - 进展 - ?

啊，普鲁登斯，尤克牌游戏进展如何？

” [aɪəˈdeɪl] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈhɜːrɪdli] [ɪn] .
” **Iredale turned as the girl came hurriedly in .**
” 艾尔代尔 转向 作为 这 女孩 来了 匆匆 在 .

“艾尔代尔转过身，看到女孩匆匆走了进来。”

” [oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
” **Oh , here you are .**
” 哦 , 这里 你 是 .

“哦，你在这儿啊。”

[juː; jʊ] [tuː] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
You two gossiping as usual .
你 二 八卦 作为 通常 .

你们俩又像往常一样八卦了。

[ˈmʌðər] , [ɪts] [tuː] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [gests] .
Mother , it's too bad of you to rob me of my guests .
母亲 , 它是 也 坏的 的 你 到 抢 我 的 我的 客人 .

母亲，你这样夺走我的客人，真是太过分了。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ˈleməˈneɪd] . “
But I came to ask for more lemonade .”
但 我 来了 到 问 为了 更多的 柠檬水 . ”

但我来是想再要一杯柠檬水。

” [dɪp][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˈjɑːndər] [ˈket(ə)l] , [tʃaɪld] .
” **Dip it out of yonder kettle , child .**
” 蘸 它 出去 的 远处 壶 , 孩子 .

“孩子，从那边的壶里舀出来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [dʒɔːrdʒ] [ɔːf][æt; ət][wʌns] .
And you can take George off at once .
和 你 能 拿 乔治 离开 在 一次 .

你可以立刻把乔治带走。

[ɪts] [haɪ] [taɪm] [hiː; hi][ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði][kɑːrdz] . “
It's high time he got at the cards .”
它是 高的 时间 他 得到 在 这 牌 . ”

他该开始玩牌了。

“ [hiːz] [tuː] [leɪt] , [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] .
” **He's too late , the game is nearly over .**
” 他是 也 晚的 , 这 游戏 是 几乎 超过 .

“他来晚了，比赛快结束了。”

[ˈhiːl] [hæv; həv][tuː; tə][saɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈlezi] .
He'll have to sit out with Leslie .
地狱 有 到 坐 出去 和 莱斯利 .

他得和莱斯利一起坐冷板凳了。

[hiː; hi] , [ˈɔːlsʊ] , [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
He , also , was too late .
他 , 还 , 曾是 也 晚的 .

他也来晚了。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] , “ - - [fiː; ji][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [ˈpɪtʃər] , - - “ [ænd; ənd]
Come along , Mr . Iredale , ” - - she had filled the lemonade pitcher , - - “ and
来 沿着 , 先生 . 艾尔代尔 , ” - - 她 有 已填 这 柠檬水 投手 , - - “ 和
, [ˈmʌðər] , [wen] [jæl; jəl][juː; jʊ][biː; bi] ready90
, mother , when shall you be ready90
, 母亲 , 什么时候 将 你 是 ready90

“来吧，艾尔代尔先生，”——她已经把柠檬水壶装满了——“还有，妈妈，您什么时候准备好？”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌpər] ?
with the supper ?
和 这 晚餐 ?

晚餐一起吃吗？

[rɪˈmembər] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aʊt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnərz] [bɪˈfɔːr]
Remember , you've got to come and give out the prizes to the winners before
记住 , 你已经 得到 到 来 和 给 出去 这 奖品 到 这 获奖者 前
[ðæt] . “
that .”
那 . ”

记住，在那之前你得先来给获奖者颁奖。”

“ [ˈɔːlsʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈluːzəz] , “ [pʊt] [ɪn][ˈaɪərdeɪl] .
” **Also to the losers , ” put in Iredale .**
” 还 到 这 失败者 , ” 放 在 艾尔代尔 .

“也祝愿失败者们好运，”艾尔代尔补充道。

“ [jes] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][ˈpraɪzɪz] .
” **Yes , they must all have prizes .**
” 是的 , 他们 必须 全部 有 奖品 .

“是的，他们都必须获得奖励。”

[wʌt] [taɪm] , [ˈmʌðər] ? “
What time , mother ?”
什么 时间 , 母亲 ? ”

妈妈，几点了？

“ [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
” **In an hour .**
” 在 一个 小时 .

“一个小时后。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [ðə; ði][pər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

And be off , the pair of you .

和 是 离开 , 这 一对 的 你 .

你们俩赶紧走吧。

[ˈmeri] ! [ˈmeri] !

Mary ! Mary !

玛丽 ! 玛丽 !

玛丽! 玛丽!

" [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kɔːld] [aʊt] , [ˈmuːvɪŋ] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈkɪtʃɪn] .

" the old lady called out , moving towards the summer kitchen .

" 这 老的 女士 称为 出去 , 移动 向 这 夏天 厨房 .

“老太太一边喊着，一边朝夏日厨房走去。”

" [ˈbʌs(ə)l] [əˈbaʊt] , [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] .

" Bustle about , girl , and count down the plates from the dresser .

" 忙碌 关于 , 女孩 , 和 数数 向下 这 盘子 从 这 梳妆台 .

“快点儿，姑娘，把梳妆台上的盘子都数一遍。”

[lɑː] , [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ;

La , look at you , " she went on , as the hired girl came running in ;

拉 , 看 在 你 , " 她 去 在 , 作为 这 雇用 女孩 来了 跑步 在 ;

“啦，看看你，”她继续说道，这时雇来的女孩跑了进来；

" [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ðə; ði][kæp][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ?

" where's the cap I gave you ?

" 在哪里? 这 帽 我 给予 你 ?

我给你的帽子呢？

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [gʊd] - [ə; eɪ] - [seɪk] [goʊ][ænd; ənd] [skrʌb] [jʊr; jər][hændz] .

And for good - a - mussey's sake go and scrub your hands .

和 为了 好的 - 一个 - 清酒 去 和 擦洗 你的 双手 .

看在老天的份上，赶紧去洗手。

[maɪ] , [bʌt; bət][ˈgɜːlz][biː; bi][ˈdʒeɪdz] .

My , but girls be jades .

我的 , 但 女孩们 是 玉石 .

我的天，但女孩们真是太美了。

" [ˈaɪədeɪl][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .

" Iredale and Prudence went off to the parlour .

" 艾尔代尔 和 谨慎 去 离开 到 这 客厅 .

“艾尔代尔和普鲁登斯去了客厅。”

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃætərɪŋ]

The game was nearly over , and the guests were laughing and chattering

这 游戏 曾是 几乎 超过 , 和 这 客人 是 笑 和 喋喋不休

[ˈnɔɪzɪli] .

noisily .

喧闹地 .

比赛接近尾声，客人们大声笑着、叽叽喳喳地说个不停。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .

The excitement was intense .

这 激动 曾是 激烈的 .

现场气氛十分激动人心。

[ˈleɪzli] [greɪ] [sæt] [əˈluːf] .

Leslie Grey sat aloof .

莱斯利 灰色的 卫星 超然 .

莱斯利·格雷冷漠地坐着。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pri:tens] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['serə] - , [bʌt; bət] ,
He was engaged in a pretence at conversation with Sarah Gurridge , but ,
他 曾是 已订婚的 在 一个 虚伪 在 对话 和 莎拉 - , 但 ,
他假装和莎拉·古里奇交谈，但是，

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
to judge by the expression of his face ,
到 法官 经过 这 表达 的 他的 脸 ,
从他的表情判断，

[hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌlki] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fa:r] [ə'weɪ] .
his temper was still sulky or his thoughts were far away .
他的 脾气 曾是 仍然 闷闷不乐的或者 他的 想法 是 远的 离开 .
他要么还在生闷气，要么心不在焉。

[ðə; ði]['moʊmənt]['aɪərdeɪl] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ['greɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ɪntrəst] .
The moment Iredale entered the room Grey's face lit up with something like interest .
这 片刻 艾尔代尔 进入 这 房间 格雷的 脸 点燃向上 和 某物 喜欢 兴趣 .
艾尔戴尔一进房间，格雷的脸上就露出了兴趣的神色。

['pru:d(ə)ns] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['ræntʃər] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Prudence , accompanying the rancher , was quick to observe the change .
谨慎 , 随同 这 牧场主 , 曾是 快的 到 观察 这 改变 .
陪同牧场主的普鲁登斯很快就注意到了这种变化。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ,
She had been prepared for something of the sort ,
她 有 到过 准备 为了 某物 的 这 种类 ,
她对此早有心理准备。

[ɔ:l'dʒoʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] .
although the reason she assigned to his interest was very wide of the mark .
虽然 这 原因 她 分配 到 他的 兴趣 曾是 非常 宽的 的 这 标记 .
尽管她对他的兴趣所给出的理由完全错误。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [tu:; tə][hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['aɪərdeɪl][hæd; həd][dʒʌst] [sed] .
She smiled to herself as she turned to reply to something Iredale had just said .
她 微笑 到 她自己 作为 她 转向 到 回复 到 某物 艾尔代尔 有 只是 说 .

她转过身去，回应艾尔戴尔刚才说的话，脸上带着一丝微笑。
[ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] [ɪn] ['bɔɪstərəs] [dʒɑ:ləfə'keɪʃən] .
The evening passed in boisterous jollification .
这 晚上 通过了 在 喧闹的 欢宴 .

夜晚在喧闹的欢声笑语中过去了。
[ænd; ænd]['æftər][ðə; ði]['praɪzɪz][hæd; həd] [bɪn] [ə'wɔ:rdɪd] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .
And after the prizes had been awarded supper was served .
和 后 这 奖品 有 到过 获奖 晚餐 曾是 服务 .

颁奖结束后，便开始供应晚餐。
[ə; eɪ]['sɔ:lɪd] ['sʌpər] , [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pæst][æz; əz] [ði:z] ['pi:p(ə)] [kʊd; kəd][ænd; ænd][dɪd] [ə'pri:ʃieɪt] .
A solid supper , just such a repast as these people could and did appreciate .
一个 坚硬的 晚餐 , 只是 这样的 一个 餐饮 作为 这些 人们 可以 和 做过 欣赏 .

一顿丰盛的晚餐，正是这些人能够并且确实喜欢的那种盛宴。

[ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][hɜ:r; hə] [gests] [wɜ:r; wər] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][bi:; bi]
The delicacies Mrs . Malling offered to her guests were something to be
这 美味佳肴 太太 . 马林 提供 到 她 客人 是 某物 到 是
[rɪ'membər] .
remembered .
记得 .

马林夫人为客人准备的美味佳肴令人难忘。

[ʃi:; ʃi] [sperd] [noʊ] [peɪnz] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] her91
She spared no pains , and even her91
她 幸存 不 疼痛 , 和 甚至 her91

她不遗余力，甚至她的91

['enəmi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] , [wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kʊk] ;
enemies , if she had any , which is doubtful , admitted that she could cook ;
敌人 , 如果 她 有 任何 , 哪个 是 疑 , 承认 那 她 可以 厨师 ;

如果她有敌人的话（虽然这很可疑），敌人也承认她会做饭；

[sʌtʃ] [æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['preri] [fəʊks][wʌz; wəz][ə; eɪ][testɪ'məʊniəl][ʌv; əv][ðə; ði]
such an admission amongst the prairie folks was a testimonial of the
这样的 一个 入学 在 这 草原 各位 曾是 一个 用户评价 的 这
[haɪrɪst; 'haɪəst]['ɔ:rdər] .
highest order .
最高 命令 .

在草原居民中，这样的承认是最高级别的认可。

['æftər] ['sʌpər] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl] ,
After supper George Iredale ,
后 晚餐 乔治 艾尔代尔 ,

晚饭后，乔治·艾尔代尔

[hu:z] ['kwaɪət] ['mænər] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [feɪs] [dɪ'bɑ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['revəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose quiet manner and serious face debarred him from the revels of the
谁 安静的 方式 和 严肃的 脸 被禁止 他 从 这 揭秘 的 这
['jʌŋgər] [men] ,
younger men ,
年轻 男人 ,

他性格沉静，面容严肃，因此无法参与年轻人的狂欢作乐。

[wɪð'dru:] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɜ:rk] - [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [set] [ə'saɪd] [ɑ:n] [ði:z]
withdrew to a small work - room which was usually set aside on these
退出 到 一个 小的 工作 - 房间 哪个 曾是 通常 放 旁边 在 这些
[ə'keɪzənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zɑɪd] [tu;; tə] [smoʊk] .
occasions for the use of those who desired to smoke .
场合 为了 这 使用 的 那些 WHO 想要的 到 抽烟 .

他退到一间小工作室里，这间工作室通常在这种场合专门留给那些想吸烟的人使用。

['lezli] [greɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə]['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
Leslie Grey , who had been talking to Mrs . Malling , and who had been
莱斯利 灰色的 , WHO 有 到过 说 到 太太 . 马林 , 和 WHO 有 到过
['wɒtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
watching for this opportunity ,
观看 为了 这 机会 ,

莱斯利·格雷一直在和马林太太交谈，并且一直在等待这个机会。

['kwɪkli] ['fɑ:lʊd] .
quickly followed .
迅速地 随后 .

紧随其后。

[hi:; hi] [ˈfɑ:ndli] [biˈli:vð] [ðæt] [ˈaɪədeɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [əˈpɑ:n]
He fondly believed that Iredale came to the farm to thrust his attentions upon
他 深情地 相信 那 艾尔代尔 来了 到 这 农场 到 推力 他的 注意 之上
[ˈpru:d(ə)ns] .
Prudence .
谨慎 .

他满怀爱意地认为，艾尔代尔来到农场是为了向普鲁登斯表达他的爱慕之情。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət] [wen] [greɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈraɪtʃəs]
This was exasperating enough in itself , but when Grey , in his righteous
这 曾是 可气 足够的 在 本身 , 但 什么时候 灰色的 , 在 他的 正义
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

这本身就够令人恼火的了，但当格雷义愤填膺地说道：

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlðər] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] , [hɪz; ɪz]
thought of other matters pertaining to the owner of Lonely Ranch , his
想法 的 其他 事情 相关的 到 这 所有者 的 孤独 牧场 , 他的
[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [roʊz][tu:; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] .
indignation rose to boiling pitch .
愤慨 玫瑰 到 沸腾 沥青 .

想到与孤寂牧场主人有关的其他事情，他的愤怒达到了沸点。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] .
He meant to have it out with him to - night .
他 意思是 到 有 它 出去 和 他 到 - 夜晚 .
他今晚打算和他好好谈谈。

[ˈaɪədeɪl][hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [ɑ:rm] -
Iredale had already adjusted himself into a comfortable chintz - covered arm -
艾尔代尔 有 已经 调整 他自己 进入 一个 舒服的 印花棉布 - 涵盖 手臂 -
[tʃer] [wen] [greɪ] [əˈraɪvd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
chair when Grey arrived upon the scene .
椅子 什么时候 灰色的 到达的 之上 这 场景 .

格雷到达现场时，艾尔代尔已经舒服地窝进了一张印花棉布扶手椅里。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈbraɪər][paɪp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [dɪˈsaɪdɪd] [maʊθ] ,
A great briar pipe hung from the corner of his strong , decided mouth ,
一个 伟大的 荆棘 管道 悬挂 从 这 角落 的 他的 强的 , 决定 嘴 ,
他那强壮而坚定的嘴角挂着一根粗大的石楠木烟斗。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] .
and he was smoking thoughtfully .
和 他 曾是 吸烟 深思熟虑 .
他若有所思地抽着烟。

[greɪ] [mu:vð] [ˈbrɪskli] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [tʃer] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:] [ɪts] [depθs] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
Grey moved briskly to another chair and flung himself into its depths with little
灰色的 已搬 轻快地 到 其他 椅子 和 扔 他自己 进入 它是 深度 和 小的
[rɪˈgɑ:rd][fɔ:r; fər][ɪts][eɪdʒ] .
regard for its age .
看待 为了 它是 年龄 .

格雷迅速走到另一张椅子旁，一头扎进椅子上，丝毫不顾及椅子的年代。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈtempt] [tu:; tə] [smoʊk] .
Nor did he attempt to smoke .
也不 做过 他 试图 到 抽烟 .

他也没有尝试吸烟。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [dɪˈstɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][kɑ:m][ænd; ənd] [ˈsu:ðɪŋ] .
His mind was too active and disturbed for anything so calm and soothing .
他的 头脑 曾是 也 积极的 和 不安 为了 任何事物 所以 冷静的 和 舒缓 .

他心神不宁，思绪纷乱，根本无法享受如此平静舒缓的事物。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

His first words indicated the condition of his mind .
他的 第一的 字 表明的 这 状况 的 他的 头脑 .

他开口说的第一句话就表明了他的精神状态。

“ [ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ɪn][ðer; ðər] , ” [hi; hi] [sed] [ˈdʒɜ:rkɪli] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] .
“ Kicking up a racket in there , ” he said jerkily , indicating the parlour .
” 踢 向上 一个 球拍 在 那里 , ” 他 说 生硬地 , 表明 这 客厅 .

“里面吵吵闹闹的,”他断断续续地说，指着客厅。

“ [kɑ:nt] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tu;; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] . ” -
“ Can't stand such a noise when I've got a lot to think about . ” 92
” 不能 站立 这样的 一个 噪音 什么时候我已经 得到 一个 很多 到 思考 关于 . ” -

“我有很多事情要思考，受不了这种噪音。”92

“ [noʊ] .

“ No .
” 不 .

“不。

“ [ˈaɪərdeɪl][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [spəʊk] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Iredale nodded his head and spoke without removing the pipe from his
” 艾尔代尔 点头 他的 头 和 辐 没有 移除 这 管道 从 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

艾尔代尔点了点头，嘴里没放下烟斗，继续说道。

“ [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə][bi;; bi] [ˈmærid] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:k] - - [ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd][aɪ] . ”
“ We are to be married to - morrow week - - Prudence and I . ”
” 我们 是 到 是 已婚 到 - 明天 星期 - - 谨慎 和 我 . ”

“我和普鲁登斯下周就要结婚了。”

“ [soʊ] [aɪv] [bɪn] [təʊld] .

“ So I've been told .
” 所以 我已经 到过 讲述 .

“有人这么告诉我。”

[aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ju;; jʊ] .

I congratulate you .
我 祝贺 你 .

我祝贺你。

“ [ˈaɪərdeɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪv] [aɪz] .

“ Iredale looked at his companion with grave eyes .
” 艾尔代尔 看起来 在 他的 伴侣 和 严重 眼睛 .

艾尔代尔神情凝重地看着他的同伴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

They were quite alone in the room .
他们 是 相当 独自的 在 这 房间 .

房间里只有他们两个人。

[hi:; hi][hæd; həd][met] [greɪ] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz]
He had met Grey frequently and had learned to understand his ways
他 有 遇见 灰色的 频繁地 和 有 学习 到 理解 他的 方式
[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [bʊl] - ['hedɪd] ['meθədz] .
and to know his bull - headed methods .
和 到 知道 他的 公牛 - 标题 方法 .

他经常与格雷见面，逐渐了解了他的行事方式和固执己见的做法。

[naʊ] [hi:; hi]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] .
Now he quietly waited .
现在 他 悄悄 等待 .

他静静地等待着。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃru:d] [sə'spɪ(ə)n] [dət] [ðə; ði][mə'n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] .
He had a shrewd suspicion that the man had something unpleasant to say .
他 有 一个 精明 怀疑 那 这 男人 有 某物 令人不快的 到 说 .

他敏锐地怀疑这个人有什么不好的话要说。

[ʌn'kɑ:ŋʃəsli] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [kloʊzd] [taɪtər] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .
Unconsciously his teeth closed tighter upon his pipe .
不知不觉 他的 牙齿 关闭 更紧 之上 他的 管道 .

他的牙齿不自觉地更紧地咬住了烟斗。

[greɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] .
Grey raised his eyebrows .
灰色的 提高 他的 眉毛 .

格雷挑了挑眉。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ]['hɑ:rdli] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] . "
I hardly expected it . "
我 几乎 预期的 它 . "

我简直没想到。

" [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" ['aɪərdeɪl][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjəriəs] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] - -
" Iredale was smiling , his grey eyes had a curious look in them - -
" 艾尔代尔 曾是 微笑 , 他的 灰色的 眼睛 有 一个 好奇的 看 在 他们 - -
['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kwɪzɪkl] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
something between quizzical amusement and surprise .
某物 之间 疑惑的 娱乐 和 惊喜 .

“艾尔代尔面带微笑，他灰色的眼睛里带着好奇的神情——介于疑惑的愉悦和惊讶之间。

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] .
" Oh , I don't know , " the other retorted with a shrug .
" 哦 , 我 不 知道 , " 这 其他 反驳 和 一个 耸肩 .

“哦，我不知道，”另一个人耸了耸肩反驳道。

" [ðər; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [sʌm; səm][men] [wɪl] [teɪk] [ði:z] [θɪŋz] .
" There is no telling how some men will take these things .
" 那里 是 不 讲述 如何 一些 男人 将要 拿 这些 事物 .

“谁也无法预料有些人会如何看待这些事情。”

" [ˈaɪədeɪl] [rɪ'mu:vð] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [æf] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgə] .
" **Iredale removed his pipe , and pressed the ash down with his little finger .**
" 艾尔代尔 已移除 他的 管道 , 和 按下 这 灰 向下 和 他的 小的 手指 .
艾尔代尔取下烟斗, 用小指按压烟灰。

[ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['moʊməntəri] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The operation required the momentary lowering of his eyes from his
这 手术 必需的 这 瞬间 降低 的 他的 眼睛 从 他的
[kəm'pænjənz] [feɪs] .
companion's face .
同伴的 脸 .

操作过程中, 他需要暂时将目光从同伴的脸上移开。
" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ] .
" **I don't think I understand you .**
" 我 不 思考 我 理解 你 .
" 我好像没听懂你的话。"

" [greɪ] [læft] [ʌn'plezntli] .
" **Grey laughed unpleasantly .**
" 灰色的 笑了 令人不快的 .
格雷发出了一声不悦的笑声。

" [ðeəz; ðəz][na:t] [mʌt] [ni:d] [ʌv; əv] [kɑ:mpri'hensj(ə)n] .
" **There's not much need of comprehension .**
" 有 不是 很多 需要 的 理解 .
" 不需要太多的理解能力。"

[ɪf] [tu:] [men] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl][ænd; ənd][wʌŋ] [sək'si:dz] [wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [feɪlz] ,
If two men run after the same girl and one succeeds where the other fails ,
如果 二 男人 跑步 后 这 相同的 女孩 和 一 成功 在哪里 这 其他 失败 ,
如果两个男人同时追求同一个女孩, 其中一个成功了而另一个失败了,

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['su:tər] ['dʌznt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ɪk'spekt][kən,grætʃə'leɪ(ə)nz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtənət]
the successful suitor doesn't usually expect congratulations from his unfortunate
这 成功的 求婚者 不 通常 预计 恭喜! 从 他的 不幸
[ˈraɪv(ə)l] . " **rival .** "
竞争对手 . "

成功的追求者通常不会期待来自不幸的竞争对手的祝贺。
" [sə'pəʊzɪŋ] [sʌt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , " [ˈaɪədeɪl] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] ,
" **Supposing such to be the case in point , Iredale replied quietly ,**
" 假如 这样的 到 是 这 案件 在 观点 , " 艾尔代尔 回复 悄悄 ,
" 假设情况真是如此," 艾尔代尔平静地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈɑ:minəs] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] .
but with an ominous lowering of his eyelids .
但 和 一个 不祥的 降低 的 他的 眼睑 .
但他却不祥地垂下了眼睑。

" [mɑ:rk][ju:; jʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [seɪ] - [sə'pəʊzɪŋ] .
" **Mark you , I only say ' supposing .**
" 标记 你 , 我 仅有的 说 - 假如 .
" 记住, 我只是说'假设'。"

- [aɪ] admit93
' **I admit93**
- 我 admit93
我承认93

[ˈnʌθɪŋ] - - [tuː; tə][juː; jə] :
nothing - - to you .
没有什么 - - 到 你 .

对你来说什么也没有。

[ðə; ði] [les] [sək'sesf(ə)l] [mæn] [meɪ] [ˈfɔrli] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] [ɪ'hʌf] , [ænd; ənd][mæn] [ɪ'hʌf] , [tuː; tə]
The less successful man may surely be honest enough , and man enough , to
这 较少的 成功的 男人 可能 一定 是 诚实的 足够的 , 和 男人 足够的 , 到
[wɪ] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [wel] .
wish his rival well .
希望 他的 竞争对手 出色地 .

不那么成功的人或许也足够诚实，足够有担当，会真心希望他的竞争对手一切顺利。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] [ə'mʌŋ] - - [men] .
I have known such cases among - - men .
我 有 已知 这样的 案例 之中 - - 男人 .

我见过男性中出现过这种情况。

" [greɪ] [ˈtwɪstɪd] [hɪm'self] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [ˈtrʌkjələnt] [ˈætɪtʉːd] .
" **Grey twisted himself round in his chair and assumed a truculent attitude .**
" 灰色的 扭曲 他自己 圆形的 在 他的 椅子 和 假定 一个 好斗的 态度 .

格雷在椅子上扭过身，摆出一副好斗的姿态。

" [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈnevər] [ˈluːzɪz][æ; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌ; əv]
" **Notwithstanding the fact that the rival in question never loses an opportunity of**
" 虽然 这 事实 那 这 竞争对手 在 问题 绝不 失败 一个 机会 的
[ˈsiːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [gɜːrɪ] ,
seeking out the particular girl ,
寻求 出去 这 特别的 女孩 ,

“尽管那位竞争对手从未放过任何寻找那位女孩的机会，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
and continuing his attentions after she is engaged to the other ?
和 继续 他的 注意 后 她 是 已订婚的 到 这 其他 ?

她与他人订婚后，他是否还继续追求她？

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [ə'mʌŋ] - - [men] .
That may be the way among - - men .
那 可能 是 这 方式 之中 - - 男人 .

这或许是男人之间的相处之道。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈɑːnɪst] [men] .
But not honest men .
但 不是 诚实的 男人 .

但不是诚实的人。

" [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌ; əv] - [fers] [rɪ'meɪnd] [kwɑɪt] [kɑːm] .
" **The expression of Iredale's face remained quite calm .**
" 这 表达 的 - 脸 剩余 相当 冷静的 .

“艾尔代尔的表情依然十分平静。”

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] - - [kiːn] , [də'rekt] - [geɪzɪŋ] [aɪz] - - [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æ; ən] [ˈæŋɡrɪ] [ˈspɑːrk(ə)l] .
Only his eyes - - keen , direct - gazing eyes - - lit up with an angry sparkle .
仅有的 他的 眼睛 - - 敏锐的 , 直接的 - 凝视 眼睛 - - 点燃向上 和 一个 生气的 火花 .

只有他那双锐利、目光直视的眼睛，闪烁着愤怒的光芒。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [ˈkwɑɪətli] [stɪl]
He drew a little more rapidly at his pipe , perhaps , but he spoke quietly still
他 画 一个 小的 更多的 快速 在 他的 管道 , 也许 , 但 他 辐 悄悄 仍然
.
:
.

他抽烟斗的速度可能加快了一些，但他说话的声音依然很轻。

[hiː; hi] [kwaɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [greɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwaːrəl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He quite understood that Grey intended forcing a quarrel upon him .
他 相当 理解 那 灰色的 故意的 强制 一个 争吵 之上 他 .

他完全明白格雷是想挑起和他的争吵。

“ [aɪ][fæl; ʃəl][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ˌmɪsʌndəˈstænd] [juː; jʊ] , [greɪ] .
“ I shall not pretend to misunderstand you , Grey .
” 我 将 不是 假装 到 误解 你 , 灰色的 .

“我不会假装误解你的意思，格雷。”

[jʊə; jər] [ˈmænər] [pʊts] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
Your manner puts that out of the question .
你的 方式 放置 那 出去 的 这 问题 .

你的态度已经否定了这种可能性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnˈwɔːrən.tə.bli] [əˈkjuːzɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˈdʒentlmənli] [prəˈsiːdɪŋ] .
You are unwarrantably accusing me of a most ungentlemanly proceeding .
你 是 无理地 指控 我 的 一个 最多 不绅士的 进行中 .

你毫无根据地指责我做了极其不绅士的事。

[sʌtʃ] [æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] - - [wʌt]
Such an accusation being made by any one - - what
这样的 一个 指控 存在 制成 经过 任何 一 是 什么

任何人提出这样的指控——这算什么？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? - - [mɔːr] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ;
shall I say ? - - more responsible than you , I should take considerable notice of ;
将 我 说 ? 是 更多的 负责任的 比 你 , 我 应该 拿 大量 注意 的 ;

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ,
as it is ,
作为 它 是 ,

我应该这么说吗？——比你更负责任的人，我应该格外注意；事实上，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] .
it is hardly worth my consideration .
它 是 几乎 值得 我的 考虑 .

根本不值得我考虑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] [best] [ə; eɪ] [ˈblʌndərər] .
You are at best a blunderer .
你 是 在 最好的 一个 笨蛋 .

你充其量只是个笨蛋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈplaɪd] [hæd; həd][aɪ][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][juː; jʊ] ,
I should pause before I replied had I the misfortune to be you ,
我 应该 暂停 前 我 回复 有 我 这 不幸 到 是 你 ,

如果我是你，我应该在回答之前停下来想一想。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and try to recollect where you are .
和 尝试 到 追忆 在哪里 你 是 .

试着回忆一下你身在何处。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkwaːrəl] [ðer; ðər][ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈduːɪŋ] .
If you wish to quarrel there is time and place for so doing .
如果 你 希望 到 争吵 那里 是 时间 和 地方 为了 所以 正在做 .

如果你想争吵，应该选择合适的时间和地点。

“ - [wɜːrdz] [stʌŋ] [ˈlezli] [greɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
“ Iredale's words stung Leslie Grey to the quick .
” - 字 被蜇了 莱斯利 灰色的 到 这 快的 .

“艾尔代尔的话深深刺痛了莱斯利·格雷。”

[hɪz; ɪz][ˌɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈtempər] [ˈferli] [dʒʌmpt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
His irresponsible temper fairly jumped within him , his eyes danced with rage ,
他的 不负责任 脾气 相当 跳了起来 之内 他 , 他的 眼睛 跳舞 和 愤怒 ,
他那不负责任的脾气几乎完全爆发了出来, 他的眼中充满了愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈskersli] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
and he could scarcely find words to express himself .
和 他 可以 几乎 寻找 字 到 表达 他自己 .
他几乎找不到合适的词语来表达自己的感受。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [snɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [bləːtɪd] [aʊt] ,
“ **You may sneer as much as you like , ” he at length blurted out ,**
” 你 可能 冷笑 作为 很多 作为 你 喜欢 , ” 他 在 长度 脱口而出 出去 ,
“你想怎么嘲笑都行,”他最终脱口而出。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [jɔr; jər][ˈvɪzɪts] to94
“ **but you cannot deny that your visits to94**
” 但 你 不能 否定 那 你的 访问 to94
但你不能否认你对94的访问

[ðɪs] [haʊs] [ɑːr; ər] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [maɪ] [əˈfaɪənst] [waɪf] .
this house are paid with the object of addressing my affianced wife .
这 房子 是 有薪酬的 和 这 目的 的 解决 我的 已订婚 妻子 .
这栋房子是为我的未婚妻准备的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [ʌnˈdʒentlmənli] .
You are right when you describe such conduct as ungentlemanly .
你 是 正确的 什么时候 你 描述 这样的 执行 作为 不绅士的 .
你说的没错, 这种行为确实有失绅士风度。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][ˈdʒent(ə)lmən] !
You are no gentleman !
你 是 不 绅士 !
你根本不是什么绅士!

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][mən] [huː] [oʊnz] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]
But I do not suppose that the man who owns Lonely Ranch will feel the sting of
但 我 做 不是 认为 那 这 男人 WHO 拥有 孤独 牧场 将要 感觉 这 蜚 的
[ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] – – [ə; eɪ] – – [kæd][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] . ”
being considered a – – a – – cad or anything else . ”
存在 经过考虑的 一个 – – 一个 – – CAD 或者 任何事物 别的 . ”

但我认为, 孤独牧场的主人不会感受到被认为是个无赖或其他什么难堪的滋味。”

“ [stɑːp] !
“ **Stop !**
” 停止 !
“停止!

” [ˈaɪərdetl][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
“ **Iredale was roused ,**
” 艾尔代尔 曾是 唤醒 ,
“艾尔代尔被唤醒了,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skwer] [dʒɔː][ænd; ənd][ðə; ði]
and there was no mistaking the set of his square jaw and the
和 那里 曾是 不 误会 这 放 的 他的 正方形 颞 和 这
[kəmˈpreʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
compression between his brows .
压缩 之间 他的 眉毛 .
他棱角分明的下巴和紧锁的眉头, 让人一眼就能认出来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [gɔ:n] [ə; eɪ] [step] [tu:] [fɑ:r] .
“ You have gone a step too far .
“ 你 有 已消失 一个 步 也 远的 .

“你做得太过分了。”

[ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][ə'pɑ:lədʒaɪz][ɔ:r] - - - “
You shall apologize or - - - “
你 将 道歉 或者 - - - “

你应该道歉，否则——”

“ [stɑ:p] - - [eɪ] ?
“ Stop - - eh ?
“ 停止 - - 嗯 ?

“停——嗯？ ”

[ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [dɪ'mænd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - - [stɑ:p] , ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪ] .
You may well demand that I should - - stop , Mr . George Iredale .
你 可能 出色地 要求 那 我 应该 - - 停止 , 先生 . 乔治 艾尔代尔 .

您完全可以要求我——住手，乔治·艾尔代尔先生。

[wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Were I to go on you would have a distinctly bad time of it .
是 我 到 去 在 你 会 有 一个 明显地 坏的 时间 的 它 .

如果我继续下去，你的处境会非常糟糕。

[bʌt; bət][maɪ]['prez(ə)nt] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ræntʃ] ,
But my present consideration is not with the concerns of Lonely Ranch ,
但 我的 展示 考虑 是 不是 和 这 担忧 的 孤独 牧场 ,

但我目前考虑的并非孤独牧场的那些事。

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['vɪzɪts] [hɪr] , [wɪtʃ] [jæɪ; ʃəl] [si:s] [frʌm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] [aʊt] .
but only with your visits here , which shall cease from to - day out .
但 仅有的 和 你的 访问 这里 , 哪个 将 停止 从 到 - 天 出去 .

但仅限于你们的来访，而从今天起，你们的来访将停止。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ə'pɑ:lədʒaɪzɪŋ][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [dæmd]
And as for apologizing for anything I have said , I'll see you damned
和 作为 为了 道歉 为了 任何事物 我 有 说 , 患病的 看 你 该死的

[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

至于为我说过的话道歉，我宁愿先看到你下地狱。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] ; [ə; eɪ] ['breθləs] [pɔ:z] .
“ There was a pause ; a breathless pause .
“ 那里 曾是 一个 暂停 ; 一个 喘不过气 暂停 .

“一阵沉默；令人窒息的沉默。”

[ðə; ðɪ] [tu:] [men] [kən'frʌntɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
The two men confronted each other ,
这 二 男人 面对 每个 其他 ,

两人对峙起来。

[bəʊθ] [held] [kɑ:m][baɪ][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'gʊʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
both held calm by a strength which a moment ago would have seemed impossible
两个都 握住 冷静的 经过 一个 力量 哪个 一个 片刻 前 会 有 似乎 不可能的

[ɪn][æt; ət] [li:st] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
in at least one of them .
在 在 至少 一 的 他们 .

两人都保持着冷静，这种冷静在刚才至少其中一人身上是难以想象的。

[ˈɡreɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [ˈpeɪnfəli] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɡrɪpt] [hɪmˈself] .
Grey's face worked painfully with suppressed excitement , but he gripped himself .
格雷的 脸 工作 痛苦地 和 被抑制 激动 , 但 他 紧握 他自己 .

格雷的脸上强忍着兴奋，表情十分痛苦，但他还是控制住了自己。

[dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl][wʌz; wəz][kɑːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [swɪft] [θɔːt] .
George Iredale was calm under the effort of swift thought .
乔治 艾尔代尔 曾是 冷静的 在下面 这 努力 的 迅速 想法 .

乔治·艾尔代尔在迅速思考的作用下保持冷静。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] ,
He was the first to break the silence ,
他 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 ,

他是第一个打破沉默的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wel] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈpɜːrfɪkt] [kənˈtrəʊl] .
and he did so in a voice well modulated and under perfect control .
和 他 做过 所以 在 一个 嗓音 出色地 调制 和 在下面 完美的 控制 .

而且他的声音抑扬顿挫，控制得非常完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊθpiːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈbɪtn] [θruː] .
But the mouthpiece of his pipe was nearly bitten through .
但 这 喉舌 的 他的 管道 曾是 几乎 被咬 通过 .

但他烟斗的烟嘴几乎被咬断了。

“ [naʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ][ɑːn] .
“ **Now I shall be glad if you will go on .**
” 现在 我 将 是 高兴的如果 你 将要 去 在 .

“如果你继续下去，我将很高兴。”

[juː; jʊ] [əˈpærəntli] [hæv; həv] [ˈfɜːrðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [meɪk] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
You apparently have further charges to make against me .
你 显然 有 更远 收费 到 制作 反对 我 .

显然你还有其他指控要对我提出。

[aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmædmən][ɔːr][ə; eɪ] [fuːl] .
I hardly know whether I am in the presence of a madman or a fool .
我 几乎 知道 无论 我 是 在 这 在场 的 一个 狂人 或者 一个 傻子 .

我几乎分不清眼前的人是疯子还是傻子。

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] .
One or the other , I am sure .
— 或者 这 其他 , 我 是 当然 .

我确信是二者之一。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [æt; ət] [wʌns] .
You may as well make your charges at once .
你 可能 作为 出色地 制作 你的 收费 在 一次 .

你最好一次性完成收费。

You95

You95

You95

你95

[wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,
will certainly answer for all you have already said ,
将要 当然 回答 为了 全部 你 有 已经 说 ,

我一定会对你之前所说的一切作出答复。

[soʊ] [meɪk] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ækjuːˈzeɪʃənz] [kəmˈpliːt] [bɪˈfɔːr] - - - “
so make the list of your accusations complete before - - - “
所以 制作 这 列表 的 你的 指控 完全的 前 - - - “

所以，请在——之前把你的指控清单列完整。

“ [ju:; jʊ] [fu:l] ！ ” [hist] [greɪ] , [gəʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['peɪ(ə)ns] .
“ **You fool !** ” **hissed Grey , goaded to the last extremity of patience .**
“ 你 傻子 ！ ” 嘶嘶作响 灰色的 , 被激怒 到 这 最后的 末端的 耐心 .
“你这个蠢货！”格雷嘶声道，他的耐心已经到了极限。

[hɪz; ɪz] ['hedlɔ:ŋ] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʊr] [rɪ'streɪnt] .
His headlong nature could not long endure restraint .
他的 一头扎 自然 可以 不是 长的 忍受 克制 .
他鲁莽的性格无法长时间受到约束。

[naʊ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] [rʌʃ] .
Now his words came with a blind rush .
现在 他的 字 来了 和 一个 瞎的 匆忙 .
现在他脱口而出，语气急促而混乱。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [graʊnd] ?
“ **Do you think I'd speak without being sure of my ground ?**
“ 做 你 思考 ID 说话 没有 存在 当然 的 我的 地面 ?
“你认为我会在没有把握的情况下说话吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
Do you think ,
做 你 思考 ,
你觉得呢？

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['ʌðər] [men] [hu:] [hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] [æt; ət] ['eɪnslɪ]
because other men who have occupied the position which is mine at Ainsley
因为 其他 男人 WHO 有 占领 这 位置 哪个 是 矿 在 艾恩斯利
[hæv; həv] [bɪn] [blaɪnd] ,
have been blind ,
有 到过 瞎的 ,
因为之前在艾恩斯利担任我这个职位的人都是盲人。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ?
that I am ?
那 我 是 ?
是我吗？

['loʊnli] [ræntʃ] ; [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['taɪt(ə)][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [pleɪs] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
Lonely Ranch ; a fitting title for your place , ” with a sneer .
孤独 牧场 ; 一个 配件 标题 为了 你的 地方 , “ 和 一个 冷笑 .
“孤寂牧场；真是个适合你地方的名字,”他冷笑着说。

“ ['loʊnli] ！
“ **Lonely !**
“ 孤独 ！
“孤独！

[ɪn] ['neɪbərhʊd] , [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪts] ['oʊnər] .
in neighbourhood , yes , but not as regards its owner .
在 邻里 , 是的 , 但 不是 作为 问候 它是 所有者 .
就邻居而言，是的；但就其所有者而言，则不然。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welθi] , ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['welθi:əst] [mæən][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv][mæni'toʊbə] ; [waɪ] ,
You are wealthy , probably the wealthiest man in the province of Manitoba ; why ,
你 是 富裕 , 大概 这 最富有的 男人 在 这 省 的 曼尼托巴省 ; 为什么 ,
你很富有，很可能是曼尼托巴省最富有的人；为什么？

[ðæt] [ə'loʊn] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][set][ðə; ði] [haʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][jʊr; jər]
that alone should have been sufficient to set the hounds of the law on your
那 独自的 应该 有 到过 充足的 到 放 这 猎犬 的 这 法律 在 你的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

单凭这一点就足以引起执法人员的注意。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] ['loʊnli] [rænt]] .
I know the secret of Lonely Ranch .
我 知道 这 秘密 的 孤独 牧场 .

我知道孤独牧场的秘密。

[aɪ][hæv; həv] [wɑ:tʃt] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [in'sə:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [pres] - - -
I have watched day after day the notice you have inserted in the Free Press - - '
我 有 观看 天 后 天 这 注意 你 有 插入 在 这 自由的 按 - - -
[ˈjeləʊ] ['bu:mɪŋ] - - [slʌmp] [ɪn] [greɪ] .
Yellow booming - - **slump in Grey** .
黄色的 蓬勃发展 - - 暴跌 在 灰色的 .

我每天都在关注你在《自由报》上刊登的公告——“黄色繁荣——灰色低迷”。

- [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [jʊr; jər] ['si:krət] .
' Nor have I rested until I discovered your secret .
- 也不 有 我 休息 直到 我 发现 你的 秘密 .

“我非得揭开你的秘密才肯罢休。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] - - -
I shall make no charge here beyond what I have said , but - - -
我 将 制作 不 收费 这里 超过 什么 我 有 说 , 但 - - -

除我已所说之外，我不会再提出其他任何指控，但是——

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔ:f] , [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][blaɪnd][reɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [wʌt]
" He suddenly broke off , awakening from his blind rage to the fact of what
" 他 突然 打破 离开 , 唤醒 从 他的 瞎的 愤怒 到 这 事实 的 什么
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
he was doing .
他 曾是 正在做 .

“他突然停了下来，从盲目的愤怒中清醒过来，意识到自己正在做什么。”

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] [laɪk][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [broʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
His mouth shut like a trap , and beads of perspiration broke out upon his
他的 嘴 关闭 喜欢 一个 陷阱 , 和 珠子 的 汗 打破 出去 之上 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .

他的嘴像被锁住了一样闭上了，额头上渗出了汗珠。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['loʊɜ-d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ai'rɒnik,-kəl] [geɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
His eyes lowered before the ironical gaze of his companion .
他的 眼睛 降低 前 这 讽刺 目光 的 他的 伴侣 .

面对同伴嘲讽的目光，他垂下了眼帘。

[ðʌs] [hi:; hi][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə]['fju:t(ə)l] [rɪ'grets]] .
Thus he sat for a moment a prey to futile regrets .
因此 他 卫星 为了 一个 片刻 一个 猎物 到 徒劳 遗憾 .

于是他呆坐了一会儿，陷入了徒劳的悔恨之中。

[hɪz; ɪz]['æŋgər][hæd; həd] [ʌn'dʌn] [hɪm; ɪm]] .
His anger had undone him .
他的 愤怒 有 未完成 他 .

他的愤怒让他失去了理智。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [læf] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðʊʊ] [drɔ:n] [baɪ]
The sound of a short laugh fell upon his ears , and , as though drawn by
这 声音 的 一个 短的 笑 跌倒 之上 他的 耳朵 , 和 , 作为 尽管 绘制 经过
[ə; eɪ][ˈmæɡnət] ,
a magnet ,
一个 磁铁 ,
一声短促的笑声传入他的耳中, 仿佛被磁铁吸引一般,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræntʃər] .
his eyes were once more turned on the face of the rancher .
他的 眼睛 是 一次 更多的 转向 在 这 脸 的 这 牧场主 .
他的目光再次落在了牧场主的脸上。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , ” [sed] [ˈaɪərdeɪl] [ˈdraɪli] ;
“ I was not sure which it was , ” said Iredale dryly ;
“ 我 曾是 不是 当然 哪个 它 曾是 , ” 说 艾尔代尔 干巴巴地 ;
“我不确定是哪一个,”艾尔代尔冷冷地说;

“ [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmædmən] .
“ whether you were a fool or a madman .
“ 无论 你 是 一个 傻子 或者 一个 狂人 .
“无论你是傻瓜还是疯子。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] .
Now I know .
现在 我 知道 .

现在我明白了。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] .
I had hoped that it was madness .
我 有 希望 那 它 曾是 疯狂 .
我曾希望这只是一场疯狂的梦。

There96
There96
There96

96

[ɪz] [hoʊp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmædmən] , [bʌt; bət] [nʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fu:l] .
is hope for a madman , but none for a fool .
是 希望 为了 一个 狂人 , 但 没有任何 为了 一个 傻子 .
疯子有希望, 傻瓜没有希望。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [greɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [səˈplaɪd] [ˌem ˈi:][wɪð; wɪθ] .
Thank you , Grey , for the information you have supplied me with .
感谢 你 , 灰色的 , 为了 这 信息 你 有 供应 我 和 .
格雷, 谢谢你提供的信息。

[jʊr; jər] [ˈfɔ:li] [hæz; həz] [dɪˈfi:tɪd] [jʊr; jər][ˈendz] .
Your folly has defeated your ends .
你的 蠢事 有 战败 你的 结束 .
你的愚蠢行为最终导致你无法达成目标。

[rɪˈmembər] [ðɪs] .
Remember this .
记住 这 .

记住这一点。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] - ['siːkrət] - - - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl]
You will never be able to use the ' Secret ' - - as you are pleased to call
你 将要 绝不 是 有能力的 到 使用 这 - 秘密 - - - 作为 你 是 高兴 到 称呼
[aɪ 'tiː] - - [ʌv; əv] ['loʊnli] [ræntʃ] .
it - - of Lonely Ranch .
它 - - 的 孤独 牧场 .
你永远无法使用你所谓的“孤独牧场的秘密”。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
I will take good care of that .
我 将要 拿 好的 关心 的 那 .
我会妥善处理这件事。

[ænd; ænd] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [saʊndz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [sterz] , [wiː; wi] [wɪl] [poʊ'spoʊn]
And now , as I hear sounds of people running up - stairs , we will postpone
和 现在 , 作为 我 听到 声音 的 人们 跑步 向上 - 楼梯 , 我们 将要 推迟
[fɜːrðər] [dɪ'skʌ(ə)n] .
further discussion .
更远 讨论 .
现在，我听到有人跑上楼的声音，我们将推迟进一步的讨论。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [hæz; həz] [bɪn] [prə'loːŋd] [sə'fɪʃntli] - - [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
This interview has been prolonged sufficiently - - more than sufficiently for you .
这 面试 有 到过 延长 足够 - - 更多的 比 足够 为了 你 .
这次面试已经持续了足够长的时间——对你来说已经足够长了。

" [aɪədeɪl] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌndɪ'stɜːrbd] .
" Iredale rose from his chair ; to all appearance he was quite undisturbed .
" 艾尔代尔 玫瑰 从 他的 椅子 ; 到 全部 外貌 他 曾是 相当 未受干扰 .
“艾尔代尔从椅子上站了起来；看起来他十分镇定。

[ˈgreɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] .
Grey's condition was exactly the reverse .
格雷的 状况 曾是 确切地 这 撤销 .
格雷的情况则恰恰相反。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第6/19页

[hiː; hi] , [tuː] , [rouz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] .
He , too , rose from his seat .
他 , 也 , 玫瑰 从 他的 座位 .

他也从座位上站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
There was a sound of some one approaching the door .
那里 曾是 一个 声音 的 一些 一 接近 这 门 .

有人走近门口的声音传来。

[greɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Grey stepped up to his companion and put his mouth close to his ear .
灰色的 步 向上 到 他的 伴侣 和 放 他的 嘴 关闭 到 他的 耳朵 .

格雷走到同伴面前，把嘴凑到他耳边。

“ [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɔːt] [kən'si:l] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [raʊnd] [jɔːr; jər] - - [ræntʃ] .
“ Don't forget that you cannot conceal the traces that are round your - - ranch .
“ 不 忘记 那 你 不能 隐藏 这 痕迹 那 是 圆形的 你的 - - 牧场 .

“别忘了，你无法掩盖你农场周围的痕迹。”

['treɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] . “
Traces which are unmistakable to those who have an inkling of the truth . ”
痕迹 哪个 是 毋庸置疑 到 那些 WHO 有 一个 暗示 的 这 真相 . ”

对于那些略知真相的人来说，这些痕迹是显而易见的。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [steps] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'fektʃuəli] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ No , but I can take steps which will effectually nullify the exertions you have
“ 不 , 但 我 能 拿 步骤 哪个 将要 有效地 无效 这 努力 你 有
[bɪn] [pʊt][tuː; tə] .
been put to .
到过 放 到 .

“不，但我可以采取措​​施，有效地抵消你所付出的努力。”

[rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['welθɪ] .
Remember you said I was wealthy .
记住 你 说 我 曾是 富裕 .

你记得你说过我很有钱吗？

[aɪ][eɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][jɔːr; jər]['stuːpɪd] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [tɔːk] .
I am tired of your stupid long - winded talk .
我 是 疲劳的 的 你的 愚蠢的 长的 - 喘息 讲话 .

我厌倦了你那些愚蠢冗长的谈话。

“ ['aɪərdetɪl] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
“ Iredale turned away with a movement of disgust and irritation just as the
“ 艾尔代尔 转向 离开 和 一个 移动 的 厌恶 和 刺激 只是 作为 这
[dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [keɪm] [ɪn] .
door opened and Prudence came in .
门 打开 和 谨慎 来了 在 .

“就在这时，门开了，普鲁登斯走了进来，艾尔代尔厌恶地转过身去。”

“ [ɑː] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [tuː] .
“ Ah , here you are , you two .
“ 啊 , 这里 你 是 , 你 二 .

“啊，你们两个来了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndəɪŋ] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
I have been wondering where you were all this time .
我 有 到过 好奇 在哪里 你 是 全部 这 时间 .

我一直在想你这些日子都去了哪里。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ?
Do you know the people are going home ?
做 你 知道 这 人们 是 去 家 ?

你知道人们要回家了吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['si:st] ['spi:kɪŋ] [ə'brʌptli] [ænd; ɐnd] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [men] [brɪfɔ:r]
" The girl ceased speaking abruptly and looked keenly at the two men before
" 这 女孩 停止 请讲 突然 和 看起来 敏锐地 在 这 二 男人 前
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

“女孩突然停止说话，目光锐利地盯着眼前的两个男人。

[ˈaɪədeɪl][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] ; [greɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ɐnd] [ə'pærəntli] [nɑ:t]
Iredale was smiling ; Grey was gazing down at the stove , and apparently not
艾尔代尔 曾是 微笑 ; 灰色的 曾是 凝视 向下 在 这 火炉 , 和 显然 不是
['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . -
listening to her . 97
聆听 到 她 . -

艾尔代尔面带微笑；格雷则低头看着炉子，显然没有在听她说话。97

[ˈpru:d(ə)ns] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Prudence saw that something was wrong , but she had no suspicion of the
谨慎 锯 那 某物 曾是 错误的 , 但 她 有 不 怀疑 的 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

普鲁登斯察觉到有些不对劲，但她却丝毫没有怀疑真相。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndɜ:d] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'livərd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ænd; ɐnd] [dɪs'mɪst]
She wondered ; then she delivered a message she had brought and dismissed
她 想知道 ; 然后 她 发表 一个 信息 她 有 带来 和 解雇
[ˈaɪədeɪl] .
Iredale .
艾尔代尔 .

她疑惑不解，然后传达了 she 带来的消息，并遣走了 艾尔代尔。

" [ˈmʌðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪədeɪl] ; ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ'veɪ] . "
" Mother wants to see you , Mr . Iredale ; something about Hervey . "
" 母亲 想要 到 看 你 , 先生 . 艾尔代尔 ; 某物 关于 赫维 . "
"母亲想见您，艾尔代尔先生；是关于赫维的事。"

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [wʌns] .
" I will go to her at once .
" 我 将要 去 到 她 在 一次 .

“我马上去见她。”

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ræntɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" And the owner of Lonely Ranch passed out of the room .
" 和 这 所有者 的 孤独 牧场 通过了 出去 的 这 房间 .
“然后，孤独牧场的主人晕倒在了房间里。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlʌvər]
The moment the door closed behind him the girl turned anxiously to her lover
这 片刻 这 门 关闭 在后面 他 这 女孩 转向 焦虑地 到 她 情人
.
:
.

门在他身后关上的那一刻，女孩焦急地转向她的情人。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈlezli] [dɪr] ?
" **What is it , Leslie dear ?**
" 什么 是 它 , 莱斯利 亲爱的 ?

" 什么事，亲爱的莱斯利？ "

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][ˈæŋgri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [stɪl] ?
You are not angry with me still ?
你 是 不是 生气的 和 我 仍然 ?

你不还在生我的气吗？

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ˈmɜːrθləsli] .
" **The man laughed mirthlessly .**
" 这 男人 笑了 无情地 .

那人苦笑了一下。

" [ˈæŋgri] ?
" **Angry ?**
" 生气的 ?

" 生气的？

[noʊ] , [tʃaɪld] .
No , child .
不 , 孩子 .

不，孩子。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] - - [noʊ] , [ˈbetər] [nɑːt] .
I wonder if I - - no , better not .
我 想知道 如果 我 - - 不 , 更好的 不是 .

我不知道我是否应该——不，还是不要吧。

[ɪts] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] .
It's time to be off .
它是 时间 到 是 离开 .

该下班了。

[gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ænd] [aɪl] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] . " -
Give me a kiss , and I'll say good - night . " 98
给 我 一个 吻 , 和 患病的 说 好的 - 夜晚 . " -

给我一个吻，我就说晚安。”98

[ˈtʃæptər] [ˌviː;aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈlezli] [greɪ] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdestəni]
LESLIE GREY FULFILS HIS DESTINY
莱斯利 灰色的 满足 他的 命运

莱斯利·格雷实现了他的命运

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
It was early morning .
它 曾是 早期的 早晨 .

当时是清晨。

[ˈɜːrli] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [staːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒdni] [ˈhaʊs] [ˈhoʊˈtel] .

Early even for the staff of the Rodney House Hotel .
早期的 甚至 为了 这 职员 的 这 罗德尼 房子 酒店 .

即使是罗德尼酒店的员工也早早地开始了工作。

[ænd; ənd] [ˈlezli] [greɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .

And Leslie Grey was about to breakfast .
和 莱斯利 灰色的 曾是 关于 到 早餐 .

莱斯利·格雷正准备吃早餐。

[ðə; ði] [ˈsaːləteri] [ˈweɪtrəs] [ðə; ði][ˈhoʊˈtel] [ˈboʊstɪd] [wʌz; wəz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eɪt] -

The solitary waitress the hotel boasted was laying the tables for the eight -
这 孤 女服务员 这 酒店 吹嘘 曾是 躺下 这 表格 为了 这 八 -

[əˈklɒk, əu-] [miːl] .

o'clock meal .
点钟 一顿饭 .

酒店引以为豪的唯一一位女服务员正在为八点钟的晚餐摆放餐桌。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd][naːt] [jet] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [əˈpɪrəns] [wɪt] [aɪˈtiː]

The room had not yet assumed the spick - and - span appearance which it
这 房间 有 不是 然而 假定 这 斯皮克 - 和 - 跨度 外貌 哪个 它

[wʊd] [wer] [ˈleɪtər][ɑːn] .

would wear later on .
会 穿 之后 在 .

房间当时还没有呈现出后来那种一尘不染的整洁模样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ləst] [ˈnaɪts] [ˈsʌpər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ;

There was a suggestion of last night's supper about the atmosphere ;
那里 曾是 一个 建议 的 最后的 夜晚 晚餐 关于 这 气氛 ;

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] , [tuː] ,

and the girl , too ,
和 这 女孩 , 也 ,

空气中弥漫着昨晚晚餐的气息；那个女孩也是如此。

[huː] [muːvd] [ˈswɪftli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][teɪblz] , [wʌz; wəz] [stiːl] [klæd][ɪn][hɜːr; hər]

who moved swiftly here and there arranging the tables , was still clad in her
WHO 已搬 迅速地 这里 和 那里 安排 这 表格 , 曾是 仍然 覆膜 在 她

[ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

early morning ,
早期的 早晨 ,

她身手敏捷地穿梭于餐桌之间，摆放着各种桌椅，身上还穿着清晨的睡衣。

[ˈfraʊzi] [prɪnt] [dres] ,

frowsy print dress ,
邋遢 打印 裙子 ,

印花连衣裙，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ˈjoʊd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [əˈdʒʌstɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

and her hair showed signs of having been hastily adjusted without the aid of
和 她 头发 显示 标志 的 拥有 到过 草草 调整 没有 这 援助 的

[ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] .

a looking - glass .
一个 寻找 - 玻璃 .

她的头发明显是未经照镜子就匆忙整理过的。

[ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈdʒestɪd] [æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈraɪzɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈpaːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] .

A sight of her suggested an abrupt rising at the latest possible moment .
一个 视线 的 她 建议 一个 突然 上升 在 这 最新的 可能的 片刻 .

看到她，我就知道她会在最坏的时机突然起身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [steɪk] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði]
From the kitchen beyond a savoury odour of steak and coffee penetrated the
从 这 厨房 超过 一个 咸味的 气味的 的 牛排 和 咖啡 渗透 这
[griːn] [beɪz] [swɪŋ] - [dɔːr] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
green baize swing - door which stood at one end of the room .
绿色的 台布 摇摆 - 门 哪个 站立 在 一 结尾 的 这 房间 .
从厨房飘来的牛排和咖啡的香味透过房间一端的绿色绒布旋转门传了过来。

“ [ɪz] [ðæt] [steɪk] [ˈnɪrli] [ˈredi] ? ” [æskt] [greɪ] [ˈɪrɪtəbli] ,
“ **Is that steak nearly ready ?** ” **asked Grey irritably** ,
“ 是 那 牛排 几乎 准备好 ? ” 问 灰色的 易怒地 ,
“牛排快好了吗？”格雷不耐烦地问道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [ˈflɪkt] [sʌm; səm] [krʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] [ɑːn]
as the girl flicked some crumbs from the opposite end of his table on
作为 这 女孩 轻弹 一些 面包屑 从 这 对面的 结尾 的 他的 桌子 在
[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
to the floor ,
到 这 地面 ,
女孩将桌子另一端的面包屑弹到地板上时，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [deft] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɜːrti][ˈnæpkɪn] [wɪtʃ] [ˈweɪtrɪsɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əbˈteɪn] .
with that deft flourish of a dirty napkin which waitresses usually obtain .
和 那 麻利 繁荣 的 一个 肮脏的 餐巾 哪个 女服务员 通常 获得 .
服务员灵巧地挥动着脏餐巾纸。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hə] [wɜːrk] ,
She paused in her work ,
她 暂停 在 她 工作 ,
她停下了手中的工作，
[ænd; ənd][hɜːr; hə][hænd] [went] [ʌp] [ˈkɑːnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [skruːz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [əˈdɔːnd]
and her hand went up consciously to the screws of paper which adorned
和 她 手 去 向上 有意识地 到 这 螺丝 的 纸 哪个 装饰
[hɜːr; hə] [frʌnt] [her] . -
her front hair . 99
她 正面 头发 . -
她的手不自觉地抬起，去摸别在额前头发上的纸片。99

“ [ˈjesə-] , [ˈɪtl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [raɪt] [naʊ] .
“ **Yessir , it'll be along right now .**
“ 是的，先生，它将 是 沿着 正确的 现在 .
“是的，先生，马上就到。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [flɪk] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [ˈʌðər] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
“ **Then she continued to flick the table in other directions .**
“ 然后 她 持续 到 轻弹 这 桌子 在 其他 方向 .
然后她继续将桌子向其他方向甩动。

“ [aɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
“ **I ordered breakfast for six o'clock .**
“ 我 订购 早餐 为了 六 点钟 .
我点了六点钟的早餐。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈslækɪst] [pleɪs] [aɪ][ˈevər] [nuː] .
This is the slackest place I ever knew .
这 是 这 最松懈的 地方 我 曾经 知道 .
这是我见过的最懒散的地方。

[aɪ][[æɪ; əɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [θɪŋz] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈɔːltərd] .
I shall talk to Morton and see if things can't be altered .
我 将 讲话 到 莫顿 和 看 如果 事物 不能 是 已修改 .
我会和莫顿谈谈，看看能不能改变现状。

[dʒʌst][gʊʊ][ænd; ənd] [raʊz] [ðæt] [kʊk] [ʌp] .
Just go and rouse that cook up .
只是 去 和 唤醒 那 厨师 向上 .

去把那厨子叫来做饭。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] ['li:ən,vɪl] [brɪ'fɔ:r] [tu:] .
I've got to make Leonville before two .
我已经 得到 到 制作 莱昂维尔 前 二 .

我得在两点前赶到莱昂维尔。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [geɪv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['æŋgri] [flɪk] [æt; ət][æn; ən]['ɪmədʒɪnerɪ] [krʌm] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ɔ:f][ɪn]
" The girl gave a final angry flick at an imaginary crumb and flounced off in
" 这 女孩 给予 一个 最终的 生气的 轻弹 在 一个 假想 屑 和 踱步 离开 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
the direction of the kitchen .
这 方向 的 这 厨房 .

“女孩最后愤怒地弹了一下想象中的面包屑，然后气冲冲地朝厨房走去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɜ:r; həɹ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] .
The next moment her shrill voice was heard addressing the cook .
这 下一个 片刻 她 尖锐 嗓音 曾是 听到 解决 这 厨师 .

下一刻，她尖锐的声音传来，那是她对着厨师说话的声音。

" ['mɪstər] . [greɪ] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] - - [ɑ:rp] , ['mɑ:li] .
" Mr . Grey wants his breakfast - - sharp , Molly .
" 先生 . 灰色的 想要 他的 早餐 - - 锋利的 , 莫莉 .

“格雷先生想要他的早餐——要快点，莫莉。”

[dɪʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
Dish it up .
盘子 它 向上 .

上菜吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [dʌn] [ɪts] [hɪz; ɪz] [lʊk] - [aʊt] .
If it ain't done it's his look - out .
如果 它 不是 完毕 它是 他的 看 - 出去 .

如果事情没办成，就由他负责。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['pli:zɪŋ] [sʌm; səm][fəʊks] .
There's no pleasing some folks .
有 不 令人愉悦 一些 各位 .

有些人真是让人难以取悦。

[aɪ] [spoʊz] ['mɪstər] . - [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] - .
I s'pose Mr . Chillingwood'll be along d'rectly .
我 假设 先生 . 是 沿着 .

我想奇林伍德先生应该会直接过来。

['betər] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['ðeɪəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [roʊ] .
Better put something on for him or there'll be a row .
更好的 放 某物 在 为了 他 或者 将会 是 一个 排 .

最好给他穿点什么，不然会吵起来的。

[wɒts] [ðæt] - - [steɪk] ?
What's that - - steak ?
是什么 那 - - 牛排 ?

那是什么——牛排吗？

[ðæt] [eɪnt] [noʊ] [gʊd] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['rɑ:b] .
That ain't no good for Mr . Robb .
那 不是 不 好的 为了 先生 . 罗布 .

这对罗布先生来说可不是什么好事。

[hi:; hi] ['wɒnts] [pɔ:rk] [tʃɔps] .
He wants pork chops .
他 想要 猪肉 排骨 .

他想吃猪排。

[hi:; hi] ['nevər] [i:ts] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
He never eats anything else for breakfast .
他 绝不 吃 任何事物 别的 为了 早餐 .

他早餐从来不吃别的东西。

[sez] ['hi:z] [ju:st] [tu:; tə] [pɔ:rk] .
Says he's used to pork .
说道 他是 用过的 到 猪肉 .

他说他习惯吃猪肉。

" [ðə; ði] [gɜ:rl] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] [ru:m] ['berɪŋ] ['greɪz] [steɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm]
" The girl returned to the breakfast room bearing Grey's steak and some
" 这 女孩 返回 到 这 早餐 房间 轴承 格雷的 牛排 和 一些
[pə'tetɔz] .
potatoes .
土豆 .

“女孩带着格雷的牛排和一些土豆回到了早餐室。

['kɔ:fi] ['fɑ:lʊd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['vɪtlz] ['hʌŋgrəli] .
Coffee followed quickly , and the officer attacked his victuals hungrily .
咖啡 随后 迅速地 , 和 这 官 遭到攻击 他的 食物 饥饿地 .

咖啡很快就端了上来，那名军官狼吞虎咽地吃着东西。

[ðen] ['rɑ:b] - [ə'pɪrd] .
Then Robb Chillingwood appeared .
然后 罗布 - 出现 .

然后罗伯·奇林伍德出现了。

['lezli] [greɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reit] [ðə; ði] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊk] ,
Leslie Grey was about to rate the girl for her remarks to the cook ,
莱斯利 灰色的 曾是 关于 到 速度 这 女孩 为了 她 评论 到 这 厨师 ,

莱斯利·格雷正准备评价那个女孩对厨师说的话，

[bʌt; bət] ['rɑ:b] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
but Robb interrupted him .
但 罗布 中断 他 .

但罗伯打断了他。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [fi:l] ?
" Well , how does the bridegroom feel ?
" 出色地 , 如何 做 这 新郎 感觉 ?

“那么，新郎感觉如何？ ”

" [hi:; hi] [æskt] ['tʃɪrəli] .
" he asked cheerily .
" 他 问 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! "
" Shut up ! "
" 关闭 向上 ! "
"

“住口！ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ˈkræŋki] [ɑ:n][jɔː; jə] [ˈwedɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ? " [pəɹ'suːd] [ðə; ði] [taʊn] [klɜːrk] [ˌɪrɪ'presəbli] .
Cranky on your wedding morning ? " pursued the town clerk irrepressibly .
暴躁的 在 你的 婚礼 早晨 ? " 追击 这 镇 职员 不可抑制地 .

“婚礼当天早上心情不好？”镇书记员忍不住追问道。

" [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [juːd] [ki:p] [jɔː; jə] [maʊθ] [ʃʌt] .
" **I wish to goodness you'd keep your mouth shut .**
" 我 希望 到 善良 你会 保持 你的 嘴 关闭 .
我真希望你能闭嘴。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡʊ][ænd; ənd] [prəˈkleɪm] [maɪ] [əˈferz] [frʌm; frəm] the100
Why don't you go and proclaim my affairs from the100
为什么 不 你 去 和 宣布 我的 事务 从 the100

你为什么不去向《100》杂志公开我的消息呢？

[steps] [ʌv; əv][jɔː; jə] [ˈbiːstli] [taʊn] [hɔːl] ?
steps of your beastly Town Hall ?
步骤 的 你的 兽 镇 大厅 ?

你那可怕的市政厅的台阶在哪里？

" [greɪ] [ɡlɑːnst] [ˈmiːniŋli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈoʊpən] -
" **Grey glanced meaningly in the direction of the waitress standing in open -**
" 灰色的 瞥了一眼 有意义的 在 这 方向 的 这 女服务员 常设 在 打开 -
[maʊðd] [əˈstaːnɪmənt] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪblz] .
mouthed astonishment beside one of the tables .
嘴巴 惊讶 旁 一 的 这 表格 .

格雷意味深长地瞥了一眼站在一张桌子旁、目瞪口呆的女服务员。

[ˈrɑːb] [læft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmɪstɪvəsli] .
Robb laughed and his eyes twinkled mischievously .
罗布 笑了 和 他的 眼睛 闪烁 顽皮地 .

罗伯笑了，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði][ɡɜːrl] .
He turned sharply on the girl .
他 转向 尖锐地 在 这 女孩 .

他猛地转身看向那个女孩。

" [waɪ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" **Why , didn't you know that Mr . Grey was going to be married to - day ? "**
" 为什么 , 没有 你 知道 那 先生 . 灰色的 曾是 去 到 是 已婚 到 - 天 ? "

[hiː; hi] [æskt] ,
he asked ,
他 问 ,

“怎么，你不知道格雷先生今天结婚吗？”他问道。

[wɪð; wɪθ] [əˈsuːmd] [səˈlemnəti] .
with assumed solemnity .
和 假定 严肃 .

带着故作庄严的神情。

" [wel] , [aɪm][ˈblesɪd; blest] , " [æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈɡɪɡld] .
" **Well , I'm blessed , " as the girl shook her head and giggled .**
" 出色地 , 我是 蒙福 , " 作为 这 女孩 摇晃 她 头 和 咯咯地笑 .

“嗯，我很幸运，”女孩摇了摇头，咯咯地笑着说。

" [juː; jʊ] [nɪˈglekt] [jɔː; jə][ˈduːti] , [ˈneli] , [maɪ][ɡɜːrl] .
" **You neglect your duty , Nellie , my girl .**
" 你 忽视 你的 责任 , 内莉 , 我的 女孩 .

“你失职了，内莉，我的女儿。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [hɪr] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] - [slɪŋ] [hæʃ] - [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp]
What are you here for but to ' sling hash ' and learn all the gossip
什么 是 你 这里 为了 但 到 - 吊索 哈希 - 和 学习 全部 这 闲话
[ænd; ənd][ˈskænd(ə)l] [kənˈsɜːrɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔːdəz] ?
and scandal concerning the boarders ?
和 丑闻 有关 这 寄宿生 ?

你来到这里不就是为了“打探消息”和打听寄宿生们的各种八卦丑闻吗？

[jes] , [ˈmɪstər] . [greɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] - - [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi]
Yes , Mr . Grey is going to get married to - day , and I - - I am to be
是的 , 先生 . 灰色的 是 去 到 得到 已婚 到 - 天 , 和 我 - - 我 是 到 是
[hɪz; ɪz][best] [mæn] .
his best man .
他的 最好的 男人 .

是的，格雷先生今天就要结婚了，而我——我将担任他的伴郎。

[naʊ] [biː; bi][ɔːf] , [ænd; ənd] [fetʃ] [maɪ] - [ˈmʌt(ə)n] - - - [wɪtʃ] [ɪz][pɔːrk] .
Now be off , and fetch my ' mutton ' - - which is pork .
现在 是 离开 , 和 拿来 我的 - 羊肉 - - - 哪个 是 猪肉 .

现在赶紧去把我的“羊肉”（其实是猪肉）拿来。

” [ðə; ði][gɜːrl][ræən][ɔːf][tuː; tə][duː][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][bɪd] ,
” **The girl ran off to do as she was bid ,**
” 这 女孩 跑 离开 到 做 作为 她 曾是 出价 ,

女孩跑去照吩咐去做了。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and also to convey the news to her friends in the kitchen .
和 还 到 传达 这 消息 到 她 朋友们 在 这 厨房 .

还要把这个消息告诉厨房里的朋友们。

[ˈrɔːb] [sæt] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] [ˈsɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət]
Robb sat down beside his companion and chuckled softly as he gazed at
罗布 卫星 向下 旁 他的 伴侣 和 轻笑 轻轻 作为 他 凝视 在
[ˈgreɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmər] [feɪs] ,
Grey's ill - humoured face ,
格雷的 患病的 - 幽默 脸 ,

罗柏在同伴身边坐下，看着格雷一脸不悦的表情，轻轻地笑了笑。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔːrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
and listened to the shrieks of laughter which were borne on the atmosphere
和 听着 到 这 尖叫 的 笑声 哪个 是 出生 在 这 气氛

[ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [beɪz] [dɔːr] .
of cooking from beyond the baize door .
的 烹饪 从 超过 这 台布 门 .

听着从毡门外传来的阵阵笑声，那是烹饪的气息中飘荡出来的。

[greɪ] [tʃʊkt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪgˈneɪ](ə)n] .
Grey choked down his indignation .
灰色的 窒息 向下 他的 愤慨 .

格雷强忍住愤慨。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈprəʊtest] [wʊd] [nɑːt] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
For once he understood that protest would not serve him .
为了 一次 他 理解 那 反对 会 不是 服务 他 .

他第一次明白，抗议对他没有任何好处。

[ˈevrɪθɪŋ] [əˈbɔʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ˈkwaɪət][ɪn] [ˈeɪnslɪ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,
Everything about his marriage had been kept quiet in Ainsley up till now ,
一切 关于 他的 婚姻 有 到过 保留 安静的 在 艾恩斯利 向上直到 现在 ,

此前，艾恩斯利一直对他的婚姻情况保密。

[nɑ:tɪ][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeni] [ni:d] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈrɑ:b] [hæd; həd] [ək'si:d] [tu:; tə]
not because there was any need for it , but Robb had acceded to
不是 因为 那里 曾是 任何 需要 为了 它 , 但 罗布 有 同意 到
[hɪz; ɪz] [ɪk'sprest] [wɪʃɪz] .
his expressed wishes .
他的 表达 愿望 :

并非因为有任何必要，而是罗柏同意了他表达的意愿。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [haʊ'evər] , [felt] [hɪm'self] [ɪn][noʊ] [wei] [baʊnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˈsaɪləns][ɑ:n] [ðɪs] , [ðə; ði]
The latter , however , felt himself in no way bound to keep silence on this , the
这 后者 , 然而 , 毛毡 他自己 在 不 方式 边界 到 保持 沉默 在 这 , 这
[ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .
eventful day .
多事 天 :

然而，后者却觉得自己完全没有义务在这个意义非凡的日子里保持沉默。

[ˈrɑ:b] [ə'tækt] [sʌm; səm] [təʊst] [æz; əz][ə; eɪ] [pri'lɪmɪnerɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [dɪ'vəʊəd] [hɪz; ɪz] [steɪk] .
Robb attacked some toast as a preliminary , while the other devoured his steak .
罗布 遭到攻击 一些 吐司 作为 一个 初步的 , 尽管 这 其他 吞噬 他的 牛排 :

罗布先吃了点烤面包，而另一个人则狼吞虎咽地吃着牛排。

[ðen] [greɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
Then Grey looked up from his plate .
然后 灰色的 看起来 向上 从 他的 盘子 :

格雷这才从餐盘中抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [klɪəd] ; [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhju:mər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]
His face had cleared ; his ill - humour had been replaced by a look of
他的 脸 有 已清除 ; 他的 患病的 - 幽默 有 到过 替换 经过 一个 看 的
[ki:n] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
keen earnestness .
敏锐的 认真 :

他的脸色舒畅了，坏脾气被认真严肃的神情所取代。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈnu:s(ə)ns] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈwedɪŋ] [deɪ] , " [hi:; hi][brɪ'gæn] .
" It's a beastly nuisance that this is my wedding day , " he began .
" 它是 一个 兽 滋扰 那 这 是 我的 婚礼 天 , " 他 开始 :

“真是倒霉透了，偏偏今天是我的婚礼，”他说道。

" [jes] , [aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , " [æz; əz] [ˈrɑ:b] looked101
" Yes , I mean it , " as Robb looked101
" 是的 , 我 意思是 它 , " 作为 罗布 looked101

“是的，我是认真的，”罗布看着他说道。

[ʌp][ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ə'stə:nɪʃmənt] .
up in horrified astonishment .
向上 在 惊恐万分 惊讶 :

惊恐万分地站了起来。

" [aɪ][dəunt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [dɪ'rɑ:gətɔ:ri] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] .
" I don't mean anything derogatory to anybody .
" 我 不 意思是 任何事物 贬 到 任何人 :

“我没有任何贬低任何人的意思。”

[aɪ][dʒʌst] [steɪt] [æn; ən] [ˈɑ:bviəs] [fækt] .
I just state an obvious fact .
我 只是 状态 一个 明显的 事实 :

我只是陈述一个显而易见的事实。

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ɔ:l] . "
You would understand if you knew all . "
你 会 理解 如果 你 知道 全部 : "
" 如果你知道一切，你就会明白了。

“ [bʌt; bət] , [dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ]
“ **But , damn it , man , you ought to be ashamed of yourself for saying**
“ 但 , 该死 它 , 男人 , 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 为了 说
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
such a thing .
这样的 一个 事物 .

“但是，该死的，伙计，你竟然说出这样的话，你应该感到羞耻。”
[juː; jʊ][ɑ:r; ər] ['mæɪɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best][ænd; ənd] [swi:təst] ['gɜ:lz][ɪn] ['sʌðərn] [mæni'toʊbə] ,
You are marrying one of the best and sweetest girls in Southern Manitoba ,
你 是 结婚 一 的 这 最好的 和 最甜美的 女孩们 在 南方 曼尼托巴省 ,
[ænd; ənd] [jet] - - [waɪ] ,
and yet - - why ,
和 然而 - - 为什么 ,
你要娶的是曼尼托巴南部最优秀、最甜美的女孩之一，然而——为什么？

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ə; eɪ][mæn][ɔ:f][hɪz; ɪz] [fi:d] .
it's enough to choke a man off his feed .
它是 足够的 到 呛 一个 男人 离开 他的 喂养 .
这足以让人窒息，无法进食。

“ - [wʌz; wəz]['æŋgri] .
“ **Chillingwood was angry .**
“ - 曾是 生气的 .
奇林伍德很生气。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fu:l] .
“ **Don't be a fool .**
“ 不 是 一个 傻子 .
别犯傻。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['meni] [breɪnz] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ju:z][ðə; ðɪ] [fjuː] [juː; jʊ] [pə'zes] [naʊ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]
You haven't many brains , I know , but use the few you possess now , and listen
你 还没有 许多 大脑 , 我 知道 , 但 使用 这 很少 你 具有 现在 , 和 听
[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
我知道你脑子不太灵光，但请用你现在仅有的那点脑子听我说。

[ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] , [jes] ; [ə; eɪ] [wi:k] [hens] , [jes] .
A week ago , yes ; a week hence , yes .
一个 星期 前 , 是的 ; 一个 星期 因此 , 是的 .
一周前是，一周后也是。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][nekst] [θri:] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [wɜ:rk][ɑ:n][hænd] [ðæt]
But for the next three days I have some dangerous work on hand that
但 为了 这 下一个 三 天 我 有 一些 危险的 工作 在 手 那
[mʌst; məst][biː; bi] [dʌŋ] .
must be done .
必须 是 完毕 .
但接下来的三天里，我必须完成一些危险的工作。

[wɜ:rk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] . “
Work of my department . “
工作 的 我的 部门 . “
这是我部门的工作。

“ [ɑ:] , ['dɜ:rtɪ][wɜ:rk] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔ:r] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] - [mʌst; məst] - [ɔ:r] - ['deɪndʒər] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ **Ah , dirty work , I suppose , or there'd be no ' must ' or ' danger ' about it** .
“ 啊 , 肮脏的 工作 , 我 认为 , 或者 那里 是 不 - 必须 - 或者 - 危险 - 关于 它 .
“啊，我想，这大概是脏活累活吧，否则就不会有‘必须’或‘危险’之说了。”

“ [greɪ] [ˈrʌgd] .
” **Grey shrugged** .
” 灰色的 耸了耸肩 .

格雷耸了耸肩。

“ [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] .
” **Call it what you like** .
” 称呼 它 什么 你 喜欢 .

“随你怎么说。”

[sɪns] [ju:v] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] [aɪ] [ˈnəʊtɪs] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] , " [hi:; hi] [sed] .
Since you've left the service I notice you look at things differently , **" he said** .
自从 你已经 左边 这 服务 我 注意 你 看 在 事物 不同 , " 他 说 .

“自从你退伍后，我注意到你看待事物的方式有所不同，”他说。

“ [ˈeniweɪ] ,
” **Anyway** ,
” 反正 ,

“反正，

[ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ɪn] [spart] [ʌv; əv]
it's good enough for me to be determined to see it through in spite of
它是 好的 足够的 为了 我 到 是 决定 到 看 它 通过 在 尽管如此 的

[maɪ] [ˈwedɪŋ] .
my wedding .
我的 婚礼 .

这让我下定决心，即使要结婚也要坚持完成这件事。

[dæm] [aɪ ˈti:] , [ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈɑ:bstək(ə)] [ɔ:r] [ˈʌðər] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɪn,ɑ:pərˈtu:n]
Damn it , there's always some obstacle or other cropping up at inopportune
该死 它 , 有 总是 一些 障碍 或者 其他 裁剪 向上 在 不合时宜

[ˈmʊmənts] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
moments in my life .
时刻 在 我的 生活 .

该死，生活中总会在不合时宜的时候冒出这样那样的障碍。

[haʊˈevər] - - [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [ˈweðər] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [trʌst] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
However - - I wish I knew whether I could still trust you to do something for
然而 - - 我 希望 我 知道 无论 我 可以 仍然 相信 你 到 做 某物 为了

[em ˈi:] .
me .
我 .

但是——我希望知道我是否还能信任你，让你为我做某件事。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [kənˈsɪdərəbli] .
It would simplify matters considerably .
它 会 简化 事情 相当 .

这将大大简化事情。

“ [ˈrɑ:b] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
” **Robb looked serious** .
” 罗布 看起来 严肃的 .

罗伯神情严肃。

[hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈmeni] [breɪnz] , [æz; əz] [greɪ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] - -
He might not be possessed of many brains , as Grey had suggested - -
他 可能 不是 是 拥有 的 许多 大脑 , 作为 灰色的 有 建议 - -

[ɔ:lˈðʊʊ] [ˈgreɪz] [əˈpɪnjənz] [wɜ:r; wər] [ˈdʒen(ə)rəli]
although Grey's opinions were generally
虽然 格雷的 意见 是 一般来说

他或许并不像格雷所说的那样聪明——尽管格雷的观点通常是.....

[wɔːrpt] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [wel] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
warped - - **but** **he** **thought** **well** **before** **he** **replied** .

扭曲的 - - 但 他 想法 出色地 前 他 回复 .

扭曲——但他仔细思考后才回答。

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [[ʊʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ʌnd] [ˈfɔːrsart] .
And **when** **he** **spoke** **he** **showed** **considerable** **decision** **and** **foresight** .

和 什么时候 他 辐 他 显示 大量 决定 和 远见 .

他发言时表现出相当的果断和远见。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [kliːn] [ænd; ʌnd] [ˈɑːnɪst] .
” **You** **can** **trust** **me** **all** **right** **enough** **if** **the** **matter** **is** **clean** **and** **honest** .

“ 你 能 相信 我 全部 正确的 足够的 如果 这 事情 是 干净的 和 诚实的 ” .

“如果事情清白诚实，你完全可以信任我。”

[aɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈdɜːrtɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [ˈenɪbʌːdi] [els] .
I'll **do** **nothing** **dirty** **for** **you** **or** **anybody** **else** .

患病的 做 没有什么 肮脏的 为了 你 或者 任何人 别的 .

我不会为你或任何人做任何肮脏的事。

[aɪv] [siːn] [tuː] [mʌtʃ] . “ -
I've **seen** **too** **much** . ” **102**

我已经 已见 也 很多 . “ -

我见识过太多了。”102

“ [oʊ] , [ɪts] [kliːn] [ɪˈnʌf] .
” **Oh** , **it's** **clean** **enough** .

“ 哦 , 它是 干净的 足够的 ” .

“哦，还算干净。”

[aɪ][dəʊnt][ˈdɜːrtɪ][maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈdiːlɪŋz] .
I **don't** **dirty** **my** **hands** **with** **dishonest** **dealings** .

我 不 肮脏的 我的 双手 和 不诚实 交易 .

我不会参与不诚实的交易，以免弄脏自己的双手。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [duː][maɪ][ˈduːti] . “
I **simply** **do** **my** **duty** . ”

我 简单地 做 我的 责任 . “

我只是尽我的职责。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti][ɪz][æn; ən] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] [wʌn] - - [prɪˈkjuːliər] .
” **But** **your** **sense** **of** **duty** **is** **an** **exaggerated** **one** - - **peculiar** .

“ 但 你的 感觉 的 责任 是 一个 夸张的 — - 奇特 ” .

“但是你的责任感有点过头了——很奇怪。”

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpræktɪsɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [wɪl] [ædˈvæns]
I **notice** **that** **it** **takes** **the** **form** **of** **any** **practices** **which** **you** **consider** **will** **advance**

我 注意 那 它 需要 这 形式 的 任何 实践 哪个 你 考虑 将要 进步

[jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] . “
your **personal** **interests** . ”

你的 个人的 兴趣 . “

我注意到，它表现为任何你认为能够增进你个人利益的做法。

“ [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənɪz] [ðæt] [maɪ] - [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəsts] - [ɑːr; ər] [sɪˈnɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
” **It** **so** **happens** **that** **my** ' **personal** **interests** ' **are** **synonymous** **with** **the** **interests**

“ 它 所以 发生 那 我的 - 个人的 兴趣 - 是 同义词 和 这 兴趣

[ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [sɜːrv] .
of **those** **I** **serve** .

的 那些 我 服务 .

“碰巧我的‘个人兴趣’与我所服务对象的利益是一致的。”

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][rɪ'kwaɪər][ɪz][ðə; ði] [drɪ'vəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn] ['wɪnɪpeg] ,
But all I require is the delivery of a letter in Winnipeg ,
但 全部 我 要求 是 这 送货 的 一个 信 在 温尼伯 ,
但我只需要把信送到温尼伯即可。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [taɪm] [ɑ:n][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [deɪt] .
at a certain time on a given date .
在 一个 肯定 时间 在 一个 给定 日期 .
在特定日期的特定时间。

[aɪ][kɑ:nt] [trʌst] [ðə; ði][pəʊst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['veri] [pərtɪkjələr] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
I can't trust the post for a very particular reason , and as for the
我 不能 相信 这 邮政 为了 一个 非常 特别的 原因 , 和 作为 为了 这
[ˈtelɪgræf] ,
telegraph ,
电报 ,
我出于一个非常特殊的原因无法信任邮政部门，至于《每日电讯报》，

[ðæt] ['wʊdnt] ['ænsər] [maɪ] ['pɜ:rpəs] .
that wouldn't answer my purpose .
那 不会 回答 我的 目的 .
那并不能达到我的目的。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['i:ðər] - - [ə; eɪ] [dɪsɪntrəstɪd]
I could employ a messenger , but that would not do either - - a disinterested
我 可以 采用 一个 信使 , 但 那 会 不是 做 任何一个 - - 一个 无私的
['mesɪndʒər] [kʊd; kəd][bi:; bi][gʌ:t][æt; ət] .
messenger could be got at .
信使 可以 是 得到 在 .
我可以雇佣一个信使，但这也不行——很容易找到一个不感兴趣的信使。

[ju:; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] , ['kudnt] [bi:; bi] - - [ɜ:r; ər] - - ['ɪnfluənst] .
You , I know , couldn't be - - er - - influenced .
你 , 我 知道 , 不能 是 - - 呃 - - 影响 .
我知道，你不可能被——呃——影响。

[ɪf] [ju:; jʊ][feɪl][em 'i:] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
If you fail me , then I must do it myself ,
如果 你 失败 我 , 然后 我 必须 做 它 我 ,
如果你让我失望了，那我就得自己来做。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [maɪ][braɪd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni][tu:; tə] - [deɪ] ,
which means that I must leave my bride shortly after the ceremony to - day ,
哪个 方法 那 我 必须 离开 我的 新娘 不久 后 这 仪式 到 - 天 ,
这意味着我今天仪式结束后不久就得离开我的新娘了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [deɪz] [hens] .
and not return to her until Friday , more than two days hence .
和 不是 返回 到 她 直到 星期五 , 更多的 比 二 天 因此 .
而且要等到周五，也就是两天多以后，才会回到她身边。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] .
That's how the matter stands .
那就是 如何 这 事情 站立 .
事情就是这样。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['prez(ə)nt][tu:; tə] [bu:t] .
I will pay all your expenses and give you a substantial present to boot .
我 将要 支付 全部 你的 开支 和 给 你 一个 重大的 展示 到 启动 .
我将承担你所有的费用，并且还会送你一份丰厚的礼物。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ɪn] [ˈwɪnɪpeg] .
Just for delivering a letter to the chief of police in Winnipeg .
只是 为了 运送 一个 信 到 这 首席 的 警察 在 温尼伯 .
仅仅是因为给温尼伯警察局长送了一封信。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsent] .
I will go and write it at once if you consent .
我 将要 去 和 写 它 在 一次 如果 你 同意 .
如果你同意，我马上去写。

” [ˈrɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
” **Robb shook his head doubtfully .**
” 罗布 摇晃 他的 头 怀疑地 .
罗伯疑惑地摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
” **I must know more than that .**
” 我 必须 知道 更多的 比 那 .
“我必须知道的远不止这些。”

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] .
First , I must know , in confidence of course , the object of that letter .
第一的 , 我 必须 知道 , 在 信心 的 课程 , 这 目的 的 那 信 .
首先，我必须知道这封信的内容，当然，这是保密的。

[ænd; ənd] , [ˈsekəndli] , [huː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈmækəˈneiʃənz -məʃ] .
And , secondly , who is to be the victim of your machinations .
和 , 第二 , WHO 是 到 是 这 受害者 的 你的 阴谋 .
其次，谁将成为你阴谋诡计的受害者？

[wɪˈðaʊt] [ðɪːz] [pəˈtɪkuːləz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em ˈiː] - [aʊt] .
Without these particulars you can count me ' out .
没有 这些 细节 你 能 数数 我 - 出去 .
如果没有这些细节，我就不参与了。

- [aɪl] [biː; bi][noʊ][ˈpɑːrti][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [maɪt] [ˈæftərwərdz] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] . ”
’ **I'll be no party to anything I might afterwards have cause to regret .** ”
- 患病的 是 不 派对 到 任何事物 我 可能 然后 有 原因 到 后悔 . ”
“我绝不会参与任何事后可能会让我后悔的事情。”

“ [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd] [ɡreɪ] [rɪˈzentfəli] .
” **That settles it then , ” replied Grey resentfully .**
” 那 定居点 它 然后 , ” 回复 灰色的 怨恨地 .
“那就这么定了,”格雷愤愤不平地回答道。

“ [aɪ][kɑːnt] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] - [ˈvɪktɪm] , - [æz; əz][juː; jʊ][soʊ] [ˈɡræfɪkli] [pʊt][aɪ ˈtiː] .
” **I can't reveal the name of my ' victim , ' as you so graphically put it .**
” 我 不能 揭示 这 姓名 的 我的 - 受害者 , - 作为 你 所以 图形化 放 它 .
“我不能透露我的‘受害者’的名字，正如你如此形象地描述的那样。”

[juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , I103
You happen to know him , I103
你 发生 到 知道 他 , I103
你碰巧认识他，I103

[bɪˈliːv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
believe , and are on a friendly footing with him .
相信 , 和 是 在 一个 友好的 立足点 和 他 .
相信他，并且与他关系友好。

” [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkæləs] [læf] .
” **He finished up with a callous laugh .**
” 他 完成的 向上 和 一个 冷酷 笑 .
“他最后冷笑了一声。”

[ˈrɑːbz] [aɪz] [ˈʃoʊn] [ˈwɪkɪdli] .
Robb's eyes shone wickedly .
罗布的 眼睛 闪耀 邪恶地 .

罗伯的眼神闪烁着邪恶的光芒。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [greɪ] , [juːv] [sʌŋk] [ˈprɪti] [loʊ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɛfɔːrts] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [jɔːr; jər] [lɔːst] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
” **By Jove , Grey , you've sunk pretty low in your efforts to regain your lost position** .
” 经过 朱庇特 , 灰色的 , 你已经 沉没 漂亮的 低的 在 你的 努力 到 恢复 你的 丢失的 位置 .
“天哪，格雷，为了夺回失去的地位，你真是墮落到了如此地步。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [hoʊl] [ˈbɑːdi][fɔːr; fər] [ˈeni]
I always knew that you hadn't a particle of feeling in your whole body for any
我 总是 知道 那 你 之前没有 一个 粒子 的 感觉 在 你的 所有的 身体 为了 任何
[wʌŋ][bʌt; bət] [jɔːrˈself] ,
one but yourself ,
— 但 你自己 ,

我一直都知道，你除了自己之外，对任何人都没有丝毫感情。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [triːt] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈrɑːt(ə)n] [weɪz] .
but I didn't think you'd treat me to a taste of your rotten ways .
但 我 没有 思考 你会 对待 我 到 一个 品尝 的 你的 烂 方式 .

但我没想到你会让我尝尝你那卑劣行径的滋味。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈæɪlɪs] [ˈɡɔːrdənz] [tʃʌm] , [ðə; ðɪ][ɡɜːrli][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ]
Were it not for the sake of Alice Gordon's chum , the girl you are going
是 它 不是 为了 这 清酒 的 爱丽丝 戈登的 密友 , 这 女孩 你 是 去
[tuː; tə] [ˈmæri] ,
to marry ,
到 结婚 ,

如果不是为了爱丽丝·戈登的朋友，也就是你即将娶的那个女孩，

[aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][jɔːr; jər] [best] [mæn] .
I wouldn't be your best man .
我 不会 是 你的 最好的 男人 .

我不会做你的伴郎。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [rɪˈvent] , [aɪ] [wɑːʃ] [maɪ]
You have become utterly impossible , and , after to - day's event , I wash my
你 有 变得 完全地 不可能的 , 和 , 后 到 - 天 事件 , 我 洗 我的
[hændz][ʌv; əv][juː; jʊ] .
hands of you .
双手 的 你 .

你已经变得完全不可理喻，而且，在今天的事情之后，我与你彻底断绝关系。

[dæm] [aɪ ˈtiː] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skʌŋk] !
Damn it , you're a skunk !
该死 它 , 你是 一个 臭鼬 !

该死的，你是只臭鼬！

“ [greɪ] [læft] [ˈlaʊdli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz][hɪˈlærəti] .
” **Grey laughed loudly , but there was no mirth in his hilarity** .
” 灰色的 笑了 高声 , 但 那里 曾是 不 欢笑 在 他的 欢闹 .

格雷大声大笑，但他的笑声中却没有一丝真正的快乐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] , [ˈnɜːrvəs] [læf] .
It was a heartless , nervous laugh .
它 曾是 一个 狠心 , 紧张的 笑 .

那是一种冷酷无情、神经质的笑声。

“ [ˈiːzi] , [ˈrɑːb] , [dəʊnt][get][ɑːn][jɔːr; jər] [haɪ] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
” **Easy , Robb , don't get on your high horse , ” he said presently** .
” 简单的 , 罗布 , 不 得到 在 你的 高的 马 , ” 他 说 目前 .

“冷静点，罗伯，别摆出一副高高在上的样子，”他随即说道。

[ðen] [hi:; hi] [br'keɪm] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

Then he became silent , and a sigh escaped him .
然后 他 成为 沉默的 , 和 一个 叹 逃脱 他 :

然后他沉默了, 叹了口气。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] .

“ I had to make the suggestion , ” he went on , after a while .
“ 我 有 到 制作 这 建议 , ” 他 去 在 , 后 一个 尽管 :

“我不得不提出这个建议,”过了一会儿, 他继续说道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɪ][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][aɪ] [derd] [tu:; tə] [trʌst] .

“ You are the only man I dared to trust .
“ 你 是 这 仅有的 男人 我 敢于 到 相信 :

“你是唯一一个我敢信任的人。”

[kən'faʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [aɪm] ['sɑ:ri] !

Confound it , if you must have it , I'm sorry !
混杂 它 , 如果 你 必须 有 它 , 我是 对不起 !

真是见鬼, 如果你非要不可, 那我只能说抱歉了!

“ [ðə; ðɪ][ə'pɑ:lədʒɪ] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] ; [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪtərəli] [rʌŋ]

“ The apology came out with a jerk ; it seemed to have been literally wrung
“ 这 道歉 来了 出去 和 一个 混蛋 ; 它 似乎 到 有 到过 字面上地 拧干

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .
从 他 :

“他的道歉很生硬, 感觉像是被硬生生地从他嘴里挤出来的。”

“ [traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] , [ˈrɑ:b] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [mɔ:ɹ] [ˈkwaɪətli] ,

“ Try and forget it , Robb , ” he went on , more quietly ,
“ 尝试 和 忘记 它 , 罗布 , ” 他 去 在 , 更多的 悄悄 ,

“罗伯, 尽量忘掉这件事吧,”他接着压低声音说道。

“ [wi:v] [noʊn] [i:tʃ] [ˈlðər] [fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɜ:] .

“ we've known each other for so many years .
“ 我们已经 已知 每个 其他 为了 所以 许多 年 :

“我们认识很多年了。”

“ [ˈrɑ:b] [wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈmɒləfaɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz]

“ Robb was slightly mollified , but he was not likely to forget his
“ 罗布 曾是 轻微地 柔和的 , 但 他 曾是 不是 可能 到 忘记 他的

[kəm'pænjənz] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n] .

companion's proposition .
同伴的 主张 :

罗柏的心情稍稍缓和了一些, 但他不太可能忘记同伴的提议。

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

He changed the subject .
他 已更改 这 主题 :

他转移了话题。

“ [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪpeg] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] .

“ Talking of Winnipeg , you know I was up there on business the other day .
“ 说 的 温尼伯 , 你 知道 我 曾是 向上 那里 在 商业 这 其他 天 :

“说到温尼伯, 你知道我前几天去那里出差了。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑ:k] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] - [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər]

I had a bit of a shock while I was walking about the dépôt waiting for
我 有 一个 少量 的 一个 震惊 尽管 我 曾是 步行 关于 这 - 等待 为了

[ðə; ðɪ] [treɪn] [tu:; tə][sta:rt] . “

the train to start . ”
这 火车 到 开始 : “

我在车站附近走动, 等火车发车的时候, 突然受到了惊吓。

“ [oʊ] .
“ **Oh** .
“ 哦 .

“哦。

“ [greɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] .
“ **Grey was not paying much attention ; he was absorbed in his own thoughts** .
“ 灰色的 曾是 不是 付费 很多 注意力 ; 他 曾是 吸收 在 他的 自己的 想法 .

104

格雷并没有太在意，他沉浸在自己的思绪中。104

“ [jes] , “ [ˈrɑ:b] [went] [ɑ:n] .
“ **Yes , “ Robb went on** .
“ 是的 , “ 罗布 去 在 .

“是的,”罗布继续说道。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] ?
“ **You remember Mr . Zachary Smith ?**
“ 你 记住 先生 . 扎卡里 史密斯 ?

你还记得扎卡里·史密斯先生吗？

“ [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] .
“ **His companion looked up with a violent start** .
“ 他的 伴侣 看起来 向上 和 一个 暴力 开始 .

他的同伴猛地抬起头来。

“ [wel] , [aɪ] [ges] .
“ **Well , I guess** .
“ 出色地 , 我 猜测 .

“嗯，我想是吧。”

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢？

[aɪm][nɑ:t] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [fərˈget] [hɪm; ɪm] [ˈi:zəli] .
I'm not likely to forget him easily .
我是 不是 可能 到 忘记 他 容易地 .

我不太可能轻易忘记他。

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn][dɪˈzaɪər][aɪ][hæv; həv][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ˈdwɔ:rfz] [ɔ:l] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ɪnsɪgˈnɪfɪkəns] ,
There is just one desire I have in life which dwarfs all others to insignificance ,
那里 是 只是 一 欲望 我 有 在 生活 哪个 矮人 全部 其他的 到 微不足道 ,

我一生中只有一个愿望，它让其他所有愿望都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] , “ [greɪ] [ˈfɪnɪʃt]
and that is to stand face to face with Mr . Zachary Smith , “ Grey finished
和 那 是 到 站立 脸 到 脸 和 先生 . 扎卡里 史密斯 , “ 灰色的 完成的

[ʌp] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .
up significantly .
向上 显著地 .

“那就是要和扎卡里·史密斯先生面对面站在一起,”格雷意味深长地总结道。

“ [ɑ:] !
“ **Ah !**
“ 啊 !

“啊！

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , " [ˈrɑːb] [went] [ɑːn] .

So I should suppose , " Robb went on .
所以 我 应该 认为 , " 罗布 去 在 .

“我想也是这样,”罗布继续说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] .

" Those are my feelings to a nicety .
" 那些 是 我的 情怀 到 一个 友善 .

“这些就是我委婉的感受。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [kwɑɪt] [ˈriːəlaɪz][maɪ][dɪˈzɑɪər] , [ænd; ʌnd] , [brɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ˈwɒznt] [ʃɒr] , [ˈenihaʊ] .

But I didn't quite realize my desire , and , besides , I wasn't sure , anyhow .
但 我 没有 相当 意识到 我的 欲望 , 和 , 除了 , 我 不是 当然 , 无论如何 .

但我并没有完全意识到自己的愿望,而且,无论如何,我也不确定。

[ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [æz; əz][aɪ]

A man appeared , just for one moment , at the booking - office door as I
一个 男人 出现 , 只是 为了 一 片刻 , 在 这 预订 - 办公室 门 作为 我

happened to pass it .
发生 到 经过 它 .

当我路过售票处门口时,一个男人突然出现在门口,只停留了一瞬间。

[hiː; hi][stɛəd][æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He stared at me , and I caught his eye .
他 凝视 在 我 , 和 我 捕捉 他的 眼睛 .

他盯着我看,我也和他对视了。

[ðen] [hiː; hi] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtriːt] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][maɪnd] - - [juː; jʊ] [siː] ,

Then he beat a retreat before I had called his face to mind - - you see ,
然后 他 打 一个 撤退 前 我 有 称为 他的 脸 到 头脑 - - 你 看 ,

还没等我想起他的长相,他就逃走了——你看,

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz][kwɑɪt] [tʃeɪndʒd] .

his appearance was quite changed .
他的 外貌 曾是 相当 已更改 .

他的外貌变化很大。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [θɔːt] [aɪ][dɪd] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [tʃeɪs] .

A moment later I remembered him , or thought I did , and gave chase .
一个 片刻 之后 我 记得 他 , 或者 想法 我 做过 , 和 给予 追赶 .

片刻之后,我记起了他,或者说我以为我记起了他,于是追了上去。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] , [ˈkʊdnt] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

But I had lost him , couldn't discover a trace of him ,
但 我 有 丢失的 他 , 不能 发现 一个 痕迹 的 他 ,

但我把他弄丢了,找不到他的任何踪迹。

[ænd; ʌnd] [ˈhɪrli] [lɔːst][ðə; ði] [treɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

and nearly lost the train into the bargain .
和 几乎 丢失的 这 火车 进入 这 便宜货 .

而且差点还错过了火车。

[maɪnd] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈpɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [aɪˈdentəti] ,

Mind , I am not positive of the fellow's identity ,
头脑 , 我 是 不是 积极的 的 这 同伴们 身份 ,

请注意,我不能确定此人的身份。

[bʌt; bət][aɪˈd][ˈgæmb(ə)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈeniweɪ] . "

but I'd gamble a few dollars on the matter , anyway . "
但 ID 赌博 一个 很少 美元 在 这 事情 , 反正 . "

但我还是愿意在这件事上赌上几美元。

“ [lɔ:rd] !
“ **Lord** !
“ 主 !

“主!

[aɪ'd][hæv; həv] [mɪst] ['fɪftɪ] [treɪnz] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'd have missed fifty trains rather than have lost sight of him .
ID 有 错过 五十 火车 相当 比 有 丢失的 视线 的 他 .
我宁愿错过五十趟火车，也不愿与他失去联系。

[dʒʌst]['aʊər; ɑ:r] [lʌk] , " [greɪ] [ɪk'skleɪmd] ['vaɪələntli] .
Just our luck , " Grey exclaimed violently .
只是 我们的 运气 , " 灰色的 惊呼 暴力 .

“真是我们的运气啊！”格雷激动地喊道。

" [wel] , [ɪf] ['hi:z] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [wi:l] [kʌm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
“ **Well , if he's in the district , we'll come across him again** .
“ 出色地 , 如果 他是 在 这 区 , 出色地 来 穿过 他 再次 .
“嗯，如果他在这个地区，我们还会再遇到他。”

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][nekst] [tʃæns] .
Perhaps you will have the next chance .
也许 你 将要 有 这 下一个 机会 .
或许你还会有下一次机会。

" ['rɔ:b] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [bæk] .
“ **Robb pushed his chair back** .
“ 罗布 推动 他的 椅子 后退 .

罗布向后推了推椅子。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . " " **I hope so** . " " 我 希望 所以 . "

“但愿如此。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi; hi] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , " ['rɔ:b] [went] [ɑ:n] ['medɪtətɪvli] ,
“ **It was he , right enough , " Robb went on meditatively** ,
“ 它 曾是 他 , 正确的 足够的 , " 罗布 去 在 冥想地 ,
“没错，就是他，”罗布沉思着继续说道。

[hɪz; ɪz] [tʃɪri] [feɪs] [pʌkərd] [ɪntu:] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] .
his cheery face puckered into an expression of perplexity .
他的 欢快的 脸 皱巴巴的 进入 一个 表达 的 困惑 .
他原本笑容满面的脸上露出了困惑的表情。

" [hi; hi] [wʌz; wəz] [wel] [drest] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði][gɑ:rb] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɪtɪzn] ,
“ **He was well dressed , too , in the garb of an ordinary citizen** ,
“ 他 曾是 出色地 穿着 , 也 , 在 这 外衣 的 一个 普通的 公民 ,
“他衣着也很体面，一身普通市民的装束。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [kwɔɪt] [kli:n] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] .
and looked quite clean and respectable .
和 看起来 相当 干净的 和 可敬 .
看起来很干净整洁，也很体面。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [fɪld] [aʊt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] his105
His face had filled out ; but it was his105
他的 脸 有 已填 出去 ; 但 它 曾是 his105
他的脸庞变得圆润了；但那是他的105

[aɪz] [ðæt] [fɪkst] [em 'i:] .
eyes that fixed me .
眼睛 那 固定的 我 .
那双注视着我的眼睛。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] – – [streɪndʒər][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] .

I came across a – – stranger the other day .
我 来了 穿过 一个 – – 陌生人 这 其他 天 .

前几天我遇到了一位陌生人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][fə:z] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [si:] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He was wrapped in furs , and I could only see his eyes .
他 曾是 包装 在 毛皮 , 和 我 可以 仅有的 看 他的 眼睛 .

他全身裹着皮毛,我只能看到他的眼睛。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [dɪ'stɪŋktli] [fə'mɪliər] – – - [kaʊ] - - [aɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [sed] .

But those eyes were distinctly familiar – - ' cow ' - eyes , I think you said .
但 那些 眼睛 是 明显地 熟悉的 – – - 奶牛 – - 眼睛 , 我 思考 你 说 .

但那双眼睛却格外眼熟——我想你曾说过,是“牛眼”。

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

I was struck with their appearance at the time ,
我 曾是 击 和 他们的 外貌 在 这 时间 ,

当时他们的外表给我留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] ['kudnt] [dʒʌst]['ri:əlaɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [aɪz] [laɪk] - [ɪm] [brɪ'fɔ:r] .

but couldn't just realize where I had seen eyes like ' em before .
但 不能 只是 意识到 在哪里 我 有 已见 眼睛 喜欢 - 呃 前 .

但我一时想不起来以前在哪里见过这样的眼睛。

” [ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] [rɪ'flektɪvli] : “ [bʌt; bət][noʊ] , [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [hi:; hi] .

” Then he went on reflectively : “ But no , it couldn't have been he .
” 然后 他 去 在 反思地 : “ 但 不 , 它 不能 有 到过 他 .

然后他若有所思地继续说道:“但是不,不可能是他。”

[ɑ:] – – - ” [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz]

Ah – – - “ He broke off and glanced in the direction of the window as
啊 – – - “ 他 打破 离开 和 瞥了一眼 在 这 方向 的 这 窗户 作为

[ðə; ði][dʒæŋɡl][ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] ['saʊndɪd] [aʊt'saɪd] .

the jangle of sleigh - bells sounded outside .
这 争吵 的 雪橇 - 铃铛 听起来 外部 .

“啊——”他停顿了一下,朝窗外望去,只见外面传来叮叮当当的雪橇铃声。

” [hɪəz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌtər] .

” Here's our cutter .
” 这里是 我们的 刀具 .

“这是我们的切割器。”

[kʌm] [ɑ:n] .

Come on .
来 在 .

快点。

” ['rɑ:b] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .

” Robb rose from his seat and brushed the crumbs from his trousers .
” 罗布 玫瑰 从 他的 座位 和 刷过 这 面包屑 从 他的 裤子 .

罗伯从座位上站起来,拍了拍裤子上的面包屑。

[ðər; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .

There came the sound of voices from the other side of the door .
那里 来了 这 声音 的 声音 从 这 其他 边 的 这 门 .

门的另一边传来人声。

” [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ” [sed] ['rɑ:b] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [smaɪl] .

” Some of the boys , ” said Robb , with a meaning smile .
” 一些 的 这 男孩们 , ” 说 罗布 , 和 一个 意义 微笑 .

“有些男孩,”罗布意味深长地笑着说。

“ [ɪts] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”
“ **It's early for 'em** . ”
“ 它是 早期的 为了 呢 . ”

“对他们来说还早。”

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz][jər; jər] [ˈduːɪŋ] , ” [sed] [greɪ] [ˈsʌlkɪli] .
“ **I believe this is your doing , ” said Grey sulkily** .
“ 我 相信 这 是 你的 正在做 , ” 说 灰色的 闷闷不乐 .

“我相信这是你干的,”格雷闷闷不乐地说。

[ˈrɑːb] [ˈnɔːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Robb nodded in the direction of the window .
罗布 点头 在 这 方向 的 这 窗户 .

罗伯朝窗户方向点了点头。

“ [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tiːm] .
“ **You've got a team** .
“ 你已经 得到 一个 团队 .

“你已经有了一支团队。”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] - [wʌn] - [hɔːrst] - [əˈfer] .
This is no 'one - horsed 'affair .
这 是 不 - 一 - 马 - 事务 .

这并非“一人之力”就能解决的问题。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ˈentərd] .
“ **The door opened suddenly and two men entered** .
“ 这 门 打开 突然 和 二 男人 进入 .

门突然开了,两个男人走了进来。

“ [oʊ] , [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ” [sed] [wʌn] , [ˈtʃɑːrli] [ˈtreɪɪs] , the106
“ **Oh , here he is , ” said one , Charlie Trellis , the106**
“ 哦 , 这里 他 是 , ” 说 一 , 查理 棚架 , the106
“哦,他在这儿,”其中一人说道,查理·特雷利斯, 106

[ˈpoʊstmæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
postmaster , with a laugh .
邮政局长 , 和 一个 笑 .

邮局局长笑着说。

“ [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [greɪ] , [maɪ] [frend] .
“ **Congratulate you , Grey , my friend** .
“ 祝贺 你 , 灰色的 , 我的 朋友 .

“恭喜你,格雷,我的朋友。”

[ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] , [eɪ] ?
Double harness , eh ?
双倍的 马具 , 嗯 ?

双重安全带,是吗?

[teɪm] [juː; jʊ] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] .
Tame you down , my boy .
驯服 你 向下 , 我的 男生 .

管好你,孩子。

[gʊd] [θɪŋ] , [ˈmæɪɪdʒ] - - [fɔːr; fər] [ˈteɪmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . ”
Good thing , marriage - - for taming a man . ”
好的 事物 , 婚姻 - - 为了 驯服 一个 男人 . ”

婚姻真是一件好事——它能驯服男人。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [jər; jər][best] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [dʒæk] [brɔːd] , [ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtər] .
“ **You're not looking your best , ” said the other , Jack Broad , the telegraph operator** .
“ 你是 不是 寻找 你的 最好的 , ” 说 这 其他 , 杰克 广阔 , 这 电报 操作员 .

“你看上去不太好,”电报员杰克·布罗德说道。

“ [waɪ] , [mæn] , [juː; jʊ] [ʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈfjuːnərəl] .
“ **Why , man , you look as though you were going to your own funeral .**
“ 为什么 , 男人 , 你看 作为 尽管 你 是 去 到 你的 自己的 葬礼 .
“老兄, 你看上去好像要去参加自己的葬礼似的。”

[bʌk] [ʌp] !
Buck up !
巴克 向上 !
赶快!

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈkɒlɪnz] - ; [breɪs] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] . “
Come and have a ' Collins ' ; brace you up for the ordeal .”
来 和 有 一个 - 柯林斯 - ; 支撑 你 向上 为了 这 考验 . “
来杯“柯林斯”鸡尾酒, 给你做好迎接考验的准备吧。

[ˈgoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [greɪ] [ʌnˈgreɪfəsli] .
“ **Go to the devil , both of you ,** “ **said Grey ungraciously .**
“ 去 到 这 魔鬼 , 两个都 的 你 , “ 说 灰色的 不礼貌地 .
“你们两个都去死吧,”格雷不客气地说。

[aɪ][dəʊnt] [swɪl] [aɪ] - [ˈəʊpənəz] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [dʒæk] [brɔːd] .
“ **I don't swill eye - openers all day like you , Jack Broad .**
“ 我 不 泔水 眼睛 - 开球手 全部 天 喜欢 你 , 杰克 广阔 .
“我可不像你, 杰克·布罗德, 整天喝那些提神醒脑的饮料。”

[gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . “
Got something else to do .”
得到 某物 别的 到 做 . “
我还有别的事要做。

[ˈsoʊ][aɪˈtiː] [siːmz] .
“ **So it seems .**
“ 所以 它 似乎 .

“看来确实如此。”

[bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , [mæn] , “ [rɪˈplaɪd] [brɔːd] [ɪmpərˈtɜːrbəbli] , “ [ɪts] [nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ˈhævɪŋ]
But cheer up , man , “ **replied Broad imperturbably ,** “ **it's not as bad as having**
但 欢呼 向上 , 男人 , “ 回复 广阔 沉着冷静 , “ 它是 不是 作为 坏的 作为 拥有
[ə; eɪ] [tuːθ] [drɔːn] . “
a tooth drawn .”
一个 齿 绘制 . “

“振作起来, 伙计,”布罗德镇定地回答道, “这又不是拔牙那么糟糕。”

[ˈnɔːr] [hæf][æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈtreɪlɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Nor half as unpleasant as a funeral ,** “ **put in Trellis , with a grin .**
“ 也不 一半 作为 令人不快的 作为 一个 葬礼 , “ 放 在 棚架 , 和 一个 咧嘴笑 .
“这可比葬礼糟糕多了,”特雷利斯咧嘴一笑, 插嘴道。

[greɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɑːb] .
Grey turned to Robb .
灰色的 转向 到 罗布 .
格雷转向罗柏。

“ [kʌm] [ɑːn] , “ [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
“ **Come on ,** “ **he said abruptly .**
“ 来 在 , “ 他 说 突然 .
“走吧,”他突然说道。

“ [lets] [get] .
“ **Let's get .**
“ 我们来吧 得到 .

“我们走吧。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] . "

I shall say things in a minute if I stay here . "

我 将 说 事物 在 一个 分钟 如果 我 停留 这里 . "

如果我留在这里，我一会儿就说。

" [ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][juː; jə] , " [kɔːld] [aʊt] [brɔːd] ,

" That ' ud be something new for you , " called out Broad ,

" 那 - ud 是 某物 新的 为了 你 , " 称为 出去 广阔 ,

"那对你来说可是个新鲜事儿,"布罗德喊道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as the two men left the room .

作为 这 二 男人 左边 这 房间 .

两人离开房间后。

[ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

The door closed on his remark and he turned to his companion .

这 门 关闭 在 他的 评论 和 他 转向 到 他的 伴侣 .

他说完这句话，门就关上了，他转身看向同伴。

" [aɪm] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɜːr] [gɜːrl] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

" I'm sorry for the poor girl , " he went on .

" 我是 对不起 为了 这 贫穷的 女孩 , " 他 去 在 .

"我为这个可怜的女孩感到难过,"他接着说。

" [ðə; ði][moʊst][kæn; kən] - [pɪɡ][aɪ][ˈevər][ræn][ʌp] [əˈgenst] - - [ɪz] [greɪ] . "

" The most can - tankerous pig I ever ran up against - - is Grey . "

" 这 最多 能 - - 猪 我 曾经 跑 向上 反对 - - 是 灰色的 . "

"我遇到过的最暴躁的猪——就是格雷。"

" [jes] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

" Yes , " agreed the other ;

" 是的 , " 同意 这 其他 ;

"是的,"另一个人同意道；

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ˈrɑːb] - [kæn; kən] [tʃʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

" I can't think how a decent fellow like Robb Chillingwood can chum up with

" 我 不能 思考 如何 一个 体面的 同伴 喜欢 罗布 - 能 密友 向上 和

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

"我实在想不明白，像罗布·奇林伍德这样正派的人怎么会和他成为朋友。"

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [klaʊn] - - [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈkʌntrɪz] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuːkɑːn] , [wer] [hiː; hi]

He's a surly clown - - only fit for such countries as the Yukon , where he

他是 一个 粗鲁 小丑 - - 仅有的 合身 为了 这样的 国家 作为 这 育空地区 , 在哪里 他

[kʌmz] [frʌm; frəm] .

comes from .

来 从 .

他是个脾气暴躁的小丑——只适合像他家乡育空地区那样的地方。

[ˈhiːz] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [ˈklevər] [ˈiːðər] .

He's not particularly clever either .

他是 不是 特别 聪明的 任何一个 .

他也不是特别聪明。

[jes] , " [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtrəs] , " [ðə; ði][ˈjuːzuəl] .

Yes , " turning to the waitress , " the usual .

是的 , " 转弯 到 这 女服务员 , " 这 通常 .

"是的,"他转向女服务员说，"老样子。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [braɪd] ? " -
How would you like to be the bride ? " 107
如何 会 你 喜欢 到 是 这 新娘 ? " -

你愿意做新娘吗？ “107

[ðə; ði] [gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [noʊ] , [θæŋks] .
" **No , thanks .**
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[aɪ] [laɪk] ['kændi] . "
I like candy . "
我 喜欢 糖果 . "

我喜欢糖果。

" [ɑː] , [nɑːt] ['vɪnɪgər] . "
" **Ah , not vinegar . "**
" 啊 , 不是 醋 . "

“啊，不是醋。”

" [nɔːr] - - [nɔːr] - - [pɪgz] .
" **Nor - - nor - - pigs .**
" 也不 - - 也不 - - 猪 .

“没有——也没有——猪。

" [brɔːd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪ] - ['hedɪd] ['poʊstməstər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .
" **Broad turned to the grey - headed postmaster with a loud guffaw .**
" 广阔 转向 到 这 灰色的 - 标题 邮政局长 和 一个 大声 哄笑 .

“布罗德转过身，对着那位头发花白的邮政局长放声大笑。

" [ʃiː; ji] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [saɪzd] [greɪ] [ʌp] ['prɪti] [slɪk] .
" **She seems to have sized Grey up pretty slick .**
" 她 似乎 到 有 尺寸 灰色的 向上 漂亮的 光滑 .

“她似乎已经相当精明地摸清了格雷的底细。”

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðə; ði] [tuː] [men] [dɒnd] [ðer; ðər] [fəːz] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] - [ʃuːz] .
" **Outside in the hall the two men donned their furs and over - shoes .**
" 外部 在 这 大厅 这 二 男人 穿戴 他们的 毛皮 和 超过 - 鞋 .

“在外面的大厅里，两人穿上了皮草和套鞋。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['greɪz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [els] [ə'baʊt] .
Fortunately for Grey's peace of mind there was no one else about .
" 幸运的是 为了 格雷的 和平 的 头脑 那里 曾是 不 一 别的 关于 .

幸好周围没有其他人，格雷才能安心。

[ðə; ði] [bɑːr] - ['tendər] [wʌz; wəz] ['swɪːpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aʊt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
The bar - tender was sweeping the office out , but he did not pause in his
这 酒吧 - 投标 曾是 扫荡 这 办公室 出去 , 但 他 做过 不是 暂停 在 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

酒吧招待正在打扫办公室，但他并没有停下手中的工作。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)] [mæn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
Outside the front door the livery - stable man was holding the horses .
外部 这 正面 门 这 涂装 - 稳定的 男人 曾是 保持 这 马匹 .

马厩老板在前门外牵着马。

[greɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [roʊbz] [wel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Grey took his seat to drive , and wrapped the robes well about him .
灰色的 采取 他的 座位 到 驾驶 , 和 包装 这 长袍 出色地 关于 他 .

格雷坐上驾驶座，把长袍裹得严严实实。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was a bitterly cold morning .
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 早晨 .

那是一个异常寒冷的早晨。

[ˈrɑ:b] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [klaɪm] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒər] - ['hedɪd] [mæn] [klæd]
Robb was just about to climb in beside him when a ginger - headed man clad
罗布 曾是 只是 关于 到 爬 在 旁 他 什么时候 一个 姜 - 标题 男人 覆膜
[ɪn] [ə; eɪ] [pi:] - ['dʒækɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] .
in a pea - jacket came running from the direction of the Town Hall .
在 一个 豌豆 - 夹克 来了 跑步 从 这 方向 的 这 镇 大厅 .

罗布正要爬到他旁边，这时一个穿着呢子大衣、一头红发的男人从市政厅的方向跑了过来。

[hi:; hi] [weɪvd] [wʌn] [ɑ:rm] ['vɪgərəsli] , ['klʌtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
He waved one arm vigorously , clutching in his hand a piece of paper .
他 挥手 一 手臂 大力 , 紧握 在 他的 手 一个 片 的 纸 .

他用力挥动着一只胳膊，手里紧紧攥着一张纸。

[ˈrɑ:b] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [fɜ:rst] .
Robb saw him first .
罗布 锯 他 第一的 .

罗伯第一个看到了他。

" ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
" **Something for me , as sure as a gun .**
" 某物 为了 我 , 作为 当然 作为 一个 枪 .

“对我来说，这就像一把枪一样确定无疑。”

[hoʊld] [ɑ:n] , [greɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
Hold on , Grey , " he said .
抓住 在 , 灰色的 , " 他 说 .

“等等，格雷，”他说。

" [ɪts] ['sʌtən] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" **It's Sutton , the sheriff .**
" 它是 萨顿 , 这 警长 .

“是萨顿，警长。”

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ?
I wonder what's up ?
我 想知道 是什么 向上 ?

我想知道发生了什么事？

" [ðə; ði] ['dʒɪndʒər] - ['hedɪd] [mæn] [keɪm] [ʌp] ['breθləsli] .
" **The ginger - headed man came up breathlessly .**
" 这 姜 - 标题 男人 来了 向上 气喘吁吁 .

“那个红头发的男人气喘吁吁地走了过来。”

" [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] , - .
" **Thought I was going to miss you , Chillingwood .**
" 想法 我 曾是 去 到 错过 你 , - .

“我还以为我会想念你呢，奇灵伍德。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪər] .
A message from the Mayor .
一个 信息 从 这 市长 .

市长致辞。

- [dɑ:k] - ['rɪdli] [sendz] [wɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['mɑ:rʃ(ə)l] [hæz; həz][gɑ:t] [ðæt] [hɔ:rs] - [θi:f] ,
' **Doc** ' **Ridley** **sends** **word** **that** **the** **United** **States** **marshal** **has** **got** **that** **horse** - **thief** ,
- 医生 - 雷德利 发送 单词 那 这 团结的 各州 元帅 有 得到 那 马 - 贼 ,
[ə] [mɑ:r] ,
Le Mar ,
乐 三月 ,

“医生”里德利传来消息，美国法警已经抓住了偷马贼勒马尔。

['oʊvər][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd] .
over **the** **other** **side** .
超过 这 其他 边 .

在另一边。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:r; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] .
You'll **have** **to** **make** **out** **the** **papers** **for** **bringing** **him** **over** .
你会 有 到 制作 出去 这 文件 为了 带来 他 超过 .

你得自己去办把他带过来的手续。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] . "
I've **got** **to** **go** **and** **fetch** **him** **at** **once** . "
我已经 得到 到 去 和 拿来 他 在 一次 . "

我得马上去把他接过来。

" [bʌt; bət] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:b] .
" **But** , **hang** **it** , **man** , **I** **can't** **do** **them** **now** , " **exclaimed** **Robb** .
" 但 , 悬挂 它 , 男人 , 我 不能 做 他们 现在 , " 惊呼 罗布 .

“但是，算了，伙计，我现在做不了，”罗伯喊道。

" ['hi:z] [ɑ:n] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , " [pʊt] [ɪn] [greɪ] .
" **He's** **on** **leave** **of** **absence** , " **put** **in** **Grey** .
" 他是 在 离开 的 缺席 , " 放 在 灰色的 .

“他正在休假，”格雷补充道。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
" **Can't** **be** **helped** .
" 不能 是 帮助 .

没办法。

[aɪm] ['sɔ:ri] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . -
I'm **sorry** , " **said** **the** **sheriff** . **108**
我是 对不起 , " 说 这 警长 . -

“对不起，”警长说道。108

" [ɪts] ['bɪznəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **It's** **business** , **you** **know** .
" 它是 商业 , 你 知道 .

“你知道，这就是生意。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] .
Besides , **it** **won't** **take** **you** **more** **than** **an** **hour** .
除了 , 它 惯于 拿 你 更多的 比 一个 小时 .

此外，这不会花费你超过一个小时的时间。

[aɪ][mʌst; məst][get] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][vɜ'dɒn, 'vɜ:dən] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ɔ:r] ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get][ðə; ði]
I **must** **get** **across** **to** **Verdon** **before** **noon** **or** **it'll** **be** **too** **late** **to** **get** **the**
我 必须 得到 穿过 到 韦尔登 前 中午 或者 它将 是 也 晚的 到 得到 这
[ˈpepərz] - [bækt] - [ðer; ðər] .
papers ' **backed** ' **there** .
文件 - 支持的 - 那里 .

我必须赶在中午之前到达韦尔登，否则就来不及在那里“备份”文件了。

[kʌm] [ɑ:n] , [mæn] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'nlðər] ['kʌtər] [ænd; ənd] ['fɑ:lʊ] [greɪ] [ʌp][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
Come on , man ; you can get another cutter and follow Grey up in an hour .
来 在 , 男人 ; 你 能 得到 其他 刀具 和 跟随 灰色的 向上 在 一个 小时 .
拜托, 伙计; 你一个小时后可以再弄一把刀, 然后跟着格雷一起去。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [lu:z] [mʌt] [taɪm] . "
You won't lose much time ."
你 惯于 失去 很多 时间 . "
你不会浪费太多时间。

" [jes] , [ænd; ənd] [hu:z] ['gʊɪŋ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ? " [sed] ['rɑ:b] ,
" Yes , and who's going to pay the damage ? " said Robb ,
" 是的 , 和 谁是 去 到 支付 这 损害 ? " 说 罗布 ,
"是啊, 那谁来赔偿损失呢?"罗布问道。

[rɪ'ɪŋkwɪʃŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['kʌtərz] [reɪ] .
relinquishing his hold on the cutter's rail .
放弃 他的 抓住 在 这 切割机 轨 .
他松开了对切割机轨道的抓握。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
The sheriff shrugged his shoulders .
这 警长 耸了耸肩 他的 肩膀 .
警长耸了耸肩。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] , " [hi:; hi] [sed] [kən'klu:sɪvli] .
" You'll have to stay , " he said conclusively .
" 你会 有 到 停留 , " 他 说 最终 .
"你必须留下来,"他斩钉截铁地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" I suppose so .
" 我 认为 所以 .
我想也是。

[greɪ] , [aɪm] ['sa:ri] . "
Grey , I'm sorry ."
灰色的 , 我是 对不起 . "
格雷, 对不起。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [rɪ'plaɪd] [greɪ] ['kəʊldli] .
" Oh , it doesn't matter , " replied Grey coldly .
" 哦 , 它 不 事情 , " 回复 灰色的 冷冷地 .
"哦, 没关系,"格雷冷冷地回答道。

" [ɪts] [nɑ:t][jɔr; jər] [fɔ:lt] .
" It's not your fault .
" 它是 不是 你的 过错 .
"这不是你的错。"

[wel] , [gʊd] - [baɪ] .
Well , good - bye .
出色地 , 好的 - 再见 .
好了, 再见。

[dəʊnt] ['ba:ðər] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] [ʌp] . "
Don't bother to follow me up ."
不 打扰 到 跟随 我 向上 . "
不用再跟着我了。

" [dæm] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['rɑ:b] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər] [mu:vd] [ə'weɪ] .
" Damn ! " ejaculated the good - hearted Robb , as the cutter moved away .
" 该死 ! " 射精 这 好的 - 心地 罗布 , 作为 这 刀具 已搬 离开 .
"该死!"心地善良的罗伯惊呼道, 切割者随即移开了。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈmæɪɪd] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈʃɔːrtli] , [æz; əz] [greɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ **Going to get married , ain't he ? ” said the sheriff shortly , as Grey departed .**
去 到 得到 已婚 , 不是 他 ? ” 说 这 警长 不久 , 作为 灰色的 已离开 .
“ 他要结婚了, 对吧? ”格雷离开时, 警长简短地说道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .
“ 是的。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] - [ˈɑːfɪs] .
“ **And the two men walked off in the direction of Chillingwood's office .**
和 这 二 男人 步行 离开 在 这 方向 的 - 办公室 .
于是, 两人朝着奇林伍德的办公室方向走去。

[ænd; ənd] [greɪ] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [əˈloʊn] .
And Grey drove off to his wedding alone .
和 灰色的 驾驶 离开 到 他的 婚礼 独自的 .
格雷独自一人开车去参加婚礼了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [mæn] [huː] , [ʌʊt] [ʌv; əv] [ɪr] [ɡʊd] -
He was denied even the support of the only man who , out of sheer good -
他 曾是 否认 甚至 这 支持 的 这 仅有的 男人 WHO , 出去 的 透明 好的 -
[ˈhɑːrtɪdnəs] ,
heartedness ,
真心 ,
他甚至连唯一一个出于纯粹善良之心而支持他的人的支持都被剥夺了。

[wʊd] [hæv; həv] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
would have accompanied him .
会 有 伴随 他 .
本来会陪他一起去的。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [mɔːr] [ˈʃʊrli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]
The life of a man is more surely influenced by the peculiarities of his own
这 生活 的 一个 男人 是 更多的 一定 影响 经过 这 特殊性 的 他的 自己的
[dɪspəˈzi(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
disposition than anything else .
处置 比 任何事物 别的 .
一个人的生活, 与其说是受其他因素影响, 不如说是更多地受到他自身性格的影响。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [teɪks] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [waɪf] ,
When a man takes to himself a wife ,
什么时候 一个 男人 需要 到 他自己 一个 妻子 ,
当一个男人娶妻时,

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wel] - [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] .
it is naturally a time for the well - wishes of his friends .
它 是 自然 一个 时间 为了 这 出色地 - 愿望 的 他的 朋友们 .
这自然也是朋友们送上美好祝愿的时刻。

[ðɪs] [mæn] [set] [ʌʊt] [əˈloʊn] .
This man set out alone .
这 男人 放 出去 独自的 .
这个人独自出发。

[nɑːt] [wʌn] [ɡɑːd] - [spiːd] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Not one God - speed went with him .
不是 一 上帝 - 速度 去 和 他 .
没有一个神灵保佑他。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
And yet he was not disturbed by the lack of sympathy .
和 然而 他 曾是 不是 不安 经过 这 缺少 的 同情 .

然而，他并没有因为缺乏同情心而感到不安。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][laɪf][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['stændpɔɪnt] ,
He looked at life from an uncommon standpoint ,
他 看起来 在 生活 从 一个 罕见 立场 ,

他看待生活的角度很独特。

['meʒərɪŋ] [ɪts] [skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kə'pæsəti][fɔːr; fər]
measuring its scope for the attainment of happiness by his own capacity for
测量 它是 范围 为了 这 素养 的 幸福 经过 他的 自己的 容量 为了
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

他以自身的行动能力来衡量获得幸福的可能性，

[nɑːt][baɪ] ['eni] [ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
not by any association with his kind .
不是 经过 任何 协会 和 他的 种类 .

并非因为他与同类有任何关联。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] men109
He was one of those men109
他 曾是 一 的 那些 men109

他就是这些人之一¹⁰⁹

[huː] [niːd] [noʊ] ['frendʃɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feləʊz] , [pri'fəːɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
who need no friendship from his fellows , preferring rather to be without it .
WHO 需要 不 友谊 从 他的 伙伴们 , 偏好 相当 到 是 没有 它 .

他不需要同伴的友谊，宁愿孤身一人。

[ðʌs] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['friːə(r)][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] [ʌv; əv][laɪf] .
Thus he considered he was freer to follow his own methods of life .
因此 他 经过考虑的 他 曾是 更自由 到 跟随 他的 自己的 方法 的 生活 .

因此，他认为自己可以更自由地遵循自己的生活方式。

[pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][goʊl] – – [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] .
Position was his goal – – position in the walk of life he had chosen .
位置 曾是 他的 目标 – – 位置 在 这 走 的 生活 他 有 选定 .

他的目标是获得地位——在他所选择的人生道路上获得地位。

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [ə'teɪn] [ðɪs] ['soʊli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɪ'ðəʊt]
Could he not attain this solely by his own exertions , then he would do without
可以 他 不是 达到 这 仅 经过 他的 自己的 努力 , 然后 他 会 做 没有
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果他无法仅靠自己的努力实现这个目标，那么他宁愿放弃它。

[ðə; ði][krɪsp] ,
The crisp ,
这 脆 ,

酥脆的，

[ˈmɔːrnɪŋ] [er] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] - [læʃ] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv]
morning air smote his cheeks with the sting of a whip - lash as he drove
早晨 空气 猛击 他的 脸颊 和 这 蜚 的 一个 鞭 - 睫毛 作为 他 驾驶
[daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] - [laɪnd] [treɪl] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɒdni] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] -
down the bush - lined trail which led from the Rodney House to the railway depôt
向下 这 衬套 - 衬里 踪迹 哪个 引领 从 这 罗德尼 房子 到 这 铁路 -
.
:
.

清晨的空气像鞭子抽打般抽打着他的脸颊，他沿着从罗德尼之家通往火车站的灌木丛生的小路行驶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [træk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [brɪfɔːr] [hiː; hi]
It was necessary for him to cross the track at this point before he
它 曾是 必要的 为了 他 到 又 这 追踪 在 这 观点 前 他
[wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːən,vɪl] [skuːl] - [haʊs] ,
would find himself upon the prairie road to the Leonville school - house ,
会 寻找 他自己 之上 这 草原 路 到 这 莱昂维尔 学校 - 房子 ,
他必须先穿过这条小路，才能到达通往莱昂维尔学校的草原公路。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .
at which place the ceremony was to be performed .
在 哪个 地方 这 仪式 曾是 到 是 执行 .

仪式将在何处举行。

[ðə; ði] “ [gʌʃ] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈnɒstrəlz] [ˈsaʊndɪd] [rɪˈfreʃɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði]
The “ gush “ of the horses ' nostrils sounded refreshingly in his ears as the
这 “ 喷 “ 的 这 马匹 - 鼻孔 听起来 令人耳目一新 在 他的 耳朵 作为 这
[ˈænɪmlz] [ˈferli] [dɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] ,
animals fairly danced over the smooth ,
动物 相当 跳舞 超过 这 光滑的 ,
马儿在光滑的草地上轻快地跳跃着，鼻孔里喷出的“哗哗”声在他耳边听起来格外清爽。

[ˈaɪsɪ] [treɪl] .
icy trail .
冰冷的 踪迹 .

冰雪覆盖的小路。

[ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [ˈdʒæŋɡld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [saʊndz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]
The sleigh - bells jangled with a confused clashing of sounds in response to the
这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 和 一个 使困惑 冲突 的 声音 在 回复 到 这
[geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːgər] [biːsts] .
gait of the eager beasts .
步态 的 这 渴望的 野兽 .
随着急切的牲畜奔跑，雪橇铃铛发出嘈杂的碰撞声。

[bʌt; bət] [ɡreɪ] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] .
But Grey thought little of these things .
但 灰色的 想法 小的 的 这些 事物 .

但格雷并不在意这些事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [dɪˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He thought little of anything just now but his intended despoiling of the
他 想法 小的 的 任何事物 只是 现在 但 他的 故意的 掠夺 的 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] .
owner of Lonely Ranch .
所有者 的 孤独 牧场 .
他此刻满脑子想的都是如何糟蹋孤独牧场的主人。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [səbˈsɪdieri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃiːf] [ˈɑːbdʒekt] .
All other matters were quite subsidiary to his one chief object .
全部 其他 事情 是 相当 子公司 到 他的 一 首席 目的 .

其他一切都只是他唯一主要目标的附属品。

[wʌns] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] ['setld] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] - [ˈdɪstəns] [straɪd] .
Once out in the open , the horses settled down into their long - distance stride .
一次 出去 在 这 打开 , 这 马匹 定居 向下 进入 他们的 长的 - 距离 步幅 .
一旦到了开阔地带, 马儿们就调整好步伐, 开始长途奔跑。

[hɪr] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
Here the trail was not so good as in the precincts of the village .
这里 这 踪迹 曾是 不是 所以 好的 作为 在 这 辖区 的 这 村庄 .
这里的道路不如村子里的道路好走。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [di:pər] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ftɜ:, 'sɔftɜ:] .
The snow was deeper and softer .
这 雪 曾是 更深 和 更柔和 .
雪更深更松软了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] - [hu:f] [wʊd] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [krʌst] [ænd; ənd] [sɪŋk]
Now and then the horses ' hoofs would break through the frozen crust and sink
现在 和 然后 这 马匹 - 蹄子 会 休息 通过 这 冷冻 地壳 和 下沉
[wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfetlɑ:k] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [snəʊ] .
well above the fetlocks into the under - snow .
出色地 多于 这 系部 进入 这 在下面 - 雪 .
马蹄偶尔会穿透冻土层, 深深地陷进远高于蹄球的积雪中。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃ] , [wɪt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [geɪv] [pleɪs] [tu:, tə] [ə; eɪ] [spɑ:sə] [ˈkʌvərɪŋ]
Now the thick bush , which surrounded the village , gave place to a sparser covering
现在 这 厚的 衬套 , 哪个 包围 这 村庄 , 给予 地方 到 一个 更稀疏 覆盖
[ʌv; əv] [ˈskætərd] [blʌfs] ,
of scattered bluffs ,
的 疏散 悬崖 ,
如今, 环绕村庄的茂密灌木丛被稀疏的零星峭壁所取代。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] - [waɪt] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [brˈkeɪm] [əˈpærənt] .
and the grey - white aspect of the country became apparent .
和 这 灰色的 - 白色的 方面 的 这 国家 成为 明显 .
这个国家的灰白色调也变得显而易见。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [wel] [mɑ:rkt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] - - [tu:] [greɪt] [ˈfɜ:rəʊz]
The trail was well marked as far as the eye could reach - - two great furrows
这 踪迹 曾是 出色地 标记 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 - - 二 伟大的 沟壑
[ˈplaʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌnə:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
ploughed by the passage of horses and the runners of the farmers'110
耕作 经过 这 通道 的 马匹 和 这 跑步者 的 这 -
这条小路一眼望不到边, 路标清晰——两条宽阔的沟壑是由马匹和农民的跑马犁出的。

[ˈhevi] " [ˈdʌb(ə)l] - [bɑ:bz] .
heavy " double - bobs .
重的 " 双倍的 - 鲍勃 .
沉重的“双鲍勃”。

" [brˈsaɪdʒ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
" Besides this , the colour was different .
" 除了 这 , 这 颜色 曾是 不同的 .
除此之外, 颜色也不一样。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈzːrθinəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪl] [wɪt]
There was a strong suggestion of earthiness about the trail which
那里 曾是 一个 强的 建议 的 泥土气息 关于 这 踪迹 哪个
[wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [snoʊ] - [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
was not to be observed upon the rolling snow - fields of the surrounding
曾是 不是 到 是 观察到 之上 这 滚动 雪 - 字段 的 这 周围
[ˈpreɪ] .
prairie .
草原 .

这条小径给人一种强烈的泥土气息，这与周围草原上连绵起伏的雪原截然不同。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stiːl] [ðoo] [kiːn] ,
The air was still though keen ,
这 空气 曾是 仍然 尽管 敏锐的 ,
空气虽然静谧，却依然凛冽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈrɪzn] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [greɪ] [klaʊdz]
and the morning sun had already risen well above the mist of grey clouds
和 这 早晨 太阳 有 已经 升起 出色地 多于 这 薄雾 的 灰色的 云
[wɪt] [stiːl] [ˈhɒvəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] .
which still hovered above the eastern horizon .
哪个 仍然 悬停 多于 这 东 地平线 .
晨曦已高高升起，越过了笼罩在东方地平线上的灰色云雾。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [səˈlemnəti] [ˈoʊvər][ɔːl] .
There was a striking solemnity over all .
那里 曾是 一个 引人注目 严肃 超过 全部 .
整个氛围庄严肃穆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [deɪ] ,
It was the morning promise of a fair day ,
它 曾是 这 早晨 承诺 的 一个 公平的 天 ,
这是清晨对美好一天的期许。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ˈblaɪndɪŋ] [tuː; tə] [aɪz]
and soon the dazzling sunshine upon the snow would become blinding to eyes
和 很快 这 耀眼的 阳光 之上 这 雪 会 变得 失明 到 眼睛
[ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈpreɪ] .
unused to the winter prairie .
未使用的 到 这 冬天 草原 .
很快，阳光洒在雪地上，对于不习惯冬季草原的人来说，就会变得刺眼难看。

[bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈtendərfʊt] .
But Grey was no tenderfoot .
但 灰色的 曾是 不 嫩脚 .
但格雷可不是个新手。

[sʌt] [θɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Such things had no terrors for him .
这样的 事物 有 不 恐怖 为了 他 .
这些事对他来说毫无恐惧可言。

[hɪz; ɪz][hæf] - [klaʊzd] [aɪz] [feɪst] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪˈfəɪəntli] .
His half - closed eyes faced the glare of light defiantly .
他的 一半 - 关闭 眼睛 面对 这 强光 的 光 公然挑衅 .
他半闭着的眼睛，傲然直视着刺眼的灯光。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [huː] [geɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] - [baʊnd] [ɜːrθ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is only the inexperienced who gaze across the snow - bound earth , at such a
它是仅有的这缺乏经验WHO目光穿过这雪-边界地球, 在这样的一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

只有缺乏经验的人才会在这种时候凝视白雪皑皑的大地。

[wɪð; wɪθ][waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz] .
with wide - open eyes .
和宽的-打开眼睛 .

睁大眼睛。

[ðə; ði] [blʌfs] [brɪˈkeɪm] [skeəsə] [æz; əz][maɪl][ˈæftər][maɪl][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
The bluffs became scarcer as mile after mile was covered by the long ,
这悬崖成为稀有作为英里后英里曾是涵盖经过这长的 ,
随着长长的铁路线一英里又一英里地延伸, 悬崖峭壁变得越来越少。

[ˈreɪkɪŋ] [straɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈhɔːrsɪz] .
raking strides of the hardy horses .
耙草步幅的这耐寒的马匹 .

健壮的骏马迈着大步。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [greɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl][ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [tuː; tə] [əˈlaʊ]
Occasionally Grey was forced to pull off the trail into the deep snow to allow
偶尔灰色的曾是强制到拉离开这踪迹进入这深的雪到允许

[ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈleɪdn̩] [heɪ] - [ræk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈfɑːrmər][tuː; tə] [pæs] ,
the heavy - laden hay - rack of some farmer to pass ,
这重的-满载干草-架子的一些农民到经过 ,

有时, 格雷不得不把车停在积雪很深的地方, 让一些农民装满干草的车架通过。

[ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] - [sleɪ] , [ˈwertɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv][greɪn] , [ˈtɔɪlɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə]
or a box - sleigh , weighted down with sacks of grain , toiling on its way to
或者一个盒子-雪橇, 加权向下和麻袋的粮食, 辛勤劳作在它是方式到

[ðə; ði] [ˈeɪnslɪ] [ˈelɪveɪtər] .
the Ainsley elevator .
这艾恩斯利电梯 .

或者一辆装满谷物的箱子雪橇, 艰难地前往艾恩斯利粮仓。

[ðiːz] [ˌɪnkənˈviːnjənsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [wei]
These inconveniences were the rule of the road , the lighter always giving way
这些不便之处是这规则的这路, 这打火机总是给予方式

[tuː; tə][ðə; ði][ˈheviərðənˈer] [kənˈveɪəns] .
to the heavier conveyance .
到这较重输送 .

这些不便之处是道路交通规则, 较轻的车辆总是要给较重的车辆让路。

[ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈeɪnslɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] [ˈoʊpən] [siː] [ʌv; əv] [snoʊ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði]
Ten miles from Ainsley and the wide open sea of snow proclaimed the
十英里从艾恩斯利和这宽的打开海的雪宣布这

[ˈpreɪrɪ] [ɪn][ɪts] [duː] [fɔːrm] .
prairie in its due form .
草原在它是到期的形式 .

距离艾恩斯利十英里, 一望无际的雪海宣告着草原的真实面貌。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] [rɑːk] , [nɑːt][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [məˈnɑːtəni] .
Not a tree in sight , not a rock , not a hill to break the awful monotony .
不是一个树在视线, 不是一个岩石, 不是一个爬坡道到休息这可怕单调 .

周围看不到一棵树, 没有一块石头, 也没有一座小山来打破这可怕的单调。

[dʒʌst][wʌn][væst] ['roulɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [snoʊ] ['gli:miŋ] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['dæzliŋ] ['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [naʊ]
Just one vast rolling expanse of snow gleaming beneath the dazzling rays of a now
只是 一 广阔的 滚动 广阔 的 雪 闪闪发光 下面 这 耀眼的 射线 的 一个 现在
['wɔ:rmɪŋ] [sʌn] .
warming sun .
变暖 太阳 .

一望无际的皑皑白雪在逐渐温暖的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['hʌŋɡri] [kaɪ'looʔi; 'kaɪlooʔ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪt] [praʊlɪŋ] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [fu:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]
A hungry coyote and his mate prowling in search of food at a distance
一个 饥饿的 郊狼 和 他的 伴侣 潜行 在 搜索 的 食物 在 一个 距离
[ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [maɪl] looked111
of half - a - mile looked111
的 一半 - 一个 - 英里 looked111

一只饥饿的郊狼和它的伴侣在半英里外徘徊觅食。

[lɑ:rdʒ][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪsə'leɪŋ] .
large by reason of their isolation .
大的 经过 原因 的 他们的 隔离 .

由于地理位置偏远，它们体型较大。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['preri] ['tʃɪkɪn] , ['nɔɪzɪli] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][fa:r] -
An occasional covey of prairie chicken , noisily winging their way to a far -
一个 偶然 蜂群 的 草原 鸡 , 喧闹地 翅膀 他们的 方式 到 一个 远的 -
['dɪstənt] [blʌf] ,
distant bluff ,
遥远 虚张声势 ,

偶尔会有一群草原鸡，吵吵嚷嚷地飞向远处的悬崖。

[maɪt] [wel] [bi:; bi] ['stɑ:rtlɪŋ] [bəʊθ][tu:; tə] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['draɪvər] .
might well be startling both to horses and driver .
可能 出色地 是 令人震惊 两个都 到 马匹 和 司机 .

这可能会让马和骑手都感到震惊。

[ə; eɪ][dɑ:rk] ['rɪbən] - [laɪk] [flaɪt] [ʌv; əv] [dʌks] [ɔ:r] [ɡi:s] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
A dark ribbon - like flight of ducks or geese , high up in the heavens ,
一个 黑暗的 丝带 - 喜欢 航班 的 鸭子 或者 鹅 , 高的 向上 在 这 天 ,
[ə; eɪ][dɑ:rk] ['rɪbən] - [laɪk] [flaɪt] [ʌv; əv] [dʌks] [ɔ:r] [ɡi:s] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,

一群深色的鸭子或鹅，像丝带一样在高高的天空中飞舞。

['spi:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [fi:lɪd] [wen] [ðə; ði]['sa:d(ə)n] ['preri]
speeding from the south to be early in the field when the sodden prairie
超速 从 这 南 到 是 早期的 在 这 场地 什么时候 这 烂 草原
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['oʊpən] ,
should be open ,
应该 是 打开 ,

从南方疾驰而来，以便在泥泞的草原尚未干涸时尽早到达田野。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] .
was something to distract the attention of even the most pre - occupied .
曾是 某物 到 转移 这 注意力 的 甚至 这 最多 预 - 占领 .
[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [prɪ] - ['ɑ:kjupaɪd] .

即使是最心不在焉的人，也会被它吸引。

[bʌt; bət] [ɡreɪ] [wʌz; wəz] [ə'blɪviəs] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði][treɪl] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][geɪt]
But Grey was oblivious to everything except the trail beneath him , the gait
但 灰色的 曾是 浑然不觉 到 一切 除了 这 踪迹 下面 他 , 这 步态
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] ,
of his team ,
的 他的 团队 ,

但格雷对周围的一切都浑然不觉，只关注着脚下的路和马匹的步伐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ski:m] [fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] .
and his scheme for advancement .
和 他的 方案 为了 进步 .

以及他的晋升计划。

[ðə; ði] [sʌn] ['maʊntɪd] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['trævələr] .
The sun mounted higher , and the time passed rapidly to the traveller .
这 太阳 安装 更高 , 和 这 时间 通过了 快速 到 这 游客 .

太阳越升越高，时间对旅行者来说也过得飞快。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] ['maɪlɪdʒ] [roʊz] ,
And , as the record of mileage rose ,

随着里程记录的不断刷新，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊ] - [klæd] [ɜ:rθ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
the face of the snow - clad earth began again to change its appearance .
这 脸 的 这 雪 - 覆膜 地球 开始 再次 到 改变 它是 外貌 .

积雪覆盖的大地面貌再次开始发生变化。

[ðə; ði] [ʌndʒə'leɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prerɪ] [ə'su:md] [vɑ:stə] [prə'pɔ:ʃəns] .
The undulations of the prairie assumed vaster proportions .
这 起伏 的 这 草原 假定 更广阔 比例 .

草原的起伏变得更加壮观。

[ðə; ði] [weɪvz] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv] [hɪlz] ,
The waves rose to the size of hills ,

海浪高耸入云，如同山丘一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['hɑ:ləʊz] [sæŋk] [di:pər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['ɪntu:] ['geɪpɪŋ] ['vælɪz] .
and the gentle hollows sank deeper until they declined into gaping valleys .
和 这 温和的 空心 沉没 更深 直到 他们 拒绝 进入 张开的 山谷 .

平缓的洼地逐渐下沉，最终变成了深不见底的山谷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tri:z] [ænd; ənd] [smɔ:l] [klʌmps] [ʌv; əv] ['li:fləs] [bʊʃ] ['dɑ:tɪd] [ðə; ði] [vju:] .
Here and there trees and small clumps of leafless bush dotted the view .
这里 和 那里 树木 和 小的 团块 的 无叶 衬套 虚线 这 看法 .

视野中不时点缀着树木和小丛光秃秃的灌木。

[ə; eɪ] [haʊs] [ɔ:r] [tu:] , [wɪð; wɪθ][bɑ:rn] ['lu:mɪŋ] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd]['spaɪdəri] ['fensɪŋ] ,
A house or two , with barn looming largely in the rear , and spidery fencing ,
一个 房子 或者 二 , 和 谷仓 迫在眉睫 很大程度上 在 这 后部 , 和 蜘蛛 击剑 ,

一两栋房子，后面耸立着谷仓，还有密密麻麻的围栏。

['stretʃɪŋ] [ɪn] [rek'tæŋgjələ] [də'rekʃ(ə)nz] , [sə'dʒestɪd] ['həʊm,stedz] ; [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz] - - [laɪf]
stretching in rectangular directions , suggested homesteads ; the barking of dogs - - life
伸展 在 矩形的 方向 , 建议 家园 ; 这 叫声 的 狗 - - 生活 .
:
:

呈矩形延伸，暗示着家园；狗吠声——生活。

[ðɪ:z] [saɪnz] [ʌv; əv] [hæbrɪ'teɪʃn] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [naʊ] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
These signs of habitation continued , and became now more frequent , and now ,
这些 标志 的 居住地 持续 , 和 成为 现在 更多的 频繁 , 和 现在 ,
[ə'gen] , [mɔ:r] [rer] .
again , more rare .
再次 , 更多的 稀有的 .

这些居住迹象持续出现，并且变得越来越频繁，而现在，又变得越来越少见。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn'kri:st] [ɪn][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] ['θɪkənd] .

The hills increased in size and the bush thickened .
这 丘陵 增加 在 尺寸 和 这 衬套 增稠 .

山丘越来越高，灌木丛也越来越茂密。

[nu:n] [sɔ:] [ðə; ði] ['trævələr] [ɪn][æn; ən] “ [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ” ['kʌntri] [.intə'sektɪd] [baɪ] ['aɪsbænd]
Noon saw the traveller in an “ up - and - down ” country intersected by icebound
中午 锯 这 游客 在 一个 “ 向上 - 和 - 向下 ” 国家 相交 经过 冰封

[stri:mz] [ænd; ənd] [snəʊ] - ['leɪdn] ['hɑ:louz] .
streams and snow - laden hollows .
溪流 和 雪 - 满载 空心 .

正午时分，旅行者置身于一块起伏不平的土地上，冰封的溪流和积雪覆盖的山谷纵横交错。

[ðə; ði] ['tɪmbər] [br'keɪm] [mɔ:r] ['hevi] , [greɪt] [paɪn] [tri:z] ['dɔmineɪtɪŋ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['stʌntɪd] [grəʊθ] ,
The timber became more heavy , great pine trees dominating the more stunted growths ,
这 木材 成为 更多的 重的 , 伟大的 松树 树木 占据主导地位 这 更多的 发育不良 增长 ,

木材变得越来越重，高大的松树占据了较矮小的树木的主导地位。

[ænd; ənd] ['dɑ:rkənɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['dʒenərəs] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
and darkening the outlook by reason of their more generous vegetation .
和 变暗 这 前景 经过 原因 的 他们的 更多的 慷慨的 植被 .

由于植被茂盛，视野变得昏暗。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðɪs] [belt] [ʌv; əv] ['kʌntri] [stəd] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ʌv; əv]
On the eastern extremity of this belt of country stood the school - house of
在 这 东 末端 的 这 腰带 的 国家 站立 这 学校 - 房子 的
[ˈli:ən,vɪl] ;
Leonville ;
莱昂维尔 ;

在这片地带的东端，坐落着莱昂维尔学校；

[brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['preri] [ə'gen] [ɑ:n][tu:; tə] [lu:n] [daɪk] [fɑ:rm] . -
beyond that the undulating prairie again on to Loon Dyke Farm . 112
超过 那 这 起伏的 草原 再次 在 到 潜鸟 堤防 农场 . -

再往前走，就是起伏的草原，一直到卢恩堤农场。112

['lezli] [greɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ; [ðə; ði][hændz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [nɪr] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
Leslie Grey looked at his watch ; the hands indicated a near approach to the
莱斯利 灰色的 看起来 在 他的 手表 ; 这 双手 表明的 一个 靠近 方法 到 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv][wʌn] .
hour of one .
小时 的 一 .

莱斯利·格雷看了看手表；指针指向一点钟左右。

[hi:; hi][hæd; həd] [jet] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz][destɪ'neɪ(ə)n] .
He had yet three miles to go to reach his destination .
他 有 然而 三 英里 到 去 到 抵达 他的 目的地 .

他离目的地还有三英里路要走。

[hi:; hi][hæd; həd] [krɔ:st] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] .
He had crossed a small creek .
他 有 交叉 一个 小的 溪 .

他已经过了一条小溪。

[ə; eɪ] ['kʌlvərt] [brɪdʒd] [aɪ 'ti:] ,
A culvert bridged it ,
一个 涵洞 桥接 它 ,

一条涵洞横跨其上，

[bʌt; bət][ðə; ði] [snəʊ] [ə'pɑ:n][i:ðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ðæt] [noʊ]
but the snow upon either side of the trail was so deep in the hollow that no
但 这 雪 之上 任何一个 边 的 这 踪迹 曾是 所以 深的 在 这 空洞的 那 不
[ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdʍɜ:rk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)]]
indication of the woodwork was visible .
指示 的 这 木工 曾是 可见的 .
但是，小路两旁的积雪在山谷里非常深，完全看不到木结构的痕迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ði:z] [ðæt][ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] [ker] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .
It was in such places as these that a watchful care was needed .
它 曾是 在 这样的 地方 作为 这些 那 一个 警惕 关心 曾是 需要 .
正是在这样的地方，才需要格外谨慎。

[ðə; ði] [smɔ:ɪst] [daɪ'vɜ:rdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] [wʊd] [hæv; həv] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ti:m]
The smallest divergence from the beaten track would have precipitated the team
这 最小 发散 从 这 被打败 追踪 会 有 沉淀 这 团队
[ænd; ənd] ['kʌtər] ['ɪntu:][ə; eɪ] [snəʊ] - [drɪft][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)]]
and cutter into a snow - drift from which it would have been impossible
和 刀具 进入 一个 雪 - 漂移 从 哪个 它 会 有 到过 不可能的
[tu:; tə]['ekstri:kert][aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] .
to extricate it without a smash - up .
到 解脱 它 没有 一个 粉碎 - 向上 .
哪怕最轻微的偏离既定路线，都会使车队和雪橇陷入雪堆中，如果不发生碰撞，根本不可能脱身。

[wʌns] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [hi;; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][tu:; tə] [klaɪm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ə'sent] ['li:ʒərli] .
Once safely across this he allowed the horses to climb the opposite ascent leisurely .
一次 安全 穿过 这 他 允许 这 马匹 到 爬 这 对面的 上升 悠闲 .
安全通过这里后，他让马匹悠闲地爬上对面的山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wel] - - [hi;; hi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks]['ʌʊərz] .
They had done well - - he had covered the distance in less than six hours .
他们 有 完毕 出色地 - - 他 有 涵盖 这 距离 在 较少的 比 六 小时 .
他们做得很好——他不到六个小时就走完了全程。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['redələnt] ['paɪnwʊd] .
The hill was a mass of redolent pinewoods .
这 爬坡道 曾是 一个 大量的 的 芬芳的 松树林 .
山坡上长满了散发着松香的松树林。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['densɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [belt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] ['kʌntri]
It was as though the gradual densifying of this belt of woodland country
它 曾是 作为 尽管 这 逐渐地 致密化 的 这 腰带 的 林地 国家
[hæd; həd] ['kʌlmineɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪl] .
had culminated upon the hill .
有 达到顶峰 之上 这 爬坡道 .
仿佛这片林地逐渐变得茂密的过程，最终在这座山丘上达到了顶峰。

[ðə; ði] ['bru:ɪŋ] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [prə'faʊnd] .
The brooding gloom of the forest was profound .
这 沉思 愁云 的 这 森林 曾是 深刻的 .
森林中弥漫着令人窒息的阴郁气氛。

[ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] ['fəʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [si:md] [blæk] [baɪ]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] ,
The dark green foliage of the pines seemed black by contrast with the snow ,
这 黑暗的 绿色的 叶子 的 这 松树 似乎 黑色的 经过 对比 和 这 雪 ,
松树深绿色的叶子在雪的映衬下显得像黑色一样。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['li:fləs] ['ləʊə] [trʌŋks] [wʌz; wəz] [laɪk] ['paɪrɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd]
and gazing in amongst the leafless lower trunks was like peering into a world
和 凝视 在 在 这 无叶 降低 树干 曾是 喜欢 窥视 进入 一个 世界
[ʌv; əv] ['derlɪs] [naɪt]
of dayless night
的 无日 夜晚

凝视着光秃秃的树干下部，仿佛窥见了一个永无止境的黑夜世界。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] ['prɪkt] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)] [aɪz] [ə'ɪɜ:rtli] [geɪzɪŋ] .
The horses walked with ears pricked and wistful eyes alertly gazing .
这 马匹 步行 和 耳朵 刺痛 和 怅惘 眼睛 警觉地 凝视 .
马儿竖着耳朵，眼神迷离，警惕地望着前方。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [kən'veɪd] [sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts]
The darkness of their surroundings seemed to have conveyed something of its
这 黑暗 的 他们的 周围环境 似乎 到 有 传递 某物 的 它是
[mɪ'stɪriəs] [dred] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['sensətɪv] [nə:vs] .
mysterious dread to their sensitive nerves .
神秘 恐惧 到 他们的 敏感的 神经 .
周围环境的黑暗似乎将某种神秘的恐惧传递给了他们敏感的神经。

['taɪəd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] [i:tʃ] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Tired they might be , but they were ready to shy at each rustle of the
疲劳的 他们 可能 是 , 但 他们 是 准备好 到 害羞的 在 每个 沙沙 的 这
['hevi] ['bræntʃɪz] ,
heavy branches ,
重的 分支 ,
它们或许很累，但每当粗壮的树枝发出沙沙声，它们都会立刻躲开。

[æz; əz] [sʌm; səm] [streɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [bent] [ðem; ðəm] ['leɪzɪli] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm]
as some stray breath of air bent them lazily and forced from them
作为 一些 流浪 气息 的 空气 弯曲 他们 懒洋洋 和 强制 从 他们
[ə; eɪ] [kri:kɪŋ] ['prəʊtest] .
a creaking protest .
一个 嘎吱作响 反对 .
一阵微风吹过，使它们懒洋洋地弯曲，发出吱嘎作响的抗议声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['trævələ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði] [treɪl] ['nærəʊd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [hænd]
As the traveller neared the summit the trail narrowed down until a hand
作为 这 游客 接近 这 首脑 这 踪迹 范围缩小 向下 直到 一个 手
[aʊt'stretʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'veɪəns] [kʊd; kəd] ['ɔ:lməʊst] [hæv; həv] [brʌʃt] [ðə; ði] [tri:] - [trʌŋks] .
outstretched from the conveyance could almost have brushed the tree - trunks .
伸展 从 这 输送 可以 几乎 有 刷过 这 树 - 树干 .
-
113
-

当旅行者接近山顶时，小路变得越来越窄，以至于从车上伸出的手几乎就能碰到树干。113

[greɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Grey's eyes were upon his horses and his thoughts were miles away .
格雷的 眼睛 是 之上 他的 马匹 和 他的 想法 是 英里 离开 .
格雷的目光落在他的马匹身上，思绪却飘到了远方。

[ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [geɪpt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Ahead of him gaped the opening in the trees which marked the brow of the
前方 的 他 张开的 这 开幕 在 这 树木 哪个 标记 这 眉头 的 这
[hɪl] [ə'genst] [ðə; ði] ['skaɪlaɪn] .
hill against the skyline .
爬坡道 反对 这 天际线 .
在他面前，树木间出现了一个缺口，那是山脊与天际线的交汇处。

[hi:; hi][hæd; həd] ['trævəst] [ðə; ði][roud] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [lu:n] [daɪk] [fɑ:rm][ænd; ənd]
He had traversed the road many times on his way to Loon Dyke Farm and
他 有 穿越 这 路 许多 时代 在 他的 方式 到 潜鸟 堤防 农场 和
[nu:] ['evri] [fɒt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
knew every foot of it :
知道 每一个 脚 的 它 :
他曾多次走过这条路去往卢恩堤农场，对这条路的每一寸土地都了如指掌。

[,aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['bjʊ:ti:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It had no beauties for him .
它 有 不 美女 为了 他 :
对他来说，那里没有任何美感。

[ðɪ:z] [prə'faʊnd] [wʊdʒ] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'preʃənəbl] [maɪnd] ; [nɑ:t][i:v(ə)n]
These profound woods conveyed nothing to his unimpressional mind ; not even
这些 深刻的 树林 传递 没有什么 到 他的 不受影响的 头脑 ; 不是 甚至
['deɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
这片幽深的森林丝毫没有触动他那颗迟钝的心；甚至连危险也没有。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['fɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .
for fear was quite foreign to his nature .
为了 害怕 曾是 相当 外国的 到 他的 自然 :
因为恐惧与他的本性格格不入。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔ:fti] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]
This feeling of security was more the result of his own lofty opinion of
这 感觉 的 安全 曾是 更多的 这 结果 的 他的 自己的 高远 观点 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
这种安全感更多地源于他对自己过高的评价。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tempt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][held] [ɔ:l] [lɔ: - ['breɪkəz] , [ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [haɪ]
and the contempt in which he held all law - breakers , rather than any high
和 这 鄙视 在 哪个 他 握住 全部 法律 - 断路器 , 相当 比 任何 高的
[mɔ:ɹəl] [toʊn] [hi:; hi] [pə'zest] .
moral tone he possessed .
道德 语气 他 拥有 :
他对所有违法者的蔑视，而不是他所拥有的任何高尚道德情操。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] , [fɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Whatever his faults , fear was a word which found no place in his
任何 他的 故障 , 害怕 曾是 一个 单词 哪个 成立 不 地方 在 他的
[və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] .
vocabulary :
词汇 :
无论他有什么缺点，恐惧这个词在他的字典里都找不到立足之地。

[ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [ɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] ['kɒndʒəd] [wɜ:rd] ['fænsɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glu:m]
A nervous or imaginative man might have conjured weird fancies from the gloom
一个 紧张的 或者 富有想象力的 男人 可能 有 召唤 诡异的 幻想 从 这 愁云
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
with which he found himself surrounded at this point .
和 哪个 他 成立 他自己 包围 在 这 观点 :
一个神经质或富有想象力的人，可能会在此时此刻所处的阴暗环境中，产生一些怪异的幻想。

[bʌt; bət] ['lezli] [greɪ] [wʌz; wəz] ['dɪfrəntli] ['kɒnstɪtju:tɪd] .
But Leslie Grey was differently constituted .
但 莱斯利 灰色的 曾是 不同 构成 :
但莱斯利·格雷的情况有所不同。

[naʊ] , [æz; əz][hi; hi] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Now , as he neared the summit of the hill ,
现在 , 作为 他 接近 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
当他接近山顶时 ,

[hi; hi] [lent] ['slɑːtli] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [laɪnz] [wɪt] [hi; hi][hæd; həd] [ə'laʊd]
he leant slightly forward and gathered up the lines which he had allowed
他 倾斜 轻微地 向前 和 聚集 向上 这 线条 哪个 他 有 允许
[tu; tə][laɪ] [slæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] - [bæks] .
to lie slack upon his horses ' backs .
到 说谎 松弛 之上 他的 马匹 - 背部 .

他微微前倾，把松弛地搭在马背上的缰绳收了起来。
[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] “ [tʃɪrəp] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [biːsts] [streɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] [nek] - [joʊk] .
A resounding “ chirrup ” and the weary beasts strained at their neck - yoke .
一个 高亢 “ 叽叽喳喳 ” 和 这 厌倦 野兽 紧张 在 他们的 脖子 - 轭 .

一声响亮的“啾啾”，疲惫的牲畜们挣扎着想要挣脱颈轭的束缚。
['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] .
Something moving in amongst the trees attracted their attention .
某物 移动 在 在 这 树木 吸引 他们的 注意力 .
树林间有什么东西在动，吸引了他们的注意力。

[ðer; ðər] [snɔːtɪŋ] ['nɒstrəlz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ʌp][ɪn] ['stɑːrtld] [ə'ten](ə)n] .
Their snorting nostrils were suddenly thrown up in startled attention .
他们的 吸鼻 鼻孔 是 突然 抛掷 向上 在 惊慌 注意力 .
他们突然抬起鼻孔，露出惊愕的神色。

[ðə; ði] [ɔːf] - [saɪd] [hɔːrs] [dʒʌmpt] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ɪts] [kəm'pænjən] ,
The off - side horse jumped sideways against its companion ,
这 离开 - 边 马 跳了起来 侧身 反对 它是 伴侣 ,
那匹偏离方向的马向侧面跳去，撞到了它的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] [triːz] .
and the sleigh was within an ace of fouling the trees .
和 这 雪橇 曾是 之内 一个 高手 的 污垢 这 树木 .
雪橇差点就撞到树上了。

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [greɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪp] [fel]
By a great effort Grey pulled the animals back to the trail and his whip fell
经过 一个 伟大的 努力 灰色的 拉 这 动物 后退 到 这 踪迹 和 他的 鞭 跌倒
['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [bæks] .
heavily across their backs .
重度 穿过 他们的 背部 .
格雷费了九牛二虎之力才把牲畜拉回小路，鞭子重重地抽在它们的背上。

[ðen] [hi; hi] [lʊkt] [ʌp][tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fraɪt] .
Then he looked up to discover the cause of their fright .
然后 他 看起来 向上 到 发现 这 原因 的 他们的 惊吓 .
然后他抬头一看，发现了他们受惊的原因。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] , [ə; eɪ][mæn][klæd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['fiːpskɪn] [koʊt] ,
A dark figure , a man clad in a black sheepskin coat ,
一个 黑暗的 数字 , 一个 男人 覆膜 在 一个 黑色的 羊皮 外套 ,
一个黑影，一个身穿黑色羊皮大衣的男人，

[stʊd] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] [brɪtwiːn] [tuː] [triːz] .
stood like a statue between two trees .
站立 喜欢 一个 雕像 之间 二 树木 .
他像雕像一样矗立在两棵树之间。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [gript] a114
His right arm was raised and his hand gripped a114
他的 正确的 手臂 曾是 提高 和 他的 手 紧握 a114

他的右臂举了起来，手紧紧握着a114

[ˈlevld] [ˈpɪst(ə)l] .
levelled pistol .
平整 手枪 .

水平手枪。

[fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] [ˈɪnstənt] [greɪ] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [æpəˈrɪj(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; hi] [ˈskersli] [ˈri:ələɪzd] [hɪz; ɪz]
For one brief instant Grey surveyed the apparition , and he scarcely realized his
为了 一 简短的 立即的 灰色的 调查 这 幻影 , 和 他 几乎 已实现 他的
[pəˈzɪj(ə)n] .
position .
位置 .

格雷短暂地打量了一下那个幻影，几乎没意识到自己身处何处。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪˈpɔ:rt] [ræn] [aʊt] , [ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grɪm] [ˈsaɪləns] ,
Then a sharp report rang out , ear - piercing in the grim silence ,
然后 一个 锋利的 报告 响铃 出去 , 耳朵 - 冲孔 在 这 严峻 沉默 ,
随后一声尖锐的枪声响起，在死一般的寂静中刺耳难听。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
and his hands went up to his chest and his eyes closed .
和 他的 双手 去 向上 到 他的 胸部 和 他的 眼睛 关闭 .

他双手捂住胸口，闭上了眼睛。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [aɪz] , [dʌl] , [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈsi:ɪŋ] , [ˈoʊpənd] [əˈgen] ,
The next moment the eyes , dull , almost unseeing , opened again ,
这 下一个 片刻 这 眼睛 , 乏味的 , 几乎 看不见 , 打开 再次 ,
下一刻，那双呆滞、几乎看不见的眼睛再次睁开了。

[hi:; hi] [swei] [ˈfɔ:rwəd][æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [greɪt] [peɪn] , [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hi:; hi] [flʌŋ]
he swayed forward as though in great pain , then with an effort he flung
他 摇摆 向前 作为 尽管 在 伟大的 疼痛 , 然后 和 一个 努力 他 扔
[hɪmˈself] [ˈbækwərdz] ,
himself backwards ,
他自己 向后 ,

他仿佛承受着巨大的痛苦，身体向前摇晃，然后猛地向后一仰。

[ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈji:ldɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [drɔ:n]
settling himself against the unyielding back of the seat ; his face looked drawn
安顿 他自己 反对 这 不屈 后退 的 这 座位 ; 他的 脸 看起来 绘制
[ænd; ənd] [greɪ] ,
and grey ,
和 灰色的 ,

他倚靠在坚硬的椅背上，脸色憔悴灰白。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [əˈtempt] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [reɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔ:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
nor did he attempt to regain the reins which had dropped from his hands .
也不 做过 他 试图 到 恢复 这 缰绳 哪个 有 掉落 从 他的 双手 .
他也没有试图重新夺回从手中掉落的缰绳。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [ʌnrɪˈstreɪnd] , [brʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈgæləp] ;
The horses , unrestrained , broke into a headlong gallop ;
这 马匹 , 不受约束的 , 打破 进入 一个 一头扎 驰骋 ;
马匹不受控制，狂奔起来；

[fraɪt] [ˈɜ:dʒd][ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈreɪst] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
fright urged them on and they raced down the trail ,
惊吓 敦促 他们 在 和 他们 比赛 向下 这 踪迹 ,
恐惧驱使着他们，他们沿着小路飞奔而去。

[ˈkiːpiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈwʌntɪd] [ˈɪnstɪŋkt] , [ˈiːv(ə)n] [ɔːlˈðoʊ] [mæd][wɪð; wɪθ]
keeping to the beaten track with their wonted instinct , even although mad with
保持 到 这 被打败 追踪 和 他们的 惯常 本能 , 甚至 虽然 疯狂的 和
[fɪr] .
fear .
害怕 :

即使恐惧万分，他们仍然凭借惯常的本能沿着既定路线前进。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
A moment later and the sleigh disappeared over the brow of the hill .
一个 片刻 之后 和 这 雪橇 消失 超过 这 眉头 的 这 爬坡道 .
片刻之后，雪橇消失在山顶之上。

[ɔːl] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] , [ˈdɪstənt] [ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] -
All became silent again , except for the confused , distant jangle of the sleigh -
全部 成为 沉默的 再次 , 除了 为了 这 使困惑 , 遥远 争吵 的 这 雪橇 -
[ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [bæks] .
bells on the horses ' backs .
铃铛 在 这 马匹 - 背部 :

周围再次陷入寂静，只有远处马背上的雪橇铃铛发出嘈杂的叮当声。

[ðə; ði][daːrk] [ˈfɪɡjər] [muːvd] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [sleɪ] .
The dark figure moved out on to the trail , and stood gazing after the sleigh .
这 黑暗的 数字 已搬 出去 在 到 这 踪迹 , 和 站立 凝视 后 这 雪橇 .
黑影走到小路上，站在那里凝视着雪橇远去的方向。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] .
For a full minute he stood thus .
为了 一个 满的 分钟 他 站立 因此 :

他就这样站了整整一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [brˈkeɪm] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [blæk] [depθs] [wens] [hiː; hi]
Then he turned again and swiftly became lost in the black depths whence he
然后 他 转向 再次 和 迅速地 成为 丢失的 在 这 黑色的 深度 何处 他
[hæd; həd][soʊ] [mɪˈstɪriəsli] [əˈpɪrd] . -
had so mysteriously appeared . 115
有 所以 神秘地 出现 . -

然后他又转身，迅速消失在他神秘出现过的黑暗深处。¹¹⁵

[ˈtʃæptər] [viː;ɑrˈɑɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈgreɪz] [læst] [wɜːrdz]
GREY'S LAST WORDS
格雷的 最后的 字

格雷的遗言

[ˈrɪdʒɪd] , [ˈhɪdiəs] , [stændz][ðə; ði] [ˈliːən,vɪl] [skuːl] - [haʊs] [ˈfɑːrpli] [ˈaʊtləɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Rigid , hideous , stands the Leonville school - house sharply outlined against the sky ,
死板的 , 可怕 , 站立 这 莱昂维尔 学校 - 房子 尖锐地 概述 反对 这 天空 ,
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ,
upon the summit of a high ,
之上 这 首脑 的 一个 高的 ,

莱昂维尔学校的校舍造型僵硬丑陋，在天空的映衬下显得格外醒目，矗立在高高的山顶上。

[ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] .
rising ground .
上升 地面 :

地势升高。

[aɪˈtiː][stændz][kwait][əˈləʊn][æz; əz][ðʊʊ][ɪn][praʊd][dɪˈstɪŋkʃn][fɔːr; fər][ɪts][ˈklæsɪk][voʊˈkeɪ](ə)n] .

It stands quite alone as though in proud distinction for its classic vocation .
它 站立 相当 独自的 作为 尽管 在 自豪的 区别 为了 它是 经典的 职业 .

它孤零零地矗立在那里，仿佛在为它经典的职业而骄傲地彰显着自己的独特之处。

[ɪts][flæt][ʌnˈɪntrəstɪŋ][saɪdz];[ɪts][ˈsterɪŋ][ˈwɪndəʊz];[ɪts][haɪ]-[pɪtʃt][ruːf][ʌv; əv][wɔːrpt]
Its flat , uninteresting sides ; its staring windows ; its high - pitched roof of warped
它是平坦的 , 无聊 侧面 ; 它是 凝视 视窗 ; 它是 高的 - 投球 屋顶 的 扭曲的
[ˈɪŋɡlz];[ɪts][ˈweðər]-[ˈbɔːrdɪŋ],
shingles ; its weather - boarding ,
带状疱疹 ; 它是 天气 - 登机 ,

它平坦乏味的侧面；它那呆板的窗户；它那高耸的、铺着扭曲瓦片的屋顶；它的护墙板，

[ˈɪnəs(ə)nt][ʌv; əv][peɪnt];[ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][er][ʌv; əv][nɪˈglekt];
innocent of paint ; its general air of neglect ;
清白的 的 画 ; 它是 一般的 空气 的 忽视 ;

没有油漆的痕迹；整体上显得疏于打理；

[ðɪːz][θɪŋz][straɪk][wʌn][ˈfɔːrsəbli][ɪn][ðæt][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈneɪtʃɜːz][ˈkerfəli]-[ˈfɪnɪʃt][ˈhændiwɜːrk].
these things strike one forcibly in that region of Nature's carefully - finished handiwork .
这些 事物 罢工 一 强制 在 那 地区 的 自然的 小心 - 完成的 手工制品 .

这些事物强烈地冲击着人们，触动着大自然精心雕琢的杰作。

[haʊˈevər],
However ,
然而 ,

然而，

[ɪts][ˈtʃɪrləs][ˈæspekt][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈrendərd][les][əˈpærənt][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][baɪ]
its cheerless aspect was for the moment rendered less apparent than usual by
它是 冷冷清清 方面 曾是 为了 这 片刻 渲染 较少的 明显 比 通常 经过
[ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][ˈmeni][ˈpiːp(ə)l][ˈgæðərd][əˈbaʊt][ðə; ði][stɔːrm]-[pɔːrtʃ],
reason of many people gathered about the storm - porch ,
原因 的 许多 人们 聚集 关于 这 风暴 - 门廊 ,

由于许多人聚集在防风门廊上，它原本阴郁的面貌暂时变得不那么明显了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnʌmbər][ænd; ənd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈfɑːrmɜːz]-[sleɪ][gruːpt][əˈbaʊt][ðə; ði][tuː][ˈtaɪŋ]-
and the number and variety of farmers ' sleighs grouped about the two tying -
和 这 数字 和 种类 的 农民 - 雪橇 分组 关于 这 二 捆绑 -
[poʊsts][wɪtʃ][stʊd][baɪ][ðə; ði][ˈroʊdsaɪd][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][aɪˈtiː][æn; ən][ʌnˈbroʊkən][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][smuːð]
posts which stood by the roadside in front of it An unbroken level of smooth
帖子 哪个 站立 经过 这 路边 在 正面 的 它 一个 未破 等级 的 光滑的
[ˈpriəri][ˈfʊtɪd][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɪl],
prairie footed one side of the hill ,
草原 有脚的 一 边 的 这 爬坡道 ,

路边两根系绳柱周围聚集着许多不同种类的农用雪橇。山的一侧是一望无际的平坦草原。

[waɪlst][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][stretʃt][maɪlz][ʌv; əv][ˈbroʊkən], [ˈhɪli][ˈwʊdlənd].
whilst at the back of the house stretched miles of broken , hilly woodland .
而 在 这 后退 的 这 房子 拉伸 英里 的 破碎的 , 丘陵 林地 .

而房子后面则是绵延数英里的崎岖不平的丘陵林地。

[ðə; ði][ˈwedɪŋ][ˈpɑːrti][hæd; həd][əˈraɪvd][frʌm; frəm][luːn][daɪk][fɑːrm].
The wedding party had arrived from Loon Dyke Farm .
这 婚礼 派对 有 到达的 从 潜鸟 堤防 农场 .

婚礼队伍是从卢恩戴克农场来的。

[ˈhefzɪbə][ˈmɔːlɪŋ][hæd; həd][ˈgæðərd][hɜːr; hər][frendz][təˈgeðər],
Hephzibah Mallng had gathered her friends together ,
赫普齐巴 马林 有 聚集 她 朋友们 一起 ,

赫普齐巴·马林把她的朋友们召集到了一起。

[ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] ['drɪvŋ] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪvent] [ə'mɪdst][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'θu:ziæzəm]
and all had driven over for the happy event amidst the wildest enthusiasm
和 全部 有 驱动 超过 为了 这 快乐的 事件 在.....之中 这 最狂野的 热情
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .
and excited anticipation .
和 兴奋的 预期 .
所有人都驱车前来参加这个喜庆的活动，心中充满了无比的热情和兴奋的期待。

[i:tʃ] [gɜ:rl] , [klæd][ɪn][hɜ:r; hər] ['braɪtəst] ['kʌlərz] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['soʊbər] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][fɜ:r] ,
Each girl , clad in her brightest colours beneath a sober outer covering of fur ,
每个 女孩 , 覆膜 在 她 最亮的 颜色 下面 一个 清醒 外 覆盖 的 毛皮 ,
[wʌz; wəz] accompanied116
was accompanied116
曾是 accompanied116
每个女孩都身着色彩鲜艳的内服，外罩一件素雅的皮毛外套，由专人陪伴。116

[baɪ][hɜ:r; hər] [ə'tendənt] [swɛrn] , [ðə; ði] ['lætər] [wel] [ɔɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [wel] [brɑ:nzd]
by her attendant swain , the latter well oiled about the hair and well bronzed
经过 她 服务员 斯温 , 这 后者 出色地 涂油 关于 这 头发 和 出色地 古铜色
[ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] ,
about the face ,
关于 这 脸 ,
她的侍从侍从，头发抹了油，脸色晒成了古铜色。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - ['ɪfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [ju:z][ʌv; əv] [soʊp][ænd; ənd]['wɔ:tər] .
and glowing as an after - effect of the liberal use of soap and water .
和 发光 作为 一个 后 - 影响 的 这 自由主义 使用 的 肥皂 和 水 .
并且由于大量使用肥皂和水，皮肤会变得容光焕发。

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑ:mən] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [di'mɑ:ndɪd] ['speʃ(ə)l]
A wedding was no common occurrence , and , in consequence , demanded special
一个 婚礼 曾是 不 常见的 发生 , 和 , 在 结果 , 要求 特别的
[mɑ:rk][ʌv; əv] [ə,pri:'ʃi'eɪ](ə)n] .
mark of appreciation .
标记 的 欣赏 .
婚礼并非寻常之事，因此需要特别的赞赏。

[noʊ][wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [dʌŋ] [ðæt] [deɪ] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['fʌŋk](ə)n] .
No work would be done that day by any of those who attended the function .
不 工作 会 是 完毕 那 天 经过 任何 的 那些 WHO 参加 这 功能 .
当天所有参加聚会的人都不会工作。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd][daɪd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [breθ] [ʌv; əv]
But the enthusiasm of the moment had died out at the first breath of
但 这 热情 的 这 片刻 有 死亡 出去 在 这 第一的 气息 的
['sɪriəs] [tɔ:k] - - [tɔ:k] [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][nɑ:n] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdgru:m] .
serious talk - - talk inspired by the non - appearance of the bridegroom .
严肃的 讲话 - - 讲话 灵感 经过 这 非 - 外貌 的 这 新郎 .
但一想到新郎迟迟未现身，气氛顿时热烈起来，严肃的谈话也随之开始——这谈话正是由新郎迟迟未出现而引发的。

[ðə; ði] [aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
The hour of the ceremony was close at hand and still he had not
这 小时 的 这 仪式 曾是 关闭 在 手 和 仍然 他 有 不是
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .
仪式时间临近，他却仍未到达。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
He should have been the first upon the scene .
他 应该 有 到过 这 第一的 之上 这 场景 .
他本应是第一个到达现场的人。

[ðə; ði][ˈeldəz][wɜːr; wər][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði][ˈjʌŋgər][fʊk][ˈhoʊp(ə)l][ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][iksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər]
The elders were agitated , the younger folk hopeful and full of excuses for
这 长者 是 激动 , 这 年轻 民间 充满希望 和 满的 的 借口 为了
[ðə; ði][brɪˈleɪtɪd][gruːm] ,
the belated groom ,
这 迟到的 新郎 ,
长辈们焦躁不安, 年轻人则满怀希望, 并为迟到的新郎找各种借口。

[ðə; ði][ˈmɪnɪstər][ˈfɪŋgəd][hɪz; ɪz][greɪt][ˈsɪlvər][ˈtaɪm piːs][ˈnɜːrvəsli] .
the Minister fingered his great silver timepiece nervously .
这 部长 用手指 他的 伟大的 银 钟表 紧张地 .
部长紧张地把玩着他那块硕大的银质钟表。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈdrɪvŋ][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈleɪkˌvɪl] , [æt; ət][mʌtʃ][ˌɪnkənˈviːniəns][tuː; tə][hɪmˈself] ,
He had driven over from Lakeville , at much inconvenience to himself ,
他 有 驱动 超过 从 莱克维尔 , 在 很多 不便 到 他自己 ,
他从莱克维尔开车过来, 给自己带来了诸多不便。

[tuː; tə][əˈfɪʃieɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈbɔːntʃɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈfrendz][ˈdɔːtər][əˈpɑːn][ðə; ði][haɪ][ˈsiːz]
to officiate at the launching of his old friend's daughter upon the high seas
到 裁判 在 这 发射 的 他的 老的 朋友们 女儿 之上 这 高的 海域
[ʌv; əv][ˈwedɪd][laɪf] .
of wedded life .
的 已婚 生活 .
主持老朋友女儿的婚礼, 见证她开启婚姻生活的美好篇章。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ˈleɪdɪz][hæd; həd][ˈræliɪd][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [saɪd] .
The older ladies had rallied to Mrs . Malling's side .
这 老 女士们 有 集结 到 太太 . - 边 .
年长的女士们都站在了马林太太一边。

[ðə; ði][ˈjʌŋgər][ˈpiːp(ə)l][held][əˈluːf] .
The younger people held aloof .
这 年轻 人们 握住 超然 .
年轻人则显得疏离冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑːmɪnəs][ˈgruːpɪŋ][ænd; ənd][ˈiːgər][ˈwɪspərɪŋ] ,
There was an ominous grouping and eager whispering ,
那里 曾是 一个 不祥的 分组 和 渴望的 耳语 ,
人群中传来一阵不祥的窃窃私语和急切的议论声。

[ænd; ənd][aɪz][wɜːr; wər][tɜːrnd][ˈsɜːrtʃɪŋli][əˈpɑːn][ðə; ði][greɪ][treɪl][wɪtʃ][ˈstretʃt][ˈwaɪndɪŋ][əˈweɪ]
and eyes were turned searchingly upon the grey trail which stretched winding away
和 眼睛 是 转向 仔细地 之上 这 灰色的 踪迹 哪个 拉伸 绕线 离开
[tɔːrɪdz][ðə; ði][ˈwestərn][həˈraɪz(ə)n] .
towards the western horizon .
向 这 西 地平线 .
目光搜寻着那条蜿蜒向西方地平线延伸的灰色小径。

[ðə; ði][rev] . [tʃɑːrlz][ˈdænvɜːz] , [ðə; ði][ˈmeθədɪst][ˈmɪnɪstər][ʌv; əv][ˈleɪkˌvɪl] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsentrəl]
The Rev . Charles Danvers , the Methodist minister of Lakeville , was the central
这 牧师 . 查尔斯 丹弗斯 , 这 卫理公会 部长 的 莱克维尔 , 曾是 这 中央
[ˈfɪgjər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
figure of the situation ,
数字 的 这 情况 ,
莱克维尔的卫理公会牧师查尔斯·丹弗斯是这一事件的核心人物。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第7/19页

[ænd; ənd][æt; ət] [hu:m] [ðə; ði] ['eldə] ['leɪdɪz] ['faɪərd][ðer; ðər] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .
and at whom the elder ladies fired their comments and suggestions .

年长的女士们纷纷向她们提出意见和建议。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [təʊn] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] ,
There could be no doubt , from the nature and tone of these remarks ,
从这些言论的性质和语气来看, 毫无疑问,

[ðæt] [ə; eɪ]['pænik][wʌz; wəz] ['spredɪŋ] .
that a panic was spreading .

恐慌情绪正在蔓延。

" [its] [kwai] [tu:] [bæd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:vəl] ,
" It's quite too bad , you know , " said Mrs . Covill ,
" 它是 相当 也 坏的 , 你 知道 , " 说 太太 . 科维尔 ,
"真是太糟糕了,"科维尔太太说。

[æn; ən]['aɪərn] - [greɪ] ['herd] ['leɪdi][ʌv; əv][dɪ'saɪdɪd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [hʊkt] [noʊz] .
an iron - grey haired lady of decided presence and possessing a hooked nose .
一个 铁 - 灰色的 头发 女士 的 决定 在场 和 拥有 一个 钩子 鼻子 .
一位有着铁灰色头发、气场强大的女士, 鼻子呈鹰钩状。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] in117
" I can't understand it in117
" 我 不能 理解 它 in117

“我无法理解它。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['greɪz] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪz] .
a man of Mr . Grey's business - like ways .
一个 男人 的 先生 . 格雷的 商业 - 喜欢 方式 .

一个像格雷先生那样做事干练的人。

[naʊ] ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:m] [aɪ][fʊd; fəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Now he's just the sort of man whom I should have expected would have been
现在 他是 只是 这 种类 的 男人 谁 我 应该 有 预期的 会 有 到过
[hɪr] [æt; ət] [li:st] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] . "
here at least an hour before it was necessary . "
这里 在 至少 一个 小时 前 它 曾是 必要的 . "

他正是那种我应该预料到会提前至少一个小时到达的人。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][hɪz; ɪz][sɔ:rt] [ðæt] [feɪl][ɑ:n] [ði:z] [ə'keɪʒənz] , " [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . -
" It is just his sort that fail on these occasions , " put in Mrs . Ganthorn
" 它 是 只是 他的 种类 那 失败 在 这些 场合 , " 放 在 太太 . -
[pesɪ'mɪstɪkli] .
pessimistically .
悲观地 .

“只有他这种人才会在这种时候失败,”甘索恩太太悲观地说道。

" ['hi:z] [dʒʌst] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fænsɪ] .
" He's just too full of business for my fancy .
" 他是 只是 也 满的 的 商业 为了 我的 想要 .

“他太注重生意了, 我不喜欢他。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [naʊ] , ['mɪstər] . ['dænvʌz] ？ ”
What is the time now , Mr . Danvers ? ”
 什么 是 这 时间 现在 , 先生 : 丹弗斯 ？ ”

丹弗斯先生，现在几点了？

“ [ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [ˈaʊər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [lʊk] .
“ On the stroke of the half - hour , ” replied the parson , with a gloomy look .
 ” 在 这 中风 的 这 一半 - 小时 , ” 回复 这 牧师 , 和 一个 阴沉 看 .
 “半点整,”牧师阴沉着脸回答道。

“ [maɪ] [ˈaɪsaɪt] [ɪz][nɔ:t] [ˈveri] [ɡʊd] ; [kæn; kən][aɪ] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,
“ My eyesight is not very good ; can I see anything on the trail ,
 ” 我的 视力 是 不是 非常 好的 ; 能 我 看 任何事物 在 这 踪迹 ,
 “我的视力不太好；我能看清路上的什么吗？ ”

[ɔ:r][ɪz] [ðæt] [blæk] [ˈɑ:bdʒekt][ə; eɪ] [bʊʃ] ？ ”
or is that black object a bush ? ”
 或者 是 那 黑色的 目的 一个 衬套 ？ ”

或者，那个黑色物体其实是灌木丛？

“ [bʊʃ] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɔ:rtli] .
“ Bush , ” said some one shortly .
 ” 衬套 , ” 说 一些 一 不久 .

“布什,”有人简短地说道。

“ [ɑ:] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] .
“ Ah , ” ejaculated the parson .
 ” 啊 , ” 射精 这 牧师 .

“啊,”牧师惊呼道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ] , [hu:] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl]
Then he turned to Mrs . Malling , who stood beside him staring down the trail
 然后 他 转向 到 太太 : 马林 , WHO 站立 旁 他 凝视 向下 这 踪迹
 [wɪð; wɪθ] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
with unblinking eyes .
 和 一眨不眨 眼睛 .

然后他转向站在他身旁的马林太太，她目光一眨不眨地盯着小路。

[hɜ:r; hər][lɪps][wɜ:r; wər] [pɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ˈnɜ:rʌvəsli] .
Her lips were pursed and twitching nervously .
 她 嘴唇 是 攥紧 和 抽搐 紧张地 .

她嘴唇紧抿，紧张地抽搐着。

“ [ðer; ðər][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [səˈpəʊz] ？ ”
“ There can have been no mistake about the time , I suppose ? ”
 ” 那里 能 有 到过 不 错误 关于 这 时间 , 我 认为 ？ ”
 “我想时间肯定不会出现吧？ ”

“ [misˈteɪk] ？
“ Mistake ?
 ” 错误 ？

“错误？

[noʊ] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] [wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .
No , ” retorted the good lady with irritation .
 不 , ” 反驳 这 好的 女士 和 刺激 .

“不,”这位善良的女士恼怒地反驳道。

“ [foʊks] [dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] .
“ Folks don't make no mistake about the hour of their wedding .
 ” 各位 不 制作 不 错误 关于 这 小时 的 他们的 婚礼 .

“人们对婚礼时间的把握非常精准。”

[nɑ:t][ðə; ði] ['braɪdgru:m] , ['eniweɪ] .
Not the bridegroom , anyway .
不是 这 新郎 , 反正 .

反正新郎不是。

[noʊ] , [ɪts] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [maɪ] ['neɪmz] ['hefzɪbə]
No , it's an accident , that's what it is , as sure as my name's Hephzibah
不 , 它是 一个 事故 , 那就是 什么 它 是 , 作为 当然 作为 我的 名字 赫普齐巴
['mɔ:lɪŋ] .
Malling .
马林 .

不，这是一场意外，绝对是意外，就像我的名字叫赫普齐巴·马林一样确定。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] ['eɪnslɪ] [wen] [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [hæv; həv]
And that's what comes of his staying at Ainsley when he ought to have
和 那就是 什么 来 的 他的 入住 在 艾恩斯利 什么时候 他 应该 到 有
[bɪn] [hɪrə'baʊts] .
been hereabouts .
到过 附近 .

这就是他本该在附近却待在艾恩斯利造成的后果。

[tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['draɪvɪŋ] ['fɔ:rtɪ] [ɑ:d] [maɪlz] [tu; tə] [get] ['mæɪrɪd] .
To think of a man driving forty odd miles to get married .
到 思考 的 一个 男人 驾驶 四十 奇怪的 英里 到 得到 已婚 .
想象一下，一个男人驱车四十多英里去结婚。

[lɑ:] - [seɪks] !
La 'sakes !
拉 - 清酒 !

清酒！

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [meɪks] [em 'i:] [mæd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
It just makes me mad with him .
它 只是 制作 我 疯狂的 和 他 .

这让我对他很生气。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [gɜ:rl] [ðer; ðər] [moʊst] ['redi] [tu; tə] [kraɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [aʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
There's my girl there most ready to cry her eyes out on her wedding morning
有 我的 女孩 那里 最多 准备好 到 哭 她 眼睛 出去 在 她 婚礼 早晨
,
!
,

瞧，我的女儿就在那儿，婚礼当天早上她随时都可能哭得稀里哗啦。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [bleɪm] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['ni:ðər] .
and small blame to her neither .
和 小的 责备 到 她 两者都不 .

她也难逃责备。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
It's a shame ,
它是 一个 耻辱 ,

这是一个耻辱，

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t][ðə; ði] [wʌn] [tu; tə] [bi; bi] ['laɪkli] [tu; tə] [fər'get] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [soʊ] [wen] [hi; hi]
and I'm not the one to be likely to forget to tell him so when he
和 我是 不是 这 一 到 是 可能 到 忘记 到 告诉 他 所以 什么时候 他
[kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] .
comes along .
来 沿着 .

而且，等他来了，我肯定不会忘记告诉他。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][mæn][ˈhiːd] [ˈbetər] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [aɪ] [noʊ] .

If he were my man he'd better his ways , I know .
如果 他 是 我的 男人 他会 更好的 他的 方式 , 我 知道 .

我知道, 如果他是我手下的人, 他肯定会改过自新。

" [noʊ][wʌn] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [ˈhiːtɪd] [kəmˈpleɪnt] . -

" No one replied to the old lady's heated complaint . 118
" 不 一 回复 到 这 老的 女士的 加热 抱怨 . -

“没有人回应老太太激动的抱怨。”118

[ðeɪ] [ɔːl] [tuː] [ˈkɔːrdʒəli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [rɪˈkælsɪtrənt] [ˈbraɪdgruːm] .

They all too cordially agreed with her to defend the recalcitrant bridegroom .
他们 全部 也 诚挚地 同意 和 她 到 保卫 这 顽固的 新郎 .

他们都非常热情地同意她为这位不听话的新郎辩护。

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜːz] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [taɪm] .

Mr . Danvers drew out his watch for at least the twentieth time .
先生 . 丹弗斯 画 出去 他的 手表 为了 在 至少 这 第二十 时间 .

丹弗斯先生至少第二十次掏出了他的手表。

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [oʊvərˈduː] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .

" Five minutes overdue , " he murmured .
" 五 分钟 逾期 , " 他 低声说道 .

“迟到了五分钟,”他低声说道。

[ðen] [əˈlaʊd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [toʊn] : " [wiː; wi][mʌst; məst] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈmɑːrdʒɪn] .

Then aloud and in a judicial tone : " We must allow him some margin .
然后 大声 和 在 一个 司法 语气 : " 我们 必须 允许 他 一些 利润 .

然后大声地、用审判的语气说:“我们必须给他一些余地。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈeɪnsli] . "

But , as you say , it certainly was a mistake his remaining at Ainsley . "
但 , 作为 你 说 , 它 当然 曾是 一个 错误 他的 其余的 在 艾恩斯利 . "

但正如你所说, 他留在安斯利肯定是个错误。

" [mɪsˈteɪk] - - [mɪsˈteɪk] , [ɪnˈdiːd] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][skɔːrn][ˈfiː; fɪ]

" Mistake - - mistake , indeed , " Mrs . Malling retorted , with all the scorn she
" 错误 - - 错误 , 的确 , " 太太 . 马林 反驳 , 和 全部 这 轻蔑 她

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

was capable of .
曾是 有能力的 的 .

“真是个错误——确实是个错误,”马林太太反驳道, 语气中充满了她所能表达的所有轻蔑。

" [ˈhiːz] [ðæt] [fuːl] - [ˈhedɪd] [ðæt] [hiː; hi][wəʊnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ] [ˈriːz(ə)n] .

" He's that fool - headed that he won't listen to no reason .
" 他是 那 傻子 - 标题 那 他 惯于 听 到 不 原因 .

“他真是个傻瓜, 什么道理都听不进去。”

[waɪ] [ˈkudnt] [hiː; hi][hæv; həv] [staːpt] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] ?

Why couldn't he have stopped at the farm ?
为什么 不能 他 有 停止 在 这 农场 ?

他为什么不能在农场停下来呢?

[prəˈpraɪəti] - - [ˈfɪdlstɪks] !

Propriety - - fiddlesticks !
礼 - - 胡说八道 !

礼仪——胡扯!

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊ] [ˈɑːmɪnəsli] [ˈpʌkərd] ;

" Her face was flushed and her brow ominously puckered ;
" 她 脸 曾是 酡 和 她 眉头 不祥地 皱巴巴的 ;

“她脸颊绯红, 眉头紧锁, 神情不妙;

[ʃiː, ʃɪ][ˈfoʊldɪd][hɜːr, həɹ][fæt][hændz][wið, wɪθ][noʊ][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [grɪp] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [slaɪt] [ˈfrʌntl] [ˈhɑːloʊ]
she folded her fat hands with no uncertain grip across the slight frontal hollow
她 折叠 她 胖的 双手 和 不 不确定 紧握 穿过 这 轻微 正面 空洞的
[wɪtʃ] [ˈænsər] [hɜːr, həɹ] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr, fər][ə, eɪ] [weɪst] .
which answered her purpose for a waist .
哪个 回答 她 目的 为了 一个 腰部 .
她双手交叠，毫不犹豫地抓着略微凹陷的腰部，这凸显了她的腰身。

[hɜːr, həɹ][ˈæŋɡər][wʌz, wəz] [ˈtʃɪːfli] [beɪst] [əˈpɑːn][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd] [ðæt] [əˈlɑːrm][wʌz, wəz][nɑːt][əˈloʊn]
Her anger was chiefly based upon alarm , and that alarm was not alone
她 愤怒 曾是 主要 基于 之上 警报 , 和 那 警报 曾是 不是 独自的
[fɔːr, fər][hɜːr, həɹ] [ˈdɔːtər] .
for her daughter .
为了 她 女儿 .
她的愤怒主要源于担忧，而这种担忧并非仅仅针对她的女儿。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz, wəz] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr, fər][ðə, ði][mæn] [hɪmˈself] ,
She was anxious for the man himself ,
她 曾是 焦虑的 为了 这 男人 他自己 ,
她很担心那个男人。

[ænd; ənd][hɜːr, həɹ][æŋˈzaɪəti] [faʊnd] [vent] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [ˈæŋɡri][ˈprəʊtest] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ment]
and her anxiety found vent in that peculiar angry protest which is so little meant
和 她 焦虑 成立 发泄 在 那 奇特 生气的 反对 哪个 是 所以 小的 意思是
[baɪ] [ðoʊz] [huː] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][aɪˈtiː] .
by those who resort to it .
经过 那些 WHO 采取 到 它 .
她的焦虑最终以那种奇特的愤怒抗议的方式表达出来，而诉诸这种抗议的人，其本意却往往并不高。

[ðə, ði] [ɡʊd] [deɪm] [wʌz, wəz][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] [ˈniːdlz] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [səˈspens] .
The good dame was on pins and needles of nervous suspense .
这 好的 贵妇人 曾是 在 别针 和 针 的 紧张的 悬念 .
这位善良的女士紧张得坐立不安。

[hæd; həd] [ɡreɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə, ði] [siːn] [ˈdaʊtləs] [hɜːr, həɹ][ˈkaɪndli] [feɪs] [wʊd]
Had Grey suddenly appeared upon the scene doubtless her kindly face would
有 灰色的 突然 出现 之上 这 场景 毫无疑问 她 亲切地 脸 会
[hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [riːðd] [ɪtˈself][ɪntuː][ə, eɪ] [brɔːd] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [smaɪlz] .
have at once wreathed itself into a broad expanse of smiles .
有 在 一次 花环 本身 进入 一个 广阔 广阔 的 微笑 .
如果格雷突然出现在现场，她那和蔼的脸上无疑会立刻绽放出灿烂的笑容。

[bʌt; bət][ðə, ði][ˈmoʊmənts] [fluː] [baɪ][ænd; ənd] [stiːl] [ðə, ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ˈweɪtɪd] [fɔːr, fər][ðə, ði] [ˈkʌmɪŋ]
But the moments flew by and still the little group waited for the coming
但 这 时刻 飞翔 经过 和 仍然 这 小的 团体 等待 为了 这 未来
[wɪtʃ] [wʌz, wəz][soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪd] .
which was so long delayed .
哪个 曾是 所以 长的 延迟 .
但时间飞逝，这群人仍在等待着迟迟未至的到来。

[θriː] [ʌv; əv][ðə, ði] [jʌŋ] [men] [əˈprəʊtʃt] [ðə, ði][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ðə, ði]
Three of the young men approached the agitated mother from the
三 的 这 年轻的 男人 接近 这 激动 母亲 从 这
[ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈɡæðərɪŋ] .
juvenile gathering .
少年 采集 .
三名年轻男子从青少年聚会中走近了情绪激动的母亲。

[ðər; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈsɑːləm] .
Their faces were solemn .
他们的 面孔 是 庄严 .
他们神情严肃。

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:ptɪmɪzəm][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [bɪˈfɔ:ɾ] [ðə; ði][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [dɪˈleɪ] .
Their own optimism had given way before the protracted delay .
他们的 自己的 乐观 有 给定 方式 前 这 拖延 延迟 .

在漫长的延误之前，他们原本的乐观情绪已经消退了。

[tɪm] ['glɑɪçən] [ænd; ənd][ˈpi:tər] [keɪm] [fɜ:rst] , [ændɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɔ:mən] , [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði]
Tim Gleichen and Peter Furrers came first , Andy , the choreman , brought up the rear .
蒂姆 格莱兴 和 彼得 皮毛 来了 第一的 , 安迪 , 这 杂务工 , 带来 向上 这 后部 .

蒂姆·格莱肯和彼得·弗勒斯排在最前面，保洁员安迪落在最后。

“ [wi:v] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [tɪm] , [ˈfi:lɪŋ] it119
“ We've been thinking , ” said Tim , feeling it119
“ 我们已经 到过 思维 , ” 说 蒂姆 , 感觉 it119

“我们一直在思考，”蒂姆说道，他感觉到了这一点。

[ˈnesəseri] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
necessary to explain the process which had brought them to a certain
必要的 到 解释 这 过程 哪个 有 带来 他们 到 一个 肯定
[kənˈklu:ʒ(ə)n] ,
conclusion ,
结论 ,

有必要解释他们得出某个结论的过程，

“ [ðæt] [ˈmeɪbi] [wi:; wi] [maɪt] [dʒʌst][draɪv] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [si:]
“ that maybe we might just drive down the trail to see if we can see
“ 那 或许 我们 可能 只是 驾驶 向下 这 踪迹 到 看 如果 我们 能 看
[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
anything of him ,
任何事物 的 他 ,

“或许我们可以开车沿着小路走，看看能不能看到他。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ] .
Mrs . Malling .
太太 . 马林 .

马林夫人。

[ji:; ji] [kɑ:nt][dʒʌst] [seɪ] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Ye can't just say how things have gone with him .
叶 不能 只是 说 如何 事物 有 已消失 和 他 .

你不能随便说他那边的情况怎么样。

[ˈmeɪbi] [ˈhi:z] [strʌk] [ə; eɪ] - [dʌmp] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [ɡɑ:t] [smæʃt] [ʌp] .
Maybe he's struck a ' dump ' and his sleigh's got smashed up .
或许 他是 击 一个 - 倾倒 - 和 他的 - 得到 粉碎 向上 .

也许他撞上了垃圾堆，雪橇被撞坏了。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈtaɪdi] [drɪfts] [tu:; tə] [kʌm] [θru:] , [ænd; ənd] [ɪts] [ded] [ˈi:zi] [tu:; tə][get] [dʌmpt] [ɪn]
There's some tidy drifts to come through , and it's dead easy to get dumped in
有 一些 整齐的 漂移 到 来 通过 , 和 它是 死的 简单的 到 得到 丢弃 在
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

前面有一些整齐的雪堆，很容易陷进去。

[ˈpi:tər] [ænd; ənd] [ændɪ] [hɪr] [hæv; həv] [ˌvɒlənˈtiəd] [tu:; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
Peter and Andy here have volunteered to go with me . ”
彼得 和 安迪 这里 有 自愿 到 去 和 我 . ”

彼得和安迪自愿和我一起去。

“ [ðæts] [ˈriːəl][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **That's real sensible of you , Tim , ” replied Mrs . Malling , with an air of**
“ 那就是 真实的 明智的 的 你 , 蒂姆 , ” 回复 太太 : 马林 , 和 一个 空气 的
[rɪˈliːf] .
relief .
宽慰 .

“蒂姆，你真是太明智了，”马林太太如释重负地回答道。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwaɪt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She felt quite convinced that an accident had happened .
她 毛毡 相当 确信 那 一个 事故 有 发生 .

她非常确信发生了意外。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] .
She turned to the minister .
她 转向 到 这 部长 .

她转向牧师。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsɪdərd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] .
In this matter she considered he was the best judge .
在 这 事情 她 经过考虑的 他 曾是 这 最好的 法官 .

在这件事上，他认为他是最好的判断者。

[laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] ,
Like many of her neighbours ,
喜欢 许多 的 她 邻居 ,

和她的许多邻居一样，

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ˈwɜːrldli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzər]
she looked to the minister as the best worldly as well as spiritual adviser
她 看起来 到 这 部长 作为 这 最好的 世俗 作为 出色地 作为 精神 顾问

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɔːk] .
of his flock .
的 他的 群 .

她视这位牧师为他信众在世俗和精神上最好的导师。

“ [laɪk] [æz; əz][nɔːt][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ?
“ **Like as not the boys will be able to help him ?**
“ 喜欢 作为 不是 这 男孩们 将要 是 有能力的 到 帮助 他 ?

“孩子们很有可能能帮到他吧？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
“ **she suggested , in a tone of inquiry** .
“ 她 建议 , 在 一个 语气 的 询问 .

她用询问的语气建议道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let] [ðem; ðəm][ɡoʊ] [jet] , ” [ðə; ði][mæn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [rɪˈplaɪd] .
“ **I don't think I should let them go yet , ” the man of the cloth replied** .
“ 我 不 思考 我 应该 让 他们 去 然而 , ” 这 男人 的 这 布 回复 .

“我觉得现在还不应该放他们走，”牧师回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **I should give him an hour** .
“ 我 应该 给 他 一个 小时 .

我应该给他一个小时。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðen] .
It seems to me it will be time enough then .
它 似乎 到 我 它 将要 是 时间 足够的 然后 .

我觉得到时候时间应该足够了。

[ɑ:] , [hɪəz] ['mɪsɪz] . - , " [æz; əz] [ðæt] ['leɪdɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Ah , here's Mrs . GurrIDGE , " as that lady appeared in the doorway .
啊 , 这里是 太太 : - , " 作为 那 女士 出现 在 这 门口 :
"啊, 古里奇太太来了,"说着, 那位女士出现在门口。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" There's no sign of him , " he called out in anticipation of her
" 有 不 符号 的 他 , " 他 称为 出去 在 预期 的 她
[ɪnkwəri; ɪn'kwəri:] .
inquiry :
询问 :

"没有他的踪影,"他预料到她会问, 便大声说道。

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['letɪŋ] [ðə; ði][braɪd] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] . "
" I hope you are not letting the bride worry too much . "
" 我 希望 你 是 不是 出租 这 新娘 担心 也 很多 : " "
"希望你不要让新娘太担心。"

" [ɪts] [tu:] ['dredf(ə)] , " [sed] ['mɪsɪz] . - ,
" It's too dreadful , " said Mrs . Ganthorn ,
" 它是 也 可怕 , " 说 太太 : - ,
"太可怕了,"甘索恩太太说。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə]['pru:d(ə)ns] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] - - ['sɪtɪŋ] -
as her thoughts reverted to Prudence waiting in the school - ma'am's sitting -
作为 她 想法 恢复 到 谨慎 等待 在 这 学校 - - 坐着 -
[ru:m] .
room :
房间 :

她的思绪又回到了普鲁登斯在老师客厅里等待的情景。

" [wət'evər] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Whatever can have happened to him ? "
" 任何 能 有 发生 到 他 ? " "
"他到底发生了什么事? "

" [ðæts] [wɒts] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ju: 'es] [ðɪs] ['aʊər][ænd; ənd] [mɔ:r] , " [snæpt] [ðə; ði]['gɜ:lz] ['mʌðər] .
" That's what's been troubling us this hour and more , " snapped the girl's mother .
" 那就是 是什么 到过 令人不安的 我们 这 小时 和 更多的 , " 啪啪 这 女孩们 母亲 :
"这件事一直困扰着我们, 而且已经持续一个多小时了,"女孩的母亲厉声说道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hju:mər] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['sɪli] ['kwestʃənz] ,
She was in no humour to be asked silly questions ,
她 曾是 在 不 幽默 到 是 问 愚蠢的 问题 ,
她当时一点也不想被问到愚蠢的问题。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ænsər] . -
however little they were intended to be answered . 120
然而 小的 他们 是 故意的 到 是 回答 : -
然而, 这些问题原本并不打算得到解答。120

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['serə] .
She turned to Sarah .
她 转向 到 莎拉 :
她转向莎拉。

[ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)] ['serə] [wʊd] [ækt][æz; əz][ɔɪl][ɑ:n] ['trʌblɪd] ['wɔ:tərz] .
In this trouble the peaceful Sarah would act as oil on troubled waters .
在 这 麻烦 这 和平 莎拉 会 行为 作为 油 在 麻烦 水 :
在这种困境中, 性情温和的莎拉就像油一样, 能平息波涛汹涌的大海。

[ˈserə] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜːr; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

Sarah understood her look of inquiry :
莎拉 理解 她 看 的 询问 :

莎拉明白了她疑惑的表情。

“ [ʃiːz] [ˈberɪŋ] [ʌp] [ˈbreɪvli] , [ˈhefzibə] .

” **She's bearing up bravely , Hephzibah** .

” 她是 轴承 向上 勇敢地 , 赫普齐巴 .

“她很勇敢，赫普齐巴。”

[ʃiːz] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [sɔːrt] .

She's not one of the crying sort .

她是 不是 一 的 这 哭泣 种类 .

她不是那种爱哭的人。

[tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][ˈsaɪləs][ɪn][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ðæt] .

Too much of your Silas in her for that .

也 很多 的 你的 西拉斯 在 她 为了 那 .

她身上有你西拉斯太多的影子了。

[aɪv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ] .

I've done my best to console her .

我已经 完毕 我的 最好的 到 安慰 她 .

我已尽力安慰她。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpaʊndɪd] [ˈsevrəl] [ˈmɑːtoʊz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə]

” **She did not say that she had propounded several mottos more or less suitable to**

” 她 做过 不是 说 那 她 有 提出的 一些 座右铭 更多的 或者较少的 合适的 到

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

the occasion ,

这 场合 ,

“她并没有说她曾提出过几条或多或少适合这个场合的格言，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈʌŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [gɜːrl] .

which had been delivered with great unction to the disconsolate girl .

哪个 有 到过 发表 和 伟大的 功能 到 这 沮丧的 女孩 .

这份礼物饱含着对悲伤女孩的慰藉。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmənɪz] [ˈkʌmpəni] ,

Prudence had certainly benefited by the good woman's company ,

谨慎 有 当然 受益 经过 这 好的 女性的 公司 ,

与这位善良的女士相伴，普鲁登斯无疑受益匪浅。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈserə] [hæd; həd] [hoʊpt] [ænd; ənd] [bɪˈliːvd] .

but not in the way Sarah had hoped and believed .

但 不是 在 这 方式 莎拉 有 希望 和 相信 .

但事情的发展却并非莎拉所希望和相信的那样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [oʊn] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; həɹ] .

It was the girl's own sense of humour which had helped her .

它 曾是 这 女孩们 自己的 感觉 的 幽默 哪个 有 帮助 她 .

是女孩自身的幽默感帮助了她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [tɜːrnd] [əˈwei] [əˈbrʌptli] .

Mrs . Mallng turned away abruptly .

太太 . 马林 转向 离开 突然 .

马林太太突然转过身去。

[hɜːr; hər] [red] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [ə; eɪ] [feɪd] [ˈpeɪlə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [raʊnd] , [braʊn] [aɪz]
Her red face had grown a shade paler , and her round , brown eyes
她 红色的 脸 有 生长 一个 阴影 肤色较浅 , 和 她 圆形的 ; 棕色的 眼睛
[wɜːr; wər] [səˈspɪʃəsli] [ˈwɔːtəri] .
were suspiciously watery .
是 可疑地 水状的 .

她原本红润的脸色渐渐变得苍白，圆圆的棕色眼睛里也泛起了一丝水光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ˈstedəli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] [set] .
But she gazed steadily down the trail on which all her hopes were set .
但 她 凝视 稳步 向下 这 踪迹 在 哪个 全部 她 希望 是 放 .
但她目光坚定地注视着那条承载着她所有希望的小路。
[ðə; ði] [gests] [stʊd] [əˈraʊnd] [ɪn] [rɪˈspektfəl] [ˈsaɪləns] .
The guests stood around in respectful silence .
这 客人 站立 大约 在 尊重 沉默 .

客人们肃立默哀，保持着肃穆的气氛。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈklʌm] [æz; əz] [ˈsɔːləm]
The party which had arrived so light - heartedly had now become as solemn
这 派对 哪个 有 到达的 所以 光 - 衷心地 有 现在 变得 作为 庄严
[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] [əˈtend] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] .
as though they had come to attend a funeral .
作为 尽管 他们 有 来 到 出席 一个 葬礼 .
原本兴高采烈地到来的一行人，现在却变得无比严肃，仿佛是来参加葬礼的。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
The minister continued to glance at his watch from time to time .
这 部长 持续 到 瞥一眼 在 他的 手表 从 时间 到 时间 .
部长不时地看向手表。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)]
He had probably never in his life so frequently referred to that faithful
他 有 大概 绝不 在 他的 生活 所以 频繁地 指 到 那 忠实
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpriːtʃɪŋ] [ˈaʊəz] .
companion of his preaching hours .
伴侣 的 他的 布道 小时 .

他一生中可能从未如此频繁地提及这位陪伴他布道的忠实伙伴。

[tɪm] [ˈglaiçən] [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [ændɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Tim Gleichen and Peter Furrers and Andy had moved off in the direction
蒂姆 格莱兴 和 彼得 皮毛 和 安迪 有 已搬 离开 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
of the sleighs .
的 这 雪橇 .

蒂姆·格莱肯、彼得·弗勒斯和安迪朝着雪橇的方向走去。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪsɪz] . - [ɪgˈzæmp(ə)] [ænd; ənd] [bent] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The others followed Mrs . Malling's example and bent their eyes upon the
这 其他的 随后 太太 . - 例子 和 弯曲 他们的 眼睛 之上 这
[ˈvænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
vanishing point of the trail .
消失 观点 的 这 踪迹 .
其他人效仿马林太太的做法，将目光投向小路的消失点。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] .
Suddenly an ejaculation escaped one of the bystanders .
突然 一个 射精 逃脱 一 的 这 旁观者 .
突然，一名旁观者射精了。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] .
Something moving had just come into view .
某物 移动 有 只是 来 进入 看法 .

视野中出现了一个移动的物体。

[ɔːl] [aɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [blæk] [spek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
All eyes concentrated upon a black speck which was advancing rapidly in a cloud
全部 眼睛 集中 之上 一个 黑色的 斑点 哪个 曾是 前进 快速 在 一个 云
[ʌv; əv] [graʊnd] [snəʊ] .
of ground snow .
的 地面 雪 .

所有人的目光都集中在地面飘起的雪雾中快速移动的一个黑点上。

[hoʊp] [roʊz][æ; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə][waɪld] , [ˈiːgər] [dɪˈlaɪt] . -
Hope rose at a bound to wild , eager delight . 121
希望 玫瑰 在 一个 边界 到 荒野 , 渴望的 喜 . -

希望如泉涌般升腾，化作狂喜和渴望。121

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪ] .
The object was a sleigh .
这 目的 曾是 一个 雪橇 .

那物体是一辆雪橇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æ; ət] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [tuːld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
And the speed at which it was coming down the trail told them that it
和 这 速度 在 哪个 它 曾是 未来 向下 这 踪迹 讲述 他们 那 它
[wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈleɪtɪd] [ˈbraɪdgruːm] ,
was bearing the belated bridegroom ,
曾是 轴承 这 迟到的 新郎 ,

从它沿着小路飞驰而来的速度来看，他们知道它载着的是迟到的新郎。

[huː] , [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [bɔːst] [taɪm] .
who , conscious of his fault , was endeavouring to make up the lost time .
WHO , 有意识的 的 他的 过错 , 曾是 努力 到 制作 向上 这 丢失的 时间 .

他意识到自己的错误，正在努力弥补失去的时间。

[ˈmɪsɪz] . - [raʊnd] [feɪs] [ʃoʊn] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hə; ər] [rɪˈliːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent]
Mrs . Mallings' round face shone again in her relief , and a sigh of content
太太 . - 圆形的 脸 闪耀 再次 在 她 宽慰 , 和 一个 叹 的 内容
[ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hə; ər] .
escaped her .
逃脱 她 .

马林太太圆圆的脸上再次露出了如释重负的笑容，她满足地叹了口气。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [æ; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪnˈθuːzɪæzəm] [əˈgen] .
Word was sent at once to the bride , and all was enthusiasm again .
单词 曾是 发送 在 一次 到 这 新娘 , 和 全部 曾是 热情 再次 .

消息立刻传到了新娘那里，大家又都兴奋起来。

[ðen] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ʃɑːk] .
Then followed a terrible shock .
然后 随后 一个 糟糕的 震惊 .

随后，我受到了极大的惊吓。

[ˈpiːtər] [ˈfɜːɜː] , [mɔːr] [lɔːŋ] - [ˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [dɪˈlɪvərd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔːrɪʃ] [ˈfæ(ə)n]
Peter Furrer , more long - sighted than the rest , delivered it in a boorish fashion
彼得 弗勒 , 更多的 长的 - 目击者 比 这 休息 , 发表 它 在 一个 粗野 时尚
[ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] .
all his own .
全部 他的 自己的 .

彼得·弗勒比其他人更有远见，他以自己独特的粗鲁方式表达了这一观点。

“ [θər] - [eɪnt] [noʊ] [wʌn] [ə'boʊ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [sleɪ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
“ **Ther ' ain't no one aboard of that sleigh , ” he called out .**
“ 那里 - 不是 不 一 船上 的 那 雪橇 , ” 他 称为 出去 :
“那辆雪橇上没有人,”他喊道。

“ [seɪ] , [ðem; ðəm] [plʌgz] [ɪz][dʒʌst]['boʊltɪn] - .
“ **Say , them plugs is just boltin ' .**
“ 说 , 他们 插头 是 只是 博尔廷 - :
“我说, 那些插头简直太牢固了。”

[gʌm] , [bʌt; bət] [ðei] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [hel] - [belt] - ['fɜ:; 'fer] - .
Gum , but they be comin ' hell - belt - fer - leckshuns .
胶 , 但 他们 是 即将到来 - 地狱 - 腰带 - fer - - :
口香糖, 但他们要来地狱地带舔舐了。

“ ['evri] [wʌn] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
“ **Every one understood his expression ,**
“ 每一个 一 理解 他的 表达 ,
“每个人都理解他的表情,

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][hoʊp] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]
and faces that a moment before had been radiant with hope changed their
和 面孔 那 一个 片刻 前 有 到过 辐射状 和 希望 已更改 他们的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] ['sʌdnəs] [tu:; tə] [daʊt] ,
expression with equal suddenness to doubt ,
表达 和 平等的 突然 到 怀疑 ,
而就在片刻前还充满希望的脸上, 瞬间变得充满怀疑。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [æprɪ'henʃn] .
then in a moment to apprehension .
然后 在 一个 片刻 到 忧虑 :
然后, 片刻间, 他感到不安。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] - - - ” ['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] [gɑ:spt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
“ **You don't say - - - ” Mrs . Malling gasped ; it was all she could say .**
“ 你 不 说 - - - ” 太太 : 马林 倒吸一口气 ; 它 曾是 全部 她 可以 说 :
“你不会是——”马林太太倒吸了一口气; 她只能说出这几个字。

“ [aɪ 'ti:][kɑ:nt] - - - ” [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [gɑ:tɪ][noʊ] ['fɜ:rðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
“ **It can't - - - ” The minister got no further , and he fingered his watch**
“ 它 不能 - - - ” 这 部长 得到 不 更远 , 和 他 用手指 他的 手表
[frʌm; frəm] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] .
from force of habit .
从 力量 的 习惯 :
“不可能——”部长话还没说完, 就下意识地摸了摸手表。

“ [ɪts] - - - ” [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ænd; ənd] [broʊk] [ɔ:f] .
“ **It's - - - ” some one said and broke off .**
“ 它是 - - - ” 一些 一 说 和 打破 离开 :
“是——”有人说完就停住了。

[ðen] [ˈfɑ:ləʊd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mɜ:rmər] .
Then followed an excited murmur .
然后 随后 一个 兴奋的 低语 :
随后传来一阵兴奋的低语声。

“ [wɒts] [ˈpi:tər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
“ **What's Peter going to do ?**
“ 是什么 彼得 去 到 做 ?
“彼得打算怎么办? ”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒaɪənt][hæd; həd][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **The young giant had darted off down the trail in the direction of the**
” 这 年轻的 巨大的 有 飞镖 离开 向下 这 踪迹 在 这 方向 的 这
[əˈprəʊtʃɪŋ] [sleɪ] .
approaching sleigh .
接近 雪橇 .

“那个年轻的巨人沿着小路朝着驶来的雪橇的方向飞奔而去。”

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ˈheɪvɪli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈgeɪnli] [ˈbɑːdi] [ˈroʊlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] ,
He lurched heavily over the snow , his ungainly body rolling to his gait ,
他 踉跄了一下 重度 超过 这 雪 , 他的 笨拙的 身体 滚动 到 他的 步态 ,
[ˈhɪz; ɪz] [geɪt] [ˈhɪz; ɪz] [geɪt] ,
他踉跄着走过雪地, 笨拙的身躯摇摇晃晃地走着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [graʊnd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈelɪfənt]
but he was covering ground in much the same way that a racing elephant
但 他 曾是 覆盖 地面 在 很多 这 相同的 方式 那 一个 赛车 大象
[maɪt] .
might .
可能 .

但他前进的速度, 就像一头赛跑的大象一样。

[hɪz; ɪz] [straɪd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
His stride carried him along at a great pace .
他的 步幅 携带 他 沿着 在 一个 伟大的 步伐 .
[hɪz; ɪz] [straɪd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
他迈着大步, 飞快地向前走去。

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [ˈwʌndəˈd] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] , [ðer; ðər] [geɪz] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt]
The onlookers wondered and exclaimed , their gaze alternating in amazement
这 旁观者 想知道 和 惊呼 , 他们的 目光 交替 在 惊愕
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] ,
between the two objects ,
之间 这 二 对象 ,

围观者们惊叹不已, 目光在两个物体之间来回游移, 充满了惊奇。

[ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː.dʒ] [ˈlɑːtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . -
the oncoming sleigh and the huge lurching figure of the boy . 122
这 即将到来的 雪橇 和 这 巨大的 踉跄踉 数字 的 这 男生 . -
[ðə; ði] [ˈɑːnkʌmɪŋ] [sleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː.dʒ] [ˈlɑːtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . -
迎面驶来的雪橇和男孩庞大而摇晃的身影。122

[naʊ] [ðə; ði] [sleɪ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈpiːtəz]
Now the sleigh was near enough for them to note the truth of Peter's
现在 这 雪橇 曾是 靠近 足够的 为了 他们 到 笔记 这 真相 的 彼得的
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

现在雪橇离他们足够近了, 他们能够证实彼得所说的话是正确的。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ʌnˈɡʌvərnd] [baɪ] [ˈeni] [ˈɡaɪdɪŋ] [hænd] , [wɜːr; wər] [ˈteɪɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdespərət]
The horses , ungoverned by any guiding hand , were tearing along at a desperate
这 马匹 , 无政府状态 经过 任何 指导 手 , 是 撕裂 沿着 在 一个 绝望的
[peɪs] .
pace .
步伐 .

这些马匹不受任何牵引者的控制, 拼命地向前狂奔。

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθreɪtnɪŋ] [ˈmænər] ;
The cutter bumped and swayed in a threatening manner ;
这 刀具 撞 和 摇摆 在 一个 威胁 方式 ;
[ˈkʌtər] [bʌmpt] [ænd; ənd] [ˈsweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθreɪtnɪŋ] [ˈmænər] ;
切割器以一种具有威胁性的方式颠簸摇晃;

[naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['bɔ:di] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ɪts] [rʌnə:z] [strʌk] [ðə; ði] [bæŋkt] [saɪdz]
now it was lifted bodily from the trail as its runners struck the banked sides
现在 它 曾是 抬起 身体上的 从 这 踪迹 作为 它是 跑步者 击 这 银行 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] ;
of the furrows ;
的 这 沟壑 ;

现在，它的蹄子撞上了犁沟的土坡，整个人都被抬离了小路；

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['bælənst] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ˈhʌvər] [bɪ'twi:n] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] , [naʊ]
now it balanced on one side , hovering between overturning and righting itself , now
现在 它 均衡 在 一 边 , 悬停 之间 推翻 和 纠正 本身 , 现在
[ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] ;
on the other ;
在 这 其他 ;

现在它侧身保持平衡，徘徊在翻倒和恢复原状之间，现在又侧身了；

[ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒɜ:rk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
then again it would jerk forward with a rush on to the heels of the
然后 再次 它 会 混蛋 向前 和 一个 匆忙 在 到 这 高跟鞋 的 这
[ə'fraɪt] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [ɪ'fekt] .
affrighted horses with maddening effect .
惊恐 马匹 和 令人抓狂 影响 .

然后它又会猛地向前冲去，猛地追赶受惊的马匹，造成令人发狂的效果。

[ðə; ði] [pʊr] [bru:ts] [stretʃt] [ðəm'selvz] ['waɪldli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['terər] .
The poor brutes stretched themselves wildly to escape from their terror .
这 贫穷的 野蛮人 拉伸 他们自己 疯狂地 到 逃脱 从 他们的 恐怖 .
这些可怜的畜生拼命伸展身体，试图逃离恐惧。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [wɜ:rl] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [snəʊ] ,
On they came amidst a whirl of flying snow ,
在 他们 来了 在.....之中 一个 旋转 的 飞行 雪 ,
他们伴着漫天飞雪而来，

[ænd; ənd] ['pi:tər] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
and Peter had halted beside the trail awaiting them .
和 彼得 有 停止 旁 这 踪迹 等待中 他们 .
彼得停在小路旁等着他们。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɒtʃɪŋ] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] [mu:v] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bi:tn] [træk] .
Those who were watching saw the boy move outside the beaten track .
那些 WHO 是 观看 锯 这 男生 移动 外部 这 被打败 追踪 .
旁观者看到男孩走到了人迹罕至的地方。

[ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ] [ðoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Already the panting of the runaways could be heard by those looking on .
已经 这 喘息 的 这 逃亡者 可以 是 听到 经过 那些 寻找 在 .
旁观者已经能听到逃亡者们的喘息声。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [stɛɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [mæd] [kə'rɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [kræʃ]
If the animals were not stayed in their mad career they must inevitably crash
如果 这 动物 是 不是 入住 在 他们的 疯狂的 职业 他们 必须 不可避免地 碰撞
['ɪntu:] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɔ:r] [kə'laid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪɪŋ] - [pəʊsts] .
into the school - house or collide with the sleighs at the tying - posts .
进入 这 学校 - 房子 或者 碰撞 和 这 雪橇 在 这 捆绑 - 帖子 .
如果这些动物不停止疯狂奔跑，它们必然会撞进学校，或者撞上系在系绳柱上的雪橇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈbi:tn] [treɪl] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ][wɜ:r; wər] [ˈpreɪ] **There was no chance of their leaving the beaten trail , for they were prairie**
那里 曾是 不 机会 的 他们的 离开 这 被打败 踪迹 , 为了 他们 是 草原
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

它们不可能离开既定路线，因为它们是草原马。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] , [æz; əz][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [dɔ:nd] [ə'pa:n][ðem; ðəm] ,
Some of the men , as the realization of this fact dawned upon them ,
一些 的 这 男人 , 作为 这 实现 的 这 事实 黎明 之上 他们 ,
一些人，当他们意识到这一事实时，

[ˈhɜ:rid] [ə'weɪ][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðer; ðər] [pə'zeɪnz] [tu:; tə][sʌm; səm] [mɔ:r] [sɪ'kjər] [pə'zɪ(ə)n] ,
hurried away to remove their possessions to some more secure position ,
慌忙 离开 到 消除 他们的 财产 到 一些 更多的 安全的 位置 ,
他们匆忙离开，将财物转移到更安全的地方。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] [ˈgeɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ti:m] .
but most of them remained gaping at the runaway team .
但 最多 的 他们 剩余 张开的 在 这 逃跑 团队 .
但他们中的大多数人仍然目瞪口呆地看着逃跑的队伍。

[naʊ] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈpi:tər] [kraʊt] [daʊn] ,
Now they saw Peter crouch down ,
现在 他们 锯 彼得 蹲伏 向下 ,
他们看见彼得蹲了下来，

[ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ][fɜ:rm] [ˈfʊtɪŋ] .
beating the snow under his feet to give himself a firm footing .
殴打 这 雪 在下面 他的 脚 到 给 他自己 一个 公司 立足点 .
他拍打着脚下的积雪，让自己站稳。

[ˈberli] [ˈfɪftɪ] [ˌjɑ:dz] [ˈsepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .
Barely fifty yards separated him from the sleigh .
仅仅 五十 码 分开 他 从 这 雪橇 .
他与雪橇之间仅有不到五十码的距离。

[hi:; hi] [ˈsetld] [hɪm'self] [ˈɪntu:][æŋ; ən] [ˈætɪtu:d] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [sprɪŋ] .
He settled himself into an attitude as though about to spring .
他 定居 他自己 进入 一个 态度 作为 尽管 关于 到 春天 .
他摆出一副即将起跳的姿态。

[ˈnɪrər] [dru:] [ðə; ði] [sleɪ] .
Nearer drew the sleigh .
更近 画 这 雪橇 .
雪橇越来越近了。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [pə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈdeɪndʒər] .
The boy's position was fraught with the greatest danger .
这 男孩们 位置 曾是 充满危机 和 这 最 危险 .
男孩所处的境地极其危险。

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [held][ðer; ðər] [breθ] .
The onlookers held their breath .
这 旁观者 握住 他们的 气息 .
围观者屏住了呼吸。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] ?
What did he contemplate ?
什么 做过 他 沉思 ?
他当时在想什么？

[hæd; həd] ['meθədz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] ['wʌndə-d] .
had methods peculiar to himself , and those who looked wondered .
有 方法 奇特 到 他自己 , 和 那些 WHO 看起来 想知道 .
他有自己独特的行事方式，旁观者都感到惊奇。

['nɪrər] - - ['nɪrər] [keɪm] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
Nearer - - nearer came the horses .
更近 - - 更近 来了 这 马匹 .
马匹越来越近了。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɪtʃ] [roʊz]
A moment more and the boy was lost in the cloud of snow which rose
一个 片刻 更多的 和 这 男生 曾是 丢失的 在 这 云 的 雪 哪个 玫瑰
[br'ni:θ] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - ['spi:dɪŋ] [fi:t] .
beneath the horses ' speeding feet .
下面 这 马匹 - 超速 脚 .
片刻之后，男孩便消失在马蹄疾驰而下扬起的雪雾之中。

[ə; eɪ] [saɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [dɪsə'pɪr] .
A sigh broke from many of the ladies as they saw him disappear .
一个 叹 打破 从 许多 的 这 女士们 作为 他们 锯 他 消失 .
看到他消失在视线中，许多女士都叹了口气。

[ðen] , [nekst] ,
Then , next ,
然后 , 下一个 ,
接下来，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['fɪgjər] ['strʌɡlɪŋ]
there came an exclamation of relief as they saw his bulky figure struggling
那里 来了 一个 感叹 的 宽慰 作为 他们 锯 他的 笨重 数字 挣扎
['waɪldli][tu:; tə] [drɔ:] [hɪm'self] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
wildly to draw himself up over the high back of the sleigh .
疯狂地 到 画 他自己 向上 超过 这 高的 后退 的 这 雪橇 .
当他们看到他庞大的身躯拼命挣扎着想要爬上雪橇高高的后背时，都发出了一声如释重负的惊呼。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] [tæsk] , [bʌt; bət] ['pi:tɜ-z] [ɡreɪt] [streŋθ] [ə'veɪld] [hɪm; ɪm] .
It was no easy task , but Peter's great strength availed him .
它 曾是 不 简单的 任务 , 但 彼得的 伟大的 力量 已利用 他 .
这并非易事，但彼得的强大力量帮助他完成了这项任务。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [klaɪm] ['oʊvər][ænd; ənd][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʊ(ə)n] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
They saw him climb over and stand upon the cushion , then , for a moment ,
他们 锯 他 爬 超过 和 站立 之上 这 软垫 , 然后 , 为了 一个 片刻 ,
他们看到他爬过垫子，站在上面，然后，过了一会儿，

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [daʊt] .
he looked down as though in doubt .
他 看起来 向下 作为 尽管 在 怀疑 .
他低头看了看，似乎有些犹豫。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] , ['leɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kə:vd]]
At last he leaned forward , and , laying hold of the rail of the incurved
在 最后的 他 倾斜 向前 , 和 , 躺下 抓住 的 这 轨 的 这 内弯
[ˈdæʃbɔ:rd] ,
dashboard ,
仪表板 ,
最后他向前倾身，抓住了内凹式仪表盘的扶手，

[hi:; hi] [klaɪmd] [lə'bo:riəsli] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tʌŋ] .
he climbed laboriously out on to the setting of the sleigh's tongue .
他 攀登 费力地 出去 在 到 这 环境 的 这 - 舌头 .
他费力地爬到雪橇的牵引架上。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [end][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə'noʊɪŋli] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
The flying end of one of the reins was waving annoyingly beyond his reach .
这 飞行 结尾 的 一 的 这 缰绳 曾是 挥手 令人恼火 超过 他的 抵达 .
其中一根缰绳的末端飞快地甩来甩去，烦人地甩到他够不着的地方。

[hi:; hi] ['ventʃəd] [aʊt] ['fɜ:rðər] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dæʃbo:rd] , [wɪtʃ] [sweɪ] [ænd; ənd][bent]
He ventured out further , still holding to the dashboard , which swayed and bent
他 冒险 出去 更远 , 仍然 保持 到 这 仪表盘 , 哪个 摇摆 和 弯曲
[ʌndər][ðə; ði] [ʌnə'kʌstəmd] [weɪt] .
under the unaccustomed weight .
在下面 这 不习惯 重量 .
他继续往前走，仍然扶着仪表盘，仪表盘在不习惯的重量下摇晃弯曲。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'lu:sɪv] [stræp][ænd; ənd] [əʊvə'bælənst] [ɪn]
Suddenly he made a grab and caught the elusive strap and overbalanced in
突然 他 制成 一个 抓住 和 捕捉 这 难以捉摸的 带子 和 过平衡 在
[ðə; ði] ['efərt] .
the effort .
这 努力 .
他突然伸手抓住了那条难以捉摸的皮带，却在用力过猛中失去了平衡。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æŋ; ən] [eɪs] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ,
He came within an ace of falling ,
他 来了 之内 一个 高手 的 坠落 ,
他差点就摔倒了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] ['lə:tʃɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
but was saved by lurching on to the quarters of one of the horses .
但 曾是 已保存 经过 踉跄踉 在 到 这 四分之一 的 一 的 这 马匹 .
但他踉跄着跳到其中一匹马的马厩里，得救了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ:'geɪnd] [ðə; ði] [sleɪ] .
With a struggle he recovered himself and regained the sleigh .
和 一个 斗争 他 恢复 他自己 和 恢复 这 雪橇 .
他挣扎了一番才恢复过来，重新夺回了雪橇。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
The rest was the work of a few seconds .
这 休息 曾是 这 工作 的 一个 很少 秒 .
剩下的工作只用了几秒钟就完成了。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [lent] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][reɪn] .
Bracing himself , he leant his whole weight on the single rein .
支撑 他自己 , 他 倾斜 他的 所有的 重量 在 这 单身的 缰绳 .
他稳住身形，将全身的重量压在唯一的缰绳上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [swə:vɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] [snəʊ] .
The horses swerved at once , and leaving the trail plunged into the deep snow .
这 马匹 急转弯 在 一次 , 和 离开 这 踪迹 暴跌 进入 这 深的 雪 .
马匹猛地转向，离开小路，一头扎进了厚厚的积雪中。

[ðə; ði] ['fræntɪk] ['æniɪmlz] [fel] , [rɪ'kʌvəd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɑ:n] ,
The frantic animals fell , recovered themselves , and floundered on ,
这 疯狂的 动物 跌倒 , 恢复 他们自己 , 和 挣扎 在 ,
惊慌失措的动物们跌倒在地，挣扎着爬起来，继续向前跋涉。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dʒʊʊlt][ðə; ði] [sleɪ] [tɜ:rnd] [ˈʊʊvər] .
then with a great jolt the sleigh turned over .
然后 和 一个 伟大的 颠簸 这 雪橇 转向 超过 .

然后，雪橇猛地一晃翻了过来。

[ˈpi:tər] [ʃɑ:t] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkæp,səɪzɪz] ,
Peter shot clear of the wreck , but with experience of such capsizes ,
彼得 射击 清除 的 这 破坏 , 但 和 经验 的 这样的 倾覆 ,
彼得从残骸中逃了出来，但凭借以往翻船的经验，

[hi:; hi] [klʌŋ] [təˈneɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] .
he clung tenaciously to the rein .
他 紧紧抓住 顽强地 到 这 缰绳 .

他紧紧地抓着缰绳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdræɡd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:dz] ; [ðen] , [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈredi] to124
He was dragged a few yards ; then , trembling and ready to124
他 曾是 拖拽 一个 很少 码 ; 然后 , 发抖 和 准备好 to124

他被拖行了几码；然后，颤抖着，准备124

[stɑ:rt] [ɔ:f] [əˈɡen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] , [ðə; ði][ˈdʒeɪdɪd] [bi:sts] [stʊd] .
start off again at a moment's notice , the jaded beasts stood .
开始 离开 再次 在 一个 瞬间 注意 , 这 厌倦 野兽 站立 .

随时准备再次发起进攻，这些疲惫不堪的野兽站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [ˈpi:təz] [əˈsɪstəns] .
There was a rush of men to Peter's assistance .
那里 曾是 一个 匆忙 的 男人 到 彼得的 协助 .

许多人纷纷上前帮助彼得。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ˈfɑ:lʊd] .
The women followed .
这 女性 随后 .

女人们跟了上去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnevər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [sleɪ] .
But the latter never reached the sleigh .
但 这 后者 绝不 达到 这 雪橇 .

但后者始终没能到达雪橇。

[ˈsʌmθɪŋ] [klæd][ɪn][ðə; ði] [braʊn] [fɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪl] [wer]
Something clad in the brown fur of the buffalo was lying beside the trail where
某物 覆膜 在 这 棕色的 毛皮 的 这 水牛 曾是 说谎 旁 这 踪迹 在哪里

[ðə; ði] [ˈkʌtər] [hæd; həd] [ʊʊvərˈtɜ:rnd] .
the cutter had overturned .
这 刀具 有 翻覆 .

在小路边，也就是割草机翻车的地方，躺着一个披着棕色野牛皮的物体。

[hɪr] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] ,
Here they came to a stand ,
这里 他们 来了 到 一个 站立 ,

他们就此僵持不下。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈænɪmət] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] .
and found themselves gazing down upon the inanimate form of Leslie Grey .
和 成立 他们自己 凝视 向下 之上 这 无生命 形式 的 莱斯利 灰色的 .

他们发现自己正俯视着莱斯利·格雷的冰冷身躯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði]
It was a number of the younger ladies of the party who reached the
它 曾是 一个 数字 的 这 年轻 女士们 的 这 派对 WHO 达到 这
[ˈɪndʒəd][mæn][fɜːrst] ;
injured man first ;
受伤 男人 第一的 ;

最先赶到受伤男子身边的是一行中的几位年轻女子；

[ðə; ði] ['fɜːɜː] [gɜːlz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - .
the Furrer girls and one of the Miss Covills .
这 弗勒 女孩们 和 一 的 这 错过 - .
弗勒家的女孩们和科维尔家的一位小姐。

[ðeɪ] [pɔːzd] [əˈbrʌptli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˌjɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - [klæd][ˈɑːbdʒekt][ænd; ənd]
They paused abruptly within a couple of yards of the fur - clad object and
他们 暂停 突然 之内 一个 夫妻 的 码 的 这 毛皮 - 覆膜 目的 和
[ˈkreɪnd] ['fɔːrwəd] ,
craned forward ,
起重机 向前 ,
他们突然在离那毛皮物体几码远的地方停了下来，探出头去。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪfaɪd] [aɪz] .
gazing down at it with horrified eyes .
凝视 向下 在 它 和 惊恐万分 眼睛 .
他惊恐地俯视着它。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɹʌst] [əˈsaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pɑːrsn] .
The next minute they were thrust aside by the parson .
这 下一个 分钟 他们 是 推力 旁边 经过 这 牧师 .
下一刻，他们就被牧师推到一边了。

[hiː; hi] [keɪm] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] .
He came , followed by Mrs . Malling .
他 来了 , 随后 经过 太太 . 马林 .
他来了，马林夫人随后也来了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
In a moment he had thrown himself upon his knees and was looking into
在 一个 片刻 他 有 抛掷 他自己 之上 他的 膝盖 和 曾是 寻找 进入
[ðə; ði][ˈpæɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [mæn] ,
the pallid face of the prostrate man ,
这 苍白 脸 的 这 前列腺 男人 ,
他随即跪倒在地，凝视着倒在地上那人苍白的脸。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [hɪz; ɪz][hænd] [pʊʃt] [ɪtˈself][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and almost unconsciously his hand pushed itself in through the fastenings of the
和 几乎 不知不觉 他的 手 推动 本身 在 通过 这 紧固件 的 这
[fɜːr][koʊt] .
fur coat .
毛皮 外套 .

几乎是下意识地，他的手伸进了皮草大衣的扣子里。

[hiː; hi] [wɪðˈdruː] [aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ˈɡɪvɪŋ] [vent][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
He withdrew it almost instantly , giving vent to a sharp exclamation .
他 退出 它 几乎 即刻 , 给予 发泄 到 一个 锋利的 感叹 .
他几乎立刻就把它抽了回来，同时发出了一声尖锐的惊呼。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
It was covered with blood .
它 曾是 涵盖 和 血 .
它上面沾满了血。

“ [stænd] [bæk] , [pli:z] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , ” [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] .
“ **Stand back , please , everybody , ” he commanded .**
“ 站立 后退 , 请 , 大家 , ” 他 命令 .
“请大家后退！”他命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əuˈbeɪd] [ɪmˈplɪsɪtli] .
He was obeyed implicitly .
他 曾是 服从 隐式地 .
他的话被完全服从。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
But his order came too late .
但 他的 命令 来了 也 晚的 .
但他的命令来得太晚了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blʌd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
They had seen the blood upon his hand .
他们 有 已见 这 血 之上 他的 手 .
他们看到了他手上的血迹。

[mɪs] - [bɪˈɡæn][tuː; tə] [feɪnt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][led] [əˈweɪ] .
Miss Ganthorn began to faint and was led away .
错过 - 开始 到 头晕的 和 曾是 引领 离开 .
甘索恩小姐开始昏厥，随后被人带走了。

[ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æz; əz] [ðuː] [ðeɪ] [maɪt] [ˈfɑːləʊ] [suːt] .
Other girls looked as though they might follow suit .
其他 女孩们 看起来 作为 尽管 他们 可能 跟随 套装 .
其他女孩看起来好像也会效仿。

[ˈoʊnli] [ˈhefzɪbə] [ˈmɑːlɪŋ] [stʊd] [hɜːr; hər] [graʊnd] .
Only Hephzibah Malling stood her ground .
仅有的 赫普齐巴 马林 站立 她 地面 .
只有赫普齐巴·马林坚持了自己的立场。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪtli] [klentʃt] .
Her face was blanched , but her mouth was tightly clenched .
她 脸 曾是 焯水 , 但 她 嘴 曾是 紧紧 紧握 .
她脸色苍白，但嘴唇紧抿。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
She uttered no sound .
她 说出 不 声音 .
她一声不吭。

[ɔːl][hɜːr; hər][ˈæŋɡər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [mæn][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ;
All her anger against the prostrate man had vanished ;
全部 她 愤怒 反对 这 前列腺 男人 有 消失了 ;
她对那个倒在地上的男人的所有愤怒都消失了；

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpɪti] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈsaɪləntli] [lʊkt] [ɑːn] .
a world of pity was in her eyes as she silently looked on .
一个 世界 的 遗憾 曾是 在 她 眼睛 作为 她 默默 看起来 在 .
她默默地看着，眼中充满了怜悯。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ˈsʌmənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] . -
The parson summoned some of the men . 125
这 牧师 被召唤 一些 的 这 男人 . -
牧师召集了一些人。125

“ [ber] [ə; eɪ][hænd] , [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [tuːən] [wɪtʃ] [dɪˈsiːvd] [noʊ][wʌn] .
“ **Bear a hand , boys , ” he said , in a business - like tone which deceived no one .**
“ 熊 一个 手 , 男孩们 , ” 他 说 , 在 一个 商业 - 喜欢 语气 哪个 受骗 不 一 .
“伙计们，帮忙，”他用一种公事公办的语气说道，这种语气谁也骗不了。

“ [wi:d] ['betər] [get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ **We'd better get him into the house .**
“ 我们会 更好的 得到 他 进入 这 房子 .

我们最好把他弄进屋里。

“ [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [get] [ˈpruːd(ə)ns] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Then , seeing Mrs . Malling , he went on , “ Get Prudence away at once .**
“ 然后 , 看到 太太 . 马林 , 他 去 在 , “ 得到 谨慎 离开 在 一次 .
然后, 他看到马林太太, 又说: “立刻把普鲁登斯带走。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] .
She must not see .
她 必须 不是 看 .

她不能看到。

“ [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [waɪf] ['hɜːrɪd] [ɔːf] ,
“ **The old farm - wife hurried off ,**
“ 这 老的 农场 - 妻子 慌忙 离开 ,

老农妇匆匆离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒentli] [reɪzɪd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [mæn][ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ ˈtiː]
and the others gently raised the body of the unconscious man and bore it
和 这 其他的 轻轻地 提高 这 身体 的 这 无意识 男人 和 钻孔 它
[tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
towards the house .
向 这 房子 .

其他人则轻轻地抬起昏迷不醒的男人的身体, 抬着他朝房子走去。

[ðʌs] [dɪd] ['lezli] [greɪ] [əˈtend] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
Thus did Leslie Grey attend his wedding .
因此 做过 莱斯利 灰色的 出席 他的 婚礼 .

莱斯利·格雷就这样参加了他的婚礼。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [bæk] [wei] [tuː; tə] ['serə] - ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd]
The body was taken in by a back way to Sarah Gurrige's bedroom and
这 身体 曾是 已采取 在 经过 一个 后退 方式 到 莎拉 - 卧室 和
[leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][bed] .
laid upon the bed .
铺设 之上 这 床 .

尸体通过后门被抬进莎拉·古里奇的卧室, 放在床上。

[tɪm] ['glaiçən] [wʌz; wəz] [dɪˈspæt[t] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['leɪkˌvɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
Tim Gleichen was dispatched at once to Lakeville for the doctor .
蒂姆 格莱兴 曾是 已派出 在 一次 到 莱克维尔 为了 这 医生 .

蒂姆·格莱肯立即被派往莱克维尔找医生。

[ðen] , [dɪsˈmɪsɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][bʌt; bət] ['hæri] ['glaiçən] , [ˈmɪstər] . ['dænvɜːz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
Then , dismissing everybody but Harry Gleichen , Mr . Danvers proceeded to
然后 , 解雇 大家 但 哈里 格莱兴 , 先生 . 丹弗斯 继续 到
[rɪˈmuːv] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] ['aʊtər] ['kloʊðɪŋ] .
remove the sick man's outer clothing .
消除 这 生病的 男人的 外 衣服 .

然后, 丹弗斯先生让除了哈里·格莱肯以外的所有人都离开, 然后开始脱掉病人的外衣。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði][wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪnˈfɪnətli] [soʊ] .
The room was small , the one window infinitely so .
这 房间 曾是 小的 , 这 一 窗户 无限地 所以 .

房间很小, 唯一的那扇窗户更是小得无边无际。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈsʌnbi:m] [ˈjoʊn] [ˈkoʊldli][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [wel] - [skrʌbd]
A single sunbeam shone coldly in through the latter and lit up the well - scrubbed
一个 单身的 阳光 闪耀 冷冷地 在 通过 这 后者 和 点燃向上 这 出色地 - 擦洗过
[ber] [flɔ:r] .
bare floor .
裸 地面 .

一束阳光冷冷地透过窗户照射进来，照亮了擦得干干净净的裸露地板。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ʌv; əv] “ [ˈfɪksɪŋz] ” [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] ,
There was nothing but the plainest of “ fixings ” in the apartment ,
那里 曾是 没有什么 但 这 最朴素的 的 “ 固定装置 ” 在 这 公寓 ,
公寓里除了最简陋的家具摆设外，什么都没有。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn] [pəˈzɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [deft] [hænd][ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [teɪst] .
but they had been set in position by the deft hand of a woman of taste .
但 他们 有 到过 放 在 位置 经过 这 麻利 手 的 一个 女士 的 品尝 .
但它们都是由一位品味高雅的女士精心安排的。

[ðə; ði][bed][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][hɑ:rd]
The bed on which the unconscious man had been placed was narrow and hard
这 床 在 哪个 这 无意识 男人 有 到过 放置 曾是 狭窄的 和 难的
.
:
.

昏迷男子所躺的床又窄又硬。

[ɪts] [ˈkʌvərlet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpætʃwɜ:rk] [əˈfer] [ʌv; əv] [dɪˈpresɪŋ] [hju:] .
Its coverlet was a patchwork affair of depressing hue .
它是 床单 曾是 一个 拼布 事务 的 沉闷 色调 .
它的被子是一块拼凑而成的、色调阴郁的布料。

[ˈmɪstər] . [ˈdænvɜ:z] [bent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [wɪt]
Mr . Danvers bent to his work with a full appreciation of the tragedy which
先生 . 丹弗斯 弯曲 到 他的 工作 和 一个 满的 欣赏 的 这 悲剧 哪个
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

丹弗斯先生全身心投入工作，充分体会到了所发生的悲剧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ləm] , [ænd; ənd] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
His face was solemn , and expressive of the most tender solicitude for the
他的 脸 曾是 庄严 , 和 富有表现力的 的 这 最多 投标 关怀 为了 这
[ɪndʒəd] [mæn] .
injured man .
受伤 男人 .

他神情严肃，流露出对受伤男子最深切的关切。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [hi:; hi] [dɪˈspætʃt] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənt] [fɔ:r; fər] [wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] ,
In a whisper he dispatched his assistant for warm water and bandages ,
在 一个 耳语 他 已派出 他的 助手 为了 温暖的 水 和 绷带 ,
他低声吩咐助手去拿热水和绷带。

[waɪlst] [hi:; hi] [ʌnˈfæəsənd] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][fɜ:r] [koʊt] .
whilst he unfastened and removed the fur coat .
而 他 解开 和 已移除 这 毛皮 外套 .
他一边解开皮草大衣，一边脱了下来。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [wɔ:rm] [blʌd] .
Inside the clothing was saturated with still warm blood .
里面 这 衣服 曾是 饱和 和 仍然 温暖的 血 .
衣服里面浸满了仍然温热的血。

[ðə; ði] ['mɪnɪstə-z] [lɪps] ['taɪtnd] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['sləʊli] [fɔ:rst]
The minister's lips tightened as the truth of what had happened slowly forced
这 部长 嘴唇 收紧 作为 这 真相 的 什么 有 发生 缓慢地 强制
[ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] . -
itself upon his mind . 126
本身 之上 他的 头脑 . -

事情的真相慢慢涌上心头，部长的嘴唇紧紧抿了起来。126

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [mɪnɪ'streɪnɪz] [ðæt] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [hi:d] [ðə; ði] [saʊnd]
So absorbed was he in his ministrations that he failed to heed the sound
所以 吸收 曾是 他 在 他的 服事 那 他 失败的 到 注意 这 声音
[ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪspəɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bi'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
of excited whisperings which came to him from beyond the door .
的 兴奋的 耳语 哪个 来了 到 他 从 超过 这 门 .

他全神贯注于侍奉病人，以至于没有注意到门外传来兴奋的低语声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]
It was not until the creaking of the hinges had warned him that the
它 曾是 不是 直到 这 嘎吱作响 的 这 铰链 有 警告 他 那 这
[dɔ:r] [wʌz; wəz][ə'dʒɑ:r] ,
door was ajar ,
门 曾是 半开 ,

直到门轴吱呀作响，他才意识到门是半开着的。

[ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
that he looked up from his occupation .
那 他 看起来 向上 从 他的 职业 .

他从工作中抬起头来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; et] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk] ,
At that moment there was a rustle of silk ,
在 那 片刻 那里 曾是 一个 沙沙 的 丝绸 ,
就在这时，传来丝绸摩擦的沙沙声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [swɪft] ['fʊtsteps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] ['bɔrdz] ,
the noise of swift footsteps across the bare boards ,
这 噪音 的 迅速 脚步声 穿过 这 裸 板 ,
脚步声急促地踏在光秃秃的木板上，

[ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and Prudence was at the opposite side of the bed .
和 谨慎 曾是 在 这 对面的 边 的 这 床 .
而普鲁登斯则睡在床的另一边。

[ðə; ði] [sɔ:ft][ˈoʊv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ,
The soft oval of the girl's face was drawn ,
这 柔软的 椭圆形 的 这 女孩们 脸 曾是 绘制 ,
女孩柔和的椭圆形脸庞被勾勒出来，

[ænd; ənd] [di:p] [laɪnz] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] [hæd; həd]['brʊkən][ʌp][ðə; ði] [smu:ð] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]
and deep lines of anxious thought had broken up the smooth expanse of
和 深的 线条 的 焦虑的 想法 有 破碎的 向上 这 光滑的 广阔 的
[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
her forehead .
她 前额 .
她光滑的额头上布满了焦虑的皱纹。

[hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['streɪnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts]
Her eyes seemed to be straining out of their sockets , and the whites
她 眼睛 似乎 到 是 紧张 出去 的 他们的 插座 , 和 这 白人
[wɜːr; wər] ['blʌdʃaːt] .
were bloodshot .
是 充血 .

她的眼睛似乎要从眼眶里蹦出来，眼白布满了血丝。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊk] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] ['æŋɡwɪʃ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .
She did not speak , but her look displayed an anguish unspeakable .
她 做过 不是 说话 , 但 她 看 显示 一个 痛苦 无法形容 .
她没有说话，但她的眼神中流露出难以言喻的痛苦。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔːstreɪt] [mæn] ;
Her eyes were turned upon the face of the prostrate man ;
她 眼睛 是 转向 之上 这 脸 的 这 前列腺 男人 ;
她的目光落在了那个俯卧在地的男人脸上；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
she did not appear to see the minister .
她 做过 不是 出现 到 看 这 部长 .
她似乎没有见到部长。

[hɜːr; hər] [lʊk] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm] [mjuːt] ['kwɛstʃən] ,
Her look suggested some mute question ,
她 看 建议 一些 沉默的 问题 ,
她的眼神似乎在无声地询问着什么。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trʌblɪd] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪɡjər] .
which seemed to pass from her troubled eyes to the silent figure .
哪个 似乎 到 经过 从 她 麻烦 眼睛 到 这 沉默的 数字 .
那眼神似乎从她忧虑的眼神中转移到了那个沉默的身影身上。

['wɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , ['dænvɜːz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
Watching her , Danvers understood that , for the present ,
观看 她 , 丹弗斯 理解 那 , 为了 这 展示 ,
看着她，丹弗斯明白，至少目前是这样。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)] ['saɪləns] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] .
it would be dangerous to break the dreadful silence that held her .
它 会 是 危险的 到 休息 这 可怕 沉默 那 握住 她 .
打破笼罩着她的可怕沉默是危险的。

[hiː; hi] [stuːpt] [ə'gen] [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskəʊt][ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ]
He stooped again and drew back the waistcoat and began to cut away
他 弯腰 再次 和 画 后退 这 马甲 和 开始 到 切 离开
[ðə; ði] [ʌndər] - ['gɑːrmənts][frʌm; frəm] ['greɪz] [tʃɛst] .
the under - garments from Grey's chest .
这 在下面 - 服装 从 格雷的 胸部 .
他再次弯下腰，拉开背心，开始剪掉格雷胸前的内衣。

['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] [deft] ['fɪŋɡərz] [muːvd] [ə'baʊt][ðə; ði]['mænz]['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Swiftly as the minister's deft fingers moved about the man's body , his thoughts
迅速地 作为 这 部长 麻利 手指 已搬 关于 这 男人的 身体 , 他的 想法
['trævlɪd] ['fæstər] .
travelled faster .
旅行 快点 .
随着部长灵巧的手指在男人身上快速移动，他的思绪也飞速运转起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]['grɪv(ə)n][tuː; tə]['mɔːrbɪd] [sentɪmen'tæləti] ;
He was not a man given to morbid sentimentality ;
他 曾是 不是 一个 男人 给定 到 病态的 感伤 ;
他不是一个容易陷入病态感伤的人；

[hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [dɪˈmɑːndɪd] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [saɪd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈheɪtʃər] .
his calling demanded too much of the practical side of human nature .
他的 呼叫 要求 也 很多 的 这 实际的 边 的 人类 自然 .
他的职业要求他过多地运用人性的务实一面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [flɑːk] , [məˈtɪriəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈspɪrɪtʃuəli] ,
He was there to aid his flock , materially as well as spiritually ,
他 曾是 那里 到 援助 他的 群 , 重大 作为 出色地 作为 精神层面 ,
他到那里是为了帮助他的信众，无论是在物质上还是精神上。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [felt] [ˈpɑːzətɪvli] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]
but at the moment he felt positively sick in the stomach with sorrow and
但 在 这 片刻 他 毛毡 积极地 生病的 在 这 胃 和 悲哀 和
[ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
pity for the woman who stood like a statue on the other side of what he
遗憾 为了 这 女士 WHO 站立 喜欢 一个 雕像 在 这 其他 边 的 什么 他
[nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈdeθbed] .
knew to be this man's deathbed .
知道 到 是 这 男人的 临终 .
但此刻，他感到一阵恶心，心中充满了悲伤和怜悯，因为那个女人像雕像一样站在他知道是这个男人的临终床的另一边。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [əˈgen] .
He dared not look over at her again .
他 敢于 不是 看 超过 在 她 再次 .
他不敢再看她一眼。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] bent127
Instead , he bent127
反而 , 他 bent127

相反，他弯腰127

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] , [maɪnd][ɑːn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his head lower and concentrated his , mind on the work before him .
他的 头 降低 和 集中 他的 , 头脑 在 这 工作 前 他 .
他低下头，全神贯注于眼前的工作。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈhevi] [gæsp][ʌv; əv] [breθ] [frʌm; frəm]
The silence continued , broken only by an occasional heavy gasp of breath from
这 沉默 持续 , 破碎的 仅有的 经过 一个 偶然 重的 喘气 的 气息 从
[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .
寂静依旧，只有女孩偶尔沉重的喘息声打破了寂静。

[ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [kʌt] [klaɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [tʃest] ,
The dripping shirt was cut clear of the man's chest ,
这 滴落 衬衫 曾是 切 清除 的 这 男人的 胸部 ,
滴水的衬衫从男人的胸前被剪开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊlən] [ˈʌndər] - [ʒɜːrt] [wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmænər] .
and the woollen under - shirt was treated in a similar manner .
和 这 羊毛 在下面 - 衬衫 曾是 治疗 在 一个 相似的 方式 .
羊毛内衣也采用了类似的处理方法。

[ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [fleʃ] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm]
The exposed flesh was crimson with the blood which was slowly oozing from
这 裸露 肉 曾是 赤红 和 这 血 哪个 曾是 缓慢地 渗出 从
[ə; eɪ][smɔːl] [wuːnd] [ə; eɪ][fjuː] [ɪntʃɪz] [ˈhaɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
a small wound a few inches higher up in the chest than where the heart was
一个 小的 伤口 一个 很少 英寸 更高 向上 在 这 胸部 比 在哪里 这 心 曾是
[soʊ] [ˈfeɪntli] [ˈbiːtɪŋ] .
so faintly beating .
所以 淡淡的 殴打 .

裸露的皮肤被鲜血染成了深红色，鲜血正从胸口上方几英寸处的一个小伤口缓缓渗出，那里心脏微弱地跳动着。
[wʌn] [glæns] [səˈfaɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ðæt] [ˈmedɪk(ə)l][eɪd] [wɒd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] .
One glance sufficed to tell the parson that medical aid would be useless .
一 瞥一眼 足够了 到 告诉 这 牧师 那 医疗的 援助 会 是 无用 .
牧师只消一眼就知道，医疗救助毫无用处。

[ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [lʌŋz] .
The wound was through the lungs .
这 伤口 曾是 通过 这 肺 .
伤口贯穿肺部。
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
For a moment he hesitated .
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 .
他犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz] [ˈbetər] [sens] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [ˈpɪti] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
His better sense warned him to keep silence , but pity urged him to speak .
他的 更好的 感觉 警告 他 到 保持 沉默 , 但 遗憾 敦促 他 到 说话 .
理智告诉他应该保持沉默，但怜悯之心促使他开口说话。
[ˈpɪti] [sweɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋɡər] [hænd] .
Pity swayed him with the stronger hand .
遗憾 摇摆 他 和 这 更强 手 .
怜悯之心最终战胜了他。

“ [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He is alive ,** ” **he said** .
“ 他 是 活 , ” 他 说 .
“他还活着,”他说。
[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
And the next moment he regretted his words .
和 这 下一个 片刻 他 后悔 他的 字 .
下一刻，他就后悔自己说的话了。

[ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdredf(ə)l] [ɪkˈspref(ə)n] [rɪˈlækst] [ˈɪnstəntli] .
The tension of the girl's dreadful expression relaxed instantly .
这 紧张 的 这 女孩们 可怕 表达 轻松 即刻 .
女孩惊恐的表情瞬间放松下来。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
It was as the lifting of a dead weight which had crushed her heart
它 曾是 作为 这 举重 的 一个 死的 重量 哪个 有 碎 她 心
[wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
within her .
之内 她 .

感觉就像卸下了压在她心头的一块巨石。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [nʌmd] , [ˈperəlaɪzd] .
She had been numbed , paralyzed .
她 有 到过 麻木 , 瘫痪 .
她当时麻木了，瘫痪了。

[ˈæktʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rz] ,
Actual suffering had not been hers ,
实际的 痛苦 有 不是 到过 她的 ;
她并没有真正遭受过痛苦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
she had experienced a suspension of feeling which had resulted from the
她 有 经验丰富的 一个 暂停 的 感觉 哪个 有 结果 从 这
[ʃɑ:k] .
shock .
震惊 .
她因受到惊吓而产生了感觉麻木的状态。

[bʌt; bət] [ðæt] [səˈspenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][moʊst][əˈkju:t] [ˈsʌfərɪŋ] .
But that suspension was far more dreadful than the most acute suffering .
但 那 暂停 曾是 远的 更多的 可怕 比 这 最多 急性 痛苦 .
但这种停职比最剧烈的痛苦还要可怕得多。

[hɜ:; hə] [hoʊl] [soʊl][hæd; həd] [æskt] [hɜ:; hə] [ˈsensɪz] , “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
Her whole soul had asked her senses , “ What is it ?
她 所有的 灵魂 有 问 她 感官 , “ 什么 是 它 ?
她的整个灵魂都在问她的感官：“这是什么？”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈænsər] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɜ:; hə] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
” **and the waiting for the answer had been to her in the nature of**
” 和 这 等待 为了 这 回答 有 到过 到 她 在 这 自然 的
[ə; eɪ][blæŋk] .
a blank .
一个 空白的 .
等待答案的过程对她来说就像一片空白。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstəz] [loʊ] [ˈmɜ:mɜd] [ˈsentəns] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜ:; hə][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈænsər] .
The minister's low murmured sentence had supplied her with an answer .
这 部长 低的 低声说道 句子 有 供应 她 和 一个 回答 .
部长低声呢喃的一句话给了她答案。

“ [hi:; hi][ɪz][əˈlaɪv] .
” **He is alive** .
” 他 是 活 .
他还活着。

“ [ðə; ðɪ][wɜ:rdz] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪðɪn] [hɜ:; hə] [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd] [flʌʃ] [swept]
” **The words touched the springs of life within her and a glad flush swept**
” 这 字 感动 这 弹簧 的 生活 之内 她 和 一个 高兴的 冲洗 扫荡
[ˈoʊvər][hɜ:; hə] [ˈstreɪnɪŋ] [nə:vs] .
over her straining nerves .
超过 她 紧张 神经 .
“这些话语触动了她内心的生命之泉，一股喜悦的红晕涌遍了她紧绷的神经。”

[ˈri:z(ə)n] [wʌns] [mɔ:r] [rɪˈzju:md] [ɪts] [sweɪ] ,
Reason once more resumed its sway ,
原因 一次 更多的 恢复 它是 摇摆 ,
理性再次占据了主导地位。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [floʊd] [θru:] [hɜ:; hə][breɪn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈtʃekt] [ˈtɔ:rənt] [aɪ ˈti:] [si:md]
and thought flowed through her brain in an unchecked torrent It seemed
和 想法 流动 通过 她 脑 在 一个 未经核实 激流 它 似乎
to128
to128
to128
思绪在她脑海中如洪流般奔涌而出，似乎.....128

[ˈpruːd(ə)ns][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [ˈbæriər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [[ʌt] [ɔːf][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][laɪf] [wɪt]]
Prudence as though some barrier had suddenly shut off the simple life which
谨慎 作为 尽管 一些 障碍 有 突然 关闭 离开 这 简单的 生活 哪个
[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːrɪz] ,
had always been hers ,
有 总是 到过 她的 ,
谨慎仿佛一道屏障突然阻断了她原本平静的生活。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [freɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [wɪt]] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself]
and had opened out for her a fresh existence in which she found herself
和 有 打开 出去 为了 她 一个 新鲜的 存在 在 哪个 她 成立 她自己
[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] ,
alone with the still ,
独自的 和 这 仍然 ,
并为她开启了一种全新的生活，在这种生活中，她发现自己独自一人与寂静相伴。

[ˈbroʊkən][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
broken body of her lover .
破碎的 身体 的 她 情人 .
她爱人破碎的尸体。

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] ,
For one brief instant her lips quivered ,
为了 一 简短的 立即的 她 嘴唇 颤抖 ,
她的嘴唇在那短暂的一瞬间颤抖了一下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪn] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ˈtoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] , [wɪt]] ,
and a faint in - catching of the breath told of the woman , which ,
和 一个 头晕的 在 - 捕捉 的 这 气息 讲述 的 这 女士 , 哪个 ,
一声轻微的倒吸气声表明了那女人的状况，

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [hæd; həd] [lept] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] .
at the first return of feeling , had leapt uppermost in her .
在 这 第一的 返回 的 感觉 , 有 跳跃 最上层 在 她 .
当她再次感受到那种感觉时，它立刻跃居她心的顶端。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [məˈtʃʊrəti] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbreɪkdaʊn] ,
But before the maturity of emotion brought about the breakdown ,
但 前 这 到期 的 情感 带来 关于 这 分解 ,
但在情感成熟导致崩溃之前，

[ə; eɪ][kɑːm] [streŋθ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [ænd; ənd] [tʃekt]
a calm strength came to her aid and steadied her nerves and checked
一个 冷静的 力量 来了 到 她 援助 和 稳定 她 神经 和 已检查
[ðə; ði] [terz] [wɪt]] [hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
the tears which had so suddenly come into her eyes .
这 眼泪 哪个 有 所以 突然 来 进入 她 眼睛 .
一股平静的力量帮助她稳定了情绪，止住了突然涌上眼眶的泪水。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][laɪk] [ðɪs] .
Women are like this .
女性 是 喜欢 这 .
女人就是这样。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs][ɪn] [ˈsɪknəs] [ðeɪ] [raɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
At a crisis in sickness they rise superior to all emotion .
在 一个 危机 在 疾病 他们 上升 优越的 到 全部 情感 .
在疾病危机中，它们会超越一切情感。

[wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ɪz][pæst] , [ˈweðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
When the crisis is past , whether for good or ill , it is different .
什么时候 这 危机 是 过去的 , 无论 为了 好的 或者患病的 , 它 是 不同的 .
危机过后，无论结果是好是坏，情况都会有所不同。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [set] [ə'baʊt] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌləd]
The water was brought , and the minister set about cleaning the discoloured
这 水 曾是 带来 , 和 这 部长 放 关于 打扫 这 变色
[fle] ,
flesh ,
肉 ,

水被端了过来，牧师开始清洗变色的肉。

[waɪl] ['pru:d(ə)ns] [lʊkt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] .
while Prudence looked on in silence .
尽管 谨慎 看起来 在 在 沉默 .

而普鲁登斯则默默地看着这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [braɪt] .
She was very pale , and her eyes were painfully bright .
她 曾是 非常 苍白 , 和 她 眼睛 是 痛苦地 明亮的 .

她脸色苍白，双眼炯炯有神。

[waɪl] [hɜ:r; hər] [geɪz] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
While her gaze followed the gentle movements of the minister ,
尽管 她 目光 随后 这 温和的 移动 的 这 部长 ,

她的目光追随着部长的轻柔动作，

[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
her thoughts were running swiftly over the scenes of her life in which the
她 想法 是 跑步 迅速地 超过 这 场景 的 她 生活 在 哪个 这
[ˈwu:ndɪd] [mæn][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
wounded man had played his part .
受伤 男人 有 玩 他的 部分 .

她的思绪飞快地掠过她生活中那个受伤男人扮演过的角色。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evri] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [kloʊzd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
She remembered every look of the now closed eyes , and every expression of
她 记得 每一个 看 的 这 现在 关闭 眼睛 , 和 每一个 表达 的
[hɪz; ɪz] [wel] - [lʌvd] [fɪtʃər] .
his well - loved features .
他的 出色地 - 喜爱 特征 .

她记得他那双如今已闭上的眼睛的每一个表情，以及他那张她深爱的脸上的每一个神情。

[ʃiː; ʃi] [kɔ:ld] [tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfəli] - [leɪd][plænz][fɔ:r; fər]
She called to mind his words of hope , and the carefully - laid plans for
她 称为 到 头脑 他的 字 的 希望 , 和 这 小心 - 铺设 计划 为了
[hɪz; ɪz] [əd'vænsmənt] .
his advancement .
他的 进步 .

她想起了他那些充满希望的话语，以及为他晋升而精心制定的计划。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] [teɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['selfɪ'nəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz]
Nor was there any taint of his selfishness in her recollection of these things
也不 曾是 那里 任何 污点 的 他的 自私 在 她 回忆 的 这些 事物
.
:
.

在她对这些事情的回忆中，丝毫没有流露出他的自私。

[ˈevriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [tru:] .
Everything about him , to her , was good and true .
一切 关于 他 , 到 她 , 曾是 好的 和 真的 .

在她眼里，他的一切都是美好而真实的。

[ʃiː, jɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪnˈtensətɪ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst]
She loved him with all the passionate intensity of one who had only just
她 喜爱 他 和 全部 这 热情的 强度 的 一 WHO 有 仅有的 只是
[əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈwʊmənɦʊd] .
attained to perfect womanhood .
已达到 到 完美的 女性 .
她爱他，那种热情似火的浓烈，就像一个刚刚步入完美女人境界的女孩那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had been to her something of a hero , by reason of his
他 有 到过 到 她 某物 的 一个 英雄 , 经过 原因 的 他的
[ˈhedstrɔːŋ] ,
headstrong ,
固执己见 ,
由于他固执己见，他曾是她心目中的英雄。

[ˈdɒmineɪtɪŋ] [weɪz] - - [weɪz] [wɪtʃ] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtrækt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
dominating ways - - ways which more often attract the love of woman in the first
占据主导地位 方式 - - 方式 哪个 更多的 经常 吸引 这 爱 的 女士 在 这 第一的
[flʌʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ðæn; ðən][ɪn][hɜːr; hər][məˈtjuərə] ,
flush of her youth than in her maturer ,
冲洗 的 她 青年 比 在 她 成熟 ,
支配性的方式——这种方式往往更容易吸引年轻貌美的女性的喜爱，而不是成熟女性的喜爱。

[mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈɪrɜː] . -
more experienced years . 129
更多的 经验丰富的 年 . -
更丰富的经验年限。 129

[ðə; ði] [ˈspʌndʒɪŋ] [kliːnd] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæstli] [steɪn] ,
The sponging cleaned the flesh of the ghastly stain ,
这 海绵擦拭 已清洗 这 肉 的 这 阴森 弄脏 ,
海绵擦拭清除了皮肤上可怕的污渍。
[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈblækənd] [rɪm] [leɪ] [rɪˈviːld] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈhɔːrɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəns]
and the small wound with its blackened rim lay revealed in all its horrid significance
和 这 小的 伤口 和 它是 变黑 轮缘 躺 揭晓 在 全部它是 可怕的 意义

.
:
.
那道边缘发黑的小伤口暴露无遗，其可怕的意义昭然若揭。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [aɪz] [fɪkst] [ðəmˈselvz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] ,
The girl's eyes fixed themselves on it ,
这 女孩们 眼睛 固定的 他们自己 在 它 ,
女孩的目光紧紧地盯着它。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ʃiː, jɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wel] [ʌp][tuː; tə]
and for some seconds she watched the blood as it welled up to
和 为了 一些 秒 她 观看 这 血 作为 它 井 向上 到
[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
the surface .
这 表面 .
她盯着鲜血涌出水面，看了好一会儿。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌŋktʃər] [fɔːrst] [ɪtˈself] [ˈsləʊli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
The meaning of the puncture forced itself slowly upon her mind ,
这 意义 的 这 穿刺 强制 本身 缓慢地 之上 她 头脑 ,
伤口的含义慢慢地涌入她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [loʊ] .
and she realized that it was no accident which had laid her lover low .
和 她 已实现 那 它 曾是 不 事故 哪个 有 铺设 她 情人 低的 .
她意识到，导致她的爱人倒下并非意外。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [dəˈrektɪd] [təːrdz] [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [floʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Her eyes remained directed towards the crimson flow , but their expression
她 眼睛 剩余 指导 向 这 赤红 流动 , 但 他们的 表达
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
had changed ,
有 已更改 ,
她的目光依然注视着那道鲜红的血流，但她的表情已经改变了。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɪtʃər] .
as had the set of her features .
作为 有 这 放 的 她 特征 .
就像她五官的轮廓一样。

[ə; eɪ][hɑːrd] ,
A hard ,
一个 难的 ,
艰难的，
[rɪˈlentləs] [lʊk] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [ˈtendər] [ˈpɪti] - - [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ˈɪndekst] [ə; eɪ]
relentless look had replaced the one of tender pity - - a look which indexed a
狠 看 有 替换 这 一 的 投标 遗憾 - - 一个 看 哪个 索引 一个
[ˈfiːlɪŋ] [mɔːr] [strɔːŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈɔːrgənɪzəm] .
feeling more strong than any other in the human organism .
感觉 更多的 强的 比 任何 其他 在 这 人类 生物 .
冷酷的目光取代了温柔的怜悯之眼——这种目光所反映出的情感比人类身体中的任何其他情感都更加强烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] ,
She was beginning to understand now that a crime had been committed ,
她 曾是 开始 到 理解 现在 那 一个 犯罪 有 到过 坚定的 ,
她现在开始明白，已经发生了一起犯罪事件。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvendʒf(ə)] [heɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n] [ˌʌnˈnoʊn] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
and a vengeful hate for some person unknown possessed her .
和 一个 复仇的 恨 为了 一些 人 未知 拥有 她 .
她对某个身份不明的人怀有强烈的复仇之心。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈaɪsɪli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv]
She pointed at the wound , and her voice sounded icily upon the stillness of
她 尖 在 这 伤口 , 和 她 嗓音 听起来 冰冷地 之上 这 寂静 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .
她指着伤口，声音冰冷地打破了房间的寂静。

" [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That , " she said .
" 那 , " 她 说 .
“就是那个，”她说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] . "
" They have murdered him . "
" 他们 有 被谋杀 他 . "
“他们杀了他。”

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ʃɑːt] .
" He has been shot .
" 他 有 到过 射击 .
他中枪了。

" [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [feɪs] .
" The parson looked up into the girl's face .
" 这 牧师 看起来 向上 进入 这 女孩们 脸 :
牧师抬头看着女孩的脸。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
Then followed a pause .
然后 随后 一个 暂停 :
然后是一阵沉默。

['serə] - [ænd; ənd] [pru:dənsɪz] ['mʌðər] [stəʊl] ['sɔ:ftli] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['bedsaɪd] .
Sarah Gurridge and Prudence's mother stole softly in and approached the bedside .
莎拉 - 和 谨慎的 母亲 偷窃 轻轻 在 和 接近 这 床头 :
莎拉·古里奇和普鲁登斯的母亲悄悄地走了进来，走到床边。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kærid] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv] ['brændi] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] ['mɪstər] .
The former carried a tumbler of brandy in her hand and came to Mr .
这 以前的 携带 一个 不倒翁 的 白兰地 在 她 手 和 来了 到 先生 :
- [saɪd] ;
Danvers's side ;
- 边 ;

前者手里拿着一杯白兰地，走到丹弗斯先生身边；
['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] [reɪndʒd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [peɪd] [noʊ] [hi:d]
Mrs . Malling ranged herself beside her daughter , but the latter paid no heed
太太 . 马林 范围 她自己 旁 她 女儿 , 但 这 后者 有薪酬的 不 注意
[tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
to her :
到 她 :

马林太太走到女儿身边坐下，但女儿对她置之不理。
[ðə; ði] [fɑ:rm] - [waɪf] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bedpəʊst] [ænd; ənd] [kə'rest] [aɪ 'ti:] [ɪn]
The farm - wife lifted the girl's hand from the bedpost and caressed it in
这 农场 - 妻子 抬起 这 女孩们 手 从 这 床柱 和 被爱抚 它 在
['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .
loving sympathy .
爱 同情 :

农妇将女孩的手从床柱上抬起来，充满爱意地抚摸着。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] .
Then she endeavoured to draw her away .
然后 她 努力 到 画 她 离开 :
然后她试图把她拉走。

" [kʌm] , [tʃaɪld] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
" Come , child , come with me .
" 来 , 孩子 , 来 和 我 :
“孩子，跟我来。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:ɪ] [noʊ] [gʊd] [hɪr] . " -
You can do no good here . " 130
你 能 做 不 好的 这里 : " -
你在这里什么也做不了。”130

['pru:d(ə)ns] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:f] ['rʌfli] .
Prudence shook her off roughly .
谨慎 摇晃 她 离开 大致 :
普鲁登斯粗暴地甩开了她。

[nɔ:r] [dɪd] [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
Nor did she answer .
也不 做过 她 回答 :
她也没有回答。

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [hɜːr; həɹ] [ə'tempt] .
Her mother did not renew her attempt .
她 母亲 做过 不是 更新 她 试图 .

她的母亲没有再次尝试。

[ɔːl] [wɑːtʃt] [waɪl] ['dænvɜːz] [fɔːrst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] ['greɪz] ['taɪtlɪ] - [kloʊzd]
All watched while Danvers forced some of the spirit between Grey's tightly - closed
全部 观看 尽管 丹弗斯 强制 一些 的 这 精神 之间 格雷的 紧紧 - 关闭
[lɪps][ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
lips and then stood up to note the effect .
嘴唇 和 然后 站立 向上 到 笔记 这 影响 .

所有人都看着丹弗斯将一些烈酒塞进格雷紧闭的双唇之间，然后站起来观察效果。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æktʃu,erɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] .
He was actuated by a single thought .
他 曾是 驱动 经过 一个 单身的 想法 .

他完全是被一个念头驱使的。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [duːmd] ,
He knew that the man was doomed ,
他 知道 那 这 男人 曾是 注定失败 ,

他知道这个人注定要死。

[bʌt; bət][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['kɑːnʃəsənəs] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪni][spɑːrk][ʌv; əv][laɪf]
but he hoped that consciousness might be restored before the tiny spark of life
但 他 希望 那 意识 可能 是 恢复 前 这 微小的 火花 的 生活
[bɜːrnt] [ɪt'self] [aʊt] .
burnt itself out .
烧焦的 本身 出去 .

但他希望在生命的微弱火花熄灭之前，意识能够恢复。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɪf] ['hjuːmən][eɪd][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ðə; ði]
There was something to be said if human aid could give the dying man the
那里 曾是 某物 到 是 说 如果 人类 援助 可以 给 这 垂死 男人 这
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
power to say it .
力量 到 说 它 .

如果人类的帮助能够赋予垂死之人表达自己想法的能力，那确实值得称道。

['pruːd(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɜːz] ['moʊtɪv] ,
Prudence seemed to understand the minister's motive ,
谨慎 似乎 到 理解 这 部长 动机 ,

普鲁登斯似乎明白了部长的动机。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['veɪɡli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; həɹ][ə'pruːv(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [əd'mɪnɪstəd] .
for she vaguely nodded her approval as she saw the spirit administered .
为了 她 依稀 点头 她 赞同 作为 她 锯 这 精神 管理 .

当她看到圣灵降临时，她含糊地点了点头表示赞同。

[ɔːl] ['weɪtɪd] ['iːɡərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [wɪt] [ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['prɔːpərtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
All waited eagerly for the sign of life which the stimulating properties of the
全部 等待 急切地 为了 这 符号 的 生活 哪个 这 刺激性的 特性 的 这
['spɪrɪt] [maɪt] [rɪ'viːl] .
spirit might reveal .
精神 可能 揭示 .

所有人都热切地等待着生命迹象的显现，希望酒精的刺激作用能够揭示出这一迹象。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'laʊd] [hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [tu;; tə][drɪft] [ə'wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [treɪl] ['oʊvər] [wɪt]
The girl allowed her thoughts to drift away to the lonely trail over which
这 女孩 允许 她 想法 到 漂移 离开 到 这 孤独 踪迹 超过 哪个
[hɜ:r; hær] ['lʌvər] [hæd; həd] ['drɪvŋ] .
her lover had driven .
她 情人 有 驱动 .

女孩任由思绪飘向爱人曾驾车行驶过的那条寂静小路。

[ʃi;; ʃi] [sɔ:] [ɪn] ['fænsi] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'seɪlənts] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['weɪsaɪd]
She saw in fancy the crouching assailants firing from the cover of some wayside
她 锯 在 想要 这 蹲伏 袭击者 射击 从 这 覆盖 的 一些 路边
[blʌf] .
bluff .
虚张声势 .

她幻想着看到袭击者们蹲伏在路边某个陡坡的掩护下开火。

[ʃi;; ʃi] [si:md] [tu;; tə] [hɪr] ['meni] [ʃɑ:ts] , [tu;; tə] [si:] [ðə; ði] ['spi:dɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
She seemed to hear many shots , to see the speeding horses ,
她 似乎 到 听到 许多 镜头 , 到 看 这 超速 马匹 ,
[hɪr] [sɪ] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['bʊlɪt] [æz; əz][hɜ:r; hær][mæn][wʌz; wəz][hɪt] .
to hear the dull sound of the fatal bullet as her man was hit .
到 听到 这 乏味的 声音 的 这 致命的 子弹 作为 她 男人 曾是 打 .
[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['bʊlɪt] [æz; əz][hɜ:r; hær][mæn][wʌz; wəz][hɪt] .
to hear the dull sound of the fatal bullet as her man was hit .
到 听到 这 乏味的 声音 的 这 致命的 子弹 作为 她 男人 曾是 打 .

她似乎听到了很多枪声，看到了疾驰而过的马匹。

[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['bʊlɪt] [æz; əz][hɜ:r; hær][mæn][wʌz; wəz][hɪt] .
to hear the dull sound of the fatal bullet as her man was hit .
到 听到 这 乏味的 声音 的 这 致命的 子弹 作为 她 男人 曾是 打 .
[tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)] ['bʊlɪt] [æz; əz][hɜ:r; hær][mæn][wʌz; wəz][hɪt] .
to hear the dull sound of the fatal bullet as her man was hit .
到 听到 这 乏味的 声音 的 这 致命的 子弹 作为 她 男人 曾是 打 .

她听到致命子弹击中她丈夫时发出的沉闷声响。

[ʃi;; ʃi] ['pɪktʃəd] [tu;; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər]
She pictured to herself the assassins , with callous indifference , as the cutter
她 如图所示 到 她自己 这 刺客 , 和 冷酷 漠不关心 , 作为 这 刀具
[pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] ,
passed out of view ,
通过了 出去 的 看法 ,
[ʃi;; ʃi] ['pɪktʃəd] [tu;; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['kæləs] [ɪn'dɪfrəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌtər]
She pictured to herself the assassins , with callous indifference , as the cutter
她 如图所示 到 她自己 这 刺客 , 和 冷酷 漠不关心 , 作为 这 刀具

她想象着刺客们冷漠无情的模样，看着切割者消失在视线中。

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'wei] .
mounting their horses and riding away .
安装 他们的 马匹 和 骑术 离开 .
['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ə'wei] .
mounting their horses and riding away .
安装 他们的 马匹 和 骑术 离开 .

他们翻身上马，扬长而去。

[hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['krɪmənəlz] [ʃi;; ʃi] [ʌndər'stʊd] - - [hɔ:rs] -
Her thoughts had turned to the only criminals she understood - - horse -
她 想法 有 转向 到 这 仅有的 罪犯 她 理解 - - 马 -
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .
[hɜ:r; hær] [θɔ:ts] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði]['oʊnli] ['krɪmənəlz] [ʃi;; ʃi] [ʌndər'stʊd] - - [hɔ:rs] -
Her thoughts had turned to the only criminals she understood - - horse -
她 想法 有 转向 到 这 仅有的 罪犯 她 理解 - - 马 -
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .

她的思绪转向了她唯一了解的罪犯——偷马贼。

[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
The sign of life which had been so anxiously awaited came at last .
这 符号 的 生活 哪个 有 到过 所以 焦虑地 等待中 来了 在 最后的 .
[ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] [keɪm] [æt; ət] [læst] .
The sign of life which had been so anxiously awaited came at last .
这 符号 的 生活 哪个 有 到过 所以 焦虑地 等待中 来了 在 最后的 .

人们焦急期盼的生命迹象终于出现了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - [laɪk] ['aɪ,lɪdz] ;
It was apparent in the flicker of the wax - like eyelids ;
它 曾是 明显 在 这 闪烁 的 这 蜡 - 喜欢 眼睑 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - [laɪk] ['aɪ,lɪdz] ;
It was apparent in the flicker of the wax - like eyelids ;
它 曾是 明显 在 这 闪烁 的 这 蜡 - 喜欢 眼睑 ;

从蜡状眼睑的轻微颤动中可以明显看出这一点；

[ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [saɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [lɪps] .
in the faintest of sighs from between the colourless lips .
在 这 最微弱 的 叹息 从 之间 这 无色 嘴唇 .
[ɪn][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [saɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌlərləs] [lɪps] .
in the faintest of sighs from between the colourless lips .
在 这 最微弱 的 叹息 从 之间 这 无色 嘴唇 .

从苍白的嘴唇间发出最轻微的叹息。

[ˈdænvɜːz] [bent] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ədˈminɪstəd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][aɪˈtɪː]
Danvers bent again over the dying man and administered more of the spirit It
丹弗斯 弯曲 再次 超过 这 垂死 男人 和 管理 更多的 的 这 精神 它
[tʊk] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ɪˈfekt] .
took almost instantaneous effect .
采取 几乎 瞬间 影响 .

丹弗斯再次俯身靠近垂死的男子，给他注射了更多的灵药。灵药几乎立即生效。

[ðə; ði] [ˈaɪˌlɪdʒ] [hæf] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [dɪˈstɪŋktli] [muːvd] .
The eyelids half opened and the mouth distinctly moved .
这 眼睑 一半 打开 和 这 嘴 明显地 已搬 .

眼睑半开，嘴巴明显动了一下。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [pɑːrtɪt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] .
The action was like that of one who is parched with thirst .
这 行动 曾是 喜欢 那 的 一 WHO 是 干渴 和 口渴 .

这举动就像一个极度口渴的人一样。

Grey131
Grey131
Grey131

Grey131

[gɑːspt] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈræt(ə)] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
gasped painfully , and a strange rattle came from his throat .
倒吸一口气 痛苦地 , 和 一个 奇怪的 嘎嘎作响 来了 从 他的 喉 .

他痛苦地喘息着，喉咙里发出奇怪的咔哒声。

[ˈdænvɜːz] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
Danvers shook his head as he heard the sound .
丹弗斯 摇晃 他的 头 作为 他 听到 这 声音 .

听到声音，丹弗斯摇了摇头。

[ˈpruːd(ə)ns] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [left][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈmænz] [feɪs] , [spʊk] [ˈʃɑːrpli] .
Prudence , whose eyes had never left the dying man's face , spoke sharply .
谨慎 , 谁 眼睛 有 绝不 左边 这 垂死 男人的 脸 , 辐 尖锐地 .

普鲁登斯的目光始终没有离开垂死之人的脸，她厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɔːt] “ [huː] [dɪd][aɪˈtiː] , [ˈlezli] ?
She voiced a common thought “ Who did it , Leslie ?
她 配音 一个 常见的 想法 ” WHO 做过 它 , 莱斯利 ?

她道出了大家普遍的想法：“莱斯利，是谁干的？”

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][əˈpruːv(ə)l] .
” The minister nodded approval .
” 这 部长 点头 赞同 .

部长点头表示赞同。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ədˈmaɪərɪŋli] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈiːgər] [feɪs] .
For a moment his eyes rested admiringly on the girl's eager face .
为了 一个 片刻 他的 眼睛 休息 钦佩地 在 这 女孩们 渴望的 脸 .

他的目光带着欣赏的神情，在女孩渴望的脸上停留了一会儿。

[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
Her courage astonished him .
她 勇气 惊讶 他 .

她的勇气令他震惊。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈraɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [ˈlesnd] .
Then , as he read her expression aright , his wonder lessened .
然后 , 作为 他 读 她 表达 好的 , 他的 想知道 减少 .

随后，当他正确解读了她的表情后，他的疑惑也随之消失了。

[ðə; ði] [gʌlf] [ɪz] [brɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ]'sɪŋɡ(ə)l][spæn][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][træn'zɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:r]l
The gulf is bridged by a single span at the point of transition from the girl
这 海湾 是 桥接 经过 一个 单身的 跨度 在 这 观点 的 过渡 从 这 女孩
[tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] .
to the woman .
到 这 女士 .

在女孩向女人转变的那一刻，一道桥梁横亘在她们之间。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [krɔ:st] [ðæt] [brɪdʒ] .
He understood that she had crossed that bridge .
他 理解 那 她 有 交叉 那 桥 .

他明白她已经跨过了那道桥。

[greɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪnɑ:r'tɪkjələt]
Grey struggled to speak , but only succeeded in uttering an inarticulate
灰色的 挣扎 到 说话 , 但 仅有的 成功了 在 发出声音 一个 不善言辞
[saʊnd] .
sound .
声音 .

格雷努力想说话，但只发出含糊不清的声音。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] ['drægd] .
The minutes dragged .
这 分钟 拖拽 .

时间过得真慢。

[ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .
The suspense was dreadful .
这 悬念 曾是 可怕 .

悬念真是太可怕了。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fæst] ['sɪŋkɪŋ] ,
They all realized that he was fast sinking ,
他们 全部 已实现 那 他 曾是 快速地 下沉 ,

他们都意识到他正在迅速下沉。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] ,
but in every heart was a hope that he would speak ,
但 在 每一个 心 曾是 一个 希望 那 他 会 说话 ,

但每个人心中都怀着希望，希望他能开口说话。

[wʊd] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [wɪtʃ] [maɪt] [ɡɪv] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
would say one word which might give some clue to what had happened .
会 说 一 单词 哪个 可能 给 一些 线索 到 什么 有 发生 .

他会说一个词，这或许能提供一些关于发生了什么的线索。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brændɪ] .
The minister applied the rest of the brandy .
这 部长 应用 这 休息 的 这 白兰地 .

部长将剩下的白兰地涂抹在了身上。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mænz] ['bri:ðɪŋ] ['stedɪd] .
The dying man's breathing steadied .
这 垂死 男人的 呼吸 稳定 .

垂死之人的呼吸渐渐平稳下来。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .
The eyes opened wider .
这 眼睛 打开 更广泛 .

眼睛睁得更大了。

[ˈpruːd(ə)ns] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] .
Prudence leaned forward .
谨慎 倾斜 向前 .

普鲁登斯向前倾了倾身子。

[hɜːr; hær] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ji] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pʊr] [drɔːn] [feɪs] ,
Her whole soul was in the look she bestowed upon the poor drawn face ,
她 所有的 灵魂 曾是 在 这 看 她 授予 之上 这 贫穷的 绘制 脸 ,
她将全部心神都倾注在那张憔悴可怜的脸上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [vɔɪs] .
and in the tones of her voice .
和 在 这 音调 的 她 嗓音 .

以及她说话的语气。

“ [ˈlezli] , [ˈlezli] , [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Leslie , Leslie , speak to me .
” 莱斯利 , 莱斯利 , 说话 到 我 .

“莱斯利，莱斯利，跟我说话。”

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] .
My poor , poor boy .
我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 .

我可怜的孩子。

[tel] [em ˈiː] , [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] ?
Tell me , how did it happen ?
告诉 我 , 如何 做过 它 发生 ?

告诉我，这是怎么发生的？

[huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] ?
Who did it ?
WHO 做过 它 ?

谁干的？

“ [ðə; ði][mæn] [gɑːspt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .
“ The man gasped in response .
” 这 男人 倒吸一口气 在 回复 .

“那人倒吸了一口气。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [greɪt] [ˈstrʌg(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
He seemed to be making one last great struggle against the overwhelming
他 似乎 到 是 制作 一 最后的 伟大的 斗争 反对 这 压倒
[ˈwiːknəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
weakness which was his .
弱点 哪个 曾是 他的 .

他似乎正在与自身巨大的弱点进行最后的殊死搏斗。

[hɪz; ɪz] [hed] [muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)] [kɔːf] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
His head moved and a feeble cough escaped his lips .
他的 头 已搬 和 一个 微弱 咳嗽 逃脱 他的 嘴唇 .

他动了动头，微弱地咳嗽了一声。

[ðə; ði][gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hær][ɑːrm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [reɪzɪd] [aɪ ˈtiː] ,
The girl put her arm under his head and slightly raised it ,
这 女孩 放 她 手臂 在下面 他的 头 和 轻微地 提高 它 ,
女孩将手臂放在他的头下，微微抬起他的头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːrz] .
and the dying eyes looked into hers .
和 这 垂死 眼睛 看起来 进入 她的 .

那双垂死的眼睛凝视着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][ɔːŋɡər][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ˈtər] ; [greɪt] [ˈpæʃənət] [ˈsɒbz] [ʃʊk] her132
She could no longer find words to utter ; great passionate sobs shook her132
她 可以 不 更长 寻找 字 到 说出 ; 伟大的 热情的 啜泣 摇晃 her132

她再也说不出话来；剧烈而充满激情的抽泣声震颤着她。

[slaɪt] [freɪm] , [ænd; ənd] [ˈskoːldɪŋ] [terz] [kɔːrst] [daʊn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði]
slight frame , and scalding tears coursed down her cheeks and fell upon the
轻微 框架 , 和 烫 眼泪 课程 向下 她 脸颊 和 跌倒 之上 这
[ˈdɪndʒi] [ˈkʌvərlet] .
dingy coverlet .
昏暗的 床单 .

她身形瘦弱，滚烫的泪水顺着脸颊流淌，滴落在脏兮兮的被子上。

[ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [breθ] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [ˈpɑːrtɪd] [lɪps] ,
A whistling breath came from between the dying man's parted lips ,
一个 吹口哨 气息 来了 从 之间 这 垂死 男人的 分手了 嘴唇 ,
垂死之人微张的嘴唇间发出一声呼啸的喘息。

[ænd; ənd] [ˈkʌlmineɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈrætlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
and culminated in a hoarse rattling in his throat .
和 达到顶峰 在 一个 嘶哑 嘎嘎作响 在 他的 喉 .
最后，他的喉咙里发出了一声嘶哑的咯咯声。

[ðen] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [muːvd] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][wʌn][ɑːrm] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈelboʊ] - [dʒɔɪnt] ,
Then his body moved abruptly , and one arm lifted from the elbow - joint ,
然后 他的 身体 已搬 突然 , 和 一 手臂 抬起 从 这 弯头 - 联合的 ,
然后他的身体猛地一动，一只胳膊从肘关节处抬起来。

[ðə; ði] [hed] [hæf] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][wɜːrdz] [dɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ˈhɔːltɪŋ] , [keɪm]
the head half turned towards the girl , and words distinct , but halting , came
这 头 一半 转向 向 这 女孩 , 和 字 清楚的 , 但 停止 , 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [lɪps] .
from the working lips .
从 这 在职的 嘴唇 .
头半转向女孩，断断续续地从他活动的嘴唇中吐出清晰的词语。

“ [hiː; hi] - - [hiː; hi] - - [dɪd] - - [aɪˈtiː] .
“ **He - - he - - did - - it** :
“ 他 - - 他 - - 做过 - - 它 :
“他——他——做了——这件事。”

[friː] - - [piː] - - [pres] .
Free - - P - - Press .
自由的 - - P - - 按 .
自由出版社。

[jel] - - [aʊ] - - [dʒiː] - - - " [ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] .
Yell - - ow - - G - - - " The last word died away to a gurgle .
叫喊 - - 现在 - - G - - - " 这 最后的 单词 死亡 离开 到 一个 咕噜声 .
“吼——”最后一个字渐渐消失，变成咕噜声。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt][fɪt][ʌv; əv] [ˈkɔːfɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] , [ðen] [aɪˈtiː] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] .
A violent fit of coughing seized the dying man , then it ceased suddenly .
一个 暴力 合身 的 咳嗽 查获 这 垂死 男人 , 然后 它 停止 突然 .
垂死之人突然剧烈咳嗽起来，然后咳嗽戛然而止。

[hɪz; ɪz] [hed] [weɪd] [laɪk] [liːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hænd] ,
His head weighed like lead upon the girl's supporting hand ,
他的 头 称重 喜欢 带领 之上 这 女孩们 支持 手 ,
他的头像铅一样沉甸甸地压在女孩支撑着的那只手上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈbʌblɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and a thin trickle of blood bubbled from the corners of his mouth .
和 一个 薄的 涓涓细流 的 血 冒泡 从 这 角落 的 他的 嘴 .
一丝鲜血从他嘴角渗出。

[ˈpruːd(ə)ns] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [hed] [əˈpɑːn]
Prudence withdrew her arm from beneath him and replaced the head upon
谨慎 退出 她 手臂 从 下面 他 和 替换 这 头 之上
[ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
the pillow .
这 枕头 .

普鲁登斯从他身下抽出手臂，把他的头重新放回枕头上。

[hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [floʊ] [naʊ] .
Her tears had ceased to flow now .
她 眼泪 有 停止 到 流动 现在 .
她的眼泪已经停止流淌了。

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ˈkɑːmnəs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [hɜːrˈself] [ʌp]
“ **He is dead , ” she said with studied calmness , as she straightened herself up**
“ 他 是 死的 , ” 她 说 和 研究 平静 , 作为 她 拉直 她自己 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði][bed] .
from the bed .
从 这 床 .

“他死了,”她故作镇定地说，同时从床上坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] [əˈweɪ] .
She moved a step or two away .
她 已搬 一个 步 或者 二 离开 .
她往后退了一两步。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .
Then she paused uncertainly and gazed about her like one dazed .
然后 她 暂停 不确定性 和 凝视 关于 她 喜欢 一 茫然 .
然后她犹豫了一下，茫然地环顾四周。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [went] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hɜːr; hər][saɪd] [ˈpruːd(ə)ns]
Her mother went towards her , but before she reached her side Prudence
她 母亲 去 向 她 , 但 前 她 达到 她 边 谨慎
[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
uttered a strange ,
说出 一个 奇怪的 ,
她母亲朝她走去，但还没走到她身边，普鲁登斯就发出了一声奇怪的声音，

[waɪld][kraɪ][ænd; ənd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
wild cry and rushed from the room ,
荒野 哭 和 匆忙 从 这 房间 ,
他发出一声凄厉的叫喊，冲出了房间。

[ˈteriŋ] [ˈwaɪldli][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪlk] [dres] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][rɪd][hɜːrˈself]
tearing wildly at the fastenings of her silk dress as though to rid herself
撕裂 疯狂地 在 这 紧固件 的 她 丝绸 裙子 作为 尽管 到 摆脱 她自己
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [deɪ] . -
of the mocking reminder of that awful day . 133
的 这 嘲讽 提醒 的 那 可怕 天 . -

她疯狂地撕扯着丝绸连衣裙的扣子，仿佛要摆脱那可怕的一天留下的嘲讽的痕迹。133

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ˈlʌnli] [ræntʃ] [æt; ət] [aʊl] [hu:t]
LONELY RANCH AT OWL HOOT
孤独 牧场 在 猫头鹰 叱

猫头鹰叫声的孤独牧场

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:s(ə)nt][ˈtrædzɪk] [ɪˈvents] [ðə; ði] [ruːˈti:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][æt; ət] [lu:n] [daɪk]
In spite of the recent tragic events the routine of the daily life at Loon Dyke
在 尽管如此 的 这 最近的 悲惨 活动 这 常规 的 这 日常的 生活 在 潜鸟 堤防
[fɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] .
Farm was very little interfered with .
农场 曾是 非常 小的 干扰 和 .

尽管最近发生了一些悲剧事件，但卢恩戴克农场的日常生活并没有受到太大影响。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈleɪzli] [greɪ] [ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪʃ(ə)n]
Just for a few weeks following upon the death of Leslie Grey the organization
只是 为了 一个 很少 周 下列的 之上 这 死亡 的 莱斯利 灰色的 这 组织
[ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd] [bɪn] [θrəʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ɡɪr] .
of Mrs . Malling's household had been thrown out of gear .
的 太太 . - 家庭 有 到过 抛掷 出去 的 齿轮 .

莱斯利·格雷去世后的短短几周内，马林太太家的日常安排就被打乱了。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:s] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈskaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The coming of the police and the general scouring of the country for the
这 未来 的 这 警察 和 这 一般的 洗涤 的 这 国家 为了 这
[ˈmɜ:dəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ˈɑ:fɪsər][hæd; həd] [ɪnˈteɪld] [ə; eɪ] “ [naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] ” [əˈraʊnd]
murderers of the Customs officer had entailed a “ nine days ’ wonder ” around
杀人犯 的 这 海关 官 有 包含 一个 “ 九 天 - 想知道 ” 大约

[ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd]
the countryside ,
这 农村 ,

警方的到来以及对杀害海关官员的凶手在全国范围内的全面搜捕，导致乡村地区出现了“九天的奇观”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
and had helped to disturb the wonted peace of the farm .
和 有 帮助 到 打扰 这 惯常 和平 的 这 农场 .

并扰乱了农场一贯的宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .
But the search did not last long .
但 这 搜索 做过 不是 最后的 长的 .

但搜寻工作并没有持续太久。

[hɔ:rs] - [θi:vz] [du:][nɑ:t][weɪt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] ,
Horse - thieves do not wait long in a district ,
马 - 窃贼 做 不是 等待 长的 在 一个 区 ,

偷马贼不会在一个地区久留。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ” [tɔ:t] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪˈti:]
and the experience of the “ riders of the plains ” taught them that it
和 这 经验 的 这 “ 骑手 的 这 平原 ” 教授 他们 那 它
[wʊd] [bi:; bi] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [pərˈsu:] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [klu:] [tu:; tə] [ɡaɪd] [ðem; ðəm] .
would be useless to pursue where there was no clue to guide them .
会 是 无用 到 追求 在哪里 那里 曾是 不 线索 到 指导 他们 .

“平原上的骑手”的经验告诉他们，如果没有线索指引，盲目追寻是徒劳的。

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [ˈmɜ:rdər] [rɪˈmeɪnd]
The search was abandoned after a while , and the dastardly murder remained
这 搜索 曾是 弃 后 一个 尽管 , 和 这 卑鄙的 谋杀 剩余
[æn; ən] [ʌnˈsɔ:lvd] [ˈmɪstəri] .
an unsolved mystery .
一个 未解之谜 神秘 .

搜寻工作过了一段时间后便停止了，这起骇人听闻的谋杀案也成为了一个未解之谜。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [tu:; tə] [pru:dənsɪz] [ˈnɜ:rʋəs] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The shock to Prudence's nervous system had been a terrible one , and a
这 震惊 到 谨慎的 紧张的 系统 有 到过 一个 糟糕的 一 , 和 一个
[ˈbreɪkdaʊn] ,
breakdown ,
分解 ,

普鲁登斯的神经系统受到了极大的冲击，出现了崩溃。

[ˈkloʊslɪ] [ˈbɔ:dəriŋ] [əˈpɑ:n][breɪn] [ˈfi:vər] , [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] .
closely bordering upon brain fever , had followed .
密切 毗邻 之上 脑 发烧 , 有 随后 .

随后出现了接近脑膜炎的症状。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kənˈdɪ(ə)n] [hæd; həd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ker] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ,
The girl's condition had demanded the utmost care , and , in this matter ,
这 女孩们 状况 有 要求 这 极致 关心 , 和 , 在 这 事情 ,

女孩的病情需要格外悉心照料，而在这方面，

[ˈserə] - [hæd; həd] [pru:vɪd] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈfrend] .
Sarah Gurrige had proved herself a loyal friend .
莎拉 - 有 已证实 她自己 一个 忠诚 朋友 .

莎拉·古里奇已经证明了自己是一位忠诚的朋友。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - , [wɪð; wɪθ] [kɑ:nʃɪənʃəs] [ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd]
Dr . Parash , with conscientious soundness of judgment , had ordered
博士 . - , 和 尽责的 健全性 的 判断 , 有 订购

[hɜ:r; hər][rɪˈmu:v(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈsoʊdʒɜ:rn][tu:; tə] city134
her removal for a prolonged sojourn to city134
她 移动 为了 一个 延长 旅居 到 city134

帕拉什医生出于认真负责的判断，下令将她转移到该市长期居住。134

[laɪf][ɪn][təˈrɑ:ntoʊ] ; [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rtbroʊkən] [əˈpi:l] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgɜ:lz][pa:rt] ,
life in Toronto ; a course which , in spite of heartbroken appeal on the girl's part ,
生活 在 多伦多 ; 一个 课程 哪个 , 在 尽管如此 的 肠断 上诉 在 这 女孩们 部分 ,

在多伦多的生活；尽管女孩心碎地恳求，但这条路还是走不通。

[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n] [ˈkæriŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈspɑ:rt(ə)n] - [laɪk] [ˌrezəˈlu:(ə)n] .
her mother insisted upon carrying out with Spartan - like resolution .
她 母亲 坚持 之上 携带 出去 和 斯巴达 - 喜欢 解决 .

她的母亲坚持要以斯巴达式的决心执行。

" [ˈbroʊkən] [ˈhɑ:rts] , " [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˈserə] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [tʃæt] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
" Broken hearts , she had said to Sarah , during a confidential chat upon the
" 破碎的 心 , " 她 有 说 到 莎拉 , 期间 一个 机密的 聊天 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“心碎，”她在与莎拉就此话题进行的一次私下谈话中说道。

" [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [kept] [frʌm; frəm] [ˈmendɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [tɔ:ks] [ˈsɪmpəθi] .
" are only kept from mending by them as talks sympathy .
" 是 仅有的 保留 从 修补 经过 他们 作为 会谈 同情 .

“他们只是用同情的话语阻止了和解。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈnɑ:θɪn] - [laɪk] [ˈmɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊks] [wɒts] [gɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtrʌblz] [tu:; tə][ˈwɜ:rrɪt]
There isn't nothin ' like mixing with folks what's got their own troubles to worrit
那里 不是 什么也没有 - 喜欢 混合 和 各位 是什么 得到 他们的 自己的 麻烦 到 担心
[ˈoʊvər] .
over .
超过 .

没有什么比和那些有自己烦恼的人在一起更棒的了。

[ʃi:l] [get] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃər] [wen] [ʃi:; ji] [gets] [tu:; tə] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['sɪtɪz] .
She'll get all that for sure when she gets to one o ' them cities .
壳 得到 全部 那 为了 当然 什么时候 她 获得 到 一 o - 他们 城市 .
她到了其中一座城市肯定能得到所有这些东西。

['sɪtɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] - , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] [prə'faʊndli] .
Cities is full of purgat'ry , " she added profoundly .
城市 是 满的 的 - , " 她 额外 深刻地 .
“城市里充满了炼狱,”她意味深长地补充道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [send] [hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə] ['sɪstər] ['emə] ,
" I shall send her down to sister Emma ,
" 我 将 发送 她 向下 到 姐姐 艾玛 ,
“我会把她送到艾玛姐姐那里，

[ʃi:z] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['hʌslɪn] - ['wɪmɪn] ['ðætəl] ['nevər] [let][ðə; ði] [tʃaɪld] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
she's one o ' them hustlin ' women that'll never let the child rest a minute .
她是 一 o - 他们 努力奋斗 - 女性 那将 绝不 让 这 孩子 休息 一个 分钟 .
她就是那种拼命赚钱的女人，一刻也不让孩子休息。

" [ænd; ənd] ['serə] [hæd; həd] [ə'pru:vɪd] ['fi:lɪŋli] .
" And Sarah had approved feelingly .
" 和 莎拉 有 得到正式认可的 有感情地 .
“莎拉由衷地表示赞同。”

[soʊ][ˈpru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'spætʃt] ['i:stwərdz] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] [ˈpɪrɪəd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənd] .
So Prudence was safely dispatched eastwards for an indefinite period before the spring opened .
所以 谨慎 曾是 安全 已派出 向东 为了 一个 不定 时期 前 这 春天 打开 .
因此，在泉水开放之前，谨慎号被安全地派往东方，无限期地航行。

[bʌt; bət] ['hefzɪbə] ['mɔ:lɪŋ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
But Hephzibah Malling had yet to realize that her daughter had suddenly developed from a child ,
但 赫普齐巴 马林 有 然而 到 意识到 那 她 女儿 有 突然 发达 从 一个 孩子 ,
但赫普齐巴·马林还没有意识到，她的女儿已经突然从一个孩子成长为一个成熟的女性。

[hu:] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][laɪf] ,
who looked to her mother's guidance in all the more serious questions of life ,
WHO 看起来 到 她 母亲的 指导 在 全部 这 更多的 严肃的 问题 的 生活 ,
她会在人生所有更严肃的问题上寻求母亲的指导。

['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] .
into a woman of strong feelings and opinions .
进入 一个 女士 的 强的 情怀 和 意见 .
变成一个情感丰富、见解独到的女性。

[ðɪs] [swɪft] ['kæstɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fju:] ['pæʃənət] ['moʊmənts][æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['daɪŋ] ['lʌvər] .
This swift casting off of the fetters of childhood had been the work of those few passionate moments at the bedside of her dying lover .
这 迅速 铸件 离开 的 这 镣铐 的 童年 有 到过 这 工作 的 那些 很少 热情的 时刻 在 这 床头 的 她 垂死 情人 .
她迅速摆脱童年的束缚，这要归功于在她垂死的爱人床边那几个充满激情的时刻。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bækt] [baɪ][ðə; ði]
Prudence had submitted to the sentence which her mother , backed by the
谨慎 有 提交 到 这 句子 哪个 她 母亲 , 支持的 经过 这
[ˈdɑːktə-z] [ədˈvaɪs] , [hæd; həd] [pæst] ,
doctor's advice , had passed ,
医生的 建议 , 有 通过了 ,
普鲁登斯接受了母亲在医生建议下做出的判决。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] .
and she went away .
和 她 去 离开 .
然后她就走了。
[bʌt; bət][ɪn] [kəmˈpleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði][læst][ækt] [wɪtʃ]
But in complying with the order she had performed the last act which
但 在 遵守 和 这 命令 她 有 执行 这 最后的 行为 哪个
[ˈtʃaɪld,hʊdz] [juːz][hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] .
childhood's use had prompted .
童年的 使用 有 提示 .
但她遵从命令的行为，是童年时期促使她做出的最后一个举动。

[ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ɪnˈdefɪnət] .
The period of her absence was indefinite .
这 时期 的 她 缺席 曾是 不定 .
她缺席的时间没有定数。

[ðə; ði][ˈfiːɑːt] [diˈmɑːndɪd] [noʊ][ˌɪmɪˈteɪ](ə)n[tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] “ [ˈsɪstər] ” [ˈemə] .
The fiat demanded no limitation to her stay with “ sister ” Emma .
这 菲亚特 要求 不 局限性 到 她 停留 和 “ 姐姐 ” 艾玛 .
该法令并未对她与“姐姐”艾玛的相处时间做出任何限制。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈtʊːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈlektɪd] [soʊ][tuː; tə][duː] .
She could return when she elected so to do .
她 可以 返回 什么时候 她 当选 所以 到 做 .
她可以随时返回。

[bred] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] , [noʊ] [ˈsɪti] [kʊd; kəd] [kleɪm] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Bred in the pure air of the prairie , no city could claim her for long .
育种 在 这 纯的 空气 的 这 草原 , 不 城市 可以 宣称 她 为了 长的 .
她成长于草原纯净的空气中，没有哪个城市能让她长久停留。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˌɑːpəˈzi](ə)n [wɪˈðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]
And so she returned to the farm against all opposition within two months of
和 所以 她 返回 到 这 农场 反对 全部 反对 之内 二 几个月 的
[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] . -
leaving it . 135
离开 它 . -
于是，在离开农场不到两个月后，她不顾一切反对，又回到了农场。¹³⁵

[ðə; ði] [sprɪŋ] [brɔːt] [əˈnʌðər] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm] ,
The spring brought another change to the farm ,
这 春天 带来 其他 改变 到 这 农场 ,
春天给农场带来了又一次变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][faːrm] - [waɪf] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ]
a change which was as welcome to the old farm - wife as the opening
一个 改变 哪个 曾是 作为 欢迎 到 这 老的 农场 - 妻子 作为 这 开幕
[ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪtˈself] .
of the spring itself .
的 这 春天 本身 .
对于这位老农妇来说，这种变化就像泉水涌出一样令人欣喜。

[hə'veɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [frʌm; frəm][naɪ'ægrə] , [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv]
Hervey returned from Niagara , bringing with him the story of the failure of
赫维 返回 从 尼亚加拉 , 带来 和 他 这 故事 的 这 失败 的
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] .
his mission .
他的 使命 :

赫维从尼亚加拉瀑布返回，带回了 he 任务失败的故事。

[tru:] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][əd'vaɪs] [ʌv; əv][ˈaɪərdeɪl] , [ˈhefzɪbə] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ˌprə:pə'zɪʃ(ə)n]
True to herself and the advice of Iredale , Hephzibah made her proposition
真的 到 她自己 和 这 建议 的 艾尔代尔 , 赫普齐巴 制成 她 主张
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sʌn] ,
to her son ,
到 她 儿子 ,

赫普齐巴听从了自己的心意和艾尔代尔的建议，向儿子提出了她的提议。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfoʊ] [ʌv; əv] [dɪs'teɪst] , [hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
with the result that , with some show of distaste , he accepted the situation
和 这 结果 那 , 和 一些 展示 的 厌恶 , 他 公认 这 情况
,
:
,

结果是，他虽然有些不情愿，但还是接受了这种情况。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] - [legd] [kəm'pænjən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][æt; ət][ðə; ðɪ][fɑ:rm] .
and with his three - legged companion took up his abode at the farm .
和 和 他的 三 - 腿 伴侣 采取 向上 他的 住所 在 这 农场 :

他和他三条腿伙伴一起在农场安家落户。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [deɪz] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [hi:t] [ɪn'kri:st] ;
And so the days lengthened and the summer heat increased ;
和 所以 这 天 加长 和 这 夏天 热 增加 ;

于是白昼变长，夏日的炎热也愈发加剧；

[ðə; ðɪ] [heɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [slu:z] [ˈraɪpənd] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'freʃɪŋ] [ˈəʊdəz] ;
the hay in the sloughs ripened and filled the air with its refreshing odours ;
这 干草 在 这 沼泽 成熟的 和 已填 这 空气 和 它是 令人耳目一新 气味 ;

沼泽地里的干草成熟了，散发出令人神清气爽的香味；

[ðə; ðɪ] [blæk] [skweɹ] [ʌv; əv] [ˈplʌʊd] [lænd][wɜ:ɹ; wər] [ˈkwɪkli] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdi:pənɪŋ]
the black squares of ploughed land were quickly covered with the deepening
这 黑色的 正方形 的 耕作 土地 是 迅速地 涵盖 和 这 加深
[ˈkɑ:rpɪt][ʌv; əv] [ɡri:n] ,
carpet of green ,
地毯 的 绿色的 ,

耕过的黑色方格很快就被越来越浓密的绿色地毯覆盖了。

[ˈsʌkjələnt] [ɡreɪn] ; [ðə; ðɪ][waɪld] [ˈkɜ:rənt] - [bʊʃɪz] [ˈflaʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tˈfoʊk] - [tˈʃeri:z]
succulent grain ; the wild currant - bushes flowered , and the choke - cherries
多肉植物 粮食 ; 这 荒野 黑醋栗 - 灌木丛 开花的 , 和 这 呛 - 樱桃
[ˈraɪpənd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈleɪdn] [ˈbræntʃɪz] ,
ripened on the laden branches ,
成熟的 在 这 满载 分支 ,

谷粒饱满多汁；野生醋栗灌木开花了，挂满果实的枝条上，稠李果实成熟了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [di:p] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhevəns] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][ˈvɜ:rd(ə)nt][wɜ:rlɪd] .
and the deep blue vault of the heavens smiled down upon the verdant world .
和 这 深的 蓝色的 金库 的 这 天 微笑 向下 之上 这 葱茏 世界 :

蔚蓝的苍穹俯瞰着翠绿的大地，仿佛在微笑。

[dʒɔːrdʒ] ['aɪərdeɪl] [ə'gen] [br'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['welkəm] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
George Iredale again became a constant and welcome visitor at the farm ,
乔治 艾尔代尔 再次 成为 一个 持续的 和 欢迎 游客 在 这 农场 ,
乔治·艾尔代尔再次成为农场的常客，并受到农场主的欢迎。

[nɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['liːzər] [dɪd] ['serə] - [siːk] [ˌriːlək'seɪ(ə)n][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
nor in her leisure did Sarah Gurridge seek relaxation in any other direction .
也不 在 她 闲暇 做过 莎拉 - 寻找 松弛 在 任何 其他 方向 .
莎拉·古里奇在闲暇时间也没有寻求其他方面的放松。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [əd'vænst] .
The morning was well advanced .
这 早晨 曾是 出色地 先进的 .
清晨已过半。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] .
The air was still and very hot .
这 空气 曾是 仍然 和 非常 热的 .
空气静止不动，非常闷热。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)] ['draʊzɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][jɑːrd] [wɪtʃ]
There was a peaceful drowsiness about the farm buildings and yard which
那里 曾是 一个 和平 睡意 关于 这 农场 建筑物 和 院子 哪个
[wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [skwiːl] [ʌ; əv][ðə; ði] ['muːtɪŋ] [swaɪn] ['raʊtɪŋ] [ə'mʌŋst]
was only broken by the occasional squeal of the mouching swine routing amongst
曾是 仅有的 破碎的 经过 这 偶然 尖叫 的 这 觅食 猪 路由 在
[eni] [streɪ] ['gɑːrbɪdʒ][ðer; ðər] [ɪn'kwɪzətɪv] [aɪz] ['hæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [ə'pɑːn] .
any stray garbage their inquisitive eyes happened to light upon .
任何 流浪 垃圾 他们的 好奇 眼睛 发生 到 光 之上 .
农场建筑和院子里一片宁静祥和，只有偶尔被觅食的猪的尖叫声打破，它们好奇的目光偶然瞥见任何散落的垃圾。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌ; əv][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] ,
The upper half of the barn door stood open ,
这 上 一半 的 这 谷仓 门 站立 打开 ,
谷仓门的上半部分敞开着，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌ; əv][dɑːrk] ,
and in the cool shade of the interior could be seen the outline of dark ,
和 在 这 凉爽的 阴影 的 这 内部的 可以 是 已见 这 大纲 的 黑暗的 ,
在室内凉爽的阴凉处，可以看到深色的轮廓，

[wel] - ['raʊndɪd] [fɔːrmz] ['luːmɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːl] - [poʊsts][ʌ; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði]
well - rounded forms looming between the heel - posts of the stalls which lined the
出色地 - 圆润 表格 迫在眉睫 之间 这 脚跟 - 帖子 的 这 摊位 哪个 衬里 这
[saɪd] [wɔːlz] .
side walls .
边 墙壁 .
圆润饱满的造型在沿侧墙排列的摊位立柱间若隐若现。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [stæmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevɪli] - [ʃɑːd] [huːf] [təʊld][ʌ; əv][ðə; ði]
An occasional impatient stamp from the heavily - shod hoofs told of the
一个 偶然 不耐烦 邮票 从 这 重度 - 鞋子 蹄子 讲述 的 这
[kə'pæsəti] for136
capacity for136
容量 for136
偶尔传来马蹄不耐烦的跺脚声，那是厚重马蹄铁发出的声音，诉说着这136匹马的容量。

[ə'noʊəns] [ʌ; əv][ðə; ði] [juː'bɪkwɪtəs] [flaɪ][ɔːr] ['ægrəveɪtɪŋ] [mə'skiːtoʊ] ,
annoyance of the ubiquitous fly or aggravating mosquito ,
烦恼 的 这 无处不在 飞 或者 加重 蚊子 ,
无处不在的苍蝇或令人烦恼的蚊子带来的困扰

[waɪlst] [ðə; ði] ['stedi] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] [wɪt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] ['æt məsfɪr] [wɪ'ðɪn] ,
whilst the steady grinding sound which pervaded the atmosphere within ,
而 这 稳定的 研磨 声音 哪个 弥漫 这 气氛 之内 ,
与此同时, 室内弥漫着持续不断的研磨声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] “ [gʌ] ” [ʌv; əv] [dɪ'stendɪd] [ˈnɒstrəlz] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪts] ,
and the occasional “ gush ” of distended nostrils testified to healthy appetites ,
和 这 偶然 “ 喷 ” 的 膨胀 鼻孔 作证 到 健康 食欲 ,
偶尔从鼓胀的鼻孔里喷出鼻涕, 也表明它们食欲旺盛。

[ænd; ənd][ˈnoʊzɪz] [ˈberɪd] [ɪn][ˈmeɪndʒərz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] - [smelɪŋ] “ [ˈtɪməθi] ” [heɪ] .
and noses buried in mangers well filled with sweet - smelling “ Timothy ” hay .
和 鼻子 埋葬 在 经理们 出色地 已填 和 甜的 - 闻起来 “ 蒂莫西 ” 干草 .
鼻子埋在装满散发着甜香的“提摩太”干草的饲料槽里。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæmp(ə)] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv]
The kitchen doorway was suddenly filled with the ample proportions of
这 厨房 门口 曾是 突然 已填 和 这 充足 比例 的
[ˈhefzɪbə] [ˈmɔːlɪŋ] .
Hephzibah Mallng .
赫普齐巴 马林 .
厨房门口突然挤满了身材丰满的赫普兹巴·马林。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] .
She moved out into the open .
她 已搬 出去 进入 这 打开 .
她走到了开阔地带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][peɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][pə'tetɪtʊ] - ['perɪŋz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈfrægmənts]
She was carrying a large pail filled with potato - parings and other fragments
她 曾是 携带 一个 大的 桶 已填 和 土豆 - 配对 和 其他 片段
[ʌv; əv] ['kʌlɪnerɪ] [rɪˈzɪdʒuəm] .
of culinary residuum .
的 烹饪 残渣 .
她提着一个大桶, 里面装满了土豆皮和其他烹饪残渣。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [sʌn] - ['bɑːnɪt] [prə'tektɪd] [hɜːr; hər] [greɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; hər] [naʊ]
A large white sun - bonnet protected her grey head and shaded her now
一个 大的 白色的 太阳 - 引擎盖 受保护 她 灰色的 头 和 阴影 她 现在
[ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
flaming face from the sun ,
炽盛 脸 从 这 太阳 ,
一顶白色的大遮阳帽保护着她灰白的脑袋, 也遮挡住了她火红的脸庞。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] , [ə; eɪ] [niːt] [ˈstʌdi] [ɪn] [greɪ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ][hjuːdʒl][ˈeɪprən] .
and her dress , a neat study in grey , was enveloped in a huge apron .
和 她 裙子 , 一个 整洁的 学习 在 灰色的 , 曾是 被包裹 在 一个 巨大的 围裙 .
她身穿一件简洁的灰色连衣裙, 外面罩着一条巨大的围裙。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tuː; tə][kɔːl]
She moved out to a position well clear of the buildings and began to call
她 已搬 出去 到 一个 位置 出色地 清除 的 这 建筑物 和 开始 到 称呼
[aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [pə'r'sweɪsɪv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] - -
out in a tone of persuasive encouragement - -
出去 在 一个 语气 的 有说服力的 鼓励 - -
她走到远离建筑物的位置, 开始用鼓励的语气大声喊叫——

“ [tɪɡ] - - [tɪɡ] - - [tɪɡ] ! [tɪɡ] - - [tɪɡ] - - [tɪɡ] !
“ **Tig - - tig - - tig ! Tig - - tig - - tig !**
“ 虎 - - 虎 - - 虎 ! 虎 - - 虎 - - 虎 !
“蒂格——蒂格——蒂格! 蒂格——蒂格——蒂格!

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmənz] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ðen] [muːvd] [ɑːn] [ˈsloʊli] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
” **She repeated her summons several times , then moved on slowly , continuing to**
” 她 重复 她 传票 一些 时代 , 然后 已搬 在 缓慢地 , 继续 到
[kɔːl] [æt; ət] [ˈɪntərvl] .
call at intervals .
称呼 在 间隔 .

她重复了几次召唤，然后慢慢地走开，并不时地发出召唤。

[ðə; ði] [swaɪn] [ˈɡæðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [rʌʃ] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [hiːlz] ,
The swine gathered with a hungry rush at her heels ,
这 猪 聚集 和 一个 饥饿的 匆忙 在 她 高跟鞋 ,
一群饥饿的猪群紧随其后，蜂拥而至。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ækləˈmeɪʃn] [draʊnd] [hɜːr; həɹ] [fəˈmɪliər] [kraɪ] .
and their chorus of acclamation drowned her familiar cry .
和 他们的 合唱 的 欢呼 溺水 她 熟悉的 哭 .
他们的欢呼声淹没了她熟悉的哭声。

[ˈpæsiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baːrn] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [θætʃt] [mʌd]
Passing down the length of the barn she reached a cluster of thatched mud
通过 向下 这 长度 的 这 谷仓 她 达到 一个 簇 的 茅草屋顶 泥
[ˈhʌvl] .
hovels .
茅屋 .

沿着谷仓往下走，她来到了一簇茅草泥屋前。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkreɪzi] [geɪt] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈklæməɾəs] [flɑːk] ,
Here she opened the crazy gate to admit her clamorous flock ,
这里 她 打开 这 疯狂的 门 到 承认 她 喧闹的 群 ,
在这里，她打开了疯狂的大门，让喧闹的信众们进来。

[ænd; ænd] [ðen] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] [trɔːf] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]
and then deposited the contents of her pail in the trough provided for that
和 然后 已存 这 内容 的 她 桶 在 这 槽 假如 为了 那
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

然后将桶里的东西倒入为此目的设置的槽里。

[ðə; ði] [pɪgz] [fel] - [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [keræk.təˈrɪs.tɪk] [əˈvɪdəti] , [kəmˈpleɪnɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz]
The pigs fell - to with characteristic avidity , complaining vociferously the while as
这 猪 跌倒 - 到 和 特征 热情 , 抱怨 大声地 这 尽管 作为
[ˈoʊnli] [pɪgz] [wɪl] .
only pigs will .
仅有的 猪 将要 .

猪群以它们特有的贪婪扑倒在地，同时发出只有猪才会发出的响亮抱怨声。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈnɔɪzi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [wɪð; wɪθ]
She stood for a few moments looking down at her noisy charges with
她 站立 为了 一个 很少 时刻 寻找 向下 在 她 嘈杂 收费 和
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [aɪz] .
calculating eyes .
计算 眼睛 .

她站了一会儿，低头用审视的目光看着她照看的吵闹的孩子们。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmʌstər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpɔːrkər] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz]
It was a fine muster of young porkers , and the old lady was
它 曾是 一个 美好的 鼓起 的 年轻的 猪 , 和 这 老的 女士 曾是
[ˈestimeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈberkən] - [ˈjiːldɪŋ] [kəˈpæsəti] . -
estimating their bacon - yielding capacity . 137
估算 他们的 熏肉 - 屈服 容量 . -

这是一群很棒的小猪，老太太正在估算它们的培根产量。137

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] , [ænd; ənd]
Suddenly her reflections were interrupted by the sound of footsteps , and
突然 她 反思 是 中断 经过 这 声音 的 脚步声 , 和
[ˈtɜːrniŋ] ,
turning ,
转弯 ,

突然，一阵脚步声打断了她的思绪，她转过身，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈveɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːməri] .
she saw Hervey crossing the yard in the direction of the creamery .
她 锯 赫维 过境 这 院子 在 这 方向 的 这 乳品厂 .
她看到赫维穿过院子，朝乳品厂的方向走去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈpɪr] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
She saw him disappear down the steps which led to the door ,
她 锯 他 消失 向下 这 步骤 哪个 引领 到 这 门 ,
她看见他消失在通往门口的台阶下，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌgaʊt] [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈhevɪli] [ænd; ənd] [muːvd]
for the place was in the nature of a dugout She sighed heavily and moved
为了 这 地方 曾是 在 这 自然 的 一个 独木舟 她 叹了口气 重度 和 已搬
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɔːrkər] ,
away from her porkers ,
离开 从 她 猪 ,
因为那地方就像个地窖。她重重地叹了口气，离开了她的猪群。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːʃ] - [haʊs] .
and slowly she made her way to the wash - house .
和 缓慢地 她 制成 她 方式 到 这 洗 - 房子 .
她缓缓地走向洗衣房。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈbænɪʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
The sight of this man had banished all her feelings of satisfaction .
这 视线 的 这 男人 有 被放逐 全部 她 情怀 的 满意 .
这个男人的出现，让她所有的满足感都荡然无存。

[hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɡreɪv] [ˈwɜːri]
Her son was a constant trouble to her ; a source of grave worry
她 儿子 曾是 一个 持续的 麻烦 到 她 ; 一个 来源 的 严重 担心
[ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .
她的儿子总是给她带来麻烦，让她忧心忡忡，焦虑不安。

[hɜːr; hər] [həʊps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʊlˈfɪld] .
Her hopes of him had been anything but fulfilled .
她 希望 的 他 有 到过 任何事物 但 已完成 .
他对他的期望完全落空了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hɜːˈveɪ] [hæd; həd] [prɒpt] [hɪmˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
In the meantime Hervey had propped himself against the doorway of the
在 这 与此同时 赫维 有 支撑 他自己 反对 这 门口 的 这
[ˈkriːməri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [wɪˈðɪn] .
creamery and was talking to his sister within .
乳品厂 和 曾是 说 到 他的 姐姐 之内 .
与此同时，赫维倚在乳品厂的门口，正和里面的妹妹说话。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈdʌgaʊts] , [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
The building , like all dugouts , was long and low ;
这 建筑 , 喜欢 全部 球员休息区 , 曾是 长的 和 低的 ;
这座建筑和所有球员休息区一样，又长又低；

[ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [θætʃt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ʌv; əv][ðə; ði]
its roof was heavily thatched to protect the interior from the effects of the
它是 屋顶 曾是 重度 茅草屋顶 到 保护 这 内部的 从 这 效果 的 这
[ˈsʌnz] [ˈreɪz] .
sun's rays .
太阳的 射线 .

它的屋顶盖着厚厚的茅草， 以保护室内免受阳光照射的影响。

[ˈpruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [tuː] [waɪd] ['kaʊntəz] [wɪt] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz]
Prudence was moving slowly along the two wide counters which lined the walls
谨慎 曾是 移动 缓慢地 沿着 这 二 宽的 计数器 哪个 衬里 这 墙壁
[frʌm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
from one end to the other .
从 一 结尾 到 这 其他 .

普鲁登斯沿着两张宽阔的柜台缓缓移动，这两张柜台从墙的一端一直延伸到另一端。

[iːtʃ] ['kaʊntər] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [mɪlk] - [pænz] ,
Each counter was covered with a number of huge milk - pans ,
每个 柜台 曾是 涵盖 和 一个 数字 的 巨大的 牛奶 - 平底锅 ,
每个柜台上都摆放着许多巨大的牛奶盘，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] , [ˈjeləʊ] [kriːm] .
from which the girl was carefully skimming the thick , yellow cream .
从 哪个 这 女孩 曾是 小心 撇脂 这 厚的 , 黄色的 奶油 .
女孩正小心翼翼地撇去上面浓稠的黄色奶油。

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [mə'θɑːdɪkli] ;
She worked methodically ;
她 工作 有条不紊 ;

她做事有条不紊；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第8/19页

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [fæt] [drɑ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] " [plɑ:ŋk] " ['ɪntu:][ðə; ði] [smɔ:l] [peɪl][ʃi:; ʃi] ['kærid] ,
and the rich fat dropped with a heavy " plonk " into the small pail she carried ,
和 这 富有的 胖的 掉落 和 一个 重的 " 普朗克 " 进入 这 小的 桶 她 携带 ,
浓稠的油脂“噗通”一声掉进了她提着的小桶里。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:m] .
in a manner which testified to the quality of the cream .
在 一个 方式 哪个 作证 到 这 质量 的 这 奶油 .
这种方式证明了这款面霜的品质。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['peɪlər][ðæn; ðən]['ju:zuəl] ; [ðə; ði] ['helθi] [blu:m] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli]
She looked a little paler than usual ; the healthy bloom had almost entirely
她 看起来 一个 小的 肤色较浅 比 通常 ; 这 健康 盛开 有 几乎 完全
[ˈdɪsə'paɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,
disappeared from her cheeks ,
消失 从 她 脸颊 ,
她的脸色比平时苍白一些；脸颊上原本红润的红晕几乎完全消失了。

[ænd; ənd][dɑ:rk] [ʃ'æ,douz] [sə'ræʊndɪd] [hɜ:r; hər] [braʊn] [aɪz] .
and dark shadows surrounded her brown eyes .
和 黑暗的 阴影 包围 她 棕色的 眼睛 .
她棕色的眼睛周围笼罩着浓重的阴影。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʃi:; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
But this was the only sign she displayed of the tragedy which had come
但 这 曾是 这 仅有的 符号 她 显示 的 这 悲剧 哪个 有 来
['ɪntu:][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [laɪf] .
into her young life .
进入 她 年轻的 生活 .
但这是她唯一流露出的、关于她年轻生命中所遭遇的悲剧的迹象。

[ðə; ði][trɪm] ['fɪgʃər] [wʌz; wəz] [ʌnɪm'perd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [welθ] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [wʌz; wəz][æz; əz]
The trim figure was unimpaired , and her wealth of dark hair was as
这 修剪 数字 曾是 未受损 , 和 她 财富 的 黑暗的 头发 曾是 作为
['kerfəli] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz]['ju:zuəl] .
carefully adjusted as usual .
小心 调整 作为 通常 .
她身材苗条，丝毫未受影响，一头浓密的黑发也像往常一样精心梳理过。

[hɜː'veɪ] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['mu:vmənts] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][pæn][tu:; tə][pæn] . -
Hervey watched his sister's movements as she passed from pan to pan . 138
赫维 观看 他的 姐妹 移动 作为 她 通过了 从 平底锅 到 平底锅 . -
赫维注视着他妹妹从一个镜头移动到另一个镜头。 138

" [ˈaɪərdeɪl] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][raɪd]['oʊvər][tu:; tə] [aʊl] [hu:t] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Iredale wants me to ride over to Owl Hoot to - day , " he said slowly .
“ 艾尔代尔 想要 我 到 骑 超过 到 猫头鹰 叱 到 - 天 , ” 他 说 缓慢地 .
“艾尔代尔今天想让我骑马去猫头鹰谷，”他缓缓说道。

" [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [æftəˈnu:nz] - ['tʃɪkɪn] [ʃu:t] .
" We're going to have an afternoon's ' chicken shoot .
“ 是 去 到 有 一个 下午 - 鸡 射击 .
“我们下午要进行一场‘射鸡’活动。”

- [hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['preri] - ['tʃɪkɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːr; ər][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [mə'skiːtoʊz] .
' **He says the prairie - chicken round his place are as thick as mosquitoes .**
- 他 说道 这 草原 - 鸡 圆形的 他的 地方 是 作为 厚的 作为 蚊子 - .
他说他家周围的草原鸡多得像蚊子一样。

[hiːz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['begər] .
He's a lucky beggar .
他是 一个 幸运的 乞丐 .

他真是个幸运的乞丐。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
He seems to have the best of everything .
他 似乎 到 有 这 最好的 的 一切 .

他似乎拥有一切最好的东西。

[aɪv] ['skaʊəd] ['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɔːl][ˈoʊvər][ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːləteri] [greɪ]
I've scoured our farm all over and there's not so much as a solitary grey
我已经 彻底清洗 我们的 农场 全部 超过 和 有 不是 所以 很多 作为 一个 孤 灰色的
[aʊl] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːt][æt; ət] .
owl to get a pot at .
猫头鹰 到 得到 一个 锅 在 .

我把我们农场翻了个底朝天，连一只灰猫头鹰的踪影都没有，根本没法抓一只来打猎。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [pleɪs] .
I hate the place .
我 恨 这 地方 .

我讨厌这个地方。

" ['pruːd(ə)ns] ['siːst] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ɐnd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
" **Prudence ceased working and faced him .**
" 谨慎 停止 在职的 和 面对 他 .

“谨慎停止了工作，面对着他。”

[ʃiː; ʃi] ['skoːrnfəli] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] .
She scornfully looked him up and down .
她 轻蔑地 看起来 他 向上 和 向下 .

她轻蔑地上下打量了他一番。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [skɜːrt] [tɜːrnd] [ʌp]
At that moment she looked very picturesque with her black skirt turned up
在 那 片刻 她 看起来 非常 如画 和 她 黑色的 裙子 转向 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ɐnd] [pɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
from the bottom and pinned about her waist ,
从 这 底部 和 已置顶 关于 她 腰部 ,

那一刻，她身穿黑色裙摆向上翻起，用别针固定在腰间，看起来非常美丽动人。

[dɪ'spleɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [laɪt] - [bluː] ['petɪkoʊt] .
displaying an expanse of light - blue petticoat .
显示 一个 广阔 的 光 - 蓝色的 衬裙 .

露出大片浅蓝色衬裙。

[hɜːr; hər] [blaʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ,
Her blouse was a simple thing in spotless white cotton ,
她 女式衬衫 曾是 一个 简单的 事物 在 一尘不染 白色的 棉布 ,

她穿的是一件款式简单的纯白色棉质衬衫。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [taɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] .
with a black ribbon tied about her neck .
和 一个 黑色的 丝带 系 关于 她 脖子 .

脖子上系着一条黑色丝带。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ʌnˈɡreɪtfl] , [həˈveɪ] , ” [fiː; ji] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“ **I think you are very ungrateful , Hervey , “ she said quietly .**
“ 我 思考 你 是 非常 忘恩负义 , 赫维 , ” 她 说 悄悄 .

“我觉得你很忘恩负义, 赫维,”她平静地说。

“ [aɪv] [ˈoʊnli] [biːn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,

“ **I've only been home for a few months ,**
“ 我已经 仅有的 到过 家 为了 一个 很少 几个月 ,

“我回家才几个月,

[ænd; ʌnd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ][ˈɡrʌmb(ə)] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ]

and not a day has passed but what I've heard you grumble about something
和 不是 一个 天 有 通过了 但 什么 我已经 听到 你 叽 关于 某物

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [hoʊm] .

in connection with your home .
在 联系 和 你的 家 .

几乎每天都能听到你抱怨家里的事情。

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ɪts] [ðə; ði] [wɜːrk] ;

If it isn't the dulness it's the work ;
如果 它 不是 这 沉闷 它是 这 工作 ;

如果不是因为枯燥乏味, 那就是因为工作本身;

[ɪf] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪts] [jɔːr; jər] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈpendəns] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]

if it isn't the work it's your position of dependence , or the distance from
如果 它 不是 这 工作 它是 你的 位置 的 依赖性 , 或者 这 距离 从

[taʊn] ,

town ,
镇 ,

如果不是工作本身的问题, 那就是你的经济地位, 或者是离城镇的距离。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈraʊnd] [juːˈes] .

or the people around us .
或者 这 人们 大约 我们 .

或者我们身边的人。

[naʊ] [juː; jʊ][ˈɡrʌmb(ə)][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] .

Now you grumble because of the shooting .
现在 你 叽 因为 的 这 射击 .

现在你抱怨是因为枪击事件。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] , [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] , [ˈʌndər] [wiːt] ;

We've got a section and a half , nearly a thousand acres , under wheat ;
我们已经 得到 一个 部分 和 一个 一半 , 几乎 一个 千 英亩 , 在下面 小麦 ;

我们有近一千英亩(约3600平方米)的土地种植小麦;

[wiːv] [ɡɑːt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈpɹuːvmənts] [ɪn] [məˈʃiːnəri]

we've got everything that money can buy in the way of improvements in machinery
我们已经 得到 一切 那 钱 能 买 在 这 方式 的 改进 在 机械

;
;
;

我们在机械设备的改进方面, 已经拥有了金钱能买到的一切;

[wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [hoʊm] [ðæt] [maɪt] [fɪl] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taʊn] - [bred][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ,

we've got a home that might fill many a town - bred man with envy ,
我们已经 得到 一个 家 那 可能 充满 许多 一个 镇 - 繁殖 男人 和 嫉妒 ,

我们的房子可能会让许多城里来的男人羡慕不已。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [hu:] [dɪ'haɪz] [ju: 'es] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['sætɪsfaid] .
and a mother who denies us nothing ; and yet you aren't satisfied .
和 一个 母亲 WHO 否认 我们 没有什么 ; 和 然而 你 不是 使满意 .
还有一个对我们百依百顺的母亲；然而你却还不满足。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[ɪf] [θɪŋz] [ɑ:nt] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][waɪldz] [ə'gen] ,
If things aren't what you like , for goodness ' sake go back to the wilds again ,
如果 事物 不是 什么 你 喜欢 , 为了 善良 - 清酒 去 后退 到 这 荒野 再次 ,
如果事情不如你所愿，看在上帝的份上，就回到荒野去吧。

[wer] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , you139
where , according to your own account , you139
在哪里 , 根据 到 你的 自己的 帐户 , you139
根据你自己的说法，你139

[wɜ:r; wər] ['hæpi] .
were happy .
是 快乐的 .

我们很高兴。

[jʊr; jər] [ɪn'ses(ə)nt] ['grʌmblɪŋ] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] . "
Your incessant grumbling makes me sick . "
你的 不停歇 抱怨 制作 我 生病的 . "

你没完没了的抱怨让我恶心。

" [ə; eɪ] [nu:] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['sɪstər] , [eɪ] ?
" **A new departure , sister , eh ?**
" 一个 新的 离开 , 姐姐 , 嗯 ?

“新的开始，姐姐，是吗？”

" [hɜ'veeɪ] [ri'tɔ:tid] , ['smɑɪlɪŋ] [ʌn'plezntli] .
" **Hervey retorted , smiling unpleasantly .**
" 赫维 反驳 , 微笑 令人不快的 .

“赫维反驳道，脸上带着不愉快的笑容。”

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evri:bɑ:di:z] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][grʌmb(ə)][ə; eɪ][bɪt] .
" **I always thought it was everybody's privilege to grumble a bit .**
" 我 总是 想法 它 曾是 每个人的 特权 到 叽 一个 少量 .

“我一直认为抱怨是每个人的权利。”

[stiɪl] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][stɑ:rt] ['lektʃərɪŋ] [em 'i:] [ɪf] ['i:v(ə)n][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
Still , I don't think it's for you to start lecturing me if even it isn't .
仍然 , 我 不 思考 它是 为了 你 到 开始 讲课 我 如果 甚至 它 不是 .
即便事情并非如此，我认为你也没资格对我进行说教。

['mʌðəz] ['tri:tɪd] [em 'i:] ['prɪti] [wel] - - [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Mother's treated me pretty well - - in a way .
母亲的 治疗 我 漂亮的 出色地 - - 在 一个 方式 .

从某种程度上来说，母亲对我挺好的。

[bʌt; bət][dəʊnt] [fər'get] [ʃi:z] ['oʊnli] [haɪrd][em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃi:z] [haɪrd] [ændɪ] ,
But don't forget she's only hired me the same as she's hired Andy ,
但 不 忘记 她是 仅有的 雇用 我 这 相同的 作为 她是 雇用 安迪 ,
但别忘了，她雇用我和雇用安迪是一样的道理。

[ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] .
or any of the rest of the hands .
或者 任何 的 这 休息 的 这 双手 .
或者其他任何一只手。

[waɪ] , [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [pə'zi](ə)n][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] .

Why , I haven't even the same position as you have .
为什么 , 我 还没有 甚至 这 相同的 位置 作为 你 有 .

为什么? 我的职位甚至都不如你。

[aɪ][eɪ'em] [peɪd] [soʊ] ['meni] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [mʌnθ] , [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:][sɜ:rt(ə)n]
I am paid so many dollars a month , for which I have to do certain
我 是 有薪酬的 所以 许多 美元 一个 月 , 为了 哪个 我 有 到 做 肯定

work .
工作 .

我每月能拿到一定数额的工资, 作为回报, 我必须完成一定的工作。

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [maɪ][gɜ:rl] :

Let me tell you this , my girl :
让 我 告诉 你 这 , 我的 女孩 :

我的女孩, 让我告诉你:

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [fɑ:rm] [ʌn'tɪl] ['fɑ:ðər] [daɪd][maɪ] [pə'zi](ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri]
if I had stayed on this farm until father died my position would have been very
如果 我 有 入住 在 这 农场 直到 父亲 死亡 我的 位置 会 有 到过 非常

different .
不同的 .

如果我一直留在农场直到父亲去世, 我的处境就会截然不同。

[aɪ'ti:] [wʊd] [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [naʊ] . "

It would all have been mine now . "
它 会 全部 有 到过 矿 现在 . "

现在这一切都将是我的了。

" [wel] , [sɪns] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:][soʊ] , [ðə; ði][fɑ:rm][ɪz] ['mʌðɜ:z] .

" Well , since you didn't do so , the farm is mother's .
" 出色地 , 自从 你 没有 做 所以 , 这 农场 是 母亲的 .

“既然你没有这样做, 那么农场就是你母亲的了。”

" [pru:dənsɪz] [peɪl] [tʃi:ks] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

" Prudence's pale cheeks had become flushed with anger .
" 谨慎的 苍白 脸颊 有 变得 酡 和 愤怒 .

“普鲁登斯苍白的脸颊因愤怒而涨红。”

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] [pər'tɪkjələrlɪ] [wel] .

" And I think , all things considered , she has treated you particularly well .
" 和 我 思考 , 全部 事物 经过考虑的 , 她 有 治疗 你 特别 出色地 .

“而且我认为, 综合所有因素来看, 她对你特别好。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

" And she turned back to her work .
" 和 她 转向 后退 到 她 工作 .

于是她又埋头工作了。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][dʒʌstɪ'faɪəb(ə)li][soʊ] .

The girl was very angry , and justifiably so .
这 女孩 曾是 非常 生气的 , 和 理所当然地 所以 .

女孩非常生气, 而且生气是有道理的。

[hɜ'veɪ] [wʌz; wəz]['leɪzi] .

Hervey was lazy .
赫维 曾是 懒惰的 .

赫维很懒惰。

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['rerli] [dʌn] [ən'les] [aɪ'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l][ɪn][wɪð; wɪθ]
The work which was his was rarely done unless it happened to fall in with
这 工作 哪个 曾是 他的 曾是 很少 完毕 除非 它 发生 到 落下 在 和
[hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
his plans for the moment .
他的 计划 为了 这 片刻 .

他负责的工作很少做，除非恰好符合他眼下的计划。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['berɪ] [tu:; tə][bəuθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r'self] ,
He was thoroughly bearish to both his mother and herself ,
他 曾是 彻底 看跌 到 两个都 他的 母亲 和 她自己 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [oʊvər'drɔ:n] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ðə; ði]['fɔ:rmər][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
and he had already overdrawn the allowance the former had made him .
和 他 有 已经 透支 这 津贴 这 以前的 有 制成 他 .
而且他已经透支了前者给他的津贴。

[ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['eɪdɪənt] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ,
All this had become very evident to the girl since her return to the farm ,
全部 这 有 变得 非常 明显 到 这 女孩 自从 她 返回 到 这 农场 ,
[ænd; ənd][aɪ'ti:] [kʌt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv]
and it cut her to the quick that the peace of her home should have
和 它 切 她 到 这 快的 那 这 和平 的 她 家 应该 有
[bɪn] [soʊ] ['ru:dlɪ] ['brʊkən] .
been so rudely broken .
到过 所以 粗鲁地 破碎的 .
令她感到无比痛心的是，她家中的平静生活竟然被如此粗暴地打破了。

[i:v(ə)n] [pru:dənsɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][kwat] ['sekəndəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['stedɪ] [graɪnd][ʌv; əv]
Even Prudence's personal troubles were quite secondary to the steady grind of
甚至 谨慎的 个人的 麻烦 是 相当 次要 到 这 稳定的 研磨 的
[hɜ'veɪz] [ɪl] - ['mænərz] .
Hervey's ill - manners .
赫维的 患病的 - 礼仪 .
即使是普鲁登斯的个人烦恼，与赫维的粗鲁无礼相比也显得微不足道。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] the140
Curiously enough , after the first passing of the140
奇怪的是 足够的 , 后 这 第一的 通过 的 the140
奇怪的是，在140第一次通过之后

[ʃɑ:k] [ʌv; əv] ['greɪz] [deθ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [les] ['stri:kən] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [di:md]
shock of Grey's death she found herself less stricken than she would have deemed
震惊 的 格雷的 死亡 她 成立 她自己 较少的 受打击的 比 她 会 有 被认为
[aɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)l] .
it possible .
它 可能的 .

格雷的死讯让她震惊不已，但她发现自己并没有想象中那么悲痛欲绝。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɜ:r; hər] ['gɜ:rlɪʃ] , [ə'ðɔ:rɪŋ]
There could be no doubt that she had loved the man in her girlish , adoring
那里 可以 是 不 怀疑 那 她 有 喜爱 这 男人 在 她 少女 , 崇拜
[fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
毫无疑问，她以少女般痴迷的方式爱上了这个男人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
She had thought that never again could she return to the place which had
她 有 想法 那 绝不 再次 可以 她 返回 到 这 地方 哪个 有
[sʌtʃ] [dred] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
such dread memories for her .
这样的 恐惧 回忆 为了 她 .

她曾以为自己再也不能回到那个给她留下可怕回忆的地方了。

[θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪəri] , [ɪnˈtʃːrɪnəb(ə)] [ˈwɪntər] ,
Thoughts of the long summer days , and the dreary , interminable winter ,
想法 的 这 长的 夏天 天 , 和 这 凄凉 , 没完没了 冬天 ,
[wɪntər] [hɜːr; hər] .
her .
她 .

当农民被剥夺了劳动带来的种种干扰时，她感到十分厌恶。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv] [wer] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈtrædzədi][hæd; həd] [əˈkɜːrd] ;
To live within a few miles of where that dreadful tragedy had occurred ;
到 居住 之内 一个 很少 英里 的 在哪里 那 可怕 悲剧 有 发生 ;
[wɪn] [hɜːr; hər] .
her .
她 .

生活这样的环境中，她一定会时刻想起她死去的爱人；

[ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
these things had made her shrink from the thought of the time when she
这些 事物 有 制成 她 收缩 从 这 想法 的 这 时间 什么时候 她
[wʊd] [əˈgen] [tʃːrɪn] [ˈwestwəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] .
would again turn westward to her home .
会 再次 转动 向西 到 她 家 .

这些事情让她一想到要再次西行回家就感到畏惧。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [mɔːr] [ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [laɪf][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] ,
But when she had once more taken her place in the daily life at the farm ,
但 什么时候 她 有 一次 更多的 已采取 她 地方 在 这 日常 的 生活 在 这 农场 ,
[fɑːrm] [hɜːr; hər] .
her .
她 .

起初带着某种自我厌恶之情，后来则充满了感激之情。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [feɪs] [hɜːr; hər][oʊld][laɪf][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈekwəˈnɪməti] .
that she learned that she could face her old life with perfect equanimity .
那 她 学习 那 她 可以 脸 她 老的 生活 和 完美的 平静 .
[wɪn] [hɜːr; hər] .
her .
她 .

她学会了以完全平静的心态面对过去的生活。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ded] [ˈlʌvər][hæd; həd][daɪd] ;
The childish passion for her dead lover had died ;
这 幼稚 热情 为了 她 死的 情人 有 死亡 ;

她对已故爱人的那份孩童般的热情已经消逝了；

[ðə; ði] [ˈʃɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɔːt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [trænzˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈgɜːrlihʊd]
the shock which had suddenly brought about her own translation from girlhood
这 震惊 哪个 有 突然 带来 关于 她 自己的 翻译 从 少女时代
[tuː; tə] [ˈwʊmənʃhʊd] [hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgɜːrliʃ] [fɜːrst] [lʌv] .
to womanhood had also dispelled the illusions of her girlish first love .
到 女性 有 还 驱散 这 幻觉 的 她 少女 第一的 爱 .

这场突如其来的冲击让她从少女蜕变为女人，同时也打破了她少女时代初恋的幻想。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] , [bʌt; bət][dʒʌst] [went] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [raʊnd] [ʌv; əv]
She confided nothing to anybody , but just went about her daily round of
她 坦白 没有什么 到 任何人 , 但 只是 去 关于 她 日常的 圆形的 的
[ˈleɪbər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] ,
labours in a quiet ,
劳动 在 一个 安静的 ,

她不跟任何人透露任何事，只是默默地过着每天的工作。

[ˈpensɪv] [wei] ,
pensive way ,
沉思的 方式 ,

沉思的方式，

[ˈstraɪvɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [tuː; tə] [ˈlaɪtn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈbɜːrd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
striving by every means to lighten her mother's burden and to help her
努力 经过 每一个 方法 到 减轻 她 母亲的 负担 和 到 帮助 她
[ˈbrʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd][soʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ˈtrɑːdn] .
brother to the path which their father before them had so diligently trodden .
兄弟 到 这 小路 哪个 他们的 父亲 前 他们 有 所以 勤勉地 践踏 .

她竭尽所能减轻母亲的负担，并帮助弟弟走上父亲曾经勤勉走过的道路。

[hɜːr; hər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [hæd; həd] [naʊ] [ˈgɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [hɜːveɪz]
Her patience had now given way under the wearing tide of Hervey's
她 耐心 有 现在 给定 方式 在下面 这 穿着 潮 的 赫维的
[ˌdɪs,sætɪsˈfækʃn] ,
dissatisfaction ,
不满 ,

在赫维日益增长的不满情绪的侵蚀下，她的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ] [ˈrʌptər] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈɪmɪnənt] . -
and it seemed as though a rupture between them were imminent . 141
和 它 似乎 作为 尽管 一个 破裂 之间 他们 是 迫在眉睫 . -

他们之间似乎即将破裂。¹⁴¹

“ [oʊ] , [wel] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ber] [ˈduːti] , ” [hɜːˈveɪ] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəreɪt]
“ **Oh , well enough , if you consider bare duty , ” Hervey retorted after a deliberate**
“ 哦 , 出色地 足够的 , 如果 你 考虑 裸 责任 , ” 赫维 反驳 后 一个 商榷
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“哦，如果你只考虑职责的话，那就足够了，”赫维故意停顿了一下，然后反驳道。

“ [ber] [ˈduːti] , [ɪnˈdiːd] !
“ **Bare duty , indeed !**
“ 裸 责任 , 的确 !

“纯粹的职责，的确如此！ ”

” [pruːdənsɪz] [tuː] [braʊn] [aɪz] [flæʃt] [raʊnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
” Prudence's two brown eyes flashed round on him in an instant .
” 谨慎的 二 棕色的 眼睛 闪光灯 圆形的 在 他 在 一个 立即的 .
“普鲁登斯的两只棕色眼睛瞬间转向了他。”

” [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˈduːti] , [hɜː'veɪ] .
” You are the sort of man who should speak of duty , Hervey .
” 你 是 这 种类 的 男人 WHO 应该 说话 的 责任 , 赫维 .
“赫维，你这种人就应该谈论责任。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
You just ought to be ashamed of yourself .
你 只是 应该 到 是 羞愧 的 你自己 .
你应该感到羞耻。

[ʃʊr; jər] ['mʌðɜːz] [det] [ʌv; əv][ˈduːti] [tɔːrdz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]
Your mother's debt of duty towards you was fulfilled on the day you left the
你的 母亲的 债务 的 责任 向 你 曾是 已完成 在 这 天 你 左边 这
[fɑːrm] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] .
farm years ago .
农场 年 前 .
多年前你离开农场的那天，你母亲对你的责任就已经履行完了。

[ʃiː; ʃɪ] [prə'veɪdɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['lɪbərəl] [ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɪn] [laɪf] .
She provided you with liberal capital to start you in life .
她 假如 你 和 自由主义 首都 到 开始 你 在 生活 .
她为你提供了充足的启动资金，助你开启人生新篇章。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
Now you have come back ,
现在 你 有 来 后退 ,
你现在回来了，

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] ['welkəmz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['oʊpən][ɑːrmz] – – [wiː; wi][bəʊθ][duː] – – [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
and she welcomes you with open arms – – we both do – – glad that you should
和 她 欢迎 你 和 打开 武器 – – 我们 两个都 做 – – 高兴的 那 你 应该
[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] .
be with us again .
是 和 我们 再次 .
她张开双臂欢迎你——我们也一样——很高兴你能再次和我们在一起。

[ænd; ænd] [wʌt] [rɪ'tʃːrɪn] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] ?
And what return have you made to her for her goodness ?
和 什么 返回 有 你 制成 到 她 为了 她 善良 ?
你又以什么回报了她的善良呢？

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ]
I'll tell you ; you have brought her nothing but days of unhappiness with
患病的 告诉 你 ; 你 有 带来 她 没有什么 但 天 的 不快乐 和
[ʃʊr; jər] ['leɪzi] , ['grʌmblɪŋ] [weɪz] .
your lazy , grumbling ways .
你的 懒惰的 , 抱怨 方式 .
我告诉你，你懒惰、爱抱怨的生活方式，除了给她带来不快乐的日子，什么也没给她带来。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [laɪk] [ðɪs] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [goʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
If you are going to continue like this , for goodness ' sake go away again .
如果 你 是 去 到 继续 喜欢 这 , 为了 善良 - 清酒 去 离开 再次 .
如果你还要继续这样下去，看在上帝的份上，赶紧滚蛋吧。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['wɜːrɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
She has enough on her shoulders without being worried by you .
她 有 足够的 在 她 肩膀 没有 存在 担心 经过 你 .
她肩上的担子已经够重了，不需要再为你操心。

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv]
” **The man looked for a moment as though he were going to give**
” 这 男人 看起来 为了 一个 片刻 作为 尽管 他 是 去 到 给
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈnæsti] [tɔːk] .
expression to some very nasty talk .
表达 到 一些 非常 可恶的 讲话 .
“那人愣了一下，好像要说些很恶毒的话。”

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][pænz][ænd; ənd][soʊ][lɔːst][ðə; ði][ˈiːv(ə)] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Prudence had returned to her pans and so lost the evil glance of his
谨慎 有 返回 到 她 平底锅 和 所以 丢失的 这 邪恶的 瞥一眼 的 他的
[ɪkˈspresɪv] [aɪz] .
expressive eyes .
富有表现力的 眼睛 .
普鲁登斯又埋头于她的锅碗瓢盆中，因此失去了他那双充满表现力的眼睛里邪恶的目光。

[ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz]
Then his look changed to a mocking smile , and when he spoke his words
然后 他的 看 已更改 到 一个 嘲讽 微笑 , 和 什么时候 他 辐 他的 字
[wɜːr; wər] [drɪˈsaɪdɪdli] [kənˈsɪliːeɪtɪŋ] .
were decidedly conciliating .
是 绝对地 和解 .
然后他的表情变成了嘲讽的微笑，开口说话时，语气也明显是和解的。

” [aɪm][əˈfreɪd] [aɪv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] , [pruː] .
” **I'm afraid I've done something to offend you , Prue** .
” 我是 害怕的 我已经 完毕 某物 到 得罪 你 , 普鲁 .
“恐怕我做了什么冒犯你的事，普鲁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [juːz][hɑːrd][wɜːrdz] [laɪk] [ðæt]
But you shouldn't use hard words like that
但 你 不应该 使用 难的 字 喜欢 那
但你不应该使用这么生硬的词语。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] ,
I know I'm not much of a farmer ,
我 知道 我是 不是 很多 的 一个 农民 ,
我知道我不太擅长务农，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][bɪt] [ˈɪrɪtəb(ə)l] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][maɪ] [oʊn] [ˈmæstər] .
and I am always a bit irritable when I am not my own master .
和 我 是 总是 一个 少量 易怒的 什么时候 我 是 不是 我的 自己的 掌握 .
当我不能自己做主时，我总是会有点烦躁。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [ˈkwaːrəl] .
But don't let's quarrel .
但 不 我们来吧 争吵 .
但我们不要争吵。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdəl] .
I wanted to talk to you about George Iredale .
我 通缉 到 讲话 到 你 关于 乔治 艾尔代尔 .
我想和你谈谈乔治·艾尔代尔。

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈdiːsnt] [ˈfeləʊ] - - [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [əˈbaʊt]
He seems a jolly decent fellow - - much too good to be kicking his heels about
他 似乎 一个 快乐的 体面的 同伴 - - 很多 也 好的 到 是 踢 他的 高跟鞋 关于
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɪstrɪkt] [æz; əz] [aʊl] [huːt] .
in such a district as Owl Hoot .
在 这样的 一个 区 作为 猫头鹰 叱 .
他看起来是个非常和善的人——太好了，不应该在猫头鹰村这种地方闲逛。

[ˈhiːz] [ɪkˈstriːmli] [ˈwelθi] , [ˈiznt] [hiː; hi] ?
He's extremely wealthy , isn't he ?
他是 极其 富裕 , 不是 他 ?

他非常有钱，对吧？

" [ðə; ði][gɜːrli] [felt] [ˈæŋɡri] [stɪl] , [bʌt; bət] [həˈveɪz] [toʊn] slightly142
" The girl felt angry still , but Hervey's tone slightly142
" 这 女孩 毛毡 生气的 仍然 , 但 赫维的 语气 slightly142

“女孩仍然很生气，但赫维的语气稍稍缓和了一些。”

[ˈmɒləˌfaɪd] [hɜːr; hər] .
mollified her .
柔和的 她 .

安抚了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] [ɪˈnʌf] ,
She answered shortly enough ,
她 回答 不久 足够的 ,

她简短地回答道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdeptnis] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
and the skimming of the milk was not done with the adeptness which she
和 这 撇脂 的 这 牛奶 曾是 不是 完毕 和 这 熟练 哪个 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈspleɪd] .
usually displayed .
通常 显示 .

撇去牛奶上的浮沫，她做得并不像往常那样娴熟。

" [rɪtʃ] ?
" Rich ?
" 富有的 ?

“富有的？

[jes] , [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn][ˌmænɪˈtoʊbə] .
Yes , he's one of the richest men in Manitoba .
是的 , 他是 一 的 这 最富有的 男人 在 曼尼托巴省 .

是的，他是曼尼托巴省最富有的人之一。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[hiː; hi] [siːmz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] – – [juːˈes] .
He seems very interested in – – us .
他 似乎 非常 感兴趣的 在 – – 我们 .

他似乎对我们很感兴趣。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊvər] [hɪr] .
He's always over here .
他是 总是 超过 这里 .

他总是待在这里。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈnevər][baɪ][ˈeni] [tʃæns] [ˈluːzɪz][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪnˈɡreɪʃiətɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
And he never by any chance loses an opportunity of ingratiating himself with
和 他 绝不 经过 任何 机会 失败 一个 机会 的 讨好 他自己 和
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

而且他从不放过任何讨好母亲的机会。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈɑːbdʒekt][ɪz] ?
I wonder what his object is ?
我 想知道 什么 他的 目的 是 ?

我想知道他的目的是什么？

“ [ˈpruːd(ə)ns] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd]
Prudence bent over her work to hide the tell - tale flush which had spread
“ 谨慎 弯曲 超过 她 工作 到 隐藏 这 告诉 - 故事 冲洗 哪个 有 传播
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] ,
over her face ,
超过 她 脸 ,

“普鲁登斯弯下腰继续干活，试图掩饰脸上泛起的红晕。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskɪmɪŋ] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ker] .
and the skimming was once more done with the utmost care .
和 这 撇脂 曾是 一次 更多的 完毕 和 这 极致 关心 .

撇油工作再次以极其谨慎的态度进行。

“ [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] , “ [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈsləʊli] .
Mother is very fond of Mr . Iredale , she replied slowly .
“ 母亲 是 非常 喜爱 的 先生 : 艾尔代尔 , “ 她 回复 缓慢地 .

“母亲非常喜欢艾尔代尔先生，”她缓缓回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] .
He is a good man , and a good friend .
“ 他 是 一个 好的 男人 , 和 一个 好的 朋友 .

“他是个好人，也是个好朋友。”

[wiː; wi] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbərz] .
We , as you know , are his nearest neighbours .
我们 , 作为 你 知道 , 是 他的 最近的 邻居 .

如您所知，我们是他最近的邻居。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] ? “
Are you going over there to - day ? “
是 你 去 超过 那里 到 - 天 ? “

你今天要去那里吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
I think so .
“ 我 思考 所以 .

“我也这么认为。”

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? “

为什么？ ”

“ [oʊ] - - [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] - - [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə]
Oh - - it doesn't matter - - I was going to ask you to ride over to
“ 哦 - - 它 不 事情 - - 我 曾是 去 到 问 你 到 骑 超过 到
[ˈleɪkvrɪl] [tuː; tə][æsk] [ˈæləs] [ˈɡɔːrdn] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] .
Lakeville to ask Alice Gordon to come here during the harvesting .
莱克维尔 到 问 爱丽丝 戈登 到 来 这里 期间 这 收割 .

“哦——没关系——我本来打算请你骑马去莱克维尔，请爱丽丝·戈登在收割季节来这里。”

[ʃi:z] ['steɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -
She's staying with the Covills .
她是 入住 和 这 - .

她现在和科维尔一家住在一起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [aɪ][kæn; kən][send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "
But it doesn't matter in the least , I can send one of the boys . "
但 它 不 事情 在 这 至少 , 我 能 发送 一 的 这 男孩们 . "

但这完全没关系，我可以派一个男孩去。

" [jes] , ['betər [send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Yes , better send one of the boys .
" 是的 , 更好的 发送 一 的 这 男孩们 .

“是的，最好派个男孩去。”

[aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tu:; tə] ['loʊnli] [rænt] .
I'm going over to Lonely Ranch .
我是 去 超过 到 孤独 牧场 .

我要去孤独牧场。

[aɪ][jæl; jəl] ['kʌltɪveɪt] ['aɪərdeɪl] ; ['hi:z][ðə; ði]['oʊnli][mæn][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [raʊnd] [hɪr] .
I shall cultivate Iredale ; he's the only man I care about round here .
我 将 培育 艾尔代尔 ; 他是 这 仅有的 男人 我 关心 关于 圆形的 这里 .

我要好好培养伊尔代尔；他是这附近我唯一在乎的男人。

" ['pru:d(ə)ns][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pli:tɪd] [hɜ:r; hər] [ɑ:pə'eɪfənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [kri:m]
" Prudence had nearly completed her operations and was salting the cream
" 谨慎 有 几乎 完全的 她 运营 和 曾是 盐 这 奶油

[ɪn][ðə; ði][peɪl] .
in the pail .
在 这 桶 .

“普鲁登斯几乎完成了她的手术，正在桶里给奶油加盐。”

" [seɪ] , [sɪs] , [dɪd][aɪ 'ti:]['evər] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] - [ded] [swɪ:t] [ɑ:n][ju:; jʊ] ?
" Say , sis , did it ever strike you that Iredale's dead sweet on you ?
" 说 , 妹妹 , 做过 它 曾经 罢工 你 那 - 死的 甜的 在 你 ?

“我说，妹妹，你有没有想过艾尔戴尔非常喜欢你？ ”

" [hɜ'veeɪ] [went] [ɑ:n] ['kɔ:rsli] .
" Hervey went on coarsely .
" 赫维 去 在 粗略地 .

赫维粗声粗气地继续说道。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
The girl suddenly turned and looked her brother squarely in the face .
这 女孩 突然 转向 和 看起来 她 兄弟 完全 在 这 脸 .

女孩突然转过身，直视着哥哥的眼睛。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
Her brow was again flushed , but now with anger .
她 眉头 曾是 再次 酡 , 但 现在 和 愤怒 .

她的眉头再次泛红，但这次是因为生气。

" [ju:l] [lu:z] [ðə; ði] [best][ʌv; əv][jɔr; jər] ['ʃu:tɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] -
" You'll lose the best of your shooting if you don't143
" 你会 失去 这 最好的 的 你的 射击 如果 你 -

“如果你不这样做，你就会失去你最好的射击水平143。”

[ˈhɜ:ri] .
hurry .
匆忙 .

匆忙。

[ju:v] [gɑ:t][ten] [maɪlz] [tu:; tə] [raɪd] .
You've got ten miles to ride .
你已经 得到 十 英里 到 骑 .

你还有十英里的路要骑。

[ænd; ənd] – – [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:k] [ʌp] .
And – – I am going to lock up .
和 – – 我 是 去 到 锁 向上 .

我要锁门了。

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['dɪdnt] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [mu:v] .
" Her brother didn't offer to move .
" 她 兄弟 没有 提供 到 移动 .

“她哥哥没有提出搬家。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk] ?
" Why do you do all this work ?
" 为什么 做 你 做 全部 这 工作 ?

你为什么要做所有这些工作？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['kɑ:mli] .
" he went on calmly .
" 他 去 在 平静地 .

他平静地继续说道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][send] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['kri:məri] ?
" Why don't you send all the milk to the Government creamery ?
" 为什么 不 你 发送 全部 这 牛奶 到 这 政府 乳品厂 ?

“为什么不把所有的牛奶都送到政府乳品厂呢？ ”

[ɪtl] [seɪv] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][get] ['mɑ:rkɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'du:s] . "
It'll save labour , and you get market price for the produce . "
它将 节省 劳动 , 和 你 得到 市场 价格 为了 这 生产 . "

这样可以节省劳动力，而且农产品还能卖到市场价。”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] ['gʌvənmənt] ['kri:məriz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][send][ðer; ðər]
" Because Government creameries are for those who can't afford to send their
" 因为 政府 乳品厂 是 为了 那些 WHO 不能 买得起 到 发送 他们的
[stʌf] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
stuff to market ,
东西 到 市场 ,

“因为政府乳品厂是为那些无力将产品运到市场销售的人服务的，

[ɔ:r] [meɪk] [ðer; ðər] [tʃi:z] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfɑ:rmz] . "
or make their cheese on their farms . "
或者 制作 他们的 奶酪 在 他们的 农场 . "

或者在自家农场制作奶酪。”

" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ˈfɑ:rmɜ:z] , [aɪ 'ti:] [ɪn'teɪlz] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜ:rk] .
" Ah , that's the worst of being large farmers , it entails so much work .
" 啊 , 那就是 这 最差 的 存在 大的 农民 , 它 包含 所以 很多 工作 .

“啊，这就是大型农场主最糟糕的地方，需要付出太多努力。”

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ˈaɪədeɪl] [ˈdʌznt] [wɜːrk] [laɪk] [wiː; wi] - [mɔːs] - [bæks] - [hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [meɪd] [ə; eɪ]
Iredale doesn't work like we ' moss - backs ' have to , and he's made a
艾尔代尔 不 工作 喜欢 我们 - 苔藓 - 背部 - 有 到 , 和 他是 制成 一个
[ˈfɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

伊尔代尔的工作方式和我们这些“懒汉”不一样，但他却发了财。

[aɪ] [ges] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl] [ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʊli] [taɪm] .
I guess if there were a Mrs . George Iredale she'd have a bully time .
我 猜测 如果 那里 是 一个 太太 . 乔治 艾尔代尔 棚 有 一个 欺负 时间 .

我想，如果真有乔治·艾尔代尔夫人的话，她肯定会过得很开心。

[noʊ] [tʃiːz] - [ɔːr] [ˈbʌtər] - [ˈmeɪkɪŋ] , [eɪ] , [sɪs] ?
No cheese - or butter - making , eh , sis ?
不 奶酪 - 或者 黄油 - 制作 , 嗯 , 妹妹 ?

不做奶酪或黄油吗，姐姐？

” [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [hɜːˈveɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps]
” **And , with a grin , Hervey turned on his heel , and , passing up the steps**
” 和 , 和 一个 咧嘴笑 , 赫维 转向 在 他的 脚跟 , 和 , 通过 向上 这 步骤
,
,
,

“然后，赫维咧嘴一笑，转身，走上台阶，

[wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði][bɑːrn] .
walked away towards the barn .
步行 离开 向 这 谷仓 .

朝谷仓方向走去。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsteɪblz] ; [ðen] [ʃiː; ʃi]
Prudence waited until her brother had disappeared within the stables ; then she
谨慎 等待 直到 她 兄弟 有 消失 之内 这 马厩 ; 然后 她
[lɒkt] [ʌp] .
locked up .
已锁定 向上 .

普鲁登斯等到哥哥消失在马厩里后，才把门锁上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] .
As she turned from the door she heard her mother's voice calling .
作为 她 转向 从 这 门 她 听到 她 母亲的 嗓音 呼叫 .

她转身离开门口时，听到了母亲的呼唤声。

” [gɜːrl] - - [gɜːrl] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
” **Girl - - girl , where are you ? ”**
” 女孩 - - 女孩 , 在哪里 是 你 ? ”

“姑娘，你在哪里？ ”

” [hɪr] [aɪ][eɪˈem] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːməri] .
” **Here I am , mother dear , at the creamery .**
” 这里 我 是 , 母亲 亲爱的 , 在 这 乳品厂 .

“亲爱的妈妈，我在这里，在乳品厂。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [ˈtrʌndld] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
” **Mrs . Mallng trundled round the corner of the house .**
” 太太 . 马林 隆隆地 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

“马林太太慢悠悠地绕过房子拐角。”

“ [ˈpruːd(ə)ns] , [ðeəz; ðəz] [jʌŋ] [ˈpiːtər] [ˈfɜːɜː] [kʌm] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp]
“ **Prudence** , **there's young Peter Furrer come over** , **and I haven't time to stop**
“ 谨慎 , 有 年轻的 彼得 弗勒 来 超过 , 和 我 还没有 时间 到 停止
[ænd; ənd][ˈgɑːsɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and gossip with him .
和 闲话 和 他 .
“普鲁登斯, 年轻的彼得·弗勒要过来, 我没时间停下来和他闲聊。”

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ˈeniweɪ] .
Like as not he don't want to talk to a body like me , anyway .
喜欢 作为 不是 他 不 想 到 讲话 到 一个 身体 喜欢 我 , 反正 .

他大概也不想跟我这种人说话。
[dʒʌst][draːp] [ðæt] [skɜːrt][oʊ] - [jɔːrɜː] , [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
Just drop that skirt o ' yours , girl , and go and see him .
只是 降低 那 裙子 o - 你的 , 女孩 , 和 去 和 看 他 .
姑娘, 把裙子脱了, 去见他吧。

[ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈkɔːrtɪn] - .
A nice time o ' day to come a - courtin ' .
一个 好的 时间 o - 天 到 来 一个 - 考廷 - .
这是个适合约会的好时机。

[ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] - [fɑːlɜːɪn] - [juː; jəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪn] [fiːldz] [wen] [wɪə(r)] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] . " -
He'll be a - follerin ' you to the grain fields when we're harvesting . " 144
地狱 是 一个 - 卵泡素 - 你 到 这 粮食 字段 什么时候 是 收割 . " -
收割庄稼的时候, 他会跟着你到田里去。”144

[ˈpruːd(ə)ns] [smaɪld] .
Prudence smiled .
谨慎 微笑 .
普鲁登斯笑了。
“ [ˈhevər] [maɪnd] , [ˈmʌðər] .
“ **Never mind , mother** .
“ 绝不 头脑 , 母亲 .
“没关系, 妈妈。”

[ˈhiːz] [kʌm] [æt; ət][æŋ; ən] [ɑːpərˈtuːn] [ˈmoʊmənt] .
He's come at an opportune moment .
他是 来 在 一个 适时的 片刻 .
他来的正是时候。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈleɪkviːl] .
I want a messenger to go over to Lakeville .
我 想 一个 信使 到 去 超过 到 莱克维尔 .
我需要派人去莱克维尔。

[ˈhiːl] [duː] .
He'll do .
地狱 做 .
他会。

[aɪm] [ˈsendɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə] [ˈæliːs] [ˈɡɔːrdn] .
I'm sending word to Alice Gordon .
我是 发送 单词 到 爱丽丝 戈登 .
我正在向爱丽丝·戈登转达消息。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] .
I want her to come here for the harvesting .
我 想 她 到 来 这里 为了 这 收割 .
我希望她来这里收割庄稼。

[ˈælis] [mʌst; məst][get] [ˈveri] [ˈsɪk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈeɪnslɪ] ,
Alice must get very sick of living at Ainsley ,
爱丽丝 必须 得到 非常 生病的 的 活的 在 艾恩斯利 ,
爱丽丝一定很厌倦住在艾恩斯利家。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [boʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
in spite of the fact of her beau living there .
在 尽管如此 的 这 事实 的 她 帅哥 活的 那里 .
尽管她的男友就住在那里。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [hɪr] .
I've a good mind to tell her to bring him out here .
我已经 一个 好的 头脑 到 告诉 她 到 带来 他 出去 这里 .
我真想告诉她把他带过来。

[ʃænt] [biː; bi] [ˈlɔːŋ] , [dɪr] ; [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][də'rektli; da'rektli] .
Shan't be long , dear ; I'll join you directly .
不会 是 长的 , 亲爱的 ; 患病的 加入 你 直接地 .
亲爱的, 不会太久的; 我马上就到。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里?

[ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ?
In the wash - house ?
在 这 洗 - 房子 ?
在洗衣房里?

" [ðə; ði][gɜːrl][ræn] [ɔːf] ,
" **The girl ran off ,**
" 这 女孩 跑 离开 ,
女孩跑开了,

[ˈletɪŋ] [hɜːr; hər][skɜːrt][fɔːl][æz; əz][ɪː; ɪ] [went] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] ,
letting her skirt fall as she went The mother passed on to the wash - house ,
出租 她 裙子 落下 作为 她 去 这 母亲 通过了 在 到 这 洗 - 房子 ,
她边走边让裙子滑落, 母亲径直走向洗衣房。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ɪː; ɪ] [went] .
muttering to herself as she went .
喃喃自语 到 她自己 作为 她 去 .
她一边走一边自言自语。

" [lɑː] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [laɪk] [hɜːr; hər] .
" **La , if he were only like her .**
" 拉 , 如果 他 是 仅有的 喜欢 她 .
“唉, 如果他能像她就好了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈlɔːrd] [ɔː'deɪnz] ,
But there , the Lord ordains ,
但 那里 , 这 主 授职 ,
但在那里, 主已安排好一切。

[ænd; ænd][ðem; ðəm][æz; əz] [brɪŋz] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst][ə'baɪd][ðə; ði] [ˈræktɪ] .
and them as brings their offspring into the world must abide the racket .
和 他们 作为 带来 他们的 后代 进入 这 世界 必须 遵守 这 球拍 .
而他们, 在将后代带到这个世界上时, 也必须忍受这种喧嚣。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][goʊz][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [ˈaɪdlz] .
But it goes hard with a man about the house who idles .
但 它 去 难的 和 一个 男人 关于 这 房子 WHO 空闲 .
但对于一个整天在家游手好闲的男人来说, 情况就很难发生了。

[ˈmʌsi] - [ə; eɪ] - [em ˈi:] , [hiː; hi] [eɪnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pʊər] [ˈfɑːðər] .

Mussy - a - me , he ain't like his poor father .
混乱 - 一个 - 我 , 他 不是 喜欢 他的 贫穷的 父亲 .

穆西阿米, 他不像他可怜的父亲。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈekstrə][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [flɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn]

And I'm not goin ' to give him no extra dollars to fling around in
和 我是 不是 去 - 到 给 他 不 额外的 美元 到 一扔 大约 在

[ˈwɪnɪpeg] .

Winnipeg .

温尼伯 .

我不会给他额外的钱让他到温尼伯乱花钱。

[ˈhiːz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] [luːs] [ˈkʌmpəni] .

He's too fond of loose company .
他是 也 喜爱 的 松动的 公司 .

他太喜欢和不三不四的人混在一起了。

” [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈmʌtər] [ˈɔːdəbli] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɑːʃ] - [haʊs] [dɔːr] ,
” **The old lady continued to mutter audibly until she reached the wash - house door ,**
” 这 老的 女士 持续 到 低声 可听见的 直到 她 达到 这 洗 - 房子 门 ,

“老太太一直低声嘟囔着, 直到走到洗衣房门口。”

[wer] [ʃiː; ji] [ˈdisəˈpɪrd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] [led][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt]
where she disappeared just as the object of her thoughts led his horse out
在哪里 她 消失 只是 作为 这 目的 的 她 想法 引领 他的 马 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

of the barn ,
的 这 谷仓 ,

她消失的地方, 正是她心仪的对象牵着马走出马厩的那一刻。

[dʒʌmpt] [ɑːn][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][roʊd] [əˈweɪ] .

jumped on its back , and rode away .
跳了起来 在 它是 后退 , 和 骑 离开 .

他跳到马背上, 骑着马走了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuːn] [wen] [hɜːˈveɪ] [riːtʃt] [aʊl] [huːt] .

It was noon when Hervey reached Owl Hoot .
它 曾是 中午 什么时候 赫维 达到 猫头鹰 叱 .

赫维到达猫头鹰小屋时已是中午。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈleɪtli] , [ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [dʒɔːrdʒ] - [ɪnvaɪteɪ(ə)n] ,
He had been there several times lately , sometimes at George Iredale's invitation ,
他 有 到过 那里 一些 时代 最近 , 有时 在 乔治 - 邀请 ,

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but generally at his own .
但 一般来说 在 他的 自己的 .

最近他去过那里好几次, 有时是应乔治·艾尔代尔的邀请, 但通常都是他自己去的。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] ,
He had his own particular reasons for cultivating the owner of Lonely Ranch ,
他 有 他的 自己的 特别的 原因 为了 耕作 这 所有者 的 孤独 牧场 ,

他接近孤寂牧场的主人有他自己的特殊原因。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi] [kept] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

and those reasons he kept carefully to himself .
和 那些 原因 他 保留 小心 到 他自己 .

他把这些原因都小心翼翼地藏在心里。

[hi:; hi] [sɔ:] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɹ; wəz][nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] [wen] [hɜ:r; həɹ] [swi:t]
he saw by her manner that the time was not far distant when her sweet
他 锯 经过 她 方式 那 这 时间 曾是 不是 远的 遥远 什么时候 她 甜的
[oʊld] [feɪs] [wʊd] [br'kʌm] ['kjʊriəsli] [set] ,
old face would become curiously set ,
老的 脸 会 变得 奇怪的是 放 ,
他从她的举止中看出, 不久之后, 她那张慈祥的老脸就会变得异常僵硬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmli] [maʊθ] [wʊd] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃek] - [bʊk] [wʊd] [rɪ'meɪn]
and the comely mouth would shut tight , and the cheque - book would remain
和 这 漂亮 嘴 会 关闭 紧的 , 和 这 查看 - 书 会 保持
[lɒkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:rdroʊb] ,
locked in her wardrobe ,
已锁定 在 她 衣柜 ,
那张漂亮的嘴唇会紧紧闭合, 支票簿也会继续锁在她的衣柜里。

[waɪl] [hi:; hi] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [ɪks'kju:zɪz][ɑ:n] [stoʊn] - [def] [ɪrɪz] .
while he poured his flimsy excuses on stone - deaf ears .
尽管 他 倾倒 他的 脆弱的 借口 在 石头 - 聋 耳朵 .
他那些站不住脚的借口, 却无人理会。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He understood his mother .
他 理解 他的 母亲 .
他理解他的母亲。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] , [pər'hæps][fɑ:r] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tʃɪldrən] ,
She would do much , perhaps far too much for her children ,
她 会 做 很多 , 也许 远的 也 很多 为了 她 孩子们 ,
她会为孩子们做很多事, 或许做得太多了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [preɪd] [ə'pra:n] ;
but she would not allow herself to be preyed upon ;
但 她 会 不是 允许 她自己 到 是 被捕食 之上 ;
但她绝不会让自己成为猎物;

[ʃi:; ʃi][wɹ; wəz] [tu:] [ki:n] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
she was too keen a business woman for that .
她 曾是 也 敏锐的 一个 商业 女士 为了 那 .
她太精明能干了, 不会那样做。

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[hɪz; ɪz] [ə'kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dets] [wɹ; wəz] [nəʊ] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][wɹ; wəz]['erɪ(ə)] [tu:; tə] [bli:d]
his accumulation of debts was now so great that all he was able to bleed
他的 积累 的 债务 曾是 现在 所以 伟大的 那 全部 他 曾是 有能力的 到 流血
[hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][dra:p][ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] .
her for would be but a drop in the ocean .
她 为了 会 是 但 一个 降低 在 这 海洋 .
他现在欠下的债务如此之多, 以至于他能从她身上榨取的钱财也只不过是沧海一粟。

[ɪn] ['wɪnɪpeg] [hi:; hi] [poʊzd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [lu:n] [daɪk] [fɑ:rm] ,
In Winnipeg he posed as the owner of Loon Dyke Farm ,
在 温尼伯 他 摆拍 作为 这 所有者 的 潜鸟 堤防 农场 ,
在温尼伯, 他冒充了卢恩戴克农场的主人。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['kredit] [wɹ; wəz] [ɪk'stensɪv] .
and as such his credit was extensive .
和 作为 这样的 他的 信用 曾是 广泛的 .
因此, 他的信用记录非常出色。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['setlmənts] ,
But now there were clamourings for settlements ,
但 现在 那里 是 喧闹声 为了 定居点 ,
但现在却出现了要求达成和解的呼声。

[ænd; ənd] [hɜː'veɪ] [nu:] [ðæt] ['germɪŋ] ['dets] [ænd; ənd][hoʊ'tel] [bɪlz] [mʌst; məst][biː; bi][met][ɪn] [duː]
and Hervey knew that gaming debts and hotel bills must be met in due
和 赫维 知道 那 赌博 债务 和 酒店 账单 必须 是 遇见 在 到期的
[kɔːrs] .
course .
课程 .
赫维知道赌债和酒店账单必须按时偿还。

[ˈtreɪdzmən] [kæn; kən][weɪt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'dres] [frʌm; frəm] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] ,
Tradesmen can wait , they have redress from owners of property ,
商人 能 等待 , 他们 有 纠正 从 所有者 的 财产 ,
工匠们可以等待，他们可以向业主寻求补偿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][noʊ] [sʌt] [miːnz] [ʌv; əv] [riː'peɪŋ] [ðəm'selvz] ,
but the others have no such means of repaying themselves ,
但 这 其他的 有 不 这样的 方法 的 偿还 他们自己 ,
但其他人却没有这样的偿还方式。

[ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
therefore they must be paid if he wished to remain in the district .
所以 他们 必须 是 有薪酬的如果 他 希望 到 保持 在 这 区 .
因此，如果他想留在该地区，就必须支付他们报酬。

[naʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [reɪz] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm] ['aɪərdeɪl] .
Now he meant to raise what he required from Iredale .
现在 他 意思是 到 增加 什么 他 必需的 从 艾尔代尔 .
现在他打算从艾尔代尔筹集他所需的资金。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aɪərdeɪl][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] with146
He had recognized the fact that Iredale was in love with146
他 有 认可 这 事实 那 艾尔代尔 曾是 在 爱 with146
他已经意识到艾尔代尔爱上了146

[ˈpruːd(ə)ns] , [nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [sləʊ] [tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mætər]
Prudence , nor was he slow to appreciate the possibilities which this matter
谨慎 , 也不 曾是 他 慢的 到 欣赏 这 可能性 哪个 这 事情
[sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ] [miːnz] .
suggested as a money - raising means .
建议 作为 一个 钱 - 提高 方法 .
谨慎的他很快就意识到，这件事有可能成为一种筹款手段。

[jes] , [hɜː'veɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] ['aɪərdeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
Yes , Hervey intended that Iredale should pay for the privilege of enjoying his
是的 , 赫维 故意的 那 艾尔代尔 应该 支付 为了 这 特权 的 享受 他的
[ˈsɪstəːz] [sə'saɪəti] .
sister's society .
姐妹 社会 .
是的，赫维的本意是让艾尔代尔为享受与他妹妹相处的“特权”付出代价。

['mʌni] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][wʌns] .
Money he must have , and that at once .
钱 他 必须 有 , 和 那 在 一次 .
他必须有钱，而且要马上有。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , ['desələt] ['riːdʒən] [wɪt] [hiː; hi][roʊd] [θruː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['loʊnli]
It was a wild , desolate region which he rode through on his way to Lonely Ranch .
它 曾是 一个 荒野 , 荒凉 地区 哪个 他 骑 通过 在 他的 方式 到 孤独 牧场 .

他骑马穿过一片荒凉的地区，前往孤独牧场。

[noʊ][wʌn] , [faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [draːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊd] - ['kʌvəd]
No one , finding themselves suddenly dropped into the midst of those wood - covered crags and clean - cut ravines ,
不 一 , 寻找 他们自己 突然 掉落 进入 这 中间 的 那些 木头 - 涵盖 峭壁 和 干净的 - 切 峡谷 ,
没有一个人会突然发现自己置身于那些树木葱郁的峭壁和整齐的沟壑之中。

[ðə; ði] ['boʊldər] - [struːn] , ['græsliːs] [lənd] ,
the boulder - strewn , grassless land ,
这 巨石 - 散落的 , 无草 土地 ,
乱石嶙峋、寸草不生的土地，

[wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl]
would have dreamed that they were within half - a - dozen miles of the fertile prairie - lands of Canada .
会 有 梦见 那 他们 是 之内 一半 - 一个 - 打 英里 的 这 沃 草原 - 土地 的 加拿大 .
他们做梦也想不到，自己竟然身处距离加拿大肥沃草原不到六英里的地方。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [slʌm] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ['sɪti] .
It was like a slum hidden away in the heart of a fashionable city .
它 曾是 喜欢 一个 贫民窟 隐 离开 在 这 心 的 一个 时髦 城市 .
它就像一座隐藏在时尚都市中心的贫民窟。

[ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] [ə'pɑːrt]
The country round the mysterious Lake of the Woods is something utterly apart from the rest of the Canadian world ,
这 国家 圆形的 这 神秘 湖 的 这 伍兹 是 某物 完全地 除 从 这 休息 的 这 加拿大 世界 ,
环绕着神秘的伍兹湖的乡村地区，与加拿大其他地区截然不同。

[ænd; ənd] [pɑː'terks] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bædlændz][ʌv; əv][də'koʊtə] .
and partakes much of the nature of the Badlands of Dakota .
和 参与者 很多 的 这 自然 的 这 恶地 的 达科他州 .
并具有达科他州荒地的大部分自然特征。

[aɪˈtiː][ɪz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [saʊθ] - ['iːstərn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][mæni'toʊbə] ,
It is tucked away in the extreme south - eastern corner of Manitoba ,
它 是 塞进去 离开 在 这 极端 南 - 东 角落 的 曼尼托巴省 ,
它位于曼尼托巴省最东南角的偏僻地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'hæʃ(ə)nəl] ['bʌʊndri] [rʌnz] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and the international boundary runs right through the heart of it .
和 这 国际的 边界 跑步 正确的 通过 这 心 的 它 .
国际边界线正好穿过它的中心地带。

['loʊnli] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən] [ə'brʌpt] ['hɑːləʊ] ,
Lonely Ranch was situated in an abrupt hollow ,
孤独 牧场 曾是 位于 在 一个 突然 空洞的 ,
孤寂牧场坐落在一个陡峭的洼地里，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [lɔ:st] [tu:; tə] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] ['mæməθ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['paɪnwɒd] .
and was entirely lost to view in a mammoth growth of pinewoods .
和 曾是 完全 丢失的 到 看法 在 一个 长毛象 生长 的 松树林 .
完全消失在茂密的松树林中。

[ˈɪrɪz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,
Years ago a settlement had existed in this region ,
年 前 一个 沉降 有 存在 在 这 地区 ,
多年前, 这片地区就有人居住。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['set(ə)lmənt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] .
but what the nature of that settlement it was now impossible to tell .
但 什么 这 自然 的 那 沉降 它 曾是 现在 不可能的 到 告诉 .
但现在已无法得知该和解协议的性质。

['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] [held] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][fɑ:r] - ['dɪstənt] ['pɪriəd] ,
Local tradition held that , at some far - distant period ,
当地的 传统 握住 那 , 在 一些 远的 - 遥远 时期 ,
当地传统认为, 在遥远的过去,

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæmp][ʌv; əv][hæf] - [bri:d] “ [bæd] - [men] ” [hu:]
the place had been occupied by a camp of half - breed “ bad - men ” who
这 地方 有 到过 占领 经过 一个 营 的 一半 - 品种 “ 坏的 - 男人 ” WHO
[wɜ:rkt] [ðer; ðər]['i:v(ə)l] [treɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔ:rdər] ,
worked their evil trade upon the south side of the American border ,
工作 他们的 邪恶的 贸易 之上 这 南 边 的 这 美国人 边界 ,
这里曾是一群混血“坏人”的营地, 他们在美国边境南侧从事着罪恶的勾当。

[ænd; ænd] [sɔ:t] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜ:rfɪkt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and sought security in the shelter of this perfect hiding - place .
和 寻求 安全 在 这 庇护所 的 这 完美的 隐藏 - 地方 .
并在这个完美的藏身之处寻求安全。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl] , ['ræntʃər] .
Be that as it may , it was now the abode of George Iredale , rancher .
是 那 作为 它 可能 , 它 曾是 现在 这 住所 的 乔治 艾尔代尔 , 牧场主 .
尽管如此, 这里现在是牧场主乔治·艾尔代尔的住所。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [ʌv; əv] [hju:n] [lɔ:gz] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
He had built for himself a splendid house of hewn logs , and his
他 有 建造 为了 他自己 一个 灿烂 房子 的 凿 日志 , 和 他的
[aʊt'bɪldɪŋz] - - ['meni] [ʌv; əv] them147
outbuildings - - many of them147
附属建筑 - - 许多 的 them147
他用砍伐的原木为自己建造了一座宏伟的房屋, 以及许多附属建筑。¹⁴⁷

[ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] - - [ænd; ænd] [kə'rælz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ræntʃ] [ʌv; əv]
the restored houses of the early settlers - - and corrals formed a ranch of
这 恢复 房屋 的 这 早期的 定居者 - - 和 畜栏 形成 一个 牧场 的
[ˈveri] [lɑ:rdʒ][daɪ'menʃ(ə)nɪz] .
very large dimensions .
非常 大的 方面 .
早期定居者的房屋和畜栏被修复, 形成了一个规模非常大的牧场。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [blæk] [wɒdz] [wɪt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ki:nəst] [ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]
And it was all hidden away in black woods which defied the keenest observation
和 它 曾是 全部 隐 离开 在 黑色的 树林 哪个 违抗 这 最热衷 观察
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
of the passer - by .
的 这 过路人 - 经过 .
这一切都隐藏在幽暗的树林中, 即使是最敏锐的路人也难以发现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [səɪ'kju:ɪtəs] [roʊd] [wɪtʃ] ['entərd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ]
And the hollow was approached by a circuitous road which entered the cutting
和 这 空洞的 曾是 接近 经过 一个 迂回 路 哪个 进入 这 切割
[æt; ət][ɪts] ['nɔ:rðərn] [end] .
at its northern end .
在 它是 北方 结尾 :

通往山谷的路是一条蜿蜒曲折的道路，从山谷的北端进入山谷。

[ˈeni] [ˈlðər] [moʊd][ʌv; əv] ['ɪngres] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n] .
Any other mode of ingress was impossible for any beast of burden .
任何 其他 模式 的 入口 曾是 不可能的 为了 任何 兽 的 负担 :
对于任何驮畜来说，其他任何进入方式都是不可能的。

[æz; əz] [hɜˈveɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [br'keɪm] [lɔ:st][tu:; tə] [vju:] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mbər] [wʊdz] ,
As Hervey entered the valley and became lost to view in the sombre woods ,
作为 赫维 进入 这 谷 和 成为 丢失的 到 看法 在 这 阴沉 树林 ,
当赫维进入山谷，消失在阴森的树林中时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʊʊfl] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [skri:tʃ] - [aʊl] .
he was greeted by the woeful cry of a screech - owl .
他 曾是 问候 经过 这 悲惨的 哭 的 一个 尖叫 - 猫头鹰 :
他听到了猫头鹰凄厉的叫声。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektrɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] [kraɪ] [ðæt] [bəʊθ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]
So sudden and unexpected was the ear - piercing cry that both horse and
所以 突然 和 意外 曾是 这 耳朵 - 冲孔 哭 那 两个都 马 和
[ˈraɪdər] ['stɑ:rtɪd] .
rider started .
骑士 开始 :

那声刺耳的叫声来得如此突然，出乎意料，马和骑手都吓了一跳。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [θru:] [ʌp][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt]
The horse threw up its head and snorted , and stood for an instant
这 马 扔 向上它是 头 和 哼了一声 , 和 站立 为了 一个 立即的
['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'hensɪn] .
trembling with apprehension .
发抖 和 忧虑 :

马儿扬起头，喷了喷鼻息，站着一时，因恐惧而颤抖。

[hɜˈveɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['ki:nli] .
Hervey looked about him keenly .
赫维 看起来 关于 他 敏锐地 :
赫维敏锐地环顾四周。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['li:fləs] [tri:] - [trʌŋks] ,
He could see nothing but the crowd of leafless tree - trunks ,
他 可以 看 没有什么 但 这 人群 的 无叶 树 - 树干 ,
他眼前只有一片片光秃秃的树干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][draɪ][paɪn] - [koʊnz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜ:rθ] .
and a bed of dry pine - cones which covered the surrounding earth .
和 一个 床 的 干燥 松树 - 圆锥体 哪个 涵盖 这 周围 地球 :
周围地面上覆盖着一层干燥的松果。

[ðə; ði] [aʊl] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] [tri:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
The owl was probably hidden in the hollow of some dead tree , for there
这 猫头鹰 曾是 大概 隐 在 这 空洞的 的 一些 死的 树 , 为了 那里
[wɜ:r; wər] ['meni] [ə'baʊt] .
were many about .
是 许多 关于 :

那只猫头鹰很可能藏在某棵枯树的树洞里，因为周围有很多枯树。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈfɔ:rwəd] .
He pressed his horse forward .
他 按下 他的 马 向前 .

他催马向前。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [mu:vɪ] [ˈkɔ:ʃəslɪ] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ɪts] [ˈnɜ:rvəs] [ˌæprɪˈhenʃn] .
The animal moved cautiously , dancing along in its nervous apprehension .
这 动物 已搬 谨慎地 , 跳舞 沿着 在 它是 紧张的 忧虑 .

这只动物小心翼翼地移动着，紧张不安地跳着步子。

[ˈprez(ə)ntli] [əˈnʌðər] [kraɪ] [splɪt] [ðə; ði] [er] .
Presently another cry split the air .
目前 其他 哭 分裂 这 空气 .

这时，又一声喊叫划破空气。

[əˈgen] [sʌm; səm] [aʊl] [hæd; həd][prəuˈtestɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪnˈtru:ʒ(ə)n] .
Again some owl had protested at his intrusion .
再次 一些 猫头鹰 有 抗议 在 他的 入侵 .

又有只猫头鹰抗议他的闯入。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði][kraɪ] [kʌm] [ðæt] [hɜːveɪ] [felt] [ə; eɪ] [slɑɪt] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈkwɪvər] [pæs] [daʊn]
So suddenly did the cry come that Hervey felt a slight superstitious quiver pass down
所以 突然 做过 这 哭 来 那 赫维 毛毡 一个 轻微 迷信的 颤动 经过 向下

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his back ,
他的 后退 ,

那声喊叫来得如此突然，以至于赫维感到一阵轻微的、出于迷信的颤抖掠过他的后背。

[bʌt; bət][hi:; hi] [roʊd] [ɑ:n] .
but he rode on .
但 他 骑 在 .

但他继续骑行。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
He had nearly a mile of the valley to travel before he came to the
他 有 几乎 一个 英里 的 这 谷 到 旅行 前 他 来了 到 这

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他走了将近一英里的山谷才到房子那里。

[ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] , [ˈsev(ə)n] [taɪmz] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [skri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊlz] .
and , during the journey , seven times came the hideous screech of the owls .
和 , 期间 这 旅行 , 七 时代 来了 这 可怕 尖叫 的 这 猫头鹰 .

旅途中，猫头鹰发出了七次可怕的尖叫声。

[naʊ] [hi:; hi][brɪˈgæn] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ðɪs] [plɛɪs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] “ [aʊl] [hu:t] .
Now he began to understand why this place was called “ Owl Hoot .
现在 他 开始 到 理解 为什么 这 地方 曾是 称为 “ 猫头鹰 叱 .

现在他开始明白为什么这个地方叫做“猫头鹰之鸣”。

” [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [sɔ:] [ðə; ði] [ræntʃ]
” **It was with a feeling of relief that he at length saw the ranch**
” 它 曾是 和 一个 感觉 的 宽慰 那 他 在 长度 锯 这 牧场
[θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
through the trees ,
通过 这 树木 ,

“当他终于透过树林看到牧场时，他如释重负。”

[ænd; ənd][hi:; hi] greeted148
and he greeted148
和 他 greeted148

他向148人问好

[ˈaɪərdeɪl] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ] [wen] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjuɪn]
Iredale , who was standing in his doorway when he dismounted , with genuine
艾尔代尔 , WHO 曾是 常设 在 他的 门口 什么时候 他 下马 , 和 真的
[ˈpleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

当他下马时，伊雷代尔正站在门口，脸上洋溢着由衷的喜悦。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **Well , ” he said , after shaking his host by the hand ,**
“ 出色地 , ” 他 说 , 后 摇晃 他的 主持人 经过 这 手 ,
“ 嗯 , ” 他握了握主人的手后说道。

“ [əˈnʌðər] [maɪl][ʌv; əv] [ðɪs] [diː] - - - [diː] [ˈvæli] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [teɪl][ænd; ənd]
“ **another mile of this d - - - d valley and I should have turned tail and**
“ 其他 英里 的 这 d - - - d 谷 和 我 应该 有 转向 尾巴 和
[fled] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] .
fled back to the open .
逃亡 后退 到 这 打开 .

“再走一英里，我就该掉头逃回开阔地带了。”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈkɑːləni][ʌv; əv] [aʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
Why , you must have a regular colony of owls in the place .
为什么 , 你 必须 有 一个 常规的 殖民地的 猫头鹰 在 这 地方 .
为什么呢？因为那里肯定有一群固定的猫头鹰。

[mæn] , [aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [waɪrd] [kraɪz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
Man , I never heard such weird cries in my life .
男人 , 我 绝不 听到 这样的 诡异的 哭泣 在 我的 生活 .
天哪，我这辈子都没听过这么怪异的哭声。

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː][ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ?
How is it that I haven't heard them before when I came here ?
如何 是 它 那 我 还没有 听到 他们 前 什么时候 我 来了 这里 ?
为什么我来这里之前从来没听过这些歌？

“ [ˈaɪərdeɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtɜːz] [hɔːrs] .
“ **Iredale took his visitor's horse** .
“ 艾尔代尔 采取 他的 访客 马 .
“艾尔代尔牵走了访客的马。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ˈmoʊlskɪn] .
He was dressed in moleskin .
他 曾是 穿着 在 鼯鼠皮 .
他穿着鼯鼠皮衣服。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [luːs] , [dʌn] - [ˈkʌlərd] [vest] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft] [ʃɜːrt] ,
Underneath his loose , dun - coloured vest he wore a soft shirt ,
下 他的 松动的 , 逼债 - 有色 背心 他 穿着 一个 柔软的 衬衫 ,
他宽松的灰褐色背心里面穿着一件柔软的衬衫。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑːləɹ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə][taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek]
and in place of a linen collar he had a red bandana tied about his neck
和 在 地方 的 一个 亚麻布 衣领 他 有 一个 红色的 头巾 系 关于 他的 脖子
.
:
.

他脖子上系着一条红色头巾，而不是亚麻领子。

[hɪz; ɪz] [ˈhedʒɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstetsn] [hæt] .
His headgear was a Stetson hat .
他的 帽子 曾是 一个 斯泰森 帽子 .
他戴的是一顶斯泰森毡帽。

[ɪn] [ðɪs] [gɑ:rb][hi:; hi] [lʊkt] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈbɜ:rlɪ][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [twi:dz] [hi:; hi]
In this garb he looked much more burly and powerful than in the tweeds he
在 这 外衣 他 看起来 很多 更多的 魁梧的 和 强大的 比 在 这 粗花呢 他
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [wɔ:ɹ] [wen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm] .
usually wore when visiting at the farm .
通常 穿着 什么时候 访问 在 这 农场 .

他穿上这身衣服，看起来比平时去农场时穿的粗花呢衣服要魁梧有力得多。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [ˈpeɪ(ə)nt] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [smaɪl] .
His strong , patient face was lit by a quiet smile .
他的 强的 , 病人 脸 曾是 点燃 经过 一个 安静的 微笑 .

他那坚毅而沉稳的脸上，带着一丝淡淡的微笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ˈnevər]
He was a man whose eyes , and the expression of his features , never
他 曾是 一个 男人 谁 眼睛 , 和 这 表达 的 他的 特征 , 绝不
[bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
betrayed his thoughts .
背叛 他的 想法 .

他是一个眼神和面部表情从不泄露内心想法的人。

[ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:rvər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] ,
A keen observer would have noticed this at once ,
一个 敏锐的 观察员 会 有 注意到 这 在 一次 ,

敏锐的观察者会立刻注意到这一点。

[bʌt; bət][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [hi:; hi] [ˈmɪrli] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn] [hu:]
but to such people as he encountered he merely appeared a kindly man who
但 到 这样的 人们 作为 他 遭遇 他 仅仅 出现 一个 亲切地 男人 who
[wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] .
was not much given to talking .
曾是 不是 很多 给定 到 说 .

但在他遇到的这些人眼中，他只是一个不爱说话的和蔼可亲的人。

“ [ˈkɑ:ləni] [ʌv; əv] [aulz] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
“ **Colony of owls , eh ?** ” **he said , leading the horse in the direction of**
“ 殖民地 的 猫头鹰 , 嗯 ? ” 他 说 , 领导 这 马 在 这 方向 的
[ðə; ði][bə:rn] .
the barn .
这 谷仓 .

“是猫头鹰群吗？”他一边说着，一边牵着马朝谷仓的方向走去。

“ [ðoʊz] [kraɪz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [teɪks] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] .
“ **Those cries you have heard are what this cheerful place takes its name from .**
“ 那些 哭泣 你 有 听到 是 什么 这 快乐 地方 需要 它是 姓名 从 .

“你们听到的那些哭喊声，正是这个充满欢乐的地方的名字的由来。”

[ˌaɪ ˈti:] [ˈoʊnli] [ni:dz] [wʌn][kraɪ][tu:; tə][set][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvæli] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It only needs one cry to set the whole valley ringing with them .
它 仅有的 需求 一 哭 到 放 这 所有的 谷 铃声 和 他们 .

只需一声呼喊，就能让整个山谷都回荡着它们的叫声。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkri:tʃər] [si:n] [ju:; jʊ] [əˈprəʊtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ri:tʃt] [jʊr; jər]
Had not the first creature seen you approach you might have reached your
有 不是 这 第一的 生物 已见 你 方法 你 可能 有 达到 你的
[ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [wʌn] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [saʊnd] .
destination without hearing one disturbing sound .
目的地 没有 听力 一 令人不安 声音 .

如果不是第一个生物发现你靠近，你或许可以一路平安到达目的地，而不会听到任何令人不安的声音。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][na:t] [hɜ:rd] ,
As a rule , in the daytime , they are not heard ,
作为一个 规则 , 在 这 白天 , 他们 是 不是 听到 ,
通常情况下, 白天听不到它们的声音。

[bʌt; bət][æɪt; ət] [naɪt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['entər] [ði:z] [wʊdz] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['ekoʊz] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] .
but at night no one can enter these woods without the echoes being aroused .
但 在 夜晚 不 一 能 进入 这些 树林 没有 这 回声 存在 被唤醒 .
但到了晚上, 任何人都无法进入这片树林而不引起回声。

[wen] [ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fri:k] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sli:p] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] . " -
When they begin to shriek there is no sleep for any one in my house . " 149
什么时候 他们 开始 到 尖叫 那里 是 不 睡觉 为了 任何 一 在 我的 房子 . " -
当他们开始尖叫时, 我家所有人都无法入睡。”149

" [soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" So I should say .
" 所以 我 应该 说 .
“所以, 我应该这么说。”

[wel] , [ˈnevər] [maɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈlðər] ['mætərz] [ɑ:n][hænd] .
Well , never mind them now , we have other matters on hand .
出色地 , 绝不 头脑 他们 现在 , 我们 有 其他 事情 在 手 .
好了, 先别管这些了, 我们还有其他事情要处理。

[wʌt] ['kʌvəts] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] ['oʊvər][fɜ:rst] ?
What coverts are we going to shoot over first ?
什么 隐蔽人员 是 我们 去 到 射击 超过 第一的 ?
我们首先要射击哪些隐蔽目标?

" [hɜː'veɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
" Hervey had followed his host to the stable .
" 赫维 有 随后 他的 主持人 到 这 稳定的 .
赫维跟着他的主人来到了马厩。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊərəti] [wɪ'dɪn] .
A strange - looking little creature came from the obscurity within .
一个 奇怪的 - 寻找 小的 生物 来了 从 这 朦胧 之内 .
一个长相奇特的小生物从黑暗中走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [feɪs] ,
He was an undersized man with a small face ,
他 曾是 一个 矮小 男人 和 一个 小的 脸 ,
他身材矮小, 脸也小。

[wɪtʃ] [si:md] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə][hæv; həv] ['frɪvld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [li:f] .
which seemed somehow to have shrivelled up like a dead leaf .
哪个 似乎 不知何故 到 有 干瘪 向上 喜欢 一个 死的 叶子 .
它似乎像一片枯叶一样干瘪了起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [aɪz] [hɜː'veɪ] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] ,
He had a pair of the smallest eyes Hervey had ever seen ,
他 有 一个 一对 的 这 最小 眼睛 赫维 有 曾经 已见 ,
他有一双赫维见过的最小的眼睛。

[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and not a vestige of hair on his face .
和 不是 一个 痕迹 的 头发 在 他的 脸 .
他脸上连一根毛发都没有。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['brɪsli] [greɪ] [her] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [groʊ]
His head was covered with a crown of bristly grey hair that seemed to grow
他的 头 曾是 涵盖 和 一个 王冠 的 刚毛的 灰色的 头发 那 似乎 到 生长
[ɪn] ['pætʃɪz] ,
in patches ,
在 补丁 ,

他头上长着一头蓬乱的灰白头发，看起来像是一块一块地长出来的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [tɜ:rnd] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; da'rekʃn] – – [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .
and his feet were both turned in one direction – – to the right .
和 他的 脚 是 两个都 转向 在 一 方向 – – 到 这 正确的 .

他的双脚都朝一个方向——向右。

“ [teɪk] [ðɪs] [plʌg][ænd; ænd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][raʊb] [daʊn] , [tʃɪnts] , ” [sed] ['aɪədeɪl] .
“ Take this plug and give him a rub down , Chintz , ” said Iredale .
“ 拿 这 插头 和 给 他 一个 擦 向下 , 印花棉布 , ” 说 艾尔代尔 .

“拿着这个塞子给他揉揉，Chintz，”Iredale说道。

“ [wen] ['hi:z] [ku:l] , [ˈwɔ:tər][ænd; ænd] [fi:d] [hɪm; ɪm] .
“ When he's cool , water and feed him .
“ 什么时候 他是 凉爽的 , 水 和 喂养 他 .

“等他凉快下来，给他水和食物。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɔ:lɪŋ] [wəʊnt] [ni:d] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
Mr . Malling won't need him until about eight o'clock .
先生 . 马林 惯于 需要 他 直到 关于 八 点钟 .

马林先生大约八点钟之前都不需要他。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
“ Then he turned towards the house .
“ 然后 他 转向 向 这 房子 .

然后他转身朝房子走去。

“ [hi:; hi][dəʊnt] [weɪst] [wɜ:rdz] , ” [əb'zɜ:rvd] [hɜ'veɪ] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd][ˈsaɪləntli]
“ He don't waste words , ” observed Hervey , indicating the man , who had silently
“ 他 不 浪费 字 , ” 观察到 赫维 , 表明 这 男人 , WHO 有 默默
[ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
disappeared into the stable ,
消失 进入 这 稳定的 ,

“他说话从不浪费口舌，”赫维说道，同时指了指那个已经默默消失在马厩里的男人。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
taking the horse with him .
采取 这 马 和 他 .

他带着马一起走了。

“ [noʊ] ; ['hi:z] [dʌm] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪədeɪl] .
“ No ; he's dumb , ” replied Iredale .
“ 不 ; 他是 哑的 , ” 回复 艾尔代尔 .

“不，他很笨，”艾尔代尔回答道。

“ ['hi:z] [maɪ] [hed] [bɔɪ] . ”
“ He's my head boy . ”
“ 他是 我的 头 男生 . ”

“他是我的班长。”

“ [bɔɪ] ? ”
“ Boy ? ”
“ 男生 ? ”

“男生？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[ˈsɪkstɪ] - [tu:] .
Sixty - two .
六十 - 二 .

六十二。

“ [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [pæst] [ˈɪntu:] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
“ **The two men passed into Iredale's sitting - room** .
“ 这 二 男人 通过了 进入 - 坐着 - 房间 .

两人走进艾尔代尔的客厅。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [bʌt; bət] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [ˈfɜ:rnɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtɪpɪk(ə)] [ˈbætʃələr] [ˈmænər] .
It was plainly but comfortably furnished in a typical bachelor manner .
它 曾是 显然 但 舒适地 提供 在 一个 典型的 学士 方式 .

房间布置简朴但舒适，典型的单身汉风格。

[ðer; ðər] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:ɹ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnə-z] [ˈspɔ:rtɪŋ] [prəˈpensɪti:z] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ðæn; ðən]
There were more signs of the owner's sporting propensities in the room than
那里 是 更多的 标志 的 这 所有者的 体育 倾向 在 这 房间 比
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

房间里最能体现主人运动爱好的，莫过于此。

[ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [gʌŋ] - [ræks] , [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈtæk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtrəʊfɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
the walls being arranged with gun - racks , fishing - tackle , and trophies of the
这 墙壁 存在 安排 和 枪 - 货架 , 钓鱼 - 处理 , 和 奖杯 的 这
[tʃeɪs] .
chase .
追赶 .

墙上摆放着枪架、渔具和狩猎战利品。

“ [wi:l] [drɔ:] [ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɪl] ,
“ **We'll draw the bush on the other side of the Front Hill** ,
“ 出色地 画 这 衬套 在 这 其他 边 的 这 正面 爬坡道 ,

“我们将在前山另一侧画出灌木丛，

[ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] - [ˈhɔ:ntɪd] [hɪl] , -
otherwise known as the ' Haunted Hill , '
否则 已知 作为 这 - 闹鬼的 爬坡道 , -

又称“闹鬼山”

“ [sed] [ˈaɪərdeɪl] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʌŋ] - [ræk] .
“ **said Iredale , pointing to a gun - rack** .
“ 说 艾尔代尔 , 指向 到 一个 枪 - 架子 .

“艾尔代尔指着枪架说道。”

“ [sɪˈlekt] your150
“ **Select your150**
“ 选择 your150

“选择你的150

[ˈwepən] .
weapon .
武器 .

武器。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [mɪkst] [bɔːr] - - [ten][ænd; ənd] [twelv] .
I should take a mixed bore - - ten and twelve .
我 应该 拿 一个 混合 钻孔 - - 十 和 十二 .
我应该选混合射击——10度和12度。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [bəuθ] .
We may need both .
我们 可能 需要 两个都 .
我们可能两者都需要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [giːs] [ɪn][ə; eɪ][swɑːmp][ʼoʊvər] [ðæt] [wei] .
There are some geese in a swamp over that way .
那里 是 一些 鹅 在 一个 沼泽 超过 那 方式 .
那边沼泽里有一些鹅。

[ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] ; [help] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [səˈplaɪ] , [ænd; ənd][wʌn]
The cartridges are in the bookcase ; help yourself to a good supply , and one
这 墨盒 是 在 这 书柜 ; 帮助 你自己 到 一个 好的 供应 , 和 一
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhævərsæk] .
of those haversacks .
的 那些 背包 .
墨盒在书架上；随便拿一些，再拿一个背包。

” [hɜːˈveɪ] [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊst] [səˈdʒestɪd] .
” Hervey did as his host suggested .
” 赫维 做过 作为 他的 主持人 建议 .
赫维照着主人的建议做了。

“ [waɪ] - [ˈhɔːntɪd] [hɪl] - ?
“ Why ' Haunted Hill ' ?
” 为什么 - 闹鬼的 爬坡道 - ?
为什么是《鬼屋》？

” [hiː; hi] [æskt] [ˈkjʊəriəsli] .
” he asked curiously .
” 他 问 奇怪的是 .
他好奇地问道。

[ˈaɪərdeɪl] [ˈrʌgd] .
Iredale shrugged .
艾尔代尔 耸了耸肩 .
艾尔代尔耸了耸肩。

“ [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ By reason of a little graveyard on the side of it .
” 经过 原因 的 一个 小的 墓地 在 这 边 的 它 .
“因为旁边有一小片墓地。”

[ˈeɪvɪdəntli] [wer] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetləz] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [ded] .
Evidently where the early settlers buried their dead .
显然 在哪里 这 早期的 定居者 埋葬 他们的 死的 .
显然，这里是早期定居者埋葬死者的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlooʊk(ə)] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈpreɪ] [foʊk][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈneɪbərˌhʊd]
It is a local name given , I suppose , by the prairie folk of your neighbourhood
它 是 一个 当地的 姓名 给定 , 我 认为 , 经过 这 草原 民间 的 你的 邻里
.
.
.
我想，这是你们附近草原居民起的当地名字。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 :

快点。

" [ðə; ði] [tu:] [men] [set] [aʊt] .
" **The two men set out** .
" 这 二 男人 放 出去 :

两人出发了。

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ə'klɒk, əu-] .
Nor did they return until six o'clock .
也不 做过 他们 返回 直到 六 点钟 :

他们直到六点钟才回来。

[ðer; ðər] [ʃu:t] [wʌz; wəz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['splendɪd] [bæg] - - ['preri] [tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [gi:s] .
Their shoot was productive of a splendid bag - - prairie chicken and geese .
他们的 射击 曾是 生产力 的 一个 灿烂 包 - - 草原 鸡 和 鹅 :

他们的狩猎收获颇丰，猎获了草原鸡和鹅。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər] ['eksələnt] [ʃɑ:ts] .
Both men were excellent shots .
两个都 男人 是 出色的 镜头 :

两人枪法都很准。

['aɪərdeɪl] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ,
Iredale was perhaps the better of the two ,
艾尔代尔 曾是 也许 这 更好的 的 这 二 ,

伊尔代尔或许是两者中更好的一个。

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz] [bæg] ['nʌmbərd] [tu:] [breɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
at least his bag numbered two brace more than that of his companion ; but then ,
在 至少 他的 包 编号 二 支撑 更多的 比 那 的 他的 伴侣 ; 但 然后 ,

至少他的行李比同伴的多了两件；但是，

[æz; əz] [hɜ:'veɪ] [təʊld] [hɪm'self] , [hi; hi] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɡʌn] ,
as Hervey told himself , he was using a strange gun ,
作为 赫维 讲述 他自己 , 他 曾是 使用 一个 奇怪的 枪 ,

正如赫维告诉自己的那样，他用的是一把奇怪的枪。

[waɪlst] ['aɪərdeɪl] [wʌz; wəz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [hi; hi] [mʊst] ['feɪvərd] .
whilst Iredale was using the weapon he most favoured .
而 艾尔代尔 曾是 使用 这 武器 他 最多 受青睐 :

当时艾尔代尔正在使用他最喜欢的武器。

['sʌpər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
Supper was prepared by the time they returned to the house .
晚餐 曾是 准备 经过 这 时间 他们 返回 到 这 房子 :

他们回到家时，晚饭已经准备好了。

['aɪərdeɪl] , ['helθɪli] ['hʌŋɡri] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [kən'tentɪd] , [sæt] [daʊn] [tu; tə] [ðə; ði] [mi:l] ; [hɜ:'veɪ] ,
Iredale , healthily hungry and calmly contented , sat down to the meal ; Hervey ,
艾尔代尔 , 健康地 饥饿的 和 平静地 满足 , 卫星 向下 到 这 一顿饭 ; 赫维 ,
['fæmɪʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ju:ʒuəl] ['eksərsaɪz] ,
famished by his unusual exercise ,
饥饿 经过 他的 异常 锻炼 ,

艾尔代尔饥肠辘辘，心满意足地坐下来吃饭；赫维则因为异常剧烈的运动而饥肠辘辘。

[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈləʊdəst][ʌv; əv][gʊd][ˈspɪrɪts] .
joined him in the loudest of good spirits .
加入 他 在 这 最响亮 的 好的 烈酒 .
他兴高采烈地加入进来。

[tɔːrdz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][miːl] ,
Towards the close of the meal ,
向 这 关闭 的 这 一顿饭 ,
临近用餐结束时，

[wen][ðə; ði][ˈwɪski] - [ænd; ənd] - [ˈwɔːtər][həˈveɪ][hæd; həd][ˈlɪbərəli][praɪmd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hæd; həd]
when the whisky - and - water Hervey had liberally primed himself with had
什么时候 这 威士忌酒 - 和 - 水 赫维 有 慷慨地 已准备 他自己 和 有
[hæd; həd][duː][ɪˈfekt] ,
had due effect ,
有 到期的 影响 ,
当赫维大量饮用的威士忌兑水起到应有的效果时，

[hiː; hi][brəʊtʃt][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæt][wʌz; wəz][ˈevər][ˈʌpərməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][θɔːts] .
he broached the subject that was ever uppermost in his thoughts .
他 已提出 这 主题 那 曾是 曾经 最上层 在 他的 想法 .
他提起了那个一直萦绕在他心头的话题。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][ɪkˈspænsɪvli] - -
He began expansively - -
他 开始 广泛地 - -
他一开始就大张旗鼓地——

“ [juː; jʊ][noʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” - - [hiː; hi][hæd; həd][ɔːlˈredi][əˈdɑːptɪd][ðə; ði][fəˌmɪliˈærəti] , [ænd; ənd][ˈaɪərdeɪl]
“ You know , George , ” - - he had already adopted the familiarity , and Iredale
“ 你 知道 , 乔治 , ” - - 他 有 已经 已采用 这 熟悉 , 和 艾尔代尔
[hæd; həd][nɑːt][ˈtrʌblɪd][tuː; tə][fʊ][dɪsəˈpruːv] ,
had not troubled to show disapproval ,
有 不是 麻烦 到 展示 不赞成 ,
“你知道，乔治，”——他已经习惯了这种亲昵的称呼，而艾尔代尔也没有表现出任何不满。

[ˈprɑːbəbli][hiː; hi][rɪˈmembər][ðə; ði][rɪˈleɪ(ə)ŋɪp][brɪˈtwɪːn][ðɪs][mæn][ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] , - - “ [aɪm]
probably he remembered the relationship between this man and Prudence , - - “ **I'm**
大概 他 记得 这 关系 之间 这 男人 和 谨慎 , - - “ 我是
[sɪk] of151
sick of151
生病的 of151
他可能还记得这个人与普鲁登斯的关系——“我受够了151

[ˈfɑːrmɪŋ] .
farming .
农业 .

农业。

[ɪts][tuː][məˈnɑːtənəs] .
It's too monotonous .
它是 也 单调 .
太单调了。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðæt] ; [soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ˈmʌðər][laɪvz; lɪvz][aɪ][eɪˈem][ˈlɪt(ə)] [ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][haɪrd][mæn] .
Not only that ; so long as mother lives I am little better than a hired man .
不是 仅有的 那 ; 所以 长的 作为 母亲 生活 我 是 小的 更好的 比 一个 雇用 男人 .
不仅如此，只要母亲在世，我就跟雇工没什么两样。

[ʌv; əv][kɔːrs][ʃiːz][ˈveri][gʊd] , “ [hiː; hi][went][ɑːn] ,
Of course she's very good , ” he went on ,
的 课程 她是 非常 好的 , “ 他 去 在 ,
“她当然很优秀，”他接着说。

[æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɑʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈaɪ.lɪdz] ； “ [dʌz] [noʊ][end]
as he noted a sudden lowering of his companion's eyelids ； “ does no end
作为 他 著名的 一个 突然 降低 的 他的 同伴的 眼睑 ； “ 做 不 结尾
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

当他注意到同伴的眼皮突然垂下时；“对我来说，这永无止境，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ；
and all that sort of thing ；
和 全部 那 种类 的 事物 ；

以及诸如此类的事情；

[bʌt; bət][maɪ] [ˈsæləri] [goʊz] [ˈnoʊwə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] – – [wel] – – [huː] [hæz; həz]
but my salary goes nowhere with a man who has – – well – – who has
但 我的 薪水 去 无处 和 一个 男人 WHO 有 – – 出色地 – – WHO 有
[hɪðərˈtuː] [hæd; həd][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈriːsɔːrsɪz] .
hitherto had considerable resources .
迄今为止 有 大量 资源 .

但是，对于一个——嗯——迄今为止拥有相当可观资源的人来说，我的薪水毫无意义。

[ɪts] [noʊ] [ˈiːzi] [θɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ɪkˈspensɪz] [daʊn] .
It's no easy thing under the circumstances to keep my expenses down .
它是 不 简单的 事物 在下面 这 情况 到 保持 我的 开支 向下 .

在这种情况下，控制开支并非易事。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] , [wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] ,
It seems such nonsense , when one comes to think of it , that I ,
它 似乎 这样的 废话 , 什么时候 一 来 到 思考 的 它 , 那 我 ,

仔细想想，这似乎是件很荒谬的事，以至于我.....

[huː] [wɪl] [ɪˈventʃuəli] [oʊn] [ðə; ðɪ][fɑːrm] , [ˈsʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][sʌm; səm][prəˈvɪz(ə)n][fɔːr; fər]
who will eventually own the farm , subject , of course , to some provision for
WHO 将要 最终 自己的 这 农场 , 主题 , 的 课程 , 到 一些 条款 为了
[pruː] ,
Prue ,
普鲁 ,

最终农场的主人是谁，当然，前提是要给普鲁留一些补偿。

[hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [əˈlaʊəns] [dəʊld] [aʊt] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈevri] [mʌnθ] ； [ɪts]
have to put up with a trifling allowance doled out to me every month ； it's
有 到 放 向上 和 一个 琐事 津贴 施 出去 到 我 每一个 月 ； 它是
[ˈriːəli] [ˈmaːnstrəs] .
really monstrous .
真的 滔天 .

我每个月只能拿到微薄的津贴；这简直太荒谬了。

[huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] ！
Who ever heard of a fellow living on one hundred dollars a month ！
WHO 曾经 听到 的 一个 同伴 活的 在 一 百 美元 一个 月 ！

谁听说过有人一个月只靠一百美元生活！

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] .
That's what I'm getting .
那就是 什么 我是 获得 .

这就是我得到的答案。

[waɪ] , [aɪ] [oʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['juːniən][hoʊ'tel][ɪn]
Why , I owe more than five months ' wages at the Northern Union Hotel in
为什么 , 我 欠 更多的 比 五 几个月 - 工资 在 这 北方 联盟 酒店 在
['wɪnɪpeg] .
Winnipeg .
温尼伯 .

我欠温尼伯北方联盟酒店五个多月的工资。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] ; [ðæts] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
It can't be done ; that's all about it .
它 不能 是 完毕 ; 那就是 全部 关于 它 .

这不可能做到；就是这样。

" ['aɪərdeɪl] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
" **Iredale looked over at the dark face opposite him .**
" 艾尔代尔 看起来 超过 在 这 黑暗的 脸 对面的 他 .

艾尔代尔看向对面那张黝黑的脸。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [help] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [brɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz]
Nor could he help drawing a comparison between the man and the two ladies
也不 可以 他 帮助 绘画 一个 比较 之间 这 男人 和 这 二 女士们
[huː] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ,
who owned him ,
WHO 拥有 他 ,

他忍不住将这个男人与拥有他的两位女士进行比较。

[wʌn][æz; əz] ['brʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [sʌn] .
one as brother , the other as son .
一 作为 兄弟 , 这 其他 作为 儿子 .

一个视作兄弟，另一个视作儿子。

[haʊ] ['ʌtərli] [ʌn'laɪk] [ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] .
How utterly unlike them he was in every way .
如何 完全地 与此不同 他们 他 曾是 在 每一个 方式 .

他与他们截然不同，方方面面都如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [rɪ'zembləns] [ɪn][maɪnd] , [feɪs] , [ɔːr] ['fɪɡjər] .
There was not the smallest resemblance in mind , face , or figure .
那里 曾是 不是 这 最小 相似 在 头脑 , 脸 , 或者 数字 .

两人无论在思想、容貌还是身材上，都没有丝毫相似之处。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə]['saɪləs] ['mɔːlɪŋ] , [ænd; ænd] [hɪr] [ðeɪ] [pɔːzɪd] .
His thoughts reverted to Silas Mallng , and here they paused .
他的 想法 恢复 到 西拉斯 马林 , 和 这里 他们 暂停 .

他的思绪又回到了西拉斯·马林身上，然后停顿了一下。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [fɔːrm] ;
Here was the resemblance of outward form ;
这里 曾是 这 相似 的 向外 形式 ;

这就是外形上的相似之处；

[ænd; ænd][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ʌn'fæðəmd] [depθs] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
and he wondered what unfathomed depths had lain in the nature of the old
和 他 想知道 什么 深不可测 深度 有 莱恩 在 这 自然 的 这 老的
['faːrmər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'veləpt] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði]
farmer which could have communicated themselves in such developed form to the
农民 哪个 可以 有 沟通 他们自己 在 这样的 发达 形式 到 这
[sʌn] .
son .
儿子 .

他不禁思忖，这位老农夫的性格中究竟蕴藏着怎样深不可测的特质，才能以如此成熟的形式传递给他的儿子。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnkənˈsi:vəbl] [ðæt] [ðɪs] [ɪndələnt] , [ˈselfɪ] [ˈspendθrɪft] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪnˈherɪtɪd]
It was inconceivable that this indolent , selfish spendthrift could have inherited
它 曾是 不可思议 那 这 懒惰的 , 自私 败家子 可以 有 遗传

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [frʌm; frəm] [ˈsaɪləs] [ˈmɔ:liŋ] .
his nature from Silas Malling .
他的 自然 从 西拉斯 马林 .

难以想象，这个懒惰、自私、挥霍无度的人会从西拉斯·马林那里继承了这种性格。

[noʊ] ; [hi:; hi] [felt] [ʃər] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈfɔ:rmər] [ˈænsesetər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər]
No ; he felt sure that some former ancestor must have been responsible for
不 ; 他 毛毡 当然 那 一些 以前的 祖先 必须 有 到过 负责任的 为了

[aɪˈti:] .
it .
它 .

不，他确信一定是某个祖先造成的。

[hi:; hi] understood152
He understood152
他 understood152

他明白了152

[ðə; ðɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [həˈveɪz] [wɜ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
the drift of Hervey's words in a twinkling .
这 漂移 的 赫维的 字 在 一个 闪烁 .

赫维的话语转瞬即逝。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] .
He had experienced this sort of thing before from other men .
他 有 经验丰富的 这 种类 的 事物 前 从 其他 男人 .

他以前也遇到过其他男人这样对待他。

[naʊ] [hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [dɪsˈkɜ:ɪdʒ] [aɪˈti:] .
Now he did not discourage it .
现在 他 做过 不是 阻碍 它 .

他并没有阻止这件事。

" [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈpreri] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈprɪnsli] - - [ɜ:r; ər] - - [weɪdʒ] ,
" **A hundred a month on the prairie should be a princely - - er - - wage** ,
" 一个 百 一个 月 在 这 草原 应该 是 一个 王子 - - 呢 - - 工资 ,

“在草原上每月一百块钱应该算是相当不错的薪水了。”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wei] .
" **he said in his grave way** .
" 他 说 在 他的 严重 方式 .

“他神情严肃地说。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] . "
" **Of course it might be different in a city . "**
" 的 课程 它 可能 是 不同的 在 一个 城市 . "

“当然，在城市里情况可能会有所不同。”

" [aɪˈti:] [ɪz] , " [sed] [həˈveɪ] [dɪˈsɑ:dɪdli] .
" **It is , " said Hervey decidedly** .
" 它 是 , " 说 赫维 绝对地 .

“的确如此，”赫维斩钉截铁地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪm] [ʃər] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] .
" **I don't know , I'm sure , " he went on , after a moment's pause** .
" 我 不 知道 , 我是 当然 , " 他 去 在 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“我不知道，我确定，”他停顿片刻后继续说道。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] ['weðər] [θru:] ['sʌmhaʊ] .
“ **I suppose I must weather through somehow** .
“ 我 认为 我 必须 天气 通过 不知何故 .

我想我总得想办法挺过去吧。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [æt; ət][aɪərdeɪl][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['mi:nɪŋ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər]
“ **He looked across at Iredale in such a definitely meaning way that the latter**
“ 他 看起来 穿过 在 艾尔代尔 在 这样的 一个 确实 意义 方式 那 这 后者
[hæd; həd][nəʊ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n][ɪn] ['spi:kɪŋ] ['pleɪnli] .
had no hesitation in speaking plainly .
有 不 犹豫 在 请讲 显然 .

“他用一种意味深长的眼神看着艾尔代尔，以至于后者毫不犹豫地直言不讳地说了出来。

[hi:; hi] [nu:] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pru:dənsɪz] ['brʌðər] .
He knew it was money , and this was Prudence's brother .
他 知道 它 曾是 钱 , 和 这 曾是 谨慎的 兄弟 .

他知道那是钱，而且这是普鲁登斯的哥哥。

“ [gɑ:t][ɪntu:] [ə; eɪ] - - [mes] ?
“ **Got into a - - mess ?**
“ 得到 进入 一个 - - 混乱 ?

“惹上麻烦了？”

“ [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
“ **he suggested encouragingly** .
“ 他 建议 令人鼓舞的是 .

他鼓励地建议道。

[hɜ'veeɪ] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] ,
Hervey felt that he had an easy victim ,
赫维 毛毡 那 他 有 一个 简单的 受害者 ,

赫维觉得他找到了一个容易下手的目标。

[bʌt; bət][hi:; hi] [smʊkt] ['pensɪvli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] ,
but he smoked pensively for a moment before he spoke ,
但 他 熏制 若有所思地 为了 一个 片刻 前 他 辐 ,

但他沉思地抽了一会儿烟，然后才开口说话。

['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [tɜ:rnd] [wel] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] - ['kʌvər] .
keeping his great eyes turned well down upon the table - cover .
保持 他的 伟大的 眼睛 转向 出色地 向下 之上 这 桌子 - 覆盖 .

他那双大眼睛始终低垂着，盯着桌布。

“ [ʌm; əm] - - [aɪ] [lɔ:st] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət]['pʊʊkər][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
“ **Um - - I lost a lot of money at poker the last time I was in the city** .
“ 嗯 - - 我 丢失的 一个 很多 的 钱 在 扑克 这 最后的时间 我 曾是 在 这 城市 .

“嗯——我上次来这座城市的时候，玩扑克输了很多钱。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [stri:k] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] ; [kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [raɪt] .
I was in an awful streak of bad luck ; could do nothing right .
我 曾是 在 一个 可怕 条纹 的 坏的 运气 ; 可以 做 没有什么 正确的 .

我当时运气糟透了，做什么都不对。

[ɪ'dʒen(ə)rəli] [ɪts] [ðə; ði] [l'ðər] [wei] [ə'baʊt] .
Generally it's the other way about .
一般来说 它是 这 其他 方式 关于 .

通常情况正好相反。

[naʊ] [ðeə(r)] ['presɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . [es] .
Now they're pressing me to redeem the I . O . U . s .
现在 它们是 紧迫 我 到 赎回 这 我 . 哦 . U . s .

现在他们催我兑现欠条。

[wen] [ðei] [oʊ] [em 'i:] [ai] ['noʊtɪs] [ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ] ['i:gə] [ə'baʊt] [ai 'ti:] .
When they owe me I notice they're not so eager about it .
什么时候 他们 欠 我 我 注意 它们是 不是 所以 渴望的 关于 它 .

我发现，当他们欠我钱的时候，他们并不那么积极主动。

“ [ðæts] [bæd] ; [aim] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ai 'ti:] .
That's bad ; I'm sorry to hear it .
” 那就是 坏的 ; 我是 对不起 到 听到 它 .

“那太糟糕了；听到这个消息我很遗憾。”

“ - [aɪz] [wɜ:r; wər] ['smɑɪɪŋ] , [waɪlst] [ɪn][ðer; ðər] [depθs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪntɪst]
Iredale's eyes were smiling , whilst in their depths there was the faintest
” - 眼睛 是 微笑 , 而 在 他们的 深度 那里 曾是 这 最微弱
[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪrəni] .
suspicion of irony .
怀疑 的 讽刺 .

“艾尔代尔的眼睛里带着微笑，但眼神深处却流露出一丝不易察觉的讽刺。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
He was in no way imposed upon by the breadth of the fabrication .
他 曾是 在 不 方式 强加 之上 经过 这 宽度 的 这 制造 .

他丝毫没有 被谎言的广泛程度所影响。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['stɔ:ri] .
It was the old story .
它 曾是 这 老的 故事 .

这是老生常谈了。

[hi:; hi] , [tu:] , [ɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [lent] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He , too , lit his pipe and leant back in his chair .
他 , 也 , 点燃 他的 管道 和 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

他也点燃了烟斗，向后靠在椅子上。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz][nɑ:t] [tu:] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .
I hope the amount is not too overwhelming .
” 我 希望 这 数量 是 不是 也 压倒 .

“我希望金额不会太大。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] - - [ɜ:r; ə] - - [bi:; bi] - - -
If I can - - er - - be - - -
如果 我 能 - - 呃 - - 是 - - -

如果我能——

“ [hə'veɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] ['i:gərli] .
Hervey interrupted him eagerly .
” 赫维 中断 他 急切地 .

赫维急切地打断了他。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] . -
He brought his hand down heavily upon the table . 153
他 带来 他的 手 向下 重度 之上 这 桌子 . -

他重重地将手拍在桌子上。153

“ [baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [dʒɔ:rdʒ] .
you are a good sort , George .
你 是 一个 好的 种类 , 乔治 .

乔治，你真是个好 人。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] – – [dʒʌst] [ə; eɪ] [loʊn] ,
If you could – – just a loan ,
如果 你 可以 – – 只是 一个 贷款 ,
如果你能的话——哪怕只是借一笔钱,

[ʌv; əv] [kɔːrs] – – [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kæən; kən] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] [sɪˈkjʊərəti] [ɑːn] [maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnˈherɪtəns] [ʌv; əv]
of course – – you see I can offer you security on my certain inheritance of
的 课程 – – 你 看 我 能 提供 你 安全 在 我的 肯定 遗产 的
[ðə; ðɪ] [fɑːrm] – – –
the farm – – –
这 农场 – – –
当然——你看, 我可以保证你继承的农场是确定的——

“ [bʌt; bət] [ˈaɪərdel] [hæd; həd] [noʊ] [wɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv]
” **But Iredale had no wish to hear anything about his future possibilities of**
” 但 艾尔代尔 有 不 希望 到 听到 任何事物 关于 他的 未来 可能性 的
[ɪnˈherɪtəns] .
inheritance .
遗产 .
“但艾尔代尔不想听到任何关于他未来继承遗产可能性的事情。

[hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzuəli] [ʌnˈjuːzəli] [ˈaɪsi] .
He interrupted him sharply , and his tone was unusually icy .
他 中断 他 尖锐地 , 和 他的 语气 曾是 异常地 冰冷的 .
他厉声打断了他, 语气异常冰冷。

“ [tʌt] – – [tʌt] , [mæn] .
” **Tut – – tut , man .**
” 图坦卡蒙 – – 教程 , 男人 .
“啧啧, 伙计。”

[ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
Never mind about that .
绝不 头脑 关于 那 .
别在意这件事了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [niːd] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
In spite of your need of money ,
在 尽管如此 的 你的 需要 的 钱 ,
尽管你急需用钱,

[aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [liːvz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrmɪŋ] [wɜːrld] . “
I hope it will be many a year before your mother leaves our farming world . ”
我 希望 它 将要 是 许多 一个 年 前 你的 母亲 树叶 我们的 农业 世界 . “
我希望你母亲能健康长寿, 远离我们这个农业世界。

“ [aɪ] [trʌst] [soʊ] , “ [ˈmɜːmɜːd] [hɜːˈveɪ] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
” **I trust so , ” murmured Hervey , without enthusiasm .**
” 我 相信 所以 , ” 低声说道 赫维 , 没有 热情 .
“我相信是这样,”赫维低声说道, 语气毫无热情。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [əˈpiːz] [jʊr; jər] [ˈkredɪtɜːz] ?
” **How much will appease your creditors ?**
” 如何 很多 将要 安抚 你的 债权人 ?
“多少才能安抚你的债权人? ”

“ [ˈaɪərdel] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ðæt] [hɜːˈveɪ] [ˈprɑːmptli] [dɪˈsaɪdɪd]
” **Iredale spoke with such indifference about the amount that Hervey promptly decided**
” 艾尔代尔 辐 和 这样的 漠不关心 关于 这 数量 那 赫维 及时 决定
[tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [hiː; hi] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] .
to double the sum he originally intended to ask for .
到 双倍的 这 和 他 起初 故意的 到 问 为了 .
“艾尔代尔对金额表现得如此漠不关心, 以至于赫维立即决定将他最初打算索要的金额翻倍。

“ [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜːz, 'dɔ:lɜːz] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] ,
“ **Five thousand dollars** , ” **he said** , **with some show of diffidence** ,
“ 五 千 美元 , ” 他 说 , 和 一些 展示 的 羞怯 ,
“ 五千美元, ”他带着几分羞怯说道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [geɪzd] ['hʌŋgrəli] [tɔ:rdz] [ðɪs] [mæn] [hu:] ['tri:tɪd] [ðə; ði] ['loʊnɪŋ] [ʌv; əv]
but with eyes that gazed hungrily towards this man who treated the loaning of
但 和 眼睛 那 凝视 饥饿地 向 这 男人 WHO 治疗 这 贷款 的
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] ['mænər] .
a large amount in such a careless manner .
一个 大的 数量 在 这样的 一个 粗心 方式 .
但她的目光却贪婪地盯着这个对大额贷款如此草率对待的人。

[ˈaɪədeɪl] [ˈɔ:fərd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
Iredale offered no comment .
艾尔代尔 提供 不 评论 .
艾尔代尔方面未作评论。

[hiː; hi] ['mɪrli] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊkkeɪs] ,
He merely rose from his seat , and opening a drawer in his bookcase ,
他 仅仅 玫瑰 从 他的 座位 , 和 开幕 一个 抽屉 在 他的 书柜 ,
他只是起身, 打开书柜的一个抽屉,

[prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] .
produced a cheque - book and a pen and ink .
生产 一个 查看 - 书 和 一个 笔 和 墨水 .
拿出了支票簿和钢笔墨水。

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [neɪmd] , [ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
He made out a cheque for the amount named , and passed it across the
他 制成 出去 一个 查看 为了 这 数量 命名 , 和 通过了 它 穿过 这
[teɪbl] .
table .
桌子 .
他开了一张金额为指定数额的支票, 然后递给了桌子对面的人。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz] - -
His only remark was - -
他的 仅有的 评论 曾是 - -
他只说了一句话——

“ [jʊr; jər] [lʌk] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .
“ **Your luck may change** .
“ 你的 运气 可能 改变 .
你的运气可能会改变。

[peɪ] [em 'i:] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] .
Pay me when you like .
支付 我 什么时候 你 喜欢 .
你想什么时候付就什么时候付。

[noʊ] , [dəʊnt] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'si:t] .
No , don't bother about a receipt .
不 , 不 打扰 关于 一个 收据 .
不用, 不用费心索要收据。

“ [hɜ'veeɪ] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
“ **Hervey seized upon the piece of paper** .
“ 赫维 查获 之上 这 片 的 纸 .
赫维一把抓住了那张纸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][tuː] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][ˈtendər][hɪz; ɪz] [θæŋks] .
He was almost too staggered to tender his thanks .
他 曾是 几乎 也 交错 到 投标 他的 谢谢 .
他几乎震惊得说不出话来，无法表达谢意。

[ˈaɪərdel][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [wei] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
Iredale in his quiet way was watching ,
艾尔代尔 在 他的 安静的 方式 曾是 观看 ,
艾尔代尔默默地注视着这一切。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmuːvmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [pɑːrt][lɔːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əbˈzɜːrvənt] [aɪz] .
nor was any movement on his companion's part lost to his observant eyes .
也不 曾是 任何 移动 在 他的 同伴的 部分 丢失的 到 他的 观察者 眼睛 .
他敏锐的目光也丝毫没有忽略同伴的任何举动。

[hiː; hi][hæd; həd] “ [saɪzd] ” [ðɪs] [mæn][ʌp] ,
He had “ sized ” this man up ,
他 有 “ 尺寸 ” 这 男人 向上 ,
他已经“打量”过这个人了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
from the soles of his boots to the crown of his head ,
从 这 鞋底 的 他的 靴子 到 这 王冠 的 他的 头 ,
从鞋底到头顶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd] .
and his contempt for him was profound .
和 他的 鄙视 为了 他 曾是 深刻的 .
他对他充满了蔑视。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
But he gave no sign .
但 他 给予 不 符号 .
但他没有发出任何信号。

[hɪz; ɪz][kɔːrdʒiˈæləti][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈpɜːrfɪkt] .
His cordiality was apparently perfect .
他的 亲切 曾是 显然 完美的 .
他的热情友好显然无可挑剔。

[ðə; ði] [faɪv] thousand154
The five thousand154
这 五 thousand154

五千154

[ˈdɔːləz, ˈdɔləz-z][wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
dollars were nothing to him ,
美元 是 没有什么 到 他 ,
对他来说，美元什么的都不算什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃek] [maɪt] [seɪv] [ðoʊz] [æt; ət] [luːn] [daɪk] [faːrm]
and he felt that the giving of that cheque might save those at Loon Dyke Farm
和 他 毛毡 那 这 给予 的 那 查看 可能 节省 那些 在 潜鸟 堤防 农场
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
from a world of anxiety and trouble .
从 一个 世界 的 焦虑 和 麻烦 .
他觉得，捐赠这张支票或许能让卢恩戴克农场的人们免于焦虑和麻烦。

[ˈsʌmhəʊ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ɪmˈpæslv] [feɪs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Somehow behind that impassive face he may have had some thoughts of the
不知何故 在后面 那 冷漠 脸 他 可能 有 有 一些 想法 的 这
[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmænz]
coming of a future time when he would be able to deal with this man's
未来 的 一个 未来 时间 什么时候 他 会 是 有能力的 到 交易 和 这 男人的
[moʊd] [ʌv; əv][laɪf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfɜːrmnəs] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [rɪˈleɪ(ə)nɪp] [kʊd; kəd][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] - -
mode of life with that firmness which only relationship could entitle him to - -
模式 的 生活 和 那 硬度 哪个 仅有的 关系 可以 标题 他 到 - -
[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈliːv] [ˈhefzɪbə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ˈweɪŋ]
when he could personally relieve Hephzibah of the responsibility and wearing
什么时候 他 可以 亲自 缓解 赫普齐巴 的 这 责任 和 穿着
[æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɜːrθləs] [ˈsʌnz] [ˈduːɪŋz] .
anxiety of her worthless son's doings .
焦虑 的 她 毫无价值 儿子的 行为 .

在那张冷漠的脸庞背后，或许藏着对未来的期盼，那时他能够以只有亲情才能赋予他的那种坚定来应对这个人的生活方
式——那时他能够亲自解除赫普齐巴因她那不成器的儿子所作所为而承受的责任和焦虑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsiːferɪŋ] [mæn] , [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] “ [stænd][baɪ] . ”
In the meantime , like the seafaring man , he would just “ stand by . ”
在 这 与此同时 , 喜欢 这 航海 男人 , 他 会 只是 “ 站立 经过 . ”

与此同时，就像那位航海家一样，他只会“袖手旁观”。

“ [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [hɜːˈveɪ] [æt; ət][læst] .
“ **I can't thank you enough , George , “ said Hervey at last .**
“ 我 不能 感谢 你 足够的 , 乔治 , “ 说 赫维 在 最后的 .
“我真是太感谢你了，乔治，”赫维最后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
“ **You have got me out of an awkward situation .**
“ 你 有 得到 我 出去 的 一个 尴尬的 情况 .
你帮我摆脱了尴尬的境地。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [aɪ] [wɪl] .
If I can do you a good turn , I will .
如果 我 能 做 你 一个 好的 转动 , 我 将要 .
如果我能够帮上你的忙，我一定会去做。

“ [ˈaɪərdeɪl] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ˈemfəsls] [ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈzentɪd] .
“ **Iredale detected a meaning emphasis in the last remark which he resented .**
“ 艾尔代尔 检测到 一个 意义 强调 在这 最后的 评论 哪个 他 怨恨 .
“艾尔代尔察觉到最后那句话中带有某种意味，他对此感到不满。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , “ [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] ; “ [bʌt; bət][ðer; ðər] - - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . ”
“ **Some day , “ the man went on ; “ but there - - I will say no more . “**
“ 一些 天 , “ 这 男人 去 在 ; “ 但 那里 - - 我 将要 说 不 更多的 . “
“总有一天，”那人继续说道，“但是——我就不多说了。”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈʊdənt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **No , I shouldn't say anything .**
“ 不 , 我 不应该 说 任何事物 .
“不，我不应该说任何话。”

[ðɪːz] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈmʌsnt] [seɪ] [tuːː] [mʌtʃ]
These things happen in the course of a lifetime , and one mustn't say too much
这些 事物 发生 在 这 课程 的 一个 寿命 , 和 一 不得 说 也 很多
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
about them .
关于 他们 .

这些事情在人生中都会发生，所以不宜过多谈论。

” [ðə; ði] [tu:] [men] [ðen] [smoʊkt] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] 。

” **The two men then smoked on in silence** 。

” 这 二 男人 然后 熏制 在 在 沉默 。

随后，两人默默地继续抽烟。

[ˈprez(ə)ntli] [həˈveɪ] [rouz][tu:; tə][goʊ] 。

Presently Hervey rose to go 。

目前 赫维 玫瑰 到 去 。

这时，赫维起身准备离开。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] 。

It was nearly eight o'clock 。

它 曾是 几乎 八 点钟 。

当时快八点了。

” [wel] ， ” [sed] [ˈaɪərdeɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd] [tu:; tə][bɪd][hɪz; ɪz] [gest] [gʊd] - [baɪ] ，

” **Well , ” said Iredale , as he prepared to bid his guest good - bye ,** 。

” 出色地 ， ” 说 艾尔代尔 ， 作为 他 准备 到 出价 他的 客人 好的 - 再见 ，

“好吧，”艾尔代尔说着，准备向客人道别。

” [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌæftəˈnu:nz] [spɔ:rt] 。

” **we have had a good afternoon's sport** 。

” 我们 有 有 一个 好的 下午 运动 。

“我们今天下午的体育活动很愉快。”

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈkʌvəts] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ˈoʊvər] [əˈgen] 。

Now you know my coverts you must come over again 。

现在 你 知道 我的 隐蔽人员 你 必须 来 超过 再次 。

既然你已经知道了我的秘密基地，就一定要再来一次。

[kʌm] [wenˈevər] [ju:; jʊ][laɪk] 。

Come whenever you like 。

来 每当 你 喜欢 。

随时欢迎您来。

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ，

If I am unable to go with you ，

如果 我 是 无法 到 去 和 你 ，

如果我不能和你一起去，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [ʃu:t] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd][baɪ] [jɔ:ˈrself] 。

you are welcome to shoot over the land by yourself 。

你 是 欢迎 到 射击 超过 这 土地 经过 你自己 。

欢迎您独自一人在这片土地上进行射击。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][grænd] [ˈæntɪloʊp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] 。

There are some grand antelope about the place 。”

那里 是 一些 盛大 羚羊 关于 这 地方 。”

这附近有一些体型很大的羚羊。

” [θæŋks] 。

” **Thanks** 。

” 谢谢 。

“谢谢。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [kʌm] [əˈgen] 。

I shall certainly come again 。

我 将 当然 来 再次 。

我一定会再来的。

[ænd; ənd] - - [wel] ， [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ju: ˈes] [əˈgen] ？

And - - well , when are you coming over to us again ？

和 - - 出色地 ， 什么时候 是 你 未来 超过 到 我们 再次 ？

那么——你下次什么时候再来我们这儿呢？

[aɪ] [kɑ:nt] [ˈɔ:fər] [ju:, jʊ] [ˈeni] [ˈju:tiŋ] . " -
I can't offer you any shooting . " 155
我 不能 提供 你 任何 射击 . " -

我无法提供任何射击机会。”155

" [dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] , " [smaɪld] [ˈaɪərdeɪl] .
" Don't trouble , " smiled Iredale .
" 不 麻烦 , " 微笑 艾尔代尔 .

“别麻烦我，”艾尔代尔笑着说。

[həˈveɪ] [sɔ:] [ðə; ði] " [bɔɪ] " [tʃɪnts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [raʊnd] .
Hervey saw the " boy " Chintz leading his horse round .
赫维 锯 这 " 男生 " 印花棉布 领导 他的 马 圆形的 .

赫维看到“男孩”钦茨牵着他的马四处走动。

" [ju:, jʊ] [maɪt] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , " [ðə; ði] [ˈræntʃər] [went] [ɑ:n] ,
" You might tell your mother , " the rancher went on .
" 你 可能 告诉 你的 母亲 , " 这 牧场主 去 在 ,

“你可以告诉你妈妈，”牧场主继续说道。

" [ðæt] [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈfensɪŋ] [ˈkɑ:ntrækt][ʃi:, ʃi] [spəʊk] [əˈbaʊt]
" that I'll come to - morrow to read over that fencing contract she spoke about
" 那 患病的 来 到 - 明天 到 读 超过 那 击剑 合同 她 辐 关于

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for her .
为了 她 .

“我明天会来仔细阅读她提到的那份击剑合同。”

" [həˈveɪ] [lɪəd] [raʊnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
" Hervey leered round upon him .
" 赫维 斜视 圆形的 之上 他 .

赫维斜睨着他。

" [wɪl] [aɪ ˈti:][du:] [ɪf] [aɪ] [tel] [pru:] [ɪnˈsted] ? "
" Will it do if I tell Prue instead ? "
" 将要 它 做 如果 我 告诉 普鲁 反而 ? "

“如果我告诉普鲁可以吗？ ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

“当然不是。”

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪkˈspreʃənləs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
" Iredale's face was quite expressionless at that moment .
" - 脸 曾是 相当 面无表情 在 那 片刻 .

“那一刻，艾尔代尔的脸上毫无表情。”

" [ju:, jʊ] [wɪl] [pli:z] [du:][æz; əz][aɪ][æsk] .
" You will please do as I ask .
" 你 将要 请 做 作为 我 问 .

请你照我说的做。

" [həˈveɪ] [gʌlpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] ;
" Hervey gulped down his chagrin ;
" 赫维 吞咽 向下 他的 懊恼 ;

赫维强忍住懊恼之情；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋɡər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][lɪps] [rɪˈfreɪnd] .
but his eyes were alight with the anger from which his lips refrained .
但 他的 眼睛 是 点燃 和 这 愤怒 从 哪个 他的 嘴唇 克制 .

但他眼中燃烧着怒火，却强忍着不让怒火流出。

[hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
He mounted his horse .
他 安装 他的 马 .

他翻身上马。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][kɔ:rdʒiˈæləti] .
Well , good - bye , George , ” he said , with a great display of cordiality .
出色地 , 好的 - 再见 , 乔治 , ” 他 说 , 和 一个 伟大的 展示 的 亲切 .
“好了, 再见, 乔治,”他热情地说道。

“ [aɪ][hoʊp] [ðoʊz] [aʊlz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɪl] [pəˈmɪt][em ˈi:][tu:; tə][raɪd][ɪn] [pi:s] . ”
I hope those owls of yours will permit me to ride in peace . ”
我 希望 那些 猫头鹰 的 你的 将要 允许 我 到 骑 在 和平 . ”
“我希望你们的猫头鹰能让我安心骑行。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈaɪərdeɪl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈskru:təb(ə)l] [smaɪl] .
I have no doubt they will , ” replied Iredale , with an inscrutable smile .
我 有 不 怀疑 他们 将要 , ” 回复 艾尔代尔 , 和 一个 难以捉摸 微笑 .
“我毫不怀疑他们会的,”艾尔代尔带着一丝难以捉摸的微笑回答道。

“ [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

“再见。

“ [hɜːˈveɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .
Hervey rode away .
赫维 骑 离开 .

赫维骑马离开了。

[ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd] [left] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] .
The man he had left remained standing at his front door .
这 男人 他 有 左边 剩余 常设 在 他的 正面 门 .
他离开时, 那个人仍然站在他家门口。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsmən] [hæf] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bʊʃ] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
The horseman half turned in his saddle as the bush closed about him .
这 骑手 一半 转向 在 他的 鞍 作为 这 衬套 关闭 关于 他 .
骑手在马鞍上转了个身, 灌木丛向他逼近。

“ [kɜ:rs] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][di:] - - - [di:] [su:,pɪriˈɔ:rəti] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
Curse the man for his d - - - d superiority , ” he muttered .
诅咒 这 男人 为了 他的 d - - - d 优势 , ” 他 低声说道 .
“该死的, 这人太自以为是了!”他低声咒骂道。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd] .
I suppose he thinks I am blind .
我 认为 他 思考 我 是 瞎的 .
“我猜他以为我是瞎子。”

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] , [wi:v] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [stɑ:rt][frʌm; frəm][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
Well , Mr . Iredale , we've made a pleasant start from my point of view .
出色地 , 先生 : 艾尔代尔 , 我们已经 制成 一个 令人愉快的 开始 从 我的 观点 的 看法 .
嗯, 艾尔代尔先生, 从我的角度来看, 我们已经有了一个愉快的开始。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmæəri] [ˈpru:d(ə)ns] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði][ˈpaɪpər] .
If you intend to marry Prudence you'll have to pay the piper .
如果 你 打算 到 结婚 谨慎 你会 有 到 支付 这 派珀 .
如果你打算娶普鲁登斯为妻, 你就得付出代价。

[ges] [aɪm] [ðæt] [ˈpaɪpər] .
Guess I'm that piper .
猜测 我是 那 派珀 .

看来我就是那个吹笛人。

[ɪts] ['mʌni] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mʌni] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] .
It's money I want , and it's money you'll have to pay .
它是 钱 我 想 , 和 它是 钱 你会 有 到 支付 :
我想要的是钱，而这笔钱你得付钱。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] [æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt]
" The mysterious owner of Lonely Ranch was thinking deeply as he watched
" 这 神秘 所有者 的 孤独 牧场 曾是 思维 深 作为 他 观看
[hɪz; ɪz] [gest] [dɪ'pɑ:rt] .
his guest depart .
他的 客人 离开 :
“孤独牧场的神秘主人目送着客人离开，陷入了沉思。”

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['hi:z][ðə; ði] ['gretɪst] ['skaʊndrəl] [aɪ][hæv; həv]['evər] [kʌm] [ə'krɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
" I believe he's the greatest scoundrel I have ever come across , " he said to
" 我 相信 他是 这 最 恶棍 我 有 曾经 来 穿过 , " 他 说 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

"我相信他是我见过的最无赖的家伙，"他自言自语道。
" [mʌni] ?
" Money ?
" 钱 ?
"钱？

[waɪ] , ['hi:d] [sel] [hɪz; ɪz][soʊl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ɔ:r][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [men] of156
Why , he'd sell his soul for it , or I'm no judge of men of156
为什么 , 他会 卖 他的 灵魂 为了 它 , 或者 我是 不 法官 的 男人 of156
为什么？ 他会为了它出卖灵魂，否则我就不评判男人了。 156

[hɪz; ɪz] ['kɪdni] , [ænd; ənd] , [wɜ:rs] [lʌk] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][sɔ:rt] [wel] [ɪ'nʌf] .
his kidney , and , worse luck , I know his sort well enough .
他的 肾 , 和 , 更糟 运气 , 我 知道 他的 种类 出色地 足够的 :
他的肾脏出了问题，更糟糕的是，我对这种人很了解。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [em 'i:][du:][aɪ 'ti:] ?
I wonder what made me do it ?
我 想知道 什么 制成 我 做 它 ?
我不知道是什么促使我这么做的？

[nɑ:t] ['frendʃɪp] .
Not friendship .
不是 友谊 :
不是友谊。

['pru:d(ə)ns] ?
Prudence ?
谨慎 ?
谨慎？

[noʊ] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] .
No , not exactly .
不 , 不是 确切地 :
不，不完全是。

[ænd; ənd] [jet] – – [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
And yet – – I don't know .
和 然而 – – 我 不 知道 :
然而——我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['su:nər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑ:n][maɪ][saɪd][ðæn; ðən] [ə'genst] [em 'i:] .

I think I'd sooner have him on my side than against me .
我 思考 ID 很快 有 他 在 我的 边 比 反对 我 .

我觉得我宁愿他站在我这边，而不是与我为敌。

" [ðen] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kə'rælz] [ænd; ənd] [aʊt'bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

" Then he turned his eyes towards the corrals and outbuildings which were

" 然后 他 转向 他的 眼睛 向 这 畜栏 和 附属建筑 哪个 是

[ˈdɑ:tɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tri:z] ,

dotted about amongst the trees ,

虚线 关于 在 这 树木 ,

然后，他将目光转向散落在树林间的畜栏和附属建筑。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] ['setld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [frʌnt] [hɪl] .

and finally they settled upon a little clearing on the side of Front Hill .
和 最后 他们 定居 之上 一个 小的 清理 在 这 边 的 正面 爬坡道 .

最后，他们选定了前山山坡上的一小块空地。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪvjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['setləz] .

It was a graveyard of the early settlers .

它 曾是 一个 墓地 的 这 早期的 定居者 .

这里曾是早期定居者的墓地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第9/19页

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ɔ:l] – – [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
“ **Yes , I must break away from it all – – and as soon as possible .**
“ 是的 , 我 必须 休息 离开 从 它 全部 – – 和 作为 很快 作为 可能的 .
“是的, 我必须摆脱这一切——而且越快越好。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][hæz; həz] [held]
I have said so for many a year , but the fascination of it has held
我 有 说 所以 为了 许多 一个 年 , 但 这 魅力 的 它 有 握住
[em 'i:] .
me .
我 .

多年来我一直这么说, 但它的魅力始终吸引着我。

[ɪf] [aɪ][hoʊp] [tu:; tə] ['evər] ['mæri] ['pru:d(ə)n] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
If I hope to ever marry Prudence I must give it up .
如果 我 希望 到 曾经 结婚 谨慎 我 必须 给 它 向上 .
如果我希望将来能娶到普鲁登斯, 就必须放弃它。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] – – [der] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] .
I must not – – dare not let her discover the truth .
我 必须 不是 – – 敢 不是 让 她 发现 这 真相 .
我绝不能——不敢让她发现真相。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['gʊdnəs] ['draɪvz] [em 'i:] [tu:; tə] [despə'reɪʃn] .
The child's goodness drives me to desperation .
这 孩子的 善良 驱动 我 到 绝望 .
孩子的善良让我感到绝望。

[jes] – – [aɪ 'ti:] [fæl; fəl] [ɔ:l] [goʊ] .
Yes – – it shall all go .
是的 – – 它 将 全部 去 .
是的——一切都将消失。

“ [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hɜ'veɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] ,
“ **His gaze wandered in the direction Hervey had taken ,**
“ 他的 目光 漫步 在 这 方向 赫维 有 已采取 ,
他的目光顺着赫维离开的方向望去,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [aɪz] .
and a troubled look came into his calm eyes .
和 一个 麻烦 看 来了 进入 他的 冷静的 眼睛 .
他平静的眼神中闪过一丝忧虑。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪvər] [ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs]
A moment later he turned suddenly with a shiver and passed into the house
一个 片刻 之后 他 转向 突然 和 一个 颤抖 和 通过了 进入 这 房子
.
:
:
.

片刻之后, 他突然转身, 浑身一颤, 走进了屋子。

[ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['glu:mi] . –
Somehow his thoughts were very gloomy . 157
不知何故 他的 想法 是 非常 阴沉 . –
不知为何, 他的思绪十分阴郁。157

[ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [æt; ət] [aʊl] [huːt]
THE GRAVEYARD AT OWL HOOT

这墓地在这猫头鹰叱

猫头鹰墓地

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈæliːs] [ˈɡɔːrdn] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði][waɪld] [siːn] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [aʊt] [brɪˈfɔːr]
Prudence and Alice Gordon surveyed the wild scene that suddenly opened out before

谨慎和爱丽丝戈登调查这荒野场景那突然打开出去前

[ðəm; ðəm] .
them :

他们 :

普鲁登斯和爱丽丝·戈登环顾着眼前突然展现的壮丽景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][noʊ]
They had drawn their horses up to a standstill on the brow of no

他们有绘制他们的马匹向上到一个停顿在这眉头的不

[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [hɪl] ,
inconsiderable hill ,

微不足道的爬坡道 ,

他们把马勒在一座不小的山顶上停了下来。

[ænd; ənd] [biˈjɑːnd] [stretʃt] [ə; eɪ][ˌpænəˈræmə][ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋli] [ɪmˈpresɪv] [ˈbjuːti] .
and beyond stretched a panorama of strikingly impressive beauty .

和超过拉伸一个全景的引人注目感人的美丽 .

更远处，展现出一幅令人叹为观止的绝美全景。

[ˈneɪtʃər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwaɪldɪst][ˈmoʊmənts] , [ˈvɜːrd(ə)nt][ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] , [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] .
Nature in one of her wildest moments , verdant and profound , was revealed .

自然在一的她最狂野的时刻 , 葱茏和深刻的 , 曾是揭晓 .

大自然展现出她最狂野的一面，郁郁葱葱，深邃无比。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ˈræðər] [ˈɔːrd(ə)neri] , [ænd; ənd][ˈevər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈlæftər] ,
Alice was a pretty girl , rather ordinary , and ever ready for laughter ,

爱丽丝曾是一个漂亮的女孩 , 相当普通的 , 和曾经准备好为了笑声 ,

爱丽丝是个漂亮的女孩，长相普通，总是爱笑。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [θɔːt] .
which helped to conceal an undercurrent of serious thought .

哪个帮助到隐藏一个暗流 of 严肃的想法 .

这有助于掩盖内心深处的严肃思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv] [ˈserə] - , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈpruːdənsɪz]
She was an old pupil of Sarah Gurrige's , and consequently Prudence's

她曾是 - 一个老的瞳孔的 - 莎拉 - , 和最后谨慎的

[skuːl] - [frend] .
school - friend .

学校 - 朋友 .

她是莎拉·古里奇的老学生，因此也是普鲁登斯的同学。

[bʌt; bət] [ˈæliːs] [lɪvd] [ɪn] [ˈeɪnslɪ] , [wer] , [rɪˈpɔːrt] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] ”
But Alice lived in Ainsley , where , report had it , she was “ keeping company ”

但爱丽丝居住地在这艾恩斯利 , 在哪里 , 报告有它 , 她曾是 “ 保持公司 ”

[wɪð; wɪθ] [ˈrɑːb] - ,
with Robb Chillingwood ,

和罗布 - ,

但爱丽丝住在安斯利，据说她在那里与罗伯·奇林伍德“交往甚密”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz]['oʊnli] [met] [wen] ['ælis] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] [sʌtʃ] ['si:znz] [ʌv; əv]
and now the two girls only met when Alice visited the farm at such seasons of
和 现在 这 二 女孩们 仅有的 遇见 什么时候 爱丽丝 到访 这 农场 在 这样的 季节 的
[ðə; ði] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
the year as the present .
这 年 作为 这 展示 .

现在，只有当爱丽丝在像现在这样的季节来农场拜访时，这两个女孩才能见面。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][goʊ] ['fɜ:rðər] ? ” [æskt] ['ælis] ,
“ Do you think it will be safe to go further ? ” asked Alice ,
“ 做 你 思考 它 将要 是 安全的 到 去 更远 ? ” 问 爱丽丝 ,
“你觉得继续往前走安全吗?”爱丽丝问道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['ɔ:straɪk] [ə'meɪzmənt] .
in a tone of awestruck amazement .
在 一个 语气 的 惊叹不已 惊愕 .

带着敬畏和惊叹的语气。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
“ You say you are sure of the way .
“ 你 说 你 是 当然 的 这 方式 .
“你说你确信这条路走对了。”

[wʊd] [aɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] ['betər] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:f] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər] ['loʊnli] [ræntʃ] ,
Would it not be better to turn off here and make for Lonely Ranch ,
会 它 不是 是 更好的 到 转动 离开 这里 和 制作 为了 孤独 牧场 ,
从这里拐弯，前往孤独牧场岂不是更好?

[ænd; ənd] [si:k] - ['gaɪd(ə)ns] ?
and seek Chintz's guidance ?
和 寻找 - 指导 ?
并寻求 Chintz 的指导?

[ðer; ðər][ɪz] [taɪm] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə][get] [lɔ:st] .
There is time enough , and it is so easy to get lost .
那里 是 时间 足够的 , 和 它 是 所以 简单的 到 得到 丢失的 .
时间很充裕，但也很容易迷路。

“ [ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] [set] [aʊt] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['loʊnli] [ræntʃ] , to158
“ The girls had set out to visit Lonely Ranch , to158
“ 这 女孩们 有 放 出去 到 访问 孤独 牧场 , to158
“女孩们出发去参观孤独牧场，158

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['ræmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdʒ] .
enjoy a ramble and a sort of picnic in the surrounding woods .
享受 一个 漫谈 和 一个 种类 的 野餐 在 这 周围 树林 .
在周围的树林里漫步，享受野餐的乐趣。

['aɪəderɪl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] , [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Iredale was away on business , and the two friends , availing themselves of the
艾尔代尔 曾是 离开 在 商业 , 和 这 二 朋友们 , 利用 他们自己 的 这
[ɑ:pər'tu:nəti] ,
opportunity ,
机会 ,
艾尔代尔出差在外，两位朋友便趁此机会.....

[wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
were taking a day off from the duties of the farm .
是 采取 一个 天 离开 从 这 职责 的 这 农场 .
他们今天休息一天，不用干农场的活。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz]
They had started with the intention of riding over and leaving their horses
他们 有 开始 和 这 意图 的 骑术 超过 和 离开 他们的 马匹
[wið; wiθ] - [mæn] ,
with Iredale's man ,
和 - 男人 ,

他们原本打算骑马过去，把马留给艾尔代尔的人照看。

[tʃɪnts] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] [fʊt] .
Chintz , and then proceeding on foot .
印花棉布 , 和 然后 进行中 在 脚 .

穿上印花棉布，然后步行前往。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n][ə; eɪ]
At the last moment Prudence had changed her mind and decided on a
在 这 最后的 片刻 谨慎 有 已更改 她 头脑 和 决定 在 一个
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
visit to the great Lake of the Woods ,
访问 到 这 伟大的 湖 的 这 伍兹 ,

就在最后一刻，普鲁登斯改变了主意，决定去参观美丽的伍兹湖。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
which was two miles further on to the south - west of the ranch .
哪个 曾是 二 英里 更远 在 到 这 南 - 西方 的 这 牧场 .

那里位于牧场西南方向两英里处。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [ɪn][ðer; ðər]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
They carried their provisions in their saddle - bags ,
他们 携带 他们的 条款 在 他们的 鞍 - 包 ,

他们把食物和补给放在马鞍袋里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['su:təb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
and had made up their minds to find some suitable break in the woods
和 有 制成 向上 他们的 思想 到 寻找 一些 合适的 休息 在 这 树林
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['teðər] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l][ðə; ði]
on the shore of the lake where they could tether their horses and idle the
在 这 支撑 的 这 湖 在哪里 他们 可以 系绳 他们的 马匹 和 闲置的 这
[æftərˈnu:n] [əˈweɪ] .
afternoon away .
下午 离开 .

他们决定在湖岸边的树林里找个合适的地方休息，把马拴在那里，悠闲地消磨一下午的时光。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [aʊl] [hu:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]
Instead of turning into the valley of Owl Hoot they had crossed the mouth of
反而 的 转弯 进入 这 谷 的 猫头鹰 叱 他们 有 交叉 这 嘴 的
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

他们没有拐进猫头鹰谷，而是穿过了谷口。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['i:stərn] [sləʊp] ,
and were now at the summit of its eastern slope ,
和 是 现在 在 这 首脑 的 它是 东 坡 ,

现在他们已经到达了东坡的顶峰，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] ['rɪ:dʒənz] [brɪˈɑ:nd] .
gazing out upon the mysteries of the almost uninhabited regions beyond .
凝视 出去 之上 这 谜团 的 这 几乎 无人 地区 超过 .

凝视着远处几乎无人居住的神秘地区。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [its] [seɪf] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] , ” [sed] [ˈpru:d(ə)ns] .

“ **Of course it's safe , you silly , ” said Prudence .**
“ 的 课程 它是 安全的 , 你 愚蠢的 , ” 说 谨慎 .

“当然安全了, 你这个傻瓜,”普鲁登斯说道。

“ [waɪ] , [səˈpəʊz] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [lu:z] [ɑ:rˈselvz] ,
“ **Why , suppose we were to lose ourselves ,**
“ 为什么 , 认为 我们 是 到 失去 我们自己 ,

“假设我们迷失了自我,

[ðæt] [oʊld] [mer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈraɪdɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
that old mare you are riding would take you home straight as the crow flies .
那 老的 母马 你 是 骑术 会 拿 你 家 直的 作为 这 乌鸦 苍蝇 .

你骑的那匹老母马会直线把你送到家。

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈfænsi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈferɪt] - [feɪst] [tɪnts] [bɪˈkʌmɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Besides , I have no fancy for that ferret - faced Chintz becoming one of our
除了 , 我 有 不 想要 为了 那 雪貂 - 面对 印花棉布 成为 一 的 我们的
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

此外, 我一点也不喜欢那张长着雪貂脸的印花布裙子成为我们队伍的一员。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [tɔ:k] [ˈfri:li] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
We could never talk freely in front of him . ”
我们 可以 绝不 讲话 自由 在 正面 的 他 . ”

在他面前, 我们根本无法畅所欲言。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , ” [sed] [ˈælis] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **All right , then , ” said Alice , with a sigh .**
“ 全部 正确的 , 然后 , ” 说 爱丽丝 , 和 一个 叹 .

“好吧,”爱丽丝叹了口气说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈli:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] .
“ **You are leader of this expedition .**
“ 你 是 领导者 的 这 远征 .

“你是这次探险的领导者。”

[dəʊnt][ðə; ði] [wʊdz] [lʊk] [ˈglu:mi] ?
Don't the woods look gloomy ?
不 这 树林 看 阴沉 ?

这片树林看起来是不是很阴森?

[ænd; ænd] [lʊk] [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] .
And look out beyond .
和 看 出去 超过 .

向更远的地方看去。

[ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðem; ðəm] .
There seems to be no end to them .
那里 似乎 到 是 不 结尾 到 他们 .

它们似乎无穷无尽。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɑ:p][ænd; ænd][hæv; həv] [ˈdɪnər] [hɪr] , [ænd; ænd][raɪd] [ɑ:n] [ˈæftərwərdz] ? “
Shall we stop and have dinner here , and ride on afterwards ? ”
将 我们 停止 和 有 晚餐 这里 , 和 骑 在 然后 ? ”

我们在这里停下来吃晚饭, 然后再继续赶路吗?

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [na:t] , [ˈmædəm] , ” [ˈpru:d(ə)ns] [sed] [ˈbrɪskli] .
“ **Certainly not , madam , ” Prudence said briskly .**
“ 当然 不是 , 女士 , ” 谨慎 说 轻快地 .

“当然不是, 夫人,”普鲁登斯干脆利落地说道。

“ [noʊ] [ˈʒ:rkiŋ] ； [br'saɪdʒ] , [wi:; wi][wɑ:nt][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ti:] .
“ **No shirking ; besides , we want water to make our tea .**
“ 不 偷懒 ； 除了 , 我们 想 水 到 制作 我们的 茶 .
“别偷懒；再说，我们还要水来泡茶呢。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [hɪr] .
There's none here .
有 没有任何 这里 .
这里没有。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfrendz] [fɪrʒ] , [wɪt] were159
“ **Prudence understood her friend's fears , which were159**
“ 谨慎 理解 她 朋友们 恐惧 , 哪个 were159
“普鲁登斯理解她朋友的恐惧，这些恐惧是159

[nɑ:t] [wɪ'daʊt] [ˈri:z(ə)n] .
not without reason .
不是 没有 原因 .
并非毫无道理。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][get] [bɔ:st] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] .
It was a simple thing to get lost in such a forest .
它 曾是 一个 简单的 事物 到 得到 丢失的 在 这样的 一个 森林 .
在这样的森林里迷路是件很容易的事。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] , [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] ,
But anyway , as she had said ,
但 反正 , 作为 她 有 说 ,
但无论如何，正如她所说，

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpreri] [ˈhɔ:rsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ˈraɪdɪŋ] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [mɪs'teɪk]
the old prairie horses they were riding would carry them home should they mistake
这 老的 草原 马匹 他们 是 骑术 会 携带 他们 家 应该 他们 错误
[ðə; ðɪ][roʊd] .
the road .
这 路 .
他们骑着的那些老草原马，万一走错了路，会驮着他们回家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [noʊ][ˈdeɪndʒər] .
There was really no danger .
那里 曾是 真的 不 危险 .
其实并没有什么危险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgɔ:rdʒəs] [deɪ] .
It was a gorgeous day .
它 曾是 一个 华丽的 天 .
真是个阳光灿烂的日子。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ˈsplendər] ； [æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən] [ˈaʊər]
The sun was shining with unabated splendour ; as yet it wanted an hour
这 太阳 曾是 灼灼 和 持续不断 辉煌 ； 作为 然而 它 通缉 一个 小时
[tu:; tə] [nu:n] .
to noon .
到 中午 .
太阳依旧灿烂夺目，距离正午还有一个小时。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdɪfrənt] [hɪr] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ]
The brilliant daylight was somehow different here to what it was on the
这 杰出的 日光 曾是 不知何故 不同的 这里 到 什么 它 曾是 在 这
[ˈpreri] .
prairie .
草原 .
这里灿烂的阳光与草原上的阳光截然不同。

[ðə; ði] [fɪrs] ['sʌnlɑ:t] [pɔ:d] [daʊn] [ə'pɑ:n][æn; ən][ʌn'broukən] ['kɑ:rpɪt][ʌv; əv] [dʌl] [gri:n] ,
The fierce sunlight poured down upon an unbroken carpet of dull green ,
这 凶猛的 阳光 倾倒 向下 之上 一个 未破 地毯 的 乏味的 绿色的 ;
强烈的阳光倾泻而下，洒在一片单调的绿色地毯上。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [tri:] -
which seemed to have in it a tinge of the blackness of the heavy tree -
哪个 似乎 到 有 在 它 一个 色调 的 这 黑 的 这 重的 树 -
[trʌŋks] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [kən'si:ld] [br'ni:θ] .
trunks which it concealed beneath .
树干 哪个 它 暗 下面 .
它似乎带有一丝它所掩藏的粗壮树干的黑色。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['straɪkɪŋ] .
The result was curiously striking .
这 结果 曾是 奇怪的是 引人注目 .
结果出人意料地令人惊讶。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌld] ,
The brightness of the day was dulled ,
这 亮度 的 这 天 曾是 迟钝 ;
白昼的光线变得黯淡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [z:rθ] [si:md] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [laɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔ:lt] [ʌv; əv] [greɪ] [reɪn]
and the earth seemed bathed in a peculiar light such as a vault of grey rain
和 这 地球 似乎 洗澡 在 一个 奇特 光 这样的 作为 一个 金库 的 灰色的 雨
- [klaʊd z] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] [bi'stəʊz] .
- **clouds above it bestows .**
- 云 多于 它 授予 .
大地仿佛沐浴在一种奇特的光芒中，就像上方笼罩着一层灰色的雨云。

[ðə; ði][gɜ:lz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [jɔ:nd] [æt; ət][ðər; ðər] [fi:t] ,
The girls , gazing into the valley which yawned at their feet ,
这 女孩们 , 凝视 进入 这 谷 哪个 打哈欠 在 他们的 脚 ,
女孩们凝视着脚下那片深邃的山谷，

[wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv]['sɑ:mbər] ['melənkɑ:li] - - [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,
were looking into a shadowed hollow of sombre melancholy - - unchanging ,
是 寻找 进入 一个 阴影 空洞的 的 阴沉 忧郁 - - 不变 ;
[ʌnrɪ'li:vd] .
unrelieved .
未缓解 .
我们凝视着一片阴郁的空洞，那里充满了忧伤——一成不变，永无止境。

[brɪ'ɑ:nd] [stretʃt] [ə; eɪ]['vɪstə][ʌv; əv] [hɪlz] , [groʊɪŋ] ['stedəli] ['greɪtər] [æz; əz][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns]
Beyond stretched a vista of hills , growing steadily greater as the hazy distance
超过 拉伸 一个 景色 的 丘陵 ; 生长 稳步 更大的 作为 这 朦胧 距离
[wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
was reached .
曾是 达到 .
远处绵延起伏的山峦，随着远处朦胧的景色越来越远，山峦也越来越高。

[br'hɑ:nd] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊl] [hu:t] ['væli] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] , ['i:kwəli] ['sɑ:mbər]
Behind where they stood was the Owl Hoot valley and woodlands , equally sombre
在后面 在哪里 他们 站立 曾是 这 猫头鹰 叱 谷 和 林地 ; 同样地 阴沉
,
.
,
他们身后是猫头鹰谷和林地，同样阴森凄凉。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
until the prairie was reached .
直到 这 草原 曾是 达到 :

直到到达草原。

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , [ænd; ənd] [ðei] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə] [mu:v] .
The moments passed , and they made no effort to move .
这 时刻 通过了 , 和 他们 制成 不 努力 到 移动 :
时间一分一秒地过去, 他们却丝毫没有要动的意思。

[ðei] [wɜ:r; wər][bəuθ] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] ,
They were both lost in thought ,
他们 是 两个都 丢失的 在 想法 ,

他们俩都陷入了沉思。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][waɪld] ['wɒdləndz] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [bɪ'held] ['oʊnli] [ðæt] [wɪtʃ]
and looked out across the wild woodlands with eyes which beheld only that which
和 看起来 出去 穿过 这 荒野 林地 和 眼睛 哪个 观看 仅有的 那 哪个
[wʌz; wəz][moʊst] [prə'faʊndli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
was most profoundly beautiful .
曾是 最多 深刻地 美丽的 :

她眺望着荒野森林, 眼中只有最纯粹的美。

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [ðə; ði] ['redələnt] [er] [wɪtʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz]
Prudence was enjoying the scene , the redolent air which rose from the woods
谨慎 曾是 享受 这 场景 , 这 芬芳的 空气 哪个 玫瑰 从 这 树林
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

普鲁登斯很享受眼前的景象, 以及从下方树林中升腾而起的芬芳空气。

[ðə; ði]['sɔ:lətəri] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ə,pri:ʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the solitary grandeur of the world about her , with all the appreciation of
这 孤 宏伟 的 这 世界 关于 她 , 和 全部 这 欣赏 的
[ə; ei] ['preri] - [bred][gɜ:rl] .
a prairie - bred girl .
一个 草原 - 繁殖 女孩 :

她以草原女孩特有的欣赏之情, 感受着周围世界的孤独与壮丽。

[ˈælis] ['mɪrli] [sɔ:] [ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .
Alice merely saw and marvelled at the picture before her .
爱丽丝 仅仅 锯 和 惊叹不已 在 这 图片 前 她 :

爱丽丝只是看到了眼前的景象, 并感到惊叹不已。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ɪnθu:zi'æstɪk] , less160
She was less enthusiastic , less160
她 曾是 较少的 热情的 , less160

她热情不如以前, 不到160。

[ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
used to such surroundings than her companion .
用过的 到 这样的 周围环境 比 她 伴侣 :
比她的同伴更习惯这样的环境。

[ðei] [ə'fektɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪfrəntli] .
They affected her differently .
他们 做作的 她 不同 :

它们对她的影响各不相同。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɑ:vəld] , [ʃiː; ʃɪ] ['wʌndə-d] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['nɜ:rvəsənəs] [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ] [wʌt]
She marvelled , she wondered , but a peculiar nervousness was inspired by what
她 惊叹不已 , 她 想知道 , 但 一个 奇特 紧张 曾是 灵感 经过 什么
[ʃiː; ʃɪ] [br'held] .
she beheld .
她 观看 .

她惊叹不已，她疑惑不解，但她所看到的景象却激起了一种莫名的紧张感。

[æt; ət][lenkθ; lenθ]['pru:d(ə)ns] [tʊk] [də; ði] ['ɪnɪʃətɪv] .
At length Prudence took the initiative .
在 长度 谨慎 采取 这 倡议 .

最终，普鲁登斯主动出击。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][reɪnz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [mu:vð] ['fɔ:rwərd] .
She lifted her reins and her horse moved forward .
她 抬起 她 缰绳 和 她 马 已搬 向前 .

她抬起缰绳，马向前跑去。

“ [kʌm] [ə'bi:ŋ] , ['ælis] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **Come along , Alice , ” she said .**
“ 来 沿着 , 爱丽丝 , ” 她 说 .

“跟我来，爱丽丝，”她说。

[ænd; ənd][də; ði] [tu:] ['disə'pɪrd] [daʊn] [də; ði] [sloʊp] ['ɪntuː][də; ði]['dʒaɪənt] ['fɔ:rɪst] [bɪ'loʊ] .
And the two disappeared down the slope into the giant forest below .
和 这 二 消失 向下 这 坡 进入 这 巨大的 森林 以下 .

于是两人消失在山坡下的巨大森林中。

[wʌns] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ['ælis] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] [gʊd] ['spɪrɪts] [ə'gen] .
Once on their way Alice recovered her good spirits again .
一次 在 他们的 方式 爱丽丝 恢复 她 好的 烈酒 再次 .

上路之后，爱丽丝又恢复了好心情。

[wɪ'ðɪn] [də; ði] ['fɔ:rɪst] [də; ði] [wɜ:rlɪd] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [sou][væst] , [sou] [kən'fju:zɪŋ] [tuː; tə][də; ði] [aɪ] .
Within the forest the world did not seem so vast , so confusing to the eye .
之内 这 森林 这 世界 做过 不是 似乎 所以 广阔的， 所以 令人困惑 到 这 眼睛 .

置身森林之中，世界似乎不再那么广阔无垠，不再那么令人眼花缭乱。

[ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] , [ə'hed] ,
On either hand , ahead ,
在 任何一个 手 , 前方 ,

无论如何，向前，

[wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [si:n] ['oʊnli] [ber] [triː] - [trʌŋks] [bɪ'ni:θ] [də; ði] ['pɑ:ndərəs] [gri:n] ['kænəpi]
were to be seen only bare tree - trunks beneath the ponderous green canopy
是 到 是 已见 仅有的 裸 树 - 树干 下面 这 沉重的 绿色的 树冠
[wɪtʃ] [ʃʌt] [ʌʊt][də; ði] ['sʌnlʌɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
which shut out the sunlight from above .
哪个 关闭 出去 这 阳光 从 多于 .

在浓密的绿色树冠下，只能看到光秃秃的树干，树冠遮蔽了上方的阳光。

[də; ði] [skrʌntʃ] [ʌv; əv][də; ði][paɪn] - [kounz] ['krʌʃɪŋ] ['ʌndər][də; ði] [hu:f] [ʌv; əv][də; ði] ['hɔ:rsɪz] ['kærid]
The scrunch of the pine - cones crushing under the hoofs of the horses carried
这 皱褶 的 这 松树 - 圆锥体 压碎 在下面 这 蹄子 的 这 马匹 携带
[ə; eɪ] ['welkəm] [sens] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [tuː; tə][də; ði]['raɪdərz] .
a welcome sense of companionship to the riders .
一个 欢迎 感觉 的 友谊 到 这 骑手 .

马蹄踩碎松果的沙沙声给骑手们带来了一种令人愉悦的陪伴感。

[ˈæliːs] [faʊnd] [ðə; ði] [riˈæləti] [mʌtʃ] [les] [ˈfɪr(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [haɪts]
Alice found the reality much less fearful than the contemplation from the heights
 爱丽丝 成立 这 现实 很多 较少的 可怕 比 这 沉思 从 这 高度
 [əˈbʌv] .
above .
 多于 .

爱丽丝发现，现实远没有从高处俯瞰时想象的那么可怕。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][bəʊθ][gɜ: 'lɜ:] [wɜ:r; wər] ['tʃætərɪŋ] ['geɪli] , [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]
In a few moments both girls were chattering gaily , all thoughts of losing
 在 一个 很少 时刻 两个都 女孩们 是 喋喋不休 兴高采烈地 , 全部 想法 的 输
 [ðəm'selvz] ,
themselves ,
 他们自己 ,

片刻之后，两个女孩欢快地聊了起来，满脑子想的都是如何迷失自我。

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈvɜːrdʒɪn] [ˈfɒrɪsts] [maɪt] [kənˈsiːl] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm]
or of other dangers which these virgin forests might conceal , having passed from
 或者 的 其他 危险 哪个 这些 处女 森林 可能 隐藏 , 拥有 通过了 从
 [ðer; ðər][maɪndz] .
their minds .
 他们的 思想 .

或者这些原始森林可能隐藏的其他危险，他们早已忘记了。

[wət'evər] [daʊts] [meɪ] [hæv; həv] [ə'seɪld] ['æli:s] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [set] [æt; ət] [rest] , [fɔ:r; fər] , [ɪn]
Whatever doubts may have assailed Alice they were soon set at rest , for , in
 任何 疑虑 可能 有 遭受攻击 爱丽丝 他们 是 很快 放 在 休息 , 为了 , 在
 [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
a short time ,
 一个 短的 时间 ,

无论爱丽丝心中曾有过怎样的疑虑，很快便烟消云散了，因为不久之后，

['æftər] ['ə'sendɪŋ] ['ənʌðər] ['ræðər] [ˈɑːrp] [sloʊp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pa:n][ə; eɪ]
after ascending another rather sharp slope , they found themselves gazing down upon a
 后 上升 其他 相当 锋利的 坡 , 他们 成立 他们自己 凝视 向下 之上 一个
 [lɔːŋ] ,
long ,
 长的 ,

爬上另一段相当陡峭的山坡后，他们发现自己正俯瞰着一条长长的.....

['næroʊ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
narrow sheet of water .
 狭窄的 床单 的 水 .

狭窄的水面。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnlets] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs]
It was one of the many inlets with which the shores of the mysterious
 它 曾是 一 的 这 许多 入口 和 哪个 这 海岸 的 这 神秘

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['gɜ:lz][fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
From where the girls first caught sight of it ,
 从 在哪里 这 女孩们 第一次 捕捉 视线 的 它 ,

从女孩们最初看到它的地方，

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkliːnli] [rent] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡlɪʃnɪŋ] [ˈwɔːtər]
it looked as though the forest had been cleanly rent by the glistening water
它 看起来 作为 尽管 这 森林 有 到过 干净利落 租 经过 这 闪闪发光 水
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ɡrʊθ] ,
which had cut its way into the dense growth ,
哪个 有 切 它是 方式 进入 这 稠密 生长 ,
看起来就像是闪闪发光的河水干净利落地撕裂了茂密的植被，冲刷出一道道缺口。

[diˈmɒliʃɪŋ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [vedʒəˈteɪʃn] [ɪn][ɪts] [pæθ] , [bʌt; bət] [ˈliːvɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɡruː]
demolishing every sign of vegetation in its path , but leaving everything which grew
拆除 每一个 符号 的 植被 在 它是 小路 , 但 离开 一切 哪个 生长
[ˈiːv(ə)n] down161
even down161
甚至 down161
它摧毁沿途的一切植被，却留下所有生长在树下的植物。¹⁶¹

[tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [edʒ] .
to its very edge .
到 它是 非常 边缘 .
一直到边缘。

[ðɪs] [ˈɪnlet] [ˈwaɪdnɪd] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [tuː] [hɪlz] , [ænd; ənd] , [brɪˈɑːnd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [heɪz] ,
This inlet widened out between two hills , and , beyond that , in a dazzling haze ,
这 进口 扩大 出去 之间 二 丘陵 , 和 , 超过 那 , 在 一个 耀眼的 阴霾 ,
这条海湾在两座山丘之间逐渐变宽，更远处，笼罩在一片耀眼的薄雾之中，
[ðə; ði][væst][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)l] .
the vast body of the lake , like a distant view of the sea , was just visible .
这 广阔的 身体 的 这 湖 , 喜欢 一个 遥远 看法 的 这 海 , 曾是 只是 可见的 .
浩瀚的湖面，如同远处的大海，隐约可见。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ˈpɪktʃər] .
It was a perfect picture .
它 曾是 一个 完美的 图片 .
这是一张完美的照片。

" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [ˈɡɔːrdʒəs] ? " [sed] [ˈpruːd(ə)ns] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
" **Isn't it gorgeous ? " said Prudence enthusiastically .**
" 不是 它 华丽的 ? " 说 谨慎 踊跃 .
"是不是很漂亮?"普鲁登斯热情地说。
" [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] - [raɪd][tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] ?
" **Isn't it worth a few miles ' ride to see it ?**
" 不是 它 值得 一个 很少 英里 - 骑 到 看 它 ?
"难道不值得驱车几英里去看一看吗? "

[aɪm][ɡlæd][wiː; wi] [ˈdɪdnɪt] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈbɑːðər] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪnts] .
I'm glad we didn't go and bother that horrid little Chintz .
我是 高兴的 我们 没有 去 和 打扰 那 可怕的 小的 印花棉布 .
我很高兴我们没有去打扰那个讨厌的小花花公子。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hæf][ðə; ði] [ˈpleʒər] [əˈweɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈferɪti] [feɪs]
It would have taken half the pleasure away to have had his ferrety face
它 会 有 已采取 一半 这 乐趣 离开 到 有 有 他的 费雷蒂 脸
[wɪð; wɪθ][juːˈes] . "
with us . "
和 我们 : "
如果他那张像雪貂一样的脸在我们身边，乐趣就会减少一半。

" [ˈʌvli] - - [ˈʌvli] , " [ɪkˈskeɪmd] [ˈæɪs] [ˈræptʃərəsli] .
" **Lovely - - lovely , " exclaimed Alice rapturously .**
" 迷人的 - - 迷人的 , " 惊呼 爱丽丝 欣喜若狂 .
"太美了——太美了!"爱丽丝欣喜若狂地惊叹道。

[hɜːr; həɹ] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [breθ] [keɪm] [ænd; ənd]
Her bright eyes were dancing with delight , and her breath came and
她 明亮的 眼睛 是 跳舞 和 喜 , 和 她 气息 来了 和
[went] [ˈræpɪdli] .
went rapidly .
去 快速 .

她明亮的双眼闪烁着喜悦的光芒，呼吸也变得急促起来。

“ [dʒʌst] [ˈfænsi] , [pruː] ;
” **Just fancy , Prue ;**
” 只是 想要 , 普鲁 ;

“只是花哨而已，普鲁；

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
I have lived all these years within reach of this place and this is the first time
我 有 居住地 全部 这些 年 之内 抵达 的 这 地方 和 这 是 这 第一的 时间
[aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [set] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [leɪk] .
I have ever set eyes upon the lake .
我 有 曾经 放 眼睛 之上 这 湖 .

我多年来一直住在离这里不远的地方，但这却是我第一次亲眼见到这个湖。

“ [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [læft] .
” **Her companion laughed .**
” 她 伴侣 笑了 .

她的同伴笑了。

“ [ðæt] [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] .
” **That is not to be wondered at .**
” 那 是 不是 到 是 想知道 在 .

“这并不奇怪。”

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈevər] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
There are very few people who ever come this way .
那里 是 非常 很少 人们 WHO 曾经 来 这 方式 .
很少有人会走这条路。

[waɪ] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] ,
Why , I couldn't say ,
为什么 , 我 不能 说 ,

我无法解释原因。

[ənˈles] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][bəəd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [θruː] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .
unless it is that the country is bad to travel through on this side .
除非 它 是 那 这 国家 是 坏的 到 旅行 通过 在 这 边 .

除非是因为从这一侧穿越这个国家很危险。

[maɪnd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [fjuː] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈɔːr] ,
Mind , although there are few habitations on the western shore ,
头脑 , 虽然 那里 是 很少 居住地 在 这 西 支撑 ,

请注意，虽然西岸居民很少，

[ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [ˈplenti] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .
there are plenty to the east and south .
那里 是 很多 到 这 东方 和 南 .

东边和南边有很多。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [waɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [aʊl] [huːt] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][saɪt]
I never could understand why George Iredale selected Owl Hoot for the site
我 绝不 可以 理解 为什么 乔治 艾尔代尔 已选 猫头鹰 叱 为了 这 地点
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
of his ranch .
的 他的 牧场 .

我始终无法理解乔治·艾尔代尔为什么选择猫头鹰谷作为他牧场的所在地。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [dr'laɪtf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][jɔr; jər][hoʊm] [bɪlt] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪl] .
Just think how delightful it would be to have your home built on this hill .
只是 思考 如何 愉快 它 会 是 到 有 你的 家 建造 在 这 爬坡道 .
想想看，如果你的房子建在这座山上，那该是多么令人愉快啊！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɪndɪkeɪtrd] [ðer; ðər] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] .
The girl indicated their position with her riding - whip .
" 这 女孩 表明的 他们的 位置 和 她 骑术 - 鞭 .
“女孩用马鞭示意他们的位置。”

" ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [dr'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [weɪk] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Wouldn't it be delightful to wake each morning and gaze out upon such a
" 不会 它 是 愉快 到 唤醒 每个 早晨 和 目光 出去 之上 这样的 一个
[si:n] ? "
scene ? "
场景 ? "
“如果每天早晨醒来就能看到这样的景色，那该是多么令人愉悦啊！ ”

" [ˈpɜ:rfɪkt] , " [sed] [ˈæɪs] , [waɪlst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [glɑ:nst] [ˈmɪstʃɪvəsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz]
Perfect , " said Alice , whilst her eyes glanced mischievously in her friend's
" 完美的 , " 说 爱丽丝 , 而 她 眼睛 瞥了一眼 顽皮地 在 她 朋友们
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 :

" [ˈsʌməɹ] [ɔ:r] [ˈwɪntər] ? "
Summer or winter ? "
" 夏天 或者 冬天 ? "
“夏天还是冬天？ ”

" [ˈsʌməɹ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [gu:s] , " [ɪk'skleɪmd] [ˈpru:d(ə)ns] .
Summer , of course , you goose , " exclaimed Prudence .
" 夏天 , 的 课程 , 你 鹅 , " 惊呼 谨慎 .
“当然是夏天啦，你这只笨蛋！”普鲁登斯喊道。
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ˈwɪntər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , -
Of course ; winter would be different , wouldn't162
" 的 课程 ; 冬天 会 是 不同的 , -

当然；冬天的情况就不同了，不是吗？
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?
它？

" [ˈæɪs] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɪriəs] .
Alice was laughing , but Prudence was quite serious .
" 爱丽丝 曾是 笑 , 但 谨慎 曾是 相当 严肃的 .
“爱丽丝在笑，但普鲁登斯却很严肃。”

" [jes] ; [ðæts] [ðə; ði][wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪtʃəz] [ˈfaɪnɪst] [ˈhændɪwɜ:rk] .
Yes ; that's the worst of all Nature's finest handiwork .
" 是的 ; 那就是 这 最差 的 全部 自然的 最好的 手工制品 .
“是的；这是大自然最精妙的杰作中最糟糕的。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔ:lweɪz] [sʌm; səm] [ˈdrɔ:bæk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
There's always some drawback to it .
有 总是 一些 退税 到 它 .
凡事总有缺点。

[ʊx; ɜ:] , [ˈwɪntə] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wʊd] [bi; bi] [tu:] [ˈdredf(ə)] [tu; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
“ **Ugh , winter in this place would be too dreadful to contemplate .**

” 啊 , 冬天 在 这 地方 会 是 也 可怕 到 沉思 .

唉, 想想这里冬天的情景就觉得可怕极了。

[ðɪ:z] [waɪldz][ɑ:r; ə] [ˈoʊnli] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [kaɪˈəʊti:z] [ænd; ənd] [wʊlvz] [wen] [ðə; ðɪ]
These wilds are only fit for Indians and coyotes and wolves when the

这些 荒野 是 仅有的 合身 为了 印度人 和 郊狼 和 狼 什么时候 这

summer is over . ”

夏天 是 超过 . ”

只有在夏季结束后, 这片荒野才适合印第安人、郊狼和狼生存。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [spɑ:t] [naʊ] , ” [sed] [ˈæli:s] .

“ **But it's a heavenly spot now , ” said Alice .**

” 但 它是 一个 天上 点 现在 , ” 说 爱丽丝 .

“但现在这里简直是人间仙境,”爱丽丝说。

[ˈsʌd(ə)nli] [fi; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [wɪp] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] .

Suddenly she raised her whip and pointed .

突然 她 提高 她 鞭 和 尖 .

她突然举起鞭子, 指着前方。

[fɑ:r] [daʊn] , [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪlvəri] [belt] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,

Far down , out upon the surface of the silvery belt of water ,

远的 向下 , 出去 之上 这 表面 的 这 银色 腰带 的 水 ,

在遥远的下方, 在银色水带的表面上,

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈmu:vɪŋ] .

a tiny speck was slowly moving .

一个 微小的 斑点 曾是 缓慢地 移动 .

一个小黑点在缓慢移动。

[æt; ət][fɜ:rst][soʊ] [ˈdɪstənt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu; tə][bi; bi] [ˈsteɪʃənəri] ,

At first so distant was it that it appeared to be stationary ,

在 第一的 所以 遥远 曾是 它 那 它 出现 到 是 静止的 ,

起初它离得那么远, 看起来就像静止不动一样。

[bʌt; bət] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [tu; tə][bi; bi] [si:n] [ˈmu:vɪŋ] .

but after a while it was distinctly to be seen moving .

但 后 一个 尽管 它 曾是 明显地 到 是 已见 移动 .

但过了一会儿, 就能明显看到它在移动。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?

“ **What is it ?**

” 什么 是 它 ?

那是什么?

” [fi; ji] [ˈkwestʃənd] [ˈfɑ:rpli] .

“ **she questioned sharply .**

” 她 被质问 尖锐地 .

她尖锐地质问道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpru:d(ə)ns] .

“ **Looks like a boat , ” replied Prudence .**

” 看起来 喜欢 一个 船 , ” 回复 谨慎 .

“看起来像一艘船,”普鲁登斯回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:z] ? ”

“ **I wonder whose ? ”**

” 我 想知道 谁 ? ”

“我想知道是谁的? ”

“ [aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

“ **I give it up** .

“ 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[dʌz] ['mɪstər] . ['aɪədeɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [bəʊt] ?

Does Mr Iredale keep a boat ?

做 先生 . 艾尔代尔 保持 一个 船 ?

艾尔代尔先生有船吗？

“ [ɔ:l'doʊ] ['pru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['eldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]

“ **Although Prudence was the elder of the two girls she was much the**

“ 虽然 谨慎 曾是 这 长老 的 这 二 女孩们 她 曾是 很多 这

[ˈsɪmpəlɜ:, 'sɪmplɜ:] .

simpler .

更简单 .

“虽然普鲁登斯是两个女孩中的姐姐，但她却更加单纯。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] .

She was essentially of the prairie .

她 曾是 本质上 的 这 草原 .

她本质上是草原人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [sə'spi:(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪnəs(ə)nt] [ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] .

She had no suspicion of the apparently innocent inquiry .

她 有 不 怀疑 的 这 显然 清白的 询问 .

她对这看似无害的询问毫无怀疑。

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .

“ **I don't think so** .

“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [hɜ:rd] .

I never really heard .

我 绝不 真的 听到 .

我从来没听说过。

[noʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] ['ɪndiəns] [ɔ:r] [hæf] - [bri:d] ['fɪʃərmən] .

No ; I should think that must belong to some Indians or half - breed fishermen .

不 ; 我 应该 思考 那 必须 属于 到 一些 印度人 或者 一半 - 品种 渔民 .

不，我猜那一定是某个印第安人或者混血渔民的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:p(ə)l] [ə'bəʊt] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

There are some of those people about , I believe .

那里 是 一些 的 那些 人们 关于 , 我 相信 .

我相信，这类人还是有一些的。

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .

“ **She continued to watch the boat for some moments** .

“ 她 持续 到 手表 这 船 为了 一些 时刻 .

她继续注视着那艘船一会儿。

[ðə; ði] [les] ['sɪriəs] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] .

The less serious girl beside her allowed her attention to wander .

这 较少的 严肃的 女孩 旁 她 允许 她 注意力 到 漫步 .

她身旁那个比较随性的女孩，注意力开始游离。

['pru:d(ə)ns] [sɔ:] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [nɪr] [ʃɔ:r] .

Prudence saw the boat approach the near shore .

谨慎 锯 这 船 方法 这 靠近 支撑 .

普鲁登斯看到船靠近了近岸。

[ðen] [aɪ'ti:] [dɪsə'pɪrd] [ʌndər] [ðə; ði] ['jædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təʊərɪŋ] [paɪnz] .
Then it disappeared under the shadow of the towering pines .
然后 它 消失 在下面 这 阴影 的 这 参天 松树 .

然后它消失在参天松树的阴影下。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['ælis] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .
An exclamation from Alice drew her attention .
一个 感叹 从 爱丽丝 画 她 注意力 .

爱丽丝的一声惊呼引起了她的注意。

“ [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , [pru:] ; [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [boʊt] .
” **Look over the other side , Prue ; there's another boat .**
“ 看 超过 这 其他 边 , 普鲁 ; 有 其他 船 .

“普鲁，看看对面，那里还有一艘船。”

[aɪ'ti:][hæz; həz][dʒʌst] [ʃɑ:t] [ʌʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt] [klʌmp] of163
It has just shot out from that great clump of163
它 有 只是 射击 出去 从 那 伟大的 丛 of163

它刚刚从那一大团163中射了出来。

[ʌndərgroʊθ] .
undergrowth .
灌木丛 .

灌木丛。

[waɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] [ɪn][aɪ'ti:] .
Why , there are a dozen people in it .
为什么 , 那里 是 一个 打 人们 在 它 .

为什么？ 里面有十几个人呢。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['reɪsɪŋ] [ə'bi:ŋ] .
they are racing along .
他们 是 赛车 沿着 .

它们正飞驰而去。

[ˈwɛrɪz, ˈhweɪrɪz][ðə; ði] [ʌðər] [ɡɔ:n] ? “
Where's the other gone ? ”
在哪里? 这 其他 已消失 ? ”

另一个人去哪儿了？

“ [aɪ'ti:] [dɪsə'pɪrd] [ʌndər] [ðɪs] [bæŋk] .
” **It disappeared under this bank .**
” 它 消失 在下面 这 银行 .

“它消失在了这家银行之下。”

[ɑ:] , [ðə; ði] [ʌðər] [wʌŋ][ɪz] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪk] .
Ah , the other one is following in its wake .
啊 , 这 其他 一 是 下列的 在 它是 唤醒 .

啊，另一个也紧随其后。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] ['ɪndiənz] . “
Yes , I should say those are Indians . ”
是的 , 我 应该 说 那些 是 印度人 . ”

是的，我应该说他们是印度人。

“ [let] [ju: 'es][ɡoʊ][ɑ:n] [daʊn] .
” **Let us go on down .**
” 让 我们 去 在 向下 .

“我们下去吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [si:] ['betər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bəŋk] .
We can see better from the bank .
我们 能 看 更好的 从 这 银行 .
从银行那边看得更清楚。

[maɪ][kjʊri'ɑːsəti][ɪz] [ə'raʊzd] .
My curiosity is aroused .
我的 好奇心 是 被唤醒 .

我的好奇心被激发了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪʃɪŋ] [ðʌn] [hɪr] .
I didn't know there was so much fishing done here .
我 没有 知道 那里 曾是 所以 很多 钓鱼 完毕 这里 .
我不知道这里捕鱼活动这么盛行。

[ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] ['nevər] [spiːks] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
Mr . Iredale never speaks of it . "
先生 . 艾尔代尔 绝不 说话 的 它 . "
艾尔代尔先生从未提起过这件事。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] [siːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
" I don't think Mr . Iredale sees much of the lake .
" 我 不 思考 先生 . 艾尔代尔 看到 很多 的 这 湖 .
“我认为艾尔代尔先生很少有机会看到这个湖。”

[hɪz; ɪz][lənd] – – [ðæt] [ɪz] , [hɪz; ɪz] ['greɪzɪŋ] – – [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
His land – – that is , his grazing – – lies to the west of the house .
他的 土地 – – 那 是 , 他的 放牧 – – 谎言 到 这 西方 的 这 房子 .
他的土地——也就是他的牧场——位于房子的西边。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rerli] [tɔːks] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
But he rarely talks about his work .
但 他 很少 会谈 关于 他的 工作 .
但他很少谈论自己的工作。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] ,
As he says ,
作为 他 说道 ,
正如他所说，

[soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ker] [ə'baʊt] [ðɪs] [waɪld] ['dɪstrɪkt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['wɜːri] [foʊks][baɪ]
so few people care about this wild district that he does not like to worry folks by
所以 很少 人们 关心 关于 这 荒野 区 那 他 做 不是 喜欢 到 担心 各位 经过
[ri'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "
reminding them of its existence . "
提醒 他们 的 它是 存在 . "
很少有人关心这个偏僻的地方，所以 he 不想提醒人们它的存在，以免引起他们的担忧。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['æɪlɪs] ,
" All the same , " replied Alice ,
" 全部 这 相同的 , " 回复 爱丽丝 ,
“尽管如此，”爱丽丝回答道。

" [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] [sʌm; səm] ['entərpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt]
" one of these fine days some enterprising American will come along and find out
" 一 的 这些 美好的 天 一些 进取 美国人 将要 来 沿着 和 寻找 出去
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,
“总有一天，某个有进取心的美国人会来发现一些……”

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˌʌnˈnoʊn] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈsetləz] [raʊnd] [ðə; ði]
at present , unknown wealth in the place , and then the settlers round the
在 展示 , 未知 财富 在 这 地方 , 和 然后 这 定居者 圆形的 这
[ˈdɪstrɪkt] [wɪl] [kɪk] [ðəmˈselvz] .
district will kick themselves .
区 将要 踢 他们自己 .

目前，此地蕴藏着未知的财富，到那时，该地区周围的居民将会后悔莫及。

[trʌst] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksɪ][ˈeɪkəs][ænd; ənd] [ˈnevər]
Trust a Canuk for sitting down on his hundred and sixty acres and never
相信 一个 - 为了 坐着 向下 在 他的 百 和 六十 英亩 和 绝不
[ˈmuːvɪŋ] [brɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfensɪŋ] .
moving beyond the limits of his fencing .
移动 超过 这 限制 的 他的 击剑 .

相信加拿大人，他们会安坐在自己的一百六十英亩土地上，从不越过围栏的界限。

[aɪ][laɪk] [ðɪs] [waɪd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] ,
I like this weird place , with its woods , its hills and valleys ,
我 喜欢 这 诡异的 地方 , 和 它是 树林 , 它是 丘陵 和 山谷 ,
[aɪ][laɪk] [ðɪs] [waɪd] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [wʊdz] , [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvælɪz] ,
我喜欢这个奇特的地方，这里有树林、山丘和山谷。

[ɪts] [leɪk] [ænd; ənd][ɪts] [mɪˈstɪrɪəs] [ˈboʊts] .
its lake and its mysterious boats .
它是 湖 和 它是 神秘 船 .

它的湖泊和神秘的船只。

[juː; jʊ][fʊd; fəd] [drɔː] [dʒɔːrdʒ] - - [aɪ] [miːn] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərdel] - - [aʊt] .
You should draw George - - I mean Mr . Iredale - - out .
你 应该 画 乔治 - - 我 意思是 先生 . 艾尔代尔 - - 出去 .

你应该把乔治——我是说艾尔代尔先生——引出来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [diːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [hɪr] . "
There must be a deal that is of interest here . "
那里 必须 是 一个 交易 那 是 的 兴趣 这里 . "

这里肯定有值得关注的交易。

" [waɪ] [fʊd; fəd] [aɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [æskt] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈɪnəsntli] ,
"**Why should I draw him out ?**" **asked Prudence innocently .**
" 为什么 应该 我 画 他 出去 ? " 问 谨慎 天真地 ,
[waɪ] [fʊd; fəd] [aɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm] [aʊt] ? " [æskt] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈɪnəsntli] ,
"我为什么要引他出来?"普鲁登斯天真地问道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈæmb(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
as the horses ambled down the hill towards the shore of the lake .
作为 这 马匹 漫步 向下 这 爬坡道 向 这 支撑 的 这 湖 .

马儿悠闲地沿着山坡向湖岸走去。

" [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] .
"**You ask him .**
" 你 问 他 .

你去问他。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
I believe he'd like to tell some one all about it . "
我 相信 他会 喜欢 到 告诉 一些 一 全部 关于 它 . "

我相信他很想把这一切都告诉某个人。

" [noʊ] , [θæŋks] , [frend] [pruː] , " [sed] [ˈæləs] [ˈtʃɪrfəli] .
"**No , thanks , friend Prue , "** **said Alice cheerfully .**
" 不 , 谢谢 , 朋友 普鲁 , " 说 爱丽丝 愉快地 .

“不，谢谢你，普鲁朋友，”爱丽丝愉快地说。

“ [aɪm][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ə; eɪ] - [fri:] ['eɪdʒənt] .

“ **I'm not what you might call a ' free agent' .**
“ 我是 不是 什么 你 可能 称呼 一个 自由的 代理人 ”

“我不是你所说的‘自由球员’。”

- There164
‘ **There164**
- There164

'There164

[ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [tu:; tə][wɪt] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rɑ:b] , [hu:] [maɪt] ['ɑ:bdʒekt] .
is a young man , to wit , a certain Robb , who might object .
是 一个 年轻的 男人 , 到 有 , 一个 肯定 罗布 , WHO 可能 目的 :

是一位名叫罗布的年轻人，他可能会反对。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tɜ:rnd] ['pəʊtʃər] [jet] . “
Besides , I have not turned poacher yet .”
除了 , 我 有 不是 转向 偷猎者 然而 : “

此外，我还没变成偷猎者呢。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What on earth do you mean ?**
“ 什么 在 地球 做 你 意思是 ?

你到底是什么意思？

“ ['pru:d(ə)ns] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪft] [brɔʊn] [aɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
“ **Prudence turned a pair of astonished brown eyes on her companion .**
“ 谨慎 转向 一个 一对 的 惊讶 棕色的 眼睛 在 她 伴侣 :

普鲁登斯惊讶地转过头，用她那双棕色的眼睛看着她的同伴。

['æɪɪs] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['feɪsɪz] .
Alice didn't answer , and the two looked squarely into each other's faces .
爱丽丝 没有 回答 , 和 这 二 看起来 完全 进入 每个 其他的 面孔 :

爱丽丝没有回答，两人直视着对方的脸。

[ðə; ði]['eldər][gɜ:rl] [ri:d] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wɪtʃ] ['æɪɪs] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
The elder girl read the meaning which Alice did not attempt to conceal ,
这 长老 女孩 读 这 意义 哪个 爱丽丝 做过 不是 试图 到 隐藏 ,

年长的女孩读懂了爱丽丝并未试图掩饰的含义。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:rm] [flʌʃ] ['maʊntɪd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [səf'ju:zd] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [tænd] [feɪs] .
and a warm flush mounted quickly and suffused her sun - tanned face .
和 一个 温暖的 冲洗 安装 迅速地 和 弥漫 她 太阳 - 晒黑的 脸 :

一股暖流迅速涌上脸颊，弥漫了她晒成古铜色的脸庞。

[ðən] ['fɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,
Then followed a long silence ,
然后 随后 一个 长的 沉默 ,

随后是一阵漫长的沉默。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] - [kəʊnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ə'ləʊn] [ə'raʊzd]
and the crackling of the pine - cones beneath the horses ' feet alone aroused
和 这 噼啪作响 的 这 松树 - 圆锥体 下面 这 马匹 - 脚 独自的 被唤醒

[ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
the echoes of the woods .
这 回声 的 这 树林 :

马蹄踩在松果上发出的噼啪声，在树林中引起了回响。

['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
Prudence was thinking deeply .
谨慎 曾是 思维 深 :

普鲁登斯陷入了沉思。

[ə; eɪ] [ˈθɔ:tʃ(ə)] [ˈpʌkər] [ˈmɑ:rd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rʃɪkt] [ɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [braʊz] ,
A thoughtful pucker marred the perfect arch of her brows ,
一个 周到 撅嘴 受损 这 完美的 拱 的 她 眉毛 ;

沉思的表情破坏了她完美的眉弓，

[ænd; ədnd][hɜ:r; hər][hæf] - [veɪld] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈhɔ:səz] [meɪn] .
and her half - veiled eyes were turned upon her horse's mane .
和 她 一半 - 含蓄 眼睛 是 转向 之上 她 马匹 鬃毛 .

她半蒙着面纱的眼睛望着她的马鬃。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪədeɪl] .
George Iredale .
乔治 艾尔代尔 .

乔治·艾尔代尔。

[wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What of him ?
什么 的 他 ?

他呢？

[hi:: hi] [si:mɪd] [soʊ][tu:: tə][hæv; həv] [ɡroʊn] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ʃi:: ʃɪ] [wəd] [naʊ]
He seemed so to have grown into her life of late that she would now
他 似乎 所以 到 有 生长 进入 她 生活 的 晚的 那 她 会 现在

[ˈskɜ:slɪ] [ˈrekəɡnaɪz] [lu:n] [daɪk] [fɑ:rm] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
scarcely recognize Loon Dyke Farm without him .
几乎 认出 潜鸟 堤防 农场 没有 他 .

最近他似乎已经深深融入了她的生活，以至于现在没有他，她几乎认不出卢恩戴克农场了。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [rɪ'maɪndər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [deɪz] [sɪns] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rən] [frʌm; frəm]
This sudden reminder made her look back over the days since her return from
这 突然 提醒 制成 她 看 后退 超过 这 天 自从 她 返回 从

" [daʊn] [i:st] ,
" down East ,
" 向下 东方 ,

这一突如其来的提醒让她回想起自从从“东部”回来后的日子。

" [ænd; ədnd][ʃi:: ʃɪ] [ri:'eɪləɪzd] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] , [sɪns] [ðæt] [taɪm] , [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [fɔ:rmd] [pɑ:rt][ʌv; əv]
" and she realized that George , since that time , had literally formed part of
" 和 她 已实现 那 乔治 , 自从 那 时间 , 有 字面上地 形成 部分 的

[hɜ:r; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她这才意识到，从那时起，乔治就真正成为了她生命的一部分。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
He was always in her thoughts in some way or other .
他 曾是 总是 在 她 想法 在 一些 方式 或者 其他 .

她总是以某种方式想着他。

['evri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Every one on the farm spoke of him as if he belonged to it .
 每一个 一 在 这 农场 辐 的 他 作为 如果 他 属于 到 它 .

农场里的每个人都把他当成自己人一样看待。

['hɑ:rdli][ə; eɪ][deɪ] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [spent] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]
Hardly a day passed but what some portion of it was spent by him in
 几乎 一个 天 通过了 但 什么 一些 部分 的 它 曾是 花费 经过 他 在
 [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
her company .
 她 公司 .

几乎每天，他都会抽出一些时间陪伴在她身边。

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ˈels,wer] .
His absence was only when his business took him elsewhere .
他的 缺席 曾是 仅有的什么时候 他的 商业 采取 他 别处 .

他只有在公事需要他去其他地方时才会缺席。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv],[aɪ ˈti:] [ɔ:l] ?
And what was the meaning of it all ?
和 什么 曾是 这 意义 的 它 全部 ?

这一切究竟意味着什么？

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [hɜ:r; həɾ] [frend] [[ʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ʌv; əv] “ [ˈpoʊtʃɪŋ] ” [wen]
What was he to her that her friend should talk of “ poaching ” when
什么 曾是 他 到 她 那 她 朋友 应该 讲话 的 “ 偷猎 ” 什么时候
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ˈɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ?
regarding her own intercourse with this man ?
关于 她 自己的 交往 和 这 男人 ?

他跟她有什么关系，以至于她的朋友在谈到自己与这个男人的性关系时会用“偷猎”这个词？

[pru:dənsɪz] [feɪs] [gru:] [ˈhʊtə(r)] .
Prudence's face grew hotter .
谨慎的 脸 生长 更热 .

普鲁登斯的脸更热了。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] .
The awakening had come .
这 唤醒 有 来 .

觉醒的时刻已经到来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪərdəɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
At that moment she knew that George Iredale was a good deal to her ,
在 那 片刻 她 知道 那 乔治 艾尔代尔 曾是 一个 好的 交易 到 她 ,
那一刻她就知道，乔治·艾尔代尔对她来说是个不错的选择。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] maidenly165
and she felt a certain maidenly165
和 她 毛毡 一个 肯定 maidenly165

她感到一种少女般的165

[ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] .
shame at the discovery .
耻辱 在 这 发现 .

发现此事令人羞愧。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ʌv; əv] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] - - [nɑ:t] [wʌn] ,
He had never uttered a word of love to her - - not one ,
他 有 绝不 说出 一个 单词 的 爱 到 她 - - 不是 一 ,

他从未对她说过一句爱的话——一句也没有。

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌnˈbɪd(ə)n] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
in all the years she had known him , and , unbidden , she had given
在 全部 这 年 她 有 已知 他 , 和 , 未邀请的 , 她 有 给定

[hɪm; ɪm][hɜ:r; həɾ] [ʌv] .
him her love .
他 她 爱 .

在她认识他的这些年里，她一直主动地爱着他。

[ɪn] [ðoʊz] [fɜ:rst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][rɪ:ələˈzeɪ(ə)n][hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
In those first moments of realization her heart was filled with something like
在 那些 第一的 时刻 的 实现 她 心 曾是 已填 和 某物 喜欢
[dɪsˈmeɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
dismay which was not wholly without a feeling of joy .
沮丧 哪个 曾是 不是 完全 没有 一个 感觉 的 喜悦 .

在最初意识到这一点的那一刻，她的心中充满了一种类似沮丧的情绪，但同时也夹杂着一丝喜悦。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr'self] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈʌndə] [ðə; ði] [θɔːts] [ˈkɒndʒəd] [baɪ][hɜːr; hə] [ˈfrɛndz] [ɪmplɪˈkeɪ](ə)n] ,
She felt herself flushing under the thoughts conjured by her friend's implication ,
她 毛毡 她自己 冲洗 在下面 这 想法 召唤 经过 她 朋友们 含义 ,
朋友话里的暗示让她不禁脸红。

[ænd; ənd][hɜːr; hə] [ˈfiːlɪŋz] [br'keɪm] [wɜːrs] [æz; əz] [ˈælis] [went] [ɑːn] .
and her feelings became worse as Alice went on .
和 她 情怀 成为 更糟 作为 爱丽丝 去 在 .
随着爱丽丝继续讲述，她的感受变得越来越糟。

“ [ɑː] , [pruː] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [haɪd] [ðɪːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][em 'iː] .
” **Ah , Prue , you can't hide these things from me** .
” 啊 , 普鲁 , 你 不能 隐藏 这些 事物 从 我 .
“啊，普鲁，你瞒不过我的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
I have always intended to say something ,
我 有 总是 故意的 到 说 某物 ,
我一直都想说点什么，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ə] [sʌt] [æn; ən] [ɔː'strɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [snʌb] .
but you are such an austere person that I was afraid of getting a snub .
但 你 是 这样的 一个 简朴 人 那 我 曾是 害怕的 的 获得 一个 冷落 .
但你为人如此严肃，我怕会被你冷落。

[ˈmɪstə] . [ˈaɪədeɪl][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] – – [wel] – – [aɪ][hoʊp] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf]
Mr . Iredale is a charming man , and – – well – – I hope when it comes off
先生 . 艾尔代尔 是 一个 迷人 男人 , 和 – – 出色地 – – 我 希望 什么时候 它 来 离开
[juːl] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈhæpi] . “
you'll be very , very happy . “
你会 是 非常 , 非常 快乐的 . “
艾尔代尔先生是个很有魅力的人，而且——嗯——我希望演出成功后你会非常非常高兴。”

“ [dəʊnt][biː; bi][əb'sɜːrd] , [ˈælis] .
” **Don't be absurd , Alice** .
” 不 是 荒诞 , 爱丽丝 .
“别胡说，爱丽丝。”

“ [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self] [naʊ] .
” **Prudence had recovered herself now** .
” 谨慎 有 恢复 她自己 现在 .
“普鲁登斯现在已经恢复了理智。”

“ [maɪ] [dɪr] [pruː] , “ [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪ'tɔːtɪd] [ɪm'fætɪkli] , [ænd; ənd] [ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ˈlɔːftɪ]
” **My dear Prue , “ the girl retorted emphatically , and imitating the other's lofty**
” 我的 亲爱的 普鲁 , “ 这 女孩 反驳 强调地 , 和 模仿 这 其他的 高远
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
“我亲爱的普鲁，”女孩强调地反驳道，模仿着对方高傲的语气。

“ [dʒɔːrdʒɪ] [ˈaɪədeɪl][dʒʌst] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɑːn] .
” **George Iredale just worships the ground you walk on** .
” 乔治 艾尔代尔 只是 崇拜 这 地面 你 走 在 .
“乔治·艾尔代尔简直把你奉若神明。”

[wʌŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɔːl'redi] [ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə]
One word of encouragement from you , if you haven't already given it to
— 单词 的 鼓励 从 你 , 如果 你 还没有 已经 给定 它 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
如果你还没鼓励过他，那就说一句鼓励的话吧。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['ləʊnli] [ræntʃ] . "
and in a short time you will be the mistress of Lonely Ranch . "

和 在 一个 短的 时间 你 将要 是 这 情妇 的 孤独 牧场 . "

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] "
" Nothing of the sort " "
" 没有什么 的 这 种类 " "

“绝非如此”

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪ] [noʊ] . "
" My dear girl , I know . " "
" 我的 亲爱的 女孩 , 我 知道 . " "

“亲爱的姑娘，我知道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] ,
" You know less than you think you do ,
" 你 知道 较少的 比 你 思考 你 做 ,

你懂得比你想象的要少得多，

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ'em][nɑːt]['gɒʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['nɑːnsens] .
and I am not going to listen to any more of your nonsense .
和 我 是 不是 去 到 听 到 任何 更多的 的 你的 废话 .

我不想再听你胡说八道了。

" ['pruːd(ə)ns] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['hɔːrsəz] [flæŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ʌnd] [trɒtɪd] [ɑːn] [ə'hed] [ʌv; əv]
" Prudence touched her horse's flank with her heel and trotted on ahead of
" 谨慎 感动 她 马匹 侧翼 和 她 脚跟 和 小跑 在 前方 的
[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
her companion .
她 伴侣 .

“普鲁登斯用脚后跟轻触马的侧腹，然后小跑着走在同伴前面。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] ['ælis] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .
But in her heart she knew that what Alice had said was true .
但 在 她 心 她 知道 那 什么 爱丽丝 有 说 曾是 真的 .

但她内心深处知道，爱丽丝说的是真的。

['ælis] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] .
Alice called after her to wait .
爱丽丝 称为 后 她 到 等待 .

爱丽丝在她身后喊她等一下。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [set] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['stɪrɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The trees were so closely set that she had difficulty in steering clear of them
这 树木 是 所以 密切 放 那 她 有 困难 在 转向 清除 的 他们
;
;
;
;

树木长得非常密集，她很难避开它们；

[bʌt; bət]['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] [ænd; ʌnd] [kept] [raɪt] [ɑːn] .
but Prudence was obdurate and kept right on .
但 谨慎 曾是 顽固的 和 保留 正确的 在 .

但普鲁登斯很固执，继续坚持下去。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [drɔː] [reɪn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] was166
Nor did she draw rein until the shore of the lake was166
也不 做过 她 画 缰绳 直到 这 支撑 的 这 湖 was166

她直到湖岸边166才勒住缰绳。

[ˈriːtʃt] ,
reached ,
达到 ,

到达,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli][dɪd][fɪː; ʃi][duː][soʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpæsəb(ə)] [ˈtæŋɡ(ə)] [ʌv; əv]
and then only did she do so because of the impassable tangle of
和 然后 仅有的 做过 她 做 所以 因为 的 这 不可逾越 纠纷 的
[ˈʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [hɜːr; həɹ] .
undergrowth which confronted her .
灌木丛 哪个 面对 她 .

她之所以这样做，完全是因为挡在她面前的是一团无法逾越的茂密灌木丛。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈælis] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][fɪː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈɡen] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Just as Alice came up with her she started off again at right angles to the
只是 作为 爱丽丝 来了 向上 和 她 她 开始 离开 再次 在 正确的 角度 到 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
direction they had come ,
方向 他们 有 来 ,

爱丽丝刚追上她，就又朝着与她们来时方向垂直的方向走去。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəŋk] .
riding parallel with the bank .
骑术 平行线 和 这 银行 .

与河岸平行行驶。

[ˈælis] , [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [ˈfɑːloʊd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪk] ,
Alice , breathless and laughing , followed in her wake ,
爱丽丝 , 喘不过气 和 笑 , 随后 在 她 唤醒 ,

爱丽丝气喘吁吁地笑着跟在她身后。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ˌfoʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡræsi] [pætʃ] [wɪtʃ] [sæŋk]
until at length a break in the trees showed them a grassy patch which sank
直到 在 长度 一个 休息 在 这 树木 显示 他们 一个 草丛 修补 哪个 沉没
[ˈsloʊli] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [dɪˈklyvəti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔtɜːz] [edʒ] .
slowly down in a gentle declivity to the water's edge .
缓慢地 向下 在 一个 温和的 斜坡 到 这 水的 边缘 .

终于，树木间出现了一个缺口，露出一片草地，草地缓缓向下倾斜，一直延伸到水边。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [pruːdənsɪz] [ɡʊd] - [ˈhjuːməɹ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [rɪˈstɔːrd] .
By the time this was reached Prudence's good - humour was quite restored .
经过 这 时间 这 曾是 达到 谨慎的 好的 - 幽默 曾是 相当 恢复 .

到这时，普鲁登斯的好心情已经完全恢复了。

" [ə; eɪ] [naɪs] [dæns] [juːv] [led][em ˈiː] , " [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈælis] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd]
" **A nice dance you've led me** , " **expostulated Alice , as they dismounted and**
" 一个 好的 舞蹈 你已经 引领 我 , " 所宣称的 爱丽丝 , 作为 他们 下马 和
[brɪˈɡæn] [tuː; tə] [ɔːf] - [ˈsæd(ə)] .
began to off - saddle .
开始 到 离开 - 鞍 .

“你带我跳了一支很棒的舞，”爱丽丝一边说着，一边和马下了马，开始卸鞍。

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ɪmˈpɜːrtənəns] , " [ˈpruːd(ə)ns] [smaɪld] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Serves you right for your impertinence** , " **Prudence smiled over at the other** .
" 服务 你 正确的 为了 你的 无礼 , " 谨慎 微笑 超过 在 这 其他 .
"你如此无礼，活该。”普鲁登斯笑着对对方说道。
" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪm] [raɪt] . "
" **All the same I'm right** . "
" 全部 这 相同的 我是 正确的 . "

“尽管如此，我还是对的。”

“ [naʊ] [ki:p] ['kwaɪət] , [ɔ:r] [aɪ] [raɪd] [ɔ:f] [ə'gen] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ] . ”
“ **Now keep quiet , or I'll ride off again and leave you .** ”
“ 现在 保持 安静的 , 或者患病的 骑 离开 再次 和 离开 你 . ”
“ 现在给我安静点, 否则我就再次骑马离开, 留下你一个人。”

“ [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
“ **So you can if you like ;**
“ 所以 你 能 如果 你 喜欢 ;
“所以如果你愿意的话, 你可以这样做;

[ðɪs] [oʊld] [mer] [aɪm] ['raɪdɪŋ] [wɪl] [teɪk] [,em 'i:] [hoʊm] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
this old mare I'm riding will take me home straight as the crow flies .
这 老的 母马 我是 骑术 将要 拿 我 家 直的 作为 这 乌鸦 苍蝇 .
我骑的这匹老母马会直线送我回家。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?
那是什么?

“ [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [kraɪ] ,
“ **Out across the water came a long - drawn cry ,**
“ 出去 穿过 这 水 来了 一个 长的 - 绘制 哭 ,
“从水对岸传来一声悠长的呼喊,

[soʊ] [wɜrd] [jet] [soʊ] ['hju:mən] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [stʊd] [stɪl] [æz; əz] ['stætʃu:z] ,
so weird yet so human that the two girls stood still as statues ,
所以 诡异的 然而 所以 人类 那 这 二 女孩们 站立 仍然 作为 雕像 ,
既诡异又真实, 两个女孩像雕像一样呆立不动。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['blɑ:ntʃɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tæn] .
their faces blanching under their tan .
他们的 面孔 焯水 在下面 他们的 棕褐色 .
他们的脸在晒黑的阳光下显得苍白。

[ðə; ði] ['ekəʊz] [si:md] [tu:; tə] [daɪ] [hɑ:rd] , [ˈgroʊɪŋ] ['sləʊli] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .
The echoes seemed to die hard , growing slowly fainter and fainter .
这 回声 似乎 到 死 难的 , 生长 缓慢地 较暗 和 较暗 .
回声似乎难以消散, 渐渐变得越来越微弱。

[ˈæliəsəz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['waɪdli] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
Alice's eyes were widely staring and filled with an expression of horror .
爱丽丝的 眼睛 是 广泛 凝视 和 已填 和 一个 表达 的 恐怖 .
爱丽丝双眼圆睁, 满脸惊恐。

[ˈpru:d(ə)ns] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self][fɜ:rst] .
Prudence recovered herself first .
谨慎 恢复 她自己 第一的 .

普鲁登斯最先恢复过来。

[ʃi:; ji] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kənst'reɪnədli] , [haʊ'evər] .
She laughed a little constrainedly , however .
她 笑了 一个 小的 受限地 , 然而 .

然而, 她还是有些拘谨地笑了笑。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒən][ʌv; əv] [aʊl] [hu:t] , ” [ʃi:; ji] [sed] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
“ **We are in the region of Owl Hoot , ” she said significantly .**
“ 我们 是 在 这 地区 的 猫头鹰 吡 , ” 她 说 显著地 .
“我们现在位于猫头鹰鸣叫的地区,”她意味深长地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [skri:tʃ] - [aʊlz] . ”
“ **That was one of the screech - owls .** ”
“ 那 曾是 一 的 这 尖叫 - 猫头鹰 . ”
“那是一只角鸮。”

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ **O - oh** !
“ 哦 - 哦 !

“哦!

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['bi:ɪŋ] ['mə:dəd] . “
I thought it was some one being murdered . “
我 想法 它 曾是 一些 一 存在 被谋杀 . “

我以为有人被谋杀了。

“ [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ['pra:bəbli] [hɪr] [lɑ:ts][ʌv; əv] [streɪndʒ] [kraɪz] ; [ðɪ:z] ['ri:dʒənz][ɑ:r; ər] [rɪ'naʊnd] [fɔ:r; fər]
“ **We shall probably hear lots of strange cries ; these regions are renowned for**
“ 我们 将 大概 听到 很多 的 奇怪的 哭泣 ; 这些 地区 是 著名 为了
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

“我们可能会听到很多奇怪的叫声；这些地区以这种叫声而闻名。”

[ju:v] [gɑ:t] the167
You've got the167
你已经 得到 the167

你有167

[ˈket(ə)l] [ɑ:n][jɔr; jər][ˈsæd(ə)l] , [ɑ:l] .
kettle on your saddle , Al .
壶 在 你的 鞍 , 阿尔 .

阿尔，把水壶放在马鞍上吧。

[get] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [aʊt] [waɪlst] [aɪ] ['gæðər] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪər] . “
Get all the things out whilst I gather some kindling and make a fire . “
得到 全部 这 事物 出去 而 我 收集 一些 引火物 和 制作 一个 火 . “

你把东西都搬出去，我去捡些引火物生火。

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəunt] [li:v] [em 'i:] [hɪr] [ə'loʊn][fɔ:r; fər] [lɔ:n] , “ ['æɪs] [en'tri:tɪd] .
“ **For goodness ' sake don't leave me here alone for long , " Alice entreated** .
“ 为了 善良 - 清酒 不 离开 我 这里 独自的 为了 长的 , “ 爱丽丝 恳求 .

“看在上帝的份上，别让我一个人在这里待太久,”爱丽丝恳求道。

“ [aɪ][wəʊnt] ['men](ə)n] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [neɪm] [ə'gen] , [jʊr] .
“ **I won't mention George's name again , sure** .
“ 我 惯于 提到 乔治的 姓名 再次 , 当然 .

“我肯定不会再提乔治的名字了。”

“ [bʌt; bət] ['pru:d(ə)ns][hæd; həd] ['teðəd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][set] [ɔ:f][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kwest] .
“ **But Prudence had tethered her horse and set off on her quest** .
“ 但 谨慎 有 系绳 她 马 和 放 离开 在 她 寻求 .

“但普鲁登斯已经拴好马，踏上了她的征程。”

['æɪs] , [left] [ə'loʊn] , [sɪ'kjɔrd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][dɪs'gɔ:rdʒ][ðə; ði]['kɑ:ntents]
Alice , left alone , secured her horse and proceeded to disgorge the contents
爱丽丝 , 左边 独自的 , 安全 她 马 和 继续 到 吐出 这 内容
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsæd(ə)l] - [bægz] ,
of her saddle - bags ,
的 她 鞍 - 包 ,

爱丽丝独自一人留下后，拴好马，开始把马鞍袋里的东西全部倒出来。

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['sæd(ə)l] .
and also those on her friend's saddle .
和 还 那些 在 她 朋友们 鞍 .

还有她朋友马鞍上的那些马。

[ðɪs] [dʌn] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtəz] [edʒ] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['riːdi]
This done , she stepped down to the water's edge , and , pushing the reedy
这 完毕 , 她 步 向下 到 这 水的 边缘 , 和 , 推动 这 芦苇
[vedʒə'teɪʃn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
vegetation on one side ,
植被 在 一 边 ,

做完这一切，她走到水边，拨开一侧的芦苇丛，

[fɪld] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
filled the kettle .
已填 这 壶 .

水壶装满了水。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tæsk][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ɪnlet] .
As she rose from her task she looked out down the wide inlet .
作为 她 玫瑰 从 她 任务 她 看起来 出去 向下 这 宽的 进口 .

她起身离开，眺望着宽阔的海湾。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wʌn] .
The view was an enchanting one .
这 看法 曾是 一个 妖娆 一 .

景色美极了。

[ðə; ði] ['wɒdɪd] [bæŋks] [ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [aɪ'tiː]
The wooded banks opposite her rose abruptly from the water , overshadowing it
这 树木繁茂的 银行 对面的 她 玫瑰 突然 从 这 水 , 遮蔽 它
,
.
,

她对面树木繁茂的河岸从水中陡然升起，遮蔽了水面。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [rɪ'flek(ə)n] [ə'pɑːn][ɪts] [stɪl] ['sɜːrfɪs] .
and throwing a black reflection upon its still surface .
和 投掷 一个 黑色的 反射 之上 它是 仍然 表面 .

并在它静止的表面上投下黑色的倒影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ['stɜːrɪŋ] ; [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['wʌndrəsli] [stɪl] .
There was not a breath of air stirring ; the world seemed wondrously still .
那里 曾是 不是 一个 气息 的 空气 搅拌 ; 这 世界 似乎 奇妙地 仍然 .

空气一丝也没有流动；世界仿佛静止得不可思议。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ðə; ði]['wɔːtər] ['waɪdnɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]
Away to the left the water widened out , and was overhung by a haze of
离开 到 这 左边 这 水 扩大 出去 , 和 曾是 悬垂 经过 一个 阴霾 的
[hiːt] .
heat .
热 .

向左侧望去，水面逐渐开阔，上方笼罩着一层热浪。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [wen] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðer; ðər]
She was about to turn away when , from out of the distance , there
她 曾是 关于 到 转动 离开 什么时候 , 从 出去 的 这 距离 , 那里

[ə'pɪrd] [ə'hʌðər] [lɔːŋ] [bəʊt] .
appeared another long boat .
出现 其他 长的 船 .

她正要转身离开时，远处又出现了一艘长船。

[ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'ten(ə)n] .
Instantly the girl was all attention .
即刻 这 女孩 曾是 全部 注意力 .

女孩立刻吸引了所有人的目光。

[ðɪs] [boʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['trævəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðeɪ]
This boat was not travelling in the same direction as were those they
这 船 曾是 不是 旅行 在 这 相同的 方向 作为 是 那些 他们
[hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] ,
had first seen ,
有 第一的 已见 ;

这艘船的航行方向与他们最初看到的那些船不同。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
but was making for the point where the others had appeared .
但 曾是 制作 为了 这 观点 在哪里 这 其他的 有 出现 .

但他正朝着其他人出现的地方走去。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [vju:] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n]
She had a much better view down here at the bank of anything moving on
她 有 一个 很多 更好的 看法 向下 这里 在 这 银行 的 任何事物 移动 在
[ðə; ði] [leɪk] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪər] [lænd] ,
the lake than from the higher land ,
这 湖 比 从 这 更高 土地 ;

她站在湖岸边，比从高地上看得更清楚，湖面上的一切动静都能尽收眼底。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,
and she could not help being struck by the fact that ,
和 她 可以 不是 帮助 存在 击 经过 这 事实 那 ;

她不禁对以下事实感到震惊：

[hu:'evər] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [kra:ft] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['ɪndiəns] .
whoever the occupants of the strange craft , they were not Indians .
谁 这 居住者 的 这 奇怪的 工艺 , 他们 是 不是 印度人 .

无论这艘奇怪飞船上的乘客是谁，他们肯定不是印第安人。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ['stɪrɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
One man was standing in the stern steering the boat by the aid of a long
一 男人 曾是 常设 在 这 船尾 转向 这 船 经过 这 援助 的 一个 长的
['pæd(ə)] ,
paddle ,
桨 ,

一名男子站在船尾，用长桨掌舵。

[ænd; ænd] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [gɑ:rbd] [ɪn] [waɪt] - ['mænz][ə'taɪər] .
and this man was garbed in white - man's attire .
和 这 男人 曾是 盛装 在 白色的 - 男人的 服装 .

这个人穿着白人的服装。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kjuəri'ɑ:səti] [pri'ventɪd]
The distance she was away from the object of her curiosity prevented
这 距离 她 曾是 离开 从 这 目的 的 她 好奇心 阻止
[hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] these168
her distinguishing the features of these168
她 区别 这 特征 的 these168

由于距离她好奇的对象较远，她无法分辨这些168的特征。

['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ;
people of the lake ;
人们 的 这 湖 ;

湖边的人们；

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][nɑ:t] **but that which was apparent to her was the fact that they were not**
但 那 哪个 曾是 明显 到 她 曾是 这 事实 那 他们 是 不是
[ˈfɪʃməŋ] ,
fishermen ,
渔民 ,

但她很清楚，他们不是渔民。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [boʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] .
nor was their boat a fishing - boat .
也不 曾是 他们的 船 一个 钓鱼 - 船 .

他们的船也不是渔船。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnæroʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪs] - [leɪk] [kəˈnu:] ,
It was long , and built with the narrowness of a rice - lake canoe ,
它 曾是 长的 , 和 建造 和 这 狭窄 的 一个 米 - 湖 独木舟 ,
它很长，而且船身狭窄，像一艘在稻田湖上航行的独木舟。

[ænd; ənd][soʊ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ðæt] [ɪts] [ˈɡʌn] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv]
and so low in the water that its gunwale looked to be within an inch of
和 所以 低的 在 这 水 那 它是 舷缘 看起来 到 是 之内 一个 英寸 的
[ðə; ði] [ˈɡlæsi] [ˈsɜ:rfɪs] .
the glassy surface .
这 玻璃状 表面 .

船身吃水很深，舷缘看起来离平静的水面只有一英寸远。

[soʊ] [ɪnˈtent] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɜ:rl][əˈpɑ:n] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈpɪrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs]
So intent was the girl upon this strange appearance that she did not notice
所以 意图 曾是 这 女孩 之上 这 奇怪的 外貌 那 她 做过 不是 注意
[pruːdənsɪz] [rɪˈtʜ:n] ,
Prudence's return ,
谨慎的 返回 ,

女孩的注意力完全被这奇异的景象吸引住了，以至于没有注意到普鲁登斯已经回来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kra:ft] [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt]
and as the strange craft disappeared within the undergrowth of the opposite
和 作为 这 奇怪的 工艺 消失 之内 这 灌木丛 的 这 对面的
[ʃɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,

当那艘奇怪的飞行器消失在对岸的灌木丛中时，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrɛndz] [vɔɪs] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
she turned with a start at the sound of her friend's voice beside her .
她 转向 和 一个 开始 在 这 声音 的 她 朋友们 嗓音 旁 她 .

听到朋友在身边的声音，她猛地转过身。

“ [əˈnʌðər] [boʊt] , “ [æskt] [ˈpru:d(ə)ns] , “ [ɔ:r][ðə; ði][wʌn][wɪz; wi] [sɔ:] [bɪˈfɔ:r] ? ”
“ **Another boat , “ asked Prudence , “ or the one we saw before ? “**
“ 其他 船 , “ 问 谨慎 , “ 或者 这 一 我们 锯 前 ? ”
“是另一艘船吗？”普鲁登斯问道，“还是我们之前看到的那艘？”

“ [əˈnʌðər] .
“ **Another** .
“ 其他 .

“其他。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ; [ðen] [ðə; ði] [tu:] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] .
“ **There was a silence ; then the two turned away and prepared their dinner** .
“ 那里 曾是 一个 沉默 ; 然后 这 二 转向 离开 和 准备 他们的 晚餐 .
一阵沉默之后，两人转身去准备晚餐。

[ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [prɪ'perd] .
They pitched their camp in the shade , and the meal was quickly prepared .
他们 投球 他们的 营 在 这 阴影 , 和 这 一顿饭 曾是 迅速地 准备 .

他们在树荫下扎营，很快就做好了饭菜。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['faɪər] [helpɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [fju:] [leɪt] ['sʌmər] [mə'ski:tʊz]
The smoke from their fire helped to keep off the few late summer mosquitoes
这 抽烟 从 他们的 火 帮助 到 保持 离开 这 很少 晚的 夏天 蚊子
[ðæt] [hʌmd] ['draʊzɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌltri] [er] .
that hummed drowsily upon the sultry air .
那 哼唱 昏昏欲睡地 之上 这 闷热 空气 .

他们生起的火产生的烟雾有助于驱赶夏末时节在闷热空气中昏昏欲睡地嗡嗡飞舞的蚊子。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['pi:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['sli:pi] [ə'baʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪn'kæmpmənt] .
Everything was wonderfully peaceful and sleepy about their little encampment .
一切 曾是 太棒了 和平 和 困 关于 他们的 小的 营地 .

他们的小营地里一片宁静祥和，仿佛时间都静止了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [stɜ:rd] [ɔ:r][ə; eɪ] [baʊ] [kri:kt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ['oʊvər]
Not a leaf stirred or a bough creaked ; there was the stillness of death over
不是 一个 叶子 搅拌 或者 一个 买 嘎吱作响 ; 那里 曾是 这 寂静 的 死亡 超过
[ɔ:l] .
all .
全部 .

没有一片树叶摇曳，没有一根树枝发出吱嘎声；一切都笼罩在死亡的寂静之中。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] ['saɪləns] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
Gradually the silence communicated itself to the girls ,
逐步地 这 沉默 沟通 本身 到 这 女孩们 ,
[ə'leɪsli] [ðə; ði] [sɪləns] [tə] [gɜ:lz] .
渐渐地，寂静传递给了女孩们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃætər] [gru:] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [mɔ:r] ['θɔ:tf(ə)l] .
and the pauses in their chatter grew longer and their eyes more thoughtful .
和 这 停顿 在 他们的 喋喋不休 生长 更长 和 他们的 眼睛 更多的 周到 .

他们交谈的停顿越来越长，眼神也变得更加沉思。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [stəd] ['aɪdli][baɪ] .
Even their horses for the most part stood idly by .
甚至 他们的 马匹 为了 这 最多 部分 站立 闲散地 经过 .
[stənd] [ðə; ði] [hɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑ:rt] [stəd] [aɪdli] [baɪ] .
就连他们的马匹也大多无所事事地站在一旁。

[ðə; ði] [gri:n] [græs] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
The green grass had but a passing attraction for them .
这 绿色的 草 有 但 一个 通过 景点 为了 他们 .
[ðə; ði] [gri:n] [græs] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [ə'træk(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
绿草对他们来说只是一时的吸引力。

[ðeɪ] ['nɪbəld] [æt; ət][,aɪ 'ti:] [ə'keɪz(ə)nəli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
They nibbled at it occasionally , it is true , but with apparently little appetite .
他们 轻咬 在 它 偶尔 , 它 是 真的 , 但 和 显然 小的 食欲 .
[ðeɪ] ['nɪbəld] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [ə'keɪz(ə)nəli] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] ['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] .
他们偶尔会吃一点，这是真的，但显然没什么胃口。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [sprɛd] [ðer; ðər]['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
After dinner the two friends spread their saddle - blankets upon the grass ,
后 晚餐 这 二 朋友们 传播 他们的 鞍 - 毯子 之上 这 草 ,
[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [sprɛd] [ðer; ðər] ['sæd(ə)l] - ['blæŋkɪts] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,
晚饭后，两位朋友把马鞍毯铺在草地上。

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ðer'ɑ:n] [ɪn] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
and stretched themselves thereon in attitudes of comfort ,
和 拉伸 他们自己 其上 在 态度 的 舒适 ,
[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ðer'ɑ:n] [ɪn] ['ætɪtju:dz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
他们舒展身体，摆出舒适的姿势躺在上面。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] surface169
from which they could look out across the shining surface169
从 哪个 他们 可以 看 出去 穿过 这 灼灼 surface169

他们可以从那里眺望闪亮的表面169

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ; [ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [tɔ:k] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪn'taɪərli] ['si:st] .
of the lake ; and soon their talk almost entirely ceased .
的 这 湖 ; 和 很快 他们的 讲话 几乎 完全 停止 .

湖边；很快，他们的谈话几乎完全停止了。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [leɪ] [ˈdri:mɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['hæpi] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv]
Then , for a while , they lay dreaming the time away in happy waking dreams of
然后 , 为了 一个 尽管 , 他们 躺 做梦 这 时间 离开 在 快乐的 醒来 梦境 的
[ðə; ði] ['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

然后，他们躺了一会儿，在对未来的美好憧憬中消磨时光。

[ˈæɪlɪs] [hæd; həd] [brɪdʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [maɪlz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] [aʊl] [hu:t] [frʌm; frəm]
Alice had bridged for a moment the miles which divided Owl Hoot from
爱丽丝 有 桥接 为了 一个 片刻 这 英里 哪个 分割 猫头鹰 吡 从
[ˈeɪnslɪ] ,
Ainsley ,
艾恩斯利 ,

爱丽丝短暂地跨越了分隔猫头鹰小屋和安斯利镇的遥远距离。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['stɜ:rdi] ['lʌvər] , ['rɑ:b] - .
and her thoughts were with her sturdy lover , Robb Chillingwood .
和 她 想法 是 和 她 结实的 情人 , 罗布 - .

她的思绪却飘向了她那位坚强的爱人罗伯·奇林伍德。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [tə'geðər] , [ðæt] ['fju:tʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [kən'teɪn] [fɔ:r; fər]
She was contemplating their future together , that future which would contain for
她 曾是 沉思 他们的 未来 一起 , 那 未来 哪个 会 包含 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她正在思考他们共同的未来，那个将包含他们未来生活的未来。

[ɪf] [noʊ] [greɪt] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkfəri] ,
if no great ease and luxury ,
如果 不 伟大的 舒适 和 奢华 ,

如果没有极大的舒适和奢华，

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd]['mju:tʃuəl] [ə'sɪstəns] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
at least the happiness of a perfect love and mutual assistance in times of
在 至少 这 幸福 的 一个 完美的 爱 和 相互的 协助 在 时代 的
[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

至少拥有完美爱情带来的幸福，以及在困境中互相扶持的幸福。

[hɜ:r; hər] ['præktɪk(ə)] [maɪnd] [dɪd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n] ['vɪʒənəri] [taɪmz] [ʌv; əv] [pra:ˈsperəti]
Her practical mind did not permit her to gaze on visionary times of prosperity
她 实际的 头脑 做过 不是 允许 她 到 目光 在 有远见的 时代 的 繁荣
[ænd; ənd] ['raɪzɪz] [tu:; tə] [pə'ziʃ(ə)n] ,
and rises to position ,
和 上升 到 位置 ,

她务实的头脑使她无法沉迷于繁荣昌盛和地位飞黄腾达的美好愿景。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] ['traɪflɪŋ] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd]
but rather she considered their present trifling income , and what they two could
但 相当 她 经过考虑的 他们的 展示 琐事 收入 , 和 什么 他们 二 可以
[duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
do with it :
做 和 它 :

但她考虑的却是他们目前微薄的收入，以及他们两人可以用这笔钱做些什么。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪskən'tent] ,
Now and again she sighed , not with any feeling of discontent ,
现在 和 再次 她 叹了口气 , 不是 和 任何 感觉 的 不满 ,
[duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] .
她时不时叹口气，但并非出于不满。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər]
but merely at the thought of her own inability to augment her future
但 仅仅 在 这 想法 的 她 自己的 无力 到 增强 她 未来
[hʌzbəndz] ['riːsɔːrsɪz] .
husband's resources .
丈夫的 资源 :

仅仅是想到自己无力增加未来丈夫的经济实力，就让她感到不安。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [muːd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl] -
She was in a serious mood , and pondered long upon these , to her , all -
她 曾是 在 一个 严肃的 情绪 , 和 沉思 长的 之上 这些 , 到 她 , 全部 -
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
important things :
重要的 事物 :

她心情很严肃，长时间地思考着这些对她来说至关重要的事情。

[pruːdənsɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] ,
Prudence's thoughts were of a very different nature ,
谨慎的 想法 是 的 一个 非常 不同的 自然 ,
[pɹuːdɛns] [θɔːts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .
普鲁登斯的想法则截然不同。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [rɪːələ'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd]
although she too was dreaming of the man whom her sudden realization had
虽然 她 也 曾是 做梦 的 这 男人 谁 她 突然 实现 有
[brɔːt] [soʊ] [prə'naʊnstli] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
brought so pronouncedly into her life .
带来 所以 明显地 进入 她 生活 :

尽管她也梦见了那个男人，而正是她突然的顿悟，让她的生活变得如此引人注目。

[hɜːr; hər] [raʊnd] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɔːr] [pər'pleksəti] ,
Her round dark face was clouded with a look of sore perplexity ,
她 圆形的 黑暗的 脸 曾是 阴天 和 一个 看 的 疮 困惑 ,
[hɜːr; hər] [raʊnd] [dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɔːr] [pər'pleksəti] .
她圆圆的黑脸上满是困惑和痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ðə; ðɪ] ['dɑːmɪnənt] [noʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'flekʃnz] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['blaɪndnəs]
and at first the dominant note of her reflections was her blindness
和 在 第一的 这 主导的 笔记 的 她 反思 曾是 她 失明
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːəl] [stɜːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] .
to the real state of her own feelings .
到 这 真实的 状态 的 她 自己的 情怀 :

起初，她反思的主要内容是她对自己真实感受的盲目。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['aɪərdeɪl]
Now everything was clear to her of the manner in which George Iredale
现在 一切 曾是 清除 到 她 的 这 方式 在 哪个 乔治 艾尔代尔
[hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] ,
had steadily grown into her daily life ,
有 稳步 生长 进入 她 日常的生活 ,
[hæd; həd] ['stedəli] [groʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] .
现在她完全明白了乔治·艾尔代尔是如何逐渐融入她的日常生活的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['frendli] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['raɪpənd] ['ɪntu:]
and how her own friendly liking for him had already ripened into
和 如何 她 自己的 友好的 喜欢 为了 他 有 已经 成熟的 进入
['sʌmθɪŋ] ['wɔ:rmər] .
something warmer .
某物 更温暖 .

他对他的友好好感已经发展成了更热烈的感情。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] , [soʊ] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] , [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] .
He was so quiet , so undemonstrative , so good and kind .
他 曾是 所以 安静的 , 所以 不善于表达的 , 所以 好的 和 种类 .

他性格很安静, 不善表达, 非常善良。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [naʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ][hɪz; ɪz]
She saw now how she had grown accustomed to look for and abide by his
她 锯 现在 如何 她 有 生长 习惯 到 看 为了 和 遵守 经过 他的
[dɪ'sɪʒənz] [ɪn] ['mætərz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [mɔ:r] consideration170
decisions in matters which required more consideration170
决策 在 事情 哪个 必需的 更多的 consideration170

她现在明白, 自己已经习惯于在需要更多考虑的事情上寻求并遵守他的决定。170

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [gɪv] - - ['mætərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɜ:r; həɹ] .
than she could give - - matters which were beyond her .
比 她 可以 给 - - 事情 哪个 是 超过 她 .

她无法给予——那些超出她能力范围的事情。

[ʃi:; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] , [rɪ'laɪənt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʌndər'leɪd] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [ɪk'stɪriər] .
She understood the strong , reliant nature which underlaid the quiet exterior .
她 理解 这 强的 , 依赖 自然 哪个 底层 这 安静的 外部的 .

她了解那安静外表下隐藏的坚强和独立。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And now , when she came to think of it ,
和 现在 , 什么时候 她 来了 到 思考 的 它 ,

而现在, 当她仔细想想这件事时,

[ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [groʊn] ['wʊmən'hʊd] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
in all the days of her grown womanhood he had ever been near her ,
在 全部 这 天 的 她 生长 女性 他 有 曾经 到过 靠近 她 ,

在她成年后的所有日子里, 他都一直陪伴在她身边。

['si:kɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sə'saɪəti] ['ɔ:lweɪz] .
seeking her society always .
寻求 她 社会 总是 .

她一直在寻找她的同伴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [brɪ:f] ['pɪriəd] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['lezli] [greɪ] [hæd; həd] [swei] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt]
There was just that brief period during which Leslie Grey had swayed her heart
那里 曾是 只是 那 简短的 时期 期间 哪个 莱斯利 灰色的 有 摇摆 她 心
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tem'pestʃuəs] ['mænər] ,
with his tempestuous manner ,
和 他的 暴风雨般的 方式 ,

只是在那短暂的一段时间里, 莱斯利·格雷用他那狂野不羁的性格俘获了她的芳心。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['aɪərdeɪl] .
for the rest it was Iredale .
为了 这 休息 它 曾是 艾尔代尔 .

其余部分是艾尔代尔。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ; [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
She tried to shut him out ; to contemplate his removal from the round of
她 尝试 到 关闭 他 出去 ; 到 沉思 他的 移动 从 这 圆形的 的
[hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [laɪf] .
her daily life .
她 日常的 生活 .

她试图将他拒之门外，努力让他从她的日常生活中消失。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪf] [lɔːst] [ɪts] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈklʌrɪŋ] ,
Instantly the picture of that life lost its brightness and colouring ,
即刻 这 图片 的 那 生活 丢失的它是 亮度 和 染色 ,
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrld] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈendləs] [tɔɪl] .
and her world appeared to her a very dreary smudge of endless toil .
和 她 世界 出现 到 她 一个 非常 凄凉 弄脏 的 无尽的 辛劳 .
[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [wɜːrld] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdrɪri] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈendləs] [tɔɪl] .
在她看来，她的世界就像一片无尽的苦役，一片极其阴郁的景象。

[jes] , [ˈælis] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈkiːnəʊt] , [ænd; ənd] [pruːdənsɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd]
Yes , Alice had sounded the keynote , and Prudence's heart had responded
是的 , 爱丽丝 有 听起来 这 基调 , 和 谨慎的 心 有 回应
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
with the chord in sympathy .
和 这 弦 在 同情 .

是的，爱丽丝奏响了主旋律，普鲁登斯的心也随之奏响了共鸣的和弦。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl] .
She knew now that she loved George Iredale .
她 知道 现在 那 她 喜爱 乔治 艾尔代尔 .

她现在明白自己爱上了乔治·艾尔代尔。

[ðɪs] [rɪːələˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈplezərəbl] ,
This realization was not wholly pleasurable ,
这 实现 曾是 不是 完全 令人愉悦的 ,
[ðɪs] [rɪːələˈzeɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈplezərəbl] ,
这种认识并非完全令人愉快，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [grɪp][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)] [hɑːrt] .
for with it came a sudden grip of fear at her simple heart .
为了 和 它 来了 一个 突然 紧握 的 害怕 在 她 简单的 心 .
[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [grɪp][ʌv; əv] [fɪr] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)] [hɑːrt] .
因为随之而来的，是她单纯的心灵突然被恐惧攫住。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
Her thoughts went back to some eight months before .
她 想法 去 后退 到 一些 八 几个月 前 .
[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm] [eɪt] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] .
她的思绪回到了大约八个月前。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈɡen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈliːənˌvɪl]
And she found herself again looking into the death - chamber at the Leonville
和 她 成立 她自己 再次 寻找 进入 这 死亡 - 房间 在 这 莱昂维尔
[skuːl] - [haʊs] .
school - house .
学校 - 房子 .

她发现自己又一次凝视着莱昂维尔学校的死亡密室。

[ðæt] [siːn] [hæd; həd][nəʊ] [lɔːŋɡər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ] ;
That scene had no longer power to move her ;
那 场景 有 不 更长 力量 到 移动 她 ;
[ðæt] [siːn] [hæd; həd][nəʊ] [lɔːŋɡər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ] ;
那一幕已经无法再打动她了；

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] .
at least not in the way one might have expected .
在 至少 不是 在 这 方式 一 可能 有 预期的 .
[æt; ət] [liːst] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wei] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektrɪd] .
至少不是以人们预想的方式。

[ʃiː, ʃi][noʊ][ɔːŋgər] [lʌvd] [ðə; ði] [ded] [mæn] ;
She no longer loved the dead man ;
她 不 更长 喜爱 这 死的 男人 ;
她不再爱那个死去的男人了;
[hiː, hi][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [keəd] [fɔːr; fər]
he had passed from her thoughts as though she had never cared for
他 有 通过了 从 她 想法 作为 尽管 她 有 绝不 关心 为了
[him; ɪm] .
him .
他 .

他已经从她的记忆中消失了，仿佛她从未在乎过他。
[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
But a new feeling had sprung up in her heart which the realization of this
但 一个 新的 感觉 有 弹簧 向上 在 她 心 哪个 这 实现 的 这
[ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] [brɔːt] .
indifference had brought .
漠不关心 有 带来 .

但意识到这种冷漠之后，她心中却萌生了一种新的感觉。
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌtər] [self] - [ˈloʊðɪŋ] .
And this feeling filled her with an utter self - loathing .
和 这 感觉 已填 她 和 一个 说出 自己 - 厌恶 .

这种感觉让她充满了彻底的自我厌恶。
[ʃiː, ʃi] [ˈʌdəd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhɑːrtləsənəs] , [ðə; ði] [ˈʃæloʊ] [ˈneɪtʃər]
She shuddered as she thought of her own heartlessness , the shallow nature
她 颤抖 作为 她 想法 的 她 自己的 冷酷无情 , 这 浅的 自然
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; rɪ] .
which was hers .
哪个 曾是 她的 .

想到自己的冷酷无情和肤浅本性，她不禁打了个寒颤。
[ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət] [ðæt] [ˈbedsaɪd] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
She remembered her feelings at that bedside as she listened to the dying
她 记得 她 情怀 在 那 床头 作为 她 听着 到 这 垂死
[ˈmænz] [læst] [wɜːrdz] .
man's last words .
男人的 最后的 字 .

她回想起自己当时在病床边，聆听垂死之人遗言时的感受。
[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [ʃiː, ʃi] had171
Worst of all , she remembered how , in the paroxysm of her grief , she had171
最差 的 全部 , 她 记得 如何 , 在 这 发作 的 她 悲伤 , 她 had171

最糟糕的是，她还记得在极度悲痛中，她曾171次
[swɔːrn] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [siː] [ˈdʒʌstɪs] [ədˈmɪnɪstəd] .
sworn to discover the murderer of Leslie Grey and see justice administered .
宣誓 到 发现 这 凶手 的 莱斯利 灰色的 和 看 正义 管理 .

发誓要找出杀害莱斯利·格雷的凶手，并伸张正义。
[naʊ] [ʃiː, ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , [wʌt] [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [dʌn] ?
Now she asked herself , What had she done ?
现在 她 问 她自己 , 什么 有 她 完毕 ?

现在她问自己，她到底做了什么？
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [ˈkæləs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] - - [ˈnʌθɪŋ] !
And the answer came in all its callous significance - - Nothing !
和 这 回答 来了 在 全部它是 冷酷 意义 - - 没有什么 !
答案冷酷无情地揭晓了——什么也没有！

[ʃiː; ʃi] [rəʊzd] [hɜːr'self] ; [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [veri] [peɪl] .
She roused herself ; her face was very pale .
她 唤醒 她自己 ; 她 脸 曾是 非常 苍白 .
她坐了起来，脸色非常苍白。

[hɜːr; həɹ] [θɔːts] [freɪmd] [ðəm'selvz] [ɪntuː] [ʌn'spəʊkən] [wɜːrdz] .
Her thoughts framed themselves into unspoken words .
她 想法 框 他们自己 进入 未说出口的 字 .
她的思绪化作了无声的言语。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɔːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ,
“ **If this is the way I have fulfilled my promise to the dead ,**
” 如果 这 是 这 方式 我 有 已完成 我的 承诺 到 这 死的 ;
“如果这就是我履行对亡者的承诺的方式，

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'stent][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
if this is the extent and depth of my love ,
如果 这 是 这 程度 和 深度 的 我的 爱 ;
如果这就是我爱的程度和深度，

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrθləs] ['wʊmən] [ɑːn] [zːrθ] .
then I am the most worthless woman on earth .
然后 我 是 这 最多 毫无价值 女士 在 地球 .
那我就是世界上最没用的女人。

[wʌt] ['ʃʊrəti] [kæn; kən][aɪ] [gɪv] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
What surety can I give that my love for George is a better thing than was
什么 保证 能 我 给 那 我的 爱 为了 乔治 是 一个 更好的 事物 比 曾是
[maɪ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] ['lezli] [greɪ] ?
my affection for Leslie Grey ?
我的 感情 为了 莱斯利 灰色的 ?
我有什么理由保证我对乔治的爱比我对莱斯利·格雷的感情更好呢？

“ [ʃiː; ʃi][sæt][hɜːr'self] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði]
“ **She sat herself up , she looked over at her companion and noted the**
” 她 卫星 她自己 向上 , 她 看起来 超过 在 她 伴侣 和 著名的 这
['druːpɪŋ] ['aɪ,lɪdz] .
drooping eyelids .
下垂 眼睑 .
她坐起身来，看了看同伴，注意到同伴的眼皮耷拉着。

[hɜːr; həɹ] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [set] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [smuːð] ['fɔːrhed] [wɔːr] [ə; eɪ]
Her features were strangely set , and her smooth forehead wore a
她 特征 是 奇怪的 放 , 和 她 光滑的 前额 穿着 一个
[dɪs'fɪgjərɪŋ] [fraʊn] .
disfiguring frown .
毁容 皱眉 .
她的五官轮廓怪异，光滑的额头上带着一道难看的皱纹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [təʊn] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] .
Then she spoke in a sharp tone that startled the girl beside her .
然后 她 辐 在 一个 锋利的 语气 那 惊慌 这 女孩 旁 她 .
然后她突然语气尖锐地开口，吓了身边的女孩一跳。

“ [ˈæliːs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] -
“ **Alice , do you think it is possible to imagine you are in love with a man -**
” 爱丽丝 , 做 你 思考 它 是 可能的 到 想象 你 是 在 爱 和 一个 男人 -
- [aɪ] [miːn] ,
- **I mean ,**
- 我 意思是 ,
“爱丽丝，你觉得有可能想象自己爱上一个男人吗——我的意思是，

[ðæt] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ɐnd] ['riːəli] [duː][nɑːt] ?
that you honestly believe you love him at the time and really do not ?
那 你 诚实地 相信 你 爱 他 在 这 时间 和 真的 做 不是 ?

你当时真的以为自己爱他，但实际上并不爱他吗？

" ['ælis] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [θɔːts] .
" **Alice endeavoured to collect her wandering thoughts .**
" 爱丽丝 努力 到 收集 她 漫游 想法 .

爱丽丝努力整理自己纷乱的思绪。

" [waɪ] , [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **Why , yes , I suppose so .**
" 为什么 , 是的 , 我 认为 所以 .

“嗯，是的，我想是这样。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] ,
I've been in love with a dozen men at one time and another ,
我已经 到过 在 爱 和 一个 打 男人 在 一 时间 和 其他 ,

我曾经同时爱过十几个男人，

[ˈnevər] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
never longer than a month with any one of them .
绝不 更长 比 一个 月 和 任何 一 的 他们 .

与她们中的任何一个相处的时间都从未超过一个月。

[aɪ] [ˈnevər] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [tuː] [ʌv; əv][maɪ]
I never go to a dance but what I fall in love with at least two of my
我 绝不 去 到 一个 舞蹈 但 什么 我 落下 在 爱 和 在 至少 二 的 我的
[ˈpɑːrtnərz] ,
partners ,
合作伙伴 ,

我从不参加舞会，但我至少会爱上其中两位舞伴。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ʌn'daɪnɪŋ] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ][dʒʌst] ['læsts] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [aʊt] .
and my undying affection for both just lasts the evening out .
和 我的 不朽 感情 为了 两个都 只是 持续时间 这 晚上 出去 .

我对他们的喜爱之情也仅仅持续了这一个晚上。

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['strɔːŋli] [dɪ'veləpt] [ɪn][sʌm; səm] ['piːp(ə)li] - - [wen] [ðeə(r)] [jʌŋ] . " "
Imagination is strongly developed in some people - - when they're young . "
想像力 是 强烈 发达 在 一些 人们 - - 什么时候 它们是 年轻的 . " "

有些人从小就想象力丰富。

" [noʊ] , [biː; bi] ['sɪriəs] .
" **No , be serious .**
" 不 , 是 严肃的 .

“不，别开玩笑。”

" ['ælis] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] .
" **Alice gazed at the other curiously .**
" 爱丽丝 凝视 在 这 其他 奇怪的是 .

爱丽丝好奇地打量着对方。

[ðen] - -
Then - -
然后 - -

然后 -

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [pruː] .
" **Out with it , Prue .**
" 出去 和 它 , 普鲁 .

“说出来吧，普鲁。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðætɪs] ['trʌblɪŋ] [ju:; jʊ] ?
What is it that's troubling you ?
什么 是 它 那就是 令人不安的 你 ？

什么事让你烦恼？

[jɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈdaɪər][ˈtrædʒədi] . " -
Your face is significant of some dire tragedy . " 172
你的 脸 是 重要的 的 一些 可怕的 悲剧 ； " -

你的脸上似乎带着某种可怕的悲剧的痕迹。”172

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['rɑ:b] - ? "
" How long have you been engaged to Robb Chillingwood ? "
" 如何 长的 有 你 到过 已订婚的 到 罗布 - ? "

你和罗伯·奇林伍德订婚多久了？

" ['nɪrli] [sɪks] [mʌnθs] .
" Nearly six months .
" 几乎 六 几个月 ；

“将近六个月。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ？ "

为什么？ "

" [ænd; ənd] [ju:v] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['eni] [ʌðər] [mæn] ?
" And you've never thought of any other man ?
" 和 你已经 绝不 想法 的 任何 其他 男人 ？

“你从来没想过其他男人吗？ ”

" [æləs] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Alice shook her head .
" 爱丽丝 摇晃 她 头 ；

爱丽丝摇了摇头。

[fɔ:r; fər][wʌns] [fɪ; fi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['sɪriəs] .
For once she was quite serious .
为了 一次 她 曾是 相当 严肃的 ；

她难得认真了一次。

" ['kʊdnt] [ʃʊk] [æt; ət] [ə'nʌðər] [mæn] .
" Couldn't look at another man .
" 不能 看 在 其他 男人 ；

“我不敢看别的男人一眼。”

['rɑ:b] ['hæznt][gɑ:t] [tu:] [sents] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Robb hasn't got two cents to his name ,
罗布 还没有 得到 二 分 到 他的 姓名 ；

罗布身无分文。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][ɔ:r] - - [ɔ:r] - - [daɪ][æn; ən][oʊld] [meɪd] .
but I'm going to marry him or - - or - - die an old maid .
但 我是 去 到 结婚 他 或者 - - 或者 - - 死 一个 老的 女佣 ；

但我要么嫁给他，要么就等着孤独终老。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv] [pru:dənsɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] ,
" For a moment the expression of Prudence's face relaxed ,
" 为了 一个 片刻 这 表达 的 谨慎的 脸 轻松 ；

“普鲁登斯的表情放松了一会儿，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][aɪ 'ti:][set] [ɪt'self][ˈɪntu:] [mɔ:r] [stɜ:rn] [laɪnz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
but a moment later it set itself into more stern lines than ever .
但 一个 片刻 之后 它 放 本身 进入 更多的 船尾 线条 比 曾经 ；

但片刻之后，它却摆出了比以往任何时候都更加严厉的姿态。

“ [ˈælis] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [ˈsləʊli] .
“ **Alice , you were right in what you said about George , ” she went on slowly .**
“ 爱丽丝 , 你 是 正 确 的 在 什 么 你 说 关 于 乔 治 , ” 她 去 在 缓 慢 地 .
“ 爱丽丝 , 你对乔治的评价是对的 , ” 她缓缓说道 .

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] [jet] .
“ **I can hardly believe it myself yet .**
“ 我 能 几 乎 相 信 它 我 然 而 .
“ 我自己都还不太相信 . ”

[ˈleɪzli] [greɪ] [hæz; hæz] [ˈoʊnli] [bɪn] [ded] [eɪt] [mʌnθs] ,
Leslie Grey has only been dead eight months ,
莱斯利 灰色的 有 仅有的 到过 死的 八 几个月 ,
莱斯利·格雷去世才八个月 ,

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [mæn] .
and yet here I am thinking all day long of another man .
和 然 而 这 里 我 是 思 维 全 部 天 长 的 的 其 他 男 人 .
然而 , 我却整天想着另一个男人 .

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʌtərli] [ˈhɑːrtləs] – – [ˈwɜːrθləs] . “
I believe I am utterly heartless – – worthless . ”
我 相 信 我 是 完 全 地 狠 心 – – 毫 无 价 值 . “
我认为自己完全冷酷无情 , 一文不值 .

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
“ 出 色 地 ? ”
“ 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .
“ **Well , it's just this .**
“ 出 色 地 , 它 是 只 是 这 .

“嗯 , 就是这样 . ”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [wɜːrθ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz] [ʌv] .
I am not worth an honest man's love .
我 是 不 是 值 得 一 个 诚 实 的 男 人 的 爱 .
我不配得到一个正直男人的爱 .

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwəːʃɪp] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [pʊr] [ˈleɪzli] [wɔːkt] [ɑːn] – – [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [lʌvd]
I used to think I worshipped the ground poor Leslie walked on – – I'm sure I loved
我 用 过 的 到 思 考 我 崇 拜 这 地 面 贫 穷 的 莱 斯 利 步 行 在 – – 我 是 当 然 我 喜 爱
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈstræk](ə)n] ,
him to distraction ,
他 到 分 心 ,
我以前觉得我崇拜可怜的莱斯利——我肯定我爱他爱到神魂颠倒 .

“ [ðə; ðɪ][gɜːrl] [went] [ɑːn] [ˈpæʃənətli] .
“ **the girl went on passionately .**
“ 这 女 孩 去 在 热 情 地 .

“女孩热情洋溢地继续说道 . ”

“ [ˈveri] [wel] ; [səˈpəʊz] [dʒɔːrdʒ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [kənˈsentɪd] .
“ **Very well ; suppose George asked me to marry him and I consented .**
“ 非 常 出 色 地 ; 认 为 乔 治 问 我 到 结 婚 他 和 我 同 意 .

“很好 ; 假设乔治向我求婚 , 而我同意了 . ”

[ɪn] [ɔːl] [ˌpraːbəˈbɪləti] , [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; hæz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] ,
In all probability , in the light of what has gone before ,
在 全 部 可 能 性 , 在 这 光 的 什 么 有 已 消 失 前 ,
鉴于之前发生的事情 , 很有可能

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] - - [ænd; ənd] [ðen] - - - "
I should be tired of him in a year , and then - - and then - - - "
我 应该 是 疲劳的 的 他 在 一个 年 , 和 然后 - - 和 然后 - - - "
一年后我应该就会厌倦他, 然后——然后——"

" [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] [naʊ] , [pruː] , " [sed] [ˈælis] .
" **You're talking nonsense now , Prue , " said Alice .**
" 你是 说 废话 现在 , 普鲁 , " 说 爱丽丝 :
"普鲁, 你现在说的都是胡话,"爱丽丝说。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðɜːz] [tʊn] .
She was alarmed at the other's tone .
她 曾是 惊慌 在 这 其他的 语气 :
她对对方的语气感到震惊。

[ðə; ðɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [frend] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [peɪl] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [laɪnz] [wɜːr; wəɹ]
The beautiful face of her friend was quite pale , and sharp lines were
这 美丽的 脸 的 她 朋友 曾是 相当 苍白 , 和 锋利的 线条 是
[drɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [maʊθ] .
drawn about the mouth .
绘制 关于 这 嘴 :
她朋友美丽的脸庞却十分苍白, 嘴角也布满了明显的皱纹。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɑːnsens] , " [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] , [ˈbɪtər] [tʊn] .
" **I'm not talking nonsense , " the other went on in a tense , bitter tone .**
" 我是 不是 说 废话 , " 这 其他 去 在 在 一个 紧张 , 苦的 语气 :
"我没胡说,"另一个人用紧张、苦涩的语气继续说道。

" [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .
" **What I say is true .**
" 什么 我 说 是 真的 :
我说的都是真的。

[ɪn] less173
In less173
在 less173

在 less173

[ðæn; ðən] [eɪt] [mʌnθs] [aɪ] [hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ðɪ] [ded] .
than eight months I have forgotten the dead .
比 八 几个月 我 有 被遗忘的 这 死的 :
八个多月过去了, 我已经忘记了死者。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [huː] [rɒbd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd]
I have done nothing to discover the murderer who robbed me of a husband
我 有 完毕 没有什么 到 发现 这 凶手 WHO 被抢劫 我 的 一个 丈夫
[ænd; ənd] [ˈlʌvər] .
and lover .
和 情人 :
我没有采取任何行动去找出夺走我丈夫和情人的凶手。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈsɪmplɪ] [fərˈɡɑːtn] - - [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] .
I have simply forgotten - - forgotten him .
我 有 简单地 被遗忘的 - - 被遗忘的 他 :
我彻底忘记他了。

[pʊt] [jɔːrˈself] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] - - [pʊt] [jʊɹ; jər] [ˈrɑːb] [ɪn] [ˈlezliːz] [pleɪs] .
Put yourself in my place - - put your Robb in Leslie's place .
放 你自己 在 我的 地方 - - 放 你的 罗布 在 莱斯利的 地方 :
设身处地想想——让你的罗伯站在莱斯利的立场上。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ?
What would you have done ?
什么 会 你 有 完毕 ?

你会怎么做？

" [ælis] [θɔ:t] [ˈsɪriəsli] [bɪˈfɔ:r] [ʃiː; ji] [ˈænsər] .
" Alice thought seriously before she answered .
" 爱丽丝 想法 严重地 前 她 回答 .

爱丽丝认真地思考了一会儿才回答。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈrestɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæd; həd] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [deθ] , " [ʃiː; ji] [sed] [æt; ət] [læst]
" I should never have rested until I had avenged his death , " she said at last
" 我 应该 绝不 有 休息 直到 我 有 复仇 他的 死亡 , " 她 说 在 最后的
.
.
.

“我一定要为他报仇雪恨，否则我绝不罢休。”她最后说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [ˈglɪtər] [ʃʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and a hard glitter shone in her eyes .
和 一个 难的 闪光 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝锐利的光芒。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ji] [smaɪld] .
Then a moment after she smiled .
然后 一个 片刻 后 她 微笑 .

片刻之后，她笑了。

" [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" But it is different .
" 但 它 是 不同的 .

但这不一样。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [lʌvd] [ˈlezli] [greɪ] .
I don't think you really loved Leslie Grey .
我 不 思考 你 真的 喜爱 莱斯利 灰色的 .

我觉得你并没有真正爱过莱斯利·格雷。

[juː; jʊ] [ˈmɪrli] [θɔ:t] [juː; jʊ][dɪd] . "
You merely thought you did . "
你 仅仅 想法 你 做过 . "

你只是自以为如此罢了。

" [ðæt] [ˈoʊnli] [meɪks] [,aɪ ˈtiː] [wɜ:rs] , " [ðə; ði] [ˈlðər] [rɪˈtɔ:tid] .
" That only makes it worse , " the other retorted .
" 那 仅有的 制作 它 更糟 , " 这 其他 反驳 .

“那样只会让情况更糟，”另一个人反驳道。

[pruːdənsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈfleksəb(ə)l] [rɪˈzɔ:lv] .
Prudence's face was alight with inflexible resolve .
谨慎的 脸 曾是 点燃 和 不灵活的 解决 .

普鲁登斯的脸上洋溢着坚定的决心。

" [maɪ] [det] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .
" My debt to the dead must be paid .
" 我的 债务 到 这 死的 必须 是 有薪酬的 .

“我必须偿还我对死者的债务。”

[aɪ] [siː] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [wɪt] [,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈnevər] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][em ˈiː] [bɪˈfɔ:r] .
I see it now in a light in which it has never presented itself to me before .
我 看 它 现在 在 一个 光 在 哪个 它 有 绝不 呈现 本身 到 我 前 .

我现在以一种前所未有的视角看待它。

[aɪ][mʌst; məst] [pru:v] [maɪ'self][tu:; tə][maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] – – [brɪ'fɔ:r] – – – “ [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] ,
I must prove myself to myself before – – before – – – ” **She broke off ,**
我 必须 证明 我 到 我 前 – – 前 – – – ” 她 打破 离开 ;
我必须先向自己证明自己——在此之前——”她突然停了下来。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈpæʃənət] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈælis]
only to resume again with a fierce and passionate earnestness of which Alice
仅有的 到 恢复 再次 和 一个 凶猛的 和 热情的 认真 的 哪个 爱丽丝
[hæd; həd][ˈnevər] [bɪ'li:vð] [hɜ:r; hər][ˈkeɪpəb(ə)] .
had never believed her capable .
有 绝不 相信 她 有能力的 .
但她又重新振作起来，变得异常热情和认真，这是爱丽丝从未想过她能做到的。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ˈmæri] [dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪərdeɪl][wɪð; wɪθ] [ˈleɪzli:z] [ˌʌnə'vendʒd] [deθ] [ə'pɑ:n][maɪ]
“ **I can never marry George Iredale with Leslie's unavenged death upon my**
“ 我 能 绝不 结婚 乔治 艾尔代尔 和 莱斯利的 未复仇 死亡 之上 我的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .
“我良心不安，无法原谅莱斯利的死，更无法嫁给乔治·艾尔代尔。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [trʌst] [maɪ'self] .
I could never trust myself .
我 可以 绝不 相信 我 .
我永远无法相信自己。

[dʒɔ:rdʒ] [meɪ] [ʌv] [em 'i:] [naʊ] ; [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] – – – [noʊ] , [ˈælis] ,
George may love me now ; I believe I love him , but – – – No , Alice ,
乔治 可能 爱 我 现在 ; 我 相信 我 爱 他 , 但 – – – 不 , 爱丽丝 ,
乔治现在可能爱我；我相信我也爱他，但是——不，爱丽丝，

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈleɪzli] [greɪ] [ɪz] [fʊl'fɪld] .
I will never marry him until my duty to Leslie Grey is fulfilled .
我 将要 绝不 结婚 他 直到 我的 责任 到 莱斯利 灰色的 是 已完成 .
在我完成对莱斯利·格雷的责任之前，我绝不会嫁给他。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈhɑ:rtləs] [fər'getflnəs] .
This shall be my punishment for my heartless forgetfulness .
这 将 是 我的 惩罚 为了 我的 狠心 健忘 .
这将是我因自己冷酷无情的遗忘而受到的惩罚。

“ [ˈælis] [ˈsɜ:rveɪd] [hɜ:r; hər] [frend] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wɪ'ðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
“ **Alice surveyed her friend for some seconds without speaking .**
“ 爱丽丝 调查 她 朋友 为了 一些 秒 没有 请讲 .
爱丽丝沉默地打量了她的朋友几秒钟。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rɪst] [əʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈproʊtest] – –
Then she burst out into a scathing protest – –
然后 她 爆裂 出去 进入 一个 尖刻 反对 – –
然后她突然爆发出一阵尖锐的抗议——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][mæd] , [pru:] , – – [mæd] , [mæd] , [ˈʌtərli] [mæd] .
“ **You are mad , Prue , – – mad , mad , utterly mad .**
“ 你 是 疯狂的 , 普鲁 , – – 疯狂的 , 疯狂的 , 完全地 疯狂的 .
“你疯了，普鲁，——疯了，疯了，彻底疯了。”

[ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You would throw away a life's happiness for the mere shadow of what you are
你 会 扔 离开 一个 生活的 幸福 为了 这 仅仅 阴影 的 什么 你 是
[pli:zd] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ][ˈdu:ti] .
pleased to consider a duty .
高兴 到 考虑 一个 责任 .
你竟然为了你乐于视为责任的那点微不足道的东西，而放弃一生的幸福。

[wɜ:rs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [di'strɔɪ] [ə; eɪ]['mænz] ['hæpinəs] [fɔ:r; fər] a174
Worse , you would destroy a man's happiness for a174
更糟 , 你 会 破坏 一个 男人的 幸福 为了 a174

更糟的是, 你会为了174美元毁掉一个男人的幸福。

[ˈmɔ:rbɪd] ['fæntəzəm] .
morbid phantasm .
病态的 幻影 :

病态的幻想。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] [tɔ:rdz] [ə'vendʒɪŋ] ['lezli:z] [deθ] ?
What can you do towards avenging Leslie's death ?
什么 能 你 做 向 复仇 莱斯利的 死亡 ?

为了替莱斯利报仇, 你能做些什么?

[ju:; jʊ][hoʊld][noʊ] [klu:] .
You hold no clue .
你 抓住 不 线索 :

你一点头绪都没有。

[wʌt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] ['fæðəm] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][hoʊp] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] ?
What the police have failed to fathom , how can you hope to unravel ?
什么 这 警察 有 失败的 到 捉摸 , 如何 能 你 希望 到 绎 ?

警方都无法弄清的事情, 你又怎能指望解开呢?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
If I were a man , do you know what I'd do to you ?
如果 我 是 一个 男人 , 做 你 知道 什么 ID 做 到 你 ?

如果我是男人, 你知道我会怎么对你吗?

[aɪ'd] [teɪk] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ju:; jʊ][ʌn'tɪl] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz]
I'd take you by the shoulders and shake you until that foolish head of yours
ID 拿 你 经过 这 肩膀 和 摇 你 直到 那 愚蠢 头 的 你的
['θretnd] [tu:; tə][pɑ:rt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['i:kwəli] ['fu:lɪʃ] ['bɑ:di] .
threatened to part company with your equally foolish body .
威胁 到 部分 公司 和 你的 同样地 愚蠢 身体 :

我会抓住你的肩膀, 摇晃你, 直到你那愚蠢的脑袋快要和你同样愚蠢的身体分离。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][nɑ:t] [naʊ] ,
You should have thought of these things before , and not now ,
你 应该 有 想法 的 这些 事物 前 , 和 不是 现在 ,

这些事情你早该想到, 而不是现在才想到。

[wen] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [fɑ:nd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [set] [ə'baʊt] ['rekɪŋ] [tu:] ['helθi]
when you realize how fond you are of George , set about wrecking two healthy
什么时候 你 意识到 如何 喜爱 你 是 的 乔治 , 放 关于 破坏 二 健康
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

当你意识到自己有多么喜欢乔治时, 就开始破坏两条健康的生活吧。

[oʊ] , [pru:] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] - - [ɑ:r; ər] - - [ə; eɪ] [fu:l] !
Oh , Prue , you are - - are - - a fool !
哦 , 普鲁 , 你 是 - - 是 - - 一个 傻子 !

哦, 普鲁, 你真是个傻瓜!

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['skersli] [ki:p] [maɪ] ['tempər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
And I can scarcely keep my temper with you .
和 我 能 几乎 保持 我的 脾气 和 你 :

我几乎无法对你发脾气。

“ [ˈælis] [pɔːzd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][fɔːr; fər]
” **Alice paused for want of breath and lack of vocabulary for**
” 爱丽丝 暂停 为了 想 的 气息 和 缺少 的 词汇 为了
[vaɪ,tuːpə'reɪn] .
vituperation .
谩骂 .

“爱丽丝因为喘不过气来，也因为词汇量不足以表达她的怨恨而停了下来。”

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Prudence was looking out across the water .
谨慎 曾是 寻找 出去 穿过 这 水 .

普鲁登斯正眺望着水面。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][kwai] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
Her expression was quite unchanged .
她 表达 曾是 相当 未更改 .

她的表情丝毫未变。

[wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [wɔːrpt] [ɪˈlɑːdʒɪkələnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði]
With all the warped illogicalness of the feminine mind she had discovered the
和 全部 这 扭曲的 不合逻辑 的 这 女性 头脑 她 有 发现 这
[pæθ][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər][ˈduːti][tuː; tə][laɪ] ,
path in which she considered her duty to lie ,
小路 在 哪个 她 经过考虑的 她 责任 到 说谎 ,

凭借女性思维中所有扭曲的非逻辑性，她找到了一条她认为有义务撒谎的道路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [aɪ ˈtiː] .
and was resolved to follow it .
和 曾是 已解决 到 跟随 它 .

并决心遵从它。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kluː] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [səˈpouz] , [ˈælis] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθɔːtfəli] ,
” **I have a better clue than you suppose , Alice , ” she said thoughtfully** ,
” 我 有 一个 更好的 线索 比 你 认为 , 爱丽丝 , ” 她 说 深思熟虑 ,
“我比你想象的更有把握，爱丽丝,”她若有所思地说。

“ [ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [wɜːrdz] .
” **the clue of his dying words** .
” 这 线索 的 他的 垂死 字 .

“他临终遗言中的线索。”

[aɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪnɪpeg] [friː] [pres] .
I understood his reference to the Winnipeg Free Press .
我 理解 他的 参考 到 这 温尼伯 自由的 按 .

我明白他指的是《温尼伯自由报》。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɪz] [dɪˈskʌvəd] .
That must be the means by which the murderer is discovered .
那 必须 是 这 方法 经过 哪个 这 凶手 是 发现 .

这一定是找出凶手的办法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɔːrs] - [θiːvz] [huː] [dɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .
They were not horse - thieves who did him to death .
他们 是 不是 马 - 窃贼 WHO 做过 他 到 死亡 .

杀害他的不是偷马贼。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
And I will tell you something else .
和 我 将要 告诉 你 某物 别的 .

我还想告诉你另一件事。

[ðə; ði][ˈnəʊtɪs][ɪn][ðæt][ˈpeɪpər][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][rɪˈfɜːrd] – – [juː; jʊ][nəʊ] – – [ɪz][ˈiːv(ə)n][naʊ][ɪnˈsəːtɪd]
The notice in that paper to which he referred – – you know – – is even now inserted
这 注意 在 那 纸 到 哪个 他 指 – – 你 知道 – – 是 甚至 现在 插入
[æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n][taɪmz] .
at certain times .
在 肯定 时代 :

你知道，他提到的那份报纸上的通知，现在仍然会在某些时候刊登。

[ðə; ði][mæn][ɔːr][men][huː][kɔːz][ðæt][ˈnəʊtɪs][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈsəːtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][wɜːr; wər][ɪn]
The man or men who cause that notice to be inserted in the paper were in
这 男人 或者 男人 WHO 原因 那 注意 到 是 插入 在 这 纸 是 在
[sʌm; səm][wei][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][deθ] .
some way responsible for his death .
一些 方式 负责的 为了 他的 死亡 :

导致报纸刊登该讣告的人，与他的死亡有着某种关联。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][pɔːz] .
” **There was a moment's pause** .
” 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 :

“短暂的停顿。”

[ðen][ˈæɪs][spəʊk][kwaɪt][ˈkɑːmli] .
Then Alice spoke quite calmly .
然后 爱丽丝 辐 相当 平静地 :

然后爱丽丝平静地开口说道。

“ [tel][emˈiː], [pruː], [hæz; həz][dʒɔːrdʒ][prəˈpəʊzɪd][jet]? ”
” **Tell me , Prue , has George proposed yet ?** ”
” 告诉 我 , 普鲁 , 有 乔治 建议的 然而 ? ”

“普鲁，告诉我，乔治求婚了吗? ”

“ [noʊ] . ”
” **No** . ”
” 不 : ”

“不。”

“ [ɑː] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊！

“ [ænd; ənd][ˈæɪs][smaɪld][ˈbrɔːdli][ænd; ənd][tɜːrnd] her175
” **And Alice smiled broadly and turned her175**
” 和 爱丽丝 微笑 总体而言 和 转向 her175

“爱丽丝咧嘴一笑，转过身去175

[aɪz][tɔːrdʒ][ðə; ði][ˈsetɪŋ][sʌn] .
eyes towards the setting sun .
眼睛 向 这 环境 太阳 :

目光投向落日。

[wen][ʃiː; ʃɪ][spəʊk][əˈgen][aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][drɔː][əˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] .
When she spoke again it was to draw attention to the time .
什么时候 她 辐 再次 它 曾是 到 画 注意力 到 这 时间 :

她再次开口是为了提醒大家注意时间。

[æz; əz][ðəʊ][baɪ][ˈkɑːmən][kənˈsent][ðə; ði][ˈmætər][wɪtʃ][hæd; həd][bɪn][ˈʌndər][dɪˈskʌʃ(ə)n][wʌz; wəz]
As though by common consent the matter which had been under discussion was
作为 尽管 经过 常见的 同意 这 事情 哪个 有 到过 在下面 讨论 曾是
[left][ɪn][əˈbeɪəns] .
left in abeyance .
左边 在 中止 :

仿佛经大家一致同意，之前正在讨论的事情被搁置了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , ” [ðə; ði] [gɜːrɪ] [sed] .

“ It is time to be moving , ” the girl said .

“ 它 是 时间 到 是 移动 , ” 这 女孩 说 .

“该动身了,”女孩说。

“ [si:] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] .

“ See , the sun will be down in an hour .

“ 看 , 这 太阳 将要 是 向下 在 一个 小时 .

“你看，太阳还有一个小时就要落山了。”

[let] [juː 'es] [hæv; həv] [tiː] [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] ['sæd(ə)] - [ʌp] .

Let us have tea and then we'll saddle - up .

让 我们 有 茶 和 然后 出色地 鞍 - 向上 .

我们先喝杯茶，然后就出发。

“ [tiː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] ,

“ Tea was prepared ,

“ 茶 曾是 准备 ,

茶已经泡好了，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] ['dɪpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [,ɑːr 'iː] -

and by the time the sun dipped below the horizon the horses were re -

和 经过 这 时间 这 太阳 浸入 以下 这 地平线 这 马匹 是 关于 -

['sædəld] [ænd; ənd] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .

saddled and all was ready for the return journey .

鞍 和 全部 曾是 准备好 为了 这 返回 旅行 .

当太阳落山时，马匹已经重新备好鞍，一切准备就绪，可以启程返回了。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

They set out for home .

他们 放 出去 为了 家 .

他们启程回家。

['æɪɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪrɪːəst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [bʌt; bət] ['pruːd(ə)nɪs] [wʌz; wəz] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] , ['iːv(ə)n]

Alice was in the cheeriest of spirits , but Prudence was pre - occupied , even

爱丽丝 曾是 在 这 最快乐的 的 烈酒 , 但 谨慎 曾是 预 - 占领 , 甚至

['muːdi] .

moody .

情绪化 .

爱丽丝心情非常愉快，但普鲁登斯却心事重重，甚至有些闷闷不乐。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [spent] [ɪn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [waɪldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [bæk] ” ['kʌntri] [hæd; həd] [left] [ɪts]

That afternoon spent in the peaceful wilds of the “ back ” country had left its

那 下午 花费 在 这 和平 荒野 的 这 “ 后退 ” 国家 有 左边 它是

[mɑːrk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

mark upon her .

标记 之上 她 .

那次在宁静的“内陆”荒野中度过的下午，给她留下了深刻的印象。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] - - [hɜːr; hər] [wɜːrld] - - [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] .

All her life - - her world - - seemed suddenly to have changed .

全部 她 生活 - - 她 世界 - - 似乎 突然 到 有 已更改 .

她的整个生活——她的世界——似乎突然发生了改变。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [brɔːt]

It was as though this second coming of love to her had brought

它 曾是 作为 尽管 这 第二 未来 的 爱 到 她 有 带来

[wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːrm] .

with it the banking clouds of an approaching storm .

和 它 这 银行业 云 的 一个 接近 风暴 .

仿佛这第二次爱情降临到她身上，带来了暴风雨来临前的乌云。

[ðə; ði] [tu:] [roʊd] ['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['ni:ðər] [spʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
The two rode Indian fashion through the woods , and neither spoke for a long
 这 二 骑 印度 时尚 通过 这 树林 , 和 两者都不 辐 为了 一个 长的
 [taɪm] ;
time ;
 时间 ;

两人骑马穿过树林，像印第安人一样，两人长时间一言不发；

[ðen] , [æt; ət][ləst] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æliːs] [hu:] ['ventʃəd] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] .
then , at last , it was Alice who ventured a protest .
 然后 , 在 最后的 , 它 曾是 爱丽丝 WHO 冒险 一个 反对 .

最后，是爱丽丝鼓起勇气提出了抗议。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ju: 'es][tu:; tə] , [pru:] ?
Where are you leading us to , Prue ?
 " 在哪里 是 你 领导 我们 到 , 普鲁 ?

“普鲁，你要把我们带到哪里去？”

" [fi:; ji] [æskt] .
she asked .
 " 她 问 .

她问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] .
I am sure this is not the way we came .
 " 我 是 当然 这 是 不是 这 方式 我们 来了 .

“我确信这不是我们来时的路。”

" ['pru:d(ə)ns] [lʊkt] [raʊnd] ; [fi:; ji] [si:md] [æz; əz] [ðʊv] [fi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [ə'weɪkənd]
Prudence looked round ; she seemed as though she had only just awakened
 " 谨慎 看起来 圆形的 ; 她 似乎 作为 尽管 她 有 仅有的 只是 觉醒
 [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [dri:m] .
from some unpleasant dream .
 从 一些 令人不快的 梦 .

“普鲁登斯环顾四周；她看起来好像刚从一场不愉快的梦中醒来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第10/19页

" [nɑ:t][ðə; ði] [wei] ?
" **Not the way ?**
" 不是 这 方式 ?

“不是这样吗？”

" [fi:; fi] ['ekəʊd] .
" **she echoed** .
" 她 回声 .

她附和道。

[ðen] [fi:; fi] [dru:] [hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [ʌp] ['fɑ:rpli] .
Then she drew her horse up sharply .
然后 她 画 她 马 向上 尖锐地 .

然后她猛地勒住了马。

[fi:; fi] [wʌz; wəz][ə'lɜ:rt][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
She was alert in an instant .
她 曾是 警报 在 一个 立即的 .

她瞬间警觉起来。

" [aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , [ɑ:l] .
" **I'm afraid you're right , Al** .
" 我是 害怕的 你是 正确的 , 阿尔 .

“恐怕你是对的，阿尔。”

" [ðen] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [ʌv; əv][pər'pleksəti] , " [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ?
" **Then in a tone of perplexity , " Where are we ?**
" 然后 在 一个 语气 的 困惑 , " 在哪里 是 我们 ?

然后，他带着困惑的语气问道：“我们这是在哪儿？”

" [ælis] [stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [wið; wiθ][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [dis'meɪ] .
" **Alice stared at her companion with an expression of dismay** .
" 爱丽丝 凝视 在 她 伴侣 和 一个 表达 的 沮丧 .

爱丽丝一脸惊愕地看着她的同伴。

" [oʊ] , [pru:] , [ju:v] [gɔ:n] [ænd; ænd][bɔ:st][ju: 'es] - - [ænd; ænd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɔ:l'redi] [daʊn] . " -
" **Oh , Prue , you've gone and lost us - - and the sun is already down . " 176**
" 哦 , 普鲁 , 你已经 已消失 和 丢失的 我们 - - 和 这 太阳 是 已经 向下 . " -

“哦，普鲁，把我们弄丢了——太阳都下山了。”176

[ˈpru:d(ə)ns] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hær] ['blæŋkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
Prudence gazed about her blankly for a few moments ,
谨慎 凝视 关于 她 茫然地 为了 一个 很少 时刻 ,

普鲁登斯茫然地环顾四周，沉默了片刻。

[ˈri:ələɪzɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] [həʊ] ['tru:li] [hɜ:r; hær] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['spʊkən] .
realizing only too well how truly her companion had spoken .
意识到 仅有的 也 出色地 如何 真的 她 伴侣 有 说 .

她这才恍然大悟，意识到同伴说的话是多么真实。

[fi:; fi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['veɪgɪst] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
She had not the vaguest notion of the way they had come .
她 有 不是 这 最模糊 概念 的 这 方式 他们 有 来 .

她对他们是如何来的毫无头绪。

[ðə; ði] ['fɔ:rist] [wʌz; wəz] ['veri] [da:rk] .

The forest was very dark .
这 森林 曾是 非常 黑暗的 .

森林里很黑。

[ðə; ði] [deɪ] - [lɔ:ŋ] ['twailaɪt] [wɪtʃ] ['reɪnd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gri:n] [hæd; həd] ['da:kənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The day - long twilight which reigned beneath the green had darkened with the
这 天 - 长的 暮 哪个 统治 下面 这 绿色的 有 变暗 和 这
[ʃæ,douz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [naɪt] .
shadows of approaching night .
阴影 的 接近 夜晚 .

笼罩在绿荫下的终日暮色，随着夜幕降临而愈发浓重。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [vju:] ['eniwer] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rlɪd]

There was no opening in view anywhere ; there was nothing but the world
那里 曾是 不 开幕 在 看法 任何地方 ; 那里 曾是 没有什么 但 这 世界
[ʌv; əv] [tri:] - [trʌŋks] ,
of tree - trunks ,
的 树 - 树干 ,

四周没有任何开口；除了树干之外什么也没有。

[ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] , [ðə; ði] [sɔ:ft] ['kɑ:rpɪt] [ʌv; əv] ['rɒtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

and , beneath their horses ' feet , the soft carpet of rotting vegetation ,
和 , 下面 他们的 马匹 - 脚 , 这 柔软的 地毯 的 腐烂 植被 ,
[vɜ:ld] [ˌvɛdʒə'teɪʃn] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,
in the hoofbeats of hoofs ,
在 马蹄下 , 铺着 一层 柔软 的 腐烂 植被 .

[waɪlst] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [glu:m] [wʌz; wəz] ['di:pənɪŋ] [tu:; tə] ['dɑ:rkənəs] - - [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] [blækər]

whilst every moment the gloom was deepening to darkness - - a darkness blacker
而 每一个 片刻 这 愁云 曾是 加深 到 黑暗 - - 一个 黑暗 更黑
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] .
than the blackest night .
比 这 最黑的 夜晚 .

每一刻，昏暗都在加深，直至漆黑一片——比最黑的夜晚还要黑。

" [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:] ? " [æskt] ['æɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

" What shall we do ? " asked Alice , in a tone of horror .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 爱丽丝 , 在 一个 语气 的 恐怖 .

“我们该怎么办？”爱丽丝惊恐地问道。

[ðen] : " [jæl; jəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] ?

Then : " Shall we go back ?
然后 : " 将 我们 去 后退 ?

然后：“我们回去吧？”

" ['pru:d(ə)ns] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" Prudence shook her head .
" 谨慎 摇晃 她 头 .

普鲁登斯摇了摇头。

[hɜ:r; hər] ['preri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜ:r; wər] [raʊzd] [naʊ] .

Her prairie instincts were roused now .
她 草原 本能 是 唤醒 现在 .
[hɜ:r; hər] [ˌprɛəri] [ˌɪnstɪŋkts] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [naʊ] .
[ˌprɛəri] [ˌɪnstɪŋkts] [wɜ:r; wər] [raʊzd] [naʊ] .

她与生俱来的草原本能被唤醒了。

" [noʊ] ; [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ; [gɪv] [jɜr; jər] [mer] [hɜ:r; hər] [hed] .

" No ; come along ; give your mare her head .
" 不 ; 来 沿着 ; 给 你的 母马 她 头 .

“不；过来；让你的母马放手。”

[ˌaʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] .

Our horses will find the way .
我们的 马匹 将要 寻找 这 方式 .

我们的马会找到路。

” [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd] , [ɪn] [rɪˈspɑːns] , [ðeɪ] [muːvd] [ˈfɔːrwərd]
“ **They touched the animals sharply , and , in response , they moved forward**
” 他们 感动 这 动物 尖锐地 , 和 , 在 回复 , 他们 已搬 向前
[ʌnˈhezɪteɪŋli] .
unhesitatingly .
毫不犹豫 .

“他们猛地触碰了这些动物，而这些动物毫不犹豫地向前走去。”

[ðə; ði][oʊld] [mer] [ˈælis] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd]
The old mare Alice was riding took the lead , and the journey was continued
这 老的 母马 爱丽丝 曾是 骑术 采取 这 带领 , 和 这 旅行 曾是 持续
.
.
.

爱丽丝骑着的老母马领头，旅程继续进行。

[ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [dɪˈpresɪŋ] [ˈɪnfluəns] [tuː; tə]
The gloom of the forest communicated something of its depressing influence to
这 愁云 的 这 森林 沟通 某物 的 它是 沉闷 影响 到
[ðə; ði] [ˈtrævələz] .
the travellers .
这 旅行者 .

森林的阴暗氛围向旅行者们传达了它令人压抑的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət][tɔːk] .
There was no longer any attempt at talk .
那里 曾是 不 更长 任何 试图 在 讲话 .

双方不再试图交谈。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˌæsəˈteɪn] [ðer; ðər] [ˈwerəbaʊts] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][əˈlɜːrt]
Each was intent upon ascertaining their whereabouts and watching the alert
每个 曾是 意图 之上 确定 他们的 下落 和 观看 这 警报
[ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɪrɜː] .
movements of the horses ' heads and ears .
移动 的 这 马匹 - 头部 和 耳朵 .

它们都全神贯注地想弄清楚它们的位置，并观察马匹警觉的头部和耳朵的动作。

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈsʌdnəs] , [ænd; ənd] , [ɪn]
The darkness had closed in in the forest with alarming suddenness , and , in
这 黑暗 有 关闭 在 在 这 森林 和 令人担忧 突然 , 和 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

森林中突然陷入一片黑暗，令人惊恐，结果，

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [wʌz; wəz] [sləʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
the progress was slow ; but , in spite of this ,
这 进步 曾是 慢的 ; 但 , 在 尽管如此 的 这 ,

进展缓慢；但是，尽管如此，

[ðə; ði] [əˈʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [muːvd] [ɑːn] [brɔːt] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz]
the assurance with which the horses moved on brought confidence to the minds
这 保证 和 哪个 这 马匹 已搬 在 带来 信心 到 这 思想
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] .
of the two girls .
的 这 二 女孩们 .

马儿们迈着稳健的步伐，也给两个女孩带来了信心。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [dɪˈstɜːrbd] .
Prudence was in no way disturbed .
谨慎 曾是 在 不 方式 不安 .

普鲁登斯丝毫没有受到影响。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz][ˈnɑːt] [kwɑːt] [soʊ] [kɑːm] .
Alice was not quite so calm .
爱丽丝 曾是 不是 相当 所以 冷静的 .

爱丽丝却没那么平静。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [ðei] ['θredɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [meɪz] of177
For an hour they threaded their way through the endless maze of177
为了 一个 小时 他们 螺纹 他们的 方式 通过 这 无尽的 迷宫 of177
他们花了整整一个小时才穿过177号无尽迷宫。

[triːz] .
trees .
树木 .

树。

[ðei] [hæd; həd] [klaɪmd] [hɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ˈɪntuː] [ˈvæliːz] , [bʌt; bət] [stiːl] [noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]
They had climbed hills and descended into valleys , but still no break in the
他们 有 攀登 丘陵 和 下降 进入 山谷 , 但 仍然 不 休息 在 这
[dens] [ˈfoʊliɪdʒ] [əˈbʌv] .
dense foliage above .
稠密 叶子 多于 .

他们翻越山丘，下到山谷，但头顶上仍然没有一丝缝隙被茂密的树叶遮蔽。

[ðei] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhɑːloo] , [diːpər] [ænd; ənd][ˈwaɪdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
They had just emerged from one hollow , deeper and wider than the rest ,
他们 有 只是 出现 从 一 空洞的 , 更深 和 更广泛 比 这 休息 ,
它们刚刚从一个比其他洼地更深更宽的洼地里出来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] .
and were slowly ascending a steep hill .
和 是 缓慢地 上升 一个 陡 爬坡道 .

他们正缓缓攀登一座陡峭的山坡。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [strʌk] [baɪ][æn; ən][aɪˈdiːə] .
Prudence was suddenly struck by an idea .
谨慎 曾是 突然 击 经过 一个 主意 .

普鲁登斯突然想到一个主意。

“ [ˈæliːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ræntʃ] .
“ **Alice , she said , I believe we are heading for the ranch .**
” 爱丽丝 , ” 她 说 , ” 我 相信 我们 是 标题 为了 这 牧场 .
“爱丽丝,”她说,“我想我们正在前往牧场的路上。”

[ðə; ði] [ˈvæliːz] [ɔːl] [rʌn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ˌhɪrəˈbaʊts] .
The valleys all run north and south hereabouts .
这 山谷 全部 跑步 北 和 南 附近 .

这一带的山谷都是南北走向的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈwestwərdz] . “
We are travelling westwards .”
我们 是 旅行 向西 . ”

我们正在向西行进。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈsaɪdɪdli] ;
“ **I hope so , replied the other decidedly ;**
” 我 希望 所以 , ” 回复 这 其他 绝对地 ;

“我希望如此,”另一个人斩钉截铁地回答道;

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
“ **we shall then be able to get on the right trail for home .**
” 我们 将 然后 是 有能力的 到 得到 在 这 正确的 踪迹 为了 家 .

“这样我们就能走上回家的正确道路了。”

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [sed] [ˈpru:d(ə)ns] .
“ **Come on** , ” **said Prudence** .
“ 来 在 , ” 说 谨慎 .

“走吧,”普鲁登斯说。

“ [ˈæftər][ɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈhɑ:rlməs] [aulz] .
“ **After all they are only harmless owls** .
“ 后 全部 他们 是 仅有的 无害 猫头鹰 .

“毕竟它们只是无害的猫头鹰。”

“ [hɜ:ɹ; hər][kənˈsoʊlətɔ:ri,kənˈsɑ:lətɔ:ri][wɜ:rdz][wɜ:ɹ; wər][æz; əz] [mʌt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]
“ **Her consolatory words were as much for the benefit of her**
“ 她 安慰 字 是 作为 很多 为了 这 益处 的 她
[oʊn] [nə:vs] [æz; əz][fɔ:ɹ; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [frend] .
own nerves as for those of her friend .
自己的 神经 作为 为了 那些 的 她 朋友 .

“她安慰朋友的话语，既是为了安抚自己的情绪，也是为了舒缓自己的情绪。”

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ænd] [ðeɪ] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [dɪˈsend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]
The brow of the hill was passed and they began to descend the other side
这 眉头 的 这 爬坡道 曾是 通过了 和 他们 开始 到 下降 这 其他 边
.
:
.

他们翻过了山顶，开始下山。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][stɑ:rz] [əˈhed] .
Suddenly they saw the twinkling of stars ahead .
突然 他们 锯 这 闪烁 的 明星 前方 .

突然，他们看到前方繁星闪烁。

[ˈæli:s] [fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈklɪrɪŋ] .
Alice first caught sight of the welcome clearing .
爱丽丝 第一的 捕捉 视线 的 这 欢迎 清理 .

爱丽丝首先看到的是一片令人欣喜的空地。

“ [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [æt; ət][læst] , [pru:] ; [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ **An opening at last , Prue ; now we shall find out where we are** .
“ 一个 开幕 在 最后的 , 普鲁 ; 现在 我们 将 寻找 出去 在哪里 我们 是 .

“普鲁，终于有机会了；现在我们要弄清楚我们身在何处了。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈɡen] . -
“ **A moment later she turned again . 178**
“ 一个 片刻 之后 她 转向 再次 . -

片刻之后，她又转过身来。178

“ [ə; eɪ] [laɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **A light , ” she said** .
“ 一个 光 , ” 她 说 .

“一盏灯,”她说。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [rænt]] .
“ **That must be the ranch** .
“ 那 必须 是 这 牧场 .

“那一定是牧场。”

[kwɪk] , [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] .
Quick , come along .
快的 , 来 沿着 .

快，跟我来。

“ [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɑːrli t] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
“ **The blackness of the wood gave place to the starlit darkness of the night** .
“ 这 黑 的 这 木头 给予 地方 到 这 星光 黑暗 的 这 夜晚 .
“树林的漆黑让位于星光璀璨的夜空。”

[ðeɪ] [wɜːr; wə r] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈæli sə z] [hɔːrs] [keɪm] [tuː; tə]
They were about to pass out into the open when suddenly Alice's horse came to
他们 是 关于 到 经过 出去 进入 这 打开 什么时候 突然 爱丽丝的 马 来了 到
[ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [stænd] .
a frightened stand .
一个 害怕 站立 .

他们正要走到开阔地带时，爱丽丝的马突然受惊停了下来。

[fɔːr; fə r] [æ n; ə n] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [mer] [swəːvd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [riəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [wens] [ʃiː; ʃi]
For an instant the mare swerved, then she reared and turned back whence she
为了 一个 立即的 这 母马 急转弯 , 然后 她 饲养 和 转向 后退 何处 她
[hæd; hə d] [kʌm] .
had come .
有 来 .

母马猛地一晃，然后扬起前蹄，转身往回走。

[ˈpruːd(ə)ns] [tʃekt] [hɜːr; hə r] [hɔːrs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fə r] [wʌt] [hæd; hə d] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈʌðər]
Prudence checked her horse and looked for what had frightened the other
谨慎 已检查 她 马 和 看起来 为了 什么 有 害怕 这 其他
[ˈæni m(ə)l] .
animal .
动物 .

普鲁登斯检查了一下她的马，看看是什么吓到了另一只动物。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] [waɪrd] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɜːr; hə r] [feɪs]
A sight so weird presented itself that she suddenly raised one hand to her face
一个 视线 所以 诡异的 呈现 本身 那 她 突然 提高 一 手 到 她 脸
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hə r] [aɪz] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [ˈterər] .
and covered her eyes in nervous terror .
和 涵盖 她 眼睛 在 紧张的 恐怖 .

眼前的景象如此怪异，她吓得猛地抬起一只手捂住脸，惊恐万分地捂住了双眼。

[ˈæli s] [hæd; hə d] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hə r][ˈæni m(ə)l][ænd; ənd] [naʊ] [druː] [ʌp] [əˌbɔːŋˈsaɪd]
Alice had regained the mastery of her animal and now drew up alongside
爱丽丝 有 恢复 这 精通 的 她 动物 和 现在 画 向上 旁边
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

爱丽丝重新掌控了她的动物，现在正和其他动物并肩而行。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈkæ tʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hə r] [breθ] [toʊld][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
She looked, and the sharp catching of her breath told of what she saw .
她 看起来 , 和 这 锋利的 捕捉 的 她 气息 讲述 的 什么 她 锯 .

她看了一眼，她急促的呼吸说明了她看到了什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [gript] [pruːˈdænsɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd][frʌm; frəm] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hə r]
Suddenly she gripped Prudence's arm and drew the girl's hand from before her
突然 她 紧握 谨慎的 手臂 和 画 这 女孩们 手 从 前 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她突然抓住普鲁登斯的胳膊，把女孩的手从自己面前拉开。

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] , [pruː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **Keep quiet, Prue, “ she whispered** .
“ 保持 安静的 , 普鲁 , “ 她 低声说道 .

“安静点，普鲁,”她低声说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **What is this place ?** ”
“ 什么 是 这 地方 ？ ”

“这是什么地方？ ”

“ [ðə; ði] [aʊl] [hu:t] [ˈɡreɪvjɑ:rd] .
“ **The Owl Hoot graveyard** .
“ 这 猫头鹰 叱 墓地 .

“猫头鹰墓地。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪd] [hɪl] . “
This is the Haunted Hill . ”
这 是 这 闹鬼的 爬坡道 . ”

这就是闹鬼的山丘。

“ [ænd; ənd] [ðoʊz] ?
“ **And those ?**
“ 和 那些 ？

“那些呢？ ”

“ [ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪrfəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkli:ɪŋ] .
“ **Alice was pointing fearfully towards the clearing** .
“ 爱丽丝 曾是 指向 恐惧地 向 这 清理 .

“爱丽丝恐惧地指着那片空地。”

“ [ɑ:r; ər] - - - [oʊ] , [kʌm] [əˈweɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [stænd][aɪ ˈti:] .
“ **Are - - - Oh , come away , I can't stand it** .
“ 是 - - - 哦 , 来 离开 , 我 不能 站立 它 .

“啊——哦，走开，我受不了了。”

“ [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ɡɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][ɡoʊ] .
“ **But neither girl made a move to go** .
“ 但 两者都不 女孩 制成 一个 移动 到 去 .

但两个女孩都没有要走的打算。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ] [geɪz] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [bɪˈfɔ:r]
Their eyes were fixed in a gaze of burning fascination upon the scene before
他们的 眼睛 是 固定的 在 一个 目光 的 燃烧 魅力 之上 这 场景 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们目不转睛地盯着眼前的景象，眼中充满了着迷的光芒。

[dɑ:rk] , [ˈɔ:lməʊst] [blæk] , [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [wʊdz] [θru:] [ʌp][ɪn] [rɪˈli:f] [ðə; ði] [ˈkli:ɪŋ] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]
Dark , almost black , the surrounding woods threw up in relief the clearing lit by the
黑暗的 , 几乎 黑色的 , 这 周围 树林 扔 向上 在 宽慰 这 清理 点燃经过 这
[stɑ:rz] .
stars .
明星 .

周围树林漆黑一片，星光照亮的空地在黑暗中显得格外醒目。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][soʊ][ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ɪndɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
But even so the scene was indistinct and uncertain .
但 甚至 所以 这 场景 曾是 模糊 和 不确定 .

但即便如此，眼前的景象依然模糊不清。

[ə; eɪ] [loʊ] [ˈbroʊkən] [fens] [səˈraʊndɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pætʃ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
A low broken fence surrounded a small patch of ground ,
一个 低的 破碎的 栅栏 包围 一个 小的 修补 的 地面 ,

一小块空地被一道低矮破损的栅栏围了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stəd] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [ɒːg] - [hʌt] .

in the middle of which stood a ruined log - hut .
在 这 中间 的 哪个 站立 一个 毁坏 日志 - 小屋 .

其中一处是破败的木屋。

[raʊnd] [ðə; ði] ['sentər] [wɜːr; wər] ['skætəd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['tʌmbld] ['wʊd(ə)n] [krɒsɪz] ,
Round the centre were scattered half - a - dozen or more tumbled wooden crosses ,
圆形的 这 中心 是 疏散 一半 - 一个 - 打 或者 更多的 翻滚 木制的 十字架 ,

中心周围散落着五六个或更多倒塌的木制十字架，

[plaːntɪd] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][æən; ən] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

planted each in the centre of an elongated mound of earth .
已种植 每个 在 这 中心 的 一个 细长的 冢 的 地球 .

将每棵树都栽种在长条形土堆的中央。

Here179

Here179

Here179

这里179

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ded] - [ænd; ənd] - [gɔːn]
and there a slab of stone marked the grave of some dead - and - gone
和 那里 一个 板 的 石头 标记 这 严重 的 一些 死的 - 和 - 已消失

[ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [aʊl] [huːt] ,

resident of Owl Hoot ,
居民 的 猫头鹰 叱 ,

那里有一块石板，标志着猫头鹰村一位已故居民的坟墓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [[rʌbz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɪndɪkeɪt] [ðiːz]
and a few shrubs had sprung up as though to further indicate these
和 一个 很少 灌木 有 弹簧 向上 作为 尽管 到 更远 表明 这些

[əb'skjʊr] ['mɒnjumənts] .

obscure monuments .
朦胧 纪念碑 .

一些灌木丛也冒了出来，仿佛是为了进一步标示这些不起眼的古迹。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
But it was not these things which had filled the spectators with such
但 它 曾是 不是 这些 事物 哪个 有 已填 这 观众 和 这样的

[ˈhɔːrər] .

horror .
恐怖 .

但真正令旁观者感到恐惧的，并非这些事情本身。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['flɪtɪŋ] ['fɪgjərz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt]
It was the crowd of silent flitting figures that seemed to come from out
它 曾是 这 人群 的 沉默的 飞掠 数据 那 似乎 到 来 从 出去

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz] ,

of one of the stone - marked graves ,
的 一 的 这 石头 - 标记 坟墓 ,

那群沉默而飘忽的身影，似乎是从其中一座有石碑的坟墓里涌出来的。

[ænd; ənd] [pæs] , [ɪn] ['regjələr] [prə'seɪ(ə)n] , [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ɒːg] - [hʌt] , [ænd; ənd]
and pass , in regular procession , in amongst the ruins of the log - hut , and
和 经过 , 在 常规的 游行 , 在 在 这 废墟 的 这 日志 - 小屋 , 和

[ðer; ðər] [dɪsə'pɪr] .

there disappear .
那里 消失 .

他们列队有序地穿过小木屋的废墟，然后消失在那里。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈfænsi] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfraʊdɪd] [ˈhjuːmən][fɔːrmz] .
To the girls ' distorted fancy they seemed to be shrouded human forms .
到 这 女孩们 - 扭曲 想要 他们 似乎 到 是 被遮蔽的 人类 表格 .

在女孩们扭曲的想象中，她们似乎是披着斗篷的人形。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈbiːɪŋ] [bent] [ˈfɔːrwəd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Their faces were hidden by reason of their heads being bent forward under the
他们的 面孔 是 隐 经过 原因 的 他们的 头部 存在 弯曲 向前 在下面 这
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈbɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
pressure of some strange burden which rested on their shoulders .
压力 的 一些 奇怪的 负担 哪个 休息 在 他们的 肩膀 .

由于肩膀上压着某种奇怪的重物，他们的头向前弯着，所以他们的脸被遮住了。

[ˈfɔːrti] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈgruːsəm] [ˈfæntəmz] [roʊz][frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pæst]
Forty of these gruesome phantoms rose from out of the ground and passed
四十 的 这些 令人毛骨悚然 幻影 玫瑰 从 出去 的 这 地面 和 通过了
[brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][ˈwaɪldli] - [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
before their wildly - staring eyes and disappeared amidst the ruins .
前 他们的 疯狂地 - 凝视 眼睛 和 消失 在.....之中 这 废墟 .

四十个面目狰狞的幽灵从地底升起，在他们惊恐的目光中掠过，消失在废墟之中。

[nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [swɪft] - [ˈtredɪŋ] [fiːt] .
Not a sound was made by their swift - treading feet .
不是 一个 声音 曾是 制成 经过 他们的 迅速 - 踩踏 脚 .

他们轻快地走着，却没有发出任何声音。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
They seemed to float over the ground .
他们 似乎 到 漂浮 超过 这 地面 .

它们似乎漂浮在地面上。

[ðen] [ɔːl] [brɪˈkeɪm] [stiɪl] [əˈgen] .
Then all became still again .
然后 全部 成为 仍然 再次 .

然后一切又恢复了平静。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [əˈpɑːn][ðə; ði] [baʊz]
Nothing moved , nor was there even the rustle of a leaf upon the boughs
没有什么 已搬 , 也不 曾是 那里 甚至 这 沙沙 的 一个 叶子 之上 这 树枝
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

周围一片寂静，连头顶树枝上树叶的沙沙声都听不到。

[ðə; ði][stɑːrɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ˈbraɪtli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌndɪˈstɜːrbd] .
The stars twinkled brightly , and the calm of the night was undisturbed .
这 明星 闪烁 明亮地 , 和 这 冷静的 的 这 夜晚 曾是 未受干扰 .

繁星闪烁，夜色宁静祥和。

[ˈæɪlɪsəz] [grɪp] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ɑːrm] .
Alice's grip fell from her companion's arm .
爱丽丝的 紧握 跌倒 从 她 同伴的 手臂 .

爱丽丝的手从同伴的手臂上滑落下来。

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] , [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][bɪt] [brɪˈtwiːn] [ɪts] [tiːθ] ,
Her horse reared and plunged , then , taking the bit between its teeth ,
她 马 饲养 和 暴跌 , 然后 , 采取 这 少量 之间 它是 牙齿 ,
[ˈhɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - [haʊs] .
她的马扬蹄而立，猛地一蹬，然后一口咬住了马嚼子。

[aɪ ˈtiː][set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - [haʊs] .
it set off down the hill in the direction of Iredale's house .
它 放 离开 向下 这 爬坡道 在 这 方向 的 - 房子 .

它沿着山坡向下，朝着艾尔代尔家的方向走去。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪn][wɒn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [aʊt] ,
The light which had burned in one of the windows had suddenly gone out ,
这 光 哪个 有 烧伤 在 一 的 这 视窗 有 突然 已消失 出去 ,
其中一扇窗户里亮着的灯突然熄灭了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mer] [meɪd] [noʊ]
and there was nothing now to indicate the way , but the mare made no
和 那里 曾是 没有什么 现在 到 表明 这 方式 , 但 这 母马 制成 不
[mis'teɪk] .
mistake .
错误 .

现在没有任何迹象表明方向，但这匹母马却没有犯错。
[ˈpruːd(ə)ns] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ɪn][hɑːt] [pər'suːt] .
Prudence gave her horse its head and followed in hot pursuit .
谨慎 给予 她 马 它是 头 和 随后 在 热的 追逐 .
普鲁登斯策马扬鞭，紧随其后。

[bəʊθ] ['ænɪmlz] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,
Both animals came to a stand before the door of the barn behind the house ,
两个都 动物 来了 到 一个 站立 前 这 门 的 这 谷仓 在后面 这 房子 ,
两只动物都走到屋后谷仓的门前站定。

[wer] , [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - [dʒɔɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ferɪt] - [feɪst] [tʃɪnts] [ə'pærəntli] [ə'weɪtɪŋ]
where , to the girls ' joy , they found the ferret - faced Chintz apparently awaiting
在哪里 , 到 这 女孩们 - 喜悦 , 他们 成立 这 雪貂 - 面对 印花棉布 显然 等待中
[ðem; ðəm] . -
them . 180
他们 . -

令女孩们欣喜的是，她们发现那件长着雪貂脸的印花布衣服似乎正在等着她们。180
[ˈæliːs] [wʌz; wəz][ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [mɔːr] [self] -
Alice was almost in a fainting condition , but Prudence was more self -
爱丽丝 曾是 几乎 在 一个 昏厥 状况 , 但 谨慎 曾是 更多的 自己 -
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

爱丽丝几乎要晕倒了，但普鲁登斯却更加镇定自若。
[ʃiː; ji] ['mɪrli] [təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)] [mæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] ,
She merely told the little man that they had lost their way ,
她 仅仅 讲述 这 小的 男人 那 他们 有 丢失的 他们的 方式 ,
她只是告诉那个矮个子男人，他们迷路了。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
and asked his assistance to guide them out of the valley to where the
和 问 他的 协助 到 指导 他们 出去 的 这 谷 到 在哪里 这
[treɪl] [tuː; tə] [luːn] [daɪk] [fɑːrm] [brɪ'gæn] .
trail to Loon Dyke Farm began .
踪迹 到 潜鸟 堤防 农场 开始 .

他们请求他帮忙带他们离开山谷，到达通往卢恩堤农场的步道起点。
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɪknɪk] . -
Such was the unexpected ending of their picnic . 181
这样的 曾是 这 意外 结束 的 他们的 野餐 . -

他们的野餐就这样以意想不到的方式结束了。181
[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsædlz] [ˈhefzibə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]
and when the girls slid down from their saddles Hephzibah was at the
和 什么时候 这 女孩们 滑行 向下 从 他们的 马鞍 赫普齐巴 曾是 在 这
[ˈθerjhoʊld] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
threshold waiting for them .
临界点 等待 为了 他们 .

当女孩们从马鞍上滑下来时，赫普齐巴已经在门口等着她们了。

[ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] .
The rest of the evening was spent in recounting their adventures .
这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 在 重新计算 他们的 冒险 .

当晚剩余时间，他们都在讲述自己的冒险经历。

[ˈhefzibə] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈnærətɪv] ,
Hephzibah listened to their narrative ,
赫普齐巴 听着 到 他们的 叙述 ,

赫西巴听了他们的叙述，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [waɪlst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
filled with superstitious emotion whilst endeavouring to treat the matter in what she
已填 和 迷信的 情感 而 努力 到 对待 这 事情 在 什么 她
[diːmd] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] ,
deemed a practical ,
被认为 一个 实际的 ,

她满怀迷信情绪，却试图以她认为实际的方式来处理这件事。

[ˈkɑːmən] - [sens] [ˈmænər] .
common - sense manner .
常见的 - 感觉 方式 .

以常识的方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] .
She was profoundly impressed .
她 曾是 深刻地 印象深刻 .

她深受感动。

[hɜːˈveɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tri:t] [ðer; ðər][ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ]
Hervey was there , but chose to treat their story with uncompromising
赫维 曾是 那里 , 但 选择 到 对待 他们的 故事 和 毫不妥协

[ɪnkrəˈduːləti] .
incredulity .
怀疑 .

赫维当时也在场，但他选择以毫不妥协的怀疑态度对待他们的故事。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈɪntrəstɪd] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [æz; əz]
So little was he interested , although he listened to what was said , as
所以 小的 曾是 他 感兴趣的 , 虽然 他 听着 到 什么 曾是 说 , 作为

[tuː; tə] [raʊz] the182
to rouse the182
到 唤醒 the182

他对此几乎毫无兴趣，尽管他听着别人说话，却丝毫没有引起182人的注意。

[ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌ; əv][bəʊθ][ˈgɜːlz] ,
indignation of both girls ,
愤慨 的 两个都 女孩们 ,

两个女孩都感到愤慨。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] [tuː; tə][bed] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
and only his sudden departure to bed saved a stormy ending to the scene .
和 仅有的 他的 突然 离开 到 床 已保存 一个 暴风雨 结束 到 这 场景 .

幸亏他突然起身回房睡觉，才避免了这场闹剧以暴风雨般的结局收场。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ˌlɒkt] [ˈʌp] ,
It was not until the house was locked up ,
它 曾是 不是 直到 这 房子 曾是 已锁定 向上 ,
直到房子被锁上后 ,

[ænd; ənd] [ˈpru:d(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈælis] [wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈtaɪər] – – [ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm]
and Prudence and Alice were preparing to retire – – they shared the same
和 谨慎 和 爱丽丝 是 准备 到 退休 – – 他们 共享 这 相同的
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] – – [ðæt] [ˈhefzibə] [ˈmɔ:liŋ] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [mæsk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] – [sens]
bedroom – – that Hephzibah Mallng dropped her mask of common - sense
卧室 – – 那 赫普齐巴 马林 掉落 她 面具 的 常见的 – 感觉

[ænd; ənd] [leɪd] [ber] [ðə; ði] [ˈkweɪntli] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] .
and laid bare the quaintly superstitious side of her character .
和 铺设 裸 这 古雅地 迷信的 边 的 她 特点 .
普鲁登斯和爱丽丝正准备退休——她们共用一个卧室——这时，赫普齐巴·马林卸下了她那副理智的面具，露出了她古怪迷信的一面。

[ðə; ði] [gʊd] [fɑ:rm] - [waɪf] [hæd; həd] [nɑ:t] [lɪvd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpreri] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] [wɪˈðəʊt] [kənˈtræktɪŋ]
The good farm - wife had not lived on the prairie all her life without contracting
这 好的 农场 - 妻子 有 不是 居住地 在 这 草原 全部 她 生活 没有 承包
[tu;; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ðə; ði] [ˌsju:pəˈstɪʃənz] [wɪt] [ˈɔ:lweɪz] [klʌm] [tu;; tə] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [spent]
to the full the superstitions which always come to those whose lives are spent
到 这 满的 这 迷信 哪个 总是 来 到 那些 谁 生活 是 花费
[ɪn] [sʌt] [kloʊz] [kəˈmju:niən] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtʃər] .
in such close communion with Nature .
在 这样的 关闭 圣餐 和 自然 .

这位善良的农妇一生都生活在草原上，不可能不沾染上那些与自然如此密切接触的人都会有的迷信。

[ʃi;; ʃɪ] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˈfri:li] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:] [ˈgɜ:lz] [wen] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈprez(ə)nt] .
She could talk freely with these two girls when no one else was present .
她 可以 讲话 自由 和 这些 二 女孩们什么时候 不 一 别的 曾是 展示 .
当没有其他人在场时，她可以和这两个女孩畅所欲言。

[ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈledʒəndz] [ˌpəˈteɪnɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði] [əbˈskjʊr] [ˈvæli]
She had heard a hundred times the legends pertaining to the obscure valley
她 有 听到 一个 百 时代 这 传说 相关的 到 这 朦胧 谷
[ʌv; əv] [aʊl] [hu:t] ,
of Owl Hoot ,
的 猫头鹰 叱 ,

她已经听过上百遍关于神秘的猫头鹰山谷的传说了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz]
but this was the first time that she had heard the account of these things
但 这 曾是 这 第一的 时间 那 她 有 听到 这 帐户 的 这些 事物
[frʌm; frəm] [aɪ] – [ˈwɪtnɪsɪz] .
from eye - witnesses .
从 眼睛 - 证人 .

但这是她第一次从目击者那里听到这些事情的描述。

[ʃi;; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɜ:lz] - [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [əˈreɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [red] [ˈflænl] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
She came into the girls ' bedroom arrayed in a red flannel dressing - gown ,
她 来了 进入 这 女孩们 - 卧室 排列 在 一个 红色的 绒布 敷料 - 袍 ,
她穿着一件红色法兰绒睡袍走进了女孩们的卧室。

[wɪt] [hæd; həd] [ˈʃrʌŋk] [kənˈsɪdərəbli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈwɑ:ʃɪŋz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
which had shrunk considerably under the stress of many washings , and her
哪个 有 缩小 相当 在下面 这 压力 的 许多 洗涤 , 和 她
[naɪt] - [kæp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔ:ŋ] [strɪŋz] ,
night - cap with its long strings ,
夜晚 - 帽 和 它是 长的 字符串 ,
经过多次洗涤，衣服已经缩水了很多，还有她那顶系着长绳子的睡帽，

[waɪt] [æz; əz] ['drɪvŋ] [snəʊ] , [ɪn'veləpt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [sʌŋ] - ['bɑ:nɪt] .
white as driven snow , enveloped her head like a miniature sun - bonnet .
白色的 作为 驱动 雪 , 被包裹 她 头 喜欢 一个 微型 太阳 - 引擎盖 .
洁白如雪, 像一顶迷你遮阳帽一样罩住了她的头。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; əŋ][ɪk'skju:s][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][lɪps] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [rʌʃ]
She came with an excuse upon her lips , and seated herself in a rigid rush
她 来了 和 一个 原谅 之上 她 嘴唇 , 和 坐着 她自己 在 一个 死板的 匆忙
- ['bɒtəmd] [tʃer] .
- bottomed chair .
- 底部 椅子 .

她带着借口走了进来, 然后坐进了一张硬邦邦的草编椅里。

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [ænd; ənd] ['æɪlɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn][bed] .
Prudence was brushing her hair and Alice was already in bed .
谨慎 曾是 刷牙 她 头发 和 爱丽丝 曾是 已经 在 床 .

普鲁登斯正在梳头, 而爱丽丝已经躺在床上了。

“ [maɪ] [dɪrɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [plʌmpt] [hɜ:r'self] [daʊn] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm]
“ My dears , ” she said , as she plumped herself down ; she was addressing them
“ 我的 亲爱的们 , ” 她 说 , 作为 她 丰满的 她自己 向下 ; 她 曾是 解决 他们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,

“我的宝贝们,”她说着, 一屁股坐了下来; 她是在对他们俩说话。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['æɪlɪs] ,
but her round eyes were turned upon Alice ,
但 她 圆形的 眼睛 是 转向 之上 爱丽丝 ,

但她圆圆的眼睛却转向了爱丽丝。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] [kla:spt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [niːz] ,
who was sitting up in bed with her hands clasped about her knees ,
WHO 曾是 坐着 向上 在 床 和 她 双手 紧握 关于 她 膝盖 ,

她坐在床上, 双手抱膝。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [æsk] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [aʊt] [hɪr] .
“ I've been thinking that maybe we might ask young Mr . Chillingwood out here .
“ 我已经 到过 思维 那 或许 我们 可能 问 年轻的 先生 . - 出去 这里 .

“我一直在想, 或许我们可以邀请年轻的奇林伍德先生来这里看看。”

[ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] [sɪns] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
It's quite a time since I've seen him .
它是 相当 一个 时间 自从 我已经 已见 他 .

我已经很久没见到他了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['friːkwənt] - [laɪk] [brɪfɔːr] - - [brɪfɔːr] - - “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [glæns] ['oʊvər]
He used to come frequent - like before - - before - - ” with a sharp glance over
他 用过的 到 来 频繁 - 喜欢 前 - - 前 - - ” 和 一个 锋利的 瞥一眼 超过

[æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['dɔːtər] ,
at her daughter ,
在 她 女儿 ,

他以前经常来——就像以前一样——”说着, 她猛地瞥了女儿一眼,

“ [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] .
“ a few months back .
“ 一个 很少 几个月 后退 .

“几个月前。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [æz; əz][ˈhiːd] make183
He's a good lad , and I thought as he'd make183
他是 一个 好的 小伙子 , 和 我 想法 作为 他会 make183

他是个好小伙子, 我想他会取得183分。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [həˈveɪ] .
quite a companion for Hervey .
相当 一个 伴侣 为了 赫维 .

赫维的好伙伴。

[æn; ən] - [aɪˈtiː] - [ʌd][duː] - [ɪm] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [er] [ðem; ðəm] [sper] [ruːmz; rʊmz] .
An it ud do em a deal of good to air them spare rooms .
一个 它 ud 做 呃 一个 交易 的 好的 到 空气 他们 空闲的 房间 .

给他们的空房间通风换气对他们很有好处。

[aɪm] [fʊr] [ðeə(r)] [smelɪŋ] [kwaɪt] [ˈmʌsti] .
I'm sure they're smelling quite musty .
我是 当然 它们是 闻起来 相当 发霉的 .

我敢肯定它们闻起来很霉。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

" [ˈælis] [blʌʃt] [ænd; ʌnd] - [oʊld] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] .
" **Alice blushed and Hephzibah's old eyes twinkled with pleasure** .
" 爱丽丝 脸红了 和 老的 眼睛 闪烁 和 乐趣 .

“爱丽丝脸红了，赫普兹巴苍老的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。”

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] - -
Prudence answered at once - -
谨慎 回答 在 一次 - -

普鲁登斯立刻回答道——

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , [ˈmʌðər] , [aɪl] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **That's a good idea , mother , I'll write to him at once for you** .
" 那就是 一个 好的 主意 , 母亲 , 患病的 写 到 他 在 一次 为了 你 .

“好主意，妈妈，我这就帮您给他写信。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi][ænd; ʌnd] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər]
" **Then she turned her smiling face upon the old lady and shook a forefinger**
" 然后 她 转向 她 微笑 脸 之上 这 老的 女士 和 摇晃 一个 食指

[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 .

然后她转过脸，面带微笑地看着老太太，朝她摇了摇食指。

" [jʊə(r)] [æn; ən] [ɑːrtʃ] - [ˈplɑːtər] , [ˈleɪdi] [ˈmʌðər] .
" **You're an arch - plotter , lady mother** .
" 你是 一个 拱 - 绘图仪 , 女士 母亲 .

“你真是个阴谋家，夫人。”

[ʊk] [æt; ət][ˈæləsəz] [feɪs] .
Look at Alice's face .
看 在 爱丽丝的 脸 .

看看爱丽丝的脸。

[ðæts] [nɑːt] [ˈsʌnbɜːrn] , [aɪ] [noʊ] . "
That's not sunburn , I know . "
那就是 不是 晒斑 , 我 知道 . "

我知道，那不是晒伤。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] – – [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Maybe it isn't – – maybe it isn't , ” replied Mrs . Malling , with a
“ 或许 它 不是 – – 或许 它 不是 , ” 回复 太太 : 马林 , 和 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃʌk(ə)] ,
comfortable chuckle ,
舒服的 轻笑 ,
“也许不是——也许不是,”马林太太笑着轻松地回答道。

[waɪlst] [hɜːr; hər][fæt] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [wʊl] - [wɜːrkt] [tekst] [wɪtʃ]
whilst her fat face was turned up towards a gorgeous wool - worked text which
而 她 胖的 脸 曾是 转向 向上 向 一个 华丽的 羊毛 - 工作 文本 哪个
[hʌŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
hung directly over the head of the bed ,
悬挂 直接地 超过 这 头 的 这 床 ,
她肥胖的脸庞仰望着挂在床头上方的 一幅精美的羊毛刺绣画作。

“ [ðoʊ] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] [laɪk] [ʃiːz] [dʒʌst][hæd; həd] [ˈmaɪtənt]
“ though I'll not say but what a day in the sun like she's just had mightn't
“ 尽管 患病的 不是 说 但 什么 一个 天 在 这 太阳 喜欢 她是 只是 有 可能不会
[hæv; həv] [redɪd] [ðə; ðɪ][skɪn][sʌm; səm] . ”
have redded the skin some . ”
有 泛红 这 皮肤 一些 . ”
“虽然我不会说, 但她刚才那样在阳光下暴晒了一天, 皮肤可能确实有点发红了。”

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [sʌn] - [bɜːrnt] , ” [sed] [ˈæləs] [ˈkɑːnfəsli] .
“ I am very sun - burnt , ” said Alice consciously .
“ 我 是 非常 太阳 - 烧焦的 , ” 说 爱丽丝 有意识地 .
“我晒伤得很厉害,”爱丽丝自言自语道。
“ [waɪ] , [wiːv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌn] , [ˈnɪrli] [ɔːl] [deɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd]
“ Why , we've been in the forest , where there's no sun , nearly all day , ” exclaimed
“ 为什么 , 我们已经 到过 在 这 森林 , 在哪里 有 不 太阳 , 几乎 全部 天 , ” 惊呼
[ˈpruːd(ə)ns] [ˈkwɪkli] .
Prudence quickly .
谨慎 迅速地 .

“哎呀, 我们几乎一整天都待在森林里, 那里没有阳光,”普鲁登斯连忙说道。
“ [ɑː] , [ðem; ðəm] [ˈfɔːrɪsts] – – [ðem; ðəm] [ˈfɔːrɪsts] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈhefzɪbə] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [toʊn]
“ Ah , them forests – – them forests , ” observed Hephzibah , in a pensive tone
“ 啊 , 他们 森林 – – 他们 森林 , ” 观察到 赫普齐巴 , 在 一个 沉思的 语气
[ʌv; əv] [rɪˈflek(ə)n] .
of reflection .
的 反射 .
“啊, 那些森林——那些森林,”赫普齐巴沉思着说道。

“ [foʊks] [sez] [streɪndʒ] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrɪsts] . ”
“ Folks says strange things about them forests . ”
“ 各位 说道 奇怪的 事物 关于 他们 森林 . ”
“人们对那些森林有很多奇怪的说法。”
“ [jes] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈæləs] , [glæd][tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈten](ə)n] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
“ Yes , ” put in Alice , glad to turn attention from herself ,
“ 是的 , ” 放 在 爱丽丝 , 高兴的 到 转动 注意力 从 她自己 ,

“是的,”爱丽丝插嘴道, 很高兴能把注意力从自己身上转移开来。
“ [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli][foʊks] [tɔːk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [wen] [ðeɪ] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt] [suːpərˈnætʃrəl]
“ usually folks talk a lot of nonsense when they attribute supernatural
“ 通常 各位 讲话 一个 很多 的 废话 什么时候 他们 属性 超自然
[θɪŋz] [tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpleɪsɪz] .
things to certain places .
事物 到 肯定 地方 .
“人们通常把超自然现象归因于某些地方时, 会说很多无稽之谈。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈɑːrgjuːɪŋ] [əˈweɪ] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] .
I tell you , mother , there's no arguing away what we saw .
我 告诉 你 , 母亲 , 有 不 争论 离开 什么 我们 锯 .

母亲, 我告诉你, 我们所看到的一切都无法否认。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˈɪntuː]
They came up out of one of those graves and marched in a procession into
他们 来了 向上 出去 的 一 的 那些 坟墓 和 行军 在 一个 游行 进入
[ðə; ðɪ] [ˈruːɪnd] [ded] - [haʊs] ,
the ruined dead - house ,
这 毁坏 死的 - 房子 ,

他们从其中一个坟墓里爬出来, 列队走进那座破败的亡灵之家。

" [sed] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈsɪriəsli] .
" said Prudence seriously .
" 说 谨慎 严重地 .

“普鲁登斯严肃地说。”

" [ænd; ənd][maɪ] [mer] [ˈnɪrli] [θruː] [em ˈiː][ɪn][hɜːr; hər] [fraɪt] .
" And my mare nearly threw me in her fright .
" 和 我的 母马 几乎 扔 我 在 她 惊吓 .

“我的母马受惊后差点把我甩下来。”

" [ˈæɪsəz] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
" Alice's face had paled at the recollection .
" 爱丽丝的 脸 有 苍白 在 这 回忆 .

回忆起往事, 爱丽丝的脸色变得苍白。

[ˈhefzɪbə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [kəmˈpleɪsntli] .
Hephzibah nodded complacently .
赫普齐巴 点头 自满地 .

赫普齐巴心满意足地点了点头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɜːrˈself] .
She was thoroughly enjoying herself .
她 曾是 彻底 享受 她自己 .

她玩得非常开心。

" [truː] - - [truː] .
" True - - true .
" 真的 - - 真的 .

“没错——没错。”

[ðæts] [dʒʌst] [haʊ] - [tɪz] .
That's just how ' tis .
那就是 只是 如何 - 的 .

事情就是这样。

[ˈænɪmlz] [hæz; həz][æŋ; əŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [eɪnt] [laɪk][tuː; tə][ˈhjuːmən] .
Animals has an instinct that ain't like to human .
动物 有 一个 本能 那 不是 喜欢 到 人类 .

动物有一种与人类不同的本能。

[ðeɪ] [siːz] [mɔːr] .
They sees more .
他们 看到 更多的 .

他们看到的更多。

[naʊ] [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [ˈhɔːrsɪz] [dʒʌst] [stʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l] , [ˈbaɪmbaɪ] [laɪk] ?
Now maybe your horses just stood of a tremble , bimeby like ?
现在 或许 你的 马匹 只是 站立 的 一个 颤抖 , 比梅比 喜欢 ?

现在, 你的马是不是像比姆比一样, 浑身颤抖地站着?

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['moʊstli] [teɪks] - [ɪm] .
That's how it mostly takes 'em .
那就是 如何 它 大多 需要 - 呢 .

大多数情况下都是这样。

" [ʌndər] ['eni] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] [tu:] [gɜ:ɪz] [wəd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði]
" Under any other circumstances the two girls would probably have laughed at the
" 在下面 任何 其他 情况 这 二 女孩们 会 大概 有 笑了 在 这
[gʊd] ['leɪdi:z] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'pouzd; sə'pouzɪd][fæktɪs] .
good lady's appreciation of the supposed facts .
好的 女士的 欣赏 的 这 据称 事实 .

“在其他任何情况下，这两个女孩可能都会嘲笑这位好心女士对所谓事实的理解。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [tu:] ['ri:s(ə)nt][ə; eɪ] [deɪt] ; [bɪ'saɪdɪz] , [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd]
But their adventures were of too recent a date ; besides , they believed
但 他们的 冒险 是 的 也 最近的 一个 日期 ; 除了 , 他们 相信
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

但他们的冒险经历发生的时间太近了；此外，他们也相信自己。

[ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ɪst] [si:mɪd] [tu:; tə][hæv; həv][gɑ:tɪ]['ɪntu:][ðer; ðər] [boʊnz] ,
The gloom of the forest seemed to have got into their bones ,
这 愁云 的 这 森林 似乎 到 有 得到 进入 他们的 骨头 ,
森林的阴郁似乎已经渗入了他们的骨髓。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['hɔ:ɪɪd] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and the horrid picture was still with them .
和 这 可怕的 图片 曾是 仍然 和 他们 .
那可怕的画面仍然萦绕在他们心头。

" [ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [hɪɪl] , " [sed] ['pru:d(ə)ns] ['mju:zɪŋli] .
" The Haunted Hill , " said Prudence musingly .
" 这 闹鬼的 爬坡道 , " 说 谨慎 若有所思地 .
“《鬼屋》,”普鲁登斯若有所思地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] [hɜ:ɪd] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] .
" I don't think I ever heard in what way the valley was haunted .
" 我 不 思考 我 曾经 听到 在 什么 方式 这 谷 曾是 闹鬼的 .
“我好像从来没听说过这个山谷闹鬼的真正原因。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ? "
Have you , mother ? "
有 你 , 母亲 ? "
母亲，您有吗？

" [seɪks] [ə'laɪv] , [gɜ:ɪl] , [jes] .
" Sakes alive , girl , yes .
" 清酒 活 , 女孩 , 是的 .
“我的天哪，姑娘，是的。”

[ɪts] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , -
It's the way you have said , 185
它是 这 方式 你 有 说 , -
就像你刚才说的那样，185

[wɪð; wɪθ][fæn'tæstɪk]['fɪksɪnz] ['ædɪd] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə] [teɪst] .
with fantastic fixin's added accordin ' to taste .
和 极好的 修理 额外 根据 - 到 品尝 .
根据口味添加各种美味配料。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aɪ] ['nevər] [bi'li:vd] .
That's how it come I never believed .
那就是 如何 它 来 我 绝不 相信 .

事情就是这样发生的，我从来不相信。

[fʊʊks] [ˌdisə'gri:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spu:ks] .
Folks disagreed about the spooks .
各位 不同意 关于 这 幽灵 .

人们对幽灵的看法不一。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ə'laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] ['wɔznt] [dʒʌst][ə'laɪk] .
They all allowed as the place was haunted , but their notions wasn't just alike .
他们 全部 允许 作为 这 地方 曾是 闹鬼的 , 但 他们的 概念 不是 只是 同样 .

他们都认为这个地方闹鬼，但他们的想法并不完全相同。

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] , [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][oʊ] - [sens] , [æn; ən] - [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][æz; əz] [pleɪn]
Your poor father , child , was a man o ' sense , an ' he argued as plain
你的 贫穷的 父亲 , 孩子 , 曾是 一个 男人 o - 感觉 , 一个 - 他 争论 作为 清楚的
[æz; əz][ə; eɪ][taɪ] - [poʊst] .
as a tie - post .
作为 一个 领带 - 邮政 .

孩子，你可怜的父亲是个有头脑的人，他的论点就像系绳一样清晰明了。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌfæbrɪ'keɪʃnz] [ə'raʊnd] [ðæt] [ˈvæli] - [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriɪt] [jɑ:nz] ,
He said there was fabrications around that valley ' cause of the variating yarns ,
他 说 那里 曾是 制造 大约 那 谷 - 原因 的 这 变化 纱线 ,

他说，由于各种说法不一，那个山谷周围存在着捏造的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwʊdnt] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm] .
and I wouldn't gainsay him .
和 我 不会 否定 他 .

我不会反驳他。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['serə] [sez] , [wen] [ðə; ði] ['wa:ʃɪŋ] [dəʊnt][draɪ] [waɪt] [ðeəz; ðəz]['moʊstli][ə; eɪ] ['preɪrɪ]
But , as Sarah says , when the washing don't dry white there's mostly a prairie
但 , 作为 莎拉 说道 , 什么时候 这 洗涤 不 干燥 白色的 有 大多 一个 草原
[ˈfaɪər] [ˈsʌmhwɛə] [ə'raʊnd] .
fire somewheres around .
火 某个地方 大约 .

但是，正如莎拉所说，如果衣服洗不白，那很可能是因为附近某处发生了草原火灾。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [set][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] ['nevər][goʊ][æn; ən] - [si:] [fɔ:r; fər]
Your father was that set on his point that he wouldn't never go an ' see for
你的 父亲 曾是 那 放 在 他的 观点 那 他 不会 绝不 去 一个 - 看 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

你父亲固执己见，根本不愿亲自去看看。

[ɔ:l'dʊʊ] , [aɪ][du:] [seɪ] , [aɪ] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [tru:θ] .
although , I do say , I urged him to it for the sake of truth .
虽然 , 我 做 说 , 我 敦促 他 到 它 为了 这 清酒 的 真相 .

不过，我必须说，我是为了追求真理才敦促他这么做的。

” [ˈpru:d(ə)ns] [jɔ:nd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ænd; ænd] [ˈælis] [hæd; həd] ['snʌɡəld] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər]
” Prudence yawned significantly and Alice had snuggled down on to her
” 谨慎 打哈欠 显著地 和 爱丽丝 有 依偎着 向下 在 到 她
[ˈpɪlʊʊ] .
pillow .
枕头 .

“普鲁登斯打了个大大的哈欠，爱丽丝则蜷缩在枕头上。”

[ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈklæmbəd] [ɪn] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [kloʊðz] .

The former clambered in beneath the clothes .
这 以前的 攀爬 在 下面 这 衣服 .

前者钻进了衣服下面。

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [sei] [ɪz] , [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] , [ənˈles] [aɪ][eɪ ˈem] [fɔ:rst] [tu:; tə] ,
“ **Well , mother , all I can say is , that never again , unless I am forced to ,**
” 出色地 , 母亲 , 全部 我 能 说 是 , 那 绝不 再次 , 除非 我 是 强制 到 ,
“好吧, 母亲, 我只能说, 除非迫不得已, 否则我绝不再那样做了。”

[wɪl] [aɪ][ˈvɪzɪt] [aʊl] [hu:t] .
will I visit Owl Hoot .
将要 我 访问 猫头鹰 叱 .

我会去参观猫头鹰小屋吗？

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [bɪˈnaɪtɪd] [ðer; ðər] .
And under any circumstances I will never run the risk of getting benighted there .
和 在下面 任何 情况 我 将要 绝不 跑步 这 风险 的 获得 夜幕降临 那里 .
”
”
”

无论如何, 我绝不会冒在那里被困的风险。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:rm] - [waɪf] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈhevɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ]
“ **Well , well , ” said the farm - wife , rising heavily to her feet and preparing**
” 出色地 , 出色地 , ” 说 这 农场 - 妻子 , 上升 重度 到 她 脚 和 准备
[tu:; tə][dɪˈpɑ:rt] ,
to depart ,
到 离开 ,

“好吧, 好吧,”农妇说着, 沉重地站起身来, 准备离开。

“ [ˈmeɪbi] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:v] [si:n] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk]
“ **maybe George would like to hear about the thing you've seen when he comes back**
” 或许 乔治 会 喜欢 到 听到 关于 这 事物 你已经 已见 什么时候 他 来 后退
.
:
.

“乔治回来后或许会想听听你看到的那些事。”

“ [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [feɪs] [əˈpɑ:n]
“ **She paused on her way to the door , and turned an earnest face upon**
” 她 暂停 在 她 方式 到 这 门 , 和 转向 一个 认真 脸 之上
[ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] .
the two girls .
这 二 女孩们 .

她走到门口时停了下来, 认真地看着这两个女孩。

“ [sei] , [ˈtʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [noʊ] [blu:] [laɪts] , [dɪd][ʃi:; ʃi] ? ”
“ **Say , children , you didn't see no blue lights , did ye ? ”**
” 说 , 孩子们 , 你 没有 看 不 蓝色的 灯 , 做过 是的 ? ”
“孩子们, 你们没看到警灯吧? ”

“ [noʊ] , [ˈmʌðər] - , ” [sed] [ˈælis] [ˈsli:pɪli] .
“ **No , mother Hephzy , ” said Alice sleepily .**
” 不 , 母亲 - , ” 说 爱丽丝 昏昏欲睡地 .

“不, 赫普齐妈妈,”爱丽丝睡眼惺忪地说。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [blu:] [laɪts] . ”
“ **There were no blue lights . ”**
” 那里 是 不 蓝色的 灯 . ”

“现场没有蓝灯。”

“ [ɑ:] , ” [ɪn][ə; eɪ][tʊʊn][ʌv; əv][rɪli:f] .
“ **Ah** , ” **in a tone of relief** .
“ 啊 , ” 在 一个 语气 的 宽慰 .

“啊,”他如释重负地说道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][geɪn'seɪŋ][ðə; ði][blu:] [laɪts] .
“ **There's no gainsaying the blue lights** .
“ 有 不 反驳 这 蓝色的 灯 .

“毫无疑问，蓝灯很重要。”

[ðeə(r)] [bæd] .
They're bad .
它们是 坏的 .

他们很糟糕。

[aɪ'ti:] [mi:nz][deθ] , [tʃɪldrən] , [deθ] , [dʌz][ðə; ði][blu:] [laɪt] - - [ʃʊr] .
It means death , children , death , does the blue light - - sure .
它 方法 死亡 , 孩子们 , 死亡 , 做 这 蓝色的 光 - - 当然 .

它意味着死亡、孩子、死亡，蓝光——当然。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][gʊd][ˈleɪdi][pæst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] shuffling186
“ **And the good lady passed out of the room with the shuffling186**
“ 和 这 好的 女士 通过了 出去 的 这 房间 和 这 shuffling186

“然后，这位善良的女士伴着窸窣声走出了房间。”

[geɪt][wɪtʃ][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][lu:s] , [ˈhi:lɪs][ˈslɪpərz][kən'traɪvd][tu:; tə][gɪv][hɜ:r; hər] .
gait which a pair of loose , heelless slippers contrived to give her .
步态 哪个 一个 一对 的 松动的 , 无跟 拖鞋 人为的 到 给 她 .

一双宽松的无跟拖鞋让她走路的姿势变得有些怪异。

“ [pru:] , ” [sed][ˈæɪlɪs] , [wen][ðə; ði][dɔ:r][hæd; həd][kloʊzd] ,
“ **Prue , ” said Alice , when the door had closed** ,
“ 普鲁 , ” 说 爱丽丝 , 什么时候 这 门 有 关闭 ,

“普鲁,”门关上后，爱丽丝说道。

“ [wen][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ˈrɑ:b][tu:; tə][kʌm] ? ”
“ **when are you going to ask Robb to come ? ”**
“ 什么时候 是 你 去 到 问 罗布 到 来 ? ”

“你打算什么时候邀请罗伯过来？ ”

“ [æz; əz][su:n][æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)l] , [ɪf][ju:; jʊ][laɪk] . ”
“ **As soon as possible , if you like . ”**
“ 作为 很快 作为 可能的 , 如果 你 喜欢 . ”

“如果您愿意的话，越快越好。”

“ [θæŋks] .
“ **Thanks** .
“ 谢谢 .

“谢谢。

[gʊd] - [naɪt] , [daɪ] ; [ˈmʌðər] - [ɪz][ə; eɪ][swi:t][oʊld][θɪŋ] .
Good - night , dear ; mother Hephzy is a sweet old thing .
好的 - 夜晚 , 亲爱的 ; 母亲 - 是 一个 甜的 老的 事物 .

晚安，亲爱的；赫普齐妈妈是一位和蔼可亲的老太太。

“ [ðə; ði][tu:] [ˈgɜ:lz][tɜ:rnd][ˈoʊvər] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmoʊmənts][wɜ:r; wər][ˈsli:pɪŋ][ˈsaʊndli] .
“ **The two girls turned over , and in a few moments were sleeping soundly** .
“ 这 二 女孩们 转向 超过 , 和 在 一个 很少 时刻 是 睡眠 稳固地 .

“两个女孩翻了个身，没过多久就睡着了。”

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ədˈventʃəz] [tuː; tə]
It would have taken more than the recollections of their adventures to
它 会 有 已采取 更多的 比 这 回忆 的 他们的 冒险 到
[ˈbəniʃ] [sli:p] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈtaɪərd] [aɪz] .
banish sleep from their tired eyes .
放逐 睡觉 从 他们的 疲劳的 眼睛 .
光靠回忆冒险经历是无法驱散他们疲惫双眼中的睡意的。

[ðeɪ] [slept] [ðə; ði] [swi:t] [rɪˈfreʃɪŋ] [sli:p] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [pæst] [ðer; ðər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz]
They slept the sweet refreshing sleep of those who have passed their waking hours
他们 睡着了 这 甜的 令人耳目一新 睡觉 的 那些 WHO 有 通过了 他们的 醒来 小时
[ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
in the strong ,
在 这 强的 ,
他们睡着了, 睡得香甜清爽, 就像那些在烈日下度过清醒时光的人一样。

[ˈbreɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] .
bracing air of the prairie .
支撑 空气 的 这 草原 .
草原上令人精神振奋的空气。

[tuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [hɜːˈveɪ] [wʌz; wəz] [əˈbrɔːd] [ˈɜːrli] .
Two days later Hervey was abroad early .
二 天 之后 赫维 曾是 国外 早期的 .
两天后, 赫维提前出国了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
He was cleaning his guns outside the back door of the house .
他 曾是 打扫 他的 枪支 外部 这 后退 门 的 这 房子 .
他当时正在房子后门外擦拭枪支。

[tuː] [ˈwepənz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌst] [ʃiːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Two weapons were lying upon a large dust sheet which was spread out upon the
二 武器 是 说谎 之上 一个 大的 灰尘 床单 哪个 曾是 传播 出去 之上 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
两件武器放在铺在地上的一大块防尘布上。

[ðə; ði][ˈɡʌnz][wɜːr; wər][ɪn] [ˈpiːsɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈpɔːr(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [ɔɪld] [ænd; ənd]
The guns were in pieces , and each portion had been carefully oiled and
这 枪支 是 在 件 , 和 每个 部分 有 到过 小心 涂油 和
[waɪpt] .
wiped .
擦拭 .
枪支被拆成了零件, 每个部件都经过仔细的上油和擦拭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhevi] [rɪˈvɑːlɜr] .
He was now devoting his attention to a heavy revolver .
他 曾是 现在 奉献 他的 注意力 到 一个 重的 左轮手枪 .
他现在正全神贯注地摆弄着一把沉重的左轮手枪。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔːrweɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
Prudence was standing in the kitchen doorway watching her brother .
谨慎 曾是 常设 在 这 厨房 门口 观看 她 兄弟 .
普鲁登斯站在厨房门口看着她的哥哥。

[ændɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][bɑ:rn] [ˌsju:pərɪnˈtendɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈspætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] [tu:; tə][ðə; ði]
Andy was over by the barn supervising the dispatch of the teams to the
安迪 曾是 超过 经过 这 谷仓 监督 这 派遣 的 这 团队 到 这
[ˈhɑ:rvɪst] [fi:ldz] ;
harvest fields ;
收成 字段 ;

安迪在谷仓那边监督着向收割田地派遣队伍；

[ðə; ði][hændz][wɜ:r; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə][dɪˈpɑ:rt][tu:; tə][ðer; ðər][wɜ:rk] .
the hands were preparing to depart to their work .
这 双手 是 准备 到 离开 到 他们的 工作 .

双手正准备开始工作。

[pru:dənsɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkri:məri] .
Prudence's early morning work was in the creamery .
谨慎的 早期的 早晨 工作 曾是 在 这 乳品厂 .

普鲁登斯清晨的工作是在乳品厂。

[hɜːˈveɪ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwepən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkli:nɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
Hervey looked up from the weapon he was cleaning , and turned his great
赫维 看起来 向上 从 这 武器 他 曾是 打扫 , 和 转向 他的 伟大的
[aɪz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
eyes upon his sister .
眼睛 之上 他的 姐姐 .

赫维从他正在擦拭的武器中抬起头，用他那双大眼睛看着他的妹妹。

“ [wen] [ɪz] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] ?
” **When is this fellow coming out here ?**
” 什么时候 是 这 同伴 未来 出去 这里 ?

“这个人什么时候出来？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪ(ə)n] .
” **he asked in a tone of irritation .**
” 他 问 在 一个 语气 的 刺激 .

他带着恼怒的语气问道。

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
His question was merely the result of his own train of thought .
他的 问题 曾是 仅仅 这 结果 的 他的 自己的 火车 的 想法 .

他的问题仅仅是他自己思考的结果。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
He had not been speaking of any one in particular .
他 有 不是 到过 请讲 的 任何 一 在 特别的 .

他指的并非任何人。

“ [hu:] ?
” **Who ?**
” WHO ?

“WHO?

[ˈrɑ:b] - ? “ -
Robb Chillingwood ? ” 187
罗布 - ? ” -

罗伯·奇林伍德？ “187

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
” **Yes , of course .**
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪv] [nɑ:t] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['elsɪz] ['kʌmɪŋ] . "**I've not heard of any one else's coming** . "

我已经 不是 听到 的 任何 一 其他人的 未来 . "

我没听说还有其他人要来。

" [wi:v] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
"**We've asked him for a fortnight to - day** .
" 我们已经 问 他 为了 一个 两星期 到 - 天 .
"我们今天向他申请了两周时间。"

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

" [hɜ'veɪ] [ræn][ðə; ði] ['kli:nɪŋ] - [rɑ:d] [θru:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)]
"**Hervey ran the cleaning - rod through a couple of the chambers of the pistol**
" 赫维 跑 这 打扫 - 杆 通过 一个 夫妻 的 这 房间 的 这 手枪
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [spʊk] [ə'gen] .
before he spoke again .
前 他 辐 再次 .
"赫维用通条清理了手枪的几个弹膛，然后才再次开口说话。"

[ðə; ði][ræg] [dʒæmɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bærəl] [ænd; ənd] [ɪn'teɪld] [ə; eɪ][hɑ:rd] [pʊl] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][aɪ 'ti:] .
The rag jammed in the barrel and entailed a hard pull to extract it .
这 抹布 卡住 在 这 桶 和 包含 一个 难的 拉 到 提炼 它 .
破布卡在枪管里，需要用力才能取出来。

" [hu:] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ?
"**Who asked him to come ?**
" WHO 问 他 到 来 ?
谁让他来的?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi][ɑ:r 'i:] - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ræg][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:d]
"**he went on , as he re - adjusted the piece of rag in the eye of the rod**
" 他 去 在 , 作为 他 关于 - 调整 这 片 的 抹布 在 这 眼睛 的 这 杆
.
:
.
他一边说着，一边重新调整了杆眼中的那块破布。

" ['mʌðər] [dɪd] .
"**Mother did** .
" 母亲 做过 .
"母亲做到了。"

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['felʊʊ] .
He's a very nice fellow .
他是 一个 非常 好的 同伴 .
他是个很不错的人。

" ['pru:d(ə)ns] [lʊkt] ['ʊʊvər][æ; t][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] " ['ʃaɪər,ʃər] " [ti:mz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər]
"**Prudence looked over at the parade of " Shire " teams as they started for**
" 谨慎 看起来 超过 在 这 游行 的 " 郡 " 团队 作为 他们 开始 为了
[ðə; ði] [fi:ldz] .
the fields .
这 字段 .
普鲁登斯看着“夏尔”队的队伍列队走向赛场。

" [æɪlɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:r; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪrɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
"**Alice and he are engaged to be married , you know** . "
" 爱丽丝 和 他 是 已订婚的 到 是 已婚 , 你 知道 . "
"你知道，爱丽丝和他已经订婚了。"

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] - [spu:n] - [hɜ:r; hər] – – [ʊx; ɜ:] !
“ **And I suppose he's coming out here to ' spoon ' her – – ugh !**
“ 和 我 认为 他是 未来 出去 这里 到 - 勺子 - 她 - - 啊 !

“我猜他是来这里‘搂抱’她的——呃！ ”

[its] ['sɪkənɪŋ] . “
It's sickening . “
它是 令人作呕 . “

真令人作呕。

“ [dəunt][bi:; bi][soʊ][l'bru:t(ə)] , “ [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ʃɑ:rpli] .
“ **Don't be so brutal , “ the girl replied sharply .**
“ 不 是 所以 野蛮 , “ 这 女孩 回复 尖锐地 .

“别这么粗鲁,”女孩厉声回答道。

“ [l'bru:t(ə)] ?
“ **Brutal ?**
“ 野蛮 ?

“野蛮？

“ [hɜ'veɪ] [læft] ['kɔ:rsli] .
“ **Hervey laughed coarsely .**
“ 赫维 笑了 粗略地 .

赫维粗声笑了。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [pə'tɪkjələr] .
“ **You're getting particular .**
“ 你是 获得 特别的 .

你越来越挑剔了。

[ðə; ði] [haʊs] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ][fɪt] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)] [ɪn][aɪ 'ti:] .
The house won't be a fit place to live in with an engaged couple in it .
这 房子 惯于 是 一个 合身 地方 到 居住 在 和 一个 已订婚的 夫妻 在 它 .

这房子不适合一对订婚情侣居住。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [æskt]
I should have thought mother would have known better than to have asked
我 应该 有 想法 母亲 会 有 已知 更好的 比 到 有 问
[hɪm; ɪm] . “
him . “
他 . “

我本以为母亲会更懂事，不该问他这个问题。

“ [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] .
“ **Don't be absurd .**
“ 不 是 荒诞 .

别胡闹了。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [mu:vd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][stænd] .
“ **Prudence moved from her stand .**
“ 谨慎 已搬 从 她 站立 .

普鲁登斯离开了她的摊位。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] , [ni:] , [hæd; həd] ['sləʊli] [l'ɪmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði][kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
The dog , Neche , had slowly emerged from round the corner of the barn ,
这 狗 , 内切 , 有 缓慢地 出现 从 圆形的 这 角落 的 这 谷仓 ,

狗内切慢慢地从谷仓的拐角处走了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmu:tʃɪŋ] [lɪ:ʒərli] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] .
and was now mouching leisurely towards her .
和 曾是 现在 觅食 悠闲 向 她 .

现在，他正悠闲地向她走来。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈoʊvər][tuː, tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kə'res] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʌɡli] [hed] .
She went over to meet him and caress his great ugly head .
她 去 超过 到 见面 他 和 抚摸 他的 伟大的 丑陋的 头 .

她走过去迎接他，抚摸他那颗又大又丑的脑袋。

“ [aɪm][nɑ:t][əb'sɜ:rd] .
“ **I'm not absurd .**
“ 我是 不是 荒诞 .

“我并不荒谬。”

“ [hɜː'veɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɾ] [ˈmu:vmənts] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈfrendli] [geɪz] .
“ **Hervey followed her movements with no very friendly gaze .**
“ 赫维 随后 她 移动 和 不 非常 友好的 目光 .

赫维目光冷漠地注视着她的一举一动。

[hiː, hi] [heɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈheɪtrɪd] [tuː, tə] [siː] [hɜ:r; həɾ][ɡoʊ] [nɪr] [ðə; ði][dɔ:g] .
He hated with an unreasonable hatred to see her go near the dog .
他 憎恨 和 一个 不合理 仇恨 到 看 她 去 靠近 这 狗 .

他恨不得把她和狗分开。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ˈkʌpəlz] [ɑ:r; əɾ] .
“ **I know what engaged couples are .**
“ 我 知道 什么 已订婚的 情侣 是 .

“我知道订婚的情侣是什么样的。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [ə'raʊnd] [hɪr] [ˈkæəri] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈɡɜ:lz] .
Look at the way some of the clowns around here carry on with their girls .
看 在 这 方式 一些 的 这 小丑 大约 这里 携带 在 和 他们的 女孩们 .

看看这附近有些小丑是怎么对待他们的女儿的。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:b] - [teɪks] up188
When Mr . Robb Chillingwood takes up188
什么时候 先生 . 罗布 - 需要 up188

当罗布·奇林伍德先生拿起188

[hɪz; ɪz][ə'boʊd] [hɪr] , [aɪ][[æɫ; ʃəl][dɪ'pɑ:rt] , [aɪ] [tel] [juː, jʊ] [streɪt] .
his abode here , I shall depart , I tell you straight .
他的 住所 这里 , 我 将 离开 , 我 告诉 你 直的 .

我坦白地告诉你，我将离开他在这里居住的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [ˌem ˈiː][fɜ:rst] .
I think mother should have consulted me first .
我 思考 母亲 应该 有 咨询 我 第一的 .

我觉得妈妈应该先跟我商量一下。

[bʌt; bət] , [ðer; ðər] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪksn] [ˈæɫɪs] [ə'reɪndʒd] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] .
But , there , I suppose that little vixen Alice arranged it all .
但 , 那里 , 我 认为 那 小的 泼妇 爱丽丝 安排 它 全部 .

但是，我想，这一切都是那个狡猾的小狐狸爱丽丝安排的。

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [tʃʌm] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . “
I hate that chum of yours .”
我 恨 那 密友 的 你的 . “

我讨厌你那个朋友。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmju:tʃʊəl][rɪ'ɡɑ:rd] , [wət'evər] [ɪts][ˈkwa:ləti] , “ [læft] [ˈpru:d(ə)ns] ;
“ **There's nothing like mutual regard , whatever its quality ,** “ **laughed Prudence ;**
“ 有 没有什么 喜欢 相互的 看待 , 任何 它是 质量 , “ 笑了 谨慎 ;

“没有什么比相互尊重更重要的了，无论这种尊重是好是坏，”普鲁登斯笑着说；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; həɾ] [di:p] [braʊn] [aɪz] .
but there was a look of anger in her deep brown eyes .
但 那里 曾是 一个 看 的 愤怒 在 她 深的 棕色的 眼睛 .

但她深棕色的眼睛里却闪过一丝怒意。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [pli:z] [jɔ:r'self] [æz; əz][tu:; tə][jɔr; jər]['gouɪŋz] [ɔ:r] ['kʌmɪŋz] - - [ðeɪ]
“ **You are at liberty to please yourself as to your goings or comings - - they**
“ 你 是 在 自由 到 请 你自己 作为 到 你的 行进 或者 来访 - - 他们
[meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] .
make no difference to the work of the farm .
制作 不 不同之处 到 这 工作 的 这 农场 .
“你可以自由选择你的出行方式——这对农场的工作没有任何影响。”

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [dɪ'faɪəntli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ **The girl's face was turned defiantly upon her brother .**
“ 这 女孩们 脸 曾是 转向 公然挑衅 之上 她 兄弟 .

“女孩的脸转向她的哥哥，带着挑衅的神情。”

[hɜ'veɪ] [spʌn] [ðə; ði] ['tɛmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [raʊnd] .
Hervey spun the chambers of the pistol round .
赫维 旋转 这 房间 的 这 手枪 圆形的 .

赫维转动手枪的弹膛。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['fɔ:r'fɪŋgər] [prest] ['fɑ:rpli] [ə'pɑ:n]
His eyes remained upon the weapon , and his forefinger pressed sharply upon
他的 眼睛 剩余 之上 这 武器 , 和 他的 食指 按下 尖锐地 之上

[ðə; ði] ['trɪgər] .
the trigger .
这 扳机 .

他的目光始终停留在武器上，食指猛地扣动了扳机。

[hi:; hi] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [fɔ:r] - [saɪt] [ænd; ænd] ['restɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [krʊk]
He looked thoughtfully over the fore - sight and rested the pistol in the crook
他 看起来 深思熟虑 超过 这 前 - 视线 和 休息 这 手枪 在 这 骗子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌp'reɪzd] ,
of his upraised ,
的 他的 抬起 ,

他若有所思地看了看瞄准器，然后把手枪放在举起的手肘弯里。

[bent] [left] [ɑ:rm] .
bent left arm .
弯曲 左边 手臂 .

左臂弯曲。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['stedi] [eɪm] .
His attitude was one of taking steady aim .
他的 态度 曾是 一 的 采取 稳定的 目的 .

他的态度是稳步瞄准。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] .
He made no reply .
他 制成 不 回复 .

他没有回答。

['sʌd(ə)nli] ['pru:d(ə)ns] [felt] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [ʌv; əv] - [meɪn] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][hænd] .
Suddenly Prudence felt the bristling of Neche's mane under her hand .
突然 谨慎 毛毡 这 竖起的 的 - 鬃毛 在下面 她 手 .

突然，普鲁登斯感觉到了手下妮琪的鬃毛在刺痛。

[ænd; ænd][fi:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm] .
And she sought to soothe him .
和 她 寻求 到 舒缓 他 .

她试图安抚他。

[ðɪs] [ˈdɒgz] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtempər] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
This dog's displays of sudden temper were as unaccountable as they were
这 狗的 是 显示器 的 突然 脾气 是 作为 无法解释 作为 他们 是
[fɪrs] .
fierce .
凶猛的 .

这条狗突然发脾气，既无法解释又十分凶猛。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈgoʊɪŋ[tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **What are you going to do to - day ?**
” 什么 是 你 去 到 做 到 - 天 ?

你今天打算做什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔːg] [ˈkwaɪɪtnd] .
” **she asked , as her brother did not speak and the dog quietened .**
” 她 问 , 作为 她 兄弟 做过 不是 说话 和 这 狗 安静下来 .

“她问道，因为她的哥哥没有说话，狗也安静了下来。”

“ [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə] - [pleɪs] .
” **Going over to Iredale's place .**
” 去 超过 到 - 地方 .

“去艾尔代尔家。”

[waɪ] ? “
Why ? “
为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪˈtɜːrn] ? “
” **When shall you return ?** “
” 什么时候 将 你 返回 ? ”

你何时归来？

“ [dəʊnt] [nəʊ] .
” **Don't know .**
” 不 知道 .

“不知道。”

“ [hɜːˈveɪ] [tɜːrnd] ; [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .
” **Hervey turned ; his pistol was pointing towards his sister .**
” 赫维 转向 ; 他的 手枪 曾是 指向 向 他的 姐姐 .

赫维转过身，他的手枪正对着他的妹妹。

“ [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] - [ˈθrefər] - ?
” **Well , what about the ' thresher ' ?**
” 出色地 , 什么 关于 这 - 脱粒机 - ?

“那么，‘脱粒机’呢？ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ændɪ] [wɜːr; wər]ˈgoʊɪŋ[tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] - - - [lʊk] [aʊt] !
You and Andy were going to get it - - - Look out !
你 和 安迪 是 去 到 得到 它 - - - 看 出去 !

你和安迪本来要遭殃的——小心！

“ [hɜːr; hər] [ˌekskləˈmeɪʃn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] .
” **Her exclamation came with a shriek .**
” 她 感叹 来了 和 一个 尖叫 .

她的惊呼声伴随着一声尖叫。

[ðə; ði] [greɪt] ['hʌski] [hæd; həd] [dæʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [tɔ:rdʒ]
The great husky had dashed from her side and made a charge towards
这 伟大的 沙哑 有 虚线 从 她 边 和 制成 一个 收费 向
[ɪts][ˈmæstər] .
its master .
它是 掌握 .

那只体型庞大的哈士奇从她身边猛地冲了出来，朝着主人扑了过去。

[ɪts] [lɪps][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp] , [ænd; ənd] its189
Its lips were drawn up , and its189
它是 嘴唇 是 绘制 向上 , 和 its189

它的嘴唇向上翘起，它的189

[ˈfɪrf(ə)l] , [ˈberd] [fæŋz] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
fearful , bared fangs gleamed in the morning light .
可怕 , 裸露 獠牙 闪闪发光 在 这 早晨 光 .

晨光中，露出令人恐惧的獠牙。

[hɜːˈveɪ] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
Hervey lowered his weapon with a laugh .
赫维 降低 他的 武器 和 一个 笑 .

赫维笑着放下了武器。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [pɔ:zɪd] [ɪˈrezəlu:t] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [graʊl] ,
The dog paused irresolute , then , with a wicked growl ,
这 狗 暂停 徊 , 然后 , 和 一个 邪恶 咆哮 ,

狗犹豫地停顿了一下，然后发出了一声邪恶的低吼。

[aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [sɔ:t] [əˈgen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kəˈresɪŋ] [hænd] .
it turned back and sought again the girl's caressing hand .
它 转向 后退 和 寻求 再次 这 女孩们 爱抚 手 .

它转过身，再次寻找女孩爱抚的手。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][sna:rl][æt; ət] , [ju:; jʊ][di:] - - - [di:][kɜ:r] , "
" One of these days I'll give you something to snarl at , you d - - - d cur , "
" 一 的 这些 天 患病的 给 你 某物 到 咆哮 在 , 你 d - - - d 库尔 , "
[hɜːˈveɪ] [sed] ,
Hervey said ,
赫维 说 ,

“总有一天我会让你尝尝被人吼的滋味，你这该死的杂种，”赫维说道。

[bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
between his clenched teeth .
之间 他的 紧握 牙齿 .

他咬紧牙关，低声说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə-z] [vɔɪs] .
Then he turned at the sound of his mother's voice .
然后 他 转向 在 这 声音 的 他的 母亲的 嗓音 .

听到母亲的声音，他转过身去。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdɔ:rwɛɪ] .
The old lady was standing in the kitchen doorway .
这 老的 女士 曾是 常设 在 这 厨房 门口 .

老太太站在厨房门口。

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [fʌs] [əˈbaʊt] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [aɪz] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə]
" What's all the fuss about ? " she asked , turning her round eyes from one to
" 是什么 全部 这 大惊小怪 关于 ? " 她 问 , 转弯 她 圆形的 眼睛 从 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

“这是怎么回事？”她问道，圆圆的眼睛在两只眼睛间来回转动。

“ [ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈgen] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
“ Quarrelling again , I'll be bound .
“ 争吵 再次 , 患病的 是 边界 .

“如果再吵架，我就完了。”

[ˈbreɪkfəsts] ['redi] , [soʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr][ðə; ði] - [slæp] - [dʒæks] -
Breakfast's ready , so just come in , both of you , or the 'slap - jacks' .
早餐 准备好 , 所以 只是 来 在 , 两个都 的 你 , 或者 这 - 拍击 - 杰克 -
早餐准备好了，你们俩进来吧，或者让“拍拍手们”进来。

- [əl][ɔːl][biː; bi] [spɔɪld] .
' ll all be spoiled .
- 二 全部 是 被宠坏了 .

一切都会被糟蹋。

" [ˈpruːd(ə)ns] [glɑːnst] ['koʊvɜːrtli][ɪn][ðə; ði] ['dɒgz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] .
" Prudence glanced covertly in the dog's direction as she obeyed the summons .
" 谨慎 瞥了一眼 隐蔽 在 这 狗的 方向 作为 她 服从 这 传票 .

“普鲁登斯听从召唤，偷偷地朝狗的方向瞥了一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ɪts][ˈmæstər] .
She was fearful that the brute contemplated a further attack upon its master .
她 曾是 可怕 那 这 蛮力 思考 一个 更远 攻击 之上 它是 掌握 .

她担心这头野兽会再次攻击它的主人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstənt] [bɪkɜːɪŋz] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ,
In spite of the constant bickerings which took place between these two ,
在 尽管如此 的 这 持续的 争吵 哪个 采取 地方 之间 这些 二 ,

尽管这两人之间经常争吵，

[ðə; ði][gɜːrɪl][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːrt] .
the girl had no desire that her brother should be hurt .
这 女孩 有 不 欲望 那 她 兄弟 应该 是 伤害 .

女孩不希望弟弟受到伤害。

[hɜː'veɪ] [spʊʊk] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [miːl] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [fuːd]
Hervey spoke not a word during the morning meal , except to demand the food

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd] ,
he required ,
他 必需的 ,

赫维在早餐期间一句话也没说，只是要求吃他需要的食物。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɜːrɪlɪnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dæmpɪŋ] [ɪ'fekt] [ɑːn] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and his surliness had a damping effect on those about him ,
和 他的 暴躁 有 一个 减震 影响 在 那些 关于 他 ,

他的阴郁态度对周围的人产生了负面影响。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][læst] [roʊz] [frʌm; frəm]
and it was with a sigh of relief that his mother at last rose from

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [pleɪts] [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] .
the table and began to gather the plates preparatory to clearing away .
这 桌子 和 开始 到 收集 这 盘子 预备 到 清理 离开 .

他的母亲终于松了口气，从桌边起身，开始收拾盘子，准备离开。

[wʌns] , [æz; əz] [hɜː'veɪ] [muːvd] ['sləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌnz] ,
Once , as Hervey moved slowly towards the door to return to his guns ,
一次 , 作为 赫维 已搬 缓慢地 向 这 门 到 返回 到 他的 枪支 ,

有一次，赫维缓缓走向门口，准备回到他的枪旁，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə] [spi:k] .
she looked as though she were going to speak .
她 看起来 作为 尽管 她 是 去 到 说话 .
她看上去好像要开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd][ɑ:n][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈæmb(ə)l] [ɔ:f][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːʃ] - [haʊs]
But the words died on her lips , and she ambled off to the wash - house
但 这 字 死亡 在 她 嘴唇 , 和 她 漫步 离开 到 这 洗 - 房子
[wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
without speaking .
没有 请讲 .

但她话到嘴边却说不出口，一言不发地慢悠悠地走向洗衣房。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [klɪrd] [wen] [hɜːˈveɪ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] .
The atmosphere cleared when Hervey mounted his horse and rode off .
这 气氛 已清除 什么时候 赫维 安装 他的 马 和 骑 离开 .
赫维翻身上马扬长而去，气氛顿时轻松起来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [saɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑ:n] with190
His mother looked after him , sighed and shrugged ; then she went on with190
他的 母亲 看起来 后 他 , 叹了口气 和 耸了耸肩 ; 然后 她 去 在 with190
他的母亲照看着他，叹了口气，耸了耸肩；然后她继续说道190

[hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
her work with a touch of her old cheerful manner about her .
她 工作 和 一个 触碰 的 她 老的 快乐 方式 关于 她 .
她工作时依然带着她以往那种开朗活泼的气质。

[noʊ] [kəmˈpleɪnt] [ˈevər] [pæst] [hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðʊʊz] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈkaɪndli][oʊld] [feɪs]
No complaint ever passed her lips , but , to those who knew the kindly old face
不 抱怨 曾经 通过了 她 嘴唇 , 但 , 到 那些 WHO 知道 这 亲切地 老的 脸
,
,
,
她从未抱怨过，但对于那些认识这位慈祥老妇的人来说，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈpærənt] .
the change that had come over it was very apparent .
这 改变 那 有 来 超过 它 曾是 非常 明显 .
它发生的变化非常明显。

[ðə; ði] [smuːð] [ˈfɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˈplauð] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nuː] [tuː; tə]
The smooth forehead was ploughed deeply with wrinkles which were new to
这 光滑的 前额 曾是 耕作 深 和 皱纹 哪个 是 新的 到
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

原本光滑的额头上布满了深深的皱纹，这些皱纹是以前从未出现过的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] [lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈplæɪsɪd][ˈkɑːntent] .
and the eyes had lost something of their expression of placid content .
和 这 眼睛 有 丢失的 某物 的 他们的 表达 的 平静 内容 .
眼神中平静满足的神情也消失了一些。

[bʌt; bət] [hɜːˈveɪ] [ˈtrævlɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [roʊd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪt] .
But Hervey travelled his own road at his own gait .
但 赫维 旅行 他的 自己的 路 在 他的 自己的 步态 .
但赫维走的是他自己的路，走的是他自己的节奏。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
His thoughts he kept to himself .
他的 想法 他 保留 到 他自己 .
他把这些想法藏在心里。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn'skru:təb(ə)][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The man was more or less inscrutable to those about him .
这 男人 曾是 更多的 或者较少的 难以捉摸 到 那些 关于 他 .

对于他身边的人来说，这个人几乎难以捉摸。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
To - day he had taken his dog with him .
到 - 天 他 有 已采取 他的 狗 和 他 .

今天他把他的狗带来了。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] .
He had at length made up his mind to rid himself of the brute .
他 有 在 长度 制成 向上 他的 头脑 到 摆脱 他自己 的 这 蛮力 .

他最终下定决心要摆脱这个畜生。

[ðə; ði] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi]
The exhibition of that morning had decided him upon a course which he
这 展览 的 那 早晨 有 决定 他 之上 一个 课程 哪个 他
[hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈmediˌteɪtɪd] ,
had long meditated ,
有 长的 冥想 ,

那天上午的展览让他下定决心去做他酝酿已久的事情。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)][ˈmoʊmənt] [ə'raɪvd] .
but had always failed to carry out when the critical moment arrived .
但 有 总是 失败的 到 携带 出去 什么时候 这 批判的 片刻 到达的 .

但关键时刻到来时，他总是未能做到。

[ðə; ði] [haʊnd] [lɪmpt] [ə'lɔːŋ] [br'saɪd] [ɪts] [ˈmæstə-z] [hɔːrs] [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [di:p]
The hound limped along beside its master's horse as they plunged into the deep
这 猎犬 跛行 沿着 旁 它是 硕士学位 马 作为 他们 暴跌 进入 这 深的
[wɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [hu:t] [ˈvæli] .
woods of the Owl Hoot Valley .
树林 的 这 猫头鹰 吡 谷 .

猎犬一瘸一拐地跟在主人的马旁边，一头扎进了猫头鹰谷的密林深处。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˈwɑːndər][frʌm; frəm] “ [hiːl] .
Nor did he show the least sign of wishing to wander from “ heel .
也不 做过 他 展示 这 至少 符号 的 祝 到 漫步 从 “ 脚跟 .

他丝毫没有表现出想要离开“铁蹄”的意愿。

“ [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbiːtn] [træk] ,
” **He followed on the beaten track** ,
” 他 随后 在 这 被打败 追踪 ,

他循规蹈矩地走着，

[ˈstʌbərnlɪ] [ˈkiːpɪŋ] [pers] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ˈoʊnli] [pəˈzesɪŋ]
stubbornly keeping pace with the horse in spite of the fact of only possessing
固执地 保持 步伐 和 这 马 在 尽管如此 的 这 事实 的 仅有的 拥有
[θriː] [legz] .
three legs .
三 腿 .

尽管只有三条腿，却依然顽强地跟上马的步伐。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [həˈveɪ] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
Arrived at the ranch Hervey handed over his horse to Chintz and proceeded
到达的 在 这 牧场 赫维 递交 超过 他的 马 到 印花棉布 和 继续
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ɑːn] [fʊt] .
into the woods on foot .
进入 这 树林 在 脚 .

到达牧场后，赫维把马交给钦茨，然后步行进入树林。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

To - day he meant to move out in a new direction .

到 - 天 他 意思是 到 移动 出去 在 一个 新的 方向 .

今天他打算朝着新的方向前进。

[ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ˈregjələli] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

The valley beyond the Haunted Hill had been done regularly by him ;

这 谷 超过 这 闹鬼的 爬坡道 有 到过 完毕 经常 经过 他 ;

他经常去鬼山那边的山谷探险；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] .

now he was intent upon the hills on the south .

现在 他 曾是 意图 之上 这 丘陵 在 这 南 .

现在他的注意力都集中在南方的山丘上。

[ˈækses] [tuː; tə] [ðɪs] [riːdʒən][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [ˈlðər] [ˈpræktɪkəbl̩] [ˈeksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

Access to this region was obtained by the one other practicable exit from the

使用权 到 这 地区 曾是 获得 经过 这 一 其他 切实可行的 出口 从 这

[ˈvæli] ;

valley ;

谷 ;

进入该地区的唯一途径是从山谷中另一个可行的出口；

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ˈberɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

namely , the Haunted Hill , and then by bearing away to the right .

即 , 这 闹鬼的 爬坡道 , 和 然后 经过 轴承 离开 到 这 正确的 .

即，鬼屋山，然后向右转。

[hiː; hi] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [ʌ; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] narrow191

He breasted the steep slopes of the hill and soon came upon the narrow191

他 胸部 这 陡 连续下坡 的 这 爬坡道 和 很快 来了 之上 这 narrow191

他奋力攀上陡峭的山坡，很快就来到了狭窄的191

[oʊvər'groʊn] [treɪl] [wɪtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈpɪriəd] [hæd; həd] [bɪn] [hjuːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsetlɪz] [ʌ; əv]

overgrown trail which at some period had been hewn by the early settlers of

长得太茂盛了 踪迹 哪个 在 一些 时期 有 到过 凿 经过 这 早期的 定居者 的

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .

the district .

这 区 .

一条杂草丛生的步道，曾是该地区早期定居者开辟的。

[hɪr] [hiː; hi] [træmp] [əˈlɔːŋ] [ˈstedəli] , [ðə; ði] [haʊnd] [ˈlɪmpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Here he tramped along steadily , the hound limping at his heels .

这里 他 践踏 沿着 稳步 , 这 猎犬 跛行 在 他的 高跟鞋 .

他迈着稳健的步伐向前走去，猎犬一瘸一拐地跟在他身后。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lɔːŋ] , [ˈleɪzi] [geɪt][ʌ; əv][ə; eɪ][mən] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈwɔːkɪŋ]

He walked slowly , with that long , lazy gait of a man accustomed to walking

他 步行 缓慢地 , 和 那 长的 , 懒惰的 步态 的 一个 男人 习惯 到 步行

[greɪt] [ˈdɪstənsɪz] .

great distances .

伟大的 距离 .

他走得很慢，迈着那种习惯走长途的人才会有慵懒而缓慢的步伐。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈlɪt(ə)] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌ; əv][ðə; ði] [pleɪs]

He gave little heed to his surroundings as far as the beauties of the place

他 给予 小的 注意 到 他的 周围环境 作为 远的 作为 这 美女 的 这 地方

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

were concerned .

是 担心的 .

对于周围环境的美景，他几乎毫不在意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][rɪ'gɑ:rd] ['neɪtʃəz] ['hændiɪwɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]
He was not the man to regard Nature's handiwork in the light of artistic
他 曾是 不是 这 男人 到 看待 自然的 手工制品 在 这 光 的 艺术
[ɪ'fekts] .
effects .
效果 .

他不是那种会用艺术效果来看待大自然鬼斧神工的人。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['roʊvɪŋ] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [stɪl] ; [ðeɪ] [mu:vɪd] ['swɪftli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
His great roving eyes were never still ; they moved swiftly from side to side ,
他的 伟大的 漫游 眼睛 是 绝不 仍然 ; 他们 已搬 迅速地 从 边 到 边 ,
他那双大眼睛总是四处游移，从未静止过；它们迅速地左右移动。

[ɪːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [geɪm] [ɪːðər] [fɜ:rd] [ɔ:r] ['feðərd] .
eagerly watching for the indication of game either furred or feathered .
急切地 观看 为了 这 指示 的 游戏 任何一个 毛茸茸的 或者 羽毛 .

密切观察是否有猎物出现，无论是毛皮动物还是羽毛动物。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [spɔ:rt][wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It seemed as though this sport was as the breath of life to him .
它 似乎 作为 尽管 这 运动 曾是 作为 这 气息 的 生活 到 他 .
这项运动似乎就是他的生命之源。

[naʊ] [ænd; ænd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʊd] [tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haʊnd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] , [ɑ:n]
Now and again his gaze would turn upon the hound behind him , and , on
现在 和 再次 他的 目光 会 转动 之上 这 猎犬 在后面 他 , 和 , 在
[ði:z] [ə'keɪzənz] ,
these occasions ,
这些 场合 ,

他的目光时不时会转向身后的猎犬，每当这时，

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['eɪdɪdəntli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] , [ʌn'plez(ə)nt] [θɔ:t] ,
the movement was evidently the result of some sudden , unpleasant thought ,
这 移动 曾是 显然 这 结果 的 一些 突然 , 令人不快的 想法 ,
这一举动显然是某种突如其来的不愉快想法所致。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɔ:rtsmənz] ['wɑ:tʃflnəs] [wɪtʃ] [meɪks]
and had nothing to do with the sportsman's watchfulness which makes
和 有 没有什么 到 做 和 这 运动员的 警惕 哪个 制作
[hɪm; ɪm] [si:k] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
him seek to discover ,
他 寻找 到 发现 ,

这与运动员的警觉性无关，正是这种警觉性驱使他去发现.....

[ɪn][ðə; ði][ə'lɜ:rt][ˈkeɪnəɪn] [æ'tɪtu:d] ,
in the alert canine attitude ,
在 这 警报 犬类 态度 ,
保持警觉的犬类姿态

[sʌm; səm] ['ki:nər] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [geɪm] [ðæn; ðən][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]
some keener instinct of the presence of game than is possessed by the
一些 更敏锐 本能 的 这 在场 的 游戏 比 是 拥有 经过 这
[ˈhju:mən] ['biːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .

它对猎物的存在有着比人类更敏锐的直觉。

[ɔːlmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [fɔːr'wɔːrɪŋ] [ðə; ði][round] , [ˈæftər] [ˈraʊndɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [bend] ,
Almost without forewarning the road , after rounding an abrupt bend ,
几乎 没有 预警 这 路 , 后 四舍五入 一个 突然 弯曲 ,
几乎没有任何预兆，道路在转过一个急弯后，

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [ˈkɪrɪŋ] .
suddenly opened out on to the graveyard clearing .
突然 打开 出去 在 到 这 墓地 清理 .

突然间，眼前豁然开朗，出现了一片墓地空地。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [həˈveɪz] [ˈmeni] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ɪn] [ði:z] [ˈri:dʒənz] [ðæt] [hi:; hi]
It was the first time in Hervey's many wanderings in these regions that he
它 曾是 这 第一的 时间 在 赫维的 许多 漫游 在 这些 地区 那 他
[hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsemətəri] .
had actually come across this obscure little cemetery .
有 实际上 来 穿过 这 朦胧 小的 公墓 .

这是赫维多次游历这些地区以来，第一次真正发现这座偏僻的小墓园。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [hi:; hi] [ˈhɑ:rdli] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
For a moment , as he gazed upon it , he hardly realized what it was .
为了 一个 片刻 , 作为 他 凝视 之上 它 , 他 几乎 已实现 什么 它 曾是 .

他凝视着它，一时之间几乎没意识到那是什么。

[ðen] , [æz; əz] [hi:; hi] [ˈhoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [hʌt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
Then , as he noted the ruined hut in the middle ,
然后 , 作为 他 著名的 这 毁坏 小屋 在 这 中间 ,

然后，当他注意到中间那间破败的小屋时，

[ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈfensɪŋ] [ˈbroʊkən] [ænd; ənd] [ˈtʌmblɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
the wooden fencing broken and tumbled about the place ,
这 木制的 击剑 破碎的 和 翻滚 关于 这 地方 ,

木栅栏断裂后散落在各处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪs] [ænd; ənd] [ˈsædli] [ˈli:nɪŋ] [krɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveriəs] - [ˈjeɪpt] [slæbz]
and the armless and sadly leaning crosses and the various - shaped slabs
和 这 无臂 和 令人遗憾的是 倾斜 十字架 和 这 各种各样的 - 形状 板

[ʌv; əv] [stoʊn] [wɪt] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] ,
of stone which marked the graves ,
的 石头 哪个 标记 这 坟墓 ,

还有那些没有扶手、倾斜得令人惋惜的十字架，以及标记墓地的各种形状的石板。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ˈstɔ:ri] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [təʊld] ,
he remembered the weird story his sister and her friend had told ,
他 记得 这 诡异的 故事 他的 姐姐 和 她 朋友 有 讲述 ,
[ænd; ənd] , [ədˈvænsɪŋ] , -
and , advancing , 192
和 , 前进 , -

他想起了他姐姐和她朋友讲过的那个奇怪的故事，然后继续往前走，192

[hi:; hi] [lent] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] [poʊsts] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
he leant upon one of the fence posts and looked about him curiously .
他 倾斜 之上 一 的 这 栅栏 帖子 和 看起来 关于 他 奇怪的是 .

他倚靠在其中一根栅栏柱上，好奇地环顾四周。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [kwɪt] [sti:l] .
He stood for some moments quite still .
他 站立 为了 一些 时刻 相当 仍然 .

他静静地站了一会儿。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [kɑ:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsweltərɪŋ] [ˈɔ:ɡəst] [deɪ] .
The place was silent with the peaceful calm of a sweltering August day .
这 地方 曾是 沉默的 和 这 和平 冷静的 的 一个 酷热 八月 天 .

这里一片寂静，如同八月酷暑中的一片宁静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [tred] , [mu:vd] [ɔ:f] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
and with uncertain tread , moved off within the enclosure .
和 和 不确定 踏 , 已搬 离开 之内 这 外壳 .

它迈着蹒跚的步伐，在围栏内移动。

- ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['fɜ:rtɪv] ; ['streɪndʒli] [soʊ] .
Nechе's movements were furtive ; strangely so .
- 移动 是 鬼鬼祟祟 ; 奇怪的 所以 .

内切的举动十分鬼祟，很奇怪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɜ'veɪz] [aɪz] [naʊ] ['fɑ:louð] [ðə; ði] ['dɔgz] ['ækʃnz] ,
But though Hervey's eyes now followed the dog's actions ,
但 尽管 赫维的 眼睛 现在 随后 这 狗的 行动 ,

但是，尽管赫维的目光现在追随着那只狗的举动，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['mu:vɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] [wɪ'ðɪn]
it was merely the result of the attraction of the one moving object within
它 曾是 仅仅 这 结果 的 这 景点 的 这 一 移动 目的 之内
[ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
the range of his vision ,
这 范围 的 他的 想象 ,

这仅仅是由于他视野范围内唯一移动物体的吸引力造成的。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and not with any purpose of his own .
和 不是 和 任何 目的 的 他的 自己的 .

而且并非出于他自己的任何目的。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] , [æt; ət][fɜ:rst] ,
In fact , it is doubtful if , at first ,
在 事实 , 它 是 疑 如果 , 在 第一的 ,

事实上，一开始是否如此还很难说，

[ðə; ði]['ænəməlz] ['mu:vmənts] [kən'veɪd] ['eni] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌtɪŋ] [mæn] .
the animal's movements conveyed any meaning to the watching man .
这 动物 移动 传递 任何 意义 到 这 观看 男人 .

动物的动作对观看的人来说没有任何意义。

[ðə; ði]['moʊmənts] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [snʌft] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] ['vəriəs] ['kɪjəriəs]
The moments slipped away and the dog snuffed inquiringly at the various curious
这 时刻 滑倒了 离开 和 这 狗 熄灭 询问地 在 这 各种各样的 好奇的
['ɑ:bdʒekts][ɪts] ['wʊlfɪ] [aɪz] [bɪ'held] .
objects its wolfish eyes beheld .
对象 它是 狼 眼睛 观看 .

时间一分一秒地流逝，狗狗好奇地嗅着它那双狼一般的眼睛所看到的各种奇特物体。

[aɪ 'ti:] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] [ə'krɔ:s] [wʌn] [greɪv] [ænd; ənd] [snʌft] [æt; ət][ðə; ði] [prə'dʒektɪŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv]
It stretched out its neck across one grave and snuffed at the projecting arm of
它 拉伸 出去 它是 脖子 穿过 一 严重 和 熄灭 在 这 投影 手臂 的
[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] . -
a wooden cross . 193
一个 木制的 叉 . -

它把脖子伸过一座坟墓，对着木制十字架伸出的臂膀嗅了嗅。193

[ðen] [aɪ 'ti:] [dru:] [bæk] ['fɑ:rpli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɪt(ə)] [ʌp'stændɪŋ] [ɪrz] ['twɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]
Then it drew back sharply with its little upstanding ears twitching with a motion
然后 它 画 后退 尖锐地 和 它是 小的 正直 耳朵 抽搐 和 一个 运动
[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]['keɪnəɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
of attention and canine uncertainty .
的 注意力 和 犬类 不确定 .

然后它猛地后退，竖起的小耳朵微微抖动，带着警觉和犬类特有的不安。

[ðen] [ðə; ði] [wɒlf] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ɪts]['mæstə] ,
Then the wolf head was turned in the direction of its master ,
然后 这 狼 头 曾是 转向 在 这 方向 的 它是 掌握 ,
然后, 狼头转向了主人的方向。

[ænd; ənd][ɪts] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and its unblinking gaze was fixed upon his face .
和 它是 一眨不眨 目光 曾是 固定的 之上 他的 脸 .
它那双一动不动的眼睛紧紧盯着他的脸。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stʊd] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] ['kɑ:nstəntli] ['mu:vɪŋ] , [tɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
The animal stood thus with ears constantly moving , turning this way and that ,
这 动物 站立 因此 和 耳朵 不断地 移动 , 转弯 这 方式 和 那 ,
那动物就这样站着, 耳朵不停地动, 左右转动。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [streɪndʒ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [tʃæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
listening for any strange sound that might chance upon the air .
聆听 为了 任何 奇怪的 声音 那 可能 机会 之上 这 空气 .
注意倾听空气中可能出现的任何奇怪声音。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] ['mu:vmənt] , [soʊ] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪl] - [kən'si:ld] [kʃəri'a:səti] ,
Then with a dignified movement , so expressive of ill - concealed curiosity ,
然后 和 一个 凝重 移动 , 所以 富有表现力的 的 患病的 - 暗 好奇心 ,
然后, 他以一种庄重的姿态, 却又难以掩饰地流露出好奇心,

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪnvestrɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ʌðər] [də'rekʃ(ə)nɪz] .
it turned away to continue investigations in other directions .
它 转向 离开 到 继续 调查 在 其他 方向 .
它转而继续从其他方向展开调查。

[ðə; ði] ['dɒgz] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ['oʊnli] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
The dog's show of indifference only lasted for a moment .
这 狗的 展示 的 漠不关心 仅有的 持续 为了 一个 片刻 .
狗狗装作漠不关心的样子只持续了一会儿。

[ɪn] ['lɪmpɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sentrəl] [hʌt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stept] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [wɪtʃ]
In limping towards the central hut the animal stepped on to the only path which
在 跛行 向 这 中央 小屋 这 动物 步 在 到 这 仅有的 小路 哪个
[wʌz; wəz][nɑ:t][,oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ræŋk] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
was not overgrown with rank vegetation .
曾是 不是 长得太茂盛了 和 秩 植被 .
这只动物一瘸一拐地走向中央小屋, 踏上了唯一一条没有被茂盛植被覆盖的小路。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪts] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sændɪ] [sɔɪl] [ɪts] [hed] [went] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪts] [noʊz] [tʌtʃt]
The instant its foot touched the sandy soil its head went down until its nose touched
这 立即的 它是 脚 感动 这 沙 土壤 它是 头 去 向下 直到 它是 鼻子 感动
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
它的脚一接触到沙土, 它的头就低了下去, 直到鼻子触到地面。

[ðen] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ] [laʊd] [snʌf] .
Then followed a loud snuff .
然后 随后 一个 大声 鼻烟 .
随后传来一声响亮的鼻息声。

[ðə; ði] ['dɒgz] [greɪt] [meɪn] ['brɪslɪd] ['ɑ:mɪnəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] ['saʊndɪd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli]
The dog's great mane bristled ominously , and a low growl sounded significantly
这 狗的 伟大的 鬃毛 竖起的 不祥地 , 和 一个 低的 咆哮 听起来 显著地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [stiɪl] [er] .
upon the still air .
之上 这 仍然 空气 .
狗浓密的鬃毛竖了起来, 发出低沉的咆哮声, 在寂静的空气中显得格外刺耳。

[naʊ] [hə'veɪz] [geɪz] ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] .
Now Hervey's gaze instantly became one of keen intelligence .

现在 赫维的 目光 即刻 成为 一 的 敏锐的 智力 .

赫维的目光瞬间变得锐利而睿智。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [noʊ][b:ŋgər] ['wɒndəd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
His thoughts no longer wandered , but were of the present .

他的 想法 不 更长 漫步 , 但 是 的 这 展示 .

他的思绪不再游离，而是专注于当下。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪntrəst] .
He watched the movements of the hound with the profoundest interest .

他 观看 这 移动 的 这 猎犬 和 这 最深邃 兴趣 .

他饶有兴致地观察着猎犬的一举一动。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [mu:vɪd] [ə; eɪ][step][ɔ:r] [tu:] ['fɔ:rwərd] .
The dog moved a step or two forward .

这 狗 已搬 一个 步 或者 二 向前 .

狗向前走了一两步。

[ɪts] ['ætɪtu:d] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
Its attitude was as though it wished to make no mistake .

它是 态度 曾是 作为 尽管 它 希望 到 制作 不 错误 .

它的态度仿佛不想犯任何错误。

[ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [keɪm] [ʃɔ:rt] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪv] .
The snuffing came short , quick and incisive .

这 吸鼻烟 来了 短的 , 快的 和 尖锐 .

打喷嚏的动作简短、迅速且干脆利落。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hed] [wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['snʌfɪŋ] [kən'tɪnju:d] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] .
Then the great head was raised , and the snuffing continued upon the air .

然后 这 伟大的 头 曾是 提高 , 和 这 吸鼻烟 持续 之上 这 空气 .

然后，巨大的头颅被抬起，喷鼻声继续在空中回荡。

[naʊ] [ðə; ði][noʊz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Now the nose turned in the direction of the hut ,

现在 这 鼻子 转向 在 这 方向 的 这 小屋 ,

现在，鼻子转向了小屋的方向。

[ðen] [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
then it turned back to the opposite direction of the path .

然后 它 转向 后退 到 这 对面的 方向 的 这 小路 .

然后它又折返回到与路径相反的方向。

[hə'veɪ] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [wer] [hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Hervey remained motionless where he stood , and his thoughts were filled with

赫维 剩余 静止不动 在哪里 他 站立 , 和 他的 想法 是 已填 和

['wʌndərɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
wondering speculation .

好奇 推测 .

赫维一动不动地站在原地，脑海中充满了疑惑和猜测。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ['da:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
Suddenly the dog darted off down the path , away from the hut .

突然 这 狗 飞镖 离开 向下 这 小路 , 离开 从 这 小屋 .

突然，那条狗沿着小路飞快地跑开了，远离了小屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] the194
There was something very like the194

那里 曾是 某物 非常 喜欢 the194

有一些东西很像194年

[slu:θ] [ɪn][ɪts] [ˈætɪtu:d] .
sleuth in its attitude .
侦探 在 它是 态度 .

它态度像个侦探。

[nɔ:r] [dɪd] [aɪ ˈti:] [pɔ:z] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [pæθ] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] - [ˈkʌvəd] [greɪv] .
Nor did it pause until the path terminated at a stone - covered grave .
也不 做过 它 暂停 直到 这 小路 终止 在 一个 石头 - 涵盖 严重 .

它一直走到尽头，看到一座被石头覆盖的坟墓，才停了下来。

[hɪr] [ðə; ði] [bru:ts] [ˈi:gərnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
Here the brute's eagerness was displayed to the full .
这里 这 蛮力的 渴望 曾是 显示 到 这 满的 .

在这里，这头野兽的急切劲儿展现得淋漓尽致。

[ɪts] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
Its excitement was intense .
它是 激动 曾是 激烈的 .

它令人兴奋不已。

[ðə; ði] [loʊ] [graʊlz] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈfri:kwənt] [ænd; ənd] [tens] .
The low growls became more frequent and tense .
这 低的 咆哮 成为 更多的 频繁 和 紧张 .

低沉的咆哮声变得更加频繁和紧张。

[ðə; ði] [ˈbrɪslɪŋ] [meɪn] , [soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈwʊlfɪ] , [ˈferli] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ɪts][rɪˈdʒɪdəti] .
The bristling mane , so thick and wolfish , fairly quivered in its rigidity .
这 竖起的 鬃毛 , 所以 厚的 和 狼 , 相当 颤抖 在 它是 刚性 .

那浓密而狼狈的鬃毛，僵硬得几乎要颤抖起来。

[ˈbælənsɪŋ] [ɪtˈself][ɑ:n][ɪts][wʌn][haɪnd] [fʊt] [aɪ ˈti:] [tɔ:r] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪkt] [ɜ:rθ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
Balancing itself on its one hind foot it tore away at the baked earth around the

[stoʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts][hju:dʒ] [fɔ:r] - [pɔ:z] ,
stone with its huge fore - paws ,
石头 和 它是 巨大的 前 - 爪子 ,

它用一只后脚保持平衡，用巨大的前爪撕扯着石头周围被烤焦的泥土。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [greɪv] [ænd; ənd] [leɪ] [ber] [ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ]
as though it would tear up the whole grave and lay bare the mouldering

[boʊnz] [aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] .
bones it contained .
骨头 它 包含 .

仿佛要将整个坟墓挖开，露出里面腐朽的骸骨。

[hɜːˈveɪ] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [i:ˈgər] [haʊnd] .
Hervey encouraged the eager hound .
赫维 鼓励 这 渴望的 猎犬 .

赫维鼓励着这只热情的猎犬。

“ [si:] - - [ˈɛk, ɪˈkeɪ] - [ɪm] , ” [hi:; hi] [hɪst] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
“ **See - - ek - em** , ” **he hissed , in an undertone** .
“ 看 - - ek - 呃 , ” 他 嘶嘶作响 , 在 一个 底色 .

“看看他们,”他低声嘶嘶地说。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [rɪˈspɒndɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [flaɪ] [brˈni:θ] [ɪts] [[ɑ:rp] [kɪb:z] .
The dog responded , making the earth fly beneath its sharp claws .
这 狗 回应 , 制作 这 地球 飞 下面 它是 锋利的 爪子 .

狗做出了反应，锋利的爪子抓起泥土飞扬。

[ðə; ði][ˈænəməlz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][ɪts][ˈmæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænz]
The animal's excitement had communicated itself to its master , and the man's
这 动物 激动 有 沟通 本身 到 它是 掌握 , 和 这 男人的
[greɪt] [aɪz] [gləʊd] [ˈstreɪndʒli] .
great eyes glowed strangely .
伟大的 眼睛 发光 奇怪的 .

动物的兴奋之情感染了主人，男人的大眼睛闪烁着奇异的光芒。

[hiː; hi] [naʊ] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒgz] [saɪd] .
He now moved from his position and came over to the dog's side .
他 现在 已搬 从 他的 位置 和 来了 超过 到 这 狗的 边 .

他随即离开原来的位置，走到狗的身边。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] .
He stooped down and examined the place where the dog had been working .
他 弯腰 向下 和 检查 这 地方 在哪里 这 狗 有 到过 在职的 .

他弯下腰，仔细查看了狗狗工作过的地方。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪɡərəs] [klɔːz] [hæd; həd] [meɪd] .
He pushed his fingers deep into the hollow which the vigorous claws had made .
他 推动 他的 手指 深的 进入 这 空洞的 哪个 这 蓬勃 爪子 有 制成 .

他将手指深深地插入那只强壮的爪子造成的凹陷处。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] [ɪˈskeɪpt]
The next instant he drew them back sharply , and a faint ejaculation escaped
这 下一个 立即的 他 画 他们 后退 尖锐地 , 和 一个 头晕的 射精 逃脱

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

下一刻，他猛地将它们缩了回去，一股微弱的射精从他体内逸出。

[hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔːg] [ˈrʌfli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
He straightened himself up and pushed the dog roughly away from the spot .
他 拉直 他自己 向上 和 推动 这 狗 大致 离开 从 这 点 .

他直起身子，粗暴地把狗推开。

" [kʌm] [hɪr] , [juː; jʊ][kɜːr] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" Come here , you cur , " he muttered .
" 来 这里 , 你 库尔 , " 他 低声说道 .

“你这畜生，过来！”他低声说道。

" [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
" Come over to the hut .
" 来 超过 到 这 小屋 .

“过来小屋一趟。”

" [ðə; ði][dɔːg] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] ,
" The dog obeyed with reluctance ,
" 这 狗 服从 和 不情愿 ,

狗不情愿地服从了命令。

[ænd; ənd] [hɜːveɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbiːsts] [meɪn] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm]
and Hervey had to keep a clutch upon the beast's mane to hold him
和 赫维 有 到 保持 一个 离合器 之上 这 野兽的 鬃毛 到 抓住 他

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
to his side .
到 他的 边 .

赫维不得不紧紧抓住野兽的鬃毛，才能把它拴在自己身边。

[hiː; hi][hæf] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf] [led] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈruːɪn] .
He half dragged him and half led him up the path until they neared the ruin .
他 一半 拖拽 他 和 一半 引领 他 向上 这 小路 直到 他们 接近 这 废墟 .

他半拖半牵地沿着小路走，直到他们接近废墟。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][dɔːg] [lept] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [rʌft] [ɪn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsækɪŋ]
Then with a bound the dog leapt forward and rushed in beneath the sacking
然后 和 一个 边界 这 狗 跳跃 向前 和 匆忙 在 下面 这 解雇
[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
which covered the doorway ,
哪个 涵盖 这 门口 ,
然后, 那只狗猛地一跃, 从盖在门口的麻袋下面钻了进去。

[ˈgɪvɪŋ] [tʌŋ] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [jelpz] [ʌv; əv] [ˈiːgərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [went] . -
giving tongue to little yelps of eagerness as he went . 195
给予 舌头 到 小的 耶普斯 的 渴望 作为 他 去 . -
他边走边发出兴奋的低吟声。195

[hɜːˈveɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] ,
Hervey was about to follow ,
赫维 曾是 关于 到 跟随 ,
赫维正要跟上,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] .
but a strange sound beneath his feet attracted him and made him pause .
但 一个 奇怪的 声音 下面 他的 脚 吸引 他 和 制成 他 暂停 .
但脚下传来一阵奇怪的声音, 吸引了他的注意, 让他停下了脚步。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
He listened .
他 听着 .

他听了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [went] [ɑːn] .
The noise went on .
这 噪音 去 在 .

噪音持续不断。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [feɪnt] [bʌt; bət] [kwɑɪt] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði][ˈregjələɹ] [fɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was very faint but quite distinct , and very like the regular fall of a
它 曾是 非常 头晕的 但 相当 清楚的 , 和 非常 喜欢 这 常规的 落下 的 一个
[ˈhæməɹ] .
hammer .
锤 .
声音很微弱, 但非常清晰, 很像锤子正常落下的声音。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
He called instantly to the dog .
他 称为 即刻 到 这 狗 .

他立刻呼唤那只狗。

- [hed] [əˈpɪəd] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkænvəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd] [ʌnˈjuːzuəl] [saɪnz]
Neches head appeared from beneath the canvas , but he showed unusual signs
- 头 出现 从 下面 这 帆布 , 但 他 显示 异常 标志
[ʌv; əv] [dɪsəˈbiːdiəns] .
of disobedience .
的 不服从 .

内切的头从帆布下面露了出来, 但他表现出了不寻常的不服从行为。

[ˈɪnstəntli] , [hɜːˈveɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [meɪn] , [ðen] , [səbˈduːd] [ænd; ənd] [ˈsʌlki] ,
Instantly , Hervey seized him by the mane , then , subdued and sulky ,
即刻 , 赫维 查获 他 经过 这 鬃毛 , 然后 , 低沉的 和 闷闷不乐的 ,
赫维立刻抓住他的鬃毛, 然后, 他变得沮丧而闷闷不乐。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
the animal allowed himself to be dragged from the building .
这 动物 允许 他自己 到 是 拖拽 从 这 建筑 .
这只动物任由人们从建筑物里拖出来。

[hə'veɪ] [dɪd][nɑ:t][rɪ'læks][hɪz; ɪz][hoʊld] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][wɜ:r; wər] [wel] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hervey did not relax his hold until he and the dog were well clear of the
赫维 做过 不是 放松 他的 抓住 直到 他 和 这 狗 是 出色地 清除 的 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

直到他和狗完全离开那个地方，赫维才松开手。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] ['berɪd] [frʌm; frəm] [vju:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
and were once more buried from view within the depths of the woods .
和 是 一次 更多的 埋葬 从 看法 之内 这 深度 的 这 树林 .

于是，它们再次被埋葬在树林深处，从世人眼中消失。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði] [haʊnd] [ri:'geɪnd] [ɪts] ['fri:dəm] ,
For a moment , when the hound regained its freedom ,
为了 一个 片刻 , 什么时候 这 猎犬 恢复 它是 自由 ,
那一刻，当猎犬重获自由时，

[aɪ'ti:] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
it stood still and turned its head back towards the place they had just left ,
它 站立 仍然 和 转向 它是 头 后退 向 这 地方 他们 有 只是 左边 ,
它停了下来，转头看向他们刚才离开的地方。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hi:l] [æt; ət][wʌns] ,
but a threatening command from the man brought him to heel at once ,
但 一个 威胁 命令 从 这 男人 带来 他 到 脚跟 在 一次 ,
但那人一声威胁的命令，立刻让他乖乖就范。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['bɑ:ðər] .
and there was no further bother .
和 那里 曾是 不 更远 打扰 .
之后再也没有发生什么麻烦事了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðə; ði] [rɪ'leɪnz] [wɪt] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['kjʊriəsli] - [ə'sɔ:rtɪd] [pər] .
It was strange the relations which existed between this curiously - assorted pair .
它 曾是 奇怪的 这 关系 哪个 存在 之间 这 奇怪的是 - 各种各样的 一对 .
这对性格迥异的男女之间存在着一一种奇特的关系。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hə'veɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
There could be no doubt that Hervey hated the dog ,
那里 可以 是 不 怀疑 那 赫维 憎恨 这 狗 ,
毫无疑问，赫维讨厌那条狗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒgz] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ɪts] ['mæstər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)] ['kwɔ:ləti] .
and the dog's regard for its master was of doubtful quality .
和 这 狗的 看待 为了 它是 掌握 曾是 的 疑 质量 .
而这只狗对主人的尊重程度令人怀疑。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [aɪ'ti:] [wɒd] [fɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['sɜ:rv(ə)] ['mænər] , [bʌt; bət][ɪts] ['ætɪtu:d] ,
As a rule , it would fawn in a most servile manner , but its attitude ,
作为 一个 规则 , 它 会 讨好 在 一个 最多 奴性的 方式 , 但 它是 态度 ,
通常情况下，它会以最卑躬屈膝的方式奉承，但它的态度，

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪts] ['mæstɜ:z] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [mə'roʊs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
the moment its master's back was turned , was always morose and even
这 片刻 它是 硕士学位 后退 曾是 转向 , 曾是 总是 忧郁 和 甚至
[ˈtrʌkjələnt] .
truculent .
好斗的 .
主人一转身，它就总是闷闷不乐，甚至桀骜不驯。

[hɜː'veɪ] [hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][æz; əz] ['tretʃərəs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndiən]
Hervey had told his sister that the dog was as treacherous as an Indian
赫维 有 讲述 他的 姐姐 那 这 狗 曾是 作为 奸诈 作为 一个 印度
.
:
.

赫维曾告诉他妹妹，那条狗和印第安人一样狡猾。

[bʌt; bət] [hɜː'veɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜːrvə] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
But Hervey was not a keen observer , or he would have added ,
但 赫维 曾是 不是 一个 敏锐的 观察员 , 或者 他 会 有 额外 ,
但赫维并非敏锐的观察者，否则他会补充道：

“ [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] .
” **and as wicked as a rattlesnake .**
” 和 作为 邪恶 作为 一个 响尾蛇 .
“像响尾蛇一样邪恶。”

” [ðə; ði] [tuː] [træmp] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['ʃuːtɪŋ] [dʌn] .
” **The two tramped on all that day , but there was little shooting done .**
” 这 二 践踏 在 全部 那 天 , 但 那里 曾是 小的 射击 完毕 .
“两人整天都在四处奔走，但几乎没有发生枪战。”

[hɜː'veɪ] [ɔːlsou] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ʌtərli] [fər'gɑːtɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][dɔːg] .
Hervey also seemed to have utterly forgotten his intention to shoot the dog .
赫维 还 似乎 到 有 完全地 被遗忘的 他的 意图 到 射击 这 狗 .
赫维似乎也完全忘记了他要射杀那条狗的意图。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [dʒæk] - ['ræbɪts] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [dæft] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
Time after time jack - rabbits got up and dashed off into the woods ,
时间 后 时间 杰克 - 兔子 得到 向上 和 虚线 离开 进入 这 树林 ,
野兔一次又一次地起身，飞快地窜入树林。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['faːlouɪd] [noʊ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] the196
but there followed no report of the196
但 那里 随后 不 报告 的 the196
但随后没有关于196年的报道。

[gʌn] .
gun .
枪 .
枪。

['preɪ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [gleɪdz] [hʌz;d] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌkjələnt] [græs] ,
Prairie chicken in the open glades whirred up from the long succulent grass ,
草原 鸡 在 这 打开 林间空地 嗡嗡作响 向上 从 这 长的 多肉植物 草 ,
草原鸡在开阔的林间空地上，从长长的鲜嫩草丛中飞起。

[bʌt; bət] [hɜː'veɪ] [peɪd] [noʊ] [hiːd] , [ænd; ənd] [wen] ['sevrəl] [dɪr] [trɒtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['mænz] [pæθ] ,
but Hervey paid no heed , and when several deer trotted across the man's path ,
但 赫维 有薪酬的 不 注意 , 和 什么时候 一些 鹿 小跑 穿过 这 男人的 小路 ,
但赫维并未理会，当几只鹿小跑着穿过他的路时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [rɪ'meɪnd] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [aɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [prɪ] -
and the gun remained tucked under his arm , it plainly showed the pre -
和 这 枪 剩余 塞进去 在下面 他的 手臂 , 它 显然 显示 这 预 -
['ɑːkjupaɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
occupied state of his mind .
占领 状态 的 他的 头脑 .
枪仍然夹在他的胳膊下，这清楚地表明他心事重重。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [treɪl] [waɪtʃ] [ðə; ði]
and **he** **had** **been** **inclined** **to** **believe** **that** **such** **was** **the** **trail** **which** **the**
和 他 有 到过 倾斜 到 相信 那 这样的 曾是 这 踪迹 哪个 这
[dɒ:g][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
dog **had** **discovered** .
狗 有 发现 .

他倾向于认为，这就是那条狗发现的踪迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第11/19页

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][oʊn] [ɪnvestɪ'geɪnɪz] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
But his own investigations had suggested something different .
但 他的 自己的 调查 有 建议 某物 不同的 .

但他自己的调查却表明情况并非如此。

[ðə; ðɪ][greɪv] [wɪt] [ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [ə'tækt] [soʊ] ['fjʊriəsli] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] [greɪv] ,
The grave which the dog had attacked so furiously was no ordinary grave ,
这 严重 哪个 这 狗 有 遭到攻击 所以 愤怒地 曾是 不 普通的 严重 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

那条狗疯狂撕咬的坟墓并非普通的坟墓，因为.....

[ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntuː][ðə; ðɪ][hoʊl][ðə; ðɪ][dɔːg][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] ,
in thrusting his hand into the hole the dog had made at the edge ,
在 推进 他的 手 进入 这 洞 这 狗 有 制成 在 这 边缘 ,

他将手伸进狗在边缘咬出的洞里，

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][stoʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævəti] .
he had found that beneath the stone was a cavity .
他 有 成立 那 下面 这 石头 曾是 一个 空腔 .

他发现石头下面有一个空腔。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][feɪnt] ['paʊndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]
Then had come the recollection of the faint pounding he had distinctly heard
然后 有 来 这 回忆 的 这 头晕的 猛击 他 有 明显地 听到
[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][graʊnd] .
beneath the ground .
下面 这 地面 .

然后，他想起了自己曾清晰地听到的来自地下的微弱的敲击声。

[ænd; ænd] [ɪnstantli] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['hjuːmən]['æspekt] .
And instantly the story the girls had related assumed a human aspect .
和 即刻 这 故事 这 女孩们 有 有关的 假定 一个 人类 方面 .

女孩们讲述的故事瞬间变得生动起来，充满了人情味。

[wɪ'dəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [siːn] ['spektəz] [ˌmɑːtʃɪŋ] [ɪn]
Without hesitation he told himself that they had not seen spectres marching in
没有 犹豫 他 讲述 他自己 那 他们 有 不是 已见 幽灵 行军 在
[prə'seɪ(ə)n] [θruː] [ðə; ðɪ] mysterious197
procession through the mysterious197
游行 通过 这 mysterious197

他毫不犹豫地告诉自己，他们并没有看到幽灵列队穿过神秘的197。

[ˈɡreɪvjɑːrd] , [bʌt; bət]['riːəl] , [lɪv; laɪv] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
graveyard , but real , live , human beings .
墓地 , 但 真实的 , 居住 , 人类 生物 .

墓地，但却是活生生的人。

[wʌt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'tiː] ?
What , he asked himself , was the meaning of it ?
什么 , 他 问 他自己 , 曾是 这 意义 的 它 ?

他问自己，这究竟是什么意思？

[wʌt] [streɪndʒ] [ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [dʒɔːrdʒ] - [ɪn] [ðɪs] [ˈlʊŋli] [ˈvæli] ?
What strange occupation was George Iredale's in this lonely valley ?
什么 奇怪的 职业 曾是 乔治 - 在 这 孤独 谷 ？

在这个偏僻的山谷里，乔治·艾尔代尔究竟从事着什么奇怪的职业呢？

[wer] [wʌz; wəz][ˈaɪədeɪl] [naʊ] ?
Where was Iredale now ?
在哪里 曾是 艾尔代尔 现在 ？

伊尔代尔现在在哪里？

[wer] [dɪd][hiː; hi][gʊʊ][tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɑːn] [ˈbɪznəs] ,
Where did he go to when he moved out of the district on business ,
在哪里 做过 他 去 到 什么时候 他 已搬 出去 的 这 区 在 商业 ；

他因公事搬离该地区后去了哪里？

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ?
and what was the nature of the business ?
和 什么 曾是 这 自然 的 这 商业 ？

这家公司从事什么类型的业务？

[tuː; tə] [hɜː'veɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gret] [step][frʌm; frəm] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][ə; eɪ]
To Hervey it was no great step from questions of this sort to a
到 赫维 它 曾是 不 伟大的 步 从 问题 的 这 种类 到 一个

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈænsər] .
general answer .
一般的 回答 ；

对赫维来说，从这类问题到给出一般性答案并非难事。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [riːvʒuːd] [ðə; ði] [aɪsəˈleɪʃn] , [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈnaɪtli] [ˈduːɪŋz] , [ðə; ði] [ʌnˌsuːtəˈbɪləti]
And , when he reviewed the isolation , the secret nightly doings , the unsuitability
和 ， 什么时候 他 已审核 这 隔离 ， 这 秘密 每晚 行为 ， 这 不合适

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə][ˈkæɪ(ə)l] - [ˈreɪzɪŋ] ,
of the district to cattle - raising ,
的 这 区 到 牛 - 提高 ，

当他回顾当地的偏僻环境、夜间的秘密活动以及该地区不适合养牛的状况时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gret] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ɔːl] [meɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
and the great wealth of the owner , all made since his sojourn in the country
和 这 伟大的 财富 的 这 所有者 ， 全部 制成 自从 他的 旅居 在 这 国家

，
！
，

以及主人自他旅居该国以来积累的巨额财富。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [fəˈlʊniəs]
it was no difficult task for his thoughts to suggest some felonious
它 曾是 不 难的 任务 为了 他的 想法 到 建议 一些 重罪

[ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 ；

他很容易就能想到要进行一些犯罪活动。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][rɪˈplaɪ][wʌz; wəz] [ðæt]
But the one question for which he could find no reasonable reply was that
但 这 一 问题 为了 哪个 他 可以 寻找 不 合理的 回复 曾是 那

[wɪtʃ] [æskt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
which asked the nature of the doings which seemed to go on at night in the
哪个 问 这 自然 的 这 行为 哪个 似乎 到 去 在 在 夜晚 在 这

[ˈʃædʊʊ] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [dens] [ˈfɒrɪsts] .
shadow of those dense forests .
阴影 的 那些 稠密 森林 ；

但有一个问题，他始终找不到合理的答案，那就是在那些茂密森林的阴影下，夜晚似乎发生的那些事情的性质是什么。

[hi:; hi] [træmp] [ɑ:n] [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [taɪm] .
He tramped on heedless of the passing time .
他 践踏 在 鲁莽 的 这 通过 时间 .
他毫不在意时间的流逝，径直向前走去。

[hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [sweɪ] [hɪz; ɪz]
His discovery had roused him to a pitch of excitement which swayed his
他的 发现 有 唤醒 他 到 一个 沥青 的 激动 哪个 摇摆 他的
[θɔ:ts] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪn] .
thoughts in the direction they would naturally incline .
想法 在 这 方向 他们 会 自然 倾斜 .
他的发现让他兴奋不已，这种兴奋感驱使他的思绪自然而然地朝着那个方向发展。

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [kʊd; kəd][hi:; hi][tʃ:rn][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [tu:; tə] [əˈkaʊnt] ?
In what manner could he turn his discovery to account ?
在 什么 方式 可以 他 转动 他的 发现 到 帐户 ?
他该如何利用自己的发现呢？

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:ʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] [ˈbælənst] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz] .
His sense of proportion quickly balanced his ideas .
他的 感觉 的 部分 迅速地 均衡 他的 想法 .
他敏锐的判断力使他的想法更加平衡。

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:]
He must at all costs learn the secret of the graveyard , and if it
他 必须 在 全部 成本 学习 这 秘密 的 这 墓地 , 和 如果 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
他必须不惜一切代价探明墓地的秘密，如果真是如此，

[æz; əz][hi:; hi] [biˈli:vɪd] , [sʌm; səm] “ [ˈkrʊkɪd] ” [ˈdi:lɪŋz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈaɪərdeɪl][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
as he believed , some “ crooked ” dealings upon which Iredale was engaged ,
作为 他 相信 , 一些 “ 歪 ” 交易 之上 哪个 艾尔代尔 曾是 已订婚的 ,
[ðə; ði][rest] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:zi] .
the rest would be easy .
这 休息 会 是 简单的 .
他认为，如果艾尔代尔参与了一些“不正当”的交易，那么其余的事情就很容易了。

[ɔ:l] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [hæd; həd] [ˈplenti]
All he wanted was money , and the owner of Lonely Ranch had plenty
全部 他 通缉 曾是 钱 , 和 这 所有者 的 孤独 牧场 有 很多
[ænd; ənd][tu:; tə] [sper] .
and to spare .
和 到 空闲的 .
他想要的只是钱，而孤独牧场的主人钱多得没处花。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [wen] [hi:; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [steps]
The sun was quite low over the horizon when he at length turned his steps
这 太阳 曾是 相当 低的 超过 这 地平线 什么时候 他 在 长度 转向 他的 步骤
[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
again in the direction of the ranch .
再次 在 这 方向 的 这 牧场 .
太阳已经西斜，他终于再次转身朝着牧场的方向走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈi:tn] [ˈnʌθɪŋ] [sɪns] [ˈbrekfəst] .
He was hungry ; he had eaten nothing since breakfast .
他 曾是 饥饿的 ; 他 有 吃 没有什么 自从 早餐 .
他饿了，从早餐后就没吃过东西。

[hɜː'veɪ] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ] any198
Hervey was not the man to be disturbed by any198
赫维 曾是 不是 这 男人 到 是 不安 经过 any198

赫维不是那种会被任何事情打扰的人。198

[ˈskru:pəlz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['loʊnli] [ræntɪ] .
scruples with regard to the hospitality of the owner of Lonely Ranch .
顾虑 和 看待 到 这 热情好客 的 这 所有者 的 孤独 牧场 .

对孤独牧场主人的待客之道有所顾虑。

[hi:; hi] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæmp(ə)l] [ˈsʌpər] [wɪtɪ] [tʃɪnts] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt]
He partook of the ample supper which Chintz had prepared for him without
他 参与 的 这 充足 晚餐 哪个 印花棉布 有 准备 为了 他 没有
[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kəm'pʌŋk(ə)n] .
the slightest compunction .
这 丝毫 愧疚 .

他毫无愧疚地享用了钦茨为他准备的丰盛晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][ˈaɪdlɪd][ðə; ði][taɪm] [ə'weɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] -
And when it was finished he idled the time away smoking one of Iredale's
和 什么时候 它 曾是 完成的 他 闲置 这 时间 离开 吸烟 一 的 -

[best][sɪ'gɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
best cigars with the utmost enjoyment .
最好的 雪茄 和 这 极致 享受 .

结束后，他悠闲地抽着 Iredale 最好的雪茄之一，享受着这段时光。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [grʊ] [ænd; ənd] [ˈdi:pən] .
He watched the shadows grow and deepen .
他 观看 这 阴影 生长 和 深化 .

他看着阴影越来越大，越来越深。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [blu:] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts][hju:][tu:; tə][ðə; ði]
He waited until the blue vault of the sky had changed its hue to the
他 等待 直到 这 蓝色的 金库 的 这 天空 有 已更改 它是 色调 到 这
[ɪndrɪ'skraɪbəbl] [ˈʃædʊ] [wɪtɪ] [ˈfɑ:lʊz] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
indescribable shadow which follows in the wake of the daylight ,
无法形容 阴影 哪个 跟随 在 这 唤醒 的 这 日光 ,

他一直等到蔚蓝的天空变成日光消逝后那难以言喻的阴影，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈdaɪəmənds] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈfoʊn] [aʊt][ə'pɑ:n][ɪts] [ˈsɜ:rfɪs] ;
and the sparkling diamonds of night shone out upon its surface ;
和 这 闪闪发光 钻石 的 夜晚 闪耀 出去 之上 它是 表面 ;

夜空中的璀璨钻石在它的表面闪耀；

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ɑ:'stensəbli] [fɔ:r; fər] [lu:n] [dark] .
then he called for his horse and set out ostensibly for Loon Dyke .
然后 他 称为 为了 他的 马 和 放 出去 表面上 为了 潜鸟 堤防 .

然后他叫来马匹，表面上是前往卢恩堤道。

[hi:; hi][roʊd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ; [ðen] ,
He rode away down the valley until he was clear of the woods ; then ,
他 骑 离开 向下 这 谷 直到 他 曾是 清除 的 这 树林 ; 然后 ,

他骑马沿着山谷一路小跑，直到走出树林；然后，

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreri] [treɪl] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][waɪd]
leaving the prairie trail , he turned away to the right , and , describing a wide
离开 这 草原 踪迹 , 他 转向 离开 到 这 正确的 , 和 , 描述 一个 宽的
[ˈsemi] - [ˈsɜ:rk(ə)l] ,
semi - circle ,
半 - 圆圈 ,

离开草原小径后，他向右转，画了一个宽阔的半圆，

[ˈdʌblɪd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdʒ] [əˈgen] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərdz] ,
doubled back into the woods again , taking a course which lay to the eastwards ,
双倍 后退 进入 这 树林 再次 , 采取 一个 课程 哪个 躺 到 这 向东 ,
他们折返回树林, 选择了一条向东的方向。

[ˈpærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
parallel to the valley of the ranch .
平行线 到 这 谷 的 这 牧场 .
与牧场山谷平行。

[naʊ] [hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] , [ˈlɪmpɪŋ] [ləˈbɔːrɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Now he quickened his pace , and the hound , limping laboriously at his
现在 他 加速 他的 步伐 , 和 这 猎犬 , 跛行 费力地 在 他的
[ˈhɔːrsəz] [hiːlz] ,
horse's heels ,
马匹 高跟鞋 ,
他加快了脚步, 猎犬则一瘸一拐地艰难地跟在他的马后。

[hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
had difficulty in keeping up with him .
有 困难 在 保持 向上 和 他 .
我很难跟上他的步伐。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [drɔː] [reɪn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [waɪd] [ˈhɑːləʊ] [wɪtʃ] [bækt] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd]
Nor did he draw rein until he reached the wide hollow which backed the graveyard
也不 做过 他 画 缰绳 直到 他 达到 这 宽的 空洞的 哪个 支持的 这 墓地
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .
直到他到达墓地山后方的宽阔洼地时, 他才勒住缰绳。

[hɪr] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd] [sɪˈkjɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
Here , however , he dismounted , and secured his horse to a tree .
这里 , 然而 , 他 下马 , 和 安全 他的 马 到 一个 树 .
然而, 他在这里下了马, 把马拴在了一棵树上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [reɪnz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsəz] [ˈbraɪd(ə)l] ,
Then he removed the reins from his horse's bridle ,
然后 他 已移除 这 缰绳 从 他的 马匹 轡 ,
然后他解开了马笼头上的缰绳。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjɔːr] [ðə; ði] [haʊnd] [ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt] [pəˈzɪ(ə)n] .
and proceeded to secure the hound in an adjacent position .
和 继续 到 安全的 这 猎犬 在 一个 邻近的 位置 .
然后继续将猎犬安置在旁边的位置。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kwɑɪt] [klaʊzd] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊnd]
The night had quite closed in and the darkness of the woods was profound
这 夜晚 有 相当 关闭 在 和 这 黑暗 的 这 树林 曾是 深刻的
[wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
when he started to make his way up the side of the hill in the direction
什么时候 他 开始 到 制作 他的 方式 向上 这 边 的 这 爬坡道 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
of the graveyard .
的 这 墓地 .
夜色已然降临, 树林里一片漆黑, 他开始沿着山坡向墓地方向走去。

[hɜːˈveɪ] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
Hervey paused for nothing .
赫维 暂停 为了 没有什么 .
赫维毫无犹豫地停顿了一下。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['klɪrli] [meɪd] [ʌp] .
His mind was clearly made up .
他的 头脑 曾是 清楚地 制成 向上 .

他显然已经下定决心了。

[wət'eɪvər] ['wi:knəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Whatever weakness may have been his there was none to be traced in his
任何 弱点 可能 有 到过 他的 那里 曾是 没有任何 到 是 追踪 在 他的
[ækʃnz] [naʊ] .
actions now .
行动 现在 .

他过去可能存在的任何弱点，现在都无法从他的行为中看出。

[hiː; hi] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['fəːðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,
He saw ahead of him the possibilities of furthering his own interests ,
他 锯 前方 的 他 这 可能性 的 进一步 他的 自己的 兴趣 ,
他看到了实现自身利益的各种可能性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['revəld] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] of199
and he revelled in the thought of199
和 他 尽情狂欢 在 这 想法 of199

他沉浸在199年的美好回忆中。

[dʒɔːrdʒ] - [welθ] .
George Iredale's wealth .
乔治 - 财富 .

乔治·艾尔代尔的财富。

[ðə; ði][dɪ'sprɪkəbl,'desprɪkəbl] ['meθədz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dɒpt] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
The despicable methods he was adopting troubled him not in the least .
这 卑鄙 方法 他 曾是 收养 麻烦 他 不是 在 这 至少 .
他所采取的卑鄙手段丝毫没有让他感到不安。

['aɪərdeɪl] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪrli] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Iredale should pay dearly if his work partook of the nature of crime .
艾尔代尔 应该 支付 亲爱的 如果 他的 工作 参与 的 这 自然 的 犯罪 .

如果艾尔代尔的作品带有犯罪性质，他应该付出沉重的代价。

[hɜː'veɪ] [entər'teɪnd] [noʊ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] .
Hervey entertained no friendship for any one .
赫维 娱乐 不 友谊 为了 任何 一 .

赫维不与任何人交朋友。

[ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv][gəʊld][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
The greed of gold was his ruling passion .
这 贪婪 的 金子 曾是 他的 裁决 热情 .

对黄金的贪婪是他最大的欲望。

[hiː; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] , [ɔːr][baɪ] [wʌt] [miːnz] .
He cared nothing from whom it was obtained , or by what means .
他 关心 没有什么 从 谁 它 曾是 获得 , 或者经过 什么 方法 .

他丝毫不在意这些东西是从谁那里得到的，或者用什么手段得到的。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] , [ðen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['truːli]
If things were as he believed them to be , then was this a truly
如果 事物 是 作为 他 相信 他们 到 是 , 然后 曾是 这 一个 真的
[ˈɡoʊldən] [ɑːpər'tuːnəti] .
golden opportunity .
金的 机会 .

如果事情真如他所想的那样，那么这的确是一个千载难逢的机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bli:d] ['aɪədeɪl][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:ʊ:rsɪz] .
And he would bleed Iredale to the very limits of his resources .
和 他 会 流血 艾尔代尔 到 这 非常 限制 的 他的 资源 .

他会榨干艾尔代尔的一切资源，直到他所有的资源都耗尽为止。

[hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði][ʼaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [əb'skjərəti]
He reached the outskirts of the clearing , but he did not leave the obscurity
他 达到 这 郊区 的 这 清理 , 但 他 做过 不是 离开 这 朦胧
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] .
of the forest .
的 这 森林 .

他到达了林间空地的边缘，但仍然没有离开森林的幽暗处。

[ðə; ði] [blæk] [ri'sesɪz] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]
The black recesses served him for a hiding - place from which he could
这 黑色的 凹陷处 服务 他 为了 一个 隐藏 - 地方 从 哪个 他 可以
[əb'teɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gəʊstli] [ɪn'kloʊzər] .
obtain a perfect view of the ghostly enclosure .
获得 一个 完美的 看法 的 这 幽灵般的 外壳 .

黑色的凹陷处成了他的藏身之处，从那里他可以完美地看到幽灵般的围栏。

[ðə; ði] ['tʌmbld] [hʌt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rdli] - ['aʊtləɪnd] [greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kraʊnɪŋ]
The tumbled hut and the weirdly - outlined graves with their crowning
这 翻滚 小屋 和 这 奇怪的 - 概述 坟墓 和 他们的 加冕
['mɒnjumənts] [[ʊsd] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] .
monuments showed up distinctly in the starlight .
纪念碑 显示 向上 明显地 在 这 星光 .

在星光下，倒塌的小屋和轮廓怪异的坟墓以及墓顶的纪念碑清晰可见。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪdʒɪl] .
And he settled himself for a long vigil .
和 他 定居 他自己 为了 一个 长的 守夜 .

于是他决定长时间守夜。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] .
An hour passed without result .
一个 小时 通过了 没有 结果 .

一个小时过去了，仍然没有结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪrɪ] [wɜ:rk] , [ðɪs] ['wertɪŋ] .
It was weary work , this waiting .
它 曾是 厌倦 工作 , 这 等待 .

等待真是一种煎熬。

[hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [mu:v] [ə'baʊt] ,
He dared not move about ,
他 敢于 不是 移动 关于 ,

他不敢随意走动。

[fɔ:r; fər][æɪt; əɪ] ['evrɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['rɒtɪŋ] [vedʒə'teɪʃn]
for at every movement of his feet upon the ground the rotting vegetation
为了 在 每一个 移动 的 他的 脚 之上 这 地面 这 腐烂 植被
[krʌŋtɪt] [ænd; ənd] ['kræklɪd] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
crunched and crackled loudly in the profundity of silence .
嘎吱作响 和 噼啪作响 高声 在 这 深刻 的 沉默 .

因为他每走一步，腐烂的植被都会在寂静的深渊中发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðə; ði] ['mænz] ['peɪʃ(ə)ns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
The man's patience , however , was long - enduring under such circumstances .
这 男人的 耐心 , 然而 , 曾是 长的 - 持久 在下面 这样的 情况 .

然而，在这种情况下，这名男子的耐心却非常持久。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['rekəmpens] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
He told himself that the result would more than recompense him for the
他 讲述 他自己 那 这 结果 会 更多的 比 补偿 他 为了 这
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他告诉自己，结果会远远弥补他所付出的代价。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][geɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He had everything to gain , and the task appealed to him .
他 有 一切 到 获得 , 和 这 任务 上诉 到 他 .
他能从中获得一切好处，而且这项任务很吸引他。
[tuː] ['aʊəz] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [broʊk] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] .
Two hours passed and still not a sound broke the awful stillness .
二 小时 通过了 和 仍然 不是 一个 声音 打破 这 可怕 寂静 .

两个小时过去了，可怕的寂静中依然没有一丝声响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn] .
Then came the first sign .
然后 来了 这 第一的 符号 .
然后第一个迹象出现了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ˈoʊn] [aʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer]
Suddenly a bright light shone out down in the valley in the direction where
突然 一个 明亮的 光 闪耀 出去 向下 在 这 谷 在 这 方向 在哪里
- [haʊs] [stʊd] .
Iredale's house stood .
- 房子 站立 .

突然，一道强光从山谷中照耀下来，照向艾尔代尔的房子所在之处。

[aɪ 'tiː] [gliːmd] ['lʊrɪdli] , [ˈɔːlmoʊst] [red] , [ɪn][ɪts] [depθ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] .
It gleamed luridly , almost red , in its depth of yellow .
它 闪闪发光 令人毛骨悚然地 , 几乎 红色的 , 在 它是 深度 的 黄色的 .
它在深黄色底色上闪烁着诡异的光芒，几乎是红色的。

[hɜː'veɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
Hervey held his breath , so deep was his excitement and the feeling of
赫维 握住 他的 气息 , 所以 深的 曾是 他的 激动 和 这 感觉 的
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] . -
anticipation . 200
预期 . -
赫维屏住了呼吸，他内心充满了激动和期待。200

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [demən'streɪʃ(ə)n] .
The sudden appearance of the light was the signal for further demonstration .
这 突然 外貌 的 这 光 曾是 这 信号 为了 更远 示范 .
灯光的突然出现是进一步演示的信号。

[ðə; ði] [prə'ɔːŋd] [skri:tʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
The prolonged screech of an owl replied to it .
这 延长 尖叫 的 一个 猫头鹰 回复 到 它 .
一声持续不断的猫头鹰尖叫回应了它。

[ðə; ði] [skri:tʃ] , [soʊ] [fɪl] [ænd; ənd] [ɪr] - ['pɪrsɪŋ] ,
The screech , so shrill and ear - piercing ,
这 尖叫 , 所以 尖锐 和 耳朵 - 冲孔 ,
那刺耳的尖叫声，如此尖锐刺耳，

[geɪv] [ðə; ði] ['wɑ:tʃər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['moʊmənt][æz; əz][tu:; tə][ˈɔ:lməʊst][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
gave the watcher such a nerve - racking moment as to almost urge him to
给予 这 观察者 这样的 一个 神经 - 货架 片刻 作为 到 几乎 敦促 他 到
[bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
beat a hasty retreat .
打 一个 仓促 撤退 .

这让观看者感到如此紧张，几乎让他想要赶紧逃走。

[bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ekəʊz] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli]
But the cry died away , and , as the echoes grew fainter and eventually
但 这 哭 死亡 离开 , 和 , 作为 这 回声 生长 较暗 和 最终
[bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ,
became silent ,
成为 沉默的 ,
[hɪ; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] .
he recovered himself .
他 恢复 他自己 .

他恢复了过来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraɪ][splɪt][ðə; ði] [er] ,
A moment passed and another cry split the air ,
一个 片刻 通过了 和 其他 哭 分裂 这 空气 ,
[pɪ'kʌl] [sɪ'plɪt] [er] .
片刻之后，又一声喊叫划破空气。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [haɪts] .
only this time it came from across the valley on the opposite heights .
仅有的 这 时间 它 来了 从 穿过 这 谷 在 这 对面的 高度 .
[bʌt] [hɪ; hi] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [kraɪz] .
但这一次，声音是从山谷对面的高地传来的。

[hɜː'veɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] ['streɪnɪŋ] .
Hervey stood with ears straining .
赫维 站立 和 耳朵 紧张 .
[hɪ; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [kraɪz] .
赫维竖起耳朵站着。

[hɪ; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðəʊz] [kraɪz] .
He had detected something curious in the sound of those cries .
他 有 检测到 某物 好奇的 在 这 声音 的 那些 哭泣 .
[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd] ['mʌtəd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [vɔɪst]
他从那些哭喊声中察觉到了一些奇怪之处。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['sekənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜ:rd] ['mʌtəd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [vɔɪst]
Then as the second died away a single word muttered below his breath voiced
然后 作为 这 第二 死亡 离开 一个 单身的 单词 低声说道 以下 他的 气息 配音
[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .
his discovery .
他的 发现 .
[hɪ; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
然后，当第二个声音消失时，他低声喃喃自语了一个词，表达了他的发现。

" ['hju:mən] !
" **Human !**
" 人类 !
[hɪ; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
“人类!
[hɪ; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
“他 说 到 他自己 , 和 一个 感觉 的 不圣洁的 喜悦 扫荡 超过 他 ,
他自言自语道，一股邪恶的喜悦涌上心头。

" [hɪ; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
“ **he said to himself , and a feeling of unholy joy swept over him ,**
“ 他 说 到 他自己 , 和 一个 感觉 的 不圣洁的 喜悦 扫荡 超过 他 ,
[hɪ; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ʌn'həʊli][dʒɔɪ] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
他自言自语道，一股邪恶的喜悦涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [gript] [ɪts] [bʌt]
and he drew a pistol from his pocket and his hand gripped its butt
和 他 画 一个 手枪 从 他的 口袋 和 他的 手 紧握 它是 屁股
[sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

他从口袋里掏出一把手枪，手紧紧地握住枪柄。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [laɪt]
His eyes were still turned in the direction of the house where the light
他的 眼睛 是 仍然 转向 在 这 方向 的 这 房子 在哪里 这 光
[wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [wen] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑːrd]
was burning when a scraping noise suddenly drew his attention to the graveyard
曾是 燃烧 什么时候 一个 刮擦 噪音 突然 画 他的 注意力 到 这 墓地
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他的目光仍然注视着灯光闪烁的房子，突然一阵刮擦声将他的注意力吸引到眼前的墓地。

[ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ɡraɪndɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][æks][ə'pɑːn][ə; eɪ]
The scraping continued , and sounded like the grinding of an axe upon a
这 刮擦 持续 , 和 听起来 喜欢 这 研磨 的 一个 斧头 之上 一个
[ˈwetstəʊn] .
whetstone .
磨石 .

刮擦声持续不断，听起来像是斧头在磨刀石上摩擦的声音。

[aɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
It distinctly came from one of the graves , and , for a moment ,
它 明显地 来了 从 一 的 这 坟墓 , 和 , 为了 一个 片刻 ,
[ɪt ɪz ɒn ʌn ɒf ðə ɡrævz , , fɔːr ə moʊmənt , ɪt ɪz frɒm wʌn ɒf ðə ɡrævz , , fɔːr ə moʊmənt ,
它明显是从其中一座坟墓里传出来的，而且，有那么一会儿，

[hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [suːpər'stɪʃəs] [fɪr] .
he experienced a shudder of superstitious fear .
他 经验丰富的 一个 不寒而栗 的 迷信的 害怕 .

他感到一阵迷信的恐惧，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hi:; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [æz; əz][hi:; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm]
The next moment he suppressed a chuckle as he realized that the sound came
这 下一个 片刻 他 被抑制 一个 轻笑 作为 他 已实现 那 这 声音 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [niːʃ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
from the grave at the side of which Neche had made such a
从 这 严重 在 这 边 的 哪个 内切 有 制成 这样的 一个
[demən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrniŋ] .
demonstration that morning .
示范 那 早晨 .

下一刻，他意识到声音是从内切早上做演示的那座坟墓旁传出来的，便忍不住笑出了声。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He gazed in the direction ,
他 凝视 在 这 方向 ,

他望向那个方向，

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [aɪz] ['bɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lʊrɪd][fairz] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
his great eyes burning with the lurid fires of pent - up excitement and
他的 伟大的 眼睛 燃烧 和 这 骇人的 火灾 的 五角星 - 向上 激动 和
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
speculation .
推测 .

他那双大眼睛里燃烧着压抑已久的兴奋和猜测的炽烈火焰。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsiːkrət][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][lɜːrɪ] ？
What was the secret he was about to learn ?
什么 曾是 这 秘密 他 曾是 关于 到 学习 ？

他即将得知的秘密是什么？

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][drɔː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [derd] [nɑːt]
He longed to draw closer to the spot , but he knew that he dared not
他 渴望 到 画 更近 到 这 点 , 但 他 知道 那 他 敢于 不是
[muːv] .
move .
移动 .

他很想靠近那个地方，但他知道自己不敢动弹。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈjædʊʊ] [luːmd] [ʌp][frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][græs] [wɪt] [gruː] [soʊ] [ˈræŋkli]
Suddenly a vague shadow loomed up from amongst the grass which grew so rankly
突然 一个 模糊的 阴影 迫近 向上 从 在 这 草 哪个 生长 所以 粗鲁地
[ɪn] the201
in the201
在 the201

突然，在201号杂草丛生的草丛中，一个模糊的影子浮现出来。

[ˈsemətəri] .
cemetery .
公墓 .

公墓。

[ʌp] , [ʌp][aɪ ˈtiː][roʊz] ,
Up , up it rose ,
向上 , 向上 它 玫瑰 ,

它向上，向上升起，

[blæk][ˈiːv(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz]
black even against the background of utter darkness in which the forest was
黑色的 甚至 反对 这 背景 的 说出 黑暗 在 哪个 这 森林 曾是
[beɪðd] .
bathed .
洗澡 .

即使在森林笼罩的漆黑背景下，它仍然是黑色的。

[hɜːˈveɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈevri] [nɜːrv] [tens] - [drɔːn] .
Hervey leaned forward , his eyes straining and every nerve tense - drawn .
赫维 倾斜 向前 , 他的 眼睛 紧张 和 每一个 神经 紧张 - 绘制 .

赫维向前倾身，双眼紧睁，全身神经都绷紧了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] - - [θɪŋ] ？
What was this - - thing ?
什么 曾是 这 - - 事物 ？

这是什么东西？

[ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [pɔːzd] .
The shadow paused .
这 阴影 暂停 .

影子停顿了一下。

[ðen] [aɪ ˈtiː][roʊz] [ˈhaɪər] .
Then it rose higher .
然后 它 玫瑰 更高 .

然后它越升越高。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstreɪtn] [ʌp] , [ænd; ənd] [həˈveɪ] [pəˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [tu:; tə]
It seemed to suddenly straighten up , and Hervey permitted a deep breath to
它 似乎 到 突然 拉直 向上 , 和 赫维 允许 一个 深的 气息 到
[ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
escape him .
逃脱 他 .

它似乎突然直了起来，赫维长长地舒了一口气。

[ðə; ði] [blæk] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][məən] ,
The black figure had assumed the shape of a man ,
这 黑色的 数字 有 假定 这 形状 的 一个 男人 ,
[tə; rɪdʒ] [ðə; ði][bɔ:g] [ded] - [haʊs] .
and the form moved forward towards the log dead - house .
和 这 形式 已搬 向前 向 这 日志 死的 - 房子 .

那道黑影变成了一个形状，

[ðen] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [məən] [sɔ:] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈfɪgjəz] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ˈræpɪd]
Then the waiting man saw that other figures were following the first in rapid
然后 这 等待 男人 锯 那 其他 数据 是 下列的 这 第一的 在 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] .
succession .
演替 .

然后，等候的人看到其他人影紧随其后，迅速出现。

[i:tʃ] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n] .
Each figure was bearing its burden .
每个 数字 曾是 轴承 它是 负担 .

每个人都背负着各自的重担。

[sʌm; səm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkæriŋ] [ˈbʌndlz] , [sʌm; səm] [ˈkærid] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tu:; tə]
Some seemed to be carrying bundles , some carried that which appeared to
一些 似乎 到 是 携带 捆绑 , 一些 携带 那 哪个 出现 到
[bi:; bi][bɑ:ksɪz] ,
be boxes ,
是 盒子 ,

有些人似乎抱着包裹，有些人抱着看起来像是箱子的东西。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkærid] [smɔ:l] [skwer] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
and others carried small square packages .
和 其他的 携带 小的 正方形 包裹 .

其他人则携带小型方形包裹。

[æz; əz] [həˈveɪz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] [si:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
As Hervey's eyes became used to the strange scene he was able to
作为 赫维的 眼睛 成为 用过的 到 这 奇怪的 场景 他 曾是 有能力的 到
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪv] .
distinguish something of the habiliments of these denizens of the grave .
区分 某物 的 这 服装 的 这些 居民 的 这 严重 .

随着赫维的眼睛逐渐适应了这奇异的景象，他能够辨认出这些坟墓居民的一些服饰。

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [bɔ:n] , [dɑ:rk] , [smɑ:k] - [ˈeɪpt] [ˈɡɑ:rmənt] [i:tʃ] [ˈfɪgjər] [wɔ:r] , [ænd; ənd] , [ˈæftər]
He noted the long , dark , smock - shaped garment each figure wore , and , after
他 著名的 这 长的 , 黑暗的 , 罩衫 - 形状 服装 每个 数字 穿着 , 和 , 后
[ə; eɪ] [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈstɑ:rlaɪt] ,
a while , in the starlight ,
一个 尽管 , 在 这 星光 ,

他注意到每个人都穿着长长的、深色的、罩衫状的衣服，过了一会儿，在星光下，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][noʊt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɔ:ɹ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈlɪt(ə)l] [skʌl] -
he was able to note that most of them wore on their heads little skull -
他 曾是 有能力的 到 笔记 那 最多 的 他们 穿着 在 他们的 头部 小的 颅骨 -
[kæps] .
caps .
帽子 .

他注意到他们大多数人头上都戴着小圆帽。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Then a muttered exclamation broke from his lips , and in his tone was a
然后 一个 低声说道 感叹 打破 从 他的 嘴唇 , 和 在 他的 语气 曾是 一个
[wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
world of satisfaction .
世界 的 满意 .

然后他低声惊叹了一声，语气中充满了满足感。

“ [tʃaɪˈni:z] ！
“ **Chinese** ！
” 中国人 ！

“中国人！

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
” **he whispered** .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðen] : “ [ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈjeləʊ] , [baɪ][ɔ:l] [ðæts] [ˈhoʊli] ！ ” -
Then : “ Traffic in yellow , by all that's holy ! ” 202
然后 : “ 交通 在 黄色的 , 经过全部 那就是 圣 ！ ” -

然后：“天哪，交通灯都变成黄色了！”202

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:rm]
THE BREAKING OF THE STORM
这 打破 的 这 风暴

风暴的消散

[ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnpriˈtenʃəs]
The master of Lonely Ranch was seated before the table in his unpretentious
这 掌握 的 孤独 牧场 曾是 坐着 前 这 桌子 在 他的 朴实无华
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
sitting - room .
坐着 - 房间 .

孤寂牧场的主人坐在他那间朴素的客厅里的桌子前。

[bɪˈfɔ:ɹ] [hɪm; ɪm][wɜ:ɹ; wər] [paɪld][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [əˈkaʊnt] - [bʊks] ,
Before him were piled a number of open account - books ,
前 他 是 堆积 一个 数字 的 打开 帐户 - 图书 ,

他面前堆放着许多摊开的账簿，

[ænd; ənd] [bʊks] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmætəɹz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
and books containing matters relating to the business of his ranch .
和 图书 包含 事情 相关 到 这 商业 的 他的 牧场 .

以及记载着与他的牧场业务有关的书籍。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] ,
He was not looking at them now ,
他 曾是 不是 寻找 在 他们 现在 ,

他现在没在看他们。

[bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][blæŋk] [wɔ:l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:tf(ə)] ,
but sat gazing at the blank wall in front of him with thoughtful ,
但 卫星 凝视 在 这 空白的 墙 在 正面 的 他 和 周到 ,
[ɪntrə'spektɪv] [aɪz] .
introspective eyes .
内省 眼睛 .

但他却若有所思地凝视着面前的空白墙壁。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [wɜ:r; wər] [prɒpt]
His chin was resting upon his clenched hands , and his elbows were propped
他的 下巴 曾是 休息 之上 他的 紧握 双手 , 和 他的 肘部 是 支撑
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

他双手紧握，下巴抵在拳头上，双肘撑在桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ,
He was sitting with his shirt - sleeves rolled up above his elbows ,
他 曾是 坐着 和 他的 衬衫 - 袖子 滚动 向上 多于 他的 肘部 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
他坐着的时候，衬衫袖子卷到了手肘以上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['hevi] .
for the day was hot and the air was close and heavy .
为了 这 天 曾是 热的 和 这 空气 曾是 关闭 和 重的 .
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
因为当天天气炎热，空气闷热潮湿。

[ɑ:n][wʌn][hænd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] ,
On one hand the window was wide open ,
在 一 手 这 窗户 曾是 宽的 打开 ,
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
一方面，窗户大开着，

[bʌt; bət][noʊ][ˈdʒɑ:rɪŋ] [saʊndz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['θɪŋkər] .
but no jarring sounds came in to disturb the thinker .
但 不 刺耳的 声音 来了 在 到 打扰 这 思想家 .
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
但是没有刺耳的声音传来打扰思考者。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ˈoʊpən] [waɪd] .
The door on the other side was also open wide .
这 门 在 这 其他 边 曾是 还 打开 宽的 .
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
另一侧的门也大开着。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪədeɪl] [ʃəʊd] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [ˈsi:kɹəsi] .
George Iredale showed no desire for secrecy .
乔治 艾尔代尔 显示 不 欲望 为了 保密 .
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
乔治·艾尔代尔丝毫没有保密的意愿。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [seɪf] -
His attitude was that of a man who feels himself to be perfectly safe -
他的 态度 曾是 那 的 一个 男人 WHO 感觉 他自己 到 是 完美 安全的 -
[ˈgɑ:rdɪd] [ə'genst] ['eni][sɔ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
guarded against any sort of surprise .
守卫 反对 任何 种类 的 惊喜 .

他的态度就像一个自认为完全不会受到任何意外影响的人。

[ðʌs] [hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presɪv] [hi:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ]
Thus he sat in the quiet of the oppressive heat thinking of many things which
因此 他 卫星 在 这 安静的 的 这 压迫性的 热 思维 的 许多 事物 哪个
[ˈtʃi:fli] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [aʊl] [hu:t] .
chiefly concerned his life in the valley of Owl Hoot .
主要 担心的 他的 生活 在 这 谷 的 猫头鹰 叱 .

于是，他静静地坐在闷热的空气中，思考着许多事情，这些事情主要与他在猫头鹰谷的生活有关。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gʊʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
He had been going over the accounts which represented his fifteen years of
他 有 到过 去 超过 这 账户 哪个 代表 他的 十五 年 的
[ˈleɪbər] [ɪn] [ðæt] quiet203
labour in that quiet203
劳动 在 那 quiet203

他一直在查阅账目，这些账目代表了他在那片宁静之地十五年的辛勤劳动。

[ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dəˈmɪn.jən] , [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrld]
corner of the great Dominion , and the perusal had given him a world
角落 的 这 伟大的 自治领 , 和 这 仔细阅读 有 给定 他 一个 世界
[ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
of satisfaction .
的 满意 .

这是大自治领的一角，仔细研读之后，他感到无比满足。

[ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ˈsetld] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
Fifteen years ago he had first settled in the valley .
十五 年 前 他 有 第一的 定居 在 这 谷 .

十五年前，他第一次在这个山谷定居。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][lənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [sɔːŋ] ;
He had acquired the land for a mere song ;
他 有 获得 这 土地 为了 一个 仅仅 歌曲 ;

他只花了很少的钱就买到了这块地；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv] [aʊl] [huːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [ˈsuːtəb(ə)l]
for no one would look at the region of Owl Hoot as a district suitable
为了 不 一 会 看 在 这 地区 的 猫头鹰 叱 作为 一个 区 合适的
[ˈiːðər] [fɔːr; fər] [staːk] - [ˈreɪzɪŋ] [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪj(ə)n] [ʌv; əv] [greɪn] .
either for stock - raising or for the cultivation of grain .
任何一个 为了 库存 - 提高 或者 为了 这 栽培 的 粮食 .

因为没有人会认为猫头鹰之歌的地区适合畜牧业或粮食种植。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] - - [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns]
But he had seen possibilities in the place - - possibilities which had since
但 他 有 已见 可能性 在 这 地方 - - 可能性 哪个 有 自从
[bɪn] [ˈriːəlaɪzd] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪj(ə)nz] .
been realized even beyond his expectations .
到过 已实现 甚至 超过 他的 期望 .

但他看到了这个地方的潜力——而这些潜力后来甚至超出了他的预期。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɪr] [wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]
His sense of humour was tickled as he thought of the cattle he had
他的 感觉 的 幽默 曾是 挠痒 作为 他 想法 的 这 牛 他 有
[fɜːrst] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] - - [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][oʊld] [kaʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]
first brought to the ranch - - a herd of old cows which he had picked up
第一的 带来 到 这 牧场 - - 一个 一群 的 老的 牛 哪个 他 有 挑选 向上
[tʃiːp] [ˈsʌmwɛr] [aʊt] [west] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] .
cheap somewhere out West at the foot of the Rockies .
便宜的 某处 出去 西方 在 这 脚 的 这 落基山脉 .

想到自己最初带到牧场的牛群——一群他在西部落基山脉脚下某个地方廉价买到的老母牛——他的幽默感不禁被逗乐了。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [læft] [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
He almost laughed aloud as he thought of the way in which he had
他 几乎 笑了 大声 作为 他 想法 的 这 方式 在 哪个 他 有
[ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪrd] ,
fostered and added to the weird ,
寄养 和 额外 到 这 诡异的 ,

想到自己是如何助长和加剧这种怪异现象的，他几乎要笑出声来。

[ˈstʊːpɪd][ˈledʒəndz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
stupid legends of the place ,
愚蠢的 传说 的 这 地方 ,

当地一些愚蠢的传说

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [ˌʌndɪˌzaɪrəˈbɪləti] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz]
and how he had never failed to urge the undesirability of his
和 如何 他 有 绝不 失败的 到 敦促 这 不受欢迎 的 他的
[ˈneɪbərhʊd] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] .
neighbourhood for any sort of agriculture .
邻里 为了 任何 种类 的 农业 .

他总是极力强调他的社区不适合任何形式的农业活动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] [ˌkliːr] [ˈʌv; əv]
And thus for fifteen years he had kept the surrounding country clear of
和 因此 为了 十五 年 他 有 保留 这 周围 国家 清除 的
[ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈsetləz] .
inquisitive settlers .
好奇 定居者 .

就这样，十五年来，他一直阻止着好奇的定居者进入周围的地区。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaiət] , [məˈnɑːtənəs] , [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Life had been very pleasant , quiet , monotonous , and profitable for him ,
生活 有 到过 非常 令人愉快的 , 安静的 , 单调 , 和 有利可图 为了 他 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他的生活一直非常愉快、平静、单调，而且也很有成就感，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [druːpt] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
as he thought of it all , his eyes drooped again to his books before him
作为 他 想法 的 它 全部 , 他的 眼睛 下垂 再次 到 他的 图书 前 他
,
,
,

想到这里，他的目光再次垂落到面前的书本上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [siː] [ˈʌv; əv] [ˈentrɪz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] ,
and he gazed upon a sea of entries in a long , thick ,
和 他 凝视 之上 一个 海 的 条目 在 一个 长的 , 厚的 ,
他凝视着一条长长的、厚厚的通道，通道里密密麻麻地排列着无数的入口。

[ˈnæroʊ] [ˈvɑːljəm] [wɪt] [bɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [ðə; ði][ˈledʒənd] - -
narrow volume which bore on the cover the legend - -
狭窄的 体积 哪个 钻孔 在 这 覆盖 这 传奇 - -
封面印有图例的窄小册子——

[ˈoʊpiəm] .
OPIUM .
鸦片 .

鸦片。

[jes] , [hiː; hi] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .
Yes , he never attempted to disguise from himself the nature of his calling .
是的 , 他 绝不 尝试过 到 伪装 从 他自己 这 自然 的 他的 呼叫 .
是的，他从未试图向自己掩饰他职业的本质。

[hiː; hi] [ˈplæstərd] [ˈniːðər] [hɪmˈself] [nɔːr][hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [ˈkəʊtɪŋz] [ˈʌv; əv] [ˈwaɪtwɔːʃ] .
He plastered neither himself nor his trade with thick coatings of whitewash .
他 粉刷过的 两者都不 他自己 也不 他的 贸易 和 厚的 涂层 的 粉刷 .

他既没有用厚厚的粉饰粉饰自己，也没有粉饰自己的行业。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ['taɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]
He knew what he was , and faced the offensive title with perfect
他 知道 什么 他 曾是 , 和 面对 这 进攻 标题 和 完美的
[ekwə'nɪməti] .
equanimity .
平静 .

他清楚自己的定位，并以十足的平静面对进攻型球员的称号。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] , [ˈpraɪbəbli] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪsɪt] ['træfɪk] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm]
He was a smuggler , probably the largest operator in the illicit traffic of opium
他 曾是 一个 走私者 , 大概 这 最大 操作员 在 这 非法 交通 的 鸦片
[ˈsmʌɡlɪŋ] ,
smuggling ,
走私 ,

他是一名走私犯，很可能是鸦片走私非法交易中最大的经营者。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] importer204
and the most successful importer204
和 这 最多 成功的 importer204

以及最成功的进口商204

[ʌv; əv] [tʃaɪ'niːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɔːrdər] .
of Chinese along the whole extent of the American border .
的 中国人 沿着 这 所有的 程度 的 这 美国人 边界 .

华人遍布美印边境沿线。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wʌz; wəz] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
He knew that the penitentiary was yearning for him ;
他 知道 那 这 监狱 曾是 渴望 为了 他 ;

他知道监狱里的人都盼着他回来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈevri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [θret]
and he knew that every moment of his life was shadowed by the threat
和 他 知道 那 每一个 片刻 的 他的 生活 曾是 阴影 经过 这 威胁

[ʌv; əv][ˈpiːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .
of penal servitude .
的 刑事 奴役 .

他知道，他生命中的每一刻都笼罩在苦役的阴影之下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [welθ] , [nɑːt][ɪn] ['drɪbləts] ,
And in the meantime he was storing up his wealth , not in driblets ,
和 在 这 与此同时 他 曾是 存储 向上 他的 财富 , 不是 在 滴答 ,

与此同时，他一直在积攒财富，而且不是一点一点地积累。

[dɪ'pendənt] [ə'paːn][ðə; ði] ['siːznz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪk'stent] ,
dependent upon the seasons for their extent ,
依赖 之上 这 季节 为了 他们的 程度 ,

其范围取决于季节，

[bʌt; bət][ɪn][hjuːdʒ] [sʌmz] [wɪt] [wɜːr; wər] [prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪskz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd]
but in huge sums which were proportionate to the risks he was prepared
但 在 巨大的 总和 哪个 是 成比例的 到 这 风险 他 曾是 准备

[tuː; tə] [rʌŋ] .
to run .
到 跑步 .

但金额巨大，与他愿意承担的风险成正比。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪskz] [hæd; həd] [bɪn] ['meni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪs'keɪps] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] .
And his risks had been many , and his escapes narrow and frequent .
和 他的 风险 有 到过 许多 , 和 他的 逃脱 狭窄的 和 频繁 .

他曾面临诸多风险，也曾多次侥幸逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [ˈiːveɪdɪd] [ðə; ði] [lɔː] ,
But he had hitherto evaded the law ,
但 他 有 迄今 为止 躲避 这 法律 ,
但他此前一直逃脱了法律的制裁。

[ænd; ənd][naʊ][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][kʌm] [wen][hiː; hi][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][θroʊ][ˌaɪˈtiː][ɔːl][ʌp] - - [tuː; tə]
and now the time had come when he intended to throw it all up - - to
和 现在 这 时间 有 来 什么时候 他 故意的 到 扔 它 全部 向上 - - 到
[blɔːt][aʊt][æt; ət][wʌn] [swiːp] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz][ʌv; əv][ðoʊz] [ˌfɪftiːn] [ˈprɔːspərəs] [ˈjɪrz] ,
blot out at one sweep the traces of those fifteen prosperous years ,
印迹 出去 在 一 扫 这 痕迹 的 那些 十五 繁荣 年 ,
现在，他打算彻底抛弃这一切——一举抹去那十五年繁荣昌盛的痕迹。

[ænd; ənd][ˈset(ə)l][ˈdaʊn][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈproʊsiːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɔɪl] .
and settle down to enjoy the proceeds of his toil .
和 定居 向下 到 享受 这 收益 的 他的 辛劳 .
然后安顿下来，享受他辛勤劳动的成果。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər] [mʌtʃ] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈæftər] [mʌnθs] [ʌv; əv][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt][hiː; hi]
It was only after much thought and after months of deliberation that he
它 曾是 仅有的 后 很多 想法 和 后 几个月 的 审议 那 他
[hæd; həd][əˈraɪvd][æt; ət][ðɪs][dɪˈsɪʒ(ə)n] .
had arrived at this decision .
有 到达的 在 这 决定 .
经过深思熟虑和数月的斟酌，他才最终做出这个决定。

[fɔːr; fər][ðɪs][mæn] [ˈrevəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈθuːziæzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
For this man revelled in his calling with an enthusiasm which was worthy of
为了 这 男人 尽情狂欢 在 他的 呼叫 和 一个 热情 哪个 曾是 值得 的
[æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈɑːbdʒekt] .
an honest object .
一个 诚实的 目的 .
这个人对自己的职业充满热情，这种热情堪比一项正当的事业。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl][ɪnkləˈneɪʃənz] [lent] [tɔːrdz] [lɔː] - [ˈbreɪkɪŋ] ; [fɑːr]
He was not a man whose natural inclinations leant towards law - breaking ; far
他 曾是 不是 一个 男人 谁 自然的 倾向 倾斜 向 法律 - 打破 ; 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪˈtiː] .
from it .
从 它 .
他并非那种天性倾向于违法犯罪的人；恰恰相反。

[ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈkliːnər] [laɪf][ðæn; ðən] [ˈmeni] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [lɔː] -
Outside of his trade he lived a cleaner life than many a so - called law -
外部 的 他的 贸易 他 居住地 一个 清洁工 生活 比 许多 一个 所以 - 称为 法律 -
[əˈbaɪdɪŋ] [ˈsɪtɪzn] .
abiding citizen .
遵守 公民 .
除了他的职业之外，他的生活比许多所谓的守法公民都要清廉。

[ðə; ði] [rɪskz][hiː; hi][ræn] ,
The risks he ran ,
这 风险 他 跑 ,
他承担的风险，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ˈkɑːntrəbænd] [treɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
the excitement of contraband trade had a fatal fascination which was as
这 激动 的 违禁品 贸易 有 一个 致命的 魅力 哪个 曾是 作为
[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the breath of life to him ;
这 气息 的 生活 到 他 ;
走私贸易的刺激对他来说有着致命的吸引力，就像生命之息一样；

[ə; eɪ] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈevri] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
a fascination which , with all his strength of mind in every other direction ,
一个 魅力 哪个 , 和 全部 他的 力量 的 头脑 在 每一个 其他 方向 ,
尽管他在其他所有方面都意志坚定，但这种迷恋却让他着迷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [kənˈsu:mərz] [ˈpʌʊərləs] [tu:; tə]
he was as powerless to resist as were the consumers powerless to
他 曾是 作为 无力 到 抵抗 作为 是 这 消费者 无力 到
[rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌɡ] [hi:; hi] [pəˈveɪd] .
resist the fascinations of the drug he purveyed .
抵抗 这 魅力 的 这 药品 他 出售 .
他无力抵抗，就像消费者无力抵抗他所兜售的毒品的诱惑一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [stʊd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈteɪkən]
But now he stood face to face with a contingency he had never taken
但 现在 他 站立 脸 到 脸 和 一个 应急措施 他 有 绝不 已采取
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
into his considerations .
进入 他的 考虑因素 .
但现在他却面临着一个他从未考虑过的突发情况。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ˈmænz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
He had fallen a victim to man's passion for a woman ;
他 有 倒下 一个 受害者 到 男人的 热情 为了 一个 女士 ;
他成了男人对女人的欲望的牺牲品；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] .
and he had been forced to a choice between the two things .
和 他 有 到过 强制 到 一个 选择 之间 这 二 事物 .
他被迫在这两者之间做出选择。

[ˈi:ðər] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈnaʊns] [ɔ:l] [θɔ:ts] of205
Either he must renounce all thoughts of205
任何一个 他 必须 放弃 全部 想法 of205
他要么必须放弃所有关于205的想法

[ˈpru:d(ə)ns] [ˈmɔ:lɪŋ] , [ɔ:r][hi:; hi][mʌst; məst] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [breɪk] [frʌm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld]
Prudence Malling , or he must marry her , and break from all his old
谨慎 马林 , 或者 他 必须 结婚 她 , 和 休息 从 全部 他的 老的
[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
associations .
协会 .
他要么娶普鲁登斯·马林，要么就得和她结婚，并断绝所有旧关系。

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] - [dɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] .
To a man of Iredale's disposition the two things were quite incompatible .
到 一个 男人 的 - 处置 这 二 事物 是 相当 不相容 .
对于像艾尔代尔这样性情的人来说，这两件事是完全不相容的。

[ðə; ði] [ˈstedi] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [gɜ:rl] ,
The steady growth of his love for this girl ,
这 稳定的 生长 的 他的 爱 为了 这 女孩 ,
他对这个女孩的爱意与日俱增。

[ə; eɪ] [ʌv] [wɪtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃər] ,
a love which absorbed all that was best in his deep , strong nature ,
一个 爱 哪个 吸收 全部 那 曾是 最好的 在 他的 深的 , 强的 自然 ,
这份爱吸收了他深沉、坚强性格中所有美好的品质。

[hæd; həd] [weɪd] [ˈhevɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ; [ænd; ənd] ,
had weighed heavily in the balance ; and ,
有 称重 重度 在 这 平衡 ; 和 ,
这在权衡之中起到了至关重要的作用；而且，

[rɪ'lʌktənt] [ðʊz] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈləʊnli] [ræntʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈsevər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
reluctant though the master of Lonely Ranch was to sever himself from the
不情愿的 尽管 这 掌握 的 孤独 牧场 曾是 到 断绝 他自己 从 这
[ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [welθ] ,
traffic which had afforded him so much wealth ,
交通 哪个 有 提供 他 所以 很多 财富 ,
尽管孤寂牧场的主人很不情愿，但他还是要切断与给他带来巨额财富的贸易往来。

[ænd; ænd][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈriːəl] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
and so many years of real , living moments , his decision had been taken
和 所以 许多 年 的 真实的 , 活的 时刻 , 他的 决定 有 到过 已采取
[wɪð; wɪθ][kɑːm] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ;
with calm deliberation ;
和 冷静的 审议 ;
经历了多年真实的生活体验，他经过冷静的深思熟虑才做出这个决定；

[ðə; ði][ˈfiːɑːt][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈfɔːrθ] .
the fiat had gone forth .
这 菲亚特 有 已消失 前进 :
法令已经颁布。
[hens'fɔːrθ] [ðə; ði][ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈjeləʊ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .
Henceforth the traffic in yellow would know him no more .
今后 这 交通 在 黄色的 会 知道 他 不 更多的 :
从此以后，穿黄色制服的车辆将不再认识他。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ænd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He rose from his seat , and crossing the room stood gazing out of the
他 玫瑰 从 他的 座位 , 和 过境 这 房间 站立 凝视 出去 的 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 :
他从座位上站起来，穿过房间，望着敞开的窗户向外凝望。

[ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæŋkɪŋ] [ʌv; əv][stɔːrm] - [klaʊdz] [wɪtʃ]
Finally his eyes were turned up towards the heavy banking of storm - clouds which
最后 他的 眼睛 是 转向 向上 向 这 重的 银行业 的 风暴 - 云 哪个
[ˈhɒvəd] [ləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] .
hovered low over the valley .
悬停 低的 超过 这 谷 :
最后，他的目光转向了笼罩在山谷上空的厚重风暴云。

[ɔː'redi] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][hæd; həd] [bɪn] [ˈkerfəli] [leɪd] .
Already the greater portion of his plans had been carefully laid .
已经 这 更大的 部分 的 他的 计划 有 到过 小心 铺设 :
他的大部分计划早已精心制定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɔːstli] [ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] .
They had been costly for many reasons .
他们 有 到过 昂贵 为了 许多 原因 :
由于种种原因，它们价格不菲。

[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər][men] [huː] [rɪ'kwæɪərd][tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbəreli] .
His agents were men who required to be dealt with liberally .
他的 代理人 是 男人 WHO 必需的 到 是 已处理 和 慷慨地 :
他的代理人都是些需要宽容对待的人。

[haʊ'evər] , [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sætɪs'fæktərəli] [ˈsetld] .
However , everything had been satisfactorily settled .
然而 , 一切 有 到过 令人满意地 定居 :
然而，所有问题都已圆满解决。

[naʊ] [ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænt] .
Now only remained the disposal of the ranch .
现在 仅有的 剩余 这 处理 的 这 牧场 .

现在只剩下如何处置这个牧场了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] .
This was rather a delicate matter for obvious reasons .
这 曾是 相当 一个 精美的 事情 为了 明显的 原因 .

出于显而易见的原因，这件事相当棘手。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪˈfektʃuəli] [əˈblɪtəreɪt] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid] [ɑːn]
He wished to effectually obliterate all traces of the traffic he had carried on
他 希望 到 有效地 混 全部 痕迹 的 这 交通 他 有 携带 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他希望彻底抹去他在那里进行的所有交易痕迹。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [əˈfɪ(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈletər] .
He went back to the table and picked up an official - looking letter .
他 去 后退 到 这 桌子 和 挑选 向上 一个 官方的 - 寻找 信 .

他回到桌边，拿起一封看起来很正式的信件。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm] [ˈrɑːb] - , [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)]
It was a communication from Robb Chillingwood , written on the municipal
它 曾是 一个 沟通 从 罗布 - , 书面 在 这 市政
[ˈnoʊtpeɪpər] [ʌv; əv] [ˈeɪnslɪ] .
notepaper of Ainsley .
便笺 的 艾恩斯利 .

这是罗布·奇林伍德用安斯利市政信笺写的一封信。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈkerfəli] [θruː] .
He read the letter carefully through .
他 读 这 信 小心 通过 .

他仔细地读了一遍信。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] , ”
“ **My dear Mr** : **Iredale** , ”
“ 我的 亲爱的 先生 : 艾尔代尔 , ”

“我亲爱的艾尔代尔先生,”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈɡɔːrdn] [ˈdʌfɪːld] [ˈstɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] [hɪr] , [huː] [hæz; həz]
“ **There is a man named Gordon Duffield stopping at the hotel here , who has**
“ 那里 是 一个 男人 命名 戈登 达菲尔德 停止 在 这 酒店 这里 , who 有
[ˈleɪtli] arrived206
lately arrived206
最近 arrived206

“有个名叫戈登·达菲尔德的男子最近刚到这家酒店，他现在就住在这里。”

[frʌm; frəm][ˈskɑːtlənd] .
from Scotland .
从 苏格兰 .

来自苏格兰。

[aɪ][hæv; həv][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [rænt] - - [juː; jʊ] [noʊ] ,
I have effected the sale of the Dominion Ranch - - you know ,
我 有 受影响 这 销售 的 这 自治领 牧场 - - 你 知道 ,
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈɡriːgz] , [oʊld] [pleɪs] - - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the German , Grieg's , old place - - to him .
这 德语 , 格里格的 , 老的 地方 - - 到 他 .

我已经把多米尼恩牧场——你知道，就是德国人格里格的老地方——卖给了他。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)] [mi:nz] , [ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] ['la:rdʒli] [fɔ:r; fər] [stɑ:k] -
He is a man of considerable means , and is going in largely for stock -
他 是 一个 男人 的 大量 方法 , 和 是 去 在 很大程度上 为了 库存 -
[ˈreɪzɪŋ] .
raising ;
提高 ;

他家境殷实，主要从事畜牧业。

[hi:; hi][hæz; həz] [kə'mɪʃnd] [em 'i:][tu:; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz]
He has commissioned me to buy something like five thousand head of cows
他 有 委托 我 到 买 某物 喜欢 五 千 头 的 牛
[ænd; ənd] [tu:] - [jɪr] - [oʊld] [stiəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and two - year - old steers for him ;
和 二 - 年 - 老的 牛 为了 他 ;

他委托我为他购买大约五千头母牛和两岁大的阉牛。

[hɪz; ɪz] ['bʊlz] [hi:; hi] [brɔ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His bulls he brought out with him ;
他的 公牛 他 带来 出去 和 他 ;

他把他的公牛都带来了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]
You will understand the difficulty I shall have in obtaining such a bunch of
你 将要 理解 这 困难 我 将 有 在 获得 这样的 一个 束 的
[ˈsu:təb(ə)] ['ænɪmlz] ;
suitable animals ;
合适的 动物 ;

您应该能理解我找到这样一群合适的牲畜有多么困难；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɜ:rplʌs] [stɑ:k] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz]
and I thought you might have some surplus stock that you wish to dispose
和 我 想法 你 可能 有 一些 剩余 库存 那 你 希望 到 处置
[ʌv; əv][æt; ət][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)] [praɪs] .
of at a reasonable price ;
的 在 一个 合理的 价格 ;

我想您可能有一些多余的库存，希望以合理的价格处理掉。

[ju:; jʊ] [maɪt] [let][em 'i:] [noʊ] [baɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,
You might let me know by return if such is the case ,
你 可能 让 我 知道 经过 返回 如果 这样的 是 这 案件 ;

如果情况确实如此，请尽快回复告知。

[ˈɔ:lweɪz] ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][kwɒt'eɪʃənz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [heɪlz]
always bearing in mind when you make your quotations that the gentleman hails
总是 轴承 在 头脑 什么时候 你 制作 你的 引文 那 这 绅士 冰雹
[frʌm; frəm][oʊld]['skoʊʃə] .
from old Scotia ;
从 老的 斯科舍省 ;

引用别人的话时，务必记住这位先生来自古老的苏格兰。

[ðer; ðər][ɪz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [bu:m] [ɪn] [emɪ'greɪʃn] [frʌm; frəm][bəʊθ][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri]
There is shortly to be a great boom in emigration from both the old country
那里 是 不久 到 是 一个 伟大的 繁荣 在 移民 从 两个都 这 老的 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] ,
and the States ,
和 这 各州 ;

不久之后，无论是来自故土还是美国，都将出现一波移民热潮。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][lænd][ˈeɪdʒənt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] ['du:tɪz] ,
and I am now combining the business of land agent with my other duties ,
和 我 是 现在 结合 这 商业 的 土地 代理人 和 我的 其他 职责 ;
我现在将土地代理业务与我的其他职责结合起来。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd][,aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [kən'sɜ:rn] .

and I find it a paying concern .
和 我 寻找 它 一个 付费 忧虑 :

我认为这值得关注。

[let] [em 'i:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæt(ə)l][æt; ət][jʊr; jər] ['ɜ:rlɪst] [kən'vi:niəns] .

Let me know about the cattle at your earliest convenience .
让 我 知道 关于 这 牛 在 你的 最早 方便 :

请您方便的时候尽快告诉我牛群的情况。

“ [jɔ:rz] ['tru:li] ,

” Yours truly ,
” 此致 真的 ,

“敬上,

“ [rɑ:b] - .

” Robb Chillingwood .
” 罗布 - :

“罗布·奇林伍德。

“ [aɪərdeɪl] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər] .

” Iredale smiled as he read the letter over .
” 艾尔代尔 微笑 作为 他 读 这 信 超过 :

艾尔代尔一边读着信，一边露出了笑容。

“ [kʌmz] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:pər'tu:ŋ] ['moʊmənt] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

” Comes at an opportune moment , ” he said to himself .
” 来 在 一个 适时的 片刻 , ” 他 说 到 他自己 :

“真是来得正是时候,”他心想。

“ ['sɜ:rpɫʌs] [stɑ:k] , [eɪ] ?

” Surplus stock , eh ?
” 剩余 库存 , 嗯 ?

“库存过剩啊? ”

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [stɑ:k] [hi:; hi] [ni:dz] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [mi:t]

I think I can offer him all the stock he needs at a price which will meet
我 思考 我 能 提供 他 全部 这 库存 他 需求 在 一个 价格 哪个 将要 见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv][i:v(ə)n][ə; eɪ] ['kæni] [skɑ:t] .

with the approval of even a canny Scot .
和 这 赞同 的 甚至 一个 精明 苏格兰人 :

我认为我可以以一个即使是精明的苏格兰人也会满意的价格，向他提供他需要的所有股票。

[aɪl] [raɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

I'll write him at once .
患病的 写 他 在 一次 :

我马上给他写信。

“ [hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ænd] [root] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] ['æskɪŋ] -

” He seated himself at his table and wrote a long letter asking Chillingwood
” 他 坐着 他自己 在 他的 桌子 和 写道 一个 长的 信 问 -

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ænd] [si:] [hɪm; ɪm] ,

to come out and see him ,
到 来 出去 和 看 他 ,

“他坐在桌旁，写了一封长信，请奇林伍德出来见他。”

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈɔːfəriŋ] [tuː; tə][drɪˈspəʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv] [ˈləʊnli] [rænt] .
and , at the same time , offering to dispose of the stock of Lonely Ranch .
和 , 在 这 相同 的 时间 , 提供 到 处 置 的 这 库 存 的 孤 独 牧 场 .

同时, 提出出售 Lonely Ranch 的股票。

[hiː; hi] [siːld] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] - [bʊks] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈhaɪdɪŋ] -
He sealed the letter , and then returned his account - books to their hiding -
他 密封 这 信 , 和 然后 返回 他的 帐户 - 图书 到 他们 的 隐藏 -
place207
place207
place207

他封好信, 然后把账簿放回了藏匿处。207

[brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] .
behind the bookcase .
在 后 面 这 书 柜 .

书柜后面。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [hɪz; ɪz] [hed] [mæn] .
Then he went to the door and summoned his head man .
然后 他 去 到 这 门 和 被 召 唤 他 的 头 男 人 .

然后他走到门口, 叫来了他的头目。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
In spite of the habit of years ,
在 尽 管 如 此 的 这 习 惯 的 年 ,

尽管多年来一直保持着这种习惯,

[ˈaɪədeɪl][wʌz; wəz][nɔːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪːvjuːd] [ðə; ði] [ˈpraːgres]
Iredale was not without a strong sense of relief as he reviewed the progress
艾 尔 代 尔 曾 是 不 是 没 有 一 个 强 的 感 觉 的 宽 慰 作 为 他 已 审 核 这 进 步
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænt]] .
of the disestablishment of the ranch .
的 这 解 散 的 这 牧 场 .

伊雷代尔在回顾牧场解散的进展情况时, 不禁感到如释重负。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈnæroʊli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈleɪli] [greɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
He remembered how narrowly he had escaped from Leslie Grey less than a
他 记 得 如 何 勉 强 他 有 逃 脱 从 莱 斯 利 灰 色 的 较 少 的 比 一 个
[jɪr] [əˈɡoʊ] ,
year ago ,
年 前 ,

他还记得不到一年前自己是如何侥幸逃脱莱斯利·格雷的魔爪的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][bɜːrɪn][hɪz; ɪz] [ˈboʊts][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə][get]
and now that he had begun to burn his boats he was eager to get
和 现 在 那 他 有 开 始 到 烧 伤 他 的 船 他 曾 是 渴 望 的 到 得 到
[θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpraːses] .
through with the process .
通 过 和 这 过 程 .

既然他已经开始破釜沉舟, 就急于完成这个过程。

[ðə; ði] [ˈferɪt] - [feɪst] [tʃɪnts] [freɪmd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
The ferret - faced Chintz framed himself in the doorway .
这 雪 貂 - 面 对 印 花 棉 布 框 他 自 己 在 这 门 口 .

那只长着雪貂脸的印花布人把自己框在了门口。

“ [maɪ] [hɔːrs] ! ” [dɪˈmaːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
“ My horse ! ” demanded his master .
“ 我 的 马 ! ” 要 求 他 的 掌 握 .

“我的马! ”主人喊道。

“ [ænd; ənd] , [tʃɪnts] ,
“ **And** , **Chintz** ,
“ 和 , 印花棉布 ,

“还有印花棉布，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈleɪkˌvɪl] [ænd; ənd][pəʊst][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jər; jər] [oʊn]
I want you to take this letter to Lakeville and post it with your own
我 想 你 到 拿 这 信 到 莱克维尔 和 邮政 它 和 你的 自己的
[hændz] .
hands .
“ 双手 ” .

我希望你亲自把这封信带到莱克维尔寄出去。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
You understand ?
“ 你 理解 ? ”

你明白吗？

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **The little man nodded his head** .
“ 这 小的 男人 点头 他的 头 ” .

小个子男人点了点头。

“ [ɡʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 ” !

“好的！

“ [aɪərdeɪl] [pɔːzd] [ˈθɔːtfəli] .
“ **Iredale paused thoughtfully** .
“ 艾尔代尔 暂停 深思熟虑 ” .

艾尔代尔若有所思地停顿了一下。

“ [tʃɪnts] , “ [hiː; hi] [went] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , “ [wiːv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpiəm] .
“ **Chintz** , “ **he went on a moment later** , “ **we've finished with opium** .
“ 印花棉布 , “ 他 去 在 一个 片刻 之后 , “ 我们已经 完成的 和 鸦片 ” .

“印花棉布,”他过了一会儿又说,“我们已经摆脱鸦片了。”

[wiː; wi][rɪˈtaɪər][ˈɪntuː] [ˈpraɪvət] [laɪf] [frʌm; frəm] [naʊ] [aʊt] - - [juː; jʊ]
We retire into private life from now out - - you
我们 退休 进入 私人的 生活 从 现在 出去 - - 你

从今以后,我们将退休,回归私人生活——你

[ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [aʊl] [huːt] .
and I . We are going to leave Owl Hoot .
“ 和 我 ” . “ 我们 是 去 到 离开 猫头鹰 叱 ” .

和我。我们要离开猫头鹰小屋了。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
How does that suit you ?
“ 如何 做 那 套装 你 ” ?

你觉得这样如何？

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈtʃɪrfəli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
“ **The little man cheerfully nodded** ,
“ 这 小的 男人 愉快地 点头 ” ,

小个子男人高兴地点了点头。

[ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈɡrɪməs] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
and twisted his face into a squinting grimace intended for a pleasant smile .
“ 和 扭曲 他的 脸 进入 一个 眯眼 鬼脸 故意的 为了 一个 令人愉快的 微笑 ” .

他扭曲着脸,眯起眼睛,露出一个难看的笑容,本想表达一个愉快的微笑。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [went] [ʌp] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .
Then his eyebrows went up inquiringly .
然后 他的 眉毛 去 向上 询问地 .

然后他疑惑地挑了挑眉。

[ˈaɪədeɪl] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
Iredale took his meaning at once .
艾尔代尔 采取 他的 意义 在 一次 .

艾尔代尔立刻明白了他的意思。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [jet] .
” **I don't know where we are going as yet** .
“ 我 不 知道 在哪里 我们 是 去 作为 然而 .

“我还不知道我们要去哪里。”

[bʌt; bət] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
But you'll go with me .
但 你会 去 和 我 .

但你会跟我一起去。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [maɪ] - [hed] [mæn] . -
I want you to remain my ' head man . '
我 想 你 到 保持 我的 - 头 男人 . -

我希望你继续担任我的“主脑”。

“ [tʃɪnts] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd] .
” **Chintz nodded** .
“ 印花棉布 点头 .

钦茨点了点头。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tuː; tə]
There could be no doubt from his expression that he was devoted to
那里 可以 是 不 怀疑 从 他的 表达 那 他 曾是 奉献 到
[hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
his master .
他的 掌握 .

从他的表情中可以毫不怀疑他对主人的忠诚。

“ [raɪt] .
” **Right** .
“ 正确的 .

“正确的。

[send] [maɪ] [hɔːrs] [raʊnd] [æt; ət][wʌns] .
Send my horse round at once .
发送 我的 马 圆形的 在 一次 .

立刻派我的马过来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːn] [daɪk] , [ænd; ənd][jæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
I am going to Loon Dyke , and shall be back for supper .
我 是 去 到 潜鸟 堤防 , 和 将 是 后退 为了 晚餐 .

我要去卢恩堤道，晚饭前会回来。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ræntʃər] [prɪ'pɛrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [raɪd] . -
” **The man departed , and the rancher prepared for his ride . 208**
“ 这 男人 已离开 , 和 这 牧场主 准备 为了 他的 骑 . -

“那人离开了，牧场主准备骑马离开。”208

[wen] [dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪərdəl] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [lu:n] [daɪk] [ðə; ði] [ˈvæli] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɡlu:m]
When George Iredale set out for Loon Dyke the valley was shrouded in the gloom
什么时候 乔治 艾尔代尔 放 出去 为了 潜鸟 堤防 这 谷 曾是 被遮蔽的 在 这 愁云
[ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm] .
of coming storm .
的 未来 风暴 .

当乔治·艾尔代尔出发前往卢恩堤道时，山谷笼罩在即将到来的暴风雨的阴霾之中。

[bʌt; bət][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][pɪ,kju:liːˈærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaɪmət] [tu:] [wel] [tu;; tə][bi;; bi] [əˈlɑ:rmɪd] .
But he knew the peculiarities of the climate too well to be alarmed .
但 他 知道 这 特殊性 的 这 气候 也 出色地 到 是 惊慌 .

但他对当地气候的特殊性非常了解，所以并不感到担忧。

[ðə; ði][stɔ:rm] , [hi;; hi] [dʒʌdʒd] , [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪrli] [ˈsʌndaʊn] ,
The storm , he judged , would not break until nearly sundown ,
这 风暴 , 他 评判 , 会 不是 休息 直到 几乎 日落 ,
他估计，这场暴风雨要到日落时分才会停歇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli][bi;; bi] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
and then it would only be short and sharp .
和 然后 它 会 仅有的 是 短的 和 锋利的 .
然后它就会短暂而猛烈地爆发。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][fa:rm] .
In the meantime he would have reached the farm .
在 这 与此同时 他 会 有 达到 这 农场 .
与此同时，他应该已经到达农场了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [rəˈpɪdəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
There was a curious , unconscious rapidity in his way of settling up his affairs .
那里 曾是 一个 好奇的 , 无意识 快速 在 他的 方式 的 安顿 向上 他的 事务 .
他处理事务的方式有一种奇特的、不自觉的迅速。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈpaʊər] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [heɪst] .
It was as though some strange power were urging him to haste .
它 曾是 作为 尽管 一些 奇怪的 力量 是 敦促 他 到 匆忙 .
仿佛有一股神秘的力量在催促他加快脚步。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈkærəktər] ,
This may have been the result of the man's character ,
这 可能 有 到过 这 结果 的 这 男人的 特点 ,
这或许是该男子性格使然。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈvɪɡərəs] [ˈneɪtʃər] .
for he was of a strikingly vigorous nature .
为了 他 曾是 的 一个 引人注目 蓬勃 自然 .
因为他生性精力充沛。

[hi;; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] ,
He had put the machinery in motion ,
他 有 放 这 机械 在 运动 ,
他启动了机器。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi;; hi] [praɪmɪd] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔɪl][ʌv; əv] [ˈi:gər] [dɪˈzaɪər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:rk]
and now he primed it with the oil of eager desire to see the work
和 现在 他 已准备 它 和 这 油 的 渴望的 欲望 到 看 这 工作
[ˈswɪftli] [ˈkærid] [aʊt] .
swiftly carried out .
迅速地 携带 出去 .
现在，他满怀渴望地为这项工作迅速完成打下了基础。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['gæləpt] ['ʊvər][ðə; ði] ['preri] - - [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][də'rekt] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
As his horse galloped over the prairie - - he took the direct route of the
作为 他的 马 疾驰 超过 这 草原 - - 他 采取 这 直接的 路线 的 这
['krouz] [flaɪt] - - [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['sentərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
crow's flight - - his thoughts centred upon the object of his visit .
乌鸦的 航班 - - 他的 想法 居中 之上 这 目的 的 他的 访问 .

当他骑着马飞驰在草原上时——他选择了乌鸦飞行的直接路线——他的思绪集中在他此行的目的上。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fiːldz] [ænd; ənd] ['pɑːstəz] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dʒɜːrni]
He saw nothing of the pleasant fields and pastures through which his journey
他 锯 没有什么 的 这 令人愉快的 字段 和 牧场 通过 哪个 他的 旅行
[tʊk] [hɪm; ɪm] .
took him .
采取 他 .

他一路经过的那些宜人的田野和牧场，他一个也没看到。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The threat of coming storm was nothing to him .
这 威胁 的 未来 风暴 曾是 没有什么 到 他 .

即将到来的风暴的威胁对他来说根本不算什么。

[fɔːr; fər][ɔːl] [hiːd] [hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði][skaɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɔːpɪk(ə)] [bluː] .
For all heed he paid to it the sky might have been of a tropical blue .
为了 全部 注意 他 有薪酬的 到 它 这 天空 可能 有 到过 的 一个 热带 蓝色的 .

尽管他全然不顾，但天空却可能是热带的蓝色。

[ðə; ði] ['rʌflɪŋ] ['preri] ['tʃɪkɪn] [roʊz] ['leɪzɪli] [ɪn][ðər; ðər] ['kʌvɪz] ,
The ruffling prairie chicken rose lazily in their coveys ,
这 褶皱 草原 鸡 玫瑰 懒洋洋 在 他们的 群体 ,

草原鸡懒洋洋地成群结队地升起，羽毛蓬松。

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər][kraːps] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːvɪstɪd] [wiːt] [fiːldz] ,
with their crops well filled with the gleanings of the harvested wheat fields ,
和 他们的 农作物 出色地 已填 和 这 拾穗 的 这 收获 小麦 字段 ,
[ðər; ðər] [bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðəm; ðəm] ,
他们的庄稼地里堆满了收割后麦田里的麦穗，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['skersli] ['iːv(ə)n] [sɔː] [ðəm; ðəm] .
but he scarcely even saw them .
但 他 几乎 甚至 锯 他们 .

但他几乎都没怎么见到他们。

[ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swiːt] ,
All he saw was the sweet ,
全部 他 锯 曾是 这 甜的 ,

他眼中只有甜蜜，

[dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['wɪmɪn]
dark face of the girl to whom he intended to put the question which women
黑暗的 脸 的 这 女孩 到 谁 他 故意的 到 放 这 问题 哪个 女性
[moʊst] [ʌv] [tuː; tə] [hɪr] ;
most love to hear ;
最多 爱 到 听到 ;

他打算向那个女孩提出女人最爱听的问题，女孩的脸色黝黑；

['weðər] [aɪ 'tiː][biː; bi][pʊt] [baɪ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðər; ðər] [tʃɔɪs] [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər] [huːm]
whether it be put by the man of their choice or by some one for whom
无论 它 是 放 经过 这 男人 的 他们的 选择 或者 经过 一些 一 为了 谁
[ðeɪ] [ker] [nɑːt][ə; eɪ][sent] .
they care not a cent .
他们 关心 不是 一个 中心 .

无论是由他们选择的人来做，还是由他们毫不在意的人来做。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðɪs] [deɪ][tu:; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
He had always longed for this day to come , but , until now ,
他 有 总是 渴望 为了 这 天 到 来 , 但 , 直到 现在 ,
他一直渴望这一天的到来, 但直到现在,

[hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [haʊ] [sʌtʃ] [kʊd; kəd][ˈevər] [da:n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had never seen how such could ever dawn for him .
有 绝不 已见 如何 这样的 可以 曾经 黎明 为了 他 .
他从未想过这样的事情会发生在他身上。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [rentʃ] [tu:; tə][ˈsevər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ,
It had been a great wrench to sever himself from the past ,
它 有 到过 一个 伟大的 扳手 到 断绝 他自己 从 这 过去的 ,
与过去彻底决裂对他来说是一件非常痛苦的事情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪz(ə)n] [wʌns] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] ,
but his decision once taken his heart was filled with thankfulness ,
但 他的 决定 一次 已采取 他的 心 曾是 已填 和 感恩 ,
但他一旦做出决定, 心中就充满了感激。

[ænd; ənd][ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [felt] [soʊ] [fri:] [frʌm; frəm] [ker] [æz; əz] [naʊ] . -
and never had he felt so free from care as now . 209
和 绝不 有 他 毛毡 所以 自由的 从 关心 作为 现在 : -
他从未像现在这样感到如此轻松自在。 209

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [meɪ] [ˈri:əlaɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] ,
He realized all that a lover may realize of his own unworthiness ,
他 已实现 全部 那 一个 情人 可能 意识到 的 他的 自己的 不配 ,
他意识到了一个恋爱中的人可能会意识到的自己的不配,

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈlaʊd] [hɪm'self] [noʊ] [ɪk'strævəgənsɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
but he allowed himself no extravagances of thought in this direction .
但 他 允许 他自己 不 奢侈 的 想法 在 这 方向 .
但他不允许自己在这方面有任何过激的想法。

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [hi:; hi] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] , [ɪf] [feɪt] [soʊ] [wɪld]
Prudence was a good woman , he knew , and he intended , if Fate so willed
谨慎 曾是 一个 好的 女士 , 他 知道 , 和 他 故意的 , 如果 命运 所以 意志
,
,
,
他知道普鲁登斯是个好女人, 而且他打算, 如果命运如此安排的话。

[tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] .
to devote the rest of his life to her happiness .
到 奉献 这 休息 的 他的 生活 到 她 幸福 .
他将余生都奉献给她, 让她幸福。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,destɪ'neɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [ə; eɪ] [ˌfeɪd] [ˈfæstər] ,
As he drew near to his destination his heart beat a shade faster ,
作为 他 画 靠近 到 他的 目的地 他的 心 打 一个 阴影 快点 ,
当他接近目的地时, 他的心跳略微加快了一些。

[ænd; ənd] [daʊts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] .
and doubts began to assail him .
和 疑虑 开始 到 攻击 他 .
疑虑开始困扰着他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
He found himself speculating upon his chances of success .
他 成立 他自己 推测 之上 他的 机会 的 成功 .
他开始思考自己成功的机会。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈhefzibə] [ˈmɔːliŋ] [riˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ] [ˈfeɪvər] ,
He believed that the daughter of Hephzibah Malling regarded him with favour ,
他相信那这女儿的赫普齐巴马林认为他和偏爱 ,
他认为赫普齐巴·马林的女儿对他颇有好感。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪfɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈeni] [kluː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [ˈfiːlɪŋz]
but nothing had gone before to give him any clue to her maiden feelings
但没有什么有已消失前到给他任何线索到她少女情怀
.
.
.

但此前发生的一切都无法让他察觉到她少女般的心意。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈdaʊtfəli] , [ænd; ənd] , [ɪn][prəˈpɔːrj(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪnˈkriːst] .
He wondered doubtfully , and , in proportion , his nervousness increased .
他想知道怀疑地 , 和 , 在部分 , 他的紧张增加 .
他心存疑虑, 焦虑也随之加剧。

[aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [ˈraɪdɪŋ] [əˈwei] [frʌm; frəm]
Out upon the trail , at a distance , he saw a horseman riding away from
出去之上这踪迹 , 在一个距离 , 他锯一个骑手骑术离开从
[ðə; ði][fɑːrm] ;
the farm ;
这农场 ;
在小路上, 远远地, 他看见一个骑马的人从农场方向骑马离开;

[hiː; hi][dɪd][naːt][ˈiːv(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪdɜːz] [aɪˈdentəti] .
he did not even trouble about the rider's identity .
他做过不是甚至麻烦关于这骑手的身份 .
他甚至懒得去查骑车人的身份。

[ðə; ði] [strɔːŋ] , [ˈrekləs] [ˈneɪtʃər] , [kənˈsiːld] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [ɪkˈstɪriər] , [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn]
The strong , reckless nature , concealed beneath his quiet exterior , urged him on
这强的 , 鲁莽自然 , 暗下面他的安静的外部的 , 敦促他在
[tuː; tə] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
to learn his fate .
到学习他的命运 .
他安静的外表下隐藏着强大而鲁莽的本性, 驱使他去探寻自己的命运。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [æz; əz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði] [tʃaɪld]
Nothing mattered to him now but his sentence as pronounced by the child
没有什么重要到他现在但他的句子作为发音经过这孩子
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [huːz] [lʌv] [hiː; hi] [sɔːt] .
of the prairie whose love he sought .
的这草原谁爱他寻求 .
现在对他来说, 除了草原之子——他苦苦追寻的那个女孩——宣判的刑罚之外, 其他一切都无关紧要了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
There were three occupants of the sitting - room at the farm .
那里是三居住者的这坐着 - 房间在这农场 .
农场的客厅里住了三个人。

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈæliːs] [ˈgɔːrdn] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
Prudence and Alice Gordon were at the table ,
谨慎和爱丽丝戈登是在这桌子 ,
普鲁登斯和爱丽丝·戈登也在桌旁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [twiːd] [dres] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈpætərn] .
which was covered by a litter of tweed dress material and paper patterns .
哪个曾是涵盖经过一个垃圾的粗花呢裙子材料和纸图案 .
上面堆满了粗花呢服装面料和纸样。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv][skɜːrt] - [fəʊldz] , [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsoʊɪŋ] -
Prudence was struggling with a maze of skirt - folds , under which a sewing -
谨慎 曾是 挣扎 和 一个 迷宫 的 裙子 - 折叠 , 在下面 哪个 一个 缝纫 -
[mæʃiːn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈberɪd] .
machine was almost buried .
机器 曾是 几乎 埋葬 .
普鲁登斯正费力地整理着裙摆里错综复杂的褶皱，缝纫机几乎被埋在下面了。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪstɪŋ] [siːmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Alice was cutting and pinning and basting seams at the other end of the
爱丽丝 曾是 切割 和 钉住 和 涂抹 接缝 在 这 其他 结尾 的 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .
爱丽丝正在桌子的另一头裁剪、别针固定和缝合接缝。

[ˈserə] - [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sarah Gurrige was standing beside the open window watching the rising of the
莎拉 - 曾是 常设 旁 这 打开 窗户 观看 这 上升 的 这
[stɔːrm] .
storm .
风暴 .
莎拉·古里奇站在敞开的窗户旁，看着暴风雨逐渐逼近。

[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [keɪm] [spæzˈmɑːdɪkli] .
Conversation came spasmodically .
对话 来了 间歇性地 .
谈话断断续续地进行着。
[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ðər; ðər][wɜːrk] .
The girls were intent upon their work .
这 女孩们 是 意图 之上 他们的 工作 .
女孩们全神贯注于自己的工作。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ˈdresɪz] , ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] ,
“ **It's all very well to have new dresses , ” said Prudence ,**
“ 它是 全部 非常 出色地 到 有 新的 连衣裙 , ” 说 谨慎 ,
“拥有新裙子固然很好,”普鲁登斯说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tʌɡ] [æt; ət][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ɑːn] which210
with an impatient tug at the material on which210
和 一个 不耐烦 拖船 在 这 材料 在 which210
不耐烦地拉扯着那块材料，210

[ðə; ði] [mæʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] ,
the machine was operating ,
这 机器 曾是 操作 ,
机器正在运转。

“ [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [hæf][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] -
“ **but I'm afraid half the pleasure of them is absorbed by the process of '**
“ 但 我是 害怕的 一半 这 乐趣 的 他们 是 吸收 经过 这 过程 的 -
[ˈmeɪkɪŋ] .
making .
制作 .
“但我担心，其中一半的乐趣都被‘制作’的过程所吞噬了。

- [oʊ] , [ðiːz] [ˈendləs] [siːmz] !
! Oh , these endless seams !
- 哦 , 这些 无尽的 接缝 !
“哦，这些没完没了的缝线！ ”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [streɪt] .
And I don't believe a single one of them is straight .
和 我 不 相信 一个 单身的 一 的 他们 是 直的 .

而且我不相信他们当中有哪个是异性恋。

[aɪ] [fi:l] [kwɑɪt] [ˈhoʊpləs] . "
I feel quite hopeless ."
我 感觉 相当 绝望 . "

我感到非常绝望。

" [tʃɪr] [ʌp] , [pru:] , " [sed] [ˈælis] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
" Cheer up , Prue , " said Alice , without looking up .
" 欢呼 向上 , 普鲁 , " 说 爱丽丝 , 没有 寻找 向上 .

“振作起来，普鲁，”爱丽丝头也没抬地说。

[ʃiː; jɪ][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ˈrɪstbənd] [ˈpætərn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stʌf]
She herself was endeavouring to set a wristband pattern upon a piece of stuff
她 她自己 曾是 努力 到 放 一个 腕带 图案 之上 一个 片 的 东西
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; jɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [tuː] [ˈbəendz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈberli] [ˈhʌf] [klɔːθ] [fɔːr; fər][wʌn] .
so that she could get the two bands out of barely enough cloth for one .
所以 那 她 可以 得到 这 二 乐队 出去 的 仅仅 足够的 布 为了 一 .

她自己正努力在一块布料上绣出腕带的图案，以使用只够做一条腕带的布料做出两条腕带。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [juːz] [mɔːr] [dæʃ] [wen] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
" You should use more dash when working a machine .
" 你 应该 使用 更多的 短跑 什么时候 在职的 一个 机器 .

“操作机器时应该多用破折号。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɜːrnɪŋ] [aɪˈtiː] ,
When you are turning it ,
什么时候 你 是 转弯 它 ,

当你转动它的时候，

[ɪˈmædʒɪn][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] - [θruː] [meɪl] - [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk]
imagine you are driving a ' through mail ' to the coast and have to make
想象 你 是 驾驶 一个 - 通过 邮件 - 到 这 海岸 和 有 到 制作
[ʌp] [taɪm] .
up time .
向上 时间 .

想象一下，你正驾车运送一封直达邮件前往海岸，但你必须赶时间。

[ðə; ði] [siːmz] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] . "
The seams will come all right ."
这 接缝 将要 来 全部 正确的 . "

接缝会没问题的。

" [jes] ; [ænd; ənd] [breɪk] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd] [ˈniːdlz] , [ænd; ənd] - - [ænd; ənd][lənd][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈoʊvər]
" Yes ; and break cotton and needles , and - - and land the engine over
" 是的 ; 和 休息 棉布 和 针 , 和 - - 和 土地 这 引擎 超过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌt] - [bəŋk] ,
the side of a cut - bank ,
这 边 的 一个 切 - 银行 ,

“是的；还会弄断棉花和针，而且——还会让引擎掉下河岸边，

[ɔːr] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [pleɪt] - [ˈleər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or run down a gang of plate - layers or something .
或者 跑步 向下 一个 帮派 的 盘子 - 层 或者 某物 .

或者追捕一群铺板工人之类的。

[ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [rʌn] [kliːn] [ɔːf][ðə; ði] [klɔːθ] .
There now , I've run clean off the cloth .
那里 现在 , 我已经 跑步 干净的 离开 这 布 .

好了，我已经把抹布上的水都擦干净了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **I wish you wouldn't talk so much** .
我 希望 你 不会 讲话 所以 很多 .

我希望你少说点话。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [læft] [waɪlst] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] ['efɜːts] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
" **The two girls laughed whilst they joined efforts in righting the catastrophe** .
" 这 二 女孩们 笑了 而 他们 加入 努力 在 纠正 这 灾难 .
"两个女孩一边笑着 一边齐心协力地纠正这场灾难。

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['getɪŋ] [daːrk] ? " [sed] ['æɪlɪs] , [wen] ['pruːd(ə)ns][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] ['setld] [tuː; tə] [wɜːrk] .
" **Isn't it getting dark ? " said Alice , when Prudence had once more settled to work** .
" 不是 它 获得 黑暗的 ? " 说 爱丽丝 , 什么时候 谨慎 有 一次 更多的 定居 到 工作 .

“天是不是快黑了？”普鲁登斯再次开始工作时，爱丽丝问道。

[ˈserə] [spʊk] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Sarah spoke without turning from the window .
莎拉 辐 没有 转弯 从 这 窗户 .
莎拉头也不回地从窗边说道。

" [ðə; ði] [ˈstɔːrmz] [ˈbæŋkɪŋ] , [tʃaɪld] .
" **The storm's banking , child** .
" 这 暴风雨 银行业 , 孩子 .
“暴风雨正在消退，孩子。”

[ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ˈflæʃɪŋ] [ˈoʊvər] [aʊ] [huːt] [wei] .
The lightning is already flashing over Owl Hoot way .
这 闪电 是 已经 闪烁 超过 猫头鹰 叱 方式 .
猫头鹰鸣叫声响起时，闪电已经划破夜空。

[hɜː'veɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'tiː] . "
Hervey will only just escape it . "
赫维 将要 仅有的 只是 逃脱 它 . "
赫维只能侥幸逃脱。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['pruːd(ə)ns] .
" **What did he want to go over to the ranch for ? " asked Prudence** .
" 什么 做过 他 想 到 去 超过 到 这 牧场 为了 ? " 问 谨慎 .
“他想去牧场做什么？”普鲁登斯问道。

" [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə][goʊ] ['eniwɜː] [els] [naʊ] .
" **He never seems to go anywhere else now** .
" 他 绝不 似乎 到 去 任何地方 别的 现在 .
“他现在似乎再也不去其他地方了。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['mɪstər] . [ˈaɪədeɪl] [wɪl] [get] [sɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [raʊnd] . "
I should think Mr . Iredale will get sick of having him always round . "
我 应该 思考 先生 . 艾尔代尔 将要 得到 生病的 的 拥有 他 总是 圆形的 . "
我想艾尔代尔先生迟早会厌倦他老是来串门的。

" [maɪ] [dɪr] , " [əb'zɜːrvd] ['serə] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkʃn] ,
" **My dear , " observed Sarah , with unction** ,
" 我的 亲爱的 , " 观察到 莎拉 , 和 功能 ,
“我的爱人，”莎拉带着怜悯的语气说道，

“ [wen] [tu:] [men][ɪn'dʒɔɪ] [dis'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:rlməs] [laɪf] [wɪt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d][hæz; həz][set][ə'pɑ:n]
“ **when two men enjoy destroying the harmless life which the good God has set upon**
“ 什么时候 二 男人 享受 摧毁 这 无害 生活 哪个 这 好的 上帝 有 放 之上
[ðə; ði] ['preri] ,
the prairie ,
这 草原 ,

“当两个人以破坏上帝赐予草原上的无害生命为乐时，

[ðeɪ] ['nevər][ˈtaɪər][ʌv; əv][wʌŋ] [ə'hʌðʒ-z] [sə'saɪəti] .
they never tire of one another's society .
他们 绝不 胎 的 一 另一个的 社会 .

他们永远不会厌倦彼此的陪伴。

[men] [hu:] [wʊd] [dɪs'deɪn] to211
Men who would disdain to211
男人 WHO 会 蔑视 to211

那些鄙视211的男人

[blæk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [bu:ts] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][dæmp]
black a pair of boots would not hesitate to crawl about in the mud and damp
黑色的 一个 一对 的 靴子 会 不是 犹豫 到 爬行 关于 在 这 泥 和 潮湿
[ri:dz] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp][æt; ət] ['deɪbreɪk] [tu:; tə] ['slɔ:tər] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnəs(ə)nt] [dʌks] .
reeds of a swamp at daybreak to slaughter a few innocent ducks .
芦苇 的 一个 沼泽 在 拂晓 到 屠宰 一个 很少 清白的 鸭子 .

一双黑色的靴子会毫不犹豫地黎明时分爬进沼泽的泥泞和潮湿的芦苇丛中，去屠杀几只无辜的鸭子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ba:nd] [ə'mʌŋst] ['spɔ:tsmɪn] [wɪt] [ɪz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [vəʊz] [meɪd] [æt; ət]
There is a bond amongst sportsmen which is stronger than all the vows made at
那里 是 一个 纽带 在 运动员 哪个 是 更强 比 全部 这 誓言 制成 在
[eni] ['ɔ:ltər] .
any altar .
任何 坛 .

运动员之间有一种纽带，比任何宗教仪式上的誓言都更加牢固。

[hɜ:veɪz] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] [dis'trɔɪŋ] [laɪf][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ɪn'hju:mən] .
Hervey's delight in destroying life is almost inhuman .
赫维的 喜 在 摧毁 生活 是 几乎 不人道 .

赫维以毁灭生命为乐，这种行为近乎非人道。

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi] ['nevər] [ʃu:ts] ['sɪtɪŋ] [ɡeɪm] . “
I trust he never shoots sitting game . “
我 相信 他 绝不 芽 坐着 游戏 . “

我相信他从不射杀坐姿猎物。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [nɑ:t] , “ [sed] ['pru:d(ə)ns] .
“ **I should hope not** , “ **said Prudence** .
“ 我 应该 希望 不是 , “ 说 谨慎 .

“我希望不会,”普鲁登斯说。

“ [aɪ] [wʊd] ['nevər] [oʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] .
“ **I would never own him as a brother if he did** .
“ 我 会 绝不 自己的 他 作为 一个 兄弟 如果 他 做过 .

“如果他那样做，我绝不会把他当成兄弟。”

[hə'loʊ] , [ni:] ,
Hello , Neche ,
你好 , 内切 ,

你好，Nechе，

” [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈsləʊli] [ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈhʌski] [ˈlɪmpt] [ˈheɪvli] [ˈɪntuː]
” **as the door was pushed slowly open and the great husky limped heavily into**
” 作为 这 门 曾是 推动 缓慢地 打开 和 这 伟大的 沙哑 跛行 重度 进入
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 :

“门被慢慢推开，那只体型庞大的哈士奇一瘸一拐地走进了房间。”

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)li] [ˈlʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [weɪ] ,
The animal looked round him in a dignified , unblinking way ,
这 动物 看起来 圆形的 他 在 一个 凝重 , 一眨不眨 方式 ,
那只动物神态庄严，目光坚定地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pruːdənsɪz] [saɪd][ænd; ənd] [ˈliːʒərli] [kɜːrld] [hɪmˈself] [ʌp][aːn][ðə; ði]
and then came over to Prudence's side and leisurely curled himself up on the
和 然后 来了 超过 到 谨慎的 边 和 悠闲 卷曲 他自己 向上 在 这
[skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
skirt of her dress .
裙子 的 她 裙子 :

然后他走到普鲁登斯身边，悠闲地蜷缩在她的裙摆上。

“ [seɪ] , [oʊld] [bɔɪ] , ” [fiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [fɔːrm] ,
” **Say , old boy , ” she added , looking down at the recumbent form** ,
” 说 , 老的 男生 , ” 她 额外 , 寻找 向下 在 这 卧式 形式 ,
“喂，老伙计，”她说着，低头看着躺着的身影。

“ [ɪf] [ˈmʌðər] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faɪndz][juː; jʊ] [hɪr] [juːl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [ˈhɜːrɪdli] .
” **if mother comes in and finds you here you'll leave the room hurriedly** .
” 如果 母亲 来 在 和 发现 你 这里 你会 离开 这 房间 匆匆 .
“如果妈妈进来发现你在这里，你就赶紧离开房间。”

“ [æləs] [leɪd][hɜːr; hər] [ˈsɪzərz] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈlʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
” **Alice laid her scissors down and looked over at her friend** .
” 爱丽丝 铺设 她 剪刀 向下 和 看起来 超过 在 她 朋友 .
爱丽丝放下剪刀，看向她的朋友。

“ [hɜːˈveɪ] [siːmz] [ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ˈevər] [ˈleɪtli] .
” **Hervey seems quieter than ever lately** .
” 赫维 似乎 更安静 比 曾经 最近 .
“赫维最近似乎比以往任何时候都安静。”

[hiː; hi][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)li] [tuː; tə] [ˈkwɔːrəl] . “
He won't even take the trouble to quarrel . ”
他 惯于 甚至 拿 这 麻烦 到 争吵 . “
他甚至懒得跟人吵架。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː] , ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈʃɔːrtli] .
” **And a good thing too , ” said Prudence shortly** .
” 和 一个 好的 事物 也 , ” 说 谨慎 不久 .
“而且这的确是件好事，”普鲁登斯简短地说道。

[ˈserə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈsɜːreɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Sarah turned and surveyed the two girls for a moment ,
莎拉 转向 和 调查 这 二 女孩们 为了 一个 片刻 ,
莎拉转过身，打量了那两个女孩一会儿。

[æn; ən] [əˈmjuːzd] [ɪkˈspre(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈdriːmi] [aɪz] .
an amused expression was in her dreamy eyes .
一个 觉得好笑 表达 曾是 在 她 梦幻般的 眼睛 .
她梦幻般的眼神中带着一丝玩味的表情。

[ðen] [ʃiː ʃi] [tɜːrɪnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈdɪstənt] [graʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ]
Then she turned back to the window as the first distant growl of the coming
然后 她 转向 后退 到 这 窗户 作为 这 第一的 遥远 咆哮 的 这 未来
[stɔːrɪm] [meɪd] [ɪtˈself] [hɜːrd] .
storm made itself heard .
风暴 制成 本身 听到 .

然后，她转过身看向窗外，远处传来暴风雨来临前的第一声低沉咆哮。

“ [hɜːˈveɪ] [ˈoʊnli] [ˈkwɔːrəlz] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][stægˈheɪ](ə)n] .
” **Hervey only quarrels when his mind is in a state of stagnation** .
” 赫维 仅有的 争吵 什么时候 他的 头脑 是 在 一个 状态 的 停滞 .

“赫维只有在思想停滞不前的时候才会与人争吵。”

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
The mind of a man is very like a pool of water .
这 头脑 的 一个 男人 是 非常 喜欢 一个 水池 的 水 .

人的内心就像一潭水。

[let] [aɪ ˈtiː][stænd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [kəˈrəʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈmætər] [wɪt] [θrouz] [ɔːf] [əˈfensɪv] [ˈəʊdəz] .
Let it stand , and it corrodes with matter which throws off offensive odours .
让 它 站立 , 和 它 腐蚀 和 事情 哪个 投掷 离开 进攻 气味 .

任其放置，它会被腐蚀，并散发出难闻的气味。

[ðə; ði][ɔːŋgər][aɪ ˈtiː][stændz][ðə; ði] [wɜːrs] [stert] [aɪ ˈtiː][gets] [ˈɪntuː] .
The longer it stands the worse state it gets into .
这 更长 它 站立 这 更糟 状态 它 获得 进入 .

放置时间越长，情况就越糟糕。

[set][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ˈmoʊ](ə)n] , [tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] , -
Set the water in motion , turn it into a running stream , 212
放 这 水 在 运动 , 转动 它 进入 一个 跑步 溪流 , -

让水流动起来，使之变成奔流的小溪，212

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] [klenzɪz] [ɪtˈself] .
and it at once cleanses itself .
和 它 在 一次 清洁 本身 .

它立即进行自我清洁。

[hɜːˈveɪz] [maɪnd][hæz; həz] [bɪn] [ˈleɪtli] [set][ɪn][ˈmoʊ](ə)n] .
Hervey's mind has been lately set in motion .
赫维的 头脑 有 到过 最近 放 在 运动 .

赫维最近一直在思考一些事情。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . “
I have noticed the change . ”
我 有 注意到 这 改变 . ”

我注意到了这种变化。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪˈkʌm] [les] [əˈfensɪv] [ʌv; əv] [leɪt] , ” [sed] [ˈæɪs] .
” **He has certainly become less offensive of late , ” said Alice** .
” 他 有 当然 变得 较少的 进攻 的 晚的 , ” 说 爱丽丝 .

“他最近确实变得不那么令人反感了,”爱丽丝说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wɪt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] . ”
” **I wonder what has changed him** . ”
” 我 想知道 什么 有 已更改 他 . ”

“我想知道是什么改变了他。”

“ [fuːd] [fɔːr; fər][ˈment(ə)l][ˌɑːkjuˈpeɪ](ə)n] , ” [sed] [ˈserə] . “
” **Food for mental occupation , ” said Sarah** . “
” 食物 为了 精神的 职业 , ” 说 莎拉 . ”

“食物是为了打发时间,”莎拉说。

- [ə; eɪ][laɪf] [mə'nɑ:tənəs] , [ʌnrɪ'li:vd] , [bri:dz] ['selfɪ] [dɪskən'tent] ,
- **A life monotonous , unrelieved , breeds selfish discontent** ,
- 一个 生活 单调 , 未缓解 , 品种 自私 不满 ,
单调乏味、毫无喘息的生活会滋生自私的不满。

- [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə]['b:ftɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɪt] [baɪ]['neɪtʃər] [ment] . -
Dead'ning a mind to lofty thought for which by nature meant . '
- 一个 头脑 到 高远 想法 为了 哪个 经过 自然 意思是 . -
使人的心灵麻木, 无法进行高深的思考, 而这正是人的天性所赋予的。

" ['pru:d(ə)ns] [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,
" **Prudence brought the machine to a standstill** ,
" 谨慎 带来 这 机器 到 一个 停顿 ,
谨慎使机器停止运转。

[ænd; ənd] ['prɒpiŋ] [wʌn] ['elboʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [tʃɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] .
and propping one elbow upon the table rested her chin upon her hand .
和 支撑 一 弯头 之上 这 桌子 休息 她 下巴 之上 她 手 .
她将一只胳膊肘撑在桌子上, 手托着下巴。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] , [ænt] ['serə] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sləʊli] .
" **I believe you are right , Aunt Sarah , " she said slowly** .
" 我 相信 你 是 正确的 , 阿姨 莎拉 , " 她 说 缓慢地 .
“我相信你是对的, 莎拉阿姨,”她缓缓说道。

" [hɜ'veɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæz; həz][set][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Hervey's certainly found something which has set him thinking** .
" 赫维的 当然 成立 某物 哪个 有 放 他 思维 .
“赫维肯定发现了一些让他深思的事情。”

[aɪ] ['ræðər] ['fænsɪ]
I rather fancy
我 相当 想要

我挺喜欢的

[aɪ] [noʊ] - - [ɔ:r][kæn; kən] [ges] - - [wʌt]
I know - - or can guess - - what
我 知道 - - 或者 能 猜测 - - 什么
我知道——或者可以猜到——什么

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [raʊzd] [hɪm; ɪm] .
it is that has roused him .
它 是 那 有 唤醒 他 .

正是这件事激起了他的斗志。

" [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər]['pju:p(ə)] .
" **The old lady turned from the window and gazed curiously at her pupil** .
" 这 老的 女士 转向 从 这 窗户 和 凝视 奇怪的是 在 她 瞳孔 .
“老太太从窗边转过身, 好奇地凝视着她的学生。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] .
She was keenly interested .
她 曾是 敏锐地 感兴趣的 .

她对此非常感兴趣。

[ðə; ði][,ri:kri'eɪŋ; ,rekri'eɪən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] .
The recreation of her life was the observation of her kind .
这 娱乐 的 她 生活 曾是 这 观察 的 她 种类 .
她重拾生活的方式就是观察同类。

[hɜ:r; hər]['lɑ:dʒɪk][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [saʊnd] ,
Her logic and philosophy may not always have been sound ,
她 逻辑 和 哲学 可能 不是 总是 有 到过 声音 ,
她的逻辑和哲学或许并非总是正确的,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['sʌmwɜː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .
but she never failed to arrive somewhere in the region of the truth .
但 她 绝不 失败的 到 到达 某处 在 这 地区 的 这 真相 .
但她总能接近真理的某个角落。

[ðə; ðɪ] ['riːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː'veɪ] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜːr; hər] .
The recent change in Hervey had puzzled her .
这 最近的 改变 在 赫维 有 困惑 她 .
赫维最近的变化让她感到困惑。

" [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðæt] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [friː] [pres] [wɪtʃ]
" **He asked me yesterday to let him see that notice in the Free Press which**
" 他 问 我 昨天 到 让 他 看 那 注意 在 这 自由的 按 哪个
[ə'pɪrd] [wen] ['leɪzli] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,
appeared when Leslie was murdered ,
出现 什么时候 莱斯利 曾是 被谋杀 ,
“他昨天让我给他看看《自由报》上刊登的莱斯利遇害时的讣告，

" ['pruːd(ə)ns] [went] [ɑːn] .
" **Prudence went on .**
" 谨慎 去 在 .
普鲁登斯继续说道。

" [hiː; hi] [ˈɔːlsʊθ] [æskt] [em 'iː] [wʌt] ['leɪzliːz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] .
" **He also asked me what Leslie's dying words were .**
" 他 还 问 我 什么 莱斯利的 垂死 字 是 .
“他还问我莱斯利临终遗言是什么。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [wɜːrdz] . "
He insisted on the exact words . "
他 坚持 在 这 精确的 字 . "
他坚持要原话。

" [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [wɪl] [breɪk] [suːn] , " [əb'zɜːrvd] ['serə] .
" **The storm will break soon , " observed Sarah .**
" 这 风暴 将要 休息 很快 , " 观察到 莎拉 .
“暴风雨很快就会过去，”莎拉说道。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
She had turned away to the window .
她 有 转向 离开 到 这 窗户 .
她转身走向窗边。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['æɪlɪs] ; " [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] - - - " [ʃiː; ʃɪ] [brʊk] [ɔːf]
" **I wonder , " said Alice ; " perhaps he has discovered - - - " She broke off**
" 我 想知道 , " 说 爱丽丝 ; " 也许 他 有 发现 - - - " 她 打破 离开
[ˈmiːnɪŋli] .
meaningly .
有意义的 .
“我想知道，”爱丽丝说，“也许他已经发现——”她意味深长地停了下来。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" **That's what I think , " said Prudence .**
" 那就是 什么 我 思考 , " 说 谨慎 .
“我也是这么想的，”普鲁登斯说。

[ˈserə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] to213
Sarah shook her head ; but what she meant to213
莎拉 摇晃 她 头 ; 但 什么 她 意思是 to213
莎拉摇了摇头；但她真正想表达的是213

[kən'veɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [bæk] [tɜ:rnd]
convey was uncertain , for she had her back turned
传达 曾是 不确定 , 为了 她 有 她 后退 转向
她背对着别人，所以无法确定能否传达信息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and she said nothing at the moment .
和 她 说 没有什么 在 这 片刻 .
她当时什么也没说。

[ˈpru:d(ə)ns] [ri:'stɑ:tɪd] [hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd] ['ælis] [rɪ'lʌktəntli] [bent]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['pætərn] .
Prudence restarted her machine and Alice reluctantly bent over her patterns .
谨慎 重新启动 她 机器 和 爱丽丝 勉强 弯曲 超过 她 图案 .
普鲁登斯重新启动了机器，爱丽丝不情愿地弯下腰继续裁剪图案。

['serə] [mu:vd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Sarah moved back from the window .
莎拉 已搬 后退 从 这 窗户 .
莎拉从窗边退了回去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; ei] ['hɔ:rsməŋ] ['gæləpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
She saw a horseman galloping over the prairie in the direction of the house .
她 锯 一个 骑手 疾驰 超过 这 草原 在 这 方向 的 这 房子 .
她看到一个骑马的人正朝着房子的方向飞驰过草原。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] ['aɪədeɪl] .
She had recognized Iredale .
她 有 认可 艾尔代尔 .
她认出了艾尔戴尔。

“ ['gɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [pru:dənsɪz] [bent] [hed] ,
“ **Girls , ” she said , her soft eyes turning on Prudence's bent head ,**
” 女孩们 , ” 她 说 , 她 柔软的 眼睛 转弯 在 谨慎的 弯曲 头 ,
“女孩们,”她说着，温柔的目光转向普鲁登斯低垂的头。

“ [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **I really think some one should be helping the mother .**
” 我 真的 思考 一些 一 应该 是 帮助 这 母亲 .
“我真的觉得应该有人帮助这位母亲。”

[ðɪs] [ɪz] ['beɪkɪŋ] [deɪ] .
This is baking day .
这 是 烘烤 天 .

今天是烘焙日。

“ ['pru:d(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'triʃ(ə)n] .
“ **Prudence looked up with an expression of contrition .**
” 谨慎 看起来 向上 和 一个 表达 的 忏悔 .
“普鲁登斯抬起头，脸上带着懊悔的表情。”

“ [noʊ] – – [noʊ] , [nɑ:t][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] .
“ **No – – no , not you , child .**
” 不 – – 不 , 不是 你 , 孩子 .
“不——不，不是你，孩子。”

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænd; ənd] ['dresmeɪkɪŋ] .
You stay here and get on with your fandangles and dressmaking .
你 停留 这里 和 得到 在 和 你的 花哨的 和 服装制作 .
你待在这里，继续你的花样表演和服装制作。

[aɪl] [goʊ][ænd; ənd][help][hɜ:r; hər] .
I'll go and help her .
患病的 去 和 帮助 她 .
我去帮她。

“ [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ʃiː; ʃɪ][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] .
“ **Without waiting for a reply she darted off .**
“ 没有 等待 为了 一个 回复 她 飞镖 离开 .

“不等对方回答，她就飞快地跑开了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [skiːm] [ʌpˈset] .
She had no intention of having her innocent little scheme upset .
她 有 不 意图 的 拥有 她 清白的 小的 方案 沮丧的 .

她根本不想让自己的天真小计划被破坏。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [ðə; ðɪ] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ðɪ]
The moment after her departure the clatter of horse's hoofs came in through the
这 片刻 后 她 离开 这 哒 的 马匹 蹄子 来了 在 通过 这
[ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
open window .
打开 窗户 .

她离开后不久，马蹄声就从敞开的窗户传了进来。

[ˈæɪlɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ˈaɪərdeɪl] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Alice , looking up , saw Iredale dismounting from his horse .
爱丽丝 , 寻找 向上 , 锯 艾尔代尔 下车 从 他的 马 .

爱丽丝抬头望去，看到艾尔代尔正从马上下来。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] .
She jumped up to go to the front door .
她 跳了起来 向上 到 去 到 这 正面 门 .

她跳起来走向前门。

“ [hɪəz] [ˈmɪstər] . [ˈaɪərdeɪl] !
“ **Here's Mr . Iredale !**
“ 这里是 先生 . 艾尔代尔 !

“艾尔代尔先生来了! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ðən] : “ [soʊ] [ˈhiːz] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] .
Then : “ So he's returned home .
然后 : “ 所以 他是 返回 家 .

然后：“所以他回家了。”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[wʌn] [ˈskersli] [noʊz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] .
One scarcely knows the place without him .
一 几乎 知道 这 地方 没有 他 .

没有他，这个地方几乎都变得陌生了。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dæft] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [rɪˈtɜːrnd] [ˈʌʃərɪŋ]
“ **She dashed out to meet him , and , a moment later , returned ushering**
“ 她 虚线 出去 到 见面 他 , 和 , 一个 片刻 之后 , 返回 引座

[hɪm; ɪm][ɪn] .
him in .
他 在 .

她冲出去迎接他，片刻之后，便回来把他迎了进去。

“ [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈhaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] [ˈserəmoʊni] .
“ **Mr . George Iredale , ” she announced , with mock ceremony .**
先生 . 乔治 艾尔代尔 , ” 她 宣布 , 和 嘲笑 仪式 .
“乔治·艾尔代尔先生,”她用一种滑稽的仪式感宣布道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [əˈsaɪd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] , [ˈbəʊɪŋ] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ðɪ]
Then she stood aside to allow him to pass , bowing low as he entered the
然后 她 站立 旁边 到 允许 他 到 经过 , 鞠躬 低的 作为 他 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

然后她侧身让他通过, 在他进入房间时深深鞠了一躬。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsmaɪlɪŋ] [əˈpaːn][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrli] [ˈfɪɡjər] .
She stood for a moment smiling upon the burly figure .
她 站立 为了 一个 片刻 微笑 之上 这 魁梧的 数字 .

她站在那里, 微笑着望着那个魁梧的身影。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [fɪtʃər] [lɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrli] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
She noted how the plain features lit up at the sight of the girl bending over the
她 著名的 如何 这 清楚的 特征 点燃向上 在 这 视线 的 这 女孩 弯曲 超过 这
[ˈsoʊɪŋ] - [məʃiːn] .
sewing - machine .
缝纫 - 机器 .

她注意到, 当看到女孩弯腰在缝纫机前工作时, 她原本平淡的脸上顿时绽放出光彩。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːrˈself][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [kjuː] .
Then she gave herself an obvious cue .
然后 她 给予 她自己 一个 明显的 提示 .

然后她给了自己一个明显的暗示。

“ [aɪl] [goʊ][ænd; ænd][kɔːli] [ˈmʌðər] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ænd] [rɪˈtriːtɪd] [ˈheɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
“ **I'll go and call mother Hephzy , ” she said , and retreated hastily to the**
“ 患病的 去 和 称呼 母亲 - , ” 她 说 , 和 撤退 草草 到 这
[beɪk] - [haʊs] .
bake - house .
烤 - 房子 .

“我去给赫普齐妈妈打电话,”她说, 然后匆匆回到了面包房。

[ˈaɪərdeɪl] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] sitting214
Iredale moved over to where Prudence was sitting214
艾尔代尔 已搬 超过 到 在哪里 谨慎 曾是 sitting214

艾尔代尔走到普鲁登斯坐的地方214

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [wɜːrk][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
She had ceased work to greet him , but she did not rise from the table .
她 有 停止 工作 到 迎接 他 , 但 她 做过 不是 上升 从 这 桌子 .

她停下手中的工作去迎接他, 但她没有从桌边起身。

[niːʃ] [ˈsɜːrveɪd] [ðə; ðɪ][ɪnˈtruːdər] , [grʌntɪd] [ænd; ænd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .
Nече surveyed the intruder , grunted and closed his eyes again .
内切 调查 这 入侵者 , 哼哼 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

内切打量了一下入侵者, 哼了一声, 又闭上了眼睛。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][hæf] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ˈæliəsəz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Prudence was half inclined to resent Alice's sudden departure .
谨慎 曾是 一半 倾斜 到 怨恨 爱丽丝的 突然 离开 .

普鲁登斯对爱丽丝的突然离开感到有些不满。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ; [ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl]
Alice was in her confidence ; she knew her feelings as regarded George Iredale
爱丽丝 曾是 在 她 信心 ； 她 知道 她 情怀 作为 认为 乔治 艾尔代尔
.
:
.

爱丽丝对自己很信任；她知道自己对乔治·艾尔代尔的感情。

[ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [ˈæk(jə)n][wʌz; wəz][ʌnˈkaɪnd] .
She considered her friend's action was unkind .
她 经过考虑的 她 朋友们 行动 曾是 不友善 .

她认为朋友的行为很不友善。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let][em ˈiː][dɪˈstɜːrb][juː; jʊ] , [ˈpruːd(ə)ns] , ” [ˈaɪərdeɪl] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] , [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs]
“ **You mustn't let me disturb you , Prudence ,** ” **Iredale said in his low , pleasant voice**
“ 你 不得 让 我 打扰 你 , 谨慎 , ” 艾尔代尔 说 在 他的 低的 , 令人愉快的 嗓音
.
:
.

“请不要让我打扰你，普鲁登斯，”艾尔戴尔用他低沉悦耳的声音说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ” - - [ˈfɪŋɡərɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] - - “ [ə; eɪ] [nuː] [fɔːl] [dres] ?
“ **What is this** ” - - **fingering the material** - - “ **a new fall dress** ?
“ 什么 是 这 ” - - 指法 这 材料 - - “ 一个 新的 落下 裙子 ?
“这是什么？”——一边抚摸着布料——“一件新的秋季连衣裙？”

[ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][kəʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [məɲnjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [sʌt]
Wonderful how you can cope with the intricacies of the manufacture of such
精彩的 如何 你 能 应付 和 这 错综复杂 的 这 生产 的 这样的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

真厉害，你居然能处理好这些东西制造过程中的种种复杂细节。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɔːrɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [kʌt] [maɪ] [oʊn] [koʊts] .
It would be a very sorry day for me if I were left to cut my own coats .
它 会 是 一个 非常 对不起 天 为了 我 如果 我 是 左边 到 切 我的 自己的 外套 .
如果让我自己动手裁剪外套，那对我来说将是极其遗憾的一天。

“ [hiː; hi] [læft] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **He laughed nervously** .
“ 他 笑了 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

[ˈpruːd(ə)ns] [dɪˈtektɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈiːɡərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
Prudence detected an unusual eagerness in his voice ,
谨慎 检测到 一个 异常 渴望 在 他的 嗓音 ,

普鲁登斯察觉到他语气中带着一丝异乎寻常的急切。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [məɲn][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə]
and something warned her that this man had come over that afternoon to
和 某物 警告 她 那 这 男人 有 来 超过 那 下午 到
[siː] [hɜːr; hər][əˈloʊn] .
see her alone .
看 她 独自的 .

她隐隐觉得，那天下午这个男人是单独来见她的。

[ʃiː; ji] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ˈsɪriəs] .
She joined in the laugh , but her eyes remained quite serious .
她 加入 在 这 笑 , 但 她 眼睛 剩余 相当 严肃的 .

她也跟着笑了起来，但她的眼神依然很严肃。

“ [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] ?
“ **When did you come back from town ?**
“ 什么时候 做过 你 来 后退 从 镇 ？

你什么时候从城里回来的？

“ [fi:; fi] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **she asked , after a pause .**
“ 她 问 , 后 一个 暂停 .

她顿了顿，问道。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [tu:; tə] [taʊn] .
“ **I haven't been to town .**
“ 我 还没有 到过 到 镇 .

“我还没进城。”

[aɪv] [bɪn] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbɔ:rdər] .
I've been across the border .
我已经 到过 穿过 这 边界 .

我去过边境那边。

[maɪ] [ˈbɪznəs] [tʊk] [ˌem ˈi:][ˈɪntu:] [ˌmɪnɪˈsoʊtə] . “
My business took me into Minnesota .”
我的 商业 采取 我 进入 明尼苏达州 . “

我的生意把我带到了明尼苏达州。

“ [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ˈwɪnɪpeg] .
“ **Oh , I thought you had been to Winnipeg .**
“ 哦 , 我 想法 你 有 到过 到 温尼伯 .

“哦，我还以为你去过温尼伯呢。”

“ [fi:; fi] [stu:pt] [ænd; ʌnd] [kəˈrest] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:g][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
“ **She stooped and caressed the great dog at her feet .**
“ 她 弯腰 和 被爱抚 这 伟大的 狗 在 她 脚 .

她弯下腰，抚摸着脚边的大狗。

[ˈaɪədeɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Iredale shook his head .
艾尔代尔 摇晃 他的 头 .

艾尔代尔摇了摇头。

[ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; ʌv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃa:t] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ,
A vivid flash of lightning shot across the open window ,
一个 生动 闪光 的 闪电 射击 穿过 这 打开 窗户 ,

一道耀眼的闪电划过敞开的窗户，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; ʌv] [ˈθʌndər] [ˈfɑ:lʊd] [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] .
and a crash of thunder followed it immediately .
和 一个 碰撞 的 雷 随后 它 立即地 .

紧接着是一声巨响的雷鸣。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [æt; ət][læst] .
The storm was breaking at last .
这 风暴 曾是 打破 在 最后的 .

暴风雨终于停了。

“ [aɪl] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **I'll close the window .**
“ 患病的 关闭 这 窗户 .

“我这就把窗户关上。”

“ [ˈaɪədeɪl] [mu:vd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][du:][soʊ] .
“ **Iredale moved across the room to do so .**
“ 艾尔代尔 已搬 穿过 这 房间 到 做 所以 .

“艾尔代尔走到房间另一边去这样做。”

[ˈpruːd(ə)ns] [lʊkt] [ˈæftər][him; ɪm] .
Prudence looked after him .
谨慎 看起来 后 他 .

普鲁登斯照顾他。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hiː; hi][sæt] [him'self] [ɪn] [ˈælɪsəz] [tʃer] , [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ˈnɪrər] [tuː; tə]
When he returned he sat himself in Alice's chair , having brought it nearer to
什么时候 他 返回 他 卫星 他自己 在 爱丽丝的 椅子 , 拥有 带来 它 更近 到
[ðə; ði] [məʃiːn] .
the machine .
这 机器 .

他回来后，把爱丽丝的椅子搬到离机器更近的地方，然后自己坐在了椅子上。

[ðen] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [waɪl] [ðə; ði] [məʃiːn] [ˈrætld] [daʊn] [ə; eɪ] [siːm] . -
Then followed a long silence while the machine rattled down a seam . **215**
然后 随后 一个 长的 沉默 尽管 这 机器 摇晃 向下 一个 接缝 . -

随后是一阵漫长的沉默，机器沿着缝隙嘎吱作响。215

[ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ɪn'tentli] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The man watched the nimble fingers intently as they guided the material under the
这 男人 观看 这 灵活 手指 专注地 作为 他们 引导 这 材料 在下面 这
[ˈniːd(ə)l] .
needle .
针 .

男人目不转睛地盯着那双灵巧的手指，看着它们将布料引导到针尖下。

[ðə; ði] [bent] [hed] [pri'ventɪd] [him; ɪm] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈberəst] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz]
The bent head prevented him seeing more than the barest outline of the girl's
这 弯曲 头 阻止 他 看到 更多的 比 这 最简陋 大纲 的 这 女孩们
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

他低着头，只能看到女孩脸颊的轮廓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ˈkɑːntent] .
but he seemed content .
但 他 似乎 内容 .

但他看起来很满足。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔːt]
Now that the moment had arrived for him to speak , he was quite
现在 那 这 片刻 有 到达的 为了 他 到 说话 , 他 曾是 相当
[ˈmæstər][ʌv; əv] [him'self] .
master of himself .
掌握 的 他自己 .

现在轮到他发言了，他完全掌控了局面。

" [ˈpruːd(ə)ns] , " [hiː; hi][brɪ'gæn] , [æt; ət][læst] , " [aɪ][eɪ 'em] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ræntʃ] .
" **Prudence** , " **he began , at last , I am giving up my ranch** .
" 谨慎 , " 他 开始 , 在 最后的 , " 我 是 给予 向上 我的 牧场 .

“普鲁登斯,”他终于开口说道,“我要放弃我的牧场。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] .
I have been making the necessary arrangements .
我 有 到过 制作 这 必要的 安排 .

我一直在做必要的安排。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] . "
I have done with money - making . "
我 有 完毕 和 钱 - 制作 . "

我已经不再赚钱了。

“ [ˈriːəli] .
“ **Really** .
“ 真的 .

“真的。

“ [ðə; ði][gɜːrli] [lʊkt] [ʌp] [ˈʃɑːrpli] , [ðen] [daʊn] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .
“ **The girl looked up sharply , then down again at her work .**
“ 这 女孩 看起来 向上 尖锐地 , 然后 向下 再次 在 她 工作 .

女孩猛地抬起头，然后又低头继续做她的工作。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈstedi] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈɜːrniʃt] [aɪz] .
She had encountered the steady gaze of the man's earnest eyes .
她 有 遭遇 这 稳定的 目光 的 这 男人的 认真 眼睛 .

她迎面撞上了那双男人专注而认真的眼睛。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] – – [tuː; tə] [liːv] [juːˈes] ?
“ **Are you going to – – to leave us ?**
“ 是 你 去 到 – – 到 离开 我们 ?

“你要——要离开我们吗？ ”

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪmənəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] .
“ **She was conscious of the lameness of her question .**
“ 她 曾是 有意识的 的 这 跛行 的 她 问题 .

她意识到自己提出的问题很愚蠢。

“ [aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [noʊ] .
“ **I don't quite know .**
“ 我 不 相当 知道 .

我不太清楚。

[ðæt] [dɪˈpendz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈpɑːn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
That depends largely upon circumstances .
那 取决于 很大程度上 之上 情况 .

这主要取决于具体情况。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siːk] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] ,
I am certainly about to seek pleasant places ,
我 是 当然 关于 到 寻找 令人愉快的 地方 ,

我肯定会去寻找一些令人愉快的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] [jet] [wer] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [ˈpleɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .
but I cannot tell yet where those pleasant places will be found .
但 我 不能 告诉 然而 在哪里 那些 令人愉快的 地方 将要 是 成立 .

但我现在还无法告诉大家，那些令人愉悦的地方在哪里。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [help] [emˈiː] . “
Perhaps you will help me .”
也许 你 将要 帮助 我 . “

或许你能帮帮我。

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?

“如何？

“ [ðə; ði] [siːm] [swəːvd] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ænd][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
“ **The seam swerved out into a great bow , and Prudence was forced to**
“ 这 接缝 急转弯 出去 进入 一个 伟大的 弓 , 和 谨慎 曾是 强制 到
[goʊ] [bæk] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
go back over it .
去 后退 超过 它 .

“缝线向外弯曲成一个巨大的弧形，普鲁登斯被迫返回到它上面。”

“ [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Easily enough , if you will .**
“ 容易地 足够的 , 如果 你 将要 :

“很简单, 如果你愿意这么说的话。”

“ [ðə; ði][gɜːrli][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **The girl did not answer , but busied herself with the manipulation of her**
“ 这 女孩 做过 不是 回答 , 但 忙碌 她自己 和 这 操纵 的 她
[məˈʃiːn] .
machine .
机器 :

女孩没有回答, 而是忙着操作她的机器。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [peɪld] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] [ɪn] [greɪt] [pʌlˈseɪʃənz] .
Her face had paled , and her heart was thumping in great pulsations .
她 脸 有 苍白 , 和 她 心 曾是 怦 在 伟大的 脉动 :

她脸色苍白, 心脏剧烈跳动。

[ˈaɪədeɪl] [went] [ɑːn] .
Iredale went on .
艾尔代尔 去 在 :

艾尔代尔继续说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [kəmˈpouzər] .
He had assumed his characteristic composure .
他 有 假定 他的 特征 镇定 :

他摆出了一贯的沉着冷静。

[wʌt] [ˈfaɪər] [bəːnd] [brˈniːθ] [hɪz; ɪz][kɑːm] [ɪkˈstɪriər] ,
What fire burned beneath his calm exterior ,
什么 火 烧伤 下面 他的 冷静的 外部的 ,

他平静的外表下究竟燃烧着怎样的火焰?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈsɜːrɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈserə] - [tuː; tə] [dɪˈtekt] , [fɔːr; fər] ,
it would have needed the discerning eyes of Sarah Gurrige to detect , for ,
它 会 有 需要 这 有洞察力 眼睛 的 莎拉 - 到 探测 , 为了 ,

只有像莎拉·古里奇那样眼光敏锐的人才能发现这一点, 因为

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [greɪ] [aɪz] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]
beyond the occasional flashing of his quiet grey eyes , there was little or no
超过 这 偶然 闪烁 的 他的 安静的 灰色的 眼睛 , 那里 曾是 小的 或者 不

[ˈaʊtwərd] [saɪn] .
outward sign .
向外 符号 :

除了偶尔闪过他那双安静的灰色眼睛之外, 几乎没有任何外在迹象。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [tʃaɪld] ;
“ **I have known you for a good many years , child ;**
“ 我 有 已知 你 为了 一个 好的 许多 年 , 孩子 ;

“孩子, 我认识你很多年了;

[ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [hər] [ɑːn][maɪ] [hed] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
years which have helped to put a few grey hairs on my head , it is true ,
年 哪个 有 帮助 到 放 一个 很少 灰色的 头发 在 我的 头 , 它 是 真的 ,

岁月确实让我长出了几根白头发。

[bʌt; bət] [stiɪl] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] taught216
but still years which have taught216
但 仍然 年 哪个 有 taught216

但这些年来, 我仍然学到了216

[ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈnevə] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] .
me something which I never dreamed of learning out here on the prairie .
我 某物 哪个 我 绝不 梦见 的 学习 出去 这里 在 这 草原 .

让我学到了一些我从未想过会在这片草原上学到的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌv] [ɪgˈzɪsts][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɑːn] [ðɪs]
They have taught me that such a thing as love exists for every man on this
他们 有 教授 我 那 这样的 一个 事物 作为 爱 存在 为了 每一个 男人 在 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

他们让我明白，世上每个人都能感受到爱。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [kæn; kən][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm]
and that somewhere in this world there is a woman who can inspire him
和 那 某处 在 这 世界 那里 是 一个 女士 WHO 能 启发 他
[wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈpetɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɔːləteri] [ɪgˈzɪstəns] [siːm] [ˈveri]
with feelings which make the pettinesses of his own solitary existence seem very
和 情怀 哪个 制作 这 琐碎之事 的 他的 自己的 孤 存在 似乎 非常
[smɔːl] [ɪnˈdiːd] .
small indeed .
小的 的确 .

而且，在这个世界的某个地方，有一个女人能够激发他的情感，使他孤独生活中的琐碎烦恼显得微不足道。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn] ,
I have learned that man was not made to live alone ,
我 有 学习 那 男人 曾是 不是 制成 到 居住 独自的 ,

我明白了，人并非生来就该孤独地生活。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwʊmən] [mʌst; məst] [ʃer] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but that a certain woman must share his life with him ,
但 那 一个 肯定 女士 必须 分享 他的 生活 和 他 ,

但有一个女人必须与他共度余生。

[ɔːr] [ðæt] [laɪf][ɪz][æn; ən] [ˈʌtərli] [ˈwɜːrθləs] [θɪŋ] .
or that life is an utterly worthless thing .
或者 那 生活 是 一个 完全地 毫无价值 事物 .

或者说，生命毫无价值。

[aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən][help][ˌem ˈiː]
I have learned that there is but one woman in the world who can help me
我 有 学习 那 那里 是 但 一 女士 在 这 世界 WHO 能 帮助 我
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbetər] ,
to the better ,
到 这 更好的 ,

我了解到，世界上只有一个女人能帮助我变得更好。

[ˈlɔftiə] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈwʊmən] [ɪz] – – [juː; jʊ] , [ˈpruːd(ə)ns] .
loftier aspirations of man , and that woman is – – you , Prudence .
更高 抱负 的 男人 , 和 那 女士 是 – – 你 , 谨慎 .

人类更高的理想，而那个女人就是——你，普鲁登斯。

” [ðə; ði][gɜːrli][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə][wɜːrk] ,
” **The girl had ceased to work ,**
” 这 女孩 有 停止 到 工作 ,

“那个女孩已经停止工作了，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and was staring straight in front of her out of the window ,
和 曾是 凝视 直的 在 正面 的 她 出去 的 这 窗户 ,

她直直地望着窗外，

[wer] [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [nəʊ] [ˈflæʃɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] .
where the vivid lightning was now flashing incessantly .

在哪里 这 生动 闪电 曾是 现在 闪烁 不已 .

那里闪电闪烁不停。

[æz; əz][ˈaɪərdəl] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ɪ; ɪ] [ʃok] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈsləʊli] - - [ˈb:lməʊst]
As Iredale pronounced the last words she shook her head slowly - - almost

作为 艾尔德尔 发音 这 最后的 字 她 摇晃 她 头 缓慢地 - - 几乎

[ˈhelpləsli] .
helplessly .

无助地 .

艾尔黛尔说完最后几个字时，缓缓地摇了摇头——几乎是无助地摇了摇头。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
The man had leaned forward in his chair , and his elbows rested on his

这 男人 有 倾斜 向前 在 他的 椅子 , 和 他的 肘部 休息 在 他的

[ˈpɑ:rtɪd] [ni:z] ,
parted knees ,

分手了 膝盖 ,

那人身体前倾，双肘撑在分开的双膝上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈtaɪtli] [klɑ:spt] .
and his hands were tightly clasped .

和 他的 双手 是 紧紧 紧握 .

他的双手紧紧交握。

" [dəʊnt] [ʃeɪk] [jɔ:; jər] [hed] , [daɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ] [pərˈsweɪsɪv] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
" **Don't shake your head , dear , " he went on , with persuasive earnestness** .

" 不 摇 你的 头 , 亲爱的 , " 他 去 在 , 和 有说服力的 认真 .

“亲爱的，别摇头，”他继续说道，语气十分恳切。

" [hɪr] [em ˈi:] [aʊt] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [gɪv] [em ˈi:][jɔ:; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **Hear me out first , and then you shall give me your decision** .

" 听到 我 出去 第一的 , 和 然后 你 将 给 我 你的 决定 .

“先听我说完，然后再告诉我你的决定。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
I know I am much older than you ,

我 知道 我 是 很多 老 比 你 ,

我知道我比你年纪大得多，

[bʌt; bət] [ˈfɔ:li] [ðæt] [dɪˈspærəti] [ni:d] [nɑ:t][stænd][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
but surely that disparity need not stand in our way .

但 一定 那 差距 需要 不是 站立 在 我们的 方式 .

但这种差距绝不应该成为我们的阻碍。

[aɪ] [der] [seɪ][aɪ][hæv; həv] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [jet] [left] [ðæn; ðən][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈjʌŋgər] [men] .
I dare say I have many more years of life yet left than lots of younger men .

我 敢 说 我 有 许多 更多的 年 的 生活 然而 左边 比 很多 的 年轻 男人 .

我敢说，我的寿命比很多年轻人都要长得多。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem] [rɪtʃ] - - [ˈveri] [rɪtʃ] .
Besides , I am rich - - very rich .

除了 , 我 是 富有的 - - 非常 富有的 .

此外，我很富有——非常富有。

[wɪð; wɪθ][em ˈi:][ju:; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .
With me you can live the life you choose .

和 我 你 能 居住 这 生活 你 选择 .

跟我在一起，你可以过上你想要的生活。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第12/19页

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreri] , [waɪ] ,
If you wish to stay here on the prairie , why ,
如果 你 希望 到 停留 这里 在 这 草原 , 为什么 ,

如果你想留在这里, 留在草原上, 为什么呢?

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [fɑːrm] [ðæt] [ˈmʌni] [kæn; kən] [baɪ] ; [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər]
you shall have the most perfect farm that money can buy ; if , on the other
你 将 有 这 最多 完美的 农场 那 钱 能 买 ; 如果 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

你将拥有金钱能买到的最完美的农场; 另一方面,

[juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [juː; jʊ][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] .
you choose to see the world , you only have to say the word .
你 选择 到 看 这 世界 , 你 仅有的 有 到 说 这 单词 .

你选择去看世界, 只需说出那个词。

[ˈpruːd(ə)ns] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [mæn] .
Prudence , I know I am not a very attractive man .
谨慎 , 我 知道 我 是 不是 一个 非常 吸引人的 男人 :

普鲁登斯, 我知道我不是个很有魅力的男人。

[aɪ][hæv; həv][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][hæz; həz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] been217
I have little to recommend me , and my life has not always been217
我 有 小的 到 推荐 我 , 和 我的 生活 有 不是 总是 been217

我没什么值得称道的, 而且我的生活也并非一直一帆风顺。

[spent] [æz; əz][pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈdɪrli] ,
spent as perhaps it should have been ; but I love you very dearly ,
花费 作为 也许 它 应该 有 到过 ; 但 我 爱 你 非常 亲爱的 ,

或许已经到了该有的地步; 但我非常非常爱你。

[ænd; ənd][maɪ][ˈfjuːtʃər][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈhæpɪnəs] .
and my future shall be devoted to your happiness .
和 我的 未来 将 是 奉献 到 你的 幸福 .

我的未来将致力于你的幸福。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [kræʃ] [lʌv; əv] [ˈθʌndər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
" There was a deafening crash of thunder which seemed to come from
" 那里 曾是 一个 震耳欲聋 碰撞 的 雷 哪个 似乎 到 来 从

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [oʊvərˈhed] .
directly overhead .
直接地 开销 .

“一声震耳欲聋的雷声仿佛是从头顶正上方传来的。”

[ðə; ði][dɔːg] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] .
The dog started up with a growl .
这 狗 开始 向上 和 一个 咆哮 .

狗开始低吼。

[ðen] [hi:; hi] [stəd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] .
Then he stood looking up into the girl's face .
然后 他 站立 寻找 向上 进入 这 女孩们 脸 .

然后他站起身，仰头看着女孩的脸。

[ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [rɪˈvɜ:rbəreɪtɪv] [ˈsləʊli] [ru:ld] [əˈwei] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ˈdeθli] [ˈsaɪləns] .
The dying reverberations slowly rolled away and left the room in deathly silence .
这 垂死 回响 缓慢地 滚动 离开 和 左边 这 房间 在 致命的 沉默 .

渐渐消逝的回响慢慢散去，房间里陷入死一般的寂静。

[ðə; ði] [ˈsɪriəs] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈsaɪdɪd] [set][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
The serious light in the girl's eyes was augmented by the decided set of her mouth .
这 严肃的 光 在 这 女孩们 眼睛 曾是 增强 经过 这 决定 放 的 她 嘴 .

女孩眼中严肃的光芒，加上她紧抿的嘴唇，更显出她的严肃。

[ʃi:; ji] [kept] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈstu:diəsli] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˈaɪədeɪl] , [hu:] ,
She kept her face studiously turned from Iredale , who ,
她 保留 她 脸 认真地 转向 从 艾尔代尔 , WHO ,

她刻意地把脸转向一边，不去看艾尔代尔，而艾尔代尔.....

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˈdedli] [ˈzɜ:rnɪst] ,
observing with all the intuition of a man in deadly earnest ,
观察 和 全部 这 直觉 的 一个 男人 在 致命 认真 ,

带着一种极其认真的直觉去观察，

[ri:d] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] .
read in her expression something of what his answer was to be .
读 在 她 表达 某物 的 什么 他的 回答 曾是 到 是 .

从她的表情中，她似乎猜到了他的答案。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [nɑ:t] – – [du:][ju:; jʊ] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [sə'fɪntli] ?
“ **Can you not – – do you not care for me sufficiently ?**
“ 能 你 不是 – – 做 你 不是 关心 为了 我 足够 ?

“难道你——难道你不够关心我吗？ ”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ðæt] [ˈpru:d(ə)ns] [felt] [hɜ:r'self] [fɔ:rst] [tu:; tə]
“ **The words contained such a world of appeal that Prudence felt herself forced to**
“ 这 字 包含 这样的 一个 世界 的 上诉 那 谨慎 毛毡 她自己 强制 到

[tɜ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
turn in his direction .
转动 在 他的 方向 .

“这些话语充满了如此强大的吸引力，以至于普鲁登斯不由自主地转向了他。”

[ʃi:; ji] [naʊ] [lʊkt] [ˈskwerli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She now looked squarely into his eyes ,
她 现在 看起来 完全 进入 他的 眼睛 ,

她现在直视着他的眼睛。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈmænər] .
nor was there the faintest suspicion of embarrassment in her manner .
也不 曾是 那里 这 最微弱 怀疑 的 尴尬 在 她 方式 .

她的举止中丝毫没有流露出尴尬之感。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ji] [mʌst; məst] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [self]
The moment had come when she must choose between herself and her self
这 片刻 有 来 什么时候 她 必须 选择 之间 她自己 和 她 自己
- [ɪm'pəʊzd] [ˈdu:ti] .
- **imposed duty .**
- 强加 责任 .

她必须在自己和自己赋予的责任之间做出选择的时刻到了。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [ˈaɪərdeɪl] , [bʌt; bət] – – [ʃiː, ʃi] [tʃekt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri]
She knew that she loved Iredale , but – – she checked something which sounded very
她 知道 那 她 喜爱 艾尔代尔 , 但 – – 她 已检查 某物 哪个 听起来 非常
[laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
like a sigh .
喜欢 一个 叹 .

她知道自己爱上了艾尔戴尔，但是——她听到了一些听起来很像叹息的声音。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv] [ˈserə] - [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ænd; ənd] , [ɪn]
She had listened to the precepts of Sarah Gurridge all her life , and , in
她 有 听着 到 这 戒律 的 莎拉 - 全部 她 生活 , 和 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

她一生都在遵循莎拉·古里奇的教诲，因此，

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][hɜːr; hər][ˈduːti] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .
she had learned to regard her duty before all things .
她 有 学习 到 看待 她 责任 前 全部 事物 .

她学会了把职责放在一切之上。

[ʃiː, ʃi] [naʊ] [kənˈsiːvd] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈduːti][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
She now conceived she had a great duty to perform .
她 现在 构思 她 有 一个 伟大的 责任 到 履行 .

她现在意识到自己肩负着重大的责任。

[ʃiː, ʃi] [felt] [soʊ] [ˈhelpləs] – – [soʊ] [ˈfiːb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ;
She felt so helpless – – so feeble in the matter ;
她 毛毡 所以 无助 – – 所以 微弱 在 这 事情 ;

她感到自己非常无助——在这件事上非常无能为力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəns] [held] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪˈsteɪkən] [kɔːrs] .
but the voice of conscience held her to her mistaken course .
但 这 嗓音 的 良心 握住 她 到 她 错误 课程 .

但良心的声音让她坚持走上了错误的道路。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] – – – ”
“ **I believe I love you ; I am sure I care for you very , very much , but – – –** ”
“ 我 相信 我 爱 你 ; 我 是 当然 我 关心 为了 你 非常 , 非常 很多 , 但 – – – ”
“我相信我爱你；我确信我非常非常在乎你，但是——”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [em ˈiː] .
“ **Then you will marry me .** ”
“ 然后 你 将要 结婚 我 .

“那么你就会嫁给我。”

“ [ðə; ði][mæn] [rɪːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [druː] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
“ **The man reached out to take her hand , but she drew it back .** ”
“ 这 男人 达到 出去 到 拿 她 手 , 但 她 画 它 后退 .

“那男人伸手想握住她的手，但她却缩了回去。”

[hɪz; ɪz] eager218
His eager218
他的 eager218

他渴望的218

[aɪz] [ˈoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈdɑːrkənəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [beɪðd] .
eyes shone in the stormy darkness in which the room was bathed .
眼睛 闪耀 在 这 暴风雨 黑暗 在 哪个 这 房间 曾是 洗澡 .

房间里笼罩在暴风雨般的黑暗中，一双眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wen] [ˈlezli] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈmæːdəd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rest] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
” **When Leslie Grey was murdered I made a vow that I would not rest until the**
” 什么时候 莱斯利 灰色的 曾是 被谋杀 我 制成 一个 发誓 那 我 会 不是 休息 直到 这
[mɜːrdərər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪs] .
murderer was brought to justice .
凶手 曾是 带来 到 正义 .

“莱斯利·格雷被谋杀时，我发誓，在将凶手绳之以法之前，我绝不罢休。”

[maɪ] [vəʊ] [ɪz] [ʌnfʊlˈfɪld] .
My vow is unfulfilled .
我的 发誓 是 未实现的 .

我的誓言尚未实现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] .
I could not marry you and be happy while this is so .
我 可以 不是 结婚 你 和 是 快乐的 尽管 这 是 所以 .

如果情况是这样，我无法嫁给你并感到幸福。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈmæriɪdʒ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wʊd] [miːn] ?
Do you know what marriage with you would mean ?
做 你 知道 什么 婚姻 和 你 会 意思是 ?

你知道和你结婚意味着什么吗？

[ˈsɪmpli] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [maɪ] [vəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .
Simply that I should make no effort to fulfil my vow to the dead .
简单地 那 我 应该 制作 不 努力 到 实现 我的 发誓 到 这 死的 .

也就是说，我不应该努力履行我对死者的誓言。

[aɪ][ˈkænɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] [naʊ] .
I cannot marry you now .
我 不能 结婚 你 现在 .

我现在不能和你结婚。

“ [ˈaɪərdɛɪl][wʌz; wəz] [ˈstæɡərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwʊəfl] [rɔːŋ] - [ˈmaɪndɪdnɪs] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” **Iredale was staggered by the woeful wrong - mindedness under which he**
” 艾尔代尔 曾是 交错 经过 这 悲惨的 错误的 - 心智 在下面 哪个 他
[kənˈsɪdərd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] .
considered she was labouring .
经过考虑的 她 曾是 劳动 .

“艾尔代尔对她所表现出的那种可悲的错误思想感到震惊，他认为她正在努力工作。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] .
For a moment he could scarcely find words to express himself .
为了 一个 片刻 他 可以 几乎 寻找 字 到 表达 他自己 .

他一时语塞，几乎找不到合适的词语来表达自己的感受。

“ [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðɪs] [ˈfæntəm] [ʌv; əv][ˈduːti]
” **But - - but surely , child , you are not going to let this phantom of duty**
” 但 - - 但 一定 , 孩子 , 你 是 不是 去 到 让 这 幻影 的 责任
[kʌm] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ?
come between us ?
来 之间 我们 ?

“但是——但是孩子，你肯定不会让责任的幽灵阻碍我们之间的感情吧？ ”

[oʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
Oh , you can never do such a thing !
哦 , 你 能 绝不 做 这样的 一个 事物 !

哦，你绝对不能做这种事！

[br'saɪdz] , [wiː; wi] [wɒd] [wɜːrk] [tə'geðər] ;
Besides , we would work together ;
除了 , 我们 会 工作 一起 ;

此外，我们还可以一起工作；

[wiː; wi] [wɒd] [nɑ:t] [li:v] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌn'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [dɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
we would not leave a stone unturned to discover the wretch who did him to
我们 会 不是 离开 一个 石头 未翻阅 到 发现 这 可怜虫 WHO 做过 他 到
[deθ] - - -
death - - -
死亡 - - -

我们一定会竭尽全力找出杀害他的凶手——

" [hiː; hi] [brʊk] [ɔ:f] .
" He broke off .
" 他 打破 离开 .

他突然中断了通话。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈænsər] [ˈswɪftli] ,
Prudence answered swiftly ,
谨慎 回答 迅速地 ,

普鲁登斯迅速回答道：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [set] [ʌ; əv] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [grʊ] [ˈhɑːrdər] [æz; əz] [jiː; ji] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti]
and the set of her face seemed to grow harder as she felt the difficulty
和 这 放 的 她 脸 似乎 到 生长 更难 作为 她 毛毡 这 困难
[ʌ; əv] [əˈbaɪdɪŋ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [rɪˈzɔːlv] .
of abiding by her resolve .
的 遵守 经过 她 解决 .

随着她感到难以坚持自己的决心，她的表情似乎变得更加严肃。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈfæntəm] [ʌ; əv] [ˈduːti] , [dʒɔːrdʒ] .
" This is no phantom of duty , George .
" 这 是 不 幻影 的 责任 , 乔治 .

“乔治，这不是虚幻的责任。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈæləti] .
It is very much a reality .
它 是 非常 很多 一个 现实 .

这的确是事实。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [ˈmæri] [juː; jʊ] - - [ʌn'tɪl] - - [ʌn'tɪl] - - -
I cannot marry you - - until - - until - - -
我 不能 结婚 你 - - 直到 - - 直到 - - -

我不能嫁给你——直到——直到——

" [ˈaɪərdeɪl] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [naʊ] .
" Iredale was smiling now .
" 艾尔代尔 曾是 微笑 现在 .

“艾尔代尔现在笑了。”

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [streɪndʒ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [pæst] .
The shock of the girl's strange decision had passed .
这 震惊 的 这 女孩们 奇怪的 决定 有 通过了 .

女孩出人意料的决定带来的震惊已经过去了。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
He saw something of the motive underlying it .
他 锯 某物 的 这 动机 潜在的 它 .

他看出了这件事背后的动机。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈduːti] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːrpt] [hɜːr; hər][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] , [wið; wiθ]
Her sense of duty seemed to have warped her judgment , and , with
她 感觉 的 责任 似乎 到 有 扭曲的 她 判断 , 和 , 和
[ˈkwaɪət] [ˈfɜːrmnəs] ,
quiet firmness ,
安静的 硬度 ,

她的责任感似乎扭曲了她的判断，她平静而坚定地说道：

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][set][aɪˈtiː][əˈsaɪd] .
he meant to set it aside .
他 意思是 到 放 它 旁边 .

他本打算把它放在一边。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [emˈiː] ?
” And this is the only reason for refusing me ?
” 和 这 是 这 仅有的 原因 为了 拒绝 我 ?

“这就是拒绝我的唯一理由吗？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] [əˈgen] ; [hiː; hi] [siːmd] [ˈmɪrli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːkɪŋ] [əˈʃʊərəns] .
He had become serious again ; he seemed merely to be seeking assurance .
他 有 变得 严肃的 再次 ; 他 似乎 仅仅 到 是 寻求 保证 .

他又变得严肃起来；他似乎只是在寻求肯定。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː][ɪz] ?
Oh , George , can't you see how it is ?
哦 , 乔治 , 不能 你 看 如何 它 是 ?

哦，乔治，你难道看不出来吗？

” She219
” She219
” She219

“她219

[geɪzd] [əˈpiːlɪŋli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
gazed appealingly into his face .
凝视 吸引人的 进入 他的 脸 .

她深情地凝视着他的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði][mən][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈveri] [taɪt] [hoʊld][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
And the man had to keep a very tight hold upon his feelings .
和 这 男人 有 到 保持 一个 非常 紧的 抓住 之上 他的 情怀 .

这个人不得不紧紧地控制住自己的感情。

“ [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dens] , [tʃaɪld] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] .
” I am afraid I am a little dense , child , ” he said gravely .
” 我 是 害怕的 我 是 一个 小的 稠密 , 孩子 , ” 他 说 严重地 .

“恐怕我有点迟钝，孩子，”他严肃地说。

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈpruːd(ə)ns] [went] [ɑːn][wið; wiθ] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] .
” I must make you understand , ” Prudence went on with nervous haste .
” 我 必须 制作 你 理解 , ” 谨慎 去 在 和 紧张的 匆忙 .

“我必须让你明白，”普鲁登斯紧张地急促说道。

[hɜːr; hær] ['kɑːnʃəns] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hær] ['fɔːrwərd] ,
Her conscience urged her forward ,
 她 良心 敦促 她 向前 ,
 她的良心驱使她继续前进。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈwʊmənli] [səʊl] ,
She was a simple , womanly soul ,
 她 曾是 一个 简单的 , 女性 灵魂 ,
 她心地善良，充满女性魅力。

[ˈtraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv]
trying with all the strength of her honest purpose to resist the dictates of
 尝试 和 全部 这 力量 的 她 诚实的 目的 到 抵抗 这 规定 的
 [hɜːr; həər] [lʌv] ,
her love ,
 她 爱 ,
 她竭尽全力，用她真诚的信念去抵抗爱情的驱使，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪt] [siːmd] [raɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [aɪz] .
and to do that which seemed right in her own eyes .
 和 到 做 那 哪个 似乎 正确的 在 她 自己的 眼睛 .

并且去做她自己认为正确的事情。

[ðə; ði][tæsk][ɪː; jɪ][hæd; həd][set] [hɜːr'self][hæd; həd] [siːmd] [iːzi] [wen] [ɪː; jɪ][hæd; həd][ˈspəʊkən][ʌv; əv]
The task she had set herself had seemed easy when she had spoken of
 这 任务 她 有 放 她自己 有 似乎 简单的 什么时候 她 有 说 的

[aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈælis] ,
it to Alice ,
 它 到 爱丽丝 ,

当她把这个任务告诉爱丽丝时，她觉得这很容易。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mænz] [lʌv] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [self] -
but now in the face of this man's love , in the face of her own self -
 但 现在 在 这 脸 的 这 男人的 爱 , 在 这 脸 的 她 自己的 自己 -
 [ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] ,
realization ,
 实现 ,

但现在，面对这个男人的爱，面对她自身的自我认知，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; həər] [streŋθ] .
it seemed beyond her strength .
 它 似乎 超过 她 力量 .

这似乎超出了她的能力范围。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ]
 “ Listen to me , and you will see for yourself that I must not marry you
 “ 听 到 我 , 和 你 将要 看 为了 你自己 那 我 必须 不是 结婚 你
 – – [jet] .
 – – **yet** .
 – – 然而 .

“听我说，你就会明白，我暂时还不能娶你。”

[aɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ˈleɪzli] [greɪ] [ˈtru:li] , [ˈfʌ:ndli] .
I believed that I loved Leslie Grey truly , fondly .
我 相信 那 我 喜爱 莱斯利 灰色的 真的 , 深情地 .

我曾深信自己对莱斯利·格雷有着真挚的、深沉的爱意。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] .
As I look back now I am sure I did .
作为 我 看 后退 现在 我 是 当然 我 做过 .

现在回想起来，我确信我做到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I was never happy but when I was with him .
我 曾是 绝不 快乐的 但 什么时候 我 曾是 和 他 .

除了和他在一起，我从来没有真正快乐过。

[hi:; hi] [si:md] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] .
He seemed so strong and resolute .
他 似乎 所以 强的 和 坚决 .

他看起来如此坚强果断。

[aɪ][ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪt] [tu:; tə] [daʊt] [maɪˈself] .
I never had a moment in which to doubt myself .
我 绝不 有 一个 片刻 在 哪个 到 怀疑 我 .

我从未有过丝毫怀疑自己。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][daɪd] , [ðə; ði][ˈægəni] [aɪ] [ˈsʌfərd] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:] [ˈdredf(ə)] [tu:; tə]
Then , when he died , the agony I suffered was something too dreadful to
然后 , 什么时候 他 死亡 , 这 痛苦 我 遭受 曾是 某物 也 可怕 到
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

后来，当他去世时，我所遭受的痛苦是难以想象的。

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bed][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsləʊli] [eɪbɪŋ] ,
As he lay on the little bed with his life slowly ebbing ,
作为 他 躺 在 这 小的 床 和 他的 生活 缓慢地 退潮 ,

他躺在小床上，生命一点点流逝，

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdaɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,
and I watched him dying by inches ,
和 我 观看 他 垂死 经过 英寸 ,

我眼睁睁地看着他一点点地死去。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪˈsper] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˈʃʊrli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ]
I was filled with such horror and despair that I thought surely I should go
我 曾是 已填 和 这样的 恐怖 和 绝望 那 我 想法 一定 我 应该 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

我当时感到无比恐惧和绝望，甚至觉得自己肯定会疯掉。

[ðen] [aɪ ˈti:] [dɔ:nd] [ɑ:n][em ˈi:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmə:dəd] ,
Then it dawned on me that he had been murdered ,
然后 它 黎明 在 我 那 他 有 到过 被谋杀 ,

我这才意识到他被谋杀了。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈæŋɡwɪʃ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə]
and my anguish turned to a dreadful feeling of rage and longing to
和 我的 痛苦 转向 到 一个 可怕 感觉 的 愤怒 和 渴望 到

[əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
avenge him .
报仇 他 .

我的痛苦变成了可怕的愤怒和想要报复他的渴望。

[ˈnevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [dɪd] [aɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
Never in my life did I experience such terrible passion as at that moment .
绝不 在 我的 生活 做过 我 经验 这样的 糟糕的 热情 作为 在 那 片刻 .
我一生中从未体验过像那一刻那样可怕的激情。

[aɪ] [bɪˈli:v] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [mæd] .
I believe at the time I really was mad .
我 相信 在 这 时间 我 真的 曾是 疯狂的 .
我相信当时我真的非常生气。

[ðə; ði] [wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [wʌz; wəz] , - [hu:] - - [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] ?
The one thought in my mind was , ' Who - - who has done this thing ?
这 一 想法 在 我的 头脑 曾是 , - WHO - - WHO 有 完毕 这 事物 ?
我当时脑子里只有一个念头：“是谁——是谁干的这件事？”

- [ðen] [ˈlezli] [daɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deθ] [ˈægəni] [hi; hi] [spoʊk] and220
' Then Leslie died , and in his death agony he spoke and220
- 然后 莱斯利 死亡 , 和 在 他的 死亡 痛苦 他 辐 and220
然后莱斯利去世了，他在临终前的痛苦中说道.....220

[toʊld] [ˌem ˈi:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈgæspɪŋ] [ˈfækltɪz] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] , [wʌt] [hæd; həd]
told me , as well as his poor gasping faculties could tell me , what had
讲述 我 , 作为 出色地 作为 他的 贫穷的 喘息 学院 可以 告诉 我 , 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .
他用他那可怜的、喘息不止的口齿告诉我发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˌem ˈi:] .
His words were unintelligible to every one except me .
他的 字 是 无法理解 到 每一个 一 除了 我 .
除了我以外，所有人都听不懂他的话。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [fɔ:rd] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈsæsənz] [aɪˈdentəti] .
And those words formed a clue to the assassin's identity .
和 那些 字 形成 一个 线索 到 这 刺客的 身份 .
而这些话成为了揭露刺客身份的线索。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] [aɪ] [swɔ:r] [tu:; tə] [əˈvendʒ] [hɪm; ɪm] .
By his bedside I swore to avenge him .
经过 他的 床头 我 发誓 到 报仇 他 .
在他的床边，我发誓要为他报仇。

[ˈnevər] [wʊd] [aɪ] [rest] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [oʊθ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .
Never would I rest until my oath was carried out .
绝不 会 我 休息 直到 我的 誓言 曾是 携带 出去 .
誓言完成之前，我绝不会罢休。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪl] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
As you know , after that I became ill and went away .
作为 你 知道 , 后 那 我 成为 患病的 和 去 离开 .
如你所知，之后我生病了，就离开了。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌ; əv] [aɪ ˈti:] , [ˈdɔ:ɪŋ] [ðoʊz] [mʌnθs] [ʌ; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈɪlnəs] [aɪ]
And , oh , the shame of it , during those months of rest and illness I
和 , 哦 , 这 耻辱 的 它 , 期间 那些 几个月 的 休息 和 疾病 我
[fərˈgɔ:t] [ˈlezli] [greɪ] ,
forgot Leslie Grey ,
忘了 莱斯利 灰色的 ,
哦，真是惭愧，在那几个月的休息和生病期间，我竟然忘记了莱斯利·格雷。

[aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [vəʊ] .
I forgot my vow .
我 忘了 我的 发誓 .

我忘记了我的誓言。

[aɪ][fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kleɪmd] [maɪ][ˈdu:ti] .
I forgot everything that claimed my duty .
我 忘了 一切 那 声称 我的 责任 .

我忘记了所有我该尽的职责。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:- - [ðə; ði] [feɪm] , [ðə; ði] [ˈjæləʊ] [ˈhɑ:rtləsnəs] , [ðə; ði] [ˈfɪk(ə)l] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [ɪz]
Think of it - - the shame , the shallow heartlessness , the fickle nature which is
思考 的 它 - - 这 耻辱 , 这 浅的 冷酷无情 , 这 反复无常 自然 哪个 是
mine] .
mine .
矿 .

想想看——我身上那种羞耻感、肤浅的冷酷无情和反复无常的本性。

[aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [bɪˈli:vɪd] [noʊ][gɜ:rl][hæd; həd][ˈevər] [lʌvd] ,
I , who had loved him as I believed no girl had ever loved ,
我 , who 有 喜爱 他 作为 我 相信 不 女孩 有 曾经 喜爱 ,
我曾像我认为没有哪个女孩会爱他那样爱他,

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi; hi][hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ][laɪf] .
had forgotten him as though he had never come into my life .
有 被遗忘的 他 作为 尽管 他 有 绝不 来 进入 我的 生活 .

我把他忘得一干二净，就好像他从未出现在我的生命中一样。

" [aɪərdeɪl][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [kɑ:mpri'hensɪvli] [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] .
" **Iredale nodded comprehensively as the girl paused** .
" 艾尔代尔 点头 全面地 作为 这 女孩 暂停 .
“艾尔代尔认真地地点了点头，女孩停顿了一下。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ˈɪntu:] [maɪ][laɪf] , " [ˈpru:d(ə)ns] [went] [ɑ:n] .
" **Then you came into my life , " Prudence went on** .
" 然后 你 来了 进入 我的 生活 , " 谨慎 去 在 .
“然后你走进了我的生活，”普鲁登斯继续说道。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [naʊ] ,
Her face was turned towards the window now ,
她 脸 曾是 转向 向 这 窗户 现在 ,
她的脸转向了窗户。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈpleɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] .
outside of which she saw the tongues of lightning playing across the sky .
外部 的 哪个 她 锯 这 舌头 的 闪电 玩耍 穿过 这 天空 .
她向窗外望去，看到闪电划破夜空。

" [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈslʌmθɪŋ] [krept] [ˈɪntu:] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪt] [meɪd] [ˌem 'i:] [ˈri:əlaɪz]
" **Time went on , and slowly something crept into my heart which made me realize**
" 时间 去 在 , 和 缓慢地 某物 悄悄地爬 进入 我的 心 哪个 制成 我 意识到
[maɪ] [ˈʃɔ:tkʌmɪŋz] .
my shortcomings .
我的 缺点 .
“时间流逝，慢慢地，有些东西悄悄潜入我的内心，让我意识到自己的不足之处。”

[ˈgrædʒuəli] [maɪ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [rɪˈvi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn] [ɪts] [tru:] [ˈkʌlərz] ,
Gradually my conduct was revealed to me in its true colours ,
逐步地 我的 执行 曾是 揭晓 到 我 在 它是 真的 颜色 ,
渐渐地，我的行为真相大白于天下。

[ænd; ɐnd][aɪ] [sɔ:] [mɑ'self][æz; əz][aɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] – – [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] , ['wɜ:rθləs] ['kri:tʃər] , [soʊ]
and I saw myself as I really was – – a heartless , worthless creature , so
和 我 锯 我 作为 我 真的 曾是 – – 一个 狠心 , 毫无价值 生物 , 所以
[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][mɑ'self] ,
despicable , even to myself ,
卑鄙 , 甚至 到 我 ,
我看清了自己真正的面目——一个冷酷无情、毫无价值的生物，甚至连我自己都觉得它卑鄙无耻。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] ['ʌdə] [wen] [aɪ] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
as to make me shudder when I contemplated the future .
作为 到 制作 我 不寒而栗 什么时候 我 思考 这 未来 .
想到未来，我就不寒而栗。

[let] [em 'i:][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [naʊ] , [æt; ət] [li:st] .
Let me be honest now , at least .
让 我 是 诚实的 现在 , 在 至少 .
至少现在让我实话实说吧。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ðæt] [ɪz] " – – ['bɪtərli] – – " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
I knew that I loved you , George , that is " – – bitterly – – " as far as I was
我 知道 那 我 喜爱 你 , 乔治 , 那 是 " – – 苦涩地 – – " 作为 远的 作为 我 曾是
['keɪrəb(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] ;
capable of love ;
有能力的 的 爱 ;
我知道我爱你，乔治，也就是说——苦涩地——“就我所能爱的程度而言；

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz][maɪn][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] ?
but what sort of affection was mine to give to anybody ?
但 什么 种类 的 感情 曾是 矿 到 给 到 任何人 ?
但我又能对任何人给予怎样的感情呢？

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [mɑ'self] – – [aɪ] [dɪ'spaɪzd] [mɑ'self] .
I could not trust myself – – I despised myself .
我 可以 不是 相信 我 – – 我 被鄙视的 我 .
我无法信任自己——我厌恶自己。

[maɪ] ['kɑ:nʃəns] [kraɪd] [aʊt] .
My conscience cried out .
我的 良心 哭 出去 .
我的良心在呐喊。

['lezli:z] [ʌnə'vendʒd] [deθ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
Leslie's unavenged death still remained .
莱斯利的 未复仇 死亡 仍然 剩余 .
莱斯利的死仍未得到复仇。

[maɪ] [vəʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnfʊl'fɪld] .
My vow was still unfulfilled .
我的 发誓 曾是 仍然 未实现的 .
我的誓言仍未实现。

['noʊɪŋ] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ?
Knowing this , how could I believe in this new love which had come to me ?
会心 这 , 如何 可以 我 相信 在 这 新的 爱 哪个 有 来 到 我 ?
既然如此，我又怎能相信这份降临到我身上的新爱情呢？

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] .
No , I could not .
不 , 我 可以 不是 .
不，我不能。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] must221
And it was then that I saw what I must221
和 它 曾是 然后 那 我 锯 什么 我 must221
就在那里，我看到了我必须看到的221

[du:] .
do .
做 .
做。
[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ˈevər] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'di:m] [ðə; ði] [pledʒ] [aɪ] [meɪd] [æt; ət]
Before I could ever dream of love I must redeem the pledge I made at
前 我 可以 曾经 梦 的 爱 我 必须 赎回 这 保证 我 制成 在
[ˈleɪzli:z] ['deθbed] .
Leslie's deathbed .
莱斯利的 临终 .
在我能够梦想爱情之前，我必须先履行我在莱斯利临终前许下的诺言。

[ðæt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [rɪ'stɔ:r] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][maɪ'self] .
That alone could restore my faith in myself .
那 独自的 可以 恢复 我的 信仰 在 我 .
单凭这一点就能让我重拾对自己的信心。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t]
I know that it is almost impossible to convey to you all that I have thought
我 知道 那 它 是 几乎 不可能的 到 传达 到 你 全部 那 我 有 想法
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ;
upon the matter ;
之上 这 事情 ;
我知道几乎不可能将我对这件事的所有想法都传达给你们；

[bʌt; bət] , [brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] ['mæri] [waɪl] ['leɪzli] [rɪ'meɪnz] [ʌnə'vendʒd] .
but , believe me , I can never marry while Leslie remains unavenged .
但 , 相信 我 , 我 能 绝不 结婚 尽管 莱斯利 遗迹 未复仇 .
但是，请相信我，只要莱斯利的冤屈还没有得到伸张，我就永远不可能结婚。
" [terz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [æz; əz][fɪ:; fɪ] ['fɪnɪʃt] [ʌp][hɜ:r; hər] ['kjʊriəsli] ['twɪstɪd] [self] -
" **Tears stood in the girl's eyes as she finished up her curiously twisted self** -
" 眼泪 站立 在 这 女孩们 眼睛 作为 她 完成的 向上 她 奇怪的是 扭曲 自己 -
[ækju:'zeɪʃənz] .
accusations .
指控 .

“女孩说完那些古怪扭曲的自我谴责时，眼里噙满了泪水。”
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['daʊtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And the sincerity of her words was not to be doubted for a
和 这 诚意 的 她 字 曾是 不是 到 是 怀疑 为了 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
她话语中的真诚毋庸置疑。

[ˈaɪərdeɪl][hæd; həd] ['lɪsnd] ['wʌndrɪŋli] ,
Iredale had listened wonderingly ,
艾尔代尔 有 听着 惊奇地 ,
艾尔戴尔好奇地听着，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ma:vəld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]
and he marvelled to himself at the wonders of perspective in a woman's
和 他 惊叹不已 到 他自己 在 这 奇迹 的 看法 在 一个 女性的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

他不禁惊叹于女性思维中视角的奇妙之处。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mætər] - - [ə'loʊn] ? ”
“ And you are prepared to undertake the matter - - alone ? ”
“ 和 你 是 准备 到 承担 这 事情 - - 独自的 ? ”
“ [mʌðər] [ɪz] ['helpɪŋ] [em 'iː] - - [aɪ 'tiː][kɔːsts] ['mʌni] . ”
“ Mother is helping me - - it costs money . ”
“ 母亲 是 帮助 我 - - 它 成本 钱 . ”
“ [dʒʌst][soʊ] .
“ Just so .
“ 只是 所以 .
正是如此。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] ['mænz] [help] [biː; bi][ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðə-z] ?
But would not a man's help be of greater importance than your mother's ?
但 会 不是 一个 男人的 帮助 是 的 更大的 重要性 比 你的 母亲的 ?
但是，男人的帮助难道不比你母亲的帮助更重要吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'sɪstəns] [maɪt] [help] [juː; jʊ][fɑːr] [mɔːr] ?
Don't you think that your husband's assistance might help you far more ?
不 你 思考 那 你的 丈夫的 协助 可能 帮助 你 远的 更多的 ?
你不觉得你丈夫的帮助会更有帮助吗？
[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['leɪbər] .
That it might be able to lighten the burden of this self - imposed labour .
那 它 可能 是 有能力的 到 减轻 这 负担 的 这 自己 - 强加 劳动 .
或许可以减轻这种自我强加的劳动负担。

[tʌt] , [tʌt] , [tʃaɪld] .
Tut , tut , child .
图坦卡蒙 , 教程 , 孩子 .

啧啧，孩子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [vəʊ] [aɪ 'tiː][fʊd; fəd] [nɑːt][dɪ'tɜːr] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['mæɪɪdʒ] ,
Because of your vow it should not deter you from marriage ,
因为 的 你的 发誓 它 应该 不是 阻止 你 从 婚姻 ,
你的誓言不应该阻止你结婚。

[ɪ'speʃəli] [wen] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['redi] ,
especially when your husband is not only ready ,
尤其 什么时候 你的 丈夫 是 不是 仅有的 准备好 ,
尤其是当你的丈夫不仅没有准备好，

[bʌt; bət][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [ə'vendʒɪŋ] ['leɪzli]
but most willing to assist you in clearing up the mystery , and avenging Leslie
但 最多 愿意的 到 协助 你 在 清理 向上 这 神秘 , 和 复仇 莱斯利
[greɪ] .
Grey .
灰色的 .
但他非常愿意帮助你解开谜团，并为莱斯利·格雷报仇。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðə; ði] ['kwɑ:ləti] “ – – [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwaiət] [smaɪl] – – “ [ʌv; əv] [jʊr; jər] [rɪ'gɑ:rd] , [wel] ,
As regards the quality “ – – with a quiet smile – – “ of your regard , well ,
作为 问候 这 质量 “ – – 和 一个 安静的 微笑 – – “ 的 你的 看待 , 出色地 ,
[kʌm] , [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] , ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
come , you love me , little girl ,
来 , 你 爱 我 , 小的 女孩 ,
至于你对我的好感——他带着一丝淡淡的微笑——“嗯，来吧，你爱我，小姑娘，

[ɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'fe(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] ['greɪvər] ['skru:pəlz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
on your own confession , and if you have no graver scruples than you
在 你的 自己的 忏悔 , 和 如果 你 有 不 刻刀 顾虑 比 你
[hæv; həv] [ˈɔ:fərd] ,
have offered ,
有 提供 ,
根据你自己的坦白，如果你没有比你所提出的更严重的顾虑，

[ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] – – ['mæri] [em 'i:] .
then you must – – marry me .
然后 你 必须 – – 结婚 我 :
那么你必须——嫁给我。

“ ['aɪərdeɪl] [lent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] .
“ **Iredale leant forward and took the girl's two hands in his .**
“ 艾尔代尔 倾斜 向前 和 采取 这 女孩们 二 双手 在 他的 :
艾尔代尔向前倾身，握住了女孩的双手。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
This time she made no resistance .
这 时间 她 制成 不 反抗 :
这一次她没有反抗。

[ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɜ:r; hər]
She allowed them to rest in his broad palms , and , in spite of all her
她 允许 他们 到 休息 在 他的 广阔 棕榈树 , 和 , 在 尽管如此 的 全部 她
[ˈprəʊtests] ,
protests ,
抗议活动 ,
她允许它们安放在他宽大的手掌中，尽管她百般抗议，

[felt] [ɪ'nefəbli] ['hæpi] . –
felt ineffably happy . 222
毛毡 难以言喻地 快乐的 . –
感到无比幸福。 222

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['wi:kli] .
At last she drew them away and shook her head weakly .
在 最后的 她 画 他们 离开 和 摇晃 她 头 弱 :
最后她把他們拉开，无力地摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **No , it is no good , George .**
“ 不 , 它 是 不 好的 , 乔治 :
“不，这不好，乔治。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
You must not be burdened with my undertaking .
你 必须 不是 是 负担 和 我的 承诺 :
你不必承担我的责任。

[aɪ] ['kænɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I cannot consent to such a thing .
我 不能 同意 到 这样的 一个 事物 :
我无法同意这种事。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][jʊr; jər][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][ˈkaɪndnəs][wɪtʃ][meɪk][juː; jʊ][lʊk][æt; ət][ðə; ði][ˈmætər][soʊ]
It is only your generosity and kindness which make you look at the matter so
它是仅有的你的慷慨和仁慈哪个制作你看在这事情所以
[ˈlaɪtli].
lightly.
轻轻.

只有你的慷慨和善良才能让你如此轻松地看待这件事。

[juː; jʊ][wʊd][rɪˈɡret][jʊr; jər][dɪˈsɪz(ə)n][ˈleɪtər][ɑːn],[ænd; ənd][ðen]- - -[noʊ],[ˈmʌðər][ænd; ənd][aɪ][wɪl]
You would regret your decision later on , and then - - - No , mother and I will
你会后悔你的决定之后在,和然后- - -不,母亲和我将要
[siː][ðə; ði][ˈmætər][θruː].
see the matter through.
看这件事情通过.

你以后会后悔你的决定，到时候——不，我和妈妈会把这件事处理好。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːlˈredi][sɪˈkjʊrd][ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst][dɪˈtektɪv][ɪn][ˈwɪnɪpeg],
We have already secured the services of the smartest detective in Winnipeg ,
我们有已经安全这服务的这最聪明的侦探在温尼伯;
我们已经聘请了温尼伯最聪明的侦探。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈwɜːrkɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈoʊnli][kluː][wiː; wi][pəˈzes]. "
and he is working upon the only clue we possess . "
和他他是在职的之上这仅有的线索我们具有.

他正在根据我们掌握的唯一线索进行研究。

"[bʌt; bət][aɪ][ɪnˈsɪst], "[sed][ˈaɪərdeɪl],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][wɪtʃ][meɪd][hɪz; ɪz][pleɪn][fɪtʃər][ˈɔːlmoʊst]
" But I insist , " said Iredale , with a smile which made his plain features almost
"但我坚持,"说艾尔代尔,和一个微笑哪个制成他的清楚的特征几乎
[ˈhænsəm].
handsome.
英俊的.

“但我坚持,”艾尔代尔说道，脸上带着微笑，这笑容让他原本平凡的五官显得颇为英俊。

"[ænd; ənd],[pruː],[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tel][jʊr; jər][ˈmʌðər][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ɪnˈɡeɪdʒd][jɔːrˈself]
" And , Prue , I am going to tell your mother that you have engaged yourself
"和,普鲁,我是去到告诉你的母亲那你你有已订婚的你自己
[tuː; tə][emˈiː],
to me ,
到我我,

“还有，普鲁，我要告诉你妈妈你已经和我订婚了。”

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][nuː][rɪˈkruːt],[ˈfɔːrtʃən][æz; əz][wel],[ɪn][ðə; ði][wɜːrk].
and that I am a new recruit , fortune as well , in the work.
和那我是一个新的招募,财富作为出色地,在这工作.

而且我还是个新员工，运气也不错，工作上也是如此。

[noʊ]- - -"[ˈhoʊldɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði][ɡɜːrl][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈproʊtest][əˈɡen]- - -"[noʊ]
No - - " holding up his hand as the girl was about to protest again - - " no
不- - -"保持向上他的手作为这女孩曾是关于到反对再次- - -"不
[əbˈdʒɛkʃənz],[ˈswiːthɑːrt].
objections , sweetheart.
反对意见,亲爱的.

“不——”他举起手，阻止女孩再次抗议——“没有异议，宝贝。”

[ænd; ənd],[brɪˈfɔːr][wiː; wi][ɡoʊ][ˈfɜːrðər],[tel][emˈiː][ʌv; əv][ðɪs][kluː].
And , before we go further , tell me of this clue.
和,前我们去更远,告诉我这条线索.

在我们继续之前，请告诉我这条线索。

” [ˈpruːd(ə)ns] [smaɪld] [ˈhæpɪli] .
” Prudence smiled happily .
” 谨慎 微笑 快乐地 .

普鲁登斯欣喜地笑了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈduːti] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][leɪd] [ber] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .
She had done her duty ; she had laid bare her heart to this man .
她 有 完毕 她 责任 ; 她 有 铺设 裸 她 心 到 这 男人 .
她已经尽到了自己的责任; 她已经向这个男人袒露了自己的心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spɜːd] [hɜːrˈself][ɪn][noʊ] [wei] .
She had spared herself in no way .
她 有 幸存 她自己 在 不 方式 .

她对自己毫不留情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][let] [hɪm; ɪm] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːrˈself] , [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
She had let him see , she told herself , the sort of girl she was .
她 有 让 他 看 , 她 讲述 她自己 , 这 种类 的 女孩 她 曾是 .

她告诉自己, 她已经让他看到了她是什么样的女孩。

[hiː; hi] [stiːl] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [stiːl] [wɪft] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hər] .
He still cared for her ; he still wished to marry her .
他 仍然 关心 为了 她 ; 他 仍然 希望 到 结婚 她 .

他依然关心她; 他依然想娶她。

[ʃiː; ʃɪ] [boʊd] [hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [dɪˈsɪz(ə)n] .
She bowed her will to his quiet decision .
她 鞠躬 她 将要 到 他的 安静的 决定 .

她最终还是屈服于他平静的决定。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][əˈpɑːn] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [diːn] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [sez] ,
” It is not much to go upon , but , as Deane , that is the detective , says ,
” 它 是 不是 很多 到 去 之上 , 但 , 作为 迪恩 , 那 是 这 侦探 , 说道 ,
”线索不多, 但是, 正如侦探迪恩所说,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [kluː] .
it is a decided clue .
它 是 一个 决定 线索 .

这是一个明确的线索。

” [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [wɜːrk] - [ˈteɪbl] .
” She rose from her seat and walked over to a small work - table .
” 她 玫瑰 从 她 座位 和 步行 超过 到 一个 小的 工作 - 桌子 .

她从座位上站起来, 走到一张小工作台前。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [haʊs] [ʃʊk] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [faʊnˈdeɪnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [kræʃ]
At that moment the house shook to its very foundations with a dreadful crash
在 那 片刻 这 房子 摇晃 到 它是 非常 基础 和 一个 可怕 碰撞
[ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
of thunder .
的 雷 .

就在这时, 一声可怕的雷鸣响起, 房子仿佛都震动到了地基。

[niːʃ] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Nech , who had moved with her ,
内切 , who 有 已搬 和 她 ,

和她一起搬来的内切

[lept] [ˈfɜːsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈenəmi] .
leapt fiercely at the window as though flying at some invisible enemy .
跳跃 激烈地 在 这 窗户 作为 尽管 飞行 在 一些 无形的 敌人 .

他猛地跃向窗户, 仿佛要扑向某个看不见的敌人。

[ðə; ði][gɜ:rl] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] stood223

The girl called him to her side , then she stood223
这 女孩 称为 他 到 她 边 , 然后 她 stood223

女孩叫他到自己身边, 然后她站了起来。

[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .

发抖。

[flæʃ] [ˈæftər] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz]
Flash after flash of lightning blazed in the heavens , and she covered her eyes
闪光 后 闪光 的 闪电 燃烧的 在 这 天 , 和 她 涵盖 她 眼睛
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
with her hands ,
和 她 双手 ,

天空中闪电交加, 她用手捂住了双眼。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:] [wʊd] [rend][ðə; ði] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm][end][tu:; tə]
whilst the thunder seemed as though it would rend the earth from end to
而 这 雷 似乎 作为 尽管 它 会 撕裂 这 地球 从 结尾 到
[end] .
end .
结尾 .

雷声震耳欲聋, 仿佛要将大地撕裂。

[ˈaɪədeɪl][wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ]
Iredale was at her side in an instant , and his arm was about her
艾尔代尔 曾是 在 她 边 在 一个 立即的 , 和 他的 手臂 曾是 关于 她
,
.
,

伊尔代尔瞬间来到她身边, 手臂搂住了她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .
and he drew her head upon his shoulder .
和 他 画 她 头 之上 他的 肩膀 .

他把她的头靠在了自己的肩膀上。

[ˈɪnstəntli] [hɜ:r; həɹ] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] [rɪˈstɔ:rd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [pæst] , [ʃi:; ʃi][ˈkwaɪətli]
Instantly her nerve was restored , and , as the noise passed , she quietly
即刻 她 神经 曾是 恢复 , 和 , 作为 这 噪音 通过了 , 她 悄悄
[rɪˈli:st] [hɜ:rˈself] .
released herself .
发布 她自己 .

她的神经瞬间恢复了, 随着噪音的过去, 她悄悄地放开了自己。

[ðen] , [ˈstu:pɪŋ] ,
Then , stooping ,
然后 , 弯腰 ,

然后, 弯下腰,

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɹɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ][tɔ:rn][ˈka:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
she opened the drawer of the table and produced a torn copy of the
她 打开 这 抽屉 的 这 桌子 和 生产 一个 撕裂 复制 的 这
[ˈwɪnɪpeg] [fri:] [pres] .
Winnipeg Free Press .
温尼伯 自由的 按 .

她打开桌子抽屉, 拿出一份撕碎的《温尼伯自由报》。

[ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [ðə; ði][ˈpeɪpə] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːləm] .
She held out the paper and pointed to the personal column .
她 握住 出去 这 纸 和 尖 到 这 个人的 柱子 .
她递出报纸，指着个人信息栏。

“ [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪndeks] [ˈfɪŋgər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] . “
” See , ” she said , with her index finger upon the second line of the column . ”
“ 看 , ” 她 说 , 和 她 指数 手指 之上 这 第二 线 的 这 柱子 . ”
“你看,”她说着,用食指指着那一栏的第二行。

- [ˈjeləʊ] [ˈbuːmɪŋ] - - [slʌmp] [ɪn] [ɡreɪ] .
’ Yellow booming - - slump in Grey .
- 黄色的 蓬勃发展 - - 暴跌 在 灰色的 .
黄色繁荣——灰色低迷。

- [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] , [wətˈevər] [aɪˈtiː] [meɪ] [miːn] , [ɑːr; ər][ˈbɪlsoʊ]
’ Those who are responsible for that message , whatever it may mean , are also
- 那些 WHO 是 负责任的 为了 那 信息 , 任何 它 可能 意思是 , 是 还
[rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈlezliːz] [deθ] .
responsible for Leslie’s death .
负责的 为了 莱斯利的 死亡 .
“无论那条信息意味着什么,那些发布那条信息的人也应对莱斯利的死负责。”

“ - [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [prɪnt] .
” Iredale’s eyes were fixed with a terrible fascination upon the print .
“ - 眼睛 是 固定的 和 一个 糟糕的 魅力 之上 这 打印 .
“艾尔代尔的目光被那幅版画深深吸引,仿佛着了魔一般。”

[ə; eɪ] [breθ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈbɪlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡæsp] .
A breath escaped him which sounded almost like a gasp .
一个 气息 逃脱 他 哪个 听起来 几乎 喜欢 一个 喘气 .
他倒吸了一口气,听起来几乎像是在喘息。

[hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [wʌn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [stəʊn] .
His hands clenched at his sides , and he stood like one turned into stone .
他的 双手 紧握 在 他的 侧面 , 和 他 站立 喜欢 一 转向 进入 石头 .
他双手紧握在身侧,像石头一样站在那里。

“ [haʊ] - - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ?
” How - - how do you know this ?
“ 如何 - - 如何 做 你 知道 这 ?
“你怎么知道的? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [tens] , [hɔːrs] [vɔɪs] .
” he asked , in a tense , hoarse voice .
“ 他 问 , 在 一个 紧张 , 嘶哑 嗓音 .
“他用紧张沙哑的声音问道。”

“ [ˈlezli] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læst] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] .
” Leslie said so with his last dying breath .
“ 莱斯利 说 所以 和 他的 最后的 垂死 气息 .
“莱斯利在临终前这样说道。”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [ˈænsər] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈsteɪtmənt] .
” There came no answering word to the girl’s statement .
“ 那里 来了 不 回答 单词 到 这 女孩们 陈述 .
“女孩的话没有得到任何回应。”

[ˈaɪərdeɪl] [dɪd] [nɔːt] [muːv] .
Iredale did not move .
艾尔代尔 做过 不是 移动 .
艾尔代尔一动不动。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
His eyes were still upon the paper .
他的 眼睛 是 仍然 之上 这 纸 。

他的目光仍然停留在文件上。

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The silence of death reigned in the room .
这 沉默 的 死亡 统治 在 这 房间 。

房间里一片死寂。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsiːst] ；
Even the storm seemed suddenly to have ceased ；
甚至 这 风暴 似乎 突然 到 有 停止 ；

就连暴风雨似乎也突然停止了；

[ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təˈren](ə)l] [reɪn] [ˌaʊtˈsaɪd] .
only was there the incessant swish of the torrential rain outside .
仅有的 曾是 那里 这 不停歇 嗖嗖 的 这 滂沱 雨 外部 。

只有窗外瓢泼大雨不停的呼啸声。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kluː] [pʊr] [ˈlezli] [geɪv] [em ˈiː] . ”
“ That is the clue poor Leslie gave me . ”
“ 那 是 这 线索 贫穷的 莱斯利 给予 我 。”

“这就是可怜的莱斯利给我的线索。”

“ [ɑː] ！ ”
“ Ah ！ ”
“ 啊 ！ ”

“啊！ ”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ？ ”
“ What do you think ？ ”
“ 什么 做 你 思考 ？ ”

“你怎么认为？ ”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] . ” -
“ You must give me time to think . ” 224
“ 你 必须 给 我 时间 到 思考 。” -

“请给我一些时间思考。”224

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑːrtʃt] .
Iredale's mouth was parched .
- 嘴 曾是 干渴 。

艾尔代尔的嘴巴干裂了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
His voice sounded strange in his own ears .
他的 嗓音 听起来 奇怪的 在 他的 自己的 耳朵 。

他自己都觉得自己的声音很奇怪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈriːəlaɪz] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ](ə)n] .
For the moment he could scarcely realize his position .
为了 这 片刻 他 可以 几乎 意识到 他的 位置 。

此刻，他几乎意识不到自己身处何地。

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈhɔːrər] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
An overwhelming horror was upon him .
一个 压倒 恐怖 曾是 之上 他 。

他感到一阵难以承受的恐惧袭来。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tɜːrnd] .
Suddenly he turned .
突然 他 转向 。

他突然转过身来。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpeɪpər] ? ”
“ **What is the date of that paper ?** ”
“ 什么 是 这 日期 的 那 纸 ？ ”
“那份文件的日期是什么时候？”

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfʊːr] [ˈleɪzliːz] [deθ] .
“ **A few days before Leslie's death** .
“ 一个 很少 天 前 莱斯利的 死亡 .
“莱斯利去世前几天。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈnəʊtɪs][hæz; həz] [əˈpɪəd] [ˈmeni] [taɪmz] [sɪnz] – – [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk][ðə; ði]
But this notice has appeared many times since – – which will make our task the
但 这 注意 有 出现 许多 时代 自从 – – 哪个 将要 制作 我们的 任务 这
[ˈɪziə] . “
easier . ”
更轻松 . “
但此后该通知已多次出现——这将使我们的任务更加轻松。”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr][tæsk][ðə; ði] [ˈɪziə] .
“ **Yes , it will make our task the easier** .
“ 是的 , 它 将要 制作 我们的 任务 这 更轻松 .
“是的，这将使我们的任务更容易。”

“ [əˈnʌðər] [pəʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][biː; bi]
“ **Another pause , which was protracted until the silence could almost be**
“ 其他 暂停 , 哪个 曾是 拖延 直到 这 沉默 可以 几乎 是
[felt] .
felt .
毛毡 .
“又是一阵沉默，而且沉默持续了很久，几乎让人能感觉到寂静。”

[ðen] [ˈpruːd(ə)ns] [spəʊk] .
Then Prudence spoke .
然后 谨慎 辐 .
然后，普鲁登斯开口说话了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [tiː] ?
“ **You will stay to tea ?**
“ 你 将要 停留 到 茶 ？
“你们要留下来喝茶吗？”

“ [aɪərdeɪl] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
“ **Iredale pulled himself together** .
“ 艾尔代尔 拉 他自己 一起 .
“艾尔代尔振作起来。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ **No , I think not** .
“ 不 , 我 思考 不是 .
“不，我不这么认为。”

[ðə; ði][stɔːrm][hæz; həz] [pæst] , [ðə; ði][reɪn][ɪz] [ˈsiːsɪŋ] .
The storm has passed , the rain is ceasing .
这 风暴 有 通过了 , 这 雨 是 停止 .
暴风雨已经过去，雨也停了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈhɜːrɪ] [bæk] [hoʊm] .
I had better hurry back home .
我 有 更好的 匆忙 后退 家 .
我最好赶紧回家。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɑ:n][ju: 'es] - - [ðə; ði] [stɔ:rm] , [aɪ] [mi:n] .
“ **It will come back on us - - the storm , I mean .** ”
它 将要 来 后退 在 我们 - - 这 风暴 ； 我 意思是 ；
风暴终会反噬我们。

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ **The girl looked out of the window .** ”
“ 这 女孩 看起来 出去 的 这 窗户 ” .
女孩望向窗外。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] .
“ **Yes , I think it will .** ”
“ 是的 ； 我 思考 它 将要 ” .
“是的，我认为会的。”

[oʊ] , [aɪ] [fər'ɡɑ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
Oh , I forgot to tell you .
哦 ； 我 忘了 到 告诉 你 ；
哦，我忘了告诉你。

[hɜ'veeɪ] [went] ['oʊvər] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [,æftər'nu:n] .
Hervey went over to see you this afternoon .
赫维 去 超过 到 看 你 这 下午 ；
今天下午赫维去看你了。

“ - [aɪz] [tɜ:rnd] ['fɑ:rpli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **Iredale's eyes turned sharply upon the girl .** ”
“ - 眼睛 转向 尖锐地 之上 这 女孩 ” .
艾尔戴尔的目光猛地转向了那个女孩。

“ [ɑ:] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɡʊʊ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **Ah , yes , I will go at once .** ”
“ 啊 ； 是的 ； 我 将要 去 在 一次 ” .
“啊，好的，我马上去。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ænd] [si:] ['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] .
I will call to - tomorrow and see Mrs . Malling .
我 将要 称呼 到 - 明天 和 看 太太 ； 马林 ；
我明天会打电话拜访马林太太。

[ɡʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 ；
再见。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ænd] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **He turned away and abruptly left the room .** ”
“ 他 转向 离开 和 突然 左边 这 房间 ” .
他转身，突然离开了房间。

[ˈpru:d(ə)ns] [lʊkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .
Prudence looked after him .
谨慎 看起来 后 他 ；
普鲁登斯照顾他。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pæs] [aʊt] ;
She saw him pass out ;
她 锯 他 经过 出去 ；
她看到他昏了过去；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][gəʊ] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪ] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [wɪt]]
she saw him go out by the front door and hurry down the little path which
她 锯 他 去 出去 经过 这 正面 门 和 匆忙 向下 这 小的 小路 哪个
[ˈbaɪ,sektɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .
bisected the front garden .
二等分 这 正面 花园 .

她看见他从前门出去，匆匆沿着穿过前花园的小路走去。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
She saw him go round to the stables ,
她 锯 他 去 圆形的 到 这 马厩 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][reɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈlaɪtli] .
and he seemed not to heed the rain which was still falling lightly .
和 他 似乎 不是 到 注意 这 雨 哪个 曾是 仍然 坠落 轻轻 .
他似乎对仍在淅淅沥沥下的雨毫不在意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈraɪdɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd]
But it was not until she saw him riding away down the trail that she realized
但 它 曾是 不是 直到 她 锯 他 骑术 离开 向下 这 踪迹 那 她 已实现
[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd]
the suddenness of his departure and the fact that he hadn't even attempted
这 突然 的 他的 离开 和 这 事实 那 他 之前没有 甚至 尝试过
[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
to kiss her .
到 吻 她 .
但直到她看到他骑马沿着小路远去，她才意识到他离开得如此突然，而且他甚至都没有尝试吻她。

- [hɔːrs] [rɪˈsiːvd] [ˈlɪt(ə)l] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [æt; ət] its225
Iredale's horse received little consideration at its225
- 马 已收到 小的 考虑 在 its225
艾尔代尔的马在第225届比赛中几乎没有受到关注

[ˈmæstɜːz] [hændz][ɑːn] [ðæt] [ˈhoʊmwərd] [ˈdʒɜːrni] .
master's hands on that homeward journey .
硕士学位 双手 在 那 回家 旅行 .
主人在归途中悉心照料。
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ˈrɪdn] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət] [ˈreɪsɪŋ] [peɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv]
The animal was ridden almost at racing pace over the long ten miles of
这 动物 曾是 骑 几乎 在 赛车 步伐 超过 这 长的 十 英里 的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

骑着这匹动物，人们几乎以赛跑的速度跑完了漫长的十英里路程。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ðə; ði] [wɜːrdz][ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ˈspəʊkən] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
And all the way home the words the girl had spoken were running in his
和 全部 这 方式 家 这 字 这 女孩 有 说 是 跑步 在 他的
[ɪrɜːz] [wɪð; wɪθ] [ˈmædnɪŋ] [ɪnˈsɪstəns] - -
ears with maddening insistence - -
耳朵 和 令人抓狂 坚持 - -

回家的路上，女孩说的话一直在他耳边反复回响，令人抓狂——

“ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [wɜːrdz][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərər] .
“ **And when we find the author of those words we find his murderer .**
“ 和 什么时候 我们 寻找 这 作者 的 那些 字 我们 寻找 他的 凶手 .
“当我们找到这些话的作者时，我们也找到了他的凶手。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈvɜːrtʃuəli] [əˈkjuːzd] [him; ɪm][ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] .

” **She had virtually accused him of murder** .
” 她 有 几乎 被告 他 的 谋杀 .

她实际上已经指控他犯了谋杀罪。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [əˈloʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

For he alone was the author of those words in the paper .
为了 他 独自的 曾是 这 作者 的 那些 字 在 这 纸 .

因为那篇文章里的所有文字都是他一个人写的。

[ˈtruːli] [hiːz; ɪz][sɪnz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪndɪŋ] [him; ɪm] [aʊt] . -

Truly his sins were finding him out . **226**
真的 他的 罪孽 是 寻找 他 出去 . -

他的罪孽终究会暴露出来。226

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ]

CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ˈblækmeɪl]

BLACKMAIL
勒索

勒索

[æz; əz] [hɜːˈveɪ] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [aʊl]

As Hervey entered the valley of the ranch he listened for the warning owl
作为 赫维 进入 这 谷 的 这 牧场 他 听着 为了 这 警告 猫头鹰

[kraɪz] .

cries .
哭泣 .

赫维进入牧场山谷时，他侧耳倾听猫头鹰的警告叫声。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

To - day , however , there were none .
到 - 天 , 然而 , 那里 是 没有任何 .

但今天，一个也没有。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnoʊtɪd][ðə; ði][fækt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn] ;

He smiled to himself as he noted the fact , for he knew their origin ;
他 微笑 到 他自己 作为 他 著名的 这 事实 , 为了 他 知道 他们的 起源 ;

他注意到这一点后，不禁暗自微笑，因为他知道它们的来历；

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt] .

he knew their object .
他 知道 他们的 目的 .

他知道他们的目标。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðiːz] [kraɪz][wɜːr; wər][ðə; ði][əˈlɑːrm][ʌv; əv] [ˈsentriz] [ˈsteɪfənd] [æt; ət][ˈsɜːrt(ə)n]

He understood that these cries were the alarm of sentries stationed at certain
他 理解 那 这些 哭泣 是 这 警报 的 哨兵 驻 在 肯定

[pɔɪnts] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .

points to warn those at the ranch of the approach of strangers .
积分 到 警告 那些 在 这 牧场 的 这 方法 的 陌生人 .

他明白这些叫喊声是哨兵在特定地点发出的警报，目的是警告牧场里的人们有陌生人靠近。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [æz; əz] [ˈsɪgnəlz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [θɪŋz] .

He knew , too , that they were used as signals for other things .
他 知道 , 也 , 那 他们 是 用过的 作为 信号 为了 其他 事物 .

他也知道，它们被用作其他事物的信号。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði][ˌɪndʒə'huːəti][ʌv; əv][ˈaɪədeɪl][ɪn] [ðʌs] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈhæt(ə)rəl] [fɪtʃər]
And he admired the ingenuity of Iredale in thus turning the natural features
和 他 钦佩 这 独创性 的 艾尔代尔 在 因此 转弯 这 自然的 特征
[ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['juːzɪz] .
of the valley to his own uses .
的 这 谷 到 他的 自己的 用途 .
他钦佩艾尔代尔的聪明才智，将山谷的自然特征转化为自己的用途。

[reɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [ɡreɪt] [drɑːps] ,
Rain was beginning to fall in great drops ,
雨 曾是 开始 到 落下 在 伟大的 滴 ,
雨开始大雨倾盆而下。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [stɔːrm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .
and the thunder of the rising storm had already made itself heard .
和 这 雷 的 这 上升 风暴 有 已经 制成 本身 听到 .
暴风雨的雷声已经响起。

[hiː; hi][ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['fɔːrwəd] .
He urged his horse forward .
他 敦促 他的 马 向前 .
他催马向前。

[fjuː] [men][kæn; kən] [ɪm'bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] ['mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈhæzəd][ɔːr] ['roʊɡəri] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz]
Few men can embark on a mission of hazard or roguery without some feelings
很少 男人 能 启程 在 一个 使命 的 冒险 或者 坏事 没有 一些 情怀
[ʌv; əv][ˌtreɪpɪ'deɪ(ə)n] .
of trepidation .
的 忐忑不安 .
很少有人能在执行危险或冒险任务时毫无畏惧之情。

[ænd; ʌnd] [hɜː'veɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .
And Hervey was no exception to the rule .
和 赫维 曾是 不 例外 到 这 规则 .
赫维也不例外。

[hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['plezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ʌnd][æŋ,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
He experienced a feeling of pleasurable excitement and anticipation .
他 经验丰富的 一个 感觉 的 令人愉悦的 激动 和 预期 .
他感到既兴奋又期待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ʌn'sɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hɑːrd][ænd; ʌnd]
There was sufficient uncertainty in his mission to make him think hard and
那里 曾是 充足的 不确定 在 他的 使命 到 制作 他 思考 难的 和
[rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər] ['dɪteɪl] .
review his powers of attack with great regard for detail .
审查 他的 权力 的 攻击 和 伟大的 看待 为了 细节 .
任务中存在诸多不确定性，这促使他认真思考，并仔细审查自己的攻击能力，注重每一个细节。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['luːphoʊl] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
There must be no loophole of escape for his victim .
那里 必须 是 不 漏洞 的 逃脱 为了 他的 受害者 .
受害者绝不能有任何逃脱的可能。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
On the whole he was well satisfied .
在 这 所有的 他 曾是 出色地 使满意 .
总体来说，他非常满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnpri'perd] [fɔːr; fər] ['feɪljər] .
But he was not unprepared for failure .
但 他 曾是 不是 毫无准备 为了 失败 .
但他并非对失败毫无准备。

[ˈdɒrɪŋ] [hɪz; ɪz] acquaintance227
During his acquaintance227
期间 他的 acquaintance227

在他与227人的相识期间

[wɪð; wɪθ][ˈaɪərdəl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzəli]
with Iredale he had learned that the master of Lonely Ranch was not easily
和 艾尔代尔 他 有 学习 那 这 掌握 的 孤独 牧场 曾是 不是 容易地
[ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ,
trifled with ,
琐碎 和 ,

他从艾尔代尔那里了解到，孤寂牧场的主人可不是好惹的。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn][tuː; tə][əkˈsept] [ə; eɪ] [taɪt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɒt]
neither was he the man to accept a tight situation without making a hot
两者都不 曾是 他 这 男人 到 接受 一个 紧的 情况 没有 制作 一个 热的
[faɪt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
fight for it .
斗争 为了 它 :

他也不是那种会坐以待毙而不奋力争取的人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [geɪv] [həˈveɪ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]
It was just these things which gave Hervey the gentle qualms of
它 曾是 只是 这些 事物 哪个 给予 赫维 这 温和的 疑虑 的
[ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
excitement as he meditated upon the object of his journey .
激动 作为 他 冥想 之上 这 目的 的 他的 旅行 :

正是这些事情让赫维在思考他此行的目的时，心中涌起一丝兴奋的悸动。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [mæn] ,
He thought of the large sums of money he had borrowed from this man ,
他 想法 的 这 大的 总和 的 钱 他 有 借来的 从 这 男人 ,
他想起了自己从这个人那里借的那一大笔钱,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] .
and the ease with which they had been obtained .
和 这 舒适 和 哪个 他们 有 到过 获得 :

以及它们获得的便捷程度。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [weɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈzɜːrvd] [mæn] ,
He remembered the kindly ways and gentle manner of this reserved man ,
他 记得 这 亲切地 方式 和 温和的 方式 的 这 预订的 男人 ,
他记得这位性格内敛的男人的和蔼可亲和温和举止。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [gʌv]
and somehow he could not get away from the thought of the velvet glove
和 不知何故 他 可以 不是 得到 离开 从 这 想法 的 这 天鹅绒 手套
:
:
:

他不知为何总是无法摆脱那只天鹅绒手套的念头。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hiː; hi] [læft] .
But even as he thought of it he laughed .
但 甚至 作为 他 想法 的 它 他 笑了 :

但即便想到这一点，他还是笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækts][hiː; hi] [pəˈzest] ,
There was no getting away from the facts he possessed ,
那里 曾是 不 获得 离开 从 这 事实 他 拥有 ,
他掌握的事实无可辩驳。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [wel] , [hi:; hi]
and if it came to anything in the shape of physical resistance , well , he
和 如果 它 来了 到 任何事物 在 这 形状 的 身体的 反抗 , 出色地 , 他
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnpɪ'perd] .
was not unprepared .
曾是 不是 毫无准备 .
如果真的出现任何形式的肢体抵抗, 他也不是毫无准备。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hevi] [dʒʊʊlt][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] -
There was a comfortable feeling about the heavy jolt of the six -
那里 曾是 一个 舒服的 感觉 关于 这 重的 颠簸 的 这 六 -
[tʃeɪmbərd] " ['lɔɪər] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
chambered " lawyer " in his pocket .
膛室 " 律师 " 在 他的 口袋 .
口袋里那把六腔“律师”沉重的震动让他感到很舒服。

[ðə; ði] ['væli] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['loʊnli] [ðæŋ; ðən]['ju:ʒuəl] .
The valley seemed much more lonely than usual .
这 谷 似乎 很多 更多的 孤独 比 通常 .
山谷显得比往常更加寂寥。

[ðə; ði] ['hɔ:ɹɪd] ['skri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:tʃfl] ['sentɹɪz] [wʊd] ['ɔ:lməʊst][hæv; həv] [bɪn] ['welkəm]
The horrid screeching of the watchful sentries would almost have been welcome
这 可怕的 尖叫 的 这 警惕 哨兵 会 几乎 有 到过 欢迎
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
他几乎会喜欢那些哨兵发出的刺耳尖叫声。

[ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [wʌz; wəz][soʊ][da:rk][ænd; ʌnd] [sti:l] .
The forest was so dark and still .
这 森林 曾是 所以 黑暗的 和 仍然 .
森林里一片漆黑寂静。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['fɔ:liŋ] ['reɪndrɑ:ps][ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:p] ['rouliŋ] ['θʌndər] [hæd; həd][nəʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv]
Even the falling raindrops and the deep rolling thunder had no power to give
甚至 这 坠落 雨滴 和 这 深的 滚动 雷 有 不 力量 到 给
[ðə; ði] [pleɪs] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][laɪf] .
the place any suggestion of life .
这 地方 任何 建议 的 生活 .
即使是落下的雨滴和隆隆的雷声也无法让这个地方显露出任何生机。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔ:ɹnf(ə)l] [toʊn] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kɔ:zd] [ðə; ði]['raɪdər][tu:; tə] [glæns]
There was a mournful tone over everything that caused the rider to glance
那里 曾是 一个 悲哀 语气 超过 一切 那 导致 这 骑士 到 瞥一眼
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rtɪvli] ,
about him furtively ,
关于 他 偷偷摸摸 ,
周围弥漫着一股悲伤的气氛, 这让骑手不由自主地偷偷环顾四周。

[ænd; ʌnd] [wɪʃ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ['sʌnlait] .
and wish for a gleam of the prairie sunlight .
和 希望 为了 一个 闪耀 的 这 草原 阳光 .
并渴望一丝草原的阳光。

[æt; ət][lenʃkθ; lenʃθ][hi:; hi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
At length he drew up at the house .
在 长度 他 画 向上 在 这 房子 .
最后他把车停在了房子前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] .

There was no one about .
那里 曾是 不 一 关于 .

周围一个人也没有。

[ə; eɪ] [fju:] ['kæt(ə)l][wɜ:ɹ; wər] ['kɑ:mlɪ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rælz] .

A few cattle were calmly reposing in the corrals .
一个 很少 牛 是 平静地 休息 在 这 畜栏 .

几头牛安静地躺在牛栏里休息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [fɑ:rp] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

There was not even the sharp bark of a dog to announce his arrival .
那里 曾是 不是 甚至 这 锋利的 吠 的 一个 狗 到 宣布 他的 到达 .

甚至连狗吠声都没有，宣告他的到来。

[æz; əz] [hɜː'veɪ] [dru:] [ʌp][hi:; hi] [lɒkt] [tu:; tə] [si:] [aɪərdeɪl] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

As Hervey drew up he looked to see Iredale come to the door ,
作为 赫维 画 向上 他 看起来 到 看 艾尔代尔 来 到 这 门 ,

赫维拉起车时，看到艾尔代尔走到门口。

[fɔ:ɹ; fər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['ræntʃər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ; -

for he knew the rancher had returned from his wanderings ; 228
为了 他 知道 这 牧场主 有 返回 从 他的 漫游 ; -

因为他知道牧场主已经结束了游历回来；228

[bʌt; bət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [rɪ'meɪnd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

but the front door remained shut , and , although the window of the sitting -
但 这 正面 门 剩余 关闭 , 和 , 虽然 这 窗户 的 这 坐着 -

[ru:m] [wʌz; wəz] [waɪd][oʊpən] ,

room was wide open ,
房间 曾是 宽的 打开 ,

但是前门仍然紧闭，尽管起居室的窗户大开着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eni] ['ɑ:kjəpənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .

there was no sign of any occupant within the room .
那里 曾是 不 符号 的 任何 居住者 之内 这 房间 .

房间里没有发现任何人的踪迹。

[hi:; hi] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He dismounted and stood thinking for a moment .
他 下马 和 站立 思维 为了 一个 片刻 .

他下了马，站在那里沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [tʃɪnts] .

Then he raised his voice and called to Chintz .
然后 他 提高 他的 嗓音 和 称为 到 印花棉布 .

然后他提高了嗓门，喊起了钦茨。

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['mænz] ['ferɪt] [feɪs] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔ:rnər]

His summons was repeated before the man's ferret face appeared round a corner
他的 传票 曾是 重复 前 这 男人的 雪貂 脸 出现 圆形的 一个 角落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

of the building .
的 这 建筑 .

他再次发出召唤，然后那张像雪貂一样的脸从建筑物的拐角处出现了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [əd'vænstɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə'lækɹəti] .

The little fellow advanced with no show of alacrity .
这 小的 同伴 先进的 和 不 展示 的 敏捷 .

这个小家伙迈步向前，丝毫没有表现出任何敏捷。

[ˈaɪədeɪl][hæd; həd][tʊɪld][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪtər] .
Iredale had told him nothing about any expected visitor .
艾尔代尔 有 讲述 他 没有什么 关于 任何 预期的 游客 .
艾尔代尔没有告诉他有任何访客即将到来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [kwaɪt] [fɔr] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He was not quite sure what to do .
他 曾是 不是 相当 当然 什么 到 做 .
他一时不知该如何是好。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] ,
By dint of many questions and replies ,
经过 凹痕 的 许多 问题 和 回复 ,
通过大量的提问和回答，
[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][nɔːdz][ænd; ənd] [ˈjeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [tʃɪnts] ,
which took the form of nods and shakes of the head on the part of Chintz ,
哪个 采取 这 形式 的 点头 和 奶昔 的 这 头 在 这 部分 的 印花棉布 ,
钦茨用点头和摇头的方式表达了她的回应。

[hɜːˈveɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ˈaɪədeɪl][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [luːn] [daɪk] ,
Hervey learnt that Iredale had gone over to Loon Dyke ,
赫维 学会了 那 艾尔代尔 有 已消失 超过 到 潜鸟 堤防 ,
赫维得知艾尔代尔已经去了卢恩戴克，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
but that he would be back to supper .
但 那 他 会 是 后退 到 晚餐 .
但他会回来吃晚饭的。

“ [ðen] [aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Then I'll wait for him ,** ” **he said decidedly .**
“ 然后 患病的 等待 为了 他 , ” 他 说 绝对地 .
“那我就等他，”他斩钉截铁地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [hɔːrs] .
“ **You can take my horse .**
“ 你 能 拿 我的 马 .
你可以骑走我的马。

[aɪl] [gəʊ][,ɪnˈsaɪd] .
I'll go inside .
患病的 去 里面 .
我进去吧。
“ [ðə; ði] [hed] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [rɪˈlʌktəntli] [ænd; ənd] [hɜːˈveɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
“ **The head man took the horse reluctantly and Hervey passed into the house .**
“ 这 头 男人 采取 这 马 勉强 和 赫维 通过了 进入 这 房子 .
“领头人很不情愿地牵着马，赫维走进了房子。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] .
For a long time he stood at the open window watching the storm .
为了 一个 长的 时间 他 站立 在 这 打开 窗户 观看 这 风暴 .
他站在敞开的窗户边，久久地望着暴风雨。

[haʊ] [,aɪˈtiː][reɪdʒd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈvæli] !
How it raged over the valley !
如何 它 愤怒 超过 这 谷 !
它在山谷中肆虐了多久！

[ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn] [ˈstedi] , [hɪsɪŋ] [ˈdeljuːdʒ] ,
The rain came down in one steady , hissing deluge ,
这 雨 来了 向下 在 一 稳定的 , 嘶嘶声 洪水 ,
雨水如瓢泼般倾泻而下，发出嘶嘶的声响。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [hɪlz] [ˈekəʊd] [ænd; ʌnd][ɑːr ˈiː] - [ˈekəʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ˈθʌndər] .
and the hills echoed and re - echoed with the crashing thunder .
和 这 丘陵 回声 和 关于 - 回声 和 这 崩溃 雷 .

隆隆的雷声在群山间回荡，久久不息。

[ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði] [ˈləʊərɪŋ] [skaɪ] [tɪl] [ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwa:tʃər]
The blinding lightning shot athwart the lowering sky till the nerves of the watcher
这 失明 闪电 射击 横穿 这 降低 天空 直到 这 神经 的 这 观察者
[ˈferli] [dʒʌmpt] [æt; ət] [iːt] [səkˈsesɪv] [flæʃ] .
fairly jumped at each successive flash .
相当 跳了起来 在 每个 连续 闪光 .

耀眼的闪电划破低垂的天空，每一次闪光都让观看者的神经几乎跳了起来。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ðə; ði][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][reɪn][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [wɜːrld][ʌv; əv]
And he realized what a blessing the deluge of rain was in that world of
和 他 已实现 什么 一个 祝福 这 洪水 的 雨 曾是 在 那 世界 的
[ˈrezɪnəs] [ˈtɪmbər] .
resinous timber .
树脂状的 木材 .

他这才意识到，在那片松脂林地里，倾盆大雨是多么大的恩赐。

[wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [hæd; həd][ðə; ði][stɔːrm] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði][reɪn] ?
What might have been the consequences had the storm preceded the rain ?
什么 可能 有 到过 这 结果 有 这 风暴 之前 这 雨 ?

如果暴风雨先于降雨发生，可能会造成什么后果？

[ˈhardnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˈiːv(ə)n] [hæˈveɪ] [ˈʌdəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Hardened as he was to such things , even Hervey shuddered to think .
硬化 作为 他 曾是 到 这样的 事物 , 甚至 赫维 颤抖 到 思考 .

尽管赫维对这类事情早已麻木，但一想到这些，他还是感到不寒而栗。

[waɪld][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] , [ðə; ði] [ˈwertɪŋ] [ˈmænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Wild as was the outlook , the waiting man's thoughts were in keeping with
荒野 作为 曾是 这 前景 , 这 等待 男人的 想法 是 在 保持 和
[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] ,
his surroundings ,
他的 周围环境 ,

尽管前景荒凉，但等候者的思绪却与周围环境相符。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪˈlentləs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] .
for more relentless they could not well have been .
为了 更多的 狠 他们 可以 不是 出色地 有 到过 .

他们不可能更无情了。

-
Iredale's229
-

艾尔代尔的229

[ˈmʌni] - [bægz][ʃʊd; ʃəd] [ˈfʊrli] [biː; bi] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
money - bags should surely be opened for him that night before he returned
钱 - 包 应该 一定 是 打开 为了 他 那 夜晚 前 他 返回
[ˈhəʊm] .
home .
家 .

当晚在他回家之前，一定要为他打开钱袋。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈlevi] [ə; eɪ] [ˈhevi] [tuʊl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
He would levy a heavy toll for his silence .
他 会 征收 一个 重的 收费 为了 他的 沉默 .

他会让他的沉默付出沉重的代价。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [soʊ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnrɪ'streɪnd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,
His great dark eyes , so indicative of the unrestrained nature which was his ,
他的 伟大的 黑暗的 眼睛 , 所以 指示性的 的 这 不受约束的 自然 哪个 曾是 他的 ,
[bəːnd] [wɪð; wɪθ] [di:p] ,
burned with deep ,
烧伤 和 深的 ,
他那双深邃的黑眼睛, 如此鲜明地展现了他桀骜不驯的性格, 燃烧着深沉的光芒。

['kruːəl][fairz][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [əʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .
cruel fires as he gazed out upon the scene .
残忍的 火灾 作为 他 凝视 出去 之上 这 场景 .
他凝视着眼前的景象, 只见熊熊烈火肆虐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'faundnis] ,
There was a profoundness ,
那里 曾是 一个 深刻 ,
其中蕴含着深刻的意义。

[ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['helɪŋnəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['skersli] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
a capacity for hellishness in their expression which scarcely belonged to a
一个 容量 为了 地狱般的 在 他们的 表达 哪个 几乎 属于 到 一个
[ˈseɪnli] - ['bælənst] [maɪnd] .
sanely - balanced mind .
理智地 - 均衡 头脑 .
他们表达方式中蕴含着一种地狱般的邪恶, 这种邪恶几乎不属于一个心智健全的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz]
It was inconceivable that he could be of the same flesh and blood as
它 曾是 不可思议 那 他 可以 是 的 这 相同的 肉 和 血 作为
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,
他竟然和妹妹是同胞兄弟, 这简直令人难以置信。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and yet there was no doubt about it .
和 然而 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 .
这一点却毋庸置疑。

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [sə'geɪʃəs] [əb'zɜːrər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [hɑːrd][tuː; tə]
Perhaps some unusually sagacious observer would have been less hard to
也许 一些 异常地 明智 观察员 会 有 到过 较少的 难的 到
[kən'vɪns] .
convince .
说服 .
或许, 如果遇到一些眼光异常敏锐的观察者, 说服起来就不会那么难了。

[hɜː'veɪ] [wʌz; wəz][bæd] , [bæd][ɔːl] [θruː] .
Hervey was bad , bad all through .
赫维 曾是 坏的 , 坏的 全部 通过 .
赫维是个坏人, 从头到尾都很坏。

['pruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [gʊd] .
Prudence was good .
谨慎 曾是 好的 .
谨慎是好事。

[ˈsweɪ] [baɪ][ɪˈmoʊ(ə)n][ðə; ði][gɜːrɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈspleɪd] [sʌm; səm][streɪndʒ] , [ˈhɪd(ə)n] ,
Swayed by emotion the girl might have displayed some strange , hidden ,
摇摆 经过 情感 这 女孩 可能 有 显示 一些 奇怪的 , 隐 ,
[ˌʌnsəˈspektɪd] [ˈpæʃənət] [depθs] ,
unsuspected passionate depths ,
意想不到的 热情的 深度 ,

受情绪影响, 这个女孩可能展现出一些奇怪的、隐藏的、不为人知的热情深层。

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈdaɪɪŋ] [ˈlʌvɜːz] [ˈbedsaɪd] .
as witness her feelings at her dying lover's bedside .
作为 证人 她 情怀 在 她 垂死 恋人的 床头 .

亲眼见证她在垂死的爱人床边的感受。

[hɜːr; hər][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈməːdəd]
Her rage at the moment when she realized that he had been murdered
她 愤怒 在 这 片刻 什么时候 她 已实现 那 他 有 到过 被谋杀

[wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] .
was indescribable .
曾是 无法形容 .

当她意识到他被谋杀时, 她的愤怒难以言表。

[ðə; ði][hɪˈsterɪk(ə)l] [swɪːp] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [muːvd] [hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
The hysterical sweep of passion which had moved her at that moment
这 歇斯底里的 扫 的 热情 哪个 有 已搬 她 在 那 片刻

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l̩][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈɪmpʌls] ,
had been capable of tragic impulse ,
有 到过 有能力的 的 悲惨 冲动 ,

那一刻驱使她的歇斯底里的激情, 也蕴含着悲剧的冲动。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][hæv; həv] [ˈestɪmeɪtɪd] .
the consequences of which one could hardly have estimated .
这 结果 的 哪个 一 可以 几乎 有 估计的 .

其后果几乎难以预料。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [gʊd] .
But her nature was thoroughly good .
但 她 自然 曾是 彻底 好的 .

但她本性善良。

[ˈʌndər] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [stres] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˌʌpˈset][ðə; ði] [ˈbæləns]
Under some sudden stress of emotion , which for the moment upset the balance
在下面 一些 突然 压力 的 情感 , 哪个 为了 这 片刻 沮丧的 这 平衡

[ʌv; əv][ˈriːz(ə)n] ,
of reason ,
的 原因 ,

在某种突如其来的情绪压力下, 这种压力暂时打破了理智的平衡,

[ə; eɪ] [feɪnt] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] .
a faint resemblance to the brother might be obtained .
一个 头晕的 相似 到 这 兄弟 可能 是 获得 .

可能会与兄弟有几分相似。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːveɪz] [ˈməʊtɪvz] [wʊd] [biː; bi][bæd] ,
But while Hervey's motives would be bad ,
但 尽管 赫维的 动机 会 是 坏的 ,

但尽管赫维的动机是邪恶的,

[hɜːrɪz] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈpraɪməri] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɐs] [beɪst] [əˈpɑːn] [ˈraɪtʃəsənəs] .
hers would have for their primary cause a purpose based upon righteousness .
她的 会 有 为了 他们的 基本的 原因 一个 目的 基于 之上 义 .

她的事业主要目的是为了伸张正义。

[ðə; ði][mæn] ['ni:did] [noʊ] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [sweɪ] [hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪʃnɪz] .
The man needed no incentive to sway his dispositions .
这 男人 需要 不 激励 到 摇摆 他的 性情 .

这个人不需要任何诱惑就能改变他的想法。

[hi:; hi][hæd; həd][let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [rɑ:k] ,
He had let go his hold upon the saving rock ,
他 有 让 去 他的 抓住 之上 这 保存 岩石 ,
他松开了紧抓着救命岩石的手。

[naʊ] [hi:; hi] ['floʊtɪd] ['wɪlɪŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [dɪspə'zɪ(ə)n] .
now he floated willingly upon the tide of his evil disposition .
现在 他 漂浮 心甘情愿 之上 这 潮 的 他的 邪恶的 处置 .

现在他心甘情愿地顺着自己邪恶的本性漂泊下去。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] [brɔ:d] [roʊd][tu:; tə] [hel] [tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] .
He preferred the broad road to Hell to the narrow path of Righteousness .
他 首选 这 广阔 路 到 地狱 到 这 狭窄的 小路 的 义 .

他宁愿走通往地狱的宽阔道路，也不愿走通往正义的狭窄道路。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] . -
It may not always have been so . 230
它 可能 不是 总是 有 到过 所以 . -

情况可能并非一直如此。230

[ðə; ði][stɔ:rm] [ə'beɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnənəs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
The storm abated with the suddenness of its kind .
这 风暴 减弱 和 这 突然 的 它是 种类 .

这场风暴来得突然，戛然而止。

['dɔ:ɪŋ] [hə'veɪz] [lɔ:ŋ] [weɪt] [tʃɪnts] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] .
During Hervey's long wait Chintz did not leave him entirely alone .
期间 赫维的 长的 等待 印花棉布 做过 不是 离开 他 完全 独自的 .

在赫维漫长的等待期间，钦茨并没有完全让他独自一人待着。

['sevrəl] [taɪmz] , [ɑ:n][sʌm; səm] [trɪvɪəl] ['pri:tekst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .
Several times , on some trivial pretext the little man visited the sitting - room .
一些 时代 , 在 一些 琐碎的 借口 这 小的 男人 到访 这 坐着 - 房间 .

小个子男人曾多次以一些琐碎的借口来到客厅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə] [ki:p] [æŋ; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [ʌn'bɪd(ə)n]
And his object was plainly to keep an eye upon his master's unbidden
[gest] .
guest .
客人 .

他的目的显然是监视主人不速之客。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] ['splæfɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌndərleɪ]
At last there came a clatter of galloping hoofs splashing through the underlay
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
of the forest ,
的 这 森林 ,

最后，传来一阵疾驰的马蹄声，溅起森林底层的泥水。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪərdeɪl] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
and presently Iredale pulled up at the door .
和 目前 艾尔代尔 拉 向上 在 这 门 .

这时，艾尔代尔的车停在了门口。

[hɜː'veɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ræntʃər] [dis'maʊnt] .
Hervey watched the rancher dismount .
赫维 观看 这 牧场主 下马 .

赫维看着牧场主下了马。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rveɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mænz]['mɔ:rəl] ['meʒər] .
And his survey was in the nature of taking the man's moral measure .
和 他的 民意调查 曾是 在 这 自然 的 采取 这 男人的 道德 措施 .

他的调查本质上是对这个人道德品质的衡量。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fitʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] ;
He looked at the familiar features which he had come to know so well ;
他 看起来 在 这 熟悉的 特征 哪个 他 有 来 到 知道 所以 出色地 ;
[ðə; ði] ['i:zi] ,
the easy ,
这 简单的 ,

他看着那些他早已熟稔的熟悉面孔；轻松自在的，

['kɑ:nfɪdənt] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['kærəktəraɪzd] ['aɪərdeɪl] ; [ðə; ði] ['stedi] [glæns] , [ðə; ði]
confident movements which usually characterized Iredale ; the steady glance , the
自信的 移动 哪个 通常 特征化的 艾尔代尔 ; 这 稳定的 瞥一眼 , 这
['kwaɪət] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪs] .
quiet undisturbed expression of his strong face .
安静的 未受干扰 表达 的 他的 强的 脸 .

伊尔代尔通常具有的那种自信的举止；他坚定的目光，以及他那张坚强脸上平静而不受干扰的表情。

[ðə; ði] ['watʃɪŋ] [mæn] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni]
The watching man saw nothing unusual in his appearance , nothing to give him any
这 观看 男人 锯 没有什么 异常 在 他的 外貌 , 没有什么 到 给 他 任何
[klu:] ;
clue ;
线索 ;

旁观者发现他外表并无异常，没有任何迹象表明他有任何异常。

[bʌt; bət] [hɜː'veɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rvər] .
but Hervey was not a keen observer .
但 赫维 曾是 不是 一个 敏锐的 观察员 .

但赫维并不是一个敏锐的观察者。

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
Only the most apparent change would have been seen by him ;
仅有的 这 最多 明显 改变 会 有 到过 已见 经过 他 ;

他只能注意到最明显的变化；

[ðə; ði] ['sʌtələr] [ˌɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [maɪnd][wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ken] .
the subtler indications of a disturbed mind were beyond his ken .
这 更微妙 症状 的 一个 不安 头脑 是 超过 他的 肯 .

他无法察觉精神紊乱的细微迹象。

['aɪərdeɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪrli] [ðə; ði]['aɪərdeɪl][hi:; hi] [nu:] ,
Iredale seemed to be merely the Iredale he knew ,
艾尔代尔 似乎 到 是 仅仅 这 艾尔代尔 他 知道 ,

伊尔代尔似乎还是他所认识的那个伊尔代尔。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [saʊnd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
and as he watched his lips parted with a sucking sound such as the
和 作为 他 观看 他的 嘴唇 分手了 和 一个 吸吮 声音 这样的 作为 这
['gɔrma:nd] [maɪt] [meɪk] [ɪn] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] [dɪʃ] .
gourmand might make in contemplating a succulent dish .
美食家 可能 制作 在 沉思 一个 多肉植物 盘子 .

当他注视着时，他的嘴唇微微张开，发出一种像美食家在欣赏美味佳肴时可能会发出的吮吸声。

[ˈaɪədeɪl] [keɪm] [ɪn] .

Iredale came in .
艾尔代尔 来了 在 .

艾尔代尔进来了。

[hɜː'veɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [wʌz; wəz]
Hervey met him at the door of the sitting - room , and his greeting was

[ˈkɔːrdʒəl] , [i:v(ə)n] [ɪ'fjuːsɪv] .

cordial , even effusive .
亲切 , 甚至 热情洋溢 .

赫维在客厅门口迎接他，他的问候热情洋溢，甚至有些激动。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ?

“ **How are you , George ?**
” 如何 是 你 , 乔治 ?

“乔治，你好吗？ ”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .

I knew you were to be back to - day .
我 知道 你 是 到 是 后退 到 - 天 .

我知道你今天会回来。

[ˈdʒɑːli][glæd] [juːv] [rɪ'tɜːrnd] .

Jolly glad you've returned .
乔利 高兴的 你已经 返回 .

真高兴你回来了。

[kwaɪt] [mɪst] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Quite missed you , you know .
相当 错过 你 , 你 知道 .

我很想你。

[baɪ][dʒoʊv] !

By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][stɔːrm] .

what a storm .
什么 一个 风暴 .

好大的风暴！

[wet] ? "

Wet ? "
湿的 ? "

湿的？ "

“ [ə; eɪ][bɪt] ; ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

“ **A bit ; nothing to speak of .**
” 一个 少量 ; 没有什么 到 说话 的 .

“有一点点，但没什么可说的。”

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊvər] [hɪr] . " -

They told me at the farm you were over here . " 231
他们 讲述 我 在 这 农场 你 是 超过 这里 . " -

农场的人告诉我你来过这里。”231

[ˈaɪədeɪl] [lʊkt] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .

Iredale looked quickly round the room .
艾尔代尔 看起来 迅速地 圆形的 这 房间 .

艾尔代尔迅速环顾了一下房间。

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rneɪ] [wʌz; wəz][na:t] [lɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

His survey was not lost upon his visitor .
他的 民意调查 曾是 不是 丢失的 之上 他的 游客 .

他的考察并没有逃过来访者的眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] - -

Then he went on - -
然后 他 去 在 - -

然后他继续说道——

“ [tʃɪnts] [lʊkt] [æftər][ju:; jə] ?

“ Chintz looked after you ?
” 印花棉布 看起来 后 你 ?

“Chintz照顾过你吗? ”

[hæd; həd] ['eni] [rɪ'frefmənt] ?

Had any refreshment ?
有 任何 清爽 ?

喝过茶点吗?

[ˈwɪski] ? ”

Whisky ? ”
威士忌酒 ? ”

威士忌?

“ [tʃɪnts] [lʊkt] [æftər][em 'i:] !

“ Chintz looked after me !
” 印花棉布 看起来 后 我 !

“Chintz照顾我! ”

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .

He looked in every now and then to see what I was doing .
他 看起来 在 每一个 现在 和 然后 到 看 什么 我 曾是 正在做 .

他时不时地往里看，看看我在做什么。

” [hə'veɪ] [læft] [ʌn'plezntli] .

” Hervey laughed unpleasantly .
” 赫维 笑了 令人不快的 .

赫维发出了一声不悦的笑声。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒent(ə)l] - [fɔ:r] - ['fɪŋgərz] - ; [θæŋks] .

“ Yes , I can do with a gentle ' four - fingers ' ; thanks .
” 是的 , 我 能 做 和 一个 温和的 - 四 - 手指 - ; 谢谢 .

“是的，我可以用轻柔的‘四指’；谢谢。”

” [ˈaɪədeɪl] [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'ræf] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

” Iredale produced a decanter and glasses and a carafe of water .
” 艾尔代尔 生产 一个 醒酒器 和 眼镜 和 一个 玻璃水瓶 的 水 .

“Iredale 出品了一个醒酒器、几个玻璃杯和一壶水。

[ðen] [hi:; hi] [ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Then he excused himself while he went to change his clothes .
然后 他 已原谅 他自己 尽管 他 去 到 改变 他的 衣服 .

然后他借口去换衣服而离开了。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [hə'veɪ] [helpt] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] .

While he was gone Hervey helped himself to a liberal measure of the spirit .
尽管 他 曾是 已消失 赫维 帮助 他自己 到 一个 自由主义 措施 的 这 精神 .

在他离开期间，赫维肆意畅饮了一番。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [benɪ'fɪ(ə)l] [dʒʌst] [ðen] .

He felt that it would be beneficial just then .
他 毛毡 那 它 会 是 有利 只是 然后 .

他觉得此时这样做会有好处。

[hɪz; ɪz][ˈhoʊsts] [ˈʌŋkənˈsɜːrɪnd] [ˈmæənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪskənˈsɜːrtɪŋ] .
His host's unconcerned manner was a little disconcerting .
他的 主持人 漠不关心 方式 曾是 一个 小的 令人不安 :

主人漠不关心的态度让他有点不安。

[ðə; ði] [ˈræntʃər] [siːmd] [ˈmʌtʃ] [ˈhɑːrdər][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .
The rancher seemed much harder to tackle when he was present .
这 牧场主 似乎 很多 更难 到 处理 什么时候 他 曾是 展示 :

牧场主在场时，似乎更难对付。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈaɪərdeɪl] [rɪˈtʜːrɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] , [prəˈduːst] [ə; eɪ]
Presently Iredale returned , and , seating himself in a deck - chair , produced a
目前 艾尔代尔 返回 , 和 , 座位 他自己 在 一个 甲板 - 椅子 , 生产 一个
[paɪp] ,
pipe ,
管道 ,

这时，艾尔代尔回来了，他坐在躺椅上，掏出一支烟斗。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][təˈbækou][dʒɑːr][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] .
and pushed his tobacco jar over to his visitor .
和 推动 他的 烟草 罐 超过 到 他的 游客 :

然后他把烟草罐推给了来访者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɜːˈveɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] .
He was wondering what Hervey had come over for .
他 曾是 好奇 什么 赫维 有 来 超过 为了 :

他很想知道赫维过来有什么事。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [dʒʌst] [ðen] .
He had no wish for his company just then .
他 有 不 希望 为了 他的 公司 只是 然后 :

他当时对自己的公司没有任何期望。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [spend] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] [əˈloʊn] .
He had hoped to spend this evening alone .
他 有 希望 到 花费 这 晚上 独自的 :

他原本希望今晚独自一人度过。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːvəriʃ] [ˈtʜːrmɔɪl] .
His mind was still in a state of feverish turmoil .
他的 头脑 曾是 仍然 在 一个 状态 的 发烧 动荡 :

他脑子里仍然一片混乱，心绪纷乱。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
he decided that he would get rid of the man as quickly as the laws of
他 决定 那 他 会 得到 摆脱 的 这 男人 作为 迅速地 作为 这 法律 的
[hɑːsprɪˈtæləti] [wʊd] [əˈlaʊ] .
hospitality would allow .
热情好客 会 允许 :

他决定在遵守待客之道的前提下，尽快摆脱这个人。

[ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [waɪlst] [ðə; ði] [ˈræntʃər] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
A silence fell whilst the rancher waited to hear the object of the visit .
一个 沉默 跌倒 而 这 牧场主 等待 到 听到 这 目的 的 这 访问 :

牧场主静静地等待着来访者的声音，现场一片寂静。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [smoʊk] , [bʌt; bət][ˈaɪərdeɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈsɔːləmli]
The other refused to smoke , but Iredale lit his pipe and smoked solemnly
这 其他 拒绝 到 抽烟 , 但 艾尔代尔 点燃 他的 管道 和 熏制 庄严地
.
:
.

另一个人拒绝吸烟，但艾尔代尔点燃烟斗，神情肃穆地抽了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
His face was , if possible , more serious than usual .
他的 脸 曾是 , 如果 可能的 , 更多的 严肃的 比 通常 .

他的表情比平时更加严肃。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [kept] [hæf] [veɪld] .
His eyes he kept half veiled .
他的 眼睛 他 保留 一半 含蓄 .

他始终半掩着双眼。

[hɜːˈveɪ] [kæst] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtæk] .
Hervey cast about in his mind for the opening of his attack .
赫维 投掷 关于 在 他的 头脑 为了 这 开幕 的 他的 攻击 .

赫维在脑海中反复思考如何发起进攻。

[hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He seated himself on the edge of the table and looked out of the window .
他 坐着 他自己 在 这 边缘 的 这 桌子 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

他坐在桌边，望着窗外。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈledn] [skaɪ] , [ðen] [hiː; hi] withdrew232
He raised his eyes to the leaden sky , then he withdrew232
他 提高 他的 眼睛 到 这 铅灰色 天空 , 然后 他 withdrew232

他抬头望向铅灰色的天空，然后退了回去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
his gaze and looked upon the floor .
他的 目光 和 看起来 之上 这 地面 .

他目光落在地板上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [leg][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
He swung one leg to and fro ,
他 摇摆 一 腿 到 和 弗 ,

他来回摆动着一腿，

[æz; əz][hiː; hi] [lent] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈrestɪŋ]
as he leant sideways and supported his attitude with a hand resting
作为 他 倾斜 侧身 和 有 他的 态度 和 一个 手 休息
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
upon the table .
之上 这 桌子 .

他侧身倚着，一只手撑在桌子上支撑着身体。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd][ˈaɪərdeɪl] [ˈprez(ə)ntli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
At length , as the silence continued , and Iredale presently raised his eyes
在 长度 , 作为 这 沉默 持续 , 和 艾尔代尔 目前 提高 他的 眼睛
[ænd; ənd][ˈstɛəd] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and stared straight at him ,
和 凝视 直的 在 他 ,

最后，沉默依旧持续，伊尔代尔抬起头，直直地盯着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [drɪŋk] .
he turned to the decanter and helped himself to another drink .
他 转向 到 这 醒酒器 和 帮助 他自己 到 其他 喝 .

他转身走向醒酒器，又给自己倒了一杯。

[ðen] [hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .

Then he set his glass down with a heavy hand .

然后 他 放 他的 玻璃 向下 和 一个 重的 手 .

然后他重重地放下酒杯。

“ [gʊd] [tæk] , [ðæt] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

“ Good tack , that , ” he observed .

“ 好的 钉 , 那 , ” 他 观察到 .

“这招不错,”他评论道。

“ [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [wer] [hæv; həv][ɔ:l][jʊr; jər] [aulz] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] ?

“ By the bye , where have all your owls departed to ?

“ 经过 这 再见 , 在哪里 有 全部 你的 猫头鹰 已离开 到 ?

对了, 你们的猫头鹰都去哪儿了?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [dʌks] , ['mɪrli] [kʌm] , [pɔ:z] , [ænd; ʌnd] [prəʊ'si:d] [ɑ:n][ðer; ðər]['maɪgrətɔ:ri]

Are they like the ducks , merely come , pause , and proceed on their migratory

是 他们 喜欢 这 鸭子 , 仅仅 来 , 暂停 , 和 继续 在 他们的 迁徙的

[wei] ?

way ?

方式 ?

它们是否像鸭子一样, 只是来到这里, 稍作停留, 然后继续它们的迁徙之旅?

[ɔ:r][pər'hæps] ” - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] - - “ [ðeɪ] ['oʊnli][stænd][ɑ:n] ['sentri] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wen] - -

Or perhaps ” - - with a leer - - “ they only stand on sentry in the valley when - -

或者 也许 ” - - 和 一个 斜视 - - “ 他们 仅有的 站立 在 哨兵 在 这 谷 什么时候 - -

[wen] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] .

when you require them to .

什么时候 你 要求 他们 到 .

或者”——带着一丝嘲讽——“他们只有在——当你需要他们的时候才会站在山谷里站岗放哨。

“ ['aɪərdeɪl] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ Iredale permitted the suspicion of a smile .

“ 艾尔代尔 允许 这 怀疑 的 一个 微笑 .

“艾尔代尔允许一丝怀疑的微笑出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dʒi:ni'æləti][ɪn][,aɪ 'ti:] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,

But there was no geniality in it ; on the contrary ,

但 那里 曾是 不 温和 在 它 ; 在 这 相反 ,

但这其中却丝毫没有和蔼可亲之感; 恰恰相反,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; ʌv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l] ['mʌslz] [ə'loʊn] .

it was the movement of his facial muscles alone .

它 曾是 这 移动 的 他的 面部的 肌肉 独自的 .

仅仅是他面部肌肉的运动。

[hɜː'veɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] ['delɪkət] [graʊnd] .

Hervey had touched upon delicate ground .

赫维 有 感动 之上 精美的 地面 .

赫维触及了敏感话题。

“ [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] ['welkəm] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [æklə'meɪʃn] ?

“ Did they not welcome you with their wonted acclamation ?

“ 做过 他们 不是 欢迎 你 和 他们的 惯常 欢呼 ?

“他们难道没有像往常一样欢呼欢迎你吗? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

“ he asked , removing his pipe from his lips ,

“ 他 问 , 移除 他的 管道 从 他的 嘴唇 ,

他一边问, 一边把烟斗从嘴边拿开。

[ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [tɪp] .
and gently pressing the ash down into the bowl with his finger - tip .
和 轻轻地 紧迫 这 灰 向下 进入 这 碗 和 他的 手指 - 提示 :
然后他用指尖轻轻地将灰烬压入碗中。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ɡrɪnd] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
The other grinned significantly .
这 其他 咧嘴一笑 显著地 .
另一个人意味深长地笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈɪziə] .
He had plunged , and now he felt that things were easier .
他 有 暴跌 , 和 现在 他 毛毡 那 事物 是 更轻松 .
他经历了一番挣扎，现在感觉一切都变得容易了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [wɔːmd] [hɪm; ɪm] .
Besides , the spirit had warmed him .
除了 , 这 精神 有 温暖 他 .
此外，那灵体也让他感到温暖。

" [ðæts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ɡʊd] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] , [dʒɔːrdʒ] , [oʊld][mæn] .
" **That's a real good game you play , George , old man .**
" 那就是 一个 真实的 好的 游戏 你 玩 , 乔治 , 老的 男人 .
“乔治，老兄，你这游戏玩得真不错。”

[ðə; ði] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪz] [ˈeksələnt] .
The imitation is excellent .
这 模仿 是 出色的 .
模仿得非常出色。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'siːvd] [ɪn'taɪərli] [baɪ][aɪ 'tiː] .
I was deceived entirely by it .
我 曾是 受骗 完全 经过 它 .
我完全被它欺骗了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [naɪt] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈfɪrf(ə)l] [skri:tʃ] - [aʊlz] [wɜːr; wər]
It was only the other night that I learned that those fearful screech - owls were
它 曾是 仅有的 这 其他 夜晚 那 我 学习 那 那些 可怕 尖叫 - 猫头鹰 是
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .
直到前几天晚上我才知道，那些发出可怕尖叫声的猫头鹰竟然是人类。

[moʊst] [ɪn'dʒɪːniəs] [ɑːn][jɔːr; jər][pɑːrt] .
Most ingenious on your part .
最多 巧妙 在 你的 部分 .
你真是太有创意了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [sɜːrvd] .
You are well served .
你 是 出色地 服务 .
您得到了很好的服务。

" [ˈaɪərdeɪl] [ˈnevər] [muːvd] .
" **Iredale never moved .**
" 艾尔代尔 绝不 已搬 .
“艾尔代尔从未搬迁过。”

[hiː; hi] [smoʊkt] [kwɑɪt] [ˈkɑːmli] .
He smoked quite calmly .
他 熏制 相当 平静地 .
他很平静地抽着烟。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [krɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His legs were crossed and the smile still remained about his mouth .
他的 腿 是 交叉 和 这 微笑 仍然 剩余 关于 他的 嘴 .

他双腿交叉，嘴角依然挂着微笑。

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , -
Only his eyes changed their expression , 233
仅有的 他的 眼睛 已更改 他们的 表达 , -

只有他的眼神改变了表情，233

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][lɔːst][ə'pɑːn] [hɜː'veɪ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [kloʊzd] .
but this was lost upon Hervey , for they were half closed .
但 这 曾是 丢失的 之上 赫维 , 为了 他们 是 一半 关闭 .

但赫维对此毫不知情，因为他们的门已经半关了。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kwɑɪt] [ʌndər'stænd] .
“ I don't think I quite understand .
“ 我 不 思考 我 相当 理解 .

“我不太明白。”

[wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ?
Will you explain ?
将要 你 解释 ?

你能解释一下吗？

“ [ðə; ði] [ræntʃər] [spoʊk] [ˈveri] [dɪ'lɪbəɾətli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wel] ['mɒdjuleɪtɪd] [bʌt; bət][kəʊld] .
“ The rancher spoke very deliberately , his voice was well modulated but cold .
“ 这 牧场主 辐 非常 故意地 , 他的 嗓音 曾是 出色地 调制 但 寒冷的 .

“牧场主说话很沉稳，声音抑扬顿挫，但很冷漠。”

[hɜː'veɪ] [læft] [ˈbɔɪstərəsli] [tuː; tə][ˈkʌvər][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnɜːrvəsənəs] .
Hervey laughed boisterously to cover a slight nervousness .
赫维 笑了 喧闹地 到 覆盖 一个 轻微 紧张 .

赫维放声大笑，掩饰着一丝紧张。

[ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] .
This attitude of Iredale's was embarrassing .
这 态度 的 - 曾是 尴尬的 .

艾尔代尔的这种态度令人尴尬。

[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
He had anticipated something different .
他 有 预期 某物 不同的 .

他原本预想的是另一件事。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [niːd] [ʌv; əv][eksplə'neɪʃ(ə)n] ?
“ Is there any need of explanation ?
“ 是 那里 任何 需要 的 解释 ?

还需要解释吗？

“ [hiː; hi] [æskt] , [wen] [hɪz; ɪz] [fɔːrst] [hɪ'lærəti][hæd; həd] [ə'brʌptli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
“ he asked , when his forced hilarity had abruptly terminated .
“ 他 问 , 什么时候 他的 强制 欢闹 有 突然 终止 .

“他问道，此时他强颜欢笑的劲头突然消失了。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpʌzlz] [em 'iː][ɪz] [ðæt] [juːv] [kept] [aɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ]
“ The only thing which puzzles me is that you've kept it up so long without being
“ 这 仅有的 事物 哪个 谜题 我 是 那 你已经 保留 它 向上 所以 长的 没有 存在
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

“唯一让我困惑的是，你竟然能坚持这么久而没有被发现。”

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
” There was a long pause .
” 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

“一阵长久的沉默。”

[ðen] [ˈaɪərdeɪl] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɑːkt] [aɪ ˈtiː][aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːl]
Then Iredale removed his pipe from his mouth , knocked it out upon the heel
然后 艾尔代尔 已移除 他的 管道 从 他的 嘴 , 敲门 它 出去 之上 这 脚跟
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ,
of his boot ,
的 他的 启动 ,

然后艾尔代尔从嘴里拿出烟斗，用靴子后跟把它敲灭了。

[ænd; ænd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and returned it to his pocket .
和 返回 它 到 他的 口袋 .

然后把它放回口袋里。

[ðen] [hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ænd] [stʊd] [ˈskwerli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Then he rose from his seat and stood squarely before the other .
然后 他 玫瑰 从 他的 座位 和 站立 完全 前 这 其他 .

然后他从座位上站起来，径直走到对方面前。

” [dəʊnt] [let][juː ˈes] [biːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” Don't let us beat about the bush , ” he said .
” 不 让 我们 打 关于 这 衬套 , ” 他 说 .

“我们就直说吧,”他说。

” [aɪ] [θɪŋk] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪz][best] – – [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] .
” I think plain speaking is best – – in some cases .
” 我 思考 清楚的 请讲 是 最好的 – – 在 一些 案例 .

“我认为在某些情况下，直言不讳是最好的。”

[naʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
Now , what have you to say ?
现在 , 什么 有 你 到 说 ?

那么，你有什么要说的？

” [hɜːˈveɪ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
” Hervey shrugged his shoulders .
” 赫维 耸了耸肩 他的 肩膀 .

赫维耸了耸肩。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [geɪz] ;
His dark eyes avoided the other's gaze ;
他的 黑暗的 眼睛 避免 这 其他的 目光 ;

他深邃的眼睛避开了对方的目光；

[ðə; ði] [ˈstiːli] [flæʃ] [ɪn] – [greɪ] [aɪz] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] .
the steely flash in Iredale's grey eyes was hard to confront .
这 钢铁般的 闪光 在 – 灰色的 眼睛 曾是 难的 到 面对 .

艾尔代尔灰色眼眸中闪烁的钢铁般的光芒令人难以直视。

” [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːkəs] [ˌɪntəˈneɪ(ə)n] .
” A good deal , ” he said , with raucous intonation .
” 一个 好的 交易 , ” 他 说 , 和 沙哑 语调 .

“很划算,”他用粗犷的语气说道。

” [ðə; ði] [ˈsmʌŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈoʊpiəm][ɪz][ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)] [treɪd] .
” The smuggling of Chinese and consequently opium is a profitable trade .
” 这 走私 的 中国人 和 最后 鸦片 是 一个 有利可图 贸易 .

“走私中国人，进而走私鸦片，是一项有利可图的生意。”

[ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][aɪ 'ti:] . “
There's room for more than one in it . ”
有 房间 为了 更多的 比 一 在 它 . ”
里面可以容纳不止一个人。

“ [gʊʊ][ɑ:n] .
“ Go on .
” 去 在 .
“继续。

” - [tuʊn] [wʌz; wəz] ['aɪsɪ] .
” Iredale's tone was icy .
” - 语气 曾是 冰冷的 .
艾尔代尔的语气冰冷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [bloʊ] [ə; eɪ][gæf] [laɪk] [ðɪs] .
“ Of course I am not the man to blow a gaff like this .
” 的 课程 我 是 不是 这 男人 到 吹 一个 失误 喜欢 这 .
“我当然不是那种会犯这种错误的人。”

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌt] [mʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ɪk'stensɪv] [laɪnz] ,
There's too much money in it , especially when worked on extensive lines ,
有 也 很多 钱 在 它 , 尤其 什么时候 工作 在 广泛的 线条 ,
这里面涉及的资金太多了，尤其是在处理大量项目时。

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌn][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌt] [æn; ʌn][aɪ'di:əl][spɔ:t][æz; əz] [ðɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [tu:; tə]
and when one is possessed of such an ideal spot as this from which to
和 什么时候 一 是 拥有 的 这样的 一个 理想的 点 作为 这 从 哪个 到
operate234
operate234
operate234

当一个人拥有像这样理想的作业地点时234

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [stroʊk] [ʌv; əv]'dʒɪ:niəs][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪn] [sə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] [æz; əz]
That was a positive stroke of genius of yours in selecting the graveyard as
那 曾是 一个 积极的 中风 的 天才 的 你的 在 选择 这 墓地 作为
[ə; eɪ]['hɑɪdɪŋ] - [pleɪs] .
a hiding - place .
一个 隐藏 - 地方 .

你选择墓地作为藏身之处，真是一个绝妙的主意。

[aɪ] [sə'pouz] [naʊ] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['seləz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv] - - [ʌv; əv]
I suppose now that place is honeycombed with cellars for the storage of - - of
我 认为 现在 那 地方 是 蜂窝状 和 地窖 为了 这 贮存 的 - - 的
- - ['jeləʊ] .
- - yellow .
- - 黄色的 .

我猜想现在那里到处都是地窖，用来储存——黄色的东西。

[mʌst; məst][bi:; bi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbər] [ʌv; əv] - ['jeləʊ] - ['devəlz] - [aɪ] [sɔ:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Must be , from the number of ' yellow - devils ' I saw come out of the
必须 是 , 从 这 数字 的 - 黄色的 - 魔鬼 - 我 锯 来 出去 的 这
[ɡreɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
grave the other night .
严重 这 其他 夜晚 .

肯定是这样，从我前几天晚上看到从坟墓里爬出来的“黄魔鬼”的数量来看就知道了。

[maɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [slɪk] , ['aɪərdeɪl] ; [slɪk] [æz; əz] [peɪnt] .
My , but you're slick , Iredale ; slick as paint .
我的 , 但 你是 光滑 , 艾尔代尔 ; 光滑 作为 画 .
我的天，你真是太狡猾了，艾尔代尔；狡猾得像油漆一样。

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] [ɪ'mensli] .
I admire you immensely .
我 钦佩 你 非常 .

我非常钦佩你。

[ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Who'd have thought of such a thing ?
谁会 有 想法 的 这样的 一个 事物 ?

谁能想到这种事？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
I tell you what , you were never intended for anything but defeating the law ,
我 告诉 你 什么 , 你 是 绝不 故意的 为了 任何事物 但 击败 这 法律 ,
[dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] .
George , my boy .
乔治 , 我的 男生 .

我告诉你, 乔治, 我的孩子, 你生来就是为了对抗法律。

[wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][lʌːt] [tə'geðər] .
We could do a lot together .
我们 可以 做 一个 很多 一起 .

我们可以一起做很多事。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ?
I suppose you aren't looking for a partner ?
我 认为 你 不是 寻找 为了 一个 伙伴 ?

我猜你不是在找伴侣吧？

" - [feɪs] [wɔːr] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst][dʒiːniəl] [ɪkspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Iredale's face wore an almost genial expression as he replied .
" - 脸 穿着 一个 几乎 和蔼可亲 表达 作为 他 回复 .

“艾尔代尔回答时, 脸上带着近乎和蔼的表情。”

[ðə; ði] ['ræntʃərz] [təʊnz] [wɜːr; wər][soʊ]['kɔːrdʒəl] [ðæt] [hɜː'veɪ] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]
The rancher's tones were so cordial that Hervey congratulated himself upon the
这 牧场主的 音调 是 所以 亲切 那 赫维 恭喜 他自己 之上 这
[ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
manner in which he had approached the subject .
方式 在 哪个 他 有 接近 这 主题 .

牧场主的气语非常热情友好, 赫维对自己处理这个问题的方式感到十分满意。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] ['wɔznt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , to tell you the truth , I wasn't , " he said .
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 不是 , " 他 说 .

“说实话, 我当时并不是,”他说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [em 'iː] [dɪ'spætʃɪŋ] [maɪ][læst]
" As a matter of fact , you must have seen me despatching my last
" 作为 一个 事情 的 事实 , 你 必须 有 已见 我 派遣 我的 最后的
[ˈkɑːrgəʊ][ʌv; əv] - - [ˈjeləʊ] .
cargo of - - yellow .
货物 的 - - 黄色的 .

“事实上, 你一定看到我发出了最后一批货物——黄色的。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "
Were you thinking of starting in the business ? "

是 你 思维 的 开始 在 这 商业 ? "

你有没有想过涉足这个行业？

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] . ”
“ **That is my intention** . ”
“ 那 是 我的 意图 . ”

“这正是我的目的。”

“ [ɪz] ? ”
“ **Is ?** ”
“ 是 ? ”

“是？ ”

“ [jes] , [ɪz] . ”
“ **Yes , is** . ”
“ 是的 , 是 . ”

是的。

“ [hə'veɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] ['trʌkjələnt] . ”
“ **Hervey's tone was emphatic , and his attitude truculent** . ”
“ 赫维的 语气 曾是 强调 , 和 他的 态度 好斗的 . ”

赫维的语气很坚定，态度也很蛮横。

“ [ɑ:] ! [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [baɪ] [ðɪs] [pleɪs] ? ”
“ **Ah ! are you prepared to buy this place ?** ”
“ 啊 ! 是 你 准备 到 买 这 地方 ? ”

“啊！你准备好买下这个地方了吗？ ”

“ ['aɪədeɪl] [went] [ɑ:n] . ”
“ **Iredale went on** . ”
“ 艾尔代尔 去 在 . ”

艾尔代尔继续说道。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['i:zəli] [hænd] [ju:; jʊ] ['oʊvər] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] . ”
“ **I can easily hand you over my connection** . ”
“ 我 能 容易地 手 你 超过 我的 联系 . ”

“我可以很轻松地把我的联系方式给你。”

“ [baɪ] ? ”
“ **Buy ?** ”
“ 买 ? ”

“买？ ”

“ [hə'veɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [mæn] [wʌz; wəz] [dens] . ”
“ **Hervey thought this man was dense** . ”
“ 赫维 想法 这 男人 曾是 稠密 . ”

赫维认为这个人很迟钝。

“ [waɪ] , [aɪ] ['hævnt] [tu:] [sents] [tu:; tə] [maɪ] [neɪm] [tu:; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] . ”
“ **Why , I haven't two cents to my name to buy anything with** . ”
“ 为什么 , 我 还没有 二 分 到 我的 姓名 到 买 任何事物 和 . ”

“哎呀，我身上连两分钱都没有，什么都买不了。”

[noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['eni] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [dʒɔ:rdʒ]
No , I don't think there will be any buying and selling between us , George
不 , 我 不 思考 那里 将要 是 任何 购买 和 销售 之间 我们 , 乔治
[aɪədeɪl] . ”
Iredale . ”
艾尔代尔 . ”

“不，我不认为我们之间会有任何买卖交易，乔治·艾尔代尔。”

“ [ðen] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ? ”
“ **Then what do you propose ?** ”
“ 然后 什么 做 你 提出 ? ”

那么你有什么建议？

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [əˈreɪndʒmənt] .
“ **We may as well come to a definite arrangement** .

“ 我们 可能 作为 出色地 来 到 一个 定 安排 ” .

我们不妨达成一项明确的协议。

“ [ðə; ði] [ˈræntʃəz] [tuːn][wʌz; wəz][prɪˈkjuːliər] . -
“ **The rancher's tone was peculiar** . **235**

“ 这 牧场主的 语气 曾是 奇特 ” . -

“牧场主的语气很古怪。”235

“ [wiːl] [rʌn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [wɜːrθ] .
“ **We'll run this thing for all it's worth** .

“ 出色地 跑步 这 事物 为了 全部 它是 值得 ” .

“我们会竭尽全力运营这个项目。”

[hæŋ] [tuː; tə][aɪˈtiː][æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .
Hang to it as long as there's a cent to be made .

悬挂 到 它 作为 长的 作为 有 一个 中心 到 是 制成 ” .

只要还有利润可赚，就坚持下去。

“ [hɜːˈveɪ] [helpt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mɔːr] [ˈwɪski] .
“ **Hervey helped himself to more whisky** .

“ 赫维 帮助 他自己 到 更多的 威士忌酒 ” .

赫维又给自己倒了些威士忌。

[hɪz; ɪz] [self] - [sætɪsˈfækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈmens] .
His self - satisfaction was immense .

他的 自己 - 满意 曾是 巨大 ” .

他极度自满。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] [ðæt] [ˈaɪədeɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈhænd(ə)] .
He had not thought that Iredale would have been so easy to handle .

他 有 不是 想法 那 艾尔代尔 会 有 到过 所以 简单的 到 处理 ” .

他没想到伊尔代尔会这么容易对付。

“ [ʌm; əm] .
“ **Um** .

“ 嗯 ” .

“嗯。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [əˈreɪndʒmənt] - - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
A very nice , comfortable arrangement - - for you .

一个 非常 好的 , 舒服的 安排 - - 为了 你 ” .

为您精心安排，非常舒适。

“ [ˈaɪədeɪl] [ˈmɔɪsɪnd] [hɪz; ɪz][lɪps] [ˈsləʊli] .
“ **Iredale moistened his lips slowly** .

“ 艾尔代尔 湿润 他的 嘴唇 缓慢地 ” .

艾尔代尔缓缓地润了润嘴唇。

“ [juːl] [sʌp] [ðə; ði][dʒuːs] [waɪl] [aɪ] [skwiːz] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **You'll sup the juice while I squeeze the orange for you** .

“ 你会 上 这 汁 尽管 我 挤 这 橙子 为了 你 ” .

“我给你榨橙汁，你喝橙汁。”

[noʊ] , [frend] [hɜːˈveɪ] , [aɪm][nɔːt] [ˈdiːlɪŋ] . “
No , friend Hervey , I'm not dealing . “

不 , 朋友 赫维 , 我是 不是 处理 ” . “

不，赫维朋友，我不参与交易。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][məʊst; məst] ! “
“ **But you must !** “

“ 但 你 必须 ! ”

“但是你必须这样做！ ”

“ [mʌst; məst] ? ”
“ **Must** **?** ”
“ 必须 ？ ”

“必须？ ”

“ [jes] ； [dəunt][biː bi][ə; ei] [fu:l] ．
“ **Yes** ； **don't** **be** **a** **fool** ．
“ 是的 ； 不 是 一个 傻子 ．

“是的；别犯傻。”

[aɪ 'tiː] [mi:nz] [mɔːr] ['mʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [[er] [ɪn][ðə; ði][ˈpraɪfɪts] ． “
It **means** **more** **money** **to** **you** **,** **and** **I** **shall** **share** **in** **the** **profits** ． ”
它 方法 更多的 钱 到 你 ， 和 我 将 分享 在 这 利润 ． ”

这意味着你赚的钱会更多，而我将分享利润。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] [aɪ][kɒd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'ləʊn] ．
“ **If** **I** **wanted** **to** **make** **more** **money** **I** **could** **continue** **in** **the** **business** **alone** ．
“ 如果 我 通缉 到 制作 更多的 钱 我 可以 继续 在 这 商业 独自的 ．

“如果我想赚更多钱，我可以独自继续经营这项业务。”

[aɪ][ei 'em][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ．
I **am** **not** **here** **to** **make** **money** **for** **you** ．
我 是 不是 这里 到 制作 钱 为了 你 ．

我来这里不是为了帮你赚钱。

“ [ˈaɪədeɪl][stɛəd] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ．
“ **Iredale** **stared** **straight** **into** **the** **face** **before** **him** ．
“ 艾尔代尔 凝视 直的 进入 这 脸 前 他 ．

“艾尔代尔直直地盯着眼前的那张脸。”

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ．
His **grey** **eyes** **seemed** **to** **pierce** **through** **and** **through** **his** **companion** ．
他的 灰色的 眼睛 似乎 到 刺穿 通过 和 通过 他的 伴侣 ．

他那双灰色的眼睛仿佛能看穿他的同伴。

[hɜː'veɪ] [muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] ．
Hervey **moved** **from** **his** **position** ．
赫维 已搬 从 他的 位置 ．

赫维离开了他的位置。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第13/19页

- ['ætɪtʊ:d] [wʌz; wəz]['koʊldli] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] .
Iredale's **attitude** **was** **coldly uncompromising** .
- 态度 曾是 冷冷地 毫不妥协 .

艾尔代尔的态度冷酷无情，毫不妥协。

" [ðen] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [maɪ] [ɔ:fər] ? "
" **Then you refuse my offer ?** "
" 然后 你 拒绝 我的 提供 ? "

“那你拒绝我的提议？”

" [moʊst] [ɪm'fætɪkli] .
" **Most emphatically** .
" 最多 强调地 .

“非常肯定。”

" [hɜ'veeɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
" **Hervey was inclined to show his teeth** .
" 赫维 曾是 倾斜 到 展示 他的 牙齿 .

赫维很想露出牙齿。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [ɪm'pʌls] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪli:etɪŋ] [toʊn] .
However , he checked the impulse and spoke in a conciliating tone .
然而 , 他 已检查 这 冲动 和 辐 在 一个 和解 语气 .

然而，他克制住了冲动，用和解的语气说道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [ɔ:'tɜ:rnətɪv] .
" **There is another alternative** .
" 那里 是 其他 选择 .

还有另一种选择。

[jɔ:; jər] [fɔ:rtʃən] [ɪz] [veri] [lɑ:rdʒ] .
Your fortune is very large .
你的 财富 是 非常 大的 .

你的财富非常庞大。

[aɪ][wɑ:nt] [fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔlɜ:z] .
I want fifty thousand dollars .
我 想 五十 千 美元 .

我想要五万美元。

" - [feɪs] [rɪ'lækst] [ɪntu:][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [smaɪl] .
" **Iredale's face relaxed into a genuine smile** .
" - 脸 轻松 进入 一个 真的 微笑 .

“艾尔代尔的脸上露出了真诚的笑容。”

" [jɔ:; jər] [dɪ'mændz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ɪ'mɑ:dɪst] , " [hi:; hi] [sed] [aɪ'rɑ:nɪkli] , " [eniθɪŋ] [els] ?
" **Your demands are too modest ,** " **he said ironically ,** " **Anything else ?**
" 你的 需求 是 也 谦虚的 , " 他 说 讽刺的是 , " 任何事物 别的 ?

“你的要求太低了，”他讽刺地说，“还有别的要求吗？”

" [ðə; ði] [ʌðɜ:z] [aɪz] [lʊkt] [deɪndʒərəs] .
" **The other's eyes looked dangerous** .
" 这 其他的 眼睛 看起来 危险的 .

对方的眼神看起来很危险。

[ðə; ði][ˈlʊrɪd] [dɛpθs] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡloʊ] .

The lurid depths were beginning to glow .
这 骇人的 深度 是 开始 到 辉光 .

幽暗的深渊开始发出光芒。

“ [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . ” -
“ **The money I am going to have before I leave here to - night .** ” **236**
“ 这 钱 我 是 去 到 有 前 我 离开 这里 到 - 夜晚 . ” -

“我今晚离开这里之前能拿到的钱。”236

“ [ɑː] ! [ˈblækmeɪl] .
“ **Ah ! blackmail .**
“ 啊 ! 勒索 .

“啊！勒索。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
I thought so .
我 想法 所以 .

我是这么想的。

“ - [kənˈtempt] [wʌz; wəz] [ˈbaɪtɪŋ] .
“ **Iredale's contempt was biting .**
“ - 鄙视 曾是 咬 .

“艾尔代尔的蔑视令人难以忍受。”

“ [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈmɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl] .
“ **Call it what you like , Mr . George Iredale .**
“ 称呼 它 什么 你 喜欢 , 先生 . 乔治 艾尔代尔 .

“乔治·艾尔代尔先生，你想怎么称呼它都行。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [maɪ] [ˈsaɪləns] .
I tell you this , you are in my power and you will have to buy my silence .
我 告诉 你 这 , 你 是 在 我的 力量 和 你 将要 有 到 买 我的 沉默 .

我告诉你，你现在掌握在我的手中，你必须花钱才能让我闭嘴。

[juː; jʊ] [laɪk] [pleɪn] [ˈspiːkɪŋ] ; [ænd; ænd] [naʊ] [juːv] [ɡɔːt][aɪ ˈtiː] .
You like plain speaking ; and now you've got it .
你 喜欢 清楚的 请讲 ; 和 现在 你已经 得到 它 .

你喜欢直言不讳；现在你如愿以偿了。

[rɪˈfjuːz] [kəmˈplaɪəns] , [ænd; ænd][aɪ] [liːv] [hɪr] [tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] . “
Refuse compliance , and I leave here to expose you . ”
拒绝 遵守 , 和 我 离开 这里 到 暴露 你 . ”

“拒绝服从，我就离开这里揭露你的真面目。”

“ [puː] , “ [sed] [ˈaɪərdeɪl] , [ˈliːʒərli] [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
“ **Pooh , “ said Iredale , leisurely turning to the window .**
“ 呸 , “ 说 艾尔代尔 , 悠闲 转弯 到 这 窗户 .

“噗,”艾尔戴尔说着，悠闲地转向窗外。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [beɪb] ?
“ **Do you think I'm a babe ?**
“ 做 你 思考 我是 一个 宝贝 ?

你觉得我是个美女吗？

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] ?
How are you going to prove your charge ?
如何 是 你 去 到 证明 你的 收费 ?

你打算如何证明你的指控？

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈsɪmptən] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ʌnpɪrɪˈperd] .
Why , you must be the veriest simpleton to think I am unprepared .
为什么 , 你 必须 是 这 最真实的 傻瓜 到 思考 我 是 毫无准备 .

你一定是十足的傻瓜才会认为我没有做好准备。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][kæn; kən][brɪŋ][ðə; ði][lɔː][ə'baʊt][em'iː][ðer; ðər][wɪl][nɑːt][rɪ'meɪn][ə; eɪ][treɪs]
By the time you can bring the law about me there will not remain a trace
经过 这 时间 你 能 带来 这 法律 关于 我 那里 将要 不是 保持 一个 痕迹
[ʌv; əv] – – [maɪ][wɜːrk] .
of – – my work .
的 – – 我的 工作 .

等到你们能依法惩处我的时候，我的工作将不留任何痕迹。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər][brɪŋ][jʊr; jər][tʃɑːrdʒ][hoʊm] . “
You can never bring your charge home .”
你 能 绝不 带来 你的 收费 家 . ”

你永远无法把你的委托人带回家。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][θɪŋk][nɑːt] .
“ Ah , you think not .
” 啊 , 你 思考 不是 .

“啊，你不这么认为。”

” [hɜːveɪz][wɜːrdz][ˈsaʊndɪd][laɪk][ə; eɪ][snaːrl] .
“ Hervey's words sounded like a snarl .
” 赫维的 字 听起来 喜欢 一个 咆哮 .

赫维的话语听起来像是在咆哮。

[ðə; ði][ˈwɪski][hiː; hi][hæd; həd][drʌŋk][hæd; həd][wɜːrkt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɑːpər][pɪtʃ] .
The whisky he had drunk had worked him to a proper pitch .
这 威士忌酒 他 有 醉 有 工作 他 到 一个 恰当的 沥青 .

他喝的威士忌让他精神抖擞。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][dʌn][jet] .
He had not done yet .
他 有 不是 完毕 然而 .

他还没做完。

[hɪz; ɪz][nekst][ɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɔːŋ][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈboʊld][wʌn] ,
His next shot was to be a long one and a bold one ,
他的 下一个 射击 曾是 到 是 一个 长的 一 和 一个 大胆的 一 ,

他的下一投将是一记远距离且大胆的投篮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr][wer][aɪ'tiː][wʊd][hɪt] .
and he was not sure where it would hit .
和 他 曾是 不是 当然 在哪里 它 会 打 .

他并不确定子弹会击中哪里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr][ðæt][aɪ'tiː][maɪt][nɑːt][rɪ'baʊnd][ænd; ənd] – – [bʌt; bət]
He was not sure that it might not rebound and – – but
他 曾是 不是 当然 那 它 可能 不是 反弹 和 – – 但

他并不确定它是否会反弹，但是

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈneɪtʃər][wɪtʃ][meɪks][fɔːr; fər][sək'ses][ɔːr][dɪ'zæstər][wɪ'ðəʊt][ə; eɪ][ˈsekənd]
his was the nature which makes for success or disaster without a second
他的 曾是 这 自然 哪个 制作 为了 成功 或者 灾难 没有 一个 第二
[θɔːt]
thought .
想法 .

他的性格决定了他成败的必然性，他不会三思而后行。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɪd(ə)l][kɔːrs] .
For him there was no middle course .
为了 他 那里 曾是 不 中间 课程 .

对他来说，没有中间路线。

[hɪz; ɪz] [ˈtempərəmənt] [wʌz; wəz][vɑ:ˈlʰkænɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜ:r; wər] [ˈlɑ:rdʒli] [ˈgʌvənd] [baɪ][ðə; ði]
His temperament was volcanic and his actions were largely governed by the
他的 气质 曾是 火山 和 他的 行动 是 很大程度上 受统治 经过 这
[pæʃənət] [ˈneɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
passionate nature which was his .
热情的 自然 哪个 曾是 他的 .
他性情暴烈，行为很大程度上受其热情奔放的本性驱使。

[ˈaɪədeɪl][hæd; həd][nɑ:t] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Iredale had not turned from the window ,
艾尔代尔 有 不是 转向 从 这 窗户 ,
艾尔代尔没有从窗边转过身来。

[ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] .
or he would have seen the evil working of that face .
或者 他 会 有 已见 这 邪恶的 在职的 的 那 脸 .
否则他就会看清那张脸上的邪恶。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] , [brɔ:d] [ˈʰəʊldəz] [wɜ:r; wər][set] [ˈskwerli] [brɪˈfɔ:r] [hɜːveɪz] [geɪz] ,
His own great , broad shoulders were set squarely before Hervey's gaze ,
他的 自己的 伟大的 , 广阔 肩膀 是 放 完全 前 赫维的 目光 ,
他那宽阔高大的肩膀正对着赫维的视线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈkɑ:mpərəmaɪzɪŋ] [ˈætɪtu:d] [ˈoʊnli] [ˈædɪd] [ˈfju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ɔ:lˈredi]
and the uncompromising attitude only added fuel to the latter's already
和 这 毫不妥协 态度 仅有的 额外 燃料 到 这 后者的 已经
[su:pərˈhi:tiɪd] [ˈfi:lɪŋz] .
superheated feelings .
过热 情怀 .
这种毫不妥协的态度只会火上浇油，加剧后者已经怒火中烧的情绪。

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
“ Perhaps you might find it interesting to know that they are hot upon the trail
” 也许 你 可能 寻找 它 有趣的 到 知道 那 他们 是 热的 之上 这 踪迹
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [ʃɑ:t] [ˈleɪzli] [greɪ] .
of the man who shot Leslie Grey .
的 这 男人 WHO 射击 莱斯利 灰色的 .
“或许你会对以下消息感兴趣：他们正在全力追捕枪杀莱斯利·格雷的凶手。”

“ [ˈaɪədeɪl] [swʌŋ] [raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
” Iredale swung round like a flash .
” 艾尔代尔 摇摆 圆形的 喜欢 一个 闪光 .
“艾尔代尔像闪电一样转过身来。”

[nɔ:r][wɜ:r; wər] the237
Nor were the237
也不 是 the237

[stɔ:rm] - [klaʊdz] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [fraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [mɔ:r] [blæk] [ðæn; ðən][ðə; ði]
storm - clouds which but now frowned in the heavens more black than the
风暴 - 云 哪个 但 现在 皱眉 在 这 天 更多的 黑色的 比 这
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
expression of his face .
表达 的 他的 脸 .
乌云密布，此刻在天际显得比他脸上的表情还要阴沉。

“ [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [haʊnd] !
” You miserable hound !
” 你 悲惨的 猎犬 !
“你这可怜的恶犬！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑ:rkliŋ] ,
“ he cried , his eyes sparkling ,
“ 他 哭 , 他的 眼睛 闪闪发光 ,
他哭着说, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] ['mʌslz] ['ferli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klentʃɪŋ] [ti:θ] .
and his jaw muscles fairly quivering with the force of his clenching teeth .
和 他的 颞 肌肉 相当 颤抖 和 这 力量 的 他的 紧握 牙齿 .
他紧咬牙关, 下颞肌肉微微颤抖。

“ [wʌt] ['helɪʃ] [kraɪm] [wʊd] [ju:; jʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [fɪks] [ɑ:n][,em 'i:] [naʊ] ?
“ What hellish crime would you attempt to fix on me now ?
“ 什么 地狱般的 犯罪 会 你 试图 到 使固定 在 我 现在 ?
“你现在想给我安上什么滔天罪行? ”

“ [hɜː'veɪ] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .
“ Hervey grinned with all the ferocity of a tiger .
“ 赫维 咧嘴一笑 和 全部 这 恶 的 一个 老虎 .
赫维咧嘴一笑, 露出了老虎般凶狠的笑容。

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [fɪks] [noʊ] [kraɪm] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ I wish to fix no crime on you .
“ 我 希望 到 使固定 不 犯罪 在 你 .
“我不想给你定任何罪名。”

[aɪ] ['mɪrli] ['men](ə)n] [ə; eɪ][fækt] .
I merely mention a fact .
我 仅仅 提到 一个 事实 .
我只是陈述一个事实。

['lezli] [greɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'kju:zər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜ:rdərər] .
Leslie Grey was the only accuser of his murderer .
莱斯利 灰色的 曾是 这 仅有的 原告 的 他的 凶手 .
莱斯利·格雷是唯一指控凶手的人。

[hi:; hi] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][daɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [in'sə:tɪd] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ]
He stated before he died that the man who inserted the notice in the paper which
他 声明 前 他 死亡 那 这 男人 WHO 插入 这 注意 在 这 纸 哪个
[ræn] ,
ran ,
跑 ,
他在临终前表示, 在报纸上刊登讣告的那个人,

- ['jeləʊ] ['bu:mɪŋ] - - [slʌmp] [ɪn] [greɪ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] ['mə:dəd] [hɪm; ɪm] .
' Yellow booming - - slump in Grey , ' was the man who murdered him .
- 黄色的 蓬勃发展 - - 暴跌 在 灰色的 , - 曾是 这 男人 WHO 被谋杀 他 .
“黄色繁荣——灰色低迷,”这是杀害他的那个人说的话。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] [enɪg'mætɪkəl]
I suppose you don't happen to know who was responsible for that enigmatical
我 认为 你 不 发生 到 知道 WHO 曾是 负责任的 为了 那 神秘的
[laɪn] ?
line ?
线 ?
我想你大概不知道是谁写的那句神秘台词吧?

[ju:; jʊ][dɪd][na:t][ɪn'spaɪər][,aɪ 'ti:] ?
You did not inspire it ?
你 做过 不是 启发 它 ?
你没有启发它吗?

” [ðə; ði] [ʊk] [ðæt] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['mænz] [wɜ:rdz] [wʌz; wəz] ['fi:ndɪ] .
“ **The look that accompanied the man's words was fiendish** .
” 这 看 那 伴随 这 男人的 字 曾是 邪恶的 .
“那男人说话时脸上带着一种邪恶的表情。”

[ðə; ði] [greɪt] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [laɪt] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [noʊ] [wɜ:rdz]
The great eyes shone with a savage light They expressed a hatred which no words
这 伟大的 眼睛 闪耀 和 一个 野蛮的 光 他们 表达 一个 仇恨 哪个 不 字
[kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] .
could describe .
可以 描述 .
那双大眼睛闪烁着凶狠的光芒，流露出一种无法用语言形容的仇恨。

- [hændz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'kleɪntʃt] .
Iredale's hands clenched and unclenched .
- 双手 紧握 和 放松 .
艾尔代尔的双手时而紧握，时而松开。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [si:mɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔŋd]
His fingers seemed as though they were clutching at something which they longed
他的 手指 似乎 作为 尽管 他们 是 紧握 在 某物 哪个 他们 渴望
[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][tu:; tə]['ætəmz] ,
to tear to atoms ,
到 撕 到 原子 ,
他的手指仿佛紧紧抓住什么东西，恨不得把它撕成碎片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['sentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæn] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and his thoughts centred upon the man before him .
和 他的 想法 居中 之上 这 男人 前 他 .
他的思绪完全集中在眼前这个人身上。

[twɑ:s] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .
Twice that day he had heard this challenge .
两次 那 天 他 有 听到 这 挑战 .
当天他已经两次听到这样的挑战。

[wʌns] ['ʌtəd] [ɪn][ɔ:l] [ʌn'kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs]
Once uttered in all unconsciousness of its significance , but now with hideous
一次 说出 在 全部 无意识 的 它是 意义 , 但 现在 和 可怕
['mi:nɪŋ] .
meaning .
意义 .
曾经脱口而出时，人们完全没有意识到它的意义，但现在却有了可怕的含义。

[hɪz; ɪz] ['paʊəz] [ʌv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðer; ðər]['lɪmɪt] .
His powers of self - restraint were great , but he had reached their limit .
他的 权力 的 自己 - 克制 是 伟大的 , 但 他 有 达到 他们的 限制 .
他的自制力很强，但已经到了极限。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæstərdli] ['mɜ:rdər] .
This man had accused him of a dastardly murder .
这 男人 有 被告 他 的 一个 卑鄙的 谋杀 .
这个人指控他犯下了一起卑鄙的谋杀罪。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [laɪk][ðə; ði] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mædənd] [bʊl] .
Suddenly his voice rang out through the room like the bellow of a maddened bull .
突然 他的 嗓音 响铃 出去 通过 这 房间 喜欢 这 下面 的 一个 疯狂的 公牛 .
突然，他的声音像疯牛的吼声一样响彻整个房间。

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪɡjər] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
His great figure quivered with the fury of his passion .
他的 伟大的 数字 颤抖 和 这 愤怒 的 他的 热情 .
他高大的身躯因激情而颤抖。

[hɜː'veɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] ; [naʊ] [hiː; hi] [ˈræŋk] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [hiː; hi] [hæd; həd]
Hervey had done his worst ; now he shrank before the storm he had
赫维 有 完毕 他的 最差 ; 现在 他 缩小 前 这 风暴 他 有
[prəˈvœkt] .
provoked .
挑衅 .

赫维已经做了他最坏的事；现在，他在他自己挑起的风暴面前畏缩不前。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [skʌm] !
“ **Out of my house , you scum !**
“ 出去 的 我的 房子 , 你 浮渣 !
“滚出我家，你们这些渣滓！ ”

“ [ˈaɪədeɪl] [rɔːrd] . -
“ **Iredale roared . 238**
“ 艾尔代尔 咆哮 . -
“艾尔代尔咆哮道。”238

“ [gɑːd] !
“ **God !**
“ 上帝 !
“上帝！

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [lɔːŋgər] , [aɪl] [smæʃ] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [laʊs] .
but if you stay here an instant longer , I'll smash you as I would a louse .
但 如果 你 停留 这里 一个 立即的 更长 , 患病的 粉碎 你 作为 我 会 一个 虱 .
但如果你再在这里待一秒钟，我就会像碾死虱子一样碾死你。

“ [ðə; ði] [ˈræntʃər] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **The rancher stood panting at the door .**
“ 这 牧场主 站立 喘息 在 这 门 .
牧场主气喘吁吁地站在门口。

[hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [brɪˈɔːr] [hɪm; ɪm] .
His flashing eyes never left the face of the man before him .
他的 闪烁 眼睛 绝不 左边 这 脸 的 这 男人 前 他 .
他目光炯炯，始终没有离开眼前这个人的脸。

[hɜː'veɪ] [muːvd] ; [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Hervey moved ; he hesitated .
赫维 已搬 ; 他 犹豫了一下 .
赫维动了动，但他犹豫了。

[ðə; ði] [grɪn] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈtiː] .
The grin had left his face and a look of dread had replaced it .
这 咧嘴笑 有 左边 他的 脸 和 一个 看 的 恐惧 有 替换 它 .
他脸上的笑容消失了，取而代之的是恐惧的神情。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn] ,
Then he moved on ,
然后 他 已搬 在 ,
然后他继续前进。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv] [ɔːl] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrəl] [ænd; ænd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈmændɪŋ] [ˈfɪgjər]
forgetful of all but his moral and physical fear of the commanding figure
健忘 的 全部 但 他的 道德 和 身体的 害怕 的 这 指挥 数字
[ʌv; əv] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈmænhʊd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtaʊər] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
of enraged manhood that seemed to tower over him .
的 愤怒 男子气概 那 似乎 到 塔 超过 他 .

他忘记了一切，只剩下对那个高大威猛、怒气冲冲的男人的道德和生理上的恐惧，那个男人仿佛高高地耸立在他面前。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n][fəɹˈgɑ:t][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪtʃ] [leɪ] [kənˈsi:ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
He even forgot the weapon which lay concealed in his pocket .
他 甚至 忘了 这 武器 哪个 躺 暗 在 他的 口袋 .
他甚至忘记了藏在口袋里的武器。

[hi:; hi] [slʌŋk] [ɑ:n][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] ,
He slunk on out of the door amidst a profound silence ,
他 斯伦克 在 出去 的 这 门 在.....之中 一个 深刻的 沉默 ,
他悄无声息地溜出了门，周围一片死寂。

[aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈtwailaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
out into the soft twilight of the valley .
出去 进入 这 柔软的 暮 的 这 谷 .
走进山谷柔和的暮色中。

[ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [stʊd] [ˈoʊpən] .
The door stood open ; the window stood open .
这 门 站立 打开 ; 这 窗户 站立 打开 .
门开着，窗户也开着。

[ˈaɪədeɪl] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Iredale looked after him .
艾尔代尔 看起来 后 他 .
艾尔代尔照顾他。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][tɔ:l] , [ˈdru:pɪŋ] [ˈfɪgjər] ; [ðen] , [æz; əz] [həˈveɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [vju:] ,
He watched the tall , drooping figure ; then , as Hervey passed from view ,
他 观看 这 高的 , 下垂 数字 ; 然后 , 作为 赫维 通过了 从 看法 ,
他注视着那个高大而佝偻的身影；然后，当赫维消失在他的视线中时，

[ˈaɪədeɪl] [tɜ:rnd] [bæk] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Iredale turned back and flung himself into his chair ,
艾尔代尔 转向 后退 和 扔 他自己 进入 他的 椅子 ,
艾尔代尔转过身，猛地扑进椅子里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and his laugh sounded through the stillness of the room .
和 他的 笑 听起来 通过 这 寂静 的 这 房间 .
他的笑声打破了房间的寂静。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜ:rθ] [ɪn] [ðæt] [læf] .
But there was no mirth in that laugh .
但 那里 曾是 不 欢笑 在 那 笑 .
但那笑声里没有一丝喜悦。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hɪˈsterɪk(ə)l] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [nə:vs] [ɑ:r; ər] [streɪnd] [tu:; tə]
It was like the hysterical laugh of a man whose nerves are strained to
它 曾是 喜欢 这 歇斯底里的 笑 的 一个 男人 谁 神经 是 紧张 到
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈtenʃ(ə)n] .
breaking tension .
打破 紧张 .
那笑声就像一个神经高度紧张、濒临崩溃的人发出的歇斯底里般的笑声。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] .
He knew he had made a terrible mistake .
他 知道 他 有 制成 一个 糟糕的 错误 .
他知道自己犯了一个可怕的错误。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈwepən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [hændz] .
His rage had placed a deadly weapon in his enemy's hands .
他的 愤怒 有 放置 一个 致命 武器 在 他的 敌人的 双手 .
他的愤怒让敌人手中握有一件致命武器。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpræktɪkli] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnɪpeg] [ˈpeɪpər]
He had practically admitted his authorship of the notice in the Winnipeg paper
他 有 几乎 承认 他的 作者身份 的 这 注意 在 这 温尼伯 纸
.
:
.

他实际上已经承认自己是温尼伯报纸上那则公告的作者。

[wʌt] [wəd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What would be the result ?
什么 会 是 这 结果 ?

结果会是什么？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
he asked himself .
他 问 他自己 .

他问自己。

[əˈgen] [ðæt] [streɪnd] [læf] [ˈsaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
Again that strained laugh sounded through the room .
再次 那 紧张 笑 听起来 通过 这 房间 .

那声勉强的笑声再次响彻房间。

[æz; əz] [hɜːˈveɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdel] [fel] [frʌm; frəm]
As Hervey rode away from the valley his fear of George Iredale fell from
作为 赫维 骑 离开 从 这 谷 他的 害怕 的 乔治 艾尔代尔 跌倒 从
[hɪm; ɪm][æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [kloʊk] .
him as might a cloak .
他 作为 可能 一个 披风 .

当赫维骑马离开山谷时，他对乔治·艾尔代尔的恐惧就像一件斗篷一样从他身上消失了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
His face wore full expression of the evil in his heart .
他的 脸 穿着 满的 表达 的 这 邪恶的 在 他的 心 .

他脸上完全写满了心中的邪恶。

[hiː; hi] , [tuː] , [læft] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
He , too , laughed ; but his laugh was an expression of triumph .
他 , 也 , 笑了 ; 但 他的 笑 曾是 一个 表达 的 胜利 .

他也笑了；但他的笑声是胜利的表情。

" [jʊə(r)] [les] [ˈklevər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdel] , " -
" You're less clever than I thought , George Iredale , " 239
" 你是 较少的 聪明的 比 我 想法 , 乔治 艾尔代尔 , " -

“你不如我想象的那么聪明，乔治·艾尔代尔，”239

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
he muttered .
他 低声说道 .

他低声说道。

" [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [maɪ] [ˈsaɪləns] .
" You would have done better to have bought my silence .
" 你 会 有 完毕 更好的 到 有 买 我的 沉默 .

“你还不如花钱买我的沉默。”

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [sel] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ˈelsʁwer] .
Now I can sell my discovery elsewhere .
现在 我 能 卖 我的 发现 别处 .

现在我可以把我的发现卖给其他地方了。

[ˈmʌni] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [ˈmʌni] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] .
Money I want , and money I mean to have .
钱 我 想 , 和 钱 我 意思是 到 有 .
我想要的钱, 以及我打算拥有的钱。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [spɜːrd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][æz; əz][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
” **But he spurred his horse on as an anxious thought came to him . 240**
” 但 他 受到刺激 他的 马 在 作为 一个 焦虑的 想法 来了 到 他 . -
但他心中涌起一股焦虑, 于是催马疾驰。240

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ][stæb] [ɪn][ðə; ði] [dɑːrk]
A STAB IN THE DARK
一个 刺 在 这 黑暗的

黑暗中的一击

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [ˈfʌmbld] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [ðem; ðəm]
Mrs . Mallng fumbled her glasses out of her pocket and adjusted them
太太 . 马林 笨手笨脚 她 眼镜 出去 的 她 口袋 和 调整 他们
[ɑːn][hɜːr; hər][noʊz] .
on her nose .
在 她 鼻子 .

马林太太笨拙地从口袋里掏出眼镜, 扶正戴在鼻梁上。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ˈletərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
She had paused in her work to receive her letters , which had just been
她 有 暂停 在 她 工作 到 收到 她 信件 , 哪个 有 只是 到过
[brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈleɪkˌvɪl] .
brought from Lakeville .
带来 从 莱克维尔 .

她停下手中的工作去接收信件, 这些信件刚刚从莱克维尔送来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [stʊd] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [nuːz] .
The girls stood by waiting to learn the news .
这 女孩们 站立 经过 等待 到 学习 这 消息 .

女孩们站在一旁等待消息。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈkɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [ˈstaɪflɪŋ] [hɔːt] .
The summer kitchen was stifling hot .
这 夏天 厨房 曾是 令人窒息 热的 .

夏日厨房闷热难耐。

[ðə; ði] [greɪt] [kʊk] - [stoʊv] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)] [hi:t] , [helpt] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ðə; ði]
The great cook - stove , throwing off a fearful heat , helped to heighten the
这 伟大的 厨师 - 火炉 , 投掷 离开 一个 可怕 热 , 帮助 到 增高 这
[ˈbrɪljəns, -jənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] - [ˈwaɪfs] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
brilliancy of the farm - wife's complexion ,
才华横溢 的 这 农场 - 妻子的 肤色 ,

那台巨大的炉灶散发出灼人的热浪, 反而衬得农妇的肤色更加红润。

[ænd; ənd] [brɔːt] [biːdz] [ʌv; əv] [pɜːrspəˈreɪʃn] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
and brought beads of perspiration out upon her forehead .
和 带来 珠子 的 汗 出去 之上 她 前额 .

她额头上渗出了汗珠。

[ˈpruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ˈæɪlɪs] [lʊkt] [kuːl] [brɪˈsaɪd] “ [ˈmʌðəɹ] - ,
Prudence and Alice looked cool beside “ Mother Hephzy ,
谨慎 和 爱丽丝 看起来 凉爽的 旁 ” 母亲 - ,

普鲁登斯和爱丽丝站在“赫普兹妈妈”旁边显得很酷,

” [bʌt; bət] [ðen] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **but then they were never allowed to do any work in the kitchen** .
” 但 然后 他们 是 绝不 允许 到 做 任何 工作 在 这 厨房 .

但是，他们却从来不被允许在厨房里做任何工作。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Mrs . Malling loved her kitchen better than any part of the house .
太太 . 马林 喜爱 她 厨房 更好的 比 任何 部分 的 这 房子 .

马林太太最爱她的厨房，胜过家里的任何其他地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈreɪnd] [suˈpriːm] [ðer; ðər] ,
She had always reigned supreme there ,
她 有 总是 统治 最高 那里 ,

她一直在那里拥有至高无上的权力。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːrk] [sʌtʃ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
and as long as she could work such would always be the case .
和 作为 长的 作为 她 可以 工作 这样的 会 总是 是 这 案件 .

只要她还能工作，这种情况就会一直持续下去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [miːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] [gæŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
Now she was preparing the midday meal for the threshing gang which was

[æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] .

at work in the fields .
在 工作 在 这 字段 .

现在她正在为在田里干活的脱粒队准备午餐。

[greɪt] [blɔːkt] - [tɪn] [kænˈtiːnz] [stʊd] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][hɔːt]
Great blocked - tin canteens stood about upon the floor waiting to receive the hot

[fuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] .

food which was to be sent down to the workers .
食物 哪个 曾是 到 是 发送 向下 到 这 工人 .

巨大的铁皮饭盒立在地板上，等待接收即将送往工人们的热腾腾的饭菜。

[ˈhefzɪbə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [wer] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn][wʌz; wəz]
Hephzibah was a woman of generous instincts where the inner man was

[kənˈsɜːrnd] .

concerned .
担心的 .

赫普齐巴是一位心胸宽广、慷慨大方的女子，尤其在关爱男性方面。

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʃiː; ʃi] [peɪd] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [bɔːrd] [ˈweɪdʒɪz] ,

The wages she paid were always board wages ,
这 工资 她 有薪酬的 是 总是 木板 工资 ,

她支付的工资始终是食宿工资。

[bʌt; bət][noʊ] [haɪrd] [mæn][wʌz; wəz] [ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænd; ənd] pay241
but no hired man was ever allowed to work for her and pay241

但 不 雇用 男人 曾是 曾经 允许 到 工作 为了 她 和 pay241

但她从未允许任何雇佣兵为她工作并支付241美元。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] .

for his keep .
为了 他的 保持 .

为了他的生计。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈveriəbli] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈevri] [ˈleɪbərə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] ,
She invariably insisted that every labourer should be fed from her kitchen ,
她 总是 坚持 那 每一个 劳动者 应该 是 美联储 从 她 厨房 ,

她总是坚持要让每个劳动者都能吃到她厨房做的饭菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [prəˈvaɪd] .
and she took care that his food was the best she could provide .
和 她 采取 关心 那 他的 食物 曾是 这 最好的 她 可以 提供 .
她尽力为他提供最好的食物。

“ [ˈæliːs] , [gɜːrl] , ” [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊːr] [ˈoʊpən][ðə; ði][fɜːrst] [ˈletər] ,
“ Alice , girl , ” the old lady said , as she tore open the first letter ,
“ 爱丽丝 , 女孩 , ” 这 老的 女士 说 , 作为 她 撕裂 打开 这 第一的 信 ,
“爱丽丝，小姑娘，”老太太一边说着，一边撕开了第一封信。

“ [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ændɪ] [ɪz] [ˈhɪtɪŋ] - [ʌp] [jet] .
“ go and see if Andy is hitching - up yet .
“ 去 和 看 如果 安迪 是 搭便车 - 向上 然而 :
“去看看安迪是不是已经开始搭车了。”

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [bɑːksɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][ˈkwɔːrtər] - [ˈaʊər] .
Tell him that the dinner boxes will be ready in quarter - hour .
告诉 他 那 这 晚餐 盒子 将要 是 准备好 在 四分之一 - 小时 :
告诉他晚餐盒将在15分钟后准备好。

[ˈmeɪbi] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [biːn] [pætʃ] ,
Maybe you'll find him in the bean patch ,
或许 你会 寻找 他 在 这 豆 修补 ,
也许你会在豆田里找到他。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [pek] [oʊ] - [brɔːd] [biːnz] .
I sent him to gather a peck o ' broad beans .
我 发送 他 到 收集 一个 啄 o - 广阔 豆子 :
我派他去采摘一斗蚕豆。

[huːz] [ðɪs] [frʌm; frəm] ?
Who's this from ?
谁是 这 从 ?
这是谁发来的？

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [peɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ she went on , turning to the last page of her letter to look at the
“ 她 去 在 , 转弯 到 这 最后的 页 的 她 信 到 看 在 这
[ˈsɪɡnətʃər] .
signature .
签名 :
她继续说道，翻到信的最后一页，查看签名。

“ [hm] - - [ˈwɪnipeg] - - [ðə; ði][bæŋk] .
“ H'm - - Winnipeg - - the bank .
“ 嗯 - - 温尼伯 - - 这 银行 :
“嗯——温尼伯——银行。

[ges] [aɪl] [riːd] [ðæt] [ˈleɪtər] .
Guess I'll read that later .
猜测 患病的 读 那 之后 :
我打算晚点再看。

“ [ˈæliːs] [ræn] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd] [ændɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈenvəloʊp] .
“ Alice ran off to find Andy , and Mrs . Malling picked up another envelope .
“ 爱丽丝 跑 离开 到 寻找 安迪 , 和 太太 : 马林 挑选 向上 其他 信封 :
“爱丽丝跑去找安迪了，马林太太又拿起一个信封。”

“ [ˈpruːd(ə)ns] , [maɪ][ɡɜːrɪ] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] - [waɪf] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈæliːsəz] [bæk] [wʌz; wəz]
“ Prudence , my girl , ” went on the farm - wife , as soon as Alice's back was
“ 谨慎 , 我的 女孩 , ” 去 在 这 农场 - 妻子 , 作为 很快 作为 爱丽丝的 后退 曾是
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

“普鲁登斯，我的孩子，”农妇趁着爱丽丝转身的瞬间说道。

“ [dʒʌst][ˈoʊpən] [ðæt] [ˈʌðər] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [ˈenvəloʊp] .
“ just open that other , ” pointing to a blue envelope .
“ 只是 打开 那 其他 , ” 指向 到 一个 蓝色的 信封 .

“打开另一个，”他指着一个蓝色信封说。

“ [ðə; ði][ˈpoʊstmaːrk] [riːdz] [ˈeɪnsli] .
“ The postmark reads Ainsley .
“ 这 邮戳 阅读 艾恩斯利 .

“邮戳显示为艾恩斯利。”

[aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪts] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ˈrɑːb] - .
I take it , it's from young Robb Chillingwood .
我 拿 它 , 它是 从 年轻的 罗布 - .

我猜，这是年轻的罗伯·奇林伍德的作品。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [ˈhiːl] [biː; bi] [əˈlɒːŋ] - .
Maybe it's to say as he'll be along d'rectly .
或许 它是 到 说 作为 地狱 是 沿着 - .

或许说是他会直接过来。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [pɪkt] [ðə; ði][læst] [ˈletər] [ʌp] .
“ Prudence picked the last letter up .
“ 谨慎 挑选 这 最后的 信 向上 .

“普鲁登斯拿起了最后一封信。”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːt][ɪn] [hɪr] , [ˈmʌðər] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] .
“ It is hot in here , mother ; I wonder you can stand it .
“ 它 是 热的 在 这里 , 母亲 ; 我 想知道 你 能 站立 它 .

“妈妈，这里很热，我不知道您能不能忍受。”

“ [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈspektəklz] .
“ Her mother looked up over her spectacles .
“ 她 母亲 看起来 向上 超过 她 眼镜 .

她母亲从眼镜上方抬起头来。

“ [stænd][aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] ?
“ Stand it , child ?
“ 站立 它 , 孩子 ?

“孩子，忍住吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [pleɪs] , [ɪz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
It's a woman's place , is the kitchen .
它是 一个 女性的 地方 , 是 这 厨房 .

厨房是女人的地盘。

[aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [noʊ][wʌn][æʔ; ət][ðə; ði] [stoʊv] [bʌt; bət][maɪˈself] .
I can't trust no one at the stove but myself .
我 不能 相信 不 一 在 这 火炉 但 我 .

除了我自己，我谁都不能相信。

[aɪv] [dʌŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈsʌmərɪz] , [æʔ; ən] - [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [naʊ] .
I've done it for over forty summers , an ' I don't reckon to give it up now .
我已经 完毕 它 为了 超过 四十 夏天 , 一个 - 我 不 估计 到 给 它 向上 现在 .

我已经做了四十多个夏天了，现在我也不打算放弃。

[ðɪs] [ɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [plais] ['felər] .

This is from that p'lice feller .
这 是 从 那 警察 伙计 .

这是那个警察给的。

[hi:; hi] [eint] ['du:ɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

He ain't doing much , I'm thinking .
他 不是 正在做 很多 , 我是 思维 .

我觉得他没干什么正事。

[si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪk'spensɪz]
Seems to me he spends most of his time in making up his bills of expenses
似乎 到 我 他 花费 最多 的 他的 时间 在 制作 向上 他的 账单 的 开支

.
:
:
:

我觉得他大部分时间都花在编造开支账单上了。

- , [ju:; jʊ] [ʊk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .

Howsum , you look into it .
- , 你 看 进入 它 .

Howsum, 你调查一下。

[wɒts] ['mæstər] ['rɑ:b] [seɪ] ?

What's Master Robb say ?
是什么 掌握 罗布 说 ?

罗伯大师怎么说？

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [bæk] ['ɪntu:][ðər; ðər] [brɔ:d] [oʊld] - ['fæʃnd] [keɪs] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk]
" **She put her glasses back into their broad old - fashioned case and turned back**
" 她 放 她 眼镜 后退 进入 他们的 广阔 老的 - 造型 案件 和 转向 后退

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] .

to the stove .
到 这 火炉 .

她把眼镜放回宽大的老式眼镜盒里，然后转身回到炉灶旁。

She242

She242

She242

她242

[kʊd; kəd] ['nevər] [ə'laʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] .

could never allow anything to keep her long from her cooking .
可以 绝不 允许 任何事物 到 保持 她 长的 从 她 烹饪 .

她绝不会允许任何事情长时间阻碍她做饭。

[ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɪd][ænd; ənd] [stæbd] [hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] [fɔ:rk] ['dʒentli][ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['bɔɪlər] [fʊl]
She lifted a lid and stabbed her cooking fork gently into a great boiler full
她 抬起 一个 盖 和 刺伤 她 烹饪 叉 轻轻地 进入 一个 伟大的 锅炉 满的

[ʌv; əv] [pə'tetoz] .

of potatoes .
的 土豆 .

她掀开锅盖，用叉子轻轻地戳进一个装满土豆的大锅里。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pæst] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [ʊk] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪər] .

Then she passed round to the other side and shook up the fire .
然后 她 通过了 圆形的 到 这 其他 边 和 摇晃 向上 这 火 .

然后她绕到另一边，摇晃了一下火堆。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['mʌðər] !

" Oh , what a shame , mother !
" 哦 , 什么 一个 耻辱 , 母亲 !

“哦，真是太可惜了，母亲！”

[wəʊnt][ɑ:l][bi:; bi] [disə'pɔɪntɪd] ？
Won't Al be disappointed ？
惯于 阿尔 是 失望的 ？

阿尔不会失望吗？

[rɑ:b] [kɑ:nt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][tu:; tə] [steɪ] .
Robb can't come out here , at least not to stay .
罗布 不能 来 出去 这里 , 在 至少 不是 到 停留 .

罗布不能来这里，至少不能久留。

“ [ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [ænd; ænd] [naʊ] [lʊkt] [disə'pɔɪntɪdli] [ˈoʊvər][æt; ət]
” **Prudence had finished her letter and now looked disappointedly over at**
” 谨慎 有 完成的 她 信 和 现在 看起来 失望地 超过 在
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
her mother .
她 母亲 .

普鲁登斯写完信后，失望地看向她的母亲。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [bi:; bi] [ðæt] ？ ” [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdi] ,
” **And how be that ？ ” asked the old lady ,**
” 和 如何 是 那 ？ ” 问 这 老的 女士 ,
“怎么会这样呢？”老太太问道。

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌv(ə)l] [ʌv; əv] [ˈænθrəsaɪt] [koʊl] [pɔɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
standing with a shovel of anthracite coal poised in her hand .
常设 和 一个 铲 的 无烟煤 煤炭 准备 在 她 手 .

她手里拿着一铲无烟煤，站在那里。

“ [hi:; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈeməgrənts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ki:ps] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜ:rk]
” **He says that the rush of emigrants to the district keeps him at work**
” 他 说道 那 这 匆忙 的 移民 到 这 区 保持 他 在 工作
[frʌm; frəm] [ˈdeɪlaɪt] [tu:; tə][dɑ:rk] .
from daylight to dark .
从 日光 到 黑暗的 .

他说，涌入该地区的移民潮让他从早到晚都在工作。

[ɪts] [tu:] [bæd] .
It's too bad .
它是 也 坏的 .

太可惜了。

[pʊr] [oʊld][ɑ:l] !
Poor old Al !
贫穷的 老的 阿尔 !

可怜的老阿尔！

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:lɪŋ] [dʌmpt] [ðə; ði][koʊl][ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklætər] [ænd; ænd] [rɪˈpleɪst]
” **Mrs . Malling dumped the coal into the stove with a clatter and replaced**
” 太太 . 马林 丢弃 这 煤炭 进入 这 火炉 和 一个 哒 和 替换
[ðə; ði][ˈsɜ:rkjələər][ˈaɪərn][tɑ:p] .
the circular iron top .
这 圆 铁 顶部 .

“马林太太砰的一声把煤倒进炉子里，然后盖上了圆形的铁炉盖。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][ˈpru:d(ə)ns] [went] [ɑ:n] .
She said nothing , and Prudence went on .
她 说 没有什么 , 和 谨慎 去 在 .

她什么也没说，普鲁登斯继续往前走。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wei] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ˈʃɔ:rtli] , [ænd; ænd] [wɪl] [kɔ:ɪl] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
” **He's coming out this way on business shortly , and will call over here if possible .**
” 他是 未来 出去 这 方式 在 商业 不久 , 和 将要 称呼 超过 这里 如果 可能的 .
“他很快会来这边出差，如果可能的话，他会过来打个电话。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kɑ:nt] [steɪ] .
But he can't stay .
但 他 不能 停留 .

但他不能留下。

[sez] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ɑ:l][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l]
Says he's making money now , and is writing to Al and giving her all
说道 他是 制作 钱 现在 , 和 是 写作 到 阿尔 和 给予 她 全部
[pə'tɪku:ləz] .
particulars .
细节 .

他说他现在正在赚钱，并且正在给艾尔写信，告诉她所有细节。

[aɪ][eɪ'em] ['sɔ:ri] [hi:; hi][kɑ:nt] [kʌm] . “
I am sorry he can't come .”
我 是 对不起 他 不能 来 . ”

很遗憾他来不了。

“ [wel] , [wel] ; ['meɪbi] [ɪts] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][best] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ]
“ Well , well ; maybe it's for the best , ” said her mother , in a
“ 出色地 , 出色地 ; 或许 它是 为了 这 最好的 , ” 说 她 母亲 , 在 一个
[kən'sʊlətɔ:ri;kən'sɑ:lətɔ:ri] ['mænər] .
consolatory manner .
安慰 方式 .

“好吧，好吧；也许这样最好，”她母亲安慰道。

“ ['si:mɪŋli] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [wʊd] ['ʊʊnli] - [ə; eɪ] [kɔ:zd] [bɪkɜ:ɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜ'veɪ] , [ænd; ənd] ,
“ Seemingly his coming would only ' a caused bickerings with Hervey , and ,
“ 似乎 他的 未来 会 仅有的 - 一个 导致 争吵 和 赫维 , 和 ,
[gʊd] - [seɪks] ,
good - sakes ,
好的 - 清酒 ,

“看起来他的到来只会和赫维发生争吵，而且，天哪，

[wi:; wi][get] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] .
we get enough of that now .
我们 得到 足够的 的 那 现在 .

我们现在已经受够了。

[aɪm][nɑ:t][wʌn][fɔ:r; fəɹ][ʌndər'hænd] ['di:lɪŋz] ,
I'm not one for underhand dealings ,
我是 不是 一 为了 暗中 交易 ,

我不是那种喜欢搞阴招的人。

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][best] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][jɔɹ; jəɹ]
but I'm thinking it would be for the best not to say anything to your
但 我是 思维 它 会 是 为了 这 最好的 不是 到 说 任何事物 到 你的
['brʌðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
brother about his coming at all .
兄弟 关于 他的 未来 在 全部 .

但我认为最好还是不要跟你的哥哥提起他要来的事。

[ɪf] [hi:; hi][æskz] , [dʒʌst] [seɪ] [hi:; hi][kɑ:nt] [kʌm] [tu:; tə][stɑ:p] .
If he asks , just say he can't come to stop .
如果 他 问 , 只是 说 他 不能 来 到 停止 .

如果他问起，就说他不能过来停车。

[aɪ'd] ['su:nər] [ki:p] [hɜ'veɪ] [ʌndər] [maɪ] [aɪ] .
I'd sooner keep Hervey under my eye .
ID 很快 保持 赫维 在下面 我的 眼睛 .

我宁愿时刻盯着赫维。

[ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɔːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] , [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['hiːl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp]
If he goes off , as he said , you never know what mischief he'll be getting up
如果 他 去 离开 , 作为 他 说 , 你 绝不 知道 什么 恶作剧 地狱 是 获得 向上
[tuː; tə] .
to .
到 .

如果他真的像他说的那样离开, 你永远不知道他会做出什么恶作剧。

[hiː; hi] [dʒʌst] [goʊz] ['ɪntuː] ['wɪnɪpeg] [ænd; ənd] [gets] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['skæli,wægz] , [ænd; ənd] - -
He just goes into Winnipeg and gets around with them scallywags , and - -
他 只是 去 进入 温尼伯 和 获得 大约 和 他们 无赖 , 和 - -
and243
and243
and243

他直接去了温尼伯, 和那些无赖混在一起, 然后——还有243

[juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] .
you never know .
你 绝不 知道 .

谁也说不准。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [tel] - - [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [lets] [ɑːn] - - [æz; əz] ['hiːz] [tuː] [faːnd][oʊ] - ['pʊkər] .
I have heard tell - - though he never lets on - - as he's too fond o ' poker .
我 有 听到 告诉 - - 尽管 他 绝不 让我们 在 - - 作为 他是 也 喜爱 o - 扑克 .
我听说——虽然他从未承认——他太喜欢打扑克了。

['liːstweɪz] , [aɪ] [duː] [noʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [s'pendz] [mʌːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ɪz] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Leastways , I do know as he spends more money than is good for him .
至少 , 我 做 知道 作为 他 花费 更多的 钱 比 是 好的 为了 他 .

至少我知道, 他花钱太多了, 这对他来说并不好。

['serə] [ænd; ənd] [em 'iː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
Sarah and me was talking only the other day .
莎拉 和 我 曾是 说 仅有的 这 其他 天 .

前几天我和莎拉还聊过天。

['serəz] ['prɪti] - [kjuːt] , [ænd; ənd] [fiː; fi] [dɪ'kleəz] [ðæt] ['hiːz] [ɡɑːt] ['ɡeɪmɪŋ] [rɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪnz] .
Sarah's pretty ' cute , and she declares that he's got gaming writ in his lines .
莎拉的 漂亮的 - 可爱的 , 和 她 声明 那 他是 得到 赌博 写 在 他的 线条 .

莎拉长得挺可爱, 她还说他说话很有游戏天赋。

['meɪbi] [ɪts] [soʊ] .
Maybe it's so .
或许 它是 所以 .

也许是这样。

[aɪl] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] .
I'll not dispute .
患病的 不是 争议 .

我不会反驳。

[hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [naʊ] .
He won't have no excuse for leaving now .
他 惯于 有 不 原谅 为了 离开 现在 .

他现在没有任何理由离开。

" [ænd; ənd] [fiː; fi] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [stoʊv] .
" **And she sighed heavily and took up the vegetables from the stove** .
" 和 她 叹了口气 重度 和 采取 向上 这 蔬菜 从 这 火炉 .

她重重地叹了口气, 从炉子上端起了蔬菜。

[ˈælis] [rɪˈtɜːrnd] ,
Alice returned ,
爱丽丝 返回 ,

爱丽丝回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [ˌaʊtˈsaɪd][tuːld][ðə; ði][fɑːrm] - [waɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] [wʌz; wəz]
and the sound of wheels outside told the farm - wife that the buckboard was
和 这 声音 的 车轮 外部 讲述 这 农场 - 妻子 那 这 马车 曾是
[ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmenz] [ˈdɪnər] .
ready for the men's dinner .
准备好 为了 这 男士 晚餐 .

外面车轮的转动声告诉农妇，马车已经准备好，可以载着男人们去吃晚饭了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈpɔːrjənd] [aʊt][ðə; ði] [fuːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪt] [kænˈtiːnz] ,
The two girls and the old lady portioned out the food into the great canteens ,
这 二 女孩们 和 这 老的 女士 份量 出去 这 食物 进入 这 伟大的 食堂 ,
两个女孩和老太太把食物分装到大食盆里。

[ænd; ənd][ændɪ] [ˈlɪftɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔːrd] .
and Andy lifted them on to the buckboard .
和 安迪 抬起 他们 在 到 这 马车 .
安迪把他们抬上了马车。

[ðen] [ðə; ði] [ˈtʃɔːmən] [ˈdroʊv] [əˈweɪ] .
Then the choreman drove away .
然后 这 杂务工 驾驶 离开 .

然后，家务工人员开车离开了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][fɑːrm] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈælis] [hæd; həd] [kwɑɪt] [ɡəːt][ˈoʊvər][hɜːr; hər]
By the time the farm dinner was ready Alice had quite got over her
经过 这 时间 这 农场 晚餐 曾是 准备好 爱丽丝 有 相当 得到 超过 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
等到农家晚餐准备好时，爱丽丝已经完全从失望中走了出来。

[ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd][tuːld][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʃ][hɜːr; hər]
Prudence had told her the contents of the letter , and also her
谨慎 有 讲述 她 这 内容 的 这 信 , 和 还 她
[ˈmʌðəːz] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
mother's wishes on the subject .
母亲的 愿望 在 这 主题 .
普鲁登斯告诉了她信的内容，以及她母亲对此事的意愿。

[ˈælis] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli] [tuː] [tʃɪr(ə)lɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ; [brˈsaɪdz] ,
Alice was naturally too cheerful to think much of the matter ; besides ,
爱丽丝 曾是 自然 也 快乐 到 思考 很多 的 这 事情 ; 除了 ,
爱丽丝生性乐观开朗，没怎么把这件事放在心上；再说，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡlæd] [ðæt] [ˈrɑːbz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ɪmˈpruːvɪŋ] .
she was glad that Robb's business was improving .
她 曾是 高兴的 那 罗布的 商业 曾是 改善 .
她很高兴罗布的生意正在好转。

[hɜːˈveɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][ˈændiːz] [ˈbʌk,bɔːrd] .
Hervey came up from the fields in Andy's buckboard .
赫维 来了 向上 从 这 字段 在 安迪的 马车 .
赫维坐着安迪的马车从田里上来了。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ,
He always came home for his dinner ,
他 总是 来了 家 为了 他的 晚餐 ;
他总是回家吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈwʊəntɪd] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ]
and to - day he brought an atmosphere of unwonted cheerfulness with
和 到 - 天 他 带来 一个 气氛 的 不寻常的 愉悦 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

今天，他带来了一种前所未有的欢乐气氛。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [mʌt] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ]
He had spent much thought and consideration upon his relations with George
他 有 花费 很多 想法 和 考虑 之上 他的 关系 和 乔治
[ˈaɪədeɪl] ,
Iredale ,
艾尔代尔 ,

他曾多次思考并考虑过自己与乔治·艾尔代尔的关系。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] [wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wen] [hiː; hi]
and the result of his reflections was displayed in his manner when he
和 这 结果 的 他的 反思 曾是 显示 在 他的 方式 什么时候 他
[rɪˈtʜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] .
returned from the fields .
返回 从 这 字段 :

他从田间回来后，举止言谈就体现了他的思考。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [trʌmps] .
Never in his life had he held such a handful of trumps .
绝不 在 他的 生活 有 他 握住 这样的 一个 少数 的 特朗普 :

他一生中从未握有如此多的王牌。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈniːdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] [rʌf] [lʊkt] [tuː; tə]
His hand needed little playing , and the chances of a cross ruff looked to
他的 手 需要 小的 玩耍 , 和 这 机会 的 一个 叉 粗糙 看起来 到
[hɪm; ɪm] [rɪˈmʊʊt] .
him remote .
他 偏僻的 :

他的牌几乎不需要怎么操作，而且在他看来，用十字碾压获胜的机会微乎其微。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [miːl] [hiː; hi] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn] , [wer] [hiː; hi] [ˈsmʊʊkt] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] [ɪn]
After the meal he went out to the barn , where he smoked for awhile in
后 这 一顿饭 他 去 出去 到 这 谷仓 , 在哪里 他 熏制 为了 一会儿 在
[ˈpensɪv] [ˈsɑːlətuːd] .
pensive solitude .
沉思的 孤独 :

饭后，他走到谷仓，独自沉思了一会儿，抽起了烟。

[hiː; hi] thought244
He thought244
他 thought244

他认为244

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʜːrniːstli] ,
long and earnestly ,
长的 和 切实 ,

长时间而认真地，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]
and was so absorbed that he looked up with a start at the sound of
和 曾是 所以 吸收 那 他 看起来 向上 和 一个 开始 在 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəˈz] [ˈvoɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndʊʊ] .
his mother's voice calling to him from the open kitchen window .
他的 母亲的 嗓音 呼叫 到 他 从 这 打开 厨房 窗户 :

他全神贯注于此，以至于听到母亲从敞开的厨房窗户里喊他的声音时，猛地抬起头来。

“ [brɪstʒ:r] [jɔ:r'self] , [hə'veɪ] , [bɔɪ] .
“ **Bestir yourself , Hervey , boy .**
“ 振作 你自己 , 赫维 , 男生 .

“赫维，小子，振作起来。”

[ðeəz; ðəz][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [wɪt] [ɪz][jɔr; jər] [[er] [ɪn][ðə; ði] ['deɪz]
There's work to be done down in the fields , which is your share in the day's
有 工作 到 是 完毕 向下 在 这 字段 , 哪个 是 你的 分享 在 这 天
[du:ɪŋz] .
doings .
行为 .

田里还有活儿要干，这是你今天该做的工作。

“ [ænd; ænd][ðə; ði][mæn] , [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [fər'gɔ:t][tu:; tə]['grʌmb(ə)l] [bæk]
“ **And the man , removing the pipe from his mouth , forgot to grumble back**
“ 和 这 男人 , 移除 这 管道 从 他的 嘴 , 忘了 到 叽 后退
[ə; eɪ] [rʌf] [rɪ'tɔ:rt] ,
a rough retort ,
一个 粗糙的 反驳 ,

“那人从嘴里拿出烟斗，忘了咕哝几句反驳的话。”

[ænd; ænd] [ænsər] [kwɔɪt] [tʃɪrfəli] - -
and answered quite cheerfully - -
和 回答 相当 愉快地 - -

他回答得相当愉快——

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mʌðər] .
“ **All right , mother .**
“ 全部 正确的 , 母亲 .

“好的，妈妈。”

[ɪz]['pru:d(ə)ns][ðer; ðər] ? “
Is Prudence there ? ”
是 谨慎 那里 ? ”

谨慎在那里吗？

“ [wer] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t] ? ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Where should she be , if not ? ” replied his mother ,**
“ 在哪里 应该 她 是 , 如果 不是 ? ” 回复 他的 母亲 ,

“如果不是，那她会在哪里呢？”他母亲回答道。

[tʒ:rɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] .
turning back from the window to tell his sister that she was wanted .
转弯 后退 从 这 窗户 到 告诉 他的 姐姐 那 她 曾是 通缉 .

他从窗边转过身，告诉妹妹有人要找她。

['pru:d(ə)ns] [keɪm] [aʊt] .
Prudence came out .
谨慎 来了 出去 .

谨慎出场了。

[hə'veɪ] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] .
Hervey watched her as she approached .
赫维 观看 她 作为 她 接近 .

赫维注视着她走近。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['prɪtɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [trɪm] ['fɪgjər] ,
He could not but admit to himself the prettiness of her trim figure ,
他 可以 不是 但 承认 到 他自己 这 美丽 的 她 修剪 数字 ,

他不得不承认她苗条的身材很漂亮。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [siˈdeɪtnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] .
the quiet sedateness of her beautiful , gentle face .
这 安静的 镇静 的 她 美丽的 ; 温和的 脸 ;
她美丽温柔的脸上散发着宁静的气质。

[geɪzɪŋ] [ɪnˈtentli] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [əbˈzɜːr] [ðə; ði] [feɪnt] [ˈædɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Gazing intently , he failed to observe the faint shadow in the expression of
凝视 专注地 , 他 失败的 到 观察 这 头晕的 阴影 在 这 表达 的
[hɜːr; həɹ][sɔːft] [braʊn] [aɪz] .
her soft brown eyes .
她 柔软的 棕色的 眼睛 ;
他目不转睛地盯着她，没有注意到她柔和的棕色眼睛里闪过一丝淡淡的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
There was no sympathy in his nature ,
那里 曾是 不 同情 在 他的 自然 ,
他生性冷酷无情。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪmpəθi] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and without sympathy it would have been impossible to read the expression .
和 没有 同情 它 会 有 到过 不可能的 到 读 这 表达 ;
如果没有同情心，就不可能理解这种表情。

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrt] .
But Prudence was feeling a little sad and a little hurt .
但 谨慎 曾是 感觉 一个 小的 伤心 和 一个 小的 伤害 ;
但普鲁登斯感到有些难过，有些受伤。

[ˈaɪədeɪl][hæd; həd][nɑːt] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .
Iredale had not fulfilled his promise .
艾尔代尔 有 不是 已完成 他的 承诺 ;
艾尔代尔没有履行他的承诺。

[tuː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd]
Two days had passed since he had told her that he loved her and
二 天 有 通过了 自从 他 有 讲述 她 那 他 喜爱 她 和
[hæd; həd] [æskt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
had asked her to be his wife ;
有 问 她 到 是 他的 妻子 ;
自从他告诉她他爱她并向她求婚以来，已经过去了两天；

[nɔːr] , [sɪns] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm] ,
nor , since then , had he been over to the farm ,
也不 , 自从 然后 , 有 他 到过 超过 到 这 农场 ,
从那以后，他也再没去过农场。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
nor had she heard a word from him .
也不 有 她 听到 一个 单词 从 他 ;
她也没有收到他的任何消息。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn]
Fortunately , she told herself , she had said nothing of what had passed between
幸运的是 , 她 讲述 她自己 , 她 有 说 没有什么 的 什么 有 通过了 之间
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她心想，幸好她没有把他们之间发生的事说出去。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] [ˈælis] ； [ðʌs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
not even to her friend Alice ; thus she was spared the sympathy of her
不是 甚至 到 她 朋友 爱丽丝 ； 因此 她 曾是 幸存 这 同情 的 她
[frendz] .
friends .
朋友们 ；

甚至连她的朋友爱丽丝也没有同情她；因此，她得不到朋友们的同情。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜ:r; hər]
She had waited for his coming with a world of eager delight in her
她 有 等待 为了 他的 未来 和 一个 世界 的 渴望的 喜 在 她
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

她怀着无比的渴望和喜悦等待着他的到来。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
and each moment of the day on which he was to have come to see
和 每个 片刻 的 这 天 在 哪个 他 曾是 到 有 来 到 看
[hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ʌnəˈbɪd] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
her mother had been one of unalloyed happiness to her .
她 母亲 有 到过 一 的 纯正的 幸福 到 她 ；

在他原定来看望她母亲的那一天，每一刻都让她感到无比幸福。

[ðen] as245
Then as245
然后 as245

然后是 as245

[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [dru:] [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈæŋkʃəs] .
the evening drew on she became anxious .
这 晚上 画 在 她 成为 焦虑的 ；

夜幕降临，她开始感到焦虑。

[ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [sti:l] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
And again as night came , and still no sign from him ,
和 再次 作为 夜晚 来了 , 和 仍然 不 符号 从 他 ,
[ænd; ənd] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] ,
夜幕降临，他依然杳无音讯。

[hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][əˈlɑ:rm] .
her anxiety had given place to alarm .
她 焦虑 有 给定 地方 到 警报 ；

她的焦虑已经变成了惊恐。

[ðæt] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [slept] [ˈlɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kept] [hɜ:r; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
That night she slept little , but she kept her trouble to herself .
那 夜晚 她 睡着了 小的 , 但 她 保留 她 麻烦 到 她自己 ；

那天晚上她几乎没睡，但她把烦恼藏在心里。

[ˈælis] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [bʌt; bət][ˈpru:d(ə)ns] [geɪv]
Alice was all eagerness to ask questions of her friend , but Prudence gave
爱丽丝 曾是 全部 渴望 到 问 问题 的 她 朋友 , 但 谨慎 给予
[hɜ:r; hər][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
her no opportunity .
她 不 机会 ；

爱丽丝很想问她的朋友一些问题，但普鲁登斯没有给她机会。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
The next morning a note had arrived .
这 下一个 早晨 一个 笔记 有 到达的 ；

第二天早上，我收到了一张纸条。

[ˈbɪznəs] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliəst] [ˈpɑːsəb(ə)l]
Business detained him , but he would be over at the earliest possible
商业 被拘留 他 , 但 他 会 是 超过 在 这 最早 可能的
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他因公事耽搁，但他会尽快赶到。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ədˈvænst] [ænd; ənd][hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪ] .
And now the third day was well advanced and he still remained away .
和 现在 这 第三 天 曾是 出色地 先进的 和 他 仍然 剩余 离开 .
现在已经是第三天了，他仍然没有回来。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪm; ɪm] ,
She did not doubt him ,
她 做过 不是 怀疑 他 ,
她对他没有丝毫怀疑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈbeljəs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ]
but she felt hurt and a little rebellious at the thought of his allowing
但 她 毛毡 伤害 和 一个 小的 叛逆的 在 这 想法 的 他的 允许
[hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [ˈbɪznəs] .
himself to be detained by business .
他自己 到 是 被拘留 经过 商业 .
但一想到他竟然会因为公事耽搁，她就感到受伤，还有点叛逆。

[ˈʊrli] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈduːti][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Surely his first duty was to her .
一定 他的 第一的 责任 曾是 到 她 .
他首要的职责当然是照顾她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld] [hɜːrˈself] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
It was not like him , she told herself ; and she felt very unhappy .
它 曾是 不是 喜欢 他 , 她 讲述 她自己 ; 和 她 毛毡 非常 不开心 .
她告诉自己，这不像他的作风；她感到非常难过。

[hɜːˈveɪ] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] , [ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .
Hervey greeted her with an assumption of kindness , almost of affection .
赫维 问候 她 和 一个 假设 的 仁慈 , 几乎 的 感情 .
赫维带着一种友好甚至亲切的语气迎接了她。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈbɪzi] , [pruː] ?
“ **Are you busy , Prue ?**
“ 是 你 忙碌的 , 普鲁 ?
“普鲁，你忙吗？ ”

[aɪ] [miːn] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I mean , I want to have a little talk with you .
我 意思是 , 我 想 到 有 一个 小的 讲话 和 你 .
我的意思是，我想和你聊聊。

[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈɪnrəsts] [ˈleɪtli] .
I've been working in your interests lately .
我已经 到过 在职的 在 你的 兴趣 最近 .
我最近一直在做与你兴趣相关的工作。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɡes] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
You may guess in what direction :
你 可能 猜测 在 什么 方向 .
你可以猜猜是哪个方向。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] .

And I have made a strange discovery .
和 我 有 制成 一个 奇怪的 发现 .

我有了一个奇怪的发现。

[wiː; wi] ['hævnt] [hɪt][aɪ 'tiː][ɔːf] ['veri] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [em 'iː][maɪ]

We haven't hit it off very well , I know , but you must forgive me my
我们 还没有 打 它 离开 非常 出色地 , 我 知道 , 但 你 必须 原谅 我 我的

shortcomings .
缺点 .

我知道我们一开始相处得不太融洽，但请您原谅我的不足之处。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

I have lived too long in the wilds to be a pleasant companion .
我 有 居住地 也 长的 在 这 荒野 到 是 一个 令人愉快的 伴侣 .

我在荒野中生活太久，已经无法成为一个令人愉快的伙伴。

[kæn; kən][juː; jʊ] [spɜː] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

Can you spare me a few minutes ?
能 你 空闲的 我 一个 很少 分钟 ?

您能抽出几分钟时间吗？

” [ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɜːr; wɜːr] [kwɑːt] ['dʒent(ə)] [ɪn][ðər; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

” The dark eyes of the man were quite gentle in their expression ,
” 这 黑暗的 眼睛 的 这 男人 是 相当 温和的 在 他们的 表达 ,

“那男人的深邃眼神十分温柔，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['kaɪndlɪnəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ]

and in the girl's present state of mind his apparent kindness had a strong
和 在 这 女孩们 展示 状态 的 头脑 他的 明显 善良 有 一个 强的

[ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɜːr; həɜːr] .

effect upon her .
影响 之上 她 .

在女孩当时的心理状态下，他表现出的善意对她产生了强烈的影响。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] , [bʌt; bət][fiː; ji] [smaɪld] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

She was surprised , but she smiled up into his face with a world of
她 曾是 惊讶 , 但 她 微笑 向上 进入 他的 脸 和 一个 世界 的

['grætɪtuːd] .

gratitude .
感激 .

她虽然感到惊讶，但还是满怀感激地抬头看着他，露出了灿烂的笑容。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [hɜːr; həɜːr] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; həɜːr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['diːpli] ['ruːtɪd] .

In spite of all , her love for her brother was very deeply rooted .
在 尽管如此 的 全部 , 她 爱 为了 她 兄弟 曾是 非常 深 根 .

尽管如此，她对哥哥的爱却根深蒂固。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜːr; həɜːr] ['neɪtʃər] [ænd; ʌnd][ðə; ði][laɪf][fiː; ji] [lɪvd] [meɪd] [hɜːr; həɜːr][æn; ən] ['iːzi]

The simplicity of her nature and the life she lived made her an easy
这 简单 的 她 自然 和 这 生活 她 居住地 制成 她 一个 简单的

['vɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪlənəs] [waɪlz] .

victim to his villainous wiles .
受害者 到 他的 邪恶的 诡计 .

她天性单纯，生活方式朴素，很容易成为他邪恶诡计的受害者。

” [waɪ] , [jes] , [hɜː'veɪ] ; [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] . ” -

” Why , yes , Hervey ; as long as you like . ” 246
” 为什么 , 是的 , 赫维 ; 作为 长的 作为 你 喜欢 . ” -

“当然可以，赫维；只要你喜欢。”246

“ [gʊd] ; [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] .
” **Good ; I'm going down to the threshing .**
” 好的 ; 我是 去 向下 到 这 脱粒 .

“好；我要去打谷场。”

[wɪl] [juː; jə] [wɔːk] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you walk some part of the way with me ?
将要 你 走 一些 部分 的 这 方式 和 我 ？

你愿意陪我走一段路吗？

[ˈmʌðər] [hæz; həz][dʒʌst] [ri'maɪndɪd] [em 'iː] [ðæt] [maɪ][wɜːrk][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'ɡlektɪd] .
Mother has just reminded me that my work must not be neglected .
母亲 有 只是 提醒 我 那 我的 工作 必须 不是 是 被忽视的 .

母亲刚刚提醒我，我的工作不能懈怠。

[əˈnʌðər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːl] [ˈplʌʊɪŋ] .
Another two days and we shall be ready for the fall ploughing .
其他 二 天 和 我们 将 是 准备好 为了 这 落下 耕作 .

再过两天，我们就可以开始秋季耕作了。

” [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrɪd] [ɪn'tensəti] .
” **The sun was pouring down with fervid intensity .**
” 这 太阳 曾是 浇注 向下 和 狂热 强度 .

“太阳烈日当空，炙烤着大地。”

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
The yard was very still and quiet .
这 院子 曾是 非常 仍然 和 安静的 .

院子里非常安静。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈliːʒər] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ˈdraʊzɪli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [ʃeɪd] [əb'teɪnəb(ə)] .
Everything that had leisure was resting drowsily in the trifling shade obtainable .
一切 那 有 闲暇 曾是 休息 昏昏欲睡地 在 这 琐事 阴影 可获得 .

所有有闲暇的生物都昏昏欲睡地躺在仅有的阴凉处休息。

[ðə; ði] [swaɪn] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈsliːpɪŋ] [əˈpɑːn]
The swine had ceased to make themselves heard and were sleeping upon
这 猪 有 停止 到 制作 他们自己 听到 和 是 睡眠 之上
[iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [ˈæbdəmən] .
each other's abdomens .
每个 其他的 腹部 .

猪群不再发出任何声音，它们互相依偎着睡着了。

[ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [ˈskrætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌfld] [ˈfeðɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsændi] [ˈhɑːləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fowls were scratching with ruffled feathers in the sandy hollows of the
这 家禽 是 抓挠 和 褶皱的 羽毛 在 这 沙 空心 的 这
[pɑːrtʃt] [ɜːrθ] ,
parched earth ,
干渴 地球 ,

家禽们羽毛蓬乱地在干涸的沙地凹陷处刨土觅食。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈenərdʒi] .
which they had made during the hours of morning energy .
哪个 他们 有 制成 期间 这 小时 的 早晨 活力 .

那是他们在清晨精力充沛的时候制作的。

[ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈblʌf] .
The pigeons had departed for the day to the shelter of a distant bluff .
这 鸽子 有 已离开 为了 这 天 到 这 庇护所 的 一个 遥远 虚张声势 .

鸽子们白天都飞到远处悬崖的庇护处去了。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][fju:] [ˈhɔ:rsɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][bɑ:rn][wɜ:r; wər][ˈdoʊzɪŋ] .
Even the few horses remaining within the barn were dozing .
甚至 这 很少 马匹 其余的 之内 这 谷仓 是 打盹 .

就连马厩里剩下的几匹马也都在打盹。

[ðə; ði][dɔ:g] , [ni:] , [əˈloʊn] [si:md] [ˈrestləs] .
The dog , Neche , alone seemed restless .
这 狗 , 内切 , 独自的 似乎 不安 .

只有狗狗内切显得焦躁不安。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [fər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈstɔ:rmi] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl] [hɑ:rt] ,
He seemed to share with his master the stormy passions of a cruel heart ,
他 似乎 到 分享 和 他的 掌握 这 暴风雨 激情 的 一个 残忍的 心 ,
[fɔ:r; fər] ,
for ;
为了 ,

他似乎与他的主人一样，拥有着一颗残酷之心的狂暴激情，因为，

[wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [du:ˈplɪsəti] , [hi:; hi][wɜz; wəz] [ˈlaɪŋ] [loʊ] , [pri:ˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ]
with infinite duplicity , he was lying low , pretending to be occupied with
和 无限 表里不一 , 他 曾是 说谎 低的 , 假装 到 是 占领 和
[ə; eɪ] [greɪt] [bi:f] [ʃɪn] - [boʊn] ,
a great beef shin - bone ,
一个 伟大的 牛肉 胫 - 骨 ,

他诡计多端，躲藏起来，假装在处理一块巨大的牛胫骨。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)] [aɪz] [wɑ:tft] [ɪnˈtentli] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪri]
while his evil eyes watched intently the movements of half - a - dozen weary
尽管 他的 邪恶的 眼睛 观看 专注地 这 移动 的 一半 - 一个 - 打 厌倦
[ˈmɪltʃ] [kaʊz] ,
milch cows ,
牛奶 牛 ,

他邪恶的眼睛紧紧盯着六头疲惫的奶牛的一举一动。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʃedz] .
which were vainly endeavouring to reach the shelter of their sheds .
哪个 是 徒劳地 努力 到 抵达 这 庇护所 的 他们的 棚屋 .

它们徒劳地试图躲进棚屋里。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
But the dog would not have it .
但 这 狗 会 不是 有 它 .

但那条狗不肯接受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [hi:; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðəm; ðəm][tu:; tə] [mu:tʃ] [ˈsloʊli] [tɔ:rdz]
With a refinement of torture he would allow them to mouch slowly towards
和 一个 精炼 的 酷刑 他 会 允许 他们 到 穆奇 缓慢地 向
[ðər; ðər][ˈjɑ:rd] ,
their yard ,
他们的 院子 ,

他会用一种更为精细的酷刑，让他们慢慢地爬向自己的院子。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentər] , [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈpæʃ(ə)n]
then , just as they were about to enter , he would fly into a dreadful passion
然后 , 只是 作为 他们 是 关于 到 进入 , 他 会 飞 进入 一个 可怕 热情
 ,
 ,
 ,

然后，就在他们即将进入的时候，他会突然陷入一种可怕的狂热之中。

[ænd; ənd] , ['lɪmpɪŋ] ['vɪɡərəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,
and , limping vigorously at their heels ,
和 , 跛行 大力 在 他们的 高跟鞋 ,
而紧随其后的, 则是一瘸一拐却又步伐矫健的家伙。

[wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tʃ:rn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz][boʊn]
would chase them out upon the prairie and then return once more to his bone
会 追赶 他们 出去 之上 这 草原 和 然后 返回 一次 更多的 到 他的 骨
,
,
,
他会把它们赶到草原上, 然后再次回到他的骨头旁。

['oʊnli][tu:; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
only to await his opportunity of repeating the operation .
仅有的 到 等待 他的 机会 的 重复 这 手术 .
他只是在等待再次实施该行动的机会。

[hɜ'veɪ] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .
Hervey and Prudence moved away and passed down the trail .
赫维 和 谨慎 已搬 离开 和 通过了 向下 这 踪迹 .
赫维和普鲁登斯搬走了, 沿着小路走了。

[ni:] [rɪ'lʌktəntli] [left][hɪz; ɪz][boʊn] - - ['hævɪŋ] ['sætɪsfaid] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv]
Neché reluctantly left his bone - - having satisfied himself in a comprehensive
内切 勉强 左边 他的 骨 - - 拥有 使满意 他自己 在 一个 综合的
survey247
survey247
survey247

内切不情愿地离开了他的骨头——他已经通过全面的调查感到满意了247
[ðæt] [noʊ][ˈkeɪnəɪn][ɪntər'lʊpər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hu:] [kʊd; kəd] [sti:l] [hɪz; ɪz] ['treʒər] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz]
that no canine interloper was about who could steal his treasure during his
那 不 犬类 闯入者 曾是 关于 WHO 可以 偷 他的 宝藏 期间 他的
[æbsəns] - - [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] .
absence - - and followed them .
缺席 - - 和 随后 他们 .
确保没有犬类入侵者在他不在的时候偷走他的宝物——于是他们跟着他们。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [br'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['pleʒər] .
He walked beside the girl without any sign of pleasure .
他 步行 旁 这 女孩 没有 任何 符号 的 乐趣 .
他面无表情地走在女孩身边。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔ:g] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][faɪnd][noʊ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [ɔ:r] ['mɪstrəsɪz]
He was a dog that seemed to find no joy in his master's or mistress's
他 曾是 一个 狗 那 似乎 到 寻找 不 喜悦 在 他的 硕士学位 或者 情妇的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .
他是一条似乎从主人或女主人的陪伴中得不到任何快乐的狗。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [ə'fek(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [mju:t]
He seemed to have no affection in him , and lived a life of mute
他 似乎 到 有 不 感情 在 他 , 和 居住地 一个 生活 的 沉默的
['prəʊtest] .
protest .
反对 .
他似乎没有一丝感情, 过着默默抗议的生活。

[hɜː'veɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .
Hervey did not speak for a few minutes .
赫维 做过 不是 说话 为了 一个 很少 分钟 .

赫维沉默了几分钟。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpru:d(ə)ns] [hu:] [brʊʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was Prudence who broke the silence .
它 曾是 谨慎 WHO 打破 这 沉默 .

是普鲁登斯打破了沉默。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['leɪzli:z] [deθ] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k]
“ I suppose it is something to do with Leslie's death that you want to talk
” 我 认为 它 是 某物 到 做 和 莱斯利的 死亡 那 你 想 到 讲话
[tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] .
to me about .
到 我 关于 .

“我想你想跟我谈谈莱斯利的死吧。”

[aɪ] ['wʌndə-d] [wʌt] [jʊr; jər][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] ['kwestʃənd] [em 'i:][soʊ] ['kloʊsli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
I wondered what your object was when you questioned me so closely upon his
我 想知道 什么 你的 目的 曾是 什么时候 你 被质问 我 所以 密切 之上 他的
[ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rdz] .
dying words .
垂死 字 .

在他临终遗言之后，你如此仔细地询问我，我很好奇你的目的是什么。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [freɪ] [klu:] ? "
Have you discovered a fresh clue ? "
有 你 发现 一个 新鲜的 线索 ? "

你发现新的线索了吗？

“ ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [freɪ] [klu:] .
“ Something more than a fresh clue .
” 某物 更多的 比 一个 新鲜的 线索 .

“不仅仅是新的线索。”

“ [hɜː'veɪ] [hæd; həd][ˈri:læpst; rɪ'læpst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][oʊld] [mə'rɒsənɪs] .
“ Hervey had relapsed into his old moroseness .
” 赫维 有 复发 进入 他的 老的 忧郁 .

“赫维又恢复了以前的忧郁状态。”

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lməʊst][ˈpeɪnf(ə)l] ['i:gərnəs] .
“ The girl's face lit with an almost painful eagerness .
” 这 女孩们 脸 点燃 和 一个 几乎 痛苦 渴望 .

女孩的脸上绽放出近乎痛苦的渴望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈɪmi:diət] ['trʌblz] [wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] .
For a moment her own immediate troubles were forgotten .
为了 一个 片刻 她 自己的 即时 麻烦 是 被遗忘的 .

那一刻，她暂时忘记了自己的烦恼。

[ə; eɪ][waɪld] ['fi:lɪŋ] ['sɜ:dʒd] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wɪt] [set][ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [veɪnz] ,
A wild feeling surged up in her heart which set the blood tingling in her veins ,
一个 荒野 感觉 激增 向上 在 她 心 哪个 放 这 血 刺痛感 在 她 静脉 ,
一股强烈的冲动涌上心头，令她血管里的血液都沸腾起来。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləsli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [nekst][wɜːrdz] .
and she waited almost breathlessly for her brother's next words .
和 她 等待 几乎 气喘吁吁 为了 她 兄弟 下一个 字 .

她几乎屏住呼吸，等待着哥哥的下一句话。

[hɜː'veɪ] [dɪ'spleɪd] [noʊ] [heɪst] .
Hervey displayed no haste .
赫维 显示 不 匆忙 .

赫维并不急躁。

[ˈræðər] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [taɪm] .
Rather he seemed as though he would gain time .
相当 他 似乎 作为 尽管 他 会 获得 时间 .

相反，他似乎能争取到一些时间。

“ [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]ˈpeɪpər] .
” **That message or advertisement in the paper .**
” 那 信息 或者 广告 在 这 纸 .

“报纸上的那条消息或广告。

[dɪd][juː; jʊ]ˈevər] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ɪts] [ˈmiːnɪŋ] ？
Did you ever attempt to fathom its meaning ？
做过 你 曾经 试图 到 捉摸 它是 意义 ？

你是否曾尝试理解它的含义？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] .
It was something of a puzzle .
它 曾是 某物 的 一个 谜 .

这有点令人费解。

” [ˈpruːd(ə)ns] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
” **Prudence gazed up at the dark face beside her .**
” 谨慎 凝视 向上 在 这 黑暗的 脸 旁 她 .

普鲁登斯抬头望着身旁那张黝黑的脸。

[hɜː'veɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [treɪl] .
Hervey was looking down upon the dusty trail .
赫维 曾是 寻找 向下 之上 这 尘土飞扬 踪迹 .

赫维俯视着尘土飞扬的小路。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [θɔːt] .
His look was one of profound thought .
他的 看 曾是 一 的 深刻的 想法 .

他神情若有所思。

[ɪn] [rɪˈæləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtjænsɪz] .
In reality he was calculating certain chances .
在 现实 他 曾是 计算 肯定 机会 .

实际上，他是在计算某些可能性。

“ [aɪ] [traɪd] , [bʌt; bət] [feɪld] [ˈdɪzməli] .
” **I tried , but failed dismally .**
” 我 尝试 , 但 失败的 令人沮丧地 .

我尝试过了，但彻底失败了。

[tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː] [kənˈveɪd] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːθər] [[ɑːt] [ˈlezli] . ” -
To me it conveyed nothing beyond the fact that its author shot Leslie . ” 248
到 我 它 传递 没有什么 超过 这 事实 那 它是 作者 射击 莱斯利 . ” -

对我来说，它除了表明作者枪杀了莱斯利之外，没有传达任何其他信息。”248

“ [dʒʌst][soʊ] .
” **Just so .**
” 只是 所以 .

正是如此。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] [ðə; ði]
But before I tell you what I have discovered you must understand the
但 前 我 告诉 你 什么 我 有 发现 你 必须 理解 这
[ˈɑːrgjʊmənt] .
argument .
争论 .

但在我告诉你我的发现之前，你必须先了解这个论点。

[ðæt] [laɪn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
That line contained a message ,
那 线 包含 一个 信息 ,
那一行包含一条信息，
[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [soʊ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [wʌns] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['greɪz]
a message so significant that once read with understanding the mystery of Grey's
一个 信息 所以 重要的 那 一次 读 和 理解 这 神秘 的 格雷的
[deθ] [brɪ'keɪm] [wʌn] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [sɔːlv] . "
death became one that a child might solve . "
死亡 成为 一 那 一个 孩子 可能 解决 . "

这条信息意义非凡，一旦理解了其中的含义，格雷之死的谜团就连孩子也能解开。

" [jes] - - [jes] .
"**Yes - - yes** .
" 是的 - - 是的 .
“是的——是的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['pruːd(ə)ns] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'peɪʃntli] .
But the reading of it , " Prudence exclaimed impatiently .
但 这 阅读 的 它 , " 谨慎 惊呼 不耐烦地 .
“但是读起来……”普鲁登斯不耐烦地喊道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][em 'iː] . "
"**It is intelligible to me** . "
" 它 是 可理解的 到 我 . "
“我能理解。”

" [ænd; ənd] - - -
"**And** - - -
" 和 - - -
“和 - -

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrɪl][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wɪz; wi][hæv; həv] [hɪðər'tuː] [siːn] [huː] [ə'weɪtɪd]
"**It was a different girl to the one we have hitherto seen who awaited**
" 它 曾是 一个 不同的 女孩 到 这 一 我们 有 迄今为止 已见 WHO 等待中
[ðə; ði]['mænz][nekst][wɜːrdz] .
the man's next words .
这 男人的 下一个 字 .

“和我们之前见过的那个女孩不一样，她正等待着男人接下来的话。”

[ðə; ði][oʊld] , ['dʒent(ə)l] ['kɑːmnəs] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['iːv(ə)n] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]
The old , gentle calmness , the patient , even disposition had given place to a
这 老的 , 温和的 平静 , 这 病人 , 甚至 处置 有 给定 地方 到 一个
[wɜːrld] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)l] [θɔːt] .
world of vengeful thought .
世界 的 复仇的 想法 .

过去那种温和平静、耐心平和的性格，已被充满复仇念头的世界所取代。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][sɔːft] [braʊn] [aɪz] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ][streɪndʒ]
There was a look in those usually soft brown eyes which bore a strange
那里 曾是 一个 看 在 那些 通常 柔软的 棕色的 眼睛 哪个 钻孔 一个 奇怪的
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz]
resemblance to her brother's .
相似 到 她 兄弟 .

那双平日里温柔的棕色眼睛里，闪过一丝神情，与她哥哥的神情有着一种奇特的相似之处。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [wen] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈraʊzd] [ðæt] [ˈʌðər] [saɪd]
A moment had arrived in her life when circumstances aroused that other side
一个 片刻 有 到达的 在 她 生活 什么时候 情况 被唤醒 那 其他 边
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
of her character of which ,
的 她 特点 的 哪个 ,

她的人生中出现了一个时刻，某些境遇激发了她性格中的另一面，

[pərˈhæps] , [ˈiːv(ə)n][fɪː ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪgnərənt] .
perhaps , even she had been ignorant .
也许 , 甚至 她 有 到过 无知 .

或许，连她自己也对此一无所知。

[fɪː ʃɪ] [ˈlɜːrniɪd] [naʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd] [rɪˈvendʒ] .
She learned now of her own capacity for hatred and revenge .
她 学习 现在 的 她 自己的 容量 为了 仇恨 和 复仇 .

她现在才意识到自己也有仇恨和复仇的本性。

[sʌm; səm] [priˈlɪmɪneri] [ˈwɔːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈleɪt(ə)nt] [ˈpæʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ɡreɪ]
Some preliminary warnings of these latent passions had been given when Grey
一些 初步的 警告 的 这些 潜 激情 有 到过 给定 什么时候 灰色的
[hæd; həd][daɪd] ,
had died ,
有 死亡 ,

格雷去世时，人们已经初步察觉到这些潜在的激情。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [pæst] [wɪˈðəʊt] [fʊl] [ˈriːələˈzeɪʃ(ə)n] .
but the moment had passed without full realization .
但 这 片刻 有 通过了 没有 满的 实现 .

但那一刻却在人们尚未完全意识到的情况下悄然流逝。

[naʊ] [fɪː ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [sweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
Now she felt the ruthless sway of a wave of passionate hatred which seemed to
现在 她 毛毡 这 无情 摇摆 的 一个 海浪 的 热情的 仇恨 哪个 似乎 到
[raɪz] [frʌm; frəm] [ˈsʌmweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [kriːp] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] ,
rise from somewhere in her heart and creep over her faculties ,
上升 从 某处 在 她 心 和 潜行者 超过 她 学院 ,

现在她感到一股强烈的仇恨如潮水般无情地席卷而来，这股仇恨似乎从她内心深处升起，逐渐侵蚀着她的理智。

[ˈlʌːkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [fɪː ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [ɡʊd] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈbiːɪŋ]
locking her in an embrace in which she felt her good motives and love being
锁定 她 在 一个 拥抱 在 哪个 她 毛毡 她 好的 动机 和 爱 存在
[krʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
crushed out of all recognition .
碎 出去 的 全部 认出 .

将她紧紧拥抱，让她感到自己美好的动机和爱被彻底摧毁，面目全非。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn]
There could be no doubt as to the resemblance between these two people in
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 相似 之间 这些 二 人们 在
[ðæt] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
that one touch of nature .
那 一 触碰 的 自然 .

毫无疑问，这两个人长得非常相似，这主要归功于他们与生俱来的自然美。

[hɜː'veɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [ˈænsər] .
Hervey was a long time in answering .
赫维 曾是 一个 长的 时间 在 回答 .

赫维过了很久才回答。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,
He had not only to tell her of his discovery ,
他 有 不是 仅有的 到 告诉 她 的 他的 发现 ,
他不仅要告诉她他的发现，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
but there were his personal interests to consider .
但 那里 是 他的 个人的 兴趣 到 考虑 .
但他也有个人利益需要考虑。

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'ʃər] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] . -
He wished to re - assure himself of his own advantage . **249**
他 希望 到 关于 - 保证 他自己 的 他的 自己的 优势 . -
他想再次确认自己的优势。249

“ [siː] [hɪr] , [pruː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɔːfərɪŋ] - - [ɔːr] [ˈræðər] ,
“ **See here , Prue , what are you offering - - or rather ,**
“ 看 这里 , 普鲁 , 什么 是 你 提供 - - 或者 相当 ,
“你看，普鲁，你提供的是什么——或者更确切地说，

[ɪz] [ˈmʌðər] [ˈɔːfərɪŋ] - - [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'tektɪv] [tjæp] [ɪf] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [greɪ]
is mother offering - - to that detective chap if he discovers the murderer of Grey
是 母亲 提供 - - 到 那 侦探 小伙子 如果 他 发现 这 凶手 的 灰色的
?
?
?

母亲是否打算——如果那位侦探能找到格雷的凶手，就给他奖励？

[let] [juː 'es] [kwɪt] [ʌndər'stænd] [wʌn] [ə'hʌðər] .
Let us quite understand one another .
让 我们 相当 理解 一 其他 .
让我们互相理解。

[aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'skʌvəri] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
I don't intend to part with my discovery for nothing .
我 不 打算 到 部分 和 我的 发现 为了 没有什么 .
我绝不会白白放弃我的发现。

[aɪ][wɑːnt] [ˈmʌni] [æz; əz][ˈbædli][æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [kæn; kən][wɑːnt][aɪ 'tiː] .
I want money as badly as anybody can want it .
我 想 钱 作为 糟糕 作为 任何人 能 想 它 .
我像任何人一样渴望金钱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [huː] [ˈmæːdəd] [jʊr; jər]
For a consideration I'll tell you , and prove to you , who murdered your
为了 一个 考虑 患病的 告诉 你 , 和 证明 到 你 , WHO 被谋杀 你的
[mæn] .
man .
男人 .

只要你给我一些报酬，我就告诉你，并向你证明，是谁杀了你的男人。

[prə'vaɪdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ðɪ][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ] .
Provided , of course , the consideration is sufficiently large .
假如 , 的 课程 , 这 考虑 是 足够 大的 .
当然，前提是金额足够大。

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
Otherwise I say nothing .
否则 我 说 没有什么 .

否则我什么也不说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈpruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ˈɪntuː]
" For a moment Prudence looked up from beneath her sun - bonnet into
" 为了 一个 片刻 谨慎 看起来 向上 从 下面 她 太阳 - 引擎盖 进入
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [feɪs] .
her brother's face .
她 兄弟 脸 .

“普鲁登斯从遮阳帽下抬起头，看了看她哥哥的脸。”

[ðə; ðɪ][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərɪŋ] .
The scorn in her look was withering .
这 轻蔑 在 她 看 曾是 枯萎 .

她眼神中的轻蔑令人难以忍受。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [ˈselfɪʃ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
She had long since learned the selfish nature of this man ,
她 有 长的 自从 学习 这 自私 自然 的 这 男人 ,

她早就看清了这个男人的自私本性。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ʌnˈtɪl] [naʊ] .
but she had not realized the full depths to which he had sunk until now .
但 她 有 不是 已实现 这 满的 深度 到 哪个 他 有 沉没 直到 现在 .

但直到现在，她才意识到他已经堕落到何种地步。

[hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
He would sell his information .
他 会 卖 他的 信息 .

他会出卖自己的信息。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [breɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdredf(ə)l] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
And the thought scorched her brain with its dreadful significance .
和 这 想法 烧焦的 她 脑 和 它是 可怕 意义 .

这个念头如同烈火般灼烧着她的大脑，其可怕的意义令人胆寒。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [baɪ] [juː; jʊ] ?
" How much will buy you ?
" 如何 很多 将要 买 你 ?

“你愿意花多少钱？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" she asked at last .
" 她 问 在 最后的 .

她最后问道。

[ænd; ænd][wɜːrdz] [feɪl][tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ðɪ] [kənˈtempt] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈveɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
And words fail to express the contempt she conveyed in her tone .
和 字 失败 到 表达 这 鄙视 她 传递 在 她 语气 .

言语难以表达她语气中所流露出的轻蔑。

[hɜːˈveɪ] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Hervey laughed in a hollow fashion .
赫维 笑了 在 一个 空洞的 时尚 .

赫维干笑了一声。

" [juː; jʊ][dəʊnt][pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈnaɪsli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You don't put it nicely , " he said .
" 你 不 放 它 很好 , " 他 说 .

“你这话说得真不客气，”他说。

“ [ɑ:] , [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [baɪ] [em 'i:] ?
“ **Ah , how much will buy me ?**
“ 啊 , 如何 很多 将要 买 我 ?

“啊，多少钱才能买到我呢？ ”

“ [hi:; hi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] .
“ **he added thoughtfully .**
“ 他 额外 深思熟虑 .

他若有所思地补充道。

“ [wen] [ə; ei][mæn] [tʃu:zɪz] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['dʒu:dəs][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:][ðər; ðər] [ni:d]
“ **When a man chooses the methods of Judas it seems to me there need**
“ 什么时候 一个 男人 选择 这 方法 的 犹大 它 似乎 到 我 那里 需要
[bi:; bi][noʊ] ['pɪkɪŋ] [ɔ:r] ['tʃu:zɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .
be no picking or choosing of words .
是 不 挑选 或者 选择 的 字 .

“当一个人选择犹太的方式时，在我看来，就无需在措辞上精挑细选了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
What do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

“ [hɪz; ɪz] ['ænsər] [keɪm] ['swɪftli] .
“ **His answer came swiftly .**
“ 他的 回答 来了 迅速地 .

他的回答很快。

[hi:; hi] [spəʊk] ['i:gərli] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tu:n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
He spoke eagerly , and his tone was quite different from that which his
他 辐 急切地 , 和 他的 语气 曾是 相当 不同的 从 那 哪个 他的
[kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] .
companion was used to .
伴侣 曾是 用过的 到 .

他说话很急切，语气与他的同伴以往的语气截然不同。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [di:p] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [əb'skjʊr] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
It was as if some deep note in his more obscure nature had been struck ,
它 曾是 作为 如果 一些 深的 笔记 在 他的 更多的 朦胧 自然 有 到过 击 ,

仿佛他内心深处某个较为隐晦的音符被触动了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [hɜ:rd] [ə'blaɪ] [ðə; ði] ['rɔ:kəs] ['dʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv]['dɪskɔ:rd][baɪ] [wɪtʃ]
and was now making itself heard above the raucous jangling of discord by which
和 曾是 现在 制作 本身 听到 多于 这 沙哑 叮当作响 的 Discord 经过 哪个
[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][tɔ:rn] .
his life was torn .
他的 生活 曾是 撕裂 .

现在，他的声音盖过了撕裂他生活的喧闹嘈杂的混乱声。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['pæʃənət] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] ring250
His words were almost passionate , and there was a ring250
他的 字 是 几乎 热情的 , 和 那里 曾是 一个 ring250

他的话语近乎激情澎湃，然后响起了250声铃响。

[ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] , ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; ei][mæn] .
of truth in them which was astonishing , coming from such a man .
的 真相 在 他们 哪个 曾是 惊人 , 未来 从 这样的 一个 男人 .

他的话语中蕴含着令人惊讶的真理，这真理出自这样一个人之口。

“ [lʊk] [hɪr] , [pru:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
“ **Look here , Prue , I want to get away from here .**
“ 看 这里 , 普鲁 , 我 想 到 得到 离开 从 这里 :
“听着, 普鲁, 我想离开这里。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'gen] , [ə'loʊn] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][laɪf] [wʌt] [aɪ] [tʃu:z] .
I want to get out upon the world again , alone , to make my life what I choose .
我 想 到 得到 出去 之上 这 世界 再次 , 独自的 , 到 制作 我的 生活 什么 我 选择 :
我想再次独自闯荡世界, 按照自己的意愿去创造人生。

[aɪ][kɑ:nt] [stænd] [ðɪs] [pleɪs] ; [ðə; ði]['kwaɪət] [sə'raʊndɪŋz] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [kʌm] [ɪn]
I can't stand this place ; the quiet surroundings ; the people with whom I come in
我 不能 站立 这 地方 ; 这 安静的 周围环境 ; 这 人们 和 谁 我 来 在
['kɑ:ntækt] .
contact .
接触 :

我受不了这个地方; 受不了这里安静的环境; 受不了这里的人。

[aɪ'ti:] ['ɪznt] ['lɪvɪŋ] ; [ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helɪ] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .
It isn't living ; it's existence , and a hellish one at that .
它 不是 活的 ; 它是 存在 , 和 一个 地狱般的 一 在 那 :
那不是生活, 而是生存, 而且是一种地狱般的生存。

[lʊk] [ə'raʊnd] ; ['preri] - - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['preri] .
Look around ; prairie - - nothing but prairie .
看 大约 ; 草原 - - 没有什么 但 草原 :
环顾四周, 到处都是草原——除了草原什么也没有。

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [snoʊ] , ['endləs] [snoʊ] ; [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðə; ði] [braʊn] , [skɔ:rtʃt] ['preri] .
In the winter , snow , endless snow ; in the summer , the brown , scorched prairie .
在 这 冬天 , 雪 , 无尽的 雪 ; 在 这 夏天 , 这 棕色的 , 烧焦的 草原 :
冬天, 是无尽的雪; 夏天, 是焦黄的草原。

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ʌnrɪ'li:vɪd] , [mə'nɑ:tənəs] ['leɪbər] .
The round of unrelieved , monotonous labour .
这 圆形的 的 未缓解 , 单调 劳动 :
没完没了、单调乏味的劳动。

['fɑ:rmɪŋ] ; [kæn; kən][maɪnd][ʌv; əv][mæn] [kən'si:v] [ə; eɪ][laɪf] [mɔ:ɹ] ['dedli] ?
Farming ; can mind of man conceive a life more deadly ?
农业 ; 能 头脑 的 男人 构想 一个 生活 更多的 致命 ?
务农; 人类的思维还能想象出比这更危险的生活吗?

[noʊ] - - [noʊ] !
No - - no !
不 - - 不 !
不——不!

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:][ɔ:l] ;
I want to get away from it all ;
我 想 到 得到 离开 从 它 全部 ;
我想逃离这一切;

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mæstər] ,
back to the life in which I was my own master ,
后退 到 这 生活 在 哪个 我 曾是 我的 自己的 掌握 ,
回到我能够掌控自己命运的生活,

[ʌn'fetəd] [baɪ] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [dɪ'steɪstf(ə)l] ['leɪbər] [fɔ:r; fər] [wɪt] [aɪ][,eɪ 'em][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][tu:; tə]
unfettered by duties and distasteful labours for which I am responsible to
不受约束的 经过 职责 和 令人厌恶的 劳动 为了 哪个 我 是 负责的 到
['ʌðər] .
others .
其他的 .

摆脱了需要对他人负责的职责和令人厌恶的劳动。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
From the beginning my life has been a failure .
从 这 开始 我的 生活 有 到过 一个 失败 .

从一开始，我的人生就是一场失败。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'ɹɪdʒənəli] [maɪ] [fɔ:lt] .
But that was not originally my fault .
但 那 曾是 不是 起初 我的 过错 .

但这最初并不是我的错。

[aɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd][maɪ][aɪ'di:lz][wɜ:r; wər] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
I worked hard , and my ideals were sound and good .
我 工作 难的 , 和 我的 理想 是 声音 和 好的 .

我努力工作，我的理想是合理而美好的。

[ðen] [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .
Then I met with misfortune .
然后 我 遇见 和 不幸 .

后来我遭遇了不幸。

[maɪ][laɪf][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r][mɑ:r] [ˌæftər] [ðæt] ;
My life was my own to make or mar after that ;
我的 生活 曾是 我的 自己的 到 制作 或者 马尔 后 那 ;

此后，我的人生完全由我自己掌控，是成就还是毁灭；

[wʌt] [aɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [kən'sɜ:rn] .
what I chose to do with it was my own concern .
什么 我 选择 到 做 和 它 曾是 我的 自己的 忧虑 .

至于我如何处理它，那是我自己的事。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][du:] [nɔ:t][lɪv; laɪv] .
But here I do not live .
但 这里 我 做 不是 居住 .

但我不住在这里。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] ; [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fre] [stɑ:rt][ɪn] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] .
I want the means to get away ; to make a fresh start in different surroundings .
我 想 这 方法 到 得到 离开 ; 到 制作 一个 新鲜的 开始 在 不同的 周围环境 .

我想要离开这里，在不同的环境中重新开始。

['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] ['meɪniæk] .
Sooner or later I must go , or I shall become a raving maniac .
俄克拉荷马或者 之后 我 必须 去 , 或者 我 将 变得 一个 狂言 疯子 .

我迟早要走，否则我会变成一个疯子。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [,em 'i:] [ɪn] [ðɪs] ,
You can help me in this ,
你 能 帮助 我 在 这 ,

你可以帮我做这件事，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːz][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈspendɪŋ] [ænd; ənd]
even as I can help you in the cause in which you are now spending and
甚至 作为 我 能 帮助 你 在 这 原因 在 哪个 你 是 现在 开支 和
[ˈweɪstɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
wasting a lot of money .
浪费 一个 很多 的 钱 .

即使我可以帮助你完成你现在正在花费和浪费大量金钱的事业。

[get] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [naːt][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
Get mother to give me fifteen thousand dollars , not only as the price of
得到 母亲 到 给 我 十五 千 美元 , 不是 仅有的 作为 这 价格 的
[maɪ][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
my information ,
我的 信息 ,

让我妈给我一万五千美元，不仅仅是作为我提供信息的报酬。

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][help][em ˈiː] , [æz; əz][jər; jər] [ˈbrʌðər] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [stɑːrt] .
but also to help me , as your brother , to make another start .
但 还 到 帮助 我 , 作为 你的 兄弟 , 到 制作 其他 开始 .
但同时也是为了帮助我，作为你的哥哥，重新开始。

[aɪ][eɪ ˈem][naːt] [ˈwɑːntɪd] [hɪr] , [ˈniːðər] [duː][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
I am not wanted here , neither do I want to remain .
我 是 不是 通缉 这里 , 两者都不 做 我 想 到 保持 .
这里不欢迎我，我也不想留下来。

" [hiː; hi] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] .
" **He ceased speaking** .
" 他 停止 请讲 .
他停止了说话。

[ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təʊn] [wen] [hiː; hi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd]
The truth had died out of his tone when he mentioned the money , and
这 真相 有 死亡 出去 的 他的 语气 什么时候 他 提及 这 钱 , 和
his251
his251
his251

当他提到钱的时候，语气中的真实感就消失殆尽了，他的251

[wɜːrdz][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈspiːʃəs] [ˈhwiːdlɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv]
words were the specious wheedling of one who knows the generous kindness of
字 是 这 似是而非的 哄骗 的 一 WHO 知道 这 慷慨的 善良的 的
[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈdiːlɪŋ] .
those with whom he is dealing .
那些 和 谁 他 是 处理 .

那些话语不过是虚伪的哄骗，出自一个深知自己所交往之人慷慨善良的内心。

[bʌt; bət][ˈpruːd(ə)ns] [ɡeɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈænsər]
But Prudence gave no heed to anything but that which found an answering
但 谨慎 给予 不 注意 到 任何事物 但 那 哪个 成立 一个 回答
[kɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈɪmoʊ](ə)n] [wɪtʃ] [swei] [hɜːr; hər] .
chord in the passionate emotion which swayed her .
弦 在 这 热情的 情感 哪个 摇摆 她 .

但普鲁登斯对任何事都漠不关心，只关注那些能引起她内心激情共鸣的事物。

[hɜːveɪz] [əˈpiːl] [tuː; tə][get] [əˈwei] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌm; səm] [slaɪt] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv]
Hervey's appeal to get away drew from her some slight proportion of
赫维的 上诉 到 得到 离开 画 从 她 一些 轻微 部分 的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
sympathetic understanding ,
交感神经 理解 ,

赫维想要逃离的请求引起了她些许同情和理解。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][meɪn] [ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrɪ] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
but her main feeling was a desire to learn the truth which he had
但 她 主要的 感觉 曾是 一个 欲望 到 学习 这 真相 哪个 他 有
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

但她最主要的感受是渴望了解他所发现的真相。

“ [jes] , [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kluː] – – [dɪˈskʌvəri] . ”
“ **Yes , yes ; but the clue – – discovery .** ”
“ 是的 , 是的 ; 但 这 线索 – – 发现 . ”

“是的，是的；但关键在于——发现。”

“ [fɜːrst] , [ðə; ði] [ˈmʌni] . ”
“ **First , the money .** ”
“ 第一的 , 这 钱 . ”

“首先是钱。”

[fɜːrst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊʊ] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
First , you must show me that you will do this thing for me . ”
第一的 , 你 必须 展示 我 那 你 将要 做 这 事物 为了 我 . ”

首先，你必须向我证明你会为我做这件事。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪˈself] . ”
“ **I can only answer for myself .** ”
“ 我 能 仅有的 回答 为了 我 . ”

我只能回答我自己的问题。

[aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈmʌðəz] [neɪm] . ”
I can promise nothing in mother's name . ”
我 能 承诺 没有什么 在 母亲的 姓名 . ”

我不能以母亲的名义做出任何承诺。

“ [jes] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”
“ **Yes , but for yourself .** ”
“ 是的 , 但 为了 你自己 . ”

“是的，但是为了你自己。”

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][faːrm] . ”
You have an interest in the farm . ”
你 有 一个 兴趣 在 这 农场 . ”

你对农场很感兴趣。

“ [jes] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv] – – [ɔːl] – – [ɔːl] – – [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][em ˈiː] , ”
“ **Yes , I will give you all I have – – all – – all – – if you can prove to me ,** ”
“ 是的 , 我 将要 给 你 全部 我 有 – – 全部 – – 全部 – – 如果 你 能 证明 到 我 , ”
“是的，我会把我所有的一切都给你——所有的一切——如果你能向我证明，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [jɑːt] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] .
and in a court of law , who was the man who shot Leslie Grey .
和 在 一个 法庭 的 法律 , WHO 曾是 这 男人 WHO 射击 莱斯利 灰色的 .

在法庭上，究竟是谁枪杀了莱斯利·格雷？

[aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkriːməri] .
I have saved nearly everything I have made out of creamery .
我 有 已保存 几乎 一切 我 有 制成 出去 的 乳品厂 .

我几乎把所有用奶制品做的东西都保存了下来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər] ,
It is not as large a sum as you require ,
它 是 不是 作为 大的 一个 和 作为 你 要求 ,

这笔钱没有您要求的那么多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [reɪz] [ðə; ði][rest][frʌm; frəm] ['mʌðər] .
but I can raise the rest from mother .
但 我 能 增加 这 休息 从 母亲 .

但我可以从母亲那里抚养剩下的部分。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l][ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ðɪs] [θɪŋ] .
You shall have all you ask if you can tell me this thing .
你 将 有 全部 你 问 如果 你 能 告诉 我 这 事物 .

如果你能告诉我这件事，你想要的一切我都会满足你。

[bʌt; bət] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] , [hə'veɪ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pru:v] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] .
But bear this in mind , Hervey , you will have to prove your words .
但 熊 这 在 头脑 , 赫维 , 你 将要 有 到 证明 你的 字 .

但赫维，请记住，你必须用行动证明你的话。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wen] [ju:; jʊ]
I give you my word of honour that the money will be forthcoming when you
我 给 你 我的 单词 的 荣誉 那 这 钱 将要 是 即将推出 什么时候 你
[hæv; həv] [ə'kɑ:mplɪft] [ðɪs] [θɪŋ] .
have accomplished this thing .
有 完成 这 事物 .

我以我的荣誉向你保证，当你完成这件事之后，钱一定会到账。

" ['pru:d(ə)ns] [spoʊk] ['ʒ:rni:stli] .
" Prudence spoke earnestly .
" 谨慎 辐 切实 .

“普鲁登斯认真地说道。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
But there was caution in what she said .
但 那里 曾是 警告 在 什么 她 说 .

但她的言辞中带着谨慎。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
She did not trust her brother .
她 做过 不是 相信 她 兄弟 .

她不信任她的哥哥。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:lmoʊst] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt]
And though she was ready to pay almost anything for the accomplishment
和 尽管 她 曾是 准备好 到 支付 几乎 任何事物 为了 这 成就
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] ,
of her purpose ,
的 她 目的 ,

尽管她愿意为实现自己的目的付出几乎任何代价，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [tri:k] .
she was not going to allow herself to be tricked .
她 曾是 不是 去 到 允许 她自己 到 是 被骗了 .

她绝不会让自己上当受骗。

[hə'veɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ði:z] [stɪpjə'leɪʃənz] .
Hervey didn't like these stipulations .
赫维 没有 喜欢 这些 规定 .

赫维不喜欢这些附加条件。

[hi:; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə][ɪk'stɔ:rt][ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['oʊnli] . -
He had calculated to extort a price for his information only . 252
他 有 计算 到 勒索 一个 价格 为了 他的 信息 仅有的 . -

他原本计划只为获取情报而索要报酬。252

[ðə; ði] ['pru:viŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪt] [wəd] [ɪn'teɪl] [taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l]
The proving of his charge was a matter which would entail time and trouble
这 证明 的 他的 收费 曾是 一个 事情 哪个 会 包含 时间 和 麻烦
,
:
,

证实他的指控需要花费时间和精力。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] ; [br'saɪdʒ] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
and something else which he did not care to contemplate ; besides , he wanted
和 某物 别的 哪个 他 做过 不是 关心 到 沉思 ; 除了 , 他 通缉
[tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
to get away .
到 得到 离开 .

还有一些他不想去想的事情；此外，他只想离开。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪ:s(ə)nt] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['aɪərdeɪl][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His recollection of his recent interview with Iredale was still with him .
他的 回忆 的 他的 最近的 面试 和 艾尔代尔 曾是 仍然 和 他 .

他仍然记得最近接受艾尔戴尔采访的情景。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'membər] [wel] [ðə; ði] ['ræntʃərz] ['ætɪtu:d] .
And he remembered well the rancher's attitude .
和 他 记得 出色地 这 牧场主的 态度 .

他清楚地记得那位牧场主的态度。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl] [wəd] [faɪt] [hɑ:rd][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
It struck him that George Iredale would fight hard to prove his innocence .
它 击 他 那 乔治 艾尔代尔 会 斗争 难的 到 证明 他的 无辜 .

他意识到乔治·艾尔代尔会竭尽全力证明自己的清白。

[hi:; hi] ['wʌndəʒd] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ɪstæbli] [aɪ 'ti:] .
He wondered uncomfortably if he could establish it .
他 想知道 不舒服地 如果 他 可以 建立 它 .

他不安地想知道自己是否能够证实这一点。

[noʊ] , [hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:rgən][ðæn; ðən][ðə; ði][gɜ:rl] ['ɔ:fərd] .
No , he must make a better bargain than the girl offered .
不 , 他 必须 制作 一个 更好的 便宜货 比 这 女孩 提供 .

不，他必须提出比那个女孩更好的条件。

“ [si:] [hɪr] , [pru:] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
“ **See here , Prue , this is a matter of business .**
“ 看 这里 , 普鲁 , 这 是 一个 事情 的 商业 .

“听着，普鲁，这是生意上的事。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sentɪmənt] [ɪn][aɪ 'ti:][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜ:rnd] .
There is no sentiment in it as far as I am concerned .
那里 是 不 情绪 在 它 作为 远的 作为 我 是 担心的 .

在我看来，这其中没有任何情感因素。

[jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [tu:] [hɑ:rd] .
Your conditions are too hard .
你的 状况 是 也 难的 .

你的条件太苛刻了。

[ju:; jʊ] [peɪ] [em 'i:] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [wen] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['sto:ri] .
You pay me half the money down when I give you the story .
你 支付 我 一半 这 钱 向下 什么时候 我 给 你 这 故事 .

我把故事讲完后，你先付我一半的钱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [kən'dɪ](ə)nɪ] .
You can pay the rest when I have carried out your further conditions .
你 能 支付 这 休息 什么时候 我 有 携带 出去 你的 更远 状况 .
等我满足了你的其他要求后，你可以支付剩余款项。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] .
It is only fair .
它 是 仅有的 公平的 .

这很公平。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [teɪks] [taɪm] .
Establishing a case in the law courts is a thing that takes time .
建立 一个 案件 在 这 法律 法院 是 一个 事物 那 需要 时间 .
在法庭上确立案件需要时间。

[ænd; ənd] , [br'saɪdɪz] , [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˈɡɪlti] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [brɪfɔːr] [naʊ] .
And , besides , I have known guilty people to get off before now .
和 , 除了 , 我 有 已知 有罪的 人们 到 得到 离开 前 现在 .
而且，我也认识一些有罪的人最终被无罪释放。

[aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ] [keɪs] .
I can convince you of the truth of my case .
我 能 说服 你 的 这 真相 的 我的 案件 .
我可以让你相信我所言属实。

[ə; eɪ][ˈdʒʊəri][ɪz] ['dɪfrənt] .
A jury is different .
一个 陪审团 是 不同的 .

陪审团的情况则不同。

" ['pruːd(ə)ns] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Prudence thought for a moment .**
" 谨慎 想法 为了 一个 片刻 .
普鲁登斯沉思片刻。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔː'l'redi] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θreʃər] .
They were already within earshot of the thresher .
他们 是 已经 之内 听力范围 的 这 脱粒机 .
他们当时已经能听到脱粒机的声音了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɾoʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrki] [sp'ɫətərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trækʃn]
And the droning of the machine and the jerky spluttering of the traction
和 这 无人机 的 这 机器 和 这 肉干 喷溅 的 这 牵引力
[ˈendʒɪn] ['saʊndɪd] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltɹi] ['ætməsfɪr] .
engine sounded pleasantly in the sultry atmosphere .
引擎 听起来 愉快 在 这 闷热 气氛 .
在闷热的空气中，机器的嗡嗡声和牵引机的断断续续的喷溅声听起来格外悦耳。

[ðə; ði][dɔːg] ['hɒbəld] ['leɪzɪli][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] ,
The dog hobbled lazily at her heels ,
这 狗 跛行 懒洋洋 在 她 高跟鞋 ,
狗懒洋洋地跟在她身后，一瘸一拐的。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'reʊndɪŋz] .
nor did he show the least sign of interest in his surroundings .
也不 做过 他 展示 这 至少 符号 的 兴趣 在 他的 周围环境 .
他对周围的环境也丝毫没有表现出兴趣。

[ðə; ði][ˈwægənz] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈbəʊntɪf(ə)l] [ˈʃi:vz] [wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreʃər]
The wagons loaded with bountiful sheaves were drawing up to the thresher
这 马车 已加载 和 丰富 捆 是 绘画 向上 到 这 脱粒机
[frʌm; frəm][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] ,
from half - a - dozen directions ,
从 一半 - 一个 - 打 方向 ,
满载着丰盛麦捆的马车从六个方向驶向脱粒机。

[waɪlst] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] [ˈemptɪd] [wɜ:r; wər] [diˈpɑ:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [freʃ] [səˈplaɪz] .
whilst those already emptied were departing for fresh supplies .
而 那些 已经 清空 是 离开 为了 新鲜的 补给品 .
而那些已经清空物资的船只则出发去取新的补给。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [pi:s] ; [ˈoʊnli][ɪn] [ðoʊz] [tu:] [ˈhɑ:rts] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n]
Everywhere was a wondrous peace ; only in those two hearts was an ocean
到处 曾是 一个 奇妙的 和平 ; 仅有的 在 那些 二 心 曾是 一个 海洋
[ʌv; əv] [ʌn'rest] .
of unrest .
的 动荡 .
到处一片祥和，唯有那两人心中充满不安。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kənˈvɪns] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [æɪ; əɪ][bi:; bi] as253
If you can convince me , it shall be as253
如果 你 能 说服 我 , 它 将 是 as253
如果你能说服我，那就应该是as253

[ju:; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .
你说。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] .
You shall have the money .
你 将 有 这 钱 .
你会得到这笔钱。

[ðə; ði] [rest] [æɪ; əɪ] [rɪˈmeɪn] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈdʒʊri:z][ˈvɜ:rdɪkt] .
The rest shall remain until after the jury's verdict .
这 休息 将 保持 直到 后 这 陪审团 判决 .
其余事项将保留至陪审团作出裁决之后。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [priˈperd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv] [seɪvd] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [teɪl] [ju:; jʊ]
I am not prepared to give you the money I have saved for any tale you
我 是 不是 准备 到 给 你 这 钱 我 有 已保存 为了 任何 故事 你
[tʃu:z] [tu:; tə][kənˈkɔ:kt] .
choose to concoct .
选择 到 编造 .
我不会把我的积蓄给你，只为了听你编造的任何故事。

[naʊ] [let][em 'i:][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈstɔ:ri] .
Now let me have your story .
现在 让 我 有 你的 故事 .
现在请你讲讲你的故事。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔː; jə][ˈsɔːrɪdɪd] [ˈkreɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈredi] **You have shown me too much of your sordid craving to make me a ready believer** . ”
你 有 所示 我 也 很多 的 你的 肮脏的 渴望 到 制作 我 一个 准备好 信徒 . ”

你向我展现了太多你那肮脏的欲望，让我无法轻易成为你的信徒。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈli:v] [em 'i:] [brɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [pruː] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɔːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **“ You will believe me before I have finished , Prue , ” the man retorted , with a bitter laugh** . ”
“ 你 将要 相信 我 前 我 有 完成的 , 普鲁 , ” 这 男人 反驳 , 和 一个 苦的 笑 . ”

“普鲁，在我把话说完之前你就会相信我了。”那人苦笑着反驳道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kəˈrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ɪn][jɔː; jə] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] **“ You will find corroboration for what I have to tell in your own knowledge of certain facts** . ”
“ 你 将要 寻找 证实 为了 什么 我 有 到 告诉 在 你的 自己的 知识 的 肯定 事实 . ”

“你自身对某些事实的了解会证实我所说的内容。”

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . **“ So much the better for you** . ”
“ 所以 很多 这 更好的 为了 你 . ”

“这对你来说真是太好了。”

[goʊ][ɑːn] . **Go on** .
去 在 .

继续。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːʃəs] [wɜːrdz] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nəːvs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd] **“ In spite of her cautious words Prudence waited with nerves tingling and with rapidly beating heart for her brother's story** . ”
“ 在 尽管如此 的 她 谨慎 字 谨慎 等待 和 神经 刺痛感 和 和 快速 殴打 心 为了 她 兄弟 故事 . ”

尽管普鲁登斯说话很谨慎，但她还是紧张地等待着哥哥讲述他的故事，心跳加速，神经紧绷。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːrˈself] . **She did not know herself** .
她 做过 不是 知道 她自己 .

她不了解自己。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [sweɪ] [hɜːr; hər] . **She did not understand the feelings which swayed her** .
她 做过 不是 理解 这 情怀 哪个 摇摆 她 .

她不明白是什么情绪左右了她。

[hɜːˈveɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪziə] [tæsk][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈliːvd] . **Hervey had an easier task than either of them believed** .
赫维 有 一个 更轻松 任务 比 任何一个 的 他们 相信 .

赫维的任务比他们俩想象的要容易得多。

[ʌv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] - - [soʊ] **Of late she had dwelt so long - - so**
的 晚的 她 有 居住 所以 长的 - - 所以

近来她一直待在那里——如此

[ɪn'tentli] – – [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ['ʌndər] [dɪ'skʌ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɔ:lmʊst]
intently – – upon the matter under discussion that she was ready to believe almost
专注地 – – 之上 这 事情 在下面 讨论 那 她 曾是 准备好 到 相信 几乎
[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɔ:ˈfərd] [ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['gæstli] ['mɪstəri] .
anything which offered a solution to the ghastly mystery .
任何事物 哪个 提供 一个 解决方案 到 这 阴森 神秘 .

她全神贯注于正在讨论的事情，以至于她愿意相信任何能够解开这个可怕谜团的方法。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] [ðɪs] .
But she did not know this .
但 她 做过 不是 知道 这 .

但她对此一无所知。

[hɜː'veɪ] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [əp'ri:ʃeɪts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]
Hervey told his story with all the cunning of a man who appreciates the results
赫维 讲述 他的 故事 和 全部 这 狡猾 的 一个 男人 WHO 感谢 这 结果
[wɪtʃ] [ə'tætʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
which attach to the effect of his words .
哪个 附 到 这 影响 的 他的 字 .

赫维讲述他的故事时，展现出一种狡猾的本性，他深知自己的言辞会产生怎样的影响。

[hi:; hi] [bɔ:st] [noʊ] ['di:teɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['fɜ:rðər] [hɪz; ɪz] ['endz] .
He lost no detail which could further his ends .
他 丢失的 不 细节 哪个 可以 更远 他的 结束 .

他不会放过任何可能有助于达成目的的细节。

“ [greɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['deθbed] , [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər] .
“ **Grey , on his deathbed , alluded to the notice in the paper .**
“ 灰色的 , 在 他的 临终 , 暗示 到 这 注意 在 这 纸 .

“格雷在临终前提到了报纸上的讣告。

[hi:; hi] [dɪd] [soʊ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] ? “
He did so in answer to your question as to who had shot him ? “
他 做过 所以 在 回答 到 你的 问题 作为 到 WHO 有 射击 他 ? “

他这样做是为了回答你关于是谁开枪打伤了他的问题。

“ [jes] . “
“ **Yes . “**
“ 是的 . “

“是的。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rʃɪktli] ['kɑ:nʃəs] ? “
“ **He was perfectly conscious ? “**
“ 他 曾是 完美 有意识的 ? “

“他当时意识完全清醒吗? “

“ [jes] . “
“ **Yes . “**
“ 是的 . “

“是的。”

“ [sʌm; səm] [taɪm] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [daɪd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌst] [ðɪs] ['noʊtɪs] ,
“ **Some time before he died you and he had discussed this notice ,**
“ 一些 时间 前 他 死亡 你 和 他 有 讨论 这 注意 ,

“在他去世前不久，你和他曾讨论过这份通知，

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['medɪteɪŋ] [ə; eɪ] [ku:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['noʊtɪs] [hæd; həd]
and he told you he was meditating a coup in which that notice had
和 他 讲述 你 他 曾是 冥想 一个 政变 在 哪个 那 注意 有
[ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] his254
afforded him his254
提供 他 his254

他告诉你他正在策划一场政变，而那份通知赋予了他254

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkluː] .
principal clue .
主要的 线索 .

主要线索。

" [ðə; ði][gɜːrɪl][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [hɜː'veɪ] [went] [ɑːn] .
The girl nodded , and Hervey went on .
这 女孩 点头 , 和 赫维 去 在 .

女孩点了点头，赫维继续说道。

" [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌstəmz] [ˈɑːfɪsər] .
Grey was a Customs officer .
灰色的 曾是 一个 海关 官 .

“格雷是一名海关官员。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ˈsentərd] [raʊnd] [ˈkɑːntrəbənd] .
All his works centred round contraband .
全部 他的 作品 居中 圆形的 违禁品 .

他的所有作品都围绕着违禁品展开。

[noʊ] [ˈʌðər] [wɜːrk] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɑːpə'eɪjənz] .
No other work came into his sphere of operations .
不 其他 工作 来了 进入 他的 领域 的 运营 .

他的工作范围不包括其他任何工作。

[ˈveri] [wel] , [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] [əˈfɔːd] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪˈlɪsɪt]
Very well , the clue which that notice afforded had to do with some illicit
非常 出色地 , 这 线索 哪个 那 注意 提供 有 到 做 和 一些 非法
[ˈtræfɪk] .
traffic .
交通 .

很好，那份通知提供的线索与一些非法交易有关。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtræfɪk] ?
The question is , What was the nature of that traffic ?
这 问题 是 , 什么 曾是 这 自然 的 那 交通 ?

问题是，当时的交通状况如何？

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [səˈluːʃ(ə)n] .
Here is the obvious solution .
这里 是 这 明显的 解决方案 .

解决方法显而易见。

- [ˈjelʊ] [ˈbuːmɪŋ] .
' Yellow booming .
- 黄色的 蓬勃发展 .

“黄色繁荣。”

- [wʌt] [ˈtræfɪk] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪ(ə)l][æz; əz] - [ˈjelʊ] - [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ?
' What traffic is known by such a title as ' Yellow ' in this country ?
- 什么 交通 是 已知 经过 这样的 一个 标题 作为 - 黄色的 - 在 这 国家 ?

在这个国家，哪些交通信号灯被称为“黄色”？

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] .
There is only one .
那里 是 仅有的 一 .

只有一个。

[ˈtræfɪk] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] !
Traffic in Chinese !
交通 在 中国人 !

中文交通！

[ðə; ði] ['smʌɡlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈbɔ:rdə] .

The smuggling of Chinese across the border .
这走私的中国人穿过这边界 .

中国人偷渡过境。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['træfɪk] [wʌz; wəz] ['bu:mɪŋ] .

And this traffic was booming .
和这交通曾是蓬勃发展 .

当时交通流量非常大。

[ɑ:pə'eɪfənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] .

Operations were being successfully carried out .
运营是存在成功地携带出去 .

行动进展顺利。

[wer] ?

Where ?
在哪里 ?

在哪里？

[ðə; ði][rest][ɪz] ['i:zi] .

The rest is easy .
这休息是简单的 .

剩下的就简单了。

['sʌmwər] [ɪn] ['greɪz] ['dɪstrɪkt] .

Somewhere in Grey's district .
某处在格雷的区 .

在格雷的辖区内某个地方。

- [slʌmp] [ɪn] [greɪ] - [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [mi:n] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt] ['greɪz] [ˌsu:pərˈvɪz(ə)n]
' Slump in Grey ' could only mean , under the circumstances , that Grey's supervision
- 暴跌 在 灰色的 - 可以 仅有的 意思是 , 在下面 这 情况 , 那 格雷的 监督

[wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪd] ;

was avoided ;
曾是 避免 ;

在这种情况下，“格雷的低迷”只能意味着格雷的监管被规避了；

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rk] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

that the work was carried out in spite of him .
那这工作曾是携带出去在尽管如此的他 .

尽管他反对，这项工作还是完成了。

[ju:; jʊ] [noʊ] - - ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [noʊz] [ðæt] [tʃaɪ'ni:z] [ɑ:r; ər] ['smʌɡld] ['ɪntu:][ˈkænədə][æt; ət] ['meni]
You know - - everybody knows that Chinese are smuggled into Canada at many
你 知道 - - 大家 知道 那 中国人 是 走私 进入 加拿大 在 许多

[pɔɪnts] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈbɔ:rdə] ,

points along the border ,
积分 沿着 这 边界 ,

大家都知道，中国人经常从边境沿线的许多地方被偷渡到加拿大。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊpiəm][ɪz] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and that opium is brought in at the same time .
和那鸦片是带来在在 这 相同的时间 .

同时，鸦片也运入了美国。

[ðʌs] [ðə; ði][pɔʊl][tæks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊpiəm][tæks][ɑ:r; ər] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][men] [hu:] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
Thus the poll tax and the opium tax are avoided by men who make a living
因此 这 轮询 税 和 这 鸦片 税 是 避免 经过 男人 WHO 制作 一个 活的

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['træfɪk] .

out of this traffic .
出去 的 这 交通 .

因此，靠贩卖鸦片为生的人可以逃避人头税和鸦片税。

[ðə; ði][ˈpra:fɪt][ɪz] [wɜ:rθ] [ðə; ði][rɪsk] .
The profit is worth the risk .
这 利润 是 值得 这 风险 .

利润值得冒险。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ˈɒpiəm] .
There is a fortune in smuggling opium .
那里 是 一个 财富 在 走私 鸦片 .

走私鸦片能赚一大笔钱。

[ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdevər] [tu:; tə][pʊt][,aɪ ˈti:] [daʊn] .
The authorities are endeavouring to put it down .
这 当局 是 努力 到 放 它 向下 .

当局正在努力将其扑灭。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtɪz] [ɑ:r; ər] [ˈswɔ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪˈni:z] [fɔ:r; fər] [hu:m] [noʊ][pou]l
It is well known that our cities are swarming with Chinese for whom no poll
它 是出色地 已知 那 我们的 城市 是 蜂拥而至 和 中国人 为了 谁 不 轮询
[tæks][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] .
tax has been paid .
税 有 到过 有薪酬的 .

众所周知，我们的城市里到处都是没有缴纳人头税的中国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第14/19页

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'kri:s] .

And yet the legitimate importation of opium does not increase .

和 然而 这 合法的 输入 的 鸦片 做 不是 增加 .

然而，合法的鸦片进口量并没有增加。

[ˈræðər] [hæz; hæz][aɪ 'ti:] [dɪ'kri:st] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'hɪbətɪv] [tæks] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:]

Rather has it decreased in consequence of the prohibitive tax imposed upon it .

相当 有 它 减少 在 结果 的 这 禁止 税 强加 之上 它

.
:
.

相反，由于对其征收了高额税款，其数量反而减少了。

[stɪl] , [ði:z] [tʃaɪ'ni:z] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər][ˈoʊpiəm] .

Still , these Chinese must have their opium .

仍然 , 这些 中国人 必须 有 他们的 鸦片 .

不过，这些中国人还是需要鸦片的。

[ðɪs] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:] [pʊr] [greɪ] [ˈmedɪ'teɪtɪd] .

This then was the coup poor Grey meditated .

这 然后 曾是 这 政变 贫穷的 灰色的 冥想 .

这就是可怜的格雷酝酿的政变计划。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][ˈhɑ:tbed][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] [ˈsmʌɡlɪŋ] .

He had discovered a hotbed of opium smuggling .

他 有 发现 一个 温床 的 鸦片 走私 .

他发现了一个鸦片走私的温床。

[ɪf] [hiː; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)lərs] [ʌp] , [aɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tuː; tə]

If he succeeded in rounding the smugglers up , it meant a great deal to

如果 他 成功了 在 四舍五入 这 走私者 向上 , 它 意思是 一个 伟大的 交易 到

[hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈprɑːspekts] .

his future prospects .

他的 未来 前景 .

如果他成功抓获走私犯，对他未来的发展前景意义重大。

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [pleɪn] ? "

Is that all plain ? "

是 那 全部 清楚的 ? "

都明白了吗？

" [jes] , [jes] ; [goʊ][ɑ:n] . " -

" Yes , yes ; go on . " 255

" 是的 , 是的 ; 去 在 . " -

“好的，好的，继续。”255

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈgli:mɪŋ] [ˈstreɪndʒli] .

The girl's eyes were gleaming strangely .

这 女孩们 眼睛 是 闪闪发光 奇怪的 .

女孩的眼睛闪烁着奇异的光芒。

[ʃiː; ʃi] ['fɑ:lʊəd] ['evri] [wɜ:rd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ] [bəʊdɪd] [wel]
She followed every word her brother said with an intentness which boded well
她 随后 每一个 单词 她 兄弟 说 和 一个 专注 哪个 预兆 出色地
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] .
for the result of his efforts .
为了 这 结果 的 他的 努力 .
她全神贯注地听着哥哥说的每一句话，这预示着他的努力将会取得好结果。

[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ɑ:rgju:mənts][wʌz; wəz] ['spi:ʃəsli] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] .
The careful array of arguments was speciously detailed .
这 小心 大批 的 论点 曾是 似是而非 详细的 .
精心设计的论点看似详尽，实则不然。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] [sti:l] [tuː; tə] [kʌm] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'si:lɪŋ]
Now she waited for what was still to come without any attempt at concealing
现在 她 等待 为了 什么 曾是 仍然 到 来 没有 任何 试图 在 隐藏
[hɜ:r; hər] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
her impatience .
她 不耐烦 .
现在，她毫无掩饰地等待着即将发生的事情，丝毫没有表现出不耐烦。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'ga:tn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [ʌv; əv]
For the time everything was forgotten while she learned of the murderer of
为了 这 时间 一切 曾是 被遗忘的 尽管 她 学习 的 这 凶手 的
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ʌv] .
her first love .
她 第一的 爱 .
在得知初恋情人的凶手是谁时，她忘记了一切。

[ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][set] [brɪ'fɔ:r] [aɪz] [wɪtʃ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ]
The peaceful scene about her was set before eyes which no longer gazed with
这 和平 场景 关于 她 曾是 放 前 眼睛 哪个 不 更长 凝视 和
[ɪn'telɪdʒəns] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .
intelligence upon their surroundings .
智力 之上 他们的 周围环境 .
她周围宁静祥和的景象呈现在眼前，而那些目光却已不再敏锐地观察着周围的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɑ:rm] ['pɑ:rlər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['lezli:z] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] - -
She was back in the farm parlour listening to Leslie's story of his hopes - -
她 曾是 后退 在 这 农场 客厅 聆听 到 莱斯利的 故事 的 他的 希望 - -
[hɪz; ɪz] [æspɜ:'eɪʃənz] .
his aspirations .
他的 抱负 .
她回到了农场客厅，听莱斯利讲述他的希望和抱负。

['evri] ['di:teɪl][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] ['meməri] .
Every detail of that evening was brought vividly back to her memory .
每一个 细节 的 那 晚上 曾是 带来 生动地 后退 到 她 记忆 .
当晚的每一个细节都清晰地浮现在她的记忆中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ'veɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] .
She remembered , too , that that was the night on which Hervey had returned .
她 记得 , 也 , 那 那 曾是 这 夜晚 在 哪个 赫维 有 返回 .
她还记得，那天晚上赫维回来了。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
There was a significance in the thought that was not lost upon her .
那里 曾是 一个 意义 在 这 想法 那 曾是 不是 丢失的 之上 她 .
她明白这个想法的意义所在。

[hɜː'veɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)n] [pleɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Hervey had come to a stand , and Prudence placed herself before him .
赫维 有 来 到 一个 站立 , 和 谨慎 放置 她自己 前 他 .

赫维摆出了立场，普鲁登斯走到他面前。

[niːʃ] [skwɒtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hed] [riːtʃt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər]
Nече squatted beside her , and as he sat his head reached up to her waist .
内切 蹲着 旁 她 , 和 作为 他 卫星 他的 头 达到 向上 到 她 腰部 .

内切蹲在她旁边，坐下时，他的头几乎碰到了她的腰。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnz] , [huː] [ə'boːn] [ðə; ði]['bɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz]
The question alone remains , who along the border in this part of the country is smuggling Chinese ?
这 问题 独自的 遗迹 , WHO 沿着 这 边界 在 这 部分 的 这 国家 是 走私 中国人 ?

唯一的问题是，在这个地区的边境线上，究竟是谁在走私中国人？

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [jɔːr; jər][mæn] , [dɪd][hiː; hi][ɪn'sɜːrt][ðə; ði]['noʊtɪs] [ɪn] ['kwɛstʃən] ? "
And having found your man , did he insert the notice in question ? "
和 拥有 成立 你的 男人 , 做过 他 插入 这 注意 在 问题 ? "

找到你指认的人后，他是否张贴了那份告示？

“ [jes] - - [ænd; ənd][juː; jʊ] - - - "
“ Yes - - and you - - - "
” 是的 - - 和 你 - - - "

“是的，你 - -"

“ [tʃæns] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][em 'iː] .
“ Chance pointed out the man to me .
” 机会 尖 出去 这 男人 到 我 .

“Chance 指给我看那个人。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əsə'teɪnd] [ðə; ði][rest] . "
And I have ascertained the rest . "
和 我 有 已确定 这 休息 . "

其余的我已经查明了。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['lezli] ?
“ And who is the murderer of Leslie ?
” 和 WHO 是 这 凶手 的 莱斯利 ?

“莱斯利的凶手是谁？ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .
“ There was an impressive pause .
” 那里 曾是 一个 感人的 暂停 .

“一阵令人印象深刻的沉默。”

[hɜː'veɪ] [geɪzɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːgər] [ʌp'tɜːrnd] [feɪs] .
Hervey gazed down into the eager upturned face .
赫维 凝视 向下 进入 这 渴望的 翻转 脸 .

赫维低头凝视着那张渴望地仰起的脸。

[ðə; ði][dɔːg] [br'saɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] [muːvd] ['restləsli] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
The dog beside the girl moved restlessly , and as he moved he made a
这 狗 旁 这 女孩 已搬 躁动不安 , 和 作为 他 已搬 他 制成 一个
['kjʊəriəs] ['waɪnɪŋ] [nɔɪz] .
curious whining noise .
好奇的 抱怨 噪音 .

女孩身边的狗不安地动来动去，动的时候还发出一种奇怪的呜咽声。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
His nose was held high in the air ,
他的 鼻子 曾是 握住 高的 在 这 空气 ,
他高高地昂着头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['griːnɪʃ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [sʌn] - ['bɑːnɪt] . -
and his greenish eyes looked up towards the spotless sun - bonnet . 256
和 他的 绿绿色 眼睛 看起来 向上 向 这 一尘不染 太阳 - 引擎盖 . -
他那双碧绿的眼睛抬头望向那顶一尘不染的遮阳帽。 256

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['ləʊnli] [ræntʃ] .
" **The owner of Lonely Ranch .**
" 这 所有者 的 孤独 牧场 .
“孤独牧场的主人。”

[dʒɔːrdʒ] ['aɪədeɪl] !
George Iredale !
乔治 艾尔代尔 !
乔治·艾尔代尔！

" [hɜː'veɪ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ə'weɪ] .
" **Hervey turned abruptly away .**
" 赫维 转向 突然 离开 .
赫维突然转身离开。

[niːʃ] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [bæk] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Nече had moved a little way back along the trail and stood looking about
内切 有 已搬 一个 小的 方式 后退 沿着 这 踪迹 和 站立 寻找 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
内切沿着小路往后退了一段，站在那里环顾四周。

[ðen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [er] [ræŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [hɪ'sterɪk(ə)] [læf] .
Then out on the still air rang a piercing , hysterical laugh .
然后 出去 在 这 仍然 空气 响铃 一个 冲孔 , 歇斯底里的 笑 .
突然，寂静的空气中响起一声尖锐、歇斯底里的笑声。

[ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːrbd] - ['waɪər]
And Prudence stretched out her arm and clutched at the barbed - wire
和 谨慎 拉伸 出去 她 手臂 和 紧握 在 这 带倒刺的 - 金属丝
[fens] - [pəʊst][æz; əz] [ðoo] [hɜːr; hər] [mɜːrθ][hæd; həd] [oʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .
fence - post as though her mirth had overcome her .
栅栏 - 邮政 作为 尽管 她 欢笑 有 克服 她 .
普鲁登斯伸出手臂，紧紧抓住带刺铁丝网的柱子，仿佛被欢乐冲昏了头脑。

[hɜː'veɪ] [lʊkt] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
Hervey looked sharply round upon her .
赫维 看起来 尖锐地 圆形的 之上 她 .
赫维锐利地环视着她。

[niːʃ] [geɪv] [ə; eɪ] [loo] [graʊl] , [ðə; ði] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ;
Nече gave a low growl , the noise seemed to have offended him ;
内切 给予 一个 低的 咆哮 , 这 噪音 似乎 到 有 被冒犯了 他 ;
内切低声咆哮了一声，这噪音似乎冒犯了他；

[ðen] [hiː; hi] [limpt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
then he limped off down the trail back to the house . 257
然后 他 跛行 离开 向下 这 踪迹 后退 到 这 房子 . -
然后他一瘸一拐地沿着小路走回了家。 257

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] [ˈmæɡət] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːr]
THE MAGGOT AT THE CORE
这 蛆 在 这 核
核心的蛆虫

[hɜːveɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz] [ˈkwɪkli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] .
Hervey's look of surprise quickly changed to one of displeasure .
赫维的 看 的 惊喜 迅速地 已更改 到 一 的 不满 .
赫维惊讶的表情很快变成了不悦。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈætɪtuːd] [ˈmɪrli] [səˈdʒestɪd] [ɪnkrəˈduːləti] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
To him his sister's attitude merely suggested incredulity , nothing more .
到 他 他的 姐妹 态度 仅仅 建议 怀疑 , 没有什么 更多的 .
在他看来, 妹妹的态度仅仅表示难以置信, 仅此而已。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][hɜːr; hər] [læf] [daɪd] [aʊt] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Well ?** ” **he said at last , as her laugh died out suddenly .**
“ 出色地 ? ” 他 说 在 最后的 , 作为 她 笑 死亡 出去 突然 .
“嗯? ”他终于开口说道, 她的笑声戛然而止。

[ˈpruːd(ə)ns] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfɪrsnəs] .
Prudence turned upon him with a strange fierceness .
谨慎 转向 之上 他 和 一个 奇怪的 凶猛 .
谨慎之心突然对他表现出一种异乎寻常的强烈敌意。

“ [ɡoo] [ɑːn] .
“ **Go on .**
“ 去 在 .
“继续。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] .
You must tell me more than that to convince me .
你 必须 告诉 我 更多的 比 那 到 说服 我 .
你必须告诉我更多信息才能说服我。

[dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl] - - [ˈsmʌɡ(ə)lər] , [ˈmɜːrdəɪər] !
George Iredale - - smuggler , murderer !
乔治 艾尔代尔 - - 走私者 , 凶手 !
乔治·艾尔代尔——走私犯、杀人犯!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mæd] !
You must be mad !
你 必须 是 疯狂的 !
你一定是疯了!

“ [hɜːˈveɪ] [kept] [hɪmˈself] [wel] [ɪn][hænd] .
“ **Hervey kept himself well in hand .**
“ 赫维 保留 他自己 出色地 在 手 .
“赫维很好地控制住了自己。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [steɪk] .
He was playing for a great stake .
他 曾是 玩耍 为了 一个 伟大的 赌注 .
他赌上了很大的赌注。

[hi:; hi] [wəd] [lu:z] ['nʌθɪŋ] [θru:] ['eni] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['blʌstər] .
He would lose nothing through any ill - advised bluster .
他 会 失去 没有什么 通过 任何 患病的 - 建议 虚张声势 .

他不会因为任何不明智的虚张声势而损失任何东西。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:ɹ] [seɪn] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['kəʊldli] .
“ I was never more sane in my life , ” he answered coldly .
” 我 曾是 绝不 更多的 理智 在 我的 生活 , ” 他 回答 冷冷地 .
“我这辈子从来没有这么清醒过,”他冷冷地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ][wɜ:rdz] . ”
“ I am ready to prove my words . ”
” 我 是 准备好 到 证明 我的 字 . ”
“我准备用行动证明我的话。”

“ [pru:v] [ðem; ðəm] .
“ Prove them .
” 证明 他们 .

“证明给他们看。”

” [pru:dənsɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wɜ:r; wər] ['aɪsɪ] .
” Prudence's face and the tone of her voice were icy .
” 谨慎的 脸 和 这 语气 的 她 嗓音 是 冰冷的 .
“普鲁登斯的脸色和语气都冰冷刺骨。”

[hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wʌz; wəz][set] ['fɜ:ɹmli] , [ðə; ði] [dɪ'klaɪnd] ['kɔ:ɹnəɹz] ['testɪfaɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd] ['setɪŋ]
Her mouth was set firmly , the declined corners testifying to the hard setting
她 嘴 曾是 放 牢牢 , 这 拒绝 角落 作证 到 这 难的 环境
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][dʒɔ:z] .
of her jaws .
的 她 下颚 .

她的嘴唇紧紧抿着，嘴角下垂，表明她咬紧了牙关。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tentnɪs] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
She looked straight into her brother's face with an intentness which made him
她 看起来 直的 进入 她 兄弟 脸 和 一个 专注 哪个 制成 他
['ləʊər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
lower his eyes .
降低 他的 眼睛 .

她直视着哥哥的脸，眼神专注得哥哥不由自主地低下了头。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪɹz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [stɜ:ɹd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] .
He had no conception of the fires which he had stirred within her .
他 有 不 概念 的 这 火灾 哪个 他 有 搅拌 之内 她 .
他丝毫没有意识到自己在她心中燃起了怎样的火焰。

[wʌn] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [sweɪ] [hɜ:r; həɹ] .
One unconquerable desire swayed her .
一 不可征服的 欲望 摇摆 她 .

一个无法克服的欲望左右了她。

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst] [tel] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
This man must tell her all he knew .
这 男人 必须 告诉 她 全部 他 知道 .

这个人必须把他所知道的一切都告诉她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wəd] [rɪ'fju:t] ['evri] [wɜ:ɹd] , [tel] him258
Then she would refute every word , tell him258
然后 她 会 反驳 每一个 单词 , 告诉 him258

然后她会反驳他说的每一句话，告诉他258

[wʌt] [ˈmænər] [ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈdrɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] .
what manner of man he was , and have him driven from the farm .
什么 方式 的 男人 他 曾是 , 和 有 他 驱动 从 这 农场 .
弄清楚他是什么样的人, 然后把他赶出农场。

[ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [heit] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] .
She hated him at that moment as she might hate a rattlesnake .
她 憎恨 他 在 那 片刻 作为 她 可能 恨 一个 响尾蛇 .
那一刻, 她恨他入骨, 就像恨响尾蛇一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrθ] .
She was filled with a longing to strike him , her own brother , to the earth .
她 曾是 已填 和 一个 渴望 到 罢工 他 , 她 自己的 兄弟 , 到 这 地球 .
她恨不得将自己的亲兄弟打倒在地。

[hɜːˈveɪ] [spuːk] [ɪn] [ˈmeʒərd] , [ˈiːv(ə)n] [tuːnz] .
Hervey spoke in measured , even tones .
赫维 辐 在 测量 , 甚至 音调 .
赫维说话的语调平稳而有节奏。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] [wel] .
” **You know the ranch and its surroundings well .**
” 你 知道 这 牧场 和 它是 周围环境 出色地 .
“你很了解这个牧场及其周围环境。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] .
You have been there .
你 有 到过 那里 .
你曾亲身经历过。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][soʊ - [kɔːld] [aʊl] [kraɪz] [wɪtʃ] [griːt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [əˈpɑːn] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] .
You have heard the so - called owl cries which greet the visitor upon entering the valley .
你 有 听到 这 所以 - 称为 猫头鹰 哭泣 哪个 迎接 这 游客 之上 进入 这 谷 .
你一定听过所谓的猫头鹰叫声, 那是迎接游客进入山谷的声音。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][naːt] [aʊl] [kraɪz] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsentɹɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,
Those are not owl cries at all , but the work of human sentries always on the watch ,
那些 是 不是 猫头鹰 哭泣 在 全部 , 但 这 工作 的 人类 哨兵 总是 在 这 手表 ,
那根本不是猫头鹰的叫声, 而是时刻保持警惕的哨兵发出的声音。

[ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪˈmiːdiət] [əˈlɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
ready to give immediate alarm at the approach of danger .
准备好 到 给 即时 警报 在 这 方法 的 危险 .
随时准备在危险临近时立即发出警报。

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .
The secret of the ranch lies in the graveyard .
这 秘密 的 这 牧场 谎言 在 这 墓地 .
牧场的秘密就藏在墓地里。

” [ˈpruːd(ə)ns] [ˈstɑːrtɪd] .
” **Prudence started .**
” 谨慎 开始 .
“谨慎开始了。”

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst] [dɪ'skʌvəri] ,
“ **That is where I made my first discovery** ,
“ 那 是 在哪里 我 制成 我的 第一的 发现 ,
“我的第一个发现就是在那里发生的。”

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [bʌt; bət][fɔːr; fər]
a discovery of which I should not have understood the significance but for
一个 发现 的 哪个 我 应该 不是 有 理解 这 意义 但 为了
[jʊr; jər] [ɪks'piəriənsɪz] [wen] ['pɪk,nɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .
your experiences when picnicking in that region two or three days before .
你的 经历 什么时候 野餐 在 那 地区 二 或者 三 天 前 .
若非你两三天前在那片地区野餐的经历，我本不应该理解这一发现的意义。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['semətəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
At the time I speak of I had come upon the cemetery for the first time .
在 这 时间 我 说话 的 我 有 来 之上 这 公墓 为了 这 第一的 时间 .
我所说的那个时候，是我第一次来到这座墓地。

[aɪ][hæd; həd] [niːʃ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
I had Neche with me .
我 有 内切 和 我 .
我当时和妮切在一起。

[aɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði]['brookən] [fens] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['sɜːveɪd] [ðə; ði]
I paused at the broken fence which surrounded it , and surveyed the
我 暂停 在 这 破碎的 栅栏 哪个 包围 它 , 和 调查 这
[oʊvər'grəʊn][greɪvz; grɑːvz] .
overgrown graves :
长得太茂盛了 坟墓 .
我停在环绕着它的破损围栏前，环顾着杂草丛生的坟墓。

[waɪl] [aɪ][dɪd][soʊ] , [niːʃ] [muːtʃ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ]['keɪnəɪn] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] .
While I did so , Neche mouched about among them with canine inquisitiveness .
尽管 我 做过 所以 , 内切 咀嚼 关于 之中 他们 和 犬类 好奇心 .
当我这样做的时候，内切像狗一样好奇地在它们中间闲逛。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ænd] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [sent]
Suddenly he became agitated , and showed signs of having hit upon a hot scent
突然 他 成为 激动 , 和 显示 标志 的 拥有 打 之上 一个 热的 香味
.
:
.
他突然变得焦躁不安，似乎闻到了什么令人不安的气味。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
I watched him curiously .
我 观看 他 奇怪的是 .
我好奇地看着他。

[hiː; hi][ræn][ʌp][ə; eɪ] [pæθ] [ænd; ænd] [ðen] [pɔːzd] [æt; ət][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - [mɑːrkt] [greɪvz; grɑːvz]
He ran up a path and then paused at one of the stone - marked graves
他 跑 向上 一个 小路 和 然后 暂停 在 一 的 这 石头 - 标记 坟墓
.
:
.
他沿着小路跑上去，然后在一座有石碑的坟墓前停了下来。

[hɪr] [hiː; hi][bɪ'gæən][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['waɪldli][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Here he began to tear wildly at the edge of it .
这里 他 开始 到 撕 疯狂地 在 这 边缘 的 它 .
他开始疯狂地撕扯它的边缘。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ][hoʊl] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [stoʊn] .
I followed him up and saw that he had dug a hole below the stone .
我 随后 他 向上 和 锯 那 他 有 挖 一个 洞 以下 这 石头 .
我跟着他上去，发现他在石头下面挖了一个洞。

[aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði] [ɡreɪv] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:ləʊ] **I dragged him away , and found that beneath the stone the grave was hollow**
我 拖拽 他 离开 , 和 成立 那 下面 这 石头 这 严重 曾是 空洞的
.
.
.
我把他拖走，发现石头下面是空心的坟墓。

[ðen] [aɪ] [mu:vɪd] [ˈheɪstɪli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə][ðə; ði] [ˈru:ɪnd] [ded] - [haʊs] ,
Then I moved hastily away , and , taking the dog to the ruined dead - house ,
然后 我 已搬 草草 离开 , 和 , 采取 这 狗 到 这 毁坏 死的 - 房子 ,
然后我匆匆离开，带着狗去了那座废弃的死人屋。

[pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sent] [əˈgen] .
put him on the scent again .
放 他 在 这 香味 再次 .
让他再次闻到气味。

[hi;; hi] [dæft] [ɪn] , [ˈwaɪnɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz][hi;; hi] [went] .
He dashed in , whining excitedly as he went .
他 虚线 在 , 抱怨 兴奋地 作为 他 去 .
他冲了进去，一边跑一边兴奋地呜咽着。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃ:rn] [ðæt] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][moʊst]
It was while I stood watching for his return that I discovered the most
它 曾是 尽管 我 站立 观看 为了 他的 返回 那 我 发现 这 最多
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [pɔɪnt] .
significant point .
重要的 观点 .
就在我站在那里等待他回来的时候，我发现了最重要的一点。

Directly259
Directly259
Directly259
直接259

[ˈʌndər] [maɪ] [fi:t] , [ˈsʌmwɛr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhæməɪɪŋ] .
under my feet , somewhere under the ground , I heard a sound of hammering .
在下面 我的 脚 , 某处 在下面 这 地面 , 我 听到 一个 声音 的 锤击 .
在我的脚下，在地面的某个地方，我听到了锤击声。

[ðen] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋɡər][ðə; ði] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
Then I knew that the graveyard was no longer the resting - place of the dead ,
然后 我 知道 那 这 墓地 曾是 不 更长 这 休息 - 地方 的 这 死的 ,
那时我才知道，这片墓地不再是死者的安息之地了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
but the abode of the living .
但 这 住所 的 这 活的 .
但却是活人的居所。

[ˈɪnstəntli] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][jər; jər] [ɡoʊst] [ˈsto:ri] ,
Instantly I remembered all the details of your ghost story ,
即刻 我 记得 全部 这 细节 的 你的 鬼 故事 ,
我立刻想起了你讲的鬼故事的所有细节。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðə; ði] [si:nz] [ju:; jʊ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] .
and determined to witness for myself the scenes you had observed .
和 决定 到 证人 为了 我 这 场景 你 有 观察到 .
我决心亲自去亲眼看看你所看到的景象。

[ˈset(ə)l] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌns][ænd; ənd][ɔ:l] [ɪn][jɔr; jər][maɪnd] .
Settle it for once and all in your mind .
定居 它 为了 一次 和 全部 在 你的 头脑 .
彻底想清楚这件事吧。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [su:pər'stɪʃəs] [fɪrɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
I was troubled with no superstitious fears upon the matter .
我 曾是 麻烦 和 不 迷信的 恐惧 之上 这 事情 .
我对此事没有任何迷信的恐惧。

[aɪ] [gest] [ðə; ði] [tru:θ] .
I guessed the truth .
我 猜对了 这 真相 .
我猜对了真相。

" [hɜ'veeɪ] [brook] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [ri'zju:md] ['kwɪkli] .
" Hervey broke off , but resumed quickly .
" 赫维 打破 离开 , 但 恢复 迅速地 .
“赫维停顿了一下，但很快又继续说了下去。”

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] ,
" That evening I returned to the graveyard surreptitiously ,
" 那 晚上 我 返回 到 这 墓地 偷偷摸摸 ,
“那天晚上，我偷偷地回到了墓地。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [wʊdɪz] .
and took up a position in the black shelter of the surrounding woods .
和 采取 向上 一个 位置 在 这 黑色的 庇护所 的 这 周围 树林 .
然后他们躲进了周围树林的黑色掩体里。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ɔ:l][ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] .
I saw all you saw .
我 锯 全部 你 锯 .
你所看到的，我都看到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [roʊbd] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['goʊsts] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ;
But the robed figures were not the ghosts which you thought them to be ;
但 这 身着长袍 数据 是 不是 这 鬼魂 哪个 你 想法 他们 到 是 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃaɪ'ni:z] ,
they were Chinese ,
他们 是 中国人 ,
但那些身穿长袍的人并非你以为的鬼魂；他们是中国人的。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər][ba:ksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlɪz] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]
carrying their boxes and bundles of personal luggage , and , I have no
携带 他们的 盒子 和 捆绑 的 个人的 行李 , 和 , 我 有 不
[daʊt] , [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv]['oʊpiəm] .
doubt , a cargo of opium .
怀疑 , 一个 货物 的 鸦片 .
他们带着箱子和成捆的个人行李，而且，我毫不怀疑，还有鸦片。

[ðen] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [wʌz; wəz] ['hʌnikoʊsmɪd] [wɪð; wɪθ] ['seləz] ,
Then I understood that the graveyard was honeycombed with cellars ,
然后 我 理解 那 这 墓地 曾是 蜂窝状 和 地窖 ,
我这才明白，这片墓地就像蜂巢一样布满了地窖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['sentrəl] - [ʌv; əv] - ['træfɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and that this place formed the central depôt of Iredale's traffic and his
和 那 这 地方 形成 这 中央 - 的 - 交通 和 他的
[dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] ['steɪ(ə)n] .
distributing station .
分发 车站 .

这里是艾尔代尔的交通中心和配送站。

[aɪ][kæən; kən] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪ:z] - ['jeləʊ] - ['devəlz] - [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['loʊdɪd]
I can understand how these ' yellow - devils ' are distributed by means of loaded
我 能 理解 如何 这些 - 黄色的 - 魔鬼 - 是 分布式 经过 方法 的 已加载
['heɪ,ræk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
hayracks and such things .
干草架 和 这样的 事物 .

我能理解这些“黄魔鬼”是如何通过装满干草的车厢之类的东西进行运输的。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fæðəmd] [ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [gʊdz] - [ɑːr; ər] [brɔ:t]
The point I have not fathomed is the means by which the ' goods ' are brought
这 观点 我 有 不是 深邃 是 这 方法 经过 哪个 这 - 商品 - 是 带来
['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
into the country .
进入 这 国家 .

我至今仍不明白的是，这些“货物”是如何运入这个国家的。

[aɪ] [sə'dʒest] [ðə; ði]['oʊnli] [mi:nz] [aɪ][kæən; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:ɪmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk] ,
I suggest the only means I can think of as being almost without risk ,
我 建议 这 仅有的 方法 我 能 思考 的 作为 存在 几乎 没有 风险 ,
我建议采用我能想到的唯一几乎没有风险的方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] .
and that is the lake .
和 那 是 这 湖 .

那就是湖泊。

" [hɜː'veɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] .
" Hervey paused to watch the effect of his story .
" 赫维 暂停 到 手表 这 影响 的 他的 故事 .

赫维停下来观察他的故事所产生的效果。

['pru:d(ə)ns] [geɪv] [noʊ][saɪn] .
Prudence gave no sign .
谨慎 给予 不 符号 .

谨慎没有表现出任何迹象。

[ʃi:; ʃɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ,
She no longer looked at her companion ,
她 不 更长 看起来 在 她 伴侣 ,

她不再看她的同伴，

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['hɑ:vɪstɪd] [fɪ:ldz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] - [ræntʃ] .
but away across the harvested fields in the direction of Iredale's ranch .
但 离开 穿过 这 收获 字段 在 这 方向 的 - 牧场 .

但要穿过收割过的田野，朝着艾尔代尔的牧场方向走去。

[æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['kɑ:ment] [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vɪd] .
As he waited for her comment her lips moved .
作为 他 等待 为了 她 评论 她 嘴唇 已搬 .

他等着她开口，这时她的嘴唇动了动。

" [goʊ][ɑ:n] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [prə'sɪ:dɪd] .
" Go on , " was all she said ; and the man proceeded .
" 去 在 , " 曾是 全部 她 说 ; 和 这 男人 继续 .

“继续,”她只说了这么一句；然后那人就继续往前走去。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
“ **It was an unconscious expression which** ,
“ 它 曾是 一个 无意识 表达 哪个 ,
“那是一种无意识的表达,

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ultimately260
in the first flush of discovery I made use of which ultimately260
在 这 第一的 冲洗 的 发现 我 制成 使用 的 哪个 ultimately260
在最初的探索浪潮中,我最终利用了260

[geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] .
gave me a clue to the rest .
给予 我 一个 线索 到 这 休息 .
这给了我解开其余谜题的线索。

[æz; əz][riːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈduːɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] -
As realization of Iredale's doings came to me I thought of the notorious '
作为 实现 的 - 行为 来了 到 我 我 想法 的 这 臭名昭著 -
[ˈtræfɪk] [ɪn] [ˈjeləʊ] .
Traffic in Yellow .
交通 在 黄色的 .

当我意识到艾尔代尔的所作所为时,我想起了臭名昭著的“黄色交通”。
- [ðæt] [naɪt] [aɪ] [ˈpɒndəd] [lɔːŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
' That night I pondered long over the whole thing .
- 那 夜晚 我 沉思 长的 超过 这 所有的 事物 .

那天晚上,我反复思考了整件事。
[aɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][laɪk] [ˈaɪərdeɪl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [noʊn] .
I had learned to like Iredale better than any man I have ever known .
我 有 学习 到 喜欢 艾尔代尔 更好的 比 任何 男人 我 有 曾经 已知 .

我发现,我比喜欢我认识的任何男人都更喜欢艾尔代尔。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] , [ˌstreɪtˈfɔːrwəd] [mæn] .
He had always seemed such an honest , straightforward man .
他 有 总是 似乎 这样的 一个 诚实的 , 直截了当 男人 .

他一直给人的印象都是个诚实正直的人。
[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][ˈfoʊks][wɜːr; wər][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And all of you folks were so fond of him .
和 全部 的 你 各位 是 所以 喜爱 的 他 .

你们大家都非常喜欢他。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnʃ(ə)] [əˈweɪkənɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] , [fɔːr; fər] ,
It was a painful awakening ; but there was worse to come , for ,
它 曾是 一个 痛苦 唤醒 ; 但 那里 曾是 更糟 到 来 , 为了 ,

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
as I lay awake thinking ,
作为 我 躺 醒 思维 ,
那是一次痛苦的觉醒;但更糟糕的还在后头,因为,当我躺在床上辗转反侧思考时,

[ðer; ðər] [flæʃt] [θruː] [maɪ] [breɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈtoʊld][em ˈiː][ʌv; əv]
there flashed through my brain the recollection of what you had told me of
那里 闪光灯 通过 我的 脑 这 回忆 的 什么 你 有 讲述 我 的
[ˈgreɪz] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
Grey's death and his reference to the notice in the paper .
格雷的 死亡 和 他的 参考 到 这 注意 在 这 纸 .

我的脑海中突然闪过你告诉我的关于格雷去世的消息,以及他提到的报纸上的讣告。
[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
Instantly the interpretation of that line came to me .
即刻 这 解释 的 那 线 来了 到 我 .

我立刻明白了那句话的含义。

[aɪˈti:] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈtræfɪk] .
It related to the yellow traffic .
它 有关的 到 这 黄色的 交通 .

这和黄色交通信号灯有关。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [ri:vˈju:d] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɪt] [maɪ] [dɪˈskʌvəri] [ˈoʊpənd] [ʌp] .
And I shuddered as I reviewed the possibilities which my discovery opened up .
和 我 颤抖 作为 我 已审核 这 可能性 哪个 我的 发现 打开 向上 .
回想起我的发现所带来的种种可能性，我不禁打了个寒颤。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [rest] .
I couldn't rest .
我 不能 休息 .

我无法休息。

[ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rst] [əˈseɪld] [emˈi:] .
A feverish desire to know the worst assailed me .
一个 发烧 欲望 到 知道 这 最差 遭受攻击 我 .

一种迫切想要知道最坏情况的渴望袭来。

[aɪ] [ˈkwestʃənd] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [rɪˈplaɪ][ju:; jʊ] [geɪv]
I questioned you as you may remember , and , with every reply you gave
我 被质问 你 作为 你 可能 记住 , 和 , 和 每一个 回复 你 给予
[emˈi:] ,
me ,
我 ,

你可能还记得，我曾质问过你，而你每次的回答都是如此：

[maɪ] [fɪrz] [rɪˈsi:vɪd] [ˌkɑ:nfərˈmeɪ](ə)n] .
my fears received confirmation .
我的 恐惧 已收到 确认 .

我的担忧得到了证实。

[ɪn][ðə; ði][end][aɪ][kʊd; kəd][noʊ][ˌɔ:ŋgər] [ki:p] [ˈsaɪləns] ,
In the end I could no longer keep silence ,
在 这 结尾 我 可以 不 更长 保持 沉默 ,

最终我再也无法保持沉默了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈæŋgər] [droʊv] [emˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] [ˌɔ:lməʊst] [rɪɡˈretɪd] ,
and my anger drove me to a course which I have since almost regretted ,
和 我的 愤怒 驾驶 我 到 一个 课程 哪个 我 有 自从 几乎 后悔 ,

我的愤怒驱使我走上了一条我事后几乎后悔的道路。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][ləst] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈgɑ:rd][aɪ] [entərˈteɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
for it has destroyed the last vestige of the regard I entertained for the
为了 它 有 损毁 这 最后的 痕迹 的 这 看待 我 娱乐 为了 这
[mæn][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][soʊ] [laɪkt] [ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .
man you have all so liked and respected .
男人 你 有 全部 所以 喜欢 和 受人尊敬 .

因为它摧毁了我心中对你们都如此喜爱和尊敬的那个人的最后一点敬意。

[aɪ] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [ˈtʃælɪndʒd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪədeɪl] - - - "
I went over to the ranch and challenged George Iredale - - - "
我 去 超过 到 这 牧场 和 挑战 乔治 艾尔代尔 - - - "

我去了牧场，向乔治·艾尔代尔发起了挑战——"

" [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
"**On the night of the storm** .
" 在 这 夜晚 的 这 风暴 .

“暴风雨之夜。”

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌem ˈiː] .
The night he visited me .
这 夜晚 他 到访 我 .

他来看望我的那晚。

[goʊ][ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" [pruːdənsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈgæstli] [ɪn][ɪts] [ˈpælər] .
" Prudence's face was ghastly in its pallor .
" 谨慎的 脸 曾是 阴森 在 它是 苍白 .

“普鲁登斯的脸色惨白得可怕。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [ˈlðər] [saɪn] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She gave no other sign of emotion .
她 给予 不 其他 符号 的 情感 .

她没有表现出其他任何情绪。

" [jes] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
" Yes , on the night of the storm .
" 是的 , 在 这 夜晚 的 这 风暴 .

“是的，就在暴风雨之夜。”

[aɪ] [ˈtækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsmʌɡlɪŋ] .
I taxed him with smuggling .
我 已征税 他 和 走私 .

我以走私罪名对他征税。

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
He admitted it .
他 承认 它 .

他承认了。

[aɪ] [ˈtækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔːθərɪp] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈnoʊtɪs] - - - "
I taxed him with the authorship of that notice - - - "
我 已征税 他 和 这 作者身份 的 那 注意 - - - "

我以那份通知的作者身份向他征税——”

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

“出色地？

" [ðə; ði][gɜːrl] [lɛnt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈiːgərnəs] .
" The girl leant forward in her eagerness .
" 这 女孩 倾斜 向前 在 她 渴望 .

女孩急切地向前倾身。

" [hiː; hi][dɪd][nɔːt][ˌkɔːntrəˈdɪkt][ˌaɪ ˈtiː] .
" He did not contradict it .
" 他 做过 不是 顶撞 它 .

他没有反驳。

[hɪz; ɪz] [ˈætɪtʊːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [ədˈmɪʃ(ə)n] .
His attitude was a tacit admission .
他的 态度 曾是 一个 默契 入学 .

他的态度是一种默认。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈeɪvɪdəns] .
That is my evidence .
那 是 我的 证据 .

这就是我的证据。

" [hə'veɪ] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [ˈfɑːləʊd] . -
" **Hervey ceased speaking , and a long pause followed . 261**
" 赫维 停止 请讲 , 和 一个 长的 暂停 随后 . -
赫维停止了说话, 随后是一阵漫长的沉默。 261

[ðə; ði][mæn] [ˈweɪtɪd] .
The man waited .
这 男人 等待 .
那人静静地等待着。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [wɪ] [tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [hɜːr; hær] .
He did not wish to hurry her .
他 做过 不是 希望 到 匆忙 她 .
他不想催促她。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɔːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˈaɪərdeɪl][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]
He was not blind to the fact that she regarded Iredale with something more
他 曾是 不是 瞎的 到 这 事实 那 她 认为 艾尔代尔 和 某物 更多的
[ðæn; ðən] [mɪr] [ˈfrendli] [ˈfiːlɪŋ] ,
than mere friendly feeling ,
比 仅仅 友好的 感觉 ,
他并非没有意识到, 她对艾尔戴尔的感情远不止朋友那么简单。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈfiːndɪ] [ˈkʌnɪŋ] ,
and , with fiendish cunning ,
和 , 和 邪恶的 狡猾 ,
而且, 还带着邪恶的狡诈,

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
he had played upon the knowledge by his allusions to his own regard for
他 有 玩 之上 这 知识 经过 他的 暗示 到 他的 自己的 看待 为了
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [trʌst] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
the man and the trust which they all placed in him .
这 男人 和 这 相信 哪个 他们 全部 放置 在 他 .
他利用了这一点, 暗示自己对这个人很敬重, 而且大家都很信任这个人。

[ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˈaɪərdeɪl][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [help][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [ˈgrædʒuəli] ,
This woman's love for Iredale he knew would help him ; for , gradually ,
这 女性的 爱 为了 艾尔代尔 他 知道 会 帮助 他 ; 为了 , 逐步地 ,
他知道这个女人对艾尔戴尔的爱会帮助他; 因为, 渐渐地,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdæmɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈfɪltəd] [θruː] [hɜːr; hær] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv]
as the damning evidence he had produced filtered through her armour of
作为 这 令人震惊的 证据 他 有 生产 过滤 通过 她 盔甲 的
[ˈlɔɪəl] [əˈfekʃ(ə)n] ,
loyal affection ,
忠诚 感情 ,
当他拿出的那些确凿证据穿透了她忠诚爱情的盔甲时,

[hɜːr; hær] [ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd] [ˈtrebəld] .
her hatred for the man would be doubled and trebled .
她 仇恨 为了 这 男人 会 是 双倍 和 三倍 .
她对那个男人的恨意会加倍甚至三倍。

[ɪn] [ðɪs] [hə'veɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [wɪt] [wʌn] [wʊd] [ˈskɜːsli]
In this Hervey displayed a knowledge of human nature which one would scarcely
在 这 赫维 显示 一个 知识 的 人类 自然 哪个 一 会 几乎
[hæv; həv] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
have credited him with .
有 已认可 他 和 .
赫维在这件事上展现了他对人性的深刻理解, 这让人很难相信他拥有这种能力。

[æt; ət][læst][ˈpruːd(ə)ns] [tɜːrnd] .
At last Prudence turned .
在 最后的 谨慎 转向 .

最终，审慎改变了主意。

[ðə; ði][ˈpælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
The pallor of her face was unchanged .
这 苍白 的 她 脸 曾是 未更改 .

她脸色苍白，依旧如此。

[ˈoʊnlɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] .
Only the look in her eyes had altered .
仅有的 这 看 在 她 眼睛 有 已修改 .

只有她眼神变了。

[ðə; ði][ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] [brɪkʌm] [ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ˈpɪtiəs] [əˈpiːl] .
The horror which had shone there had become a world of piteous appeal .
这 恐怖 哪个 有 闪耀 那里 有 变得 一个 世界 的 可怜的 上诉 .

那里曾经闪耀的恐怖，如今已变成了一个充满怜悯的世界。

[ɔːl][hɜːr; hər][soʊl] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn] [ðoʊz] [swiːt] , [braʊn] [aɪz] .
All her soul shone forth in those sweet , brown eyes .
全部 她 灵魂 闪耀 前进 在 那些 甜的 , 棕色的 眼睛 .

她那双甜美的棕色眼睛里闪烁着她所有的灵魂光芒。

[ˈʊrli] [aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɜːr; hər] .
Surely it must have needed a heart of stone to resist her .
一定 它 必须 有 需要 一个 心 的 石头 到 抵抗 她 .

想必他得有一颗铁石心肠才能抵挡得住她的魅力。

[hɜːr; hər][ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [hɜːr; hər] [tuː] [braʊn] [hændz][wɜːr; wər] [held] [aʊt] [tɔːrdz] .
Her body was leaning forward , her two brown hands were held out towards

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

她身体前倾，两只棕色的手向他伸出来。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
“ I don't believe it !
“ 我 不 相信 它 !

“我不相信！ ”

[aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] !
I can't believe it !
我 不能 相信 它 !

简直难以置信！

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][noʊ] – – [ˈmɜːrdərər] .
George is no – – murderer .
乔治 是 不 – – 凶手 .

乔治不是杀人犯。

“ [həˈveɪz] [ɡreɪt] [aɪz] [ˈloʊə-d] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [ˈhɑːtfɪl] [lʊk] .
“ Hervey's great eyes lowered before that heartfelt look .
“ 赫维的 伟大的 眼睛 降低 前 那 衷心 看 .

“赫维那双大眼睛垂了下来，露出了深情的神情。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɪn] [ˈhoʊpləsənəs] .
His face was a study in hopelessness .
他的 脸 曾是 一个 学习 在 绝望 .

他脸上满是绝望。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] ['sɑ:rou] ['aɪərdeɪl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðə]

From his expression of deep sorrow Iredale might have been his own brother

从 他的 表达 的 深的 悲哀 艾尔代尔 可能 有 到过 他的 自己的 兄弟

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər] .

who was accused of murder .

WHO 曾是 被告 的 谋杀 .

从他脸上深切的悲痛表情来看，伊尔代尔很可能就是被指控谋杀的亲兄弟。

" [aɪm][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [pru:] .

" I'm afraid there is no hope of what you say , Prue .

" 我是 害怕的 那里 是 不 希望 的 什么 你 说 , 普鲁 .

“恐怕你说的那些话没有希望，普鲁。”

[ˈlezli] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] ; [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

Leslie was conscious ; he knew what he was saying .

莱斯利 曾是 有意识的 ; 他 知道 什么 他 曾是 说 .

莱斯利意识清醒；他知道自己正在说什么。

[ˈaɪərdeɪl][hæd; həd] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈʃu:tɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Iredale had every reason for shooting him .

艾尔代尔 有 每一个 原因 为了 射击 他 .

艾尔代尔完全有理由开枪打死他。

[ðə; ði][sɜ:rkəm'stænʃ(ə)l] [ˈeɪdəns] [ɪz] [ˈdæmɪŋ] .

The circumstantial evidence is damning .

这 间接的 证据 是 令人震惊的 .

间接证据非常不利。

[ðə; ði][moʊst][ˈskeptɪk(ə)l][ˈdʒʊri] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vɪnst] . "

The most sceptical jury would be convinced . "

这 最多 怀疑论者 陪审团 会 是 确信 . "

即使是最怀疑的陪审团也会被说服。

" [oʊ][gɑ:d] !

" O God !

" 哦 上帝 !

“哦，上帝！

[oʊ][gɑ:d] !

O God !

哦 上帝 !

我的上帝啊！

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] be262

And he has asked me to be262

和 他 有 问 我 到 be262

他要求我成为262

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his wife .

他的 妻子 .

他的妻子。

" [ˈpru:d(ə)ns] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] [hi:vd] [wɪð; wɪθ]

" Prudence covered her face with her hands , and her body heaved with

" 谨慎 涵盖 她 脸 和 她 双手 , 和 她 身体 喘息 和

[ɡreɪt] , [ˈpæʃənət] [ˈsɒbz] .

great , passionate sobs .

伟大的 , 热情的 啜泣 .

“普鲁登斯用双手捂住脸，身体剧烈地抽泣着。

[hɜːveɪ] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rdz] .

Hervey started at the words .
赫维 开始 在 这 字 。

赫维被这些文字吸引住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [dʒɔɪ] .

His face lit up with a wicked joy .
他的 脸 点燃向上 和 一个 邪恶 喜悦 。

他脸上露出了邪恶的喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][hi: hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

This was better than he had expected .
这 曾是 更好的 比 他 有 预期的 。

这比他预想的要好。

[dʒɔ:rdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

George should pay dearly for his refusal to buy his silence .
乔治 应该 支付 亲爱的 为了 他的 拒绝 到 买 他的 沉默 。

乔治应该为他拒绝花钱买通沉默付出沉重的代价。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [hi:; hi] [derd] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [faʊl] [kraɪm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [soʊl] ?

“ You say he dared to propose to you with that foul crime upon his soul ?
“ 你 说 他 敢于 到 提出 到 你 和 那 犯规 犯罪 之上 他的 灵魂 ？

“你说他背负着那样的罪行，还敢向你求婚？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rs] ['vɪlən] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] .

He is a worse villain than I had believed .
他 是 一个 更糟 恶棍 比 我 有 相信 。

他比我想象的还要邪恶。

[baɪ] ['hevəns] , [hi:; hi][æɪ; jəl] [swɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪm] !

By heavens , he shall swing for his crime !
经过 天 , 他 将 摇摆 为了 他的 犯罪 ！

老天作证，他必将为自己的罪行付出代价！

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [maɪ] [nu:z] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['kru:əl] [rɔ:ŋ] .

I had hoped that my news had come in time to save you this cruel wrong .
我 有 希望 那 我的 消息 有 来 在 时间 到 节省 你 这 残忍的 错误的 。

我曾希望我的消息能及时赶到，让你免受这种残酷的冤屈。

[ðə; ði] [skʌm] !

The scum !
这 浮渣 ！

人渣！

[ðə; ði] [faʊl] , [blæk] - ['hɑ:tɪd] [skʌm] !

The foul , black - hearted scum !
这 犯规 , 黑色的 - 心地 浮渣 ！

卑鄙无耻、黑心肠的渣滓！

“ [hɜːveɪz] [reɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌmelədrə'mætɪk] .

“ Hervey's rage was melodramatic .
“ 赫维的 愤怒 曾是 戏剧性的 。

“赫维的愤怒是戏剧性的。”

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] ['fi:lɪŋz] ,

But the girl , even in the depths of her misery and distraught feelings ,
但 这 女孩 , 甚至 在 这 深度 的 她 苦难 和 心烦意乱 情怀 ,

[wʌz; wəz] [ɪm'prest] .

was impressed .
曾是 印象深刻 。

但即使在极度痛苦和悲伤之中，这个女孩仍然深受感动。

[h3:r; hƏr] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fƏr][h3:r; hƏr] ['lʌvƏr] ,
Her heart cried out for her lover ,
她 心 哭 出去 为了 她 情人 ,
她心中无比思念她的爱人，

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] [ɪn][t3:rmz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['saɪlənst] .
and proclaimed his innocence in terms which would not be silenced .
和 宣布 他的 无辜 在 条款 哪个 会 不是 是 沉默 .
他以不容置疑的言辞宣称自己无罪。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [rəʊz] [bɪ'fɔ:r] [h3:r; hƏr]['maɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ləkt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['kaɪndli] , [strɔ:ŋ]
His image rose before her mind's eye , and she looked upon that kindly , strong
他的 图像 玫瑰 前 她 心灵的 眼睛 , 和 她 看起来 之上 那 亲切地 , 强的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
他的身影浮现在她脑海中，她凝视着那张和蔼而坚毅的脸庞。

[ðə; ðɪ] ['vɪgərəs] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænli] ['fɪgjər] ,
the vigorous bearing of that manly figure ,
这 蓬勃 轴承 的 那 男子气概 数字 ,
那雄壮身姿，气宇轩昂。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['lɪsnd] [tu:; tə] [bɪ'keɪm] ['dwɔ:ft] [æz; əz][h3:r; hƏr] [feɪθ] [ɪn]
and the story she had just listened to became dwarfed as her faith in
和 这 故事 她 有 只是 听着 到 成为 矮小的 作为 她 信仰 在
[hɪm; ɪm][rəʊz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][h3:r; hƏr] ['sensɪz] .
him rose superior to the evidence of her senses .
他 玫瑰 优越的 到 这 证据 的 她 感官 .
她刚才听到的故事，随着她对他的信仰超越了感官所作出的判断，变得黯然失色。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .
It could not be .
它 可以 不是 是 .
不可能。

[h3:r; hƏr] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] ['strʌɡld] [tu:; tə] [freɪm] [ðə; ðɪ][w3:rdz] [ʃi:; ʃɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [ʌtər] , [bʌt; bət][noʊ]
Her quivering lips struggled to frame the words she longed to utter , but no
她 颤抖 嘴唇 挣扎 到 框架 这 字 她 渴望 到 说出 , 但 不
[saʊnd] [keɪm] .
sound came .
声音 来了 .
她颤抖的嘴唇努力想要说出她渴望说出口的话，但却发不出任何声音。

[h3'veɪz] [w3:rdz] , [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] , [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [di:p] ,
Hervey's words , his attitude , his appearance of deep ,
赫维的 字 , 他的 态度 , 他的 外貌 的 深的 ,
赫维的话语、态度、深沉的神情，

['ɑ:nɪst] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fƏr][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['perəlaɪzd] [h3:r; hƏr] ['fækltɪz] [ænd; ənd][hoʊp] [daɪd] [daʊn] [ɪn]
honest sorrow for his sister paralyzed her faculties and hope died down in
诚实的 悲哀 为了 他的 姐姐 瘫痪 她 学院 和 希望 死亡 向下 在
[h3:r; hƏr] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
他对妹妹的真挚悲痛使他神志不清，心中的希望也随之破灭。

[ðə; ði][mæn] [mu:vɒ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][said] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði]
The man moved forward to her side , and touched her gently on the
这 男人 已搬 向前 到 她 边 , 和 感动 她 轻轻地 在 这
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

男人走到她身边，轻轻地拍了拍她的肩膀。

“ [kʌm] , [pru:] , [wi:; wi][hæd; həd][best][gʊʊ][bæk][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Come , Prue , we had best go back to the house .**
“ 来 , 普鲁 , 我们 有 最好的 去 后退 到 这 房子 .
“走吧，普鲁，我们最好回家。”

[aɪ][kæn; kən][du:][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə] - [deɪ] .
I can do no work to - day .
我 能 做 不 工作 到 - 天 .

我今天没法工作。

[ju:; jʊ] , [tu:] , [ni:d] [ˈkwaɪət][fɔ:r; fəɹ] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
You , too , need quiet for reflection .
你 , 也 , 需要 安静的 为了 反射 .
你也需要安静的环境进行反思。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rtləs] [ˈvɪlən] !
The heartless villain !
这 狠心 恶棍 !

冷酷无情的恶棍！

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhɑ:rpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
“ **And he harped upon the information his sister had provided him with .**
“ 和 他 反复强调 之上 这 信息 他的 姐姐 有 假如 他 和 .
-
263
-

“他反复强调他姐姐提供给他的那些信息。”263

[ˈpru:d(ə)ns] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi][led] .
Prudence allowed herself to be led .
谨慎 允许 她自己 到 是 引领 .

普鲁登斯任由自己被牵着鼻子走。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [ˈwɪðər] [ʃi:; ʃi][went][ɔ:r] [wʌt] [ˈhæpənd] .
She did not care whither she went or what happened .
她 做过 不是 关心 往哪里去 她 去 或者 什么 发生 .
她不在乎自己要去哪里，也不在乎会发生什么。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] .
She was incapable of reasoning .
她 曾是 无法 的 推理 .

她丧失了推理能力。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈkru:əl] [bloʊ] [ðæt][hæd; həd][ˈfɔ:lən] .
She was stunned by the cruel blow that had fallen .
她 曾是 目瞪口呆 经过 这 残忍的 吹 那 有 倒下 .

她被这突如其来的残酷打击震惊了。

[ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈkʌvər] [hɜ:rˈself] , [fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [sʌtʃ] [bloʊz] [ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [ˈpæsn̩] ;
Later she would recover herself , for all such blows are but passing ;
之后 她 会 恢复 她自己 , 为了 全部 这样的 打击 是 但 通过 ;
她后来会恢复过来，因为所有这些打击都只是暂时的；

[ɪn] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts][maɪnd][ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] [ˈkænɑːt] [bɜːŋ] [rɪˈmeɪn] [ɪˈhɜːrt][ænd; ənd][ˈsænəti] [əbˈteɪn] .
in waking moments mind and reason cannot long remain inert and sanity obtain .
在 醒来 时刻 头脑 和 原因 不能 长的 保持 惰性 和 理智 获得 .
清醒时，心智和理性不可能长时间处于停滞状态，理智才能恢复。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɔːˈtɑːmətən] .
For the present she was a mere automaton .
为了 这 展示 她 曾是 一个 仅仅 自动机 .
目前她只不过是一个机器人而已。

[hɜːˈveɪ] [gruː] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlɪz] [prəˈlɔːŋd] [ˈsaɪləns] .
Hervey grew uncomfortable at the girl's prolonged silence .
赫维 生长 不舒服 在 这 女孩们 延长 沉默 .
女孩长时间的沉默让赫维感到很不自在。

[hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ; [hiː; hi] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] [hiː; hi]
He cared nothing for her feelings ; he cared nothing for the heart he
他 关心 没有什么 为了 她 情怀 ; 他 关心 没有什么 为了 这 心 他
[hæd; həd][ˈbrʊkən] .
had broken .
有 破碎的 .
他丝毫不顾及她的感受；他丝毫不顾及自己伤透了她的心。

[hiː; hi] [keəd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sɪˈkjɔrd] .
He cared only for the money he had not yet secured .
他 关心 仅有的 为了 这 钱 他 有 不是 然而 安全 .
他只关心自己尚未赚到的钱。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] , [wətˈevər] [ˈprəʊtest][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [maɪt] [ˈɔːfər] ,
He realized only too well that , whatever protest his sister might offer ,
他 已实现 仅有的 也 出色地 那 , 任何 反对 他的 姐姐 可能 提供 ,
他非常清楚，无论他妹妹如何抗议，

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] - [ɡɪlt] ;
he had convinced her of Iredale's guilt ;
他 有 确信 她 的 - 有罪 ;
他让她相信艾尔代尔有罪；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənli] .
it was only a question of time before she admitted it openly .
它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 她 承认 它 公然 .
她公开承认这件事只是时间问题。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [daʊt] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪˈkjɔr] [hɪz; ɪz][weɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
But some feeling of doubt prompted him to secure his wage without delay .
但 一些 感觉 的 怀疑 提示 他 到 安全的 他的 工资 没有 延迟 .
但某种疑虑促使他立即去领取工资。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [ɡriːd] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [treɪl] .
Thus his greed rushed him on to a false trail .
因此 他的 贪婪 匆忙 他 在 到 一个 错误的 踪迹 .
于是，他的贪婪驱使他走上了一条错误的道路。

[ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [brʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Halfway to the house he broke the silence .
半 到 这 房子 他 打破 这 沉默 .
走到半路时，他打破了沉默。

“ [wel] , [pruː] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [rɪˈfjuːt] [maɪ] [ˈeɪvɪdəns] .
“ **Well , Prue , you cannot refute my evidence .**
” 出色地 , 普鲁 , 你 不能 反驳 我的 证据 .
“好吧，普鲁，你无法反驳我的证据。”

[ˈaɪədeɪl][ɪz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [ˈsi:kɪŋ] .
Iredale is the man you have all been seeking .
艾尔代尔 是 这 男人 你 有 全部 到过 寻求 .

艾尔代尔就是你们一直在寻找的那个人。

[aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [wel] .
I have served you well .
我 有 服务 你 出色地 .

我尽心尽力为您服务。

[ju:; jʊ] [ɔ:ɪ'self] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈlaɪflɒ:ŋ] [rɪ'gret] .
You yourself have escaped a course which would have brought you lifelong regret .
你 你自己 有 逃脱 一个 课程 哪个 会 有 带来 你 终身 后悔 .

你本人已经避免了走上一条会让你终生后悔的道路。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[wʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:][hæv; həv] [ment] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈmærid] [ðə; ði][mæn] ?
What would it have meant to you had you married the man ?
什么 会 它 有 意思是 到 你 有 你 已婚 这 男人 ?

如果你嫁给了那个男人，对你来说意味着什么？

[ˈterəb(ə)] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的！

[ˈterəb(ə)] !
Terrible !
糟糕的 !

糟糕的！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp] .
" The girl looked up .
" 这 女孩 看起来 向上 .

女孩抬起头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈhʌntɪd] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
There was a wild , hunted look in her eyes .
那里 曾是 一个 荒野 , 猎杀 看 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝狂野、渴望的神色。

[hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [wɜ:rdz][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈdrɪvn] [hɜ:r; hər][æt; ət] [beɪ] .
Her brother's words had in some way driven her at bay .
她 兄弟 字 有 在 一些 方式 驱动 她 在 湾 .

她哥哥的话在某种程度上让她退缩了。

[hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [wɪt] [hæd; həd][set][hɜ:r; hər] [ˈevri] [nɜ:rʌv] [ɑ:n] [edʒ] ,
He had struck a chord which had set her every nerve on edge ,
他 有 击 一个 弦 哪个 有 放 她 每一个 神经 在 边缘 ,

他触动了她内心深处最敏感的神经，让她每一根神经都绷得紧紧的。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][hæd; həd] [ʌp'set] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [best] - [leɪd] [ski:mz] .
and in doing so had upset all his best - laid schemes .
和 在 正在做 所以 有 沮丧的 全部 他的 最好的 - 铺设 方案 .

这样做却打乱了他所有精心制定的计划。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['prɒtɪst] ['sɜːdʒd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [floʊd] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]
A flood of passionate protest surged to her lips and flowed forth in a
一个 洪水 的 热情的 反对 激增 到 她 嘴唇 和 流动 前进 在 一个
[ˈsiːðɪŋ] [ˈtɔːrənt] .
seething torrent .
沸腾 激流 .

一股强烈的抗议之情涌上她的心头，如滔滔洪流般倾泻而出。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɒld][fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər]
She remembered what his story had been told for ; she had forgotten for
她 记得 什么 他的 故事 有 到过 讲述 为了 ; 她 有 被遗忘的 为了
[ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

她想起了他讲述这个故事的原因；她一时忘记了。

[soʊ] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] ['æktɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli] that264
so well had he acted his part , and had thought only that264
所以 出色地 有 他 行动 他的 部分 , 和 有 想法 仅有的 that264
他演得太好了，他当时只想到264

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
what he had said was the outcome of his regard for her .
什么 他 有 说 曾是 这 结果 的 他的 看待 为了 她 .
他说的那些话，是他对她的敬重之情的体现。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
Now she turned upon him like a tigress .
现在 她 转向 之上 他 喜欢 一个 母老虎 .
现在她像母老虎一样扑向他。

“ [ˈdʒuːdəs] !
” **Judas** !
” 犹大 !
“犹大!

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
” **she cried** ,
” 她 哭 ,
她哭着说：“

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] ['swiːpɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [hɪst] [frʌm; frəm]
a flush of rage sweeping up into her face as the words hissed from
一个 冲洗 的 愤怒 扫荡 向上 进入 她 脸 作为 这 字 嘶嘶作响 从
[brɪˈtwiːn] [hɜːr; həɹ] [tiːθ] .
between her teeth .
之间 她 牙齿 .

愤怒的情绪瞬间涌上她的脸颊，那些话语从她咬牙切齿间嘶嘶作响。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [mæn] .
” **You have come to sell this man** .
” 你 有 来 到 卖 这 男人 .
“你们是来把这个人卖掉的。”

[jɔːr; jər] [θɔːts] [hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['dʒʌstɪs] .
Your thoughts have nothing to do with the meting out of human justice .
你的 想法 有 没有什么 到 做 和 这 会议 出去 的 人类 正义 .
你的想法与伸张正义毫无关系。

[juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['fɪlθɪ] [wɜːrk] .
You want a price for your filthy work .
你 想 一个 价格 为了 你的 污秽 工作 .
你想为你的肮脏工作获得报酬。

[aɪ] [lʊəð] [juː; jʊ] !
I loathe you !
我 厌恶 你 ！

我恨你！

[wʌt] [kɜːrs] [ɪz][ɑːn][ˈʌvər; ɑːr][ˈfæməli] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ?
What curse is on our family that you should have been born into it ?
什么 诅咒 是 在 我们的 家庭 那 你 应该 有 到过 出生 进入 它 ？

我们家族究竟有什么诅咒，才会让你出生在我们这个家族？

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌni] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
You shall have your money ; do you hear ?
你 将 有 你的 钱 ； 做 你 听到 ？

你会拿到你的钱，听到了吗？

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][goʊz][maɪ] [kɜːrs] .
You shall have it , and with it goes my curse .
你 将 有 它 , 和 和 它 去 我的 诅咒 ；

你将得到它，而我的诅咒也将随之而去。

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
But not yet .
但 不是 然而 ；

但还没有。

[maɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fʊlˈfɪld] .
My conditions are not fulfilled .
我的 状况 是 不是 已完成 ；

我的条件没有得到满足。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [ˈstɔːri] [hæz; həz][nɑːt] [kənˈvɪnst] [em ˈiː] ;
I do not believe you ; your story has not convinced me ;
我 做 不是 相信 你 ； 你的 故事 有 不是 确信 我 ；

我不相信你；你的故事并没有说服我；

[aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I can see no reason in it .
我 能 看 不 原因 在 它 ；

我看不出有什么理由这样做。

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 ！

哈哈！

" [ænd; ʌnd][fɪː; ʃi] [læft] [hɪˈsterɪkli] .
" **and she laughed hysterically .**
" 和 她 笑了 歇斯底里地 ；

她歇斯底里地大笑起来。

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
" **You cannot make me believe it because I will not .**
" 你 不能 制作 我 相信 它 因为 我 将要 不是 ；

你无法让我相信，因为我不会相信。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈmʌni] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [bæk] [ɑːn][maɪ][wɜːrd] ;
You shall have your money , I will not go back on my word ;
你 将 有 你的 钱 , 我 将要 不是 去 后退 在 我的 单词 ；

你会拿到你的钱，我不会食言；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] .
but you must fulfil the conditions .
但 你 必须 实现 这 状况 ；

但你必须满足这些条件。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kən'vɪns] [em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] ['stɔːri] .

You must convince me of the reason in your story .
你 必须 说服 我 的 这 原因 在 你的 故事 .

你必须用你的故事让我相信其中的理由。

[juː; jʊ][wɪl] [ɜːrn] [jʊr; jər] [peɪ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [ɜːrnd] ['eniθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .

You will earn your pay as you have never earned anything in your life .
你 将要 赚 你的 支付 作为 你 有 绝不 获得 任何事物 在 你的 生活 .

你会像以前从未挣过钱一样，真正挣到这份报酬。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɜːrn] [aɪ 'tiː] ?

Shall I tell you how you will earn it ?
将 我 告诉 你 如何 你 将要 赚 它 ?

要我告诉你你将如何获得它吗？

[juː; jʊ][wɪl] [pruːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] [brɪfɔːr] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] .

You will prove your story before judge and jury .
你 将要 证明 你的 故事 前 法官 和 陪审团 .

你将在法官和陪审团面前证明你的说法。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [em 'iː] .

When you have convinced them you will have convinced me .
什么时候 你 有 确信 他们 你 将要 有 确信 我 .

当你说服了他们，也就说服了我。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

Then I will pay you .
然后 我 将要 支付 你 .

那我之后会付钱给你。

[maɪ][gɑːd] , [wʌt] [teɪnt] [hæz; həz] [brɔːt] [sʌt] [blʌd] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fleʃ] ?

My God , what taint has brought such blood into the veins of our flesh ?
我的 上帝 , 什么 污点 有 带来 这样的 血 进入 这 静脉 的 我们的 肉 ?

我的天啊，究竟是什么样的污秽，才使我们血脉中流淌着如此污秽的血液？

[ɪf] ['aɪərdeɪl][ɪz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['penəlti] ,

If Iredale is the murderer he shall pay the extreme penalty ,
如果 艾尔代尔 是 这 凶手 他 将 支付 这 极端 惩罚 ,

如果艾尔代尔是凶手，他将受到极刑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] - - ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] - - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪnstrə'ment(ə)] [ɪn] [ðæt]

and you - - whether you like it or not - - shall be instrumental in that
和 你 - - 无论 你 喜欢 它 或者 不是 - - 将 是 乐器演奏 在 那

['pʌnɪʃmənt] .

punishment .
惩罚 .

而你——不管你愿不愿意——都将参与到这项惩罚中来。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

You shall be his accuser ; you shall see him to the scaffold .
你 将 是 他的 原告 ; 你 将 看 他 到 这 脚手架 .

你要控告他，你要送他上断头台。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [blʌd] -

And after it is over , after you have received the sum of your blood -
和 后 它 是 超过 , 后 你 有 已收到 这 和 的 你的 血 -

['mʌni] ,

money ,
钱 ,

一切结束后，在你拿到你的血债之后，

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [jɔ:; jər] ['du:ɪŋz] .
I will tell the world of your doings .
我 将要 告诉 这 世界 的 你的 行为 .

我会把你的所作所为公之于众。

[ðæt] [ju:; jʊ] - - [maɪ] ['brʌðər] - - [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:; jər] [wɜ:rk] .
That you - - my brother - - demanded a price for your work .
那 你 - - 我的 兄弟 - - 要求 一个 价格 为了 你的 工作 .
你——我的兄弟——竟然要求为你的工作索要报酬。

[ðeɪ] - - [ðə; ði]
They - - the
他们 - - 这

他们——

[wɜ:rlɪd] - - [æɪ; fəl] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [æɪ; fəl] [loʊð] [ju:; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [loʊð] [ju:; jʊ] .
world - - shall know you ; shall loathe you as I loathe you .
世界 - - 将 知道 你 ; 将 厌恶 你 作为 我 厌恶 你 .
世人将认识你；将像我一样憎恨你。

[ju:; jʊ] [æɪ; fəl] [bi:; bi] an265
You shall be an265
你 将 是 an265

你将成为265

[ˈaʊtkæst] [wer'evər] [ju:; jʊ] [goʊ] , [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brænd] [ʌv; əv] ['dʒu:dəs] - - [ðə; ði] [moʊst]
outcast wherever you go , stamped with the brand of Judas - - the most
被排斥者 无论 你 去 , 盖章 和 这 品牌 的 犹大 - - 这 最多
[dɪ'spaɪzd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] .
despised of all men .
被鄙视的 的 全部 男人 .

无论走到哪里，你都会被排斥，身上都烙着犹大的印记——犹太是所有人中最令人鄙夷的人。

['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn] [dʒɔ:rdʒ] - [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['skæfoʊld] [ðæn; ðən] [feɪs]
Better for you if you stood in George Iredale's place on the scaffold than face
更好的 为了 你 如果 你 站立 在 乔治 - 地方 在 这 脚手架 比 脸
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [soʊ] ['brændɪd] .
the world so branded .
这 世界 所以 品牌 .

你最好站在乔治·艾尔代尔的刑台上，而不是面对这个被烙上如此印记的世界。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['retʃɪd] [mæn] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [laɪf] - - [maɪ] [ɔ:l] !
Oh , you wretched man , you have destroyed my life - - my all !
哦 , 你 可怜 男人 , 你 有 损毁 我的 生活 - - 我的 全部 !
你这个可恶的人，你毁了我的生活——我的一切！

[goʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
Go , and bring the police .
去 , 和 带来 这 警察 .

去吧，把警察带来。

[goʊ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['du:ti] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['stɔ:ri:z] [æz; əz] [jɔ:rz] .
Go to those whose duty it is to listen to such stories as yours .
去 到 那些 谁 责任 它 是 到 听 到 这样的 故事 作为 你的 .

去找那些有义务倾听你这类故事的人。

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [draɪv] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [æɪ; fəl] [goʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] .
Now I will drive you to it ; you shall go , whether you like it or not .
现在 我 将要 驾驶 你 到 它 ; 你 将 去 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .
现在我开车送你过去；不管你愿不愿意，你都得去。

[rɪ'fju:z] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [leɪ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
Refuse , and I will lay the information and force you to become a witness .
拒绝 , 和 我 将要 躺 这 信息 和 力量 你 到 变得 一个 证人 .

如果你拒绝，我将公布信息，并强迫你成为证人。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['sɪli] ['wʊmən] ;
You thought you were dealing with a soft , silly woman ;
你 想法 你 是 处理 和 一个 柔软的 , 愚蠢的 女士 ;

你以为你面对的是一个温柔、傻气的女人；

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [tu:; tə][kə'dʒɔʊl][ðə; ði] [praɪs] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [wʌt]
you thought to cajole the price out of me , and then , having obtained what

[ju:; jʊ] [dɪ'zaird] ,
you desired ,
你 想要的 ,

你想用花言巧语哄骗我付钱，然后，在得到你想要的东西之后，

[tu:; tə] [li:v] [em 'i:][tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] .
to leave me to do the work .
到 离开 我 到 做 这 工作 .

把工作留给我做。

[fu:l] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[ju:; jʊ] [wɪl] [feɪs] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl] , [ðə; ði] [ə'kju:zər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:zd] .
You will face George Iredale , the accuser and the accused .
你 将要 脸 乔治 艾尔代尔 , 这 原告 和 这 被告 .

你将面对原告乔治·艾尔代尔和被告。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [ɜ:rn] [jʊr; jər] ['mʌni] .
You shall earn your money .
你 将 赚 你的 钱 .

你会挣到你的钱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I know the ways of such men as you .
我 知道 这 方式 的 这样的 男人 作为 你 .

我了解像你这样的人的行事方式。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][a:r; ər] ['du:ɪŋ] ?
Do you know what you are doing ?
做 你 知道 什么 你 是 正在做 ?

你知道自己在做什么吗？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [æz; əz] [jɔ:rz] [goʊz][baɪ] ?
Do you know the name that such work as yours goes by ?
做 你 知道 这 姓名 那 这样的 工作 作为 你的 去 经过 ?

你知道像你这样的作品叫什么名字吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['blækmeɪl] !
It is blackmail !
它 是 勒索 !

这是敲诈勒索！

" [ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] .
" **The girl paused for breath .**
" 这 女孩 暂停 为了 气息 .

女孩停下来喘了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kən'tempt]
Then she went on with a bitterness that was almost worse than the contempt
然后 她 去 在 和 一个 苦味 那 曾是 几乎 更糟 比 这 鄙视
[ɪn][ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [brɪfɔːr] .
in all she had said before .
在 全部 她 有 说 前 :

然后，她继续说道，语气中充满了比之前所有话语中的蔑视还要强烈的怨恨。

“ [bʌt; bət] [rest] ['kɑːntent] .
” **But rest content .**
” 但 休息 内容 :

但安心休息吧。

[ˈevri] ['penɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] [wen] - [kraɪmz] [ɑːr; ər]
Every penny you have asked for shall be yours when Iredale's crimes are
每一个 一分钱 你 有 问 为了 将 是 你的 什么时候 - 犯罪 是
[ˈekspiː;ertɪd] .
expiated .
已过期 :

当艾尔代尔的罪行得到赦免后，你所要求的每一分钱都将归你所有。

[nɔːr][[æɪ; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðəz] ['pɜːrfədi] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm]
Nor shall I give to the world the story of my brother's perfidy until such time
也不 将 我 给 到 这 世界 这 故事 的 我的 兄弟 背信弃义 直到 这样的 时间
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][fɔːr; fər] ['evər] .
as you have gone out of our world for ever .
作为 你 有 已消失 出去 的 我们的 世界 为了 曾经 :

在你永远离开这个世界之前，我不会向世人讲述我哥哥的背信弃义。

[ɡoʊ] , [ɡoʊ][frʌm; frəm][em 'iː] [naʊ] ; [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [wɔːk] [br'saɪd] [juː; jʊ] .
Go , go from me now ; I will not walk beside you .
去 , 去 从 我 现在 ; 我 将要 不是 走 旁 你 :

走吧，现在就离开我；我不会再与你同行。

” [hɜːveɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['vɪlənəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” **Hervey's face was a study in villainous expression as he listened to his**
” 赫维的 脸 曾是 一个 学习 在 邪恶的 表达 作为 他 听着 到 他的
['sɪstəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .
sister's hysterical denunciation .
姐妹 歇斯底里的 谴责 :

“赫维听着妹妹歇斯底里的谴责，脸上露出了邪恶的表情。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪreɪd] .
He knew the reason of her tirade .
他 知道 这 原因 的 她 长篇大论 :

他知道她大发雷霆的原因。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['aɪərdeɪl] .
He knew that she loved Iredale .
他 知道 那 她 喜爱 艾尔代尔 :

他知道她爱着艾尔戴尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvəz] [kraɪmz] ; [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] .
He had convinced her of this lover's crimes ; he knew this .
他 有 确信 她 的 这 恋人的 犯罪 ; 他 知道 这 :

他已经让她相信了这个情人的罪行；他知道这一点。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , ['wʊmən] - [laɪk] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] - - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
And now , woman - like , she turned upon him - - for his hand , his words
和 现在 , 女士 - 喜欢 , 她 转向 之上 他 - - 为了 他的 手 , 他的 字
had266
had266
had266

而现在，她像个女人一样，转身面对他——因为他的手，他的话语.....266

[dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] .
destroyed her happiness .
损毁 她 幸福 .

摧毁了她的幸福。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɜːrdz] [smoʊt] [hɑːrd] .
But her words smote hard .
但 她 字 猛击 难的 .

但她的话语却像重锤一样击中了他。

[ðə; ði] ['ləʊɪst] ['neɪtʃ-z] [ker] [nɑːt] [wʌt] ['lðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
The lowest natures care not what others think of them ,
这 最低 自然 关心 不是 什么 其他的 思考 的 他们 ,

品性低劣的人不在乎别人怎么看他们。

[bʌt; bət] [ðouz] ['lðər] - ['spʊkən] [θɔːts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
but those others ' spoken thoughts have a different effect .
但 那些 其他的 - 说 想法 有 一个 不同的 影响 .

但其他人说出的想法却产生了不同的效果。

[soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [hɜː'veɪ] .
So it was with Hervey .
所以 它 曾是 和 赫维 .

赫维的情况也是如此。

[,aɪ 'tiː] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][gɜːrɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld]
It mattered nothing to him what the girl thought of him - - what the world
它 重要 没有什么 到 他 什么 这 女孩 想法 的 他 - - 什么 这 世界
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
thought of him .
想法 的 他 .

他根本不在乎女孩怎么想他，也不在乎世人怎么看他。

[bʌt; bət][wɜːrdz] - - [ə'bjʊːs] - - [hæd; həd] [stɪl] ['paʊər] [tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] .
But words - - abuse - - had still power to move him .
但 字 - - 虐待 - - 有 仍然 力量 到 移动 他 .

但言语——甚至是辱骂——仍然能够触动他。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] .
She struck the right note when she said the money down was what he wanted .
她 击 这 正确的 笔记 什么时候 她 说 这 钱 向下 曾是 什么 他 通缉 .

她说的没错，他想要的就是首付。

[naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʊəvər] - [rɪːtʃt] [hɪm'self] ,
Now he saw that he had over - reached himself ,
现在 他 锯 那 他 有 超过 - 达到 他自己 ,

现在他意识到自己野心太大了。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['prɑːmɪs] .
and he cursed himself for having trusted to a woman's promise .
和 他 被诅咒的 他自己 为了 拥有 可信 到 一个 女性的 承诺 .

他懊悔不已，竟然相信了一个女人的承诺。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [left][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

There was but one thing left for him to do .

那里 曾是 但 一 事物 左边 为了 他 到 做 .

他只剩下最后一件事要做了。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [wel] [wen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

He controlled himself well when he replied .

他 受控 他自己 出色地什么时候 他 回复 .

他回答时表现得很克制。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈsɪstər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Very well , sister , ” he said .

“ 非常 出色地 , 姐姐 , ” 他 说 .

“很好，姐姐，”他说。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][jɔːr; jər][wɜːrd] .

“ In spite of what you say , you are going back on your word .

“ 在 尽管如此 的 什么 你 说 , 你 是 去 后退 在 你的 单词 .

“尽管你嘴上这么说，但你却出尔反尔。”

[juː; jʊ][fʊd; fəd][hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə] [flɪŋ] [dɜːrt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt][wɪð; wɪθ]

You should have thought to fling dirt before you entered into a compact with

你 应该 有 想法 到 一扔 污垢 前 你 进入 进入 一个 袖珍的 和

[em ˈiː] .

me .

我 .

你当初就应该想到，在和我达成协议之前，就应该先泼脏水。

[haʊ'evər] , [aɪ] [ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][jɔːr; jər] [θrets] .

However , I care nothing for all your threats .

然而 , 我 关心 没有什么 为了 全部 你的 威胁 .

然而，我对你的所有威胁都毫不在意。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [aɪ][wɔːnt] [ˈmʌni] .

As you have said , I want money .

作为 你 有 说 , 我 想 钱 .

正如你所说，我想要钱。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [ˈmætərz] [tuː; tə][em ˈiː] .

Nothing else matters to me .

没有什么 别的 事情 到 我 .

其他一切都不重要。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] [ænd; ænd] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] . “

So I will go to Winnipeg and see this thing through . ”

所以 我 将要 去 到 温尼伯 和 看 这 事物 通过 . ”

所以我会去温尼伯，把这件事弄清楚。”

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ] .

“ You certainly will have to do so .

“ 你 当然 将要 有 到 做 所以 .

你肯定必须这样做。

[ændɪ] [jæl; jəl] [draɪv] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

Andy shall drive you into town to - night ,

安迪 将 驾驶 你 进入 镇 到 - 夜晚 ,

今晚安迪会开车送你进城。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][wɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['nevər] [si:] [jʊr; jər] [feɪs]
and I could find it in my heart to wish that I might never see your face
和 我 可以 寻找 它 在 我的 心 到 希望 那 我 可能 绝不 看 你的 脸
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

我甚至会希望永远不要再见到你。

" [veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

“很好。”

" [hə'veɪ] [læft] [hɑ:rʃli] .
" Hervey laughed harshly .
" 赫维 笑了 严厉地 .

赫维发出刺耳的笑声。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪʃ] .
" As you wish .
" 作为 你 希望 .

“如你所愿。”

[aɪ][ək'sept][jʊr; jər] [kə'mændz] .
I accept your commands .
我 接受 你的 命令 .

我服从你的命令。

[si:] [ju:; jʊ][æz; əz] ['redɪli] [fʊl'fɪl][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kʌmz] .
See you as readily fulfil your part of the contract when the time comes .
看 你 作为 容易 实现 你的 部分 的 这 合同 什么时候 这 时间 来 .

我相信你会在时机成熟时欣然履行合同义务。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] ['hʊdwiŋk] [em 'i:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjʊ:nəti] .
You do not hoodwink me again with impunity .
你 做 不是 蒙蔽 我 再次 和 免责 .

你休想再得逞，蒙骗我而不受惩罚。

" [ænd; ənd][soʊ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['pɑ:rtɪd] .
" And so brother and sister parted .
" 和 所以 兄弟 和 姐姐 分手了 .

于是兄妹俩就此分别。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hɜ:r; hər] [fi:t] ['dræɡɪŋ] ['wɪrəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌsti] [treɪl]
The girl walked on to the house , her feet dragging wearily over the dusty trail
这 女孩 步行 在 到 这 房子 , 她 脚 拖拽 疲劳 超过 这 尘土飞扬 踪迹
.
:
.

女孩继续往房子走去，双脚疲惫地拖在尘土飞扬的小路上。

[hə'veɪ] [pɔ:zd] [ɪ'rezəlu:tli] .
Hervey paused irresolutely .
赫维 暂停 犹豫不决 .

赫维犹豫地停顿了一下。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] ,
His burning eyes , filled with a look of bitter hatred ,
他的 燃烧 眼睛 , 已填 和 一个 看 的 苦的 仇恨 ,

他那燃烧着怒火的双眼，充满了刻骨的仇恨。

[geɪzd] [ˈæftər][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [huːz] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] so267
gazed after the slight figure of his sister , whose life he had so267
凝视 后 这 轻微 数字 的 他的 姐姐 , 谁 生活 他 有 so267

他凝视着妹妹纤弱的身影，他曾如此深爱着她267年的生命

[ˈwɑːntənli] [helpt] [tuː; tə] [rek] .
wantonly helped to wreck .
肆意妄为 帮助 到 破坏 .

肆意助纣为虐。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [ˈkruːəli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd]
Then he laughed cruelly and turned abruptly back on his tracks and returned
然后 他 笑了 残酷地 和 转向 突然 后退 在 他的 轨道 和 返回

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrvɪstər] .
once more to the harvesters .
一次 更多的 到 这 收割机 .

然后他残忍地笑了笑，突然转身，又回到了收割者身边。

[ˈpruːd(ə)ns] [geɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
Prudence gained the house and went straight to her room .
谨慎 获得 这 房子 和 去 直的 到 她 房间 .

普鲁登斯得到了房子，然后径直回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] .
She wanted to be alone .
她 通缉 到 是 独自的 .

她想一个人待着。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ðə; ði][ˈkeɪɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
She wanted to straighten out the chaos of her thoughts .
她 通缉 到 拉直 出去 这 混乱 的 她 想法 .

她想理清自己混乱的思绪。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtʃɪri] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈælis] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
She heard the cheery voices of her mother and Alice talking in the kitchen .
她 听到 这 欢快的 声音 的 她 母亲 和 爱丽丝 说 在 这 厨房 .

她听到妈妈和爱丽丝在厨房里愉快地说话的声音。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪːz] [tuː]
She heard the clatter of plates and dishes , and she knew that these two
她 听到 这 哒 的 盘子 和 菜肴 , 和 她 知道 那 这些 二

[wɜːr; wər] [ˈwɑːʃɪŋ] [ʌp] .
were washing up .
是 洗涤 向上 .

她听到盘子和碗碟碰撞的声音，就知道这两个人在洗碗。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [ˈnʌθɪŋ] ;
But beyond that she noticed nothing ;
但 超过 那 她 注意到 没有什么 ;

但除此之外，她什么也没注意到；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [ðə; ði] [plʌmp] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ˈserə] - [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]
she did not even see the plump figure of Sarah Gurrige approaching the house
她 做过 不是 甚至 看 这 丰满 数字 的 莎拉 - 接近 这 房子

[frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈliːənˌvɪl] .
from the direction of Leonville .
从 这 方向 的 莱昂维尔 .

她甚至没有看到莎拉·古里奇丰腴的身影从莱昂维尔方向走来。

[wʌnz] [ɪn][hɜːr; hær] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [ʃiː; ji] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ]
Once in her own little room she flung herself into an arm - chair and sat staring
一次 在 她 自己的 小的 房间 她 扔 她自己 进入 一个 手臂 - 椅子 和 卫星 凝视
[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] .
straight in front of her :
直的 在 正面 的 她 :

回到自己的小房间后，她一头栽进扶手椅里，直直地盯着前方。

[hɜːr; hær] ['pærəmaʊnt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɔːf(ə)l] ['hɔːrər] .
Her paramount feeling was one of awful horror .
她 派拉蒙 感觉 曾是 一 的 可怕 恐怖 .

她最强烈的感觉是极度的恐惧。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['aɪərdeɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdərər] .
The mystery was solved , and George Iredale was the murderer .
这 神秘 曾是 已解决 , 和 乔治 艾尔代尔 曾是 这 凶手 .

谜团解开了，乔治·艾尔代尔就是凶手。

[ðə; ði]['met(ə)l][ə'lɑːrm] [kla:k] [tɪkt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hær] ['bjʊroʊ] ,
The metal alarm clock ticked away upon the wooden top of her bureau ,
这 金属 警报 钟 勾选 离开 之上 这 木制的 顶部 的 她 局 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði] [səʊnd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stedɪ] [θrɑːb] .
她梳妆台上的金属闹钟滴答作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['stedɪ] [θrɑːb] .
and the sound pervaded the room with its steady throb .
和 这 声音 弥漫 这 房间 和 它是 稳定的 搏动 .

那声音带着稳定的脉动，充满了整个房间。

[hɜːr; hær] ['fiːlɪŋz] , [hɜːr; hær] [θɔːts] , [siːmd] [tuː; tə] [pʌlseɪt] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪðəm] .
Her feelings , her thoughts , seemed to pulsate in concert with its rhythm .
她 情怀 , 她 想法 , 似乎 到 搏动 在 音乐会 和 它是 韵律 .

她的感觉和思绪似乎都随着它的节奏而跳动。

[ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [hɜːr; hær]['dɑːmɪnənt] [ɪ'məʊfənz] ['hæmərd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜːr; hær]
The words which expressed her dominant emotions hammered themselves into her
这 字 哪个 表达 她 主导的 情绪 锤击 他们自己 进入 她

[breɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedɪ] [prɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] - -
brain with the steady precision of the ticking - -
脑 和 这 稳定的 精确 的 这 滴答 - -

那些表达她内心最强烈情感的词语，如同滴答声般精准而稳定地敲击着她的大脑——

“ [dʒɔːrdʒ] ['aɪərdeɪl] , [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['leɪzli] [greɪ] !
” **George Iredale , the murderer of Leslie Grey** !
” 乔治 艾尔代尔 , 这 凶手 的 莱斯利 灰色的 !

“乔治·艾尔代尔，莱斯利·格雷的凶手！”

“ [ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] , [bʌt; bət] [taɪm] [brɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ] [rɪ'liːf] .
” **The moments passed , but time brought the girl no relief** .
” 这 时刻 通过了 , 但 时间 带来 这 女孩 不 宽慰 .

时间流逝，但时间并没有给女孩带来解脱。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hær][ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [pæst]
All thought of the man who had told her of this thing had passed
全部 想法 的 这 男人 WHO 有 讲述 她 的 这 事物 有 通过了
[frʌm; frəm][hɜːr; hær] .
from her :
从 她 :

她完全忘记了那个告诉她这件事的男人。

['oʊnli][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] .
Only the fact remained .
仅有的 这 事实 剩余 .

只剩下事实本身。

[ˈsləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ænd; ənd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][breɪn] ,
Slowly , as she sat with nerves tingling and whirling brain ,
缓慢地 , 作为 她 卫星 和 神经 刺痛感 和 旋转 脑 ,
她缓缓地坐着, 神经紧绷, 思绪纷乱。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] , [hɜːr; həɹ][breɪn] [brˈkeɪm] [hɔ:t] ,
a flush of blood mounted to her head , her brain became hot ,
一个 冲洗 的 血 安装 到 她 头 , 她 脑 成为 热的 ,
一股暖流涌上她的头部, 她的大脑也变得滚烫起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [red] [wɜːrld] .
and she seemed to be looking out on a red world .
和 她 似乎 到 是 寻找 出去 在 一个 红色的 世界 .
她仿佛在眺望一个红色的世界。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [gruː] [ˈfeɪntər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdɪstənt] .
The ticking of the clock grew fainter and more distant .
这 滴答 的 这 钟 生长 较暗 和 更多的 遥远 .
时钟的滴答声越来越微弱, 越来越远。

[ðə; ði] [ru:m] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪn][saɪz] , [waɪl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] drew268
The room seemed to diminish in size , while the objects about her drew268
这 房间 似乎 到 减少 在 尺寸 , 尽管 这 对象 关于 她 drew268
房间似乎缩小了, 而她周围的物品也渐渐变小了。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] .
nearer and nearer .
更近 和 更近 .
越来越近了。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [kəmˈpreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][hɜːrɜːz] ,
A sense of compression was hers ,
一个 感觉 的 压缩 曾是 她的 ,
她感到一种压抑感。

[ɔːlˈðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][sʌm; səm] [greɪt] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
although she seemed to be gazing out over some great distance with everything
虽然 她 似乎 到 是 凝视 出去 超过 一些 伟大的 距离 和 一切
[əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [duː] [pərˈspektɪv] .
around her in due perspective .
大约 她 在 到期的 看法 .
虽然她似乎正凝视着很远的地方, 周围的一切都显得那么协调。

[məˈkæɪnɪkli] [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
Mechanically she rose and opened the window ;
机械地 她 玫瑰 和 打开 这 窗户 ;
她机械地起身, 打开了窗户;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][æɪn; ən]
then she returned to her chair with something of the action of an
然后 她 返回 到 她 椅子 和 某物 的 这 行动 的 一个
[ɔːˈtəːmətən] .
automaton .
自动机 .
然后, 她像个机器人一样回到了椅子上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][breɪn][ænd; ənd][æɪn; ən]
And as she sat the blood seemed to recede from her brain and an
和 作为 她 卫星 这 血 似乎 到 消退 从 她 脑 和 一个
[ˈaɪsɪ] [duː] [broʊk] [aʊt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːrhed] .
icy dew broke out upon her forehead .
冰冷的 露 打破 出去 之上 她 前额 .
她坐下后, 感觉大脑里的血液仿佛都流走了, 额头上渗出了一层冰冷的露珠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌmd] [wið; wiθ][ə; ei][sɔːrt][ʌv; əv][pəˈræləsis] [nəʊ] ,
She was numbed with a sort of paralysis now ,
她 曾是 麻木 和 一个 种类 的 麻痹 现在 ,
她现在感觉麻木了, 仿佛陷入了一种瘫痪状态。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪzəd] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [noʊ][lɔːŋgə] [ˈpaʊndɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]
and the measured beat of the clock no longer pounded out the words of
和 这 测量 打 的 这 钟 不 更长 猛击 出去 这 字 的
[hɜːr; hə] [θɔːt] .
her thought .
她 想法 .

时钟有节奏的滴答声不再诉说着她的心声。
[ˈoʊnli][hɜːr; hə] [hɑːrt] [biːt] [ˈpeɪnfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv][ə; ei][ˈhɔːrəb(ə)] [vɔɪd] .
Only her heart beat painfully , and she was conscious of a horrible void .
仅有的 她 心 打 痛苦地 , 和 她 曾是 有意识的 的 一个 可怕 空白 .
只有她痛苦的心脏跳动, 以及她所感受到的可怕的空虚。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wið; wiθ][hɜːr; hə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][ˈriːələɪzɪŋ] [wʌt]
Something was wrong with her , but she was incapable of realizing what
某物 曾是 错误的 和 她 , 但 她 曾是 无法 的 意识到 什么
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .
她肯定有什么不对劲, 但她却无法意识到是什么。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] , [ðə; ði] [tʃer] [kriːkt] [ˈʌndə] [hɜːr; hə] , [ænd; ənd] [əˈgen] [θɔːt] [ˈfloʊd] [θruː]
She moved , the chair creaked under her , and again thought flowed through
她 已搬 , 这 椅子 嘎吱作响 在下面 她 , 和 再次 想法 流动 通过
[hɜːr; hə] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .
她动了动, 椅子在她身下吱呀作响, 思绪再次在她脑海中翻腾。

[aɪˈtiː] [keɪm] [wið; wiθ][ə; ei] [rʌʃ] ; [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈnʌmnəs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈtiː]
It came with a rush ; the deadly numbness had gone as quickly as it
它 来了 和 一个 匆忙 ; 这 致命 麻木 有 已消失 作为 迅速地 作为 它
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,
它来得猝不及防; 那种致命的麻木感消失得也快得惊人。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hə] [ˈfæklɪtɪz] [wɜːrkt] [ˈfiːvərɪʃli] .
and once more her faculties worked feverishly .
和 一次 更多的 她 学院 工作 狂热地 .
她的各项机能再次飞速运转起来。

[nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [peɪn] , [ˈhɔːrə] , [dɪˈsper] , [ˈhoʊpləsənəs] [ɪn][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] , [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈflʌd] .
Now she realized pain , horror , despair , hopelessness in a sudden , overwhelming flood .
现在 她 已实现 疼痛 , 恐怖 , 绝望 , 绝望 在 一个 突然 , 压倒 洪水 .
现在, 她突然感受到了痛苦、恐惧、绝望和无助, 这些感觉如同洪水般汹涌而来。

[ʃiː; ʃi] [ˈræŋk] [bæk] [diːpə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbloʊz] [wɪt]
She shrank back deeper into the chair as though to avoid physical blows which
她 缩小 后退 更深 进入 这 椅子 作为 尽管 到 避免 身体的 打击 哪个
[wɜːr; wə] [ˈbiːɪŋ] [reɪnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hə][baɪ][sʌm; səm] [ˈʌnˈsiːn] [hænd] .
were being rained upon her by some unseen hand .
是 存在 下雨了 之上 她 经过 一些 看不见 手 .
她缩回椅子上, 仿佛要躲避一只看不见的手正对着她落下的重击。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] .

Presently she started up with a faint cry .
目前 她 开始 向上 和 一个 头晕的 哭 .

这时，她突然发出了一声微弱的哭声。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

She walked across the room and back again .
她 步行 穿过 这 房间 和 后退 再次 .

她穿过房间，又走了回来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] , [ˈmʌtərɪŋ] - -

She paused at the bureau , muttering - -
她 暂停 在 这 局 , 喃喃自语 - -

她在书桌前停了下来，喃喃自语——

“ [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

“ It can't be !
” 它 不能 是 !

“不可能! ”

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] !

It can't be !
它 不能 是 !

不可能!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈterər] .

“ she said to herself , in an agony of terror .
” 她 说 到 她自己 , 在 一个 痛苦 的 恐怖 .

“她在极度恐惧中对自己说。”

“ [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [tuː] [gʊd] , [tuː] [ˈɑːnɪst] .

“ George is too good , too honest .
” 乔治 是 也 好的 , 也 诚实的 .

“乔治太好了，太诚实了。”

[ɑː] !

Ah !
啊 !

啊!

“ [hɜːr; hær] [lʌv] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

“ Her love cried out for the man ,
” 她 爱 哭 出去 为了 这 男人 ,

她对那个男人的爱让她呐喊，

[bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [tʃekt] [hɜːr; hær] [waɪl] [hɜːr; hær] [hɑːrt] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɜːr; hær][ˈɪntuː] [ɪkˈstrævəɡənt]

but reason checked her while her heart tried to rush her into extravagant
但 原因 已检查 她 尽管 她 心 尝试 到 匆忙 她 进入 靡

[ˈhoʊpflnəs] .

hopefulness .
希望 .

但理智阻止了她，而她的内心却试图让她陷入过分的希望之中。

[ˈaɪərdeɪl][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɪŋ] . -

Iredale had admitted the smuggling . 269
艾尔代尔 有 承认 这 走私 . -

艾尔代尔承认了走私行为。 269

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [oʊn] [aɪz] [ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] .

She had seen with her own eyes the doings at the graveyard .
她 有 已见 和 她 自己的 眼睛 这 行为 在 这 墓地 .

她亲眼目睹了墓地里发生的事情。

[ænd; ʌnd] [ˌðerɪn] [leɪ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [ˈevriθɪŋ] .
And therein lay the key to everything .
和 其中 躺 这 钥匙 到 一切 .

而这其中就蕴藏着一切的关键。

[ˈlezli] [hæd; həd] [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] .
Leslie had said so with his dying breath .
莱斯利 有 说 所以 和 他的 垂死 气息 .

莱斯利临终前是这么说的。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [əˈweɪ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [lʌv] [ɪn]
But as this thought came to her it was chased away by her love in
但 作为 这 想法 来了 到 她 它 曾是 追逐 离开 经过 她 爱 在
[ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈfɜ:rvər] .
a fresh burst of fervour .
一个 新鲜的 爆裂 的 热情 .

但就在这时，她心中燃起了新的激情，将这个念头驱散了。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
She could not believe it .
她 可以 不是 相信 它 .

她简直不敢相信。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈɔ:f(ə)] , [sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)] [mɪsˈteɪk] .
There must be some awful , some horrible mistake .
那里 必须 是 一些 可怕 , 一些 可怕 错误 .

这其中一定存在着某种可怕的错误。

[ˈsləʊli] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˈstedɪd] [ɪtˈself] ;
Slowly her mind steadied itself ;
缓慢地 她 头脑 稳定 本身 ;

她的思绪渐渐平静下来；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mənəs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [spent] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [pi:s] [ʌv; əv]
the long years of calmness which she had spent amidst the profound peace of
这 长的 年 的 平静 哪个 她 有 花费 在.....之中 这 深刻的 和平 的
[ðə; ði] [ˈpreri] [helpt] [hɜ:r; həɹ] .
the prairie helped her .
这 草原 帮助 她 .

她在草原上度过的漫长而平静的岁月对她有所帮助。

[ʃi:; ji] [ɡrɪpt] [hɜ:rˈself] [lest] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [draɪv]
She gripped herself lest the dreadful thought of what she had heard should drive
她 紧握 她自己 免得 这 可怕 想法 的 什么 她 有 听到 应该 驾驶
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈmædnəs] .
her to madness .
她 到 疯狂 .

她紧紧抓住自己，唯恐自己听到的可怕消息会让她发疯。

[ʃi:; ji] [went] [ˈoʊvər] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [ɪgzæmɪˈneiʃ(ə)n] .
She went over what she had been told with a keen examination .
她 去 超过 什么 她 有 到过 讲述 和 一个 敏锐的 考试 .

她仔细地复习了别人告诉她的事情。

[ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈɑ:rgju:mənts][fɔ:r; fər][ænd; ʌnd] [əˈgenst] [ðə; ði][mæn][ʃi:; ji] [lʌvd] .
She listened to her own arguments for and against the man she loved .
她 听着 到 她 自己的 论点 为了 和 反对 这 男人 她 喜爱 .

她听着自己内心对这个她所爱之人的赞成和反对的种种理由。

[ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈlezli] [hæd; həd][tʊʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ku:] .
She went back to the time when Leslie had told her of his “ coup .
她 去 后退 到 这 时间 什么时候 莱斯利 有 讲述 她 的 他的 “ 政变 “ .

她回想起莱斯利告诉她他的“政变”的那一刻。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˈevriθɪŋ] [soʊ] [wel] .
” She remembered everything so well .
” 她 记得 一切 所以 出色地 .

她记得一切都记得很清楚。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; həɹ] [ded] [ˈlʌvəz] [ˈæŋɡər][æɪ; əɪ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [ˈkʌmɪŋ]
She paused as she recollected her dead lover's anger at George's coming
她 暂停 作为 她 回忆 她 死的 恋人的 愤怒 在 乔治的 未来
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
to the party .
到 这 派对 .

她停顿了一下，回想起死去的爱人对乔治来参加派对的愤怒。

[ænd; ænd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [stʊd] [sti] .
And , for a moment , her heart almost stood still .
和 , 为了 一个 片刻 , 她 心 几乎 站立 仍然 .

那一刻，她的心跳几乎停止了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ?
She asked herself , had she misinterpreted his meaning ?
她 问 她自己 , 有 她 误解 他的 意义 ?

她问自己，是不是自己误解了他的意思？

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest] [dɪsˈplezər] [æɪ; əɪ][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
Had there been something underlying his expressed displeasure at George's
有 那里 到过 某物 潜在的 他的 表达 不满 在 乔治的
[ˈkʌmɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
coming which related to what he knew of his ,
未来 哪个 有关的 到 什么 他 知道 的 他的 ,

如果他对乔治的到来表现出的不满背后，隐藏着与他所了解的乔治的某些事情有关，

[dʒɔːrdʒ] - , [ˈduːɪŋz] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [ræntʃ] ?
George Iredale's , doings at the ranch ?
乔治 - , 行为 在 这 牧场 ?

乔治·艾尔代尔在牧场做了什么？

[ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Every word he had said came back to her .
每一个 单词 他 有 说 来了 后退 到 她 .

他说的每一句话都回荡在她耳边。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈproʊtest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [ˈsentəns] .
She remembered that he had finished up his protest with a broken sentence .
她 记得 那 他 有 完成的 向上 他的 反对 和 一个 破碎的 句子 .

她记得他最后是用一句断断续续的话结束了他的抗议。

” - - [ænd; ænd] [brˈsaɪdz] - - -
” - - And besides - - -
” - - 和 除了 - - -

“——而且——”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪɡˈnɪfɪkəns] [ɪn] [ðoʊz] [wɜːrdz] [naʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈdwelɪŋ]
” There was a significance in those words now which she could not help dwelling
” 那里 曾是 一个 意义 在 那些 字 现在 哪个 她 可以 不是 帮助 住宅
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

“现在，这些话里蕴含着某种意义，让她不禁反复思索。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [feɪθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ɑːr ˈiː] -
Then she put the thought from her as her faith in her lover re -
然后 她 放 这 想法 从 她 作为 她 信仰 在 她 情人 关于 -
[əˈsɜːrtɪd] [ɪtˈself] .
asserted itself .
断言 本身 .

然后，她把这个想法抛诸脑后，因为她对爱人的信任再次坚定起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)li] [wʌn] ; [hɜːr; həɹ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ] [ðə; ði]
But the effort was a feeble one ; her love was being overwhelmed by the
但 这 努力 曾是 一个 微弱 一 ; 她 爱 曾是 存在 不堪重负 经过 这
[ˈdæmɪŋ] [ˈeɪdəns] .
damning evidence .
令人震惊的 证据 .

但她的努力是徒劳的；她的爱被确凿的证据所压倒。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈrestləsli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She moved restlessly from the bureau to the window .
她 已搬 躁动不安 从 这 局 到 这 窗户 .

她焦躁不安地从书桌走到窗边。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənd] [ˈæpərtʃʊr] [lʊkt] [ʌʊt] upon270
The curtained aperture looked out upon270
这 帘幕 光圈 看起来 出去 upon270

帘幕遮蔽的开口朝向270。

[ðə; ði] [fɑːr] - [riːtɪŋ] [ˈkɔːrnfiːld] , [wɪt] [wɜːr; wəɹ] [naʊ] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈstʌbl] .
the far - reaching cornfields , which were now only a mass of brown stubble .
这 远的 - 到达 玉米地 , 哪个 是 现在 仅有的 一个 大量的 的 棕色的 茬 .

曾经绵延不绝的玉米地，如今只剩下一片褐色的茬子。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [daɪk] ,
In the distance , beyond the dyke ,
在 这 距离 , 超过 这 堤防 ,

远处，堤坝的另一边，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [stiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrækʃn] - [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv]
she could see the white steam of the traction - engine and the figures of
她 可以 看 这 白色的 蒸汽 的 这 牵引力 - 引擎 和 这 数据 的

[ˈmeni] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] .
many men working .
许多 男人 在职的 .

她可以看到牵引机冒出的白色蒸汽，以及许多正在工作的工人的身影。

[ðə; ði] [kɑːrts] [ænd; ənd] [ræks] [wɜːr; wəɹ] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
The carts and racks were moving in the picture ,
这 购物车 和 货架 是 移动 在 这 图片 ,

照片中的推车和货架都在移动。

[bʌt; bət] [fɔːr; fəɹ] [ɔːl] [els] [ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈpiːsf(ə)l] , [ʌnˈbrʊkən] [kɑːm] .
but for all else the view was one of peaceful , unbroken calm .
但 为了 全部 别的 这 看法 曾是 一 的 和平 , 未破 冷静的 .

但除此之外，眼前的景象却是一片宁静祥和。

[hɜːr; həɹ] [maɪnd] [pæst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [ʌp] .
Her mind passed on to the time when the party had broken up .
她 头脑 通过了 在 到 这 时间 什么时候 这 派对 有 破碎的 向上 .

她的思绪飘回到了聚会结束的那一刻。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaɪədeɪl] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men]
She remembered how in searching for Iredale she had found the two men
她 记得 如何 在 搜索 为了 艾尔代尔 她 有 成立 这 二 男人
[ˈkwɔːrəlɪŋ] ,
quarrelling ,
争吵 ,

她记得在寻找艾尔代尔时，她发现那两个男人正在争吵。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈneɪtʃə(r)] .
or something in that nature .
或者 某物 在 那 自然 .

或者类似的事情。

[əˈɡen] [ˈleɪzli] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,
Again Leslie had been on the verge of telling her something ,
再次 莱斯利 有 到过 在 这 边缘 的 讲述 她 某物 ,
莱斯利又一次差点要告诉她什么事了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ˈsaɪləns] .
but the moment had gone by and he had kept silence .
但 这 片刻 有 已消失 经过 和 他 有 保留 沉默 .
但那一刻已经过去，他一直保持沉默。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈriːz(ə)n] [tʃekt] [hɜːr; hə(r)] ,
She tried to deny the significance of these things , but reason checked her ,
她 尝试 到 否定 这 意义 的 这些 事物 , 但 原因 已检查 她 ,
她试图否认这些事情的重要性，但理智制止了她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hə(r)] [hɑːrt] [sæŋk] [tuː; tə] [ˈzɪroʊ] .
and her heart sank to zero .
和 她 心 沉没 到 零 .
她的心瞬间沉到了谷底。

[ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [noʊ] [ˈbɔːŋɡər] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; hə(r)] [ˈlʌvər] .
And she no longer tried to defend her lover .
和 她 不 更长 尝试 到 保卫 她 情人 .
她不再试图维护她的爱人。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪknɪk] .
Then came the recollection of that picnic .
然后 来了 这 回忆 的 那 野餐 .
然后，她想起了那次野餐。

[ðə; ði] [ˈskriːtʃ] - [aʊlz] ;
The screech - owls ;
这 尖叫 - 猫头鹰 ;

鸣角鸮；

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈhjuːmən] [freɪt] [ˈmuːvɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv]
the boats laden with their human freight moving suspiciously over the waters of
这 船 满载 和 他们的 人类 货运 移动 可疑地 超过 这 水 的
[ðə; ði] [ɡreɪt] [leɪk] .
the great lake .
这 伟大的 湖 .

满载乘客的船只在浩瀚的湖面上可疑地航行着。

[ʃiː ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˌprəˈseɪʃ(ə)n] .
She thought of the graveyard and the ghostly procession .
她 想法 的 这 墓地 和 这 幽灵般的 游行 .
她想到了墓地和幽灵般的送葬队伍。

[æt; ət] [best] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkər] ; [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - -
At best he was a law - breaker ; at the worst he was - - -
在 最好的 他 曾是 一个 法律 - 断路器 ; 在 这 最差 他 曾是 - - -
他充其量是个违法者；最坏的情况是——

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [hɜːr; hər] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['ædʒɪteɪtɪd] [steps] .
She paced her room with agitated steps .
她 踱步 她 房间 和 激动 步骤 .
她焦躁地在房间里踱来踱去。

[ðə; ði] [blʌd] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['dɪzi] [ænd; ənd] [deɪzd] .
The blood rose to her head again , and she felt dizzy and dazed .
这 血 玫瑰 到 她 头 再次 , 和 她 毛毡 晕眩的 和 茫然 .
她再次感到头晕目眩，头脑昏沉。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?
她能怎么办呢？

[wʌt] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
What must she do ?
什么 必须 她 做 ?
她该怎么办？

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tel] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She longed for some one to whom she could tell all that was in her heart ,
她 渴望 为了 一些 一 到 谁 她 可以 告诉 全部 那 曾是 在 她 心 ,
她渴望找到一个可以倾诉心中一切的人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] - - [ʃiː; ʃi] [dɜrd] [nɑːt] .
but she could not speak of it - - she dared not .
但 她 可以 不是 说话 的 它 - - 她 敢于 不是 .
但她无法谈论这件事——她不敢。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɡoʊɪŋ] [mæd] .
She felt that she must be going mad .
她 毛毡 那 她 必须 是 去 疯狂的 .
她觉得自己一定是疯了。

[θruː] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['æɡəni] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] - -
Through all her agony of mind she knew that she loved this man who was - -
通过 全部 她 痛苦 的 头脑 她 知道 那 她 喜爱 这 男人 WHO 曾是 - -
[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .
a murderer .
一个 凶手 .
尽管内心备受煎熬，但她仍然知道自己爱着这个男人——一个杀人犯。

[ʃiː; ʃi] [tuːld] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [dɪ'siːv]
She told herself that she hated him , and she knew that she lied to deceive
她 讲述 她自己 那 她 憎恨 他 , 和 她 知道 那 她 撒谎了 到 欺骗
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .
她告诉自己她恨他，但她也知道她是在自欺欺人。

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɡɪltɪ] .
No , no , he was not guilty .
不 , 不 , 他 曾是 不是 有罪的 .
不，不，他无罪。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pru:vd] ['gɪlti] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz] ['gɪlti] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ɪz] [pru:vd] [soʊ] .
He had not been proved guilty , and no man is guilty until he is proved so .
他 有 不是 到过 已证实 有罪的 , 和 不 男人 是 有罪的 直到 他 是 已证实 所以 :
他尚未被证明有罪, 在被证明有罪之前, 任何人都不能被视为有罪。

[θɔ:ts] ['kraʊdɪd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɔ:rlɪ] - ['tækst] [breɪn] ,
Thoughts crowded thick and fast on her sorely - taxed brain ,
想法 挤 厚的 和 快速地 在 她 非常 - 已征税 脑 ,
各种思绪在她疲惫不堪的大脑中纷至沓来, 纷乱如麻。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər][hændz] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækj(ə)n]
and again and again her hands went up to her head with the action
和 再次 和 再次 她 双手 去 向上 到 她 头 和 这 行动
[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] ['mentəli] [dɪ'stræktɪd] .
of one who is mentally distracted .
的 一 WHO 是 精神上 愣 .
她的双手一次又一次地举到头顶, 那是心不在焉的人才会有有的动作。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [ðæt] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['æŋɡrɪ] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]
But in spite of the conflict that raged within her the angry light in her eyes
但 在 尽管如此 的 这 冲突 那 愤怒 之内 她 这 生气的 光 在 她 眼睛
[ɡru:] ,
grew ,
生长 ,
尽管她内心充满冲突, 但她眼中的怒火却愈发高涨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sləʊli]
and a look which was out of all keeping with the sweet face was slowly
和 一个 看 哪个 曾是 出去 的 全部 保持 和 这 甜的 脸 曾是 缓慢地
[ˈsetlɪŋ] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] .
settling itself upon her features .
安顿 本身 之上 她 特征 .
然而, 一种与她甜美的脸庞极不相称的神情, 正慢慢地爬上她的脸庞。

[ə'gen] [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , “ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
Again she cried in her heart , “ What shall I do ?
再次 她 哭 在 她 心 , “ 什么 将 我 做 ?
她心中再次哭喊: “我该怎么办? ”

” ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [θru:] [hɜ:r; hər] ['dɑ:rkənəs] [ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
” **Suddenly a light broke through her darkness and revealed to her a**
” 突然 一个 光 打破 通过 她 黑暗 和 揭晓 到 她 一个
[ˈdefɪnət] [kɔ:rs] .
definite course .
定 课程 .
“突然间, 一道光芒穿透了她的黑暗, 为她指明了一条明确的道路。”

[ðɪs] [mæn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [æt; ət] [li:st] [baɪ][hɜ:r; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
This man must not be judged , at least by her , without a hearing .
这 男人 必须 不是 是 评判 , 在 至少 经过 她 , 没有 一个 听力 .
至少在她看来, 未经听证, 不应妄下断言。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Why should she not go to him ?
为什么 应该 她 不是 去 到 他 ?
她为什么不能去找他?

[waɪ] [nɑ:t] ['tʃælɪndʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] ?
Why not challenge him with the story ?
为什么 不是 挑战 他 和 这 故事 ?
为什么不拿这个故事来挑战他呢?

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] , [pərˈhæps][hiː; hi] [wəd] [straɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
If he were the murderer , perhaps he would strike her to the earth ,
如果 他 是 这 凶手 , 也许 他 会 罢工 她 到 这 地球 ,
如果他是凶手, 或许他会把她打倒在地。

[ænd; ənd][eɪ diː ˈdiː][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] .
and add her to the list of his victims .
和 添加 她 到 这 列表 的 他的 受害者 .
并将她也列入他的受害者名单。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ˈbɪtərli] .
She laughed bitterly .
她 笑了 苦涩地 .
她苦笑了一下。

[aɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
It would be good to die by his hand , she thought .
它 会 是 好的 到 死 经过 他的 手 , 她 想法 .
她心想, 死在他手里也好。

[ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [laɪf][wʌz; wəz][nɔːt] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
Under any circumstances life was not worth living .
在下面 任何 情况 生活 曾是 不是 值得 活的 .
无论如何, 活着都没有意义。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .
The thought fascinated her .
这 想法 着迷 她 .
这个想法让她着迷。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [duː][aɪ ˈtiː] .
Yes , she would do it .
是的 , 她 会 做 它 .
是的, 她会这么做。

[ðen] [hɜːr; hər][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [roʊz][ænd; ənd] [rɪˈbeld] .
Then her spirit of justice rose and rebelled .
然后 她 精神 的 正义 玫瑰 和 叛乱 .
于是, 她正义的灵魂觉醒, 奋起反抗。

[noʊ] . -
No . 272
不 . -

第272号

[hiː; hi] [wəd] [ðen] [goʊ] [ʌnˈpʌnɪʃt] .
He would then go unpunished .
他 会 然后 去 未受惩罚 .
这样他就不会受到惩罚。

[ˈlezliːz] [deθ] [wəd] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnəˈvendʒd] .
Leslie's death would remain unavenged .
莱斯利的 死亡 会 保持 未复仇 .
莱斯利的死将无人复仇。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [wəd] [hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] .
The murderer would have triumphed .
这 凶手 会 有 胜利 .
凶手本会得逞。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
She thought long ; she moved wildly about the room .
她 想法 长的 ; 她 已搬 疯狂地 关于 这 房间 .
她沉思良久, 在房间里焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ə; eɪ] ['di:mən] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [teɪk]
And as the hours passed a demon seemed to come to her and take
和 作为 这 小时 通过了 一个 恶魔 似乎 到 来 到 她 和 拿
[hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
hold of her .
抓住 的 她 :

随着时间流逝，一个恶魔似乎来到她身边，控制了她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['di:mən] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['brʌðəz] [aɪz] ,
It was the demon which looked out of her brother's eyes ,
它 曾是 这 恶魔 哪个 看起来 出去 的 她 兄弟 眼睛 ,
[brʌðəz] [aɪz] .
那是从她哥哥眼中窥视的恶魔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and which now looked out of hers .
和 哪个 现在 看起来 出去 的 她的 :

而现在，它正从她的.....中探出头来。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['wɪlɪŋ] [ɪrɪz] ['lɪsnd] [tu:; tə][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .
He whispered to her , and her willing ears listened to all he said .
他 低声说道 到 她 , 和 她 愿意的 耳朵 听着 到 全部 他 说 :

他轻声在她耳边说着什么，她竖起耳朵认真地听着他说的一切。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] , [tɔ:rn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃnz] , [dræŋk][ɪn][ðə; ði]['kru:əl] ['prɒm(p)tɪŋ] .
Her heart , torn by conflicting passions , drank in the cruel promptings .
她 心 , 撕裂 经过 冲突 激情 , 喝 在 这 残忍的 提示 :

她内心充满矛盾的情感，却又欣然接受了残酷的诱惑。

“ [waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
“ Why not kill him ?
” 为什么 不是 杀 他 ?
为什么 不杀了他?

[waɪ] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? “ [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['di:mən] .
Why not kill him ? “ suggested the demon .
为什么 不是 杀 他 ? “ 建议 这 恶魔 :
“为什么不杀了他呢?”恶魔提议道。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['ɡɪltɪ] , [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][jɜ; jəɹ][laɪf] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [lɪvd] [ɪn][veɪn] .
“ If he is guilty , kill him , and your life will not have been lived in vain .
” 如果 他 是 有罪的 , 杀 他 , 和 你的 生活 将要 不是 有 到过 居住地 在 徒劳 :
“如果他有罪，就杀了他，这样你的生命就不会白活。”

[ɪf] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rdəɹəɹ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wəɹ][bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] .
If he be a murderer it were but justice .
如果 他 是 一个 凶手 它 是 但 正义 :
如果他是杀人犯，那也是正义的伸张。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [fʊl'fɪld] [jɜ; jəɹ] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['vendʒəns] .
You will have fulfilled your promise of vengeance .
你 将要 有 已完成 你的 承诺 的 复仇 :
你将实现你的复仇诺言。

[æftəɹ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tɜ:rn][jɜ; jəɹ][hænd] [ə'ɡenst] [jɔ:r'self] .
After that you could turn your hand against yourself .
后 那 你 可以 转动 你的 手 反对 你自己 :
之后你可能会反过来伤害自己。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['ekəʊd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , “ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ And her heart echoed the question , “ Why not ?
” 和 她 心 回声 这 问题 , “ 为什么 不是 ?
她的内心也回荡着这个问题：“为什么不呢?”

" [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [peɪs] [hɜːr; həɹ] [ruːm] .
" **For nearly an hour she continued to pace her room .**
" 为了 几乎 一个 小时 她 持续 到 步伐 她 房间 .
"她继续在房间里踱步了将近一个小时。"

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的, 是的!

[hɜːrɜː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɜːrˈself] .
Hers was the right , she told herself .
她的 曾是 这 正确的 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己, 她的做法是对的。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wəɹ] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːrdərər] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
If he were the murderer she did not care to live .
如果 他 是 这 凶手 她 做过 不是 关心 到 居住 .

如果他就是凶手, 她宁愿不要活下去。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdʒɜːrni] [brɪˈɑːnd] [təˈgeðər] .
They should die together ; they should journey beyond together .
他们 应该 死 一起 ; 他们 应该 旅行 超过 一起 .

他们应该一起死去; 他们应该一起前往来世。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪlz] ,
She thought over all the details ,
她 想法 超过 全部 这 细节 ,

她仔细考虑了所有细节。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ˈdiːmən] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒɒgd] [hɜːr; həɹ]
and all the time the demon looked out of her eyes and jogged her
和 全部 这 时间 这 恶魔 看起来 出去 的 她 眼睛 和 慢跑 她
[wɪð; wɪθ] [freɪ] [ˈɑːrgjuːmənts] [wen] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [feɪld] .
with fresh arguments when her heart failed .
和 新鲜的 论点 什么时候 她 心 失败的 .

而恶魔则一直从她眼中窥视着她, 在她心跳停止时, 用新的论点刺激她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第15/19页

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wɜː] [hɜːr; hɜː] [ˈbrʌðər] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
She knew where her brother kept his pistols .
她 知道 在哪里 她 兄弟 保留 他的 手枪 .

她知道她哥哥把手枪藏在哪里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈwɪnɪpeg] .
She would wait until he had set out for Winnipeg .
她 会 等待 直到 他 有 放 出去 为了 温尼伯 .

她会等到他动身前往温尼伯。

[ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈlʊʊnli] [ræntʃ] .
Then , on the morrow , she would ride over to Lonely Ranch .
然后 , 在 这 明天 , 她 会 骑 超过 到 孤独 牧场 .

然后，第二天，她就会骑马去孤独牧场。

[ʃiː; ʃi] [nəːst] [hɜːr; hɜː][ˈæŋɡər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈevri] [tɜːrn] .
She nursed her anger ; she encouraged it at every turn .
她 护理 她 愤怒 ; 她 鼓励 它 在 每一个 转动 .

她不断滋养着心中的怒火，处处鼓励着它。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
And she longed for the morrow .
和 她 渴望 为了 这 明天 .

她盼望着明天。

[bʌt; bət] [ˈaʊtwɜːdli] [ʃiː; ʃi] [gruː] [kɑːm] .
But outwardly she grew calm .
但 向外 她 生长 冷静的 .

但她表面上平静了下来。

[ˈʊʊnli][hɜːr; hɜː] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hɜː] .
Only her eyes betrayed her .
仅有的 她 眼睛 背叛 她 .

只有她的眼神出卖了她。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wɜː][nɑːt][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsænəti] .
And they were not the eyes of perfect sanity .
和 他们 是 不是 这 眼睛 的 完美的 理智 .

而且，那双眼睛并非完全清醒的眼神。

[ðeɪ] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlʊrɪd] [ˈfaɪər] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [ʃʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ,
They glowed with a lurid fire , the fire which shone in the fierce ,
他们 发光 和 一个 骇人的 火 , 这 火 哪个 闪耀 在 这 凶猛的 ,

它们闪耀着诡异的火焰，那火焰在猛烈的.....中闪耀。

[dɑːrk] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hɜː] [ˈbrʌðər] . -
dark eyes of her brother . 273
黑暗的 眼睛 的 她 兄弟 . -

她哥哥的黑眼睛。273

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[æn; ən] ['ekoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'læskən] ['maʊntnɪz]
AN ECHO FROM THE ALASKAN MOUNTAINS
一个 回声 从 这 阿拉斯加 山脉

来自阿拉斯加山脉的回声

[ælis] [sə:tʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] .
Alice searched all over the farm for her friend .
爱丽丝 搜索 全部 超过 这 农场 为了 她 朋友 .

爱丽丝在农场里到处寻找她的朋友。

[ðə; ði][læst] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ðə; ði]
The last place in which she thought of looking was the little bedroom the
这 最后的 地方 在 哪个 她 想法 的 寻找 曾是 这 小的 卧室 这
[tu:] ['gɜ:lz] [ʃerɪd] .
two girls shared .
二 女孩们 共享 .

她最后想到的地方竟然是两个女孩共用的小卧室。

[hɪr] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ə'weɪtɪd] [hɜ:r; hər] .
Here at length she arrived , and a shock awaited her .
这里 在 长度 她 到达的 , 和 一个 震惊 等待中 她 .

她终于到达了这里，却发现眼前的一切令她震惊不已。

['pru:d(ə)ns][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Prudence was sitting beside the window .
谨慎 曾是 坐着 旁 这 窗户 .

普鲁登斯坐在窗边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ber] , ['hɑ:vɪstɪd] [fɪ:ldz] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi][tɜ:rn][æt; ət][hɜ:r; hər]
She was gazing out at the bare , harvested fields , nor did she turn at her
她 曾是 凝视 出去 在 这 裸 , 收获 字段 , 也不 做过 她 转动 在 她
['frendz] [ə'prəʊtʃ] .
friend's approach .
朋友们 方法 .

她凝视着光秃秃的、收割过的田野，对走近的朋友也没有回头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['ælis] [spoʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] .
It was not until Alice spoke that she looked round .
它 曾是 不是 直到 爱丽丝 辐 那 她 看起来 圆形的 .

直到爱丽丝开口说话，她才环顾四周。

“ [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [pru:] !
“ **Here you are , Prue !**
“ 这里 你 是 , 普鲁 !

“给你，普鲁！”

[waɪ] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why , whatever is the matter ?
为什么 , 任何 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi]['noʊtɪd][ðə; ði] [greɪ] ['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ;
“ **she exclaimed , as she noted the grey pallor of the face before her ;**
“ 她 惊呼 , 作为 她 著名的 这 灰色的 苍白 的 这 脸 前 她 ;

她注意到眼前那张灰白的脸，惊喊道；

[ðə; ði] [drɔ:n] [laɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] ['fɪrslɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] .
the drawn lines about the mouth , the fiercely burning eyes .
这 绘制 线条 关于 这 嘴 , 这 激烈地 燃烧 眼睛 .

嘴部周围的线条，以及燃烧般的眼神。

“ [ju:; jʊ] [pɔr] [soʊl] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪl] ; [ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈi:][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **You poor soul , you are ill ; and you never told me a word about it .**
“ 你 贫穷的 灵魂 , 你 是 患病的 ; 和 你 绝不 讲述 我 一个 单词 关于 它 .
“你这可怜的人儿, 你病了, 却一个字也没告诉我。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈevriwɛr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I have been looking everywhere for you .
我 有 到过 寻找 到处 为了 你 .
我到处都在找你。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ti:] - [taɪm] .
It is tea - time .
它 是 茶 - 时间 .
现在是下午茶时间。

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [dɪr] ? “
What is it , dear ? “
什么 是 它 , 亲爱的 ? “
亲爱的, 什么事?

“ [du:;][aɪ] [lʊk] [ɪl] ?
“ **Do I look ill ?**
“ 做 我 看 患病的 ?
“我看上去病怏怏的吗? ”

“ [ˈpru:d(ə)ns] [æskt] [ˈwɪrəli] .
“ **Prudence asked wearily .**
“ 谨慎 问 疲劳 .
“普鲁登斯疲惫地问道。”

[ʃi:; ʃi] [pæst] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
She passed her hand across her forehead .
她 通过了 她 手 穿过 她 前额 .
她用手揉了揉额头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [deɪzd] .
She was almost dazed .
她 曾是 几乎 茫然 .
她几乎懵了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] : “ [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ;
Then she went on as she turned again to the window : “ I'm all right ;
然后 她 去 在 作为 她 转向 再次 到 这 窗户 : “ 我是 全部 正确的 ;
然后她一边转身看向窗外一边继续说道: “我没事;

[maɪ] [hed] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] - - [ðæts] [ɔ:l] .
my head is aching - - that's all .
我的 头 是 疼痛 - - 那就是 全部 .
我头疼——仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt] [ˈeni] [ti:] .
I don't think I want any tea .
我 不 思考 我 想 任何 茶 .
我不太想喝茶。

“ [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈlɜ:rtnəs] .
“ **The next moment she was all alertness .**
“ 这 下一个 片刻 她 曾是 全部 警觉 .
“下一刻, 她就完全警觉起来了。”

“ [hæz; həz] [hɜˈveɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ? “
“ **Has Hervey returned from the fields ?** “
“ 有 赫维 返回 从 这 字段 ? “
“赫维从田里回来了吗? ”

“ [hɜː'veɪ] ？
“ **Hervey** ？
“ 赫维 ？

“赫维？ ”

[jes] ； [waɪ] ？
Yes ； **why** ？
是的 ； 为什么 ？

是的，为什么？

[ˈhiːz] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] gone274
He's returned and gone274
他是 返回 和 gone274

他回来了，又走了274

[əˈwei] [əˈgen] ； [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈwɪnɪpeg] ．
away again ； **gone into Winnipeg** ．
离开 再次 ； 已消失 进入 温尼伯 ．

又走了；去了温尼伯。

[hiː; hi] [ˈnɪrli] [ˈfraɪt(ə)nd] [pʊr] [ˈmʌðər] - [aʊt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [wɪts] ．
He nearly frightened poor mother Hephzy out of her wits ．
他 几乎 害怕 贫穷的 母亲 - 出去 的 她 智慧 ．

他差点把可怜的母亲赫普齐吓得魂飞魄散。

[keɪm] [ɪn] [ɔːl] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈhɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] [æt; ət]
Came in all of a sudden and declared he must hurry off to Winnipeg at
来 在 全部 的 一个 突然 和 声明 他 必须 匆忙 离开 到 温尼伯 在
[wʌns] ，
once ；
一次 ；

他突然进来，声称他必须立刻赶往温尼伯。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ændɪ] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] ．
and he wanted Andy to drive him ．
和 他 通缉 安迪 到 驾驶 他 ．

他想让安迪开车送他。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ．
You know his way ．
你 知道 他的 方式 ．

你知道他的套路。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ．
He wouldn't give any explanation ．
他 不会 给 任何 解释 ．

他拒绝做出任何解释。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ．
He was like a bear to his mother ．
他 曾是 喜欢 一个 熊 到 他的 母亲 ．

他对待母亲就像对待一头熊一样。

[maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [slæp] [hɪz; ɪz] [feɪs] ．
My fingers were just itching to slap his face ．
我的 手指 是 只是 瘙痒 到 拍击 他的 脸 ．

我当时真想狠狠扇他一巴掌。

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔːŋ] ， [dɪr] ， [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tiː] ．
But come along , dear , you must have some tea ．
但 来 沿着 ， 亲爱的 ， 你 必须 有 一些 茶 ．

亲爱的，来吧，你得喝点茶。

["ɪtl̩] [duː][jɔːr; jər] [hed] [gʊd] .
It'll do your head good .
它将 做 你的 头 好的 .

这对你的头脑有好处。

" [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['æləsəz] [aɪz] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [feɪs] .
" **While she was speaking Alice's eyes never left her friend's face .**
" 尽管 她 曾是 请讲 爱丽丝的 眼睛 绝不 左边 她 朋友们 脸 .
“说话的时候，爱丽丝的目光始终没有离开过她朋友的脸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [pruːdənsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .
There was something about Prudence's expression she didn't like .
那里 曾是 某物 关于 谨慎的 表达 她 没有 喜欢 .

她觉得普鲁登斯的表情有些不对劲。

[hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv] ['fiːvər][ænd; ənd] ['sʌnstroʊk] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Her mind at once reverted to thoughts of fever and sunstroke and such things ,
她 头脑 在 一次 恢复 到 想法 的 发烧 和 中暑 和 这样的 事物 ,

她的思绪立刻回到了发烧、中暑之类的事情上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ə'lɑːrm] .
but she said nothing that might cause alarm .
但 她 说 没有什么 那 可能 原因 警报 .

但她说的并没有任何可能引起恐慌的话。

[ʃiː; ʃɪ] ['mɪrli] [pə'sɪstɪd] [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She merely persisted when the other shook her head .
她 仅仅 持续 什么时候 这 其他 摇晃 她 头 .

对方摇头时，她只是坚持己见。

[ɪ'ventʃuəli] [hɜːr; hər] [pə'sweɪʒənz] [pri'veɪld] .
Eventually her persuasions prevailed .
最终 她 说服 最终获胜 .

最终，她的劝说奏效了。

" ['mʌðər] - ['fretɪŋ] [ə'weɪ] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd] ['serə] [ɪz] ['bækɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
" **Mother Hephzy's fretting away down - stairs and Sarah is backing her up .**
" 母亲 - 烦躁 离开 向下 - 楼梯 和 莎拉 是 后盾 她 向上 .

“赫普齐妈妈在楼下焦躁不安，莎拉在一旁支持她。”

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['merɪ] [hæz; həz] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'tiː][ɪn] ['kɔːnsɪkwens] .
The long - suffering Mary has been catching it in consequence .
这 长的 - 痛苦 玛丽 有 到过 捕捉 它 在 结果 .

饱受折磨的玛丽也因此染上了这种疾病。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][biː; bi][jɔːr; jər][mʊst] ['tɪrf(ə)l] [self] , [pruː] .
So come along and be your most cheerful self , Prue .
所以 来 沿着 和 是 你的 最多 快乐 自己 , 普鲁 .

所以，普鲁，快来展现你最快乐的一面吧。

[ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [daɪrz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hjuːmər] .
The poor old dears must be humoured .
这 贫穷的 老的 亲爱的们 必须 是 幽默 .

得哄哄这些可怜的老家伙们。

" [ænd; ənd] ['æləs] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [ɪn'sɪstəns] [led][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] .
" **And Alice with gentle insistence led her companion down to the parlour .**
" 和 爱丽丝 和 温和的 坚持 引领 她 伴侣 向下 到 这 客厅 .

“于是爱丽丝温柔地坚持着，领着她的同伴下楼去了客厅。”

“ [ænd; ʌnd] [wer] , [mɪs] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['preʃəs] [taɪm] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːlɪŋ] ,
“ **And where , miss , have you been all this precious time ?** ” **asked Mrs . Malling ,**
“ 和 在哪里 , 错过 , 有 你 到过 全部 这 宝贵的 时间 ? ” 问 太太 : 马林 ,
“ 小姐 , 您这段宝贵的时间都去哪儿了? ”马林太太问道。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .
when the two girls reached the parlour .
什么时候 这 二 女孩们 达到 这 客厅 .

当两个女孩到达客厅时。

“ ['sliːpɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðəm; ðəm] ['spektəklz] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [aɪz] .
“ **Sleeping , I'll be bound , to judge by them spectacles around your eyes .**
“ 睡眠 , 患病的 是 边界 , 到 法官 经过 他们 眼镜 大约 你的 眼睛 .
“ 睡着了 , 我只能从你眼周的眼镜来判断。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][gɪt] - [ʌp] [ə'baʊt] [jʌŋ] [fʊʊk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
There's no git - up about young folk now - a - days , “ **she went on , turning to**
有 不 git - 向上 关于 年轻的 民间 现在 - 一个 - 天 , “ 她 去 在 , 转弯 到
['serə] .
Sarah .
莎拉 .

“现在的年轻人一点儿也不兴奋,”她一边说着,一边转向莎拉。

“ [sɪks] ['aʊərz] - [sliːp] [fɔːr; fər] ['helθi] - ['maɪndɪd] ['wɪmɪn] , [aɪ] [sez] ; [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] [nɔːr]
“ **Six hours ' sleep for healthy - minded women , I says ; not an hour more nor**
“ 六 小时 - 睡觉 为了 健康 - 有思想 女性 , 我 说道 ; 不是 一个 小时 更多的 也不
[æn; ən] ['aʊər] [les] .
an hour less .
一个 小时 较少的 .

“我认为, 身心健康的女性每天应该睡六个小时; 不多不少, 一小时都不要多。”

['sɪstər] ['emə] [wʌz; wəz] ['æləs] [wʌn] [oʊ] - [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['saɪ] - ['estə] .
Sister Emma was allus one o ' them for her sy - esta .
姐姐 艾玛 曾是 艾洛斯 一 o - 他们 为了 她 sy - esta .

艾玛修女一直是她们中的一员, 因为她的姐妹会。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['pruːd(ə)ns] .
“ **Then she turned back to Prudence .**
“ 然后 她 转向 后退 到 谨慎 .

然后她转过身去对普鲁登斯说。

“ ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] . ” -
“ **Maybe she learned you , my girl .** ” **275**
“ 或许 她 学习 你 , 我的 女孩 : ” -

“也许她从你身上学到了什么, 我的女孩。”275

“ [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sliːpɪŋ] , ['mʌðər] , " ['pruːd(ə)ns] [prəʊ'testɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
“ **I haven't been sleeping , mother ,** “ **Prudence protested , taking her place at the**
“ 我 还没有 到过 睡眠 , 母亲 , “ 谨慎 抗议 , 采取 她 地方 在 这
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“妈妈, 我没睡着。”普鲁登斯抗议道, 同时在桌边坐了下来。

“ [aɪ][dəʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] . ”
“ **I don't feel very well .** ”
“ 我 不 感觉 非常 出色地 . ”

“我感觉不太舒服。”

“ [ɑː] , [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] , [ɔːl][æŋ'zaɪəti][æt; ət] [wʌns] .
“ **Ah , you don't say so ,** “ **exclaimed the old lady , all anxiety at once .**
“ 啊 , 你 不 说 所以 , “ 惊呼 这 老的 女士 , 全部 焦虑 在 一次 .

“啊, 可不是这样,”老太太惊呼道, 顿时充满了焦虑。

“ [æ̃n; ə̃n] - [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [brɪfɔːr] ？
“ **An ' why didn't you tell me before ？**
“ 一个 - 为什么 没有 你 告诉 我 前 ？

“那你为什么不早告诉我？”

[naʊ] [ˈmeɪbi] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʌt] [oʊ] - [ðə; ði][sʌn] ？ ”
Now maybe you've got a touch o ' the sun ？ ”
现在 或许 你已经 得到 一个 触碰 o - 这 太阳 ？ ”

现在，你是不是感觉身上沾染了一点阳光？

“ [hæ̃v; hə̃v][juː; jʊ] [bɪn] [feɪnt][ænd; ə̃nd] [ˈɡɪdi] ？ ” [æskt] [ˈserə] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hə̃r][ˈkwaɪət] [aɪz] [əˈpɑːn]
“ **Have you been faint and giddy ？ ” asked Sarah , fixing her quiet eyes upon**
“ 有 你 到过 头晕的 和 头晕 ？ ” 问 莎拉 ， 定影 她 安静的 眼睛 之上
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] .
the girl's face .
这 女孩们 脸 .

“你是不是晕倒了，头晕目眩？”莎拉问道，她平静的目光注视着女孩的脸。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **No , I don't think so .**
“ 不 ， 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] - - [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] . ”
I've got a headache - - nothing more . ”
我已经 得到 一个 头痛 - - 没有什么 更多的 . ”

我头疼，仅此而已。

“ [ɑː] ； [koʊld] [bəθ] [ænd; ə̃nd] [ˈlemən] [ˈsoʊdə] , ” [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hə̃r] [ˈmʌðər] [ˈpræktɪkli] .
“ **Ah ； cold bath and lemon soda , ” observed her mother practically .**
“ 啊 ； 寒冷的 洗澡 和 柠檬 苏打 ， ” 观察到 她 母亲 几乎 .

“啊，冷水澡和柠檬汽水，”她母亲务实地说道。

“ [tiː] , [ænd; ə̃nd][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈserə] . ”
“ **Tea , and be left alone , ” suggested Sarah . “**
“ 茶 ， 和 是 左边 独自的 ， ” 建议 莎拉 . ”

“喝杯茶，然后一个人待着吧。”莎拉建议道。

- [ˈneɪtʃər] [dɪˈzaɪnz] [ɔːl][ˈhjuːmən] [ˈɪlz] ,
' Nature designs all human ills ,
- 自然 设计 全部 人类 疾病 ,

“自然设计了人类的一切苦难。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði] [kjʊr] [wɪt] [best] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] . -
but in the making Suggests the cure which best is for the taking . '
但 在 这 制作 建议 这 治愈 哪个 最好的 是 为了 这 采取 . -

但正在形成中，暗示着最好的治疗方法唾手可得。

“ [hɜːr; hə̃r] [ˈstedi] [oʊld] [aɪz] [siːmd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [mɪr] [ˈaʊtwərd] [saɪnz] .
“ **Her steady old eyes seemed able to penetrate mere outward signs .**
“ 她 稳定的 老的 眼睛 似乎 有能力的 到 穿透 仅仅 向外 标志 .

她那双沉稳的老眼睛似乎能够看穿表面的迹象。

“ [kwaɪt] [raɪt] , - [ænt] - [ˈserə] , ” [sed] [ˈælis] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Quite right , ' Aunt ' Sarah , ” said Alice decidedly .**
“ 相当 正确的 , - 阿姨 - 莎拉 ， ” 说 爱丽丝 绝对地 .

“完全正确，莎拉阿姨，”爱丽丝斩钉截铁地说。

“ [liːv] [ðə; ði] [ˈnɑːstrəm] [ænd; ə̃nd] [ˈkwækəri] [əˈloʊn] .
“ **Leave the nostrums and quackeries alone .**
“ 离开 这 秘方 和 庸医 独自的 .

“别理会那些伪科学和庸医之术。”

[pru:] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [æftər][ə; eɪ][naɪs] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] .
Prue will be all right after a nice cup of tea .
普鲁 将要 是 全部 正确的 后 一个 好的 杯子 的 茶 .
喝杯好茶后，普鲁就会好起来的。

[naʊ] , [ˈmʌðər] - , [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [best] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , [ænd; ənd] , [pliːz] , [aɪl]
Now , mother Hephzy , one of your best for the invalid , and , please , I'll
现在 , 母亲 - , 一 的 你的 最好的 为了 这 无效的 , 和 , 请 , 患病的
[hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [hæm] . " **have some more ham . "**
有 一些 更多的 火腿 : "
“赫普齐妈妈，请给我拿一份你最好的病人吃的，还有，请再给我一些火腿。”

" [ðæt] [juː; jʊ][jæl; jəl] , [juː; jʊ] [ˈflaɪtɪ] [ˈheərəm] - [ˈskerəm] .
" That you shall , you flighty harum - scarum .
" 那 你 将 , 你 轻浮 哈鲁姆 - 疤痕 .
“你这轻浮的叛徒，你必将如此。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪks] [oʊ] - [juː; jʊ] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈnɑːstrəm] [ænd; ənd]
And to think o ' the likes o ' you dictating to me about nostrums and
和 到 思考 o - 这 点赞 o - 你 口述 到 我 关于 秘方 和
,
physickings ,
物理症状 ,
想想你这样的人竟然敢对我指手画脚，告诉我什么灵丹妙药和偏方，真是不可思议。

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][fa:rm] - [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [læf] .
" replied the farm - wife , with a comfortable laugh .
" 回复 这 农场 - 妻子 , 和 一个 舒服的 笑 .
“农妇笑着回答道，语气轻松愉快。”

" [aɪl] [su:n] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈmeri] [ˈti:tʃɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [tɔ:s] [ə; eɪ] [ˈbʌkwɪ:t] - [slæp] - [dʒæk] .
" I'll soon be having Mary teaching me to toss a buckwheat ' slap - jack .
" 患病的 很快 是 拥有 玛丽 教学 我 到 折腾 一个 荞麦 - 拍击 - 杰克 .
“我很快就要让玛丽教我扔荞麦拍击球了。”

- [naʊ] [siː] [æn; ən] - [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [oʊ] - [ðæt] [hæm] [wer] [ðə; ði] - .
' Now see an ' cut from the sides o ' that ham where the curin's primest .
- 现在 看 一个 - 切 从 这 侧面 o - 那 火腿 在哪里 这 - 最高级 .
现在看看火腿侧面肉质最好的部分。

[aɪ][du:] [əˈlaʊ] [æz; əz][ðə; ði][hæmz] [ˈdɪdnt] [kʊr] [dʒʌst][soʊ] , [læst] [ˈwɪntər] .
I do allow as the hams didn't cure just so , last winter .
我 做 允许 作为 这 火腿 没有 治愈 只是 所以 , 最后的 冬天 .
我允许这样做，因为去年冬天火腿的腌制情况并不理想。

[foʊks] [æt; ət][maɪ] [bɔ:rd] [mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði] [best] . " **Folks at my board must have of the best . "**
各位 在 我的 木板 必须 有 的 这 最好的 : "
我董事会的成员肯定都是最优秀的人。

" [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][get] [ˈeniθɪŋ] [els] [hɪr] , " -
" I never knew any one to get anything else here , " 276
" 我 绝不 知道 任何 一 到 得到 任何事物 别的 这里 , " -
“我从没见过有人在这里得到过别的东西，”276

[læft] [ˈælis] .
laughed Alice .
笑了 爱丽丝 .
爱丽丝笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfɑːrpli] [ænd; ənd][sæt] [ˈlɪsnɪŋ] .
Then she turned her head sharply and sat listening .
然后 她 转向 她 头 尖锐地 和 卫星 聆听 .

然后她猛地转过头，坐下来倾听。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [lʊkt] [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Mrs . Malling looked over towards the window .
太太 . 马林 看起来 超过 向 这 窗户 .

马林太太看向窗外。

[ˈpruːd(ə)ns] [ˈsaɪləntli] [sɪpt] [hɜːr; hər] [tiː] , [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈloʊə-d] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Prudence silently sipped her tea , keeping her eyes lowered as much as
谨慎 默默 啜饮 她 茶 , 保持 她 眼睛 降低 作为 很多 作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

普鲁登斯默默地啜饮着茶，尽量低着头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔːk] , [ðiːz] [ˈkaɪndli] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt]
She knew that , in spite of their talk , these kindly people were worried about
她 知道 那 , 在 尽管如此 的 他们的 讲话 , 这些 亲切地 人们 是 担心 关于

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她知道，尽管他们嘴上说着话，但这些好心人其实都很担心她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðər; ðər][æŋˈzaɪəti] .
and she tried hard to relieve their anxiety .
和 她 尝试 难的 到 缓解 他们的 焦虑 .

她努力缓解他们的焦虑。

“ [sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][juːˈes] , ” [sed] [ˈæɪs] ,
“ **Some one for us ,** ” **said Alice ,**
“ 一些 一 为了 我们 , ” 说 爱丽丝 ,

“有人愿意帮我们吗？”爱丽丝说。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [huːf] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
as the sound of horse's hoofs came in through the open window .
作为 这 声音 的 马匹 蹄子 来了 在 通过 这 打开 窗户 .

一阵马蹄声从敞开的窗户传了进来。

“ [sʌm; səm][wʌn][frʌm; frəm] [ˈleɪkvɪl] , [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ges] .
“ **Some one from Lakeville , I expect ,** ” **said Mrs . Malling , making a guess .**
“ 一些 一 从 莱克维尔 , 我 预计 , ” 说 太太 . 马林 , 制作 一个 猜测 .

“我猜是莱克维尔的人，”马林太太猜测道。

“ [ðæts] [dʒɔːrdʒ] - [hɔːrs] , ” [sed] [ˈserə] , [huː] [hæd; həd] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **That's George Iredale's horse ,** ” **said Sarah , who had detected the sound of a**
“ 那就是 乔治 - 马 , ” 说 莎拉 , WHO 有 检测到 这 声音 的 一个

[ˈpeɪsərz] [geɪt] .
pacer's gait .
领跑员 步态 .

“那是乔治·艾尔代尔的马，”萨拉说道，她听到了马蹄声。

[ˈpruːd(ə)ns] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] , [ˈfraɪt(ə)nd] [weɪ] .
Prudence looked up in a startled , frightened way .
谨慎 看起来 向上 在 一个 惊慌 , 害怕 方式 .

普鲁登斯惊恐地抬起头。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɜːr; hər] .
Sarah was looking directly at her .
莎拉 曾是 寻找 直接地 在 她 .

莎拉直直地看着她。

[ʃiː ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːment] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət] [kənˈtentɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [ˈment(ə)]
She made no further comment aloud , but contented herself with a quiet mental
她 制成 不 更远 评论 大声 , 但 满足 她自己 和 一个 安静的 精神的
[noʊt] .
note .
笔记 :

她没有再出声发表评论，而是默默地在心里记下了这件事。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [ʃiː ʃi] [θɔːt] ; “ [ænd; ənd] [ɪts] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
“ **Something wrong , she thought ; and it's to do with him** .
“ 某物 错误的 , “ 她 想法 ; “ 和 它是 到 做 和 他 :

“出事了,”她想; “而且这事跟他有关。”

[pʊr] [tʃaɪld] , [pʊr] [tʃaɪld] .
Poor child , poor child .
贫穷的 孩子 , 贫穷的 孩子 :

可怜的孩子, 可怜的孩子。

[ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ˈfretɪŋ] [hɜːrˈself] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] - - -
Maybe she's fretting herself because - - -
或许 她是 烦躁 她自己 因为 - - -

也许她是因为.....而感到焦虑。

“ [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [əˈbrʌptli] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs]
“ **Her reflections were abruptly broken off as the sound of a man's voice**
“ 她 反思 是 突然 破碎的 离开 作为 这 声音 的 一个 男人的 嗓音
[heɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
hailing at the front door penetrated to the parlour .
欢呼 在 这 正面 门 渗透 到 这 客厅 :

“她的思绪被一阵男人在前门喊叫的声音打断了，那声音传进了客厅。

“ [ˈeni] [wʌn] [ɪn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈælis] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
“ **Any one in ? cried the voice ; and instantly Alice sprang to her feet** .
“ 任何 一 在 ? “ 哭 这 嗓音 ; 和 即刻 爱丽丝 弹簧 到 她 脚 :

“有人在吗? ”那声音喊道; 爱丽丝立刻跳了起来。

“ [ɪts] [ˈrɑːb] !
“ **It's Robb !**
“ 它是 罗布 !

“是罗伯! ”

“ [ʃiː ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **she exclaimed** .
“ 她 惊呼 :

“她惊呼道。”

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈklætər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tʃer] [fel] [bæk] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː ʃi] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər]
There was a clatter as her chair fell back behind her ; she nearly fell over
那里 曾是 一个 哒 作为 她 椅子 跌倒 后退 在后面 她 ; 她 几乎 跌倒 超过
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她的椅子向后翻倒，发出“哐当”一声; 她差点摔倒。

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
reached the door ,
达到 这 门 ,

走到门口，

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəs]
and the next moment those in the parlour heard the sound of joyous
和 这 下一个 片刻 那些 在 这 客厅 听到 这 声音 的 欢乐
[eksklə'meɪʃənz] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:ɪ] .
exclamations proceeding from the hall .
感叹词 进行中 从 这 大厅 :
下一刻, 客厅里的人就听到大厅里传来欢呼声。

[pru:dənsɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rlɔd] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Prudence's expression was a world of relief .
谨慎的 表达 曾是 一个 世界 的 宽慰 .

普鲁登斯脸上露出了如释重负的表情。

[hɜ:r; hær] ['mʌðər] [wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd] .
Her mother was overjoyed .
她 母亲 曾是 欣喜若狂 .

她母亲欣喜若狂。

" [ðɪs] [ɪz]['ri:əl] [gʊd] .
" **This is real good .**
" 这 是 真实的 好的 .

“这真的很好。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] !
Bring him in !
带来 他 在 !

把他带进来！

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , -
Bring him in , 277
带来 他 在 , -

把他带进来，277

[mɪs] ['θɔ:tləs] !
Miss Thoughtless !
错过 轻率 !

粗心小姐！

[dəʊnt] [ki:p] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] - [frɪ'lændərɪŋ] [wen] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [fer] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ! " "
Don't keep him there a - philandering when there's good fare in the parlour ! " "
不 保持 他 那里 一个 - 拈花惹草 什么时候 有 好的 票价 在 这 客厅 ! " "

别让他待在那儿拈花惹草，客厅里有好吃的！

- [ʌv] ['fi:dz] [ɑ:n] ['kɪsɪz] , [wi:; wi] [ri:d] [ɪn] ['eɪnfənt] [leɪ] ; ['mi:nɪŋ] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [jɔ:r] ; [nɑ:t][ʌv; əv]
' **Love feeds on kisses , we read in ancient lay ; Meaning the love of yore ; not of**
- 爱 饲料 在 吻 , 我们 读 在 古老的 躺 ; 意义 这 爱 的 昔时 ; 不是 的
[tu:; tə] - [deɪ] , -
to - day , ' -
到 - 天 , -

“古老的歌谣里说，爱情靠亲吻维生；指的是过去的爱情，而不是今天的爱情。”

" ['mɜ:mɜd] ['serə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [smaɪl] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪk'spektəntli] [tu:; tə] [gri:t]
" **murmured Sarah , with a pensive smile , while she turned expectantly to greet**
" 低声说道 莎拉 , 和 一个 沉思的 微笑 , 尽管 她 转向 满怀期待地 到 迎接
[ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
the visitor .
这 游客 .

“萨拉喃喃自语，脸上带着一丝若有所思的微笑，同时满怀期待地转身迎接来访者。”

[ˈreɪdiənt] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈjaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈhæpɪnəs] , [ˈæləs] [led][hɜːr; həɹ][fɪˈænseɪ][ˈɪntuː][ðə; ði]
Radiant , **her** **face** **shining** **with** **conscious** **happiness** , **Alice** **led** **her** **fiancé** **into** **the**
辐射状 , 她 脸 灼灼 和 有意识的 幸福 , 爱丽丝 引领 她 未婚夫 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

爱丽丝容光焕发，脸上洋溢着幸福的笑容，她领着未婚夫走进了房间。

[ænd; ənd] [ˈrɑːb] - [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɑːrm] - [ˈwaɪfs] [ˈdʒenərəs] [bɔːrd]
And **Robb** **Chillingwood** **found** **himself** **sitting** **before** **the** **farm** - **wife's** **generous** **board**
和 罗布 - 成立 他自己 坐着 前 这 农场 - 妻子的 慷慨的 木板
[ˌɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
almost **before** **he** **was** **aware** **of** **it** .
几乎 前 他 曾是 意识到的 的 它 .

罗布·奇林伍德几乎还没意识到，就已经坐在了农妇慷慨的餐桌前。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sɜːrvd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz]
While **he** **was** **being** **served** **he** **had** **to** **face** **a** **running** **fire** **of** **questions**
尽管 他 曾是 存在 服务 他 有 到 脸 一个 跑步 火 的 问题
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,

在接受服务期间，他不得不面对一连串连珠炮般的提问，

[æt; ət] [liːst] , [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈprez(ə)nt] .
at **least** , **three** **of** **the** **ladies** **present** .
在 至少 , 三 的 这 女士们 展示 .

至少在场的三位女士。

[ˈrɑːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd][ˈevər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] .
Robb **was** **a** **cheerful** **soul** **and** **ever** **ready** **with** **a** **pleasant** **laugh** .
罗布 曾是 一个 快乐 灵魂 和 曾经 准备好 和 一个 令人愉快的 笑 .

罗布是个开朗的人，总是面带令人愉悦的笑声。

[ðɪs] [snætʃt] [ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [stres] [ʌv; əv] [ˈʌndər] - [peɪd] [wɜːrk][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] “ [bʌŋk] ”
This **snatched** **holiday** **from** **a** **stress** **of** **under** - **paid** **work** **was** **like** **a** “ **bunk** ”
这 抢夺 假期 从 一个 压力 的 在下面 - 有薪酬的 工作 曾是 喜欢 一个 “ 假寐 ”
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] .
to **a** **schoolboy** .
到 一个 男生 .

从低薪工作的压力中偷得来的假期，对一个学生来说就像是“逃学”。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
It **was** **more** **delightful** **to** **him** **by** **reason** **of** **the** **knowledge** **that** **he** **would**
它 曾是 更多的 愉快 到 他 经过 原因 的 这 知识 那 他 会
[hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ˈekstrə] [ɪɡˈzɜːʃənz] [ænd; ənd] [ˈoʊvətaɪm] [wɜːrk]
have **to** **pay** **up** **for** **it** **afterwards** **with** **extra** **exertions** **and** **overtime** **work**
有 到 支付 向上 为了 它 然后 和 额外的 努力 和 随着时间的推移 工作

.
:
.

他之所以感到更加高兴，是因为他知道之后他将不得不通过额外的努力和加班来偿还这一切。

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [juːˈes] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈæləs] .
“ **You** **didn't** **tell** **us** **when** **you** **were** **coming** , ” **said** **Alice** .
” 你 没有 告诉 我们 什么时候 你 是 未来 , ” 说 爱丽丝 .

“你没告诉我们你什么时候来,”爱丽丝说。

“ [ˈdɪdnt] [noʊ] [maɪˈself] .
“ **Didn't** **know** **myself** .
” 没有 知道 我 .

“我自己也不知道。”

[θɔ:t] [aɪ'd] [raɪd] ['oʊvər] [frʌm; frəm] - [pleɪs] [ɑ:n] [spek] - . "
Thought I'd ride over from Iredale's place on spec . . "
想法 ID 骑 超过 从 - 地方 在 规格 - . "

我本想从艾尔代尔家骑马过来试试运气。”

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [naʊ] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:lɪŋ] .
" **And you're come from there now ?** " **asked Mrs . Malling** .
" 和 你是 来 从 那里 现在 ? " 问 太太 . 马林 .

“你现在从那里过来了？”马林太太问道。

[ˈpru:d(ə)ns] [lʊkt] [ʌp] [ˈi:gərli] .
Prudence looked up eagerly .
谨慎 看起来 向上 急切地 .

普鲁登斯急切地抬起头。

" [jes] ; [aɪv] [dʒʌst] [bɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [sta:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ska:tʃ] ['klaɪənt] [ʌv; əv] [maɪn] . "
" **Yes ; I've just bought all his stock for a Scotch client of mine** . "
" 是的 ; 我已经 只是 买 全部 他的 库存 为了 一个 苏格兰威士忌 客户 的 矿 . "

“是的，我刚刚替我的一位苏格兰威士忌客户买下了他所有的库存。”

" [ska:tʃ] ?
" **Scotch** ?
" 苏格兰威士忌 ?

“苏格兰威士忌？”

" ['serə] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" **Sarah turned away with a motion of disgust** .
" 莎拉 转向 离开 和 一个 运动 的 厌恶 .

莎拉厌恶地转过身去。

" [wʌt] , [hæz; hæz] [dʒɔ:rdʒ] [soʊld] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bi:sti] [æt; ət] [læst] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [waɪf] .
" **What , has George sold all his beasties at last ?** " **exclaimed the farm - wife** .
" 什么 , 有 乔治 卖 全部 他的 野兽 在 最后的 ? " 惊呼 这 农场 - 妻子 .

-
278
-

“什么？乔治终于把他的牲畜都卖掉了？”农妇惊呼道。278

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes** .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?
没有 你 知道 ?

你不知道吗？

[ˈhi:z] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ræntʃ] .
He's giving up his ranch .
他是 给予 向上 他的 牧场 .

他要放弃他的牧场。

" [ˈrɑ:b] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Robb looked round the table in surprise** .
" 罗布 看起来 圆形的 这 桌子 在 惊喜 .

罗柏惊讶地环顾四周。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['mɔ:lɪŋ] [brʊk] [aɪ 'ti:] – –
Then Mrs . Malling broke it – –
然后 太太 . 马林 打破 它 – –

然后马林太太把它打碎了——

“ [hi:; hi][hæz; həz][ˈspʊkən][ʌv; əv][aɪ 'ti:] – – [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] .
“ He has spoken of it – – hinted .
” 他 有 说 的 它 – – 暗示 .

“他曾谈到过这件事——暗示过。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈwɔznt] [ɪkˈspektɪn] - [aɪ 'ti:][soʊ] [su:n] .
But we wasn't expectin ' it so soon .
但 我们 不是 期待 - 它 所以 很快 .

但我们没想到会这么快。

[ˈhi:z] [meɪd] [hɪz; ɪz][paɪl] . “
He's made his pile . ”
他是 制成 他的 桩 . ”

他已经赚够钱了。

“ [jes] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , “ [sed] [ˈrɑ:b] [ˈredɪli] .
“ Yes , he must have done so , ” said Robb readily .
” 是的 , 他 必须 有 完毕 所以 , ” 说 罗布 容易 .

“是的，他肯定这么做了，”罗布爽快地说道。

“ [ðə; ðɪ] [praɪs] [hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)][tu:; tə][em ˈi:][fɔ:r; fər][wʌz; wəz] [rɪˈdɪkjələs] .
“ The price he parted with his cattle to me for was ridiculous .
” 这 价格 他 分手了 和 他的 牛 到 我 为了 曾是 荒谬的 .

“他把牛卖给我的价格简直荒谬。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈprɔ:fɪt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈklaɪənt] .
I shall make a large profit out of my client .
我 将 制作 一个 大的 利润 出去 的 我的 客户 .

我将从我的客户身上赚取巨额利润。

[ˈɪtl] [ɔ:l] [help] [tɔ:rdʒ] [ˈfə:nɪʃɪŋ] , [ɑ:l] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fiˈanserɪ] .
It'll all help towards furnishing , Al , ” he went on , turning to his fiancée .
它将 全部 帮助 向 家具 , 阿尔 , ” 他 去 在 , 转弯 到 他的 未婚妻 .

“这些钱都有助于添置家具，艾尔，”他一边说着，一边转向他的未婚妻。

“ [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [wel] [naʊ] , [ˈrɑ:b] , “ [ðə; ðɪ][gɜ:rl] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi]
“ I'm so glad you are doing well now , Robb , ” the girl replied , with a happy
” 我是 所以 高兴的 你 是 正在做 出色地 现在 , 罗布 , ” 这 女孩 回复 , 和 一个 快乐的

[smaɪl] .

smile .
微笑 .

“罗伯，我很高兴你现在一切都好，”女孩笑着回答道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

“ [ðen] [ðə; ðɪ][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɔ:lɪŋ] .
“ Then the man turned to Mrs . Malling .
” 然后 这 男人 转向 到 太太 . 马林 .

然后，那人转向马林太太。

“ [wɪə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ˈmæɪrɪd] [ðɪs] [fɔ:l] .
“ We're going to get married this fall .
” 是 去 到 得到 已婚 这 落下 .

“我们打算今年秋天结婚。”

[aɪ][hʊp] [ˈælis] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜːrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊskiːpɪŋ] " – – [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I hope Alice has been learning something of housekeeping " – – with a laugh .
我希望 爱丽丝 有 到过 学习 某物 的 家政 " – – 和 一个 笑 .

我希望爱丽丝已经学到了一些家务方面的知识。”——她笑着说。

" [waɪ] , [jes] .
" Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈælis] [noʊz] [ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ˈrekənz] [tuː; tə][let][ɑːn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði][fɑːrm] -
Alice knows a deal more than she reckons to let on , I guess , " said the farm -
爱丽丝 知道 一个 交易 更多的 比 她 估计 到 让 在 , 我 猜测 , " 说 这 农场 -
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

“我猜，爱丽丝知道的比她愿意透露的要多得多，”农妇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] [ˈtʌk(ə)] .
with a fat chuckle .
和 一个 胖的 轻笑 .

他发出了一声爽朗的笑声。

[ˈpruːd(ə)ns] [naʊ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ˈrɑːbz] [əˈraɪv(ə)] .
Prudence now spoke for the first time since Robb's arrival .
谨慎 现在 辐 为了 这 第一的 时间 自从 罗布的 到达 .

这是罗柏到来后，普鲁登斯第一次开口说话。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] [ˌkɑːnvərˈseɪʃənəli] ,
She looked up suddenly , and , though she tried hard to speak conversationally ,
她 看起来 向上 突然 , 和 , 尽管 她 尝试 难的 到 说话 对话 ,

她突然抬起头，虽然她努力想用正常的语气说话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈiːgər] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
there was a slightly eager ring in her voice .
那里 曾是 一个 轻微地 渴望的 戒指 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝急切。

" [wen] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rænt] ?
" When is George Iredale going to leave the ranch ?
" 什么时候 是 乔治 艾尔代尔 去 到 离开 这 牧场 ?

“乔治·艾尔代尔什么时候离开牧场？ ”

" [ˈrɑːb] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
" Robb turned to her at once .
" 罗布 转向 到 她 在 一次 .

罗柏立刻转向她。

" [kɑːnt] [seɪ] .
" Can't say .
" 不能 说 .

“不好说。”

[nɔːt] [jet] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
Not yet , I should think .
不是 然而 , 我 应该 思考 .

我想还没有。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
He seems to have made no preparations .
他 似乎 到 有 制成 不 准备工作 .

他似乎没有做任何准备。

[bɪ'saɪdʒ] , [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . “
Besides , I've got to see him again in a day or two .”
除了 , 我已经 得到 到 看 他 再次 在 一个 天 或者 二 . ”

此外，我过一两天还得再见到他。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [aʊt] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈæɪs] [ˈi:ɡərli] .
“ **Then you will stay out here ?** ” **asked Alice eagerly .**
” 然后 你 将要 停留 出去 这里 ? ” 问 爱丽丝 急切地 .

“那你就待在这里吗？”爱丽丝急切地问道。

“ [wel] , [noʊ] .
“ **Well , no .**
” 出色地 , 不 .

“嗯，不。”

” [ˈrɑ:b] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] comical279
” **Robb shook his head with a comical279**
” 罗布 摇晃 他的 头 和 一个 comical279

罗伯滑稽地摇了摇头。

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] .
expression of chagrin .
表达 的 懊恼 .

懊恼的表情。

“ [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] , [aɪm] [ə'freɪd] .
“ **Can't be done , I'm afraid .**
” 不能 是 完毕 , 我是 害怕的 .

恐怕做不到。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [wen] [aɪm][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
But I'll come over here when I'm in the neighbourhood , if possible .
但 患病的 来 超过 这里 什么时候 我是 在 这 邻里 , 如果 可能的 .

但如果可能的话，我路过附近的时候会过来。

“ [ðen] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:lɪŋ] , “ [meɪ] [aɪ] ? ”
” **Then to Mrs . Malling , “ May I ? ”**
” 然后 到 太太 . 马林 , ” 可能 我 ? ”

然后问马林太太：“我可以吗？ ”

“ [waɪ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rm] - [waɪf] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈhɑ:rtɪnəs] .
“ **Why , certainly , “ said the farm - wife , with characteristic heartiness .**
” 为什么 , 当然 , ” 说 这 农场 - 妻子 , 和 特征 热情 .

“当然可以，”农妇用她特有的爽朗语气说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [hɪr] , [wel] ,
“ **If you come to this district without so much as a look in here , well ,**
” 如果 你 来 到 这 区 没有 所以 很多 作为 一个 看 在 这里 , 出色地 ,

“如果你来到这个地区，却连看都没看一眼，那好吧，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [pæs] [raɪt] [əˈb:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
you can just pass right along for the future .
你 能 只是 经过 正确的 沿着 为了 这 未来 .

你可以直接把它传承下去。

“ [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
” **When the meal was over the old lady rose from the table .**
” 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 这 老的 女士 玫瑰 从 这 桌子 .

饭后，老太太从桌边站了起来。

“ [ˈæɪs] , “ [sed] [fi:; ji] , “ [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
“ **Alice , “ said she , “ you stay right here .**
” 爱丽丝 , ” 说 她 , ” 你 停留 正确的 这里 .

“爱丽丝，”她说，“你就待在这里。”

[ˈserə] [ænd; ənd] [aɪ] [kɪr] [əˈweɪ] .
Sarah and I'll clear away .
莎拉 和 患病的 清除 离开 .

莎拉和我来收拾东西。

[ˈpru:d(ə)ns] , [maɪ][gɜ:rl] , [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][jɔ:; jər] [rest] .
Prudence , my girl , just lie down and get your rest .
谨慎 , 我的 女孩 , 只是 说谎 向下 和 得到 你的 休息 .

普鲁登斯, 我的孩子, 你就躺下好好休息吧。

[ˈmeɪbi] [ju:l] [fi:l] [ˈbetər] [ˈleɪtər][ɑ:n] .
Maybe you'll feel better later on .
或许 你会 感觉 更好的 之后 在 .

也许过段时间你会感觉好些。

[kʌm] [əˈb:ŋ] , [ˈserə] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [fʊks][kæn; kən][get][ɑ:n][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [wɪˈðəʊt] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [wʌns] .
Come along , Sarah ; the young folks can get on comfortably without us for once .
来 沿着 , 莎拉 ; 这 年轻的 各位 能 得到 在 舒适地 没有 我们 为了 一次 .

莎拉, 走吧; 孩子们没有我们也能过得很舒服。

" [ˈpru:d(ə)ns] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tu:; tə][du:][æz; əz][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [səˈdʒestɪd] .
" **Prudence made no attempt to do as her mother suggested** .
" 谨慎 制成 不 试图 到 做 作为 她 母亲 建议 .

“普鲁登斯并没有尝试按照她母亲的建议去做。”

[ʃi:; ji] [mu:vd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈhelpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rk] .
She moved about the room , helping with the work .
她 已搬 关于 这 房间 , 帮助 和 这 工作 .

她在房间里走动, 帮忙干活。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [əˈdʒɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Then the two old ladies adjourned to the kitchen .
然后 这 二 老的 女士们 休会 到 这 厨房 .

然后, 两位老太太去了厨房。

[ˈrɑ:b] [ænd; ənd] [ˈælis] [hæd; həd] [mu:vd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [wel] - [wɔ:rn][ˈsoʊfə][æt; ət][ðə; ði][fa:r] [end]
Robb and Alice had moved over to the well - worn sofa at the far end
罗布 和 爱丽丝 有 已搬 超过 到 这 出色地 - 磨损 沙发 在 这 远的 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

罗伯和爱丽丝挪到了房间尽头那张磨损严重的沙发上。

[ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
and Prudence took up her position at the open window .
和 谨慎 采取 向上 她 位置 在 这 打开 窗户 .

于是, 普鲁登斯走到敞开的窗边, 站定了位置。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌvəz] [təˈgeðər] ; [ɪn][fækt] ,
She seemed to have no thought of leaving the lovers together ; in fact ,
她 似乎 到 有 不 想法 的 离开 这 恋人 一起 ; 在 事实 ,

她似乎根本没想过要让这对恋人继续在一起; 事实上,

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fərˈgɔ:tɪn] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [ˌɜ:l təˈgeðər] .
it seemed as though she had forgotten their existence altogether .
它 似乎 作为 尽管 她 有 被遗忘的 他们的 存在 共 .

她似乎完全忘记了他们的存在。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə, ði] [ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] , [ʌnˈmɪnɪŋ] [aɪz] .
She stood staring out over the little front garden with hard , unmeaning eyes .
她 站立 凝视 出去 超过 这 小的 正面 花园 和 难的 , 无意义的 眼睛 .

她站在那里，目光冷漠而空洞地凝视着前面的小花园。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [əˈpɑːn] .
From her expression it is doubtful if she saw what her eyes looked upon .
从 她 表达 它 是 疑 如果 她 锯 什么 她 眼睛 看起来 之上 .

从她的表情来看，很难说她是否看到了她眼睛所看到的東西。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ðæt] [kənˈsɜːrɪnd] [ˈoʊnli] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
Her thoughts were of other matters that concerned only herself and another .
她 想法 是 的 其他 事情 那 担心的 仅有的 她自己 和 其他 .

她心事重重，想的都是只关乎她自己和另一个人的事。

[ðə, ði] [loʊ] [tʊnz] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˈlʌvəz] [ˈsaʊndɪd] [məˈhɑːtənəsli] [θruː] [ðə, ði] [ruːm] .
The low tones of the lovers sounded monotonously through the room .
这 低的 音调 的 这 恋人 听起来 单调地 通过 这 房间 .

恋人们低沉的噪音单调地回荡在房间里。

[ðeɪ , [tuː] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ræpt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kənˈsɜːrɪnz] ,
They , too , were now wrapt in their own concerns ,
他们 , 也 , 是 现在 包裹 在 他们的 自己的 担忧 ,

他们也同样被自己的烦恼所困扰。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðə, ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə, ði] [gɜːrl] [æt; ət] [ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] .
and had forgotten the presence of the girl at the window .
和 有 被遗忘的 这 在场 的 这 女孩 在 这 窗户 .

他竟然忘记了窗边那个女孩的存在。

[ðeɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] say280
They had so much to say280
他们 有 所以 很多 到 say280

他们有很多话要说280

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] ; [fɔːr; fər] [ˈrɑːb] [hæd; həd] [tuː; tə] [merk] [ˈeɪnslɪ]
and so little time in which to say it ; for Robb had to make Ainsley
和 所以 小的 时间 在 哪个 到 说 它 ; 为了 罗布 有 到 制作 艾恩斯利

[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

罗伯当晚必须创作《艾恩斯利》这部作品，所以他只有很短的时间来表达这个意思。

[ðə, ði] [kuːl] [ˈɔːgəst] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] .
The cool August evening was drawing on .
这 凉爽的 八月 晚上 曾是 绘画 在 .

八月凉爽的夜晚渐渐过去了。

[ðə, ði] [ˈθreɪŋ] [gæŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə, ði] [fiːldz] ,
The threshing gang was returning from the fields ,
这 脱粒 帮派 曾是 返回 从 这 字段 ,

打谷队正从田里返回，

[ænd; ənd] [ðə, ði] [ˈpɜːr(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌndaʊn] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ðə, ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] ;
and the purple haze of sundown was rising above the eastern horizon ;
和 这 紫色的 阴霾 的 日落 曾是 上升 多于 这 东 地平线 ;

[ˈpruːd(ə)ns] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .
Prudence did not move .
谨慎 做过 不是 移动 .

夕阳的紫色薄雾正从东方的地平线上升起；普鲁登斯一动不动。

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wəɹ] [klɔːspt] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ] ; [hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]
Her hands were clasped before her ; her pale face might have been of
她 双手 是 紧握 前 她 ; 她 苍白 脸 可能 有 到过 的
[kaːvd] [stoʊn] .
carved stone .
雕刻 石头 .

她双手交叠在身前；她苍白的脸庞如同雕刻的石头一般。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ,
There was only the faintest sign of life about her ,
那里 曾是 仅有的 这 最微弱 符号 的 生活 关于 她 ,
她身上只有极其微弱的生命迹象。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstedɪ] [raɪz][ænd; ʌnd][fɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbʊzəm] .
and that was the steady rise and fall of her bosom .
和 那 曾是 这 稳定的 上升 和 落下 的 她 怀 .
那是她胸部平稳的起伏。

[ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ˈrʌslɪd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ʌnd][set][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ˈmuːvɪŋ] .
A cool breeze rustled in through the open window and set the curtains moving .
一个 凉爽的 微风 沙沙作响 在 通过 这 打开 窗户 和 放 这 窗帘 移动 .
一阵凉风从敞开的窗户吹进来，吹动了窗帘。

[ðen] [ɔːl] [bɪˈkeɪm] [stɪl] [əˈgen] .
Then all became still again .
然后 全部 成为 仍然 再次 .
然后一切又恢复了平静。

[tuː] [bɜːrdz] [ˈskwɔːbəld] [ˈvɪjəsli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [gʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
Two birds squabbled viciously amongst the branches of a blue - gum in the little
二 鸟类 争吵 恶毒地 在 这 分支 的 一个 蓝色的 - 胶 在 这 小的
[pætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] ,
patch of a garden ,
修补 的 一个 花园 ,
两只鸟在花园一小块蓝桉树枝间激烈地争吵着。

[bʌt; bət] [pruːdənsɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [stɪl] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
but Prudence's gaze was still directed towards the horizon .
但 谨慎的 目光 曾是 仍然 指导 向 这 地平线 .
但普鲁登斯的目光仍然投向地平线。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [θɔːts] [brɔːt]
She saw nothing ; she felt nothing but the pain which her own thoughts brought
她 锯 没有什么 ; 她 毛毡 没有什么 但 这 疼痛 哪个 她 自己的 想法 带来
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她什么也看不见；她什么也感觉不到，只有自己思绪带来的痛苦。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [aʊtˈsaɪd] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːdəbl] .
Suddenly the sound of something moving outside became audible .
突然 这 声音 的 某物 移动 外部 成为 可听见的 .
突然，外面传来一阵窸窣声。

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [jɔːn] [ʌv; əv][sʌm; səm][lɑːrdz][ˈænɪm(ə)l][ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rest] .
There was the noisy yawn of some large animal rising from its rest .
那里 曾是 这 嘈杂 打哈欠 的 一些 大的 动物 上升 从 它是 休息 .
一阵响亮的哈欠声传来，像是某种大型动物从休息中醒来。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sləʊ] , [ˈhevi] [ˈpætəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [fiːt] .
Then came the slow , heavy patter of the creature's feet .
然后 来了 这 慢的 , 重的 语调 的 这 生物的 脚 .
然后，传来那生物缓慢而沉重的脚步声。

[ni:] [ə'prɒʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Nече approached the window .
内切 接近 这 窗户 .

内切走到窗边。

[hɪz; ɪz] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [hed] [stʊd] [wel] [ə'bʌʋ] [ðə; ði] [sɪl] .
His fierce - looking head stood well above the sill .
他的 凶猛的 - 寻找 头 站立 出色地 多于 这 窗台 .

他那凶神恶煞的脑袋高高地耸立在窗台上。

[hɪz; ɪz] ['gri:nɪʃ] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] ['sɔ:ləmli] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
His greenish eyes looked up solemnly at the still figure framed in the opening .
他的 绿绿色 眼睛 看起来 向上 庄严地 在 这 仍然 数字 框 在 这 开幕 .

他那双绿色的眼睛神情肃穆地望着镜头中静止的身影。

[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [twɪtʃt] [ə'tentɪvli] .
His ears twitched attentively .
他的 耳朵 抽搐 认真地 .

他竖起耳朵，专注地抖动着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['frendli] ['mʊʊ(ə)n][ʌʋ; əʋ][hɪz; ɪz] [streɪt] , [læŋk][teɪl] ;
There was no friendly motion of his straight , lank tail ;
那里 曾是 不 友好的 运动 的 他的 直的 , 空白 尾巴 ;

他那笔直细长的尾巴没有丝毫友好的摆动；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spresɪʋ] [ʌʋ; əʋ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌʋ; əʋ] [wel] -
but his appearance was undoubtedly expressive of some sort of well -
但 他的 外貌 曾是 无疑 富有表现力的 的 一些 种类 的 出色地 -
[ˈmi:nɪŋ] , [ˈkeɪnəɪn][rɪ'gɑ:rd] .
meaning , canine regard .
意义 , 犬类 看待 .

但他的出现无疑表达了一种善意的、犬类式的敬意。

['weðər] [ðə; ði][dɔ:g] [ʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Whether the dog understood and sympathized with the girl at the window

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæʋ; həʋ][ˈteɪkən] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ki:n] [əb'zɜ:rʋər] [tu:; tə][hæʋ; həʋ] [sed] .
it would have taken something more than a keen observer to have said .
它 会 有 已采取 某物 更多的 比 一个 敏锐的 观察员 到 有 说 .

狗是否理解并同情窗边的女孩，这需要敏锐的观察力才能判断。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['streɪndʒli] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['fæ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] convey281
But in his strangely unyielding fashion he was certainly struggling to convey281
但 在 他的 奇怪的 不屈 时尚 他 曾是 当然 挣扎 到 convey281

但他那异乎寻常的固执方式，显然让他难以传达281

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['nʌθɪŋ]
something to this girl from whom he was accustomed to receive nothing
某物 到 这 女孩 从 谁 他 曾是 习惯 到 收到 没有什么

[bʌt; bət] ['kaɪndnəs] .
but kindness .
但 仁慈 .

对于这个女孩来说，这或许有些不同寻常，因为他一直以来都习惯于从她那里得到善意。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] , [kwart] [stɪl] .
For some moments he stood thus , quite still .
为了 一些 时刻 他 站立 因此 , 相当 仍然 .

他就这样静静地站了一会儿。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kempt] ['bɑ:di] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ʌndər] [hɪz; ɪz]['waɪəri] [koʊt] .
His unkempt body rose and fell under his wiry coat .
他的 蓬头垢面 身体 玫瑰 和 跌倒 在下面 他的 细长的 外套 .

他蓬乱的身体在粗硬的外套下起伏着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][væst] [bi:st] ,
He was a vast beast ,
他 曾是 一个 广阔的 兽 ；

他是个庞然大物，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf] - [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌləɪŋ] [wʌz; wəz] ['hɔ: rəbli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]
and the wolf - grey and black of his colouring was horribly suggestive of
和 这 狼 - 灰色的 和 黑色的 的 他的 染色 曾是 糟糕透了 暗示性的 的
[hɪz; ɪz] ['ænsɛstri] .
his ancestry .
他的 祖先 ；

他那狼灰色和黑色的毛色，可怕地暗示了他的血统。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [wʌn] [greɪt] [pɔ:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Presently he lifted one great paw to the window .
目前 他 抬起 一 伟大的 爪子 到 这 窗户 ；

这时，他抬起一只大爪子，伸向窗户。

[ˈbælənsɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɜ:rvisəb(ə)l] [haɪnd] - [leg] ,
Balancing his weight upon his only serviceable hind - leg ,
平衡 他的 重量 之上 他的 仅有的 可用 后 - 腿 ；

他用唯一一条还能用的后腿支撑着身体的重量，

[hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [stəd] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] [frʌnt] [fi:t] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sɪl] ,
he lifted himself and stood with both front feet upon the sill ,
他 抬起 他自己 和 站立 和 两个都 正面 脚 之上 这 窗台 ；

他撑起身子，双前脚踩在窗台上站稳。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][noʊz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [dres] .
and pushed his nose against the girl's dress .
和 推动 他的 鼻子 反对 这 女孩们 裙子 ；

然后他把鼻子贴在了女孩的裙子上。

[ʃi:; ʃi] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [ˈrevəri] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ][hændz] [ʌnˈklæspɪt] ,
She awoke from her reverie at the touch , and her hands unclasped ,
她 醒来 从 她 遐想 在 这 触碰 ； 和 她 双手 解开 ；

她被触碰惊醒，从沉思中挣脱出来，双手也松开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsləʊli] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈbrɪsli] [hed] .
and she slowly caressed the bristly head .
和 她 缓慢地 被爱抚 这 刚毛的 头 ；

她缓缓抚摸着那根毛茸茸的脑袋。

[ðə; ði][ˈæniɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [əˈten(ə)n] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] [pɔ:z] ,
The animal seemed to appreciate the attention , for , with his powerful paws ,
这 动物 似乎 到 欣赏 这 注意力 ； 为了 ； 和 他的 强大的 爪子 ；

这只动物似乎很享受大家的关注，因为它用它强有力的爪子.....

[hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
he drew himself further into the room .
他 画 他自己 更远 进入 这 房间 ；

他把自己进一步拉进了房间。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɔ:fərd] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
The girl offered no objection .
这 女孩 提供 不 异议 ；

女孩没有提出异议。

[ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
She paid no heed to what he was doing .
她 有薪酬的 不 注意 到 什么 他 曾是 正在做 ；

她对他的举动毫不在意。

[hɜːr; hər][hænd] [ˈmɪrli] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Her hand merely rested on his head , and she thought no more about him .
她 手 仅仅 休息 在 他的 头 , 和 她 想法 不 更多的 关于 他 .

她的手只是轻轻地放在他的头上，她再也没有想起他。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ʌnrɪˈbʌft] [niːʃ] [meɪd] [ˈfɜːrðər] [ˈefərts] ; [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Finding himself unrebuffed Neche made further efforts ; then , suddenly ,
寻找 他自己 未被拒绝 内切 制成 更远 努力 ; 然后 , 突然 ,

内切发现自己没有遭到拒绝，于是继续努力；然后，突然间，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈɒkjʊ.pənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
he became aware of the other occupants of the room .
他 成为 意识到的 的 这 其他 居住者 的 这 房间 .

他意识到房间里还有其他人。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈsoʊfə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Quick as a flash his nose was directed towards the old sofa on which they
快的 作为 一个 闪光 他的 鼻子 曾是 指导 向 这 老的 沙发 在 哪个 他们

[wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
were seated ,
是 坐着 ,

他眼皮飞快地凑近了他们坐的那张旧沙发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [laɪk] [tuː] [bɔːlz] [ʌv; əv] [ˈfɔːsfəˈresnt] [laɪt] , [gliːmd] [ɪn][ðer; ðər]
and his eyes , like two balls of phosphorescent light , gleamed in their
和 他的 眼睛 , 喜欢 二 球 的 磷光 光 , 闪闪发光 在 他们的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

他的眼睛像两团磷光球一样，朝着他们的方向闪闪发光。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈmoʊʃnləs] [æt; ət][wʌns] .
He became motionless at once .
他 成为 静止不动 在 一次 .

他立刻一动不动了。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
It seemed as though he were uncertain of something .
它 似乎 作为 尽管 他 是 不确定 的 某物 .

他似乎对什么事情感到不确定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [kəˈres] [ʌv; əv]
He was inclined to resent the presence of these two , but the caress of
他 曾是 倾斜 到 怨恨 这 在场 的 这些 二 , 但 这 抚摸 的

[ðə; ðɪ][sɔːft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,

他原本对这两个人的存在感到不满，但温柔的爱抚，

[wɔːrm][hænd] [tʃekt] [ˈeni] [ˈhɑːst(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [waɪn] , [hæf] [ˈpleɪntɪv] , [hæf][ʌv; əv]
warm hand checked any hostile demonstration beyond a whine , half plaintive , half of
温暖的 手 已检查 任何 敌对的 示范 超过 一个 抱怨 , 一半 哀怨 , 一半 的

[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

温暖的手阻止了任何敌对的示威行为，只剩下半是哀怨半是愤怒的呜咽声。

[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [saʊnd] [dru:] [ˈæləsəz] [ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lɒkt] [ˈoʊvər][tu:; tə] [wer]
The disturbing sound drew Alice's attention , and she looked over to where
这 令人不安 声音 画 爱丽丝的 注意力 , 和 她 看起来 超过 到 在哪里
[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ;
Prudence was standing ;
谨慎 曾是 常设 ;

这令人不安的声音引起了爱丽丝的注意，她看向普鲁登斯站立的地方；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ji] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [ʌnˈblɪŋkɪŋ] [ster] [ʌv; əv] the282
it was then she encountered the unblinking stare of the282
它 曾是 然后 她 遭遇 这 一眨不眨 盯 的 the282
就在那时，她遇到了那282号目光毫不眨动的注视。

[haʊndz] [ˈwɪkɪd] [aɪz] .
hound's wicked eyes .
猎犬的 邪恶 眼睛 .

猎犬邪恶的眼神。

[ðə; ði] [saɪt] [θɪrɪd] [hɜ:ɾ; hæɾ][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [nɔ:ɾ][kʊd; kəd][ʃi:; ji] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʃʌdəɾ] .
The sight thrilled her for a moment , nor could she repress a slight shudder .
这 视线 激动不已 她 为了 一个 片刻 , 也不 可以 她 抑 一个 轻微 不寒而栗 .
眼前的景象让她心潮澎湃，她忍不住微微颤抖了一下。

[ʃi:; ji] [nʌdʒd] [hɜ:ɾ; hæɾ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈspi:kɪŋ] .
She nudged her companion and drew his attention without speaking .
她 轻推 她 伴侣 和 画 他的 注意力 没有 请讲 .

她轻轻碰了碰同伴，没说话就引起了他的注意。

[ˈrɑ:b] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɾ'rekʃn][ʌv; əv][hɜ:ɾ; hæɾ] [geɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑ:lʊd] [waɪlst]
Robb followed the direction of her gaze , and a silence followed whilst
罗布 随后 这 方向 的 她 目光 , 和 一个 沉默 随后 而
[hi:; hi] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] .
he surveyed the strange apparition .
他 调查 这 奇怪的 幻影 .

罗伯顺着她的目光望去，沉默地打量着这个奇怪的幻影。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [si:] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] - - [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
He could only see the dog's head - - the rest of the creature was hidden
他 可以 仅有的 看 这 狗的 头 - - 这 休息 的 这 生物 曾是 隐
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] - - [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈnɔ:rməs] [saɪz] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈbɑ:di]
behind the window curtain - - and its enormous size suggested the great body
在后面 这 窗户 窗帘 - - 和 它是 巨大的 尺寸 建议 这 伟大的 身体
[ænd; ənd][ˈpaʊəf(ə)l] [lɪmz] [wɪtʃ] [rɪˈmeɪnd] [kənˈsi:ld] .
and powerful limbs which remained concealed .
和 强大的 四肢 哪个 剩余 暗 .

他只能看到狗的头——狗的其他部分都藏在窗帘后面——它巨大的体型暗示着它庞大的身躯和强壮的四肢仍然隐藏在窗帘后面。

[tu:; tə] [ˈrɑ:b] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [hel] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkru:əl] [ˈlʌstər] [ʌv; əv]
To Robb there was a suggestion of hell about the cruel lustre of
到 罗布 那里 曾是 一个 建议 的 地狱 关于 这 残忍的 光泽 的
[ðə; ði] [rɪˈlentləs] [aɪz] .
the relentless eyes .
这 狠 眼睛 .

罗伯认为，那双无情的眼睛里闪烁着残酷的光芒，让人联想到地狱。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɜ:rvəs] [læf] .
At last he broke into a little nervous laugh .
在 最后的 他 打破 进入 一个 小的 紧张的 笑 .

最后，他忍不住发出了一声略带紧张的轻笑。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪd][ɡɑːt] - [ɪm] .
“ **I thought for the moment I'd got ' em** .
“ 我 想法 为了 这 片刻 ID 得到 - 呃 .

“我当时以为我抓住他们了。”

[dʒiː] - [wɪz] !
Gee - whizz !
吉 - 呼啸 !

哇！

[ðə; ði] [bruːt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] .
The brute looks like the devil himself .
这 蛮力 看起来 喜欢 这 魔鬼 他自己 .

这个恶棍看起来就像魔鬼本人。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[huːz] ?
Whose ?
谁 ?

谁？

“ [wɪ'dəʊt] [ri'pleɪŋ] , [ˈæliːs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
“ **Without replying , Alice called to her friend** .
“ 没有 回复 , 爱丽丝 称为 到 她 朋友 .

爱丽丝没有回答，而是喊了她的朋友一声。

“ [let] [niːʃ] [kʌm] [ɪn] , [pruː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let Neche come in , Prue , “ she said** .
“ 让 内切 来 在 , 普鲁 , “ 她 说 .

“让妮切进来吧，普鲁，”她说。

“ [ðæt] [ɪz] “ - - ['duːbiəsli] - - “ [ɪf] [juː; jə] [θɪŋk] [ɪts] [seɪf] .
“ **That is “ - - dubiously - - “ if you think it's safe** .
“ 那 是 “ - - 可疑地 - - “ 如果 你 思考 它是 安全的 .

“也就是说”——语气中带着怀疑——“如果你认为它是安全的。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɑːb] .
“ **Then she turned to Robb** .
“ 然后 她 转向 到 罗布 .

然后她转向罗伯。

“ ['hiːz] [soʊ] ['sævɪdʒ] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **He's so savage that I'm afraid of him** .
“ 他是 所以 野蛮的 那 我是 害怕的 的 他 .

“他太凶残了，我害怕他。”

[stiːl] , [wɪð; wɪθ] [pruː] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ; ['hiːz] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Still , with Prue here , I think he'll be all right ; he's devoted to her .
仍然 , 和 普鲁 这里 , 我 思考 地狱 是 全部 正确的 ; 他是 奉献 到 她 .

不过，有普鲁在身边，我想他会没事的；他一心只想着她。

” [æ̣t; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ˈpruːd(ə)ns] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [laɪk]
“ At the sound of the girl's voice Prudence turned back from the window like
” 在 这 声音 的 这 女孩们 嗓音 谨慎 转向 后退 从 这 窗户 喜欢
[wʌŋ] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .
one awakening from a dream .
— 唤醒 从 一个 梦 —

听到女孩的声音，普鲁登斯像从梦中醒来一样，从窗边转过身来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [hæd; həd][ə; eɪ][fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
Her eyes still had a far - away look in them ,
她 眼睛 仍然 有 一个 远的 - 离开 看 在 他们 ,
她的眼神依然有些迷离。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [aɪˈtiː] [siːmd] [ˈdaʊt(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ]
and though she had heard the voice it seemed doubtful as to whether she
和 尽管 她 有 听到 这 嗓音 它 似乎 疑 作为 到 无论 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
had taken the meaning of the words .
有 已采取 这 意义 的 这 字 —

虽然她听到了那个声音，但她似乎并不确定自己是否理解了那些话的意思。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ˈæləsəz] [feɪs] ,
For a moment her eyes rested on Alice's face ,
为了 一个 片刻 她 眼睛 休息 在 爱丽丝的 脸 ,
她的目光在爱丽丝的脸上停留了一会儿，

[ðen] [ðeɪ] [druːpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
then they drooped to the dog at her side ,
然后 他们 下垂 到 这 狗 在 她 边 ,
然后，它们垂落到她身旁的狗身上。

[bʌt; bət] [ˈæləs] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [muːvd] .
but Alice was forced to repeat her question before the other moved .
但 爱丽丝 曾是 强制 到 重复 她 问题 前 这 其他 已搬 —
但爱丽丝不得不重复一遍她的问题，对方才没有动手。

[ðen] , [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ʃiː; ʃɪ] [stept] [bæk] [ænd; ænd] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Then , in silence , she stepped back and summoned the dog to her with
然后 , 在 沉默 , 她 步 后退 和 被召唤 这 狗 到 她 和
[æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈtʃɪrəp] .
an encouraging chirrup .
一个 鼓励 叽叽喳喳 —

然后，她默默地后退一步，发出鼓励的啁啾声，把狗叫到身边。

[niːʃ] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] .
Nече needed no second bidding .
内切 需要 不 第二 投标 —

内切无需二次竞标。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] a283
There was a283
那里 曾是 a283

有 a283

[ˈskræmb(ə)l][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrp] [klɔːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɒdwɜːrk] , [ðen] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
scramble and a scraping of sharp claws upon the woodwork , then the animal
争夺 和 一个 刮擦 的 锋利的 爪子 之上 这 木工 , 然后 这 动物
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
stood in the room .
站立 在 这 房间 —

一阵慌乱和利爪刮擦木制品的声音后，那动物站在了房间里。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['ætɪtʊ:d] [æz; əz][hi; hi] [aɪd] [ðə; ði] [tu:] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊfə] [sed] [æz; əz] ['pleɪnli]
And his attitude as he eyed the two seated upon the sofa said as plainly
和 他的 态度 作为 他 眼睛 这 二 坐着 之上 这 沙发 说 作为 显然
[æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

他目光扫过沙发上坐着的两人，眼神中流露出的意味不言而喻：

“ [wel] , [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][aɪ 'ti:][tu; tə][bi; bi][fɜ:rst] ?
Well , which one is it to be first ?
出色地 , 哪个 一 是 它 到 是 第一的 ?
“那么，哪一个先来呢？ ”

“ ['rɑ:b] [felt] [ʌn'i:zi] .
Robb felt uneasy .
” 罗布 毛毡 不安 .

罗伯感到不安。

[ʼæɪɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'ɫɑ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz] ['trʌkjələnt] [ə'pɪrəns] .
Alice was decidedly alarmed at the dog's truculent appearance .
爱丽丝 曾是 绝对地 惊慌 在 这 狗的 好斗的 外貌 .

爱丽丝对这条狗凶狠的样子感到非常震惊。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ten](ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [bru:ts] [oʊn] [streɪndʒ]
But the tension was relieved a moment later by the brute's own strange
但 这 紧张 曾是 松了口气 一个 片刻 之后 经过 这 蛮力的 自己的 奇怪的
[br'heɪvjər] .
behaviour .
行为 .

但片刻之后，这头野兽自身的怪异行为缓解了紧张的气氛。

[sʼʌd(ə)nli] , [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] [ˈslætəst] [ˈwɔ:rnɪŋ] , [ni:] [plʌmpt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] -
Suddenly , without the slightest warning , Neche plumped down upon his hind -
突然 , 没有 这 丝毫 警告 , 内切 丰满的 向下 之上 他的 后 -
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

突然，毫无预兆地，内切一屁股坐在了地上。

[hɪz; ɪz] [prɪkt] [ɪrz] [dru:pt] ,
His pricked ears drooped ,
他的 刺痛 耳朵 下垂 ,

他竖起的耳朵耷拉了下来，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tu:] [fɔ:r] [pɔ:z] [br'gæn][tu; tə] [bi:t] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [tæ'tu:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and his two fore paws began to beat a sort of tattoo upon the floor .
和 他的 二 前 爪子 开始 到 打 一个 种类 的 纹身 之上 这 地面 .

他的两只前爪开始在地板上敲打，发出一种类似纹身的声音。

[ðen] [ˈfɑ:lʊɪd] [ə; eɪ]['broʊkən] [waɪn] , [ˈtremjələs] [ænd; ʌnd] [ˈblændɪʃɪŋ] ,
Then followed a broken whine , tremulous and blandishing ,
然后 随后 一个 破碎的 抱怨 , 颤抖的 和 奉承 ,

随后传来一声破碎的呜咽，颤抖而又讨好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [hed] [mu:vɪd] [frʌm; frəm][saɪd][tu; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈmu:vmənt]
and the great head moved from side to side with that curious movement
和 这 伟大的 头 已搬 从 边 到 边 和 那 好奇的 移动
[wɪtʃ] [ˈoʊnli][dɔ:gz][ju:z][tu; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [ˈglædnəs] .
which only dogs use to express their gladness .
哪个 仅有的 狗 使用 到 表达 他们的 欢乐 .

那颗巨大的脑袋左右摇摆，做出那种只有狗才会做出的、表达喜悦的奇特动作。

[ðen] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [θri:] - [legd] [bi:st] [went] [ˈfɜ:rðər] .
Then the strange , three - legged beast went further .
然后 这 奇怪的 , 三 - 腿 兽 去 更远 .

然后, 这只奇怪的三足野兽继续向前走。

[daʊn] [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [fʊl] [lenkθ; lenθ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ˈgrɒvəld] [ɪˈfju:sɪvli] ,
Down he threw himself full length upon the floor and grovelled effusively ,
向下 他 扔 他自己 满的 长度 之上 这 地面 和 卑躬屈膝 热情洋溢 ,

他猛地扑倒在地, 全身瘫软, 匍匐在地, 声嘶力竭地哭喊着。

[ˈwaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɔ:rdz] [ɪn] [ə; ei] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈfɜ:rvər] [ʌv; əv] [ˈæbdʒekt] [dɪˈlaɪt] .
whining and scraping the boards in a perfect fervour of abject delight .
抱怨 和 刮擦 这 板 在 一个 完美的 热情 的 卑贱 喜 .

发出呜咽声, 刮擦着木板, 带着一种极度的喜悦。

[ˈrɑ:b] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:g] .
Robb looked hard at the dog .
罗布 看起来 难的 在 这 狗 .

罗布仔细地看了看那条狗。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈælis] .
Then he laughed and turned to Alice .
然后 他 笑了 和 转向 到 爱丽丝 .

然后他笑了, 转向爱丽丝。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [neɪm] ?
“ **What is the creature's name ?**
“ 什么 是 这 生物的 姓名 ?

“这种生物叫什么名字? ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kæpt] [aɪ ˈti:] . “
I didn't catch it .”
我 没有 抓住 它 . “

我没听到。

“ [ni:] , “ [i:; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **Nече , “ she replied .**
“ 内切 , “ 她 回复 .

“内切,”她回答道。

[ˈrɑ:b] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪnˈkɜ:ɪdʒɪŋli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɔ:g] [baɪ] [neɪm] .
Robb held out his hand encouragingly and called the dog by name .
罗布 握住 出去 他的 手 令人鼓舞的是 和 称为 这 狗 经过 姓名 .

罗布伸出手鼓励地看着它, 并叫出了它的名字。

[ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [skwɜ:rm] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] .
The animal continued to squirm but did not offer to come nearer .
这 动物 持续 到 蠕动 但 做过 不是 提供 到 来 更近 .

那只动物继续扭动身体, 但并没有靠近。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [bæk] ,
Every now and then its head was turned back ,
每一个 现在 和 然后 它是 头 曾是 转向 后退 ,

它的头时不时会转回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡri:n] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:] [pru:dənsɪz] [feɪs] .
and the green eyes looked up into Prudence's face .
和 这 绿色的 眼睛 看起来 向上 进入 谨慎的 脸 .

那双绿色的眼睛抬头望向普鲁登斯的脸。

[æt; ət] [læst] [ˈrɑ:b] [ˈsi:st] [hɪz; ɪz] [ˈefɜ:ts] .
At last Robb ceased his efforts .
在 最后的 罗布 停止 他的 努力 .

罗布最终停止了努力。

[hɪz; ɪz] ['blændɪf'mənts] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [brɪ'ɑːnd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['dɒgz] [ɪ'fjuːsɪv] [dɪ'spleɪ] .
His blandishments were ineffectual beyond increasing the dog's effusive display .
他的 奉承 是 无效 超过 增加 这 狗的 热情洋溢 展示 .

他的奉承除了让狗更加热情奔放之外，没有任何效果。

“ [ə; eɪ] ['hʌski] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlɒkɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['pruːd(ə)ns] .
“ **A husky , ” he said , looking across at Prudence .**
” 一个 沙哑 , ” 他 说 , 寻找 穿过 在 谨慎 .

“一只哈士奇,”他边说边看向普鲁登斯。

“ [ə; eɪ][bæd][dɒːg][tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
“ **A bad dog to have about the house .**
” 一个 坏的 狗 到 有 关于 这 房子 .

“家里养这种狗很不好。”

[hiː; hi] reminds284
He reminds284
他 reminds284

他提醒284

[em 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['æni'mlɪz] [wiː; wi][hæd; həd][ʌp] [nɔːrθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][dɒːg] - [treɪn] .
me of the animals we had up north in our dog - train .
我 的 这 动物 我们 有 向上 北 在 我们的 狗 - 火车 .

让我想起了我们在北方养的那些狗。

[ðeə(r)] ['dɛvəlɪz][tuː; tə][ˈhænd(ə)][ænd; ɛnd][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][waɪld][kæts] .
They're devils to handle and as fierce as wild cats .
它们是 魔鬼 到 处理 和 作为 凶猛的 作为 荒野 猫 .

它们很难对付，凶猛程度堪比野猫。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
We had one just like him .
我们 有 一 只是 喜欢 他 .

我们家也有一个跟他一模一样的孩子。

[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli][bɪg] [bruːt] .
Unusually big brute .
异常地 大的 蛮力 .

体型异常庞大的野兽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] - [ˈhwɪlər] .
He was our ' wheeler .
他 曾是 我们的 - 惠勒 .

他是我们的“车轮手”。

- [ðə; ði][məʊst] [ˈvɪʃəs] [dɒːg][ʌv; əv][ðə; ði][laːt] .
- **The most vicious dog of the lot .**
- 这 最多 恶毒 狗 的 这 很多 .

“这群狗里最凶猛的一条。”

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪz] ['straɪkɪŋ] .
The resemblance is striking .
这 相似 是 引人注目 .

相似之处令人惊叹。

[baɪ][dʒoʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

“ [hiː; hi] [went] [ɑːn] [,remə'nɪsntli] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌlki] , [kæn'tæŋkərəs] [kʌs] .
“ **he went on reminiscently , “ he was a sulky , cantankerous cuss .**
” 他 去 在 令人回味 , ” 他 曾是 一个 闷闷不乐的 , 脾气暴躁的 坏话 .

他回忆道：“他是个爱发脾气、爱耍脾气的家伙。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - ['sɪtɪŋ] [bʊl] , - ['æftər][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [su:] ['ɪndiən] [tʃi:f] .
His name was ' Sitting Bull , ' after the renowned Sioux Indian chief .
他的 姓名 曾是 - 坐着 公牛 , - 后 这 著名 苏族 印度 首席 .

他的名字叫“坐牛”，取自著名的苏族印第安酋长。

[wi; wi][hæd; həd][tu; tə][bi; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [dɔ:gz][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] -
We had to be very careful of the other dogs on account of his '
我们 有 到 是 非常 小心 的 这 其他 狗 在 帐户 的 他的 -
[ˈskræpɪŋ] - [prə'pensɪti:z] .
scrapping ' propensities .
废料 - 倾向 .

由于他有打架的倾向，我们必须非常小心其他狗。

[hi; hi] [kɪld] [wʌn] [pʊr] [bi:st] [aɪ] [θɪŋk] [wi; wi] [ˈhɪk,neɪmd] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ə'prɒpɪətli] .
He killed one poor beast I think we nicknamed him rather appropriately .
他 被杀 一 贫穷的 兽 我 思考 我们 绰号 他 相当 适当 .

他杀死了一只可怜的野兽，我觉得我们给它取的绰号非常贴切。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənətli] [dʌbd] - ['bʊli] . -
He was affectionately dubbed ' Bully . '
他 曾是 亲切地 被誉为 - 欺负 . -

他被亲切地称为“恶霸”。

" [æz; əz] ['rɑ:b] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [hi; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [flɪkt] [hɪz; ɪz]
" As Robb pronounced the name he held out his hand again and flicked his
" 作为 罗布 发音 这 姓名 他 握住 出去 他的 手 再次 和 轻弹 他的
[ˈfɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

“罗伯念出这个名字时，再次伸出手，弹了弹手指。

[ðə; ði][dɔ:gz][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gra:vɪŋ] ['pa:stʃər] [ænd; ənd] [keɪm] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd] , [ˈwæɡɪŋ]
The dog rose from his grovelling posture and came eagerly forward , wagging
这 狗 玫瑰 从 他的 卑躬屈膝 姿势 和 来了 急切地 向前 , 摇尾巴
[hɪz; ɪz][læŋk] [teɪl] .
his lank tail .
他的 空白 尾巴 .

狗从匍匐的姿势站了起来，急切地向前走去，摇着它细长的尾巴。

[hi; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði]['mænz][hænd][ænd; ənd] ['sləʊli] [lɪkt] [ðə; ði][sʌn] - [tænd]
He rubbed his nose against the man's hand and slowly licked the sun - tanned
他 摩擦 他的 鼻子 反对 这 男人的 手 和 缓慢地 舔过 这 太阳 - 晒黑的
[skin] .
skin .
皮肤 .

他用鼻子蹭了蹭男人的手，然后慢慢地舔了舔被太阳晒黑的皮肤。

['rɑ:bz] [braʊz] [dru:] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌkər] [ʌv; əv] [di:p] [pər'pleksəti] .
Robb's brows drew together in a pucker of deep perplexity .
罗布的 眉毛 画 一起 在 一个 撅嘴 的 深的 困惑 .

罗伯的眉头紧紧皱起，一脸困惑。

[hi; hi] [lʊkt] [ðə; ði]['æni:m(ə)l]['oʊvər] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
He looked the animal over long and earnestly ,
他 看起来 这 动物 超过 长的 和 切实 ,

他仔细地、认真地打量了这只动物很久。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðer; ðər] [krept] ['Intu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ə'sta:nɪʃmənt]
and slowly there crept into his eyes an expression of wondering astonishment
和 缓慢地 那里 悄悄地爬 进入 他的 眼睛 一个 表达 的 好奇 惊讶
.
:
.

慢慢地，他的眼中浮现出一丝惊奇和赞叹的神情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'ɹʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
He was interrupted in his inspection by the girl at his side .
他 曾是 中断 在 他的 检查 经过 这 女孩 在 他的 边 .

他正在检查时，被身边的女孩打断了。

" [waɪ] , [hi:z] ['tri:tɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [æn; ən][oʊld] [frend] , ['rɑ:b] .
" Why , he's treating you like an old friend , Robb .
" 为什么 , 他是 治疗 你 喜欢 一个 老的 朋友 , 罗布 .

"罗伯，他把你当老朋友一样对待。"

" [ðə; ði][mæn][sæt] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['waɪəri] [koʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:st] .
" The man sat gazing down upon the wiry coat of the beast .
" 这 男人 卫星 凝视 向下 之上 这 细长的 外套 的 这 兽 .

"那人坐着，低头凝视着野兽粗糙的皮毛。"

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" Yes , " he said shortly .
" 是的 , " 他 说 不久 .

"是的，"他简短地回答道。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət]['pru:d(ə)ns] .
Then he looked over at Prudence .
然后 他 看起来 超过 在 谨慎 .

然后他看向了普鲁登斯。

" [jɔ:rz] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" Yours ? " he went on .
" 此致 ? " 他 去 在 .

"你的呢？"他接着问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
The girl shook her head .
这 女孩 摇晃 她 头 .

女孩摇了摇头。

" [noʊ] , [hi:; hi] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [hə'veɪ] . "
" No , he belongs to Hervey . "
" 不 , 他 属于 到 赫维 . "

"不，他是赫维的。"

" [ʌm; əm] ! [aɪ] ['wʌndər] [wer] [hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] , " [ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [toʊn] .
" Um ! I wonder where he got him from , " in a meditative tone .
" 嗯 ! 我 想知道 在哪里 他 得到 他 从 , " 在 一个 冥想 语气 .

"嗯！我想知道他是从哪里弄来的，"他沉思着说道。

" ['sʌmwər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:kɑ:n] , " [pʊt] [ɪn] ['æɪlɪs] . -
" Somewhere out in the wilds of the Yukon , " put in Alice . 285
" 某处 出去 在 这 荒野 的 这 育空地区 , " 放 在 爱丽丝 . -

"在育空地区的某个偏僻地方，"爱丽丝说道。285

" [ɑ:] ! [ðə; ði]['ju:kɑ:n] .
" Ah ! The Yukon .
" 啊 ! 这 育空地区 .

"啊！育空地区。"

” [ænd; ənd] [ˈrɑːbz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
” **And Robb's face was serious as he turned towards the window and**
” 和 罗布的 脸 曾是 严肃的 作为 他 转向 向 这 窗户 和
[lɒkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʃæ,dəʊz] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ] .
looked out at the creeping shadows of evening .
看起来 出去 在 这 爬行 阴影 的 晚上 .
“罗伯的表情很严肃，他转向窗外，望着缓缓降临的夜幕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .
一阵沉默。
[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈrɑːbz] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
Prudence was thinking of anything but the subject of Robb's inquiries .
谨慎 曾是 思维 的 任何事物 但 这 主题 的 罗布的 查询 .
普鲁登斯当时满脑子想的都是别的事情，就是不想理会罗伯的询问。

[ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ˈkjəriəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] .
Alice was curious , but she forbore to question .
爱丽丝 曾是 好奇的 , 但 她 前钻孔 到 问题 .
爱丽丝很好奇，但她懒得问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [əˈlæskən] [hɪlz] ,
She had heard her lover's account of his misadventure in the Alaskan hills ,
她 有 听到 她 恋人的 帐户 的 他的 不幸遭遇 在 这 阿拉斯加 丘陵 ,
她听过情人讲述他在阿拉斯加山区遭遇的奇遇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haʊnd] [ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈzæstrəs] [əˈfer] .
but she saw no connection between the hound and that disastrous affair .
但 她 锯 不 联系 之间 这 猎犬 和 那 灾难性的 事务 .
但她看不出这只猎犬与那件灾难性的事情有什么联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmænz] [θɔːts] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] .
But the man's thoughts were hard at work .
但 这 男人的 想法 是 难的 在 工作 .
但那人正全神贯注地思考着什么。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
Presently he rose to depart .
目前 他 玫瑰 到 离开 .
他随即起身离开。

[hiː; hi] [beɪd] [ˈpruːd(ə)ns] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
He bade Prudence good - bye and moved towards the door .
他 巴德 谨慎 好的 - 再见 和 已搬 向 这 门 .
他向普鲁登斯道别，然后走向门口。

[ðə; ði][dɔːg] [rɪˈmeɪnd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
The dog remained where he had been standing and looked after him .
这 狗 剩余 在哪里 他 有 到过 常设 和 看起来 后 他 .
狗就那样站着，一直看着他。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈrɑːb] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [bæk] .
At the door Robb hesitated , then he turned and looked back .
在 这 门 罗布 犹豫了一下 , 然后 他 转向 和 看起来 后退 .
罗布走到门口犹豫了一下，然后转身回头看了一眼。

“ [pɔːr] [oʊld] [ˈbʊli] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Poor old Bully , ” he said .**
” 贫穷的 老的 欺负 , ” 他 说 .
“可怜的老布利,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

With a bound the dog was at his side .
和 一个 边界 这 狗 曾是 在 他的 边 .

狗一跃就到了他身边。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'wei] , [ænd; ʌnd] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['æɪs] , [left] [ðə; ði] [ru:m] .

Then the man turned away , and , accompanied by Alice , left the room .
然后 这 男人 转向 离开 , 和 , 伴随 经过 爱丽丝 , 左边 这 房间 .

然后, 那人转身离开, 和爱丽丝一起离开了房间。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

In the passage he paused ,
在 这 通道 他 暂停 ,

他在朗读过程中停顿了一下,

[ænd; ʌnd] ['æɪs] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [br'fɔːr] .

and Alice saw an expression on his face she had never seen before .
和 爱丽丝 锯 一个 表达 在 他的 脸 她 有 绝不 已见 前 .

爱丽丝在他脸上看到了她从未见过的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] .

He was nervous and excited , and his eyes shone in the half - light .
他 曾是 紧张的 和 兴奋的 , 和 他的 眼睛 闪耀 在 这 一半 - 光 .

他既紧张又兴奋, 昏暗的光线下, 他的眼睛闪闪发光。

“ [ɑːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [dɔːg] .

“ Al , ” he said slowly , “ I know that dog .
” 阿尔 , ” 他 说 缓慢地 , ” 我 知道 那 狗 .

“阿尔,”他缓缓说道, “我认识那条狗。”

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɒli] .

And his name is Bully .
和 他的 姓名 是 欺负 .

他的名字叫恶霸。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] .

Don't say anything to anybody .
不 说 任何事物 到 任何人 .

不要告诉任何人。

[hɜː'veɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [rɒbd] [juː'es][ʌp][ɪn][ðə; ði]

Hervey may be able to tell me something of those who robbed us up in the
赫维 可能 是 有能力的 到 告诉 我 某物 的 那些 WHO 被抢劫 我们 向上 在 这

[hɪlz] .

hills .
丘陵 .

赫维或许能告诉我一些关于那些在山上抢劫我们的人的事。

[bʌt; bət][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] .

But on no account must you say anything to him ; leave it to me .
但 在 不 帐户 必须 你 说 任何事物 到 他 ; 离开 它 到 我 .

但你绝对不能跟他说任何话; 交给我来处理。

[aɪ][ʌl; əl] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] - - [suːn] .

I shall come here again - - soon .
我 将 来 这里 再次 - - 很快 .

我很快还会再来这里。

[gʊd] - [baɪ] , [lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

Good - bye , little woman .
好的 - 再见 , 小的 女士 .

再见了, 小女人。

” [ðæt] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ˈrɑːb] - [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈeɪnsli] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmeni]
” **That evening as Robb Chillingwood rode back to Ainsley he thought of many**
” 那 晚上 作为 罗布 - 骑 后退 到 艾恩斯利 他 想法 的 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“那天晚上，罗布·奇林伍德骑马返回安斯利时，他想了很多事情，

[bʌt; bət] [ˈtʃiːfli] [hiː; hi] [riːvˈjuːd] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ləst] [dɪˈzæstrəs] [ˈdʒɜːrni] [wen] [hiː; hi]
but chiefly he reviewed the details of that last disastrous journey when he
但 主要 他 已审核 这 细节 的 那 最后的 灾难性的 旅行 什么时候 他
[ænd; ənd] [ɡreɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] [ʌv; əv] [əˈlæskə] [təˈɡeðər] . -
and Grey had traversed the snow - fields of Alaska together . 286
和 灰色的 有 穿越 这 雪 - 字段 的 阿拉斯加州 一起 . -

但他主要还是回顾了上次那次灾难性旅程的细节，当时他和格雷一起穿越了阿拉斯加的雪原。286

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv] [ˈləʊnli] [ræntʃ]
THE LAST OF LONELY RANCH
这 最后的 的 孤独 牧场

孤独牧场的最后幸存者

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][ɔːl][laɪvz; livz] [wen] [kɑːm] [rɪˈflek(ə)n] [ɪz] [ˈpaʊərləs] [tuː; tə]
There are moments which come in all lives when calm reflection is powerless to
那里 是 时刻 哪个 来 在 全部 生活 什么时候 冷静的 反射 是 无力 到
[ˈɪnfluəns] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ækts] ;
influence the individual acts ;
影响 这 个人 行为 ;

每个人的一生中都会遇到这样的时刻：平静的思考也无法影响个人的行为；

[wen] [ˈkɑːmnəs] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [flegˈmætɪk] [ˈneɪtʃ-z] , [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
when calmness , even in the most phlegmatic natures , is impossible ;
什么时候 平静 , 甚至 在 这 最多 黏液质的 自然 , 是 不可能的 ;

即使是最冷静的人，也无法保持平静；

[wen] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [swiːps] [juː ˈes][ɑːn] , [ˈɡɪvɪŋ] [juː ˈes][nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
when a tide of impulse sweeps us on , giving us not even so much as a
什么时候 一个 潮 的 冲动 扫荡 我们 在 , 给予 我们 不是 甚至 所以 很多 作为 一个
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

当一股冲动的浪潮席卷而来，让我们甚至来不及喘息，

[ˈmoʊməntəri] [pɔːz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedlɔːŋ] [kəˈrɪr] .
momentary pause in which to consider the result of our headlong career .
瞬间 暂停 在 哪个 到 考虑 这 结果 的 我们的 一头扎 职业 .

稍作停顿，思考一下我们一路狂奔的职业生涯所带来的结果。

[wiː; wi] [ˈblʌndər] [ɑːn] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈdʒæɡɪd][ˈɑːbstək(ə)] , [ˈlæsərəɪtɪd][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] , [ˈdʒoʊltɪŋ]
We blunder on against every jagged obstacle , lacerated and bleeding , jolting
我们 错误 在 反对 每一个 锯齿状 障碍 , 撕裂 和 出血 , 剧烈震动
[ˈkruːəli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ,
cruelly from point to point ,
残酷地 从 观点 到 观点 ,

我们跌跌撞撞地前进，撞上每一个尖锐的障碍物，遍体鳞伤，鲜血淋漓，在各个地点之间颠簸摇晃。

[ˈwɪðər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæʃnz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [draɪv] [ju: 'es] .
whither our passions irresistibly drive us .
往哪里去 我们的 激情 无法抗拒地 驾驶 我们 :

我们的激情将我们不可抗拒地驱使到哪里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [blaɪnd] , [ˈrekləs] [ˈdʒɜ: rni] , [frʌm; frəm] [wɪt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [taɪd]
It is a blind , reckless journey , from which there is no escape when the tide
它 是 一个 瞎的 , 鲁莽 旅行 , 从 哪个 那里 是 不 逃脱 什么时候 这 潮
[sets] [ɪn] .
sets in .
套 在 :

这是一场盲目而鲁莽的旅程，一旦潮水涌来，便无处可逃。

[wi:; wi] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡoʊl] [ə'hed] ,
We see our goal ahead ,
我们 看 我们的 目标 前方 ,

我们看到了前方的目标，

[ænd; ænd] [wi:; wi] [ˈfɑ: ndli] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'hed] [wi:; wi] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
and we fondly believe that because it is ahead we must come to it .
和 我们 深情地 相信 那 因为 它 是 前方 我们 必须 来 到 它 .
我们坚信，既然目标就在前方，我们就必须去实现它。

[wi:; wi] [du:] [nɑ: t] [kən'sɪdə] [ðə; ði] [ˈɔ: f(ə)l] [roʊd] [wi:; wi] [ˈtræv(ə)l] , [nɔ: r] [ðə; ði] [ˈɡrædʒuəl] [ɪɡ'zɔ: stʃən] [wɪt] [ɪz]
We do not consider the awful road we travel , nor the gradual exhaustion which is
我们 做 不是 考虑 这 可怕 路 我们 旅行 , 也不 这 逐渐地 疲惫 哪个 是
[oʊvər'teɪkɪŋ] [ju: 'es] .
overtaking us :
超车 我们 :

我们不考虑我们正在走的这条可怕的道路，也不考虑我们正在逐渐被疲惫吞噬。

[wi:; wi] [du:] [nɑ: t] [ˈri: əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi] [mʌst; məst] [fɔ: l] [baɪ] [ðə; ði] [ˈweɪsaɪd] [fɔ: r; fər] [læk] [ʌv; əv] [streŋθ] ,
We do not realize that we must fall by the wayside for lack of strength ,
我们 做 不是 意识到 那 我们 必须 落下 经过 这 路边 为了 缺少 的 力量 ,
我们没有意识到，我们终将因为力量不足而失败。

[nɔ: r] [ˈi: v(ə)n] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [streŋθ] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈkæəri] [ju: 'es] [ɑ: n] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] ,
nor even , if our strength be sufficient to carry us on to the end ,
也不 甚至 , 如果 我们的 力量 是 充足的 到 携带 我们 在 到 这 结尾 ,
即使我们的力量足以支撑我们走到最后，

[du:] [wi:; wi] [æsk] [ɑ: r'selvz] ,
do we ask ourselves ,
做 我们 问 我们自己 ,

我们是否会问自己：

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'saɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪdʒɪŋ] [ˈtɔ: rənt] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡoʊl] [ɪz]
shall we be able to draw aside out of the raging torrent when our goal is
将 我们 是 有能力的 到 画 旁边 出去 的 这 愤怒 激流 什么时候 我们的 目标 是
[ri: tʃt] ?
reached ?
达到 ?

当我们的目标达成时，我们能否从汹涌的洪流中抽身而出？

[ɔ: r] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [bi:; bi] [swept] [ɑ: n] [tu:; tə] [ðə; ði] [jɔ: nɪŋ] [bɪ'jɑ: nd] [wer] , [fɔ: r; fər] [ˌevər'mɔ: r] ,
or shall we be swept on to the yawning Beyond where , for evermore ,
或者 将 我们 是 扫荡 在 到 这 打哈欠 超过 在哪里 , 为了 越来越 ,
还是我们会被卷入那无边无际的彼岸，永远地，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ˈhoʊpləsli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ: rn] ?
we must continue to struggle hopelessly to return ?
我们 必须 继续 到 斗争 绝望地 到 返回 ?

我们必须继续徒劳地挣扎着才能回归吗？

[wʌns] [gɪv] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌnˈtʃekt] [sweɪ] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [bi:; bi] ? -
Once give passion unchecked sway , and who can say what the end will be ? 287
一次 给 热情 未经核实 摇摆 , 和 WHO 能 说 什么 这 结尾 将要 是 ? -

一旦任由激情肆意蔓延，谁又能预料结局会如何呢？ 287

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
It was at such a moment in her life at which Prudence had arrived .
它 曾是 在 这样的 一个 片刻 在 她 生活 在 哪个 谨慎 有 到达的 .

正是在她人生的这样一个时刻，普鲁登斯来到了这个世界。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [set] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [əbˈzɔ:rbd] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfækltɪz] , [ɔ:l]
Her mind was set upon an object which absorbed all her faculties , all
她 头脑 曾是 放 之上 一个 目的 哪个 吸收 全部 她 学院 , 全部

[hɜ:r; həɹ] [breɪn] ,
her brain ,
她 脑 ,

她的心思全放在一个目标上，这个目标占据了她所有的精力和注意力。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] .
all her feelings .
全部 她 情怀 .

她所有的感受。

[hæd; həd][ɪ:; jɪ] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɔ:z] , [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ,
Had she been able to pause , even for one moment ,
有 她 到过 有能力的 到 暂停 , 甚至 为了 一 片刻 ,

如果她能够停下来，哪怕只是一瞬间，

[ˈri:z(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsɜ:rtɪd] [ɪtˈself] [ænd; ənd][ɪ:; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈfɔ:li]
reason must have asserted itself and she would have understood the folly
原因 必须 有 断言 本身 和 她 会 有 理解 这 蠢事

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
of what she was doing .
的 什么 她 曾是 正在做 .

理智最终战胜了冲动，她应该明白自己行为的愚蠢之处。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
But that moment was denied her .
但 那 片刻 曾是 否认 她 .

但她却失去了那个时刻。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt] [ˈpæʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [let] [lu:s] [ænd; ənd][ɪ:; jɪ][wʌz; wəz]
All the latent passions of a strong nature had been let loose and she was
全部 这 潜 激情 的 一个 强的 自然 有 到过 让 松动的 和 她 曾是

[swept] [ɑ:n][baɪ][ðər; ðər] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [taɪd] .
swept on by their irresistible tide .
扫荡 在 经过 他们的 无法抗拒 潮 .

她天性中所有潜在的激情都被释放了出来，她被这股不可抗拒的浪潮裹挟着向前。

[ɪ:; jɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ɪ:; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [əˈvendʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪ:; jɪ][hæd; həd] [wʌns]
She believed that she was the appointed avenger of the man she had once
她 相信 那 她 曾是 这 任命 复仇者 的 这 男人 她 有 一次

[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,

她相信自己是受命为她曾经深爱的男人复仇的使者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈduːti] [ʌnfʊlˈfɪld] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ]
and that this duty unfulfilled would be a crime , the stain of which nothing
和 那 这 责任 未实现的 会 是 一个 犯罪 , 这 弄脏 的 哪个 没有什么
[kʊd; kəd] [waɪp] [aʊt] .
could wipe out .
可以 擦拭 出去 .

而未能履行这一职责将是一种犯罪，这种罪孽是任何事物都无法抹去的。

[ˈaɪədeɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈfrʌntɪd] , [ˈtʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] - - -
Iredale must be confronted , challenged , and - - -
艾尔代尔 必须 是 面对 , 挑战 , 和 - - -

必须正视、挑战艾尔代尔，并且——

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [self] - [ɪmˈpoʊzd] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] .
And so she came to Lonely Ranch on her self - imposed errand of justice .
和 所以 她 来了 到 孤独 牧场 在 她 自己 - 强加 差事 的 正义 .

于是，她带着自己肩负的伸张正义的使命来到了孤独牧场。

[ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
The man she sought was not in the house when she came .
这 男人 她 寻求 曾是 不是 在 这 房子 什么时候 她 来了 .

她要找的人在她来的时候不在家。

[ðə; ði] [ˈvæli] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] .
The valley seemed to be devoid of life as she rode up .
这 谷 似乎 到 是 缺乏 的 生活 作为 她 骑 向上 .

她骑马上山时，山谷里似乎空无一人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɑːlətuːd] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ˈbroʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [tʃɪnts]
But the solitude was almost instantly broken by the appearance of Chintz
但 这 孤独 曾是 几乎 即刻 破碎的 经过 这 外貌 的 印花棉布

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .
from the region of the barn .
从 这 地区 的 这 谷仓 .

但这份宁静几乎立刻就被从谷仓附近出现的 Chintz 打破了。

[ʃiː; ʃi] [drɪˈspæʃt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [pæst] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbætʃələ] [ˈsɪtɪŋ]
She dispatched him in search of his master and passed into the bachelor sitting
她 已派出 他 在 搜索 的 他的 掌握 和 通过了 进入 这 学士 坐着
- [ruːm] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
- room to await his coming .
- 房间 到 等待 他的 未来 .

她派他去寻找他的主人，然后走进单身汉的客厅，等待他的到来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [strʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtenʃ(ə)n] .
She was restless and her nerves were strung to a great tension .
她 曾是 不安 和 她 神经 是 串 到 一个 伟大的 紧张 .

她焦躁不安，神经高度紧张。

[hɜːr; hər] [aɪz] [stiːl] [ˈfoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prɪˈkjuːliər] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈevər] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv]
Her eyes still shone with that peculiar light which ever seemed to look out of
她 眼睛 仍然 闪耀 和 那 奇特 光 哪个 曾经 似乎 到 看 出去 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] .
her brother's .
她 兄弟 .

她的眼睛依然闪烁着那种独特的光芒，这种光芒似乎总是从她哥哥的眼睛里透出来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
There was no yielding in the set of her mouth .
那里 曾是 不 屈服 在 这 放 的 她 嘴 .

她嘴唇紧抿，没有丝毫妥协的迹象。

[hɜːr; hər] [rɪˈzɑːlɪv] [dɪsˈfɪɡəd] [ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkærəktəraɪzd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
Her resolve disfigured the sweetness which usually characterized her beautiful
她 解决 毁容 这 甜味 哪个 通常 特征化的 她 美丽的
[fɪtʃər] .
features .
特征 .

她的决心掩盖了她原本甜美容颜上原本的神韵。

[ʃiː; ʃɪ] [stəd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjædəʊ] - [beɪðd] [ˈvæli] .
She stood before the window , looking out upon the shadow - bathed valley .
她 站立 前 这 窗户 , 寻找 出去 之上 这 阴影 - 洗澡 谷 .
她站在窗前, 眺望着笼罩在阴影中的山谷。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði][dɑːrk] [wɔːl] [ʌv; əv][ˈfoʊliədʒ] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
She saw before her the dark wall of foliage which rose to the heights of the
她 锯 前 她 这 黑暗的 墙 的 叶子 哪个 玫瑰 到 这 高度 的 这
[frʌnt] [hɪl] .
Front Hill .
正面 爬坡道 .

她看到眼前是一道浓密的树荫, 一直延伸到前山山顶。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ˈoʊnli][wʌz; wəz][ðər; ðər] a288
Not a living soul was about , only was there a288
不是 一个 活的 灵魂 曾是 关于 , 仅有的 曾是 那里 a288
周围一个人也没有, 只有一辆288型汽车。

[ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] [wɪtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ʌnˈbroʊkən] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] .
rising wind which disturbed the unbroken forest of pines .
上升 风 哪个 不安 这 未破 森林 的 松树 .
风势渐强, 扰乱了连绵不断的松树林。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][ˈsɑːlətuːd]
She turned abruptly from the view as though she could not bear the solitude
她 转向 突然 从 这 看法 作为 尽管 她 可以 不是 熊 这 孤独
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] [səʊ] [əˈpærənt] .
which was thus made so apparent .
哪个 曾是 因此 制成 所以 明显 .

她突然转过身去, 不再看向窗外, 仿佛无法忍受眼前这显而易见的孤独。

[ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈbʊkkeɪs] [stəd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
She crossed over to where the bookcase stood against the wall ,
她 交叉 超过 到 在哪里 这 书柜 站立 反对 这 墙 ,
她走到靠墙的书架旁,

[ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ɡleɪzd] [dɔːz] .
and glanced in through the glazed doors .
和 瞥了一眼 在 通过 这 釉面 门 .
透过玻璃门向里望去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [kəmˈpriˈhendɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] .
But she comprehended nothing of what she saw .
但 她 理解 没有什么 的 什么 她 锯 .
但她对所看到的一切都是一无所知。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)l]
She was thinking , thinking , and her mind was in a tumult of hysterical
她 曾是 思维 , 思维 , 和 她 头脑 曾是 在 一个 骚乱 的 歇斯底里的
[ˈfænsɪs] .
fancies .
幻想 .
她一直在思考, 思考着, 脑海中充满了歇斯底里的幻想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː] ; ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saʊnd] - - ['eni] [saʊnd] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
And she was listening too ; listening for a sound - - any sound other than
和 她 曾是 聆听 也 ; 聆听 为了 一个 声音 - - 任何 声音 其他 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][wind] [meɪd] .
that which the wind made .
那 哪个 这 风 制成 .
她也在倾听；倾听着某种声音——除了风声之外的任何声音。

[mə'kænikli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd]
Mechanically she came over to the table and leant against it in an attitude
机械地 她 来了 超过 到 这 桌子 和 倾斜 反对 它 在 一个 态度
[ʌv; əv] [æb'strækʃn] .
of abstraction .
的 抽象 .
她机械地走到桌边，靠在桌子上，神情恍惚。

[ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] ['stedi] [hɜːr'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] [ə'gen] .
She shivered ; she stood up to steady herself and she shivered again .
她 瑟瑟发抖 ; 她 站立 向上 到 稳定的 她自己 和 她 瑟瑟发抖 再次 .
她打了个寒颤；她站起来稳住身子，然后又打了个寒颤。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] ['frenzɪd] [aɪz] [gliːmd] [ɪn][ðer; ðər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['oʊv(ə)l] ['setɪŋ] ,
And all the time the frenzied eyes gleamed in their beautiful oval setting ,
和 全部 这 时间 这 丧心病狂 眼睛 闪闪发光 在 他们的 美丽的 椭圆形 环境 ,
而那双疯狂的眼睛始终在美丽的椭圆形眼窝里闪闪发光。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɑːrpli] - [dɪ'faɪnd] [laɪn]
the lips were drawn inwards , and there remained only a sharply - defined line
这 嘴唇 是 绘制 向内 , 和 那里 剩余 仅有的 一个 尖锐地 - 定义 线
[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [swiːt] [maʊθ] .
to mark the sweet mouth .
到 标记 这 甜的 嘴 .
嘴唇向内收拢，只留下一条清晰的线条勾勒出甜美的嘴唇。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɔɪsnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] .
Presently her lips parted and she moistened them with her tongue .
目前 她 嘴唇 分手了 和 她 湿润 他们 和 她 舌头 .
这时，她张开嘴唇，用舌头舔了舔。

[ə; eɪ][ˈfiːvər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [pɑːrtɪt]
A fever seemed to be upon her , and mouth and throat were parched
一个 发烧 似乎 到 是 之上 她 , 和 嘴 和 喉 是 干渴
.
:
.
她似乎发烧了，嘴巴和喉咙都干渴难耐。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [keɪm] .
Suddenly the sound for which she waited came .
突然 这 声音 为了 哪个 她 等待 来了 .
她等待的声音突然响起。

[ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [tʃɪnts] [pæs] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
She darted eagerly to the window and saw Chintz pass round in the direction
她 飞镖 急切地 到 这 窗户 和 锯 印花棉布 经过 圆形的 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
of the barn .
的 这 谷仓 .
她急忙跑到窗边，看到钦茨朝谷仓的方向走去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['bɜːrli] ['fɪgjə] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪnɪŋ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kliːnɪŋ]
Then she saw the burly figure of the man she was awaiting appear in the clearing
然后 她 锯 这 魁梧的 数字 的 这 男人 她 曾是 等待中 出现 在 这 清理
['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
fronting the house .
正面 这 房子 .

然后，她看到她一直在等待的那个魁梧的男人出现在房子前的空地上。

[dʒɔːrdʒ] ['aɪərdeɪl] [keɪm] [ə'loːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][roʊ'blʌst][geɪt] .
George Iredale came along at a robust gait .
乔治 艾尔代尔 来了 沿着 在 一个 强壮的 步态 .

乔治·艾尔代尔迈着稳健的步伐走了过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['moʊlskɪn] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , [mʌtʃ] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] , [æz; əz] [ðoʊ]
He was clad in moleskin riding breeches , much stained with clay , as though
他 曾是 覆膜 在 鼯鼠皮 骑术 - 马裤 , 很多 染色 和 黏土 , 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪɡɪŋ] ;
he had been digging ;
他 有 到过 挖掘 ;

他身穿鼯鼠皮马裤，上面沾满了泥土，好像刚挖过地似的；

[ə; eɪ][sɔːft] [ʃɜːrt] , [ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ;
a soft shirt , the sleeves of which were rolled up above the elbow ;
一个 柔软的 衬衫 , 这 袖子 的 哪个 是 滚动 向上 多于 这 弯头 ;
一件柔软的衬衫，袖子卷到了肘部以上；

[hɪz; ɪz] ['stetsn] [hæt][wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['æŋɡ(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ;
his Stetson hat was adjusted at the correct angle upon his head ;
他的 斯泰森 帽子 曾是 调整 在 这 正确的 角度 之上 他的 头 ;
他的斯泰森帽调整到合适的角度戴在头上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [tæn] - ['kʌlərd] [fiːld] [buːts] , [mʌtʃ] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he wore a pair of tan - coloured field boots , much smeared with the
和 他 穿着 一个 一对 的 棕褐色 - 有色 场地 靴子 , 很多 涂抹 和 这
[saɪnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
signs of toil .
标志 的 辛劳 .

他穿着一双棕褐色的野战靴，靴子上沾满了辛勤劳作的痕迹。

[hiː; hi] [keɪm] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
He came rapidly towards the house .
他 来了 快速 向 这 房子 .

他迅速朝房子走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrtɪv] , ['nʌθɪŋ] ['ɡɪltɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mænz] ['berɪŋ] ; he289
There was nothing furtive , nothing guilty about this man's bearing ; he289
那里 曾是 没有什么 鬼鬼祟祟 , 没有什么 有罪的 关于 这 男人的 轴承 ; he289

这个人举止间没有丝毫鬼鬼祟祟，也没有任何罪恶感；他289

[keɪm] ['redɪli] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,
came readily to meet his visitor ,
来了 容易 到 见面 他的 游客 ,

他欣然迎接来访者，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːnfɪdənt] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)]
and his appearance was the confident bearing of a man who has little
和 他的 外貌 曾是 这 自信的 轴承 的 一个 男人 WHO 有 小的
[tuː; tə] [fɪr] .
to fear .
到 害怕 .

他神态自信，一副无所畏惧的样子。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wer] [ʃiː, ʃi] [stəd] ,
She saw him look towards the window where she stood ,
她 锯 他 看 向 这 窗户 在哪里 她 站立 ,
她看到他看向她站立的那扇窗户。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [set][hɜːr; həʀ] [nəːvs] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʃiː, ʃi]
and his smile of welcome set her nerves tingling with a sensation she
和 他的 微笑 的 欢迎 放 她 神经 刺痛感 和 一个 感觉 她
[feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
failed to understand .
失败的 到 理解 .
他那欢迎的微笑让她神经紧绷，产生了一种她无法理解的感觉。

[hɜːr; həʀ][hænd] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ] [ˈlɪnɪn] [ˈraɪdɪŋ] - [skɜːrt][ænd; ənd]
Her hand went round to the pocket of her linen riding - skirt and
她 手 去 圆形的 到 这 口袋 的 她 亚麻布 骑术 - 裙子 和
[rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .
remained there .
剩余 那里 .
她的手绕到亚麻骑马裙的口袋里，放在那里不动。

[ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][step] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [dɔːr]
She heard his step in the hall ; she heard him approach and turn the door
她 听到 他的 步 在 这 大厅 ; 她 听到 他 方法 和 转动 这 门
[ˈhænd(ə)l] .
handle .
处理 .
她听到他在走廊里的脚步声；她听到他走近并转动门把手。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː, ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
As he came into the room she faced him .
作为 他 来了 进入 这 房间 她 面对 他 .
他走进房间时，她面对着他。
“ [waɪ] , [ˈpruːd(ə)ns] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] - - - ” [hiː; hi] [bɪˈɡæn] .
“ **Why , Prudence , this is a delightful** - - - ” **he began** .
“ 为什么 , 谨慎 , 这 是 一个 愉快 - - - ” 他 开始 .

“哎呀，普鲁登斯，这真是太令人高兴了——”他开口说道。
[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][ˈkəʊldli] .
But she interrupted him coldly .
但 她 中断 他 冷冷地 .
但她冷冷地打断了他。

“ [wʌn] [ˈmoʊmənt] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜːr; həʀ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [ʌv; əv]
“ **One moment , ” she said , and her voice was hoarse with the dryness of**
“ 一 片刻 , ” 她 说 , 和 她 嗓音 曾是 嘶哑 和 这 干燥 的
[hɜːr; həʀ] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .
“稍等一下,”她说，声音因为喉咙干涩而沙哑。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈvɪzɪt][ʌv; əv] [ˈplezər] , [bʌt; bət] [ˈstrɪktli] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmætər]
“ **I have not come over for any visit of pleasure , but strictly upon a matter**
“ 我 有 不是 来 超过 为了 任何 访问 的 乐趣 , 但 严格 之上 一个 事情
[ʌv; əv] - - [ʌv; əv] - - [ˈbɪznəs] .
of - - of - - business .
的 - - 的 - - 商业 .
“我并非来此寻欢作乐，而是专程为了公事而来。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][bəʊθ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət] [mɔːr]

There are some explanations which we both need to make , but more
那里 是 一些 解释 哪个 我们 两个都 需要 到 制作 , 但 更多的

[ɪˈspeʃəli] [juː; jʊ] . “
especially you : “
尤其 你 : “

有些事情我们需要向你解释清楚，尤其是你。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [aɪərdeɪl][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈɜːrnistli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [bɪˈfʊːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Iredale was gazing earnestly into the face before him** .
“ 艾尔代尔 曾是 凝视 切实 进入 这 脸 前 他 .

“艾尔代尔正全神贯注地凝视着眼前的那张脸。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkəʊldnəs] .
He was trying to fathom the meaning of her coldness .
他 曾是 尝试 到 捉摸 这 意义 的 她 寒冷 .

他试图弄明白她冷漠的含义。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] ; [ðen] , [ˈsləʊli] , [hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt]
For the moment he wondered ; then , slowly , he began to understand that
为了 这 片刻 他 想知道 ; 然后 , 缓慢地 , 他 开始 到 理解 那

[hɜːˈveɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] .
Hervey had been at work .
赫维 有 到过 在 工作 .

他一时疑惑；然后，慢慢地，他开始明白赫维一直在工作。

“ [juː; jʊ][gɑːt][maɪ] [noʊt] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz]
“ **You got my note , “ he said , choosing to ignore the result of his observations**
“ 你 得到 我的 笔记 , “ 他 说 , 选择 到 忽略 这 结果 的 他的 观察
.
:
.

“你收到我的纸条了,”他说，选择无视自己的观察结果。

“ [maɪ] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
“ **My delay in calling at the farm was unavoidable** .
“ 我的 延迟 在 呼叫 在 这 农场 曾是 不可避免的 .

“我迟迟未能到农场拜访是不可避免的。”

[aɪ][eɪˈem][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ræntʃ] .
I am in the midst of disposing of my ranch .
我 是 在 这 中间 的 处置 的 我的 牧场 .

我正在出售我的牧场。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][duː][soʊ][soʊ] [suːn] .
I had not expected that I should have been called upon to do so so soon .
我 有 不是 预期的 那 我 应该 有 到过 称为 之上 到 做 所以 所以 很快 .

我没想到这么快就会被要求做这件事。

[aɪ][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡɪv] [emˈɪː] [wʌt] [mʌst; məst] [siːm] [æn; ən] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [dɪˈleɪ] .
I beg that you will forgive me what must seem an unwarrantable delay .
我 求 那 你 将要 原谅 我 什么 必须 似乎 一个 不合理的 延迟 .

恳请您原谅我这看似毫无道理的拖延。

” [pruːdənsɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [strʌŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [hɪm; ɪm]
” **Prudence's nerves were so strung that she felt as though she could strike him**
” 谨慎的 神经 是 所以 串 那 她 毛毡 作为 尽管 她 可以 罢工 他
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kɑːm] [wɜːrdz] .
for his calm words .
为了 他的 冷静的 字 ；

“普鲁登斯的神经非常紧张，她感觉自己恨不得揍他一顿，就因为他那番平静的话语。”

Her290
Her290
Her290

Her290

[kənˈdɪʃ(ə)n] [diˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈiːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
condition demanded the opposition of passion equal to her own .
状况 要求 这 反对 的 热情 平等的 到 她 自己的 ；
这种情况需要以与她自身同等的热情来对抗。

[hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ˈmædənd] [hɜːr; hər] .
His coolness maddened her .
他的 凉爽 疯狂的 她 ；

他的冷漠让她恼火不已。

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [hɜːˈveɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm]
So long had she dwelt upon the accusation Hervey had brought against him
所以 长的 有 她 居住 之上 这 指控 赫维 有 带来 反对 他
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænz] [ɡɪlt] .
that she believed in this man's guilt .
那 她 相信 在 这 男人的 有罪 ；
她对赫维提出的指控耿耿于怀了太久，以至于她相信这个人有罪。

[ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [ˈmɪlɪteɪtɪd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
The evidence of her own senses had militated against him ,
这 证据 的 她 自己的 感官 有 军事化 反对 他 ；
她自身的感官体验已经对他不利了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstiːld] [hɜːrˈself][ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmər] [ʌv; əv] [ʌnbɪˈliːf] .
and now she steeled herself in an armour of unbelief .
和 现在 她 钢铁般的意志 她自己 在 一个 盔甲 的 不信 ；
现在，她用不信的盔甲武装了自己。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself] ,
But , in spite of herself ,
但 ， 在 尽管如此 的 她自己 ；
但是，尽管她自己不由自主地

[ðə; ðɪ] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][dʒɔɪnts][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the dictates of her heart were struggling hard to find the joints of her
这 规定 的 她 心 是 挣扎 难的 到 寻找 这 关节 的 她
[ˈɑːrmər] .
armour .
盔甲 ；
她内心的渴望正努力挣脱她坚硬盔甲的束缚。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈstrʌɡlɪz] [ˈlesnd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Nor were the struggles lessened now that she stood confronting him .
也不 是 这 斗争 减少 现在 那 她 站立 面对 他 ；
即使她现在正面对着他，斗争也没有减轻。

[hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] , [ðoʊ] [ˈmædnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
His coolness , though maddening to her , was not without effect .
他的 凉爽 ， 尽管 令人抓狂 到 她 ， 曾是 不是 没有 影响 ；
他的冷漠虽然令她恼火，却并非毫无效果。

[ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [wiːldɪd] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] .

The moral influence he wielded was great .
这 道德 影响 他 挥舞 曾是 伟大的 .

他拥有巨大的道德影响力。

[ʃiː; ʃi] [bækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n]
She backed to the table ; then she plunged into the subject of her mission
她 支持的 到 这 桌子 ; 然后 她 暴跌 进入 这 主题 的 她 使命

[wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈpriːæmb(ə)l] .
without further preamble .
没有 更远 前言 .

她背靠着桌子，然后没有再做任何铺垫，直接切入正题，开始讲述她的任务。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˌsteərd] [streɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈtoʊnz] [ˈsaʊndɪd] [ɪnˈsaɪsɪvli] [ɪn][ðə; ði]
Her eyes stared straight into his , and her tones sounded incisively in the
她 眼睛 凝视 直的 进入 他的 , 和 她 音调 听起来 尖锐地 在 这
[ˈstiːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
stillness of the room .
寂静 的 这 房间 .

她的目光直直地盯着他，在寂静的房间里，她的声音显得格外尖锐。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuːː] [ðə; ði][mæn] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][laɪf]
“ **I little knew the man whom I was listening to when he offered me his life**
“ 我 小的 知道 这 男人 谁 我 曾是 聆听 到 什么时候 他 提供 我 他的 生活
,
!
,

“我当时对眼前这个人一无所知，他却向我许诺了生命。”

[nɔːr][hæd; həd][aɪ][æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [nɪr] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːː] [ɪnˈspaɪərd][ðə; ði]
nor had I an idea of how near I was to the man who inspired the
也不 有 我 一个 主意 的 如何 靠近 我 曾是 到 这 男人 WHO 灵感 这
[wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] – – [ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [ˈleɪzli]
words which have appeared in the paper – – the words which were the last Leslie
字 哪个 有 出现 在 这 纸 – – 这 字 哪个 是 这 最后的 莱斯利
[ɡreɪ] [ˈevər] [ˈʌtəd] .
Grey ever uttered .
灰色的 曾经 说出 .

我当时也完全没有意识到，我与启发我写下这些文字的人——也就是莱斯利·格雷——的距离有多么近。这些文字出现在报纸上，也是莱斯利·格雷生前最后说的话。

[wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nuːː] [ðer; ðər] [ˈɔːθər]
What must have been your feelings when I told you that I knew their author
什么 必须 有 到过 你的 情怀 什么时候 我 讲述 你 那 我 知道 他们的 作者
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ?
to be a murderer ?
到 是 一个 凶手 ?

当我告诉你我知道他们的作者是杀人犯时，你当时是什么感受？

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈbɪtərnəs] :
“ **Then , with scathing bitterness :**
“ 然后 , 和 尖刻 苦味 :

然后，带着尖刻的苦涩：

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ded] – – [ded] [æz; əz][ðə; ði] [pʊr]
“ **But your feelings must have long since been dead – – dead as the poor**
“ 但 你的 情怀 必须 有 长的 自从 到过 死的 – – 死的 作为 这 贫穷的
[ˈkriːtʃər] [juː; jʊ][soʊ] [ˈwɑːntənli] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrekənɪŋ] .
creature you so wantonly sent to his reckoning .
生物 你 所以 肆意妄为 发送 到 他的 清算 .

“但你的感情一定早已死去——就像你肆意送上刑场的那个可怜的生灵一样死去。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪfend] [jɔːr'self] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [dɪfens] [juː; jʊ]
The time has come for you to defend yourself ; that is , if defence you
这 时间 有 来 为了 你 到 保卫 你自己 ; 那 是 , 如果 防御 你
[kæn; kən] [ɔːfər] .
can offer .
能 提供 .

现在是你捍卫自己的时候了；前提是，你有能力捍卫自己。

[noʊ] [ˈflɪmzi] [ɪk'skjuːs][ɔːr] [ɪk'stenju'eɪʃən] [wɪl] [ˈkʌvər] [juː; jʊ] .
No flimsy excuse or extenuation will cover you .
不 脆弱的 原谅 或者 减轻 将要 覆盖 你 .

任何站不住脚的借口或辩解都无法为你开脱。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈskriptʃər] [ti:tʃ] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ɪz] - [ə; eɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] .
Even the Scriptures teach us that the penalty is ' a life for a life .
甚至 这 经文 教 我们 那 这 惩罚 是 - 一个 生活 为了 一个 生活 .

圣经也教导我们，惩罚是“以命偿命”。

- [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [strʌk] [ˈlezli] [daʊn] ,
' Yours is the hand that struck Leslie down ,
- 此致 是 这 手 那 击 莱斯利 向下 ,
“是你的手打倒了莱斯利。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈwɑːntən][ækt] .
and now you must face the consequences of your wanton act .
和 现在 你 必须 脸 这 结果 的 你的 放肆 行为 .

现在你必须承担你肆意妄为的后果。

“ - [ˈkwaɪət] [aɪz] [ˈnevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] the291
” Iredale's quiet eyes never attempted to avoid the291
” - 安静的 眼睛 绝不 尝试过 到 避免 the291
“艾尔代尔平静的眼神从未试图回避291

[ˈgɜːlz][də'rekt] [geɪz] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [flɪntʃ] [æz; əz][ðə; ði][ækju'zeɪ(ə)n] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
girl's direct gaze , nor did he flinch as the accusation fell from her lips .
女孩们 直接的 目光 , 也不 做过 他 退缩 作为 这 指控 跌倒 从 她 嘴唇 .

女孩直视着他，即使她口中说出指责的话，他也没有丝毫退缩。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [mɔːr] [ə'ɪːrt] , [ˈnevər] [mɔːr] [ˈdʒentli] [dɪ'spouzɪd] [tɔːrdz] [ðɪs] [hæf] - [dɪ'mentɪd]
Never was he more alert , never more gently disposed towards this half - demented
绝不 曾是 他 更多的 警报 , 绝不 更多的 轻轻地 处置 向 这 一半 - 精神错乱
[ˈkri:tʃər] [ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
creature than at that moment .
生物 比 在 那 片刻 :

那一刻，他从未如此警觉，也从未如此温柔地对待这个半疯癫的生物。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][noʊ] [bleɪm]
He recognized the hand that had been at work , and he laid no blame
他 认可 这 手 那 有 到过 在 工作 , 和 他 铺设 不 责备
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

他认出了幕后黑手，并没有责怪她。

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] - - [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd]
His feelings were of sorrow - - sorrow for the woman he loved , and
他的 情怀 是 的 悲哀 - - 悲哀 为了 这 女士 他 喜爱 , 和
[ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
sorrow for himself .
悲哀 为了 他自己 .

他心中充满悲伤——既为他所爱的女人悲伤，也为自己悲伤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:fli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

But his thoughts were chiefly for her .
但 他的 想法 是 主要 为了 她 .

但他满脑子想的都是她。

[hi:; hi] [nu:] , [æz; əz][i:; ji][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

He knew , as she had said , that his time had come .
他 知道 , 作为 她 有 说 , 那 他的 时间 有 来 .

他知道，正如她所说，他的死期已到。

“ [soʊ] [hɜːˈveɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [sel] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [wɪt] [aɪ][rɪˈdʒektɪd][æt; ət][ðə; ði]
“ **So Hervey has been to you to sell the discovery which I rejected at the**

” [praɪs] [hi:; hi] [æskt] .

price he asked .
价格 他 问 .

“所以赫维来找过你，想把这项发现卖给你，但我拒绝了他要价的价格。”

[hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ] ; [ðæt] [ðə; ði] [əˈhaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər]

He told you that I was a smuggler ; that the announcement in the paper

[wʌz; wəz] [maɪn] .

was mine .
曾是 矿 .

他告诉过你我是个走私犯；报纸上的公告是我的。

[ænd; ænd][dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜ:rdəɹər] [ʌv; əv] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] ?

And did he tell you that I was the murderer of Leslie Grey ?
和 做过 他 告诉 你 那 我 曾是 这 凶手 的 莱斯利 灰色的 ?

他有没有告诉你我是杀害莱斯利·格雷的凶手？

[ɔ:r][dɪd][jʊɹ; jər] [hɑ:rt] [prɑ:ɪmpt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðæt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] ?

Or did your heart prompt you to that conclusion ?
或者 做过 你的 心 迅速的 你 到 那 结论 ?

或者，是你的内心促使你得出这个结论？

” [ðə; ði][ɡɜ:rl][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜ:ˈself] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

“ **The girl supported herself against the table with one hand ,**

” 这 女孩 有 她自己 反对 这 桌子 和 一 手 ,
女孩用一只手撑着桌子，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:kɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:~r; hər] .

and the other was still in the pocket behind her .
和 这 其他 曾是 仍然 在 这 口袋 在后面 她 .

另一只还在她身后的口袋里。

[ˈaɪəɹdeɪl][ˈnoʊtɪd] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:viŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:~r; hər] [feɪs] .

Iredale noted these things without moving his eyes from her face .
艾尔代尔 著名的 这些 事物 没有 移动 他的 眼睛 从 她 脸 .

艾尔代尔注意到了这些，眼睛始终没有离开她的脸。

“ [hɜːˈveɪ] [təʊld][em ˈi:][ðə; ði][fæktz][ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [pru:f] [ðeɪ] [bɔ:~r] .

“ **Hervey told me the facts and the inevitable proof they bore .**

” 赫维 讲述 我 这 事实 和 这 不可避免的 证明 他们 钻孔 .
“赫维告诉我事实以及它们所包含的必然证据。”

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] .

Nor was his statement exaggerated .
也不 曾是 他的 陈述 夸张的 .

他的说法也并非夸大其词。

[maɪ] [oʊn] ['ri:z(ə)n] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] .
My own reason told me that .
我的 自己的 原因 讲述 我 那 ：

我的理智告诉我应该那样做。

" [ðə; ði][mæn] [said] .
The man sighed .
" 这 男人 叹了口气 ：

那人叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['du:ɪŋz] .
He had hoped that the work had been only of the brother's doings .
他 有 希望 那 这 工作 有 到过 仅有的 的 这 兄弟 行为 ：

他原本希望这项工作只是他哥哥所为。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['berɪŋ] [hə'veɪz] [ækju'zeɪ(ə)n][ænd; ənd][nɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] .
He had hoped that she had come bearing Hervey's accusation and not her own .
他 有 希望 那 她 有 来 轴承 赫维的 指控 和 不是 她 自己的 ：

他原本希望她带来的是赫维的指控，而不是她自己的指控。

" [goʊ][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] .
Go on , he said .
" 去 在 , " 他 说 ：

“继续,”他说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] , [dʒɔ:rdʒ] ['aɪədeɪl] .
I know you for what you really are , George Iredale .
" 我 知道 你 为了 什么 你 真的 是 , 乔治 艾尔代尔 ：

“我知道你是什么样的人，乔治·艾尔代尔。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [jɔ:r'self] .
And now I have come to you to give you the chance of defending yourself .
和 现在 我 有 来 到 你 到 给 你 这 机会 的 防守 你自己 ：

现在我来到这里，是为了给你一个为自己辩护的机会。

[noʊ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'demd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] .
No man must be condemned without a hearing .
不 男人 必须 是 谴责 没有 一个 听力 ：

任何人不得未经审判而被定罪。

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] .
Neither shall you .
两者都不 将 你 ：

你也不行。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
The evidence against you is overwhelming ; I can see no escape for you .
这 证据 反对 你 是 压倒 ; 我 能 看 不 逃脱 为了 你 ：

对你不利的证据确凿无疑；我看你无路可逃。

[bʌt; bət] [spi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] anything292
But speak , if you have anything292
但 说话 , 如果 你 有 anything292

但如果你有什么想说的，就说出来吧292

[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈfens] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] .

to say in your defence , and I will listen .
到 说 在 你的 防御 , 和 我 将要 听 .

我会为你辩护，我会听的。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈlezli] [ɡreɪ] .

I charge you with the murder of Leslie Grey .
我 收费 你 和 这 谋杀 的 莱斯利 灰色的 .

我指控你谋杀了莱斯利·格雷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第16/19页

" [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] ['moʊmənt][ˈaɪərdeɪl] [felt][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
" **Just for one brief moment Iredale felt a shiver pass through his body** .
" 只是 为了 一 简短的 片刻 艾尔代尔 毛毡 一个 颤抖 经过 通过 他的 身体 .
"就在那一瞬间，艾尔代尔感到一阵颤栗掠过全身。"

[ðə; ði] [ˈaɪsi] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈsiːmɪŋli] [dɪsˈpæʃənət] [wɜːrdz] [fɪld] [hɪm; ɪm]
The icy tones of the girl's voice , the seemingly dispassionate words filled him
这 冰冷的 音调 的 这 女孩们 嗓音 , 这 似乎 冷静 字 已填 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌnˈspiːkəb(ə)] .
with a horror unspeakable .
和 一个 恐怖 无法形容 .
女孩冰冷的声音，看似冷漠的话语，让他感到一种难以言喻的恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
Then he pulled himself together .
然后 他 拉 他自己 一起 .

然后他振作了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [huːz]
He was on his defence before the one person in the world from whose
他 曾是 在 他的 防御 前 这 一 人 在 这 世界 从 谁
[kɑːndemˈneɪʃn] [hiː; hi] [ˈfræŋk] .
condemnation he shrank .
谴责 他 缩小 .
他站在世界上唯一一个他最害怕被谴责的人面前为自己辩护。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈænsər] [æt; ət][wʌnz] .
He did not answer at once .
他 做过 不是 回答 在 一次 .

他没有立即回答。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [mɪsˈteɪk] .
He wished to make no mistake .
他 希望 到 制作 不 错误 .

他不想犯任何错误。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [weɪd] [wel] [iːtʃ]
When at last he spoke his words came slowly as though he weighed well each
什么时候 在 最后的 他 辐 他的 字 来了 缓慢地 作为 尽管 他 称重 出色地 每个
[ˈsɪləb(ə)] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [aɪˈtiː] [ˈʌtərəns] .
syllable before he gave it utterance .
音节 前 他 给予 它 发声 .

他终于开口说话了，但语速很慢，仿佛在说出每一个音节之前都仔细斟酌过。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪkˈsepʃn] [ɔːl] [ðæt] [hɜːˈveɪ] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [sed] [ʌv; əv][emˈiː][ɪz] [truː] .
" **With one exception all that Hervey has doubtless said of me is true** .
" 和 一 例外 全部 那 赫维 有 毫无疑问 说 的 我 是 真的 .
"除了一个例外，赫维所说的关于我的一切都无疑是真的。"

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lər] ; [aɪ][ɪnˈspaɪərd] [ðæt] [laɪn][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][noʊ] - -
I am a smuggler ; I inspired that line in the paper ; but I am no - -
我 是 一个 走私者 ; 我 灵感 那 线 在 这 纸 ; 但 我 是 不 - -
[ˈmɜːrdərər] .
murderer .
凶手 .

我是一名走私犯；报纸上的那句话就是我写的；但我不是——杀人犯。

[ˈlezi] [ˈgreɪz] [laɪf][wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪf][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [ðæt]
Leslie Grey's life was sacred to me at the time if only for the reason that
莱斯利 格雷的 生活 曾是 神圣 到 我 在 这 时间 如果 仅有的 为了 这 原因 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [əˈfaɪənst] [ˈhʌzbənd] .
he was your affianced husband .
他 曾是 你的 已订婚 丈夫 .

当时，莱斯利·格雷的生命对我来说无比神圣，仅仅因为他是你的未婚夫。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ][æt; ət] [ðæt] [taɪm][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
I loved you at that time as I have loved you for years ,
我 喜爱 你 在 那 时间 作为 我 有 喜爱 你 为了 年 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
那时我就爱你，就像我多年来一直爱你一样。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
and all my thoughts and wishes were for your happiness .
和 全部 我的 想法 和 愿望 是 为了 你的 幸福 .

我所有的心愿都只为你幸福。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈmærid] [greɪ] ,
It would have made you happy to have married Grey ,
它 会 有 制成 你 快乐的 到 有 已婚 灰色的 ,
[ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] .
嫁给格雷会让你感到幸福的。

[ðerfɔːr] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
therefore I wished that you should marry him .
所以 我 希望 那 你 应该 结婚 他 .

因此，我希望你能嫁给他。

[aɪ][,eɪ ˈem][kwɑɪt] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
I am quite unchanged .
我 是 相当 未更改 .

我一点都没变。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [ˈniːðər] [juː; jʊ][nɔːr] [hɜːˈveɪ] [noʊz] ,
I will tell you now what neither you nor Hervey knows ,
我 将要 告诉 你 现在 什么 两者都不 你 也不 赫维 知道 ,

我现在要告诉你一件你和赫维都不知道的事，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [keɪs] [lʊk] [blækər] .
even though it makes my case look blacker .
甚至 尽管 它 制作 我的 案件 看 更黑 .

虽然这样会让我的手机壳看起来更黑。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [træk] .
I knew that Grey was on my track .
我 知道 那 灰色的 曾是 在 我的 追踪 .

我知道格雷盯上我了。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [maɪ][ˈsiːkrət] .
I knew that he had discovered my secret .
我 知道 那 他 有 发现 我的 秘密 .

我知道他已经发现了我的秘密。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ] .
How he had done so I cannot say .
如何 他 有 完毕 所以 我 不能 说 .

我无法说明他是怎么做到的。

[hiː; hi] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] , [təʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv]
He quarrelled with me , and , in the heat of his anger , told me of
他 争吵 和 我 , 和 , 在 这 热 的 他的 愤怒 , 讲述 我 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] .
his intentions .
他的 意图 .

他和我吵了起来，并在盛怒之下告诉我他的意图。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wʌn] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd] - [ˈpɑːrti][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
It was late one night at a card - party at your house ,
它 曾是 晚的 一 夜晚 在 一个 卡片 - 派对 在 你的 房子 ,
那天晚上很晚了，你们家正在举行纸牌游戏聚会。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfaʊli] [ˈməːdəd] .
and just before he was so foully murdered .
和 只是 前 他 曾是 所以 肮脏的 被谋杀 .
就在他惨遭谋杀之前。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈeni] [raɪt] - [ˈmaɪndɪd][ˈpɜːrs(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] ,
No doubt you , or any right - minded person for that matter ,
不 怀疑 你 , 或者 任何 正确的 - 有思想 人 为了 那 事情 ,
毫无疑问，你，或者任何一个头脑正常的人，都会这么认为。

[wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ˈoʊnli] [kɪntʃɪz] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] .
will say that this evidence only clinches the case against me .
将要 说 那 这 证据 仅有的 关键时刻 这 案件 反对 我 .
会说这些证据只会更加确凿地证明对我的指控。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [əˈsɜːrt] [maɪ] [ˈɪnəsns] .
But , in spite of it , I assert my innocence .
但 , 在 尽管如此 的 它 , 我 断言 我的 无辜 .
但是，尽管如此，我仍然坚称自己是无辜的。

[əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈmeni] [saɪnz][ðə; ði] [kraɪm] Hervey293
Amongst my many sins the crime Hervey293
在 我的 许多 罪孽 这 犯罪 Hervey293
我犯下的众多罪行中，包括 Hervey293 罪。

[tʃɑːrdʒɪz] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] " - - [hiː; hi] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪd] [əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ]
charges me with " - - he purposely avoided associating the charge with
收费 我 和 " - - 他 故意 避免 关联 这 收费 和
[hɜːr; hər] - - " [ɪz][nɑːt] [ˈnʌmbərd] .
her - - " is not numbered .
她 - - " 是 不是 编号 .
“指控我犯下的罪行”——他故意避免将指控与她联系起来——“没有编号。

[kæn; kən][aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ?
Can I hope that you will believe me ?
能 我 希望 那 你 将要 相信 我 ?
我希望你能相信我。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [təʊnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɜːrli] [mæn] [spəʊk] ,
" The gentle tones in which the burly man spoke ,
" 这 温和的 音调 在 哪个 这 魁梧的 男人 辐 ,
“这位身材魁梧的男人说话的语气很温和，

[ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈfɪrləsənəs] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət] [aɪz] , [geɪv] [ˈɪnfɪnət] [weɪt]
the earnest fearlessness which looked out from his quiet eyes , gave infinite weight
这 认真 无畏 哪个 看起来 出去 从 他的 安静的 眼睛 , 给予 无限 重量
[tuː; tə] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] .
to all he said .
到 全部 他 说 .
他平静的眼神中流露出的那种真挚无畏，使他所说的话都显得无比有力。

[ˈpruːd(ə)ns] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [les] [braɪt] ,
Prudence shook her head slowly , but the fire in her eyes was less bright ,
谨慎 摇晃 她 头 缓慢地 , 但 这 火 在 她 眼睛 曾是 较少的 明亮的 ,
普鲁登斯缓缓摇了摇头, 但她眼中的火焰却黯淡了下来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪtˈself] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
and the voice of her own heart crying out began to make itself heard in the
和 这 嗓音 的 她 自己的 心 哭泣 出去 开始 到 制作 本身 听到 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [keɪˈɑːtɪk] [θɔːt] .
midst of her chaotic thought .
中间 的 她 混乱 想法 .

在她混乱的思绪中, 她内心深处的呐喊声开始清晰地浮现出来。
[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈstɪf(ə)n] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ,
She tried to stiffen herself for the task she had undertaken ,
她 尝试 到 变硬 她自己 为了 这 任务 她 有 已 ,
她努力让自己镇定下来, 去完成她所承担的任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [stiɪl] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkəʊldli] - -
but the result was not all she sought Still , she replied coldly - -
但 这 结果 曾是 不是 全部 她 寻求 仍然 , 她 回复 冷冷地 - -
但结果并非她所愿。尽管如此, 她还是冷冷地回答道——

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [blæk] [ˈevɪdəns] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ?
“ **How can I believe with all the black evidence against you ?**
“ 如何 能 我 相信 和 全部 这 黑色的 证据 反对 你 ?
“面对所有对你不利的证据, 我怎么能相信你呢? ”

[juː; jʊ] , [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈrɪːdʒən] , [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn][mæn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈleɪzliːz] [deθ] .
You , in all this region , were the one man interested in Leslie's death .
你 , 在 全部 这 地区 , 是 这 一 男人 感兴趣的 在 莱斯利的 死亡 .
在整个地区, 只有你一个人对莱斯利的死感兴趣。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ment] [ˌpenɪˈtenʃəri] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [ment] [ˈlɪbərti] .
His life meant penitentiary to you ; his death meant liberty .
他的 生活 意思是 监狱 到 你 ; 他的 死亡 意思是 自由 .
他的一生对你来说意味着监狱; 他的死对你来说意味着自由。

[jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
Your own words tell me that .
你的 自己的 字 告诉 我 那 .

你自己的话就说明了这一点。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [bɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl][æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [meɪk] ?
How can I believe such a denial as you now make ?
如何 能 我 相信 这样的 一个 拒绝 作为 你 现在 制作 ?
我怎么能相信你现在所做的否认呢?

[tel] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [pruːf] [tuː; tə] [ˈɔːfər] ?
Tell me , have you no proof to offer ?
告诉 我 , 有 你 不 证明 到 提供 ?
告诉我, 你难道拿不出任何证据吗?

[əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈleɪzli] [met][hɪz; ɪz] [deθ] ; [pruːv] [jɔːr; jər] [ˈmuːvmənts] [əˈpɑːn]
Account for the day on which Leslie met his death ; prove your movements upon
帐户 为了 这 天 在 哪个 莱斯利 遇见 他的 死亡 ; 证明 你的 移动 之上
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .
请说明莱斯利遇害当天的情况; 证明你当天的行踪。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [bɪˈli:f] [wʌz; wəz] [bɪˈlaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **The girl's denial of belief was belied by the eagerness in her voice .**
“ 这 女孩们 拒绝 的 信仰 曾是 谎言 经过 这 渴望 在 她 嗓音 .
“女孩否认自己相信，但她语气中的渴望却暴露了这一点。”

[fɔːr; fər][wʌn] [bri:f] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][hoʊp] [roʊz][ɪn][hɜːr; hər] .
For one brief instant a flash of hope rose in her .
为了 一 简短的 立即的 一个 闪光 的 希望 玫瑰 在 她 .
那一瞬间，她心中闪过一丝希望。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She saw a loophole for her lover .
她 锯 一个 漏洞 为了 她 情人 .
她为她的情人找到了一个漏洞。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [bɪˈli:v] [hɪm; ɪm] .
She longed to believe him .
她 渴望 到 相信 他 .
她很想相信他。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [daɪd] [daʊn] , [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːrs] [dɪˈstræktɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
But the hope died down , leaving her worse distracted for its coming .
但 这 希望 死亡 向下 , 离开 她 更糟 愣 为了 它是 未来 .
但希望破灭了，反而让她更加心神不宁，难以迎接它的到来。

[fɔːr; fər][ˈaɪərdeɪl][dɪd][nɔːt] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [gluːm] .
For Iredale did not speak , and his face assumed a look of gloom .
为了 艾尔代尔 做过 不是 说话 , 和 他的 脸 假定 一个 看 的 愁云 .
艾尔代尔一言不发，脸上露出愁容。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] – – [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [hɪˈsterɪkli] .
“ **Ah , you cannot – – you cannot , “ she went on hysterically .**
“ 啊 , 你 不能 – – 你 不能 , “ 她 去 在 歇斯底里地 .
“啊，你不能——你不能,”她歇斯底里地继续说道。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] , [aɪ][dɪd] [noʊ] .
“ **I might have known , I did know .**
“ 我 可能 有 已知 , 我 做过 知道 .
“我可能知道，我的确知道。”

“ [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈgen] [lept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **A world of passion again leapt into her eyes .**
“ 一个 世界 的 热情 再次 跳跃 进入 她 眼睛 .
“她眼中再次燃起了激情。”

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [broʊk] [θruː] [hɜːr; hər][ˈæŋgər] , -
Then something of the woman broke through her anger , 294
然后 某物 的 这 女士 打破 通过 她 愤怒 , -
然后，女人内心深处的某种东西冲破了她的愤怒，294

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbreɪkɪŋ] [ˈpɪtiəsənəs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and a heart - breaking piteousness sounded in her voice .
和 一个 心 - 打破 可怜 听起来 在 她 嗓音 .
她的声音里透着令人心碎的悲悯。

“ [oʊ] , [waɪ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [θɪŋ] ?
“ **Oh , why , why did you do this thing ?**
“ 哦 , 为什么 , 为什么 做过 你 做 这 事物 ?
“哦，为什么，你为什么要这样做？ ”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [steɪn] [jɒr; jər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz][ˈmɜːrdər] ?
Why did you stain your hands with such a crime as murder ?
为什么 做过 你 弄脏 你的 双手 和 这样的 一个 犯罪 作为 谋杀 ?
你为何要犯下谋杀这样的罪行？

[wʌt] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [hæv; həv] [ment] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
What would his living have meant to you ?
什么 会 他的 活的 有 意思是 到 你 ？

他的离世对你来说意味着什么？

[æt; ət] [wɜːrst] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
At worst the penitentiary .
在 最差 这 监狱 .

最坏的情况是送进监狱。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [wɜːrθ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðʌs] [ðə; ði][ləst] [tʃæns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] ?
Was it worth it to destroy thus the last chance of your immortal soul ?
曾是 它 值得 它 到 破坏 因此 这 最后的 机会 的 你的 不朽 灵魂 ？

这样摧毁你永生灵魂的最后机会，值得吗？

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
And to think of it !
和 到 思考 的 它 ！

想想看！

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] !
A murderer !
一个 凶手 ！

凶手！

" [ðen] [ðə; ði] [fɪrs] ['æŋgər] [bɪ'keɪm] ['dɑːmɪnənt] [wʌns] [mɔːr] .
" Then the fierce anger became dominant once more .
" 然后 这 凶猛的 愤怒 成为 主导的 一次 更多的 .

“然后，强烈的愤怒再次占据了上风。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][jæl; jəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] .
" But you shall not escape .
" 但 你 将 不是 逃脱 .

但你们绝不能逃脱。

[jʊr; jər] [kraɪm] [jæl; jəl][biː; bi]['ekspiː,ertɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['hjuːmən] [kraɪmz] [kæn; kən][biː; bi]['ekspiː,ertɪd] .
Your crime shall be expiated as far as human crimes can be expiated .
你的 犯罪 将 是 已过期 作为 远的 作为 人类 犯罪 能 是 已过期 .

你的罪行将得到赦免，就人类罪行所能赦免的范围而言。

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ə'weɪts] [juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ] ['aɪərdeɪl] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['stɔːri] [jæl; jəl][biː; bi][tʊʊld][tuː; tə][ðə; ði]
The gallows awaits you , George Iredale , and your story shall be told to the
这 绞刑架 等待 你 , 乔治 艾尔代尔 , 和 你的 故事 将 是 讲述 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

乔治·艾尔代尔，绞刑架在等着你，你的故事将会传遍世界。

[juː; jʊ][jæl; jəl] [hæŋ] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][dʒʊri][ə; eɪ] ['betər] [dɪ'naɪəl]
You shall hang unless you can give to judge and jury a better denial
你 将 悬挂 除非 你 能 给 到 法官 和 陪审团 一个 更好的 拒绝
[ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
than you have given to me .
比 你 有 给定 到 我 .

除非你能向法官和陪审团提供比你向我提供的更有说服力的否认，否则你将被处以绞刑。

” [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] .
” She suddenly broke off .
” 她 突然 打破 离开 ；

她突然中断了谈话。

[ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] [ˌɪnˈdrɔːn] [breθ] [ˈstɑːrtld] [ðə; ði][mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
A whistling indrawn breath startled the man before her .
一个 吹口哨 内嵌 气息 惊慌 这 男人 前 她 ；

她面前的男人被一声尖锐的吸气声吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [raʊnd] [hɜːr; hər][ˈwaɪldli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
She gazed round her wildly ; she had remembered what she had come for .
她 凝视 圆形的 她 疯狂地 ； 她 有 记得 什么 她 有 来 为了 ；

她惊恐地环顾四周；她想起了自己来此的目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] “ [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊri] .
She had forgotten when she had talked of “ judge and jury .
她 有 被遗忘的 什么时候 她 有 谈话 的 “ 法官 和 陪审团 ；

她忘记了自己是什么时候谈到“法官和陪审团”的。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈɡæstli] [hjuː][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
” Her face assumed a ghastly hue at the recollection .
” 她 脸 假定 一个 阴森 色调 在 这 回忆 ；

回忆起往事，她的脸色变得十分惨白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [əˈloʊn] [stiɪ] [təʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmædnəs] [ðæt] [pəˈzest] [hɜːr; hər] .
Her eyes alone still told of the madness that possessed her .
她 眼睛 独自的 仍然 讲述 的 这 疯狂 那 拥有 她 ；

单凭她的眼神，就能看出她曾被疯狂所控制。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈaɪərdeɪl] [wiˈðəʊt] [æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] – – [ðæt] [kætʃ] [ʌv; əv]
Nor was Iredale without an uneasy feeling at what he saw – – that catch of
也不 曾是 艾尔代尔 没有 一个 不安 感觉 在 什么 他 锯 – – 那 抓住 的
[breθ] ；
breath ；
气息 ；

伊雷代尔看到这一幕，心中也感到不安——那一瞬间的喘息；

[ðæt] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
that hunted look as she gazed about the room .
那 猎杀 看 作为 她 凝视 关于 这 房间 ；

她环顾房间时，脸上带着一种惊恐的神情。

[ˌɪntuˈɪ(ə)n] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈkraɪsɪs] .
Intuition served him in the moment of crisis .
直觉 服务 他 在 这 片刻 的 危机 ；

危机时刻，直觉帮了他大忙。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] ？
What was the meaning ?
什么 曾是 这 意义 ？

这句话是什么意思？

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hænd] [kənˈsiːld] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] ？
Why was that hand concealed in her dress ?
为什么 曾是 那 手 暗 在 她 裙子 ？

为什么她的手藏在裙子里？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈænsər] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]
There was only one possible answer to such questions , and he read the
那里 曾是 仅有的 一 可能的 回答 到 这样的 问题 , 和 他 读 这
[ˈænsər] [əˈraɪt] .
answer aright .
回答 好的 .

对于这类问题，只有一个可能的答案，而他正确地解读了答案。

“ [ˈpru:d(ə)ns] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] [ˈmju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd]
“ Prudence , ” he said , in his deep musical voice , whilst his keen eyes riveted
“ 谨慎 , ” 他 说 , 在 他的 深的 音乐 嗓音 , 而 他的 敏锐的 眼睛 铆接
[hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ,
her attention ,
她 注意力 ,
“谨慎,”他用低沉悦耳的声音说道，同时他锐利的目光紧紧地吸引着她的注意力。

“ [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [maɪ] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] .
“ I can prove my innocence of the crime you charge me with .
“ 我 能 证明 我的 无辜 的 这 犯罪 你 收费 我 和 .
“我可以证明我没有犯你指控我的罪行。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] .
Listen to me patiently , and I will tell you how .
听 到 我 耐心 , 和 我 将要 告诉 你 如何 .
请耐心等待我说，我会告诉你方法。

[du:][nɑ:t] [let] [jʊr; jər][ˈæŋɡər] [draɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈeni] [ræʃ] [ækt] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ju:; jʊ] – – [ˈlaɪflɔ:n]
Do not let your anger drive you to any rash act which might bring you – – lifelong
做 不是 让 你的 愤怒 驾驶 你 到 任何 皮疹 行为 哪个 可能 带来 你 – – 终身
[rɪˈɡret] . “ -
regret . ” 295
后悔 . “ -
不要让你的愤怒驱使你做出任何轻率的行为， 以免给你带来终生的遗憾。”295

[ðə; ði][gɜ:rl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪdʒækjuˈleɪʃn] .
The girl made a sharp ejaculation .
这 女孩 制成 一个 锋利的 射精 .
女孩突然射精。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈtempt] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] .
But she did not attempt to interrupt him .
但 她 做过 不是 试图 到 打断 他 .
但她并没有试图打断他。

“ [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðɪn] [θri:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði]
“ I can prove that I was not within three hundred miles of this place on the
“ 我 能 证明 那 我 曾是 不是 之内 三 百 英里 的 这 地方 在 这
[deɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪzli:z] [deθ] ,
day of Leslie's death ,
天 的 莱斯利的 死亡 ,
“我可以证明，莱斯利去世那天，我不在距离此地三百英里以内的地方。”

“ [ðə; ði][mæn] [went] [ɑ:n] .
“ the man went on .
“ 这 男人 去 在 .
“那人继续说道。”

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [hɪr] [dɪs'trɪbjʊ:tɪŋ] ” - - ['bɪtərli] - - “ [maɪ]
“ **That I was in a city to the west of here distributing** ” - - **bitterly** - - “ **my**
“ 那 我 曾是 在 一个 城市 到 这 西方 的 这里 分发 ” - - 苦涩地 - - “ 我的
[werz] .
wares .
商品 .

“我当时在西边的一座城市里分销”——苦涩地说——“我的货物。

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ɔ:l] [ðɪs] - - [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I can prove all this - - to you .
我 能 证明 全部 这 - - 到 你 .

我可以向你证明这一切。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [li:v] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə]
And I intend that before you leave me to - day you shall be a witness to
和 我 打算 那 前 你 离开 我 到 - 天 你 将 是 一个 证人 到
[maɪ] ['ɪnəsns] ,
my innocence ,
我的 无辜 ,

我希望在你今天离开我之前，你能亲眼见证我的清白。

['i:v(ə)n] [ə'genst] [ɔ:l] ['predʒədɪs] .
even against all prejudice .
甚至 反对 全部 偏见 .

即使面对所有偏见。

[bʌt; bət] [br'fɔ:r] [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd][dʒʊri][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dɪfrənt] - - ['veri] [dɪfrənt] .
But before judge and jury it will be different - - very different .
但 前 法官 和 陪审团 它 将要 是 不同的 - - 非常 不同的 .

但在法官和陪审团面前，情况就不同了——截然不同。

“ [hi:; hi] [saɪd] .
“ **He sighed** .
“ 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [ðer; ðər][aɪ] ['kænə:t] [pru:v] [maɪ] ['ɪnəsns] ,
“ **There I cannot prove my innocence** ,
“ 那里 我 不能 证明 我的 无辜 ,

“在那里我无法证明我的清白，

[fɔ:r; fər][tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [br'treɪ] [maɪ] ['kɒmreɪdʒ] - - [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['treɪdɪd]
for to do so would be to betray my comrades - - those who have traded
为了 到 做 所以 会 是 到 背叛 我的 同志们 - - 那些 WHO 有 交易
[wɪð; wɪθ][em 'i:][ænd; ʌnd] ['trʌstɪd] [em 'i:] - - [ænd; ʌnd] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['pi:n(ə)] ['sɜ:rvi:tʊd]
with me and trusted me - - and send them to the penal servitude
和 我 和 可信 我 - - 和 发送 他们 到 这 刑事 奴役
[wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'weɪts] [em 'i:] .
which also awaits me .
哪个 还 等待 我 .

这样做就等于背叛了我的同伴——那些与我做生意、信任我的人——并将他们送往我即将遭受的苦役。

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [br'kʌm] [rɪ'flektɪv] .
“ **His eyes had become reflective** .
“ 他的 眼睛 有 变得 反光的 .

他的眼睛变得若有所思。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [naʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr]
He seemed to be talking to himself now rather than to the woman before
他 似乎 到 是 说 到 他自己 现在 相当 比 到 这 女士 前
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他现在似乎是在自言自语，而不是在和眼前的女人说话。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈkændːt] [seɪv] [maɪ'self][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] .
” **No , I cannot save myself at such a cost .**
” 不 , 我 不能 节省 我 在 这样的 一个 成本 .

“不，我不能以这样的代价来拯救自己。”

[iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒuːdəs] .
Even to escape the gallows I will not play the part of Judas .
甚至 到 逃脱 这 绞刑架 我 将要 不是 玩 这 部分 的 犹大 .

即使是为了逃脱绞刑架，我也不会扮演犹大的角色。

” [ðə; ði] [ˈwʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
” **The woman made no reply .**
” 这 女士 制成 不 回复 .

“那名女子没有回答。”

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
She stood staring at him with all that was best in her shining in her eyes
她 站立 凝视 在 他 和 全部 那 曾是 最好的 在 她 灼灼 在 她 眼睛
.
.
.

她站在那里，凝视着他，眼中闪耀着她身上所有美好的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜːrd][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,
She was trying to follow his every word and to take his meaning ,
她 曾是 尝试 到 跟随 他的 每一个 单词 和 到 拿 他的 意义 ,

她努力倾听他的每一句话，并试图理解他的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][hɜːr; hər] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪkˈsprest]
and the one thought which dominated her whole mind was his expressed
和 这 一 想法 哪个 占主导地位 她 所有的 头脑 曾是 他的 表达

[əˈbɪləti] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
ability to prove his innocence to her .
能力 到 证明 他的 无辜 到 她 .

她脑海中一直萦绕着一个念头：他能否向她证明自己的清白。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈmelənkəːli] [ˈrevəri] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [aɪz]
He seemed to awake from some melancholy reverie , and again his eyes
他 似乎 到 醒 从 一些 忧郁 遐想 , 和 再次 他的 眼睛
[sɔːt] [hɜːrz] .
sought hers .
寻求 她的 .

他似乎从某种忧郁的沉思中醒来，目光再次寻找着她。

“ [duː;][juː; jʊ] [wɪʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [ˈɪnəsns] ? ”
” **Do you wish me to prove my innocence ? ”**
” 做 你 希望 我 到 证明 我的 无辜 ? ”

“你想让我证明我的清白吗？ ”

“ [jes] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] – – [juː; jʊ][æɪ; fəl] !
” **Yes ; you must – – you shall !**
” 是的 ; 你 必须 – – 你 将 !

“是的；你必须——你必须！ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði]
" **The girl moved from the table ; and , for the first time during the**
" 这 女孩 已搬 从 这 桌子 ; 和 , 为了 这 第一的 时间 期间 这
[ˈɪntərvju:] ,
interview ,
面试 ,

“女孩从桌边起身；而且，在采访过程中，这是她第一次……”

[hɜ:r; hər][hænd][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɔd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔ:kɪt] [ɪn][hɜ:r; hər][skɜ:rt] .
her hand was removed from the pocket in her skirt .
她 手 曾是 已移除 从 这 口袋 在 她 裙子 .
她的手从裙子口袋里移开了。

[hoʊp] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][faɪrz][ʌv; əv] [hel] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bɜ:rn] .
Hope filled the heart in which but now the fires of hell had seemed to burn .
希望 已填 这 心 在 哪个 但 现在 这 火灾 的 地狱 有 似乎 到 烧伤 .

296

希望重新充满了那颗曾经仿佛被地狱之火灼烧的心灵。296

[ʃi:; ʃi][dræŋk][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] - [kən'su:mɪŋ] [θɜ:rst][ðə; ði] [pru:f] !
She drank in his words with a soul - consuming thirst The proof !
她 喝 在 他的 字 和 一个 灵魂 - 消费 口渴 这 证明 !
她如饥似渴地吸收着他的话语，这便是证据！

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ʃi][rɪ'kwaɪərd] .
That was what she required .
那 曾是 什么 她 必需的 .

那是她所需要的。

[ˈaɪədeɪl] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [greɪv] ['dʒent(ə)lnəs] .
Iredale went on with grave gentleness .
艾尔代尔 去 在 和 严重 温柔 .

艾尔代尔继续用一种庄重而温和的语气说道。

" [ðə; ði] [pru:f] [ɪz][ɪn] [hɪr] .
" **The proof is in here .**
" 这 证明 是 在 这里 .

“证据就在这里。”

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkkers] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ə; eɪ]['si:krət] ['ri:səs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:]
" **He moved to the bookcase and opened a secret recess in the back of it**
" 他 已搬 到 这 书柜 和 打开 一个 秘密 凹陷处 在 这 后退 的 它
,
!
,

他走到书柜前，打开了书柜背面的一个隐蔽壁龛。

" [ɪn] [ðɪs] ['kʌbərd] .
" **In this cupboard .**
" 在 这 橱柜 .

“在这个橱柜里。”

" [hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **He produced a pile of books and brought them to the table .**
" 他 生产 一个 桩 的 图书 和 带来 他们 到 这 桌子 .

他拿出一摞书，放到桌子上。

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt] [wʌŋ][hi:; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] ['greɪz] [deθ] .
Picking out one he opened it at the date of Grey's death .
挑选 出去 一 他 打开 它 在 这 日期 的 格雷的 死亡 .

他挑出一本，打开时选择了格雷去世的那天。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdaɪəri] :
It was a diary .
它 曾是 一个 日记 .

那是一本日记。

[hiː; hi] [riːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈentriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wiːk] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪt] [bɔːr] [aʊt][hiːz; ɪz]
He read out the entries for the entire week , all of which bore out his
他 读 出去 这 条目 为了 这 全部的 星期 , 全部 的 哪个 钻孔 出去 他的
[ˈtestɪmoʊni] .
testimony .
见证 .

他宣读了整整一周的日记，所有内容都证实了他的证词。

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [taʊn] [ɔːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hiːz; ɪz]
Every one was dated at a different town or village , and related to his
每一个 一 曾是 日期 在 一个 不同的 镇 或者 村庄 , 和 有关的 到 他的
[ˈseɪlz] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] .
sales of opium .
销售量 的 鸦片 .

每份文件都记录了他在不同城镇或村庄的居住日期，并且与他贩卖鸦片有关。

[hiː; hi] [ðen] [ˈoʊpənd] [əˈnʌðər] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [ˈentriːz] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] [ˈseɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði]
He then opened another book and showed the entries of his sales and the
他 然后 打开 其他 书 和 显示 这 条目 的 他的 销售量 和 这
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .

然后他打开另一本账簿，展示了他的销售记录和相关数字。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [paɪl] , [bʊk] [ˈæftər] [bʊk] ,
He went through the whole pile , book after book ,
他 去 通过 这 所有的 桩 , 书 后 书 ,

他一本接一本地翻阅了整堆书。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɔːr] [aʊt][hiːz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə][hiːz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
and all of them bore out his statement as to his whereabouts .
和 全部 的 他们 钻孔 出去 他的 陈述 作为 到 他的 下落 .

他们都证实了他关于自己下落的说法。

[ðen] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ˈsevrəl] [ˈkɑːntrækts] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] [diːdz] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd]
Then he produced several contracts ; these were deeds between himself and
然后 他 生产 一些 合同 ; 这些 是 契约 之间 他自己 和
[ˈveriəs] [ˈtreɪdərz] ,
various traders ,
各种各样的 交易员 ,

然后他出示了几份合同；这些合同是他与不同商人之间的契约。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈdeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taʊnz] [æt; ət] [wɪt] [ðei] [wɜːr; wər] [saɪnd] .
and were dated at the towns at which they were signed .
和 是 日期 在 这 城镇 在 哪个 他们 是 签名 .

并注明签署地点的城镇为签署地。

[iːtʃ] [bʊk] [ænd; ənd][ˈpeɪpər][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ˈpruːd(ə)ns][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈskruːtəni] ,
Each book and paper he passed on to Prudence for her scrutiny ,
每个 书 和 纸 他 通过了 在 到 谨慎 为了 她 审查 ,

他将每一本书、每一份文件都交给普鲁登斯仔细审阅。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌrɑːbəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] .
drawing her attention to the corroboration in the evidence .
绘画 她 注意力 到 这 证实 在 这 证据 .

让她注意证据中的佐证。

[ðer; ðær][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fæktɪ] ,
There could be no doubt as to the genuineness of these facts ,
那里 可以 是 不 怀疑 作为 到 这 真实性 的 这些 事实 ,
这些事实的真实性毋庸置疑。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [læst] [ˈjædʊʊi] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and the girl's last shadowy doubts of his innocence evaporated before the
和 这 女孩们 最后的 阴暗的 疑虑 的 他的 无辜 蒸发 前 这
[oʊvərˈwelmɪŋ] [ˈdiːteɪl] .
overwhelming detail .
压倒 细节 .

在确凿的细节面前，女孩对他的清白最后一丝疑虑也烟消云散了。

[ðə; ði][hoʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ] .
The hope which had filled her heart was now replaced by a triumphant joy .
这 希望 哪个 有 已填 她 心 曾是 现在 替换 经过 一个 凯 喜悦 .
她心中原本充满的希望，如今已被胜利的喜悦所取代。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] , [hæd; həd] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ʃɪ; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ]
This man had shown her , had convinced her , and she wanted nothing
这 男人 有 所示 她 , 有 确信 她 , 和 她 通缉 没有什么
[mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
more at that moment .
更多的 在 那 片刻 .

这个人已经向她展示了一切，说服了她，那一刻她别无所求。

[ʃɪ; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə] [sɪː] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæpɪnəs]
She looked up into his face , hoping to see a reflection of her own happiness
她 看起来 向上 进入 他的 脸 , 希望 到 看 一个 反射 的 她 自己的 幸福
[ɪn][aɪ ˈtiː] .
in it .
在 它 .

她抬头望着他的脸，希望能从中看到自己幸福的影子。

[bʌt; bət][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpɪnəs] [ðer; ðær] .
But there was no happiness there .
但 那里 曾是 不 幸福 那里 .
但那里并没有幸福。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [hæd; həd] [ˈdiːpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was calm , but the melancholy had deepened in his eyes .
他的 脸 曾是 冷静的 , 但 这 忧郁 有 加深 在 他的 眼睛 .
他面色平静，但眼神中却流露出更深的忧郁。

[wʌt] [ʃɪ; ʃi] [sɔː] [keɪm] [laɪk][æn; ən] [ˈaɪsɪ] [duːʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] happy297
What she saw came like an icy douche to her , and the happy297
什么 她 锯 来了 喜欢 一个 冰冷的 灌肠 到 她 , 和 这 happy297
她所看到的景象就像一盆冰冷的肥皂水泼在她身上，而happy297

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [daɪd][əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
expression died upon her lips .
表达 死亡 之上 她 嘴唇 .
她脸上的表情消失了。

[ʃɪ; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [tuː; tə]
She suddenly remembered that he had said he could not use this evidence to
她 突然 记得 那 他 有 说 他 可以 不是 使用 这 证据 到
[ˈpʌblɪkli] [dɪˈkler] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] .
publicly declare his innocence .
公开 宣布 他的 无辜 .
她突然想起他曾说过不能用这个证据公开宣称自己无罪。

“ [bʌt; bət] – – – ” [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæən] .
“ **But** – – – ” **she began** .
“ 但 – – – ” 她 开始 .

“但是——”她开口道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] .
He knew that she wished to protest .
他 知道 那 她 希望 到 反对 .

他知道她想抗议。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
For a moment they looked into each other's eyes .
为了 一个 片刻 他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [ˈwɪkər] , [broʊk] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [streɪn] .
Then the woman , the weaker , broke down under the strain .
然后 这 女士 , 这 较弱 , 打破 向下 在下面 这 拉紧 .

然后，体弱的女子在压力下崩溃了。

[terz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
Tears came to her eyes ,
眼泪 来了 到 她 眼睛 ,

她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɡriːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] .
and she poured out all the pent - up grief of her hours of misery .
和 她 倾倒 出去 全部 这 五角星 - 向上 悲伤 的 她 小时 的 苦难 .

她倾诉了所有积压已久的悲痛和痛苦。

“ [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈwɪkɪdnəs] ?
“ **Oh , George , she cried , “ can you ever forgive my wickedness ?**
“ 哦 , 乔治 , “ 她 哭 , “ 能 你 曾经 原谅 我的 邪恶 ?

“哦，乔治，”她哭着说，“你能原谅我的罪恶吗？ ”

[aɪ] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] .
I ought never to have believed .
我 应该 绝不 到 有 相信 .

我真不该相信。

[maɪ] [hɑːrt] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] – – [oʊ] , [ðə; ði]
My heart told me that you were innocent ; but the evidence – – oh , the
我的 心 讲述 我 那 你 是 清白的 ; 但 这 证据 – – 哦 , 这

[ˈeɪdəns] .
evidence .
证据 .

我的心告诉我你是无辜的；但是证据——哦，证据。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈluːphoʊl] .
I could see no loophole .
我 可以 看 不 漏洞 .

我看不出有什么漏洞可钻。

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] – – [juː; jʊ] .
Everything pointed to you – – you .
一切 尖 到 你 – – 你 .

一切都指向你——你。

[ænd; ənd][aɪ] , [retʃ] [ðæt][aɪ][er 'em] , [aɪ] [bɪ'li:vɪd] .
And I , wretch that I am , I believed .
和我 , 可怜虫 那 我 是 , 我 相信 .

而我, 这个罪人, 竟然也信了。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪ] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
" And the girl sobbed as though her heart would break .
" 和 这 女孩 啜泣 作为 尽管 她 心 会 休息 .

“女孩哭得好像心都要碎了一样。”

[ˈaɪərdeɪl] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [su:ð] [hɜ:r; hər] ;
Iredale made no attempt to soothe her ;
艾尔代尔 制成 不 试图 到 舒缓 她 ;

艾尔代尔没有试图安抚她;

[hi:; hi] [felt] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [wi:p] .
he felt that it would be good for her to weep .
他 毛毡 那 它 会 是 好的 为了 她 到 哭泣 .

他觉得让她哭一哭对她有好处。

[ʃi:; ʃi] [lent] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hɜ:r; hər][sɒbz] ['kwaiɪtnd] .
She leant against the table , and after a while her sobs quietened .
她 倾斜 反对 这 桌子 , 和 后 一个 尽管 她 啜泣 安静下来 .

她靠在桌子上, 过了一会儿, 她的抽泣声渐渐平息下来。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Then the man touched her upon the shoulder .
然后 这 男人 感动 她 之上 这 肩膀 .

然后, 那男人碰了碰她的肩膀。

" [dəʊnt][kraɪ] , [pru:] ; [maɪ] [hɑ:rt] [bli:dz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [aɪ]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jər; jər][sɒbz] .
" Don't cry , Prue ; my heart bleeds for you when I listen to your sobs .
" 不 哭 , 普鲁 ; 我的 心 出血 为了 你 什么时候 我 听 到 你的 啜泣 .

“别哭了, 普鲁; 听到你的啜泣声, 我的心都碎了。”

[jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [em 'i:] ['ɡɪltɪ] .
You're not to blame for believing me guilty .
你是 不是 到 责备 为了 相信 我 有罪的 .

你有罪并不怪你, 因为你认为我有罪。

[twelv] ['dʒɜ:rmən] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
Twelve jurymen will shortly do the same , and who can blame them ?
十二 陪审员 将要 不久 做 这 相同的 , 和 WHO 能 责备 他们 ?

十二名陪审员很快也会这样做, 谁又能责怪他们呢?

" [hi:; hi] [ʃrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [aɪ][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] - ['mju:zɪk] - [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] .
" I must face the ' music ' and take my chance .
" 我 必须 脸 这 - 音乐 - 和 拿 我的 机会 .

“我必须面对现实, 抓住机会。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [tʃaɪld] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ,
And now , child , " he added , his hand still resting upon her shoulder ,
和 现在 , 孩子 , " 他 额外 , 他的 手 仍然 休息 之上 她 肩膀 ,

“现在, 孩子,”他补充道, 手仍然放在她的肩膀上。

[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [haɪt] ,
and smiling down upon her from his superior height ,
和 微笑 向下 之上 她 从 他的 优越的 高度 ,

他从高处俯视着她, 脸上带着微笑。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [kən'si:ld] [ɪn] [jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] .
“ give me that which you have concealed in your pocket .
“ 给 我 那 哪个 你 有 暗 在 你的 口袋 .
“把你藏在口袋里的东西给我。”

[wi:; wi] [wɪl] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [ə'wei] .
We will throw it away .
我们 将要 扔 它 离开 .
我们会把它扔掉。

“ ['pru:d(ə)ns] [spræn] [ʌp] [ænd; ənd] [mu:vd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .
“ Prudence sprang up and moved beyond his reach .
“ 谨慎 弹簧 向上 和 已搬 超过 他的 抵达 .
“谨慎起身，躲开了他的攻击范围。”

“ [noʊ] , [noʊ] !
“ No , no !
“ 不 , 不 !
“不，不！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] !
I can't !
我 不能 !
我不能！

[dəʊnt] [æsk] [em 'i:] .
Don't ask me .
不 问 我 .
别问我。

[sper] [em 'i:] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
Spare me the shame of it .
空闲的 我 这 耻辱 的 它 .
饶了我吧，别让我蒙羞。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] , [dʒɔ:rdʒ] , [dəʊnt] [æsk] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . “ -
As you love me , George , don't ask me for it . ” 298
作为 你 爱 我 , 乔治 , 不 问 我 为了 它 . “ -
乔治，既然你爱我，就别向我要。”298

“ [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪl] , [dɪr] ; [aɪ] ['mɪrli] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪd] [ɑ:r'selvz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌgli] ['prez(ə)ns] .
“ As you will , dear ; I merely wished to rid ourselves of an ugly presence .
“ 作为 你 将要 , 亲爱的 ; 我 仅仅 希望 到 摆脱 我们自己 的 一个 丑陋的 在场 .
“如你所愿，亲爱的；我只是想摆脱一个丑陋的存在。”

[waɪl] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] - - [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [naʊ] - - ['nʌθɪŋ]
While we are together - - and it may not be for long now - - nothing
尽管 我们 是 一起 - - 和 它 可能 不是 是 为了 长的 现在 - - 没有什么
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪtwi:n] [ju: 'es] ,
should come between us ,
应该 来 之间 我们 ,
只要我们在一起——虽然可能不会太久——就没有任何东西能将我们分开。

[li:st] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] .
least of all that .
至少 的 全部 那 .
最不重要的是这一点。

“ [ðə; ði] ['gɜ:lz] [terz] [hæd; həd] [draɪd] .
“ The girl's tears had dried .
“ 这 女孩们 眼泪 有 干燥 .
女孩的眼泪已经干了。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
She looked over at her lover .
她 看起来 超过 在 她 情人 .

她瞥了一眼她的情人。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpelɪŋ] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
His compelling influence was upon her .
他的 引人注目的 影响 曾是 之上 她 .

他对她产生了强大的影响力。

[ʃiː, ʃi] [pɔːzd] [ɪˈrezəluːt] ; [ðen] [ʃiː, ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː]
She paused irresolute ; then she plunged her hand into her pocket and drew
她 暂停 徊 ; 然后 她 暴跌 她 手 进入 她 口袋 和 画
[fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɪˈvɑːlʌvər] .
forth a large revolver .
前进 一个 大的 左轮手枪 .

她犹豫了一下，然后把手伸进口袋，掏出了一把大号左轮手枪。

“ [hɪr] , [teɪk] [aɪˈtiː] .
“ **Here , take it .**
“ 这里 , 拿 它 .

“给你，拿着。”

[teɪk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] “ [ðen] [ʃiː, ʃi] [læft] [ˈbɪtərli] .
Take it , and do what you like with it ” Then she laughed bitterly .
拿 它 , 和 做 什么 你 喜欢 和 它 ” 然后 她 笑了 苦涩地 .

“拿着吧，你想怎么处置都行。”说完，她苦笑了一下。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː][æz; əz][aɪ][eɪˈem] [naʊ] .
“ **You know me as I am now .**
“ 你 知道 我 作为 我 是 现在 .

“你们现在认识的就是我。”

[aɪ] [brɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪˈself] .
I brought that to shoot you with , and afterwards to shoot myself .
我 带来 那 到 射击 你 和 , 和 然后 到 射击 我 .

我带那玩意儿来是为了射杀你，之后再射杀我自己。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ˈmɜːrdəres] [æt; ət] [hɑːrt] .
You see , I am a murderess at heart .
你 看 , 我 是 一个 杀人犯 在 心 .

你看，我骨子里是个杀人狂。

“ [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
“ **And she smiled bitterly .**
“ 和 她 微笑 苦涩地 .

她苦笑了一下。

[ˈaɪərdeɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊkkeɪs] .
Iredale took the weapon and placed it in his bookcase .
艾尔代尔 采取 这 武器 和 放置 它 在 他的 书柜 .

艾尔代尔拿起武器，把它放进了书柜里。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [saɪd][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈtendərli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
Then he came to the girl's side and put his arm tenderly about her
然后 他 来了 到 这 女孩们 边 和 放 他的 手臂 温柔地 关于 她
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .

然后他走到女孩身边，温柔地将手臂搭在她的肩膀上。

“ [fə'get] [aɪ 'ti:] , [tʃaɪld] ; [fə'get] [aɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [dri:m] .
“ **Forget it , child ; forget it as you would a hideous dream .**
“ 忘记 它 , 孩子 ; 忘记 它 作为 你 会 一个 可怕 梦 .

“孩子，忘掉它吧；就像忘掉一场可怕的噩梦一样。”

[jɔː; jər] ['fi:lɪŋz] [wɜ:; wər] [fɔːrst] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][baɪ] – – [wel] , [θru:] [maɪ] ['retʃɪd] ['du:ɪŋz] .
Your feelings were forced upon you by – – well , through my wretched doings .
你的 情怀 是 强制 之上 你 经过 – – 出色地 , 通过 我的 可怜 行为 .

你的这些感受都是——嗯，都是我卑鄙的行径强加给你的。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][geɪn] [welθ] [hæz; həz] [brɔ:t] ['oʊnli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [biŋ]
That which I have done to gain wealth has brought only what might have been
那 哪个 我 有 完毕 到 获得 财富 有 带来 仅有的 什么 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
expected in its train .
预期的 在 它是 火车 .

我为获取财富所做的一切，最终带来的只是意料之中的结果。

[noʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][iːv(ə)l][ɪz] [wɪ'ðəʊt] [ɪts] [stɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
No work of evil is without its sting , and , as is always the case ,
不 工作 的 邪恶的 是 没有 它是 蜚 , 和 , 作为 是 总是 这 案件 ,

任何邪恶行径都难逃其咎，而且，一如既往，

[ðæt] [stɪŋ] [si:ks] [əʊt][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] .
that sting seeks out the most sensitive part of its victim .
那 蜚 寻找 出去 这 最多 敏感的 部分 的 它是 受害者 .

这种毒刺会专门攻击受害者最敏感的部位。

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [fɔːr; fər][maɪ] ['rɔ:ŋdu:ɪŋ] [hæz; həz] [biŋ] [ɪn'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] ['kʌnɪŋ] ,
The chastisement for my wrongdoing has been inflicted with cruel cunning ,
这 惩罚 为了 我的 不当行为 有 到过 造成的 和 残忍的 狡猾 ,
[fɔːr; fər][ju:; jʊ] , [pru:] ,
for you , Prue ,
为了 你 , 普鲁 ,

对我罪行的惩罚，是以一种残酷狡诈的方式施加给你的，普鲁。

[hæv; həv] [biŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] ; [ðʌs] [ɪz][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ə; eɪ]['hʌndrəd,fʊəld] ['greɪtər] .
have been made to suffer ; thus is my punishment a hundredfold greater .
有 到过 制成 到 遭受 ; 因此 是 我的 惩罚 一个 百倍 更大的 .

我所受的苦难，比他们加起来还要严重百倍。

“ [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spʊk] , [ænd; ənd]['dʒentli] [smu:ðd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk]
“ **He drew her to him as he spoke , and gently smoothed her dark**
“ 他 画 她 到 他 作为 他 辐 , 和 轻轻地 平滑 她 黑暗的
[her] .
hair .
头发 .

“他一边说话一边把她拉到身边，温柔地抚摸着她乌黑的头发。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði][gɜ:rl]
Under the influence of his touch and the sound of his voice , the girl
在下面 这 影响 的 他的 触碰 和 这 声音 的 他的 嗓音 , 这 女孩
[kɑ:md] .
calmed .
平静下来 .

在他的抚摸和声音的影响下，女孩平静了下来。

[ʃi:; ʃi] ['nesəld] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
She nestled close to his side ,
她 依偎 关闭 到 他的 边 ,

她依偎在他身边，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈbændənd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm]
and for a moment abandoned herself to the delight of being with him
和 为了 一个 片刻 弃 她自己 到 这 喜 的 存在 和 他
.
:
.

她一时沉浸在与他在一起的快乐中。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)][fɔːr; fər] [lɔːŋ] . -
But her thoughts would not remain idle for long . 299
但 她 想法 会 不是 保持 闲置的 为了 长的 . -

但她的思绪不会就此平静太久。 299

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈliːst] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Suddenly she released herself and moved to arm's length from him .
突然 她 发布 她自己 和 已搬 到 武器 长度 从 他 .

她突然放开自己，走到离他一臂远的地方。

" [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [səˈprest] [ˈiːgərnəs] , " [ðeɪ] [ˈkænɑːt][traɪ][juː; jʊ]
" **George , " she said , in a tone of suppressed eagerness , " they cannot try you**
" 乔治 , " 她 说 , 在 一个 语气 的 被抑制 渴望 , " 他们 不能 尝试 你
[fɔːr; fər] - - [fɔːr; fər][ˈmɜːrdər] .
for - - for murder .
为了 - - 为了 谋杀 .

"乔治,"她用一种压抑的渴望的语气说道,"他们不能以谋杀罪审判你。"

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] .
You will tell them .
你 将要 告诉 他们 .

你会告诉他们的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] - - [ðiːz] .
You will show them all - - these .
你 将要 展示 他们 全部 - - 这些 .

你会把这些都展示给他们看。

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][let][ðem; ðəm] - -
For my sake , for the sake of all your friends , you will not let them - -
为了 我的 清酒 , 为了 这 清酒 的 全部 你的 朋友们 , 你 将要 不是 让 他们 - -
[kənˈdem] [juː; jʊ] .
condemn you .
谴责 你 .

为了我，为了你所有的朋友，你不要让他们——谴责你。

[oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈlaʊ] [aɪˈtiː] .
Oh , you can't allow it .
哦 , 你 不能 允许 它 .

哦，你绝对不能允许。

[θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [mɔːr] [ˈpæʃənətli] ;
Think , " she went on , more passionately ;
思考 , " 她 去 在 , 更多的 热情地 ;

"想想,"她继续说道，语气更加激动；

" [noʊ][men] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [let][juː; jʊ][biː; bi] [dɪˈklerd] [ˈɡɪlti] [wen] [ðeɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
" **no men would willingly let you be declared guilty when they know you to be**
" 不 男人 会 心甘情愿 让 你 是 声明 有罪的 什么时候 他们 知道 你 到 是
[ˈɪnəs(ə)nt] .
innocent .
清白的 .

"没有人会眼睁睁地看着你无罪却被判有罪。"

[aɪˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。

" [aɪədeɪl] [geɪv] [nʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] .
" Iredale gave no outward sign .
" 艾尔代尔 给予 不 向外 符号 .

“艾尔代尔没有表现出任何外在迹象。”

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈwei] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
He had turned his face away and was gazing in the direction of
他 有 转向 他的 脸 离开 和 曾是 凝视 在 这 方向 的
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

他转过脸去，凝视着窗外的方向。

[hɪz; ɪz] [rɪˈflektɪv] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈzɑːlv] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
His reflective eyes looked out upon the valley , but his resolve was written
他的 反光的 眼睛 看起来 出去 之上 这 谷 , 但 他的 解决 曾是 书面
[ˈpleɪnli] [ɪn][ðem; ðəm] .
plainly in them .
显然 在 他们 .

他沉思的目光投向山谷，但他的决心却清晰地写在他的眼神中。

" [duː][nɑːt] [tempt] [emˈiː] , [pruː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" Do not tempt me , Prue , " he said quietly .
" 做 不是 诱惑 我 , 普鲁 , " 他 说 悄悄 .

“别试探我，普鲁，”他平静地说。

" [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][duː] [ˈlðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɑːlvd] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [æn; ən]
" Were I to do otherwise than I have resolved , and obtained an
" 是 我 到 做 否则 比 我 有 已解决 , 和 获得 一个
[əˈkwɪt(ə)l] [ˌðerˈbaɪ] ,
acquittal thereby ,
开释 从而 ,

“如果我违背自己的决定，而没有因此获得无罪释放，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˈʌtər] [rɪˈɡret] .
I should live a life of utter regret .
我 应该 居住 一个 生活 的 说出 后悔 .

我应该在悔恨中度过余生。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊʊð] [maɪ][oʊn] [ˈʃædəʊ] .
I should despise myself ; I should loathe my own shadow .
我 应该 鄙视 我 ; 我 应该 厌恶 我的 自己的 阴影 .

我应该鄙视自己；我应该厌恶自己的影子。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [rɪˈvʊʊltɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [pleɪz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
Nothing could be more revolting to me than the man who plays the part of
没有什么 可以 是 更多的 令人作呕的 到 我 比 这 男人 WHO 演出 这 部分 的
[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

最令我作呕的莫过于扮演叛徒角色的人。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ] [ðæt] [mæn][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][emˈiː] .
and were I that man life would be impossible to me .
和 是 我 那 男人 生活 会 是 不可能的 到 我 .

如果我是个那样的人，我的生活将无法想象。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]['oʊnli][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] , [ˈswiːthɑːrt] ,
Think of it only for one moment , sweetheart ,
思考 的 它 仅有的 为了 一 片刻 , 亲爱的 ,
亲爱的,你只需考虑一下。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][oʊn] [gʊd] [hɑːrt] [wɪl] [tel] [juː; jə] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [juː; jə][æsk][em 'i:]
and your own good heart will tell you how impossible is that which you ask me
和 你的 自己的 好的 心 将要 告诉 你 如何 不可能的 是 那 哪个 你 问 我
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

你善良的本性会告诉你,你要求我做的事情是多么不可能。
[aɪ 'ti:] ['kændːt] [biː; bi] .
It cannot be .
它 不能 是 .

不可能。
[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [em 'i:] .
All the world would despise me .
全部 这 世界 会 鄙视 我 .

全世界都会鄙视我。
[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,
But even so ,
但 甚至 所以 ,

即便如此,
[ɪts][ʼʌtməʊst][, ˌeksiˈkreɪʃən] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
its utmost execration would be nothing compared with my own feelings at the
它是 极致 念咒 会 是 没有什么 比较的 和 我的 自己的 情怀 在 这
[θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [maɪˈself][baɪ] [sʌtʃ] [ˈmeθədz] .
thought that I had saved myself by such methods .
想法 那 我 有 已保存 我 经过 这样的 方法 .
想到自己竟然用这种方式救了自己,我内心的感受与他所能表达的极度憎恶相比,简直微不足道。

” [hiː; hi] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] .
” **He withdrew his hand from her embrace .**
” 他 退出 他的 手 从 她 拥抱 .
他从她怀里抽回了手。

” [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [fɔːrst] [tuː; tə][stænd][maɪ][ˈtraɪəl][fɔːr; fər] [ˈgreɪz]
” **No , when the time comes and I am forced to stand my trial for Grey's**
” 不 , 什么时候 这 时间 来 和 我 是 强制 到 站立 我的 审判 为了 格雷的
[ˈmɜːrdər] ,
murder ,
谋杀 ,
“不,当那一天到来,我被迫因格雷的谋杀案接受审判时,

[aɪ][jæl; jəl] [feɪs] [aɪ 'ti:] .
I shall face it .
我 将 脸 它 .
我将面对它。

[nɔːr][jæl; jəl][aɪ] [bɪˈtreɪ] [maɪ] [frendz] [baɪ][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
Nor shall I betray my friends by one single word .
也不 将 我 背叛 我的 朋友们 经过 一 单身的 单词 .
我绝不会用一句话背叛我的朋友。

[ænd; ənd] , [tuː] ,
And , too ,
和 , 也 ,
而且,

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wɪt]
when that time comes there will not remain one single trace of the traffic which
什么时候 那 时间 来 那里 将要 不是 保持 一 单身的 痕迹 的 这 交通 哪个
has300
has300
has300

到那时，300辆汽车的行驶痕迹将不复存在。

[hɪðərˈtu:] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .
hitherto been part of my very existence .
迄今为止 到过 部分 的 我的 非常 存在 .

此前，它一直是我生命中不可或缺的一部分。

[ðer; ðər][æɪ; ʃəl][bi:; bi][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd]
There shall be no possible chance of discovery for those who have trusted
那里 将 是 不 可能的 机会 的 发现 为了 那些 WHO 有 可信
[em ˈi:] .
me .
我 .

那些信任我的人，绝不会有任何被发现的可能。

[jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [həˈveɪ] [wɪl] [ˈnevər] [hoʊld][hɪz; ɪz][hænd] .
Your brother Hervey will never hold his hand .
你的 兄弟 赫维 将要 绝不 抓住 他的 手 .

你哥哥赫维永远不会牵着他的手。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I know that .
我 知道 那 .

我知道。

[aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [left] [em ˈi:][ˈæftər] [ˈsi:kɪŋ] - [ˈblækmeɪl] .
I realized that when he left me after seeking ' blackmail .
我 已实现 那 什么时候 他 左边 我 后 寻求 - 勒索 .

我意识到这一点是在他试图勒索我之后离开我的。

- [hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈneɪtʃər] [wɪl] [si:] [ðɪs] [θru:] .
' His vindictive nature will see this through .
- 他的 报复心强的 自然 将要 看 这 通过 .

“他记仇的本性会让他得逞的。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:][soʊ] .
And perhaps I would rather have it so .
和 也许 我 会 相当 有 它 所以 .

或许我更希望如此。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ðen] [bi:; bi] [ˈsetld] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
It will then be settled once and for all .
它 将要 然后 是 定居 一次 和 为了 全部 .

这样就能一劳永逸地解决这个问题了。

[aɪ] [meɪ] [get] [ɔ:f] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
I may get off , but I fear that it will be otherwise .
我 可能 得到 离开 , 但 我 害怕 那 它 将要 是 否则 .

我或许能下车，但我担心结果会并非如此。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðəz] [neɪm] , [ˈpru:d(ə)ns] [ˈstɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd]
" At the mention of her brother's name , Prudence started , and the blood
" 在 这 提到 的 她 兄弟 姓名 , 谨慎 开始 , 和 这 血
[rɪˈsi:did] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] ,
receded from her anxious face ,
消退 从 她 焦虑的 脸 ,

一听到哥哥的名字，普鲁登斯就猛地一惊，焦虑的脸上血色也褪去了。

[ˈli:vɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈɡæstli] [ɪn][ɪts] [ˈpælər] .
leaving it ghastly in its pallor .
离开 它 阴森 在 它是 苍白 .

留下它惨白的模样。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈwɪnɪpeg] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
She had forgotten that he was even now on his way to Winnipeg for the
她 有 被遗忘的 那 他 曾是 甚至 现在 在 他的 方式 到 温尼伯 为了 这
[ɪkˈspres] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [diˈnaʊnsɪŋ] [ˈaɪədeɪl] .
express purpose of denouncing Iredale .
表达 目的 的 谴责 艾尔代尔 .

她忘记了，他现在正前往温尼伯，其明确目的就是谴责艾尔代尔。

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [ʃiː, ʃɪ] [ʃʊk] [laɪk][æn; ən][ˈæspən] .
For one instant she shook like an aspen .
为了 一 立即的 她 摇晃 喜欢 一个 白杨 .

她那一瞬间像白杨树一样颤抖起来。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] .
Then she recovered herself .
然后 她 恢复 她自己 .

然后她恢复了过来。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
She tried to think .
她 尝试 到 思考 .

她努力思考。

[ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [hɜːˈveɪ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdu:ɪŋ] .
This matter of Hervey was of her doing .
这 事情 的 赫维 曾是 的 她 正在做 .

赫维这件事是她一手造成的。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈti:] ; [ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪ ˈti:] .
She had driven him to it ; urged him to it .
她 有 驱动 他 到 它 ; 敦促 他 到 它 .

她驱使他去那里，敦促他去那里。

[naʊ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfuːliʃ] [krɪˈdu:ləti] [hæd; həd][led][hɜːr; hər]
Now she realized the full horror of what her foolish credulity had led her
现在 她 已实现 这 满的 恐怖 的 什么 她 愚蠢 轻信 有 引领 她
[ˈɪntuː] .
into .
进入 .

现在她才彻底意识到，自己愚蠢的轻信让她陷入了多么可怕的境地。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz]
It had been in her power to stay his hand , at least to draw his
它 有 到过 在 她 力量 到 停留 他的 手 , 在 至少 到 画 他的
[ˈfæŋz] .
fangs .
獠牙 .

她原本有能力阻止他，至少可以让他露出獠牙。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
Now it was too late .
现在 它 曾是 也 晚的 .

现在一切都太迟了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [ˈlʌvər] [ɪn][wʌn][ˈfaɪn(ə)] [əˈpiːl] .
Suddenly she turned upon her lover in one final appeal .
突然 她 转向 之上 她 情人 在 一 最终的 上诉 .

突然，她转而她的情人发出最后的恳求。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
At that moment it seemed the only chance of saving him .
在 那 片刻 它 似乎 这 仅有的 机会 的 保存 他 .

那一刻，这似乎是救他的唯一机会。

“ [dʒɔːrdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːl] ;
“ **George , there is a way out of it all ;**
” 乔治 , 那里 是 一个 方式 出去 的 它 全部 ;
“ 乔治，总有办法摆脱这一切；

[wʌn] [læst] [ˈriːsɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
one last resource if you will only listen to me .
一 最后的 资源 如果 你 将要 仅有的 听 到 我 .

如果你愿意听我的，我还有最后一个办法。

[juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæv; hæv] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .
You love me even in spite of the way I have wronged you .
你 爱 我 甚至 在 尽管如此 的 这 方式 我 有 冤枉 你 .

即使我曾那样伤害过你，你依然爱我。

[juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] .
You belong to me if only by reason of our love .
你 属于 到 我 如果 仅有的 经过 原因 的 我们的 爱 .

你属于我，仅仅因为我们相爱。

[juː; jʊ][hæv; hæv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][laɪf] [əˈwei] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] .
You have no right to throw your life away when you are innocent .
你 有 不 正确的 到 扔 你的 生活 离开 什么时候 你 是 清白的 .

如果你是无辜的，你没有权利白白浪费生命。

[gɑːd] [noʊz] [aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] .
God knows I honour you for your decision not to betray your companions .
上帝 知道 我 荣誉 你 为了 你的 决定 不是 到 背叛 你的 同伴 .

上帝知道我敬佩你没有背叛同伴的决定。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɔːsəb(ə)l] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
If it were possible , I love you more than ever .
如果 它 是 可能的 , 我 爱 你 更多的 比 曾经 .

如果可以，我爱你胜过以往任何时候。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [jʊr; jər][laɪf] [əˈwei] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] .
But the sin would be as great to throw your life away for such a shadow
但 这 罪 会 是 作为 伟大的 到 扔 你的 生活 离开 为了 这样的 一个 阴影

[æz; əz][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .
as it would be to deliver your friends up to justice .
作为 它 会 是 到 递送 你的 朋友们 向上 到 正义 .

但是，为了一个虚幻的影子而丢掉性命，其罪过与将朋友绳之以法一样严重。

You301
You301
You301

你301

[kæn; kən] [seɪv] [jɔːrˈself] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] .
can save yourself ; you must .
能 节省 你自己 ; 你 必须 .

你可以自救；你必须自救。

[ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ɪz] [nɪr] .
The border is near .
这 边界 是 靠近 .

边境就在附近。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
We are right on it .
我们 是 正确的 在 它 .

我们正在着手处理。

[ˈʊrli] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [æn; ən]
Surely the way you have brought the Chinese into the country should provide an
一定 这 方式 你 有 带来 这 中国人 进入 这 国家 应该 提供 一个
[ˈeksɪt][fɔ:r; fər][ju: 'es] .
exit for us .
出口 为了 我们 .

你们把中国人引进这个国家的方式，肯定也给我们提供了一个出口。

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] [lʌv] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] ?
Oh , my poor love , will you not listen to me ?
哦 , 我的 贫穷的 爱 , 将要 你 不是 听 到 我 ?

哦，我可怜的爱人，你就不能听我说吗？

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][laɪf][aɪ] [kreɪv] ?
Will you not give me the life I crave ?
将要 你 不是 给 我 这 生活 我 渴望 ?

你难道不愿给我我渴望的生活吗？

[dʒɔ:rdʒ] , [let][ju: 'es][ɡoʊ] - - [tə'geðər] .
George , let us go - - together .
乔治 , 让 我们 去 - - 一起 .

乔治，我们一起走吧。

" [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈpæʃənətli] .
" **Her words came passionately** .
" 她 字 来了 热情地 .

她的话语充满激情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [tu:] [braʊn] [hændz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
She had stepped forward and placed her two brown hands upon his great
她 有 步 向前 和 放置 她 二 棕色的 双手 之上 他的 伟大的
[ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] ,
shoulders , and her dark ,
肩膀 , 和 她 黑暗的 ,

她上前一步，将两只棕色的手放在他宽阔的肩膀上，她黝黑的.....

[ˈɜ:rnɪst] [aɪz] [geɪzd] [ˈlʌvɪŋli] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] .
earnest eyes gazed lovingly up into his .
认真 眼睛 凝视 深情地 向上 进入 他的 .

她深情地凝视着他。

[ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:r] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪ'zɪst] .
The temptation was a sore one , and the man found it hard to resist .
这 诱惑 曾是 一个 疮 一 , 和 这 男人 成立 它 难的 到 抵抗 .

这种诱惑非常强烈，他很难抗拒。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði][breɪn] .
He experienced a sudden rush of blood to the brain .
他 经验丰富的 一个 突然 匆忙 的 血 到 这 脑 .

他突然感到大脑充血。

[hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ˈfaɪər] .

His body seemed to be on fire .

他的 身体 似乎 到 是 在 火 。

他的身体仿佛着了火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæd] [ˈpæ(ə)n] .

He was pulsating with a mad passion .

他 曾是 脉动 和 一个 疯狂的 热情 。

他浑身涌动着疯狂的激情。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɜːnəst] [rɪˈzɔːlv]

The thought of what she suggested came near to overthrowing his sternest resolve

这 想法 的 什么 她 建议 来了 靠近 到 推翻 他的 最严厉的 解决

。 。

她提出的建议几乎动摇了他最坚定的决心。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

To go with her .

到 去 和 她 。

陪她一起去。

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [evəˈmɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

To have her evermore by his side .

到 有 她 越来越 经过 他的 边 。

让他永远拥有她。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈmædnɪŋ] .

The thought was maddening .

这 想法 曾是 令人抓狂 。

这种想法令人抓狂。

[ˈʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [riːəlaɪzd] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [haʊ] [ˈdɪrli] [hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [ˈwʊmən] .

Surely he had never realized until that moment how dearly he loved this woman .

一定 他 有 绝不 已实现 直到 那 片刻 如何 亲爱的 他 喜爱 这 女士 。

直到那一刻，他才真正意识到自己有多么深爱这个女人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjuː] [ɪn] [taɪm] .

But his strong nature came to his rescue in time .

但 他的 强的 自然 来了 到 他的 救援 在 时间 。

但他的坚强性格最终帮助他脱险。

[ðə; ði] [ˈpæ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]

The passion had died down as swiftly as it had risen and left him

这 热情 有 死亡 向下 作为 迅速地 作为 它 有 升起 和 左边 他

[kəʊld][ænd; ənd] [kəˈlektɪd] .

cold and collected .

寒冷的 和 集 。

那份激情来得快去得也快，消退得也快，让他变得冷静而沉着。

[hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ˈevər][soʊ][ˈkaɪndli] , [ˈevər][soʊ] [ˈlʌvɪŋli] ；

He gazed down into the brown eyes ever so kindly , ever so lovingly ；

他 凝视 向下 进入 这 棕色的 眼睛 曾经 所以 亲切地 ， 曾经 所以 深情地 ；

他俯身凝视着那双棕色的眼睛，眼神无比温柔，无比慈爱；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrli] [felt] [ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði]

and his answer came in a tone so gentle that the girl felt that whatever the

和 他的 回答 来了 在 一个 语气 所以 温和的 那 这 女孩 毛毡 那 任何 这

[ˈfjuːtʃər] [maɪt] [hoʊld][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,

future might hold for them ,

未来 可能 抓住 为了 他们 ；

他的回答语气温柔，让女孩觉得无论未来如何，他们都会拥有美好的未来。

[ðɪs] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [fɔːr; fər] .
this moment had been worth living for .
这 片刻 有 到过 值得 活的 为了 :

这一刻，让我觉得活着就值得。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈswiːthɑːrt] .
” **No , no , sweetheart** .
” 不 , 不 , 亲爱的 :

“不，不，亲爱的。”

[nɑːt] [flaɪt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] .
Not flight , even though you would be my companion .
不是 航班 , 甚至 尽管 你 会 是 我的 伴侣 :

不是飞行，即使你会是我的同伴。

[wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈdɪrli] ,
We love one another dearly ,
我们 爱 一 其他 亲爱的 ,

我们彼此深爱着对方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [fækt][aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ðɪs] [klaʊd] .
and for that very fact I could never allow myself to remain under this cloud .
和 为了 那 非常 事实 我 可以 绝不 允许 我 到 保持 在下面 这 云 :

正因如此，我绝不能让自己继续笼罩在这片阴霾之下。

[æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmætər] [klɪrd] .
At all costs we will have the matter cleared .
在 全部 成本 我们 将要 有 这 事情 已清除 :

我们一定会把这件事弄清楚。

[aɪ] [oʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪˈself] .
I owe it to you , to those at the farm , and to myself .
我 欠 它 到 你 , 到 那些 在 这 农场 , 和 到 我 :

我亏欠你，亏欠农场里的其他人，也亏欠我自己。

“ [ðə; ði] [ˈgɜːlz][hændz] [draːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] turned302
” **The girl's hands dropped to her sides and she turned302**
” 这 女孩们 双手 掉落 到 她 侧面 和 她 turned302

“女孩的双手垂落在身体两侧，她转过身去302

[əˈweɪ] .
away .
离开 :

离开。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæɡəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səʊl] [faʊnd] [vent] [ɪn][wʌn] [ekskləˈmeɪʃn] .
Then all the agony of her soul found vent in one exclamation .
然后 全部 这 痛苦 的 她 灵魂 成立 发泄 在 一 感叹 :

然后，她灵魂深处的所有痛苦都化作一声惊呼倾泻而出。

“ [oʊ] , [ɡɑːd] !
” **Oh , God !**
” 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 :

她哭了起来。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst][kraɪ] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'vi:lɪŋ] [flæʃ] [wɪtʃ] ['ænsə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] **And with that last cry came the revealing flash which answered the question she**
和 和 那 最后的 哭 来了 这 揭示 闪光 哪个 回答 这 问题 她
[hæd; həd][soʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [æskt] [hɜːr'self] .
had so repeatedly asked herself .
有 所以 反复 问 她自己 .
随着她最后的哭喊，一道闪光揭晓了答案，解答了她反复问自己的问题。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈlʌvə] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['æɡənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hə] [feɪs] **She turned back to her lover , and the agonized expression of her face**
她 转向 后退 到 她 情人 , 和 这 痛苦的 表达 的 她 脸
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
had changed ,
有 已更改 ,
她转过身去看她的情人，脸上痛苦的表情已经改变了。

[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hə] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːɡə] [laɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
and in her eyes was the eager light of excitement .
和 在 她 眼睛 曾是 这 渴望的 光 的 激动 .
她眼中闪烁着兴奋的光芒。

['aɪədeɪl] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['rekəɡnaɪz] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
Iredale saw the change , but did not recognize its meaning .
艾尔代尔 锯 这 改变 , 但 做过 不是 认出 它是 意义 .
艾尔代尔看到了这种变化，但并没有意识到它的意义。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋɡə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .
He felt that she must no longer remain there .
他 毛毡 那 她 必须 不 更长 保持 那里 .
他觉得她不能再待在那里了。

“ [tʃaɪld] ,
“ **Child** ,
“ 孩子 ,
“孩子，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ʌnd] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] **I want you to go back to the farm and tell them of the accusation that**
我 想 你 到 去 后退 到 这 农场 和 告诉 他们 的 这 指控 那
[hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ə'ɡenst] [em 'iː] .
has been brought against me .
有 到过 带来 反对 我 .
我希望你回到农场，把对我的指控告诉他们。

[tel] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Tell them all the circumstances of it .
告诉 他们 全部 这 情况 的 它 .
把事情的来龙去脉都告诉他们。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['klɪrli] [kən'vɪnst] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] **Tell them that I have clearly convinced you of my innocence ; but , as you**
告诉 他们 那 我 有 清楚地 确信 你 的 我的 无辜 ; 但 , 作为 你
[ʌv] [em 'iː] ,
love me ,
爱 我 ,
告诉他们，我已经清楚地证明了我的清白；但是，既然你爱我，

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['mæənə] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
I charge you not to reveal the manner in which it was done .
我 收费 你 不是 到 揭示 这 方式 在 哪个 它 曾是 完毕 .
我命令你不要透露具体做法。

[tɛl] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
Tell your mother that I shall come over to - tomorrow ,
告诉 你的 母亲 那 我 将 来 超过 到 - 明天 ,
告诉你妈妈，我明天会过去。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][jæl; jəl] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [lɪps] .
and she shall hear the whole story from my own lips .
和 她 将 听到 这 所有的 故事 从 我的 自己的 嘴唇 .
她将亲耳听到我讲述整个故事。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [hɪr] [maɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [riːdz] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst]
I wish to do this that she may hear my version before she reads of what must
我 希望 到 做 这 那 她 可能 听到 我的 版本 前 她 阅读 的 什么 必须
[ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] .
happen in the papers .
发生 在 这 文件 .
我希望这样做，让她在从报纸上看到事情的真相之前，先听到我的版本。

[ˈæftər] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈwɪnɪpeg] [ænd; ʌnd][set][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
After that I shall go into Winnipeg and set the law in motion .
后 那 我 将 去 进入 温尼伯 和 放 这 法律 在 运动 .
之后我将前往温尼伯，启动法律程序。

[aɪ] [wɪl] [kɪr] [maɪˈself][ɔːr] - - [ˈʌðərwaɪz] .
I will clear myself or - - otherwise .
我 将要 清除 我 或者 - - 否则 .
我会澄清事实，否则就另当别论。

[bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ]
But on your honour you must promise that all I have shown you to - day
但 在 你的 荣誉 你 必须 承诺 那 全部 我 有 所示 你 到 - 天
[rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] .
remains a secret between us .
遗迹 一个 秘密 之间 我们 .
但你必须以你的荣誉担保，今天我向你展示的一切都将成为我们之间的秘密。

" [ˈpruːd(ə)ns] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtenti] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sed] ,
" **Prudence listened intently to all he said ,**
" 谨慎 听着 专注地 到 全部 他 说 ,
“普鲁登斯认真地听着他说的每一句话，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːlʌ] [ˈsloʊli] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
but a quiet look of resolve slowly crept into her eyes .
但 一个 安静的 看 的 解决 缓慢地 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .
但一丝坚定的神情慢慢地浮现在她的眼中。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][ˈaɪərdeɪl] [θæŋkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .
" **I promise , " she said , and Iredale thanked her with a look .**
" 我 承诺 , " 她 说 , 和 艾尔代尔 谢谢 她 和 一个 看 .
“我保证，”她说，艾尔戴尔看了她一眼，表示感谢。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪfəst] [ʌv; əv] [ˈpɔːzɪz] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] - -
There was the briefest of pauses ; then she went on - -
那里 曾是 这 最简短 的 停顿 ; 然后 她 去 在 - -
她停顿了片刻，然后继续说道——

" [ɑːn][wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] . "
" **On one condition .** "
" 在 一 状况 . "
“但有一个条件。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [ˈaɪədeɪl] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [səɹˈpraɪz] .
“ **Iredale looked his surprise .**
“ 艾尔代尔 看起来 他的 惊喜 .

艾尔代尔看起来很惊讶。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hɪr] [em ˈi:] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [ʃi:; ʃi] [went] on303
“ **Now you must hear me , George , “ she went on303**
“ 现在 你 必须 听到 我 , 乔治 , “ 她 去 on303

“现在你必须听我说，乔治，”她继续说道。

[ˈi:ɡərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒd] [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɪŋ] .
“ **You have charged me with this thing .**
“ 你 有 带电 我 和 这 事物 .

“你指控我犯了这件事。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [əˈbaɪd] [baɪ] [maɪ] [taɪm] .
You must abide by my time .
你 必须 遵守 经过 我的 时间 .

你必须遵守我的时间。

[ə; eɪ] [deɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [kæn; kən] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
A day more or less can make little difference to you . “
一个 天 更多的 或者较少的 能 制作 小的 不同之处 到 你 . “

多一天或少一天，对你来说可能影响不大。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪˈself] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [ˈʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] . “
“ **But I wish to give myself up before others can make the charge . “**
“ 但 我 希望 到 给 我 向上 前 其他的 能 制作 这 收费 . “

“但我希望在其他人的发起冲锋之前自首。”

“ [dʒʌst] [soʊ] .
“ **Just so .**
“ 只是 所以 .

正是如此。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [aɪ] [wɑ:nt] [jʊr; jər] [ˈprə:mɪs] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:rm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
And in the meantime I want your promise not to come to the farm until the
和 在 这 与此同时 我 想 你的 承诺 不是 到 来 到 这 农场 直到 这

“ - - [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈment(ə)l] [kælkjuˈleɪ(ə)n] - - “ [deɪ] [ˈæftər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
“ - - **she paused to make a swift mental calculation - - “ day after to - morrow**
“ - - 她 暂停 到 制作 一个 迅速 精神的 计算 - - “ 天 后 到 - 明天

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæftərˈnu:n] . “
at four o'clock in the afternoon . “
在 四 点钟 在 这 下午 . “

与此同时，我希望你答应我，在——“她停顿了一下，在心里快速计算了一下——“后天下午四点之前，不要来农场。”

“ [tel] [em ˈi:] [jʊr; jər] [ˈri:z(ə)n] . “
“ **Tell me your reason . “**
“ 告诉 我 你的 原因 . “

“告诉我你的理由。”

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] .
" **That is my own** .
" 那 是 我的 自己的 .

“那是我自己的。”

" [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['smailɪŋ] [naʊ] .
" **The girl was smiling now** .
" 这 女孩 曾是 微笑 现在 .

女孩脸上露出了笑容。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] .
Then she again became excited .
然后 她 再次 成为 兴奋的 .

然后她又兴奋起来。

" ['prɑ:mɪs] , ['prɑ:mɪs] , ['prɑ:mɪs] !
" **Promise , promise , promise !**
" 承诺 , 承诺 , 承诺 !

“我保证，我保证，我保证！”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
There is no time to lose .
那里 是 不 时间 到 失去 .

时间紧迫，刻不容缓。

[i:v(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [leɪt] .
Even now I fear we are too late .
甚至 现在 我 害怕 我们 是 也 晚的 .

即使现在，我仍然担心我们为时已晚。

" ['aɪərdeɪl] [lʊkt] ['du:biəsli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **Iredale looked dubiously at her** .
" 艾尔代尔 看起来 可疑地 在 她 .

艾尔代尔怀疑地看着她。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ['dɑ:rkən] .
Suddenly he saw her face darken .
突然 他 锯 她 脸 变暗 .

他突然看到她的脸色阴沉下来。

" ['prɑ:mɪs] !
" **Promise !**
" 承诺 !

“承诺！”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] ['ɔ:lmoʊst] ['fɪrslɪ] , " [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][ə'baɪd][baɪ][maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ju:; jə] . "
" **she demanded almost fiercely , " or I will not abide by my promise to you** . "
" 她 要求 几乎 激烈地 , " 或者 我 将要 不是 遵守 经过 我的 承诺 到 你 . "

她几乎是厉声说道：“否则我将不遵守我对你的承诺。”

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] .
" **I promise** .
" 我 承诺 .

“我保证。

" [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [keɪm] ['ɪntu:] [pru:dənsɪz] [aɪz] ,
" **An expression of relief came into Prudence's eyes** ,
" 一个 表达 的 宽慰 来了 进入 谨慎的 眼睛 ,

普鲁登斯眼中露出了如释重负的神色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stept] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she stepped towards him and looked up into his face .
和 她 步 向 他 和 看起来 向上 进入 他的 脸 .

她朝他走去，抬头看着他的脸。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ˈdɪrɪst] .
“ **Good - bye , George , dearest** .
“ 好的 - 再见 , 乔治 , 亲爱的 .

“再见了，乔治，我最亲爱的。”

“ [ðə; ði][mæn] [ˈsʌd(ə)nli] [klɑ:spt] [hɜ:r; hær][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [reɪnd] [ˈpæʃənət] ,
“ **The man suddenly clasped her in a bear - like embrace and rained passionate** ,
“ 这男人突然紧握她在 一个熊 - 喜欢 拥抱 和 下雨了 热情的 ,
“那男人突然像熊一样紧紧抱住她，热情地亲吻着她，

[ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [ʌpˈtɜ:rnd] [lɪps] .
burning kisses on her upturned lips .
燃烧 吻 在 她 翻转 嘴唇 .

灼热的吻落在她上扬的唇上。

[ðen] [ˈkwəɪətli][ʃi:; ʃi] [rɪˈli:st] [hɜ:rˈself] .
Then quietly she released herself .
然后 悄悄 她 发布 她自己 .

然后她悄无声息地放开了自己。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜ:rz] .
She stood away from him holding one of his great hands in both of hers .
她 站立 离开 从 他 保持 一 的 他的 伟大的 双手 在 两个都 的 她的 .
她站在离他不远的地方，双手握着他的一只大手。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的！

[naʊ] [maɪ] [hɔ:rs] .
Now my horse .
现在 我的 马 .

现在轮到我的马了。

“ [ˈaɪərdɛɪl] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] .
“ **Iredale departed , and Prudence was left alone** .
“ 艾尔代尔 已离开 , 和 谨慎 曾是 左边 独自的 .

艾尔代尔离开了，普鲁登斯独自一人留了下来。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] .
She stood looking after him thinking , thinking .
她 站立 寻找 后 他 思维 , 思维 .

她站在那里，望着他，若有所思。

“ [kæn; kən][aɪ][du:][aɪˈti:] ?
“ **Can I do it ?**
“ 能 我 做 它 ?

我能做到吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:rˈself] .
“ **she asked herself** .
“ 她 问 她自己 .

她问自己。

[ˈsɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈtelɪgræf] [ˈsteɪ(ə)n] .
Damside City was the nearest telegraph station .
大坝边 城市 曾是 这 最近的 电报 车站 .

达姆赛德市是最近的电报站。

[aɪˈti:] [leɪ] [ˈnɪrli] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [maɪlz] [du:] [west] [ʌv; əv] [aʊl] Hoot304
It lay nearly thirty - five miles due west of Owl Hoot304
它 躺 几乎 三十 - 五 英里 到期的 西方 的 猫头鹰 Hoot304

它位于猫头鹰304正西方向近35英里处。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][greɪn][ˈsteɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [sens] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
It was merely a grain station for the district and in no sense a village .
它 曾是 仅仅 一个 粮食 车站 为了 这 区 和 在 不 感觉 一个 村庄 .
它只不过是该地区的一个粮食补给站，根本算不上一个村庄。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ðæt] [pɔɪnt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪntərˈsept] [həˈveɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [telɪˈgræfɪk] [ˈmesɪdʒ]
She must make that point and so intercept Hervey with a telegraphic message
她 必须 制作 那 观点 和 所以 截距 赫维 和 一个 电报 信息
.
.
.

她必须表明这一点，所以她用电报截住了赫维。
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [tʃæns] .
It was her one chance .
它 曾是 她 一 机会 .
这是她唯一的机会。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [baɪ] [həˈveɪz] [ˈsaɪləns] ,
In spite of her lover she would buy Hervey's silence ,
在 尽管如此 的 她 情人 她 会 买 赫维的 沉默 ,
尽管有情人反对，她还是会花钱买下赫维的沉默。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][set][ðə; ði][rest] [streɪt] .
and trust to the future to set the rest straight .
和 相信 到 这 未来 到 放 这 休息 直的 .
其余的就交给未来吧。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ɡʊd] .
She was strong and her horse was good .
她 曾是 强的 和 她 马 曾是 好的 .
她身体强壮，她的马也很好。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [bɪˈfɔːr] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kloʊzd] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] .
She must reach the office before it was closed at six o'clock that evening .
她 必须 抵达 这 办公室 前 它 曾是 关闭 在 六 点钟 那 晚上 .
她必须在当晚六点办公室关门赶到。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][,aɪˈtiː][ʌp] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈlʌvər] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
She calculated it up ; she had just three hours in which to cover the distance .
她 计算 它 向上 ; 她 有 只是 三 小时 在 哪个 到 覆盖 这 距离 .
她算了一下，她只有三个小时的时间来完成这段路程。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She looked out of the window .
她 看起来 出去 的 这 窗户 .
她向窗外望去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] , [,aɪˈtiː] [wʊd] [iːz] [ðə; ði]
The wind was blowing from the east ; that was good , it would ease the
这 风 曾是 吹 从 这 东方 ; 那 曾是 好的 , 它 会 舒适 这
[hɔːrs] .
horse .
马 .
风从东边吹来；这很好，可以让马儿舒服些。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfjuː] [klaʊdz] [ˈskʌdɪŋ] [ˈwestwərdz] .
She looked up at the sky , there were a few clouds scudding westwards .
她 看起来 向上 在 这 天空 , 那里 是 一个 很少 云 疾驰 向西 .
她抬头望向天空，只见几朵云正向西飘去。

“ [jes] , [aɪ] [du:][aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪlz] [pɔr] ['kɪti] .
“ **Yes** , **I'll do it** , ” **she said at last** , “ **if it kills poor Kitty** .
“ 是的 , 患病的 做 它 , ” 她 说 在 最后的 , ” 如果 它 杀戮 贫穷的 猫咪 .
“是的, 我愿意,”她最后说道, “即使这会害死可怜的凯蒂。”

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈaɪərdeɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mer] .
“ **A moment later Iredale returned with the mare** .
“ 一个 片刻 之后 艾尔代尔 返回 和 这 母马 .
片刻之后, 艾尔代尔带着那匹母马回来了。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['weɪtɪd] [nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] .
The girl waited not a second .
这 女孩 等待 不是 一个 第二 .
女孩一刻也没耽搁。

[hɜ:r; hær] ['lʌvər] [ə'sɪstɪd] [hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
Her lover assisted her into the saddle reluctantly .
她 情人 协助 她 进入 这 鞍 勉强 .
她的情人很不情愿地扶她上了马鞍。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [æk'tɪvəti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
He did not approve this sudden activity on the part of the girl .
他 做过 不是 批准 这 突然 活动 在 这 部分 的 这 女孩 .
他并不赞同女孩这种突然的举动。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɜ:r'self][ʃi:; ʃi] [bent] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðær][lɪps] [met] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] ,
When she had settled herself she bent down , and their lips met in one long ,
什么时候 她 有 定居 她自己 她 弯曲 向下 , 和 他们的 嘴唇 遇见 在 一 长的 ,
[ˈpæʃənət] [kɪs] .
passionate kiss .
热情的 吻 .
她安顿好自己后, 弯下腰, 两人的嘴唇相接, 陷入了一个漫长而热烈的吻。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dʒɔ:rdʒ] .
“ **Good - bye , George** .
“ 好的 - 再见 , 乔治 .
“再见, 乔治。”

“ [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ə'du:] .
“ **The man waved his adieu** .
“ 这 男人 挥手 他的 再见 .
那人挥手告别。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [spi:k] .
His heart was too full to speak .
他的 心 曾是 也 满的 到 说话 .
他激动得说不出话来。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɜ:r; hær] [mer] [raʊnd] [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
She swung her mare round and galloped down the valley to the north .
她 摇摆 她 母马 圆形的 和 疾驰 向下 这 谷 到 这 北 .
她调转马头, 策马向北飞奔下山谷。

[hɜ:r; hær][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [west] [ɑ:n]
Her object was to clear the valley and then turn off to the west on
她 目的 曾是 到 清除 这 谷 和 然后 转动 离开 到 这 西方 在
[ðə; ði][ˈɔ:lmoʊst][ˌdɪs'ju:zd] [treɪl] [tu:; tə] .
the almost disused trail to Damside .
这 几乎 废弃的 踪迹 到 大坝边 .
她的目标是清理山谷, 然后向西沿着几乎废弃的小路前往水坝边。

[ˈaɪəɾdeɪl] [lʊkt] [ˈæftər][hɜ:ɾ; hæɾ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɛɾz] [hu:f] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
Iredale looked after her until the sound of the mare's hoofs died away in the
艾尔代尔 看起来 后 她 直到 这 声音 的 这 母马的 蹄子 死亡 离开 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

艾尔代尔一直照顾着她，直到远处母马的蹄声消失。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɜ:ɾ; hæɾ] [streɪndʒ] [rɪˈkwɛst] [ænd; ənd][hɜ:ɾ; hæɾ] [ˈhɜ:ɾɪd]
He was filled with wonder at her strange request and her hurried
他 曾是 已填 和 想知道 在 她 奇怪的 要求 和 她 慌忙
[dɪˈpɑ:ɾtʃər] .
departure .
离开 .

他对于她奇怪的要求和匆匆离去感到十分疑惑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][noʊ] [ˈdefɪnət] [kənˈklʊʒənz] ,
But his speculations brought him to no definite conclusions ,
但 他的 猜测 带来 他 到 不 定 结论 ,
[ˈtʃɪnts] . -
但他的推测并没有得出任何确切的结论。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:ɾnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mæn] , [tʃɪnts] . -
and he turned abruptly and called to his man , Chintz . 305
和 他 转向 突然 和 称为 到 他的 男人 , 印花棉布 . -
[ˈtʃɪnts] . -
他突然转身，喊他的手下，钦茨。305

[ðə; ði][mæn] [ˈhɜ:ɾɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] .
The man hurried from the stable .
这 男人 慌忙 从 这 稳定的 .
[ˈtʃɪnts] . -
那人匆匆离开了马厩。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈleɪd] .
“ **We have been a little delayed** .
“ 我们 有 到过 一个 小的 延迟 .
[ˈtʃɪnts] . -
“我们稍微耽搁了一些时间。”

[ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] ?
Is everything ready ?
是 一切 准备好 ?
[ˈtʃɪnts] . -
一切都准备好了吗？

“ [ˈaɪəɾdeɪl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡrɪzld] [feɪs] [bɪˈfɔ:ɾ] [hɪm; ɪm] .
“ **Iredale looked up at the sky , then down at the grizzled face before him** .
“ 艾尔代尔 看起来 向上 在 这 天空 , 然后 向下 在 这 斑白 脸 前 他 .
[ˈtʃɪnts] . -
艾尔代尔抬头望向天空，然后低头看向眼前那张饱经风霜的脸。

[tʃɪnts] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Chintz nodded .
印花棉布 点头 .
[ˈtʃɪnts] . -
钦茨点了点头。

“ [ɡʊd] .
“ **Good** .
“ 好的 .
[ˈtʃɪnts] . -
“好的。

[ðen] [ɡet][tu:; tə][wɜ:rk] .
Then get to work .
然后 得到 到 工作 .
[ˈtʃɪnts] . -
然后开始工作。

[stɑ:rt][ðə; ði][fɜ:rst][ˈfaɪər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] .
Start the first fire directly beyond the graveyard to the east .
开始 这 第一的 火 直接地 超过 这 墓地 到 这 东方 .
在墓地东侧正对面点燃第一堆火。

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈstedəli] .
The wind is getting up steadily .
这 风 是 获得 向上 稳步 .
风力逐渐增强。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ʃʊɾ] [ðer; ðər][ɑ:r; əɾ][noʊ][ˈfa:rmz][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ju: ˈes] , [bɪˈtwi:n] [hɪr] [ænd; ənd]
You are sure there are no farms to the west of us , between here and
你 是 当然 那里 是 不 农场 到 这 西方 的 我们 , 之间 这里 和
[ˈroʊzi] [ˈrɪvər] ?
Rosy River ?
红润 河 ?
你确定在我们西边，从这里到罗西河之间没有农场吗？

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈheɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
" **The man gave a negative shake of the head .**
" 这 男人 给予 一个 消极的 摇 的 这 头 .
“那人摇了摇头，表示否定。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] [ðen] .
" **That's all right then .**
" 那就是 全部 正确的 然后 .
“那没关系。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] .
There will be no damage done .
那里 将要 是 不 损害 完毕 .
不会造成任何损失。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɔ:f] .
And the river will cut the fire off .
和 这 河 将要 切 这 火 离开 .
河流会切断火源。

[ðɪs] [taɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ˈhoʊmləs] [ˈwɒndərəz] , [tʃɪnts] - - [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
This time to - morrow we shall be homeless wanderers , Chintz - - you and I .
这 时间 到 - 明天 我们 将 是 无家可归者 流浪者 , 印花棉布 - - 你 和 我 .
" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsmʌɡ(ə)ləɾ] [læft] [ˈbɪtərli] .
" **And the smuggler laughed bitterly .**
" 和 这 走私者 笑了 苦涩地 .
“明天这个时候，你和我就会成为无家可归的流浪汉了，钦茨。”走私犯苦笑着说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [læf] [daɪd] [aʊt] .
Then his laugh died out .
然后 他的 笑 死亡 出去 .
他的笑声渐渐消失了。

" [wel] , [tu:; tə][wɜ:rk] .
" **Well , to work .**
" 出色地 , 到 工作 .
“嗯，去工作了。”

[set][ðə; ði][faɪr z] [ˈɡoʊɪŋ] . " -
Set the fires going . " 306
放 这 火灾 去 . " -
把火点燃。”306

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈɑːi]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈdiːmən] [pəˈsjuːz]
THE FOREST DEMON PURSUES
这 森林 恶魔 追寻

森林恶魔追击

[ˈpruːd(ə)ns] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [mer] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊvərˈgroʊn] [treɪl] [tuː; tə] [ˈsɪti] .
Prudence swung her mare out on to the overgrown trail to Damside City .
谨慎 摇摆 她 母马 出去 在 到 这 长得太茂盛了 踪迹 到 大坝边 城市 .

普鲁登斯牵着她的母马，沿着杂草丛生的道路走向水坝城。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪm] - [bɪlt] [ˈlɪt(ə)] “ [ˈbrɒŋkəʊ] , ” [kəmˈpækt] , [wel] - [ˈrɪbd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Kitty was a trim - built little “ broncho , ” compact , well - ribbed , and with
猫咪 曾是 一个 修剪 - 建造 小的 “ 支气管 ” , “ 袖珍的 ” ,出色地 - 罗纹 , 和 和
[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʃest] .
powerful shoulders and chest .
强大的 肩膀 和 胸部 .

Kitty是一匹体型匀称的小“野马”，身形紧凑，肋骨分明，肩部和胸部强壮有力。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst][ðə; ði][ˈæniːm(ə)][tuː; tə] “ [steɪ] ” [ænd; ənd][ˈtræv(ə)][fæst] .
She was just the animal to “ stay ” and travel fast .
她 曾是 只是 这 动物 到 “ 停留 ” 和 旅行 快速地 .

她就是那种适合“停留”并快速旅行的动物。

[ðə; ði] [roʊd] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [huːt] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ræn][ɪn][ə; eɪ][daɪˈæɡən(ə)l]
The road cut through the heart of the Owl Hoot bush , and ran in a diagonal
这 路 切 通过 这 心 的 这 猫头鹰 叱 衬套 , 和 跑 在 一个 对角线
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

道路穿过猫头鹰灌木丛的中心地带，呈对角线方向延伸。

[saʊθ] - [west] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈboːrdər] .
south - west towards the border .
南 - 西方 向 这 边界 .

向西南方向，朝边境方向。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [kənˈvəːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈboːrdər] [treɪl] [wɪtʃ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsʌðərn] [ˈmʌsˌkeɡ] ,
Then it converged with the border trail which skirted the great southern muskeg ,
然后 它 收敛 和 这 边界 踪迹 哪个 裙摆 这 伟大的 南部 沼泽地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后它与绕过南部大沼泽地的边界小径汇合，并且，

[ˈpæsiŋ] [θruː] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] , [ˈstoʊni] [ˈkʌntri] , [went] [ɑːn][tuː; tə] .
passing through a broken , stony country , went on to Damside .
通过 通过 一个 破碎的 , 石质的 国家 , 去 在 到 大坝边 .

穿过一片破碎多石的地区，继续前往达姆赛德。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [fˈrefʃniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskʌdɪŋ] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli]
The wind was rapidly freshening , and the scudding clouds were quickly
这 风 曾是 快速 清新 , 和 这 疾驰 云 是 迅速地
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [ɡreɪ] ,
changing from white to grey ,
变化 从 白色的 到 灰色的 ,

风势迅速增强，疾驰的云朵也很快由白色变为灰色。

[wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈpræktɪst] [maɪnd] , [ˈɪndɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] .
which , to the girl's practised mind , indicated an immediate change of weather .
哪个 , 到 这 女孩们 已实践 头脑 , 表明的 一个 即时 改变 的天气 .

在女孩老练的头脑看来, 这预示着天气即将发生变化。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈjɑːnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈθæŋkflɪ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪnd] [wʌz; wəz]
But she thought little of the matter beyond being thankful that the wind was
但 她 想法 小的 的 这 事情 超过 存在 感恩 那 这 风 曾是
[wel] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
well behind her ,
出色地 在后面 她 ,

但她并未把这件事放在心上, 只是庆幸风向完全在她身后。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l][fæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] “ [fer] ” [waɪnd] [ɪz][æz; əz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
she wished to travel fast , and a “ fair ” wind is as necessary to the
她 希望 到 旅行 快速地 , 和 一个 “ 公平的 ” 风 是 作为 必要的 到 这
[ˈhɔːrsmən] ,
horseman ,
骑手 ,

她希望快速行进, 而顺风对于骑手来说同样必不可少。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈmærɪnər] .
under such circumstances , as it is to the mariner .
在下面 这样的 情况 , 作为 它 是 到 这 水手 .

在这种情况下, 对水手来说也是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [rɪˈkwaɪərd][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
For a time the roughness of the road required her attention .
为了 一个 时间 这 粗糙度 的 这 路 必需的 她 注意力 .

有一段时间, 崎岖的道路让她不得不集中精力行驶。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ʃʊrˈfʊtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊtˈstændɪŋ] [ruːts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [pæθ] [wʌz; wəz]
Kitty was surefooted , but the outstanding roots with which her path was
猫咪 曾是 稳健 , 但 这 杰出的 根 和 哪个 她 小路 曾是
[laɪnd] [ˈniːdɪd] [ˈkerf(ə)l] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] .
lined needed careful negotiation .
衬里 需要 小心 谈判 .

凯蒂步履稳健, 但她前进道路上布满的突出树根需要小心应对。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [treɪl] [bɪˈkeɪm] [ˈwaɪdər][ænd; ənd][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n] , [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv]
Presently the trail became wider and its surface more even , and signs of
目前 这 踪迹 成为 更广泛 和 它是 表面 更多的 甚至 , 和 标志 的
[ˈriːs(ə)nt][ˈjuːsɪdʒ] became307
recent usage became307
最近的 用法 became307

目前, 小路变得更宽阔, 路面也更加平坦, 并且出现了近期使用过的痕迹。307

[əˈpærənt] .
apparent .
明显 .

显而易见。

[ðə; ði] [ruːts] [wɜːr; wər][wɔːrɪn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [stoʊnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] .
The roots were worn down and the projecting stones had been removed .
这 根 是 磨损 向下 和 这 投影 石头 有 到过 已移除 .

树根被磨损殆尽, 突出的石头也被移走了。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪ ˈtiː] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huːz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [dʌn] [ðiːz] [θɪŋz]
Neither did it take the girl long to decide whose servants had done these things
两 者 都 不 做 过 它 拿 这 女 孩 长 的 到 决 定 谁 仆 人 有 完 毕 这 些 事 物

.
:
.

女孩很快就确定是谁的仆人做了这些事。

[ɑːn] [ðɪs] [əbˈskjʊr] [treɪl][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈmeni] [saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
On this obscure trail were to be seen many signs of the traffic upon which the
在 这 朦 胧 踪 迹 是 到 是 已 见 许 多 标 志 的 这 交 通 之 上 哪 个 这
[ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ˈloʊnli] [ræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] .
owner of Lonely Ranch had been engaged .
所 有 者 的 孤 独 牧 场 有 到 过 已 订 婚 的 .

在这条偏僻的小路上，可以看到许多迹象表明孤独牧场的主人曾经从事过类似的贸易活动。

[naʊ] [ˈpruːd(ə)ns] [geɪv] [ˈkɪti] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [ˈtrævlɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [pers] .
Now Prudence gave Kitty her head , and the mare travelled at a great pace .
现 在 谨 慎 给 予 猫 咪 她 头 , 和 这 母 马 旅 行 在 一 个 伟 大 的 步 伐 .

现在，普鲁登斯让凯蒂自由奔跑，这匹母马飞快地向前走去。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [ˈtʃeɪsɪnd] [ðə; ði] [ˈleɪdn] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [wɜːrld] .
The breeze had chastened the laden air of the pine world .
这 微 风 有 受 了 教 训 这 满 载 空 气 的 这 松 树 世 界 .

微风驱散了松林间沉闷的空气。

[ðə; ði] [ˈredələnt] [wʊdz] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈsentɪd] [ðə; ði] [er] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [bɪˈkʌm]
The redolent woods no longer scented the air , which had in consequence become
这 芬 芳 的 树 林 不 更 长 香 味 这 空 气 , 哪 个 有 在 结 果 变 得
[freʃ] [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] .
fresh and bracing .
新 鲜 的 和 支 撑 .

空气中不再弥漫着芬芳的树林气息，空气因此变得清新宜人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈɪmɜːrdʒənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd] [dʌld] [ðə; ði][ˈgɜːlz]
For the moment the emergency of her journey had dulled the girl's
为 了 这 片 刻 这 紧 急 情 况 的 她 旅 行 有 迟 钝 这 女 孩 们
[sensəˈbɪlɪtiːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈraʊndɪŋz] .
sensibilities to her surroundings .
感 性 到 她 周 围 环 境 .

此刻，旅途的紧急状况使女孩对周围环境的感知变得迟钝。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɪntɪd] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ʃiː; ji] [hiːdɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt]
She looked out upon the beautiful tinted world , but she heeded nothing of what
她 看 起 来 出 去 之 上 这 美 丽 的 有 色 世 界 , 但 她 听 从 了 没 有 什 么 的 什 么
[hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈheld] .
her eyes beheld .
她 眼 睛 观 看 .

她眺望着这美丽的彩色世界，却对眼前所见的一切漠不关心。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][set][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ,
Her mind was set upon the object of her journey ,
她 头 脑 曾 是 放 之 上 这 目 的 的 她 旅 行 ,

她一心想着此行的目的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdraːmə][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and her thoughts were centred round the players in the drama of her
和 她 想 法 是 居 中 圆 形 的 这 玩 家 在 这 戏 剧 的 她
[laɪf] .
life .
生 活 .

她的思绪都围绕着她人生这出大戏中的人物展开。

[haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɜːr; həɹ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [frʌm; frəm][ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
How different her life seemed to have suddenly become from that which she
如何 不同的 她 生活 似乎 到 有 突然 变得 从 那 哪个 她
[hæd; həd] [ˈkɑːntəm,pleɪtɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had contemplated that morning .
有 思考 那 早晨 .

她的生活似乎突然变得和她早上设想的截然不同了。

[ə; eɪ] [greɪt] [traɪˈʌmfənt] [dʒɔɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [sɪns] [hɜːr; həɹ][ˈlʌvər] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt]
A great triumphant joy was with her since her lover had established
一个 伟大的 凯 喜悦 曾是 和 她 自从 她 情人 有 已确立的
[hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
his innocence to her .
他的 无辜 到 她 .

因为她的爱人已经向她证明了自己的清白，她感到无比的喜悦。

[hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd][æŋˈzaɪətɪz] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ˈmeni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] [maɪt] [ˌʌpˈset]
Her troubles and anxieties were still many , and the least thing might upset
她 麻烦 和 焦虑 是 仍然 许多 , 和 这 至少 事物 可能 沮丧的
[ˈevri] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [entərˈteɪnd] ,
every hope she entertained ,
每一个 希望 她 娱乐 ,

她的烦恼和焦虑依然很多，哪怕是最微不足道的小事都可能让她所有的希望破灭。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdəl][wʌz; wəz]
but there was always with her the remembrance that George Iredale was
但 那里 曾是 总是 和 她 这 纪念 那 乔治 艾尔代尔 曾是
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

但她始终记得乔治·艾尔代尔是无辜的。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [sɪˈkjʊərəti] .
and in that thought she felt a wonderful security .
和 在 那 想法 她 毛毡 一个 精彩的 安全 .

想到这里，她感到无比安心。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)ləɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkəns] .
That he was a smuggler was a matter of insignificance .
那 他 曾是 一个 走私者 曾是 一个 事情 的 微不足道 .

他是否是走私犯并不重要。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː] [wel] [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ˈnɔːlɪdʒ] [ˈnæroʊ] [hɜːr; həɹ] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She loved him too well to let such knowledge narrow her estimation of him .
她 喜爱 他 也 出色地 到 让 这样的 知识 狭窄的 她 估算 的 他 .

她太爱他了，不会让这样的认知影响她对他的评价。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪˈsenʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] .
She was too essentially of the prairie to consider so trifling a matter .
她 曾是 也 本质上 的 这 草原 到 考虑 所以 琐事 一个 事情 .

她骨子里是个草原人，不会在意这种琐事。

[hæf] [ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
Half the farmers in the country were in the habit of breaking the Customs
一半 这 农民 在 这 国家 是 在 这 习惯 的 打破 这 海关
[ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz][baɪ] [ˈkʌtɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] [heɪ] [ɑːn] Government308
regulations by cutting wood and hay on Government308
法规 经过 切割 木头 和 干草 在 Government308

全国一半的农民都有违反海关规定的习惯，在政府管辖范围内砍伐木材和干草。308

[lændz] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [pə'r'mɪt] ,
lands without a permit ,
土地 没有 一个 允许 ,

未经许可的土地，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] ['hɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ][l'bo:rdər] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs]
and even hauling these things from across the border when such a course
和 甚至 运输 这些 事物 从 穿过 这 边界 什么时候 这样的 一个 课程
[su:tɪd] [ðəm; ðəm] ,
suited them ,
适合 他们 ,

甚至在符合他们利益的情况下，从边境另一侧运送这些东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [kɑ:ntɹəbənd] ” ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɔ:t] [noʊ] [les]
and in every case it was “ contraband ” ; but they were thought no less
和 在 每一个 案件 它 曾是 “ 违禁品 ” ; 但 他们 是 想法 不 较少的
[ʌv; əv][baɪ][ðər; ðər] [frendz] .
of by their friends .
的 经过 他们的 朋友们 :

而且在每一种情况下，这些都是“违禁品”；但他们的朋友们对他们的看法并没有因此而降低。

[aɪərdɛɪl][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
Iredale was no worse than they ,
艾尔代尔 曾是 不 更糟 比 他们 ,

艾尔代尔的情况并不比他们更糟。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'fens] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['væstli] ['heviərðən'er]
in spite of the fact that his offence carried with it a vastly heavier
在 尽管如此 的 这 事实 那 他的 罪行 携带 和 它 一个 非常 较重
[ˈsentəns] .
sentence .
句子 :

尽管他的罪行应受到更重的刑罚。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [dred] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
But for the dread that she might be too late to intercept her brother ,
但 为了 这 恐惧 那 她 可能 是 也 晚的 到 截距 她 兄弟 ,
但她害怕自己来不及阻止哥哥，

[ˈpru:d(ə)ns] [wʊd] [ˈɔ:lmʊst][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['reɪst] [ə'lɔ:n] [ðæt] ['westwərd] - [baʊnd]
Prudence would almost have been happy as she raced along that westward - bound
谨慎 会 几乎 有 到过 快乐的 作为 她 比赛 沿着 那 向西 - 边界
[treɪl] .
trail .
踪迹 :

如果普鲁登斯沿着那条向西延伸的小路奔跑，她几乎会感到高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] ['neɪtʃər] [wel] .
She knew her brother's nature well .
她 知道 她 兄弟 自然 出色地 .

她很了解她哥哥的性格。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [vɪn'dɪktɪv] ,
She knew that he was vindictive ,
她 知道 那 他 曾是 报复心强的 ,

她知道他心怀报复。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] ['triːtmənt] [ʌv; əv][him; ɪm][hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz][ˈaɪər][ænd; ənd][ɔːl]
and no doubt her own treatment of him had roused his ire and all
和 不 怀疑 她 自己的 治疗 的 他 有 唤醒 他的 愤怒 和 全部
[ðə; ði] ['loʊər] ['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈlɪgnənt] ['neɪtʃər] ;
the lower instincts of his malignant nature ;
这 降低 本能 的 他的 恶性 自然 ;
毫无疑问，她对待他的方式激起了他的愤怒，激发了他邪恶本性中所有低级的本能；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ['mʌni] - - ['niːdɪd] ['mʌni] .
but she also knew that he loved money - - needed money .
但 她 还 知道 那 他 喜爱 钱 - - 需要 钱 .
但她也知道他爱钱——需要钱。

[hɪz; ɪz] [ɡriːd] [fɔːr; fər][ɡoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡlʌtənəs] ['mædnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv]
His greed for gold was a gluttonous madness which he was incapable of
他的 贪婪 为了 金子 曾是 一个 饕 疯狂 哪个 他 曾是 无法 的
[rɪˈzɪstɪŋ] ,
resisting ,
抵抗 ,
他对黄金的贪婪是一种他无法抗拒的疯狂贪婪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] [wɜːr; wər]
and he would sacrifice any personal feeling provided the inducement were
和 他 会 牺牲 任何 个人的 感觉 假如 这 诱导 是
[səˈfɪʃntli] [lɑːrɔːdʒ] .
sufficiently large .
足够 大的 .
只要利益足够大，他就会牺牲任何个人感情。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈduːsmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][lɑːrɔːdʒ][æz; əz]['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
She meant that the inducement should be as large as even he could wish ,
她 意思是 那 这 诱导 应该 是 作为 大的 作为 甚至 他 可以 希望 ,
她的意思是，诱饵要大到他梦寐以求的程度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][wɜːr; wər] [ɪkˈstensɪv] .
and she knew that in this direction his ideas were extensive .
和 她 知道 那 在 这 方向 他的 想法 是 广泛的 .
她知道他在这一方向上的想法非常广泛。

[hɜːr; həɹ][wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ðə; ði][wʌn] [θʊːt] [wɪtʃ] [əˈlɑːrmd] [hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
Her one trouble , the one thought which alarmed her , was the question of
她 一 麻烦 , 这 一 想法 哪个 惊慌 她 , 曾是 这 问题 的
[taɪm] .
time .
时间 .
她唯一的烦恼，也是让她忧心忡忡的一件事，就是时间的问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] , [hɜːr; həɹ] ['dʒɜːrni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn]
If the office were closed when she arrived , her journey would have been in vain
如果 这 办公室 是 关闭 什么时候 她 到达的 , 她 旅行 会 有 到过 在 徒劳
,
,
,
如果她到达时办公室已经关门，那她此行就白跑一趟了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [lɪvd] [ɪn] ['eɪnslɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [hoʊm] ; [hɜːˈveɪ] [wʊd]
for the operator lived in Ainsley and would have gone home ; Hervey would
为了 这 操作员 居住地 在 艾恩斯利 和 会 有 已消失 家 ; 赫维 会
[hæv; həv] [əˈraɪvd] [ɪn] ['wɪnɪpeɪ] ,
have arrived in Winnipeg ,
有 到达的 在 温尼伯 ,
因为接线员住在安斯利，他本该回家；而赫维本该抵达温尼伯。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑ: fis] ['ʊpənd][ðə; ði] ['fɑ: lʊʊɪŋ] ['mɔ: rɪŋ] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʊd]
and , by the time the office opened the following morning , the mischief would
和 , 经过 这 时间 这 办公室 打开 这 下列的 早晨 , 这 恶作剧 会
[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
have been done .
有 到过 完毕 .

等到第二天早上办公室开门的时候，恶作剧就已经结束了。

[ʃi:; ʃi] [flikt] [hɜ: r; hə r] [mər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ: r; hə r] [reɪnz][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ: r; hə r] [flæŋk]
She flicked her mare with the end of her reins and touched her flank
她 轻弹 她 母马 和 这 结尾 的 她 缰绳 和 感动 她 侧翼
[wɪð; wɪθ][hɜ: r; hə r] [hi: l] .
with her heel .
和 她 脚跟 .

她用缰绳末端轻弹了一下母马，然后用脚后跟轻触了一下它的侧腹。

['kɪti] [ri'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ: rwərd] [bəʊnd] .
Kitty responded with a forward bound .
猫咪 回应 和 一个 向前 边界 .

小猫向前跃去回应。

[ðə; ði] [ɪn'kri: st] [spi: d] [wʌz; wəz][ɔ: l] [tu:] [sləʊ] [fɔ: r; fər][ðə; ði]['ræpɪd] [θɔ: t] [ænd; ənd] ['dedli] [æŋ'zæ rəti]
The increased speed was all too slow for the rapid thought and deadly anxiety
这 增加 速度 曾是 全部 也 慢的 为了 这 迅速的 想法 和 致命 焦虑
[ʌv; əv][ðə; ði][gɜ: rɪ] ,
of the girl ,
的 这 女孩 ,

对于这个思维飞速、焦虑不安的女孩来说，速度的提升仍然太慢了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['hɔ: rswʊmən] [tu: ; tə] [pres] [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [bi: st] [bɪ'jɑ: nd] [ə; eɪ]
but she was too good a horsewoman to press the willing beast beyond a
但 她 曾是 也 好的 一个 女骑手 到 按 这 愿意的 兽 超过 一个
[ˈræj(ə)nəl] [gert] . -
rational gait . 309
合理的 步态 . -

但她骑术精湛，不会强迫这匹性情温顺的马做出超出合理步态的动作。309

[ðə; ði]['hɑ: rdi] [mər] “ [prɒpt] ” ['dʒɜ: rki li][æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ: rp] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪd]
The hardy mare “ propped ” jerkily as she passed down the sharp side of a dried
这 耐寒的 母马 “ 支撑 ” 生硬地 作为 她 通过了 向下 这 锋利的 边 的 一个 干燥
- [aʊt] [slaʊ] .
- **out slough .**
- 出去 泥沼 .

这匹强壮的母马在沿着干涸的河床陡峭的一侧向下走时，身体猛地一晃。

[ʃi:; ʃi] [plʌndʒd] [θru:] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [b: ŋ] [græs] ,
She plunged through a thicket of long grass ,
她 暴跌 通过 一个 灌木丛 的 长的 草 ,

她猛地穿过一片茂密的长草，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mə'ski: tʊʊz] [roʊz][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [hɔ: rs] [ænd; ənd]['raɪdər] .
and a grey cloud of mosquitoes rose and enveloped horse and rider .
和 一个 灰色的 云 的 蚊子 玫瑰 和 被包裹 马 和 骑士 .

一阵灰色的蚊群升腾而起，将马和骑手笼罩其中。

[ðə; ði] ['vɪfəs] ['ɪnsekt s] ['setld] [laɪk][ə; eɪ] [greɪ] [klɔ: θ] [ə'pɑ: n][ðə; ði] ['hi: tɪd] [mər] ,
The vicious insects settled like a grey cloth upon the heated mare ,
这 恶毒 昆虫 定居 喜欢 一个 灰色的 布 之上 这 加热 母马 ,

那些恶虫像灰布一样落在发烫的母马上，

[ænd; ənd] [pru:dənsɪz] [sɔ:ft] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃəd] [baɪ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈvenəməs] [ˈni:dlz] [æt; ət]
and Prudence's soft flesh was punctured by hundreds of venomous needles at
和 谨慎的 柔软的 肉 曾是 刺破 经过 数百 的 有毒 针 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

普鲁登斯的娇嫩肌肤瞬间被数百根毒针刺穿。

[ðə; ði][gɜ:rl] [swept] [ðə; ði] [ˈɪnsektz] [frʌm; frəm] [nek] [ænd; ənd] [feɪs] , [ˈhi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:tʃərɪŋ]
The girl swept the insects from neck and face , heedless of the torturing
这 女孩 扫荡 这 昆虫 从 脖子 和 脸 , 鲁莽 的 这 酷刑
[stɪŋz] .
stings .
刺痛 .

女孩不顾刺痛，拂去脖子和脸上的昆虫。

[ðə; ði] [mer] [ˈfretɪd] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [sloʊp] ,
The mare fretted and raced up the opposite slope ,
这 母马 有格纹的 和 比赛 向上 这 对面的 坡 ,
那匹母马焦躁不安，飞快地跑上了对面的山坡。

[waɪl] [ðə; ði][gɜ:rl] [lent] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][hɜ:r; hær][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [ðə; ði] [stɔ:nt]
while the girl leant forward in her saddle and sought to relieve the staunch
尽管 这 女孩 倾斜 向前 在 她 鞍 和 寻求 到 缓解 这 坚定
[ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃərz] [ˈægəni][baɪ] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [ˈɪnsektz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈsti:mɪŋ] [koʊt] .
little creature's agony by sweeping the poisonous insects from her steaming coat .
小的 生物的 痛苦 经过 扫荡 这 有毒 昆虫 从 她 蒸煮 外套 .
女孩俯身向前，坐在马鞍上，试图通过扫掉这匹小马驹冒着热气的皮毛上的毒虫来减轻它的痛苦。

[ðə; ði] [mer] [prest] [ɑ:n] .
The mare pressed on .
这 母马 按下 在 .

母马继续向前走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hær] [hed] [ænd; ənd] [snɔ:tɪd] [ˈvaɪələntli] .
Suddenly she threw up her head and snorted violently .
突然 她 扔 向上 她 头 和 哼了一声 暴力 .
她突然抬起头，猛地哼了一声。

[ˈpru:d(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] .
Prudence was startled .
谨慎 曾是 惊慌 .
普鲁登斯吓了一跳。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dɪˈstræktɪd] [ˈkɪtɪz] [əˈtenj(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hær] [waɪd] - [set] [ɪrz] [wɜ:r; wər]
Something had distracted Kitty's attention , and her wide - set ears were
某物 有 愣 小猫的 注意力 , 和 她 宽的 - 放 耳朵 是
[kɑ:kt] [ɪn][əˈlɑ:rm] .
cocked in alarm .
上膛 在 警报 .

凯蒂的注意力被什么分散了，她那对宽阔的耳朵警觉地竖了起来。

[hɜ:r; hær] [noʊz] [wʌz; wəz] [held] [haɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃi:; ji] [snɔ:tɪd] .
Her nose was held high , and again and again she snorted .
她 鼻子 曾是 握住 高的 , 和 再次 和 再次 她 哼了一声 .
她高高地扬着鼻子，不停地发出哼声。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [hɜ:r; hær] [peɪs] [wʌz; wəz] [ˈslækənd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈɔ:kwərd] .
In consequence her pace was slackened and became awkward .
在 结果 她 步伐 曾是 松弛 和 成为 尴尬的 .
结果，她的步伐放慢了，变得笨拙起来。

[ʃiː, ʃi][noʊ][lɔːŋgər][kept][ə, eɪ][streɪt][laɪn][əˈlɔːŋ][ðə, ði][treɪl] ,
She no longer kept a straight line along the trail ,
她 不 更长 保留 一个 直的 线 沿着 这 踪迹 ,
她不再沿着小路保持直线前进,

[bʌt; bət][muːvd][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ˈeɪdɪənt][ædʒɪˈteɪ(ə)n] .
but moved from side to side in evident agitation .
但 已搬 从 边 到 边 在 明显 搅动 .
但他明显躁动不安，左右摇摆。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ˈpʌz(ə)ld][ænd; ənd][ɪnˈdevər][tuː; tə][ˈstedɪ][ðə, ði][ˈkriːtʃər] .
Prudence was puzzled and endeavoured to steady the creature .
谨慎 曾是 困惑 和 努力 到 稳定的 这 生物 .
普鲁登斯感到困惑，并试图稳住这只动物。

[bʌt; bət][ˈkɪti][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː, bi][ˈiːzəli][əˈpiːzd] .
But Kitty was not to be easily appeased .
但 猫咪 曾是 不是 到 是 容易地 安抚 .
但凯蒂可不是那么容易安抚的。

[ʃiː, ʃi][ˈrætlɪd][hɜːr; hər][bɪt][ænd; ənd][maʊðd][aɪˈtiː][dɪˈtɜːrmɪndli] ,
She rattled her bit and mouthed it determinedly ,
她 摇晃 她 少量 和 嘴巴 它 坚定地 ,
她抖了抖嘴，坚定地用口型说道。

[græbiŋ] [æt; ət][ðə, ði][saɪd] - [bɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪdɪənt][dɪˈzaɪər][tuː; tə][sɪˈkjʊr][aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər]
grabbing at the side - bar with an evident desire to secure it in her
抓取 在 这 边 - 酒吧 和 一个 明显 欲望 到 安全的 它 在 她
[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .
她一把抓住侧边栏，显然想用牙齿咬住它。

[ðə, ði][gɜːrɪ][kept][ə, eɪ][taɪt][reɪn][ænd; ənd][əˈtemptɪd][tuː; tə][suːð][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə, ði][ˈtendər]
The girl kept a tight rein and attempted to soothe her with the tender
这 女孩 保留 一个 紧的 缰绳 和 尝试过 到 舒缓 她 和 这 投标
[kəˈres][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] ;
caress of her hand ;
抚摸 的 她 手 ;
女孩紧紧控制着她，试图用温柔的手抚摸安抚她；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈefərts][wɜːr; wər][ʌnəˈveɪlɪŋ] .
but her efforts were unavailing .
但 她 努力 是 徒劳无功 .
但她的努力都徒劳无功。

[ðə, ði][ɪrɜː][wɜːr; wər][naʊ][tɜːrɪnd][ˈbækwərdz] ,
The ears were now turned backwards ,
这 耳朵 是 现在 转向 向后 ,
耳朵现在向后翻了过来。

[ænd; ənd][hæd; həd][əˈsuːmd][ðæt][ˈkʊrɪəsli][ˈvɪʃəs][ɪnklɪˈneɪ(ə)n][wɪtʃ][ɪn][ə, eɪ][hɔːrs][ɪz][ɪnˈdɪkətɪv]
and had assumed that curiously vicious inclination which in a horse is indicative
和 有 假定 那 奇怪的是 恶毒 倾角 哪个 在 一个 马 是 指示性的
[ʌv; əv][bæd][ˈtempər][ɔːr][ˈiːkwain][ˈterər] .
of bad temper or equine terror .
的 坏的 脾气 或者 马科动物 恐怖 .
并认为这种奇怪的恶毒倾向在马身上是坏脾气或马匹恐惧的表现。

[ˈkɪtɪ] [hæd; həd][noʊ][vaɪs] [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [ˈkwɪkli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
Kitty had no vice in her , and Prudence quickly understood the nature of
猫咪 有 不 副 在 她 , 和 谨慎 迅速地 理解 这 自然 的
[hɜːr; həɹ] [ˈmɛrɪz] [ˈfiːlɪŋz] . -
her mare's feelings . 310
她 母马的 情怀 . -

凯蒂本性善良，普鲁登斯很快就明白了她这匹母马的感受。310

[ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈefərts] [əˈlɑːrmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
The failure of her soothing efforts alarmed the girl .
这 失败 的 她 舒缓 努力 惊慌 这 女孩 .

她的安抚努力失败了，这让女孩感到恐慌。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
She sat up and looked about her .
她 卫星 向上 和 看起来 关于 她 .

她坐起身，环顾四周。

[ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɔːrɪst][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈpɪrəns] .
In the dense forest there seemed to be no unusual appearance .
在 这 稠密 森林 那里 似乎 到 是 不 异常 外貌 .

茂密的森林里似乎没有什么异常之处。

[ðə; ði] [ˈtriːz] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡroʊnɪŋz] [hæd; həd]
The trees were waving and bending in the wind , and their groanings had
这 树木 是 挥手 和 弯曲 在 这 风 , 和 他们的 呻吟声 有

[ə; eɪ] [ˈsædli] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪˈfekt] ,
a sadly mournful effect ,
一个 令人遗憾的是 悲哀 影响 ,

树木在风中摇曳弯曲，发出阵阵哀鸣，令人感到悲伤凄凉。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] , [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] .
upon the scene , but otherwise there was nothing strange to be observed .
之上 这 场景 , 但 否则 那里 曾是 没有什么 奇怪的 到 是 观察到 .

现场情况虽然有些异常，但除此之外，并无其他异常之处。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈledn] [hjuː] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][ˈpraːspekt]
The sky had assumed a leaden hue , and in this direction the prospect
这 天空 有 假定 一个 铅灰色 色调 , 和 在 这 方向 这 前景

[wʌz; wəz][naːt] [əˈlʊrɪŋ] ,
was not alluring ,
曾是 不是 诱人 ,

天空呈现出铅灰色，这个方向的景色并不吸引人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ˈferli] [haɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]
but the clouds were fairly high and there was no suggestion of
但 这 云 是 相当 高的 和 那里 曾是 不 建议 的

[ɪˈmiːdiət] [stɔːrm] .
immediate storm .
即时 风暴 .

但是云层很高，没有即将下暴雨的迹象。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][dʒæk] - [ˈræbəts] [ˈdɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
Suddenly a couple of jack - rabbits darted across the road .
突然 一个 夫妻 的 杰克 - 兔子 飞镖 穿过 这 路 .

突然，两只野兔窜过马路。

[ðə; ði] [mer] “ [prɒpt] , “ [riəd] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈtriːz] .
The mare “ propped , “ reared , and swung round towards the trees .
这 母马 “ 支撑 , “ 饲养 , 和 摇摆 圆形的 向 这 树木 .

母马“撑起身子”，扬起前蹄，然后猛地转身朝树林的方向跑去。

[ˈpruːd(ə)ns] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɜːrk] [ˈfɑːrpli] .
Prudence brought her up to her work sharply .
谨慎带来她向上到她工作尖锐地 .

谨慎让她迅速投入工作。

[ðen] [fiː; ji] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbəts] [wɜːr; wəɹ] [ˈreɪsɪŋ] [ɑːn] [əˈhed] , [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
Then she saw that the rabbits were racing on ahead , down the trail .
然后她锯那这兔子是赛车在前方 , 向下这踪迹 .

然后她看到兔子们正沿着小路飞奔向前。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; həɹ] [ˈpeɪ(ə)ns] [geɪv] [wei] ,
For the moment her patience gave way ,
为了这片刻她耐心给予方式 ,

那一刻，她的耐心终于耗尽了。

[ænd; ənd][fiː; ji] [dʌŋ] [hɜːr; həɹ] [hiːl] [hɑːrd] [əˈgenst] [ˈkɪtɪz] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [plʌndʒd] [ˈfɔːrwərd] .
and she dug her heel hard against Kitty's side and the mare plunged forward .
和她挖她脚跟难的反对小猫的边和这母马暴跌向前 .

她用脚后跟狠狠地顶了基蒂的腰，那匹母马猛地向前冲去。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ][geɪt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈstedi] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][fiː; ji] [kept] [ˈtʃeɪndʒɪŋ]
But her gait remained unsteady , and in her agitation she kept changing
但她她步态剩余不稳定 , 和在她在她搅动她保留变化

[hɜːr; həɹ] [straɪd] ,
her stride ,
她步幅 ,

但她的步伐仍然不稳，焦躁不安，步态也随之不断变化。

[ænd; ənd][wʌns][ˈiːv(ə)n] [trɪpt] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] .
and once even tripped and nearly fell .
和一次甚至绊倒了和几乎跌倒 .

有一次甚至绊倒了，差点摔倒。

[ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [wʌnz][ræn] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]
A coyote followed by his mate and two young ones ran out on to the
一个郊狼随后经过他的伴侣和二年轻的一个跑出去在到这

[treɪl] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [əˈlɔːŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
trail and raced along ahead of her .
踪迹和比赛沿着前方的的她 .

一只郊狼带着它的伴侣和两只幼崽跑到小路上，在她前面飞奔。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tɜːrn][ðer; ðəɹ] [ˈhedz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
They did not even turn their heads to look at her .
他们做过不是甚至转动他们的头部到看在她 .

他们甚至都没转头看她一眼。

[ˈfɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtɪmbər] - [wʊlf] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Further on a great timber - wolf appeared and trotted along the edge of the
更远在一个伟大的木材 - 狼出现和 小跑 沿着这边缘的这

[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

再往前走，一只巨大的森林狼出现了，它沿着树林边缘小跑着。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪts] [hed] [ˈfɜːrtɪvli] [tuː; tə] [glæns] [bæk] .
every now and then turning its head furtively to glance back .
每一个现在和然后转弯它是头偷偷摸摸到瞥一眼后退 .

它时不时地偷偷转头回头看一眼。

[ðen] [kwaɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpruːd(ə)ns] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːŋjəs] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] .
Then quite suddenly Prudence became conscious of something unusual .
然后相当突然谨慎成为有意识的的某物异常 .

突然间，普鲁登斯意识到了一些不寻常的事情。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第17/19页

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [er] .
She raised her face to the grey vault of the sky and sniffed at the air .
她 提高 她 脸 到 这 灰色的 金库 的 这 天空 和 嗅了嗅 在 这 空气 .
她抬起头，望着灰蒙蒙的天空，嗅了嗅空气。

[ə; eɪ][ˈpʌndʒənt] [sent] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
A pungent scent was borne upon the wind .
一个 泼辣 香味 曾是 出生 之上 这 风 .
一阵刺鼻的气味随风飘来。

[ðə; ði][ˈoʊdər] [ʌv; əv] [ˈrezɪnəs] [wʊd] , [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪkli] , [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The odour of resinous wood , so strong as to be sickly , came to her ,
这 气味 的 树脂状的 木头 , 所以 强的 作为 到 是 病弱的 , 来了 到 她 ,
一股浓烈到令人作呕的树脂木香扑面而来。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈpʌndʒənsɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . -
and its pungency was not the ordinary scent of the forest about her . 311
和 它是 辛辣味 曾是 不是 这 普通的 香味 的 这 森林 关于 她 . -
而且它的气味刺鼻，并非她周围森林里常见的味道。311

[hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [kɪt] - [fɒksɪz] [dæft] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]
Half - a - dozen kit - foxes dashed out on to the trail and joined in the race
一半 - 一个 - 打 成套工具 - 狐狸 虚线 出去 在 到 这 踪迹 和 加入 在 这 种族
,
.
,
.
六只草原狐狸冲到小路上，加入了比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [jaʊl] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreri] [dɔːg] [wɔːrɪnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər]
and the " yowl " of the prairie dog warned her that other animals were
和 这 " 号叫 " 的 这 草原 狗 警告 她 那 其他 动物 是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

草原犬鼠的“嚎叫”声警告她附近有其他动物。
[ðə; ði] [ˈrezɪnəs] [ˈoʊdər] [gruː] [strɔːŋgər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈpruːd(ə)ns] [dɪˈtektɪd]
The resinous odour grew stronger every moment , and at last Prudence detected
这 树脂状的 气味 生长 更强 每一个 片刻 , 和 在 最后的 谨慎 检测到

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .
the smell of smoke .
这 闻 的 抽烟 .
树脂的气味越来越浓，最后普鲁登斯闻到了烟味。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ; [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn]
She turned her head and looked back ; and behind her , directly in
她 转向 她 头 和 看起来 后退 ; 和 在后面 她 , 直接地 在
[hɜːr; hər] [weɪk] ,
her wake ,
她 唤醒 ,
她转过头往后看去；在她身后，就在她身后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] [greɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈbʊːŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triːz] .
she saw a thin grey haze which the wind was sweeping along above the trees .
她 锯 一个 薄的 灰色的 阴霾 哪个 这 风 曾是 扫荡 沿着 多于 这 树木 .
她看到树梢上方有一层薄薄的灰色薄雾，风正吹拂着它。

[ʃiː, ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [mer] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][sæt] ['lɒkɪŋ] [bæk] ,
She drew her mare up to a stand , and as she sat looking back ,
她 画 她 母马 向上 到 一个 站立 , 和 作为 她 卫星 寻找 后退 ,
她勒住马, 让它停了下来, 然后坐着回头望去,

[ə; eɪ] ['dedli] [fɪr] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
a deadly fear crept into her eyes .
一个 致命 害怕 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .
一股致命的恐惧爬上了她的眼眶。

[ˈkɪti] [riˈzentɪd] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ænd; ənd] [riəd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ˈprəʊtest]
Kitty resented the delay and reared and plunged in protest
猫咪 怨恨 这 延迟 和 饲养 和 暴跌 在 反对
凯蒂对耽搁感到不满, 扬起前蹄, 猛地扑向地面以示抗议。

[ðə; ði] [riˈstreɪnt] ['mædənd] [hɜːr; hər] .
The restraint maddened her .
这 克制 疯狂的 她 .
这种束缚让她感到抓狂。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][gɜːrɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [heɪz] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] ,
And all the time the girl saw that the smoke haze was thickening ,
和 全部 这 时间 这 女孩 锯 那 这 抽烟 阴霾 曾是 增稠 ,
女孩一直看到烟雾越来越浓。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dɪstənt] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hevi] ['ɔːrdnəns] [riːtʃt]
and some strange distant sounds like the discharge of heavy ordnance reached
和 一些 奇怪的 遥远 声音 喜欢 这 释放 的 重的 军械 达到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她还听到了一些奇怪的远处声响, 像是重型火炮的发射声。
[ðə; ði] [swiːt] ['oʊv(ə)] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪkspreʃ(ə)n] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪd] ['oʊpən]
The sweet oval face wore a strained expression ; her eyes were wide open
这 甜的 椭圆形 脸 穿着 一个 紧张 表达 ; 她 眼睛 是 宽的 打开
[ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
and staring ,
和 凝视 ,

她那张甜美的椭圆形脸上带着一丝紧张的神情; 她的眼睛睁得大大的, 直直地盯着前方。
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [fɪr] [ʌv; əv][noʊ][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['deɪndʒər] .
and the fear which looked out of them was fear of no ordinary danger .
和 这 害怕 哪个 看起来 出去 的 他们 曾是 害怕 的 不 普通的 危险 .
他们眼中流露出的恐惧, 并非普通的危险。

[ʃiː, ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [dʌl] [heɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] ['θɪkənd] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɑːn] [tɔːrdʒ] [hɜːr; hər] .
She watched the dull haze as it thickened and rolled on towards her .
她 观看 这 乏味的 阴霾 作为 它 增稠 和 滚动 在 向 她 .
她看着那层朦胧的薄雾越来越浓, 向她滚滚而来。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][raɪz] [laɪk] [greɪt] [stiːm] - ['dʒets] [ænd; ənd] [riːθ] [ɪtˈself] ['ʌpwərdz] [æz; əz] [freʃ]
She saw it rise like great steam - jets and wreath itself upwards as fresh
她 锯 它 上升 喜欢 伟大的 蒸汽 - 喷气式飞机 和 花圈 本身 向上 作为 新鲜的
['vɑːljəmz] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['streɪtə] .
volumes displayed the lower strata .
卷 显示 这 降低 地层 .
她看到它像巨大的蒸汽喷射器一样升腾而起, 向上盘旋, 新的卷轴展现出下层地层。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [tɪnt] [kriːp] ['ɪntuː][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] ['densɪfərd] ,
She saw the dull brown tint creep into it as it densified ,
她 锯 这 乏味的 棕色的 着色 潜行者 进入 它 作为 它 致密化 ,
她看到暗褐色逐渐渗入其中, 并变得越来越浓密。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smoʊk] .
and she knew that it was smoke .
和 她 知道 那 它 曾是 抽烟 .

她知道那是烟。

[ðə; ði] [rest] ['niːdɪd] [noʊ][eksplə'neɪ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['sensɪz] .
The rest needed no explanation beyond the evidence of her senses .
这 休息 需要 不 解释 超过 这 证据 的 她 感官 .

其余的一切都不需解释，她的感官就能证明。

[ðə; ði] ['sɪkli] ['rezɪnəs] [smel] [təʊld][hɜːr; həɹ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The sickly resinous smell told her what had happened .
这 病弱的 树脂状的 闻 讲述 她 什么 有 发生 .

那股令人作呕的树脂味告诉了她发生了什么事。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] !
The forest was on fire !
这 森林 曾是 在 火 !

森林着火了！

[ðə; ði] [θɔːt] [faʊnd] [vent] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌtəd] [eksklə'meɪʃn] .
The thought found vent in a muttered exclamation .
这 想法 成立 发泄 在 一个 低声说道 感叹 .

这个念头最终以一声低低的感叹表达了出来。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['æftərθɔːt] - -
Then came an afterthought - -
然后 来了 一个 事后考虑 - -

然后，我又想到了一件事——

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wind] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [aɪ 'tiː] [streɪt] [ə'boːŋ] [bɪ'hɑɪnd][em 'iː] .
" **And the wind is blowing it straight along behind me .**
" 和 这 风 是 吹 它 直的 沿着 在后面 我 .

“风正把它吹到我身后。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ]['waɪldli] .
" **For a moment she gazed about her wildly .**
" 为了 一个 片刻 她 凝视 关于 她 疯狂地 .

她茫然地环顾四周，一时之间。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
She looked to the right and left The forest walls were impassable .
她 看起来 到 这 正确的 和 左边 这 森林 墙壁 是 不可逾越 .

她向左右望去，发现森林的墙壁密不透风。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .
She looked back along the trail .
她 看起来 后退 沿着 这 踪迹 .

她回头望向小路。

The312
The312
The312

312

[ˈnæroʊ] ['rɪbən] - [laɪk] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n]
narrow ribbon - like space was filled with a fog of smoke which was even
狭窄的 丝带 - 喜欢 空间 曾是 已填 和 一个 多雾路段 的 抽烟 哪个 曾是 甚至

[naʊ] [en'veləpɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
now enveloping her .
现在 包围 她 .

狭窄的带状空间里弥漫着烟雾，此刻她仍然被烟雾笼罩着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] .
There was nothing for it but to go on .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 在 .

别无选择，只能继续前进。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtrævəlɪŋ] [əˈpeɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] .
But the fire must be travelling apace in the high wind .
但 这 火 必须 是 旅行 迅速 在 这 高的 风 .

但借助强风，火势必迅速蔓延。

[stiːl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .
Still she stood .
仍然 她 站立 .

她依然站着。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hɜːr; hər] [ˈfækltɪz] [wɜːr; wər] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]
It seemed as though for the moment her faculties were paralyzed with

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] .
the horror of her discovery .
这 恐怖 的 她 发现 .

那一刻，她似乎被自己发现的真相吓得魂飞魄散，一时之间失去了知觉。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈækʃ(ə)n] .
But at last she was moved to action .
但 在 最后的 她 曾是 已搬 到 行动 .

但最终她还是采取了行动。

[ðə; ði] [mer] [bɪˈkeɪm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
The mare became troublesome .
这 母马 成为 麻烦的 .

这匹母马变得很麻烦。

[ðə; ði] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [kiːp] [hɜːr; hər] [stiːl] .
The girl could no longer keep her still .
这 女孩 可以 不 更长 保持 她 仍然 .

女孩再也无法让她保持静止。

[ðə; ði] [dɪˈstræktɪd] [ˈænɪm(ə)l] [hʌmpt] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] “
The distracted animal humped her back and began to show signs of “
[ˈbʌkɪŋ] .
bucking .
颠簸 .

这只分心的动物拱起背，开始出现“踢腿”的迹象。

” [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] ; [ðeɪ] [keɪm] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ,
” **Then came a rush of animals along the trail ; they came racing for dear life ,**
” 然后 来了 一个 匆忙 的 动物 沿着 这 踪迹 ; 他们 来了 赛车 为了 亲爱的 生活 ;
“接着，一群动物沿着小路蜂拥而至；它们拼命逃命。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər] [ɔːɡ'mentɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [depθs] [wɪtʃ] [laɪnd]
and their numbers were augmented from the wooded depths which lined

[ðer; ðər] [ruːt] .
their route .
他们的 路线 .

他们的数量随着沿途树木茂密的深处而增加。

[ˈæntɪləʊp] [led][ðə; ði] [wei] ;
Antelope led the way ;
羚羊 引领 这 方式 ;

羚羊带头；

[wɪð; wɪθ] ['hedz] [θroʊn] [ʌp][ænd; ənd][ˈæntləz] [prest] [ləʊ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ðei] [si:md]
with heads thrown up and antlers pressed low down upon their backs they seemed
和 头部 抛掷 向上 和 鹿角 按下 低的 向下 之上 他们的 背部 他们 似乎
[tu:; tə][flai]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] [sɔɪ] .
to fly over the sandy soil .
到 飞 超过 这 沙 土壤 .

它们昂着头，鹿角低垂在背上，仿佛在沙地上飞翔。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] “ [ˈloʊpɪŋ] ” [dɔ:gz] , [kaɪ'əʊti:z] , [ˈpreɪ] [wʊlvz] .
Then came the “ loping ” dogs , coyotes , prairie wolves .
然后 来了 这 “ 慢跑 ” 狗 , 郊狼 , 草原 狼 .

然后出现了“奔跑的”狗、郊狼和草原狼。

[bɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ə'sembld] [ɪn][wʌn] [b:ŋ] [kən'tɪnjuəs] [flaɪt] .
Birds of all sorts assembled in one long continuous flight .
鸟类 的 全部 排序 组装 在 一 长的 连续的 航班 .

各种各样的鸟聚集在一起，组成了一支绵延不断的飞行队伍。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən][ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd][ɪn]
The animal kingdom of that region of forest seemed to have become united in
这 动物 王国 的 那 地区 的 森林 似乎 到 有 变得 团结的 在
[ðer; ðər]['mju:tʃuəl] ['terər] - - [wʊlf] [ænd; ənd] [her] ,
their mutual terror - - wolf and hare ,
他们的 相互的 恐怖 - - 狼 和 野兔 ,

那片森林地区的动物王国似乎因为彼此的恐惧而团结起来——狼和野兔，

[kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt][ænd; ənd][dʒæk] - ['ræbɪt] , [hɔ:ks] [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] , [ˈpreɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [greɪ] -
coyote and jack - rabbit , hawks and blackbird , prairie chicken and grey -
郊狼 和 杰克 - 兔子 , 老鹰 和 黑鸟 , 草原 鸡 和 灰色的 -
[aʊl] ;
owl ;
猫头鹰 ;

郊狼和野兔，鹰和乌鸦，草原鸡和灰猫头鹰；

[ɔ:l] [swɔ:rn] ['enəmi] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][kɑ:m] [pra:'sperəti] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['terər] , [kəm'pænjənz]
all sworn enemies in time of calm prosperity , but now , in their terror , companions
全部 宣誓 敌人 在 时间 的 冷静的 繁荣 , 但 现在 , 在 他们的 恐怖 , 同伴
[tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
to the last .
到 这 最后的 .

在和平繁荣时期，他们都是誓不两立的敌人；而现在，在恐惧之中，他们却成了至死不渝的伙伴。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
And all the time , in the growing twilight of smoke ,
和 全部 这 时间 , 在 这 生长 暮 的 抽烟 ,

而始终，在越来越浓重的烟雾暮色中，

[keɪm] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bu:mɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kænən] .
came the distant booming as of the discharge of great cannon .
来了 这 遥远 蓬勃发展 作为 的 这 释放 的 伟大的 大炮 .

远处传来隆隆声，像是大炮发射的声音。

[ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] ['fɔ:rwəd] .
The girl leaned forward .
这 女孩 倾斜 向前 .

女孩向前倾了倾身子。

[ʃiː, ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər] [hiːl] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['merz] [saɪd] ,
She clapped her heel hard against the mare's side ,
她 鼓掌 她 脚跟 难的 反对 这 母马的 边 ,

她用脚后跟狠狠地拍了一下母马的侧腹，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][laɪf] .
and with a silent prayer joined in the race for life .
和 和 一个 沉默的 祷告 加入 在 这 种族 为了 生活 .

带着默默的祈祷，加入了这场生命之赛。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪg'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [fɑːr] [ðiːz] [wʊdʒ] [ɪk'stendɪd] ,
She had no exact knowledge of how far these woods extended ,
她 有 不 精确的 知识 的 如何 远的 这些 树林 扩展 ,

她并不确切知道这片树林延伸到多远。

[ɔːr] [wer] [ðə; ði] [breɪk] [wʊd] [kʌm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['faɪər] .
or where the break would come which should cut off the fire .
或者 在哪里 这 休息 会 来 哪个 应该 切 离开 这 火 .

或者说，哪里会出现断点，从而切断火源。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] on313
The wild beasts were speeding on313
这 荒野 野兽 是 超速 on313

这些野兽正以313的速度飞驰。

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['preɪrɪ] [wɜːrld] ,
down the trail , and , with the instinct of her prairie world ,
向下 这 踪迹 , 和 , 和 这 本能 的 她 草原 世界 ,

沿着小路走下去，凭借着她草原世界的本能，

[ʃiː, ʃi] ['riːzənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ə'loʊn][mʌst; məst][laɪ] ['seɪftɪ] .
she reasoned that in this direction alone must lie safety .
她 有理智的 那 在 这 方向 独自的 必须 说谎 安全 .

她认为只有朝这个方向走才能确保安全。

[ðə; ði] [smoʊk] [gruː] ['densə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃoʊkɪŋ] .
The smoke grew denser and more choking .
这 抽烟 生长 密度更高 和 更多的 窒息 .

烟雾越来越浓，越来越呛人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [br'keɪm] [sɔːr] .
Her eyes became sore .
她 眼睛 成为 疮 .

她的眼睛感到疼痛。

[ʌndər] [hɜːr; hər][ʃiː, ʃi] [felt] [ðə; ði] [mer] ['stretʃɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər][geɪt] .
Under her she felt the mare stretching herself to the utmost of her gait .
在下面 她 她 毛毡 这 母马 伸展 她自己 到 这 极致 的 她 步态 .

她感到身下的母马正竭尽全力地伸展身体。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
She came up with many of the racing denizens of the forest ,
她 来了 向上 和 许多 的 这 赛车 居民 的 这 森林 ,

她构思出了许多生活在森林里的赛马动物，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːf][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'prəʊtʃ] .
but they did not attempt to move off the trail at her approach .
但 他们 做过 不是 试图 到 移动 离开 这 踪迹 在 她 方法 .

但她走近时，他们并没有试图离开小路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .
They were beyond the fear of human presence .
他们 是 超过 这 害怕 的 人类 在场 .

他们早已超越了对人类存在的恐惧。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['enəmi] [wɒz; wəz] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] , [pər'su] [wɪð; wɪθ][dʒaɪ'ɡæntɪk] [straɪdz] [wɪtʃ]
A more terrible enemy was behind them , pursuing with gigantic strides which
 一个 更多的 糟糕的 敌人 曾是 在后面 他们 , 追求 和 巨大 步幅 哪个
 [dɪ'mɒlɪʃt] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
demolished space with incredible swiftmess .
 已拆除 空间 和 极好的 速度 .

更可怕的敌人就在他们身后，以惊人的速度步履蹒跚地追赶着，以惊人的速度摧毁着空间。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [er] [gru:] ['hɒtə(r)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːz] [best] ['efərts] ,
Every moment the air grew hotter in spite of the mare's best efforts ,
 每一个 片刻 这 空气 生长 更热 在 尽管如此 的 这 母马的 最好的 努力 ,
 尽管母马竭尽全力，但空气却每时每刻都在变得更热。

[ænd; ʌnd][ˈpruːd(ə)ns] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] .
and Prudence knew that the fire was gaining .
 和 谨慎 知道 那 这 火 曾是 获得 .
 普鲁登斯知道火势正在蔓延。

[hɪl] [ɔ:r] [deɪl] [meɪd] [naʊ] ['dɪfrəns] [naʊ] .
Hill or dale made no difference now .
 爬坡道或者 戴尔 制成 不 不同之处 现在 .
 现在爬山还是走谷都无关紧要了。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] – – [ɑːn] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ˈmɑːnstər] [wʊd] [biː; bi][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
It must be on - - on , or the devouring monster would be upon them .
 它 必须 是 在 - - 在 , 或者 这 吞噬 怪物 会 是 之上 他们 .
 必须继续, 否则吞噬他们的怪物就会扑向他们。

['kɪti] ['nevər] [flægd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] [hɜ:r; həɹ] ['fʊtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r]
Kitty never flagged , and with increasing speed her footing became even more
 猫咪 绝不 已标记 , 和 和 增加 速度 她 立足点 成为 甚至 更多的
 [ʃʊr] .
sure .
 当然 .

Kitty 从未气喘吁吁，而且随着速度的加快，她的步伐也变得更加稳健。

[ə; eɪ] [lu:s] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bɑ:di] [bent] [wel] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['ænim(ə)l] ,
A loose line , with body bent well forward to ease the animal ,
 一个 松动的 线 , 和 身体 弯曲 出色地 向前 到 舒适 这 动物 ,
 用松弛的绳索牵引, 身体向前弯曲以减轻动物的负担。

[ˈpruːd(ə)ns] [dɪd] [ɔːl] [fiː ʃi] [nuː] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [kəmˈpænjən] ;
Prudence did all she knew to assist her willing companion ;
 谨慎 做过 全部 她 知道 到 协助 她 愿意的 伴侣 ;
 普鲁登斯尽其所能地帮助她这位心甘情愿的同伴 ;

[bʌt; bæt][fɔːr; fər] ['evri] [straɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [mer] [tʊk] , [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ]
but for every stride the faithful mare took , she knew that the fire was gaining
 但 为了 每一个 步幅 这 忠实 母马 采取 , 她 知道 那 这 火 曾是 获得
 ['meni] [jaːdz] .
many yards .
 许多 码 .

但忠贞的母马每走一步，她都知道火势正在迅速蔓延。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stedɪ] [rɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The booming had increased to a steady roar , in the midst of which the
 这 蓬勃发展 有 增加 到 一个 稳定的 吼 , 在 这 中间 的 哪个 这
 [di:p] ,
deep ,
 深的 ,
 轰鸣声逐渐增强为持续的咆哮，其中夹杂着深沉的、

[ˈθʌndərəs] [detəˈnei(ə)n] [keɪm] [laɪk] [ðə; ði] [pi:lz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈreɪdʒɪŋ] [stɔ:rm] ; [ðə; ði] [waɪnd] [rʌʃt]
thunderous detonations came like the peals of a raging storm ; the wind rushed
雷鸣 爆炸 来了 喜欢 这 果皮 的 一个 愤怒 风暴 ; 这 风 匆忙
[ˈhedlɒ:ŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
headlong forward ,
一头扎 向前 ,

雷鸣般的爆炸声如同狂风暴雨的轰鸣；狂风呼啸而来。

[ðə; ði] [ˈfaɪər] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [æn; ən] [ˈɔ:lmoʊst] [saɪˈklɔ:nɪk] [swi:p] [ʌv; əv] [ˈhi:tɪd] [er] .
the fire bringing with it an almost cyclonic sweep of heated air .
这 火 带来 和 它 一个 几乎 旋风 扫 的 加热 空气 .

大火带来了一股几乎像旋风一样席卷而来的热空气。

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔ:rist] [ˈdʒaɪənts] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hæɹ] [bent] [laɪk] [ri:dz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [fɔ:rs] ,
The mighty forest giants about her bent like reeds under the terrible force ,
这 强大的 森林 巨人 关于 她 弯曲 喜欢 芦苇 在下面 这 糟糕的 力量 ,

她周围巍峨的森林巨人，在可怕的力量下像芦苇一样弯曲。

[ænd; ənd] [ˈfri:kt] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [fɪrɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaʊəɪŋ] [ˈdi:mən] .
and shrieked aloud their fears at the coming of the devouring demon .
和 尖叫 大声 他们的 恐惧 在 这 未来 的 这 吞噬 恶魔 .

面对吞噬一切的恶魔的到来，他们发出恐惧的尖叫。

[ðə; ði] [mer] [rʌʃt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈhɑ:ləʊ] .
The mare rushed down into a wide hollow .
这 母马 匆忙 向下 进入 一个 宽的 空洞的 .

母马冲进了一个宽阔的洼地。

[ə; eɪ] [ˈkʌlvəɹt] [brɪdʒd] [ə; eɪ] [ˈri:di] [slaʊ] .
A culvert bridged a reedy slough .
一个 涵洞 桥接 一个 芦苇 泥沼 .

涵洞横跨一片长满芦苇的沼泽地。

[ðə; ði] [əˈfraɪt] [bi:st] [ˈreɪst] [əˈkrɔ:s] [aɪ ˈti:] .
The affrighted beast raced across it .
这 惊恐 兽 比赛 穿过 它 .

受惊的野兽飞奔而过。

[ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæɪnɪm(ə)l] world314
The stream of the animal world314
这 溪流 的 这 动物 world314

动物世界的河流314

[swept] [ɑ:n] [əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hæɹ] .
swept on about her .
扫荡 在 关于 她 .

她周围一片混乱。

[fi:; ji] [ˈbrestɪd] [ðə; ði] [sti:p] [əˈsent] [ˈɑ:pəzɪt] , [ænd; ənd] [ˈpru:d(ə)ns] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [drɔ:] [reɪn] .
She breasted the steep ascent opposite , and Prudence was forced to draw rein .
她 胸部 这 陡 上升 对面的 , 和 谨慎 曾是 强制 到 画 缰绳 .

她奋力攀登对面陡峭的山坡，普鲁登斯不得不勒住缰绳。

[fi:; ji] [derd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [reɪs] [ʌp] [sʌt] [æɪn; ən] [ɪnˈklaɪn] ,
She dared not allow the horse to race up such an incline ,
她 敢于 不是 允许 这 马 到 种族 向上 这样的 一个 倾斜 ,

她不敢让马儿冲上这么陡的坡。

[ˈi:v(ə)n] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wɜ:ɹ; wər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hæɹ] ;
even though the fire were within a quarter of a mile of her ;
甚至 尽管 这 火 是 之内 一个 四分之一 的 一个 英里 的 她 ;

即使火灾地点距离她不到四分之一英里；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mæd][tuː; tə] [ɪgˈzɔːst] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]
she would have been mad to exhaust the faithful creature , which was now
她 会 有 到过 疯狂的 到 排气 这 忠实 生物 , 哪个 曾是 现在
[hɜːr; hər][ˈoʊnli][hoʊp] .
her only hope .
她 仅有的 希望 .

她要是把这只忠诚的动物耗尽了精力，那她就太傻了，因为那是她唯一的希望。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] , [mæd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ˈslækənd] [ðer; ðər]
Even the poor forest creatures , mad as they were with terror , slackened their
甚至 这 贫穷的 森林 生物 , 疯狂的 作为 他们 是 和 恐怖 , 松弛 他们的
[geɪt] .
gait .
步态 .

就连那些可怜的森林动物，尽管吓得魂飞魄散，也放慢了脚步。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈhɪltɔːp] [wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪˈsent] [kənˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm] .
At length the hilltop was gained , and a long descent confronted them .
在 长度 这 山顶 曾是 获得 , 和 一个 长的 下降 面对 他们 .

他们终于登上了山顶，但接下来要面对的是一段漫长的下山路。

[ˈkɪti] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] [jet] ,
Kitty showed no signs of exhaustion yet ,
猫咪 显示 不 标志 的 疲惫 然而 ,
Kitty 看起来一点也不疲惫。

[ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈrɪdʒən(ə)l] [zest]
and faced her work amidst the rush of refugees with all her original zest
和 面对 她 工作 在.....之中 这 匆忙 的 难民 和 全部 她 原来的 热情
.
:
.

她以一贯的热情投入到难民涌入的工作中。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [ðeɪ] [tɔːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈperɪlz] [wʌz; wəz][ɪn] [pərˈsuːt] .
Down into the valley they tore , for the worst of all perils was in pursuit .
向下 进入 这 谷 他们 撕裂 , 为了 这 最差 的 全部 危险 曾是 在 追逐 .

他们冲下山谷，因为最可怕的危险正在后面追赶。

[ðə; ði] [ˈvæli] [stretʃt] [əˈweɪ] [faːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ; [əˈhed] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ˈhɑːloʊ] , [ðə; ði] [er]
The valley stretched away far into the distance ; ahead , here , in this hollow , the air
这 谷 拉伸 离开 远的 进入 这 距离 ; 前方 , 这里 , 在 这 空洞的 , 这 空气
[wʌz; wəz] [ˈklɪərər] .
was clearer .
曾是 更清晰 .

山谷一直延伸到远方；前方，这里，在这个洼地里，空气更加清新。

[ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [faːg] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈrefjʊdʒiːz] [naʊ]
The hill had shut off the fog of smoke for the moment The refugees now
这 爬坡道 有 关闭 离开 这 多雾路段 的 抽烟 为了 这 片刻 这 难民 现在
[hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] [rʌn] ,
had a smooth run ,
有 一个 光滑的 跑步 ,

山丘暂时阻挡了烟雾，难民们现在可以顺利通行了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈɡlædnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
and a faint glimmer of hope gladdened the heart of the girl .
和 一个 头晕的 微光 的 希望 高兴 这 心 的 这 女孩 .
一丝微弱的希望让女孩心中充满喜悦。

[wɪˈðəʊt] [ˈslækənɪŋ] [hɜːr; həɹ] [spiːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ,
Without slackening her speed , she looked back at the hill ,
没有 松弛 她 速度 , 她 看起来 后退 在 这 爬坡道 ,
她没有放慢脚步，回头望向山丘。

[fɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈruːθləs] [fleɪmz] [dɑːrt][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɛrɜz] [fiːt]
fearing to see the ruthless flames dart up over the path which her mare's feet
害怕 到 看 这 无情 火焰 镖 向上 超过 这 小路 哪个 她 母马的 脚
[hæd; həd][soʊ][ˈriːs(ə)ntli] [ˈtraːdn] .
had so recently trodden .
有 所以 最近 践踏 .
她害怕看到无情的火焰窜过她的母马不久前走过的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [braʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] [hɜːr; həɹ]
But the flames had not yet reached the brow , and she sighed her
但 这 火焰 有 不是 然而 达到 这 眉头 , 和 她 叹了口气 她
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
但火焰尚未烧到额头，她满意地叹了口气。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd] , [ˈsɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
The smoke was pouring over the tree - tops , and , circling and rolling in a
这 抽烟 曾是 浇注 超过 这 树 - 最高额 , 和 , 盘旋 和 滚动 在 一个
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [mæs] ,
tangled mass ,
纠缠不清 大量的 ,
浓烟倾泻而下，笼罩着树梢，盘旋翻滚，纠缠成一团。

[wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɜːr; həɹ] [weɪk] , [bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fleɪmz] .
was creeping down in her wake , but as yet there were no flames .
曾是 爬行 向下 在 她 唤醒 , 但 作为 然而 那里 是 不 火焰 .
火焰在她身后缓缓蔓延，但目前还没有火焰。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendləs] [wʊdz] ,
She looked this way and that at the dark green of the endless woods ,
她 看起来 这 方式 和 那 在 这 黑暗的 绿色的 的 这 无尽的 树林 ,
她左右张望，望着无边无际的深绿色森林。

[ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [paɪnz] .
the gracious fields of bending pines .
这 亲切 字段 的 弯曲 松树 .
松树弯弯的优美田野。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][soʊ] [suːn] [pæs] [əˈwei] ,
She thought of the beauty which must so soon pass away ,
她 想法 的 这 美丽 哪个 必须 所以 很快 经过 离开 ,
她想到了那些注定很快消逝的美好事物。

[ˈliːvɪŋ] [brɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [tʃɑːrd] [ˈskelɪtnz] , [ðə; ði] [ˈbærən] , [ˈliːfləs] [trʌŋks] ,
leaving behind it only the charred skeletons , the barren , leafless trunks ,
离开 在后面 它 仅有的 这 烧焦的 骷髅 , 这 荒芜 , 无叶 树干 ,
只留下烧焦的骨架和光秃秃、没有树叶的树干。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˈɪrɜz] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][ˈkruːəl] [pæθ] [ʌv; əv] [fleɪm] .
which for years would remain to mark the cruel path of flame .
哪个 为了 年 会 保持 到 标记 这 残忍的 小路 的 火焰 .
多年来，它将一直留存，作为火焰残酷路径的标志。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɔːr] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈpɑːrtli] [daɪd] [əˈwei] into315
Suddenly the roar , which had partly died away into315
突然 这 吼 , 哪个 有 部分 死亡 离开 into315
突然，咆哮声渐渐消散，变成了315

[ə; eɪ] [ˈveɪɡ] [ˈdɪstənt] [ˈmɜːrmər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] , [bɜːrst] [aʊt] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [riˈdʌbəld] [ˈfjʊəri] .
a vague distant murmur beyond the hill , burst out again with redoubled fury .
一个 模糊的 遥远 低语 超过 这 爬坡道 , 爆裂 出去 再次 和 加倍 愤怒 .

山那边传来一阵模糊而遥远的低语声，突然又爆发出来，而且更加猛烈。

[əˈɡen] [ʃiː; ʃi] [ləkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Again she looked round , and the meaning was made plain to her .
再次 她 看起来 圆形的 , 和 这 意义 曾是 制成 清楚的 到 她 .

她再次环顾四周，这意思就显而易见了。

[ʃiː; ʃi] [saʊː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] , [keɪˈɑːtɪk] ,
She saw the yellow fringe of flame as it came dancing , chaotic ,
她 锯 这 黄色的 边缘 的 火焰 作为 它 来了 跳舞 , 混乱 ,

她看到黄色的火焰边缘舞动着，混乱不堪。

[ə; eɪ] [ˈtætərd] [ˈrɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
a tattered ribbon of light upon the brow of the hill ;
一个 破烂 丝带 的 光 之上 这 眉头 的 这 爬坡道 ;

山巅之上，一道残破的光带飘荡；

[ʃiː; ʃi] [saʊː] [ðə; ði] [dens] [pɔːl][ʌv; əv] [smoʊk] [ˈhʌvər] [haɪ] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] [laɪk][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv]
she saw the dense pall of smoke hovering high above it like the threat of
她 锯 这 稠密 灵柩 的 抽烟 悬停 高的 多于 它 喜欢 这 威胁 的

[sʌm; səm] [ˈdredf(ə)l] [duːm] .
some dreadful doom .
一些 可怕 厄运 .

她看到浓密的烟雾笼罩着高处，仿佛预示着某种可怕的厄运即将到来。

[ðə; ði] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
The black of the forest upon the summit remained for a second ,
这 黑色的 的 这 森林 之上 这 首脑 剩余 为了 一个 第二 ,

山顶森林的黑色景象停留了片刻，

[ðen] [ˈoʊvər] [swept] [ðə; ði] [red] - [ɡoʊld][ˈfaɪər] , [əbˈzɔːrbrɪŋ,əbˈsɔːrbrɪŋ][ɔːl] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [ɔːl] ,
then over swept the red - gold fire , absorbing all , devouring all ,
然后 超过 扫荡 这 红色的 - 金子 火 , 吸收 全部 , 吞噬 全部 ,

然后，那红金色的火焰席卷而来，吸收一切，吞噬一切。

[ɪn][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [təˈren(ə)l] [rʌʃ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈloʊ] .
in an almost torrential rush down to the woods below .
在 一个 几乎 滂沱 匆忙 向下 到 这 树林 以下 .

几乎是倾盆大雨般地冲向下面的树林。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [brɪˈheld] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪər][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [bleɪzd] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz]
And now she beheld a sea of living fire as the hills blazed before her eyes
和 现在 她 观看 一个 海 的 活的 火 作为 这 丘陵 燃烧的 前 她 眼睛
.
:
.

现在，她眼前仿佛出现了一片活火的海洋，群山在她眼前熊熊燃烧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɪt][æt; ət][wʌn] [tʌt] .
It was as though the whole place had been lit at one touch .
它 曾是 作为 尽管 这 所有的 地方 有 到过 点燃 在 一 触碰 .

仿佛整个地方瞬间被点亮了。

[ðə; ði] [siː] [roʊld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈswɪftnəs] ,
The sea rolled on with incredible swiftness ,
这 海 滚动 在 和 极好的 速度 ,

海浪以惊人的速度翻滚着，

[æz; əz][ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈflæməb(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] .
as the tongues of flame licked up the inflammable objects they encountered .
作为 这 舌头 的 火焰 舔过 向上 这 易燃 对象 他们 遭遇 .

火焰如舌尖般舔舐着它们遇到的易燃物体。

[ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [mer] [bɪˈkeɪm] [ˈpjʊərəl] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [peɪs] [ʌv; əv]
The efforts of her mare became puerile in comparison with the fearful pace of
这 努力 的 她 母马 成为 幼稚的 在 比较 和 这 可怕 步伐 的

[ðə; ði] [fleɪmz] .
the flames .
这 火焰 .

与熊熊燃烧的火焰相比，她那匹母马的努力显得幼稚可笑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hoʊp][tuː; tə] [ˌaʊtˈstriːp] [sʌtʃ] [ˈɔːf(ə)l] [spiːd] ?
How could she hope to outstrip such awful speed ?
如何 可以 她 希望 到 超过 这样的 可怕 速度 ?

她怎么可能超越如此可怕的速度？

[ɑːn] , [ɑːn] [ˈreɪst] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd][ɑːn] [keɪm] [ðə; ði][ˈmoʊltən] [ˈtɔːrənt] .
On , on raced the mare , and on came the molten torrent .
在 , 在 比赛 这 母马 , 和 在 来了 这 熔融的 激流 .

母马飞奔而去，滚烫的河水奔涌而来。

[naʊ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
Now the heat was intolerable .
现在 这 热 曾是 无法容忍 .

现在天气热得令人难以忍受。

[ðə; ði][gɜːrɪl] [lent] [ˈlɪmplɪ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɔːrsəz] [nek] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdɪzi] [ænd; ənd]
The girl leant limply over her faithful horse's neck ; she was dizzy and
这 女孩 倾斜 软弱无力 超过 她 忠实 马匹 脖子 ; 她 曾是 晕眩的 和
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

女孩无力地倚在她忠实的马的脖子上；她感到头晕目眩，神志不清。

[ˈevri] [blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bɜːrnt][hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈfɜːsli] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪər] [druː] [ˈnɪrər] .
Every blast of the wind burnt her more fiercely as the fire drew nearer .
每一个 爆炸 的 这 风 烧焦的 她 更多的 激烈地 作为 这 火 画 更近 .

随着火势逼近，每一次狂风都让她灼伤得更加厉害。

[ʃiː; ʃi] [felt] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈhoʊpləs] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [ˈefərts] .
She felt how utterly hopeless were her horse's efforts .
她 毛毡 如何 完全地 绝望 是 她 马匹 努力 .

她感到她的马所做的努力是多么的徒劳无功。

[ðə; ði] [mer] [ˈfɔːltəd] [ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [trɪp] .
The mare faltered in her stride ; it was her first trip .
这 母马 犹豫不决 在 她 步幅 ; 它 曾是 她 第一的 旅行 .

母马步伐有些踉跄；这是她第一次出行。

[ðə; ði][gɜːrɪl] [ˈfriːkt] [ˈwaɪldli] .
The girl shrieked wildly .
这 女孩 尖叫 疯狂地 .

女孩发出凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk] [wʌn] [dɪˈmentɪd] .
She screamed at the top of her voice like one demented .
她 尖叫 在 这 顶部 的 她 嗓音 喜欢 一 精神错乱 .

她像疯了一样，声嘶力竭地尖叫起来。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪˈstɪrɪə] [gript] [hɜːr; hər] .
Her nerves were failing , and hysteria gripped her .
她 神经 是 失败 , 和 歇斯底里 紧握 她 .
她神经濒临崩溃, 歇斯底里地攫住了她。

[ˈkɪti] [riːˈdʌbləd] [hɜːr; hər] [ˈefərts] .
Kitty redoubled her efforts .
猫咪 加倍 她 努力 .
凯蒂加倍努力。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz][waɪld][kraɪz] ,
The fear of the fire was aggravated by the girl's wild cries ,
这 害怕 的 这 火 曾是 加重 经过 这 女孩们 荒野 哭泣 ,
女孩的尖叫声加剧了人们对火灾的恐惧。

[ænd; ənd][fɪː; ji] [stretʃt] [hɜːrˈself][æz; əz][fɪː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
and she stretched herself as she had never done before .
和 她 拉伸 她自己 作为 她 有 绝不 完毕 前 .
她伸展了一下身体, 这是她以前从未做过的。

[naʊ] [aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ɪn] the316
Now it seemed as though they were racing in the316
现在 它 似乎 作为 尽管 他们 是 赛车 在 the316
现在看来, 他们似乎是在参加316号赛车比赛。

[hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] .
heart of a furnace .
心 的 一个 炉 .
炉膛的核心。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ]
The whole country was in flames , and the roar and crashing of falling
这 所有的 国家 曾是 在 火焰 , 和 这 吼 和 崩溃 的 坠落
[ˈtɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] ,
timber was incessant ,
木材 曾是 不停歇 ,
整个国家陷入火海, 木材倒塌的轰鸣声和撞击声不绝于耳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [gləʊ] [wʌz; wəz] [ˈevriwɛr] - - [ˈiːv(ə)n] [əˈhed] .
and the yellow glow was everywhere - - even ahead .
和 这 黄色的 辉光 曾是 到处 - - 甚至 前方 .
黄色的光芒无处不在——甚至在前方也是如此。

[ˈblaɪndɪd] , [deɪzd] , [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkɪti] .
Blinded , dazed , the girl was borne on by the faithful Kitty .
失明 , 茫然 , 这 女孩 曾是 出生 在 经过 这 忠实 猫咪 .
女孩双目失明, 神情恍惚, 被忠诚的小猫咪背着继续前行。

[fɪː; ji][noʊ] [lɔːŋɡər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
She no longer thought of what was so near behind her .
她 不 更长 想法 的 什么 曾是 所以 靠近 在后面 她 .
她不再去想身后近在咫尺的危险。

[wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɪː; ji] [ˈsentərd] [əˈpɑːn] [ˈkiːprɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði]
What little reason was left to her she centred upon keeping her seat in the
什么 小的 原因 曾是 左边 到 她 她 居中 之上 保持 她 座位 在 这
[ˈsæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .
她仅存的一点理智, 也仅仅用来确保自己能继续坐在马鞍上。

[æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ˈfeɪntnəs] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɾ] [si:md]
An awful faintness was upon her , and everything about her seemed
一个 可怕 模糊 曾是 之上 她 , 和 一切 关于 她 似乎
[ˈdɪstənt] .
distant .
遥远 .

她感到一阵强烈的眩晕，周围的一切都显得遥远。

[ˈkɪti] [əˈloʊn] [fɔ:t] [aʊt][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [raɪd] ;
Kitty alone fought out the battle of that ride ;
猫咪 独自的 战斗 出去 这 战斗 的 那 骑 ;
在那场骑行中，凯蒂独自一人奋战；

[hɜ:r; həɾ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈki:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈænəməlz] [bæk] .
her mistress was beyond all but keeping upon the faithful animal's back .
她 情妇 曾是 超过 全部 但 保持 之上 这 忠实 动物 后退 .
她的女主人几乎完全被这头忠诚的动物压在了背上。

[hæd; həd][fɪ; jɪ] [bɪn] [les] [ɪɡˈzɔ:stɪd] , [ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [wʌt] [ðə; ði] [mer] [sɔ:] .
Had she been less exhausted , the girl would have seen what the mare saw .
有 她 到过 较少的 筋疲力尽的 , 这 女孩 会 有 已见 什么 这 母马 锯 .
如果她不那么疲惫，女孩就会看到母马所看到的一切。

[fɪ; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [brɔ:d] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈrɪvər] [əˈhed] ,
She would have seen the broad stream of the Rosy river ahead ,
她 会 有 已见 这 广阔 溪流 的 这 红润 河 前方 ,
她本应看到前方宽阔的罗西河河面。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] .
and less than a quarter of a mile away .
和 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 .
距离不到四分之一英里。

[bʌt; bət][fɪ; jɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɪ; jɪ] [felt] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɪ; jɪ] [keəd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ][ˈhoʊld]
But she saw nothing ; she felt nothing ; she cared for nothing but her hold
但 她 锯 没有什么 ; 她 毛毡 没有什么 ; 她 关心 为了 没有什么 但 她 抓住
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
upon the saddle .
之上 这 鞍 .

但她什么也看不见；她什么也感觉不到；她只在乎自己紧紧抓住马鞍的那一刻。

[ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [fɪ; jɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] ,
Thus it was that when she came to the riverside ,
因此 它 曾是 那 什么时候 她 来了 到 这 河边 ,
于是，当她来到河边时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mer] [plʌndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] [bæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði] [di:p] , [kwɪk] - [ˈfloʊɪŋ]
and the mare plunged from the steep bank into the deep , quick - flowing
和 这 母马 暴跌 从 这 陡 银行 进入 这 深的 , 快的 - 流动
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

那匹母马从陡峭的河岸上一头栽进了湍急的溪流中。

[fɪ; jɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [təˈnæsəti] ,
she knew not what had happened , but , with a strange tenacity ,
她 知道 不是 什么 有 发生 , 但 , 和 一个 奇怪的 韧性 ,
她不知道发生了什么事，但却带着一种奇异的执着，

[ʃiː; ʃɪ] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌməlz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ̩][ˈsæd(ə)l] , [waɪl] [hɜːr; həɹ̩] [ˈbɪəl] [frend] [ˈbrestɪd] [ðə; ði]
she held to the pummels of her saddle , while her loyal friend breasted the
她 握住 到 这 重击 的 她 鞍 , 尽管 她 忠诚 朋友 胸部 这
[ˈwɔːtərz] .
waters .
水 .

她紧紧抓住马鞍的鞍垫，而她忠实的朋友则奋力跃入水中。

[haʊ] [ðei] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvəɹ̩] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈnevəɹ̩] [nuː] ,
How they got out of the river Prudence never knew ,
如何 他们 得到 出去 的 这 河 谨慎 绝不 知道 ,

普鲁登斯始终不知道他们是如何离开河里的。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfʊli] [ˈriːələɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]
nor did she fully realize all that had happened when at last the horse and
也不 做过 她 完全 意识到 全部 那 有 发生 什么时候 在 最后的 这 马 和
[ˈraɪdəɹ̩] [əˈgen] [stʊd] [ɑːn] [fɜːrm] [graʊnd] .
rider again stood on firm ground .
骑士 再次 站立 在 公司 地面 .

当马和骑手最终再次踏上坚实的地面时，她也并未完全意识到之前发生的一切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrɒŋkəʊ] [hæd; həd] [ˈkʌvəd] [əˈnʌðəɹ̩] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [gɜːrl]
And the tough little broncho had covered another mile or more before the girl
和 这 艰难的 小的 支气管 有 涵盖 其他 英里 或者 更多的 前 这 女孩
[əˈwʊɹ̩k] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wəɹ̩] [naʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈoʊpən] [ˈpreɪrɪ] [ˈkʌntri] ,
awoke to the fact that they were now in an open prairie country ,
醒来 到 这 事实 那 他们 是 现在 在 一个 打开 草原 国家 ,

那匹顽强的小野马又走了一英里多，女孩才意识到他们现在身处一片开阔的草原上。

[ænd; ənd] [ˈskɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈsʌðəɹ̩n] [ˈmʌs,keg] .
and skirting the brink of the great southern muskeg .
和 裙边 这 边缘 的 这 伟大的 南部 沼泽地 .

并且紧邻南部大沼泽地的边缘。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈkɪti] [kept] [ˈstedəli] [ɑːn] ,
Then it all came back to her , and , as Kitty kept steadily on ,
然后 它 全部 来了 后退 到 她 , 和 , 作为 猫咪 保留 稳步 在 ,
[ˈkɪti] [ˈsteɪdɪli] [ɑːn] ,
然后一切都涌上心头，凯蒂继续稳步前进。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ̩] .
she looked fearfully about her .
她 看起来 恐惧地 关于 她 .

她惊恐地环顾四周。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [pɔːl] , [ðə; ði] [ˈlʊrɪd] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ; -
She saw away in the distance the awful pall , the lurid gleam of the flames ; 317
她 锯 离开 在 这 距离 这 可怕 灵柩 , 这 骇人的 闪耀 的 这 火焰 ; -

她远远地看见了可怕的阴霾，以及火焰诡异的光芒； 317

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɑːrtfelt] [prer] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈloʊnli] [treɪl] [fɔːr; fəɹ̩]
and a heartfelt prayer of thanksgiving went up from that lonely trail for
和 一个 衷心 祷告 的 感恩 去 向上 从 那 孤独 踪迹 为了
[ðə; ði] [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .
the merciful escape which had been hers .
这 仁慈 逃脱 哪个 有 到过 她的 .

她从那条孤独的小路上发出了一声由衷的感恩祈祷，感谢上帝让她得以逃脱。

[ðə; ði] [gɜːrl] [lent] [ˈoʊvəɹ̩] [hɜːr; həɹ̩] [ˈmɛɹ̩z] [ˈʃoʊldəɹ̩] [ænd; ənd] [kəˈrest] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [nek] .
The girl leant over her mare's shoulder and caressed the foaming neck .
这 女孩 倾斜 超过 她 母马的 肩膀 和 被爱抚 这 起泡 脖子 .

女孩俯身越过母马的肩膀，抚摸着它喷出泡沫的脖子。

“ [gʊd] [ˈkɪtɪ] , [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [mer] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmɪd] [ɪˈmoʊʃənəli] .
“ **Good Kitty , faithful little mare ,** ” **she exclaimed emotionally** .
“ 好的 猫咪 , 忠实 小的 母马 , ” 她 惊呼 情感上 .
“好小猫咪, 忠诚的小母马,”她激动地喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈhed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] .
Then she looked ahead and she remembered all .
然后 她 看起来 前方 和 她 记得 全部 .
然后她向前望去, 想起了一切。

“ [bʌt; bət][ɑːn] , [gɜːrl] , [ɑːn] .
“ **But on , girl , on** .
“ 但 在 , 女孩 , 在 .
“但是, 女孩, 继续前进。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][duː] [jet] .
There is more to do yet .
那里 是 更多的 到 做 然而 .
还有更多的事情要做。

“ [ðə; ðɪ] [ˈtelɪɡræf] [ˈɑːpəreɪtər][æt; ət] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [jæk] .
“ **The telegraph operator at Damside was closing up his little shack** .
“ 这 电报 操作员 在 大坝边 曾是 结束 向上 他的 小的 窝棚 .
“达姆赛德的电报员正在关他的小棚子。”

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪskəˈnektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrweɪ]
He had just disconnected his instrument and was standing in his doorway
他 有 只是 断开连接 他的 乐器 和 曾是 常设 在 他的 门口
[geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈpreɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,
gazing out across the prairie to the east ,
凝视 出去 穿过 这 草原 到 这 东方 ,
他刚刚取下乐器, 站在门口, 凝望着东方的草原。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][væst] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈbeltʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
watching the vast clouds of smoke belching from the direction of the
观看 这 广阔的 云 的 抽烟 打嗝 从 这 方向 的 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .
看着从树林方向冒出的滚滚浓烟。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [heɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæsti] [teɪst] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz][ɪn]
All about him was a heavy haze , and a nasty taste of smoke was in
全部 关于 他 曾是 一个 重的 阴霾 , 和 一个 可恶的 品尝 的 抽烟 曾是 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .
他周围一片烟雾弥漫, 嘴里满是难闻的烟味。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] ,
He looked across to the only other buildings which formed the city of Damside ,
他 看起来 穿过 到 这 仅有的 其他 建筑物 哪个 形成 这 城市 的 大坝边 ,
他望向对面, 那里是构成达姆赛德城的仅有的其他几栋建筑。

[ðə; ðɪ] [greɪn] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsaɪdɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .
the grain elevator and the railway siding buildings .
这 粮食 电梯 和 这 铁路 壁板 建筑物 .
粮仓和铁路支线建筑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hʌt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] .
His own hut was close beside the latter .
他的 自己的 小屋 曾是 关闭 旁 这 后者 .
他的小屋就在后者旁边。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈli:vɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

The men were leaving their work .
这 男人 是 离开 他们的 工作 .

男人们正要下班。

[ðen] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['faɪər] . "

Then presently he looked back in the direction of the distant fire ."
然后 目前 他 看起来 后退 在 这 方向 的 这 遥远 火 . "

然后，他回头望向远处的火堆。

- [teɪnt] [ðə; ði] ['preri] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .

' Tain't the prairie , " he muttered .
- 污点 这 草原 , " 他 低声说道 .

“这里不是草原，”他嘟囔道。

" [tu:] [θɪk] .

" Too thick .
" 也 厚的 .

“太厚了。”

[ges] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər]['bleɪzɪn] - .

Guess the woods are blazin ' .
猜测 这 树林 是 炽热 .

看来森林里着火了。

[ðæts] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['rouzi] .

That's beyond the Rosy .
那就是 超过 这 红润 .

那简直是天方夜谭。

[kɑ:nt] [krɔ:s] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][tu:; tə][ju: 'es] .

Can't cross there , so I reckon there's no danger to us .
不能 叉 那里 , 所以 我 估计 有 不 危险 到 我们 .

那里过不去，所以我觉得我们没有危险。

[ðə; ði] [er] [du:] [stɪŋk] [hɪr] ; [ges] [aɪ] [goʊ][ænd; ənd][ɡɪt][maɪ][hænd] - [kɑ:r][ænd; ənd] [və'mu:s] .

The air do stink here ; guess I'll go and git my hand - car and vamoose .
这 空气 做 臭 这里 ; 猜测 患病的 去 和 git 我的 手 - 车 和 逃跑 .

这里的空气真难闻；看来我得赶紧拿上我的手推车溜之大吉了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] .

" He turned back to the room and put on his hat .
" 他 转向 后退 到 这 房间 和 放 在 他的 帽子 .

他转身回到房间，戴上帽子。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][hænd] - [kɑ:r][wɒz; wəz]

Just as he left his doorway to pass over to where his hand - car was
只是 作为 他 左边 他的 门口 到 经过 超过 到 在哪里 他的 手 - 车 曾是

[ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [træk] ,

standing on the railway track ,
常设 在 这 铁路 追踪 ,

他刚离开门口，准备走到停在铁轨上的手推车旁，

[hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:l't][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl]

he brought up to a halt A horse and rider were racing up the trail
他 带来 向上 到 一个 停止 一个 马 和 骑士 是 赛车 向上 这 踪迹

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .

towards him . 318
向 他 . -

他停了下来。一匹马和骑手正沿着小路向他飞奔而来。318

“ [hə'loʊ] , [wɒts] [ðɪs] ?
“ Hullo , what's this ?
“ 你好 , 是什么 这 ?

“你好，这是什么？ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ˈʃɑːrpli] .
“ he exclaimed sharply .
“ 他 惊呼 尖锐地 .

“他厉声说道。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpreɪrɪ] .
“ Maybe it is the prairie .
“ 或许 它 是 这 草原 .

“也许是草原吧。”

“ [ˈpruːd(ə)ns] [druː] [reɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
“ Prudence drew rein beside him :
“ 谨慎 画 缰绳 旁 他 .

“谨慎在他身边拉下了缰绳。”

[ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][mæn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] .
She had seen her man , and she knew that she was in time .
她 有 已见 她 男人 , 和 她 知道 那 她 曾是 在 时间 .

她看到了她的男人，她知道自己来得正是时候。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
Her joy was written in her face .
她 喜悦 曾是 书面 在 她 脸 .

她脸上洋溢着喜悦。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] , “ [ʃiː; ji] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ji][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
“ My , but I've had a time , “ she exclaimed , as she slid down from
“ 我的 , 但 我已经 有 一个 时间 , “ 她 惊呼 , 作为 她 滑行 向下 从

[hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] .
her saddle .
她 鞍 .

“哎呀，我真是经历了一段美好的时光啊！”她一边说着，一边从马鞍上滑了下来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˈfaɪər][hæd; həd][gɔːt][em ˈiː] .
“ I thought that fire had got me .
“ 我 想法 那 火 有 得到 我 .

“我当时以为我被火烧死了。”

[kɔːl] [ʌp] [ˈwɪnɪpeɡ] , [pliːz] , [ˈmɪstər] . [ˈfrænsɪs] . “
Call up Winnipeg , please , Mr . Frances . “
称呼 向上 温尼伯 , 请 , 先生 . 弗朗西丝 . “

弗朗西斯先生，请给温尼伯打个电话。

“ [waɪ] , [mɪs] [ˈmeɪlɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪdn] [θruː] [ðæt] ? “ [æskt] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] , [ˈpɔɪntɪŋ]
“ Why , Miss Mailing , have you ridden through that ? “ asked the operator , pointing
“ 为什么 , 错过 邮寄 , 有 你 骑 通过 那 ? “ 问 这 操作员 , 指向

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [smoʊk] .
to the distant smoke .
到 这 遥远 抽烟 .

“梅林小姐，您骑马穿过那里了吗？”接线员指着远处的烟雾问道。

“ [nɔːt] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [dɪˈstɪŋktli] [hɔːt][əˈpɑːn][maɪ] [hiːlz] - - [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ]
“ Not through it , but with it distinctly hot upon my heels - - or rather my
“ 不是 通过 它 , 但 和 它 明显地 热的 之上 我的 高跟鞋 - - 或者 相当 我的
[ˈmɛrz] ,
mare's ,
母马的 ,

“不是穿过它，而是它紧随我的脚后跟——或者更确切地说，是我的母马的脚后跟。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
“ **the girl laughed** .
“ 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **But I want you to send a message for me** .
“ 但 我 想 你 到 发送 一个 信息 为了 我 .

但我希望你帮我带个口信。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪpeg] ? “
It isn't too late for Winnipeg ? “
它 不是 也 晚的 为了 温尼伯 ? “

温尼伯现在还来得及吗？

“ [leɪt] , [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] .
“ **Late , bless you , no** .
“ 晚的 , 保佑 你 , 不 .

“迟到了，谢谢，不。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
But what is it ?
但 什么 是 它 ?

但它究竟是什么？

[ˈpreɪ] [ɔ:r] [ˈfɔ:rɪst] ? “
Prairie or forest ? “
草原 或者 森林 ? “

草原还是森林？

“ [ˈfɔ:rɪst] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈɔ:rtli] .
“ **Forest , “ replied the girl shortly** .
“ 森林 , “ 回复 这 女孩 不久 .

“森林,”女孩简短地回答道。

“ [ˈwɛrɜz, ˈhwɛrɜz][ə; eɪ][fɔ:rm] ?
“ **Where's a form ?**
“ 在哪里? 一个 形式 ?

表格在哪里？

“ [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hʌt] .
“ **They passed into the hut** .
“ 他们 通过了 进入 这 小屋 .

他们走进了小屋。

[ˈpru:d(ə)ns] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [raɪt] [aʊt][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [kəˈnektɪd] [ʌp] ['wɪnɪpeg]
Prudence proceeded to write out her message while the man connected up Winnipeg
谨慎 继续 到 写 出去 她 信息 尽管 这 男人 连接 向上 温尼伯

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɔ:rt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
and carried on a short conversation .
和 携带 在 一个 短的 对话 .

普鲁登斯继续写她的留言，而那名男子接通了温尼伯的电话，进行了简短的交谈。

“ [bæd][ˈfaɪər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Bad fire , “ he said** .
“ 坏的 火 , “ 他 说 .

“火势很严重,”他说。

“ [ˈveri] .
“ **Very** .
“ 非常 .

“非常。

“ ['pru:d(ə)ns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ” “ Prudence began to write ” 谨慎 开始 到 写	普鲁登斯开始写作。
“ [dʒʌst] [wer] ？ ” “ Just where ？ ” 只是 在哪里 ？	“具体在哪儿？”
“ [aʊl] [hu:t] . ” “ Owl Hoot . ” 猫头鹰 吡 .	“猫头鹰的叫声。”
“ - [stɑ:p] [aɪ 'ti:] ” “ River'll stop it ” - 停止 它	“River会阻止这一切”
“ [jes] . ” “ Yes . ” 是的 .	“是的。”
“ [gʊd] . ” “ Good . ” 好的 .	“好的。
“ ['pru:d(ə)ns] [went] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] ” “ Prudence went on writing ” 谨慎 去 在 写作	“普鲁登斯继续写道。”
“ - [ræntʃ] [bɜ:rnt] [aʊt] ？ ” “ Iredale's ranch burnt out ？ ” - 牧场 烧焦的 出去 ？	“艾尔代尔的牧场被烧毁了吗？”
“ [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] ['stɑ:rtɪd] . - ” “ The girl started . 319 ” 这 女孩 开始 . -	“女孩开始了。”319
“ [dəʊnt] [noʊ] . ” “ Don't know . ” 不 知道 .	“不知道。”
“ [mʌst; məst] [biː; bi] . ” “ Must be . ” 必须 是 .	“必须是。”
“ [oʊ] ！ ” “ Oh ！ ” 哦 ！	“哦！
“ [ðen] : “ [hɪr] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ; [ænd; ænd] [duː; juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [weɪt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ænsər] ？ ” ” 然后 : “ 这里 你 是 ; 和 做 你 头脑 如果 我 等待 为了 一个 回答 ？ ”	然后：“给你；请问我可以等一下答复吗？”

“ [ˈpleʒər] .
“ **Pleasure** .
“ 乐趣 .

“乐趣。

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] - -
“ **And the man read the message** - -
“ 和 这 男人 读 这 信息 - -

“然后那人读了这条信息——”

“ [tuː; tə] [hɜː'veɪ] [ˈmɔːlɪŋ] , [ˈnɔːrðərn] [ˈjuːniən][hoʊ'tel] ,
“ **To Hervey Malling , Northern Union Hotel ,**
“ 到 赫维 马林 , 北方 联盟 酒店 ,

“致赫维·马林，北方联盟酒店，

[ˈwɪnɪpeg] .
Winnipeg .
温尼伯 .

温尼伯。

“ [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] .
“ **Return at once** .
“ 返回 在 一次 .

立即返回。

[ˈmʌni] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
Money awaiting you .
钱 等待中 你 .

有钱等着你。

[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːn][jɔː; jər][ə'raɪv(ə)l] .
Willing to pay the price on your arrival .
愿意的 到 支付 这 价格 在 你的 到达 .

抵达后，我愿意支付相应的价格。

[duː;][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət][wʌns] .
Do not fail to return at once .
做 不是 失败 到 返回 在 一次 .

请务必立即返回。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmætər] [kæn; kən] [rest] .
The other matter can rest .
这 其他 事情 能 休息 .

另一件事可以就此作罢。

“ [ˈpruːd(ə)ns] .
“ **Prudence** .
“ 谨慎 .

谨慎。

“ [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [tæpt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] .
“ **The operator tapped away at the instrument** .
“ 这 操作员 轻敲 离开 在 这 乐器 .

操作员不停地敲击着仪器。

[hɜː'veɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈjuːniən][hoʊ'tel] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] .
Hervey was sitting in the Northern Union Hotel smoking - room .
赫维 曾是 坐着 在 这 北方 联盟 酒店 吸烟 - 房间 .

赫维当时正坐在北方联盟酒店的吸烟室里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ʌv; əv]
He was talking to a burly man , with a red face and a shock of
他 曾是 说 到 一个 魁梧的 男人 , 和 一个 红色的 脸 和 一个 震惊 的
[ˈdʒɪndʒə] - [greɪ] [her] .
ginger - grey hair .
姜 - 灰色的 头发 .

他正在和一个身材魁梧的男人说话，那男人脸涨得通红，一头姜灰色的头发蓬乱不堪。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] .
This was the proprietor of the hotel .
这 曾是 这 业主 的 这 酒店 .

这是酒店的老板。

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:] ?
” **How long can you give me ?**
” 如何 长的 能 你 给 我 ?

你能给我多久时间？

[aɪ][kæn; kən]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] [mʌnθ] .
I can settle everything by this day month .
我 能 定居 一切 经过 这 天 月 .

我可以在本月内解决所有问题。

[ðə; ði] ['hɑ:rvɪstɪŋ] [ɪz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
The harvesting is just finished .
这 收割 是 只是 完成的 .

收割工作刚刚结束。

[aɪ]['oʊnli] [ni:d] [taɪm][tu:; tə] [hɔ:l] [ðə; ði] [greɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
I only need time to haul the grain to the elevator .
我 仅有的 需要 时间 到 运输 这 粮食 到 这 电梯 .

我只需要时间把粮食运到粮仓。

[wɪl] [ðæt] ['sætɪsfɑɪ][ju:; jʊ] ?
Will that satisfy you ?
将要 那 满足 你 ?

这样可以让你满意吗？

“ [ðə; ði][bɪɡ][mæn] ['rʌɡd] .
” **The big man shrugged .**
” 这 大的 男人 耸了耸肩 .

“那个大个子耸了耸肩。”

“ [ju:v] [pʊt][em 'i:][ɔ:f][soʊ][ɔ:f(ə)n] , ['mɪstər] . ['mɔ:lɪŋ] .
” **You've put me off so often , Mr . Malling .**
” 你已经 放 我 离开 所以 经常 , 先生 . 马林 .

“马林先生，您总是让我失望。”

[ɪts] [nɑ:t] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ['ɡʌtərəl] .
It's not business , and you know it , " he replied gutturally .
它是 不是 商业 , 和 你 知道 它 , " 他 回复 喉音 .

“这不是生意，你知道的，”他低声回答道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [em 'i:][æŋ; ən][ɔ:rdər][ɑ:n] - - [jʊr; jər][kra:p] ?
” **Will you give me an order on - - your crop ?**
” 将要 你 给 我 一个 命令 在 - - 你的 庄稼 ?

“你能给我下达一份关于——你的庄稼的订单吗？ ”

“ [hi:; hi] [lʊkt] ['skwerli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʌðəz] [feɪs] .
” **He looked squarely into the other's face .**
” 他 看起来 完全 进入 这 其他的 脸 .

他直视着对方的脸。

[hə'veɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Hervey hesitated .
赫维 犹豫了一下 .

赫维犹豫了一下。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [prest] [fɔːr; fər]
He knew that he could not do this , and yet he was sorely pressed for
他 知道 那 他 可以 不是 做 这 , 和 然而 他 曾是 非常 按下 为了
['mʌni] .
money .
钱 .

他知道自己不能这样做，但他却急需用钱。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪsk] .
However , he made up his mind to take the risk .
然而 , 他 制成 向上 他的 头脑 到 拿 这 风险 .

然而，他下定决心要冒险一试。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][gəʊ] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He thought his mother would not go back on him .
他 想法 他的 母亲 会 不是 去 后退 在 他 .

他以为母亲不会反悔。

" [veri] [wel] . " -
" Very well . " 320
" 非常 出色地 . " -

“很好。”320

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bel] - [bɔɪ] [ə'prəʊtʃt] .
He turned as the bell - boy approached .
他 转向 作为 这 钟 - 男生 接近 .

门童走近时，他转过身去。

" ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ; - [ɪk'sprest] . -
" Telegram for you , sir ; ' expressed . '
" 电报 为了 你 , 先生 ; - 表达 . -

“先生，这是给您的电报；‘表达。’”

" [hə'veɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ʊpən] .
" Hervey took the envelope and tore it open .
" 赫维 采取 这 信封 和 撕裂 它 打开 .

赫维拿起信封，撕开了它。

[hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [lɪt] [ʌp]
He read his sister's message , and a world of relief and triumph lit up
他 读 他的 姐妹 信息 , 和 一个 世界 的 宽慰 和 胜利 点燃向上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他读了妹妹的信息，脸上顿时洋溢着如释重负和胜利的喜悦。

" [gʊd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Good , " he muttered .
" 好的 , " 他 低声说道 .

“好，”他低声说道。

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
Then he passed it to his companion .
然后 他 通过了 它 到 他的 伴侣 .

然后他把它递给了同伴。

“ [ri:d] [ðæt] .
“ Read that .
“ 读 那 .

读读那个。

[du:][ju:; jʊ] [stɪl] [ni:d] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] ?
Do you still need a mortgage ?
做 你 仍然 需要 一个 抵押 ?

你还需要房贷吗？

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [set] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] .
I shall set out to - night .
我 将 放 出去 到 - 夜晚 .

我今晚出发。

[ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd] [smaɪl] [sprɛd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ The hotel proprietor read the message , and a satisfied smile spread over his
“ 这 酒店 业主 读 这 信息 , 和 一个 使满意 微笑 传播 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

酒店老板读了这条信息，脸上露出了满意的笑容。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tu:] [hɑ:rd] .
It did not do for him to press his customers too hard .
它 做过 不是 做 为了 他 到 按 他的 顾客 也 难的 .

他不应该对顾客施加过大的压力。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] .
But still he was a business man .
但 仍然 他 曾是 一个 商业 男人 .

但他终究是个商人。

[hi:; hi] , [tu:] , [felt] [rɪ'li:vɪd] .
He , too , felt relieved .
他 , 也 , 毛毡 松了口气 .

他也感到如释重负。

“ [ðɪs] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] - - - ? ”
“ This relates to - - - ? ”
“ 这 相关 到 - - - ? ”

“这与.....有关吗？ ”

“ [æn; ən] - [fɑ:rm][ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [soʊld] . ”
“ An ouylying farm of mine which I have now sold . ”
“ 一个 - 农场 的 矿 哪个 我 有 现在 卖 . ”

“我以前的一个偏僻农场，现在已经卖掉了。”

“ [jɔr; jər] ['pra:mɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] , ['mɪstər] . ['mɔ:liŋ] .
“ Your promise will be sufficient , Mr . Malling .
“ 你的 承诺 将要 是 充足的 , 先生 . 马林 .

“您的承诺就足够了，马林先生。”

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][[ʊd; ʃəd] [faɪnd][æn; ən]['æmɪkəb(ə)] ['set(ə)lmənt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfɪkəlti] .
I thought we should find an amicable settlement for our difficulty .
我 想法 我们 应该 寻找 一个 友好的 沉降 为了 我们的 困难 .

我认为我们应该找到一个友好解决我们之间矛盾的办法。

[ju:; jʊ][stɑ:rt][tu:; tə] - [naɪt] ? “
You start to - night ? ”
你 开始 到 - 夜晚 ? ”

你今晚开始吗？

“ [jes] . ” -
“ **Yes** . ” **321**
“ 是的 . ” -

“是的。”321

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [əˈvendʒər]
THE AVENGER
这 复仇者

复仇者

[ˈæliːs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [frʌnt] [ˈgɑːrdn] .
Alice was standing at the gate of the little front garden .
爱丽丝 曾是 常设 在 这 门 的 这 小 的 正 面 花 园 .

爱丽丝站在前花园的门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪdn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
She was talking to her lover , who had just ridden up from the

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [aʊl] [huːt] .
direction of Owl Hoot .
方向 的 猫头鹰 叱 .

她正在和她的情人说话，她的情人刚刚从猫头鹰叫声的方向骑马过来。

[ˈrɔːb] [hæd; həd][nɑːt] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [æz; əz][hiː; hi] [lent]
Robb had not dismounted , and his face was very serious as he leant

[daʊn] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ] .
down towards her .
向下 向 她 .

罗伯没有下马，他神情严肃地俯身向她走来。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **And I never knew a word about it** .
“ 和 我 绝不 知道 一个 单词 关于 它 .

“而我对此却一无所知。”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [wen] [aɪ][dɪd]
It's a jolly good thing I obtained the delivery of his bunch of cattle when I did
它是 一个 快乐的 好的 事物 我 获得 这 送货 的 他的 束 的 牛 什么时候 我 做过
，
，
，

幸好我及时收到了他那批牛。

[ɔːr] [ˈgʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] .
or goodness knows what would have happened .
或者 善良 知道 什么 会 有 发生 .

否则，天知道会发生什么。

[wel] , [ˈenihaʊ] [aɪv] [lɔːst][ə; eɪ][naɪs] [lʌmp] .
Well , anyhow I've lost a nice lump .
出色地 , 无论如何 我已经丢失的 一个 好的 块 .

总之，我瘦了一大块。

[maɪ][ˈklaɪənt] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] ,
My client , when he heard about the place being for sale ,
我的 客户 , 什么时候 他 听到 关于 这 地方 存在 为了 销售 ,

我的客户听说这处房产要出售时，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðæt] dog322

There are things about that dog322
那里 是 事物 关于 那 dog322

关于那只狗322，有些事情.....

[ðæt] [wɑ:nt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .

that want explaining .
那 想 解释 .

需要解释。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [hi; hi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] - [ɪm] .

I take it he can explain ' em .
我 拿 它 他 能 解释 - 呃 .

我想他应该能解释清楚。

[aɪ][dəʊnt] ['i:zəli] [fər'get] .

I don't easily forget .
我 不 容易地 忘记 .

我不是那种容易忘记的人。

[ænd; ænd][aɪ] [oʊ] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪv] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] .

And I owe some one a deal more than I've yet been able to pay .
和 我 欠 一些 一 一个 交易 更多的 比 我已经 然而 到过 有能力的 到 支付 .

而且我还欠某人一笔钱，但我至今还没能还清。

[ðæt] - [help][em 'i:][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [maɪ] [det] .

P'r'aps that dog'll help me to discharge my debt .
p'r'aps 那 - 帮助 我 到 释放 我的 债务 .

希望那条狗能帮我还清债务。

[gʊd] - [baɪ] , [ɑ:l] ; [aɪ][mʌst; məst][bi; bi][ɔ:f][ɔ:r][aɪ] [jænt] [get] [bæk] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

Good - bye , Al ; I must be off or I shan't get back this afternoon .
好的 - 再见 , 阿尔 ; 我 必须 是 离开或者 我 不会 得到 后退 这 下午 .

再见，艾尔；我得走了，不然今天下午就回不来了。

" [rɑ:b] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [t'ɪrf(ə)l] , [debə'ner] ['mænər] [ænd; ænd][roʊd] [ɔ:f] .

" Robb turned away in his cheerful , debonair manner and rode off .
" 罗布 转向 离开 在 他的 快乐 , 风度翩翩 方式 和 骑 离开 .

罗柏以他那轻松潇洒的姿态转身骑马离去。

[ˈtrʌblz] [sæt] ['laɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [staʊt] [hɑ:rt] .

Troubles sat lightly on his stout heart .
麻烦 卫星 轻轻 在 他的 肥硕 心 .

烦恼轻轻地压在他坚强的心脏上。

[hɪz; ɪz] [efər'ves(ə)nt] ['neɪtʃər] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] [lɔ:n] [dɪ'prest] [wen] ['fɔ:rtʃən] [pleɪd] [hɜ:r; hər]

His effervescent nature never left him long depressed when Fortune played her
他的 起泡的 自然 绝不 左边 他 长的 郁闷 什么时候 财富 玩 她

[ˈfri:kɪʃ] [trɪks] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

freakish tricks upon him .
怪异的 技巧 之上 他 .

他那活泼开朗的性格，即使命运捉弄他，也从不会让他长时间沮丧。

[hi; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] - [lænd] ,

He had lost his commission upon the sale of Iredale's land ,
他 有 丢失的 他的 委员会 之上 这 销售 的 - 土地 ,

出售艾尔代尔的土地后，他失去了佣金。

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['betər] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

but he had secured the better deal of the cattle .
但 他 有 安全 这 更好的 交易 的 这 牛 .

但他买到了更划算的牛。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaid] .
Therefore he was satisfied .
所以 他 曾是 使满意 .

因此他很满意。

[bʌt; bət] [ˈrɑːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈsɪstənt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsiːmɪŋli] [hæpˈhæzəd] [ˈfæʃ(ə)n] .
But Robb was a very persistent man in his seemingly haphazard fashion .
但 罗布 曾是 一个 非常 执着的 男人 在 他的 似乎 偶然 时尚 .

但罗伯看似随性，实则是个非常执着的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [hɪmˈself] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːˈveri] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][dɔːg] .
He had promised himself an interview with Hervey about his dog .
他 有 承诺 他自己 一个 面试 和 赫维 关于 他的 狗 .

他曾答应自己要采访赫维，了解一下他的狗的情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [fəˈgɪvn] [ðə; ði][dɪˈzæstər][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
He had never forgotten or forgiven the disaster in the mountains ,
他 有 绝不 被遗忘的 或者 已原谅 这 灾难 在 这 山脉 ,

他从未忘记也从未原谅那场山难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːˈveri] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
and he believed that Hervey would be able to set him on the track of
和 他 相信 那 赫维 会 是 有能力的 到 放 他 在 这 追踪 的

[ˈzækəri] [smɪθ] ,
Zachary Smith ,
扎卡里 史密斯 ,

他相信赫维能够让他找到扎卡里·史密斯的下落。

[huːm] [hiː; hi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪnɪpeg] - .
whom he felt certain he had seen at the Winnipeg dépôt .
谁 他 毛毡 肯定 他 有 已见 在 这 温尼伯 - .

他确信自己在温尼伯银行见过这个人。

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət]
He hoped so ; and , for this purpose , he intended to spend the night at
他 希望 所以 ; 和 , 为了 这 目的 , 他 故意的 到 花费 这 夜晚 在

[luːn] [daɪk] [fɑːrm] .
Loon Dyke Farm .
潜鸟 堤防 农场 .

他希望如此；为此，他打算在卢恩戴克农场过夜。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [roʊd] [əˈwei] [ˈæɪs] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
As her lover rode away Alice turned back to the house .
作为 她 情人 骑 离开 爱丽丝 转向 后退 到 这 房子 .

当她的情人骑马离开时，爱丽丝转身回到了房子里。

[ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The anxious look was still upon her face .
这 焦虑的 看 曾是 仍然 之上 她 脸 .

她脸上依然带着焦虑的神色。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
She knew that there was serious trouble in the family ,
她 知道 那 那里 曾是 严肃的 麻烦 在 这 家庭 ,

她知道家里出了严重的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ʃiː; ji] [lʌvd] .
and she could see no way of helping these people she loved .
和 她 可以 看 不 方式 的 帮助 这些 人们 她 喜爱 .

她看不到任何帮助自己所爱之人的办法。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz][ɪn][sæd] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ；
Prudence was in sad disgrace with her mother ；
谨慎 曾是 在 伤心 耻辱 和 她 母亲 ；

普鲁登斯在她母亲面前颜面尽失；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɑːrm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [rɪˈtʃːrnd]
she had been absent from the farm for two days and had only returned
她 有 到过 缺席的 从 这 农场 为了 二 天 和 有 仅有的 返回
[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

她离开农场两天了，今天早上才回来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstræktɪd] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ɡriːf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˌɑːrˈliː] -
Mrs . Malling had been distracted with anxiety and grief until the re -
太太 . 马林 有 到过 愣 和 焦虑 和 悲伤 直到 这 关于 -
[əˈpɪərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
appearance of her daughter ,
外貌 的 她 女儿 ,

在女儿重新出现之前，马林太太一直沉浸在焦虑和悲伤之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][ˈæksɪdənt][hæd; həd]
and then , when she saw that she was well and that no accident had
和 然后 , 什么时候 她 锯 那 她 曾是 出色地 和 那 不 事故 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
happened to her ,
发生 到 她 ,

然后，当她发现自己安然无恙，没有发生任何意外时，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [floʊn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [kweɪld]
she had flown into such a terrible passion that even Prudence had quailed
她 有 飞行 进入 这样的 一个 糟糕的 热情 那 甚至 谨慎 有 畏缩
before323
before323
before323

她陷入了如此可怕的激情之中，就连普鲁登斯也畏惧不已。323

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [ˈæləs] [siːn] [ðə; ðɪ][ˈkaɪndli][oʊld][soʊl] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [reɪdʒ] .
Never in her life had Alice seen the kindly old soul give way to such rage .
绝不 在 她 生活 有 爱丽丝 已见 这 亲切地 老的 灵魂 给 方式 到 这样的 愤怒 .
爱丽丝一生中从未见过这位和蔼可亲的老妇人如此愤怒。

[noʊ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [ˈepɪθet] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
No disparaging epithet had been too bad for her child ,
不 贬损 别名 有 到过 也 坏的 为了 她 孩子 ,
对于她的孩子来说，任何侮辱性的称呼都不算太难听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [tʃeɪst] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and she had literally chased the girl from the room in which they had
和 她 有 字面上地 追逐 这 女孩 从 这 房间 在 哪个 他们 有
[met] .
met .
遇见 .

她真的把那个女孩从她们相遇的房间里赶了出去。

[sɪns] [ðen] [ˈpruːd(ə)ns][hæd; həd] [riˈtriːtid] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
Since then Prudence had retreated to her bedroom ,
自从 然后 谨慎 有 撤退 到 她 卧室 ,
从那时起, 普鲁登斯就一直待在自己的卧室里。

[ænd; ənd] [ˈhefzibə] [hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði][ˈvaɪəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ræθ] [əˈpɑːn][æŋ; ən] [ˈempti]
and Hephzibah had poured out the vials of her wrath upon an empty
和 赫普齐巴 有 倾倒 出去 这 小瓶 的 她 愤怒 之上 一个 空的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
赫西巴将盛满愤怒的瓶子倾倒在空荡荡的厨房里。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [haɪrd][gɜːrl][hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə] [feɪs] [hɜːr; hər] .
for even the long - suffering hired girl had feared to face her .
为了 甚至 这 长的 - 痛苦 雇用 女孩 有 害怕 到 脸 她 .
就连饱受折磨的雇工女孩都害怕面对她。

[naʊ] , [æz; əz] [ˈæliːs] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [əˈɡen] ,
Now , as Alice approached the front door again ,
现在 , 作为 爱丽丝 接近 这 正面 门 再次 ,
这时, 爱丽丝再次走向前门。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [haɪ] - [pɪtʃt] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
she heard the sound of high - pitched voices coming from the kitchen .
她 听到 这 声音 的 高的 - 投球 声音 未来 从 这 厨房 .
她听到厨房里传来尖锐的说话声。

[ˈserə] - [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər] [waɪl] [ðə; ði][fɑːrm] - [ˈwaɪfs] [reɪdʒ][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ;
Sarah Gurridge had come over while the farm - wife's rage was at its height ;
莎拉 - 有 来 超过 尽管 这 农场 - 妻子的 愤怒 曾是 在 它是 高度 ;
[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈæliːs] [ˈlɪsnd] ,
and , as Alice listened ,
和 , 作为 爱丽丝 听着 ,
莎拉·古里奇在农妇怒火最盛的时候过来了; 爱丽丝听着,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [oʊld][ˈkrəʊniːz][wɜːr; wər] [ˈkwɔːrəlɪŋ] .
she thought that these two old cronies were quarrelling .
她 想法 那 这些 二 老的 亲信 是 争吵 .
她以为这两个老朋友在吵架。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [ˈkwɪkli] [tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [sərˈmaɪz] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But her ears quickly told her that her surmise was wrong .
但 她 耳朵 迅速地 讲述 她 那 她 推测 曾是 错误的 .
但她的耳朵很快告诉她, 她的猜测是错误的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈpruːdənsɪz] [ˈvɔɪs] [reɪzɪd] [ɪn][ˈæŋɡri][ˈprəʊtest] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
She heard Prudence's voice raised in angry protest , and , instead of entering the
她 听到 谨慎的 嗓音 提高 在 生气的 反对 , 和 , 反而 的 进入 这
[haʊs] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈskriːtli] [wɪðˈdruː] ,
house , she discreetly withdrew ,
房子 , 她 谨慎地 退出 ,
她听到普鲁登斯愤怒的抗议声, 于是没有进屋, 而是悄悄地退了出去。

[ˈpæsiŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrmjɑːrd] [ɪnˈsted] .
passing round to the farmyard instead .
通过 圆形的 到 这 农场 反而 .
改为绕道去农场院子。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] .
In the kitchen a stormy scene was being enacted .
在 这 厨房 一个 暴风雨 场景 曾是 存在 已颁布 .
厨房里正上演着一场激烈的争吵。

[ˈpruːd(ə)ns][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

Prudence was standing just inside the door .
谨慎 曾是 常设 只是 里面 这 门 .

普鲁登斯就站在门内。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈteɪbl̩] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈnesəserɪz]
Her mother was beside a long table on which were laid out the necessities
她 母亲 曾是 旁 一个 长的 桌子 在 哪个 是 铺设 出去 这 必需品

[fɔːr; fər][ˈpeɪstri] - [ˈmeɪkɪŋ] .

for pastry - making .
为了 糕点 - 制作 .

她的母亲站在一张长桌旁，桌上摆放着制作糕点所需的各种材料。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [feɪst] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði][gɜːrɪ][ænd; ənd] [stʊd] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] - [pɪn][ɪn][wʌn]
She had faced round upon the girl and stood brandishing a rolling - pin in one
她 有 面对 圆形的 之上 这 女孩 和 站立 挥舞 一个 滚动 - 别针 在 一

[hænd] ,
hand ,
手 ,

她转过身来面对着那个女孩，一手挥舞着擀面杖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ][held] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] .

and in the other she held a small basket of eggs .
和 在 这 其他 她 握住 一个 小的 篮子 的 鸡蛋 .

另一只手里拿着一小篮鸡蛋。

[ˈserə] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [ˈwɪnzər] [tʃer] .
Sarah was seated in a high - backed Windsor chair .
莎拉 曾是 坐着 在 一个 高的 - 支持的 温莎 椅子 .

莎拉坐在温莎高背椅上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [weɪst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪkˈsprest] [pərˈplekst]
Her arms were folded across her waist , and her face expressed perplexed
她 武器 是 折叠 穿过 她 腰部 , 和 她 脸 表达 困惑

[əˈlɑːrm] .
alarm .
警报 .

她双臂抱在腰间，脸上露出困惑和惊恐的表情。

[pruːdənsɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈfleɪm] ; [nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] [wʌn] [wɪt] [les] [ˈæŋɡrɪ][ðæn; ðən]
Prudence's face was aflame ; nor were her eyes one whit less angry than
谨慎的 脸 曾是 燃烧 ; 也不 是 她 眼睛 一 白色 较少的 生气的 比

[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] .

her mother's .
她 母亲的 .

普鲁登斯的脸涨得通红；她的眼神也丝毫不逊色于她母亲的愤怒。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [hɪr] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] , [ˈweðər] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .

“ But I say you shall hear me , mother , whether you like it or not .
” 但 我 说 你 将 听到 我 , 母亲 , 无论 你 喜欢 它 或者 不是 .

“但是我要说，母亲，不管你喜不喜欢，你都必须听我说。”

[aɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [kɔːl][em ˈiː][ðə; ði] [fɪlθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
I'll not let you or any one else call me the filth which you did this morning for
患病的 不是 让 你 或者 任何 一 别的 称呼 我 这 污秽 哪个 你 做过 这 早晨 为了

[ˈnʌθɪŋ] . ” -
nothing . ” 324
没有什么 . ” -

我绝不会让你或任何人像今天早上那样无缘无故地辱骂我。”324

[ðə; ði][gɜːlz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [wið; wiθ] [ˈnɜːrvəs] [ˈfiːlɪŋ] , [ˈmɪsɪz] [ˈmeɪlɪŋ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [ˈroʊlɪŋ] -
The girl's voice was hoarse with nervous feeling , Mrs Mailing shook her rolling -
这 女孩们 嗓音 曾是 嘶哑 和 紧张的 感觉 , 太太 邮寄 摇晃 她 滚动 -
[pɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfjʊəri] .
pin in a perfect fury .
别针 在 一个 完美的 愤怒 :

女孩的声音因紧张而沙哑，梅林太太愤怒地挥舞着擀面杖。

“ [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] , [juː; jʊ] [ˈbæɡɪdʒ] !
“ **Out of this kitchen , you baggage !**
“ 出去 的 这 厨房 , 你 行李 !
“滚出这个厨房，你们这些行李! ”

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
Out of it , do you hear me ?
出去 的 它 , 做 你 听到 我 ?
你听见我说话了吗?

[goʊ][æn; ən] - [get][jʊr; jər][ˈgɑːrmənts] [pækt] [ʌp] , [ænd; ənd][aʊt [jiː; ji][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Go an ' get your garments packed up , and out ye go into the street .
去 一个 - 得到 你的 服装 包装 向上 , 和 出去 是的 去 进入 这 街道 .
去收拾你们的衣服，到街上去吧。

[tʃaɪld] [oʊ] - [maɪ] [fleʃ] , [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Child o ' my flesh , are ye ?
孩子 o - 我的 肉 , 是 是的 ?
你是我的骨肉之子吗?

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , [juː; jʊ][dræb] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪl] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][hɑːrm] .
Out of my house , you drab , or maybe I'll be doing you a harm .
出去 的 我的 房子 , 你 单调 , 或者 或许 患病的 是 正在做 你 一个 伤害 .
滚出我家，你这窝囊废，不然我可能会对你不利。

[aɪl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [laɪk] [oʊ] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈstɔːpɪn] - [aʊt] [oʊ] - [naɪts] [æn; ən] - [ðen] [tuː; tə] [kʌm]
I'll teach the like o ' you to be stoppin ' out o ' nights an ' then to come
患病的 教 这 喜欢 o - 你 到 是 停止 - 出去 o - 夜晚 一个 - 然后 到 来
[bæk] - [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪn] - .
back wi'out a word of explainin ' .
后退 - 一个 单词 的 解释 - .
我会教训像你这样的人，让他们知道晚上出去玩，回来的时候一句话也不解释。

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . “
I'll teach you .”
患病的 教 你 . “
我来教你。

“ [ɡɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld][ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈhefzɪbə] , “ [sed] [ˈserə] , [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈiːv(ə)n] [təʊnz] ,
“ **Give the child a hearing , Hephzibah , “ said Sarah , in her soft even tones ,**
“ 给 这 孩子 一个 听力 , 赫普齐巴 , “ 说 莎拉 , 在 她 柔软的 甚至 音调 ,
“听听孩子怎么说，赫普齐巴，”莎拉用她柔和而平静的语气说道。

[æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ] [ˈmʌðɜːz] [ˈtaɪreɪd] .
as there came a lull in the angry mother's tirade .
作为 那里 来了 一个 麻痹 在 这 生气的 母亲的 长篇大论 .
愤怒的母亲的咆哮暂时停歇了。

[ˈpruːd(ə)ns] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] [ɪn][hɜːr; hər] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Prudence shot a grateful glance in her preceptor's direction .
谨慎 射击 一个 感激的 瞥一眼 在 她 - 方向 .
普鲁登斯感激地朝她的导师投去一眼。

[ˈhefzibə] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈserə] .
Hephzibah turned swiftly on the peaceful Sarah .
赫普齐巴 转向 迅速地 在 这 和平 莎拉 .

赫西巴迅速地对爱好和平的撒拉展开了攻击。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˈæŋgər] [wɪt] [ˈhɒvəd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈspəʊkən] .
But the words of anger which hovered upon her lips remained unspoken .
但 这 字 的 愤怒 哪个 悬停 之上 她 嘴唇 剩余 未说出口的 .

但她心中涌起的愤怒之语却始终没有说出口。

[ˈserə] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdiːz] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
Sarah was an influence in the old lady's life , and long association

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪˈfekt] .
was not without effect .
曾是 不是 没有 影响 .

莎拉对这位老太太的生活产生了影响，长期的交往也并非没有影响。

[ʃiː; ʃi] [ˈvɪzəbli] [kɑːmd] .
She visibly calmed .
她 明显地 平静下来 .

她明显平静了下来。

[ˈpruːd(ə)ns] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
Prudence saw the change and took advantage of it .
谨慎 锯 这 改变 和 采取 优势 的 它 .

谨慎的做法抓住了这一变化。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪkˈspleɪn] [wen] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] ?
” **How could I explain when you wouldn't listen to me ?**
” 如何 可以 我 解释 什么时候 你 不会 听 到 我 ?

“你都不听我的，我怎么解释呢？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [rɪˈzentfəli] .
” **she exclaimed resentfully .**
” 她 惊呼 怨恨地 .

她愤愤不平地喊道。

“ [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][juː; jʊ] [kɔːld] [emˈiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [θɪŋz] [juː; jʊ]
” **Almost before I could say a word you called me all the shameful things you**

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

“我还没来得及开口，你就用你能想到的所有羞辱性的词语骂我。”

[juː; jʊ] [droʊv] [emˈiː][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] – – [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr]
You drove me to silence when I was willing to tell you all – – I was more

[ðæn; ðən] [ˈwɪlɪŋ] .
than willing .
比 愿意的 .

你让我噤若寒蝉，而我原本非常愿意把一切都告诉你——我真的非常愿意。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ɔːl] ,
You must know all ,
你 必须 知道 全部 ,

你必须知道所有的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːri] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [æz; əz] [ˈnɪrli] [əˈfekt; ˈæfekt;][juː; jʊ][æz; əz][aɪˈtiː] [dʌz] [emˈiː] .
for the story I have to tell as nearly affects you as it does me .
为了 这 故事 我 有 到 告诉 作为 几乎 影响 你 作为 它 做 我 .

我要讲述的这个故事，对你的影响几乎和我一样深远。

[aɪ] [steɪd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tuː; tə] [seɪv] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃɑːrdʒ]
I stayed away from home to save an innocent man from the dreadful charge
我 入住 离开 从 家 到 节省 一个 清白的 男人 从 这 可怕 收费
[ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
of murder ,
的 谋杀 ,

我离家在外，是为了保护一个无辜的人免于可怕的谋杀指控。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [sʌn] [frʌm; frəm] [ˈpɜːpɪtreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][moʊst][ˈwɑːntən][ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrθləs] [laɪf] .
and your son from perpetrating the most wanton act of his worthless life .
和 你的 儿子 从 实施 这 最多 放肆 行为 的 他的 毫无价值 生活 .

阻止你的儿子犯下他毫无价值的一生中最肆意妄为的罪行。

" [ə; eɪ] [ded] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" **A dead silence followed her words .**
" 一个 死的 沉默 随后 她 字 .

她说完话后，一片死寂。

[ˈhefzɪbə] [stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈstjuːpɪfaɪd] [əˈmeɪzmənt] ,
Hephzibah stared at her with an expression of stupefied amazement ,
赫普齐巴 凝视 在 她 和 一个 表达 的 目瞪口呆 惊愕 ,

赫普齐巴目瞪口呆地看着她，脸上满是惊奇。

[waɪl] [ˈserə] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] a325
while Sarah turned in her chair with a325
尽管 莎拉 转向 在 她 椅子 和 a325

莎拉转过身，椅子上摆着 a325

[ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
movement which was almost a jolt .
移动 哪个 曾是 几乎 一个 颠簸 .

那动作几乎像一阵猛烈的震动。

[ðə; ðɪ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][æt; ət][ləst][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈmʌðər] .
The silence was at last broken by the girl's mother .
这 沉默 曾是 在 最后的 破碎的 经过 这 女孩们 母亲 .

女孩的母亲最终打破了沉默。

" [ˈmɜːrdər] ? [hɜː'veɪ] ?
" **Murder ? Hervey ?**
" 谋杀 ? 赫维 ?

“谋杀？赫维？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" **And there was no understanding in her tone .**
" 和 那里 曾是 不 理解 在 她 语气 .

“她的语气中没有丝毫理解。”

[hɜːr; hər][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgroʊpɪŋ] [ˈblaɪndli] ,
Her mind seemed to be groping blindly ,
她 头脑 似乎 到 是 摸索 盲目地 ,

她的思绪似乎在盲目摸索。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər][moʊst][ˈfɔːrsəbli] .
and she merely repeated the two words which struck her most forcibly .
和 她 仅仅 重复 这 二 字 哪个 击 她 最多 强制 .

她只是重复了那两个最让她印象深刻的词。

" [jes] , - [ˈmɜːrdər] - [ænd; ənd] - [hɜː'veɪ] , -
" **Yes , ' murder ' and ' Hervey , '**
" 是的 , - 谋杀 - 和 - 赫维 , -

“是的，‘谋杀’和‘赫维’，

“ [ˈpruːd(ə)ns] [riˈtɔːtid] .
” Prudence retorted .
” 谨慎 反驳 .

“谨慎反驳道。”

“ [hɜːˈveɪ] [hæz; həz] [əˈkjuːzd] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] .
” Hervey has accused George Iredale of the murder of Leslie Grey .
” 赫维 有 被告 乔治 艾尔代尔 的 这 谋杀 的 莱斯利 灰色的 .
“赫维指控乔治·艾尔代尔谋杀了莱斯利·格雷。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ?
Now will you listen to my explanation ?
现在 将要 你 听 到 我的 解释 ?

现在你们愿意听我解释吗？

“ [ˈhefzibə] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” Hephzibah precipitated herself into a chair .
” 赫普齐巴 沉淀 她自己 进入 一个 椅子 .

赫普齐巴猛地坐到椅子上。

[ðə; ði][ˈroʊlɪŋ] - [pɪn][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [doʊ] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The rolling - pin was returned to its place upon the dough - board with a
这 滚动 - 别针 曾是 返回 到 它是 地方 之上 这 面团 - 木板 和 一个
[ˈklætər] ,
clatter ,
哒 ,

擀面杖“哐当”一声放回了面团板上。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [egz] [wʌz; wəz][set] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ˈsɔːrli] [ˈdʒepədəɪzd]
and the basket of eggs was set down with a force that sorely jeopardized
和 这 篮子 的 鸡蛋 曾是 放 向下 和 一个 力量 那 非常 危及
[ɪts] [ˈkɑːntents] .
its contents .
它是 内容 .

那篮鸡蛋被用力放下，差点摔坏了里面的鸡蛋。

“ [jes] , [ɡɜːrl] .
” Yes , girl .
” 是的 , 女孩 .

“是的，女孩。”

[tel] [em ˈiː][ɔːl] .
Tell me all .
告诉 我 全部 .

把一切都告诉我。

[let] [em ˈiː] [hɪr] [wʌt] [ˈdevəlz] [wɜːrk][maɪ] [hɜːveɪz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .
Let me hear what devil's work my Hervey's been up to .
让 我 听到 什么 魔鬼的 工作 我的 赫维的 到过 向上 到 .

让我听听我的赫维又干了什么坏事。

[laː] [seɪks] !
La sakes !
拉 清酒 !

清酒！

[æn; ən] - [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] !
an ' George Iredale a murderer !
一个 - 乔治 艾尔代尔 一个 凶手 !

乔治·艾尔代尔是个杀人犯！

” [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] , [hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡəɹ] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] ,
” And Prudence , her anger evaporated as swiftly as her mother's ,
和 谨慎 , 她 愤怒 蒸发 作为 迅速地 作为 她 母亲的 ,
“而普鲁登斯, 她的怒气也像她母亲的一样迅速消散了。”

[tuːld][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] [fɔ:r; fəɹ][ˈaɪərdeɪl] ,
told the two old ladies of her love for Iredale ,
讲述 这 二 老的 女士们 的 她 爱 为了 艾尔代尔 ,
她向两位老太太表达了自己对艾尔代尔的喜爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and how he had asked her to be his wife .
和 如何 他 有 问 她 到 是 他的 妻子 .
以及他是如何向她求婚的。

[fi; ji][tuːld][ðem; ðəm] [haʊ] [hɜːˈveɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
She told them how Hervey had come to her with the story of his
她 讲述 他们 如何 赫维 有 来 到 她 和 这 故事 的 他的
[dɪˈskʌvəri] ;
discovery ;
发现 ;
她告诉他们赫维是如何向她讲述他的发现的；

[haʊ] , [ˈæftəɹ] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ˈblækmeɪl] [hɪz; ɪz][ˈvɪktɪm] , [hi; hi][hæd; həd] [ˈɔ:fəɹd] [hɪz; ɪz][ɪnfəˈmeɪ](ə)n]
how , after attempting to blackmail his victim , he had offered his information
如何 , 后 尝试 到 勒索 他的 受害者 , 他 有 提供 他的 信息
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] .
to her at a price .
到 她 在 一个 价格 .
他如何试图勒索受害者之后, 又如何有偿地向她提供个人信息的。

[haʊ] [fi; ji] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈwɪnɪpeɡ]
How she forced him to prove his case , and had sent him to Winnipeg
如何 她 强制 他 到 证明 他的 案件 , 和 有 发送 他 到 温尼伯
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt] ;
with that object ;
和 那 目的 ;
她如何逼迫他证明自己的清白, 并为此派他去温尼伯；

[haʊ] [fi; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɪrli] [dɪˈstræktɪd] ,
how she had been nearly distracted ,
如何 她 有 到过 几乎 愣 ,
她差点就分心了,

[ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈaɪərdeɪl] [hɪm'self] ;
and eventually made up her mind to go and see Iredale himself ;
和 最终 制成 向上 她 头脑 到 去 和 看 艾尔代尔 他自己 ;
最终, 她下定决心亲自去见伊尔代尔；

[haʊ] [ðə; ði] [əˈkju:zd] [mæn][hæd; həd] [ɪˈstæblɪft] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [bɪˈjɑ:nd] [ˈeni] [daʊt]
how the accused man had established to her his innocence beyond any doubt
如何 这 被告 男人 有 已确立的 到 她 他的 无辜 超过 任何 怀疑
,
;
,
被告是如何向她证明自己清白无辜的, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ɐnd] [hɑʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [hɜːr; hər] [hɑʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [aɪˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and how he had shown her how impossible it would be for him
和 如何 他 有 所示 她 如何 不可能的 它 会 是 为了 他
[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .
to use the same means of clearing himself in a court of law .
到 使用 这 相同的 方法 的 清理 他自己 在 一个 法庭 的 法律 .
他还向她展示了，他不可能用同样的方式在法庭上为自己洗清罪名。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [əˈpɑːn] [iːt] [pɔɪnt] , [soʊ] [ðæt] [ðiːz] [tuː] , who326
She dwelt upon each point , so that these two , who326
她 居住 之上 每个 观点 , 所以 那 这些 二 , who326

她仔细论述了每一个要点，以至于这两个人，326
[wɜːr; wər] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʊd; ʊd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] .
were so dear to her , should not fail to understand as she understood .
是 所以 亲爱的 到 她 , 应该 不是 失败 到 理解 作为 她 理解 .
对她来说如此珍贵的东西，不应该像她一样不理解。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɑʊ] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈdeɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd]
Then she told them how , recognizing George's danger , she had resolved
然后 她 讲述 他们 如何 , 识别 乔治的 危险 , 她 有 已解决
[tuː; tə] [ɪntərˈsept] [hɜːˈveɪ] , [ænd; ɐnd] ,
to intercept Hervey , and ,
到 截距 赫维 , 和 ,
然后她告诉他们，她意识到乔治的危险后，决定拦截赫维，并且

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [əˈsɪstəns] , [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ; [ænd; ɐnd] , [ˈfaɪnəli] ,
with her mother's assistance , pay him off ; and , finally ,
和 她 母亲的 协助 , 支付 他 离开 ; 和 , 最后 ,
在她母亲的帮助下，付钱给他；最后，

[hɑʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] ; [ænd; ɐnd] [hɑʊ] , [hɜːr; hər] [mer]
how she had been overtaken by the forest fire ; and how , her mare
如何 她 有 到过 被超越 经过 这 森林 火 ; 和 如何 , 她 母马
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,
她是如何被森林大火吞噬的；以及她的母马是如何精疲力竭的，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər]
she had arrived at Damside in time to send her message to her brother
她 有 到达的 在 大坝边 在 时间 到 发送 她 信息 到 她 兄弟
; [ænd; ɐnd] [hɑʊ] ,
;
and how ,
; 和 如何 ,
她及时赶到达姆赛德，给哥哥捎去了消息；而且，

[ˈfeɪlɪŋ] [ˈeni] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrniŋ] [hoʊm] ,
failing any other means of returning home ,
失败 任何 其他 方法 的 返回 家 ,
如果无法通过其他任何方式回家，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ˈklɜːks] [waɪf] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [mer] [hæd; həd]
she had taken shelter with the elevator clerk's wife until her mare had
她 有 已采取 庇护所 和 这 电梯 职员的 妻子 直到 她 母马 有
[rɪˈkʌvərd] [ænd; ɐnd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] .
recovered and she was able to resume her journey to the farm .
恢复 和 她 曾是 有能力的 到 恢复 她 旅行 到 这 农场 .
她暂时住在电梯员的妻子家，直到她的母马康复，她才能继续前往农场。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈstɔ:ri] ,
It was a long story ,
它 曾是 一个 长的 故事 ;

说来话长，

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [geɪv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [mʌtʃ] [ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
and the many interruptions of her mother gave the girl much extra trouble in
和 这 许多 中断 的 她 母亲 给予 这 女孩 很多 额外的 麻烦 在
[ðə; ði] [ˈteliŋ] ;
the telling ;
这 讲述 ;

母亲的多次打断也给女孩的讲述带来了许多额外的麻烦；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [bɔ:rn] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [æŋˈzaɪəti] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ,
but with a wonderful patience , born of her anxiety for her lover ,
但 和 一个 精彩的 耐心 , 出生 的 她 焦虑 为了 她 情人 ;
但她却展现出一种惊人的耐心，这种耐心源于她对爱人的焦急思念。

[fi:; ji] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈpʌz(ə)ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:diəns] .
she dealt with every little point that puzzled her audience .
她 已处理 和 每一个 小的 观点 那 困惑 她 观众 .
她解答了观众提出的每一个疑惑之处。

[wen] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈkjʊriəsli] [ˈmæniˌfest] .
When the story was finished its effect was made curiously manifest .
什么时候 这 故事 曾是 完成的 它是 影响 曾是 制成 奇怪的是 显现 .
故事结束后，它的影响以一种奇特的方式显现出来。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡript] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðə-z] [ˈɪntensɪst] [ˈfi:liŋ]
The one thing which seemed to have gripped her mother's intensest feeling
这 一 事物 哪个 似乎 到 有 紧握 她 母亲的 最激烈 感觉
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɑ:rt] [hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪd] .
was the part her boy had played .
曾是 这 部分 她 男生 有 玩 .
母亲心中似乎最牵动人心的，是儿子在这件事中所扮演的角色。

[hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [aɪz] [hæd; həd] [ɡroʊn] [stɜ:rn] ,
Her round eyes had grown stern ,
她 圆形的 眼睛 有 生长 船尾 ,
她圆圆的眼睛变得严肃起来，

[ænd; ʌnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌmli] [lɪps] [hæd; həd] [ˈpɑ:rtɪd] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] [ˈhevi] [ænd; ʌnd] [fæst] .
and her comely lips had parted as her breath came heavy and fast .
和 她 漂亮 嘴唇 有 分手了 作为 她 气息 来了 重的 和 快速地 .
她那美丽的嘴唇微微张开，呼吸变得急促而沉重。

[æt; ət] [læst] [fi:; ji] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmɪksʃ(ə)r] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] [ænd; ʌnd] [ˈsɔ:roʊ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ]
At last she burst out with a curious mixture of anger and sorrow in her
在 最后的 她 爆裂 出去 和 一个 好奇的 混合物 的 愤怒 和 悲哀 在 她
[wɜ:rdz] .
words .
字 .
最后，她话语中夹杂着愤怒和悲伤，爆发了出来。

“ [boʊn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsaɪləs] ; [fleʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [fleʃ] ; [æn; ən] - [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪk] .
“ **Bone of my Silas ; flesh of my flesh ; an ' to think o ' the like** .
“ 骨 的 我的 西拉斯 ; 肉 的 我的 肉 ; 一个 - 到 思考 o - 这 喜欢 .
“我的西拉斯的骨；我的肉的肉；想到这些。

[maɪ] [hɜːˈveɪ] [ə; eɪ] [welp] [ʌv; əv] [hel] ; [ə; eɪ] [ˈblʌdsʌkər] .
My Hervey a whelp of hell ; a bloodsucker .
我的 赫维 一个 仔 的 地狱 ; 一个 吸血鬼 .
我的赫维简直就是个地狱恶魔，一个吸血鬼。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [rɒkt] [hɜːr'self] ,
Oh , that I should ha ' lived to see such a day , " and she rocked herself ,
哦 , 那 我 应该 哈 - 居住地 到 看 这样的 一个 天 , " 和 她 摇滚 她自己 ,
"哦, 我多么希望自己能活到这一天啊!"她摇了摇头。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [hænd] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] ['elbəʊz] [plɑːntɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ]
with her hand supporting her head and her elbows planted upon her
和 她 手 支持 她 头 和 她 肘部 已种植 之上 她
[niːz] .
knees .
膝盖 .

她一手托着头, 双肘撑在膝盖上。

" [oʊ] , [ðem; ðəm] - [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
" **Oh , them travellin's in foreign parts .**
" 哦 , 他们 - 在 外国的 部分 .

"哦, 他们在国外旅行。"

[maɪ] [pɒr] , [pɒr] ['saɪləs] ;
My poor , poor Silas ;
我的 贫穷的 , 贫穷的 西拉斯 ;

我可怜的西拉斯;

[ɪf] ['hiːd] [dʒest] [lɪvd] [lɔːŋ] - ['nʌː] [tuː; tə] [ɡɪt] [ə'raʊnd] [aʊə; ɑːr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrswɪp] [wiː; wi]
if he'd jest lived long ' nough to git around our boy with a horsewhip we
如果 他会 笑话 居住地 长的 - 足够了 到 git 大约 我们的 男生 和 一个 马鞭 我们
[maɪt] [hɑː] - [bɪn] [spɜːd] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪs] .
might ha ' been spared this disgrace .
可能 哈 - 到过 幸存 这 耻辱 .

如果他能活得足够久, 用马鞭抽打我们的孩子, 我们或许就能免受这种耻辱了。

['pruːd(ə)ns] , [ɡɜːrl] , [aɪm] [ðæt] ['sɔːrɪ] [fɔːr; fəɹ] [wʌt] [aɪv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] . " -
Prudence , girl , I'm that sorry for what I've said to you . " 327
谨慎 , 女孩 , 我是 那 对不起 为了 什么 我已经 说 到 你 . " -

普鲁登斯, 姑娘, 我对之前对你说过的话感到非常抱歉。"327

[terz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'klʌm] ['veri] ['wɪstf(ə)l] ,
Tears welled in the old eyes , which had now become very wistful ,
眼泪 井 在 这 老的 眼睛 , 哪个 有 现在 变得 非常 怅惘 ,
老眼眶里噙满了泪水, 眼中充满了惆怅。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [plʌmp] [tʃiːks] .
and slowly rolled down the plump cheeks .
和 缓慢地 滚动 向下 这 丰满 脸颊 .

然后缓缓滑过丰满的脸颊。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] ['ɡæðərd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] ['eɪprən] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aɪ 'tiː] [ʌp] ['oʊvər] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
Suddenly she gathered up her apron and flung it up over her head ,
突然 她 聚集 向上 她 围裙 和 扔 它 向上 超过 她 头 ,
她突然抓起围裙, 甩到头顶上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [kən'tɪnjuːd] ['dɪzməli] .
and the rocking continued dismally .
和 这 摇滚 持续 令人沮丧地 .

摇晃声依然凄惨地持续着。

['pruːd(ə)ns] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [saɪd] , [kə'resɪŋ] [hɜːr; həɹ] [staʊt]
Prudence came over to her and knelt at her side , caressing her stout
谨慎 来了 超过 到 她 和 跪下 在 她 边 , 爱抚 她 肥硕
['fɪɡjər] [ɪn] ['sɪmpəθi] .
figure in sympathy .
数字 在 同情 .

普鲁登斯走到她身边, 跪在她身旁, 同情地抚摸着她丰满的身躯。

[ˈserə] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈweɪ] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdriːmi] [aɪz] .
Sarah sat looking away towards the window with dreamy eyes .

莎拉 卫星 寻找 离开 向 这 窗户 和 梦幻般的 眼睛 .

莎拉呆呆地望着窗外，眼神迷离。

[ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] .
The old school - mistress made no comment ; she was thinking deeply .

这 老的 学校 - 情妇 制成 不 评论 ; 她 曾是 思维 深 .

那位老女教师没有发表任何评论，她陷入了沉思。

“ [dəʊnt][kraɪ] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈpruːd(ə)ns] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] .
“ Don't cry , mother , ” said Prudence , with an ominous catch in her voice .

“ 不 哭 , 母亲 , ” 说 谨慎 , 和 一个 不祥的 抓住 在 她 嗓音 .

“别哭，妈妈，”普鲁登斯说道，声音里带着不祥的哽咽。

“ [wətˈevər] [həˈveɪz] [fɔːlts] , [hiː; hi] [wɪl] [riːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpʌnɪʃmənt] .
“ Whatever Hervey's faults , he will reap his own punishment .

“ 任何 赫维的 故障 , 他 将要 收割 他的 自己的 惩罚 .

“无论赫维犯了什么错，他都将自食其果。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] [naʊ] , [dɪr] .
I want you to help me now , dear .

我 想 你 到 帮助 我 现在 , 亲爱的 .

亲爱的，我现在需要你的帮助。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd][jɜːr; jər] [saʊnd] ,
I want you to give me the benefit of your experience and your sound ,

我 想 你 到 给 我 这 益处 的 你的 经验 和 你的 声音 ,

[ˈpræktɪk(ə)l] [sens] .
practical sense .

实际的 感觉 .

我希望你能把你丰富的经验和务实的判断力传授给我。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðɪs] [θruː] .
I must see this through .

我 必须 看 这 通过 .

我必须把这件事做完。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
I have a wicked brother and an obstinate lover to deal with ,

我 有 一个 邪恶 兄弟 和 一个 顽固 情人 到 交易 和 ,

我得应付一个邪恶的哥哥和一个固执的情人。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [best] [tuː; tə][duː] .
and I want you to help me , and tell me what is best to do .

和 我 想 你 到 帮助 我 , 和 告诉 我 什么 是 最好的 到 做 .

我希望你能帮帮我，告诉我最好的做法是什么。

“ [ðə; ði][ˈeɪprən][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . - [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [red]
“ The apron was removed from Mrs . Malling's head , and her eyes , red

“ 这 围裙 曾是 已移除 从 太太 : - 头 , 和 她 眼睛 , 红色的

[ænd; ənd] [ˈwɔːtəri] ,
and watery ,

和 水状的 ,

“马林太太头上的围裙被取了下来，她的眼睛红肿而泪汪汪的，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðər; ðər] [depθs] .
looked at the girl at her side with a world of love in their depths .

看起来 在 这 女孩 在 她 边 和 一个 世界 的 爱 在 他们的 深度 .

她用充满爱意的眼神望着身旁的女孩。

“ [ði:z] [tu:] [men] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ” [ðə; ði][gɜ:rl] [went] [ɑ:n] .

“ **These two men will be here this afternoon , ” the girl went on .**
“ 这些 二 男人 将要 是 这里 这 下午 , ” 这 女孩 去 在 .

“这两个人今天下午会到这里,”女孩继续说道。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [hɪmˈself] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

“ **George is coming to tell you his story himself , that you may judge him .**
“ 乔治 是 未来 到 告诉 你 他的 故事 他自己 , 那 你 可能 法官 他 .

“乔治将亲自来告诉你们他的故事,以便你们可以对他做出评判。”

[hi:; hi] [diˈkleəz] [ðæt] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [rest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʃædɔʊ] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

He declares that , come what may , he will not rest with this shadow upon him .
他 声明 那 , 来 什么 可能 , 他 将要 不是 休息 和 这 阴影 之上 他 .

他宣称,无论发生什么,他都不会让这阴影笼罩自己。

[ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tu:; tə] [ju:ˈes] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,

In justice to us , his friends , and to himself ,
在 正义 到 我们 , 他的 朋友们 , 和 到 他自己 ,

为了我们这些朋友,也为了他自己,公平起见,

[hi:; hi] [mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈrɔ:ŋdu:ɪŋ] .

he must face the consequences of his years of wrongdoing .
他 必须 脸 这 结果 的 他的 年 的 不当行为 .

他必须承担多年来不法行为的后果。

[hɜːˈveɪ] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

Hervey will be here for his money .
赫维 将要 是 这里 为了 他的 钱 .

赫维来这里是为了钱。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈrekənɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [əˈraɪv] [æt; ət] [əˈbaʊt]

This is the position ; and , according to my reckoning , they will arrive at about
这 是 这 位置 ; 和 , 根据 到 我的 清算 , 他们 将要 到达 在 关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the same time .
这 相同的 时间 .

这就是他们的位置;而且,据我估计,他们会在大约同一时间到达。

[aɪ] [dəʊnt] [kwaɪt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [hɜːˈveɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi]

I don't quite know why , but I want to confront Hervey with the man he
我 不 相当 知道 为什么 , 但 我 想 到 面对 赫维 和 这 男人 他

[əˈkju:zɪz] .

accuses .
指控 .

我也不知道为什么,但我很想当面质问赫维,让他指认的那个人。

[naʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] . “

Now tell me what you think . ”
现在 告诉 我 什么 你 思考 . ”

现在告诉我你的想法。

“ [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæk] of328

“ **I'm thinking you make the third of a pack of328**
“ 我是 思维 你 制作 这 第三 的 一个 盒 of328

“我想你是把328包里的三分之一做成一包。”

[fu:l] - [ˈhedz] , “ [sed] [ðə; ði] [fɑ:rm] - [waɪf] [ˈdʒentli] .

fool - heads , ” said the farm - wife gently .
傻子 - 头部 , ” 说 这 农场 - 妻子 轻轻地 .

“蠢货,”农妇温柔地说。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ɪz][noʊ] ['mɜ:rdərər] , ['hi:z] [nɑ:t][ðə; ði] ['kɪlɪn] - [sɔ:rt] .

“ **George is no murderer , he's not the killin' sort .**
“ 乔治 是 不 凶手 , 他是 不是 这 杀戮 - 种类 :

“乔治不是杀人犯，他不是那种会杀人的人。”

['hi:z] [ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][ɪz] .

He's a man , he is .
他是 一个 男人 , 他 是 :

他是个男人，的确如此。

[ðən] [waɪ] ['wɜ:rɪt] ?

Then why worrit ?
然后 为什么 担心 ?

那又何必担心呢？

[æn; ən] - [seɪ] , [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [oʊ] - [maɪn] [kʌmz] [ə'bo:n] ['hi:l] [lɜ:rn] [ðæt] [ðem; ðəm]

An ' say , if that boy o ' mine comes along he'll learn that them
一个 - 说 , 如果 那 男生 o - 矿 来 沿着 地狱 学习 那 他们

我说，如果我那儿子来了，他就会明白他们

- ['ɡoʊld,fi:ldz][ɪz][ə; eɪ] ['ku:lər] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [laɪks] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [fɑ:rm] .

Ar'tic goldfields is a cooler place for his likes than his mother's farm .
- 金矿区 是 一个 冷却器 地方 为了 他的 点赞 比 他的 母亲的 农场 :

对他来说，北极金矿区比他母亲的农场凉爽多了。

“ [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kɑ:lər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['sʌdnənəs] .

“ **The old woman's choler was rising again with tempestuous suddenness .**
“ 这 老的 女性的 霍乱 曾是 上升 再次 和 暴风雨般的 突然 :

“老妇人的怒火又突然猛烈地涌了上来。”

“ [seɪ] , ['hi:z] - [ə; eɪ] [skʌŋk] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [saɪt] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['grɪzər] .

“ **Say , he's worse'n a skunk , and a sight more dangerous than a Greaser .**
“ 说 , 他是 - 一个 臭鼬 , 和 一个 视线 更多的 危险的 比 一个 润滑脂 :

“我说，他比臭鼬还糟糕，比油头小子危险得多。”

[maɪ] , [bʌt; bət] ['hi:l] [lɜ:rn] ['sʌmθɪn] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ! “

My , but he'll learn somethin ' from them as can teach him ! ”
我的 , 但 地狱 学习 某物 - 从 他们 作为 能 教 他 ! ”

我的天，但他会从他们身上学到一些东西，就像他们也能教他一样！

“ [jes] , ['mʌðər] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪm'peɪfntli] ;

“ **Yes , mother , ” replied the girl , a little impatiently ;**
“ 是的 , 母亲 , ” 回复 这 女孩 , 一个 小的 不耐烦地 ;

“是的，妈妈，”女孩有些不耐烦地回答道；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['sɪriəsənəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] ['tʃɑ:rdʒɪz] - - - “

“ **but you don't seem to see the seriousness of what he charges - - - ”**
“ 但 你 不 似乎 到 看 这 严肃 的 什么 他 收费 - - - ”

“但你似乎没有意识到他所指控罪行的严重性——”

“ [ðæt] [aɪ][du:; , [mɪs] .

“ **That I do , miss .**
“ 那 我 做 , 错过 :

“是的，小姐。”

[eɪ 'em][aɪ]['wɑ:ntɪn] - [ɪn] [ʌndər'stændɪn] - ?

Am I wantin ' in understandin ' ?
是 我 想要 - 在 理解 - ?

是我理解有误吗？

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'bɔ:rn] [beɪb] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'ɒ:ŋ] [oʊ] -
George is as innocent as an unborn babe , so what's the odds along o ' -
乔治 是 作为 清白的 作为 一个 未出生的 宝贝 , 所以 是什么 这 赔率 沿着 o -
[hə'veɪz] [əkj:zən] - ?
Hervey's accusin ' ?
赫维的 指控 - ?

乔治就像未出生的婴儿一样天真无邪，那么赫维的指控又有多少可信度呢？

[aɪ 'ti:] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [kɔ:rn] [[ʌks] .
It don't amount to a heap o ' corn shucks .
它 不 数量 到 一个 堆 o - 玉米 哎呀 .

这可不是一堆玉米皮那么简单。

[ðæt] [bɔɪ] [eɪnt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] .
That boy ain't responsible , I tell ye .
那 男生 不是 负责任的 , 我 告诉 是的 .

我告诉你，那小子不负责任。

['hi:z] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ɪ bkt] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['lu:ni] - [sɪləm] .
He's like to get locked up himself in a lunny ' sylum .
他是 喜欢 到 得到 已锁定 向上 他自己 在 一个 卢尼 - 庇护所 .

他好像觉得自己应该被关进精神病院。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [əkj:zən] - ! "
I'll give him accusin ' ! "
患病的 给 他 指控 - ! "

我要指控他！

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðæt] [wəʊnt] [du:] ['eni] [gʊd] .
" But , mother , that won't do any good .
" 但 , 母亲 , 那 惯于 做 任何 好的 .

“但是，母亲，那样做没有任何好处。”

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f] . "
He must be paid off . "
他 必须 是 有薪酬的 离开 . "

他肯定收了钱。

" [æn; ən] - [soʊ] [hi:; hi] [jæl; jəl] - - [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [jæl; jəl] , [tʃaɪld] .
" An ' so he shall - - and so he shall , child .
" 一个 - 所以 他 将 - - 和 所以 他 将 , 孩子 .

“他必将如此——他必将如此，孩子。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɹ] ['dɑ:lə-z, 'dɔ:lə-z] [ɪn] [ðɪs] [fɑ:rm] [ðæn; ðən] [hi:; hi] ['rekənz] [ɑ:n] ,
There's more dollars in this farm than he reckons on ,
有 更多的 美元 在 这 农场 比 他 估计 在 ,

这个农场里的钱比他预想的要多。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['redi] [fɔ:ɹ; fər] ['ju:zɪn] - [wen] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:rd] .
and they're ready for usin ' when I say the word .
和 它们是 准备好 为了 使用 - 什么时候 我 说 这 单词 .

只要我一声令下，他们就随时待命。

[ɪf] [ɪts] [peɪ] [ðæts] ['ni:dɪd] , [hi:; hi] [jæl; jəl] [bi:; bi] [peɪd] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [dʒʌst] [ʌndər'stændɪn] - [ðə; ði]
If it's pay that's needed , he shall be paid , though I ain't just understandin ' the
如果 它是 支付 那就是 需要 , 他 将 是 有薪酬的 , 尽管 我 不是 只是 理解 - 这

[ni:d] .
need .
需要 .

如果需要支付报酬，那就应该支付，尽管我不太理解支付报酬的必要性。

“ [ˈserəz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
“ **Sarah's voice broke in at this point** .
“ 莎拉的 嗓音 打破 在 在 这 观点 .

这时，莎拉的声音插了进来。

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [raɪt] , [ˈhefzibə] ; [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ˈoʊvər] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ **The child's right , Hephzibah ; there's money to be spent over this thing** ,
“ 这 孩子的 正确的 , 赫普齐巴 ; 有 钱 到 是 花费 超过 这 事物 ,
“孩子说得对，赫普齐巴；这件事确实需要花钱。”

[ɔːr][aɪm][noʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
or I'm no judge of human nature .
或者 我是 不 法官 的 人类 自然 .

或者说，我对人性并不了解。

[həˈveɪz] [gɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [telz] [ˌjuːˈes] ,
Hervey's got a strong case , and , from what the story tells us ,
赫维的 得到 一个 强的 案件 , 和 , 从 什么 这 故事 讲述 我们 ,
赫维的案子很有说服力，而且，从故事内容来看，

[dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [duːmd] [mæn] [ɪf] [hiː; hi][goʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .
George is a doomed man if he goes before the court .
乔治 是 一个 注定失败 男人 如果 他 去 前 这 法庭 .

如果乔治出庭受审，他就完了。

[ˈɪnəs(ə)nt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] – – [ˈɪnəs(ə)nt] [hiː; hi][ɪz] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈɑːbstɪnət] [ˈhiːz]
Innocent he may be – – innocent he is , I'll wager ; but if he's obstinate he's
清白的 他 可能 是 – – 清白的 他 是 , 患病的 赌注 ; 但 如果 他是 顽固 他是
[dʌn] [fɔːr; fər] . “ -
done for . “ **329**
完毕 为了 . “ -

他或许是无辜的——我敢打赌他是无辜的；但如果他执迷不悟，那就完蛋了。”329

[ðə; ði][fɑːrm] - [waɪf] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][sæt] [geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
The farm - wife made no reply , but sat gazing wistfully before her .
这 农场 - 妻子 制成 不 回复 , 但 卫星 凝视 怅然地 前 她 .

农妇没有回答，只是若有所思地望着前方。

“ [jes] , [jes] , “ [ˈpruːd(ə)ns] [sed] [ˈɜːrnɪstli] .
“ **Yes , yes , “ Prudence said earnestly** .
“ 是的 , 是的 , “ 谨慎 说 切实 .

“是的，是的，”普鲁登斯认真地说。

“ [aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈmʌni] – – [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ **It is just the money – – nothing more** .
“ 它 是 只是 这 钱 – – 没有什么 更多的 .

“这只是钱的问题——仅此而已。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][let][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [ˈsʌfər] .
We must not let an innocent man suffer .
我们 必须 不是 让 一个 清白的 男人 遭受 .

我们绝不能让无辜的人受苦。

[ænd; ənd] , - [ænt] - [ˈserə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][let][ˌjuːˈes][staːp] [həˈveɪz]
And , ' Aunt ' Sarah , we must prevail upon George to let us stop Hervey's
和 , - 阿姨 - 莎拉 , 我们 必须 占上风 之上 乔治 到 让 我们 停止 赫维的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

还有，“莎拉阿姨”，我们必须说服乔治让我们堵住赫维的嘴。

[ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [tʃiːf] [ˈdɪfɪkəlti] .
That is our chief difficulty .
那 是 我们的 首席 困难 .

这是我们面临的主要困难。

[juː; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈiː] – – [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
You will help me – – you and mother .
你 将要 帮助 我 – – 你 和 母亲 .

你们会帮助我——你和妈妈。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ˈklevər] , - [ænt] - [ˈserə] .
You are so clever , ' Aunt ' Sarah .
你 是 所以 聪明的 , - 阿姨 - 莎拉 .

“莎拉阿姨”你真聪明。

[dʒɔːrdʒ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .
George will listen to you .
乔治 将要 听 到 你 .

乔治会听你的。

[oʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] – – [mʌst; məst] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [əˈɡenst] [hɪmˈself] .
Oh , we must – – must save him , even against himself .
哦 , 我们 必须 – – 必须 节省 他 , 甚至 反对 他自己 .

哦，我们必须——必须救他，即使要与他自己对抗。

” [ˈserə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈseɪdʒli] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
” **Sarah nodded her head sagely ; she was deeply affected by all she had**
” 莎拉 点头 她 头 睿智地 ; 她 曾是 深 做作的 经过全部 她 有
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

莎拉意味深长地点了点头；她被她所听到的一切深深触动了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɡev] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] .
but she gave no outward sign .
但 她 给予 不 向外 符号 .

但她没有表现出任何外在的迹象。

” [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , ” [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][duː][ˈaʊər; ɑːr] [best] – – [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] – – [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
” **Child , ” she replied , ” we will all do our best – – for him – – for you ;**
” 孩子 , ” 她 回复 , ” 我们 将要 全部 做 我们的 最好的 – – 为了 他 – – 为了 你 ;
”孩子,”她回答说,“我们都会尽全力——为了他——为了你;

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ðæt] [wɪl] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [best] .
but yours is the tongue that will persuade him best .
但 你的 是 这 舌头 那 将要 说服 他 最好的 .

但你的口才最能说服他。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
He loves you , child , and you love him .
他 爱 你 , 孩子 , 和 你 爱 他 .

孩子，他爱你，你也爱他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [pərˈsɪst] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][set] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] . ”
He will not persist , if you are set against it . ”
他 将要 不是 坚持 , 如果 你 是 放 反对 它 . ”

如果你坚决反对，他就不会坚持了。

” [aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpruːd(ə)ns] [ˈduːbiəsli] .
” **I hope it will be as you say , ” replied Prudence dubiously .**
” 我 希望 它 将要 是 作为 你 说 , ” 回复 谨慎 可疑地 .

“我希望事情能像你所说的那样,”普鲁登斯半信半疑地回答道。

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
“ But when he comes you will let him tell his story in his own way .

但 什么时候 他 来 你 将要 让 他 告诉 他的 故事 在 他的 自己的 方式 .

“但是当他来的时候，你们要让他用自己的方式讲述他的故事。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [ˈpeɪntli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
You will listen patiently to him .

你 将要 听 耐心 到 他 .

你要耐心听他说话。

[ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ænd; ænd] [brɪŋ] [jɜː; jər] [ˈɑːrgjuːmənts] [tuː; tə]
Then you can laugh at his determination and bring your arguments to

然后 你 能 笑 在 他的 决心 和 带来 你的 论点 到

[ber] .
bear .

熊 .

然后你就可以嘲笑他的决心，并提出自己的论点。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hɜːˈveɪ] [əˈraɪvz] , [ænd; ænd] [wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)] [ðə; ði] [ˈmætər]
Then we will keep him until Hervey arrives , and we will settle the matter

然后 我们 将要 保持 他 直到 赫维 到达 , 和 我们 将要 定居 这 事情

[fɔːr; fər] [ˈevər] .
for ever .

为了 曾经 .

然后我们会把他留到赫维到来，然后彻底解决这个问题。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [dred] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
Oh , mother , I dread what is to come .

哦 , 母亲 , 我 恐惧 什么 是 到 来 .

哦，母亲，我害怕即将发生的事。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪlɪŋ] [dɪd] [nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpeɪɪŋ] [mʌt] [hiːd] , [bʌt; bət] ,
“ Mrs . Mailing did not seem to be paying much heed , but ,

太太 . 邮寄 做过 不是 似乎 到 是 付费 很多 注意 , 但 ,

“梅林太太似乎并没有太在意，但是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第18/19页

[æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vɔ] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][said] , [ʃi; ji] [spoʊk] .
“ as the girl moved away from her side , she spoke .
“ 作为 这 女孩 已搬 离开 从 她 边 , 她 辐 .

女孩离开她身边时, 她开口说话了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gri:f] , [noʊ][ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [naʊ] .
“ There was no grief , no anger in her voice now .
“ 那里 曾是 不 悲伤 , 不 愤怒 在 她 嗓音 现在 .

她的声音里没有悲伤, 也没有愤怒。

[ʃi; ji] [spoʊk] [kwɑɪt] [ˈkouldli] , [ænd; ənd] [ˈserə] - [lɒkt] [ˈki:nli] [ˈoʊvər][æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ She spoke quite coldly , and Sarah Gurridge looked keenly over at her .
“ 她 辐 相当 冷冷地 , 和 莎拉 - 看起来 敏锐地 超过 在 她 .

她说话的语气很冷淡, 莎拉·古里奇敏锐地看着她。

“ [jes] , [gɜ:rl] , [wi:l] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [ˈrʌmpəs] , [ænd; ənd] - - [hɜː'veɪ] .
“ Yes , girl , we'll settle this rumpus , and - - Hervey .
“ 是的 , 女孩 , 出色地 定居 这 喧闹 , 和 - - 赫维 .

“是的, 姑娘, 我们会解决这场骚乱的, 还有——赫维。

“ [ˈpru:d(ə)ns] [mu:vɔ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Prudence moved towards the door .
“ 谨慎 已搬 向 这 门 .

普鲁登斯走向门口。

[ʃi; ji] [tɜ:rnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [wɜ:rdz] . -
“ She turned at her mother's words . 330
“ 她 转向 在 她 母亲的 字 , -

听到母亲的话, 她转过身去。330

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ʌp] - [sterz] , “ [ʃi; ji] [sed] .
“ I will go up - stairs , “ she said .
“ 我 将要 去 向上 - 楼梯 , “ 她 说 .

“我要上楼了,”她说。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [θɪŋk] .
“ I want to think .
“ 我 想 到 思考 .

“我想思考。”

“ [ʃi; ji] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:g] [ni:f] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ]
“ She opened the door and nearly fell against the dog Neché , who was standing
“ 她 打开 这 门 和 几乎 跌倒 反对 这 狗 内切 , WHO 曾是 常设

[aʊt'saɪd] [aɪ 'ti:] .
“ outside it .
“ 外部 它 .

她打开门, 差点撞到站在门外的狗内切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vzdrɑ:pər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər]
“ There was a fanciful suggestion of the eavesdropper about the creature
“ 那里 曾是 一个 奇幻的 建议 的 这 偷听者 关于 这 生物
; [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɜ:rtɪv] .
“ his attitude was almost furtive .
“ 他的 态度 曾是 几乎 鬼鬼祟祟 .

偷听者对这个生物有了一种异想天开的猜测; 他的态度几乎是鬼鬼祟祟的。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'wei] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wið; wiθ][ðə; ði][gɜ:rɪ][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
He moved slowly away , and walked with the girl to the foot of the stairs
他 已搬 缓慢地 离开 , 和 步行 和 这 女孩 到 这 脚 的 这 楼梯
,
:
,

他缓缓走开，和女孩一起走到楼梯脚下。

[wer] [hi:; hi][leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [wið; wiθ][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [grʌnt] .
where he laid himself down with a complacent grunt .
在哪里 他 铺设 他自己 向下 和 一个 自满 咕哝 .

他满足地哼了一声，躺了下来。

[ðə; ði][gɜ:rɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
The girl went up to her room .
这 女孩 去 向上 到 她 房间 .

女孩回到了自己的房间。

“ [ðɪs] ['deɪz] [dɔɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪt] [ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər]['evər] , ” [sed] [ðə; ði][fɑ:rm] - [waɪf]
“ This day's doin's will be writ on my heart for ever , ” said the farm - wife
“ 这 天 行动 将要 是 写 在 我的 心 为了 曾经 , ” 说 这 农场 - 妻子
['pleɪntɪvli] ,
plaintively ,
哀怨地 ,

“今天发生的事，我会永远铭刻在我的心上，”农妇哀怨地说。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .
as the door closed behind her daughter .
作为 这 门 关闭 在后面 她 女儿 .

门在她女儿身后关上了。

“ [æn; ən] - [si:] [ju:; jʊ] , ['hefzibə] , [ænd; ənd][let][noʊ] [aɪz] [ri:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
“ An ' see you , Hephzibah , and let no eyes read of them ,
“ 一个 - 看 你 , 赫普齐巴 , 和 让 不 眼睛 读 的 他们 ,
“再见，赫普齐巴，不要让任何人看到他们。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi]['lɪt(ə)] ['kredit][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [ɪn] [ðʊʊz] [seɪm] ['du:ɪŋz] , ” [sed] ['serə]
for there will be little credit for anyone in those same doings , ” said Sarah
为了 那里 将要 是 小的 信用 为了 任何人 在 那些 相同的 行为 , ” 说 莎拉
['sɑ:ləmli] .
solemnly .
庄严地 .

“因为做这些事，任何人都不会得到任何赞誉，”莎拉严肃地说。

['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] [hʌŋɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɑ:k] ['sləʊli] .
Mrs . Mallng hugged herself , and again began to rock slowly .
太太 . 马林 拥抱 她自己 , 和 再次 开始 到 岩石 缓慢地 .

马林太太抱紧自己，又开始轻轻摇晃起来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [raʊnd] , [dɑ:rk] [aɪz] .
But there were no signs of tears in her round , dark eyes .
但 那里 是 不 标志 的 眼泪 在 她 圆形的 , 黑暗的眼睛 .

但她圆圆的、乌黑的眼睛里没有一丝泪痕。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər][lɪps] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ʃi:; ʃɪ] ['mʌtəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
Now and again her lips moved , and occasionally she muttered to herself .
现在 和 再次 她 嘴唇 已搬 , 和 偶尔 她 低声说道 到 她自己 .

她的嘴唇不时翕动，偶尔还会喃喃自语。

['serə] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] “ [hɜ'veɪ] ” [pæs] [hɜ:r; hər][lɪps] [wʌns][ɔ:r] [twɪs] ,
Sarah heard the name “ Hervey ” pass her lips once or twice ,
莎拉 听到 这 姓名 “ 赫维 ” 经过 她 嘴唇 一次 或者 两次 ,

莎拉听到“赫维”这个名字一两次从她嘴里说出来，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt][hɜːr; hər][ʊəld] [frend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɔːrli] [ˈstriːkən] .
and she knew that her old friend had been sorely stricken .
和 她 知道 那 她 老的 朋友 有 到过 非常 受打击的 .

她知道她的老朋友遭受了沉重的打击。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] - [əˈraɪv(ə)l] [druː] [nɪr] , [ˈpruːd(ə)ns] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] .
As the time for Iredale's arrival drew near , Prudence became restless .
作为 这 时间 为了 - 到达 画 靠近 , 谨慎 成为 不安 .

随着艾尔戴尔到来的时间临近，普鲁登斯变得焦躁不安。

[hɜːr; hər] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spɛnt] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][fɑːrm] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
Her day had been spent in idleness as far as her farm work was
她 天 有 到过 花费 在 懒惰 作为 远的 作为 她 农场 工作 曾是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

就农活而言，她今天一整天都无所事事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv] [ˈælis] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɜːr; hər]
She had chosen the companionship of Alice , and had unburdened her
她 有 选定 这 友谊 的 爱丽丝 , 和 有 无负担 她
[hɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
heart to her .
心 到 她 .

她选择了与爱丽丝作伴，并向她倾诉了自己的心事。

[bʌt; bət] [sɪmpəˈθetɪk] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l]
But sympathetic and practical as her friend was , she was quite unable
但 交感神经 和 实际的 作为 她 朋友 曾是 , 她 曾是 相当 无法
[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
to help her .
到 帮助 她 .

虽然她的朋友既善解人意又务实，但她却完全帮不上忙。

[æz; əz] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] [druː] [nɪr] , [haʊˈevər] , [ˈælis] [dɪd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
As four o'clock drew near , however , Alice did the only thing possible .
作为 四 点钟 画 靠近 , 然而 , 爱丽丝 做过 这 仅有的 事物 可能的 .

然而，随着四点钟的临近，爱丽丝做了唯一可能做的事。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [hɜːrˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈleɪkˌvɪl] [treɪl] .
She took herself off for a walk down the Lakeville trail .
她 采取 她自己 离开 为了 一个 走 向下 这 莱克维尔 踪迹 .

她独自一人沿着莱克维尔小径散步。

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈweɪ] [waɪl]
She felt that it was better for everybody that she should be away while
她 毛毡 那 它 曾是 更好的 为了 大家 那 她 应该 是 离开 尽管
[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɑːn] ,
the trouble was on ,
这 麻烦 曾是 在 ,

她觉得在麻烦发生的时候，她最好离开，这对大家都有好处。

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ʃiː, ʃi] [wʊd] [miːt] her331
and , besides , she would meet her331
和 , 除了 , 她 会 见面 her331

而且，她还会见到她331

[ˈlʌvər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,
lover on his way to the farm ,
情人 在 他的 方式 到 这 农场 ,

情人正前往农场，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtaɪmli] [ˈwɔːrniŋ] [əˈɡenst] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmediˌteɪtɪd] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and give him timely warning against making his meditated stay for the night .

和 给 他 及时 警告 反对 制作 他的 冥想 停留 为了 这 夜晚 .

[æɪt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeɪsərz] [huːf] [æɪt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
At the appointed hour there came the clatter of a pacer's hoofs at the front gate ,

在 这 任命 小时 那里 来了 这 哒 的 一个 领跑员 蹄子 在 这 正面 门 ,

到了约定的时间，前门传来马蹄的哒哒声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˈpruːd(ə)ns] [led][hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] .
and a moment later Prudence led her lover into the parlour .

和 一个 片刻 之后 谨慎 引领 她 情人 进入 这 客厅 .

片刻之后，普鲁登斯带着她的情人走进了客厅。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪdli] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈsʌməŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈserə] .
After a few brief words she hurriedly departed to summon her mother and Sarah .

后 一个 很少 简短的 字 她 匆匆 已离开 到 召唤 她 母亲 和 莎拉 .

简短地说了几句话后，她匆匆离开去叫她的母亲和莎拉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [səˈlemnəti] [ɪn] [ðɪs] [əˈseɪmblɪŋ] ; [nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈlesnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [ˈmænər] .
There was a significant solemnity in this assembling ; nor was it lessened by the smuggler's manner .

那里 曾是 一个 重要的 严肃 在 这 组装 ; 也不 曾是 它 减少 经过 这 走私者的 方式 .

这次集会气氛庄严肃穆，走私者的举止也丝毫没有减弱这种气氛。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwʊlfɪʃ] [niːʃ] [siːmd] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hiːlz] ,
Even the wolfish Nече seemed impressed with what was happening , for he clung to the girl's heels ,

甚至 这 狼 内切 似乎 印象深刻 和 什么 曾是 发生 , 为了 他 紧紧抓住 到 这 女孩们 高跟鞋 ,

就连凶狠的尼切似乎也被眼前发生的一切所震撼，他紧紧地抓住了女孩脚后跟。

[ˈfɔːləʊɪŋ] [hɜːr; həɹ] [weɪˈevər] [ʃiː; ʃi] [went] ,
following her wherever she went ,

下列的 她 无论 她 去 , 她走到哪儿，我就跟到哪儿，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [leɪd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][skɜːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [pəˈziʃ(ə)n] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
her position beside her lover and waited for him to begin .

她 位置 旁 她 情人 和 等待 为了 他 到 开始 .

最后，她躺在情人身旁，裙摆拖曳着，等待他开始。

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)l][wʌn][fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
The opening was a painful one for everybody .

这 开幕 曾是 一个 痛苦 一 为了 大家 .

对所有人来说，开业都是一段痛苦的经历。

[ˈaɪədeɪl] [ˈskersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [feɪs] [ðʊʊz] [ˈdʒent(ə)l][ˈfoʊk][ænd; ənd] [rɪˈkaʊnt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪsfl]

Iredale scarcely knew how to face those gentle folk and recount his disgraceful
艾尔代尔 几乎 知道 如何 到 脸 那些 温和的 民间 和 叙事 他的 可耻

[ˈsto:ri] .

story .
故事 .

艾尔代尔几乎不知道该如何面对这些善良的人们，讲述他那段不光彩的经历。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] [ˈjɪrz] [əˈpa:n][ðə; ðɪ]

He thought of all they had been to him during his long years upon the
他 想法 的 全部 他们 有 到过 到 他 期间 他的 长的 年 之上 这

[ˈpreɪ] .

prairie .
草原 .

他想起了在草原上度过的漫长岁月里，他们对他所做的一切。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈplɪsɪt] [trʌst] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He thought of their implicit trust and faith in him .
他 想法 的 他们的 隐式 相信 和 信仰 在 他 .

他想到了他们对他的无条件信任和信心。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [kweɪld] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [ˈstedi] , [ˈɑ:nɪst] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpi:p(ə)l] .

He almost quailed before the steady , honest eyes of the old people .
他 几乎 畏缩 前 这 稳定的 , 诚实的 眼睛 的 这 老的 人们 .

面对老人们沉稳、诚实的目光，他几乎感到畏缩。

[haʊˈevər] , [hi:; hi][æt; ət][ləst] [fɔ:rst] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri]

However , he at last forced himself to his task , and plunged into his story
然而 , 他 在 最后的 强制 他自己 到 他的 任务 , 和 暴跌 进入 他的 故事

[wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [ˈblʌntnəs] .

with uncompromising bluntness .
和 毫不妥协 钝 .

然而，他最终还是强迫自己投入到这项任务中，并以毫不妥协的直率态度投入到他的故事中。

“ [aɪ][eɪˈem] [əˈkju:zd] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɔ:zd] , [waɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈfi:lɪŋ]

“ I am accused of murder , ” he said , and paused , while a sickly feeling
“ 我 是 被告 的 谋杀 , ” 他 说 , 和 暂停 , 尽管 一个 病弱的 感觉

[pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] .

pervaded his stomach .
弥漫 他的 胃 .

“我被指控犯有谋杀罪，”他说，然后停顿了一下，一股恶心的感觉涌上心头。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔ:lɪŋ] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] .

Mrs . Malling nodded her head .
太太 . 马林 点头 她 头 .

马林夫人点了点头。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] [ˈoʊpən][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] [lɔ:n] .

She was too open to remain silent long .
她 曾是 也 打开 到 保持 沉默的 长的 .

她性格太坦率，无法长时间保持沉默。

“ [ʌv; əv] [ˈlezli] [greɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] .

“ Of Leslie Grey , ” she said at once .
“ 的 莱斯利 灰色的 , ” 她 说 在 一次 .

“是莱斯利·格雷，”她立刻说道。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈni:dnt] [tu:; tə] [tel] [ju:ˈes] [ˈnɑ:θɪn] - [mɔ:r] , [dʒɔ:rdʒ] .

“ And ye needn't to tell us nothin ' more , George .
“ 和 是的 不必 到 告诉 我们 什么也没有 - 更多的 , 乔治 .

“乔治，你不用再告诉我们任何事了。”

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][jɑ:rn][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .

We know the yarn you are about to tell us .
我们 知道 这 纱 你 是 关于 到 告诉 我们 .

我们知道你接下来要讲的故事。

[æn; ən] - [-] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eni] ['æd(ə)l] - [peɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪ]
An ' d'ye think we're goin ' to believe any addle - pated scalliwag such as my
一个 - 染料 思考 是 去 - 到 相信 任何 鞍 - 铺垫 无赖 这样的 作为 我的

[hɜː'veɪ] , [ə'^ɪn] - [ju:; jʊ] ?

Hervey , agin ' you ?
赫维 , 再次 - 你 ?

你以为我们会相信像我赫维那样愚蠢无赖的话吗？

[ˈsmʌɡ(ə)ləɹ][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] , -
Smuggler you may be , 332
走私者 你 可能 是 , -

你或许是个走私犯，332

[bʌt; bət] [ðæt] [ju:v] [sʌŋk] [tu:; tə] ['kɪlɪn] - ['hju:mən] [fleʃ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈɡɑ:spəlz]
but that you've sunk to killin ' human flesh not even a minister o ' the Gospel's
但 那 你已经 沉没 到 杀戮 - 人类 肉 不是 甚至 一个 部长 o - 这 福音的

[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [kən'vɪns] [em 'i:] .
goin ' to convince me .
去 - 到 说服 我 .

但你竟然堕落到杀害人肉的地步，即使是福音传道者也无法说服我。

[hɪr] , [aɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'spekts][ðə; ði][mæn][aɪ] [ɡɪv] [maɪ][hænd][tu:; tə] .
Here , I respects the man I give my hand to .
这里 , 我 尊重 这 男人 我 给 我的 手 到 .

在这里，我尊重我交给他的那个人。

[ʃeɪk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] , [dʒɔ:rdʒ] - - [ʃeɪk] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][hænd] .
Shake me by the hand , George - - shake me by the hand .
摇 我 经过 这 手 , 乔治 - - 摇 我 经过 这 手 .

乔治，跟我握手——跟我握手。

” [ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:rm] - [waɪf] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hər] [tʃer] [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
” **And the farm - wife rose from her chair and ambled across the room**
” 和 这 农场 - 妻子 玫瑰 从 她 椅子 和 漫步 穿过 这 房间

[wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .

with her hand outstretched .
和 她 手 伸展 .

“农妇从椅子上站起来，伸出手，踱步穿过房间。”

[ˈaɪərdeɪl] [kla:spt] [aɪ 'ti:][ɪn][bəʊθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Iredale clasped it in both of his .
艾尔代尔 紧握 它 在 两个都 的 他的 .

艾尔代尔用双手紧紧地握着它。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd][hi:; hi] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [æz; əz]
And never in his life had he experienced such a burst of thankfulness as
和 绝不 在 他的 生活 有 他 经验丰富的 这样的 一个 爆裂 的 感恩 作为

[hi:; hi][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

he did at that moment .
他 做过 在 那 片刻 .

他一生中从未像那一刻那样充满感激之情。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fɒl] [tu:; tə] [spi:k] .
His heart was too full to speak .
他的 心 曾是 也 满的 到 说话 .

他激动得说不出话来。

[ˈpruːd(ə)ns] [smaɪld] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][ʃiː; ji] [waːtʃt] [ðɪs] [hoʊl] - [ˈhɑːtɪd] [ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər]
Prudence smiled gravely as she watched this whole - hearted token of her
谨慎 微笑 严重地 作为 她 观看 这 所有的 - 心地 令牌 的 她
[ˈmʌðəz] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .
mother's loyalty to a friend .
母亲的 忠诚 到 一个 朋友 .

看着母亲这番饱含深情、忠于朋友的举动，普鲁登斯露出了严肃的微笑。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ˈserə] [ˈbækwərd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊdˈwɪl] .
Nor was Sarah backward in her expression of goodwill .
也不 曾是 莎拉 落后 在 她 表达 的 善意 .

莎拉在表达善意方面也毫不含糊。

“ - [raɪt] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [spiːks] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes] .
” **Hephzibah's right , George , and she speaks for both of us .**
” - 正确的 , 乔治 , 和 她 说话 为了 两个都 的 我们 .

“赫普齐巴说得对，乔治，她代表了我们两个人的想法。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
But there's work to be done for all that .
但 有 工作 到 是 完毕 为了 全部 那 .

但要实现这一切，还有很多工作要做。

[hɜːveɪz] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] . “
Hervey's to be dealt with .”
赫维的 到 是 已处理 和 . ”

必须处理赫维的事。

“ [tuː; tə][biː; bi] [braɪbd] , ” [sed] [ˈhefzɪbə] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” **To be bribed , ” said Hephzibah uncompromisingly , as she returned to her**
” 到 是 受贿 , ” 说 赫普齐巴 毫不妥协 , 作为 她 返回 到 她
[siːt] .
seat .
座位 .

“被贿赂，”赫普齐巴毫不妥协地说着，然后回到了自己的座位上。

[ˈaɪədeɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [ˈstɜːrnli] .
Iredale shook his head and his face set sternly .
艾尔代尔 摇晃 他的 头 和 他的 脸 放 严厉地 .

艾尔代尔摇了摇头，表情严肃起来。

[ˈpruːd(ə)ns] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ji] [fɪrd] [kriːp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈlʌvəz] [aɪz] .
Prudence saw the look she feared creep into her lover's eyes .
谨慎 锯 这 看 她 害怕 潜行者 进入 她 恋人的 眼睛 .

普鲁登斯看到她最害怕的神情悄悄爬上了爱人的眼中。

[ʃiː; ji] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps][tuː; tə][ˈproʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈspəʊkən] .
She opened her lips to protest , but the words remained unspoken .
她 打开 她 嘴唇 到 反对 , 但 这 字 剩余 未说出口的 .

她张开嘴唇想要抗议，但话到嘴边却没说出口。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌkˌbɔːrd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
She had heard the rattle of a buckboard outside .
她 有 听到 这 嘎嘎作响 的 一个 马车 外部 .

她听到外面传来马车的嘎嘎声。

[ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][hæd; həd] [pæst] [raʊnd] [tuː; tə]
The sound died away , and she knew that the vehicle had passed round to
这 声音 死亡 离开 , 和 她 知道 那 这 车辆 有 通过了 圆形的 到

[ðə; ði][bɑːrn] .
the barn .
这 谷仓 .

声音渐渐消失，她知道那辆车已经绕到谷仓去了。

[ʃiː; ʃɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [ə'pɪərəns] .
She waited in an agony of suspense for her brother's appearance .
她 等待 在 一个 痛苦 的 悬念 为了 她 兄弟 外貌 .

她焦急地等待着哥哥的出现。

“ [juː; jʊ] ['ni:dnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [jɔːr; jər] [hed] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][faːrm] - [waɪf] .
“ You needn't to shake your head , ” went on the farm - wife .
“ 你 不必 到 摇 你的 头 , ” 去 在 这 农场 - 妻子 .
“你不必摇头,”农妇继续说道。

“ [ðɪs] ['mætɜːz] [maɪ][kən'sɜːrn] .
“ This matter's my concern .
“ 这 事情是 我的 忧虑 .

“这件事与我息息相关。”

[ɪts] [maɪ]['dɔːləz, 'dɒləz][æz; əz][ɪz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] ['mæstər] [hɜː'veɪ] - - [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gets] - [ɪm]
It's my dollars as is goin ' to pay Master Hervey - - an ' when he gets ' em
它是 我的 美元 作为 是 去 - 到 支付 掌握 赫维 - - 一个 - 什么时候 他 获得 - 呢
[meɪ] [ðeɪ] ['blɪstər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
may they blister his fingers ,
可能 他们 水泡 他的 手指 ,
这笔钱是我的,本来是要付给赫维先生的——等他拿到钱的时候,愿他的手指被烫出水泡。

[aɪ]['sez] .
I sez .
我 sez .

我说。

“ [ˈpruːd(ə)ns] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
“ Prudence heard a footstep in the hall .
“ 谨慎 听到 一个 脚步 在 这 大厅 .
“普鲁登斯听到走廊里传来脚步声。”

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs]
The crucial moment had arrived , and her heart palpitated with nervous
这 至关重要的 片刻 有 到达的 , 和 她 心 心悸 和 紧张的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .
关键时刻到了,她紧张得心跳加速。

[brɪ'fɔːr] ['aɪədeɪl][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] the333
Before Iredale could reply the333
前 艾尔代尔 可以 回复 the333
在艾尔代尔回复之前, 333

[dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɜː'veɪ] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
door was flung open , and Hervey stood in their midst .
门 曾是 扔 打开 , 和 赫维 站立 在 他们的 中间 .
门猛地被推开,赫维站在他们中间。

[ɪnstəntli] ['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Instantly every eye was turned upon him .
即刻 每一个 眼睛 曾是 转向 之上 他 .
瞬间,所有人的目光都集中到了他身上。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .
He stood for a moment and looked round .
他 站立 为了 一个 片刻 和 看起来 圆形的 .
他站了一会儿,环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʌn'stedɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] .
There was a slight unsteadiness in his attitude .
那里 曾是 一个 轻微 不稳定 在 他的 态度 .

他的态度略显不稳定。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [ˈwɪldər][ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkjʊəriəsli] [ˈblʌdʃaːt] .
His great eyes looked wilder than ever , and they were curiously bloodshot .
他的 伟大的 眼睛 看起来 更狂野 比 曾经 , 和 他们 是 奇怪的是 充血 .

他那双大眼睛看起来比以往任何时候都更加狂野，而且出奇地布满了血丝。

[æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈleɪdɪz] [pəˈzest] [æn; ən] [əbˈzɜːrvənt] [maɪnd] .
At least one of the three ladies possessed an observant mind .
在 至少 一 的 这 三 女士们 拥有 一个 观察者 头脑 .

这三位女士中至少有一位观察力敏锐。

[ˈserə] [sɔː] [ðæt][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
Sarah saw that the man had been drinking .
莎拉 锯 那 这 男人 有 到过 喝 .

莎拉看出那男人喝过酒。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [saɪnz] , [ðʊʊ] [slaɪt] , [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] .
To her the signs , though slight , were unmistakable .
到 她 这 标志 , 尽管 轻微 , 是 毋庸置疑 .

对她来说，这些迹象虽然细微，但却是显而易见的。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The others did not seem to notice his condition .
这 其他的 做过 不是 似乎 到 注意 他的 状况 .

其他人似乎没有注意到他的状况。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈplezntri] , " [ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrti] .
" **Ah , " he said , with an attempt at pleasantry , " a nice little party .**
" 啊 , " 他 说 , 和 一个 试图 在 玩笑 , " 一个 好的 小的 派对 .
"啊,"他试图客气地说, "一个不错的小聚会。"

[wel] , [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪbz] .
Well , I've come for the dibs .
出色地 , 我已经 来 为了 这 先到先得 .

好吧，我先来占个便宜。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪərdeɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] .
" **His eyes lit upon the figure of George Iredale , and he broke off .**
" 他的 眼睛 点燃 之上 这 数字 的 乔治 艾尔代尔 , 和 他 打破 离开 .

他的目光落在了乔治·艾尔代尔的身上，然后他停了下来。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈæŋgrəli] - -
The next moment he went on angrily - -
这 下一个 片刻 他 去 在 愤怒地 - -

下一刻，他愤怒地继续说道——

" [wɒts] [ðæt] [mæn] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈferli] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **What's that man doing in this house ? " he cried , his eyes fairly blazing with**
" 是什么 那 男人 正在做 在 这 房子 ? " 他 哭 , 他的 眼睛 相当 炽烈 和
[ˈsʌd(ə)n] [reɪdʒ] .
sudden rage .
突然 愤怒 .

“那个人在这房子里干什么？”他喊道，眼中燃起熊熊怒火。

" [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][fɔːr; fər] - - [ˈmɜːdəəz] ?
" **Is the place turned into a refuge for - - murderers ?**
" 是 这 地方 转向 进入 一个 避难所 为了 - - 杀人犯 ?

“这个地方是不是变成了杀人犯的避难所？”

“ [ðə; ði] ['mænz] [ˈfʊəri] [hæd; həd] [set] [ˈfaɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] [treɪn] .
“ The man's fury had set fire to the powder train .

“ 这 男人的 愤怒 有 放 火 到 这 粉末 火车 .

“ 那人的愤怒点燃了火药列车。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
His mother was on her feet in a twinkling .

他的 母亲 曾是 在 她 脚 在 一个 闪烁 .

他母亲瞬间就站了起来。

[hɜːr; hər] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbəːdi] [ˈferli] [ʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
Her comfortable body fairly shook in her indignation .

她 舒服的 身体 相当 摇晃 在 她 愤慨 .

她原本舒适的 身体因愤怒而微微颤抖。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈskaːrlət] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [aɪz] [ˈspɑːkld] [ˈwɪkɪdli] .
Her face was a flaming scarlet , and her round eyes sparkled wickedly .

她 脸 曾是 一个 炽盛 猩红 , 和 她 圆形的 眼睛 闪闪发光 邪恶地 .

她的脸涨得通红，圆圆的眼睛里闪烁着邪恶的光芒。

“ [ænd; ənd] [huː] [biː; bi] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [hɜːˈveɪ] [ˈmɔːlɪŋ] ?
“ And who be you to question the calling of my house , Hervey Malling ?

“ 和 WHO 是 你 到 问题 这 呼叫 的 我的 房子 , 赫维 马林 ?

“赫维·马林，你凭什么质疑我家的召唤？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; “ [sɪnz] [wen] [kʌmz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [jɔːr; jər] [vɔɪs] [əˈgenst]
“ she cried ; “ since when comes it that you've the right to raise your voice against

“ 她 哭 ; “ 自从 什么时候 来 它 那 你已经 这 正确的 到 增加 你的 嗓音 反对

[maɪ] [gests] ?
my guests ?

我的 客人 ?

她喊道：“你什么时候有权对我的客人大声说话了？ ”

[æn; ən] - [baɪ] [wʌt] [raɪt] [-] [der] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ?
An ' by what right d'ye dare to accuse an innocent man ?

一个 - 经过 什么 正确的 染料 敢 到 控 一个 清白的 男人 ?

你凭什么胆敢指控一个无辜的人？

[ˈænsər] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [ɪmp] [ʌv; əv] [ˈiːv(ə)] , “ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
Answer me , you imp of Evil , “ she demanded .

回答 我 , 你 重要 的 邪恶的 , “ 她 要求 .

“回答我，你这邪恶的小鬼！”她厉声说道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɡev] [hɪm; ɪm] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ,
But she gave him no time to speak , and went on ,

但 她 给予 他 不 时间 到 说话 , 和 去 在 ,

但她没给他说话的机会，继续说道：

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [krəˈʃendəʊ] .
her voice rising to a piercing crescendo .

她 嗓音 上升 到 一个 冲孔 渐强 .

她的声音越来越高，最终达到刺耳的高潮。

“ [sper] [jɔːr; jər] [ˈwɪkɪd] [tʌŋ] ,
“ Spare your wicked tongue ,

“ 空闲的 你的 邪恶 舌头 ,

“省省你那恶毒的舌头吧，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈfɔːrkt] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪz] [æz; əz] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [aɪ ˈtiː] .
which should be forked by reason of the lies as has fallen from it .

哪个 应该 是 分叉 经过 原因 的 这 谎言 作为 有 倒下 从 它 .

由于谎言的散播，它应该被分叉。

[oʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [kɔːl] [em 'iː] - ['mʌðər] .
Oh , that you should be able to call me ' mother .
哦 , 那 你 应该 是 有能力的 到 称呼 我 - 母亲 .

哦, 你真希望你能叫我“妈妈”。

- [aɪ'd] ['ræðər] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ɔːsprɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [ðæən; ðən] [juː; jʊ] .
' I'd rather mother the offspring of a rattlesnake than you .
- ID 相当 母亲 这 后代 的 一个 响尾蛇 比 你 .

“我宁愿养一条响尾蛇的幼崽，也不愿养你。”

[wʌt] [hæən; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [baɪ] [juː 'es] [ɔːl] [jɔːr; jər] [laɪf] [bʌt; bət] bring334
What have you done by us all your life but bring334
什么 有 你 完毕 经过 我们 全部 你的 生活 但 bring334

你这辈子为我们做了什么？除了带来334

['saːrəʊ] [æən; ən] - ['trʌb(ə)] [ə'pɑːn] [ðooz] [huːv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [wɪt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]
sorrow an ' trouble upon those who've done all that which in them is to help you
悲哀 一个 - 麻烦 之上 那些 谁有 完毕 全部 那 哪个 在 他们 是 到 帮助 你
?
?
?

那些竭尽全力帮助你的人，难道会因此遭受悲伤和苦难吗？

['kaʊəd] !
Coward !
懦夫 !

懦夫！

['treɪtər] !
Traitor !
叛徒 !

叛徒！

[æən; ən] - [juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪz] [ɑːn] [jɔːr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə] [hɑːrm] [æən; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [wɒts]
An ' you come now with lies on your tongue to harm an innocent man what's
一个 - 你 来 现在 和 谎言 在 你的 舌头 到 伤害 一个 清白的 男人 是什么
[dʌn] [juː; jʊ] [noʊ] [hɑːrm] .
done you no harm .
完毕 你 不 伤害 .

你现在满口谎言，想要伤害一个无辜的人，而这个人并没有伤害过你。

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɑːrd] .
" **She breathed hard .**
" 她 呼吸 难的 .

她喘着粗气。

[ðen] [hɜːr; hər] [ræθ] [swept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [pɪt] [ʌv; əv]
Then her wrath swept on , and the room rang with the piercing pitch of
然后 她 愤怒 扫荡 在 , 和 这 房间 响铃 和 这 冲孔 沥青 的
[hɜːr; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

然后，她的怒火席卷而来，房间里回荡着她尖锐刺耳的声音。

" [juːv] [kʌm] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [blʌd] - ['mʌni] - - [jɔːr; jər] ['θɜːrti] ['piːsɪz] .
" **You've come for your blood - money - - your thirty pieces .**
" 你已经 来 为了 你的 血 - 钱 - - 你的 三十 件 .

“你们是来拿你们的血钱的——你们的三十块钱。”

[juː; jʊ] ['vɪlən] ;
You villain ;
你 恶棍 ;

你这个恶棍；

[ɪf] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [əˈlaɪv] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ə; eɪ] [rɔː] [haɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [tɪl]
if your poor father were alive this day he should lay a raw hide about you till
如果 你的 贫穷的 父亲 是 活 这 天 他 应该 躺 一个 生的 隐藏 关于 你 直到
[jʊr; jər] [boʊnz] [wɜːr; wər] [fleɪd] .
your bones were flayed .
你的 骨头 是 剥皮 .

如果你可怜的父亲今天还活着，他一定会用生皮把你裹起来，直到你的骨头被剥皮为止。

[seɪks] !
Sakes !
清酒 !
清酒!

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][maɪˈself] .
I've a mind to set about you myself .
我已经 一个 头脑 到 放 关于 你 我 .
我打算亲自对付你。

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [blæk] - [hɑːrt] !
Look at him , the black - heart !
看 在 他 , 这 黑色的 - 心 !
瞧瞧他，真是个黑心肠的人!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl] !
Look at him all !
看 在 他 全部 !
瞧瞧他!

[wʌz; wəz][ˈevər] [sʌtʃ] [fɪlθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ?
Was ever such filth of a man ?
曾是 曾经 这样的 污秽 的 一个 男人 ?
世上竟有如此卑鄙无耻的人?

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][maɪ] [sʌn] .
and him my son .
和 他 我的 儿子 .
还有我的儿子。

[blʌd] - [ˈmʌni] !
Blood - money !
血 - 钱 !
血钱!

[blʌd] - [ˈmʌni] !
Blood - money !
血 - 钱 !
血钱!

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [nʊʊ] [aɪˈtiː] .
And to think that I'm living to know it .
和 到 思考 那 我是 活的 到 知道 它 .
而我竟然有幸亲眼见证这一切。

” [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzɪd] .
” **She paused** .
” 她 暂停 .
她停顿了一下。

[hɜːˈveɪ] [brʊʊk] [ɪn] - -
Hervey broke in - -
赫维 打破 在 - -
赫维闯了进来——

“ [ˈsaɪləns] , [juː; jʊ][oʊld] [fuːl] !
“ **Silence , you old fool !**
“ 沉默 , 你 老的 傻子 !

“闭嘴，你这个老傻瓜！ ”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
You don't know what you're talking about .
你 不 知道 什么 你是 说 关于 .

你根本不知道自己在说什么。

[ðæt] [mæn] , “ [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈaɪərdeɪl] , [huː] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]
That man , “ pointing over at Iredale , who sat waiting for an opportunity to
那 男人 , “ 指向 超过 在 艾尔代尔 , WHO 卫星 等待 为了 一个 机会 到
[ˌɪntərˈfɪr] ,
interfere ,
干扰 ,

“那个人,”他指着艾尔代尔说，艾尔代尔正坐在那里等着机会插手。

“ [ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ʌv; əv] [ˈleɪzli] [ɡreɪ] .
“ **is the murderer of Leslie Grey .**
“ 是 这 凶手 的 莱斯利 灰色的 .

“是莱斯利·格雷的凶手。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈpraɪmɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈblɑːrni] [ænd; ænd] [jɑːnz] .
I suppose he has been priming you with blarney and yarns .
我 认为 他 有 到过 底漆 你 和 胡说八道 和 纱线 .

我猜他一直在用花言巧语和故事来安抚你。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈmæːdəd] [ɡreɪ] .
But I tell you he murdered Grey .
但 我 告诉 你 他 被谋杀 灰色的 .

但我告诉你，是他杀了格雷。

[aɪm][nɑːt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [tɑːmˈfuːləri] .
I'm not here for any tomfoolery .
我是 不是 这里 为了 任何 胡闹 .

我来这里可不是来胡闹的。

[aɪ][ɡɑːt] [pruːdənsɪz] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˌfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
I got Prudence's message to say the money was forthcoming .
我 得到 谨慎的 信息 到 说 这 钱 曾是 即将推出 .

我收到了普鲁登斯的短信，说钱马上就到账了。

[wer] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?

它在哪里？

[ˌfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [baɪz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ænd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][æt; ət][wʌnz] .
Fifteen thousand dollars buys me , and that I want at once .
十五 千 美元 购买 我 , 和 那 我 想 在 一次 .

一万五千元就能买到我，我马上就要。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [jæpɪŋ] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] .
If I have any more yapping I'll make it twenty thousand .
如果 我 有 任何 更多的 喋喋不休 患病的 制作 它 二十 千 .

如果我再说下去，我就得说两万了。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnəli] [pɔ:zd] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] ['aɪərdeɪl]
“ **He looked about him savagely , and his eyes finally paused at George Iredale**
“ 他 看起来 关于 他 野蛮地 , 和 他的 眼睛 最后 暂停 在 乔治 艾尔代尔
, ['si:tɪd] [br'saɪd] ['pru:d(ə)ns] .
, seated beside Prudence .
“ , 坐着 旁 谨慎 .

他凶狠地环顾四周，目光最终停留在坐在普鲁登斯旁边的乔治·艾尔代尔身上。

[hi:; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vaɪtu:pə'reɪʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃfl] [ʌv; əv]
He cared nothing for his mother's vituperation , but he was watchful of
他 关心 没有什么 为了 他的 母亲的 谩骂 , 但 他 曾是 警惕 的
[ðə; ðɪ]['smʌg(ə)lər] .
the smuggler .
这 走私者 .

他丝毫不在意母亲的责骂，但他却时刻警惕着走私犯。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rlɪ] ['ræntʃər] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Suddenly the burly rancher sprang to his feet .
突然 这 魁梧的 牧场主 弹簧 到 他的 脚 .

突然，那位身材魁梧的牧场主猛地站了起来。

[hi:; hi] [stept] [ʌp][tu:; tə] [hɜ-'veɪ] .
He stepped up to Hervey .
他 步 向上 到 赫维 .

他挺身而出，与赫维对峙。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [mu:vd] [ə; eɪ] [peɪs] [bæk] . -
The latter moved a pace back . 335
这 后者 已搬 一个 步伐 后退 . -

后者后退了一步。335

“ [nɑ:t][wʌn] [sent] , [ju:; jʊ] ['kʌʊədli] [hʌʊnd] !
“ **Not one cent , you cowardly hound !**
“ 不是 一 中心 , 你 胆小 猎犬 !

“一分钱也没给，你这只胆小鬼！ ”

“ [hi:; hi] [rɔ:rd] .
“ **he roared .**
“ 他 咆哮 .

他咆哮道。

“ [nɑ:t][wʌn] [sent] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][hæv; həv] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
“ **Not one cent shall you have ; do you hear ?**
“ 不是 一 中心 将 你 有 ; 做 你 听到 ?

“你一分钱也得不到，听到了吗？ ”

[aɪ] [θæŋk] [gɔ:d] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][stɔ:p][ju:; jʊ] ['rɒbɪŋ] [ðɪ:z] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
I thank God that I am here to stop you robbing these , your mother and sister
我 感谢 上帝 那 我 是 这里 到 停止 你 抢劫 这些 , 你的 母亲 和 姐姐
.
:
.

感谢上帝，我在这里阻止你抢劫你的母亲和妹妹。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔ:liŋ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [weɪvd] [hɜ:r; hər] [bæk] .
“ **Mrs . Mallng tried to interfere , but he waved her back .**
“ 太太 . 马林 尝试 到 干扰 , 但 他 挥手 她 后退 .

“马林太太试图插手，但他挥手让她回去。”

“ [aɪv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] ,
“ **I've come at the right time ,**
“ 我已经 来 在 这 正确的 时间 ,

“我来得正是时候。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [wʌn] [sɛnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
and I tell you that you shall not take one cent of the money .
和 我 告诉 你 那 你 将 不是 拿 一 中心 的 这 钱 .

我告诉你们，一分钱都不能拿。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [juː; jʊ] [lest] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] ['wi:d(ə)l] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
I will never leave you lest you should wheedle it from them .
我 将要 绝不 离开 你 免得 你 应该 哄骗 它 从 他们 .

我绝不会离开你，免得你从他们那里骗到它。

[aɪ] [wɪl] [spɔɪl] [jʊr; jər] [geɪm] .
I will spoil your game .
我 将要 剧透 你的 游戏 .

我会让你的游戏体验大打折扣。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] .
This is what I intend to do .
这 是 什么 我 打算 到 做 .

这就是我打算做的。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['wɪnɪpeg] [tuː; tə] - [naɪt] ,
You and I will set out for Winnipeg to - night ,
你 和 我 将要 放 出去 为了 温尼伯 到 - 夜晚 ,

你我今晚将启程前往温尼伯。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [wɪl] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .
and together we will interview the Commissioner of Police .
和 一起 我们 将要 面试 这 专员 的 警察 .

我们将一起采访警务处处长。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [em 'iː] ?
Do you understand me ?
做 你 理解 我 ?

你了解我吗？

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪp] [hænd] [naʊ] .
I have the whip hand now .
我 有 这 鞭 手 现在 .

现在我掌握了主动权。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɔːmɪs] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['saɪləns] [ʃəl][nɑ:t][biː; bi] [bɔːt] .
And I promise you your silence shall not be bought .
和 我 承诺 你 你的 沉默 将 不是 是 买 .

我向你保证，你的沉默绝不会被收买。

" ['pruːd(ə)ns] [ɪntə'fiəd] .
" **Prudence interfered .**
" 谨慎 干扰 .

“谨慎行事。”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .
" **Listen to me , George .**
" 听 到 我 , 乔治 .

“听我说，乔治。”

[aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] .
I implore you not to do this thing .
我 恳求 你 不是 到 做 这 事物 .

我恳求你不要这样做。

[hɜː'veɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ɔːl][hiː; hi] ['wɒnts] - - ['evriθɪŋ] .
Hervey can have all he wants - - everything .
赫维 能 有 全部 他 想要 - - 一切 .

赫维可以得到他想要的一切——所有的一切。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [wiː; wi] [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænaɪt] [pruːv] [jʊr; jər] ['ɪnəsns] .

You are innocent we know , but you cannot prove your innocence .
你 是 清白的 我们 知道 , 但 你 不能 证明 你的 无辜 .

我们知道你是无辜的, 但你无法证明自己的清白。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ?

Why should you break my heart when there is a way out of the difficulty ?
为什么 应该 你 休息 我的 心 什么时候 那里 是 一个 方式 出去 的 这 困难 ?

明明有办法摆脱困境, 你为什么要让我伤心?

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [dɪ'naʊns] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wiː; wi]

There is but one person who can denounce you , and his silence we

[kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] .

can purchase .
能 购买 .

只有一个人可以指控你, 而我们可以花钱让他保持沉默。

[oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ['pæʃənətli] , " [æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , ['lɪs(ə)n] .

Oh , George , " the girl went on passionately , " as you love me , listen .
哦 , 乔治 , " 这 女孩 去 在 热情地 , " 作为 你 爱 我 , 听 .

“哦, 乔治,”女孩热情地继续说道, “既然你爱我, 就听我说。”

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [breɪk] [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['medɪteɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] .

My heart will break if this thing you meditate comes to pass .
我的 心 将要 休息 如果 这 事物 你 幽思 来 到 经过 .

如果你冥想的事情真的发生了, 我会心碎的。

[oʊ] , [maɪ] [lʌv] , [seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][duː][,aɪ 'tiː] !

Oh , my love , say you won't do it !
哦 , 我的 爱 , 说 你 惯于 做 它 !

哦, 我的爱人, 答应我你不会这么做!

[let] ['mʌðər] [peɪ] [ðə; ði][mæn][ɔːf] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; livz][fɔːr; fər]['evər] .

Let mother pay the man off that he may pass out of our lives for ever .
让 母亲 支付 这 男人 离开 那 他 可能 经过 出去 的 我们的 生活 为了 曾经 .

让母亲付钱给那个男人, 让他永远从我们的生活中消失吧。

[siː] , ['mʌðər] [ɪz]['gəʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] .

See , mother is going for the money now .
看 , 母亲 是 去 为了 这 钱 现在 .

你看, 妈妈现在是为了钱而来。

[,aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['iːzi] ; [soʊ]['sɪmp(ə)l] .

It is so easy ; so simple .
它 是 所以 简单的 ; 所以 简单的 .

这太容易了, 太简单了。

" ['mɪsɪz] . ['meɪlɪŋ] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

" Mrs . Mailing had risen from her seat and moved away to the door .
" 太太 : 邮寄 有 升起 从 她 座位 和 已搬 离开 到 这 门 .

“梅林太太从座位上站起来, 走向门口。”

[hɜː'veɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] .

Hervey stood at the far end of the parlour facing the open window .
赫维 站立 在 这 远的 结尾 的 这 客厅 面向 这 打开 窗户 .

赫维站在客厅的尽头, 面向敞开的窗户。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [pæs] [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [keɪm] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
He saw his mother pass out , and a great look of satisfaction came into his
他 锯 他的 母亲 经过 出去 , 和 一个 伟大的 看 的 满意 来了 进入 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他看到母亲昏了过去，眼中露出了极大的满足感。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðɪ:z] [ˈwɪmɪn] [ment] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈferli] , [hi:; hi] [θɔ:t] . -
After all , these women meant to treat him fairly , he thought . 336
后 全部 , 这些 女性 意思是 到 对待 他 相当 , 他 想法 :

他心想，毕竟这些女人是打算公平对待他的。³³⁶

[hi:; hi] [grɪnd] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈaɪərdeɪl] .
He grinned over at Iredale .
他 咧嘴一笑 超过 在 艾尔代尔 :

他朝艾尔代尔咧嘴一笑。

" [ˈbetər] [dra:p][aɪ ˈti:] , [ˈaɪərdeɪl] , [ænd; ənd][dəʊnt] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] .
" Better drop it , Iredale , and don't play the fool .
" 更好的 降低 它 , 艾尔代尔 , 和 不 玩 这 傻子 :

“伊尔代尔，你最好放弃吧，别再装傻了。”

[wen] [aɪ][get][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][æɪ; ʃəl] [fərˈget] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [nu:] [ju:; jʊ] .
When I get the money I shall forget that I ever knew you .
什么时候 我 得到 这 钱 我 将 忘记 那 我 曾经 知道 你 :

等我拿到钱，我就会忘记我曾经认识你。

" [ðə; ði] [ˈsmʌg(ə)lər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈfaɪər][ə; eɪ] [swɪft] [rɪˈtɔ:rt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz]
" The smuggler was about to fire a swift retort when the sound of voices
" 这 走私者 曾是 关于 到 火 一个 迅速 反驳 什么时候 这 声音 的 声音
[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
coming in at the open window interrupted him .
未来 在 在 这 打开 窗户 中断 他 :

“走私犯正要迅速反驳，这时从敞开的窗户里传来的人声打断了他。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈmænz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] .
The voices were a man's and a woman's .
这 声音 是 一个 男人的 和 一个 女性的 :

声音既有男人的，也有女人的。

[ˈpru:d(ə)ns] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈæɪsəz] [toʊnz] .
Prudence recognized Alice's tones .
谨慎 认可 爱丽丝的 音调 :

普鲁登斯认出了爱丽丝的语气。

[ðə; ði] [ˈʌðəz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [æt; ət] [wʌnz] .
The other's she did not recognize at once .
这 其他的 她 做过 不是 认出 在 一次 :

其他几位她一时没认出来。

[ˈserə] - , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [əbˈzɜ:rvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [hæd; həd] [hɜ:rd]
Sarah Gurrige , who had been a silent observer of the scene , had heard
莎拉 - , WHO 有 到过 一个 沉默的 观察员 的 这 场景 , 有 听到

[ðə; ði] [saʊnd] [tu:] ,
the sound too ,
这 声音 也 ,

一直默默观察现场的莎拉·古里奇也听到了那个声音。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnæktɪd] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
but she was absorbed in what was being enacted about her .
但 她 曾是 吸收 在 什么 曾是 存在 已颁布 关于 她 :

但她却全神贯注于发生在她身上的事。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][əˈpɑːn] [hɜːˈveɪ] .

Her eyes were upon Hervey .
她 眼睛 是 之上 赫维 .

她的目光落在了赫维身上。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['hɔːntɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

She saw him start , and his great haunting eyes were turned upon the window

她 锯 他 开始 , 和 他的 伟大的 令人难忘 眼睛 是 转向 之上 这 窗户 .
:
:

她看到他猛地一惊，他那双深邃迷人的眼睛转向了窗外。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [aɪˈtiː] .

Suddenly he rushed forward towards it .
突然 他 匆忙 向前 向 它 .

他突然朝它冲了过去。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [klaʊz] [tuː; tə] [wer] [ˈpruːd(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈstændɪŋ]

He had to pass round the table , close to where Prudence was now standing

他 有 到 经过 圆形的 这 桌子 , 关闭 到 在哪里 谨慎 曾是 现在 常设 .
:
:

他不得不绕过桌子，走到普鲁登斯现在站立的地方附近。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɔːg] ,

In doing so he kicked against the dog ,

在 正在做 所以 他 踢 反对 这 狗 ,

他这样做时踢到了狗。

[wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪrɜː] [ˈprɪkt] [ʌp][ænd; ənd][ɪts] [hed] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði]

which was standing with its ears pricked up and its head turned in the

哪个 曾是 常设 和 它是 耳朵 刺痛 向上 和 它是 头 转向 在 这 .

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wens] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪd] .
direction whence the voices sounded .
方向 何处 这 声音 听起来 .

它竖起耳朵，转头看向声音传来的方向。

[ðə; ði][ˈmænz][ˈiːv(ə)] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] .

The man's evil face was blanched .
这 男人的 邪恶的 脸 曾是 焯水 .

那男人邪恶的脸色变得惨白。

[ə; eɪ][waɪld] , [ˈhʌntɪd] [lʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

A wild , hunted look was in his eyes .
一个 荒野 , 猎杀 看 曾是 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝狂野、猎猎的神色。

[ˈaɪədeɪl] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] ,

Iredale saw , was startled ,
艾尔代尔 锯 , 曾是 惊慌 ,

艾尔代尔看到了，吓了一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [daɪd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] ['wʌndɜːd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .

and his reply died upon his lips as he wondered at this sudden change .
和 他的 回复 死亡 之上 他的 嘴唇 作为 他 想知道 在 这 突然 改变 .

他一时语塞，不知如何作答，心中对这突如其来的变化感到疑惑。

“ [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“ Shut the window .
” 关闭 这 窗户 .

“关上窗户。”

[dʊː][juː; jʊ] [hɪr] ? " [kraɪd] [hɜː'veɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .
Do you hear ? " cried Hervey excitedly .
做 你 听到 ? " 哭 赫维 兴奋地 .

“你听到了吗？”赫维兴奋地喊道。

" [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [hɪr] .
" Don't let them hear .
" 不 让 他们 听到 .

“别让他们听到。”

[dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] - - -
Don't let them - - -
不 让 他们 - - -

别让他们——

" [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" He had reached the window to carry out his own instructions .
" 他 有 达到 这 窗户 到 携带 出去 他的 自己的 指示 .

他走到窗边，准备执行自己的指令。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['keɪsmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði]
His hands were upon the casements , and he was about to fling the
他的 双手 是 之上 这 窗户 , 和 他 曾是 关于 到 一扔 这

[glæs] [freɪmz] [tə'geðər] .
glass frames together .
玻璃 框架 一起 .

他的双手放在窗框上，正要把玻璃框合在一起。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [drɔːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] .
But suddenly his arms dropped to his sides .
但 突然 他的 武器 掉落 到 他的 侧面 .

但突然间，他的双臂垂落到身体两侧。

[hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] ['rɑːb] - ! -
He stood face to face with the figure of Robb Chillingwood ! 337
他 站立 脸 到 脸 和 这 数字 的 罗布 - ! -

他与罗伯·奇林伍德面对面站着！337

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] .
There was a dreadful silence .
那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ðen] ['sləʊli] [hɜː'veɪ] [bækt] [ə'weɪ] ;
Then slowly Hervey backed away ;
然后 缓慢地 赫维 支持的 离开 ;

然后赫维慢慢地往后退；

[hɪz; ɪz] ['glerɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][stɜːrɪn] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][eks] - ['kʌstəmz]
his glaring eyes were fixed upon the stern countenance of the ex - Customs
他的 刺眼 眼睛 是 固定的 之上 这 船尾 面容 的 这 前任 - 海关

['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

他目光如炬地盯着那位前海关官员严肃的面容。

['sləʊli] [hiː; hi] [bækt] , [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æpə'ri(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['nəʊtɪd][ðə; ði]
Slowly he backed , backed from the apparition ; and the onlookers noted the
缓慢地 他 支持的 , 支持的 从 这 幻影 ; 和 这 旁观者 著名的 这

['pælið] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
pallid cheeks and blazing eyes ,
苍白 脸颊 和 炽烈 眼睛 ,

他缓缓后退，远离那幻影；旁观者注意到那幻影苍白的脸颊和燃烧的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈhelpləsli] .
and they wondered helplessly .
和 他们 想知道 无助地 .

他们茫然不知所措。

[nɔːr][dɪd] [həˈveɪ] [pɔːz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][wɔːl] [ˈfɜːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Nor did Hervey pause until he reached the wall furthest from the window .
也不 做过 赫维 暂停 直到 他 达到 这 墙 最远 从 这 窗户 .

赫维一直走到离窗户最远的那面墙边才停下来。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈsaɪləntli] [muːvd] .
Then he stood , and his lips silently moved .
然后 他 站立 , 和 他的 嘴唇 默默 已搬 .

然后他站了起来，嘴唇无声地动了动。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvendʒf(ə)l] [ˈtraɪʌmf] .
Suddenly there was a cry , and it rang with vengeful triumph .
突然 那里 曾是 一个 哭 , 和 它 响铃 和 复仇的 胜利 .

突然传来一声呐喊，那声音充满了复仇的胜利感。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - - [ˈrɑːb] - .
It came from the man at the window - - Robb Chillingwood .
它 来了 从 这 男人 在 这 窗户 - - 罗布 - .

声音来自窗边的那个人——罗布·奇林伍德。

“ [baɪ][gɔːd] !
“ **By God !**
” 经过 上帝 !

“我的天哪！

[ɪts] [ˈzækəri] [smɪθ] !
it's Zachary Smith !
它是 扎卡里 史密斯 !

是扎卡里·史密斯！

“ [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
” **The next instant and he was in the room** .
” 这 下一个 立即的 和 他 曾是 在 这 房间 .

“下一刻，他就出现在房间里了。”

[ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] [geɪzd] [ˈblæŋkli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] .
The onlookers gazed blankly from one to the other of the two men .
这 旁观者 凝视 茫然地 从 一 到 这 其他 的 这 二 男人 .

旁观者茫然地看着这两个男人，目光在他们之间来回游移。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[huː] [wʌz; wəz] [ˈzækəri] [smɪθ] ?
Who was Zachary Smith ?
WHO 曾是 扎卡里 史密斯 ?

扎卡里·史密斯是谁？

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ˈrɑːb] [soʊ][kɔːl] [həˈveɪ] ?
And why did Robb so call Hervey ?
和 为什么 做过 罗布 所以 称呼 赫维 ?

罗伯为什么这样称呼赫维？

[ðen] [ðer; ðər] [aɪz] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði][mæn] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] .
Then their eyes settled on the man against the wall .
然后 他们的 眼睛 定居 在 这 男人 反对 这 墙 .

然后，他们的目光落在了靠墙站着的那个人身上。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][nʊʊ][ɔ:ŋgər] [ˈpælid] ; [ðei] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈhektɪk] [ˈkʌləɪŋ] ,
The cheeks were no longer pallid ; they were flushed with a hectic colouring ,
这 脸颊 是 不 更长 苍白 ; 他们 是 酡 和 一个 忙碌的 染色 ,
他的双颊不再苍白,而是泛起了一阵慌乱的红晕。

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [streɪndʒ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wið; wiθ][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] , [ˈmɜ:rdəɪəs] [laɪt] .
and those strange eyes were filled with an awful , murderous light .
和 那些 奇怪的 眼睛 是 已填 和 一个 可怕 , 杀人犯 光 .
那双怪异的眼睛里充满了可怕的、杀气腾腾的光芒。

[ðə; ði][lɪps] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ;
The lips continued to move , but he did not speak ;
这 嘴唇 持续 到 移动 , 但 他 做过 不是 说话 ;
他的嘴唇仍在动,但他没有说话;
[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [slɪpt] [raʊnd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
only his right hand slipped round behind him .
仅有的 他的 正确的 手 滑倒了 圆形的 在后面 他 .
只有他的右手绕到了身后。

[ðen] [ˈrɑ:bz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [əˈgen] .
Then Robb's voice sounded through the room again .
然后 罗布的 嗓音 听起来 通过 这 房间 再次 .
然后,罗伯的声音再次响彻房间。

“ [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈzækəri] [smɪθ] , [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] .
“ **So , Mr . Zachary Smith , we meet again .**
” 所以 , 先生 : 扎卡里 史密斯 , 我们 见面 再次 :
“所以,扎卡里·史密斯先生,我们又见面了。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] [ˈhæri] , [ju:; jʊ][jæl; jəl] [swɪŋ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] !
And , by the Lord Harry , you shall swing for what you did in the mountains !
和 , 经过 这 主 哈里 , 你 将 摇摆 为了 什么 你 做过 在 这 山脉 !
哈里老天爷啊,你该为你在山里做的事付出代价!

[ˈhaɪwei] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈbʊliən] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈlezli] [ɡreɪ] ,
Highway robbery of the Government bullion under the charge of Leslie Grey ,
公路 抢劫 的 这 政府 金条 在下面 这 收费 的 莱斯利 灰色的 ,
莱斯利·格雷负责的政府金银抢劫案

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪndiən] [ɡaɪd] , [ˈreɪni] - [mu:n] .
and the murder of our Indian guide , Rainy - Moon .
和 这 谋杀 的 我们的 印度 指导 , 下雨 - 月亮 .
还有我们的印度向导雷尼-穆恩被谋杀的事件。

“ [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] - - “ [hoʊld] [ðæt] [dɔ:r] !
“ **Then he turned - - “ Hold that door !**
” 然后 他 转向 - - “ 抓住 那 门 !
然后他转过身——“扶住那扇门! ”

“ [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][ˈaɪədeɪl] [spræŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
“ **he shouted ; and Iredale sprang to obey .**
” 他 喊叫 ; 和 艾尔代尔 弹簧 到 服从 .
他喊道;艾尔代尔立刻跳起来服从。

“ [bʌt; bət] - - - “ [ˈpru:d(ə)ns] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [ˈserə] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [dru:]
“ **But - - - “ Prudence rushed forward , but Sarah stopped her and drew**
” 但 - - - “ 谨慎 匆忙 向前 , 但 莎拉 停止 她 和 画
[hɜ:r; hər] [bæk] . -
her back . 338
她 后退 : -
“但是——”普鲁登斯冲了上前,但莎拉拦住了她,把她拉了回来。338

[ə; eɪ][waɪld] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜːveɪz] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

A wild laugh came from Hervey's direction .
一个 荒野 笑 来了 从 赫维的 方向 .

赫维那边传来一阵狂笑。

" [ænd; ənd] [huːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] ?

" And who's going to take me ?
" 和 谁是 去 到 拿 我 ?

谁来收留我？

" [hiː; hi] [kraɪd] .

" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [juː; jʊ] , ['rɑːb] - , [juː; jʊ] ?

" You , Robb Chillingwood , you ?
" 你 , 罗布 - , 你 ?

“罗伯·奇林伍德，是你吗？”

[haː] , [hɑː] !

Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'naɪəkl] [læf] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .

" and his maniacal laugh rang out again .
" 和 他的 疯狂的 笑 响铃 出去 再次 .

“然后他那疯狂的笑声再次响起。”

" [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [fuːl] .

" Look to yourself , you fool .
" 看 到 你自己 , 你 傻子 .

“看看你自己吧，你这个傻瓜。”

[greɪ] [krɔːst] [maɪ] [pæθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

Grey crossed my path , and he paid for it with his life .
灰色的 交叉 我的 小路 , 和 他 有薪酬的 为了 它 和 他的 生活 .

格雷与我相遇，并为此付出了生命的代价。

[juː; jʊ][[æɪ; əɪ] ['fɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .

You shall follow him .
你 将 跟随 他 .

你要跟随他。

" [waɪl] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [jet] [ræŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [er] [hɪz; ɪz][hænd] [[ɑːt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][hɪm; ɪm] ,

" While his words yet rang upon the air his hand shot out from behind him ,
" 尽管 他的 字 然而 响铃 之上 这 空气 他的 手 射击 出去 从 在后面 他 ,

“他的话语还在空中回荡，他的手就从身后猛地伸出来。”

[ˈɡrɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɑːlɜr] .

gripping a heavy revolver .
扣人心弦 一个 重的 左轮手枪 .

他紧握着一把沉重的左轮手枪。

[ðə; ðɪ]['pɪst(ə)][wʌz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːk] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdɪz] .

The pistol was raised , and a shriek went up from the two ladies .
这 手枪 曾是 提高 , 和 一个 尖叫 去 向上 从 这 二 女士们 .

手枪被举了起来，两位女士发出了一声尖叫。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ə; eɪ][snaɪrɪ] ;

Suddenly there was a rush , a snarl ;
突然 那里 曾是 一个 匆忙 , 一个 咆哮 ;

突然间，一阵骚动，一阵咆哮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] ['lɪtərəli] [hɜ:rli] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [er] .
and a great body seemed to literally hurl itself through the air .
和 一个 伟大的 身体 似乎 到 字面上地 投 本身 通过 这 空气 .

一个巨大的物体仿佛真的飞向了空中。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt] ; [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ə; eɪ][kraɪ] ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ;
A shot rang out ; simultaneously a cry echoed through the room ;
一个 射击 响铃 出去 ; 同时地 一个 哭 回声 通过 这 房间 ;

一声枪响，同时一声尖叫响彻房间；

[hɜː'veɪ] ['stægərd] [æz; əz] [ˌsʌmθɪŋ] [si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Hervey staggered as something seized him by the throat and tore away the

[sɔ:ft] [fleʃ] ;
soft flesh ;
柔软的 肉 ;

赫维踉跄了一下，有什么东西掐住了他的喉咙，撕掉了他柔软的皮肤；

[ə'nʌðər] [ʃɑ:t] ['fɑ:lʊəd] .
another shot followed .
其他 射击 随后 .

随后又是一枪。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋkliŋ] .
It all happened in a twinkling .
它 全部 发生 在 一个 闪烁 .

这一切都发生在转瞬之间。

[hɜː'veɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gə:gliŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ni:] , [ðə; ði][dɔ:g] ,
Hervey fell to the ground with a gurgling cry , and Neche , the dog ,

赫维发出咕噜咕噜的叫声倒在地上，而那条狗内切，

[ʌn'tɪl] [ðen] [fər'ga:tn] [baɪ]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] , [roʊld] ['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['daɪɪŋ] [jelp]
until then forgotten by everybody , rolled over by his side with one dying yelp

[ʌv; əv][peɪn] .
of pain .
的 疼痛 .

直到那时，她才被所有人遗忘，倒在他身边，临终前发出了一声痛苦的哀嚎。

[ðen] ['saɪləns] ['reɪnd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] .
Then silence reigned throughout the room and all was still .
然后 沉默 统治 自始至终 这 房间 和 全部 曾是 仍然 .

随后，房间里一片寂静，万籁俱寂。

[aɪərdeɪl] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] ['pɪst(ə)] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə] [hɜː'veɪz]
Iredale returned his smoking pistol to his pocket , and went over to Hervey's

[saɪd] .
side .
边 .

艾尔代尔把冒着烟的手枪放回口袋，走到赫维身边。

[hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spel] [ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ]
His movements seemed to release the others from the spell under which they

[hæd; həd] [bɪn] [held] .
had been held .
有 到过 握住 .

他的动作似乎让其他人从束缚他们的魔咒中解脱出来。

[ˈrɑ:b] , [ʌnˈhɑ:rmɪd] [baɪ] [həˈveɪz] [[ɑ:t] , [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [ˈserə] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns]
Robb , unharmed by Hervey's shot , came forward , and Sarah and Prudence
罗布 , 毫发无损 经过 赫维的 射击 , 来了 向前 , 和 莎拉 和 谨慎
[ˈfa:lʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
followed in his wake .
随后 在 他的 唤醒 .

罗伯没有受到赫维的枪击伤害，他走上前去，莎拉和普鲁登斯跟在他身后。

[bʌt; bət][ˈaɪədeɪl] [weɪvd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [bæk] .
But Iredale waved the ladies back .
但 艾尔代尔 挥手 这 女士们 后退 .

但艾尔代尔挥手示意女士们回去。

“ [stænd] [əˈweɪ] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkwaiətli] .
“ **Stand away , please , ” he said quietly .**
” 站立 离开 , 请 , ” 他 说 悄悄 .

“请让开,”他轻声说道。

“ [ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [[ɑ:t] [ɪn][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
“ **The dog had finished him before I got my shot in to save him .**
” 这 狗 有 完成的 他 前 我 得到 我的 射击 在 到 节省 他 .

“在我开枪救他之前，那条狗已经把他咬死了。”

[ðə; ði] [bru:t] [hæz; həz] [ˈlɪtərəli] [tɔ:rn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [aʊt] .
The brute has literally torn his throat out .
这 蛮力 有 字面上地 撕裂 他的 喉 出去 .

这个恶棍竟然把他的喉咙撕开了。

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ded] [haʊnd] .
“ **Then he looked over at the dead hound .**
” 然后 他 看起来 超过 在 这 死的 猎犬 .

然后他看向那条死去的猎犬。

“ [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði][dɔ:g][tɜ:rn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ? ” -
“ **It's awful ; I wonder what made the dog turn upon him ? ” 339**
” 它是 可怕 ; 我 想知道 什么 制成 这 狗 转动 之上 他 ? ” -

“太可怕了；我想知道是什么原因让那条狗攻击他？”339

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [bəuθ] [ded] ? ” [æskt] [ˈrɑ:b] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:stɹʌk] [vɔɪs] .
“ **Are they both dead ? ” asked Robb , in an awestruck voice .**
” 是 他们 两个都 死的 ? ” 问 罗布 , 在 一个 惊叹不已 嗓音 .

“他们都死了吗？”罗柏用敬畏的语气问道。

[ˈaɪədeɪl][ˈhɑ:dəd, ˈhɑ:dɪd] .
Iredale nodded .
艾尔代尔 点头 .

艾尔代尔点了点头。

“ [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [həˈveɪz] [ˈlevld] [ˈpɪst(ə)l] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dɔ:g]
“ **It must have been the sight of Hervey's levelled pistol that made the dog**
” 它 必须 有 到过 这 视线 的 赫维的 平整 手枪 那 制成 这 狗
[rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
rush at him ,
匆忙 在 他 ,

“一定是赫维举起手枪的举动吓得那条狗朝他扑了过来。”

“ [sed] [ˈpru:d(ə)ns] .
“ **said Prudence .**
” 说 谨慎 .

“普鲁登斯说道。”

“ [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][du:][soʊ] [brɪʃɔ:r] . ”
“ I've seen him do so before . ”
“ 我已经 已见 他 做 所以 前 . ”

“我以前见过他这样做。”

“ [streɪndʒ] , [streɪndʒ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈaɪərdeɪl] .
“ Strange , strange , ” murmured Iredale .
“ 奇怪的 , 奇怪的 , ” 低声说道 艾尔代尔 .

“真奇怪，真奇怪，”艾尔戴尔低声说道。

“ [ðæt] [dɔːg] [fɪrd] [ˈfaɪ,ɑ:rmz] , ” [sed] [ˈserə] .
“ That dog feared firearms , ” said Sarah .
“ 那 狗 害怕 枪支 , ” 说 莎拉 .

“那条狗害怕枪支，”莎拉说。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈrɑ:b] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] , ” [hiː; hi][ˈoʊnli][hæz; həz] [θriː]
“ Perhaps he had reason , ” observed Robb significantly , ” he only has three
“ 也许 他 有 原因 , ” 观察到 罗布 显著地 , ” 他 仅有的 有 三
[saʊnd] [legz] .
sound legs .
声音 腿 .

“或许他有理由，”罗布意味深长地说道，“他只有三条健全的腿。”

[maɪ][gɔːd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[ænd; ənd][na:t] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəms] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [hiː; hi] – – – [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ]
And not content with his victims in the mountains , he – – – But , yes , I
和 不是 内容 和 他的 受害者 在 这 山脉 , 他 – – – 但 , 是的 , 我
[siː] [aɪ ˈtiː] .
see it .
看 它 .

而且他并不满足于在山里杀害受害者——但是，是的，我看到了。

[ðɪs] [mæn] [keɪm] [hɪr] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [mi:t] [greɪ] [ɔːr] [em ˈiː] .
This man came here without expecting to meet Grey or me .
这 男人 来了 这里 没有 期待 到 见面 灰色的 或者 我 .

这个人来到这里，并没有预料到会遇到格雷或我。

“ [ˈrɑ:b] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈpruːd(ə)ns] .
“ Robb broke off and looked at Prudence .
“ 罗布 打破 离开 和 看起来 在 谨慎 .

罗柏突然停了下来，看向普鲁登斯。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [eɪ ˈem] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
“ Of course , I am beginning to understand .
“ 的 课程 , 我 是 开始 到 理解 .

“当然，我开始明白了。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] .
You and Grey were to have been married .
你 和 灰色的 是 到 有 到过 已婚 .

你和格雷原本要结婚的。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] .
“ Then he turned back to the contemplation of the dead bodies .
“ 然后 他 转向 后退 到 这 沉思 的 这 死的 身体 .

然后他又转过头去，继续凝视着那些尸体。

“ [jes] , [ðə; ði] ['mɜ:rdəɹər] [ʌv; əv] [greɪ] [laɪz] [kən'fest] , ” [sed] ['aɪədeɪl] ['kwaɪətli] ,
“ **Yes , the murderer of Grey lies confessed , ” said Iredale quietly ,**
“ 是的 , 这 凶手 的 灰色的 谎言 坦白 , ” 说 艾尔代尔 悄悄 ,
“ 是的, 格雷·莱斯的凶手已经认罪了, ” 艾尔戴尔平静地说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪvz] [wɜ:r; wər][i:v(ə)n] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]
“ **and I think that his motives were even stronger than those attributed to**
“ 和 我 思考 那 他的 动机 是 甚至 更强 比 那些 归因于 到
- - -
- - -
- - -

“而且我认为他的动机甚至比归因于——的动机还要强烈。”

“ ['pru:d(ə)ns] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɪ'əʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['sentəns]
“ **Prudence placed a hand over his mouth before he could complete his sentence**
“ 谨慎 放置 一个 手 超过 他的 嘴 前 他 可以 完全的 他的 句子
.
:
.

“普鲁登斯在他还没说完话之前就用手捂住了他的嘴。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rɪfaɪd] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ðoʊz]
They were startled from their horrified contemplation of the work of those
他们 是 惊慌 从 他们的 惊恐万分 沉思 的 这 工作 的 那些
[læst] [fju:;] ['moʊmənts][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
last few moments by the sound of Hephzibah's voice calling from her
最后的 很少 时刻 经过 这 声音 的 - 嗓音 呼叫 从 她
['bedru:m; 'bedrəm] .
bedroom :
卧室 .

他们正惊恐地思考着刚才那几分钟发生的事情，突然听到赫普齐巴从卧室里喊叫的声音，这才惊醒过来。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd][baɪ] ['æɪlɪs] ,
The sitting - room door had been opened by Alice ,
这 坐着 - 房间 门 有 到过 打开 经过 爱丽丝 ,
客厅的门是爱丽丝打开的。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði]['moʊmənt]['aɪədeɪl][hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði]['hænd(ə)] .
who had entered the moment Iredale had released the handle .
WHO 有 进入 这 片刻 艾尔代尔 有 发布 这 处理 .
就在艾尔代尔松开把手的那一刻，他进入了房间。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][fɑ:rm] - [waɪf] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'əʊvər'hed] , [eɪvɪdəntli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei]
Now they could hear the farm - wife moving about overhead , evidently on her way
现在 他们 可以 听到 这 农场 - 妻子 移动 关于 开销 , 显然 在 她 方式
[daʊn] - [sterz] .
down - stairs .
向下 - 楼梯 .

现在他们能听到农妇在楼上走动，显然她正在下楼。

['serə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
Sarah was the first to recover her presence of mind .
莎拉 曾是 这 第一的 到 恢复 她 在场 的 头脑 .
莎拉是第一个恢复意识的人。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['rɑ:b] .
She turned upon Robb .
她 转向 之上 罗布 .
她转而攻击罗伯。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ə'baʊt] - - [ə'baʊt] - - - ” -
“ **Not a word to her about - - about - - -** ” **340**
“ 不是 一个 单词 到 她 关于 - - 关于 - - - ” -

“没有跟她说任何关于——关于——”340

[ˈrɑ:b] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Robb shook his head .
罗布 摇晃 他的 头 .

罗布摇了摇头。

[ˈaɪədeɪl] [snæʃt] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][hænd] .
Iredale snatched the pistol from the dead man's hand .
艾尔代尔 抢夺 这 手枪 从 这 死的 男人的 手 .

艾尔代尔从死者手中夺过手枪。

[ˈmɪsɪz] . - [ˈfʊtsteps] [keɪm] [kri:kɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
Mrs . Malling's footsteps came creaking down the stairs .
太太 . - 脚步声 来了 嘎吱作响 向下 这 楼梯 .

马林太太的脚步声吱呀一声从楼梯上传了下来。

[ˈsʌd(ə)nli] [pru:dənsɪz] [hændz] [went] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k]
Suddenly Prudence's hands went up to her face as she thought of the shock
突然 谨慎的 双手 去 向上 到 她 脸 作为 她 想法 的 这 震惊
[ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .
awaiting her mother .
等待中 她 母亲 .

想到母亲即将面临的震惊，普鲁登斯突然抬手捂住了脸。

[ˈæli:s] [ˈdrægd] [hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɹ] .
Alice dragged her away to a chair .
爱丽丝 拖拽 她 离开 到 一个 椅子 .

爱丽丝把她拖到椅子上。

[ˈaɪədeɪl][ænd; ənd] [ˈrɑ:b] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:bdʒekts][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Iredale and Robb stood looking down at the two objects on the floor .
艾尔代尔 和 罗布 站立 寻找 向下 在 这 二 对象 在 这 地面 .

艾尔代尔和罗布站在那里，低头看着地板上的两个物体。

[ˈmæstəɹ][ænd; ənd] [haʊnd] [wɜ:r; wəɹ] [ˈlaɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Master and hound were lying side by side .
掌握 和 猎犬 是 说谎 边 经过 边 .

主人和猎犬并排躺着。

[ˈserə] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði][fɑ:rm] - [waɪf] .
Sarah ran to the door and met the farm - wife .
莎拉 跑 到 这 门 和 遇见 这 农场 - 妻子 .

莎拉跑到门口，遇到了农妇。

[fɪ:; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈnevəɹ] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəɹəɹ] - - [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmɜ:rdəɹəɹ] .
She must never know that her son was a murderer - - a double murderer .
她 必须 绝不 知道 那 她 儿子 曾是 一个 凶手 - - 一个 双倍的 凶手 .

她绝不能知道自己是杀人犯——而且是双重杀人犯。

[ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sku:l] - - [ˈdʒent(ə)l] [toʊnz] .
Those within the room heard the school - ma'am's gentle tones .
那些 之内 这 房间 听到 这 学校 - 温和的 音调 .

房间里的人都听到了老师温柔的声音。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈhefzɪbə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][ɪn][ðer; ðər] [jet] .
“ **No , no , Hephzibah , you must not go in there yet** .
“ 不 , 不 , 赫普齐巴 , 你 必须 不是 去 在 那里 然而 .

“不，不，赫普西巴，你现在还不能进去。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] - - [θɪŋz] [wɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [si:] .
There are things - - things which you must not see .
那里 是 事物 - - 事物 哪个 你 必须 不是 看 :
有些东西——有些东西你绝对不能看。

[ðə; ði] [haʊnd] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
The hound has killed him .
这 猎犬 有 被杀 他 :
猎犬杀死了他。
[hɜː'veɪ] [ɪn'reɪdʒd] [ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] [bi:st] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] - - [ænd; ənd]
Hervey enraged the dog , and the wretched beast turned upon him - - and
赫维 愤怒 这 狗 , 和 这 可怜 兽 转向 之上 他 - - 和
[hi:; hi][ɪz] [ded] .
he is dead .
他 是 死的 :
赫维激怒了那条狗，那可恶的野兽转而攻击他——他死了。

" [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)] .
" **Then there came the sound of a scuffle .**
" 然后 那里 来了 这 声音 的 一个 扭打 :
然后传来一阵扭打声。

[ðə; ði][nekst]['mʊʊmənt] ['mʌðər] - [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [wei] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
The next moment mother Hephzy pushed her way into the room .
这 下一个 片刻 母亲 - 推动 她 方式 进入 这 房间 :
下一刻，赫普兹母亲挤进了房间。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['waɪldli] ; [wʌn][hænd][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['hʌndrəd] -
She looked about her wildly ; one hand was clutching a bundle of hundred -
她 看起来 关于 她 疯狂地 ; 一 手 曾是 紧握 一个 捆 的 百 -
[ˈdɑ:lər] [bɪlz] .
dollar bills .
美元 账单 :
她惊恐地环顾四周；一只手紧紧攥着一捆百元大钞。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; hər] [raʊnd] , ['sterɪŋ] [aɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:bdʒekts] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɑ:n]
Suddenly her round , staring eyes fell upon the two objects lying side by side upon
突然 她 圆形的 , 凝视 眼睛 跌倒 之上 这 二 对象 说谎 边 经过 边 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 :
突然，她那双圆圆的眼睛落在了地上并排躺着的两个物体上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊnd] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [sʌn] .
She looked at the hound ; then she looked upon her son .
她 看起来 在 这 猎犬 ; 然后 她 看起来 之上 她 儿子 :
她看了看猎犬，然后又看了看她的儿子。

[ˈaɪərdeɪl][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði][tɔ:rn] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] .
Iredale had covered the torn throat with pocket - handkerchiefs .
艾尔代尔 有 涵盖 这 撕裂 喉 和 口袋 - 手帕 :
艾尔代尔用手帕捂住了撕裂的喉咙。

[ðə; ði] [bɪlz] ['sləʊli] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,
The bills slowly fell in a shower from her hand ,
这 账单 缓慢地 跌倒 在 一个 淋浴 从 她 手 ,
钞票像雨点般从她手中缓缓落下。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz]['fəʊldɪd] [ðəm'selvz] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər] [breɪst] .
and her arms folded themselves over her breast .
和 她 武器 折叠 他们自己 超过 她 胸部 :
她双臂交叉抱在胸前。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈɔːdəbli] . -
Then she looked in a dazed fashion upon those about her , muttering audibly . 341
然后 她 看起来 在 一个 茫然 时尚 之上 那些 关于 她 , 喃喃自语 可听见的 . -

然后她茫然地看着周围的人，低声嘟囔着什么。341

“ [ˈhiːz] [ded] - - [ˈhiːz] [ded] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
“ He's dead - - he's dead , ” she repeated to herself over and over again .
“ 他是 死的 - - 他是 死的 , ” 她 重复 到 她自己 超过 和 超过 再次 .
“他死了——他死了,”她一遍又一遍地对自己重复着。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsiːst] [hɜːr; hər] [repiˈtiːnz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Then suddenly she ceased her repetitions and shook her head .
然后 突然 她 停止 她 重复 和 摇晃 她 头 .

然后她突然停止了重复，摇了摇头。

“ [ˈmʌsi] - [ə; eɪ] - [em ˈiː] , [ˈmʌsi] - [ə; eɪ] - [em ˈiː] !
“ Mussy - a - me , mussy - a - me !
“ 混乱 - 一个 - 我 , 混乱 - 一个 - 我 !
“Mussy-a-me, mussy-a-me!

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
The Lord's will be done !
这 主场 将要 是 完毕 !

愿主的旨意成就!

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [baɪ][hɜːr; hər] [ded] [ˈsʌnz] [saɪd] .
“ And she slowly fell in a heap by her dead son's side .
“ 和 她 缓慢地 跌倒 在 一个 堆 经过 她 死的 儿子的 边 .
“然后她慢慢地瘫倒在死去的儿子身边。”

[ɪn] [kənˈkluːz(ə)n]
IN CONCLUSION
在 结论

综上所述

[taɪm] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhiːləɹ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɔːl] [ˈsɔːrəʊz] , [kæən; kən][duː] [mʌtʃ] ,
Time , the great healer of all sufferings , all sorrows , can do much ,
时间 , 这 伟大的 治疗师 的 全部 苦难 , 全部 悲伤 , 能 做 很多 ,
时间，这位治愈一切痛苦和悲伤的伟大疗愈者，能做到很多事。

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [kliŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrtɪnˈæsəti] [wɪtʃ] [diˈfaɪz] [ɔːl] [ˈtaɪmz] [best] [ˈefərts] .
but memory clings with a pertinacity which defies all Time's best efforts .
但 记忆 黏附 和 一个 坚韧 哪个 反抗 全部 时间 最好的 努力 .
但记忆却有着顽强的生命力，它经不起时间的考验。

[taɪm] [meɪ] [ˈsɔːfn] [ðə; ði] [ˈpɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv] [diːp] - [ˈruːtɪd] [ˈsɑːrəʊ] ,
Time may soften the poignancy of deep - rooted sorrow ,
时间 可能 软化 这 悲怆 的 深的 - 根 悲哀 ,
时间或许能减轻根深蒂固的悲伤带来的痛苦，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈkæənɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːltəˈɡeðər] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs]
but it cannot shut out altogether the pain of a mother's grief at the loss
但 它 不能 关闭 出去 共 这 疼痛 的 一个 母亲的 悲伤 在 这 损失
[ʌv; əv][æən; ən][ˈoʊnli] [sʌn] .
of an only son .
的 一个 仅有的 儿子 .

但这无法完全消除一位母亲失去独子的悲痛。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔːl] [hɜːveɪz] [kraɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ðə; ði][ˈoʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
In spite of all Hervey's crimes he was “ the only son of his mother ,
在 尽管如此 的 全部 赫维的 犯罪 他 曾是 “ 这 仅有的 儿子 的 他的 母亲 ,
尽管赫维犯下了种种罪行，但他却是“他母亲唯一的儿子”。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊʃ] .
and she was a widow .
和 她 曾是 一个 寡妇 .

她是个寡妇。

" [ðə; ðɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləniːz] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪdli] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
" The story of his villainies was rigidly kept from her ,
" 这 故事 的 他的 恶棍 曾是 严格地 保留 从 她 ,
"他那些恶行的事一直瞒着她。"

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['prɔːdɪɡ(ə)] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ,
and so she thought of him only as a prodigal , as a boy to be
和 所以 她 想法 的 他 仅有的 作为 一个 浪子 , 作为 一个 男生 到 是
pitied ,
可怜的 ,

所以她只把他看作一个浪子，一个值得同情的男孩。

[æz; əz][wʌn] [huːz] [ə'fensɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'doʊnd] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] ,
as one whose offences must be condoned ; she sought for his good points ,
作为 一 谁 罪行 必须 是 默许 ; 她 寻求 为了 他的 好的 积分 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她视他为罪过应当被宽恕的人；她努力寻找他的优点，并且

[ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] ['mʌðərli] [hɑːrt] ,
in her sweet motherly heart ,
在 她 甜的 母性 心 ,

在她慈爱的母心中，

[sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [diːl] [ɪn][hɪm; ɪm][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]['sentər] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['meməri] , [wɪtʃ] ,
saw a wonderful deal in him on which to centre her loving memory , which ,
锯 一个 精彩的 交易 在 他 在 哪个 到 中心 她 爱 记忆 , 哪个 ,
[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,
had he lived ,
有 他 居住地 ,

她在他身上看到了许多美好的品质，可以用来承载她深切的回忆，如果他活下来的话。

['iːv(ə)n][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] .
even she could never have discovered .
甚至 她 可以 绝不 有 发现 .

即使是她也不可能发现。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['zɜːrɪŋ] [mæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌmbli] ['ɡreɪtɪf(ə)] [fɔːr; fər] , [ðæt] ['wɪmɪn]
It is something that erring man has to be humbly grateful for , that women
它 是 某物 那 犯错 男人 有 到 是 谦卑地 感激的 为了 , 那 女性
[ɑːr; ər] [laɪk] [ðɪs] ;
are like this ;
是 喜欢 这 ;

这是犯错的男人应该心存感激的事情，因为女人就是这样；

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,
so full of the patient ,
所以 满的 的 这 病人 ,

如此充满耐心，

[ɪn'dʊrɪŋ] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'fekʃənz] .
enduring love which can see no wrong in the object of their affections .
持久 爱 哪个 能 看 不 错误的 在 这 目的 的 他们的 情感 .

坚定不移的爱，在爱慕对象身上看不到任何缺点。

[bʌt; bət] [lu:n] [daɪk] [fa:rm] [br'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə] ['hefzɪbə] ['mɑ:lɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['gæstli]
But Loon Dyke Farm became intolerable to Hephzibah Malling after the ghastly
但 潜鸟 堤防 农场 成为 无法容忍 到 赫普齐巴 马林 后 这 阴森
[ˈtrædʒədi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sʌnz] [deθ] ;
tragedy of her son's death ;
悲剧 的 她 儿子的 死亡 ;
但儿子去世的可怕悲剧发生后，卢恩戴克农场对赫普齐巴·马林来说变得无法忍受；

[ænd; ənd] [wen] ['rɑ:b] [ænd; ənd] ['ælis] [sɔ:] [fɪt] [tu:; tə] ['mæri] , -
and when Robb and Alice saw fit to marry , 342
和 什么时候 罗布 和 爱丽丝 锯 合身 到 结婚 , -
当罗伯和爱丽丝觉得时机成熟，准备结婚时，342

[ɜ:ˌdʒd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['rɪski] [ɪk'sperɪmənt] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['oʊldər] ['leɪdɪz] ,
urged on to that risky experiment by the two older ladies ,
敦促 在 到 那 风险 实验 经过 这 二 老 女士们 ,
在两位年长女士的怂恿下，她进行了这项冒险的实验。

[fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['li:sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [rɪ'dɪkjələsli] ['i:zi] [tɜ:rmz] .
she insisted upon leasing the place to them on ridiculously easy terms .
她 坚持 之上 租赁 这 地方 到 他们 在 荒谬地 简单的 条款 .
她坚持以极其宽松的条件将房子租给他们。

[fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['stedɪ] [rɪ'fju:z(ə)] [tu:; tə] [ək'sept]
She would have given it to them only for their steady refusal to accept
她 会 有 给定 它 到 他们 仅有的 为了 他们的 稳定的 拒绝 到 接受
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] [ɡɪft] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] .
such a magnificent wedding gift from her .
这样的 一个 壮丽 婚礼 礼物 从 她 .
她本来打算把礼物送给他们，但他们却一直拒绝接受她这份如此贵重的结婚礼物。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ni:dz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɒtəz] ,
The old lady was rich enough for her needs and her daughter's ,
这 老的 女士 曾是 富有的 足够的 为了 她 需求 和 她 女儿的 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
这位老太太家境富裕，足以满足自己和女儿的需求，而且，

['bɪznəs] ['wʊmən] [æz; əz] [fi:; ji] [wʌz; wəz] , [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['dʒenərəs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [wer] [hɜ:r; hər]
business woman as she was , she was generous to a fault where her
商业 女士 作为 她 曾是 , 她 曾是 慷慨的 到 一个 过错 在哪里 她
[ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] .
affections were concerned .
情感 是 担心的 .
虽然她是一位女商人，但在感情方面却慷慨得过了头。

['pru:d(ə)ns] [tu:] [wʌz; wəz] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ]
Prudence too was satisfied with any arrangement which would take her away
谨慎 也 曾是 使满意 和 任何 安排 哪个 会 拿 她 离开
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fa:rm] .
from the farm .
从 这 农场 .
普鲁登斯也乐于接受任何能让她离开农场的安排。

['nəʊɪŋ] [wʌt] [fi:; ji] [nu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [lu:n] [daɪk] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [bi:; bi] [hɜ:r; hər]
Knowing what she knew of her brother , Loon Dyke could never again be her
会心 什么 她 知道 的 她 兄弟 , 潜鸟 堤防 可以 绝不 再次 是 她
[həʊm] .
home .
家 .
了解了哥哥的为人后，卢恩戴克再也无法成为她的家了。

[soʊ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['eɪnslɪ] ,
So mother and daughter retired to Ainsley ,
所以 母亲 和 女儿 退休 到 艾恩斯利 ,
于是, 母女俩退休后搬到了艾恩斯利。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][wʌns] [ə'ven] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['brɪfəst] [ʌv; əv][ˈvɪzɪts]
and only once again did they return to their old home on the briefest of visits
和 仅有的 一次 再次 做过 他们 返回 到 他们的 老的 家 在 这 最简短 的 访问
,
.
,
.

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] [ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [er]
and that was to assist at the function of christening the son and heir
和 那 曾是 到 协助 在 这 功能 的 洗礼 这 儿子 和 继承人
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of the Chillingwoods .
的 这 - .
那是去协助奇林伍德家族的儿子和继承人举行洗礼仪式。

[ˈleɪtər][ɑːn][ˈpruːd(ə)ns] [ɪn'dʒʊst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [meɪk] ['wɪnɪpeg] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [bʌt; bət]
Later on Prudence induced her mother to make Winnipeg her home , but
之后 在 谨慎 诱导 她 母亲 到 制作 温尼伯 她 家 , 但
[ðoo] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] [seɪk] ,
though , for her daughter's sake ,
尽管 , 为了 她 女儿的 清酒 ,
后来, 普鲁登斯说服她母亲把温尼伯作为她的家, 但尽管如此, 为了女儿,

[ʃiː; ʃɪ] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [nuː]
she acceded to the request , she was never quite at ease among her new
她 同意 到 这 要求 , 她 曾是 绝不 相当 在 舒适 之中 她 新的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .
她答应了这个请求, 但她始终无法完全适应新的环境。

[nɔːr][wʌz; wəz] ['serə] - , [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][oʊld] [frend] ['dɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]['hɑːlədeɪz] ,
Nor was Sarah Gurridge , when she visited her old friend during her holidays ,
也不 曾是 莎拉 - , 什么时候 她 到访 她 老的 朋友 期间 她 假期 ,
[sləʊ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] .
slow to observe this .
慢的 到 观察 这 .
莎拉·古里奇在假期拜访老朋友时, 也很快注意到了这一点。

“ [maɪ] [daɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ][toʊld] ['æɪlɪs] , [wʌn] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] ['sʌmər] [veɪ'keɪ(ə)n] , “ ['hefzɪbə] [ɪz]
“ **My dear , she told Alice , one day after her summer vacation , Hephzibah is**
“ 我的 亲爱的 , “ 她 讲述 爱丽丝 , 一 天 后 她 夏天 假期 , “ 赫普齐巴 是
['feɪlɪŋ] [fæst] .
failing fast .
失败 快速地 .
“亲爱的,”暑假结束后的一天, 她告诉爱丽丝, “赫普齐巴正在迅速衰弱。”

[ʃiːz] [kwaɪt] [oʊld] , [ɔː'l'doo] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ] ['dʒuːniər][baɪ] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .
She's quite old , although she is my junior by two years and three months .
她是 相当 老的 , 虽然 她 是 我的 初级 经过 二 年 和 三 几个月 .
她年纪挺大的, 虽然比我小两岁零三个月。

[æn; ən][ˈaɪd(ə)] [laɪf] [ˈdʌznt] [su:t][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ˈpru:d(ə)ns] , [ʃi:; ji] [werz] [faɪn]
An idle life doesn't suit her ; and as for Prudence , she wears fine
一个 闲置的 生活 不 套装 她 ; 和 作为 为了 谨慎 , 她 穿着 美好的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

她不喜闲散的生活；至于普鲁登斯，她总是穿着华丽的衣服。

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] [ɪn][səˈsaɪəti] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and goes out in society all day and most of the night ,
和 去 出去 在 社会 全部 天 和 最多 的 这 夜晚 ,
他整天和大部分晚上都外出参加社交活动，

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ðæt] [θɪn] [ænd; ənd] [ˈmelənkə:li] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
but she's that thin and melancholy that you wouldn't know her for the
但 她是 那 薄的 和 忧郁 那 你 不会 知道 她 为了 这
[seɪm] [tʃaɪld] .
same child .
相同的 孩子 :

但她瘦骨嶙峋，神情忧郁，你根本认不出她就是同一个孩子。

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃi:z] [ˈpaɪnɪŋ] - - [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [ˈpaɪnɪŋ] .
It's my opinion that she's pining - - they are both pining .
它是 我的 观点 那 她是 思念 - - 他们 是 两个都 思念 :

我认为她是在思念他——他们俩都是在思念他。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈhæmɪltən] [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [hoʊm] .
I found a letter from Hamilton when I got back home .
我 成立 一个 信 从 汉密尔顿 什么时候 我 得到 后退 家 :

我回到家后发现了一封汉密尔顿的来信。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [ˈaɪərdeɪl] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti:][æt; ət][wʌns] . "
It was from George Iredale , and I'm going to answer it at once . "
它 曾是 从 乔治 艾尔代尔 , 和 我是 去 到 回答 它 在 一次 . "

343

是乔治·艾尔代尔发来的，我马上回复。”343

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][jɔ:r; jər][rɪˈplaɪ] ? " [læft] [ˈælis] .
" **And what are you going to say in your reply ? "** **laughed Alice .**
" 和 什么 是 你 去 到 说 在 你的 回复 ? " 笑了 爱丽丝 :

“那你打算怎么回复呢？”爱丽丝笑着问。

" [aɪ] [noʊ] [jɔ:r; jər] [ˈmætʃmeɪkɪŋ] [prəˈpensəti] .
" **I know your matchmaking propensity .**
" 我 知道 你的 配对 倾向 .

我知道你喜欢牵线搭桥。

[soʊ] [dʌz] [ˈrɑ:b] .
So does Robb .
所以 做 罗布 :

罗伯也是如此。

" [ðə; ði][ˈkwaɪət] , [ˈdri:mi] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] - [ˈmɪstrəs] [smaɪld] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhæpi]
" **The quiet , dreamy face of the old school - mistress smiled over at the happy**
" 这 安静的 , 梦幻般的 脸 的 这 老的 学校 - 情妇 微笑 超过 在 这 快乐的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 :

“老女教师安静而梦幻的脸上浮现出一丝微笑，看向那位幸福的母亲。”

“ [seɪ] ？
“ Say ？
“ 说 ？

“说？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ．
“ she exclaimed ．
“ 她 惊呼 ．

“她惊呼道。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [dʒɔːrdʒ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ．
“ I'm going to give George a piece of my mind for staying away so long ．
“ 我是 去 到 给 乔治 一个 片 的 我的 头脑 为了 入住 离开 所以 长的 ．
“我要好好跟乔治理论一番，他为什么这么久都不回来。”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ，
I know why he's doing so ．
我 知道 为什么 他是 正在做 所以 ；

我知道他为什么这么做，

[ænd; ænd][maɪ] [bɪˈliːf] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
and my belief as to the cause of his absence is different from what
和 我的 信仰 作为 到 这 原因 的 他的 缺席 是 不同的 从 什么
[ˈpruːd(ə)ns][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] ．
Prudence is beginning to imagine ．
谨慎 是 开始 到 想象 ．

我对他的缺席原因的看法与普鲁登斯开始想象的有所不同。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [hɜːr; hər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [ˈduːɪŋz] ，
She thinks he has left her because of her brother's doings ．
她 思考 他 有 左边 她 因为 的 她 兄弟 行为 ；
她认为他离开她是因为她哥哥的所作所为。

[ænd; ænd] [ɪts] [ðæt] [ðæts] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːrli] [ɡreɪv] ．
and it's that that's driving her to an early grave ．
和 它是 那 那就是 驾驶 她 到 一个 早期的 严重 ．
正是这件事将她推向了英年早逝的深渊。

[aɪ][[æɪ; əɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [tel] [dʒɔːrdʒ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ．
I shall certainly tell George what I think ．
我 将 当然 告诉 乔治 什么 我 思考 ．

我一定会把我的想法告诉乔治。

“ [ænd; ænd] [ˈserə] [wæɡd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈseɪdʒli] ．
“ And Sarah wagged her head sagely ．
“ 和 莎拉 摇晃 她 头 睿智地 ．

“莎拉意味深长地摇了摇头。”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hɜːr; hər][wɜːrd] ．
And she was as good as her word ．
和 她 曾是 作为 好的 作为 她 单词 ．

她言而有信。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [tel] [ˈæɪlɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːnstənt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn]
She had not seen fit to tell Alice that she had been in constant communication
她 有 不是 已见 合身 到 告诉 爱丽丝 那 她 有 到过 在 持续的 沟通
[wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtrædʒədi] ，
with George Iredale ever since the day of the tragedy ．
和 乔治 艾尔代尔 曾经 自从 这 天 的 这 悲剧 ；
她一直没有告诉爱丽丝，自从悲剧发生那天起，她就一直和乔治·艾尔代尔保持联系。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [æz; əz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈpruːd(ə)ns] .
or that she was in his confidence as regarded Prudence .

或者 那 她 曾是 在 他的 信心 作为 认为 谨慎 .

或者说，她得到了他的信任，这体现了她的谨慎。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [tuː; tə] [gɪv] [bəʊθ] [ˈpruːd(ə)ns][ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [taɪm]
George had left the district to give both Prudence and her mother time

乔治 有 左边 这 区 到 给 两个都 谨慎 和 她 母亲 时间

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] .
to recover from the shock .

到 恢复 从 这 震惊 .

乔治离开了这个地区，好让普鲁登斯和她的母亲有时间从震惊中恢复过来。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] [hæd; həd] [pæst] [əˈweɪ] ,
And now that a year or more had passed away ,

和 现在 那 一个 年 或者 更多的 有 通过了 离开 ,

而现在，一年或更久的时间已经过去了，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈserə] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm]
he had written appealing to Sarah to tell him if she thought the time

他 有 书面 上诉 到 莎拉 到 告诉 他 如果 她 想法 这 时间

[ɔːˈspɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
auspicious for his return .

吉祥 为了 他的 返回 .

他曾写信恳求莎拉告诉他，她是否认为现在是他返回的吉时。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈkɛrfəli] - [ˈwɜːrdɪd] [ˈletər] [ˈserə] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [dɪˈleɪ] .
In a long , carefully - worded letter Sarah advised him not to delay .

在 一个 长的 , 小心 - 措辞 信 莎拉 建议 他 不是 到 延迟 .

莎拉在一封措辞谨慎的长信中劝他不要拖延。

“ [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [pɜːrsəˈvɪərəns] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
“ By dint of much perseverance , ” she wrote ,

“ 经过 凹痕 的 很多 毅力 , ” 她 写道 ,

“凭借着极大的毅力,”她写道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əbˈsɜːrd] [ˈnəʊʃnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈflekʃnz]
“ I have persuaded the child out of her absurd notions about the reflections

“ 我 有 被说服 这 孩子 出去 的 她 荒诞 概念 关于 这 反思

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈduːɪŋz] [hæv; həv][kæst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
her brother's doings have cast upon her .

她 兄弟 行为 有 投掷 之上 她 .

“我已经劝服了孩子，让她放弃了她那些荒谬的想法，即她哥哥的行为对她产生了怎样的影响。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhelθiːɜː] [ˈstændpɔɪnt] [naʊ] .
She looks at things from a healthier standpoint now .

她 看起来 在 事物 从 一个 更健康 立场 现在 .

她现在看待事物的角度更健康了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [ˈmæri] ?
Why should she not marry ?

为什么 应该 她 不是 结婚 ?

她为什么不能结婚？

[wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [tuː; tə][dɪˈbɑːr][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]
What has she done to debar her from fulfilling the mission which is

什么 有 她 完毕 到 禁止 她 从 满足 这 使命 哪个 是

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈwʊmən] ?
appointed for every woman ?

任命 为了 每一个 女士 ?

她究竟做了什么，以至于不能完成赋予每个女性的使命？

[ˈnʌθɪŋ] ！
Nothing ！
没有什么 ！

没有什么！

[ænd; ənd] I344
And **I344**
和 I344

以及 I344

[eɪ ˈem] [ʃʊr] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʜːrn] [ænd; ənd] [rɪˈnuː] [ðə; ðɪ] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd]
am sure if a certain man should return and renew the appeal which he made
是 当然 如果 一个 肯定 男人 应该 返回 和 更新 这 上诉 哪个 他 制成
[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ][bɜː(r)dʒ][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
at the time when the Lord's anger was visited upon her brother ,
在 这 时间 什么时候 这 主场 愤怒 曾是 到访 之上 她 兄弟 ,
我确信, 如果某人能够回来, 再次提出他在上帝降怒于她哥哥时所提出的请求,

[ʃiː; ji] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈplaɪ] .
she would give him a different reply .
她 会 给 他 一个 不同的 回复 .
她会给他不同的答复。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而,

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [weɪst] [ɔːl][maɪ] [speɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsɪli] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
I must not waste all my space upon the silly notions of a child with a
我 必须 不是 浪费 全部 我的 空间 之上 这 愚蠢的 概念 的 一个 孩子 和 一个
[ˌmɪsdɪˈrektɪd] [ˈkɑːnʃəns] .
misdirected conscience .
方向错误 良心 .
我不能把所有篇幅都浪费在一个良心误入歧途的孩子的愚蠢想法上。

” [ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈletər] [bɔːr] [fruːt] ,
” **And how her letter bore fruit** ,
” 和 如何 她 信 钻孔 水果 ,
“而她的信又是如何结出硕果的呢? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] [ˈaɪədeɪl] [rɪˈtʜːrnd] [ænd; ənd] [sɔːt] [ˈpruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and how George Iredale returned and sought Prudence in the midst of the
和 如何 乔治 艾尔代尔 返回 和 寻求 谨慎 在 这 中间 的 这
[dɪˈstrækʃənz] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪˌpegz] [ˈsoʊʃ(ə)] [wɜːrɪ] ,
distractions of Winnipeg's social whirl ,
分心 的 温尼伯的 社会的 旋转 ,
以及乔治·艾尔代尔如何在温尼伯纷繁复杂的社交生活中回归, 并寻求普鲁登斯的指引。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [ˈænsər] , [wen] [əˈgen] [hiː; hi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and how the girl's answer , when again he appealed to her ,
和 如何 这 女孩们 回答 , 什么时候 再次 他 上诉 到 她 ,
当他再次向女孩求助时, 女孩的回答是怎样的呢?

[tʜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈserə] [hæd; həd] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
turned out to be the one Sarah had prophesied for him ,
转向 出去 到 是 这 一 莎拉 有 预言 为了 他 ,
结果证明, 他就是莎拉预言的那个人。

[wɜːr; wər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][seɪdʒ][oʊld] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] .
were matters of great satisfaction to the sage old school - mistress .
是 事情 的 伟大的 满意 到 这 圣人 老的 学校 - 情妇 .
令这位睿智的老女教师非常满意的事情。

[ʃiː; ʃi] [əˈsɪstɪd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wɪʔ] [ˈfɑːloʊd] ,
She assisted at the wedding which followed ,
她 协助 在 这 婚礼 哪个 随后 ,
她协助筹办了随后的婚礼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [ˈbraɪdgruːm] [ɔːf] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] - ,
she saw the bride and bridegroom off at the railway depôt ,
她 锯 这 新娘 和 新郎 离开 在 这 铁路 - ,
她在火车站送别了新郎新娘。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [hɜːr; həʔ][oʊld] [ˈfrend] [fɔːr; fəʔ][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həʔ] [ˈdɔːtər] .
she remained to console her old friend for the loss of her daughter .
她 剩余 到 安慰 她 老的 朋友 为了 这 损失 的 她 女儿 .
她留下来安慰失去女儿的老朋友。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [haɪd] [hɜːr; həʔ] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] , [ˈsterɪŋ] [skuːl] - [ˈhaʊs] ,
Then she hied her off once more , back to the bleak , staring school - house ,
然后 她 希德 她 离开 一次 更多的 , 后退 到 这 苍凉 , 凝视 学校 - 房子 ,
然后她又一次把她打发走了, 送回了那间阴冷、令人望而生畏的校舍。

[wer] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [seɪdʒ][ˈmæksəmz][fɔːr; fəʔ][ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
where she continued to propound sage maxims for the young of the district
在哪里 她 持续 到 举 圣人 格言 为了 这 年轻的 的 这 区
[ʌnˈtɪl] [hɜːr; həʔ] [əˈlɒtɪd] [tæsk][wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
until her allotted task was done ,
直到 她 分配 任务 曾是 完毕 ,
她继续向该地区的年轻人宣讲人生格言, 直到完成分配的任务为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtæli] [ʌv; əv][hɜːr; həʔ] [ˈjɪrz] [kəmˈpliːt] .
and the tally of her years complete .
和 这 相符 的 她 年 完全的 .
她的年龄统计完毕。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpɪraɪt] [ˈnɑːvəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说
热门版权小说

[æʔ; əʔ] [ˈmɑːdəɾət] [ˈpraɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格
价格适中

[æsk][jɔːr; jəʔ] [ˈdiːləʔ] [fɔːr; fəʔ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的
请问向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . [ˈbɜːt] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpɑːpjələr] [ˈkɑːpɪraɪt] [ˈfɪkʃ(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 . L . 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说
AL Burt公司畅销版权小说

[ˈæbnə] [ˈdænjəl] .
Abner Daniel .
阿布纳 丹尼尔 .
阿布纳·丹尼尔。

[baɪ] [wɪl] [en] . ['hɑ:rbən] .
By Will N . Harben .
经过 将要 N . 哈尔本 .

作者：威尔·N·哈本。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
Adventures of Gerard .
冒险 的 杰拉德 .

杰拉德的冒险。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dist] [mæn] .
Adventures of a Modest Man .
冒险 的 一个 谦虚的 男人 .

一个谦逊男人的奇遇记。

[baɪ]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['tʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rlɑ:k] [hʊəlmz] .
Adventures of Sherlock Holmes .
冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯探案集。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] [deɪl] , [ðə; ði] .
Adventures of Jimmie Dale , The .
冒险 的 吉米 戴尔 , 这 .

吉米·戴尔的冒险故事。

[baɪ] [fræŋk] [el] . ['pækərd] .
By Frank L . Packard .
经过 坦率 L . 帕卡德 .

作者：弗兰克·L·帕卡德。

['æftər] [haʊs] , [ðə; ði] .
After House , The .
后 房子 , 这 .

豪斯之后。

[baɪ] ['meri] ['rɑ:bərts] ['raɪn,hɑ:rt] .
By Mary Roberts Rinehart .
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特。

[ə'li:sə][peɪdʒ] .
Alisa Paige .
艾丽莎 佩奇 .

艾莉莎·佩奇。

[baɪ]['rɑ:bərt]['dʌblju:] . ['tʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈɔːltən][ˈʌv; əv] .
Alton of Somasco .
奥尔顿 的 - .

索马斯科的奥尔顿。

[baɪ][ˈhærəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[ə; eɪ][ˈmænz][mæn] .
A Man's Man .
一个 男人的 男人 - .

真正的男子汉。

[baɪ][ˈiːən] [heɪ] .
By Ian Hay .
经过 伊恩 干草 - .

作者：伊恩·海伊

[ˈæmətər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] .
Amateur Gentleman , The .
业余 绅士 , 这 - .

业余绅士。

[baɪ] [ˈdʒɛfɜːi] [fɑːrnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 - .

作者：杰弗里·法诺尔。

[ˈændruː] [ðə; ði][glæd] .
Andrew The Glad .
安德鲁 这 高兴的 - .

安德鲁·格拉德。

[baɪ][məˈriːə] [ˈtɒmpsn] [ˈdeɪvɪs] .
By Maria Thompson Daviess .
经过 玛丽亚 汤普森 戴维斯 - .

作者：玛丽亚·汤普森·戴维斯。

[æn] [bɔɪd] .
Ann Boyd .
安 博伊德 - .

安·博伊德。

[baɪ] [wɪl] [en] . [ˈhɑːrbən] .
By Will N. Harben .
经过 将要 N - 哈尔本 - .

作者：威尔·N·哈本。

[ˈʌnə] [ðə; ði] [ədˈventʃəres] .
Anna the Adventuress .
安娜 这 冒险家 - .

冒险家安娜。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E. Phillips Oppenheim .
经过 E - 菲利普斯 奥本海姆 - .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[əˈnʌðər] [ˈmænz] [ʃuːz] .
Another Man's Shoes .
其他 男人的 鞋 - .

别人的鞋子。

[baɪ][ˈvɪktər] [ˈbrɪdʒɪz] .
By Victor Bridges .
经过 胜利者 桥梁 .

作者：维克多·布里奇斯。

[æriˈædniː; ˌeriˈædniː][ʌv; əv][ˈælən] [ˈwɔːtər] .
Ariadne of Allan Water .
阿丽亚德涅 的 艾伦 水 .

艾伦沃特的阿里阿德涅。

[baɪ][ˈsaɪdni] [məˈkɔl] .
By Sidney McCall .
经过 西德尼 麦考尔 .

作者：西德尼·麦考尔。

[ˈɑːrmtʃer] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ðə; ði] .
Armchair at the Inn , The .
扶手椅 在 这 客栈 , 这 .

旅馆里的扶手椅。

[baɪ][ef] . [ˈhɒpkinsn] [smɪθ] .
By F . Hopkinson Smith .
经过 F . 霍普金森 史密斯 .

作者：F·霍普金森·史密斯。

[əˈraʊnd] [oʊld] [ˈtʃestər] .
Around Old Chester .
大约 老的 切斯特 .

老切斯特附近。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .
By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[æθəˈliː] .
Athalie .
阿塔莉 .

阿塔莉。

[baɪ][ˈrɑːbərt][ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][taɪˈbiːriəs] .
At the Mercy of Tiberius .
在 这 怜悯 的 提比略 .

任由提比略摆布。

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈevənz] [ˈwɪlsn] .
By Augusta Evans Wilson .
经过 奥古斯塔 埃文斯 威尔逊 .

作者：奥古斯塔·埃文斯·威尔逊。

[ˈɔːkʃn] [blɑːk] , [ðə; ði] .
Auction Block , The .
拍卖 堵塞 , 这 .

拍卖台。

[baɪ][ˈreks] [biːtʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[ænt] [dʒeɪn] .

Aunt Jane .
阿姨 简 .

简姨妈。

[baɪ] [dʒəˈnet] [li:] .

By Jeanette Lee .
经过 珍妮特 李 .

作者：珍妮特·李。

[ænt] [dʒeɪn][ʌv; əv] [kənˈtʌki] .

Aunt Jane of Kentucky .
阿姨 简 的 肯塔基州 .

来自肯塔基州的简姨妈。

[baɪ][ɪˈlaɪzə][si:] . [hɔ:l] .

By Eliza C. Hall .
经过 伊丽莎 C . 大厅 .

作者：伊丽莎·C·霍尔

[əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv] [heˈlɪnə] [ˈrɪtʃi] .

Awakening of Helena Richie .
唤醒 的 海伦娜 里奇 .

海伦娜·里奇的觉醒。

[baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈdiːlənd] .

By Margaret Deland .
经过 玛格丽特 德兰 .

作者：玛格丽特·德兰。

[ˈbæmbi] .

Bambi .
小鹿斑比 .

小鹿斑比。

[baɪ][ˈmɑːrdʒə-i, ˈmɑːrdʒri] [ˈbentən] [ˈkʊk] .

By Marjorie Benton Cooke .
经过 玛乔丽 本顿 库克 .

作者：玛乔丽·本顿·库克。

[ˈbændˌbɑːks] , [ðə; ði] .

Bandbox , The .
乐队盒子 , 这 .

Bandbox, The。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [væns] .

By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[ˈbɑːrbrə] [ʌv; əv][ðə; ði] [snəʊz] .

Barbara of the Snows .
芭芭拉 的 这 雪 .

雪之芭芭拉。

[baɪ] [ˈhæri] [ˈɜːrvɪŋ] [ɡriːn] .

By Harry Irving Green .
经过 哈里 欧文 绿色的 .

作者：哈里·欧文·格林。

[bɑːr] - .

Bar 20 .
酒吧 - .

第 20 栏。

[baɪ] ['klærəns] [i:] . ['mʌlfɜːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[baːr] - [deɪz] .
Bar 20 Days .
酒吧 - 天 .

酒吧 20 天。

[baɪ] ['klærəns] [i:] . ['mʌlfɜːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

['bæriə] , [ðə; ði] .
Barrier , The .
障碍 , 这 .

障碍物。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[bi:sts] [ʌv; əv][ˈtɑːrʒən] , [ðə; ði] .
Beasts of Tarzan , The .
野兽 的 泰山 , 这 .

泰山的野兽们。

[baɪ][ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz] .
By Edgar Rice Burroughs .
经过 埃德加 米 伯勒斯 .

作者：埃德加·赖斯·巴勒斯。

['bi:tʃɪ] .
Beechy .
比奇 .

蜜蜂。

[baɪ] [beˈtiːnə] [vɑːn] ['hʌtən] .
By Bettina Von Hutten .
经过 贝蒂娜 冯 胡滕 .

作者：贝蒂娜·冯·胡滕。

['belə] ['dɑːnə] .
Bella Donna .
贝拉 唐娜 .

贝拉·唐娜。

[baɪ][ˈrɑːbərt] ['hɪkənz] .
By Robert Hichens .
经过 罗伯特 希钦斯 .

作者：罗伯特·希钦斯。

[brɪˈlʌvɪd] ['vægəbəʊnd] , [ðə; ði] .
Beloved Vagabond , The .
心爱 流浪汉 , 这 .

挚爱的流浪者。

[baɪ][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
By Wm .
经过 威廉 .

作者：Wm.

[dʒeɪ] . [ˈlɑːk] .
J . **Locke** .
J . 洛克 .

J. 洛克。

[ˈbelteɪn] [ðə; ði] [smɪθ] .
Beltane the Smith .
贝尔坦节 这 史密斯 .

贝尔坦·史密斯。

[baɪ] [ˈdʒɛfɜːi] [fɑːrnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

[ben] [blɜː] .
Ben Blair .
本 布莱尔 .

本·布莱尔。

[baɪ] [wɪl] [ˈlɪlɪbrɪdʒ] .
By Will Lillibridge .
经过 将要 利利布里奇 .

作者：威尔·利利布里奇。

[brɪˈtreɪəl] , [ðə; ði] .
Betrayal , **The** .
背叛 , 这 .

背叛。

[baɪ][iː] . [ˈfɪlɪps] [ˈɒpənhaɪm] .
By E . Phillips Oppenheim .
经过 E . 菲利普斯 奥本海姆 .

作者：E·菲利普斯·奥本海姆。

[ˈbetər] [mæn] , [ðə; ði] .
Better Man , **The** .
更好的 男人 , 这 .

《更好的男人》。

[baɪ][ˈsaɪərəs] [ˈtaʊnzənd] [ˈbreɪdi] .
By Cyrus Townsend Brady .
经过 赛勒斯 汤森德 布雷迪 .

作者：赛勒斯·汤森·布雷迪。

[ˈbjʊːlə] .
Beulah .
比尤拉 .

比尤拉。

([ɪl] . [ed] .)
(**Ill** . **Ed** .)
(患病的 . 艾德 .)

(插图)

[baɪ] [ɔːˈɡʌstə] [dʒeɪ] . [ˈevənz] .
By Augusta J . Evans .
经过 奥古斯塔 J . 埃文斯 .

作者：奥古斯塔·J·埃文斯。

[brɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] .
Beyond the Frontier .
超过 这 边境 .

超越边疆。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 。

作者：兰德尔·帕里什。

[blæk] [ɪz] [waɪt] .
Black Is White .
黑色的 是 白色的 。

黑即白。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bɑ:r] [mə'kʌtʃən] .
By George Barr McCutcheon .
经过 乔治 巴尔 麦卡琴 。

作者：乔治·巴尔·麦卡琴。

['pɑ:pjələr] ['kɑ:pirait] ['nɑ:vəlz]
Popular Copyright Novels
受欢迎的 版权 小说

热门版权小说

[æt; ət] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz]
AT MODERATE PRICES
在 缓和 价格

价格适中

[æsk][jɔr; jər] ['di:lər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] [ʌv; əv]
Ask Your Dealer for a Complete List of
问 你的 经销商 为了 一个 完全的 列表 的

请向经销商索取完整清单

[ə; eɪ] . [el] . ['bɜ:t] ['kʌmpəni:z] ['pɑ:pjələr] ['kɑ:pirait] ['fɪk(ə)n]
A . L . Burt Company's Popular Copyright Fiction
一个 ． L ． 伯特 公司的 受欢迎的 版权 小说

AL Burt公司畅销版权小说

[blaɪnd]['mænz] [aɪz] , [ðə; ði] .
Blind Man's Eyes , The .
瞎的 男人的 眼睛 , 这 。

盲人的眼睛。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'em] .
By Wm .
经过 威廉 。

作者：Wm.

- & ['edwɪn] ['bɑ:mə] .
MacHarg & Edwin Balmer .
- & 埃德温 巴尔默 。

MacHarg 和 Edwin Balmer。

[bɑ:b] ['hæmptən] [ʌv; əv][ˈplesər; ˈplæsər] .
Bob Hampton of Placer .
鲍勃 汉普顿 的 砂矿 。

来自普莱瑟的鲍勃·汉普顿。

[baɪ] ['rændl] ['pærɪ] .
By Randall Parrish .
经过 兰德尔 教区 。

作者：兰德尔·帕里什。

[bɑ:b] , [sʌn] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Bob , Son of Battle .
鲍勃 , 儿子 的 战斗 。

鲍勃，战斗之子。

[baɪ] [ˈælfred] [ˈɑːlɪvənt] .
By Alfred Ollivant .
经过 阿尔弗雷德 奥利凡特 .

作者：阿尔弗雷德·奥利文特。

[ˈbrɪtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] .
Britton of the Seventh .
布里顿 的 这 第七 .

第七不列颠人。

[baɪ][ˈsaɪərəs] [ˈtaʊnzənd] [ˈbreɪdi] .
By Cyrus Townsend Brady .
经过 赛勒斯 汤森德 布雷迪 .

作者：赛勒斯·汤森·布雷迪。

[brɔːd] [ˈhaɪweɪ] , [ðə; ði] .
Broad Highway , The .
广阔 公路 , 这 .

布罗德公路。

[baɪ] [ˈdʒɛfəri] [fɑːrnəl] .
By Jeffery Farnol .
经过 杰弗里 法诺尔 .

作者：杰弗里·法诺尔。

[brɔːnz] [bel] , [ðə; ði] .
Bronze Bell , The .
青铜 钟 , 这 .

青铜钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自北方的猎犬(The Hound From The North)

第19/19页

[baɪ] ['luːɪs] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [væns] .
By Louis Joseph Vance .
经过 路易斯 约瑟夫 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯。

[brɑːnz] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] .
Bronze Eagle , The .
青铜 鹰 , 这 .

青铜鹰。

[baɪ] [bəreˈnes] ['ɔːrtʃi] .
By Baroness Orczy .
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

[bʌk] ['pi:təz] , ['ræntʃmən] .
Buck Peters , Ranchman .
巴克 彼得斯 , 牧场主 .

巴克·彼得斯，牧场主。

[baɪ] ['klærəns] [iː] . ['mʌlfəːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

['biznəs] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] .
Business of Life , The .
商业 的 生活 , 这 .

生活事业。

[baɪ] ['rɑːbərt] ['dʌbljuː] . ['tʃembər] .
By Robert W . Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] .
By Right of Purchase .
经过 正确的 的 购买 .

通过购买权。

[baɪ] ['hæərəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

['kæbidʒz] [ænd; ənd] [kɪŋz] .
Cabbages and Kings .
卷心菜 和 国王 .

卷心菜和国王。

[baɪ][oʊ] . ['henri] .
By O . Henry .
经过 哦 . 亨利 .

作者：欧·亨利

[ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv][dæən] [ˈmæθjuːz] , [ðə; ði] .
Calling of Dan Matthews , The .
呼叫 的 担 马修斯 , 这 .

丹·马修斯的召唤。

[baɪ][ˈhæərəld] [bel] [raɪt] .
By Harold Bell Wright .
经过 哈罗德 钟 赖特 .

作者：哈罗德·贝尔·赖特。

[keɪp] [ˌsiː oʊ ˈdiː] [ˈstɔːrɪz] .
Cape Cod Stories .
岬 鳕鱼 故事 .

科德角的故事。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C. Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈdænz] [ˈdɔːtər] .
Cap'n Dan's Daughter .
船长 丹的 女儿 .

丹船长的女儿。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C. Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən][ˈɪri] .
Cap'n Eri .
船长 艾莉 .

埃里船长。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C. Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈkæpən] [ˈwɔərənz] [wɔːrdz] .
Cap'n Warren's Wards .
船长 沃伦的 病房 .

沃伦船长的病房。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][siː] . [ˈlɪŋkən] .
By Joseph C. Lincoln .
经过 约瑟夫 C . 林肯 .

作者：约瑟夫·C·林肯。

[ˈkɑːrdɪɡən] .
Cardigan .
开襟衫 .

开襟衫。

[baɪ] [ˈrɑːbərt] [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robert W. Chambers .
经过 罗伯特 W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯。

[ˈkɑːrpiːt] [frʌm; frəm][ˈbægdæd] , [ðə; ði] .
Carpet From Bagdad , The .
地毯 从 巴格达 , 这 .

来自巴格达的地毯。

[baɪ][ˈhæɪəld] [məgræθ] .
By Harold MacGrath .
经过 哈罗德 麦格拉斯 .

作者：哈罗德·麦格拉斯。

[si:s] [ˈfaɪəɪŋ] .
Cease Firing .
停止 射击 .

停止射击。

[baɪ][ˈmeri] [ˈdʒɑ:nsən] .
By Mary Johnson .
经过 玛丽 约翰逊 .

作者：玛丽·约翰逊

[tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈkærəlɪn] [welz] .
Chain of Evidence , A . By Carolyn Wells .
链 的 证据 , 一个 . 经过 卡罗琳 威尔斯 .

证据链, A. 作者：卡罗琳·威尔斯。

[tʃi:f] [ˌlegəˈti:] , [ðə; ði] .
Chief Legatee , The .
首席 遗赠受益人 , 这 .

首席遗嘱执行人。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡri:ɪn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[kli:k] [ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd][jɑ:rd] .
Cleek of Scotland Yard .
克里克 的 苏格兰 院子 .

苏格兰场的克里克。

[baɪ][ti:] . [ˈdʌblju:] . [ˈhænfu:] .
By T . W . Hanshew .
经过 T . W . 汉休 .

作者：TW Hanshew。

[klɪpt] [wɪŋz] .
Clipped Wings .
剪辑 翅膀 .

折翼。

[baɪ][ˈru:pərt] [hju:z] .
By Rupert Hughes .
经过 鲁珀特 休斯 .

作者：鲁珀特·休斯。

[koʊst] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ðə; ði] .
Coast of Adventure , The .
海岸 的 冒险 , 这 .

冒险海岸。

[baɪ][ˈhæɪəld] - .
By Harold Bindloss .
经过 哈罗德 - .

作者：哈罗德·宾德洛斯。

[kəˈləʊniəl] [fri:] [læns] , [ə; eɪ] .
Colonial Free Lance , A .
殖民 自由的 槊 , 一个 .

殖民地自由长矛, A.

[baɪ] [ˈtʃɔːnsi] [siː] . [ˈhɒtʃ,kɪs] .
By Chauncey C . Hotchkiss .
经过 昌西 C . 霍奇基斯 .

作者：Chauncey C. Hotchkiss。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæsiði] , [ðə; ði] .
Coming of Cassidy , The .
未来 的 卡西迪 , 这 .

卡西迪来了。

[baɪ] [ˈklærəns] [iː] . [ˈmʌlfɜːd] .
By Clarence E . Mulford .
经过 克拉伦斯 E . 穆尔福德 .

作者：克拉伦斯·E·穆尔福德。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] .
Coming of the Law , The .
未来 的 这 法律 , 这 .

法律的到来。

[baɪ] [ˈtʃɑːz] . [ə; eɪ] . [ˈseltzər] .
By Chas . A . Seltzer .
经过 查斯 . 一个 . 苏打水 .

作者：查斯·A·塞尔策

[ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv] [ˈkeɪnən] , [ðə; ði] .
Conquest of Canaan , The .
征服 的 迦南 , 这 .

征服迦南。

[baɪ] [buːθ] [ˈtɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[kənˈspɪərətəz] , [ðə; ði] .
Conspirators , The .
阴谋者 , 这 .

阴谋者。

[baɪ][ˈrɑːbt] . [ˈdʌbljuː] . [ˈtʃembər] .
By Robt . W . Chambers .
经过 罗伯特 . W . 钱伯斯 .

作者：罗伯特·W·钱伯斯

[ˈkaʊns(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] .
Counsel for the Defense .
法律顾问 为了 这 防御 .

辯方律师。

[baɪ] [ˈlerɔɪ] [skɒt] .
By Leroy Scott .
经过 勒罗伊 斯科特 .

作者：勒罗伊·斯科特。

[kɔːrt] [ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaiəri] , [ə; eɪ] . [baɪ] [greɪs] [es] . [ˈrɪtʃmənd] .
Court of Inquiry , A . By Grace S . Richmond .
法庭 的 询问 , 一个 . 经过 优雅 S . 里士满 .

调查法庭，A. 作者：格蕾丝·S·里士满。

[kraɪm] [ˈdɑːktər] , [ðə; ði] .
Crime Doctor , The .
犯罪 医生 , 这 .

犯罪医生。

[baɪ][i:] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːrnəŋ] .
By E . W . Hornung .
经过 E . W . 霍农 .

作者：EW Hornung。

[ˈkrɪmz(ə)n][gɑːrˈdiːniə] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Crimson Gardenia , The , and Other Tales of Adventure .
赤红 栀子花 , 这 , 和 其他 故事 的 冒险 .

《绯红栀子花》及其他冒险故事。

[baɪ][reks] [bi:tʃ] .
By Rex Beach .
经过 雷克斯 海滩 .

作者：雷克斯·比奇。

[krɔːs] [ˈkæːənts] .
Cross Currents .
叉 电流 .

交叉电流。

[baɪ][ˈelənə; -nɔː][eɪtʃ] . [ˈpɒtər] .
By Eleanor H . Porter .
经过 埃莉诺 H . 搬运工 .

作者：埃莉诺·H·波特。

[kraɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [ə; eɪ] . [baɪ] [ˈmeri] [i:] . [ˈwɒlə] .
Cry in the Wilderness , A . By Mary E . Waller .
哭 在 这 荒野 , 一个 . 经过 玛丽 E . 沃勒 .

荒野中的哭泣，A. 作者：玛丽·E·沃勒。

[ˈsɪnθiə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
Cynthia of the Minute .
辛西娅 的 这 分钟 .

辛西娅，《一分钟》的主角。

[baɪ] [ˈluːɪs] [ˈdʒɒʊz] . [væns] .
By Louis Jos . Vance .
经过 路易斯 乔斯 . 万斯 .

作者：路易斯·约瑟夫·万斯

[dɑːrk] [ˈhɑːləʊ] , [ðə; ði] .
Dark Hollow , The .
黑暗的 空洞的 , 这 .

黑暗空洞。

[baɪ] [ˈʌnə] [ˈkæθrɪn] [ɡriːn] .
By Anna Katharine Green .
经过 安娜 凯瑟琳 绿色的 .

作者：安娜·凯瑟琳·格林。

[ˈdeɪvz] [ˈdɔːtər] .
Dave's Daughter .
戴夫的 女儿 .

戴夫的女儿。

[baɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ˈbevi] [koʊl] .
By Patience Bevier Cole .
经过 耐心 贝维尔 油菜 .

作者：帕蒂恩斯·贝维尔·科尔。

听书破万卷

开口如有神

